

REFRANES
O PROVERBIOS EN
ROMANCE, QUE COLIGIO, Y

glossò el Comendador Hernan Nuñez, professor de
Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de
Salamanca.

Y LA FILOSOFIA VVLGAR DE IVAN DE
Mal Lara, en mil refranes glossados, que son todos los que
hasta aora en Castellano andan
impressos.

VAN IVNTAMENTE LAS QVATRO
cartas de Blasco de Garay, hechas en refranes, para
enseñar el vfo dellos.

Cxx libris

Año

A~



1621.

1621

CON LICENCIA EN LERIDA.

A costa de Luys Manescal Mercader de libros.

L I C E N C I A .

TIENE Licencia de los señores del Real Consejo Miguel Martinez mercader de libros, para poder imprimir por vna vez los libros siguientes. Los Refranes, ò Prouerbios, que collegio el Comendador Hernan Nuñez, professor de Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de Salamanca. La Filosofia vulgar de Iuan de Mal Lara, en mil refranes glossados, y de las quatro cartas de Garay, compuestas en refranes: lo qual pasó ante mi Francisco Martinez escriuano de Camara del Rey nuestro Señor: Su fecha en Valladolid a doze dias del mes de Março, de 1602. años.
Francisco Martinez.

T A S S A .

YO Diego Gonçalez de Villarroel, escriuano de Camara de su Magestad, de los que en el su Consejo residen, doy fee, que auiendo se visto por los señores del, vn libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y de Mal Lara, que cõ licẽcia de los dichos señores fue impresso. T assaron cada pliego de los del dicho libro, à quatro marauedis, y parece tener cien pliegos, que al dicho respeto montan quatrocientos marauedis: T à este precio mandaron se venda, y no à mas: y que esta tassa se ponga al principio de cada libro de los que se imprimieren: y para que dello conste de mandamiento de los dichos señores del Consejo, y de pedimiento de Miguel Martinez mercader de libros, vezino desta villa de Madrid, di esta fee. En Madrid, a cinco dias del mes de Nouiembre, de mil y seyscientos y dieziocho años.

Diego Gonçalez de Villarroel.

Tiene el dicho libro ciento y vn pliegos con el principio que al dicho precio monta doze reales menos quatro marauedis.

F E E D E E R R A T A S .

ESTE Libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y Mal Lara, corresponde con su original. En Madrid, y Nouiembre. 3. de 1618. años.

El Licenciado Murcia de la Llana.

APROBACION Y LICENCIAS.

PO R comisión del muy Illust. y Reuerendissimo Señor don Francisco Virgilio Obispo de Lerida, y del Consejo de su Magestad, è leydo el presente libro cuyo Titulo es Refranes hechos por Hernando Nuñez, &c. El qual corregido y enmendado por dicha comisión por mi el Doctor Antonio Galipienzo Carredatido de prima en santa Theologia, pues no contiene cosa alguna contra nuestra santa Fe Catholica ni buenas costumbres, antes bien tiene muchos auisos bien prouechosos para todos estados muy conformes a buena razon, por tanto digo que puede salir a luz, y assi me firme a 3. de Mayo. 1620.

El D. Galipienzo.

LO DVCH DE ALCALA LOCTINENT
y Capita General.

PER quant per part de Miquel Manescal Libreter de la present Ciutat nos estat referit que desija imprimir vn libre intitulat Refranes del Comendador, supplicant nos que attes esta aprobat per lo Ordinari de Leyda, hont enten fer la impressio, y que es estat ya imprimet en Castella, ab llicencia del Consell Real, tinguessen a be concedirlay pera que se fassa en dita Ciutat de Leyda. Enos tenint consideracio al damunt dit, y que lo libre es molt profitos, y digne de ser vist y llegit, hauem annuit a dita petitio: Per tant ab tenor de la present donam y concedim llicencia y permis al dit Miquel Manescal pera que liberament, y sens incorrer en pena alguna puga fer imprimir dit libre en dita Ciutat de Leyda, ò en altres parts de la Prouincia, a ell ben vistes. Manant a tots y sengles Veguers, Balles, Sotsuegues, Sotsballes, y altres qualsseuol Oficials, axi Reals cõ de Barons, y maiors cõ menors, q la present nostra llicencia a dit Miquel Manescal, tingue guardẽ y obserue tenir guardar y obseruar face y cõtra no vinguen en manera alguna, si la gratia de sa Magestad tenen chara y en la pena de sinch cents florins de or de Arago als Reals cofrens applicadors, y dels bẽs dels contrasabents inremissiblement exigidors desitjen no incorrer. Dat. en Barcelona a 28. de Mars, M.DC.XX.

El Duque de Alcalá.

V. de Salba & de Vallseca. Reg.

V. Bru Reg. Thezau.

Michael Perez.

Licencia para imprimir el libro intitulado Refranes del Comendador.

PROLOGO DEL MAESTRO LEON, CATEDRATICO DE PRIMA DE LATIN, y de Griego, en la Vniuersidad de Salamanca, sobre los Refranes del Comendador Hernan Nuñez: trata del valor, y autoridad de los Refranes.



PLATON en el primer libro de Republica dize, q quanto mas los hombres se van llegando a la vejez, y se van perdiendo, y secando los deleytes del cuerpo, tanto mas se van encendiendo los desseos de ciencias, y de la sabiduria, y cosas honestas. Lo qual segun parece de otros lugares del, y de su discipulo Aristoteles (se deue entender en aquellos, q desde su niñez se emplearon en seguir las letras, y virtudes, porque estos, es cierto, q quitados los impedimentos, y estoruos que el cuerpo en su frescura pone al entendimiento del hombre, cuyo apetito, y desseo es natural a la ciencia, y sabiduria, que es conocimiento de Dios: y creciendo sobre esto cada dia mas la vista de nuestra alma, para ver mejor la hermosura de la sabiduria, q el mismo Platon llama la mas hermosa vista que en este suelo ay, para los q tienen ojos de conocimiento, es cosa notoria, que los semejantes estudiosos, que en su niñez (como dize) en este cuydado se emplea, quanto mas en edad proceden, tanto mas se encienden en amor de ciencias: y mas de aquellas, q tienen en si mas perfeccion. Lo qual todo he dicho, para quitar vna duda, q contra esto se ofrecera a todo Lector: y a mi muchas vezes me ha hecho pensar, y buscar la causa, la qual es esta. Como otros sabios muchos en su vejez (que conforme a lo que hemos dicho, y lo q dize el mismo Platon en vn Dialogo que llama el Philebo) deuian de emplearse en las ciencias de mas perfeccion, se emplean en Adagios, y Refranes, que al vulgo parecen cosa baxa, è indigna, no digo yo de hõbres muy sabios, q cõ su doctrina alubran el mundo: pero aũ de hombres, que algun tiempo ayã gastado en letras, y tengã en ellas algun nombre. Porque no solamente el Comendador Hernan Nuñez, a quien podria llamar Fenix de nuestra edad, en estas letras, q el comun llama humanas. Despues de compuestas muchas obras de gran doctrina sobre Seneca, Plinio, Pomponio Mela, y otras que no estan impressas, a la postre dio en escriuir estos Refranes; y en tiempos antiguos otros muy sabios hizieron lo mismo: los quales porque Erasmo, y otros lo cuentan a la larga y no por ser tan prolixo aqui, no nombro: pero aun Oradores, y Filosofos, los trae entre manos, y les dan tanto credito, que les parecia q era bastante prouança vno dellos. Y dexado lo q en esto, los q escriuen de arte Retorica dizen, por huyr de prolixidad, y que en el pleyto que los Athenienses trayan con los Megarceses, sobre cuya era la Isla de Salamina, los Amphictionas, que era vna Chancilleria de los mas sabios de Grecia, delãte, de los quales passa na este pleyto, dierõ la sentencia por los Athenienses, por vn versillo de Homero, que tenia lugar de Refran, porq la mayor parte de los versos de Homero,

PROLOGO.

mero, son tenidos por Refranes. Y aun dize Demosthenes, y Vlpiano sobre el, que aquel versito no era de Homero, sino hecho por Solon, y añadido a los versos de Homero: y que cō toda esta duda, los juezes sentenciaron por el. Dexado pues esto, porque aun podriã dezir, q̄ al fin este no era Adagio, sino verso de Homero. Aristoteles, Platō, Plutarco, y otros grandes Filo-
 fos, despues destos enseñado ciēcias altas de Filosofia natural, y moral, y Me-
 taphisica, q̄ por otro nōbre ellos llamā sapiencia, y Theologia, en qualquier
 cosas destas se aprouechā destos Refranes, como de la mejor demōstraciō, y
 prouança, q̄ ellos traer suelen. Y si lo q̄ cō muchas palabras, y grandes razo-
 nes, y subidas, han prouado, vienen a cōcordar cō algū Adagio, ò Refran an-
 tigo, tienēlo ellos por demōstraciō q̄ llaman a ojo. De manera, q̄ pues q̄ los
 mas sabios de los hōbres, en tãto tuuierō los Refranes, y tãta autoridad les
 dierō, juzgo q̄ el Comendador Hernan Nuñez mi Maestro, no se empleò en
 cosa baxa, como a mi, y a otros podia parecer: y conozco, primero q̄ suelte
 la duda puesta, q̄ es verdad lo que Socrates cada dia trahia en boca, q̄ es muy
 grã boberia pēsar los moços, o menos sabios, q̄ puedē tener la vista del en-
 tendimiēto, como viejos, y sabios: y riesse mucho del moço, ò no sabio, que
 quiere alcançar tanto à ver con su entendimiēto, como el hōbre en sabidu-
 ria ya enuejezido: como seria fuera de juyzio, el viejo perdida, y gastada la
 vista, que cōpitieffe con el moço de muy larga, y excelente vista en ver: y lo
 que el con sus ojos no alcançase, no quisiēse dar credito al moço, q̄ tiene el
 sentido del ver en gran perfecciō. Lo qual parece q̄ Aristoteles tomò en el
 sexto de las Ethicas, y en otras partes, do dize: Que de los dichos de los sa-
 bios no hemos de pedir razon, sino seguirlos, porq̄ ellos tienen los ojos del
 entendimiento limpios, puros, y claros con las ciencias, y estudios, y veen
 verdades, las quales nosotros ver no podemos: porque como dize Estacio:
 Esto hazen las ciencias, que quitan de los ojos del alma el orin q̄ se le pega
 de los sentidos, y deste cuerpo, como el vinagre quita el orin del azero, quã-
 do se friega, hasta q̄ quede limpio, y resplandeciente. Y de aqui ya podemos
 començar a soltar la duda, por do los sabios tãto a los Refranes se aficionē.
 Dizen los Poetas, entre otras fabulas, que Glauco pescador, despues de te-
 ner muchos pezes en su cestilla, en vn prado de muchas yeruas, se los puso
 a contar, y q̄ estauā ya muertos casi todos, de los quales, como algunos to-
 cassen en cierta yerua resucitaron, y cobrarō tan grande fuerça, q̄ a saltos se
 metieron en el agua. De manera, q̄ el, espantado desto, dizē, q̄ gusto vna yer-
 ua, y otra, para ver si toparia con aquella yerua, q̄ resucitō los peces, y en el
 si haria alguna mudança: y que quando la gustò, q̄ luego saltò en el agua, y
 se'mudo en dios del mar, muy hermoso y muy lindo, pero q̄ se le pegò de la
 espuma del mar, y del agua salada cōchas al cuerpo, y otras cosas feas. Esta
 patraña declara Platō, q̄ es el anima del hōbre, q̄ es hermosa sobre manera,
 como aquella q̄ es imagen de Dios: Pero deste cuerpo se le pegā conchas, y
 otras fealdades q̄ la afeā: y la peor obra q̄ le hazen, la ciegan de los ojos del

PROLOGO.

entēdimēto. Y dixo, q̄ el oficio de la ciēcia no es otro, sino quitarle aquellas
 fealdades q̄ la afean: aquella tela q̄ se le pega en los ojos, y dexarla hermo-
 sa como vn Angel, los ojos claros y limpios. Y por esso dezia Aristoteles
 (como dixē) que los dichos de los Sabios no se pide razon, porq̄ veen las
 verdades claramente, y estos dichos llama Gnomas, cuya parte es el Refran.
 De manera, q̄ el refrā dicho de algun Sabio, q̄ tiene los ojos del conocimiē-
 to limpios y resplādecientes: y se ha de tener como principio (per se noto)
 segun estos dos grandes Autores. O serā principio per se noto, q̄ llamā, porq̄
 como dize Quintiliano, es refran tambien aquello q̄ todos dizen, y a todos
 parece: y desta manera, pues q̄ es cosa aueriguada entre Sabios, q̄ de los prin-
 cipios per se notos, no ay ciēcia, sino cosa mas excelente q̄ ciencia: y de muy
 mayor suauidad, y dulçura, que llaman los Filofofos entendimiento, y sabi-
 duria. Esta piēso ser la causa, por do los Sabios en su vejez tanto a los refra-
 nes se aficionan: porq̄ cierto son mas q̄ ciencia, y pertenecen ya a la sabidu-
 ria, y al entendimiento, que en aquella edad estā tã resplandeciēte. Ni deue
 turbar a nadie que Quintiliano, y Tulio, y otros Autores, llaman a los refra-
 nes dichos vulgares, no solamente porq̄ se dizē en comū, pero aū porq̄ mu-
 chos dellos son dichos de todo el vulgo, es su autor, no los Sabios y Letra-
 dos, porq̄ dado q̄ esto sea assi verdad, como lo es en muy muchos dellos:
 esso es ser principio per se noto, ser dichos notorios, y que todo el mūdo co-
 noce su verdad, y la dize y cōfiessa, y por esso es principio de ciencia, y mas
 excelente, que ciencia, y se llama sabiduria, como dixē: Y tambien si alguno
 inciste, en q̄ al fin son dichos de pueblo, y gēte indocta, respōderemosle, lo
 q̄ muchas vezes dize Aristoteles en sus Politicas, y en el tercero principal-
 mente, hablādo en semjāte caso, q̄ assi como en la hazienda no ay nadie tan
 rico por mucho q̄ tēga, q̄ puede gastar tanto como el pueblo todo jūto, cō
 poca cosa, q̄ cada vno contribuya: assi en el saber, ninguno es tã sabio, q̄ pue-
 da acertar tãto como el pueblo, ayūtamiento de muchos sino son gēte muy
 grossera, quãdo cōfieren todos, y ayūtan el saber el vno cō el otro, porq̄ a
 todos vna, dize Aristoteles, puso Dios luz en el entēdimiento, con q̄ conoz-
 cā la verdad, de manera q̄ por qualquier haz q̄ se miren los Refranes, se deue
 de tener en mucho, y no se deue nadie espātar, q̄ los sabios se ayan en tã grã
 manera a ellos aficionado: y el Comendador Hernan Nuñez por coronide
 de su vida, aya escrito Refranes, porq̄ a vn esto q̄ yo he dicho, es para abra-
 çar todos los Refranes, assi los q̄ son comunes à lengua Griega, y Latina, co-
 mo los propios de cada lēgua, porq̄ si quisiera hablar de los Griegos, y Lati-
 nos solos, pudiera yo ser mas breue, porq̄ me bastarā remitir al Lector à vn
 Dialogo de Platon, q̄ se llama el Prothagoras, dōde Socrates trata esta mate-
 ria muy a la larga, y se resume, que los refranes son la Filosofia mas antigua,
 y mas loada, y tenida por mas excelente en Creta, y Lacedemonia, que eran
 amigos de breuedad. Donde si el refran es la mas acendrada Filosofia, co-
 mo allí Socrates muy copiosamente prueua, quien podra ya pedir, que yo
 loe

loe los refranes:ò quié se espátará ya de lo q̄ antes nos marauillauamos, por q̄ los sabios tã aficionados seã a refranes, pues q̄ la Filosofia es cosa mas suau e dulce q̄ ay en esta vida: como se prouea en el Filebo de Platõ, y decimo de las Ethicas de Aristoteles, y quando podiã los Antiguos encerrar en pocas palabras mucha sabiduria, en cosas aca del comũ, es el sabor tanto, q̄ haze brotar la risa, y llamãse donayres en cosas graues, quãdo assi en pocas palabras se mete mucho saber, dà infinita dulçura al alma, y es en gran manera grato al Sabio, q̄ sin trabajo lo entiède, como dize Aristoteles en el tercero de la Retorica, porq̄ al q̄ trabaja en entèderlo, ò tarda, pierdese la mayor parte de la dulçura, y sabor: pero no por esso dexa de ser muy grato al Lector, si al fin se entiède: porq̄ naturalmẽte el hõbre desseã saber, y esto es tãbié lo q̄ el Comédador Hernan Nuñez pretediò hazer en esta obra, declarar estos refranes, y traer las razones dellos de Autores Griegos, y Latinõs, lo qual era digno de vn hombre como el, leydo en Poetas, y historiadores, Oradores, Cosmographos, Filosofos de entrãbas lèguas: y sobre esto tã sabio, y entendido en cosas de nuestra lègua, y q̄ auia andado tãtas tierras y naciones, y estado muchos años en Corte, y en casas de señores, lo qual Aristoteles en sus Politicas pone, no por la menor parte de la sabiduria, y esta fuera obra muy alta, y muy subida, y prouechosa para toda manera de gètes y q̄ requeria todas estas partes sobredichas, y qualquiera dellas q̄ faltara, fuera defectuosa. Pero emprèdio esta obra ya muy viejo, y quãdo llego a tener cogidos los refranes, q̄ era la primera jornada, y quiso poner mano en la segũda, faltarõle las fuerças, y cargarõle enfermedades, grãdes: y cõ esso vièdo, q̄ en cosa de dotrina ya no podia aprouechar quiso dar el fruto q̄ podia: y los Refranes q̄ tenia allegados limòlos, y enmèdo los, para aprouechar si quiera al pueblo, pues mas no podia, y quitar de trabajos al q̄ quisiese, y pudiesse emprèder esta obra. A la qual, el por su vejez, y dolècias, no pudo poner remate: porq̄ le tomò (como dicho tengo) tan andado ya en edad, q̄ quando dio esta obra a Alexandro de Canoua, librero, maestro Impressor, le rogo delante de algunos de sus dicipulos, q̄ porq̄ el ya no tenia fuerças, ni podia con sus dolècias, buscarse algũ hõbre que estas letras supiesse, que pusiese en vn prologo el valor, y estimo del Refrã: do parece que tuuo algunavolũtad, que yo como su dicipulo hiziesse esto, y diesse a entèder el proposito, y fin que el tuuo quãdo emprèdio esta obra, pues q̄ yo lo sabia, no pude dezir de no (aũ que se me hizo harto de mal) porq̄ bié veo lo que a muchos parecera acabo de tãtos años de estudio, salir con vn Prologo, y en Romãce, pues escriuirlo en Latin en obra de Romãce no quadraua: pero estãta la deuda que yo deuo al Comédador Hernã Nuñez mi Maestro, que todo lo que a mi honor tocaua, pospuse. Lo qual todo visto por el Lector cuerdo, espero que a mi no me porna culpa, de escriuir en lègua vulgar, y esta obra del Comédador termina en la estima, que es razõ: y conocerã, que si la edad no le estoruara, y las dolencias, su intencion fue, de hazer cosa, que en grandes años podria ser no se hallasse quien la acabasse; aunque dexo el la materia dispuesta.



REFRANES HECHOS

Por Hernando Nuñez Pinciano, Maestro que fue eminentissimo en la insigne Vniuersidad de Salamanca, y Catedratico de Retorica, y Griego en ella puestos por la orden del
A. B. C.

A.



As vezes ruin
ca de la roy
boa correa.
El Gallego.
A las vezes
ruyn perrilla
roe buena cuer
da.

Aacha tirada pra racha. El Gallego.
La astilla parece a la raja.
Aaden, molher, e cabra, he ma coufa
siendo magra. El Portugues.
El corde, y la muger, y la cabra, es ma
gria siendo magra.
Abaxã se los adarues, y alcanse los
mutadãros.

De otra manera se dize. Abaxãse
los estrados, y alcanse los estabios. Y
de otra el Portugues. Abaxãse as
cadeyras, y leuantãse as tripeças.
Abaxãse las sillas, y alcanse los ban
quillos.
Abriles y Condes, los mas son tray
dores.
De otra manera. Nunca vi de cosa
mexos, que de Abri es, y Condes bu
nos.
Abad auariento por vn bodigo pier
de ciento.
En las aldeas se vee esto que riñe el Cu
ra con el que no le ofrece y despues aquel
no le ofrece mas.

REFRANES.

- A boda, nem a batizado, no vaas, sin chamado. *El Gallego.*
A boda, ni a Bautismo no vayas sin ser llamado.
- A bolsa vazia, e à casa a cabada, faz ò home fefudo, mas tarde. *El Portugués.*
- Abad de carçuela, comistes la olla, pedis la caçuela.
- A buen comer, o mal comer, tres vezes beuer.
- Abad, y balletero, mal para los Moros.
- A barua muerta poca verguença. *Quiere dezir, poco acatamiento al muerto.*
- A besta comedora, pedras naceuada. *El Portugués.*
- A benruyz, y Galieno traen a mi casa el bien ageno.
- Abernuncio Satanas, mala capa lleuaras. *Lode Percio poeta. Si quieres vivir bien, seras pobre.*
- A boa obra pedida ja vay cóprada é vendia. *El Portugués.*
La buena obra pedida, ya va cóprada, y vendida.
- A buena defuzia, mala de cierta.
- Abad halagüero, tened el cuello que do.
- Aballa pastor, las espaldas al Sol. *Las espaldas entiende del ganado ovejuno, que es fisco de cabeça, y empedeles el Sol, si les da en la cabeça como escriuē los autores, de re rustica.*
- Abcencia enemiga de amor, quan lexos de ojo, tan lexos de corazón.
- A buelta y media, torrezno fuera.
- Abuey viejo, cencerro nueuo.
- A bestia loca, recuero modorro.
- Abõ hora in pescharia, è tardi in beccaria. *El Italiano.*
De mañana à la pescaderia, y à la tarde a la carniceria: per que viene poco pescado, y vendese presto: de carne ay siempre abundancia y à la tarde menos priessa, y mas lugar para eleccion.
- A buen entendedor, breue hablador.
- A bien te falgan, hijo tus barragandas, el toro estaua muerto, y hazia le alcocarras con el capirote, desde las ventanas.
- A buen companion, buena compania.
- Abuen bocado, buen grito.
- Abuey viejo, no le cates abrigo. *De otra manera. Al buey viejo no le cates majada, que el se la cata.*
- Abuil, y Mayo, la llauē de todo el año.
- Abuen callar llaman Sancho, al bueno Sancho Martines. *Este refran se entiende (a mi ver) de esta manera, Que al que calla, basta llamarle por su nombre Si mucho calla, llamale tambien por el sobre nombre.*
- Aboreci el cohombro, y neciome en el hombro.
- Abocado haron espolada de vino.
- Abuena pieça, mala suela.
- Abuscar la ando, la mala de la rueca, y no la hallo. *Contra los perezosos.*
- Aburra vieja, cincha amarilla.
- Abom amigo nam encubras segredo por que das causa a perdelo. *El Portugués.*
- Abрил, sacalas de cubil, y ponelas en

hasti

GLOSSADOS.

- hastil.
Entiende las cenadas.
- A barbe du fol, rasouer hardy. *El Frances.*
En la barba del loco, osada la nauaja.
- Abрил frio pan, y vino.
De otra manera Abril frio, mucho pan, y poco vino.
- A braga, rota companion sano.
- A buen año y malo, molinero, ò hortolano.
- Abarbe du fol, apprant on a rayre. *El Frances.*
En la barba del necio aprenden todos a rapar.
- Abveja, y oueja, y piedra que rabveja, y pendola tras oreja, y parte en el Ygreja, dessea à su hijo la vieja.
- Abuena fec, y sin mal en bestia. *Otros dizen. Y sin mal engaño.*
- Abrid familia, que con malos vengo.
- Abades, rozio de panas.
- Abрил frio, hinche el filo: mojado, si lo y campo.
- A cea, è à guerra, començola, que ella se atea. *El Portugués.*
La cena y la guerra, començala, que ella se enciende.
- Ab cabo de vn año tiene el moço las mañas de su amo.
- Acuestate sin cena, y amaneceras sin deuda.
- Ab celada de vellacos, mejor es el hõbre por los pies, que por las manos.
- Acada ollaza, su coberteraza.
- Acarne de lobo, diente de perro.
- Acada necio agrada su porrada.
- Acarrros quebrados, carriles a sar-
- tos. *El Asturiano.*
Lo que por otra manera se dize. El conejo ydo y el consejo venido.
- Achapte de list dung. grand debteur, car a dormir il porte bõheur *El Frances.*
Contra el lecho de vno que està muy adudado, que para dormir el te traera buen recado.
- Abchico mal, gran trapo.
- Abchico pucherete, chico manjarete.
- Abcauallo nueuo, Cauallero viejo.
- Abchico caudal, mala ganancia.
- Abclaradse lo vos compadre, que teneys la boca à mano. *Contra los malos entendedores, dicho para rair.*
- Abcartas cartas, y à palabras palabras.
- Abca lo ha Marta con sus pollos.
- Abcada qual se leuantan los paxaritos en el muladar. *Que no se ha de hazer honra à todos yguualmente.*
- AbClerigo hecho de Frayle, no le fies tu comadre.
- Abcarga bem se leua, ò sobrenal causa a queda. *El Portugués.*
La carga bien se lleua, el sobrenal es la causa del parar el que la lleua.
- Abcanas honradas, no ay puertas cerradas.
- Abcarne do acẽ, he poca, he sabeben, mas nõo pera quem filhos ten. *El Portugués.*
La carne de las agujas es poca, y sabe bien, mas no para quien hijos tien.
- Abcasa de tu tia, mas no cada dia.
- Abcabeça do budio, ante ti a pon, y è do boga ante tua fogra. *El Gallego.*

REFRANES

- La cabeza del budion (pescado) ante ti la pon: y la de la boga ante tu suegra.*
 A casa de tu hermano, no yras cada serano.
Quiere dezir cada, tarde.
 Aca esta Blasco, que no aurà asco.
 A cuentas viejas, barajas nuevas.
 A chascun oy seau, son nid est beau.
El Frances.
A cada paxaro, su nido le parece hermoso.
 A casas viejas, puertas nuevas.
 Acogi al raton en mi agugero, y tornofeme heredero.
 Achò ò cego hum dinheyro. *El Portugues.*
Hallò el ciego vn dinero.
 A calça corta, agugeta larga.
 A cagar en lo barrido.
 A cada malo fu dia malo.
 A cada puerta su dueña.
 A cada cabo, tres leguas de mal que branto.
 Acudid al cuero con aluayalde, que los años no se van en valde.
Cuero entiende la tez de la cara.
 Acometer, para vencer.
 Achicà compadre, lleuareys la galga.
 A colombo pieno, la beça la marga.
El Italiano.
A la paloma harta, la beça, &c. Beça llaman, la que en Latin se dice orata, que es vn genero de aruosa brava, de que son tan golosas las palomas, que nunca desamparan el palomar do la comen.
 A cada pterco su san Martin.
 A casado amigo rico, yras siendo requerido: è a casa do necesitado. sem seres chamado. *El Portugues.*
- A carnero castrado, no le tienes el rabo.
 A confesion de castañeta, absolucion de cañauereta.
 Açotan a la gata, sino hila nuestra ama.
 Achacoso, como Iudio en Sbado.
 A concello mao, camp de pao. *El Gallego.*
Lo que el Castellano dize: A concejo ruyn, campana de madera.
 A Castilla fue de Castilla boluio, barranco saltò, garrancho le entrò, tal qual està tal te la do.
 A cabo de cien años, todos seremos saluos.
 Acelluy qui attendre peult, tout vient atemps, & a son veu. *El Frances.*
A aquel, que esperar puede, todo le viene a su tiempo y voluntad.
 A cabo de cien años, marido soys zarco.
 A como vale el quintal de hierro? da me vna aguja.
 A cera fobeja, quemà a Ygreja. *El Portugues.*
La cera demasiada quemà la Iglesia.
 Acertado le ha Pedro a la cogujada, que el rabo lleva tuerto.
 A cama do chão, as costuras quebradas, ò priapo são. *El Portugues.*
En cama de tierra, las costillas quebrados, el priapo sano.
 Achaque al odre, que sabe a la pez.
 A virgo perdido, y a cabeça quebrada nunca salran rogadores.
 Achaques al Viernes por no le ayunar.
 A cortiça ardelhe e manto, & fincalhe ò quebranto. *El Portugues.*

GLOSSADOS.

- Al corcho ardele el manto (quiere dezir, lo de fuera, que es seco) y quedale el quebranto, que es lo que humea, por que humido.*
 Acaual dona no se varda in boca. *El Italiano.*
Al cauallo dado no le imiran el diente.
 A cabo de cien años los Reys son villanos, y a cabo de ciêto y diez los villanos son Reyes.
 A couuoytise rien ne suffist. *El Frances.*
A la codicia no ay cosa que bastese.
 A caudador Perucho, si le dieres algo, no sea mucho.
La causa es, porque no se vaya con ello, si es adelantado lo que le dan.
 A cabo de rato, oxe.
 A cada qual da Dios frio, como anda vestido.
 A cabra vay por viña, por do vay a madre vay a filha. *El Portugues.*
 A chico paxarillo, chico nidillo.
 Acomete quien quiera, el fuerte espica.
 Acriuenme dueñas, y amassenme puercas, que yo me harè bueno.
Palabras son que dize el trigo.
 Acabose con la prisa.
 A cuero tiesto, piezgo en hiesto.
De otra manera. Al cuero tiesto alçasele el piezgo. Y de otra. El cuero, despues de lleno alça el piezgo.
 A Dios paredes.
 Adaient souuent a grans personages, nauoir enfans, ou non pas saiges. *El Frances.*
Acontece muchas vezes a grandes personas, ò no tener hijos, ò no tenerlos sabios.
 A di tre de Abril el cuco ha de venir, si el non vien a li otto, ò è preso, ò morto. *El Italiano.*
A dia tres de Abril el cuchillo ha de venir, y si no viene a ocho o es preso, ò es morto.
 Adonde vas mal? adonde mas ay.
 A dona afeytada, girala cara. *El Valenciano.*
A la muger afeytada bueluele el rostro.
 A dos palabras tres porradas.
 A dias claros, escuros nublados.
 Adeuino de Marchena, que el Sol puesto el año a la sombra queda.
Otros dizen Adeuino de Carchena.
 A dineros dados, braços quebrados.
 Adeuino de Valderas, quando corren las canales que se mojan las carreras.
 A Dios rogando, y del maço dando.
 Adeuina adeuinador, las vuas de mi majuelo que cosas son?
 A Dios te doy libreta, beuida, y por hilar.
 A dos pardales en vna espiga nunca ay liga.
Quiero dezir amistad.
 A do vas duelo, a do fuelo.
 A door de cabeça he rainho, è as vacas son nossas. *El Portugues.*
El dolor de cabeça es mio, y las vacas son nuestras. Quiere dezir. El trabajo es mio solamente, y la ganancia comun.
 A do yrà el buey, que no are?
 A dos manos, como quien se mesfa.
 A do tu pie? he aqui mi oreja.
 A do facan, y no pon, presto llegan

- al hondon.
- A do pensays que ay tocinos, no ay estacas.
- A do las cuestras, y acogerme he a ellas?
- Adelantarse, como los de Cuel-lar.
- Adelante es la casa del Abad.
En las aldeas, do no ay mas de vno, todos preguntan por su casa los que vienē de fuera.
- A Dios te lassó, andar à maco. *El Italiano.*
A Dios te encomiendo, vete por do quisieres.
- Adona tu paño, passaras tu año.
De otra manera se dize: Echa trapo, y passaras año.
- A do las dan, ay las toman.
- Adelantate hijuela, y llamale cornudo.
- ▲ ellos padre, vos a las verças, yo a la carne.
Figura llamada Paryponæmi, parece que esfuerça al padre, que den en los enemigos, diziendo: A ellos padre. Despues dispara. Vos a las verças, &c.
- A esse precio, vendimiado es lo mol-lar.
- A escudero pobre, rapaz adeuino.
- A fazenda do Grego, da à Deus, è leua à ò demo. *El Gallego.*
La hazienda del Clerigo, dala Dios, y quitala el demonio.
- A fin louua à vida, è a tarde louua o dia. *El Portugues.*
Al fin loa la vida, y a la tarde loa el dia.
- Aficion ciega razon.
- Aficion es la que sana, que no el pa-lo de la barca.
- A fiesta, a giesta, a rama, a rayz. *El Portugues.*
La rama de la retama al tronco, y el tronco en la rayz.
- A fuer de Aragon, a buen seruicio mal galardón.
- A fuerça de villano, hierro en medio.
- A fuera Mari Bañez, que malos tiros traes.
A fuera Mari Perez, que malos tiros tienes.
- Afanar, afanar, y nunca medrar.
- A fuer de Aliste, que mas se obliga el que se desobliga.
Porque en Alisie, como en tierra de habla no pulido, llaman desobligar. al mucho obligar.
- A fuer del potro, tu vn marauedi, y yo otro.
Entiende el potro de Cordona.
- A fuera de agua, que es mudado de ayte.
Pregunta à los caçadores.
- Afeyta vn cepo, parecera mancebo.
Cepo llama el Portugues al palo.
- A fuera, afuera, que Madrigal no es aldea.
- A galgo viejo, echale liebre, no conejõ.
- Agua vertida, no toda cogida.
Otros dizen: Del agua vertida, la media cogida.
- Agua de sierra, y sombra de piedra.
- A gayola feyta, è à pega morta. *El Portugues.*
La jaula becha, la picaza muerta.
- A gran arroyo, passar postrero.
- A Gallego, pedidor Castellano tenedor.

Agua

- Agua, y Sol para las huertas es lagarta, y para las viñas pulgon.
- Agua coge con har nero quiē se cree de ligero.
- Agua y viento sobre la casa del viejo.
- Agua de toruão, húa parte dan, noutra não. *El Portugues.*
Agua de toruellino en vna parte da, y en otra no.
- Aguijar al higado, que brama la vaca.
Refrã de Aldeas, do no se mata mas de vna vaca el Sabado.
- Agran llena, gran vazia.
- Agua de Março, peor que la mãcha en el paño.
- Agalinha não põe por lo galo, se nao po lo papo *El Portugues.*
- Agosto, y vendimia, no es cada dia.
- Agua fria sarna cria, agua roja sarna eicosca.
- Agua calumbrienta, no entraras en mi erramienta.
Calumbrienta quiere dezir, mohosa.
- Agua fria, y pan caliente nunca hizieron buen vientre.
- Agudillo, agudillo, quien lleuarà la carga.
- Agrand peine, bien & tost. *El Frances.*
Agran pena bien, y presto.
- Agua, y Sol, tiempo de requeson, Sol y agua, tiempo de cuajada.
Quiere dezir, que en vn mismo tiempo se hazen ambas cosas, que es en Abril.
- Agosto madura, Setiembre vendimia
- Agua rebelado, Solano la saca.
- Del viento Solano no es proprio lliuey, pero despierta al Abrego su ve-zino, que llueua. Y assi lo dize Aristoteles en sus problemas. sectio. 26.*
- Agua de Duero, caldo de pollos.
- Agua que tengo oueja, y borrego, todos me dizē: En hora buena esteys Pedro.
- Agosto, frio en rostro.
- Agua al higo, y a la pera vino.
Porque el higo es caliente, y la pera fria como dize Paulo Medico, en el 7. libro y Galeno en el oçtauo, de los simples.
- Agosto tiene la culpa, y Setiembre lleua la fruta.
Otros dizen, la pulpa.
- Agua de cepas, y orinal, te pondran en el hospital.
- Agran subida, gran decendida.
- Agua no cascina, ni embeoda, ni a-deuda.
- Agua de Mayo, mata gocho de vn año. *El Asturiano.*
Gocho llaman al cochino de vn año.
- Aganado poco filuo redondo.
- Agora te digo, que te descombi-do.
- Agua que cure, nunca mal culle. *El Asturiano.*
agua que corre, nunca mal co-ge.
- Aguerra, è à cea, començandose se atea. *El Portugues.*
- A gran salto, gran quebranto.
- Agua de por san Iuan, quita viuo, y no da pan.
- Agua trotada, tanto val como ceuada.
- Agran priessa, gran vagar.
Porque todo lo demasiado no pue-de

A 4 de

GLOSADOS.

de durar mucho, y va à parar en lo contrario.
 Agua de Mayo, pan para todo el año.
 Agua mala, heruida, y colada.
 Agua sobre poluo, y yelo sobre todo.
 Para el pan en Inuierno.
 Agradecedmelo vezinas, q̄ quiero bien a mis hijas.
 Otros dizen: Agradecedmelo vezinas, que doy saluado a mis gallinas.
 Agua de Agosto, açatran, y miel, y mosto.
 Agua sobre agua, ni vale sayo, ni capa.
 A gran gola, larga foga.
 Agua abaxo à la contina, atinaras a la marina.
 Porque todos los rios van a la mar, o à otros que van a ella.
 Agua sobre agua, ni cura, ni lava.
 Agua tras harina va.
 Agua mole en pedra dura, tanto dà a te que fura. El Portugues.
 Agua blanda en piedra dura, tanto dà hasta que borada.
 Agua de Hebrero, mata al onzone-ro. El Asturiano.
 Onzoner llama al renouero.
 Agua de Enero, todo el año tiene tempero.
 Aguja en pajar.
 A hija casada salennos yernos.
 Ahorrar para la vegez, ganar vn maruadi beuer tres.
 A heria vayas que mas ganes.
 Otros dizen: Aheria vayas que mejor se te vendran tus albajas.
 A hambre no ay mal pan.
 A jamos salud, è paz, è logo teremos

assaz. El Portugues.
 Al Inuierno lluuiose Verano abundoso.
 Ajos majan, y bien combran, dixo el gato quiza mal.
 A inda que estes mal com tua molher, não he de bom conselho cortares ò aparelho. El Portugues.
 Aunque estes mal con tu muger, no es de buen consejo, que te cortes el aparejo.
 Ajo, pio, y vino puro passan el puerto seguro.
 Ayna haremos nada sin vn pandero.
 A inda que nos não falemos, bê nos queiemos. El Portugues.
 Ajo y vino puro, y luego veras qui es cada vno.
 Ai señale, se conoce le bale. El Italiano.
 Por las señales se conocen las balas.
 Aida te ti que te aidaro, aunque mi. El Italiano.
 Ayudate tu, que te ayudare yo tambien.
 Ajo porque no fuyste bueno? porq̄ no me hallò S. Marrin Puesto.
 A juezes Galicianos cõ los pies en las manos.
 Los pies entiendo de aues presentados.
 A inda que a moça he tosca, bê veella à mosca. El Portugues.
 Aunque la moça es tosca, bien ve ella la mosca.
 A ingratição seca à fonte da piedade. El Portugues.
 El desagradocimiento seca la fuente de la piedad.

GLOSSADOS.

Al hombre mayor, darle honor.
 A la bestia cargada, el sobornal la mata.
 A la cabeça el comer la endereça.
 Otros dizen que el dolor de cabeça, el comer la endereça.
 Alabate cesto, que veder te quiero.
 Al que tiene muger hermosa, ò castillo en frontera, ò viña en carrera, nunca le falta guerra.
 Al puerco dale el diente, y no le cates pariente.
 De otra manera se dize. Al puerco, dale de comeer, y no le cates aquelo.
 A la muerte de mi marido, poca cera, y mucho paulo.
 A lama aos moços da po la barba, è aos velhos po la braga. El Portugues.
 El lodo à los moços da por la barba, y à los viejos por la cintura.
 A las vezes miran mas a las armas, que a las barbas.
 Al que come veleno, no le faltará sueño.
 Al lauar saldra la manzilla.
 A la primera açadonada, quereys sacar agua?
 A la burla dexarla, quando mas agrada.
 Porque muchas vezes se torna en veras.
 Al buen bracerero todos le firuen de cañas.
 Al ruyn mientras mas le ruegã, mas se estiende.
 Allà vaya à arar tu buey, a valde Araduey.
 A la vaca cadañera, ponerle presto la pega.
 A la vaca q̄ cada año pare no dexarla manar mucho, poniendole el pegote presto à les tetas: porque de otra manera perderse ya.

A la hija mala, dineros y casalla.
 Al que es de vida, el agua le es medicina.
 Al mata r de los puercos, plazer, y juegos, al comer de las morcillas, plazer, y risas: al pagar de los dineros, peñares, y duelos.
 Allà va la lengua, do duele la muela.
 A la buena, juntate con ella, y a la mala, ponle el almohada.
 Allà va Pedro a parar lazos.
 Al gusto dañado, lo dulce le es amargo.
 Assi acontece a los que tienen tericia, que les amarga la miel, como dize Alexandro Aphrodisco.
 A la mal casada, miralde a la cara.
 A las burlas, assi ve a ellas, que no te salgan a veras.
 Al medico confessor, y letrado, no le ayas engañado.
 A los ojos tiene la muerte, quien a cauallo passa la puente.
 Entiende de palo que llaman ponton.
 Al perro, y al parlero, dexalos en el sendero.
 Al hombre rico, capirote ruerto.
 A las de nebli coraçon de bahari, cabeça de borni, manos de sacre, cuerpo de girifalte, ojos de alfaniqué, pico de tagarete.
 A la ruyn oueja la lana le pesa, y al ruyn pastor el cayado, y el curró.
 A la Luna el lobo al asno espulga.
 Al hombre en el braco del escudo, y a la muger en el del huso.
 Conuiene à saber, les acude el dolor de costado, segun algunos lo entienden.
 Al pobre, no es prouechofo, acõpanarse con el poderoso.
 A la vasija nueua, dura el resabio de lo que se echò en ella.

Al buen consejo, no se halla precio.
 Al frayle, como te faz fayle.
 Alla nos veremos en el corral delos pellejeros.
 A las vezes llena el hombre a su casa con que llore.
 A la moça que fer buena, y al moço que el oficio, no les puedes dar mayor beneficio.
 Al buen amigo con tu pan, y con tu vino.
 Al gato por ser ladron, no le echas de tu mansion.
 A la moça mala la campana la llama, y a la mala mala, ni campana, ni nada.
Otros dizen que a la buena en casa la halla.
 Allá vayas Hebrero el corto, cõ tus dias veynete y ocho. Mal has burlado á mi ganado. Aca queda mi hermano Março, que si buelue de rabo, ni dixa pastor ençamarrado, ni carnero encencerrado.
 Algodon cogido, qual la hallares tal te la do.
Las moças que andan por el campo corren peligro de ser forçad. s.
 Al moço amañado, la muger al lado.
 Al hijo Iuan Martin, al padre vieio ruyn.
Que la mocedad es honrada, la vejez menospreciada y denostada.
 A la borracha passas.
Que el que da (como dize Seneca) ha de mirar el prouecho del que recibe, no el suyo.
 Al que da el capon dale la pierna, y el alon.
 Allá van los dias despues del Sol puesto.
 Al reues me la vesti, andése así.

Contra los que no quieren emendar sus defectos de petezosos.
 Al asno muerto la ceuada al rabo.
Que al que no se ha de aprouechar de la cosa, poco va en que se la den, bien ò mal.
 A la noche chichirimoche, y a la mañana chichirinada.
Contra los inconstantes, que cada dia mudan proposito.
 Aldeana es la gallina, y comela el de Seuilla.
 Al moço malo, ponerle la mesa, y embiarle al mandado.
 Al mal hufo quebrarle la hueca.
 Alabate merda, que el rio te lleua.
 A lo caro añadir dinero, ò dexallo.
 Al puerco, y al yerno, mostradle la casa que el se verna luego.
De otra manera se dize. Al yerno, y al cochino vna vez el camino.
 Al herrero con barbas, y a las letras con babas.
Singular dicho contra los que de mucha edad comiençan à estudiar.
 Al cuco no cuques, y al ladron no hurtas.
 Al villano, dadle el pie, tomara la mano.
 A la muger, y a la mula, por el pico la hermolora.
 A la larga, el galgo a la liebre mata.
 Al enemigo si buelue la espalda la puente de plata.
 A los pies tuertos, darles quecos.
 Al que no tiene pã labrado, Agosto se le haze Mayo.
 Al mas ruyn puerco, la mejor bellota.
 A no ducho de bragas, las costuras le matan.

Al loco, y al toro, darles corro.
De otra manera se dize: Al loco, y al toro dexales el casso.
 Al que mal viue, el miedo le sigue.
 Alcalde de aldea, el que lo quiere esso lo sea.
 Allá vayas mal, a do te pongan bué cabeça.
 Al enhornar se tuerze el pan.
 A la muger, y a la gallina, tuerzele el cuello, y dathela vida.
 Allá daras rayo, en casa de Ana Gomez.
 A la boda de don Garcia, lleua pan la capilla.
Que nadie tenga constança en la bazienda de otro por rico que sea.
 Al primer tapon currapas.
 Altro vol la tabola, que toualla blanca. *El Italiano.*
Otra cosa quiere la mesa que tonajas blancas.
 Al bien buscallo, y al mal esperallo.
 Al hombre desnudo mas valen dos camifones, que no vno.
 Algo se ha de hazer, para blanca ser.
 Al tiempo del higo, no ay amigo.
 Al viejo nunca le falta que contar, ni al Sol, ni al hogar.
 Al madrina, que esso yo me lo sabia
 Al agradecido, mas de lo pedido.
 A lo tuyo, tu.
 Al mal marido cenallo con gallinas de apar de gallo.
 Al frayle hueco, foga nueua, y almédro seco.
 A la ramera, y a la llechuga, vna temporada les dura.
 Al que mal hizieres no le creas.
 Al niño su madre castiguelo, limpiele, y harte.

Quiere dezir, no la ama, sino la madre que lo hara con mas diligencia, y voluntad. (no.
 Alçome a mi mano, ni pierdo, ni ga
 Al moço nueuo pan, y hueuo: andã do el año, el pan, y el pato.
 Al moço que le sabe bien el pan, pecado es el ajo que le dan.
 Al hijo dela hija metele en la vedija, y al de la nuera dale del pan, y echale fuera.
 Al buen pagador no le duelen prendas.
 A la muger, y a la picaça, lo q dirias en la plaça.
 Al intrar ge vol inzegno, al inxirdenari o pegno. *El Italiano.*
El entrar requiere ingenio, el salir dinero, o prenda.
 A los años mil, buelue el agua por do solia yr.
 Alquimia prouada tener renta, y no gastar nada.
 Al vilan non ge dar baqueta in man. *El Italiano.*
Al villano, no poner le vara de justicia en la mano.
 Al tiempo el consejo.
 Allá vaya el mal do comen el hueuo sin sal.
 Alazã tostado antes muerto que cãfado.
 A los años mil buelue la liebre a su cubil.
 A la dicha que auéis padre, ahorcado auéis de morir.
 Al mal mortal, ne miedego, ne medefina non ge val.
 Alhóbrecharo las cereças le amargã
 A la fe, que ge vuol senno, a gouernar matezco. *El Italiano.*
A la fe q requiere seso gouernar al loco.

Al muerto dizen quieres.

Al açadon, y a la laguna, cespede, y cuña.

Al açadon porque no se desenhaste, y cespede à la laguna, porque no se salza el agua.

Al juego, hazle vn yerro, y harate ciento.

Allà vayas emprestado, donde vengas mejorado.

Al buey haron, poco le presta el gujon.

Al verano tauernera, y al innietno panadera.

Al bien, bien: y al mal, y esca, y pedernal.

A las barbas con dineros honra hazea los caualleros.

Almuerça con rufian, come con carpintero, cena con recuero.

Al que muerde la salamanquesa, al tercer dia le hazen la huesa.

Ala me leue Deus, donde achedos meus *El Gallego.*

Al Alcayde, y a la donzella no le diga nadie: Si yo quisiera.

Al Alcayde Si yo me quisiera açar cõ la fortaleza: y à la donzella. Si yo quisiera aprouecharme de vos.

Al cuñado, acuñalo, y al pariente ayudalo.

Al cuero, y al queso comprarlo por peso.

Al hombre bueno, no le busques aboíengo.

Al Iudio dadle vn palmo, tomara quatro.

Allà van leyes, do quieren Reyes.

Al bon confortator, el capõ non ge duol. *El Italiano.*

Al buen consolador, no le duele la cabeza.

Al que trabaja, y anda desnudo ajo, y vino puro.

Alionge, dixo Lucia al odre.

Al mangiar, vitæ dulcedo, al pagar ad te suspiramus. *El Italiano.*

Al año tuerto el huerto: al tuerto tuerto la cabra, y el huerto: al tuerto retuerto la cabra, y el huerto, y el puerco.

A la veiez, aladares de pez.

Alegrias aluaderos, que se quema el valago.

Al hombre pobre, capa de pardo, y casa de robre, taça de plata, y olla de cobre.

Aller, & parler peult on, boire, & manger ne pult on. *El Frances.*

Andar, y hablar pueden todos beuer, y comer no pueden todos. Entiende juntamente.

Al ruyn comedor, el hueso le es fauor al sabor.

Al farin mar, al tõdo in porto, achio que la quinta decima no te facha torto. *El Italiano.*

A la crecienta en la mar, à la llena en el puerto, porque el quinzeno no te haga tuerto. Quiero dezir, porque à la llena de la Luna que en el quinzeno dia del mes, no se leuante alguna tempestad, y te anegues.

A le espese de qui manco poi, *El Italiano.*

A costa de quien menos puede.

Alcalde, demando me aqui alguno?

A la puta, y al juglar, à la veiez les viene mal.

A le giouanni ibon boconi, a le vecche istrangollom.

El Italiano.

A los manebos el buen bocado, à los viejos.

viejos agallas que los abeguen.

Al merlo, al tordo, quel q̃no te piache fate da sordo. *El Italiano.*

Al mirlo, y al tordo (quiere dezir à todos) a lo que no te agrada haste sordo.

Al puerco gordo, vntarle el rabo.

Al mal Capellan, mal Sacristan.

Al ruyn lugar la horca al ojo.

Porque no ay edificios que mirar y van se los ojos a la horca.

Alegrias antruejo, que mañana seras ceniza.

Alguno està en el escaño, que à si no aprouecha, y a otro haze daño.

A la gorge du chié gette vn os, si tu la veulx aplaiser tost. *El Frances.*

A la garganta del perro echa vn hueso, si tu le quieres amansar presto.

A la mala costumbre quebrarle la pierna.

Al mueble, sin rayz, presto se le quiebra la ceruiz.

A descalabrado nunca le falta vn trapo, que roto, que sano.

Al hazer temblar, y al comer sudar.

Al hierro el orin, y la embidia al ruyn.

Al que mal haze, nunca le falta achaque.

Al delicado, poco mal, y bié atado.

Al borracho finõ, ni le basta agua, ni vino.

Al caruan çancedo, para otros consejo, para si no ninguno.

Vna paloma tenia su nido en vn arbol la vulpeja amenazola, que la comeria, sino la daua parte de sus hyos. La paloma de miedo dauase a. El alcaruan, compadeciendose de la paloma, diole consejo, que no le diese nada, porque el arbol era tan alto, que

no podia subir la vulpeja. Y assi no le dio dende en adelante nada: y dixole el porque. Preguntò la vulpeja, quien le auia dado aquel consejo? Respondio, que el alcaruan. Despues, tratando plasticas la vulpeja con el alcaruan, alabòle de sabio en la gouernacion de su vida, y entre otras cosas, preguntòle, que hazia, quando queria dormir? Respondio el alcaruan, que metia la cabeza debaxo de las alas: y diciendo, y haziendo, metiola. Entonces arremetio la vulpeja contra el alcaruan, y comiosele. Y assi hizo la vulpeja verdadera la sentencia de Euripides Poeta Griego: Keniego del sabio, que para si no es sabio.

Al principio, ò al fin, Abril suele ser ruyn.

Al perro conejero, miradle el florin.

Otros dizen Miralle el florin.

Al plano de la Violada, qual tõ horca, qual con pala.

Aqui cuentan los Aragonesses vna historia que passo en su tierra. La qual, porque la cuentan en diuersas maneras, y me parece fabulosa no la puse.

Al buey dexale mear, y hartarle de harar.

Al fin final, seruir à Deu, è no fer mal. *El Catalan.*

Al loco toma el toro.

Al asno, y al mulo, la carga al culo.

Al verano, que auia grano, que ya no pia Gonçalo.

Albricias padre, que el Obispo es Chantre.

Alguazil descuydado, ladrones cada mercado.

Al potro, y al moço el ataharre floxo, y apretado el boço.

Al hombre muerto, atarle al pie del puerco.

Que el pobre haga por puercos, que es mucha la ganancia, y poco el gasto.

A los pies, y al salto, Pascual Xanato.

Aller à foliers contreteurnees. *El Frances.*

Andar con çapatos calzados lo detras adelante, que es de ladrones, por desbarzar el rastro.

Al caualllo has de mirar que a la yegua no has de catar.

Algo ageno, no haze heredero.

Al quinto dia veras, que mes auras.

Al hombre comedor, ni cosa delicada, ni apetito en el sabor.

Al marido, amalo como à amigo, y temelo como a enemigo.

A la yerua de tu prado, de noche le echa el guadaño.

A las vezes do caçat pensamos, caçados quedamos.

Al mar, por sal.

Al necio de diestro, al loco cabestro.

Al Iudio dalde vn hueuo, y pediros ha el toçuelo.

A la fin est deu lhonneur. *El Frances.*

Al fin es denido el honor.

A la yerua, y a la paja, de noche la guadaña.

El Asturiano. Que ciega por si las espigas, y despues la paja.

A las nueue, echate, y duerme.

Al niño, y al mulo, en el culo.

Entiende, y no en la cabeza, ni otra parte.

Al cabo del año, mas come el muerto que el sano.

Por las ofrendas.

A la buelta del Sol, caga el buey en el timon.

Quando el Sol se quiere poner, y el buey esta barto de arar.

Albricias madre, que pregonan à mi padre.

Al seruiteur, de morseau dhonneur. *El Frances.*

Al seruidor, el bocado de honor.

A la vejez, viruelas.

Al viejo al touillo, y al moço al colodrillo.

En los deslizaderos en tiempo de lodos.

A la noche combida, y a la mañana porfia.

Alemou aquem, veias siempre con quem. *El Portugues.*

Allende, ò aquende, mira siempre con quien te acompaña.

Al buen varon, tierras agenas su patria le son.

Alli haz a tu hijo heredero, donde anda la niebla en el mes de Enero.

Al pan reziente, abrirle el gollete.

Algo es queso, pues se da por peso.

A la queue gist le venin. *En Frances.*

En la cola, yaze la ponçoña.

A la gallina aprietale el puño, y apre tarte ha el culo.

Quiere dezir no porna. De otra manera. Leuanta la gallina la mano, leuantarte ha el rabo.

Al fin se canta la gloria.

Porque al fin de cada Psalmo cantan el Gloria patri.

A la muger casada no le des de la barba.

A la muger loca mas le agrada el pã dero que la toca.

A la mula con hrlago, y al caualllo con

con el palo.

Al diablo que no vi, beso que le di. *Que las cosas no vistas son menospreciadas.*

Alaueugle ne duit paincture, conleur, miroeuer, ne figure. *El Frances.*

Al ciego no le aprouecha pintura, color, espejo, ni figura.

Al que cueze, y amassa, no le hurtes hogaza.

Porque tiene cuenta con sus panes.

Allà me lleue Dios a morar, do vn hueuo vale vn real.

Porque es señal de tierra rica.

Al hombre mezquino, bastale vn rocino.

Al touillo, y no al colodrillo.

Al salir del lodaçal, te quiero hermano Pascual.

A la justicia mentira, y a la verdad noticia.

Al badoe, mudaulii joc. *El Catalan.*

Al bobo mudale el juego. Porque acontece lo ganado a vn juego, mudandole, perderlo a otro.

Alta vay a vella na afna. *El Portugues.*

Alta va la vieja en el afna.

Alcança quien no cansa.

A la boda del herrero, cada qual cõ sudinero.

Entiendese en las aldeas, dõde no ay mas de vn herrero, y todos le han menester. y van a su boda a ofrecersele.

Al polstrero muerde el perro.

A la vaca harta, la cola le es abrigada.

De otra Manera. La vaca barta de la cola haze cama.

Al rollo que os estire.

Alça paja por meaja.

Al tañer de las trõpetas, es el cagar

en camaretas.

Al buen dia abrele la puerta, y para el malo te apareja.

Al moço de Talauera à los toros le espera.

Al mal viento, boluelle el capiello.

Alguazil de campo, coxo, ò manco.

A la vay ferodio con tãporao, mais nõ na palla, nen o grao. *El Gallego.*

Allà va lo tardio con lo temprano, pero no en la paja, ni en el grano: que aunque fueron vna cosa misma lo tardio, y temprano en gastarse lo vno, y lo otro fueron diferentes en la paja, y en el grano.

Al que yerra, perdonale vna vez, mas no despues.

Al comer delos hueuos verà la puerca, si son con azeyte, si son con manteca.

Al labrador descuydado, ratones lo comen lo sembrado.

A la puta, y a la trucha, do no catarres la busca.

Al loco, y al ayre, dalles calle.

A las malas lenguas tixereras.

A la moça con el moco, y al moço con el boço.

Entiende los bas de casar.

A las vezes con tuerto haze el hombre derecho.

Al hombre ofado la, fortuna le da la mano.

Alfaya por alfaya, mas quiero pã dero que saya. *El Asturiano.*

Llama alfaya la albaja.

Al q̄ tiene fuegra, cedo se le muera.

Al hijo regalado, el pan pringado.

Al araña hurtò la rueca el diablo, porque saque la tela del rabo.

Alquilame vuestro rozin, que tengo oan-

- cantufada la repa.
 A la boricarrodillada, doblarle la carga.
 Alingoa longa, he final de mao corta. *El Portugues.*
La lengua lengua, es señal de mano corta.
 Al peligro con tiento, y al remedio con tiempo.
 Al alua de la Duquesa, q da el sol a media pierna.
 Al villano, facarle el cañon, y dexarlo.
 Al embidioso, aflacele el gesto, y crecele el ojo.
 A la par es negar, y tarde dar.
 A la muerte, no ay cosa fuerte.
 Alegria secreta, candela muerta.
 Algun dia sera la fiesta de nuestra aldea.
 Al ruyn falta posada, que fuera, que en casa.
 Allá parla, y aca calla.
 Allegate a los buenos, seras vno de ellos.
 Al llamado de quien le piensa, viene el bucy a la melena.
 A la muger ventanera, tuercele el cuello si la quie es buena.
 Alhaja que tiene boca, ninguno la toca.
 Al fastre pobre, el aguja que se doble.
Que la pueda endereçar y no se quiebre, y le põga en necesidad de comprar otra.
 A la res vieja, aliuialle la reja.
 Alça la mata, y hazle salir, si no le mato, hazle venir.
 Altas, o baxas, en abril son las Pascuas.
 A lo que puedes solo, no esperes a otro.
- Aleña torta, ò bilorta, ò fogo a aposta. *El Gallego.*
La leña tuerta, ò entrada, el fuego la adoba.
 Alquimista certero, del hierro penso hazer oro, y hizo del oro hierro.
 Al bucy por el cuerno, y al hombre por el vierbo.
Quiere dezir, por la palabra. en los labradores quedò del Latin, dezir a la palabra vierbo.
 Alta mar, y no de viento, no promette seguro tiempo.
 Al paxarillo que se ha de peyder, allilas le han de nacer.
 Al que de casta huye, costa le cubre.
 Al consejo, el salmorejo.
 Al mãjar, y al vaziar, i homo se die espaziar. *El Italiano.*
Al comer, y al hazer camara, no se ha de dar priessa nadie.
 Al sentible de cada pena, nunca falta que le duela.
 Al hombre venturoso, la hija le nace primero.
Porque esta crecida quando nacen los varones, y ayuda a criarlos.
 Alla va Maria, con quanto auia.
 Alguazil en andar, è moy no en moer, ganen de comer. *El Portugues.*
 Al mal camino, darle priessa.
 Al frayle mesurado, mitale de lexos, y hablale de lado.
 A la noche, y con aguacero, no es bueno traer sombrero.
El Asturiano, llama sombrero la vela de la nao.
 Alto pera vao, y baixo para barca. *El Portugues.*
Hondo para vado, y bajo para barca.

- Al carro quebrado, nunca le faltan maçadas.
 Al Clerigo, y a la trucha, por S. Iuan la busca.
Al Clerigo porque anda entonces por las eras, cobrando diezmos y primicias.
 A la llana don Pascual.
 A las que sabes mueras, vil ano que así lo siegas.
De otra manera: A las que sabes mueras, y el sabia hazer factas.
 Al alcornoque, no ay palo que le to que, sino la enzina, que le quiebra la costilla.
 Al hijo del herrero, de balde le machan el hierro.
 Al comer al tajadero, al cargar al cabestrero.
 Al corrente freno en dente.
 Al desdichado, poco le val ser esforçado.
 A la mula freno en gula.
 A las vezes cuesta mas el salmorejo, que el conejo.
 Alla me lleue Dios a esse meson, do sea de la huespeda, y del huesped no.
 Al Asturiano vino puro, y lança en la mano.
Por ser fria la tierra son amigos del vino, por ser fragosa, de ssajoffegados y van derizos.
 Alla se me ponga el Sol, do tēgo el amor.
 Amanse su saña, quien por si mismo se engaña.
 A moller è a ouella, con cedo a cortella. *El Portugues.*
La muger, y la oueja temprano a cisa.
 A mula roma, y a toro hosco no te pares de rostro.
- Amargame el agua, marido, amarga me, y sabeme al vino.
 A molher e a fardiña pequenina. *El Portugues.*
 Amo tresquilado, moço descuydado
 A muger braua foga larga.
 A molher por rica que seia, sel hope den, muyto mas desseia. *El Portugues.*
La muger por rica que sea, si la requiere mucho mas desseia.
 A malas hadas, malas bragas.
 A mala suerte, embidiar fuerte.
 Ama con amigo, ni la tengas, ni la des a tu vezino.
 Ama a vezina da agulla sin liña. *El Gallego.*
La mala vezina da el aguja sin hilo.
 Amores nuevos, oluidan viejos.
 Amigo de hun, imigo de nhun. *El Portugues.*
Amigo de vno, enemigo de ninguno.
 Amigo quebrado, soldado, mas nunca sano.
 Amores nuevos, casa con pucheros.
 Amoy nest, çeque en mon ame nest. *En Francés.*
En mi no está, lo q en mi alma no esta.
 Ambassio, fate manze vn passo. *El Italiano.*
 Amidy estoille ne luiçt, cahuant ne fort hors de son nid. *El Francés.*
A medio dia estrellas no luzen, y la lechaza no sale fuera de su nido.
 Aue do bico entornado, guarte dela como do diabo. *El Portugues.*
Lo que el Castellano dize: Aue con cuchar, nunca entre en tu corral.
 A mañana, nunca la vi.
 Amar, y saber no puede todo ser.

- Amistad do yerno. Sol de inuierno.
 A mocedad ociosa, vejez trabajosa.
 A frade não façás cama, de tua molher não façás ama. *El Portugues.*
 Amigo de todos, y de ninguno todo es vno,
 A rico não prometas, e a pobre não faleças. *El Portugues.*
Al rico no prometas al pobre no faldes.
 Al mal nudo mal cuño.
 A mula roma, suelta gorda.
 Amores, dolores, y dineros no pueden estar secretos.
 A mal pecho buen derecho.
 A moço galano, hija de mano.
 Amor de señor, amor de huron.
 Amigo Horozco, si te vino te conozco.
 Amitie de chiche gens, à deux bouletz resemble bien. *El Frances.*
El amistad de miserable gente, à dos bolas semeja bien. Porque no se tocan sino en vn punto, como dizen los Geometras.
 Amolher e a ouelha, com cedo a cortelha. *El Portugues.*
La muger, y la oueja, presto à casa.
 Amor de padre que todo lo otro es ayre.
 Amando las cosas, de agenas se hazen propias.
 Amo, amo, el vn buey es perdido, y el otro no hallo.
 Amor mesonero, quantas veo, tantas quiero.
Otros dizen: Amor trompero.
 Amigo de villalon, tuyo sea, y mio non.
Porque dizen ser gente recatada, y interressal.
- A mal pie, vicario de pierna.
Quiere dezir bordo.
 Amigos que pelejão sobre pedaço de pão de centeo, ou a same he grande, ou, o amor he pequeno. *El Portugues.*
 A muger mala poco le aprouecha guarda.
 Amigo de raça de vino.
 A moço rezio, afsiento cuerdo.
 A moço sentado nunca buen recaudo.
 Amor, & craint, sont le timon, & le fouct du charre humain. *El Frances.*
Amor, y temor son el timon y el aguijon del carro humano. El timon es el amor, sobre el qual se sostiene la vida humana: y el aguijon es el temor de la pena.
 A muger parida, y tela vrdida nunca le falta guarida.
 A mula, e a muller, có paon se quer. *El Portugues.*
 A muertos, y a ydos pocos amigos.
 A molher, e a feda, de noite a cãdea. *El Portugues.*
La muger, y la seda ànoche a la cãdela.
 A muger artera, la hija primera.
 A mucha parola, obra poca.
De otro Manera se dize: A mucha parola, labor amansa.
 A mengua de moça, buena es Aldonça.
 A muger primeriza, antes se le parece la preñez en el pecho, que en la barriga.
 A muyta cortesia he espicia den gano.
 Amigos, y mulas, fallecen a as duras. *El Gallego.*
- Faltan en los trabajos.*
 Amigo de montaña, quien le pierde le gana.
 Ama a quien no te ama, responde a quien no te llama, andaras carrera vana.
 Amigo Burgales, y çapato de baldres, y cauallo de andadura poco dura.
 Amor, foguo, e tosse, a seu dono descobre. *El Portugues.*
El amor, y el fuego, y la tos à su dueño descubre.
 Amor de niño, agna en cestillo.
 Amor lisongero no da placer entero.
 A moço alcuzero, amo rontero.
 A Mariardida nunca le falta mal dia:
 A Marimonton, Dios se lo da, y Dios se lo pon.
 A mal hablador, discreto oydor.
 A mengua de pan buenas son tortas de Zaratan.
 A mocedad sin vicio, y de buena pasada, larga vegez, y descansada.
 A mala llaga, mala yerua.
 Amores de freyra flores do mendoçira, cedo ven e pouco duraron. *El Portugues.*
Amores de monja, y flores de almendral, presto vienen, y poco duran.
 Amor loco, yo por vos, y vos por otro.
 A molher fermosa, tira o nome a seu marido. *El Portugues.*
 A mal hecho, ruego, y pecho.
 A mengua de carne, buenos son pollos con tozino.
 A mi hijo lozano, no me lo cerquen quatro.
 A mal abad, mol monazillo.
- Amor de putane, e vi de fiasco, la matina bon, la sera guasto. *El Italiano.*
Amor de ramera, vino de fiasco a la mañana bueno, a la tarde perdido.
 Amor de monja, y fuego de estopa, y viento de culo todo es vno.
 Amor sa molt, argent fa tot. *El Catalan.*
Amor haze mucho, el dinero lo haze todo.
 A molher do mercador que fia, e o escriuão que pergunta por o dia, e oficial que v ay a caça, não ha merce que lhe Deus saça. *El Portugues.*
 Amor de puta, a fogo de muta, luzze muyto, e pouco dura. *El Portugues.*
 A mi hijo Iuan en la Corte le hallaran.
 Anda e anda nunta traspone. *El Portugues.*
Anda, y anda, y nunca traspone.
 A mi padre llamaron hogaça, y yo muerome de hambre.
 Amigo por su prouecho, la golondrina en el techo.
 Ama, ama mientras el niño mama, y despues no nada.
 Amigo Pedro, amigo Iuã, pero mas amiga la verdad.
 Amore di putane, carece di cane, amicicia di frade inuiti di hosti, no puo farchi no ti colti. *El Italiano.*
Amor de ramera, bulago de perro, amistad de frayle, combate de mesonero, no puede ser, que no te cueste dinero.
 Amigo de buen tiempo, mudase con el viento.

- Al mal va el mal, do buen remedio no val.
- A moro muerto, gran lançada.
- Amor no mira linage ni fe, ni pleyto omenage.
- Amor, amor, palabra dada, el hecho malo, y el fin peor.
- Amolher rabiadera, he coma aguana iuera. *El Portugues.*
La muger trotadora, es como agua en el harnero.
- A manos lauadas, Dios les da que coman.
- A mi amigo soy leal, hasta salir del umbral.
- Anda perro, tras tu dueño.
- Andando gana el azeña, que no estando se queda.
- A nuevo negocio, nuevo consejo.
- Año de breuas, nunca lo veas.
Porque dizen que es salto de trigo.
- Andar con el, que de Iuan Gomez es.
Que basta la compañía del malo, para ser vno tenido por malo.
- Anica la del peso, que à ducado daua el befo.
- Andar andar, que el rabo està por desfollar.
- Antes santa que nacida.
- Ante cuez que hieruas.
- Andaos à mudar hitos.
- Antes de casar, ten casar en que morar, y tierras en que labrar, y viñas que podar.
- Andar diablos tras aquel finado, q̄ no mandò nada ganado.
- Anguilla empañada, y lamprea escauechada.
- Animo vence en guerra, que no arma buena.
- Antes de mil años, todos seremos caluos.
- Anda el majadero de otero en otero, y viene a quebrar en el hombre bueno.
- Antes barba blanca para tu hija, que mochacho de crencha partida.
- Antes de la hora grã denuedo, venidos al punto, venidos al miedo.
- Antes cõ boos a furtar, q̄ con maos a orar. *El Portugues.*
- Antes que cafes, mira que hazes, q̄ no es ñudo que deshazes.
- Antes moral, que almendro.
Que se determenen los hombres tarde. El moral ècha muy tarde, el almendro muy presto.
- Andar andar, cuerpo a enterrar.
- Andate por ahí marina sin toca.
- Año de muchas endiinas, pocas hazinas.
- Antaño me mordio el sapo, y ogaño se me hincho el papo.
- A noyte da boda, qual a achares tal a toma. *El Gallego.*
- Anda con Dios, y con romadizo la pierna quebrada, y el quadril salido.
- Antes ciegas, que mal veas.
- Andeme yo caliente, y ríase la gente.
- Andar con ella padre, que yo la vengaré.
- Anda con Dios, que vn pan me lleuas.
- Anda moço anda, de Burgus a Aranda, que de Aranda a Estremadura, yo te lleuare en mi mula.
Estremadura se dize lo que està a quende el rio Duero, dubo assi de los que viuian allende, corrompido el vocablo Latino, extra Duriã. Passa Duero por la villa de Aranda de esta parte. De guisa que en passando la puente,
- puente, los que vienen de Burgos, entran en Estremadura. El amo que parte de Burgos, queriendo burlar de su moço, dizele las palabras del refran, en que le promete que le lleuara caualero en su mula solamente la puente.
- Año de nienes, año de bienes.
Assi lo dize Teofrasto. La razon es, porque ygualmente empapa la tierra assi lo alto como lo baxo: lo qual no haze la lluvia.
- Año de ñeblinas, año de hacinas.
- Año de nieues año de mießes.
- Antaño murio el mulo, y ogaño le hiede el culo.
- Antes Reyes, ò Grandes, ò calla, ò cosas gratas habla.
- Antes sin cena, que sin candela.
- Andar ventura, pues el tiempo os muda.
- Anda si quieres, que piés, y manos tienes.
- Anda à tu arno à saber, si quieres ser seruidor.
- Antes que conozcas, ni alabes, ni cohondas.
- Anda el hombre à trote, por ganar el capote.
- Andamos a las verdades, como hazen las comadres.
- Assi es la muger en Domingo, como el trigo en rozio.
- Ante la puerta del rezador, nunca echas tu trigo al Sol.
- Anda marina de la camara a la coquina.
- Antes di, que digan.
- Año de lande, año de lande. *El Asturiano.*
Llama lande la bellota.
- Anuncia, quel Dio dara.
- Año llouioso, echa de cobdo.
Porque con la mucha agua no se puede hazer nada.
- Anda el almohaça, y toca en la mata dura.
- Antes forno por veziño, que escudero mezquino. *El Portugues.*
- Antes torto, que cego del todo. *El Gallego.*
- Antes q̄ yantes, no passes de Abrantes.
Villa de Portugal abundosa.
- Antes cabeça de raton, que cola de leon.
- Antes huyras del señor, que del terron.
Porque la falta del terruño suple la mansedumbre del señor, que espera al labrador, si no pudiere pagar al plazo.
- Andar toda la noche, y amanecer en casa.
- Antes bom Rey, que boa ley. *El Portugues.*
- Antona salio de mañana, y boluio à nona.
- Antes podrido que comido.
- Antes que mohatres, no te alabes.
La razon es, porque entre los malos echa luz el bueno.
- Antes quebrar que doblar.
- Antes perderè la soldada, que tãtos mandados haga.
- Anda çãquinano, presto en el espiga y tardo en el grano. Anda meolludo, q̄ en tus mēguas biẽ te ayudo.
Desnonranse el trigo, y el centeno. De otra manera se dize este refran. Calla çanquinano, que el año bueno no vales vn clauo, Calla meolludo, que en el malo bien te ayudo. De otra manera: çancas vanas, çancas vanas.

- vanas, temprano espigas, y tarde granas.
Calla, calla, rodilludo, que a do tu fal-
tas, yo cumplo. Otros dizen baldudo, no
rodilludo.
- Año malo panadera en todo cabo.
Año de ovejas, año de abejas.
*Que quando es año de mucha carne, ay
tambien mucha miel.*
- Anda malo tras tu hermano.
Antes halla la caca su cacon, que la
dueña su señor.
- Antes al ruyseñor, que cantar, que
a la muger que parlar.
- Años no me lleues, q̄ meses no me
los cuentos.
- Ande cuenta clara, y no parezca blā-
ca.
- Anda lanca para Francia.
- Año de eladas, año de paruas.
- Ansi andes en vano, como Abrego
en verano.
- Ansi medre mi suegro, como la ca-
ma tras el fuego.
- Anaranja e o fidalgo, ò que quifer,
a alima, e ao vilão, o que tiuer. *El
Portugues.*
- Andar a pago me non pago, no es
de hombre hidalgo.
- Andar a coche acà cinchado.
- Anda la cabra de roca en roca, como
el bostezo de boca en boca.
*La causa porque bosteza el que vee bos-
tezar a otro, leela en Alexandro Aphro-
disio, en los problemas, De otra ma-
nera se dize: Anda la cabra de hoja en
hoja.*
- Aora hernia, y ya es agua fria.
- Ao Iudeo e ao porco, não metas no
teu horto. *El Portugues.*
- A os cegos mudão o fito. *El Portu-
gues.*
- A los ciegos mudar el hito.*
- A ora que tiene potro, buelue la vi-
da en otro.
- Ao faino e ao vilão, regalarle, ò
olho.
- Ao Clerigo sandeu, parecelhe que
todo o mundo he seu. *El Portu-
gues.*
- Aob om daras, e do mao te afastaras,
El Portugues.
- Al bueno daras, y del malo te apar-
taras.*
- A otro perro con esse hueslo.
- Aora clafie, hasta que esta lana se me
enhetasse: aora llouisse, hasta
que la punta deste mi cuerno se
me enmolleciesse.
- Lo primero dize el ganado ouejuno, que
se contenta con poca yerua.*
- Lo segundo el vacuno, que ha menester
mucha.*
- A otro mercado vaya, do mejor se le
venda su hilaza.
- Ao teu criado, farta lo bem, e velo
has calado. *El Portugues.*
- Ao pee do feyto, não busques a ta-
mara. *El Portugues.*
- Al pie del helecho no busques el datil.*
- A oreja de amiga, tras largo de viga.
Por zebraiana.
- Aora viene Março, que no tenemos
las yeruas con maço.
- Ao gato velho, pouliq̄ e mão po lo
lombo, aleuanta o rabo. *El Portu-
gues.*
- Al gato viejo ponle la mano en el lomo,
y alça la cola.*
- Aon no nya, no ni cal cercar. *El Ca-
talan.*
- Do no ay, no cumple buscar.*
- A olla que hierue, ninguna mosca
se atreue.
- A os paruos se aparecemos sanctos.
El Portugues.

- A los niños se aparecen los santos.*
- Apeixe grande, soltalhe a vara. *El
Portugues.*
- A plazeres acelerados, dones acre-
centados.
- Après domaige, chascun est saige. *El
Frances.*
- Despues del daño, cada vno es sabio.*
- A pian a pian se va a lontan.
El Italiano. Poco a poco van a lexos;
- A padre guardador hijo gastador.
- A puerca parida, nassa de harina.
*Porque come mucho a causa de los
hijos.*
- Apretar el torno, porque salga el
mosto.
- Apressurosa demanda, espaciosa res-
puesta.
- Aprouechate del viejo, valdra tu vo-
to en concejo.
- Aprende llorando, reyras ganando.
- A pitiegua, tu pan lleva.
Lugar pequeño cerca de Salamanca.
- A pan de quinze dias, hambre de
tres semanas.
- A palomar caydo, por demas echar-
le trigo.
- A piedra queda, amigo molinero.
- Apartate de mi, daré por mi, y por ti
Dize vn arbol a otro.
- Apoures gens, menue monnoye.
El Frances.
- A pobre gente, moneda menuda.*
- Apartalde del mançano, no sealo de
antaño.
*Que se guarden los hombres de errar dos
vezes en vna cosa.*
- A puerta de caçador, nunca grã mu-
ladar.
*Porque no es buen labr. dar el que se da
a la vici.*
- A perro viejo, nunca eiz euz.
- Porque se va tras su dueño, y no es me-
nester llamarle como al nueno, q̄ se pier-
de sino le llaman.*
- A pan, y cebolleta, no cumple trom-
peta.
- A poco vi, cuitati. *El Catalan.*
A poco vino, date prissa tu.
- A par de rio, ni compras viña, ni oli-
uar ni caferia.
- A peyne encordado, cabelo enhe-
trado.
- A pueblo muerto, Alcalde tuerto.
- Aprendiz de Portugal, no sabe co-
fer, y quiere cortar.
- A pobreza no ay verguença.
- A poco pan tomar primero.
- Après boire, demander conseil. *El
Frances.*
- Despues de beuer, pedir consejo.*
- A poco a poca, si pela loca. *El Ita-
liano.*
- Poco a poco se pela el ansaron.*
- A puerco fresco, y berangenas, quiẽ
terna las mano: quedas?
- A presa mete a lebre a carreira. *El
Portugues.*
- La priessa mete la liebre en el cami-
no. Quiere dezir, que con la fatiga, y
fuerça, que nos hazen, y hazemos
muchas cosas contra nuestra volun-
tad.*
- A puerta cerrada labor mejorada.
- Aprende por arte, y yras adelan-
te.
- A puñadas, entran las buenas ha-
das.
- Abril pleut aux homes, May pleut
aux bestes. *El Frances.*
- Abril lluenè para los hombres, Mayo
para las bestias. Porque como dize otro
refran. Mayo hortelano muchi paja, y
poco grauc.*

- A puerta cerrada, buena meajada,
 A padre ganador, hijo dependedor.
 A palabras locas, orejas sordas.
 Apagose el tizon, y perocio quien le encendio:
Otros leen, parciõ.
 A pedra e à palanra, naõ se recolhe depois de deytada. *El Portugues.*
La piedra y la palabra no se torna à tomar despues de echada.
 Aprendé baxa, y alta, y lo que el tiempo rañere, esso dança.
 Aprouen à la viña, y cogeras vendimia.
 A poco dinero, poca salud.
 A paña fuegro, para quien te herede, manto de luto, coraçon alegre.
 Apres raire, ni a que tondre. *El Frances.*
Despues de rapar, no ay que trasquilalar.
 Aquella llamo yo dueña, que tiene harina en la duerna.
 A quien te la fay, fayla.
 A quien no le sobra el pan, no crie can.
 A qui auray de menistier, datí le de la merce. *El Italiano.*
Otros leen ditele.
 Aquel es tu amigo que te quita de ruydo.
 A quien miedo han, lo suyo le dan.
 Aquelle tu apetito baxa, que con vejez, ò muerte todo passa.
 Aquel trauz lide, que oye, y dize.
 A quem Deus quer, outre no ha menester. *El Portugues.*
 Aquien mala fama tien, ni acompanya, ni quisras bien.
 Aquel pierde venta, que no tiene que venda.
Otros dizẽ. Aquel pierde feria, &c.
 Aquel assi bien dança, como tiene los amigos en la sala.
 Aquê Deus quiere bem, leuou à morar entre Lisboa è. Santaren. *El Portugues.*
A quien Dios quiere bien, lleuole à morar entre Lisboa, y Santaren.
 A quien ventura oluida, sobrale la vida.
 Aqui luego por fuegro à Toledo.
 A quien mal desleas, vn rocin le veas y à quien mas mal, vn par.
 A quiẽ ha mordido la culebra, guar dese della.
 A quien es de vida, el agua le es medicina.
 A quien has de dar à cenar, no te due la darle a merendar.
 Aquella aue es mala, que su nido caga.
 A aquellos son ricos, que tienen amigos.
 Aquel va sano, que anda por lo llano.
 A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos.
 A quien haze casa, ò se casa, la bolsa le queda rafa.
 A quien vela, todo se le reuela.
 A quien dizes tu poridad, a esse das tu libertad.
 A quien no tiene nada, nada le espanta.
 A qui zapato, aqui no zapato.
Lo mismo que vn pie calçado, y otro descalço: de lo qual dezir se ha adelante.
 A quem Deus quer bem, o vento le apaña à leña, *El Gallego.*
 A quien dan, no escoje.

A quien

- A quien quieres mal, comelle o pan, y a quien ben tambien. *El Gallego.*
 A quien no le basta espada, y coraçon, no le bastaran coraças, y lançon.
 A quien matares o padre no lle cries o fillo. *El Gallego.*
 A quien has descubierto celada defse te guarda.
 Aquel es buen orador, que à si persuade la razon.
 Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada.
 Aqui ha testa, non ge manca capelo, *El Italiano.*
A quien tiene cabeça no le falta caperuza.
 A quien duele la muela, que la eche fuera.
 A quiẽ cria pollos, y niños, siempre le andan los dedillos.
 A quien te da el capon, dale la pierna, y el alon.
 A quinze de Março dà el Sol en la sombra, y canta la golondrina.
 Aquel es buen dia, quando la sartén chillá.
 Aquel se fa molt de pregar, qui no li plau virtuts obrar. *El Catalan.*
Aquel se haze mucho de rogar, que no le plaze virtudes obrar.
 A quien no dauamos vida, en galochas va a Missa.
 Aquella estrella, escolar va en ella.
 A quien amassa, y cueze muchas le acontece.
 A quien en Mayo come la sardina, en Agosto le pica el pino.
 A quien Dios quiere bien, la casa le sabe: y a quien mal la casa, y el hogar.
Otros dizẽ: A quien mal, ni la casa,
ni el hogar.
 Arenicas de Villanueva, quien las pisa, nunca las niega.
Lugar del Maestrazgo de Alcantara, cabe Medelin.
 A rabaça de Pero Iagral, que a come não pode cagar. *El Portugues.*
 Arropate, que sudas.
 Arbol de buẽ natio, toma vn palmo, y paga cinco.
 Arreboles en Portugal, viejas a solejar.
 Araña, quien te arañõ? otra araña, como yo.
 Arreboles en Castilla, viejas a la cozina.
 Arreboles de la mañana, a la noche son con agua: y arreboles de la noche, a la mañana son con Sole.
 Arreboles de Aragon, a la noche có agua son: y arreboles de Portugal, a la mañana Sol seran.
 Arreboles a todos cabos tiempo de los diablos.
 Arreboles al Oriente, agna amanesciente.
 Ara por enxuto, ò por mojado, no besaras a tu vezino, en el rabo.
 Arde ò fogo, següdo a lenha do bosquo. *El Portugues.*
Arde el fuego, segun la lenha del bosque.
 Arma ligera, muerte qualquiera.
 Ara bien, y hondo, cogeras pan en abondo.
 Arco que mucho brega, o el, o la cuerda.
 Ara con elada, y mataras la grama.
 Arroydo arroydo, deu molher do marido. *El Portugues.*
Ruydo, ruylo, que da la muger en el marido.

B 5

A ruydo

A ruyin moquelo, ruyin capifayuelo.
 Arie este toy, au vert luisant. *El Frances.*
Para tu al gusano luziente Entiende la luciérnaga.
 Ara con tempero, y pierdase por años el apero.
 A Rey muerto Rey puesto.
 Arrendadorzillos, comer en Plata, morir en grillos.
 Arada con terrones, no la hazen todos hombres.
 Aregnad endormi, ne chiet riem en la gorge. *El Frances.*
A la vulpeja dormida no le cae nada en la boca.
 Arester le pied. *El Frances.*
Retraer el pie.
 Arroufer le boys mort, & sec, cest perdie sa peine. *El Frances.*
Regar el arbol muerto y seco, es perder su trabajo.
 Arrenego da terra, donde ò ladrão leua ò juyz a cadea. *El Portugues.*
 Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien, y abre, no te engañe nadie.
 Artemisa, la madre en guisa.
 A Rey muerto, Reyno rebuelto.
 Arenego do amigo, q̄ come ò meu comigo. é ò seu consigo. *El Portugues.*
 A rio buelto, ganancia de pescador.
 Arrimeme a la escalera, y cai, q̄ no deuiera.
 Arremetiose morilla, y comieronla lobos.
Otros dizem: Arremangose.
 Arrostate esta pella a aquel hastial, si no pegare ha a l'nal.

Arco de texo, rezio de amor, y floxo de dexo.
 Arco de texo, y curneña de fernal, quando disparan hecho hã el mal,
 Arador de palma, no le saca toda barua.
Porque es lugar carnosó, y luego sale la sangre, y pierdese el arador.
 Arada de Agosto, a la estercada da en rostro.
Porque se seca la yerna con el calor de Agosto.
 Ares, no ares, renta me pagues
 Arcaduzes de anoria, el que lleno viene, vazio torna.
 Aronde table ni a debat, pour estre assis au Premier Plat. *El Frances.*
En la redonda mesa no ay debate, sobre estar assentado al primer plato.
 Armas tiene, y gente mantiene, y busca quien pelee.
 Ara con niños y segaras cadillos.
 Are mi buey por lo olgado, y el tuyo por lo alabado.
 Are draos por que os oya, que a palabras gordas tẽgo las narizes sordas.
Para mouer risa trastrueca las palabras, por dezir, allegaos, dize, arre draos, por baxas dize gordas, por orejas dize narizes. Lo tierto era dezir: Allegaos, porq̄ os oya, q̄ a palabras baxas tengo las orejas sordas.
 Ariba os torgado, que tras la cuesta esta lo llano.
Torgado es nõbre de roxin entre los Asturianos.
 Are quien arò, que ya Mayo entrò.
 Are mi bue en val de Aradue, y tãto por tãto en la Vega de S. Mancio
Otros dizem, Torga mi bue en val de Aradue, &c. otros, Alla voya a ar rar

rar mi buey, en val de Araduey.
 Armas, y dineros buenas manos quieren.
 Ara bien, y no te alabes, estorcola, y no señaes.
 A tuyn, ruyn y medio.
 Arde verde por seco, y pagan justos por pecadores.
 A Roma por todo.
 Aysi se hazẽ los Milanos flacos, vien do los pollos, y desseandolos.
 Aysi he dura coufa ao doudo calar, como ao sesudo mal falar. *El Portugues.*
Tan dura cosa es al loco callar, como al cuerdo mal hablar.
 Aysi hazen en Ayllon esos poquillos que son.
 Ayna coxa mas auias de madrugar.
 Allay guadaña, qui perde putana. *El Italiano.*
Assaz gana quien pierde mala muger.
 A son de parientes, busca que meriendes.
 Ayno por la ma ò demo ò tãja, é por poo, ò demo aja delle doo. *El Portugues.*
Al ayno por lodo el diablo le aguije, y por el pulao, el diablo aya del duelo.
 Ayno con oro, alcançalo todo.
 Añez nya, si trop nya. *El Frances.*
Assaz no ay, sino sobra nada. Entiende en combices.
 A S. Vici ès, alça la mano de simiẽto.
 Aysi esta el pages entre dos aduocats, como el pagel entre dos gats *El Catalan.*
Aysi esta el labrador entre dos abogados, como el pagel (per) entre dos gats.
 Assaz he de mal, nõo querer sanar. *El Portugues.*
Assaz es de mal, no querer sanar.
 Aysi en el ojo el besugo, como el enfermo en el pulso.
 Aysi me dezis, que en el mõte ay lobo, y en el valle raposos.
Contra los que dizen cosas muy notas a todos.
 Assentar el pie llano, ò de cuesta, el feso, muestra.
 Ayno lerdo, tu diras lo tuyo, y despues lo ageno.
 Aysi se consueta, quien sus madejas quema.
 Aysi acontecen cosas rezias, como yr a la plaça, y venir sin orejas.
 Ayna con pollino no va derecha al molino.
 Assay bien bala a qui fortuna sona. *El Italiano.*
Assaz bien bayla al que la fortuna haze el son.
 A si se haz el esendero rapaz.
 Aysille de los compaõones, porque no fuelte de los cabeçones.
 Aysi es marido sin hecho, como la casa sin techo.
 Aspeta luogo ò tempo a la vadera, que no se fe may nulla ben in freta. *El Italiano.*
Aguarda lugar y tiempo para la vengança, que no se haze jamas bien ninguno a prisa.
 Ayno sea quien ayno batea.
Otros dizem, quien a ayno bozea.
 Assentaisos a mesa puesta con vuesttras manos lauadas, y poca verguença.
 Ayno malo cabe casa aguija sin palo.
 Ayno coxo, y hombre roxo, y el demaño, todo es vno.

Afno dexouado de longe auenta as
pegas. *El Portugues.*

*El Afno matado de lexos abuyenta las
picaças.*

A fuegras beodas tinajas llenas.

A su amigo el gato siempre le dexa
señalado.

Afisi se haze la porrada, sacando pue-
rros, y echando agua.

Afisi traen duelo por padre bueno.

As romarias, y as bodas van as san-
dias rodadas. *El Portugues.*

*A las romerias, y a las bodas van las
locas rodadas.*

Afisi hedemos que hara si pezes ven-
demos?

Afisi lo dixo la zorra alas vuas, no pu-
diendolas alcançar, que no estauã
maduras.

Afisi se cria el huerto, como el cuer-
po.

Afno mohino, ò muy ruyn, ò muy
fino.

Otros dizen, mula mohina, &c.

Afiez scair, qui viure scait. *El Fran-
ces.*

Afias sabe, quien viuir sabe.

As serpetes ponçonhetas, e ao mao,
todo os ponho nũ grao. *El Tortu-
gues.*

*Las serpientes ponçonhosas, y al malo,
a todos pongo en un grado.*

Afno de muchos, lobos le comen.

Afiaz puede poco quien no amena-
za a otro.

Afienta culo, y hinchiras vfo.

Afisi lo hilo la mal lograda.

Afqueroso os aueys tornado? pues
ya comistes deste guisado.

Afno q̄ entra en deheffa agena, bol-
uerã cargado de leña.

Quiere dezir de palos.

As vnhas he o primeyro que mossa
ò filho da ossa. *El Portugues.*

*Las vnhas es lo primero que muestra el
hijo de la ossa.*

A son maistre on ne doibt ioner, na
pluz hault que soy se frotter. *El
Frances.*

*Con su amo nadie se deue burlar, ni con
mas alto que el se fregar.*

Asturiano ni mulo, ninguno.

Afiez va au molin, qui son asue, y
enuoye. *El Frances.*

*Afiaz va al molino el que su afno alla
embra.*

A toda ley, hijos y mager.

Attens, qualque chofe aduiendra.
El Frances.

Atiende, qual que cosa acontecerã.

A tocinos salados no nacen quarta-
nas, fino entre hozes, y marranas.
*Quiere dezir entre san Iuan, y Todos
Santos.*

A tal rajo tal reues.

A tu hita muda, veas la biuda.

A ten criado não le fartes de pão,
não pedira quyjo.

El Portugues.

*A tu criado no le hartes de pan, no pe-
dira queso.*

A tuerto, ò a derecho, nuestra casa
halta el techo.

A tu Rey no ofendas, ni te metas en
sus rentas.

A tu mesa, ni a la gena no te sientes
la bexiga llena.

A tu marido, ò a tu esposo muestra-
le lo tuyo mas no del todo.

*Que no se de mucho la muger, ni aun su
propio marido.*

A tres dias buenos, cabo de mal ef-
trena.

Ata corto, piensã largo hierra feme-
ro,

ro, si quieres andar Cauallero.

A toda ley, viua nuestro Rey.

A tu por tu, como en taberna.

A torrezno de tocino, buen golpe
de vino.

Ata à morte pe forte. *El Portugues.*

*Haſta la muerte el pie fuerte. Quiere
dezir, sey constante.*

A truyta, y à mintira, quanto ma-
jor, tanto milhor. *El Portugues.*

A ti lo digo hijuela, entiendolo tu
mi nuera.

A tu amigo ganale vn juego, y beue
lo luego.

A tu hijo buen nombre, y oficio.

Ata el saco, que ya espiga el diablo.

*Dize, que aunque el espigue el centeno,
no sean muy liberales del trigo: por
que ganan en un mismo tiempo, aun
que espigue mucho antes el cente-
no.*

Atuerto, ò a derecho, aduertã nuel-
tro Concejo.

A todo ay maña, fino a la muerte.

A tu amigo dile la mentira, site guar-
dare puridad, dile la verdad.

A toda ley, moço inanso y fiel: y si
fuere callado, dalo al diablo.

Aunque entres en la viña, y sueltes
el gauan, si no cauas, no te daran
jornal.

Aunque ando, y rodeo, nunca falta
à la puerta vn perro.

Aue con cuchar nunca en mi corral.

Auicena, y Hipocras me dieron ef-
eto, y me daran mas.

Aun aora comen el pan de la boda.

*Que no se sienten en poco tiempo, los
males del casamiento.*

A Valdegoda passala con hora.

*Valdegoda lugar peligroso de salteado-
res, entre Salamanca, y Almenara.*

A virtud atreuida, a vezes buena fa-
lida.

Auiédo escalera por do baxar, bus-
cays foga para os colgar?

Aunq̄ manso tu sabueso, no le muer-
das en el beço.

Aunque con tu muger tengas bara-
jas, no metas en tu casa pajas.

Por el peligro del fuego.

Aueys sudado, y nada al cabo.

Aue que va grande el rio, aunq̄ me-
dè al touillo.

*Por burlar en un lugar de dezir a la ca-
beça, dize el touillo.*

Auris le fol est cogneu. *El Frances.*

En la risa el loco es conocido.

Aunque no hiledes, escarmenare-
des.

*Que si vno no es bueno para un oficio,
seralo para otro.*

Aulx amans, & aulx beuans, che-
min est cout, afisi le temps. *El
Frances.*

*A los enamorados, y à los que beue,
el camino es corto y tambien el tiem-
po.*

Aunque el dezidor sea loco, el escu-
chador sea cuerdo.

A voy e publique, aguifer faulx. *El
Frances.*

*Cabe el camino Real aguazar la hoz.
Porque cabe el camino ay pocas sembra-
das. Contra los perezosos.*

Aunque os devemos dinero, no os
deuemos centeno.

A vfo de Toledo, que pierde la da-
ma, y paga el Cauallero.

Aunque se perdieron los anillos, a-
qui quedaron los dedillos.

Aue muda no haze aguero

Auoir deuant les yeulx les faictz
daultroy, & mette les siés derrie-
re.

re. *El Frances.*
Tener delante de sus ojos los hechos de otro, y poner los suyos atras.
A vna boca, vna sopa.
Aureille d'asne ou de chié, duit aux seruiteurs, pour tout ouyr. *El Frances.*
Orejas de asno, ò de perro, aproucharan a los seruidores, para oyrlo todo.
Aue de tuyo. no besaras a tu vezino en el culo.
Au port, auoir, encombrer. *El Frances.*
En el puerto auer zelada. Entiende de la mar.
A vaca, que no come con os boys, ou comeu ante, ò come despoyos. *El Gallego.*
La vaca que no come con los bueyes, ò comio antes, ò come despues.
Aun que me veis con este capote, o, tro tengo en el monte.
Aun no es nacido, y ya estornuda.
Aurora rubia, ò viento, ò pluvia.
A vaghault mont, & molt agu, sembre lorgueyllieux tost abatu. *El Frances.*
Aun alto monte, y muy agudo, semeja el soberbio presto abatido.
A vfo de Yglesia Cathedral, qual fueron los padres, los hijos seran.
Au matin boy le vin blanc, le rogue au soir, pour faire sang. *El Frances.*
Ala mañna beue el vino blanco, a la tarde el tinto para criar sangre.
A villano rezio, hierro en medio.
Añ que somo negro, hombre somo, a'ma tenemo.
Contrabaze la habla del negro.
Aun que malicia efcurezca verdad, no la puede apagar.

Añ que seas prudente viejo, no desdenes el consejo.
Aun que compuesta la mentira, siempre es vencida.
Aun que me digas el del ojo tuerto. no dire de las berças del huerto.
Que el hombre deue guardar secreto tambien al enemigo, como al amigo.
A vn asna vna albarda le basta.
Au creditur mieulx souuent, que au debteur de son argent. *El Frances.*
Al acreedor mejor se le acuerda, q al deudor de su dinero.
Añ no assamos, y ya empringamos.
A viña que se poe despazo, antes de vn anno dara, agrazo. *El Portugues.*
La viña, que se pone de espacio, antes de vn año dará agraz.
Au plus fol, le chandelier. *El Frances.*
Almas loco el candelero.
Aue por aue, el carnero si bolasse.
Au malcureux fait confort, auoir cõpaignie en son fort. *El Frances.*
Al desdichado haze consuelo tener compañia en su suerte.
Auiamoslo por Santos, mas no por tantos.
Aulcunes soye lelaboureur, partrop fumer na le meilleur. *El Frances.*
Algunas vezes al labrador, por mucho estercolar no le va mejor. Por q con mediano esiercol mantienese la tierra, y con mucho quemase, como dizen los que escriuen de la labrança del campo.
Aun que voy, y vengo, no oluidare el fuego.
Aun que callo, yrse han los huespedes, y comeremos el gallo.

Aun

Aunque el Aguila buela muy alta, el halcon la mata.
Añq pese a mi pelo, yo serè bueno.
A la casta, pobreza le haze hazer feeza.
Auoir le vent au visaige. *El Frances.*
Tener el viento de Cara.
Auoir le vent au visaige. *El Frances.*
Tener el sol a los ojos.
Aunque la lima mucho muerde, alguna vez le quiebra el diente.
A veynte vna, vna: y a veynte y dos figura.
Aniades de madrugar mas para tomar la paxara en el nido, dormistes os, hallasteste vazio.
Aun no foys salido del cascarõ, y ya teneys presumpcion?
Aueys vilto, moças, mi gato en galochas?
A vada cadañera ponelle presto la pegz.
Porque de otra manera, mamarianla mucho, y enflaquezeria, ò moriria. Pega es la que ponen a las tetas, para que no mame el bezerrillo.
A vn traydor dos alcuosos.
Aun no enfillays, y ya caualgays?
Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro con cencerro.
Que no son buenas las cosas, que traen consigo achaque.
Aunque me llama modorro, entrar quiero en el corro.
Aun no està en la calabaza, y ya se torna vinagre.
Auacha ti, auacha ti, não fincara nada pera mi. *El Portugues.*
Toma tu, toma tu, no quedara nada para mi.
Aue de cuchar mas come que val.
Como es el ansar, y el anadon.
A vng huis, deux mendians. *El Frances.*
A vna puerta dos pobres.
A vna pancada sale ò cau do moyonnon. *El Gallego.*
A vn pala sale el perro del molino.
A varco viajo, bordingas nueuas.
El Asturiano llama bordingas, palos nueuos, que ponen al traues de largo a largo a los barcos viejos, para esforcarlos.
A vezes caça quien no amenaza.
A volpe va por o millo, e nõ come, mas dalle con o rabo, e sacode. *El Gallego.*
La zorra va por al mijo, y no come, mas dale con la cola, y sacude.
Au formaje, au jambo, l'homme cognoist son compaignon. *El Frances.*
En el queso, y pernil de tocino conoce el hombre al amigo.
A veridade anda na heredade. *El Gallego.*
La verdad anda en la heredad. Entiende claridad.
A vendimia mojada, la cuba presto aliuiada.
Porque no se detiene mucho el tal vino.
Axi es formage sens roña, com donzella sen vergoña. *El Catalan.*
Asi es queso sin corteza, como la donzella sin verguença.
Ay aguelo, sembralles alaçor, y nacionos anapelo.
Ay diferencia en lo vano, darle del codo, ò darle de la mano.
Como en tocar vna olla.
Ay partida, que aparta la vida, y otra que aparta enemiga.
Ayer vaquero, oy Cauallero.

Ay

Ay ten a gallina os ollos, do ten os os ouos. *El Gallego.*

Ay tiene la gallina los ojos, do tiene los huevos.

Aya ouejas, y no aya orrejas.

Aya ceuo en el palomar, que palomas ellas se vendran.

Ai te duele, ai te daré.

Ay huevo, ay huevo, bláco eres, mas quizá ferás negro.

Ayudá al escarauajo, y dexaros ha la carga.

Ay q̄ trabajo, vezina, el cieruo muda el penacho cada año, y vuestro marido cada dia.

Moteja à su vezina de mala, y que cada dia ponía nueuo cuerno a su marido.

Ayudandose tres para peso de feys.

Entiende son bastantes.

Ayer luzia la mi cara, oy plegada, mañana ferás liada.

De la brevedad de la vida.

Aymer est bom, mieulx estre ay me, lügest seruir, & lautre dominier.

El Frances.

Amar es bueno, mejor es ser amado, lo vno es seruir, lo otro ser señor.

Azeyte de oliua todo mal quita.

Azeyte, y vino, y amigo antiguo.

A za fama padeyras, que miña may quer suum paõ. *El Portugues.*

Daos priessa panaderas, que mi madre quiere su pan, Contra los apresurados en lo que va poco.

Azeytuna, vna es oro, dos plata y la tercera mata.

B.

Bati el catiuo, el pezora: bati el

bo el mezora. *El Italiano.*

Hiere al malo el empeora: biere al bueno, el mejora.

Battre lumbre. *El Frances.*

Açotar la sombra.

Baylo bien, y échaysme del corro?

Barriga quente, pee durmente. *El Portugues.*

Barriga caliente, pie durmiente

Que el hombre harto no puede trabajar.

Barba remojada, medio rapada.

Baeça quiere pazes, y no quiere Linares.

Badajo de campana, si florece no grana.

Barba roxa, molt vent porta. *El Catalan.*

Barba rubia, mucho viento anuncia.

Quiere dezir, el Sol de calor de fuego.

Battre le aue. *El Frances.*

Açotar le agua.

Baldon de señor, y de marido nunca es çaherido.

Barba de tres colores, no la trae sino traydores.

Barba pone mesa, que no pierna tiefa.

Otros dicen que no brazo, ni pierna

Bail er le blanc selle. *El Frances.*

Dar el blanco sello.

Bartolome del Puerto, ved lo que os parece, que el pan vale caro, la gēte perece.

Barbas parejas no guardan ouejas

Basta, que por souar la mailla el pã se afina, si no se enfria.

Barrabao Xebilla, quien no mata puerco, no comera morzilla.

Barbero, ò loco, ò parlero.

Baxe la nouia la cabeça, y cabrà por la

la puerta de la Yglesia.

Balzan da quatro, caual da mato: balzan da tre, caual da re: balzan de vn, no le dar a menfun. *El Italiano.*

Cauallo de quatro, cauallo de loco: cauallo de tres, cauallo de Rey: cauallo de vno, no le dar a ninguno. Entiende señalado en quatro, ò en tres, ò en vn pie.

Barro, y cal encubren mucho mal.

Bento seja a varon, que por si se castiga, è por vtre não. *El Portugues.*

Bendito sea el varon, que por si se castiga, y por otro non.

Beuer, y perder asnos.

Acacee esto a los labradores, que van a las ferias, ò mercados.

Bermejo, ò Cordoues, ò diente ahelgado, dalo al diablo.

Bendita sea la puerta, por do sale la hija muerta.

Bestia que anda llano, para mi me la quiero, no para mi hermano.

Bendita sea la madre, que fillo luello pare Si se muere no le duele, si le viue rien cole.

Luello quiere dezir bobo.

Bestia del puto, vas vazia, y caes.

Besta sem ceuada, nunca boa caualgada. *El Portugues.*

Bem sobre bem, bolo amanteigado mollado no mel. *El Portugues.*

Bien sobra bien, bocado enmantecado mojado en la miel.

Bezo malo, tarde es dexado.

Bejote bode, porque has de ser odre

El Portugues dize bode al cabron.

Bem pagado vay o pato. *El Portugues.*

Beu agua del hinojal, supome bien, y hizome mal.

Bem sey que erua he o allo. *El Portugues.*

Bien se que yerua es el ajo.

Beuer a codo alçado, hasta ver las armas del mal logrado.

Bem joga ò da pela, mas perde. *El Portugues.*

Bien juega el de la pelota, mas pierde.

Belle doctrine prent en luy, qui se chastie par aultruy. *El Frances.*

Buena doctrina toma para si, el que se castiga en otro.

Bein maa cea e cea, quem come por mao allena. *El Portugues.*

Bien mala cena aquel cena que cena por mano agena.

Bendigatc Iulio, pues Mayo no pudo.

Berza porque no coziche? è porque no me meciche. *El Gallego.*

Berça porque no cociste? porque no me meciste.

Beaulte de femme, nenrichist homme. *El Frances.*

Hermosura de hembra no enriqueze al hombre.

Bem proue he, quem comta seu gaado. *El Portugues.*

Bien pobre es el que cuenta su ganado.

Bezo pongas, que bezo tollas. *El Asturiano.*

De otra manera bezo pongas, que non tollas.

Bem aja rabaça que me leuou pera minha casa. *El Portugues.*

Bien aja la rabaça, que me lleuò a mi casa. De otra manera dize el Castellano: Bien aja el aguijon, que me

tornò en mi honor. Rabaça, ò guijon, es yerua, que quita el mal olor de la boca, por el qual el marido ania e-

hac-

chada a su muger de casa.
 Bea que la ca, que vn bateor solo ha
El Italiano.
Dichosa aquella casa, que no tiene mas de vno que gasta.
 Bem estou com meu amigo, que come seu pão comigo. *El Portugues.*
 Besugo mata mulo.
La razon es por ser el besugo pez, que en poco tiempo se daña: y por esso los harrieros caminan de noche, y de dia, sin parar.
 Beuer de codo, y caualgar de poyo.
 Berças, y nabos para en vno son entrambos.
 Beato quien posee, maharon quien demanda.
 Bezose la vieja a la miel, y supole bien.
 Beo carro, è bey buo, be la mata a qui la vuol. *El Italiano.*
Bendito el carro, y bendito el buey, y bendita la mata a quien la quiere. Lo a la vida del campo.
 Beua la picota de lo puro, que el tabernero medirà seguro.
Picoto pone por los juezes, que suelen venir en la plaças.
 Bel caual no morir, quel hebra fresca ha de vegnir. *El Italiano.*
 Bendicion de parra, y oliuo, de oueja harta, y espiga de trigo.
 Bem sabe o bom bocado, se não custasse caro. *El Portugues.*
 Beata con deuocion, las tocas baxas, y el rabo ladron.
 Bezerro manfo, mama a su madre, y a otras quatro.
 Bendito es el vientre, que el cielo sientte.
 Bezerrita manfa todas las vacas manfa.

Bezaste tus hijas galanas, cubrieron fe de yerua tus sembradas.
 Beuer los vientos, y los elementos, Besos a menudo, mensajeros son del culo.
 Bea aquella casa, que non ha che regarafa. *El Italiano.*
Bendita aquella casa, que no tiene corona rapada.
 Bezo malo, llaina necesidad lo que es regalo.
 Bea aquella casa, que da vechifa. *El Italiano.*
Bendita aquella casa, que a viejo sabe.
 Bem sabe o democ, cuyos fragallos quema. *El Portugues.*
Llama fragallos los rapazejos dela vestidura.
 Bestia alegre echada pace.
 Bel hombre no es todo pobre.
 Bele parole é catiui fari inganna fani, e mati. *El Italiano.*
Buenas palabras, y malos hechos engañan a los sabios, y a los necios.
 Ben vay a face, quando o barro nasce. *El Portugues.*
Bien le va a la cara, quando el barro nasce.
 Bien faremo, bem diremo, mal va la barca senza remo. *El Italiano.*
Bien haremos, bien diremos, mal va la barca sin remos.
Llama segun pienso, a los aparejos necesarios para la cosa, o el consejo, los remos.
 Beuer de calabaca.
 Bien merca a quien no dizen, hombre bestia.
 Bien sabe el sabio que no sabe, el necio piensa que sabe.
 Bié sabe el huego, cuya capa quema.

Bien.

Bien sabe el espina donde hinca.
 Bienes de campana, dalos Dios, y el diablo los derrama.
 Bien estays de ropa, sino se os moja.
 Bien se lo q digo, quando pan pido.
 Bien sabe la vulpeja con quien trebeja.
 Bisperas de aldea, pò la mesa, y cena.
 Bien hablar, y mal hazer, cedacillo de cerner.
Como en el cedaço, colada la harina, queda el saluado: assi en el malo, gastadas las buenas palabras, queda el mal hazer.
 Bien perdido, y conocido.
 Bien se laua el gato despues de har-to.
 Bien aya el pan que presta.
Por lo que dize el refrã Griego dar de comer al perdernal.
 Bien aya la beoda, que siempre tiene que beua.
 Bien canta Marta despues de harta.
 Biuasmé mil años, debaxo de vna lãcha.
 Bien aya quien a los suyos parece.
 Bien està la puerta cerrada, y el abad en casa.
 Bien te quiero, mas bau.
 Biuamos claros, siquiera bien adendados.
 Bien ama quien nunca oluida.
 Bien come el Catalan, si se lo dan.
 Biua la gallina con su pepita.
 Biua el Rey, daca la capa.
 Bien cuenta la madre, mejor cuenta el Infante.
Conuiene a saber, los meses que estauo preñada su madre.
 Bien, o mal, casado me han.
 Bié sabe el asno en cuya cara rebuzna.
Otros dizen, en cuya casa.
 Bien sabe la rosa en que mano posa.
 Bien se està san Pedro en Roma.
Añaden algunos, si no le quitan la corona.
 Bien se que me tengo en mi hija Marihuela.
 Bien te estauas en tu nido, paxaro pinto.
 Bien parece el lindero entre mi y mi compañero.
 Bien parece la moça loçana cabe la barba cana.
 Blas, lauate y comeras.
Añaden algunos, y desque te ayas lauado, no comeras bocado.
 Blanca con frio no vale vn higo.
Añaden algunos. Negra, ni bigo, ni breua.
 Blanchir paroy noir, *El Frances.*
blanquear pared negra.
 Blauche gelee, est de pluye messagiere. *El Frances.*
Blanco yelo es del agua mensagero.
 Bocado comido no gana amigo.
 Boys inutile, a precieulx fruit. *El Frances.*
Madero inutil lleua precioso fruto.
 Boca, y cola, y cincha, y corra.
 Bostezo luengo, hambre, o sueño.
Añaden algunos. O rnyndad, que tiene en el cuerpo su dueño.
 Bocado por bocado, mochuelo asfado.
 Bouos van al mercado, cada qual cò su asno.
 Boire iufques a la lye. *El Frances.*
Beuer hasta la bez.
 Boos e maos, manten ciudad. *El Gallego.*
Buenos y malos mantiene la ciudad.

Bolued la hoja, y hallareys otra.
 Bo es bo es, con que tra lo lar non-
 fes. *El Gallego.*
*Bueno eres, bueno eres, con quien tras el
 fuego non conuerses.*
 Bou bes en may, espies en aoust. *El
 Frances.*
Lodos en Mayo, Espigas en Agosto.
 Botasy gauan encubre mucho mal.
 Bon faitt battre lorgue y lleux, quāt
 il est seul. *El Frances.*
*Bueno es herir al soberuio quando esta
 solo.*
 Borrachez de agua nunca se acaba.
 Bollo crudo engorda ò culo.
 Boire a tont to rēt tourner a Btout
 vent. *El Frances.*
*Beuer de todo arroyo, boluerse a cada
 viento.*
 Bon vay ò romeiro, desque lle esque
 ce ò bordon. *El Gallego.*
*Bueno va el romero, quando se le oluida
 el bordon.*
 Boire, & manger, beau passe temps.
El Frances.
Beuer y comer bien passatiempo.
 Bolsa sin dinero, digole cuero.
 Boda buena boda mala, el Martes
 en tu casa.
 Bofeton amagado, nunca biē dado.
 Bofes en casa bofes en la arada, cuer
 po de tal con tanta bofada.
 Boire aufsi biē en boys, come en or.
El Frances.
*Beuer tambien en madera, como en
 oro.*
 Bonn es nouelleson doibt dire en
 tout temps, mauuise nouelle se
 se doibt dire emeuāt. *El Frances.*
*Las buenas nuevas denen todos dezir en
 todos tiempos: las malas al leuantar
 de mañana.*

Bocado de mal pan, ni lo comas, ni
 lo des a tu can.
 Bone memoire est escripture, ell re-
 tient bien sa figure. *El Frances.*
*Buena memoria es la escriptura, ella re-
 tiene bien su figura.*
 Bō pauaro, è catiua. oca. *El Italiano.*
buen patillo, y mal pato.
 Bon caual, è rio caual vol esperō: bo
 na dona, è rio, vol baston. *El Ita-
 liano.*
*Buen cauallo, y mal cauallo quiere
 espuela: buena muger y mala quiere
 palo.*
 Bouche en cueur. *El Frances.*
La boca en el coraçon.
 Boa vida vos té, andar à mejar, achar
 vintem. *El Portugues.*
*Buena vida os teneys, yr a mejar, y
 hallar vn veynteno.*
 Boca que yerra, nunca le pãc faleça.
El Portugues.
*A la boca que yerra, nunca le falte
 pan.*
 Boca que dize de no, dize de si.
 Boca broçosa cria muger hermosa.
 Bona parola, malo fato. *El Italiano.*
Buena palabra y mal hecho.
 Boca pajosa cria cara hermosa.
 Baca con duelo no dize bueno.
 Bosta de Março, tira no doas quarro:
 bosta de Abril, tira no doas mil.
El Portugues.
*Boñiga de Março tira manchas quo-
 tro: boñiga de Abril tira manchas
 mil.*
 Bordon y calabaca y da holgada
 Brauo estas torico dizenlo tus viñas
 Escaruas con ellas, aunque no raf-
 cuñas.
 Bragas duchas comen truchas.
 Brides a veaulx. *El Frances.*

Bri-

Bridas a bezerros.
 Buena es el agua, que cuesta poco, y
 no embriaga.
 Buena tela hila, quien su hijo cria.
 Buen pendon tenemos.
Quiere dezir, mejor fuera buen agete.
 Buscays pan de trastigo?
*Que es imposible, hallar pan, que sea
 mas que de trigo, y por consiguiente es
 cosa vana buscarle.*
 Buena maña no quita maña.
 Buñulero haz tus buñuelos.
 Buena es la gallina, que otra cria.
Otros leen que otro cria.
 Burla con daño no cumple el año.
 Buen pensar, cerca la mar.
Hyronicè.
 Buena de mejores, por mengua de
 seguidores.
 Buenos dias Pero Diaz, mas querria
 mis blanquillas.
 Buen comer trae mal comer.
 Buen castillo es el de Peñafiel, fino
 tuuiesse a ojo el de Curiel.
 Bueno, bueno, bueno, mas guarde
 Dios mi burra de su centeno.
 Buscado la auia en Roma à Maria.
 Bueno en vno, en dos mejor, malo
 en tres, y en quatro peor.
De los cauallos señalados.
 Bueno esta el tocino, y andauan los
 gatos con el
 Buena vida, arrugas tira.
 Buena fama hurto encubre.
 Buena hazienda es negros, si comief-
 sen sin dineros.
 Burlaos con el asno, daros ha en la
 barba con el rabo.
 Buen alçado, pone en su seno, quien
 se castiga en mal ageno.
 Buena cosa la masa cocha.
 Buscando anda el ruin su S. Maria.

Buena està Marta, quando da la paz
 a visperas.
 Buena fiesta haze Miguel có sus hi-
 jos, y su muger.
 Buena prenda tiene la hornera.
 Bulleme el papo por dezir algo.
 Buey zillo de campo, que holgando
 se descornò.
 Buey viejo sulco derecho.
 Buen recado de colmena, la gallina
 es la portera, y el gallo a la pique-
 ra.
 Buē pie, y buena oreja, señal de bue-
 na bestia.
 Buenos pagan el vino.
 Buena mano, de rozin haze cauallo:
 y la ruyn de cauallo haze rozin.
 Bouterle iour, a lespaule. *El Frances.*
Echar el dia à las espaldas.
 Buen amigo es el gato, fino que raf-
 cuña.
*Contra los amigos, que tienen alguna
 tacha.*
 Buena es cozina, aunque aya carne,
 y cecina.
 Buena venta, valer cinco, y vender
 por cincuenta.
 Burlaos con el loco en casa, burlará
 con vos en la plaça.
 Buey longo, y rozin redondo.
 Bueno es vn amigo en Arronches.
*Lugar de Portugal cabe Alburquerque,
 pequeño, y pobre.*
 Buey suelto bien se lame.
 Bueno de combidar, malo de hartar.
 Bueno es dello có dello, toma el ma-
 cho, y vay por ello.
Que la mediana es sie apre buena.
 Burra de villano, andadura de mula
 en Verauo.
*Otros dizen, Burra de villano, mula de
 silla en Verano.*

C 3

Buen

Buen potro de criar, quatro meses vn linar.

Buscáis cinco pies al gato, y el no tiene sino quatro.

Que la demasida diligencia muchas vezes empeze, como dize Plinio.

Buscar afillas para cosquillas.

Buscadlo amigo, mas si fuera perro, ya os huiera mordido.

Contra los malos buscadores.

Buenas son mangas despues de Pascua.

Buena Pascua de Dios a Pedro, que nunca me dixo malo, ni bueno.

Buena vida, padre y madre olvidada.

Buelue la hoja, y hallaras otra.

Buena es la tardanza, que haze la carrera segura.

Conforme al refran Griego, Apresurate de espacio.

Buena cola lleua el potro.

Bueno es Milla Millar, y casa guardar.

Buena olla, y mal testamento.

Porque es manifesta locura (como dize Iuuenal) viuir lazerado por morir rico.

Buen siglo aya quien dixo, bolta.

Porque (como dexia Demosthenes) el esforçado que huye, otra vez tornará a pelear.

Burla burlando vase el lobo al asno.

Buora tre di dora, se la detroto, la dura piu doto. *El Italiano.*

El ciervo tres dias dura, si el corre al trote, dura mas de ocho. Al trote quiere dezir, que se pare algo en el so- plar.

Buelue Hufte donde fufte.

Buen principio la mitad es hecho.

Sentencia de Hesiodo Poeta a la letra.

Buena es la vida del Aldea.

Añaden algunos por vn rato mas no por vn año.

Bula del Papa ponla sobre la cabeça, y pagala de plata.

Buey me mata, y vaca me alaba.

Bueno es el endurar, a quien se espera hartar.

Buey teniente, dura la simiente.

Que el trabajo para que dure, ha de ser moderado.

Buey coruo, y asno combo.

Buena es la nieue, que en su tiempo viene.

Buena es la trucha, mejor el salmon, bueno es el saualo, quando es de sazón.

C.

¶ Casas quãto quepas, viñas quanto beuas, tierras quantas veas, oliuares, cerros, y valles.

Carne mal aslada, bué toçuelo para. *Toçuelo en los hombres, es el que llamã gatillo en las bestias.*

Cada cuba huele al vino que tiene.

Costigar vieja, y espulgar pelló, dos deuanos son.

Casa en canton, y viña en ricon.

Casa cumplida, en la otra vida.

Cada hormiga tiene su ira.

Casa en canto, y viña en pago.

Lo mismo que casa en canton, y viña en ricon. La casa, porque es penoso de todas partes vezindad. La viña, porque no la esquilmen los que passan.

Can, que madre tiene en villa, nunca buena ladrida.

Cabruto de vn mes, rezentel de tres. *Rezentel llaman al cordero los pastores.*

Candil muerto, todo es prieto.

Catalina no me oluides, pues te trae borzeguies.

Que los buenos han de ser agradecidos.

Cauallo ruan, muchos le loan, y pocos le han.

Camino de santa Iusta, vna puerta otra busca.

Que la semejança de costumbres engendra amistad, como dize Homero.

Casar, casar, y do el gouierno?

Cantar en la Iglesia, y llorar en casa.

Casar raynes, y aurã montarazes.

Carga la nao trasera, si quieres que ande a la vela.

Canta la rana, y no tiene pelo, ni lana.

Que se sufra la pobreza con paciencia, tomando exemplo en muchos animales.

Carne a carne, amor se haze.

Castigar tia, se não fosse cheo dira. *El Portugues.*

Castigarteia, sino estuniessse lleno de ira.

Carne carne cria, y pezes agua fria, Cacarear, y no poner hueuo.

Contra los que hablan mucho, y hazen poco.

Cada carnero de su pie cuelga.

Que nadie ha de estar colgado de otro, sino pensar que se ha de valer el a si mismo.

Cauallo que ha de yr a la guerra, ni le come el lobo, ni le aborta la yegua.

Que lo que está ordenado de Dios es forzoso que se cumpla. y no ay impedimento que lo pueda estoruar.

Cada qual en su corral, deslea tener

caudal.

Casar, y mal dia, todo en vn dia.

Camino Frãces, vendé gato por res. *Camino Frances, es el camino cosario por do van los peregrinos de Francia, y de otras partes fuera del Reyno de Santiago.*

Castiga al que no es bueno, y aborreçete ha luego.

Cauallero en buen cauallo, en ruyn, ni bueno, ni malo.

Cábellos, y cantar, no cúplen axuar.

Castigo de velha, nunca faz melha. *El Portugues.*

Castigo de vieja nunca hizo mella. Porque es menospreciada por la falta de fuerças, la vegez.

Can que mucho lame, saca sangre.

Casamiçto, y hadas malas, presto son llegadas.

Caçete, pesquete, nunca bué caçete. *Que el caçador, y el pescador nunca es buen caçero.*

Casa en plaça, los quizios tiene de plata.

Por el aparejo del vender, y comprar a tiempo.

Cualeiro da Pageada, vien de fora, y caga en casa. *El Portugues.*

Pageada es cierta tierra en Portugal.

Carne de pecho, carne sin prouecho.

Porque tiene muchos huesos.

Cada ollero su olla alaba, y mas el q la tiene quebrada.

Cantarillo que muchas vezes va a la fuente, o dexa la asa, o la frente.

Cança quem da, e não causa quem toma. *El Portugues.*

Cañizar, y Villaveio, gran campana, y ruyn concejo.

Dos lugares son cerca de Burgos,
Cada vno estiendo la pierna, como
tiene la cubierta.
Castigar al perro, quando tiene el ra-
bo tieso.
*Quiere dezir quando está muerto, y no
ha de aprouchar.*
Cada gorrion con su espigon.
Camino de Santiago tãto anda el co-
xo como el sano.
Cantar mal, y porfiar.
Castillo apercebido no es decebido.
Cada vno dize de la heria como le
va en ella.
Casa de terra, caualo de herua, ami-
go de verba, todo he merda. *El
Portugues.*
Callar, y obrar por la tierra, y por la
mar.
Calenturas de Mayo, salud para to-
do el año.
Casa sin chimenea, de muger pobre,
ò yerraa.
Zaquiza mi, quizà darà à mi, quizà
darà a ti.
*Burla con la semejança del vocablo, al
caso que podria acacer.*
Cale quem deu, fale quem toma. *El
Portugues.*
Calle el que dio, y hable el que tomò.
Cauallo ouero a puerta de albeytar,
ò gran Cauallero.
*Porque aunque por vna parte son gen-
tiles, y de codicia, por otra son man-
carrones, y achacosos. Otros dizen: A
puerta de Rey. &c.*
Callar para en callar, y Oristan para
empreñar.
*Dos ciudades de Cerdeña, Callar buena
para viuir, Oristan mala, y enferma, y
que se hinchan los vezinos, por los ma-
las mantenimientos.*

Caluo vendra, que caluo vengarà.
Otros dizen que Caluo me h. ra.
Casa sin moradores, nido de rato-
nes.
Cauallo ligero en guerra, hombre
de armas en paz, infante nunca ja-
mas.
Cauallo que alcança, passar querra.
Cada gallo en su muladar.
Cada qual siente el frio, como anda
vestido.
Cabra coja no tenga siesta.
Carro entornado, todos lle dão de
mano. *El Portugues.*
*Al carro, que está irastornado, ò caydo
todos le dan de mano.*
Cabra por viña, qual la madre, tal la
hija.
Casar, casar, que bien, que mal.
Can uechio no vaya in darno. *El Ita-
liano.*
El perro viejo no ladra en vano.
Callen baruas, y hablen cartas.
Canta el gallo responde la gallina.
amarga la casa do no ay harina.
Cada vno dezia del amor que auia.
Cagajones, y membrillos, todos son
amarillos.
Cada ruyñ çapato botin.
*De otra manera. Cada ruyñ çapato al
lazo.*
Caldo de raposo està frio, y quema
Contra los hypocritas.
Cara de geta, y culo de cepà.
Cabra, y magra, y trefe, y mal pesada
Cada moço corre su toro.
Carregar curto, que perto he ama-
chada. *El Portugues.*
*Cargar derrabado, que cerca está la po-
sada.*
Cantò al alua la perdiz, mas le valie-
ra do imir.

çapato roto, ò sano, mas vale en el
pie que en la mano.
Cabe puta e garção, e não cabe la-
drão. *El Portugues.*
*Cabe la puta, y su garçon, y no cabe el
ladron.*
Cada hombre tiene su nombre.
Cada bohonero alaba sus cuchillos.
Cabritilla que suele mamar prurele
el paladar. *El Portugues.*
*Prurele, quiere dezir comele. Que
es dificultoso dexar lo acostumbra-
do.*
Cama de no uio, dura, y sin hoyo.
Cabe señor, ni cabe vieja, no pon-
gas teja.
Castañas verdes por Nadal, saben
bien, y partense mal. *El Asturiano,
Nadal llama la Navidad.*
Cabello luengo, y corto el seso.
Celenturas otoñales, ò muy léguas,
ò mortales.
Caga don culo, que la vendimia està
en la mano.
Can que en tiempo de vuas baguja-
da haze, apriete el concejo, y be-
ua el Alcalde.
*Bagujada quiere dezir, bartazga de
vuas. Burla de las aldeas, y de sus Al-
caldes.*
Callate, y callemos, que fendas nos
tenemos.
Cada necio tras su huego, dize mal
del bien ageno.
Cauallo de bien andança, calçado
del pie del caualgar, y de la mano
de la lança.
Castejão sejunante, mal para o pão
do dia ante. *El Portugues.*
Cada cosa en su tiempo, y nabos en
Aduiento.
Cada cabello haze su sombra en el
suelo.
*Que no ay cosa tan pequeña, que no pue-
da algo.*
Cada renacuajo, tiene su cuajo.
Carro que canta, à seu dono auanta.
Cartabon, y escuadra, vno sin otro
no vale nada.
Pregunta a los canteros.
Caydo ha el asno en el alcacer.
*Dize se esto, quando algun mal viene
acompañado con otro bien.*
Casa fata, possession di fata. *El Ita-
liano.*
Casa de padre, viña de ahuelo.
Coyosele el pan en la miel.
Casa labrada, y viña plantada.
Casar, y compadrear, cada qual con su
yguual.
Cargado de hierro, cargado de mie-
de miedo.
Otros dizen Cargado de miedo.
Cada loco con su tema.
Cardo que ha de picar, logo nasce
con a espinha. *El Portugues.*
Cauame en poluo, y viname en lo-
do, y darte he vino hermoso.
Cauame que lllore en cauado, y vina
me que cierna en vinado, y por
vino que te diere, no me des gra-
do.
Cayda la frisa, viene la rifa.
Cada dia tres, quatro, agotarse ha el
faco.
Casa suzia, huespedes anuncia.
Casa barrida, y mesa puesta, huespe-
des espera.
*Otros dizen. Casa rebuelta, huespedes
espera.*
Caro cuesta el arrepentir.
Cacaro sem dentes, dos mortos faz
viuentes.
*El Portugues. La gallina sin dien-
tes de los maxilos, haze vius. Es-
tá viva.*

- entiende de los huevos.*
 Casa, viña, y potro, hagalo otro
 Cada cordero se escolla por su pellejo.
 Caerá el açuela, y matara a Garcihuela.
Contra los que todo lo miran, y en fin no hazen nada,
 Caldo de nabos, ni le vieras, ni le des a tus hermanos.
 Callar como negra en baño.
 Callar, y ojos, tomaremos la madre y los pollos.
 Cada oueja, con su pareja.
 Can beíoso: y no forzofo, guay la soa pelle. *El Italiano.*
Perro ladrador, y que no tiene fuerças, guay de su pellejo.
 Caro cueita, la viña de la cuesta.
 Carrera al oio, marido astrofo.
 çapato, quanto duraras? quãto meyntas.
Entiende de los çapatos de vaca, que traen pastores, y vaqueros, y otra gente del campo.
 Camino de dura, mulo, ò mula çapateros gente mala, llamanse primos, y no se han nada.
 Casa tu hijo con tu yqual, y no diran de ti mal.
 Casa hospedada, comida, y denostada.
La causa es porque lo que siempre se haze, no puede ser de continuo perfectamente hecho.
 Cada qual hable, en lo que sabe.
 Cafate veras, perderas sueño nunca dormiras.
 Cafamiento cafes, que en pleyto andes.
 Cara de buen año, antes en el bueno, que en el malo.

- Conforme al refran Latino, Monstro en el cuerpo, monstro en el alma.*
 Cafaron a Pedro con Marianuela, si ruyn es el, ruyn es ella.
 Caldo de tripas, bien te repicas.
Contratos que poco son, y presumen mucho
 Casa el hijo, quãdo quisieres, y la hija quando pudieres.
 çapato de amigo, la suela quemada, y el hilo podrido.
 Canas son que ao lunares, quãdo comiençan por los aladares.
 Capa de pecadores, verano con sus flores.
 Calentura de lar, hasta el umbral.
 Cafar, cafar, suena bien, y sabe mal.
 Cafarte has hombre cuytado, y tomarás cuytado.
 çamarra mala, 'adentro la lana, y la buena, la carnaza afuera.
 Cauallo que no sale del establo, siem pre relincha.
 Campana cascada, nunca sana.
 Carne mal lograda, primera cozida, despues assada.
 Cama, y condedura, y ceuada para la mula.
Condedura es guisar de comer. Vocablo Latino.
 Casa con dos puertas, no la guarden todas dueñas.
 Cada vno se estiende, hasta donde puede.
 Carne de pluma si quiera de grua.
 Cafar me quiero: comeré cabeça de olla, y sentar me he primero.
 Causa noua, qui non ge porta, non ge troua *El Italiano.*
Casa nueua, quien no trae no halla.
 Casa con çotea, ladron la saltea.

Caua-

- Cauallero tente en piernas, mal te haran las acelgas.
 Caridad sabes qual es, perdona si mal quieres, y paga lo que deues.
 Calagoço corta enzina, que no cola vulpina.
 Cafada mucho te quiero por el bien que de ti espero.
 Castiga lo cane, castiga lo lupo, no castiga huomo canuto. *El Italiano.*
Castiga el perro, castiga el lobo, y no castiga el hombre cano.
 Carne vecha, fa bon bruo. *El Italiano.*
La carne vieja haze buen caldo.
 çanca vana, çanca vana, temprano espiga, y tarde grana.
Del centeno.
 Canal fasin, ò negro, orbo, ò pegro. *El Italiano.*
Cauallo zeyno, ò morzillo, ò ciego, ò floxo.
 Caer de su asno.
 Caura, beco, e can, bon cordouan. *El Italiano.*
Cabra, carnero, y perro, buen cordouan.
 Canal corrent e, sepultura abierta. *El Italiano.*
 Cada vno donde es nacido, bien se esta el paxaro en su nido.
 Cafada, y arrepenida, y no monja metida.
 Cafame en hora mala, que mas vale algo que no nada.
 Casa sin tejado, mucho frio, y poco recaudo.
 Cauallo que buela, no quiere espuela.
 Casa sobradada, ladron en la portada.
 Carne e peixe, la vita le rencrexe. *El Italiano.*
Carne, y pescado juntamente la vida acortan.
 Cauallo alaçan, no este contigo al san Iuan.
 Casa negra, candela acefa.
Quiere dezir encendida, que en la casa escura es menester candela.
 Cabra rumiona, leche amontona.
Rumiona, que rumia mucho.
 Cauallo ruzio rodado, antes muerto, que cansado.
 Caudal de verce a tres cornados, y vna nueua.
 Gandado sin tornillo, da la hazienda al vezino.
Porque con armellas es ligero de quitar.
 Cada mosca tiene su sombra.
 Casa mal auenida, presto es reciziada.
Entiende, deshechar.
 Cão de cão velho, y potro de potro. *El Portugues.*
El perro, de perro viejo, y el potro de cauallo nueuo.
 Cabra chica, cada dia es niña.
 Caer en la cneua, el que otro à ella lleva.
 Cada dia pescado, amargara el caldo.
 Castigué pederá, y no castiga parandonera.
El Asturiano llama pederá à la traqueadora: y parandonera, la chusmosa, ò pariona.
 Cafaras en mala hora, y comeras cabeça de olla.
 Cada año por los ramos embiuda, y por los Reyes pate, la criada do mi compadre.
El año malo, tenia accesso à su criada.

REFRANES.

- criada: dexauala el Domingo de Ramos. Despues de Pascua tornoua à ella, y empuñada, venia à parir à los nueue meses, que eran al dia de los Reyes.
- Camino de Roma, ni mula coxa, ni bolsa floxa.
- Catigante cansado, subira en asno, si no alcança cauallo.
- Contar fabor don, y sonarè destem- ple.
- Coracão sin arte, naõ imagina mal- dade. *El Portugues.*
- Caso Pedro, y caso mal, con tres tie- rras de mestal.
- Dixen ser mestal, como valle do no nace otra cosa, sino retama, y esco- bas.*
- Capon de ocho mesas, para mesa de Reyes.
- Casa en que viuas, vino que benas, tierras quantas veas,
- Cedaquelo nueuo, tres dias en esta- ca
- Ce nest gehenne que de vin.
- El Frances. No ay mayor tormento que del vino, conuiene à saber, para dezir la verdad el que le ha beuido*
- Cerdeña, ò meta, ò empreña.
- Porque es isla muy doliente.*
- Ceuo aya en el palomar, que palo- mos no faltaran.
- Cena, y vete à echar, por mal cabo le vi andar.
- Cenest rien faire le possible, en doibt attenter oultie le possible
- El Frances. No es nada hazer lo possible, todos denen atender allende lo possible.*
- Cerrar la boca, y abrir la bolsa.
- Cessara vuestra porfia señora Mari- garcia.
- Cerco de Luna, nũca hinche laguna, Cerco del Sol, moja el pastor.
- De otra manera. Cerco del Sol, moja al pastor: que de la Luna, esse le en- xuga. Otros dizẽ. El cerco en la Lu- na, agua en la laguna.*
- Cerner noche, y dia, y no echar ha- rina.
- De otra manera. Cerner, cerner Mari- na, y echar poca harina.*
- Cest contre constume aller, que du poulice sapeaul gratter.
- El Frances. Es cõtra costumbre an- dar, con su pulgar sa cuero rescar.*
- Cera, tela, e fustano, bela botega po- co guadaño. *El Italiano.*
- Cera, tela, y fustan, gentil tienda, y poca ganancia.*
- Celemin por celemín, de trigo a mi rocin.
- Ceuada sobre estiercol, espera la cierto: y si el año es mojado pier- de cuydado.
- Ceuada granada, a ocho dias segada.
- Ceste gaine, nest pas de ce costeau.
- El Frances. Esta vayna no es deste cuchillo.*
- Ceño. y enseño, de mal hijo haze bueno.
- Cereças, y hadas malas pẽsays tomar pocas, y vienense hartas.
- Celluy se monstre estre bien veau, qui par la proincte rend le cos- teau. *El Frances.*
- Aquel se muestra ser buen bezero, que el cuchillo da por la punta.*
- Cerco de Luna, nabaxo enxuga: es- estrella en medio, nabajo lleno.
- Cerca de Luna, pastor enxuga se à os tres dias naõ emxurra. *El Por- tugues.*
- El cerco de la Luna, el pastor enxu-*

GLOSSADOS.

23

- ga, si à los tres dias no llueue mu- cho.*
- Cerrà essas puertas, y muramos co- mo hombres.
- Celuy louer nos deuons, de quile pain nous mengeons. *El Frances.*
- Aquel loar nos deucemos, de cuyo pan nos comemos.*
- Cerca le anda el humo tras la llama.
- Ceuada atollada, trigo en poluo, cẽ- teno en todo.
- Otros dizcn: Centeno en poluo trigo en todo.*
- Cest de mye vie, que de feu. *El Fran- ces.*
- Es media vida el fuego.*
- Ceuada ostigada, muermo cria, que no nalga.
- Celuy a grand sapience, qui iour & nuẽt a la mort pense. *El Frances.*
- Aquel tiene gran sabiduria, que dia, y noche en la muerte piensa.*
- Cẽteno de cancas vanas, mucho cre- ces, y tarde granas.
- Chose qui requiert bien le coyssin, pour y penser. *El Frances.*
- Cosa que requiere bien los coxines para el pensar.*
- Chescun nasquist en plourant & al- cuns meurent en riant. *El Fran- ces.*
- Cada vno nace en lloro, algunos muer- ren en risa.*
- Chescun viuant en son element, bien se entretient. *El Frances.*
- Cada vno viuendo en su elemento bien se sustenta.*
- Chascun chappelain, loue ses reli- ques. *El Frances.*
- Cada Capellan loa sus reliquias.*
- Chiminea sin fuego, Reyno sin puer- to.
- Chi se amogla, no fache bien se vo- glia. *El Italiano.*
- Chi due lepri caccia, tal volta pilla luna, & spesso ninsuna. *El Ita- liano.*
- El que dos liebres caça, algunas vezes toma la vna, y muchas ninguna.*
- Chi lascria la viavecchia per le noua, spesso volte inagnato se troua. *El Italiano.*
- Quien dexa el camino viejo por el nueuo, muchas vezes se halla engaña- do.*
- Chiminea nueua presto se ahumca.
- Chopper en plain chimin. *El Fran- ces.*
- Estropear en llano camino.*
- Chi ha il vicio de natura, fin a la se- pultura dura. *El Italiano.*
- Chica es la punta de la espina, mas a quien duela no la oluida.
- Chercher du Nil la fontaine. *El Fran- ces.*
- Buscar la fuente del Nilo.*
- Chi mal accetta, pegio dona. *El Ita- liano.*
- Quien mal toma peor da.*
- Chuuia de Levante, naõ deyxa cou- sa constante. *El Portugues.*
- Lluuta del Solano (viento) no dexa co- sa en su ser.*
- Chama por mi, e defendete por ti. *El Portugues.*
- Llamame à mi, y defendete por ti.*
- Chico de granizo, hiel y romadi- zo.
- Cheminer en pas de larron. *El Fran- ces.*
- Caminar a paso de ladron.*
- Chi porte lo nicle, no porta pericle.
- Chi sempre ride, he mato, chi mai he de natura di gato. *El Italiano.*

El

REFRANES.

El que siempre rie es loco: y el que nunca, es de natura de gato.
 Choraom os ollos do imiguo, e em-
 terrarteha viuo. *El Portugues.*
*Lloran los ojos de tu enemigo, y enter-
 rarteha viuo.*
 Chio chio sobre mi trigo.
*Riñen los paxaros sobre el trigo a-
 geno.*
 Chascun sainct requiert sa chandel-
 le. *El Frances.*
Cada santo quiere su candela.
 Cheoir sur ses piedz. *El Frances.*
Chaer sobre sus pies.
 Cien años de guerra, y no vn dia de
 batalla.
 Cinco de dos en vna mano, a las ve-
 zes hazen prouecho, a las vezes
 hazen daño.
 Cien dueñas en vn corral, todas di-
 zen vn cantar.
Que casa, y cosa de las onejas.
 Ciegos, y mancos todos somos sa-
 nos.
 Cierra tu puerta, y haràs tu vezina
 buena.
*De otra manera: Cierra tu puerta, y
 alaba tu vezina.*
 Ciento de vn viente, y cada vno de
 su mente.
 Cien sastres, y cien molineros, y ciē
 texedores, son trecientos ladro-
 nes.
 Ciento vicio, y ciento nueuo, y ciē-
 to para dar por Dios.
 Ciueruela, Ciueruela, quien te gana,
 esse te muela.
 Cierra la puerta, daca la llaue, quien
 viniere, que llame.
 Cita, cita, qui vuol del bien, se el sa-
 chi in vita. *El Italiano.*
Ciudad, ciudad, el que quiere hazer biē

hagalo en vida.
 Ciento en campo, y vno en cabo.
 Clara Luna es la de Agosto, si la de
 Enero no le diessē en rostro.
 Cauilloso, ò Judio, no lo tengas por
 amigo.
 Con la niebla no vee el ruyn lo que
 lleua.
*Que poca cosa estorua al ruyn de no ha-
 ze lo que deue.*
 Contigo duerme, cōtigo come quiē
 te los pone.
 Con este maço de robre, a quen por
 los seus fillos, se faze pobre. *El
 Gallego.*
 Con hombre interessal, no pongas
 tu caudal.
 Con hierro, y vinagre buena tinta se
 haze.
 Cobre gana cobre, que no huesios
 de hombre.
*Que mas se gana con el dinero, que
 con otra mercaduria, ni trabajo al-
 guno.*
 Cochino de Hebrero con su padre
 al humero.
 Cochino de Março, cō su padre vie-
 ne al maço.
 Cornudo soys marido: muger, y
 quien te lo dixo?
 Comamos, y beuamos, y nunca mas
 valgamos.
 Con buen trage se encubre ruyn li-
 nage.
 Cose que cosas, y no que rompas.
*Que el buea paño mas se descofe que se
 rompe.*
 Como te coñezo besugo: y el era ca-
 chucho. *El Portugues.*
*Como te conozco besugo, y el era can-
 grejo.*
 Co ta maço que de hierro eres.

GLOSSADOS.

Co estos iãtares, y cō estas ceas min-
 guan as carnes, y crecen as veas.
El Portugues.
*Con estos yantares y con estas cenas,
 menguan las carnes, y crecen las ve-
 nas. Acontece esto en los flacos.*
 Con agena mano, sacar la culebra del
 horado.
 Condicion de buen amigo, condició
 de buen vino.
 Con mal anda à corte, do buey vello
 naom tosse.
*El Portugues. llama corte, lo que el
 Castellano dize cortijo.*
 Codicia mala, saca rompe.
 Corra Xucar por do sucle
 Con lo que Sancha sana, Marta cae
 mala.
 Con vn dia malo, no vera delos ojos
 Con estos derechos nacen los co-
 hombros retuertos.
*Que la mucha justicia, algunas ve-
 zes se torna injusticia, y assi lo dize
 el refran Latino.*
 Como te heziste caluo? pelo à pelo
 pelando.
 Con açucar, y miel los cagajones sa-
 bran bien.
 Coruilla de Enero, san Antonio pri-
 mero.
*El verano comieça en Hebrero, san
 Antonio cae a. xvij. de Enero, y dize
 otro refrã. Quando vn mes demedia,
 à otro semeja, y assi demediado Ene-
 ro, declina ya el mes à Hebrero, que
 es comienço del verano: del qual des-
 seosa la pobre gente, puso por señal à
 san Anton en la coruilla de Enero
 quiere dezir, quando Enero se encor-
 ua házia Hebreri.*
 Coxcorron de arado, no es vedado.
 Comer verdura. y echar mala ven-
 tura.
 Compuesta no ay muger fea.
 Come con el, y guarde del.
 Contradize, ò veziño e o criado se
 em prezencia te haon lodo. *El
 Portugues.*
*Contradize al vezino y al criado, si
 en presencia te han loado.*
 Con estos poluos se hizieron estos
 lodos.
 Con vn lobo no se mata otro.
 Comed mangas, que por vos me ha-
 zen honra.
 Conciencia da Portalegre, que vem
 de gato por lebre. *El Portugues.*
Portalegre, lugar de Portugal.
 Con quien lo auays quaresma con
 quien no os ayunara.
 Con mal andan los afnos, quando el
 harriero da gracias à Dios.
 Costança, ni esta se crie, ni otra
 nazca.
 Co corron de cañaheja, poco due-
 le, y mucho suena.
 Comadre lami comadre, al coladero
 sabe: ala he de vero, que sabe al
 coladero.
 Como cáta el Abad, assi responde el
 sacristan.
 Con la mala yanta, y con la buena
 te baraja.
*Que los buenos siēpre tienē respeto
 à la justicia. Con los malos ha de ser
 poca la conuersacion, y en cosas de
 plazer.*
 Con viento linpian el trigo, y los
 vicios con castigo.
 Como te va Mendo? horas llorando,
 horas riendo.
 Comprar tres sardinas, y dar cinco
 fritas.
 Comer vuz, pagar razimo.
 Con cabeça de lobo gana el rapos.
 En

- En algunos lugares dan premio al que trae cabeza de lobo que aya el muerto.*
- Con la muger, y el dinero no te burles compañero.
- Compañía de tres no val res.
- Compañía de tres, odemo a fez, *El Portugues.*
- Como costal de carbonero, malo de fuera peor de dentro.
- Con la parola ayudaro, de lo mio no te donaro. *El Italiano.*
- Con vn poco de tuerto, llega el hombre a su derecho,
- Con el buen Sol, estiendese el caracol.
- Compañía de malos vezinos, y pocos, y mal auenidos.
- Conta de perto, amigo de longo. *El Portugues.*
La cuenta de cerca, y el amigo de lexos.
- Contra fortuna no vale arte ninguna.
- Con el loco doman el potro.
- Con el pan casero, no se vende el panadero.
- Con vn caldero viejo, compra otro nuevo.
- Con viejo te casaste, a la puerta no te paraste.
- Comprar a alforjas, y vender a onças.
Contra los Boticarios.
- Coma yo el pan moreno, y no tenga centeno.
- Como tres con vna capata, que la q̄ antes se leuanta, esta se la calca.
- Con buen vezino, casaras tu hija, y vendras tu vino.
- Come cocos, que afsi hago yo de la hazienda de otros locos.
- Con desseo de quecos, calceme estos pucheros.
- Con lodo y res a vuestra tierra, aunque no llueua.
- Costumbres, y dineros hazen hijos Caualleros.
- Chstasseme a Sastago, y à Pina, que la saboga no tuuiesse espina.
- Con los grandes ladrones, ahorcan los menores.
- Con guardas, y velas los cuernos se vedan.
- Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano.
- Con lo que te has de honorar no lo traygas tras el umbral.
- Comer toda vianda, y tremer toda malayta.
El Portugues llama la dolencia malayta.
- Con vna cautela, otra se quiebra.
- Con poco viento cae en el suelo.
- Como criaste tantos hijos? Queriedo mas a los mas chicos.
- Coyro he que estende, que não madeyra que fende. *El Portugues.*
Cuero es que estiende, que no madeyra que hiende.
- Confiesa, y paga yrtehas mañana.
- Coces de yegua amores para el rozin.
- Comi harinas por engordar, salime por cena, y por yantar.
Harinas llaman en algunas tierras las puchas.
- Comer trucha, o ayunar.
- Cocho, y aslado todo en vn puchero.
- Con quien casaron tus hijas: la sesuda con don Hartas, y la loca con don Sartales.
Quiere uezir, q̄ traē joyas, y sartales
- Con
- Con mal andas Pedro, con mal te andarè yo si puedo.
- Con mal anda la casa, donde la rueca manda al espada.
- Como dado que se esta de qualquier lado.
- Compon vn sapillo, y parecera bobillo.
- Concejo de Oldrado, pleyto acabado.
Oldrado fue excelente letrado, y à quien ayudan sus consejos, alcanza victoria.
- Colorada, y espessa sangre de muestra.
- Conoceràs la locura, en cantar, y jugar, y correr mula.
- Costas saon que leuaon, que naõ palabras que quebraron. *El Portugues.*
Costillas son que llenan que no palabras que quiebran.
- Comadre andariega, donde voy allà vos fallo.
- Como te fizer teu compadre, afsi le faze. *El Portugues.*
- Con el mentiroso basta la puerta.
- Consejo de oreja, no vale vna arveja.
- Colorada mas no de fuyo, que de la costanilla lo truxo.
- Colerico sanguino boracho fino.
- Consejo de quien bien te quiere aũ que te parezca mal escruuele.
- Cortesía de boca, mucho vale poco cosa.
- Con cada miembro el oficio que cõ uenga, no hables cõ el dedo, pues no cõtes con la lengua.
- Contra cortador, y compon cosedor.
- Contra peon hecho dama no para piega en la tabla.
- Como no riñe tu amo? porque no es casado.
- Cosa que no se venda, nadie la siembra,
- Con fauor no te conoceras, sin el no te conoceran.
- Con mal, ò con bien, a los tuyos te aten.
- Compañero de casa, campana de ñu blado.
- Con agua passada no muele molino.
- Como home he naldea, loguo vey as cosas. *El Gallego.*
En llegando el hombre à la aldea, luego vee las casas. No acontece assi en la ciudad, por estar cercada.
- Con bien vengas mal, si vienes solo.
- Con el ojo, ni la fe, no me burlarè.
- Con cierço, llucue de cierto.
Añaden algunos en verano, mas no en inuierno.
- Con villano de behetria, no te tomes à porfia.
Por que son preuilejados, y siempre salen con la fuya.
- Cordera chiquilla cada año es borreguilla.
- Come poco, y cena mas, duermè en alto y viuiras.
Declaran algunos. Cena mas poco. Pero la declaracion es falsa: y el refran se ha de entender como suena la letra, sin adiccion ninguna. Y assi lo sienten los medicos doctos, como Leonardo. Fusto, y otros.
- Como cayeran las penas.
- Con hijos el gato caca el rato.
- Cochino fiado buen inuierno, y mal verano.

Como vires à prima vera, assi polo al espera: e como vires à gamoal, assi espera po lo al. *El Portugues.*

Como vires en la prima vera, assi por lo al espera. Conviene à saber, en el crecer de la yerua. Y como vires el gamol, assi tambien espera, que aura muchos, ò pocos gamones.

Come para siempre, ni aborrece, ni quiere.

Assi dezia Anacharsis philosopho que amassemos como bombres, que podiamos aborrecer y al contrario.

Continua gotera, horada la piedra.

Comadre andareja, não vo à parte que vos não veja. *El Portugues.*
Comadre andareja, no voy à parte que vos no vea.

Costal sacudido, no entre en mi molino.

Con el bostone el bono diventa me io, y el malo peio. *El Italiano.*

Con el palo el bueno se torna mejor, y el malo peor.

Comprar caro no es franqueza.

Con lo que sana el higado, enferma el bazo.

Colorado, y negro, las colores del Inferno.

Comprar del lobo carne.

Compañia de vno, compañia de ninguno: compañia de dos compañia de Dios, compañia de tres compañia es: compañia de quatro compañia del diablo.

Comer de monton, sin cuenta, y sin razon.

Contas na maó: & oeu ladraon. *El Portugues.*

Cuentas en la mano, y el culo ladron.

Comercys puerco, y mudareys acuerdo.

Con velas, y guardas, los puertos atajas.

Correhuela de buen cuero de ruyn moço haze bueno.

Come niño, y criarte has, come viejo, y viuiras.

Con el veranillo qualquier pastorcillo: con el agua nieue, busca quié las lleue.

Con el Rey me eché, mas puta me halle.

Coxcorron de la hornera, no tiene pena.

Porque lo lleva su oficio, si los que está presentes no se guardan.

Coxa, y no de espina, caluo, y no de tiña, ciego, y no de nube, todo mal encubre.

Con buey aras, que no te perderà sulco.

Con lo peor del azeyte dárás a tu trigo afeyte.

En el alpechin se baña el trigo, y muchas simientes, antes que se siembre: porque no las coman gusanos de la tierra, como escriuen los autores de rusticica.

Como me crecieron los fauores, me crecieron los dolores.

Compras, à cada, esta o dineiro na moeda. *El Portugues.*

Compras la cadena, está el dinero en la casa de la moneda.

Come poco, y cena mas, y dormirás.

Como quer q seja, mas perto está à tauerna, q a agreja. *El Portugues.*

Como quier que sea mas cerca está la taberna que la Yglesia.

Corderilla mega, mama a su madre, y la agena.

Corde triplee, est de duree. *El Frances.*

Cuerda trasdoblada es de dura.

Con la yerua lá, y la ruda, no se mue re criatura.

Porque estan seguras de bruxas (si las cogen la mañana de san Iuan) dicen algunas honradas mugeres.

Corre la vaquilla, miétra dura la foguilla.

Cobra buena fama, y echate a dormir.

Conta de perto, e amigo de longe. *El Portugues.*

La cuenta de cerca, y el amigo de lejos.

Come el gato, lo que halla a mal recaudo.

Con ogni vn pato, con lamigo fane quatro. *El Italiano.*

Con todos haz vn pacto, y con el amigo haz quatro.

Con agua e con sol, Deos he o criador. *El Portugues.*

Coucher de nuict, mat in seoir, droict à midy, aller au soir. *El Frances.*

Acostarse de noche, à la mañana assentarse, derecho a medio dia, andar à la tarde.

Compadre, que jarretejo tiene mi comadre.

Con el tempo, e con la palla, maduran i nespoli. *El Italiano.*

Con el tiempo, y con la paja, maduraran los niesperos.

Comida mediada, cuchillo en vayna.

Comun conuiene que sea quien comunidad dessea.

Con quien paces, que no con quien naces.

Con la que lo dizes, lo atizes.

Con bestia vieja, ni te cafes, ni te alhages.

Con quen tiuer moyño à andar, naom te poñas à soallar. *El Portugues.*

Con quien tuuiere molino que ande no te pongas a bolgar al Sol.

Con latin, rocin, y florin andaras el mundo.

Coraçonde terminado no sufre ser consejado.

Con q eres defendido, no lo pongas en poder de tu enemigo.

Comer, e beuer, e quem vier detras, cerre à porta. *El Portugues.*

Codicia mala, manzilla para.

Come, y calla: vete al Sol, y falla.

Con mala persona el remedio, mucha tierra en medio.

Coti vedi vn ponte, fay piu honor que ti non fa a vn conte. *El Italiano.*

Quando tu vieres alguna puente, hazle mas honra que tu no hazes à vn Conde.

Come marido pá, y cebolla, que porque fois ruyn, no os pongo olla.

Comia traga malla, hueuos cochos con cernada.

Con el ruyn passanel vado.

Costurera mala, la hebra de abraça.

Compra casa feyta, e viña en panafqueyre. *El Portugues.*

Comprar casa hecha, y viña en tierra do nazcan yeruas de suyo: Porque se auran mas barato, que si las hizies sin de nueuo.

Co ello e o villaon, espedaçalo a mano. *El Portugues.*

Al conejo, y al villano, espedaçalo con la mano.

Con la agena cosa, el hombre mal se honra.
 Con escobilla el paño, y la feda con la mano.
 Con vn mucho, y dos poquitos, se hazen los hombres ricos.
El mucho es el recaudo, y los poquitos son la verguença, y la conciencia.
 Corui con corui, no se cauan mayi ochi. *El Italiano.*
Cuernos con cuernos, no se sacan jamas los ojos.
 Comprat en heria, y vender ea casa.
 Come muerto que berças, te ciego.
 Couer les ocufs d'altruy. *El Frances.*
Echarse sobre los huenos de otro.
 Conciertanse las partes, y apela Villafrades.
 Comendo holgando, comendo trabalhando. *El Portugues.*
 Con arte e con inganno, se viue el mezo anno: con inganno e arre, se viue l'altra parte. *El Italiano.*
Con arte, y con engaño, se viue el medio año: con engaño, y arte, se viue la otra parte.
 Casa fata per forza, no vale vn escorça. *El Italiano.*
Cosa hecha por fuerça, no vale vna cascara.
 Comer à forui ouerde.
 Comer grullo, y quemar yugo.
 Così va lo mondo mesquino, sabado Grego, mercore Latino. *El Italiano.*
Assi va el mundo mezquino, Sabado Griego, Miercoles Latino.
 Con esse galgo, otra liebre aueys tomado.
 Comereys en la cobertera, comadre andariega.

Coração comeys cação? e raya porque não? *El Portugues.*
Coracon comeys caçon? y raya porque non.
 Cria cornu, y sacarte ha el ojo.
 Ciegos, frades, pegas, e choyas, do à demo tas quatro joyas. *El Gallego.*
Coxos falsos, picaças, y grajas do al diablo tales quatro joyas.
 Criado de aguelo, nunca bueno.
Por la vejez del aguelo, que es en poco tenida.
 Crescerà el membrillo, y mudará el pelillo.
 Christianilla horadada, plata quebrada.
 Cra, cra, sel vin linsta, me faro vnca.
 Cra, cra, dinsta per tuto eca. *El Italiano.*
Cra, cra, si viene el estio yo me haré vna casa. Cra, cra, en el estio por todas partes ay casa. Cra, cra, la voz del cuerno.
 Craindre, que les agues defaillét. *El Frances.*
Temer que las aguas faltan.
 Crece el hueno bien batido como la muger con el buen marido.
 Creote polla que de poner bienes.
 Criatara de vn ano, saca la leche del calcaño.
 Crecer, y enruynecer.
 Cuchillo Pamplones, y capato de baldres, y amigo Burgales, guardeme Dios de todos tres.
 Cubrios de vn paues, y de voces no eures.
 Cueur blesse, ne se peult ayder. *El Frances.*
El coracon dañado no se puede ayudar.

Cuerpo,

Cuerpo, cuerpo, que Dios dará paño.
 Cuentas de beato, y vnias de gato.
 Cuydando donde vas, te esquece, donde vees. *El Portugues.*
Pensando adonde vas, te olvidas de donde vienes.
 Culos conocidos a cien años son amigos,
 Cuenta tus duelos, y dexa los agenos.
 Cuestas son que lleuan, que no ollas que se quiebran.
 Cuytada, quien esto supiera no errara.
 Cuñados, y peros bermejios, pocos buenos.
 Cueur en bouche. *El Frances.*
El coracon en la boca.
 Cuchillo malo, corta en el dedo, y no en el palo.
 Cuyta haze mercado, que no rico abastado.
Otros dizen: Cuyta haze mercado, mal pecado.
 Cuja perda, castanha podre. *El Portugues.* (da.
Al perdido so cabe la castaña podri-
 Cuyda o ladrão que todos os outros taes são. *El Portugues.*
 Cu, cu, guarda no lo seas tu.
 Cuchillo mangorrero, no corta en la carne, y corta en el dedo.
 Cuchilo de mugeres corta si quieres.
 Cuchilladas de Verano, estocadas son de Inuierno.
 Cuero es que estiende, que no maderera que hiende.
 Cuero es quien redime su daño con lo que ha de dar al escriuano.
 Cuyda bien en lo que hazes, no te fies de rapaces.
 Cuenca de cabeças, y Valencia de piernas.
 Cuyta faz velha choutar. *El Gallego.*
Cuyta haze a la vieja trotar.
 Cuñada y suegra, ni de barr o bena.
 Cuñados e ferros darados, debaxo do chão son logrados. *El Portugues.*
Que llama chão la tierra.
 Cuerda a cuerda.
 Curandose de los ojos nuestro Alcalde enfordecio.
Ve lo que dais, y no entiende lo que le hablais.
 Cuenta hecha, y mula muerta, escudero no à mi puerta.
Otros dizen: Escudero andaos a pie.

D.

Da do ruyn quatro manos enco-
 dua, dos de quien lo da, y dos de quien lo toma.
 Daroca la loca, la cerca grande, la villa poca.
 Dad para santa Lebrada, que primero fue cözida, despues assada.
 Dame acà essa lança, metermehe en esta baraja.
 Danse alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.
 Daça es buen amigo, mas miente de contino.
 Dame trebol con dos hojas, dartehe moças en que escojas.
 Da de comer al cochino, que en dos dias nunca ay tino.
 Dadle, dadle, nose nos vaya la noche en balde.
 Darleshan, y darnoshan, y daros hemos.

D 3

Da

Da leintejo, ò trigo e oqueijo. *El Portugués.*
De Alentejo el trigo, y el queso, Alentejo es cierta tierra de Portugal, allende el rio Tago, de donde huvo nombre.

Dal dito al fato, ge vn gran trato. *El Italiano.*
Del dicho al hecho ay vn gran trecho.

Dainela honesta, dartelabe compuesta.

Da larãia o: que quisier, e da lima o q poder, e do limão quãto touer. *El Portugués.*
De la naranja lo que quisiere, y de la lima lo que pudieres, y del limon quanto tuuiere.

Dame toquilla, y dartehé mexilla. *Otros dizen: Qual toquilla, tal mexilla.*

Dadiuas quebrantan peñas.

De san Lorenzo grand caldura, da san Vicente grand fredura, lun e laltro poco dura. *El Italiano.*
Por san Lorenzo ay gran calor, por san Vicente ay gran frio, lo vno, y lo otro poco dura.

Dame vestido, dartehé bellido. *Otros dizen: damela vestida, dartelabe bellida.*

Dame agualdo. Cortate el dedo, y dartehé vn trapo.

Da vedel para el bo que ha de venir. *El Italiano.*
De bezerro parece el buey que ha de ser.

Dalle, dalle, peor es hurgalle.

Del catiuo debitor, tuo palla per la bor. *El Italiano.*
Del mal deudor toma paga por la bor.

Da seno, no se ha seno calce e peti. *El Italiano.*
Del asno no se ha sino coces, y traques.

Dadiua de ruyna su dueño parece.

Darope, que tempo he. *El Gallego.*
Aguisar que tiempo es.

De santa Luzia a Nadal, el di es longo vn pas de gal. *El Italiano.*
Desde santa Luzia à Navidad, el dia crece vn paso de gallo.

Da san Luca le nespole se espeluca. *Desde san Lucas los niesperos se abren.*

Da, y ten, y auras bien.

Dame pega fin mancha, dartehé moça sin tacha.

Dar del onze. *En el juego del flux, la mejor carta era azar, y valia onze. Los que fauorecian à alguno dauante del pie, auisandole, que su contrario tenia onze.*

Dado trigo, por osifo. *El Portugués.*
Da del trigo por el seso.

Daca el gallo toma el gallo, quedan las plumas en la mano.

Da san Luca, mete la man in buca. *El Italiano.*
Desde san Lucas mete la mano en la boca.

Denario, seno, e fedé, no se vede. *El Italiano.*
Dinero, y seso, y lealrad, no se ve. Otros dizen: Danari, seno, e se de manco, che ne dal que se crede. Dinero, y seso, y lealrad, menos es de lo q se cree. Otros Ge ne maco con vn oncre. Es menos q cada vno cre.

De san Andréa, pilla el porco por la sea, se tu nol pol pillar, sin à Nadal *lassa*

lassalo estar. *El Italiano.*
Despues de S. Andres toma el puerco por la seda: si tu no lo puedes tomar, hasta Navidad dexale estar.

Da Dios almendras a quié no tiene muelas.

De san Bernabe a la segalla sege taya el pe. *El Italiano.*
Desde san Bernabe al centeno se le corta el pie. Entiende se siega.

De a tu hijo mal por mal, dexallohas al hospital.

De san Gal, era el monte, y sera el val. *El Italiano.*
Por san Gallo, ara el monte, y cierra el valle.

De san Luca a Nadal, tuti estudia equal: da carnaual a Pascua qui estudia, qui lassa. *El Italiano.*
Desde san Lucas a Navidad todos estudian por yqual: desde Carnestollendas à Pascua de Flores, quien estudia, quié lo dexa.

De san Simon a hura, a hura, caua la raua buoza o madura. *El Italiano.*
Por san Simon, luego coge el nabo crudo, o maduro.

Dame caua, y vima, dartehé rama, y vedimia.

Da san Simon, e nespole e bon. *El Italiano.*
Por san Simon el niespero es bueno.

Date buena vida, temeras mas la cayda.

Da san Vrbán, el frumento ha fato el gran. *El Italiano.*
Por san Vrbano, el trigo ha hecho el grano.

Da S. Martin, agni mosto he bõ vin. *El Italiano.*
Por S. Martin todo mosto es buõ vino.

Das molleres a Raynã: das mançanas à chayna. *El Portugues llama chayna vn genero de mançanas.*

De galiña apreta, da pata a parda, da moller a farda. *El Portugues.*
De la gallina la negra del ansaron el pardo, de la muger la pecosa.

Da nadal al zuogo, da Pascua al suo go. *El Italiano.*
Por la Navidad al juego por Pascua de flores al fuego.

Da qui me fido, guardeme Dio, que da qui no me fido, me vardaro bẽ yo. *El Italiano.*
De quien yo me fio, Dios me guarde, que de quien no me fio, me guarde bien yo.

Da vna vanda el me onze, da laltra el me ponze. *El Italiano.*
Por vna parte el me vnta, y por otra el me punça.

Dame donde me afsiente, que yo harè donde me acueste. *Que començada la casa ella se acrecienta.*

Dauale o vento no chapiron, quer lle de quer naon. *El Portugues.*
Dauale el viento en el chapiron, quier le de, quier non.
Que ay algunos que no se les da nada por los casos que acaecen, ora sean prosperos, ora aduersos.

Dad al Cura, y venga arreo. *Que la orden usada no se ha de mudar, y en las colaciones, y cosas semejantes: siempre se prefieren los Curas en las aldeas.*

Dame vna xeta en Mayo, dartehé del del trigo de mi sobrado. *Que lo que no lleua el tiempo se ha de pedir.*

Da salada, e da casada, douos bocados y deixala. *El Portugues.*

- De la ensalada, y de la casada, dos bocados, y dexarla.
- Da dios hauas, à quié no tiene quixadas.
- Dar con la peroaia.
Dizefe Del Clerigo, que quando se alarga el Predicador comienza el prefacio: Per omnia &c.
- Dama de monte, e caualeyro da corte. *El Portugues.*
Dama de monte, y cauallero de corte. Que la muger no ha de ser criada entre multitud de gente: al contrario el xaron.
- De fuera venga, quien la tea nos tenga.
- De maistre gormans, seruiteurs, & chiens ont tonfiours fayn *El Frances.*
De amos comillones, los seruidores, y los perros han todos los dias hambre.
- Del mal que hizieres no tengas testigo, aunque sea tu amigo.
- De dueñas al rebollar tres cosas has de topar.
Dize ser estas tres cosas, ò mula ruzia, ò muger mundana, ò frayle.
- De los ruidos guarte no seras testigo ni parte.
- De trigo, ò de auena, mi casa llena
- Del ayrado vn poco, del enemigo huye del todo.
- De vino abastado, de rezaom membrado *El Portugues.*
- Del ayrado vn poco te desuia, del callandriz toda tu vida.
- De mala compañía fuge, e garte de ruge, ruge. *El Portugues.*
- De amigo reconciliado, guarte de el como del diablo.
- De Dios viene el bien, de las abejas la miel.
- De la mar la sal, de la muger mucho mal.
- De la fortuna, nul nest content. *El Frances.*
De su estado ninguno ay contentio.
- De las carnes el carnero, de los pescados el mero.
- Del vino ningun prouecho, y mucho del muerto.
Dizefe esto del puerco.
- Dedo, de espada, y palmo de lança.
Suple, es gran ventaja.
- Dexa yo vos à elle o das martas, que elle dirà o feu, e o das patas. *El Portugues.*
Dexale vos al de las martas, que el dirà à lo suyo, y lo de las patas.
- Derecho apurado, tuerto atornado.
- De pequeña centella gran hoguera.
- De bel cabellito tu madre loote, ya no sufriras, que yo te espulgue el cogote.
- De grad rio grã pez, mas no te aboguez alguna vez.
- De neant, faire grand chose *El Frances.*
De no nada, hazer gran caso.
- De hijos, y corderos los campos llenos.
Que estos por muchos que sean, no dan pena.
- De hambre a nadie vi morir, de mucho comer cien mil.
- Despues de comer, dormir: y de cenar passos mil.
- Del embudo, por entrar esta lo agudo.
- De la mala nueva la primera.
Porque no cuenta tan por menudo el mal como las otras.

De

- De buena vid plãta la viña, y de buena madre la hija.
- De mala masa vn bollo basta.
- Despues de la Epifania, todo rãyn fuera de la villa.
Porque ya acaban las fiestas.
- De ruyn cepa nunca buen farmiento.
- Del loco portada, ò mala palabra.
- De gox que mord, y no lladra, de aquez te guarda. *El Valenciano.*
Del perro que muerde, y no ladra, de aquel te guarda.
- De todos Santos a Nauidad pierde la panadera el caudal.
Por el mucho pan, que se ofrece por los difuntos en las aldeas, que traen a vender a la ciudad.
- De lexos parece lo que cerca no puede.
- De mala mata nunca buena çarça.
Otros dizen buena çarça.
- De quien no nos deue nada, buena es vna meaja.
Otros dizen vna haua.
- De la olla la ortera, la primera, y la postrera.
Ortera es esudilla de madera.
- De piel agena larga la correa.
- Derecho como la viga del techo.
- Despues que pari, nunca mi vientre henchi.
Con los muchos hijos.
- De pequenino se torce ò pepino. *El Portugues.*
- De cada cosa vn poco, y nada en todo.
- De S. Martin a san Andres semanas tres de S. Andres a Nauidad vn mes ha.
- Despues que me estas castigando, ciento y veynte agugeros contè.
- en aquel rallo.
- De persona señalada, y de muger dos vezes casada.
- De cuñados pocos vandos.
Que ayudan mal a sus parientes.
- Desque la vieja no està de gana, La zaro friega, y haze la cama.
- Del Andaluz guarda tu capuz.
- De tales romerias tales insignias.
- Del lino mordido nunca sale buen hilo.
- De monte maõ fuste na maõ. *El Gallego.*
Del mal monte vn palo en la mano.
- De promete, no dol lo ventre. *El Valenciano.*
- De pobre Obispo pobre Beneficio.
- De bobos, y bobas se hinchan las bodas.
- De obra alçada nunca buena casa de obra à jornal no te engñaran.
El Asturiano llama alçada al destajo.
- De tal niño tal paxariño. *El Gallego.*
- Despues del manjar se come el cuchar.
- De casa de teulada mala, de aqueza te guarda. *El Valenciano.*
De casa de tejado malo, de essa te guarda.
- De Burgós a la mar, todo es necesidad.
- De fleur de Iannier, on ne remplit point le panier. *El Frances.*
De flor de Enero nadie hinche el granero.
- De ruyn gesto nunca buen hecho.
- Depren, y apren, y fabras: ajas cura y mçfara, y auras, menja poco, y duerme en alto, y viuiras. *El Catalan.*

D s

E e

De mal monte alçar la majada. *fossada.*
 De do viene la liebre, alla remeda
 la pelle.
 Del agua mansa te guarda, que la re-
 zia presto se passa.
 De la yegua vieja quede en casa la
 potriella.
 De esta parte de la bolsa me quiere
 bien mi señora.
 De lo que me pago, sordome ha-
 go.
 Dezir y hazer, como la hornera al
 jarro.
 De amigo à amigo chispe en el ojo.
*Otros dizen, chispe en el ojo. Otros
 dizen, agraz en el ogito. Otros dizen,
 chispea.*
 Del huego te guardaras, y del mal
 hombre no podras.
 De los sueños cree los menos.
*Mejor dixera, ni creas malos, ni bue-
 nos.*
 De dine. os y bondad siempre quita
 la mitad.
 De la puta, y paño pardo mejores
 lo mas barato.
 De esta tiña ponde por esta cabeci-
 ña.
*Que muchos han por bueno, y dessean
 que les venga lo que otros tienen por
 malo.*
 Deste dal dal yo merezco ebmal.
 Destron el consejo, la lengua et cie-
 go.
*Que lo que se habla, primero se ha de
 pensar, y despues dezirse. Destron se lla-
 ma el que a liestra al ciego.*
 De los colores la grana, de las fru-
 tas la mançana.
 De potro farnoso buen cauallo her-
 moso.
 Del osso a la cama, y del puerco a la

De luengas vias luengas mentiras.
 Despues de vendimias cestos.
*Otros dizen. Despues de vendimias
 couanillas.*
 De monte, y de rio, oras cargado,
 oras vazio.
 Del cuero salen las correas.
 Del Lunes al Martes pocas son las
 partes.
 De donde venis rascada? del llanto
 del rabadan de mi cuñada.
*Otros dizen. Porquien venis rascada?
 por la sugrá de mi cuñada.*
 Detienes a quieres, el tercio pier-
 des.
 De lo contado come el lobo.
 De casa de ruyn nunca buen agui-
 naldo.
 De Donde quebrò esta astilla? deste
 mal madero.
 De cedo casar, y de cedo madrugar,
 arrepentirte has, mas no macho
 mal.
 Dexè obrero en viña, y fuyme en
 Ledania.
 De cuñado nunca buen bocado.
 De hora à hora Dios mejora.
 Del agua beuida à calondron, la me-
 jor es del hondon.
Calondron es sorbe tonos.
 Derramar la harina, y allegar la cen-
 za.
 Del pan de mi compadre buen cati-
 co a mi ahijado.
 Dessa manera segar se ha la auena.
 De mala muger te guarda, y de la
 buena no ties nada.
 Destos casamiétos, q̄ Mari Parda ha-
 ze, a vnos pesa, y a otros plaze.
 De mal vino la oueja, allà va la pe-
 llejo.

De

De mal justo vino el conejo, los dia-
 blos se lleuaron, el pellejo.
 De bon logo, boon foguo.
El Portugues.
*Lo que dize el castellano. De Inuiern-
 no la leuadura, de Verano la muger
 aguda. Que en Inuierno es menester
 mucha leuadura para enllebdar el
 pan: y en Verano con poca leuadura
 la muger diligente haze mucho pan,
 y le enllebda.*
 De buena casa buena brasa.
 De rabo de puerco nunca buen vi-
 rote.
 Del lobete vn pelete, y esse del co-
 pete.
 De ruyn a ruyn, quien acomete vé-
 ce.
 Desde el dia de S. Bernabe se faca la
 paja por el pie.
 De ser bueno no se gana, de ser ma-
 la damelò el alma.
*De otra manera se dize. De ser bue-
 na no lo he gana, no se me tienen los
 pies en casa.*
 Descalabrar al Agnazil, y acogerce
 al Coregidor.
 Dezir y hazer no es para todos hó-
 bres.
 De libra moça delibra, quarterò por
 media libra.
 De mal montezillo bueno es vn ga-
 capillo.
 Desque no pudo al asno, tornase al
 albarda.
 De al Dios me vengue, que del pas-
 tor agua y niente.
 De phyfico esperimentador, y de as-
 no bramador.
 De oficial nueuo, y barbero viejo,
 De amigo reconciliado, y de viento
 por horado, y de hóbic q̄ va dissi-
 mulado.

De cofario a cofario, no se lleuan si-
 no los barriles.
 De bestia mular, è de home de paso
 falar. *El Gallego.*
 De ruyn paño nunca buen sayo.
 Dellos yuan à Moron, y dellos non.
 Demoço à Palacio, de viejo a beato.
 De vn hombre necio a vezes buen
 consejo.
 De donde adonde Haxa con aluane
 ga?
 De donde eres hombre? del aldea de
 mi muger.
 De vna parte me cerca Duero, y de
 otra peña tajada, no se donde me
 vaja.
 De rozin a ruyn.
 De ruyn madera nuuca boa estela.
El Gallego llaman à la astilla estela.
 De hombre reglado nunca te veras
 vengado.
 De buena mano buen dado.
 Dedo vino el asno vendra el albar-
 da.
*De otra manera. Para la mi santi-
 ugada, que de do vino el asno venga
 el albarada.*
 De Março ayuso, quiebrase la hneca
 al vfa.
 Delo poco poco, y de lo mucho no
 nada.
 Despues de descabrado, vntarte el
 casco.
 De puerta cerada, el diablo se tor-
 na.
 Delos escarmentados se leuatan los
 arteros.
 Despues del Iudio prendado, cerrad-
 le la puerta.
 De paja, o de heno mi vientre lleno.
*Otros dizen. El vientre lleno, si que-
 ra de heno.*

Del garuango te se contar, que por
Abril ni ha de estar nacido ni por
sembrar.

De tal pelo ni gato ni perro.

Del ennemy los menaces sont fo-
uers, qui cheuaulx chassent. *El*
Frances.
Del enemigo las amenazas son acotes
que los cauallos aguijan.

Despues que te errè, nunca bien te
quise.

De centella sola la casa toda.

De orujo exprimido nunca mosto
corrido.

De viscu querria eu ò cão pera ò
coelho, è não o home pera conse-
lho. *El Portugues.*
De Visco querria yo el perro para el
conejo, y no el hombre para conse-
jo.

De herro a herro no passa dinero.

De mal cueruo mal hueuo.

Del viejo el consejo.

De la vaca flaca la lengua, y la pata.

De la mano a la boca se pierde la so-
pa.

De hombre agradecido todo bien
creydo.

De bezeros y vacas van pieles a las
placas.

De otro tiple està la gayta.

De la nuez el higo es buen amigo.

Delãte perros y gatos, detras como
hermanos.

Del monte sale con que se arde.

De grãdes hugos chicos los grane-
ros.

Deltos, y los oleados pocos vimos
librados.

De donde sayò o borrego entre car-
neyro.
El Portugues dize, que las paridas han

menester comer.

Del mal que hombre teme, de esse
muere.

De gallinas, y hadas malas presto se
hunchen las casas.

Dexa tu casa, y vente a la mia, y au-
ras mal dia.

De pince, le parchemin frottor. *El*
Frances.
Con lo piedra pomes el pergãmino bru-
ñir.

De tales bodas tales tortas.

De padre santo hijo diablo.

De mi digan, y a mi pidan.

De tal pedaço tal retaçõ.

De gran coraçõ el sufrir, y de gran
feso el oyr.

Dean en Cabildo, y Chantre en el
Coro, y Obispo sobre todo.

De malua nunca buen vencejo.

De hora menguada, y de gente que
no tiene nada.

De moça aduina, y de muger Lati-
na.

Desquitose Miguelejo perdio vn du-
cado, gano vn conejo.

De leal, è bom seruidor viras a ser
señor. *El Portugues.*

De perro bermejo nunca buen pe-
llejo.

De lo que no auéis de comer, dexad
lo bien cozer.

De poco paño pardo pequeña capa
cortar en Palacio.

De tal barba tal escama.

Del mal lo menos.

Del Toledano, guardate del tarde,
lo temprano.

Dexemos padres, y abuelos, y por
nosotros seamos buenos.

De dardo, ò de piedra, el tuyo te hic-
ra.

De ruyn monte siquiera vn pego.

De donde nos vino, carillo, este pri-
mo?

Despues de beuer, cada vno dize su
parecer.

Del bueno no fiar, y al malo echar.

De harè harè, nunca me pagué: mas
vale vn toma, que dos te dare.

Desque vestidos nos vimos no nos
conocimos.

Desde Naudad a san Andres aun no
ay vn mes: la vieja que lo busco,
por san Facundo lo hallò.

Despues que la casa esta hecha, la de-
xa.
Porque es muy dañosa la humedad,
que queda en la casa recien acaba-
da.

De Dios hablar, y del mundo obrar.

De longe vem aguo a o moijõ. *El*
Portugues.

De lexis viene el agua al molin-
no.

De chiquillo veras, que buyezillo
haras.

De do facan, y no pon presto llegan
al hondon.

De tales poluos tales lodos.

De chozes tristes, & aduersairas, en
temps de joye on se doibt tayre.
El Frances.
De cosas tristes, y aduersas en tiem-
po alegre nadie deve hablar.

Debaxo de mi manto al Rey me ma-
to.
Otros dizen, me mando.

Deos que me fezo não he morto,
nem preso. *El Portugues.*

De Gaita a rãdãa no ès meuester ma-
rea.

De traydor Heras leal con buen ha-
blar.

De persona beoda no fies tu bolsa.

De Naudad a santa Lucia crece el
dia vn paso de gallina, de Naudi-
dad a los Res tan mala vez.
Por dar lugar el consonante, muda
la orden de las palabras. Que lo na-
tural era de santa Luzia a Naudi-
dad.

Debaxo de la manta tanto vale la
prieta, como la blanca.

De la salida fue la cayda. (ña.)

De castaña a castaña se faz a maa ma
El Portugues. dize, que de los mu-
chos años se haze habito.

Debaxo de mi manto veo y cato.

De la vaca la hialda.
Añaden algunos. De la gorda, no de
la flaca.

De fuera vendra quien de casa nos
echara.

Despues de puta, y hechizera, torno
fenos candelera.

De son ennemy reconcilie, il se fault
garder. *El Frances.*
De su enemigo reconciliado es me-
nester guardarse.

De donde nos vino sin negra este
negrillo.

De moço rezador, y de viejo ayuna-
dor guarde Dios mi capa.

Dezidle al Duque, que cuque, y si
no riene blanca, que busque.

De donde le viene al garuango el pi-
co.

Del soldado que no tiene capa guar-
da tu vaca.

Deus sappuyes ser vng. baston. *El*
Frances.
Dos recostarse sobre vn bordon.

De necios y porfiados se hizieron es-
tos sobrados.

De lo feo a lo hermoso demò Dios
lo

lo prouechofo.
 Despues de muerto, ui viña, ni fuer-
 to.
 De Inuierno hornera, de Verano ta-
 bernera.
 Del carnero, la carne, mas no el cue-
 ro.
 Deus nos dia con que riamos, è non
 sejan fillos charros. *El Gallego.*
Dios nos dé con que riamos, mas no
sean hijos bonos.
 De los olores el pan, y de las sabores
 la fal.
 De buenos, y de mejores a mi hija
 vengán demandadores.
 De noche agua, y de dia Sol, estos
 mis panes perdidos son.
 De aquella me dexé Dios comer, q̄
 dexa los pollos, y comienza a po-
 ner.
 De Pascua à san Andres, tres sema-
 nas, y dias tres.
 De costal vazio nunca buen bodi-
 go.
 De home que anda mox come gat,
 y de vét que entra per forat, Deu
 te quart. *El Catalan.*
Mox dizeu manso.
 Deues diante, he o mar chão. *El Por-
 tugues.*
Dios delante, el mar es llano.
 De tal gente al simiente.
 Deziros he palabras de santo, y echa-
 ros he las vñas como gato.
 De insta dauanti, diuerno de drio.
El Italiano.
en Verano adelante, y en Inuierno
detras. Entienden en el caminar.
 Desechar el pelo malo en chico ra-
 to.
 Del pelojo de Octubre, de esse te
 cubre.

Porque en aquel mes estan los pe-
 llejos en sus fuerças, y no se cae el
 pelo.
 De entre los pies sale lo que no se
 piensa, ni se sabe.
 Desnuda, ni vestida, nunca puede ser
 limpia.
 De juyzios no me curo, que mis o-
 bras me hazen seguro.
 De santa Caterina à Natal vn mese
 per egual. *El Italiano.*
 De sposado dame vn nabo, cuerpo
 de mi con tanto regalo.
 De liña le viene la tiña.
 Descubrime a el, como à amigo, y el
 armoseme de testigo.
 Desde mi casa al mercado todo es ba-
 rrio.
 De oficio de comun, ò tristo, ò bõ se
 ne vorria auer vn. *El Italiano.*
Oficio de comun, ò ruyn, o bueno que-
rria auer vno.
 Despica al apica, q̄ el te picara poti.
El Italiano.
Descuelga al ahorcado, que el despues te
ahorcara à ti.
 Despues de Pascua naõ tem sazaõ,
 nen figos nen, passas, nen predica-
 ção. *El Portugues.*
Despues de Pascua de Flores no tie-
nen sazon, ni bigos, ni passas, ni pre-
dicacion. Otros dizen: El salmon ni
el sermon despues de Pascua no han
sazon.
 Despues de la Ascension, ni salmon,
 ni sermon.
 De casa de el gato no va arto el ra-
 to.
 De sazon tuto, e bon. *El Italiano.*
De sazon todo es bueno.
 De neuframõ, femme maison netro-
 ye, & du viel sa rason. *El Frances.*

Con

Con nueua escoua la muger su casa lim-
 pia, y con vieja su razon quiere dezir,
 su conciencia.
 De coço en colodro.
 Del oca, roanjana poca. *El Italiano.*
Del ansaron c-me poco.
 De jorno quanto voy, de note quan-
 to poy. *El Italiano.*
De dia quanto quisieres, de noche quan-
to pudieres.
 Despues de los pez es malas son las
 leches.
 De mañana en mañana pierde el cor-
 dero la lana.
 De essa manera, padre, salga Gil y
 bayle.
 De la pançe vient la danse. *El Fran-
 ces.*
De la pança viene la dança.
 De vol de vaultour, guerre en brief-
 iour. *El Frances.*
De buelo de buytre guerra en pocos
dias.
 De quien algo te vendio no fies lo
 que te quedò.
 De fol iuge brie fue sentence. *El*
Frances.
De loco juez breue sentencia.
 De casta le viene al galgo de tener el
 rabo largo.
 De frayle reboçado, y de Iudio aco-
 sado, y de hambriento soldado.
 De corral ageno nunca buen corde-
 ro.
 De hombre mal barbado, y de viert-
 to acanalado.
 De moço rezongador nunca buena
 labor.
 Dè do diere, ruede el mundo como
 quisiere.
 Dent contre den se consume. *El*
Frances.

Vn diente dando en otro se gasta.
 De mi salio quien me hirio.
 De ruge, ruge se fazen os cascaueis.
El Portugues.
 Del largo, y del pequeño se haze el
 Concejo.
 De la pescada la rabada.
Añaden. De la fresca que no de la sala-
da.
 De hum ninho, não mais de hum pa-
 xarinho. *El Portugues.*
De vn nido no mas de vn paxari-
llo.
 Del comer, y del baylar comienço
 me dad.
 Deme Dios marido rico, siquiera sea
 borrico.
 De cento en ceto annos se fazê dos
 Reys vilãos e aos cento e seis dos
 vilãos. Reys. *El Portugues.*
 Deposado de ogaño caro vale el pa-
 ño.
 De graces nourices, aulcunes foys
 moin de lait. *El Frances.*
De gordas, amas algunas vezes menos
de leche.
 De buena barba bien voy pagada.
 De leaue beniste, le plus petit est af-
 sez. *El Frances.*
Del agua bendita la mas poca bas-
ta.
 Desque la paja en el pajar, viejas a
 hilar.
 Dexa la fuente por el arroyo, pensa-
 ras traer agua, y traeras lodo.
 De Toro a Zamora cinco leguas son
 cinco por allende, cinco por aquè
 de, cinco por el vado, cinco por
 la pñente.
 De monte mao sequer vn pao. *El*
Portugues.
Del monte malo siquiera vn palo.

Dier

- De ay prende el arrado.
 Debaxo del buen sayo esta el hombre malo.
 De carramana me eché a nohe, primero beueré que me toque.
 De gens fignez se fault garder. *El Frances.*
De gente feñilada se conviene guardar.
 Desposar con buena cara, y casar en hora mala.
 Dezid maestro nacera pelo? oxala cuero.
 Deume Deus vn ouo, e deumo gouro. *El Portugues.*
Diome Dios vn hueuo, y esse diomele guero.
 De noche los gatos todos son pardos.
 De quien se duerme, su hazienda lo sienta.
 De tu muger, y de tu amigo experto, no creas ni lo que supieres de cierto.
 Del hilo al pauilo, del pauilo a la horca.
 De quinto, ni cenada, ni ordio, ni trigo, sino moças, e zecollas, y vino.
 De hombre jugador, y de lite con tu mayor.
 Depoys que se Maria banqueja mal se preyteja. *El Portugues.*
Despues que Maria se baldona, mal se pleyta.
 De amigo reconciliado, y de vestido colorado.
 De hombre obstinado, y de borracho ayrado.
 De perit crin lie a géar, qui sans pou uoir a vouloir grant. *El Frances.*
De pequeño cabello ata al Gigante.
- el que sin poder, tiene voluntad grande.*
 De tabernero nouel, y de puta del burdel.
 De hombre que no habla, y de can que no ladra.
Aristoteles en la Politica condena por malos hombres los callados.
 De fuerza de enemigos, y de salteadores de caminos.
 De odioso señor, y de compañía de travdor.
 De coronada de ansaró guarde Dios mi coracon.
Euriende por cornada de ansarcon esferitura dañosa.
 Del fuego de casa, y de can con rabia.
 De ladron de casa, y de loco fuera de casa.
 De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero.
 Desuiate afno, que rozas la manta.
 De moço halagueno, y medico andariego guarda tu alma, y cuerpo por entero.
 Desque naci llorè, y cada dia nace porque.
 De gran subida grã caída: por su mal nacen alas a la hormiga.
 De amigo lisongeiro, è de frade fem Monesterio, não cures. *El Portugues.*
 De tal lugar, ni espero coger ni quiero sembrar.
 De dos cofres que tenía el requebra do, el vno se dexò abierto, el otro le han decer a a lo.
 De la nieue ni cozida ni majada, no facaras fino agua.
 De moça Nauarra, y de viuda Aragonessa, y de Monja Catalana, y de casada Valenciana.

De

- De espacio piensa y obra a prisa.
 Dezid vezina, tenemos hijo, ò hija.
 Deue algo para Pascua, y hazerfete ha corta la Quaresma.
 Deudas tienes, y hazes mas, fino mé tiste mentiras.
 Desuiate de mi enxeco, que no eres sombra de mi cuerpo.
 Desque veo a mi ria, muero de azedia: desque no la veo, muero de desseo.
 De papo de buytre tray la bolsa, que aunque se la hinchas no le para cosa.
 Dezidlo en Cabildo, y alli seres respondido.
 De los dos limoncetes el vno me daredes.
 Descansar para llorar.
 De los viuos mucho diezmo, de los muertos mucha oblada, en buen año buena renta, y en mal año doblada.
 Del montó entre tus hermanos, primero partija que metas las toanos.
 De persona callada arriedra tu morada.
 De lo Concegil no mas al bueno, q al ruyn.
 De que hazes tela? de escupe, y echa.
 De tal leña tal morceña.
 De noche a la vela la burra parece donzella.
 Dirè, & faire son deux. *El Frances.*
Dezir y hazer son dos cosas.
 Dios te de onejas, y hijos para con ellas.
 Dirè està lo que otras vezes, y digo les hezes.
- Dios me de padre, y madre en villa, y en mis tróxes trigo, y harina.
 Dios te salue, Mendo, no a mi, que estoy comiendo.
 Dia de san Briz, tal dia nataliz.
 Dize al doliente el sano, Dios te de salud hermano.
 Dichoso el varó, que escarmiéta en cabeça agena, y en la fuya non.
 Dia de S. Martiño proua teu viño, *El Portugues.*
 Dios me guarde de piedra, y de dardo, y de hombre denodado.
 Dios me de pare meson, q la huespeda me aya algo, y el huesped non.
 Dios te de salud, y gozo, casa con corral, y peço.
 Dios nos de pare quié en la barba nos cague.
Diebo con hyronia.
 Dios te guarde de parraso de Legista, y de infra de Canonista, y de & cetera de escriuano, y de ricipe de Medico.
 Dieu guard, quelles nouellas? *El Frances.*
Dios os guarde, que nueuas ay? Contra los noueleros.
 Dixolo loco mas no a sordo.
 Diu la mort al degollat, qui ta tal apparellat? *El Catalan.*
Dixo la muerte al degollado, quien te ha tal parado.
 Dizen, y dezimos.
 Dia de san Nicolao esta la neue de pao en pao, ou si nõ estano chao. *El Gallego.*
 Dieta, y mangueta, y siete nudos a la bragueta.
 Dia de san Mateos vedimião os sefudos, semeção os sandeos. *El*

E

Portu

Portugues.
 Dilo cantando, que se fale la cuba.
 Dize, y haze como embudo en jarro.
 Dizete que eres bueno, mete la mano en tu seno.
 Dios te guarde de hombre có librete, y de muger con ganiute.
 Dia de nublo, la mañana larga, el dia no ninguno.
 Dimelo pica, ante que te lo diga.
 Dios te de bienes, y casa en que los echas.
De otra manera. Dios te de que tengas, y casa en que lo metas.
 Dize Mayo a Abril: Aunque te pesse me he de reyr.
La causa es, porque de la hermosura de Mayo Abril ha sido la causa, y pesale, que otro goze de su bien.
 Dime con quien yrás, dezirte he lo que harás.
 Dios prouera, mas buen haz de paja se querra.
 Deziembre dezembrina, hiere como culebrina.
 Dineros de auaro dos vezes van al mercado.
 Dia de santa Ynes mugeres no hiles.
 Diz o refrão, la van os pes do quer o coraçon. *El Portugues.*
Dize el refran, alla van los pies, do quiere el coraçon. De otra manera.
Diz o refrão, la van os olhos, donde está o coração.
 Dixo el asno a lasicoles, pax vobis.
 Dios no tiene tocas, mas quita de vnas, y pone en otras.
 Dios sea loado, el pan comido, o el corral cagado.
Las primeras palabras son del Frayle, q

entra en casa de alguno: las siguientes del dueño de la casa.
 Dios os salue, a las sopas, que no a la carne.
 Dios te de poder en villa, y en tu casa harina.
 Dile que es hermosa, y en tornarse ha loca.
 Dios te de viña en Cuenca y muger fuerte, y pleyto en Huete.
 Dizen los niños al solejar lo q oyen a sus padres en el hogar.
 Diezma a la Ygreja, aunque no que de pelleja.
 Dize el trigo al sembrador, con vn grano, o con dos, al Iuli o soy có vos.
 Dichos de viejas arrancan las piedras.
 Dios que me sezo, ne es muerto, ne preso. *El Asturiano.*
 Dia de S. Simó y Iudas, alçatús bueyes de coberturas.
 Dio te ne guarde de caual, que esca puza, e vin que ha la mufa. *El Italiano.*
 Dime con quien vas, dezirte he que mañas has.
 Di a tu amigo tu secreto y tenerte ha el pie en el pescueço.
 Dios da salu, que no Maestre Barru.
 Dios me de contièda con quien me entienda.
 Dixo la sartén a la caldera, tirtte allá cul negra.
 Dixo el tinofo al peyne, esto es lo q auiamos menester.
 Dize la pega, y todos della.
 Dineros en manga, tãto vino como agna.
Que el que tiene dineros puede comprar

prar de lo que quisiere tanto como agna.
 Dios te de la Pascua buena, las ocha uas en la cadena.
 Dizen, y diran que la pega no es gauilan.
 Di tu razon, y no señales autor.
 Dios dixo lo que serà.
Porque los hombres no lo pueden dezir, a los quales (como dize Isocrates) es incierto lo venidero.
 Dir ben, fer millor. *El Catalan.*
 Diga minha vezinha, e tenha meu folle ferinha. *El Portugues.*
 Di pur sempre may de no, se nõ voy parer dabo.
Di siempre jamas de no, sino quieres parer buey.
 Dios desauenga quien nos mantenga.
Dicho de abogados, y escriuanos, y cirujanos, y semejantes gentes.
 Dize el pauon, tu me fa mi, e mi des fazo ti. *El Italiano.*
Dize el pauon, tu me hazes a mi, y yo de: hago a ti.
 Di mentira, y sacaras verdad.
 Dios no come, ni beue, mas juzga lo que vee.
 Dios consiente, mas no siempre.
 Dios harà merced, y aun estar tres dias sin comer.
 Dios paga a quien en malos pasos anda.
 Dime con quien paces, y dezirte he, que hazes.
 Dio te ne guarde da putana de burdelo, e de frati de mantelo. *El Italiano.*
 Dixo la leche al vino: Bien seais venido amigo.
Añaden. Y boluiose hazia el agua, y

dixo: Estyes en hora mala. Otros dizen: Y dixo el vino a la leche, en hora mala acà entraste.
 Dixo Salomon, para beuer con la calabaza, quitale el espiro.
 Dizen en Roma, que la dama hile, y coma.
 Dios nos de mucho pan, y mala cosecha.
A cosecha lluuiosa no se puede el trigo mucho conseruar, y vale barato.
 Dinero tenia el niño, quando moliz el molino.
 Dizen las viejas, no te vistas de pellejas.
Aconsejan lo que ellas no hazen.
 Dizeyme señor, que mal vos fez o bõ paño, que trazeys canamaco todo o año. *El Portugues.*
 Dios no se quexa, mas lo suyo no lo dexa.
 Digo vna, y digo otra, que quien no hila no trae toca.
 Dizes tu pena a quien no le pena, quexalte en madre a gena.
 Dia de nublo, dia de engurrio.
El labrador llama engurrio al engurrio.
 Dios es que sana, y el Medico lleua la plata.
 Dicipulo con cuydado, y el maestro bien pagado.
 Difelo tu vna vez, que el diablo se lo dira diez.
De los enamorados y otras cosas torpes y ilicicas.
 Dize Menga, y todos della.
 Dixo el gato al vnto, bien te lo barrunto.
 Dinero olvidado, ni ha merced, ni grado.

Do sobra el agua salud falta.
 Donas em sobrado, agulhas em fa-
 co e cagados em charco, não po-
 dem estar que não dei ten a cabeça
 fora. *El Portugués.*
Cagados es galapagos.
 Dõe comela morzilla, que siegues
 la gauilla.
 Dormire, dormiré, buenas nuevas
 hallarè.
*Contra los floxos, y que se confian mu-
 cho en la fortuna.*
 Donde vayas de los tuyos ayas.
 Donde fuyte page no seas escude-
 ro.
Por evitar el menosprecio.
 Dolor de esposo dolor de codo, due-
 le mucho, y dura poco.
 Donde ay hijos, ni parientes, ni a-
 migos.
 Doblada es la maldad, que es so ze-
 lo de amistad.
 Do no alcança el viejo, alcança el
 riejo.
Quiere dezir, la piedra.
 Do fueres tarde no te muestres co-
 barde.
 Do no ay verguença, no ay virtud
 buena.
 Do tu padre fue con tinta, no vayas
 tu con quilma.
*que lo que el padre vendio, no tiene
 el hijo cobrarlo por pleyto, porque
 segastara, y no hara nada al fin: quil-
 ma es costal.*
 Dos aues de rapiña no mantienen
 compañía.
 Do van antojos van los ojos.
 Do demq a todos, dixo ò que araba
 con os lobos. *El gallego.*
 Donde buenas ollas quiebran, bue-
 nos cascós quedan.

Dos ruynes, y dos tizones nuucá
 bien los compones.
 Dē mane al monte, de sera à li fon-
 te. *El Italiano.*
*Ala mañana al monte, a la tarde a
 la fuente.*
 Dñe tomo, benedicite y como.
Breue bendicion de la mesa.
 Dos adeuinos ay en Segura, el vno
 esperiencia, y el otro cordura.
 Donde vieres amorillo, no dudes de
 pedillo.
 Dos buenos callos me an nacido,
 el vno en la boca, el otro en el oy-
 do.
 Dos teus quadris depēderaõ barris.
El Portugués.
de tus quadriles colgaran barriles.
 Do viejos andan, moços no agran-
 dan.
 Donde ofandeu se perduen, o bõ ce-
 so auisu collea. *El Portugués.*
*Donde el loco se perdio, el buen seso
 auiso cogio.*
 Do va mas hõdo el rio, haze menos
 ruydo.
 Do entra conducho no entra pan
 mucho.
 Don Duran Duran, no lo hagais, no
 os lo diran.
 Do mal que faz ò lobo, apraz a cor-
 uo. *El Portugués.*
 Do el marauedi se dexa hallar, otro
 deues alli buscar.
 Donde allos ha, viño auera.
El Gallego llama los ajos allos.
 Do limpo a o lixoso naõ sia vn co-
 po.
*Lixoso llama el Asturiano lo su-
 xio.*
 Dolor de anca, hija blanca.
 Dolor de tripa, hija garrida.

Dos

Dos vezes olla, amargara el caldo.
 Do que fago, desso me cato. *El Por-
 tugues.*
*De lo que hago, d ssa me guardo,
 quiere dezir, no de lo que otro ha-
 ze.*
 Donde no ay honor, no ay dolor.
 Dos perros a vn can, mal trato le
 dan.
 Donde naon ha comer, não ha pla-
 zer. *El Portugués.*
Donde no ay comer, no ay plazer.
 Donde le dio, donde le acudio.
 Do tu pie? cata aqui mi oreja.
 Do fueres, haras como vieres.
 Dos amigos de vna bolsa, el vno cá-
 ta, el otro llora.
 Donde la yrè a buscar, con la horca
 en el pajar.
 Domingo Ximeno, por su mal vido
 el ageno.
*Otros dizen, Ximeno con su mal non
 veo lo ageno.*
 Dos lobos a vn cam, bem o comerá.
El Gallego.
 Dos a vno, tornarme quiero gru-
 llo.
Entiende para bolar, y saluarme.
 Do fuerça viene, derecho se pier-
 de.
 Donde muiros escupen, lamafan.
 Do no està su dueño, està su duelo.
 Do vence el gallo al prouecho, dad
 el trato por deshecho.
 Doue no geua aqua, ge vuol la zap-
 pa. *El Italiano.*
*Do no va el agna, ha lugar el azadon
 don, porque lo mojado non se caua.*
 Do no esta el Rey no le hallan.
 Donde vna puerta se cierra, otra se
 abre.
 Do viejos no andã, cuervos no graz

nan.
 Don Zaga tiene vna cepa, nadie ca-
 gue orujo.
*Porque no piense don Zaga, que aquel
 le comio la vna de su cepa.*
 Dos porque empieze, diez porque
 lo dexa.
 Dos tocados a vn huego, el vno està
 rostrituerto.
*De otra manera se dize. Dos tocados
 a vn bogar mal se pueden concer-
 tar.*
 De entra beuer, fale saber.
 Dos pardales en vna espiga, nunca
 liga.
 Dos para vno, besadle en el culo.
*Otros dizen dos a vno sacarlo del mun-
 do.*
 Dos yernos a vna hija.
 Domdo foguo não ha fumo, se não
 leuanta. *El Portugués.*
 Do no ay cabeça rayda, no ay cosa
 cumplida.
 Do teu amigo, è do teu enemigo, ò
 diñeyro no teu bolsiño. *El Por-
 tugues.*
*De tu amigo y de tu enemigo, el dinero
 en tu bolsico.*
 De gavião maneyro se fazo cafarò,
 è do cafarò maneyro, segú a tem-
 pera de cetryro. *El Portu-
 gues.*
*Del gavião manso se haze brauo, y del
 brauo manso, segun el tratamiento del
 cetryro.*
 Do falta dicha, por demas es dil gē-
 cia.
 Donde las dan, ay las toman.
 Do buey viejo no tosse, con mal an-
 da la boze.
 Donde fuego se haze humo fale.
 Doze gallinas, y vn gallo comen tã-
 to

E 3

to como vn cauallo.
 Donde perdiste la capa, ay la cata.
 De bou boz prenda, e de o mao no fies nada. *El Gallego.*
Del bueno buena prenda y del malo no fies nada.
 Donde ven a lescomunaó, de la vé a soluicaó. *El Portugues.*
De donde viene la descomunion, de alli viene la absolucion.
 Do va la mar vayan las ondas.
 Dos Iuanes, y vn Pedro hazen vn afno entero.
 Dos boos bom pignor: e dos maos naó fiador. *El Portugues.*
De los buenos buena prenda, y de los malos ni aun fiador.
 Do péfays que ay tocinos no ay ef-tacas.
 Dolencia larga, y muerte encima.
 Donde mea la oueja bien femeja.
Porque la tierra queda estercolada, y produze mas.
 Donde yrà el buey, que no are?
 Do seruise in vn viazo, dolia de fian-co. *El Italiano.*
Dos mandados de vn camino, dolor de hijada.
 Do no ay humo no ay bien ningun-no.
 Dos boos, boas prèdas. *El Portugues.*
 Dominus prouidebit dezia el Cura, y arrastrauale la mula.
 Doblame vn rato, y seruirte he mas de vn año.
 Donde moitos mijaó lama faz. *El Portugues.*
Donde muchos mean todo haze.
 Dormireys sobre ello, y tomareys acuerdo.
 Dolla di testa vuol mañar, dolla di corpo vuol cagar. *El Italiano.*

Dolor de la cabeça quiere manjar, y dolor de cuerpo quiere cagar.
 Do. Item fai homo beato.
 Item te dago, item te lasso. *El Italiano.*
Dos. Item haze al hombre bienauenturado. Item te doy. Item te dexo.
 Dolle de muller morta, dura fin a la porta. *El Italiano.*
Dolor de muger muerta dura hasta la puerta.
 Dos vezes haze el hombre piaillo, vna quando viejo, y otra quando niño.
 Dous a hum meten la palla en o cu. *El Portugues.*
Dos a vno meten la paja en el culo.
 Dolla detente, dolla de patente. *El Italiano.*
Dolla el dolor.
 Done meu ie ten doneray. *El Frances.*
Dame, y darte he.
 Do cãpaós as pernas, e de galiña as titelas. *El Portugues.*
Del capon las piernas, y de la gallina las tetillas.
 Domar potros, pero pocos.
 Don sou caualler? de la tierra de ma muller. *El Catalan.*
De donde soys Cauallero? de la tierra de mi muger.
 Dueleme el colodrillo, y vtame el touillo.
 Duas maas ceas num ventre caben. *El Portugues.*
Dos malas ceas en vn vientre caben.
 Duerme Iuan, y jaze, que tu afno pace.
 Dura la torta con el canto de otra.
 Dunc freze, deuz moiseaux. *El Frances.*

De

E

De vn freze deuz dos bocados Freze llaman los Franceses vn genero de fruta como madroño, que en Latin se dize fragum.
 Dueña que mucho mira, poco hila.
 Duerme el hombre cõ su enemigo, y no con su venino.
Otros dizen, duerme con tu enemigo y no con tu venino.
 Dueños dan, y sieruos lloran.
 Duerme a quien duele, y no duerme quien algo deue.
 Du poil de la beste que te mordit ou de son sang seras guery. *El Frances.*
Con el pelo de la bestia que te mordio, ò con su sangre seras guarido.
 Duero tiene la fama, y Pifuerga lleua el agua.
 Ducha es la loba de la foga.
Otros lo dizen cõ negacion, no es ducha la loba de la foga.
 Dura el pan con migas de al.
 Duro de cozet, y peor de comer.
 Duro es el alcacer para çampoñas.
 Dueña que en alto hila abaxo se humilla.
 Duellen llagas mas no tanto vntadas.
 Daro con duto, no se fa may bon muro. *El Italiano.*
De piedra con piedra, ò cosa semejante sin mezcla en medio, no se haze jamas buena pared.
 De sutil, & de la pierre sort te seu. *El Frances.*
Del estauon, y del pedernal sa'e el fuego. Notase, que de dos cosas tan frias sale su contrario, que es el fuego.
 Dueña que de alto mira, de alto se remira.

¶ Ea, ea, que Burgos no es aldea. *Añaden, sino ciudad y buena.*
 Ea sus, y traga el aueltruz.
Contra los hipocratas, que cuelean los mosquitos, y engluten los camellos, como dize el Euangelio.
 Ea puerros, que el agua hierue.
 Ebro traydor, naces en Castilla, y riegas a Aragon.
 Echate en tu cama, y piensa en lo de tu casa.
 Ellas por vengar passauanlo mal.
 Echar bozes al aguijon.
 Echate a enfermar, veras quien te quiere bien, y quié te quiere mal.
 Echa pan al pato, y tientale el rabo.
 Echa tierra sobre tierra, y veras el pan que lleua.
Echar vna tierra diuersa sobre otra es casi estiercol, dizen los Autores de re rustica.
 Echate, y folga, Rey de Zamora.
 Echa otra fardina, que otro ruyn viene.
 Echà manteca huespeda no os due-la.
 Echa hueña el perro, que corta mi yerno.
 Echa sopas, y forber no puede todo ser.
 Echa la foga tras el caldero.
 Echarte al Oriente, hecharte has sano, leuantarte has doliente.
 Echa torta Luzia, y hornazo, y ella dauaie fartenazo.
 Echemoslo a doze, y nūca se venda.
 Echeme a dormir, y espulgome el pero, no la cabeça, sino el esque-ro.
 E 4 Echa-

- Echa mano a la bolsa barba hermosa.
 Echa Dios agua, que hecho esta donde caya.
 Echar el rastro a colomera.
 Echar vn virote tras otro.
 Echa por copas, que el Rey tengo.
 Echar la pluma al ayre, y ver donde cae.
Que con poco que se gaste vera el hombre, si sera bien empleado lo demas.
 Echelo vay, echelo ven, de Lisboa a Santaren. *El Portugues.*
 Echa estiercol, y palomina al pa, que las tierras te lo pagaran.
 Echate a dormir tras vna mata, que en vn dia se passa la Pasqua.
 El fin fa el tuto. *El Italiano.*
El fin haze el todo.
 El dia que no escouè entro quiè no pensè.
 El mentir no tiene alcauala.
Añade, y por esso lo vsan todos tanto.
 El trueque del topo, los ojos por la cola.
 El consejo muda el viejo.
Porque es sabio, y toma del tiempo. El consejo, como manda otro refra.
 El mes de Enero es como el buè Cauallero.
Suelen dezir, que Enero, como comienza, assi acaba.
 El mal que no tiene cura es locura.
 El molinero andando gana, que no estando en la cama.
 El hijo del mezquino, poco pan, y mucho vicio.
Otros dizen, el hijo del mendigo mas tiene vicio, que el padre trigo.
 El tocino del parayso para el casado, y no arrepiso.
 El tocino, y el vino anejo, y el amigo viejo.
 El que amanaza al cauallo en dos maneras le haze malo.
 El diablo es este buey rabon, harto de paja, y no quiere atar non.
 El dia de calor, esse te arropa mejor.
La causa es que estan con la calor los poros abiertos, y qualquier viento daña, si se descubre.
 El vientre ayuno non oye a ninguno.
 El mentir y el compadrear, ambos andan a la par.
Porque los compadres dizen mentiras a sus compadres, asuziandose en el deudo.
 El humo, y la muger, y la gotera echan al hombre de su casa fuera.
 El ruyn barbero, ni dexa pelo ni cuero.
 El befugo gana mulo, y mata mulo.
Porque es mercaderia en que se gana, o pierde, segun las blanduras, o eladas.
 El pan acostado, su dueño leuanta do.
 El hijo del bueno vaya, hasta q muer a, o bien aya.
 El hijo del bueno passa malo y bueno.
El Hijo del malo ni bueno ni malo.
 El hazendero de lexos vee al Cauallero.
 El prudente todo lo ha de prouar, antes que armas tomar.
 El mucho hablar nueze, y el mucho rascar cueze.
Nueze quiere dezir, empete, vocablo Latino.

- El que algo deue, no reposa como quiere.
 El auariento, do tiene el tesoro tiene el entendimiento.
 El pato, y el lechon del cuchillo al asador.
Quiere dezir, que no es menester manir los como otras carnes.
 El buey que me acorneò en buen lugar me echò.
 El hombre mezquino, ni costriba cò pan, ni con vino.
 El buen soldado sacalo del arado.
Asi lo hazian los Romanos, que sacan del arado los hombres para hazer los Capitanes, y Dictadores.
 El ruyn paxarillo descubre su nidillo.
 El agua como buey, y el vino como Rey.
Que el agua se puede beuer a grandes trago, sin ser notado de incontinente el beuedor, y el vino no.
 El lobo, do halla vn cordero busca otro.
 El Alguazil, y el Sol por do quiera son.
 El pece, y el cochino, la vida en agua, la muerte en vino.
 El pastor descuydado a buelta de Sol busca el ganado.
 El hombre bueno no sube en lecho ageno.
 El oficial, tiene oficio, y al.
 El perezoso siempre es menesterofo.
 El asno para poluo, y el rozin para el lodo, y el macho para todo.
De otra manera: El rozin para poluo, y mula para todo y macho para todo.
 El arador de la palma, no le saca toda barba.
Porque como es la palma lugar carnoso luego sale sangre, y pierdase el arador.
 El amo imprudente haze al moço negligente.
 El ama braua es llave de su casa.
 El desseo haze hermoso lo feo.
 El Fràces no es de natura, sino prede al que assegura.
Eseriue Titolimo ser cosa familiar a los Franceses quebrar su palabra.
 El auariento rico, ni tiene pariente, ni amigo.
 El mejor lance delos dados es no jugar gallos.
 El buey traua del arado, mas no de su grado.
 El que antes nace, antes paze.
 El año de la sierra no lo traya Dios a la tierra.
La razon es, porque la sierra es de suyo humeda y no quiere mucha agua.
 El melon, y el queso, tomalo a peso.
 El mensagero del cue ruo.
 El que no duda no sabe cosa alguna.
 El buey sin cencerro pierdese presto.
 El que no tiene casa de suyo, vezi no es de todo el mundo.
 El que ceua, muerde, y el que arrolla duerme.
Al contrario de lo que se ha de hazer.
 El amor ninguno da honor, y a todos dolor.
 El vino, y el pan a las vezes se dan.
 El buey ruyn en el cuerno crece.
 El mancebo no se veze, que el viejo aunque le pese.
 El pece fresco gastale presto, y auiedo crecido tu hija con marido.

El madre del agulla, al ou, del ou al bou, del bou a la forca. *El Catalan.*

El ladron de la aguja al bueno, del bueno al buey, del buey a la borca.

El potrico de Yecla. quando ha de medrar se desmadra.

El carnero encantado, que fue por lana, y boluio tresquilado.

El q pierde jugara si el otro quiere.

El Sol en la hera, y la lluvia en el nabar.

Las heras do trillan quieren Sol, el nabar quiere agua.

El de los odres mi tio sodes allà cò el vino.

El que vende mal vino, riendo al que anda con odres à comprar lisongeale, diciendo, que es su tio, y despues que le ha engañado. dize: Alla yrás con el vino.

El pecto en el baruecho, ladra sin prouecho.

Porque no ay que guardar en el baruecho.

El galgo a su paso camina mas, el gozque trotando quedase atras.

El niño, y el bezerrito en mitad de la sielta han frio.

El dia de ayuno vispera es difanto.

Que se compensa el mal con el bien que se sigue.

El hombre haga ciento, a la muger no la toque el viento.

El buey pazca, que la bezerrita en casa se anda.

El pan del mendigo dos veces es comido.

El marido antes con vn ojo, que cò vn hijo.

El año seco tras el mojado, guarda la

lana, y vende el hilado.

Porque como el agua ha lauado la suziedad de la lana, que se vende à peso con el vellozino, y el calor que sobreuiene seca la lana, pesa poco el vellozino, y puede mucho el lanero que entonces lo vende.

El gallo, y el maron por mayo tiené fazon.

El mas ruyn del apellido porfia mas por ser oydo.

El que es enemigo del nouio, como dira bien de la boda.

El quicote, y el melon por agosto pierden fazon.

El hijo de la cabra de vna hora a otra bala.

El que tiene texados de vidrio, no tire piedras al de su vezino.

El toque del horo, y del hombre el tesoro.

El que paga o que deu, o que resta e seu. *El Portugues.*

El que paga lo que dene, lo que queda es suyo.

El juego poco, y bueno.

El que esta en el lodo querria meter a otro.

El queso, y el baruecho de Mayo sea hecho.

El hombre perezoso en la sielta es acucioso.

El carretero de noche para en el sendero.

Anda todo el dia, y descansara la noche.

El campo fertil, no descansando torna se esteril.

El niño duerme al peso, y el viejo al seso.

Al peso, entiende, que tiene sueño pesado, porque todos los niños son fle-

ma-

maticos, y dormilones.

El buey viejo arranca la gatuña del baruecho.

Gatuña es yerua con espinas a manera de vias.

Ello era poluo, llouia, y hizose lodo.

El que ha de ser Bachiller mensterha de prender.

El açor en el palo, y elalcon en la mano

El asno de arcadia lleno de oro, y come paja.

Asi dezia Heraolyto, como escriue Aristoteles en el dezimo de la ethica, que los asnos mas quieren la paja que el oro.

El mal del milano, las alas quebradas y el papo sano.

El viejo pone la viña, y el moço la vendimia.

El buey viejo arrabea a la mielga.

Que el amor del deleyte aun en la vejez dura.

El pelo muda la raposa, mas el natural no despoja.

El asno al diable tiene so el asno.

Siempre nota los calados por engañosos, y malos.

El hijo del asno dos veces rozna al dia.

Que lo natural de cada vno luego se vee por sus propiedades, que se pueden perder.

El viejo mudale el ayre darte ha el pelejo.

Quiere dezir morira.

El q fue monazillo, y despues Abad sabe lo que hazen los moços tras el altar.

El hõbre mezquino en cada barrio es vezino.

El que ha quarenta no atura, y cinquenta no aduina a sesenta de castina.

El poco hablar es oro, y el mucho es lodo.

El queso a la diezma, y la lana ala tiferá.

Otros dizen: El queso a la encella, entiende se ha de comprar porque ay mucho.

El amigo del aldea tuyo se sea.

El galo, y el gaulá, no se quexá por la presa, sino porque es su ralea.

El hõbre es el fuego, la muger la estopa, viene el diablo, y sopla.

El bobo si es callado, por sesudo es reputado.

El moço durmiendo sana, y el viejo se acaba.

El real ganado por san Iuan, real y medio vale por Naudidad.

El dicho aprueuo, y el proposito no entiendo.

El vino que tarde hierue hasta otro se detiene.

El hermano para el dia malo.

El muerto a la fossada, y el viuo a la hogaça.

El hombre mantenido estira el hilo, *Que el bien mantenido trabaja.*

El Sol que sale a bon matin, y la muger que parla Latin, y el Perlado que ama lo bon vin, nunca aurá bon fin.

El lobo no come de la carne q quiere, sino de la q por su pie ouiere.

El hõbre necesitado cada año apredreado.

El herrero, y su dinero todo es negro.

El dar limosna nunca mégua la bolsa.

El vud-

El vulgar ignorante omni vn reprehende, è parla piu de quel que me no intende. *El Italiano.*
El vulgar ignorante a todos reprehende, y habla mas de lo que menos entiende.
 El que tarda recauda.
 El dar es honor, y el pedir dolor
 El niño por su bien llora, y el viejo por su mal.
 El que ha ouejas, ha pellejas.
 El q̄ tiene el villano, tiene los bueyes, y el carro.
 El viejo por no poder, y el moço por no saber.
Quedase la moça sin lo que puedes entender.
 El Rey fue viejo a Toro, y boluio moço.
Porque es ciudad abundosa de todas cosas, y mayormente de frutas muy buenas, y sabrosas.
 El hijo que apronece, a su padre parece.
 El golpe dela farten, aunque no duele, tizua.
 El malo siempre piensa engaño.
 El yerro en celado medio perdona-do.
 El buey brauo en tierra agena se haze manso.
 El que ley establesse guardarla dene.
 El viejo que no adenina, no vale vna sardina.
 El buen dia meterlo en casa.
 El año prendado cabe si tiene el prado.
 El poluo dela oueja, al cohol es para el lobo.
 El que te da vn hueso no te querria ver muerto.
 El cordero manso mama a su madre.

y aqual quiera: el brauo, ni ala fuya, ni a la agena.
 El deudor no se muera, que la deuda en pie se queda.
 Ele ali, e o cua a aporta. *El Gallego.*
Hele alli, y el culo a la puerta.
 El aumentar no se haze por mucho madrugar.
 El texedor del Villar huelga toda la semana, y el domingo quiere trabajar.
 El agua sobre la miel sabe mal, y haze bien.
 El porfiado albardan comera de tu pan.
 El pueblo seguro no ha menester muro.
 El mal vezino vee lo que entra, no lo que sale.
 El bien suena, y el mal buela.
 El Sol meluzga, que de la Luna no he cura.
 El lobo haze entre semana por do no va el domingo a Missa.
 El viejo en su tierra, y moço en la agena miente de vna manera.
 El zeuo es el que engaña, que no el pescador, ni la caña.
 El conejo, y la perdiz tienen vn mismo peregil.
Que es lo agrio.
 El Inuierno es ydo, y el Verano venido, mal aya quien bien nos hizo,
Que saltando la nehsidad, luego esta en la mano el desagrado.
 El que vine en la montaña, piensa q̄ tiene algo, y no tiene nada.
 El mal entra a braçadas, y sale apulgadas.
 El diablo no es puerco, y gru-
 ñe,

El be

El beuer mata la sed, que no echar de fuera el pie.
 El caudal de tu enemigo, en dinero lo veas.
 El Iudio por medrar, y el sabado a la puerta.
 El que no tiene dinero, venda vna vaco al carnicero.
Añaden, y el que no tiene vaca, no venda nada.
 El q̄ te dize la copla, esse te la haze.
 El Físico de Orgaz, que catana el pulso en el hombro, y las orinas en el mortero.
 El pã comido, la cõpañia de shecha.
 El corcobado no vee su corcoba, y vee la de su companon.
 El Rey va do puede, no do quiere.
 El botin de la galana, en inuierno no vale nada.
Porq̄ como son colorados ò naranjados, con los lodos luego se estragan.
 El conejo ydo, el consejo venido.
 El ruyñ sientalo a la mesa, tajada toma que a todos pesa.
 El que no tiene que haga, sus nabos falla.
El Asturiano llama fallar el escardar, que no es necessario en el nabal.
 El dardillo de Burgos, quitaldo, y sease vuestro.
 El buen pagador, heredero es de lo ageno.
 El potro de Coruacilla, q̄ cada dia menos valia.
 El q̄ adelante no cata, atras se halla.
 El sano al doliente, so regla la somete.
Omnes cum valemus rebba cõsilia agrotis damus.
 El mal del tordo el pico delgado, y el rabo gordo.
 El perro del hortelano, ni come las

verças, ni las dexa comer al niño.
 El viejo, y el horno, por la boca se escalimentan.
 El ruyñ mientras mas se ruegan, mas se estiende.
 El viejo pasar, quando se enciende, malo es de apagar.
 El abad donde canta, dende yanta.
 El harto del ayuno, no tiene cuydado ninguno.
 El pequeño mal espanta, el grande amansa.
 El alfayate del Cantillo, hazia la costura de balde, y ponía el hilo.
 El higo que roda, para mi señora, el que se esta quedo, para mi me lo quiero.
 El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio.
 El muerto podresce, y el huertano crece.
 El asnillo de Caracena, que mientras mas andaua mas ruyñ era.
 El lobo, y la vulpeja, todos son de vna conseja.
 El mal del cornudo, el no lo sabe, y sabelo todo el mundo.
 El gusto dañado, muchas vezes juzga lo dulce por agro.
 El mal año, entra nadando.
 El hombre rico, con la fama casa el hijo.
 El oficial que no miente, salgase de entre la gente.
 El lechõ de vn mes, y el pato de tres.
 El alfayate de la encruzjada, que ponía el hilo de su casa.
 El pie en la cuna, las manos en la rueca, hi'a tu tela, y cria tu hijuela.
 El bando de Bolones dura trenta di, manco vn mes. *El Italiano.*

Que

Que llama bando al pregon.
 El pez que busca el anzuelo, busca su ducto.
 El Clerigo, y el Frayle al que hã me nester llaman compadre.
 El moço, y el gallo vn año.
 El mas hermoso tiene vn gargajo en el ombro.
 El ayrado, y el reçongon, pedernal, y eslaunon.
 El Abad, y el gorrion dos malas aues son.
 El Cordero està en el campo, y aca majan el culantro.
 El hijo de la puta a su madre saca de duda.
 El dozor de la muela no le sana la vi huela.
No embargante esto, enfermedades ay que las cura la musica, como lo escriuen muchos Autores.
 El cuerpo santo, y el alma con el diablo.
 El dia de san Pedro de Catedra, sale la viuora de sola piedra.
De otra manera: Sale la calor de so la tierra.
 El moço, y el amigo. ni pobre, ni rico.
Por que el moço pobre hurta: y el amigo pide: y si son ricos, no hazen bica lo que desan.
 El buen hombre goza el hurto.
 El que va en carro, ni va a pie, ni a cavallo.
 El cauallo del Iudio, harto de agua, y bien corrido.
El amo pobre no le puede hartar de ceuada, y el moço hartale de correr.
 El que amenaza vna t, enc, y otra a guarda.
 El huesped, y el pece a tres dias hiede.

El ruyn de Roma, en mentandole luego assoma.
 El fuego y el amor no dizen: Vete a tu lauor.
 El enemigo no vale por testigo.
 El duelo: y el hueuo para el Iudio es bueno.
El duelo, porque es hecho a el, y el hueuo, porque le pone su gallina, o le cuesta poco.
 El requiebro del villano, buen pelizco, y reboluer con el palo.
 El amor delos asnos entra a cozes, y a bocados.
 El mal del ojo curarle con el codo.
Quiere dezir, no llegar a el.
 El de Macotera, que sacò la nouia, y la dexò entera.
 El nabo, y el pece, so el yelo crece.
 El salto de la rana de lo seco en el agua.
Contra los benedores.
 El potro primero de otro, y despues de mi vezino, y despues mio.
 El que aprende lo que no entiende, ya me entiende.
 El hisopo del herrero, quãdo en el agua, quando en el fuego.
 El deueua auer fredo a ipie El Italiano.
El deuita tener frios los pies. De los que venden barato.
 El dia que amassò mal dia posso.
 El mur no cabia en el horado, y atose vna maça al rabo.
 El castaño escuro, corre por lo blanco, y por lo duro.
 El lobo do mane daño no hazè.
 El comer, y el rascar todo es comenzar.
 El fuego del ladron arde por encima, y por debaxo non.

Por

Porque el ladron anda siempre alterado y no le vaga hazer gran fuego sino fuego superficial.
 El agujero llama al ladron.
 El bien, o el mal a la cara sal.
 El seruicio del niño es poco, mas el que lo dexa es loco.
Porque va a muchos mandados, y no se cansa, ni reçoga, ni tiene otras malas mañas de los que son ya de edad.
 El malo al bueno enoja, que al malo no ofa.
 El hijo sabe, que conoce a su padre.
Sabe (quiere dezir) es sabio.
 El lobo tardio, nunca vazio.
 El que pone al juego sus dineros no ha de hazer cuenta dellos. (do.
 El moço perdiendo, y el potro cayè
Entiende, han de aprender su oficio.
 El mal nunca haze buen barragan.
 El que està fuera de seso descubre qualquier secreto.
 El Iudio, y el nabo, ralo.
 El bucy, y el varon en Enero haze el riñon.
 El pan caliente, mucho en la mano, y poco en el vientre.
 El poluo del ganado al lobo saca de cuydado.
 El que a su enemigo popa a sus manos muere.
 El que no tiene alforjas, ni barril, todos saben donde ha de yr.
 El pas futo, fa diuentar muto. El Italiano.
El pan solo, haze tornarse el hombre mudo.
 El que primero se le uanta, primero se calça.
 El perro lanndo, muere de hambre, y no lo ve ninguno.
 El testamento en la vña.

El agua de Enero, hasta la hoz tiene tempero.
 El anfar de Cantipalo, que salio al lobo al camino.
 El que no se mide, la medida se mete en el.
 El agua es fria, mas quien con ella combida.
 Ellas a hilar, y el gato al tortero.
 El que compra, y lo paga bien sabra la tassa.
 El trigo, y la tela a la candela.
Que lo vno y lo otro parece mejor mirado a la candela.
 El moço del Gallego, que andaua todo el año descalço, y por vn dia queria matar al çapatero.
 El petit non val rien sino es ardit.
El Frances.
De otra manera. El petit sino es ardit, no vale vn fic. El chico no vale nada sino es egudo.
 El bien de la culebra, no muerde en el agua, y muerde en la pierna.
 El can con rabia de su dueño traua.
De otra manera. El can con goso a su dueño se torra al rostro.
 El pie en lecho, y el braço en el pecho.
 El quesso es sano que da el auaro.
El quesso generalm nte es dañoso, pero algunos ay, dize Galeno, a quien no haze mal.
 El que ama la texedera duelos tiene. y mas espera.
 El que anda a la bodega por vez se cuenta.
 El mejor piêso del cauallo es el ojo de su mano.
Otros dizen: El ojo del amo engorda el cauallo.
 El olmo como nace, y el alamo como cae.

El agua

El agua sin color, olor, ni sabor.

Añá de, y ha la de ver el Sol.

El perro mi amigo, la muger mi enemigo, el hijo mi señor.

El asnillo de san Sadornia, cada dia mas ruyn.

El melon, y la muger por el rabo se han de conocer.

El molt entender, ramo es de question. *El Catalan.*

El buen paño, en el arca se vende.

El esclavo no trae el esquilon por su honor.

El aldeano, darte ha vna taça de vino, y beuerse ha quatro.

El se cred e signar, e se da de i dei inti ochi. *El Italiano.*

El que quiere santiguarse, y dase cõ los dedos en los ojos.

El amor de Dios vence, todo lo al perece.

El pan bien salado, hinche el horro a su amo. *El Asturiano.*

El pan bien escardado, hinche la troxa a su amo.

El niño, y el orat, dizen la veritat. *El Catalan.*

El frade predicaua que non se deue se robar, & luy auena loca i escapulario. *El Italiano.*

El Frayle predicaua que nadie denia robar, y el tenia el ansaron en el escapulario.

El moço no ha la culpa, que la moça se lo busca.

El fuogo, ayda al cuogo. *El Italiano.*

El buego ayuda al cozinero.

Elada barbuda, ninue anuncia.

El que no tiene que hazer, vayase al rio a ayudar a torcer.

El dia de san Bernabe, dixo el Sol. Aquí estare.

Porque està al medto dia, mas alto que en ningun tiempo de todo el año: y por esso aquel dia se llama solstirio.

El cuerdo no ata, el saber a effaca.

El rey mi gallo.

El fuego el amor, la tosse se conoce.

El Italiano.

El fuego, el amor, laços no pueden estar descubiertos.

El que mal viene poco viue.

El que haze la soma, esse la coma.

Soma es el saluato. Quiere dezir. El que haze mal pan, esse le coma.

El ge vuol alto que terza, andar a disnar. *El Italiano.*

Otra cosa quiere que ser hora de tercia, yr a yantar.

El que quiere mula sin tacha, y espada sin buelta andese sin ella.

El a noche se murio, ella oy casarse quiere, guay de quien muere.

El amor, y la guadaña, quieren fuerza, y quieren maña.

El hidalgo, y el galgo, y el talegon de la sal, cabe el huego lo buscad.

El no resta may carne en beccaria, per trista que la sia. *El Italiano.*

No queda jamas carne en la carniceria, por mala que ella sea.

El combite del Toledano, beuierades, si ouierades almorzado.

El viento, y el varon, no es bueno de Aragon.

El gaytero de Bujalance, vn maruedi porque tenga, y diez porque acabe.

El pito, pierdese por su pico.

El trampofo, presto engaña al codicioso.

El villano en su tierra, y el hidalgo donde quiera.

El puol pissar in leto, e dir quel ha suda.

suda. *El Italiano.*

El que de orinarse en la cama, y dezir, que ha sudado.

El monge, rapa lo de a longe.

El hom del mal que ha por, dell mor.

El Catalan.

El refran que arriba se dixo. Del mal que hombre se teme de esse muere.

El rauano tierno de qualquier tamaño es bueno.

El conejo, y el villano, a la mano.

Que el conejo no ha de ser cortado con cuchillo, sino desgarrado con la mano: el villano, no halagado, sino forzado.

El lobo pierde los dientes, mas no las mientes.

El que la cugujada ha de matar, bien de mañana se ha de leuantar.

El pobre, y el Cardenal todos van por vn ygal.

El agua que dieres a tu señor, no la mires al Sol.

El bel guadañar, fa el bel spender. *El Italiano.*

El bien ganar, haze el bien gastar.

El enfermo, ni lo beue, ni lo come, mas mala cara pone.

El hijo borde, y la mula, cada dia hazen vna.

El cardo, y el queso, a peso.

El que parte, toma la mejor parte.

El auaro, quanto mas tiene, esta mas menguado.

El loco, por la pena es cuerdo.

El muerto en el cimenterio, y el frayle en el Monasterio.

El herrero de Arganda, que el se lo suella, y el se lo mancha, y el se lo saca a vender a la plaza.

El pollo cada año, y el pato madrigado.

Porque el pato, aunque sea de otro año, no es malo, como es el pollo.

El lobo viejo, a la tarde ahulla.

El no se ricorda, del naso a la boca.

El Italiano.

El no se acuerda, de la nariz a la boca.

El vsar, saca oficial.

El tiempo cura el enfermo, que no el vagemento.

El villano que no mata puerco, y el Iudio que no da a renueuo, y el escudero que no gana sueldo, pon ganse del duelo.

El que las sabe, las tañe.

El refollar de la moça, y de la vieja es la bolsa.

El viejo por no poder, y el moço por no saber, dexa las cosas perder.

El escarmentado, busca el vado.

El hombre mancebo, perdiendo gana sefo.

El q ha de besar el perro en el culo, no ha menester limpiarse, mucho.

El ruyn buey, holgando se descuer-na.

El camino no ha plazo.

El fuego, y la mala garganta, quanto le echan, tanto traga.

El hombre muerto no gana sueldo.

El hidalgo, y el gauilan, y el galgo, cõ vn papo harto.

El frayle que pide pan, carne toma si se la dan.

El año derecho, el besugo al Sol, y el hornazo al huego.

El queso pesado, y el pan liuiano.

Ellos eran tres, y las vasijas veinte y feys.

El almendro, y el villano, el palo en la mano.

El mal paxarillo, la lengua tiene por cuchillo.

El robre como nace, y el pino como cae.
Conuiene à saber se han de poner en los edificios.

El passu, no crede al jeiu. *El Italiano.*
El harto no cree el ayuno.

El buen espejo, la carne sobre el hueso.
Que estando el hombre abastado de carnes, se vee como en espejo estar bien dispuesto y sano.

El Agosto es poco, y el que no le gana es loco.

El esparagno, e el primo vadaño. *El Italiano.*
El recando es la principal ganancia.

El lobo harto de carne, se mete frayle.

El que no entra a nadar, no se ahoga en la mar.

Ele por via de comadre, quer me fazer a filla madre.
El Portugues.

El nogal, y el villano a palos hazen el mandado.

El mayor tesoro està en lo mas hodo

El lazo negro de lexos me lo veo, el blanco engañome el papo.
Palabras del paxaro.

Elada barbuda tres dias añubla.

El mensagero de Villamelera, lo que trae en el papo lo lleua.
De los que lleuan algun presente, y les dan mas de retorno, que valia lo que lleuaron.

El vin a saor, el pan a color. *El Italiano.*
El vino por el sabor, el pan por el color.

El perro del herrero duerme a las martilladas, y despierta a las dentelladas.

Ella blanca, y el baçuelo, que parejuelo.

El seso derecho, cãtar à la mesa, baylar en el lecho.

El cuchillo del romero para la carne y para el paño, y para el cuero.

El sermon, y el salmon en la Quaresma tienen fazon.

El buen mosto sale al rostro.

El q gana el real, esse le ha de gastar.

El lino apurado, da lienço doblado.

El hombre con paperas, y la muger sin ellas.

El perro viejo, si ladra, da consejo.

El Montañès por defender vna necesidad, dize tres.

El vino que es bueno, no ha menester pregonero.

El hueuo por la yema, y la muger por defuera.

El queso en la quesera, y el trigo en la hera.
Entiendese han de comprar.

El jarro nueuo primero beue que su dueño.

El oliuar hazerteha bien, si le hazes mal.
Porque quanto peor le tratan, y mas le desgajan, tanto mas fruto da. O dizelo por el varear a la cosecha de la azeytuna.

El viejo, y el pece al Sol se aterece.

El que lleua la renta, q adoue la veta.

El arado rabudo, y el ganã barbudo.

El galgo barzino, ò malo, ò muy fino.

El amigo, y el yerno no se halla en todo inuierno.

El cauallo, y el galgo, pando.

El estiercol no es tanto, mas do cae haze milagro.
Porque haze crecer mucho las mießes.

El

El asno que no està hecho al aluarda, muerdele el atafarra.
El Asturiano llama al atabarre, atafarra.

El ablano, y el cabron en Mayo tiene fazon.
El Asturiano dize ablano al auellano.

El cochino que mama, y come, dos cuerpos pone.

El Abad de Bamba, lo que no puede comer dalo por su alma.

El hombre metido en afrenta haze por treynta.

El mal tiene conorte, y el bien no ay quien le soporte.
Assi dize Salustio que las prosperidades dessatiuan tambien a los sabios, como a los que no lo son.

El trigo de hazera, echalo en tu panera.
Hazera llama el labrador la tierra que confina con el lugar, que la labra de continuo, y bien.

El vino anda sin calças.
Porque quien lo beue, descubre lo q sabe.

El hueso, y la carne duelen se de su sangre.

El hombre anciano hiere con el pie, y señala con la mano.
Porque los muchos años le han hecho sagaz, y artero.

El cuydado del marauedi haze cornado, y el liberal del marauedi real.

El hombre mohino hiere con su sonido.
Que ni aun no le quieren.

El que labra, erie: y el que guarda no fie.

El hijo del hidalgo, vn pie calçado, y otro descalço.

Que como quiera que anda vestido, ò calçado, es quien es.

El amargo gasta doblado. (llo.)

El asno chiquillo siẽpre es borriqui-

El caracol, por quitar de enojos, por los cuernos trocò los ojos.

El viento que corre, muda la veleta, mas no la torre.

El hauo es dulce, mas pica el abeja.
Hauo fauus en Latin, panal.

El malo, para mal hazer, achaques ha menester.

El pie del dueño estiercol es para la heredad.

El mucho comer, trae poco comer.
Quiere dezir, que riue poco.

El villano, y el nogal a palos dan lo que han.

El hijo por nacer, y la papilla ya ha heruer.

El que tiene la bua, esse la estruja.

El hijo muerto, y el apio en el huerto

El pan candéal, siembralo temprano si lo quieres gozar.

El buen caçador, el señuelo a la garça, y los podencos alalcon.

El cogolmo no os de pena, que el raftero se lo lleua.
Contra los medidores auarientos.

El vallestero q me loas, alguna vez da en el blanco, mas no todas.

El caudal de la labrança, siempre rico de esperança
Siempre piensa, que ha de ser rico el año venidero, como lo dize tambien el Refran Griego.

El rostro me torcistes, pues de los mismos ajos comistes.

El que està en el aceña muele, que el otro va, y viene.

El lupo muta il pelo, ma no il vezzo
El Italiano.

F 2

E3

El que no tiene muger, cada dia la mata, mas quien la tiene bien se la guarda.
 El rayo, y el amor, la ropa sana, y quemado el coraçon.
Muchas vezes el rayo mata sin tocar en la ropa, y haze efectos maravillosos.
 El Físico que bien cura, finado el paciente, le dexa sin calentura.
 El asno, y la muger, à palos se han de vencer.
 El escarmentado, bien conoce el vado.
 El dinero haze al hombre entero.
 El buen vino la ventura trae consigo.
 El Abad de la Madalena, si bien come mejor cena.
 El palacio de Garciamarra, dos vezes cocina, vna a la tarde, y otra à la mañana.
 El viejo que se cura, cien años dura.
 El peso, y la medida, facan al hombre de porfia.
 El perro del hortelano, ni hambriento ni harto.
Conviene a saber, dexa de ladrar.
 El rio pasado el santo oluidado.
 El gato de Marcos Ramos, halaga có la cola, y araña con las manos.
 El dinero va al dinero, y el holgar al Cauallero.
 El oro majado luzo, y el remojado reluzo.
 El hijo harto, y rompido, la hija hambrienta, y vestida.
 El que las cosas apura, pone la vida en aventura.
 El que a cauallo passa la puerte, a ojo ve la muerte.
Entiende ponton de madera.
 El que tarda en dar lo que promete

de lo prometido se arrepiente.
 El buen vezino, haze tener al hombre mal aliño.
Porque lo llena todo prestado.
 El vino tinto quiere estar apretado, y el blanco holgado.
 El mal que de tu boca sale, en tu seno se cae.
 El dinero haze lo malo bueno.
 El que encubre de su natural, haze de su mal.
 El heno corto, ò largo, por Junio ha de estar segado.
 El moço pereçoso, por no dar vn passo da ocho.
 El dinero sobre prenda, y palabra, à tener de la halda.
 El mesonero, mal ojo Iudio bueno.
 El hijo de tu vezina, quitale el moco y casalo con tu hija.
 El cuerdo viene por lumbre, y el necio se lo purre.
El labrador, por dar, dize purre.
 El oro, y la tela, y la donzella a la cãdela.
Entiende, para el prouecho de los que quieren engañar.
 El amor, y la fe, en las obras se vee.
 El hueuo por la yema, y la muger por defuera.
 El mal pan en el arca se vende, mas el bueno verse quiere.
 El que no va à la guerra, no muere en ella.
 El que come las duras, comerà las maduras.
 El moço malo, par de casa corre.
 El moço bueno, bueno es de tres torreznos dadle los dos, y el mandado hazeosle vos.
 El Sol hierue, el Infante treme.
 El lunar sobre los dientes señor de sus

sus parientes.
 El que no fue paje, siempre huele à azemilero.
 El melon, y la muger, malos son de conocer.
 El moço que bosteza, de ruyndad, ò de pereza.
 El dia que no me afeytè, vino à mi casa quien no pensè.
 El mur que no sabe mas de vn hora, presto le toma el gato.
 El loco en la frente trae el cuerno, y el cuerdo en el seno.
 El mal cobrador, haze mal pagador.
 El Ianeyro, ponte no oteyro, e se vires verdegar, ponte à chorar, e se vires torreat, ponte à cantar. *El Portugues.*
En Enero ponte en el otero, y si vieres verdegear ponte à llorar, y si vieres torrear ponte à cantar.
 Em quanto huum vay, y otro ven, Deus da de seu bem.
El Portugues.
 Em Febreyro, mete obreyro, de me ante que não dante. *El Portugues.*
En Hebrero mete obrero, de la mitad adelante, que no ante.
 Em Março quema auella, ò maço, em Abril o espadil. *El Portugues.*
Espadil quiere dezir el espada con que limpian el lino.
 Empreñate del ayre compañero, y pariras viento.
 Emiendo, porque soy de carne, y de hueso.
 Em Março quanto molle ò rabo de gato. *El Portugues.*
Que en Março no ha de llouer mas de quanto se moje el rabo del gato.

En casa de Gonçalo, mays pode à gallina quo ogalo. *El Portugues.*
 En burlas, y en veras, el relox sea sin pesas.
Que no aya pesadumbre en lo vno ni en lo otro.
 En leau de la mer, voloir son visai-ge representer. *El Frances.*
En el agua de la mar, querer su figura representar.
 En casa de la muger rahez, pierde la buena su fez.
Entiende su hecho, su beneficio.
 Entiende primero, y habla postre-
 ro.
 En vayn languille, a sur laigle enu-ye. *El Frances.*
En valde la anguilla tiene sobre el aguila embidia.
 En contienda, ponte rienda.
 En Taguada, mucha moça, y mal guardada.
 En hora mala, para quien la leuantò, que ella echada se estaua.
Las postreras palabras son respuestas de las primeras.
 En tiempo del cuco, a la mañana mojado, y a la noche enxuto.
El tiempo del cuchillo es à principio de Abril.
 En Enero, ni galgo lebrero, ni açor perdiguero.
 Ennuy en an, le iour prolonge. *El Frances.*
Enojo, en año, el dita luenga.
 En cada sendero, ay su atolladero.
 En Mayo, vna a vna las lleua el gayo, en Junio, aceso, y a puño.
Entiende las cerezas.
 En linages luengos, Alcaldes, y pregoneros.

En casa de muger rica, ella manda siempre, y el nunca.
 En cada cócejo, ay su perro bermejo.
 En calahorra al asno hazen de corona.
 En hora buena vengays mal, si venis solo.
 En el escudillar, verás quié te quiere bien, y quien te quiere mal.
 En mugeres, y ciegos, y frayles, los mosquitos son elefantes.
Que por poco que sepan, lo hazen mucho.
 En hornachos, todos los asnos son machos.
 En aldea hijos de algo, potros blancos en establo.
 Embidia del viuo de los muertos oluido.
 Entre Abril, y Mayo, haze harina para todo el año.
 En Martes, ni tu casa mudes, ni tu hija cafes, ni tu ropa tajes.
 En la maña está la culpa, que la edad no tiene ninguna.
Llama maña las costumbres à las quales se ha de echar la culpa no à la edad.
 El axuar de la hornera, dos jarros, y vna hortera.
 En el aldea q̄ no es buena, mas mal ay que suena.
 Infant que vient de nature, prent de Dieu la pasture. *El Frances.*
El niño que viene de natura, toma de Dios su mantenimiento.
 El almoneda, ten la boca queda.
 En vsaige, & action, gist maistrise, & experiments. *El Frances.*
En el vso, y en el obrar está la maestría, y experiencia.
 En mesa del Rey, cabe vn panezillo.

En Iuliol, ni dona, ni caragol. *El Catalan.*

En Iulio ni muger ni caracol.

Entra i fronde, el visco. *El Italiano.*

Entre las hojas la liga.

En corrales, pon la capa do la halles, Corrales lugar entre Salamanca, y Zamora.

En buen paño, cae la raça.

En mal encombrier, pacience vault bouclier. *El Frances.*

En mal encumbrado, la paciencia vale por broquel.

En toro, y cinco leguas al derredor, hincò el pobre su bordon.

Otros dizen doze leguas al derredor.

En lhome, vouloir, pouoir, & fayre. *El Frances.*

En el hombre querer poder, y hazer.

En Luarca, y Codillero, las mugeres beuen primero. *El Asturiano.*

Luarca: y Codillero, dos lugares de Galizia.

Encomienda sem dinciro, vase, ò por xibeiro. *El Portugues.*

Encomienda sin dar dinero, vase por la ribera ayuso.

En tierra del escuder, planta col, y no noguer.

Entre tante, lleuate esse canto.

En Hermoro, y Villosada, à porradas parten el agua.

En lo que estamos, benedicamos.

En Malagon en cada casa su ladron, y en la casa del Alcalde el hijo, y el padre.

En ce monde, fortune, & infortune abonde. *El Frances.*

En este mundo dichas, y desdichas abondo.

En tiempo mojada, vende la lana, y dexe el hilado.

En

En la bouche delhome ayant sayn, mentre de forment chascum grain *El Frances.*

En la boca del hombre que ha hambre, no entre de trigo cada grano.

En las vegas de Muriel, a quien le cae la suerte alli se la tien.

Muriel, lugar cerca de Arcualo, y el que tiene hacienda en las vegas, el no la vende, porque es tierra muy preciada.

En el ojo de su vezina vee vna paja, y en el fuyo no vee vna tranca.

En la peinture, ni gist la figure. *El Frances.*

En la pintura no está la figura.

En rio manso, no metas tu mano.

Exemplo cumplido, entre dos moços vn viejo podrido.

En la puissance del home est lieu, non le temps. *El Frances.*

En poder del hombre es el lugar, no es tiempo.

En tiempo elado el clauo vale el cauallo.

En hombre assentado, ni capuz tundido ni camison curado.

Entre lubrican.

Quiere dezir, entre lobo y perro, quando a la mañana, y al anohecet no conoce mos si es vno, ò otro.

En lo caro no metas tu mano.

En dereçalo nuestra ama con el dedo, y toda la palma.

En quanto fui nuera, nūca tuue buena suegra, y en quanto fui suegra nunca tuue buena nuera.

En chica hora Dios obra.

En Alcalá canta el cuco, y cantará.

En tierra de Señorío mançano, y guindo, y en tierra Real, noguera y moral.

Los dos primeros arboles duran poco, los dos postreros muchos, y dize otro refran: Del mal lo menos.

En la braga jaz quien fa la paz.

Que muchos males se escusan por el matrimonio, ò copula carnal licita.

En fuzia del can, el lobo en palleroman. *El Asturiano.*

En fuzia del perro, el lobo en el pajar duerme. Que en cosa ruyn no se ha de tener confianza.

En Tencambado, antes cornudo que casado.

En lo que no se pierde nada, siempre algo se gana.

En tal signo, naci que quiero mas para mi, que para ti.

En este mundo cansado, ni bien cumplido, ni mal acabado.

Entre tres vna fardina, y entre quatro vn pie de anguila.

En Inuierno, y en Verano el fuego es gafajado.

En boca cerrada no entra mosca.

En todo se mete Peraluillos, como el agua en los cestillos.

En Hebrero quando en casa, quando en el hero.

En hombre ya entrado, ni capote cõ borlas, ni çaraguel gayado.

En la ruyn tierra, antes viene la hambre que la cereza.

En souey, sendormir. *El Frances.*

En el cuydado dormirse.

Entre dos muelas molares nunca metas tus pulgares.

En la vida no me quisiste, en la muerte me plañiste.

En Enero casate compañero, y da buelta al gallinero.

En buen dia buenas obras.

En son sumier cheual engrasse,

quant il repose à son ayle. *El Frances.*
En su estiercol el cavallo engorda, quando el reposa a su plazer.
 En menguante de Enero corta tu madero.
 Entre guerra, y paz, quien se muere, ya se jaz.
 En inuierno neblina, y nieue por vezina.
 En orabuena Antona, fuystes à Mis-
 sa, venistes à nona.
 En la venta de Landino, mas dan por el agua que por el vino.
*Porque están cerca muchas viñas, y le-
 xos el agua.*
 En cada tierra su uso.
 En manos está el pandero, de quien lo sabrà tañer.
 En burlas, ni en veras, con tu señor no partas peras.
 Enero mojado bueno para el tiempo, y malo para el ganado.
 Entre fouze e vencelho, a molher morre, e fuge, ò mancebo. *El Portugues.*
Entre hoz, y vencejo muere la muger, y buye el mancebo.
 En verano, cada rana lana su paño.
 Entre o cue rabo de asno que he lugar sin perigo. *El Portugues.*
Entre culo, y rabo de asno, que es lugar sin peligro: dizen esto al que estornuda burlando.
 Enfrenas le rocin, porque no enfrenas le vin.
 En quanto digo, y hago pierdo vn bocado.
 En al va el engaño, que no en besarla durmiendo.
 En vino, ni en moro, no echas tu tesoro.

Entre comaro e comaro, não digas ò teu todo. *El Portugues.*
Entre seto, y seto, no digas lo tuyo todo.
 En la tienda de tu enemigo, moro, y vino, y en la de tu amigo, hierro, y trigo.
 En viernes, sapo despiernes.
Dicho de viejas, quando en viernes acace castigar sus moços.
 En la muerte del asno no pierde nada el lobo.
 En casa del moro no hables algara-
 uia.
 En el mes del Mayo, el mastin es galgo.
 Ensañose el villano, y hizo de su daño.
 En cōtraire partie toute dung vent, on voit nauire aller souuent. *El Frances.*
En contrarias partes, y todo de vn viento, cada qual vee la naue yr muchas vezes.
 En casa del alboguero, todos son albogueros.
 En casa del mezquino mas manda la muger que el marido.
 Entra Iuan, y baylaras, y el rehazio.
 Entre dos amigos vn notario, y dos testigos.
Otros dizen. Entre padre, y hijos vn notario, y dos testigos.
 En cest chose, nya que diré. *El Frances.*
En esta cosa, no ay que dezir.
 En Otubre vñe tus bueyes, y cubre, y alça la mano de vbre, que quien te lo ayudo à sembrar, no te lo ayudara à segar.
*Quiere dezir, no tengas acceso à tu muger, porque si se empreña no po-
 dra*

dra ayudarte a segar, porque estará muy cerca de parir.
*Otros dizen, en menos palabras, en Otubre no des a tu muger en la vbre, ayudarteloha à derramar, y no te lo ayu-
 dara à pañar.*
 En Iaca, à dinero va la vaca.
 En casa del herrero el cuchillo mangor-
 rero.
 Entre deux de pareil estat, parlhuis estroit fert le debat. *El Frances.*
Entre dos de yqual estado, por la puerta estrecha sale el debate.
 En el mejor paño ay mayor engaño.
 Entonces perdi mi honor, quando dixé mal, y oy peor.
 En dineros sea el caudal de quié quier-
 fieres mal.
 En aquel pago deme Dios vn pal-
 mo.
 En mal, & toute aduersite, soulas est du temps briefuete. *El Frances.*
En el mal, y toda aduersidad, solaz es ser en breue tiempo aotado.
 Engerir, engerir, entre dos buenos vn ruyn.
Asi hazian los Romanos, que ponian en la batalla la ruyn gente en medio.
 En ruyn haco poco rato.
 Enseitay vn cepo, e parecer vos ha mancebo. *El Portugues.*
Componè vn palo, y pareceros ha mancebo.
 Entre Mata, y Morata fuefele la gata.
 Entre la bouche, & lestomach suuét ya guerre. *El Frances.*
Entre la boca, y el estomago muchas vezes ay guerra.
 En saluo esta quien repica.
 En casa do siempre comen pollos, mal comeran los moços.

En Abril aguas mil, en Mayo tres, ò quatro.
Añaden y essas con buen recado.
 En cada pago su viña, y en cada bar-
 rio su tia.
 Entre dos buozas vna madura. *El Italiano.*
Entre dos duras vna madura.
 En cabeça loca no dura toca.
 En el andar, y en el beuer se conoce la muger.
 En lugar de Señorío no hagas tu ni-
 do.
*Porque suele auer poca justicia, por ser los delinquentes fauorecidos de los se-
 ñores.*
 Entre hoz, y gauilla hábre amarilla.
 En la balance lor, & le fer sont tout vn. *El Frances.*
En la balança, el oro y el hierro son todo vno.
 En Março, si cortas vn cardo, nacer-
 te han quatro, y en Abril, si cor-
 tas vn cardo, nacer te han mil.
Porque ya auian de estar cortados.
 Entre col y col lechuga.
 En vain veult on, chose impossible. *El Frances.*
En vauo quierè los hòbres lo impossible.
 En Febrero siete capillas, y vn som-
 brero.
 Entre padres, y hermanos no metas tus manos.
 En Alcalá de los Ganzules canta el cuco cada Lunes.
 Entro por la manga, y salio por el ca-
 beçon.
 En hora buena vengays Mayo, el mejor mes de todo el año.
 En Febrero sale el Osso del ossero.
 En vino, ni en chival no echas tu cau-
 dal.

En Febrero mete tu obrero, pan te comerá, mas obra te hará.
 En tierra agena la vaca al buey cornea.
Por esta causa el destierro es tenido por gran mal.
 Entre pupa, y durujon Dios escoja lo mejor.
 En año bueno el grano es heno, en año malo la paja es grano.
 En arca de auariento, el diablo yaze dentro.
 En nao, y en castillo no mas de vn Vizcayno.
Porque es gente briosa.
 En tiempo, y lugar el perder es ganar.
 En casa del herrero peor apero.
 En casa del tañedor cada qual es dançador.
 Entretanto que el grande beue, el chico perece.
 En casa do cego ò torto he Rey. *El Portugues.*
En casa del ciego el tuerto es Rey.
 Enojar a otro, y herirse en el ojo.
 Entre hoz, y vencejo se come el trigo anejo.
 En confianza de las gentes no des lo tuyo a tus parientes.
Al reues fuera mejor dezirse: en confianza de tus parientes.
 En que mes cae santa Maria de Agosto?
 En el campo de Barahona mas vale mala capa, que buena azcona.
 En Abril echate de quadril, y si vieres el trigo reluzir, espera pan de alli.
 Entended en vuestros duelos, y dexad los agenos
 En Guadalajara, de lo que no ay a la noche, uo ay nada a la mañana.

Enhebrar el aguja por la punta es el saber, q̄ en lo al no ay que hazer.
Porque el arte, y la fortaleza en lo difficil consiste, no en lo facil.
 En trop fier, a danger. *El Frances.*
En la mucha confianza ay peligro.
 En villa cerrada no ay ninguna forçada.
 En la casa de la parida, ò del doliente posete sufete.
Quiere dezir, en posandose leuuntarse.
 En casa de Mari Rabadilla cada qual con su escudilla.
 En cada casa cuezen hauas, y en la nuestra a calderadas.
 En casa del bueno el ruyn cabe el fuego.
 En dama de tus parientes a tu bolsa para mientes.
Dama, quiere dezir confianza.
 En Abril poda el ruyn, el bueno en Março, o Febrero.
 En labrar, y hazer fuego se parece el que es discreto,
 En Sariñena villa plena, quié no trae no cena.
 En albarda Pedro, que a la puente te espero.
 En Mayo el garuançal, ni cogido, ni por sembrar.
 En tierra seca, el agua salobre es buena.
Do ay mucho mal, que quiera de bien es tenido en mucho.
 En Mayo frio enlancha tu silo.
 En buen año, y malo, ten tu vientre reglado.
 En Pesadas hadas malas, en el Cueno mucho duelo, en Cernuega come y huelga.
Lugars son allende de Burgos.

En

En Deziembre leña, y duerme.
 Entre bride, & esperon, de toute chose giste la rayson. *El Frances.*
Entre freno, y espuela, de todas las cosas está puesta la razon. Quiere dezir, entre galardón, y pena.
 En deziembre siete galgos a vna liebre.
Añaden. Y ella vase por do quiere.
 En Febrero, siete galgos a vn lebrero, y en Mayo siete lebreros a vn galgo.
 En casa de tu enemigo la muger ten por amigo.
 En lo seco la corneja cubre la cabeça
Que es señal de tempestad.
 En Nauadijos poco pan, y muchos hijos.
 En largo camino, y chico meson, conoce el hombre su compañero.
 Enamorose el ruyn de la ruyn, de las trenças del mandil.
 En la vida la muger tres salidas ha de hazer.
Al Bautismo, al casamiento, a la sepultura.
 En consejas las paredes han orejas.
 En Febrero, vn rato al Sol, y otro al humero.
 Entrar lamiendo, y salir mordiendo.
 En casa de alquile, do se cae vn terron meten vn cagajon.
 En todo tiempo es de temer lo que perdido no se puede auer.
 En casa del oficial assoma la hambre, mas no ossa entrar.
Porque como dezia Neron Emperador, el oficio en todo cabo halla de comer.
 Enxambre de Março, con la madre al castro.
 En Verano por calor, y en Inuierno por el frio, nunca le falta achaque al viuo.
 En Abril ponte la capilla ruyn.
Otros dizen. Pone la capilla el ruyn.
 En hora mala para quié mal me quiere, y bien habla.
 Engreydo, como gallo de cortijo.
 En el rio que no ay pezes, por demas es echar redes.
 En caue trouble fait bon pescher. *El Frances.*
En el agua turbia haze bien pescar.
 En cada cabo ay dos leguas de mal quebranto.
 Entretanto que cria amamos alama, pasado el provecho, luego olvidada.
 En hora mala nace quien mala fama cobra.
 En hora chiquita Sol, y sombrita.
 En lugar ventoso tiempo sin reposo.
 En achaque de trama viites aca nueva ama.
 En los nidos de antaño, no ay paxaros ogafio.
 Emprestate, y ganarte he, que malas mañas he.
 En este mundo mezquino, quando ay para pan no ay para vino.
 Enero, quando se yela la vieja en el lecho, y el agua en el puchero.
 En Mayo paxaro, y guado.
 En mayo, a quien no tiene jubon, basta el sayo.
 En casa del ruyn la muger es Alguazil.
 Enxambre de Abril para mi, la de Mayo para mi hermano.
Porque se comienzan a secar las yeruas con el calor.
 En el escarlata cae la raça.
 En Castilla el cauallo lleua la filla.

En

En Febrero, la castaña, y el besugo no tienen çumo.
 En Febrero, vn rato malo, y otro bueno, a la mañana mata el buey, y la noche enxuga el cuero.
 Entre Quila, y Mira ay tesoro para toda Castilla.
 En Março sale la yerua, aunque le den con vn maço, y en Abril en cada regacil.
 En arca abierta el justo peca.
 En el aldea mezquina, las visperas de noche, y los maytines de dia.
 Enxambre de Julio, el aguijon trae al culo.
 En cosa alguna pensar muchas, y hazer vna.
 En Baeça tanto valen los pies, como la cabeça.
 En casa del tahir poco dura el alegría.
 En temps, & lieu on doit tout faire. *El Frances.*
En tiempo, y en lugar deue todo hombre hazer qualquier cosa.
 En Nouièbre de cauar no se te miembro: y el hastil de cauar quiebralo en ahoyar.
Entiende para plantar.
 Embia al fabio a la embaxada, y no le digas nada.
 En el mes de Mayo dexa la mosca el buey, y toma al asno.
 Entre jeune homme, & vicil chenu, du pais nya de residu. *El Frances.*
Entre el hombre moço, y el viejo cano, del pan non queda pedaço: porque el moço come la corteza y el viejo el migajon.
 En hoto del Conde no mates al hombre.
Añaden. Que morir se ha el Conde, y

pagaras el hombre.
 En ruyn ganado no ay que escoger.
 En el mes de Genero lobos sere a se te en el cartero. *El Portugues.*
 En Febrero no ay galgo lebrero, sino el cañamero.
Es la red.
 En Enero, y Febrero saca la vieja sus madejas al humero: en Março al prado: en Abril vrdir.
 En la fin, gist la difficulte. *El Frances.*
Al cabo està el trabajo.
 En la cengosta està la langosta.
 En fin final, seruir a Deu, y no fer mal *El Catalan.*
Al fin fin, seruir a Dios, y no hazer mal.
 En pleyto claro no es menester Letrado, en escuro no ay ninguno.
 Engañame en el precio, y no en lo que merco.
 Endura endura, y viene quien desburuja.
 En caça y en amores, entras quando quieres, y sales quando puedes.
 En el mes de Henero el Sol entra en cada reguero.
El Asturiano llama reguero, el arroyo, que passa por valle, entre dos montes.
 En Junio hoz en puño.
Añaden. Para lo seco, mas no lo maduro.
 En Aleas pon la capa do la veas.
 En año caro harnero espesso, y cedaço claro.
 En lóge voye paille poise. *El Frances.*
En luengo camino vna paja pesa.
 En valde quemas tu candil, obrero ruyn.
 Entre Março, è Abril sale o cuco de cubil.

cubil, con a neue no quiere vir. *El Gallego.*
Entre Março, y Abril sale el cuclillo del cubil, con la nieue no quiere venir.
 Entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.
 En la color del paño estamos, y no nos concertamos.
Dizen esto burlando, quando la diferencia es grande, y no se pueden concertar.
 En casa llena presto se guisa la cena.
 En el mes de Abril harás quesos mil, en el de Mayo, tres ò quatro.
 En labor de cras, pon mano, y haz.
 En ganado tratarás, y medrarás.
 En A tiença cada vno de si piensa.
 En este lugar nó hilan delgado, sino gordo, y mal hilado.
 En Agosto vbas, y mosto.
 Endura hija endura, harás buena muger, y mala catadura.
 En Salamanca mas vale el marauedi que la blanca.
 En cada amigo ay vn costribo.
 Entra en la botica, que no nos defauiendremos.
Que haze mucho al caso en todas las cosas el començar.
 En Valdastillas a la bolsa sacan las costillas.
 Entre estas, y estas, de caer me aurá a cuestas.
 En rio quedo, no metas tu dedo.
 En inuierno, y en Verano, el buen dormir en sobrado.
 En Agosto trilla el perezoso.
 En Mayo aguas quatro, y essas llegan hasta el barro.
 Engaño el pan con villancicos.
 En cueros, y có sombrero, traer guãtes, y pañizuelo.
 En Febrero siembra tu y eruo.
 En la ruyn villa, pleyto cada dia.
 Entre deux selles, le cu a terre. *El Frances.*
Entre dos fillas el culo en el suelo.
Contra los que no se aprouechan de lo que tienen.
 En porfias brauas desquizianse las palabras.
 Enfans illegitimes font de tout bôs, ou do tout mauuaus. *El Frances.*
Los hijos bastardos, ò son del todo buenos, ò del todo malnados.
 Entra Mayo, y sale Abril, si no canta el cucubil, por muerto le recibid.
 En el ruyn pueblo cada dia Còcejo.
 El inuierno ladrillado, y en Verano guijarrado.
 En la vendimia el asno al puerco ouo embidia.
Añaden. Porque no sirue, y traga: despues dixo presto lo paga.
 Entrays, padre, sin licencia, ò os sobra fauor, ò falta verguença.
 En el azogue, quien mal dize, mal oye.
Azogue se llama el lugar, do se venden cosas de diuersas maneras, por el continuar alli la gente.
 En boca de el Aragonés, no ay mal pez.
 En venta, y bodegon pagan a discrecion.
 En Portugal azeyte, que no pan.
 En Toledo el Abad a hueuo, y en Salamanca a blanca.
 En el seruicio del seruidor està el galardon del señor.
 En ingenio grossero, no cabe dotrina de sotil Maestro.
 En la mucha necessidad dize el amigo

go la verdad.
 En horno, rio, y fuego ageno se juzga lo malo, y lo bueno.
 En tu casa no tienes sardina, y en la agena pides gallina.
 En allegar se va el Agosto.
 En la folana, quien mas miente menos gana.
 En la tierra del Rey, la vaca corre al buey.
Porque yguualmente se haze justicia al pobre, que al rico.
 Entredadera, hilar, hilar, y nunca sacar madexa.
 En ouillos me lo dexé Dios poner, que don duelo lo ha de texer.
Que el hombre, puesta en recaudo su hacienda, no tiene cuydado de la agena.
 Error es yqual, no sabiendo responder, y sabiendo preguntar.
 Eredad por eredad, molino de pan, en arroyo, que no en caudal.
 Eras y ayre nunca faltò a nadie.
 Eramos treynta, y pario nuestra abuela.
 Esta es buena, y escogida, que es seguida, y no vencida.
 Escarua la gallina, y balla su pepita.
Que la mucha diligencia es muchas vezes dañosa.
 Esta es buena, que està al fuego, y no se quema.
 Esta el mono en la pared, dize de todos, y todos dizen del.
 Es de la casta de Pero Tierno, que se despaldò durmiendo.
Otros dizen descostillana.
 Escudeyro mancebo, deitate tarde, aleuantate cedo. *El Portugues.*
 Espada en mão de sandeu, perigo de quem lha deu. *El Portugues.*

Espada en mano de loco, peligro de quem la dio.
 Esse es de boda que duerme con la nouia.
 Estase la assadura en la clauera, porq̄ el gato no va a ella.
 Estase la vieja muriendo, y esta deprendiendo.
 Escaue me qué quiser, podeme qué soubey, caue me seu dono. *El Portugues.*
 Estase el pico en la piquera, dize de todos, y todos della.
 Escapolo Dios de piedra, y niebla, y no de manos de puta vieja.
 Estre asperge de queue de regnard.
Ser roziado de cola de zorra.
 Esta lo hila, que lo aliña.
Por el trabajo grande en aliñarlo.
 Estopeño, ò cañameño, qual me lo dieron, tal te lo vendo.
 Escriuano, puta, y bañero pacen en vn prado, y van por vn sendero.
 Esse loa mulo, q̄ no tuuo ninguno.
 Esmolou Mateus, e esmolou per os seus. *El Portugues.*
Dio limosna Mateos, y diola a los suyos.
 Estierca y escarda, y cogeras buena parua.
 Esto se haze lo que a Dios plaze.
 Esta lleua la ribriega, que lleua aforrada la mollera.
Quiere dezir: Esse va bien fornido contra el frio, que ha bien beuido.
 España escura, Vendaual por natura.
 Esto, y nada, lleuaoslo en la halda.
 Estella la bella. Pamplona la bona, Olite, y Tafalla la flor de Navarra.
 España vela, Norte en vela.

Este

Este he o mal que nos engana, barrete bermelho, mejo de cana. *El Portugues.*
Este es el mal que nos engaña, bonete bermelho, meollo de caña. Quiere dezir, que muchos, sin merecerlo, alcançan grandes Estados, y combidan a los semejantes, que procuren lo mismo.
 Escuchas al agugero, oiras de tu mal, y del ageno.
 Esto desse ojo haze os enojo?
 Estudiante Pascuero tarde serà bueno.
 Escarmentar en cabeça agena.
Añaden Doctrina buena.
 Escaruo el gallo, y descubrio el cuchillo.
 Esta es buena, y honrada, q̄ es muerta, y sepultada.
La causa es, que a los muertos nadie ha embidia.
 Esperate muerto, q̄ verças te cuezo.
Que hablar con los que no entienden, es por demas.
 Esta, dō Velasco, rapaosla del casco.
 Escouas a la puerta, y bragas al humero.
 Esse tira dardo, que se precia del arado.
Que los buenos soldados han de ser hechos de labradores, como en el tiempo de los Romanos.
 Este malo bueno es, este bueno malo es. *El Vizcayno.*
De las seruas.
 Esse medra, que qual nacio tal se emplea.
Quiere dezir. El que se dà á lo que es inclinado de su natural, y persevera en el oficio que començò.
 Esse es de llorar, que tuuo bien, y vi-

no a mal.
 Estierca, y no pongas mojon, que el se pon.
 Esse es bueno que no esta tras tu fuego.
 Estese la pera, no podrezca, que ay vendra quien la merezca.
 Esto dà el nieto al abuelo, que no es bueno.
 Espada de tres canales no la han todos rufianes.
 Estudiante de pio pio, muerto de hambre, cagado de frio.
 Escudero de Cerrato, quando moço ladron, quando viejo beato.
 Esto me da odrero, que barbero, que todo es trasquilar cuero.
 Estirate Gutierre, el diablo que puede.
 Estate ay, no hiles, sacaràs madeja.
 Escouter, les auenes leuer. *El Frances.*
Escuchar como crecen las auenas.
 Estè queda la baraja, y el trampeaua.
 Este nuestro hijo don Lope, ni es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope.
 Espantajo que no pee, tanto guarda como vec.
 Estiendete bié, que corto es el racel.
 Esto le da el padrino al ahijado, que le aya poco grado.
 Esgueua, quien no sudare que no beua.
 Espee, baston, & verge, meurdriez, varletz, enfans corrigent. *El Frances.*
Espada palo, y açote crueles, moços muchachos corrigen.
 Estudiante sin recuero, bolsa sin dinero.
 En Paredes de Naua, quien no lleua foga

foga no trae, agua.
 Esse es Rey, que nunca vido Rey.
 Escudilla sin caldo, papo deshechado.
 Esta espiga alta tiene la mira.
Contra los presumptuosos.
 Estoyme en mi lecho, y el diablo llename de techo en techo.
 Esperando marido Cauallero, llegame las tetas al braguero.
 Esta mosca el Rey se la ahoya.
 Escuderos de Hernan Daça, nueue debaxo de vna manta.
Rie de la pobreza.
 Este niño me alaba, que come y mama.
 Es moça de buen recado, que antes que salga se manca en el establo.
 Esta es mi tierra, la q me gouierna.
 Escouter les momentz, du temps.
El Frances.
 Escuchar los momentos del tiempo.
Que es cosa imposible se entiende.
 Esse es mi amigo, el que muele en mi molinillo.
 Escoua defatada, persona defalmada.
 Escriue antes que des, y recibe antes que escriuas.
 Espaldas de molinero, y puercos de panadero, no se hallan donde quiera.
 Es cosa perdida, como traer negros en vendimia.
 Esperantz proye plusieurs amis font qui au partir sont ennemys. *El Frances.*
 Esperando despojo, muchos amigos ay, que al partir son enemigos.
 Escupe el hermoso de la barba al ombro.
 Esta la casa sin ruido, quando los puercos estan en el exido.
 Esta es hachuela, que todas las casas

duela.
Quiere dezir, labra, acepilla.
 Esse es el tu autem Domine.
 Euoramonte não ten fee, correlle à agua por lo pee. *El Portugues.*
 Euoramonte no tiene sed, correle el agua por el pie.
 E voyo andar do ve el Papa, él' Imperator, no puol mādár su Imbasador. *El Italiano.*
 Yo quiero yr, a do el Papa, ni el Emperador no pueden embiar su Embaxador.
Quiere dezir, al còrral.
 Ey qui no ay touca, dōde lobo faya. *El Gallego.*
 Aquí no ay bosque, de do salga lobo.

F

Falãole en alhos, responde en bugalhos. *El Portugues.*
 Hablaronle en ajos, y responde en agallas.
 Falso testimoño sobre corpo feitor. *El Portugues.*
 Falso testimonio sobre cuerpo hechor.
 Falso por natura, cabello negro, la barba rubia.
 Fardo chodi, intuna calda. *El Italiano.*
 Haze dos clauos en vna escalentadura.
 Faire dung diable deux. *El Frances.*
 Hazer de vn diablo dos. De los que hazen de vn enemigo dos.
 Faze bem a o bom, e aueras de Deus galardón. *El Portugues.*
 Faze teu filho herdeito, não o faza teu despensero. *El Portugues.*
 Haz tu hijo heredero, no le hagas tu despensero. Pienso que se ha de emendar.

dar, y no hagas tu despensero.
 Fay premier le necessaire, puis ce qui esta plaisir fault faire. *El Frances.*
 Haz primero lo necessario, despues lo que te agradare es menester hazer.
 Fame pichola, fame a vista, fame grãdã, fame trista. *El Italiano.*
 Hambre pequena, hambre a la vista, hambre grande, hambre triste.
 Fa ben a ti, è poi à to, è poi à i altri se tiempo. *El Italiano.*
 Haz bien a ti, y despues a los tuyos, y despues a los otros si tu puedes.
 Fate frate, non parlate. *El Italiano.*
 Hazeos frayle, y non parleys. Que no ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.
 Fa paze, ò tregua, que caze no lieua. *El Italiano.*
 Haz paz, ò tregua, el que caza no lieua.
 Far ben non e inganno, butar via el so non e guadanno. *El Italiano.*
 Hazer bien no es engaño, echar fuera el suyo no es ganancia.
 Fantasia ten a negra, si de puta perra.
 Facile cest de penser, difficile est pēsee ietter. *El Frances.*
 Facil cosa es pensar, dificil lo pensado dexar.
 Fantasia de negro barriga de pego.
 Fata la lege, trobata la malicia. *El Italiano.*
 Hecha la ley, inuentada la malicia.
 Fallando si imparã. *El Italiano.*
 Errando se aprende.
 Fato vn, desmentenga al alto. *El Italiano.*
 Vn hecho haze olvidar a otro.
 Fayre haye despines, a mains nues.

El Frances.
 Haze seto de espinaç con manos desauadas.
 Facha mi ben, facha ti mal, en cento anni semo equal. *El Italiano.*
 Haga yo bien, hagas tu mal en cien años seremos yguales. Entiende con morir.
 Femme qui a son maryr respōd semble a la volx Echo. *El Frances.*
 La hembra, que a su marido responde, semeja a la boz del campo llamada Echo.
 Fe y verda, en el cielo parecerã.
 Febreiro, ricouqueyro, Março tres, ò quatro, Abril cheo iaz o couil, Mayo, pio, pio po lo mato, Iuño como vn puño, en Agosto não as tomaras a coso. *El Portugues.*
 Febrero haze la perdiz el nido, Março tres o quatro, Abril lleno està el cubil, Mayo pio, pio por las matas, Iuño como vn puño, en Agosto no las tomaras corriendo. De los huenos, y de las perdizes.
 Fevereiro curto, pezor de tuto. *El Italiano.*
 Febrero el corto, el peor de todos.
 Fer me albarda, y mējare del teu pa. *El Catalan.*
 Hareme albarda, y comere de tu pan.
 Febre hemitriteus, não a cura se não Deus. *El Portugues.*
 La fiebre, llamada hemitriteus, no la cura sino Dios.
 Febreiro feueras de frio que não de liño. *El Portugues.*
 Febrero bebras de frio, que no de lino.
 Femme mi eulx file en sa maison, quant elle oyt chanter le grillon. *El Frances.*
 La muger mejor hila en su casa, quando

do ella oye cantar el grillo.
 Fillo aborrido nunca rebe bõ castigo. *El Portugues.*
 Fingit ruydo por venir a partido
 Fillo alleo, brafã no feo. *El Portugues*
Hijo ageno. brafã en el seno.
 Fi de gata, murmurata.
 Figa verdal, y moça de hostal, palpã se madura. *El Valenciano.*
Higo verde, y moça de meson pellizcando maduran.
 Fiar de Dios sobre buena prenda.
Contra los que obstinados en la maldad, y infidelidad, y no teniendo proposito de emendarse, dizen fio en Dios.
 Fiado, y bien pagado, ni diminuye estado.
 Flebotomia facar de tu bolsa, y echar en la mia.
 Floruete, es florete.
 For secreto, lo fumo lo descoure. *El Catalan.*
 Fortuna, y azeituna, a vezes mucha, a vezes ninguna.
 Formajo pero pan, pasto de vilã, formajo pan pero, pasto de Cauallero. *El Italiano.*
Queso pero y pan, comida de villano: queso, pvn, y pero; comida de Cauallero.
 Frayles de la Merce, son pocos, mas hazenlo bien.
 Frayle de noche, hidalgo de dia, villa no en quadrilla.
 Frayle que su regla guarda, toma de todos, y no da nada.
 Frayle cuco, lampara de fauco.
Que el Frayle dado a vino merece estar colgado. Lamparas se dizen los ramos, colgados de las puertas y ventanas.

Frol do aloendro, formafa e sen proveyto. *El Portugues.*
Flor del almendro, hermosa sin prouecho.
 Frade não fades Abade, ni tires cão de grade, ne fies Domine Alcayde. *El Portugues.*
A Frayle non le bagas Abad ni sueltes al perro del lazo, ni fies de hombre de Alguazil: grande es el lazo, que armã al perro, porque no dañe las viñas.
 Frayle q̄ fue soldado, sale mas acertado.
 Frayle cucarro, dexa la Missa, y vase al jarro.
 Frayle Frãciscano, el papo abierto, y el sacõ cerrado.
 Fratri obseruãti, sparaña el foe magna quel daltri. *El Italiano.*
Frayle de obseruante, guarda lo suyo, y come lo de otro.
 Fraile de vn hueuo, que dos merece. *Contra los malos galardoadores.*
 Fra carne, e vngia, nẽsun no se pungia. *El Italiano.*
Entre la carne, y la vña ninguno no se punça.
 Falco, ni Iudio nunca buen amigo.
 Fruta de locos, miranla muchos, y gozania pocos.
Entiende por esto los pechos de las mugeres. Otros dizen, veenla muchos &c.
 Frayle que pide por Dios, pide para dos.
 Frãi, acqua, e fuogo, presto se fa luogo.
 Frio de Abril à las peñas vaya à heric.
Quiere dezir, no a las viñas y frutales, que muchas vezes se yelan.
 Fuogo de camin, no fe may nefam mefquin. *El Italiano.*

Fuego de chimenea no le hizo jamas hombre mezquino, porque es menester mucha leña para hazerse bien.
 Fuego y agua plazo talla.
El Asturiano.
 Fuente de pastores en Inuierno tiene agua, y en Verano cagajones.
 Fue la negra al baño, tuuo q̄ contar vn año.
 Fuyme a casa de mi vezino, y dexẽpleme, bolui me a mi casa, y consoleme.
 Fuyme a Palacio. fuy bestia, y vine asno.
Que no obra en todos el Palacio.
 Fuera del agua, que es mudado de ayre.
De los balcones, informate de los caçadores.
 Fogo visto, linguiza. *El Portugues.*
El fuego visto, la longaniza porque se assa presto.
 Fuego, fuego muchas ollas, y vn garuanço en todas.

G

Galicia es la huerta, y Ponferrada la puerta.
 Gana, y arrebuja, vendra don desburuja.
 Galana es mi comadrefino le afeasse aquel Dios os salue.
 Galgo barzino, o muy vellaco, ò muy fino.
 Galano va Martino con cuentas de pauilo.
 Gato que não come, morre.
 Gatos quereys boses? não, deytaosla detras desses potes. *El Portugues.*
Gatos quereys boses? no, echadlos allã tras de essas tinajas.

Gauilan de Alcaraz, mugeres, no tiene cascaueles.
 Gauilan temprano, por santa Marina en la mano.
 Garde toy del home, angulaire. *El Frances.*
Guarte de hombre, que tiene rincones, quiere dezir doblado, y de maneras.
 Garganta mala postilla para.
 Galgo que muchas liebres leuanta, ninguna mata.
 Gardete Deus de can librel, e de casa torre, e de muller rabidona. *El Gallego.*
Guardete Dios del perro que es lebrẽl, y de torre casa, y de muger que trae luengo rabo.
 Gato escaldado del agua fria ha miedo.
 Gato furtado, aparecelle o robo. *El Portugues.*
 Gallina gorda de poco diñeyro. *El Portugues.*
Que pocas vezes acacce ser la cosa buena y barata.
 Gata piata, chi nola vede, la grafa. *El Italiano.*
Gata assida à quien no la mira, ella rascaña.
 Gato Segouiano, colmillos agudos, y fingese santo.
 Gata rubia qual as faze, taes as cuyda. *El Gallego.*
Gata bermeja, quales las haze, tales las piensa.
 Galinha que en casa fica, siempre pica. *El Portugues.*
La gallina que en casa queda, continuo pica.
 Getter la pelote, cõtre la paroy. *El Frances.*

REFRANES

Echar la pelota contra la pared. Contra los que hazen, ò dixē cosas que se rebueluen contra ellos mismos.
Gente de Toledo, gente de Dios, es fuya el agua, y vendemosfela nos.
Dizen esto los Coritos, que echan agua alli.
Gera por gera en san Martin de Ceruera.
Gentil fazon de requiebro, quando la viuda sale de su entierro.
Gente ruyn no ha menester chucao.
Gesto de oro, cabellos de plata, y ojos de escarlata.
Vituperio en son de loor.
Gente de Portel, cada vn de feu fardel. El Portugues.
Portel lugar, palabra de raton.
Gente loca, comeys de mi rabo, y no de mi boca.
Giada sobre llama agua demanda. El Portugues.
Elada sobre lodu agua demanda.
Gil Garcia, negocia de noche, y encubrese de dia.
Ginete descuydado, en guerra muy preciado.
Ginglalas Iuan, que como vienen se van.
Gloria vana, florece y no grana.
Goza tu de tu poco, mientras busca mas el loco.
Gota a gota la mar se apoca.
Gustò la vieja los bledos, y lamiose los dedos.
Gran obrero, gran romero.
Porque de todas partes es llamado.
Gran tocado, y chico recado.
Otros dizen, gran traçado.
Grand mercy pence, & la mort. El Frances.

Gran merced pança y la muerte. Habla el pobre con ambas cosas: porque los hartos y los muertos dan limosna.
Grano a grano hinche la gallina el Papo.
Grulla trafera passa à la delantera.
Graon de millo em papo dasno. El Portugues.
Grano de mijo en papo de asno.
Gran carga es de la carreta. y mayor de quien tiene cargo della.
Gran vitoria laq̄ sin sangre se toma.
Gramatica fauorecido, não o querria assado, nē cocido. El Portugues
Gracias a manos mias, que volutad de Dios visto auias.
Gratter ses talons. El Frances.
Rascar sus calcañales.
Grano a grano se acaba el monton de antaño.
Grano no hinche harnero, mas ayuda à su compañero.
Grano a grano allega para tu año.
Grita niños, que baxa el vino, oy a quatro, mañana à cinco.
Gras de Genero vale vn carneiro. El Portugues.
Que llama gras al besugo.
Grande, y grossa me facha Dio, que bianca y rosa me faro ben yo. El Italiano.
Grande y gruessa me haga Dios, que blanco y rubia me hare bien yo.
Gran plazer, no escotar, y comer.
Gran naue, gran pensier. El Italiano.
Gran naue gran cuydado.
Gran calma, señal de agua.
Guarte de molino por confin, y de puerco por vezin.
Guarda que comas, è não guarda q̄ faças. El Portugues.
Quiere dezir de lo que hà de hazer no lo dilata.

GLOSSADOS.

Guerra, y caça, y amores por vn plazer mil dolores.
Otros dizen este refran mas largamente. Hijo sigue la Ygreja, y arrimate a la reja. No sigas la plaça ni menos la caça: que guerra, caça y amores, por vn passa tiempo mil dolores.
Guardose da mosca, è comeo à araña. El Portugues.
Guardo prado, y hartaras ganado.
Guarda el sayo para Mayo.
Porque entonces todos quieren andar ataviados, el Inuierno con qualesquier vestidos se passa.
Guay dela muerte, que no toma presente.
Guay da cobra, donde buey velho não obra. El Portugues.
Que llama cobra la sogá, o coyunda, en que van atados los bueyes, quando trillan, y siempre ponen alli vn buey viejo, que aya hecho el oficio, porque los nouillos solos no se conciertan, y quiebran la sogá.
Guay de la negra, que la cuyta la haze feria.
Que va a la feria a vender con neccsidad.
Guardate Dios de hecho es.
Guarte de Frade, è de can que faide grade. El Portugues.
Grade quiere dezir prision.
Guayas padre, que otra hija os nace.
Guarte dos azos, e guardarte ha Deus dos pecados. El Portugues.
Guarte de las ocasiones, y guardar te ha Dios de los pecados.
Guarte de puta, que dexa la bolsa enxuta.
Guay de quien lo hilò, que para mantes lo renia.
Guarneceos vos para el Inuierno, q̄

yo buena bota me tengo.
Guayas dixo Marina, viendo vertida la cozina.
Guarda moço, y hallaras viejo.
Guay de la labor, do primero se vee el Sol que el señor.
Guardaos dela loba, quãdo se enoja.
Guarniciones, y crin dan venta al rozin.
Guay do filho, que o padre va à Parayso. El Portugues.
Guardete Dios del diablo, y de ojo de puta, y buelta de dado.
Guay de la molinera, que al molinero el agua le lleua.
Entiende el auenida.
Guarda escafo tu dinero, lazera, tu, pompearà tu heredero.
Guarte moça de promessa de hombre, que como cangrejo corre.

H

Hazer como vaca, y cubrir como gata.
Ganar con trabajo, y guardar con recando, y prudencia.
Habla a todos mesurado, pues não pesa a o caualo. El Portugues.
Habla à todos mesurado, pues no haze peso al cauallo.
Haze buena harina, y no toques bozina.
Lo del Euangelio quando ayunaredes no toqueys trompeta.
Hasta san Iuan todo vino es rabadan.
Harta era Castilla de chico rincon, quando Amaya era cabeça, y Hitero el mojon.
Hauas hartas, aunque sea Domingo.

Por burlar, en lugar de dezir dia de hazer algo, dize Domingo.

Habla de lisongerosiempre es vana, y sin prouecho.

En tanto es verdad esto, que haze mas daño el lisongero que el maldiziente.

Habla poco y bien, tenerte han por alguien.

Haz lo que te manda tu señor, y fen tarte has con el al Sol.

Has tu fenará donde canta la cugujada,

Hablar sin pésar, es tirar sin encarar.

Haz bien, y no cates a quien.

Porque no ay cosa tan pequeña, que no puede dañar, ò apronechar, de lo qual se podran traer mil exemplos.

Hazarte, y caerte ha en parte.

Haz lo que dize el frayle, y no lo q̄ el haze.

Hambre, y frio entregan al hombre a su enemigo.

Haxa no tiene que comer, y combida huespedes.

Hazer del ventero sobre fello.

Contra los que no contentos con ser malos, se precian dello.

Hazelo Axa, y açotan à Maçote.

Hablado, y andando, marido, a la horca.

Harto es de necio, el que cria hijo y nieto.

Hazino sodes Gomez, para esso son los hombres.

Haxa la en lodada, ni viuda ni casada.

Habladle no se eche.

Hadas malas me hizieron negra, q̄ yo blanca era.

Habló el asno, y dixo, ho, ho.

Hazer mal en Cortes, y huyr a Malles.

Cortes es el primer lugar de Navarra, y Malles el postrero de Aragón.

Hazeme la barba harete el copete.

Hazienda en dos aldeas, pan en dos talegas.

Hazeos miel, y comeros hã moscas.

Hadas malas, y coraçon ancho.

Hazer raya en el agua.

Hazer la nada en casa.

Contra los que preguntados, que hazian fuera de casa, responden, q̄ no hazian nada.

Hadas malas por hadas malas, mas valen senzillas que dobladas.

Haza do escarua el gallo.

Que la heredad ha de ser cerca de casa.

Harto trigo tiene mi padre en vn cãtaro.

Harto es bueno castigar en mal ageno.

Harto tiene que trotar, el que notiene pajar.

Esto se entiende en las aldeas, donde los labradores tienen los pajares, fuera del lugar en sus heredades.

Harto soy liego, si por çaranda no veo.

Harto es ciego, quien no vee por tela de cedazo.

Hablan las gentes, y cuenta el q̄ no tiene dientes.

Halagar con la cola, y morder con la boca.

Habla la boca, y paga la copa.

Habla Roldan, y habla por su mal.

Habla Marta, respõde Justa, vna puta a otra busca.

Hazer la cuenta sin la huespeda.

Ha hombre sa, cullera de pa.

Hallando aueys la gritadera.

Habla en la guerra, y no vayas a ella.

Hablã

Habla en la casa, y cõprarla en la plaza.

Harè lo q̄ me mandaredes, y lo que no me mandaredes.

Hazer de las tripas coraçon.

Haz la puerta al solano, y viuiras sano.

Habla boca de tabla.

Hauer visto las orejas al lobo.

Harto pide quien bien sirue.

Haz lo que bien digo, y no lo que mal hago.

Hazed fiestas a la gata, y saltaros ha a la cara.

Harto basta à vn jubon vna basta.

Haxa segura busca mala cura.

Harina de Adaxa harina de alhaja.

Hartame, y echame, fino durmiere marame.

Haz buena harina, y no tañas bozina.

Haga quien hiziere, calle quien lo viere, mal aya quien lo dixere.

Haz Sol, y llueue, tiempo es de pan muelle.

Ha sta el leuar de los cestos todo es vendimias.

Halcõ dormidor, hambriento, ò bo lador.

Hazè anchura para Mari vasura.

Harre acà por cepas, que bien se hã vendido estas.

Ha el diablo parte quando el rabo va delante.

Que el principio dañado, tambien lo suele ser el fin.

Ha sta la hormiga quiere compañia.

Hago mano, aunque se queda alla el clauo.

Los muchachos, quando juegan al trompo.

Ha sta salir de casa es la peor jornada.

Hazienda de sobrino, quemela el fuego, ò lleuela el rio.

Porque el curador del sobrino gasta de la hazienda, como de hazienda de hermano, y despues el sobrino pidele cuenta, y queda perdido el curador.

Hambre, friò, y cochino hazè gran rnydo.

Otros dizen: Hombre con frio, y cochino, &c.

Haz por auer, y venirte han a ver.

Haz para mi, y aprende para ti.

Hazienda de señores, hazienda de menores.

Lo que alcançan algunos por flaqueza, y poco poder, alcançan los otros por señorio, y poder mucho.

Ha las quatro en Borja.

Harto es necio, y loco, quien vazia su cuerpo por hinchar el de otro.

Haz barato, y venderas por quatro.

Haz molinillo en tu corral, y no diran no ay pan.

Hauer fioli do otte è vn piafer, sete ò otto se vn fuoco. El Italiano.

Tener hijos o dos ò tres es vn plazer, siete ò ocho es vn fuego.

Hazienda tu dueño te vea.

Harta penitencia haze la triste delo que peca, siempre el mato a cuestas, y nunca la rueca.

Harto esta el carnero, q̄ anda à teteradas con el compañero.

Haze mal, espera otro tal.

Ha sta aqui me ha plazido vuestra compañia, aora, ni me plaze, ni la que rria.

Ha sta la huesa no ay ninguna, buena.

Hablar dela mar, y estar en la tierra.

Harto es hombre de poco saber, el q̄ se mata por lo q̄ no puede auer.

G 4 Har-

Harto es de manca, la que tiene lana y no haze manta.
 Hardimenfrape a la porte, qui bonne nouvelle aporte. *El Frances.*
Reziamente hieere ala puerta el que buena nueva aporta.
 Hazer pisada, sin poner pie.
 Hazed crines madrina, y do el cabello?
 Haga el son al asnejon, si quiera bayle si quiera non.
 Harina abalada no te la vea fuegra, ni cuñada.
Abalada es la que esta fosa en el artefa, y parece mucha, siendo poca.
 Hablar de la caça, y tenerla en casa.
 Haz la noche noche, y el dia dia, viuiras con alegria.
 Harre alla, que a doze muelen.
 Haca perezosa cabe casa trota.
 Hablar de la guerra, y estar fuera de ella.
 Hermano, medios cõ vuestro palmo.
 He be maumenturado quẽ os perigos alheos faz auisado. *El Portugues.*
 Hecho de villano, tirar la piedra, y esconder la mano.
Quiere dezir que no es firme.
 Hermano de por mitad, temiendo en costal.
 Hermano medio cuero de bezerro.
 Hecho en casa, como cernaguero.
 Hermosa es por cierto la q̄ es buena de su cuerpo.
 Hebrero haze dia, y luego santa Maria.
 Hebrero corto, con sus dias veynte y ocho quien bien los ha de contar, treynta le ha de echar.
 Hebrero saca las ceuadas de culero.
 Hebrero el meadero, quando en casa, quando en el hero.

Hermano quiere a hermano, Guardian a Frayle sano.

Hecho malo, al coraçon, y al cuerpo haze daño.

Heria ne me ayas grado, que cuyta haze mercado.

Heredad blanca, simiente negra, cinco bueyes a vna reja.

Que es cosa y cosa del papel y tinta, y la pendola, y cinco dedos.

Hebrero el loco, sacò a su hermano al Sol, y apedreolo.

De otra manera.

Hebrero el curto, que matò a su hermano a hurto.

Heredad por heredad, vna hija en la vieja edad.

Heriste al jauali, dexara al q̄ seguia, y boluera sobre ti.

Hilanderas que hilastes, y en Março no curastes, fuy al mar, vin del mar, hize casa sin hogar, sin açada, sin acadon, y sin ayuda de varon, chirrichiz.

El cantar de la golondrina. Contra las malas trabajadoras. en hilar, y curar lienzos.

Heredastelo ò ganastelo?

Hija desposada, hija enagenada.

Hijo tardano huerfano temprano.

Tardano es engendrado tarde, y en la vejez.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

Hilar, y poner en estaca agena.

Hinchase mi seno, si quiera de heno.

Hijos de tus bragas, y bueyes de tus vacas.

Hijo ageno, metele por la manga, salirfete ha por el seno.

Hijo eres, y padre seras, qual hizieres tal auras.

Otros

Otros dizen, hijo fuyste &c.

Hija despues de varon, quema como tizon, y varon despues de hija, quema como fuisca.

Quiere dezir centella.

Hija sey buena, madre he aqui vn clauo.

Hija de vuestros pavilones hago mãgas, y cabeçones.

Hizonos Dios, y marauillamonos nos.

Hidalgo de aldea, la pobreza allà le llena.

Hija sey buena, madre citolas oyo.

Hidalgo de Villacardon, ni pecha, ni medra, ni sirue a señor.

Hijo si fueres bueno para ti plancto majuelo, y si malo para ti plancto.

Planto quiere dezir lloro, y duelo otros dizen, y si malo, ni podo, ni planto.

Hila Marina ciento por villa, bien aya Marina que se lo aliña.

Hijo sin dolor, madre sin amor.

Hijo de biuda, ò criado, ò mal acostumbrado.

Por falta del varon, que los castigue.

Hijo de hombre viejo, alguno tiene seso, y el que es loco, desi lo tiene todo.

Otros dizen, algo tiene seso.

Hijo de ciudad, a la foga del buey.

Hispese que suas, que es fillo de carafuas. *El Portugues.*

Desnudate que sudas, que eres hijo de negro, contra los que les buelo el sobaco.

Hijo malo, mas vale doliente q̄ sano.

Hija ni mala seas, ni hagas las femejas.

Hijo descalostrado, medio criado.

Hicore sin copal, quien la tiene, va con mal.

Hijo Pedro, ara, presto, vete luego.

Otros dizen, Vete tarde, y vete presto, Otros dizen. Arapoco, y vente cedo.

Piẽso estar corrompido este refran, y que ha de dezir. Escudero, cebate tarde, leuantate cedo.

Hilar hilar, y echar en el muladar.

Contra los que hlan mucho, y mal.

Hize à mi hijo monazillo, y tornoseme diablillo.

Porque como estan contino en la Yglesia, y alli no los han de castigar, tornanse vellacos.

Hilo, y aguja, media vestidura.

Hija regalada. quies canto, ò reuana.

Hierro encendido, aunque negro se torna, alca ampolla.

Hijo de mi ahijado, y no me tocas la mano.

Que el deudor de lexos es menospreciado.

Hierua a apriesla, y nunca se cueza.

Hijo Gomez, mientras huelgas, haz adobes.

Hierue olla, y cueze cebolla, cõtarte he de la noche de mi boda.

Palabras de la pobre vieja, quando esta tras su fuego coziendo su otilla.

Hierusalem Hierusalem, quam mesanam, mens valem. *El Catalan.*

Ierusalem Ierusalem, quanto mas andamos menos valem.

Hija sey buena. madre atruena.

Hijos, y criados, no los has de regalar, si los quieres gozar.

Hilanderas llenas Vicente, quiera Dios que te aprouche.

Hija Gomez, si bien te lo guisas bite lo comes.

Hija primera, ni nazca, ni muera.

Home royx, no te faça goz. *El Catalan.*

G5

Hem-

Hombre roxo no te haga gozo.
 Home royx, y gos cerrut, auás mort
 que conegut. *El Catalan.*
Hombre bermejo, y perro lanudo, antes
muerto que conocido.
 Home barragão, sempre traze à es-
 pada na mao. *El Portugues.*
El hombre esforçado, siempre trae el es-
pada en la mano.
 Hombre de pocas palabras, y eñas
 fabias.
 Hombre palabrimuger, guardeme
 Dios de el.
 Ho lgar gallinas que el gallo està en
 vendimias.
 Home reñidor, cauallo corredor,
 odre de bon viño, nūca dura muy
 to. *El Gallego.*
 Hombre apasionado, no quiere ser
 consolado.
 Hongo de Mayo, no lo des a tu her-
 mano.
 Homme ayant, genoulx de lephant.
El Frances.
Hombre que tiene rodillas de elephante,
quiere dezir que no se dobla.
 Homem honrado antes morto que
 injuriado.
El Portugues.
 Hombre viuo, demanda lo fuyo.
 Hors reigle, & compas, ie ne seay,
 ni de gre, ni pas. *El Frances.*
Fuera de reigle, y de compas yo no se ni
de grado, ni nada.
 Ho que Deus à o justo da, perasillo
 è nezo alcançara.
El Portugues.
 Hombre trae armas vn cardo, y dos
 mançanas.
 Ho home q̄ trabaja po lo q̄ não me
 refce, em trabello biue e fenefce.
El Portugues.

Homme adeux visaiges. *El Fran-*
ces.
Hombre de dos caras.
 Hombre que sufre cuernos, sufriria
 los dientes menos.
 Ho que não leua niña veziña achao
 a miña galiña. *El Portugues.*
Lo que no me toma mi vezina, hallalo
mi gallina.
 Hōra, y vicio, uo andã en vn quizio.
 Hōra los buenos castiga los malos,
 y ten quedas las manos.
 Homde ha prudencia, naom ha pe-
 nitencia.
El Portugues.
 Holgar gallinas, que muerto es el
 galgo.
Otros dizen. Holgar gallinas, que el
gallo està en vendimias.
 Homme digne destre enuoye a An-
 ticyre. *El Frances.*
Hombre digno de ser embiado à Anti-
cyra. Que era isla do embiauan los locos,
à purgarlos con el leboro, y erua.
 Hom de confemtem dous, ponon
 me aluarda.
El Portugues.
 Horro Mahoma, diez años por ser-
 uir.
 Hōbre vellaco, tres baruas o quatro
 Hombre viejo saca de azares.
 Hombre cano, viejo mas no sabio.
 Hogaçã destajada, o harta, o quita
 baraja.
Que el q̄ da à otro lo que ha destajado
con el, o le satisfaze con lo q̄ le da, o sino
le cōtenta queda libre, porqu destajò.
 Homme vicil, & pouure qui a mal
 vescu, de geune femme sera batu.
El Frances.
Hombre viejo, y pobre que ha mal ve-
nido, de moça muger serà herido.
 Hombre

Hombre zeloso el cuerno al ojo.
 Hombre enamorado, nunca casa cō
 sobrado.
 Hom de ha estercos e fardice, logo
 parece. *El Portugues.*
Donde ay estiercol, o lodo luego pare-
ce.
 Hombre mūdano, la rueca en el se-
 no, la espada en la mano.
 Hombre adeudado, cada año ape-
 dreado.
Que las deudas son como piedra, que lle-
ua todo el esquilmo.
 Hombre con vara, o loco, o Maestre
 fala.
 Ho auaro não tem, e o prodigo não
 terna.
El Portugues.
 Hombre velloso, rico, o luxurioso.
 Home atreuido, odre de bō vinho,
 è vaso de vidrio, pouco durão.
El Portugues.
 Hombre apercebido, medio comba-
 tido.
 Ho bon saber he calar, ate ser tem-
 po de falar.
El Portugues.
 Honra sin honra, alcalde de aldea, y
 padrino de boda.
 Ho otro malhado, eo moço casti-
 gado.
El Portugues.
 Hombre brauo, y reçongon, son pe-
 dernal, y estanon.
 Ho que da por receber, em ganado
 dene ser.
El Portugues.
 Homo con dona, mezo degola.
El Italiano.
Hombre con muger medio degollado.
 Hortiga me quemò, y mostranço
 me fanò.

Homo assalta, mezo preso. *El Italia-*
no.
Hombre saltado, medio perdido.
 Ho q̄ bem parece, de vagar cresce.
El Portugues.
 Homme digne de estre baigne en la
 mer.
El Frances.
Hombre digno de ser bautizado en la
mar.
 Ho ladrão confrade, ou o ladrão se-
 rà frade, ou o frade ladrão.
El Portugues.
 Ho pia, do a vna oliua. *El Italiano.*
Ven toma dos a vna azeytuna.
 Homo de confin, latro, o assassin. *El*
Italiano.
Hombre de confin de Reynos, o ladron,
o dessuella caras. La causa es, que tie-
nen cerca la guarida.
 Hombre harto no es comedor.
 Ho cao eo gato, comen o mal guar-
 dado.
El Portugues.
 Hogi in figura, doman in sepultura,
 be aquel corpo, que per lanima
 lauura. *El Italiano.*
Oy en nuestra figura, mañana en la se-
pultura: bienaventurado aquel cuerpo,
que por el anima trabaja.
 Ho fati, i mic a ti. *El Italiano.*
He hecho mi negocio.
 Ho moño vay agora. *El Portugues.*
El molino va al agua.
 Homo roso, è femina barbuda, la lū-
 ta tre mia la saluta. *El Italiano.*
Hombre bermejo, y hembra barbuda de-
lexos tres millas la saluda.
 Ho homen cree e alma duuida. *El*
Portugues.
El hombre cree, y el alma dada.
 Honra sin provecho anillo en el de-
 do. *El*

El Italiano llama al loco mato.
 Ho amigo fingido, coñoceras no arroido. El Portugues.
 El amigo fingido conoçerasle en la pelleja.
 Hospedes en casa, dia sancto he. El Portugues.
 Ho do chapiraon, ou escapara, ou não. El Portugues.
 El del capisayo, ò escaparà, ò no.
 Honra al bueno, porque te honre, y al ruyn porque no te deshonoré.
 Hombre narigudo, pocas vezes cornudo.
 Porque la nariz larga es señal de ser auisado el hombre.
 Hôme qui porte le feu, & leaue. El Frances.
 Hombre que trae el fuego, y el agua, q̄ es de guerra, y de paz.
 Hombre sin abrigo paxaro sin nido
 Homes bons e picheys de viño, apazigaon o ruydo. El Portugues.
 Hombres buenos, y picheles de vino apaziguan el ruydo.
 Hostes vingeien, y señores se feren. El Catalan.
 Huespedes viniéron, y señores se hizieron.
 Hombre que madruga de algo tiene cura.
 Honra es de los amos la que se haze a los criados.
 Hombre cornudo mas vale de ciento, que de vno.
 Porque quando se dize de muchos no se cree como de vno.
 Hombre señalado, ò muy bueno, ò muy malo.
 Honneste pourete, est cler semee. El Frances.
 Honesta pobreza, es mala sembrada.

Ho poco faz deuedor, e o muyto imigo. El Portugues.
 Lopo co haze deudar, y lo mucho enemigo.
 Hombre proueydo no morira mezquino.
 Hombre holgazan en lo trabajar se lo veran.
 Por que trabaja a priessa, y mas por acabar de presto, y holgar.
 Hombre viejo, cada dia vn duelo nuevo.
 Honra, y prouecho no caben en vn sacó. (sa.
 Huespeda hermosa, mal para la bolsa. O porque no regatean con ella, ò porque la requieren, &c.
 Heurter sa teste au paroy. El Frances.
 Dar con su cabeza en la pared.
 Huyr, y correr, no es todo vno.
 Huerta con palomar, parayso terrenal.
 Hurler auec les loups. El Frances.
 Aullar con los lobos.
 Hurtar gallina, y pregar rodilla.
 Húa sebe dura tres annos, tres sebes hum cão, tres cães hum caualo, tres caualos hum home, tres homes hum cerno, tres ceruos hum elephante. El Portugues.
 Vn seto dura tres años, tres setos vn perro, tres perros vn cauallo, tres cauallos vn hombre, tres hombres vn ceruo, tres ceruos vn elefante.
 Huesped Garcia en casa cada dia.
 Otros dizen: Heme acá cada dia.
 Humo alla, tozino acá.
 Contra los que adquieren para sí con daño de otros. O es lo que dize otro refran: Loçoya llena el agua, y Xarama tiene la fama.

Huer-

Huyédo del toro cayò eael arroyo.
 Huerta de passatiépo damela puef-ta de tiempo.
 Huego haze cozina, que no moça garrida.
 Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios.
 Huy de peregil, y naciome en la frente.
 Huerto, y tuerto, y moço, y potro, y muger que mira mal, quierense saber tratar.
 Huum roim se nos vay da porta, ou tro vem que nos conforta. El Portugues.
 Huesped que se combida ligero es de hartar
 Hueso que te cupo en parte, roele con sutil harte,
 Huela la casa a hombre, y el yua rodando.
 Hufada menuda a su dueño ayuda.
 Huye de la pestilencia con tres lll, es buena ciencia.
 Las tres lll, son, luego, lexos, y luego tiempo.
 Huego guisa olla, que no moça orgullosa.
 Huesped nuevo, baraja en casa.
 Huesped tardio, mo viene manua-zio.
 Huesped viejo, enojo nuevo.
 Huelga el trigo so la nieue, como el viejo so la pele.
 Humo, ygotera, y la muger parlera. echan al hombre de su casa fuera.
 Huye la memoria del varo, como el esclauo de su señor.
 Huelgome vn poco mas hilo mi copo.
 Huesped con sol ha honor.
 Hurtado, y bien vendido.

Huye del malo que trae daño.
 Humer le vent. El Frances.
 Sorber el viento.
 Huí del trueno, topè con el relampago.
 Huélame a mi en la bolsa, y hiedate a ti en la boca.
 Humedades en Abril, malas son de salir.
 Porque todo el Abril es humedo por la mayor parte: y por esso dizen. En Abril agvas mil.
 Huerto sin agua, casa sin texado, muger sin amor, y el marido descuydado.
 Hui del trueno, y diome el corrisco.
 Huevos solos mil manjares, y para todos.

I

I Anot de la Raza, que ni paga, ni baralla.
 El Valenciano, I anor de la Rosa es nóbre proprio.
 Vale el refran contra los que no pagan por bien, ni por mal.
 Iarras quebradas, mar chaon. El Portugues.
 Iarras quebradas, mar llano Quiere dezir, dura poco lo vno, y lo otro.
 Iattens, que de la sangre mon esto eufretourne. El Frances.
 Yo espero, que del lodo mi pelota resurte.
 Iaymeroy miculx que lung me baptist que laultre de fens dons me aemplist,
 El Frances, yo querria mas que vno me apaleasse, que no que otro de sus dadi-nas me binchieffe.
 El Frances. Yo amo bien que amo nada.
 Iaym e

Iaymemieulx que mó ennemy aye enuy sur moy, que pitie. *El Frances.*

Yo quiero mas, que mi enemigo aya embidia de mi, que no que aya manzilla.

Iado de nouiella, y potro de yegua viella. *El Gallego.*

Que llama jado al bezerro, y nouiella à la bezerra.

Ianeyro, porcos emxodreyro.

Añaden. Hum dia, que não cada dia. El Portugues. Que llama al lodo çalxodreyro.

Ioan baya, done se pasce. *El Italiano.*

El perro ladra, do le mantienen.

Ianeyro geoso. Feuereyro feueroso, Março molinoso, Abril chuuioso, Mayo ventoso, farao, ò anno formoso. *El Portugues.*

Enero de mucho yelos y Hebrero de muchas bebras, y Março de mollinas, y Abril llunioso, y Mayo ventoso, hará el año hermoso.

Ida, y venida, por casa de mi tia.

Iynya plus souid, que celluy qui ne veult ouyr. *El Frances.*

No ay mas sordo, que aquel que no quiere oyr.

Id por medio, y no caereys.

Idus, y calendas, todo se passa en ofrendas.

Iden ari, fa correr, y caualli. *El Italiano.*

El dinero haze correr al cauallo.

Ie merz la taige, au sur au chien le quel ie haïs. *El Frances.*

Yo lenanto la rabia, sobre el perro que quiere mal.

Id a mercar à la heria, vereys como os va en ella.

Ietter le manche, apres la cognie. *El Frances.*

Echar el mango, tras el destal.

Una que manger, & la table falsiet *El Frances.*

No tiene que comer, y sientase a la mesa.

Ilz sen gastét, come sacs de charbonnier. *El Frances.*

Echause à perdre, como costales de carbonero.

Ida de Ian Gomez, que fo y nasela veo nos alforjes. *El Portugues.*

La yda de Iuan Gomez que fue en la silla, y vi no en las alforjas.

Il nest rien plus legier, que pensee de femme. *El Frances.*

No ay cosa mas ligera que el pensamieto de la muger.

Ieada sobre lodo, neue fastao jollo. *El Gallego.*

Elada sobre lodo, nieue hasta la rodilla.

Ir romera, y boluer ramera.

Il na pleu, ce qui pleuura. *El Frances.*

No ha llouido que lo ha de llouer.

Il nya ne fons, ne riue. *El Frances.*

No tiene bondon, ni ribera.

Ie mettray de leaue en ton vin. *El Frances.*

Yo echarè agua en tu vino.

Iglesia, ò mar, ò casa Real, quié quiere medrar.

Ilz ont tixu, les toilles des yraynes. *El Frances.*

Ellos han texido, las telas de las arañas.

Il pert le sens, qui pert le sien. *El Frances.*

Pierde el seso, el que pierde lo suyo.

Ignorancia es, todo a tropel, asseuerar, o temer.

Inda que Iuan Vaez ten besta, não le

le dexan de apuntar na testa. *El Portugues.*

Aunque Ioan Vaez tiene bestia, no le dexan de apuntar a la cabeça.

Il sempre sospirar: molto vi leua. *El Italiano.*

El siempre sospirar, mucho aliuia.

Iornada de mar, non he de tayxar. *El Gallego.*

Iornada de mar, no se puede tossar.

Il nest si petit, qui ne puist nuire. *El Frances.*

No ay nadie tan pequeño que no pueda empecer.

Il mal fuor, no vuol festa. *El Italiano.*

El mal mercado, no quiere fiesta.

Il na que faire à liure humoin, quifca lire au liure mundain. *El Frances.*

No tiene que hazer: con el libro humana, el que sabe leer en el libro mundano.

Il nest point cheut, en aureille de veaul. *El Frances.*

Ello no ha caydo en orejas de bezerro, ò necio.

Imatti fa le feste, i faui le galde. *El Italiano.*

Los locos hazen la fiesta, los sabios gozan della.

Il sent les aulx, & les ongnons. *El Frances.*

El siente los ojos, y las cebollas. Quiere dezir, que no es insensible. como algunos, en quien ninguna cosa haze impresion.

Il fait mauuays, aymor home decepays, car en douleur tout ne son soulas. *El Frances.*

Mala cosa es amar hombre de esta tierra, porque en dolor torna su plazer.

Mala cosa es amar hombre de esta tierra, porque en dolor torna su plazer.

Mala cosa es amar hombre de esta tierra, porque en dolor torna su plazer.

In vna hora, Dio lauora. *El Italiano.*

En vna, hora, Dios obra.

Iamais annee seiche, ne fait poure son maistre. *El Frances.*

(No. Iamos año seco, hizo pobre à su due-

ntiente iorni he vn mese, ogni fiume torna à sue paese. El Italiano.

En trienta dias ay vn mes todo rio torna a su tierra.

Inuierno solagero, verano barren-

dero. *Que sera Fertil año, y aura que barrer en las eras.*

In fin à que el lobo caga, la piegora escapa. *El Italiano.*

Entre tanto que el lobo caga, la res escapa.

Il ne fait ia mais soupe grasse. *El Frances.*

El nunca haze sopa gorda.

In fin a que la pende, la rende. *El Italiano.*

Todo el tiempo que esta pendiente el la rinde.

Ioy eu se vie pere & mere oublie. *El Frances.*

La deleytosa vida, padre, y madre oluida.

Iornal de obrero, entra por la puerta, y sale por el humero.

Que lo come, y beue todo.

Iornal de escardadera, si del come, no cena.

Ir a la guerra, ni casar, no se ha de aconsejar,

Il nest en chaste, que devieulx chiens. *El Frances.*

No ay casa mejor, que de viejos perros.

Ira de hermanos, ira de diablos. *lfo*

Isò querò cano, cada día huú dono.

El Portugues.

Je recule, pour mieulx approcher.

El Frances.

Yo me retraygo, por mejor acercarme.

Ires por lana, y vernes tresquillada.

Ilnya point deaue plus dangereuse, que selle qui dort. *El Frances.*

No ay agua mas peligrosa, que aquella que duerme.

Iarado tiene la menta, que al estomago nuuca mienta.

menta es la yerua buena.

Iusto le viene à quien de los suyos tiene

Iudios en pascuas, Moros en bodas, Christianos en pleytos gastan sus dineros.

Iudio de Huete, malo en la vida, y peor en la muerte.

Iuez cadañero, estrecho como sendero.

Que se mira mucho por no errar, y porque ha de dar presto cuenta.

Je munge vn ouf mollet, ie fueie bien empesche. *El frances.*

Yo como vn bueuo blando yo estoy bien embaraçado.

Je ne boys, ne mange, & negeue, cest quant mon potaige ie hume.

El Frances.

Yo ni beuo, ni como, ni ayuno: esto es quando mi potage yo soruo.

Iusticia mas no por mi casa.

Je trouueray au tant de cheuilles, que tu troueras de pertuys. *El Frances.*

Yo hallare tantas de estacos como tu ballaras agujeros.

Il ha in quatre iours, il est puant. *El Frances.*

El baya quatro dias, el biede.

Iuanica la pelotera, casaras, y amarfaras, y andaras queda.

Il est plus heureux, que sage *El Frances.*

El es mas dichoso, que sabio.

Iuras del que ama muger, no se han de creer.

Iunio, Iulio, y Agosto, señora no soy vostro.

Iuras de tatur, passos son de liebre.

Otros dizen saltos son de liebre.

Iura mala, en piedra caya.

Iguales, como cabos de agujetas.

Impossible quem tem offiços, estar *El Portugues.*

Je batray le buyson, tu prendas les oysseaulx *El Frances.*

Yo asotare al matorral, tu tomaras los paxaros.

Iudio por la mercaduaia, e frade per la hispocresia. *El Portugues.*

Iudio por la mercaderia, &c.

Iudio toma buen sabado, no quiero gallina hurtada,

Iuana, si mal aspa, peor deuana, de hilar maldita la gana.

Iurado ha debaño, de no hazer de lo prieto blanco.

Iuntadose han los ruynes, Charetas, y Sanhoglles.

Iudio haz tabahula, sino perdido has la mula.

Il fault prender engrel tēps, quant il vient. *El Frances.*

Menester es tomar en paciencia el tiempo quando el viene.

Iulio, lo verde, y lo maduro.

Iudio, dona, hombre con corona, jamas perdona.

Iulio, siega, y pon tras culo.

Il nia

Il nia tien sur la terre, que en temps & en lieu ne se ferre. *El Frances.*

No ay cosa sobre la tierra, que en tiempo, y lugar no se encierra.

Iunio, y Iulio, y Agosto, y puerto de Cartagena.

Iubilate la gallarda, no la canta toda barba.

Il fault aller ronde mēt. *El Frances.*

Conuiene andar redondamente. Quiere dezir llanamente sin dobleces.

Iudeu paga o que deues, que o que te deuo, cōta he que tenemos. *El Portugues.*

Iudio paga lo que deues, que lo que yo te deuo, cuenta es que tenemos.

Il nest lumiere que du matin, ni māger qua bone fayn. *El Frances.*

No ay luz mejor, que la de la mañana, ni comer que à buena hambre.

Iusta razon engañar al engañador.

Il est meilleur estre cheual, q̄ buef, lop que berbis. *El Frances.*

Mejor es ser canallo que bucy, lobo que oueja.

Iudio, ni puerco no metas en tu huerto.

Iusto es el mal que viene, si lo busca el que lo tiene.

Il est biē maleureux, qui na que promette à son veu. *El Frances.*

Aquel es bien malauenturado, que no tiene que prometer à su voluntad.

Iamays riche ne sera, que daultroy auec le sien ne mettra. *El Frances.*

Iamas rico no serà el que lo de otro con lo suyo no metera.

Il est facil dauoir le non, la chose à grant peine peult on. *El Frances.*

Il es facil dauoir el non, la cosa à gran peña se puede auer.

Ligero es de auer el nombre, la cosa à gran pena se puede auer.

L.

LA relimpia de Horcajo, que laua la muger, y la cereza, por su mal se aseyta.

La muger porque es requerida, y la cereza porque es comida.

La pobreza estraña es en su naturaleza.

La maçorca alculo marido cornudo.

La maçorca en medio marido escudero.

La maçorca a la hueca marido babcia.

Las tocas de beata, y vñas de gata.

Las donas, y las palomas, aunque salgan cō gemidos, tornā a sus nidos.

Las moças de Tariego, cantādo van so el yelo.

La cuba llena, la suegra beoda.

La muger de Alcorisa, trapo de cuello, y no camisa.

Alcorisa es Aldea de Alcañiz en Aragon.

La muger necia a su puerta se para prieta.

La leche sale del mueso, no d̄l hueso.

Mueso quiere dezir de lo que come.

La muger, y la viña el hombre la haze garrida.

La va la ligoa omde doe o dente. *El Portugues.*

Alla va la lengua do duele el diente.

La mula boa, boca coma, y cola.

La oueja loçana dixo a la cabra, dame lana.

Contra los que piden a otros, de lo que ellos abundan, y los otros carecen.

H

La

La que con muchos se casa a todos enfada.
 Las tetas en holgura, lo de ayuso en lobregura.
Dize esto, porque lo de ayuso de las tetas, traen las mugeres de estopa gruessa por no hazer costa.
 La burra preñada, cargala hasta que para.
 La de Navidad al Sol, y la florida al tizon.
 La espada y la fortija, en cuya mano estan.
 La vida passada haze la vejez pesada.
 La mejor zepa en Mayo me la hecha.
 La piedra es dura, y la gota menuda, mas cayendo de contino haze cauadura.
 La buena nalga bien hinca la estaca.
 La que rastrilla, y da à hilar, como la que pare, y da criar.
 La muger, y el huerto no quiere mas de vn dueño.
 La massa, y el niño en verano há frio.
 La liebre es de quien la leuanta, y el conejo de quien lo mata.
 La lengua del mal amigo mas corta que cuchillo.
 La espina quando nace, la punta lleua delante.
q̄ no puede nadie buyr de su natural.
 La muller e a truyta por la boca se prenden. *El Gallego.*
 La donzella, y el açor las espaldas al Sol.
 La fuen Iornana, que quando llueue mana.
 La justicia, y escriuano cogen en el teso, y no en llano.
Quiere dezir, que ganau con los tesos, y porfiados, no con los llanos, y llegados a razon.
 La piedra, y la donzella sin vella.
 La muger que poco hila, siépre trae mala camisa.
 La pulga que sale detras de la oreja con el diablo se acon feja.
 La barca està rota, saluese quien pudiere.
 La cabeça blanca, y el feso por venir.
 La teja cabe la oreja.
Quiere dezir, q̄ el dormir sea en alto.
 La cara faz festa, que não o culo à la fenestra. *El Portugues.*
 La vida, y el alma, mas no el aluarda, que ponen los hombres por sus amigos, antes la vida, ò el alma, q̄ la hazienda.
 Lavar culeros, mas no enxagua merdar.
Quiere dezir, enxaguamerdar, lavar mal los trapos, y dexallos suzios.
 Lo voz del pleu, voz de Deu. *El Catalan.*
La voz del pueblo es voz de Dios.
 La boca, y la bolsa cetrada.
 La muger mala, cauta, y no infamada.
 La verdad como el olio, siempre anda en fomo.
Otros leen, nada en fomo.
 La Luna Mercurina de agua, ò de neblina.
Opinion vana del pueblo, Mercurina, quiere dezir del Miercoles, que comienza aquel dia.
 La muger en casa, y la pierna q̄brada.
 Lãga, y Horadejo, dos lugares, y vn concejo.
 La hazienda del Clerigo entra por la puerta, y sale por el humero.
 La muerte pelada, tras la puerta la cata.
 La muger, y el frayle mal parecen en la calle. *Entiende juntos.*

La

La vida del grillo, de dia hombre, y de noche ruydo.
 Llaue en cinta, haze buena à mi, y à mi vezina.
 La pimienta escalienta.
 La que del baño viene bien sabe lo que quiere.
 La çarça da el fruto espinando, y el ruyñ llorando.
 La mula y la muger por halago hazen el mandado,
 La madre, y la hija, por dar, y tomar son amigas,
 La flaca bayla en la boda, que no la gorda.
 La ye ua mal presto crece, y antes de tiempo enuejece.
 La mia botega, no tiene tal merce. *El Italiano.*
Mi tienda no tiene tal mercaderia.
 Ladreme el perro, y no me muerda.
 La muger, y la gallina, por andarse pierde ayna.
 La monja, por habito da naranja.
 La mujer loca, por la lista compra la toca.
 La barba mojada, tomala enjuta en la cama.
Mojada quiere dezir, del que ha madrugado, y se ha lavado.
 La muger, y la fardina, de rostros en la ceniza.
 La muger que poco vela, tarde haze luenga tela.
 La tierra morena lleua el pan, la blanca el cadillar.
De otra manera. La tierra morena, buen pan lleua, la blanca cadillos, y lapa.
Otros dizen, la buena tierra negra buen pan lleua, la blanca como alcaça.
 Ladron, y voz mayor.
 La casa hecha, y huerco à la puerta.
 La tierra que me se, por madre me la he.
 La tela bien texida, al curar mas embeuida.
Mira si ha de dezir, mal texida.
 La oueja harta, del rabo haze mata.
 La vna mano à la otra laua, y las dos à la cara.
 La caña fueffe quebrada, y no fueffe sonada.
 La moça en se componer, y el viejo en beuer, gastan todo su auer.
 La vaca harta de la cola haz brigada.
 La burla dineros cuesta.
La causa es, por que algunas vezes sale à veras.
 La labor dela Iudia, afanar de noche y holgar de dia.
 Lamar que se parte, arroyos se haze.
 Las palabras buenas son, si afsi es el coraçon.
 La carcel, y la quaresma, para los pobres es hecha.
 Lança larga por à neue, no ay diablo que à leue. *El Gallego.*
 La gente pone, y Dios dispone.
 La neblina del agua es madayna, y del sol mas ayna.
 La mla llaga sana, la mala fama mata.
 Lo que Março velo, tarde acuerdo.
 Las manos en la rueca, y los ojos en la puerta.
 La cabra vieja lame la talega.
 La pascua del aldeano, la barua hecha el tejuelo, en la mano.
 La lettra con sangre entra.
 La estopa cabe el mancebo, digole fuego.
 La zamatra mala, hàzia mi lana, y la buena, la carnaza a fuera.
Demaneira que de la vna, y la otra

H 2

siempre

siempre la lana ha de estar hazia dentro.
 La cabra de mi vezina mas leche da no la mia.
 La tamariz, cueze la vaca, y no la perdiz.
Porque de la tamariz no se haze braza, por ser mata de poca madera.
 Las gracias pide, quien promete, y se detiene.
 La moça, y la parra, no se vee hasta alçarle la falda.
 La moça mala, haze à la ama braua.
 La loca lo rañe, y lo saca à la calle.
 Las hijas son nacidas, y los hijos son nacidos.
Nacidos son Londres, nacidos no son de peligro.
 Las entrañas, y arquetas, à los amigos abiertas.
 La pera no es pera, mas la mançana espada.
 La horca, lo fuyo lleua.
 Ladron fino de villa Sandino.
 Las tripas esten llenas, que ellas lleuan à las piernas.
 La vieja gallina haze gorda la cozi- zina.
 La sangre sin fuego hierue.
 La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el caualllo por todo.
 La moça que bien laua, siete vezes le hierue el agua,
 La olla sin verdura, ni tiene gracia, ni hartura.
 La Suegra rogada, y la olla repofada.
 La muger muy cafera, nunca falta de pariera.
 La muger vieja, sino sirve de olla, sirve de cobertera.
 La bolsa, y la puerta abierta, para hazer casa cierta.
 La que mal marido tiene, en el tocado se le parece.
 La muger, y la candela, tuercele el cuello, si la quieres buena.
 Las guindas de Toledo, dos torreznos de tocino, y vno de carnero.
Han de comer entiendo.
 La mula en el suelo, y el caualllo en el cielo.
 La que por san Bartolome no vela, nunca haze buena tela.
 La chere, & ioye del hostel, vault grand viande. *El Frances.*
La cara, y alegria de huesped vale gran viande.
 La crencha al ojo, marido tiñoso.
 La vaca bien cozida, y mal assada.
 La persona sanguina, y el perro lanudo, primero muerto que lo vea ninguno.
 La picaca en el foto, ai la tomarà el necio, ni el doto.
Por la mucha espessura de matas, y arboles.
 La herba eua, ogni mal leua. *El Italiano.*
La yerna eua, toda mal quita eua dicen que es piñillo, chama physis griego.
 La toue du chariot mal engressée, crie. *El Frances.*
La rueda del carro, mal untada, rechina. Quiere dezir, que el mal mantenido es necessario que se quexe.
 La tierra agena quenta.
 La mal catada tratos tiene cò su criada.
 La casa enuinada medio empenada.
 La sardina Galiziana, y el pescado de Irlanda. *(da.)*
 La buena vida, padre, y madre oluida.
 Laq mal marida, nunca le falta q diga.

La puñada del çapatero, no va nada en ello.
Esto dezia El çapatero, que se apuñeana con otro çapatero, al que los despartia.
 Lauado al ñublo sacado al humo, la uado no ninguno.
 Laisse la mouche, quat ella saouille. *El Frances.*
Dexa la mosca, quant ella esta barata.
 La buena hilandera, del huso haze tortera.
Quiere dezir que hila sin tortera.
 La puta, y la corneja, mientras mas se laua, mas negra femeja.
 La pintura, y la pelea, desde lexos me la hotea.
 La sera lioni, la matina babioni. *El Italiano.*
A la tarde leon, a la mañana bábion.
 La ganacia del carretero, entra por la puerta, y sale por el humero.
 La perdiz es perdida, si caliente no es comida.
 La palabra de la boca, mucho vale, y poco cuesta.
 La perdiz emperdigada dedos bueltas es assada.
 Lauda el escarpelo, tête al penello, costa poco e par piu bello. *El Italiano.*
 La muger quinzeta, y el hombre de treynta.
Que la muger se case de quinze años y el varon de treynta.
 La gotera dando, haze señal en la piedra.
 La justicia de Peraluillo, que ahorcado el hobre hazia la pesquisa.
 La vay, ò ruço, e as canastras.
Lo que dize el Castellano, allà va rocin, y mançanas.
 La muger, y la salsa, a la mano de la langa.
 La moça de la villa, la casa fuzia la puerta barrida.
De otra manera. La moça de la plaza la puerta barrida, la casa cagada.
 Las mañanas de Abril, tan dulces son de dormir.
 La mano cuerda no cumple, lo de la loca lengua.
 La esperiència madre es dela sciència.
 La sardina, y la lóganiza al calor de la ceniza.
 La roba no e de qui la se, ma de qui la galde. *El Italiano.*
La hazienda no es de quien ella es mas de quien la goza.
 La Nauidad al Sol, y la de flores al fuego, si quies el año derechero.
 La culpa del asno, echála al aluarda.
 La primera muger escoba la segunda señora.
 La seruilla en pie en mal punto me la calce.
Que acontecen cada rato casos no pensados.
 La buena hilandera desde san Bartolome toma la vela, y la muy buena desde la Madalena.
 Las partes contetas, el viejo apela.
 La vina del cerro cauania cierto ven dimiata vn perro.
 La tierra que no se cubre a si mal me cubrira a mi.
La tierra que no se cubre a si, conuiene à saber, de yerua, mal darà pasto à mi ganado para que me cubra.
 La cueta del trillo, en cada agujero su guijo.
 La muger alagarera nunca haze larga tela.

La muger preñada, la fiebre trae en la manga.
 Lanza lengua, y cul medroso, llega tu, que yo no oso.
 La olla ensonar, y el hōbre enhablar
 Labrador chuchero, nūcabuē apero
Chuchero entiende, caçador de chuchu.
 La buena dueña, Zamarrica corta, calabaza lengua.
 La muger como la muleta, la boca sangrienta.
 La liebre, y la puta, cabe el camino la busca.
 La moça en cabello no la loes compañero, damela preñada, o parida, y dartelahe conocida.
 La liebre, y la ramera cabe la vereda
Otros dizen, y la puta, cabe la senda la busca.
 La comida del hidalgo poca vianda, y mantel largo.
 La buena cena temprano parece.
 La muger del hidalgo, poca hazienda gran trancado.
 La gata desque ha comido se lava.
 La tierra negra lleva el pan, que la blanca por las paredes anda.
De otra manera: La tierra prieta lleva el pan, y la blanca el cardical.
 La pena es coxa, mas llega.
Coxa es, porque Dios procede poco a poco, a vengarse de la ofensa que le han hecho, como dize Valerio Maximo.
 La puerca de la panadera, harta, y duerellofa.
 Las sopas, y los amores, los primeros son mejores.
 La muger del ciego, para quien se afeyta?
 La muger del viejo relumbra como espejo.
 La breña dura, a muchas pulgaradas madura.
 La viuda rica, casada fica.
Quiere dezir queda.
 La carne en el techo, la hambre en el pecho.
In auaros.
 La burra del villano, mula es en Verano.
Por que como no ay lodos anda bien.
 La muger placera, dize de todos, y todos della.
 La mula hasta que se emborrache, el cauallo hasta que se arte.
 La buena posa, quiebra el dia.
Posa es conuersacion.
 La muger del escudero, grande la bolsa, y poco el diaero.
 La coz de la yegua no haze mal al potro.
 La res perdida por Abril cobra la vida.
Por el calor que sustenta la vida.
 La blancura mil tachas disimula.
 Lamas cauta, es tenida por mas casta
 La llave del pleyto en el escriuano, y la del Medico en el boticario.
 La muger q̄ cria, ni harta, ni limpia.
 La viña del escudero, mal canada, y buen rasero.
Llama rasero el sulco que hazen los cauadores de las viñas con el agadō a los quales preguntan lo demas.
 La sierra con la nieue es buena.
 La madrastra, y antenada siēpre son en baraja.
 La vieja a estirar, el diablo a arrugar.
 La tierra del yezbo, no la des a tu yerno.
Yezbo yerka, muestra ser feril la tierra do nace.
 La talega de la sal quiere caudal.
 La bo-

La bona mare no dise vole vu. El Italiano.
La buena madre, no dize. quereis vos
 La rueda de la fortuna, nūca es vna.
 La llana del mal herrero, rōpe toda la caldera por sanar vn agujero.
 La vida del perdido, poco dinero, y harto vino.
 La muger, y la ciuera no la cates ala candela.
Otros dizen: La muger, y la tela &c.
 La muger del viñadero, buen Otoño, y mal Inuierno.
 La dominica sibona dexa el pollo, y toma la polta.
 La sardina arencada debaxo del sobaco se assa.
 La traycion aplace, mas noel que la haze.
 La muger del escudero, tocas blancas y el coraçon negro.
 La moça como es criada, la estopa como es hilada.
 La telaraña, suelta al rato, y la mosca apaña.
 La que al hōbre cree el jurar, al no gana que llorar.
 La muger mala, aunque esté dentro de vna auellana.
 La mentira presto es vencida.
 La ssa por andar, fie mesi per mezo anno. El Italiano.
Dexa passar se.s meses por medio año.
 La cueua huele al vino que tiene.
 La que hizo vn yerro, y pudiendo, no hizo mas, por buena la ternas.
 La olla cugullada, al costal ayuda.
Quiere dezir: Al hombre que ha de alçar el costal ayuda.
 La prima dona e matrimonio, la segunda compaña, la tercera here-

gia. El Italiano.
 Larga foga tira, quien por muerte agena suspira.
 La materia i fa andar, la vergoña i fa restare. El Italiano.
La locura le haze andar, la verguença le haze quedar.
 La ganancia, y la lazeria, corren de heria en heria.
Ganancia para vnos, y lazeria para otros.
 Labrar, y hazer aluardas, todo es dar puntadas.
 La q̄ mucho visita las santas, no tiene tela en las estacas.
 La prima pioua de Agosto, caça el mosto. El Italiano.
La primera lluvia de Agosto, apressura el mosto.
 La que se muestra a beuer de tierna, embiarà el hilado a la taberna.
 La moça si es tonta, anden los braços, y calle la boca.
 La porta de drio e que la que gasta la ca El Italiano.
La puerta falsa es la que destruye la casa.
 La mucha connerfacion, acarrea menosprecio.
 La modorrilla, hermana es de la landrezilla.
 La verguença, y la honra, la muger que la pierde nunca la cobra.
 La cruz en los pechos y el diablo en los hechos.
 La peña es dura, pero mas recia es la cuña.
Añate, con que se quiebra la peña.
 La moça lauò el mortero, y sospirò por el majadero.
 La ruin tierra, el natural la puebla.
Porque el estrágero no viene a poblar ruin tierra.

La gallina de Monçon por el pico
pon.
La prima acqua dauosto, pouer ho-
mo te cognosco. *El Italiano.*
La primera agua de Agosto pobre
hombre te conozco: porque haze frio,
y no se cubre mas.
La compañía para honor, antes con
tu yqual que con tu mayor.
Lavaca, quanto mas se ordeña, mas
larga tiene la teta.
Las faldas arrastrando, y las mangas
colgando.
La muger polida, la casa suzia, la
puerta barrida.
La moça que anda en dezi, y no se
casa, dende como fuego abraffa.
Dezi entiende deziseis, ò dezisiete,
&c.
La nariz, y la frente hasta la nuerte.
Las manos del oficial embueltas en
cendal.
Que las ha de guardar mucho no se
hieran, pues gana de comer con ellas.
La olla de la viuda chiquita, y recal-
dadita.
La muger hermosa, ò loca, opresun-
tuosa.
La muger de mal recaudo de beuer
tiene cuydado.
La muger aluendera, los disantos hi-
landera.
La migo to tuolo co tu po. *El Ita-*
liano.
El amigo tuyo, sufrélo como pudieres.
La buena hija dos vezes viene a casa
La muger hermosa al desdê setoca.
La moça en el texado no anda abue-
re caudo.
La viuda, y el capon, lo que comen
sobre sí lo pon.
La yerna de santa Maria, el que la

comne nunca la osuida.
Las grandes narizes no huelen bien
las perdizes.
La verbena, laua, y cercena, mas cria
como colmena.
La que hila de continuo vn hueuo de
gallina, no pedira camisa prestada
à su vezina.
La boda de los pobres, toda esvozes
La mour de la feme, & la mour du
ché, il ne vault rié, qui ne dist tié.
El Frances.
El amor de la muger, y el amor del
perro, no valen nada, sino dizê toma.
La vaca anda en el prado, y acà majã
el culantro.
La Epiphania tute le feste para via.
El Italiano.
En la Epifania todas las fiestas parã.
La muger del pastor ala noche se cõ-
pon.
La maison sans feu, & sans flamme,
resemble au corps qui est sans
ame. *El Frances.*
La casa sin fuego, y sin llama, seme-
ja al cuerpo sin alma.
La fortuna, quanto mas amiga arma
la çancadilla.
La peña es dura y el agua menuda,
mas cayendo cada dia haze caua-
dura.
La muger artera el marido por de-
lantera.
Que sino diere, ò prestare lo que la pi-
den, eche la culpa a su marido, dizien-
do, que le renirã.
La muger, y el vidrio siempre estan
en peligro.
La mano cuerda no haze todo lo q̃
dize le lengua.
Labor comencada, ni te la vea fue-
gra, ni cuñada.

La mas hermosa de todas, como las
otras hazen badas.
Lauar cabeça de asno, perdimiento
de jabon.
Las llaves en la cinta, y el perro en
la cozina.
Contra los que son de mal recaudo.
La leche cõ el vino tornase venino.
La Luna quinta, qual la vieres, tal la
pinta.
Otros dizen, la Luna como quinta,
assi treinta.
La bestia que mucho anda, nunca fal-
ta quien la raña.
Quien la menee, para ver como anda.
La semana de ramos laua tus paños
Layse chasteille. *El Frances.*
El que esta en sosiego siempre coxqui-
llas.
La marauilla del pan de la villa, tru-
xolo Iuan, comiolo Maria.
La piu da far, que i furni da nadal. *El*
Italiano.
El tiene mas que hazer, que horno
por Navidad.
La piu nomi, que non ha i boldoni.
El Italiano.
El tiene mas nombres, que el menu-
de del puerco.
La note e madre de i pensier. *El Ita-*
liano.
La noche es madre del pensar.
La cinquiesme roue au chariot, ne
faict quem pescher. *El Frances.*
La quinta rueda al carro no haze sino
embarrasar.
La muger de buen recaudo hinche
la casa hasta el tejado.
La charrue est à sa derniere roye. *El*
Frances.
La mala carrera del arado está en su
postrera rodada.

La dona no ha de hablar, sino quan-
do la gallina vol mear. *El Catalan.*
La muger no ha de hablar, sino quando
la gallina quiere mear. Quiere dezir,
nunca ha de hablar.
Labit ne fait pas le moyne. *El Fran-*
ces.
El habito no haze al Monge.
La dona que pren, son cos ven. *El*
Catalan.
La muger que toma, su cuerpo ven-
de.
La falta del amigo haze de conocer,
no aborrecer.
La muger, y el fuego, y los mares
son tres males.
Refran sacado del Griego ad verbum.
La gente de Malpartida, poca y mal
auenida.
Lanxiété, fait vielle trotter, & boy-
teux saultier. *El Frances.*
La ansiedad haze a la vieja trotar,
y al gotoso saltar.
La muger casada en el monte es al-
uergada.
Leaue dela fontaine, ne môte point
plus hault que la source. *El Fran-*
ces.
El agua de la fuente no sube mas alto
que su salida, o manadero.
La hija paridera, y la madre cober-
tera.
La buena vieja hasta lazeria passa,
con su manto, y su jatro de casa
en casa.
La cabra mocha leche es toda.
La vegez tornò por los dias en que
nacio.
Quiere dezir, que los viejos son dos
vezes niños.
La que no bayla, de la boda se salga.
La liebre buscaia en el canton, y la

puta en el meson.
 Leuin respandre est bon signe, le
 fel verfer, mau lauaise omine. *El
 Frances.*
*El vino derramarse es buena señal,
 la sal verterse es mal agnero.*
 La puerca de mi vezina, aun que pa-
 re muchos, los menos cria.
 Ladronzillo de abugeta despues su-
 be a barjoleta.
 Las cuentas de Grañon, tan buenas
 por arriba, como al hondon.
 La mona, aunque la vistan de seda,
 mona se queda.
 Larc toufiours ou tropne doibt es-
 tre tendu car il romproit. *El Fran-
 ces.*
 El arco no ha de estar todo el dia
 frechado, porque el se quebraria.
 La viuda con el lutico, y la moça cõ
 el moquito.
Entiende se han de casar.
 La mal aliñada antes abre la puerta
 que cubre la cama.
 La muger que no pone seso ala olla
 no lo tiene ella en la toca.
*Seso llaman la piedra, que ponen a
 la olla porque no se trastorne.*
 La voye de vertus resemble a la py-
 ramide *El Frances.*
*El camino de la virtud es semejante
 a la pyramide. La qual es torre, que
 comienza en ancho, y acaba en agu-
 do.*
 La rueca en la cinta, y los pies en la
 baylia.
 La que hila de rayz, hila y maldiz.
 La que hila de cabeça, hila, y ateza.
 La gera de Mayo vale los bueyes y
 el cargo, y la defunio los bueyes
 y el yugo.
 La mula buena, como la viuda gor-

da, y andariega.
 Lan passe, est toufiours le meilleur.
El Frances.
El año passado es siempre el mejor.
 La verite langlet defuit. *El Frances.*
La verdad huye de los rincones
 La que se viste de verde, en su her-
 mosura se atreue.
 Las vacas del villano, si en el Inuierno
 dan leche, mejor la dan en el
 Verano.
 La viuda llora, y otros cantan en la
 boda.
 La tierra do me criare, demela Dios
 por madre.
 La oueja, y la abeja por Abril dan la
 pelleja.
Quiere dezir se mueren.
 La casa quemada, acudis con el a-
 gua.
 La estepa tambien arde verde, co-
 mo seca.
 La sardina, lo que requiere, es pica, y
 beue.
 La limpia al harnero, y la suzia al ce-
 daco.
*Lo que dize otro refran. Acriuemo
 dueñas y amasemme puerkas.*
 La mãcana podrida pierde asu com-
 pañia.
 La cruz de Mariu años, que pierdas,
 y no ganes.
*Que quando jurauz a la cruz, era
 para enganar.*
 La pigora che die esser del lobo, è
 bisogna que la sia. *El Italiano.*
*La oueja que ha de ser del lobo, con-
 niene que sea.*
 La mula por el tollo, y la burra por
 el poluo, y el cauallo por todo.
Por tollo entienden el atolladero.
 La oueja mansa cada cordero la ma-
 ma.

ma.
 La muger, y la pera, la que calla es
 buena.
*Otros dizen, que la que calla es mama-
 dera.*
 La madera de tu casa en Ginerò sea
 cortada.
*El Asturiano llama Ginerò a Ene-
 ro.*
 La madera de Ginerò no la pongas
 al humero. *El Asturiano.*
*Añaden. Dexela estar cortada, q̄ ella
 se curte, y amansa.*
 Langosta haze la tripa angosta.
Porque quita el pan.
 La viuda rica con vn ojo llora, y cõ
 el otro repica.
 La muger, y la perdiz, de Alcañiz.
 La muger, y el melon huelense por
 el peçon.
 Landre de portillo, que da en Saba-
 do, y acaba en Domingo.
 Laa te arreda, ganão não me desper-
 da. *El Portugues.*
*Alla te arriedra ganancia, no me des-
 perdida.*
 La oracion breue sube al cielo.
 La vieja a estirar, y el diablo a arru-
 gar.
 Las migajas del sardel a las vezes sa-
 ben bien.
 La hora sea buena, y el mercado es-
 pelso.
 La muger y el vino saca el hombre
 de rino.
 La muger buena dela casa vazia ha-
 ze ilena.
 La hija del bueno, o la zuras por or-
 fandad, o por gran dueño.
 La mas ru yn cabra se caga en la he-
 rrada.
 La piedra del tuyo te hiera.
 La buena hilandera por san Bartolo-
 me comiça la tela, y la muy bue-
 na por la Madalena.
 La tassa no tiene medida.
 La muger lenguda quinze meses es
 ventreguda.
Otros dizen, ventriaguda.
 La perdiz, y la camuesa por Naui-
 dad es buena.
 La vegez de la pimienta, arrugada,
 y negra, y sobre todo quema.
 La viña poca en Março la poda, mas
 no toda hora.
 La blanda respuesta la ira quiebra,
 la dura despierta.
 La zamarra, y la vileza, al que se la
 abeza.
 La condicion del ancora, no sabe na-
 dar, y siempre anda en el agua.
 La muger, y lo empedrado siempre
 quiere andar hollado.
 La loba no es ducha de foga.
 La liebre mucho se auança, pero mas
 el galgo que la alcança.
 La hazienda del Abad cantando vie-
 ne, y chislando va.
 La viña donde se yele, y la tierra dõ
 de se riegue.
 La barua del Clerigo rodada le nace
 pelo.
*Porque aunque alguna vez este en po-
 breza presto se remedia.*
 La muger cõpuesta a su marido qui-
 ta de puerta agena.
 La barua hendida, la gala cúplida.
*Contra los que se precian de cosas inu-
 zas, y de poca substancia.*
 La verdad, aunque amarga se, traga.
 La mula que de cinco años no tira,
 no es buena para la carreta.
 La nuict porte conseil. *El Frances.*
La noche trae consejo.

La hazien da de tu enemigo en dine
ro, ò en vino.
La poma en el fequero, y la moça en
el meson, madurã antes de sazõ.
La muger rogada, y la holla reposada
La donzella no la llaman, y vie nese.
ella.
La nuera por la suegra, cagarõse en
la puerta.
La muger negra, tremõtina en ella.
La geline chanter, deuant le cocq.
El Frances.
La gallina cantar delante del gallo.
La carne de pluma quita del rostro
la arruga.
La pulga si la mataren en la vña es-
perela su marido a la Luna, y si la
matare en el fuego, no la espere
cafe se luego.
La ventura de la varca, la mocedad
trabajada, y la vegez quemada.
La muger roma pinta, y enhelgada,
no poses en su posada.
La ciencia es locura si buen feso no
la cura.
La paja en el ojo ageno, y no la vi-
ga en el nuestro.
Has de suplir vemos.
La mar al mas amigo presto le po-
ne en oluido.
La muger, y la lima, la mas lisa.
Las crines, y la falsa a la mano de la
lança.
La muger mal tocada, de hermosa,
o mal casada.
La verdad es verde.
*Quieren dezir, que no quiebra, como
madero.*
La Luna de Salamãca afsi es redon-
da, y afsi es blanca.
La mentira no tiene pies.
Conforme a otro refran. Antes toman

al mentiroso, que al coxo.
Llamaos siquiera Conde de Cerue-
ra.
Le chien au matin, alherbeiva pour
son venin. *El Frances.*
*El perro a la mañana va à la yerna por
su venino.*
La sel a la table, le saline a la boche
defayllir. *El Frances.*
*La sal a la mesa y la salina a la boca
saltar. Quiere dezir, casi es todo vno.*
Leuantose o pegriçoso, e meteo fo-
go a o palleyro. *El Portugues.*
*Leuantose el perezoso, y pegò fuego a
o pajaro.*
Legua por legua de Calabaçanos à
Palencia, y quieres otra tal, de
Dueñas al Rebollar.
Lescher de langue de chat. *El Fran-
ces.*
*Lamer de lengua de gato. Que es aspe-
ra, y saca sangre.*
Lechon de vn mes, y pato de tres.
Lleueme Dios a esse meson, do mã-
da el marido, y la muger non.
Leña de higuera, rezia de humo, y
flaca de madera.
Le pont par derriere, est rompu. *El
Frances.*
La puente por detras està derribada.
Le vaisseau se réplist, goutte a gou-
tte. *El Frances.*
El vaso se hinche gota à gota.
Lêgua bardela, que per sete fauela.
El Italiano.
*Lengua demasiada, que por siete ha-
bla.*
Leña para Abril, y pan para Mayo.
Lestable est trop tard ferme, quant
le cheual sen cest al'e. *El Frances.*
*El establo muy tarde cerrado, quando
el cavallo se es ya ydo.*

Les folz font les vanquetz aux sai-
ges. *El Frances.*
*Los locos hazen los vanquetes a los sa-
bios.*
Le mareschal pour son feu augmen-
ter, le fait de aue arrouser. *El
Frances.*
*El berrero por su fuego aumentar le ha-
ze con agua rozjar.*
Le mello ancuo luouo, que doman
la gallina. *El Italiano.*
*Mejor es luego el huevo que mañana la
gallina.*
Le grand poisson, mengue le menu.
El Frances.
El gran pece come al chico,
Le roy enfant, & princes matin desi-
ciunans. *El Frances.*
*El Rey muchacho, y los Principes, que
comen de mañana.*
Leuantose mi padre, y sentose mi
madre.
Leuãteme à mear, y perdi mi lugar.
L'enfant de cent ans, qui a perdu son
temps. *El Frances.*
*El muchacho de cien años ha perdido su
tiempo.*
Les paraules bones son, mas lo mo-
rro foch quel creme. *El Valenciano.*
*Las palabras buenas son, mas el son so-
nete, fuego que le queme.*
Le chien rehumé, ce quil a vomé. *El
Frances.*
*El perro tornara à comer lo que el ha
bomirado.*
L'herbe qu'on cognoist, fault mettre
à son doigt. *El Frances.*
*La yerna que vno conoce, es bien que la
ponga à su dedo.*
Lo mello vn ossel in queba, que qua-
tro in cessa. *El Italiano.*
Mejor es vn paxaro en la juba, que

quatro en la Yglesia.
Le de est iette, cest fait. *El Frances.*
El dado es hechado, ello es hecho.
Le piu dopio, que vna ceuola. *El
Italialo.*
El es mas doblado que vna cebolla.
Les talons, & les paulmes des mains,
ne craignent le rasouer. *El Fran-
ces.*
*Los talones, y palmas de las manos no
temen la nauaja.*
Lal de ser, & franc voler. *El Frances.*
Ser leal, y amar sin arte.
Le bien perdu mieulx on cognoist,
quan faisoit quant on lauoit. *El
Frances.*
*El bien petdido mejor le conocen, que
no hazian, quando le tenian.*
Le busie, acurte le gambe. *El Italia-
no.*
La monstra tiene cortas las piernas.
La ortige no fa bona salsa, e do pie
no stan bien in vna scarpa. *El Ita-
liano.*
*Las hortigas no hazen buena salsa, y
dos pies no estan bien en vn zapato.*
Les caues en lieu estroit, vont plus
roidement. *El Frances.*
*Las aguas en lugar estrecho van mas
rezjar ente.*
Le bon marche tire l'argent hors de
la bourse, & la douce parole tire
le coeur du ventre. *El Frances.*
*El buen mercado saca el dinero de la
bolsa, las dulces palabras sacan el cora-
çon del vientre. Quiere dezir, del cuer-
po.*
Leuãtar la liebre para que otro me-
dre.
Le soleil, & le vent font au doz. *El
Frances.*

El Sol y viento son a las espaldas.
 Le poure semble au noyer. El Frances.
 El pobre semeja al nogal, que es apedreado de todos.
 Le mello volta, que strauolta. El Italiano.
 Mejor es buelta que rebuelta.
 Le fol jamais n'assagist. El Frances.
 El loco jamas es cuerdo.
 Les talons de mangent. El Frances.
 Los talones comen. Dize se de alguna subita mudança.
 Le bone parole onze, le catiue ponce. El Italiano.
 Las buenas palabras vntan, las malas punçan.
 Lecher ses petitz. El Frances.
 Lamer sus chiquitos del q quieren bien sus hijos.
 Le troysiesme iour, de playe grandouleur. El Frances.
 Al tercero dia gran dolor de la herida.
 La parole son femiene, e fâti maschi. El Italiano.
 Las palabras son hembras, y los hechos machos.
 Le Roy de aetz na esguillon. El Frances.
 El Rey de las vbejas no tiene aguijon.
 Les plumes font leyscau beau. El Frances.
 Las plumas hazen las aues hermosas.
 Lo bon donar, la cosa que no se povendere. El Italiano.
 Es bueno dar la cosa que no se puede vender.
 Leuâta Alonso leuanta, que nunca haras taça de plata.
 Contra los dormilones.
 Le papier est doulx, il endure tout.

El Frances.
 El pan es dulce el lo sufre todo.
 Le mello piegar se, que scabeçar se. El Italiano.
 Mejor es doblar, que quebrar.
 Le chien se frotte, a la charongne. El Frances.
 El perro se rebuelca en la carne muerta.
 Les proces pendre, auclou. El Frances.
 Los processos estar colgados del clauo.
 Contra los perezosos juezes, o abogados.
 Lleuar mala noche, y al cabo parir hija.
 De otra manera dizen. Noche mala, y hya a la mañna.
 Les parois out aureyilles. El Frances.
 Las paredes tienen orejas.
 Llegate a los buenos, y feras vno de ellos.
 Le cocq a châte, il nous fault halter. El Frances.
 El gallo ha cantado, cumplenos dar priessa.
 Les maihres, menguen plusque les gras. El Frances.
 Los magros comen mas que los gordos.
 Lhomme est vn arbre renuerse. El Frances.
 El hombre es vn arbol pueño al reues.
 Porque las rayzes en el arbol son la cabeza en el hombre.
 Les piedz sechz, la bouche fresche. El Frances.
 Los pies secos, la boca humida. Que ha de ser esto assi en los bien acompleccionados.
 Lleuame cauallera, si quiera a la hoguera.
 Lleuau del ladron, y no del glotó.
 Les

Les beaulx hommes, au gibet. El Frances.
 Los hermosos a la horca, Porque les combida la hermosura a hazer cosas dignas de horca.
 Llena tienes tu medida, si no ay otra remedida.
 Llaga de juntura no te la dè Dios en ventura.
 Llenas estan las salas de cerezas, y badas malas.
 Le aue fault au molin. El Frances.
 el agua salta al molino.
 Les belles femmes au bordeau. El Frances.
 Las hermosas mugeres al burdel.
 Le aue vne foys eschafee, emprent plus tost gelee. El Frances.
 El agua vna vez escaletada toma mas presto el frio.
 Les jeux des Princes sont beaux qui liz aplaisent. El Frances.
 Las burlas de los Principes son hermosas a los que ellas aplazen.
 Le feu est vicige, rien nengedre ne nourist. El Frances.
 El fuego es virgen, cosa no engendra ni cria.
 Les plus saiges se faignent, les moins ilzdissent au scripuent. El Frances.
 Los mas sabios dissimulan, los menos, ellos, hablan, o escriuen.
 Le desir del homme nest jamays assouuy. El Frances.
 el desseo del hombre jamas es enuibrado.
 Les trois dois par escripture, quâtz mauix, quantz bien ont fait. El Frances.
 Los tres dedos por escriptura, quantos malas, y quantos breues han hecho.

Ledantias de Mayo ayunelas el Vicario.
 Leau en fontaine est doulce, & clere, & puis deuient trouble, & salee. El Frances.
 El agua de la fuente es dulce, y clara, y despues tornarse turbia, y salada. Por la calidad de la tierra por do corre.
 Libre es la cabra del arado.
 Refran de Griego, y de alli trasladado y mudò el vocablo postrero, que en Griego es arado, por el consonate.
 Lime lime lime. El Frances.
 La lima lima a la lima.
 Li amâti no sta ben in vn loco, la stopa no arente el foco. El Italiano.
 Los enamorados no estan bien en vn lugar, la estopa no està cerca del fuego.
 Li ya tout plain destouppes, en maquenoille. El Frances.
 Yo tengo toda llena de estopas mi rueca.
 Ligame de man, y ple, e meti me traime. El Italiano.
 Atame de manos y pies, y meteme entre los mios.
 Liebano vna es, y lleuola.
 Lino ni lana no quieren quintana.
 Quiere dezir ventana para mirar los que passar.
 Liga lasino doue vole il patron, se lo escaueça, so dono. El Italiano.
 Ata el asno do quiere su dueño, y se se encabestrare, su daño.
 Libro cerrado no saca letrado.
 Li sospiri camino sono dei coro q fumano el dolore. El Italiano.
 Los suspiros camino son del corazon, que echan en humo del dolor.
 Lino bueno, lino malo, todo sierece.

ce en Mayo. *El Italiano.*
 Li morti e li andati, prest sono def-
 menticati. *El Italiano.*
*Los muertos, y los ydos presto son ol-
 uidados.*
 Li afeyte chi biu bel vulto ti pone,
 he li alchi done. *El Italiano.*
*El afeyte, que mas hermoso gesto te
 pone, es que algo te da.*
 Lo perriño, e lo mociño, dondellos
 hizieren bien, alli los cata.
 Lo que come mi vezino no aprone-
 cha à mi tripa.
 Los dineros hazen dueñas, y escude-
 ros.
 Lobo tardio no buelue vazio.
 Los recueros de nuestro lugar oy en
 albardan, mañana se van.
Contra los perezosos.
 Llongues raons fant chica nint. *El
 Catalan.*
*Lueugas platicas bazen chica la no-
 che.*
 Lhome pensa, e Dio dispensa. *El Ita-
 liano.*
El hombre piensa, y Dios dispensa.
 Lor a celluy qui est lie, nest rien pri-
 se. *El Frances.*
*El oro à aquel que está preso no es co-
 sa preciosa.*
 Llar con testigos, cumplir con a-
 migos,
 Louio, y aña fio.
 Llorar Ximena por la tal agena.
 Lo que no lleua el ladron parece en
 el rincón.
 Louiessé, y neuassé, y no vétiscasse.
 Llorar aboca cerrada, y no dar cuen-
 ta à quien no se le dà nada.
 Llorar te he abuelo, aora que pue-
 do.
Otros dizen, aora que no puedo.

O por ventura sera mejor leccion.
 Llorarte he abuelo, q̄ aora no pue-
 do.
*Que las cosas se han de hazer, quan-
 do pueden ser bien hechas*
 Lo que haze el loco a la derreria, ha-
 ze el sabio a la primeria.
 Los padres a yugadas, y los hijos a
 pulgadas.
*Que la hazienda, por grande que sea, si
 se reparte entre muchos hijos, cabe
 poco a cada vno.*
 Lodo seco mal se pega.
 Lo que le dessea Alagon, no le ven-
 ga à Aragon.
Que es falta de agua.
 Los tratos andando, y los ingenios
 tirando.
 Los pollos de Marta, piden pan, y
 danles agua.
 Lo q̄ la veges cohóde, no ay maes-
 tro que lo adoue.
 Lo que otro suda, a mi poco dura.
 Lloraran, y cantaremos, darnos han
 y daros hemos.
Pallbras del Clerigo que deue algo.
 Los dichos en nos, los hechos en
 Dios.
 Los perros de Zorita, pocos y mal
 auenidos.
*De otra manera. Los perros de Zori-
 ta, quando no tenian a quien, vnos a
 otros se merdian.*
 Lo q̄ de noche se haze dedia parece
 Lo que atras viene, rabo semeja.
 Lo que veo cō el ojo, con el dedo
 lo adiuino.
 Lo q̄ todos dize, no es, o quiere ser.
 Lo que dize el pandero no es todo
 vero.
 Lhomme en son heur, na que trois
 rours dhonneur. *El Frances.*

El

*El hombre en su descanso no tiene mas
 de tres dias de honra. Son el dia de el
 Bautismo, y el del casamiento, y el de
 el entierro.*
 Lo que arrastra honra.
 Los que no tienen muger muchos
 ojos han menester.
 Lo que no te compon befa y pon.
 Lo que manos no tomā paredes lo
 arrojan.
 Lo que se dize, y no es verdad, a la
 mañana se deshaz.
 Lo que has de hazer no digas cras,
 por la mano, y haz.
 Lo perdido vaya por amor de Dios.
 Lo q̄ en la leche se mama, en la mor-
 raja se derrama.
 Lo que la loba haze, al lobo place.
 Lozoya lleua el agua, y Xarama tie-
 ne la fama.
 Lo bien ganado se pierde, y lo malo
 ello y su amo.
 Lo que el niño oyò en el hogar, esso
 dize en el portal.
 Lo que le falta à la boda, cargar de
 borricos, y andar a la heria.
 Lo que mucho desseo, no lo creo, aũ
 que la veo.
 Longo è estreito, como anno mao.
El Portugues.
Luengo y estrecho, como año malo.
 Lo que dessea, zeda unca lo vea.
 Lo que dessea Hufanos no lo vean
 Christianos.
Que es falta de agua.
 Lo que Dios da lleuar se ha.
 Lo que no va en vino, va en lagri-
 mas, y suspiros.
*Porque el agua no da alegria, como
 el vino. Y assi dize Salamon. Da vi-
 no a los que tienen amargo el cora-
 çon.*

Lo ageno siépre pia por su dueño.
 Los sacristanes entre los altares.
 Lo nouel todo es bel.
 Los de Lorca, madre, querranse ven-
 gare.
*Que es cosa dulce la vengança. con-
 mo dize Iuuenal.*
 Lo que no acaece en vn año, acaece
 en vn rata.
 Lo que no se haze en vn año, se ha-
 ze en vn rato.
 Lo que dessea Alagon no venga por
 Aragon.
 Los de Doñinos pocos, y mal aueni-
 dos.
*Doñinos lugar es pequeño cerca de
 Salamanca.*
 Lo que operchio rompe lo conuerchio
El Italiano.
Lo demasiado rompe la talega.
 Lo mucho se gasta, y lo poco basta.
 Los dineros delos puercos, quando
 mios quando vuestros.
 Lo mas encomendado lleua el gato
 Lo que se vsa no se escusa.
 Lo que has de dar al mur, dalo al ga-
 to, y quitarte ha de cuydado.
 Lo minjar de buena casa haze mal.
 Lo que se quiere la mona, piñones
 mondados.
 Los diefimos de Dios, de tres blācas
 fizar dos.
 Lo que la mora negra tiñe, la verde
 lo destiñe.
 Lo que vno dessecha, otro lo ruega.
 Los amores del gato riñendo entrā
 Lo poco abasta, y lo mucho se gas-
 ta.
*La razon es, que lo poco gastase con
 mesura, y lo mucho suele se desperdi-
 ciar.*
 Lo que te dixere el espejò, no te lo
 I diran

diran en Concejo.
 Lo que sana a la boca, enferma a la bolsa.
 Lo que falta a la desnuda, alcohol, y mala ventura.
 Lo que a ti no aprouecha, y otro ha menester, no lo deues retener.
 Lo q̄ no quieres para ti, no lo quieres para mi.
 Lo que no fala enfada.
Que todos los deleytes enfadan, sino tiene el hombre con quien hable.
 Lo barato es caro.
 Lo molto, e lo poco, rompe lo juego. *El Italiano.*
Lo mucho y lo poco desbarata el juego, o burlas.
 Los obreros de Hernen Daga, siete con vna capa.
 Lo bueno es caro, lo malo haze daño.
Del vino se deze.
 Lo de todos deseado a grã peligro guardado.
 Lo bien dicho presto es dicho.
 Lobado i molido, y plomo derretido. *Maldiciones.*
 Lo que el rio allega, el rio lo lleva.
 Lo que Valdeolea dessea, Cãpos nũca lo vea.
 Lo que dessea. Trinteras nunca lo veas.
Falta de agua.
 Lobo hambriento, no tiene asiento.
 Lloverã, mas primero ventearã.
 Lo que estã en pergamino, estã en camino.
 Lo que no puede la mano, hagalo el faco.
 Lo que dessea la abeja, y la oueja, no lo vea Valdecorneja.

Lo q̄ no lleva Christo, llena el fisco.
 Los erres del Mege la terra los cobre. *El Catalan.*
Los yerros del Medico la tierra los cubre. Porque muerto el enfermo, no los puede descubrir.
 Lo que ha de cantar el buey, canta el carro.
 Lo que me deues me paga, que lo q̄ te deuo no es nada.
 Los hijos de Marinilla nunca salen de sauanilla.
 Lo que se quiere la harda, môte espesso, y mala guarda.
 Los que cabras no tienẽ, y cabritos venden, de donde les vienen?
 Lo que en tu vida tu no hizieres, de tus herederos no lo esperes.
 Llorar para descansar.
 Lo que se aprende en la cuna, siẽpre dura.
 Los estremos de oro, y las cnẽtas de corcho.
 Lo que me ha de dar cocho, demelo assado, que yo le perdono el caldo.
 Lo que la dona vol, Deu ho vol. *El Catalan.*
 Lo que saben tres, sabe toda res.
 Lo que ha de hazer el tiempo, haga lo el seso.
 Los ojos alla van, donde tienen lo que han.
 Los muertos abren los ojos a los q̄ viuen.
Entiende con la lei encia.
 Lo que resta sa la festa.
Lo mismo que lo que arrastra honra.
 Lo que quiere Escarmilla no lo de Dios a Castilla.
 Lo que quiere la harda, piñones mōdados, y cerca el agua.

Lo scholare in domo, ni dona, ni fruta, ni hogo.
 Lodo cō mas lodo, vno se haze todo.
 Lo que hecho es, hecho ha de ser por essavez.
 Lobo que presa topa, annq̄ se le vaya, nunca cierra la boca.
 Lo que daña la oruga, el mastarço lo cura.
 Lo peor del pleyto es, que de vno nacen ciento.
 Llonisse, hasta que este mi cuerpo se me remolleciese.
El ganado vacuno dize esto, por que ha menester mucha yerua.
 Los requiebros del asno, del hoz co al rabo.
 Los ojos se abajançan, los pies alcan las manos no alcançan.
 Lo que el buey rùmia, en otro buche lo muda.
 Lo que quiere el campo de Ocaña, no lo dẽ Dios a la Mancha.
 Lobo que presa no halla, come la tierra con rabia.
 Lo que quieren lōs hinojos, no lo vean nuestros ojos.
 Lo ruyn me gaste el amigo, que lo bueno presto es vendido.
 Lo ordenado en el cielo forçoso se ha de cumplir en el suelo.
 Loco es el salz y mas el que por el no haz.
Salze arbol para muchas cosas aprouecha. Llamale loco, porque no retiene el fruto y los autores le llaman por esto frugispeida.
 Lo fiado a casa llega.
 Lo que no te quieres, para que lo quieres?
 Lo q̄ mucho vale, de so tierra sale.
Como es los metales, y piedras preciosas, &c.

Los hijos de buenos capa son de duelos.
 Lo que te dixerẽ al oydo, no lo digas a tu marido.
 Lo que ojos no ven, coraçõ no dessea.
 Lloro de hambre, no te mueua, que lloro y risa presto lo engendra.
 Los pollos de doña Maria, ellos que rian trigo, y ella dauales cocina.
 La vaca o mar, e viue na terra. *El Portugues.*
 Los viejos en inuierno, rabia par a entre el fuego.
Que son enojosos a los mancebas a quiẽ le quitan.
 Los primeros a comer, los postremos a hazer.
 Los cochinos, y la puerca todos andan a la buelta.
 Los huesos que acabo de roer, no me los des a comer.
 Los peregrinos, muchas posadas, y pocos amigos.
 Los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos.
 Lo que fuerça no puede, ingenio lo vee.
 Los potricos de Buytrago, que siẽpre van desmedrando.
 Lo veil du saige, est du soieil limai-ge. *El Frances.*
El ojo del Sabio es imagen del Sol.
 Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano luyo y mio.
 Los milagros de Mahoma, para no acabar vna escudilla, sacando vna sopa, meter otra.
 Luna de Enero, y el amor primero.
 Luna con circo agua trae no pico.
El Portugues.
 Luna con circo agua trae en el pico.

Los canes de Zorita, no teniendo a quien morder, vno a otro se moridia.

Lo q̄ no se haze a la boda, no se haze toda hora.

Que lo que no se haze en tiempo de mas necesidad, no se haze en el tiempo de menos.

Los puercos, y hojarascas no sin causa hazen bascas.

Porque lo vno, y lo otro es señal de tempestad.

Luar de Janeiro não té parceyro, se não de Agosto, que lle da no rostro. *El Portugues.*

La Luna de Enero no tiene par, sino la de Agosto, que le dà en el rostro.

Lumbre mezquina, facar de abaxo, y echar encima.

Luna con cerco, lauajo lleno, estrella en medio, lauajo seco.

Lugar por lugar, Villacastin, y el Espinar.

Luntan da cita, luntan da fanita. *El Italiano.*

Lexos de ciudad, lexos de sanidad.

Long costeau, aguise laultre. *El Frances.*

El vn cuchillo aguja al otro.

Luna en creciente, cuernos a Oriente, Luna en menguante, cuernos adelante.

M

Mal aya caçador loco, q̄ gasta su vida tras vn paxaro por tomar otro.

Mas vale dar bué trueno, que dinero a Maestro Pedro.

Mal aya el vientre, que del pan comido no se le viene miente.

Mas vale el arbol q̄ sus flores, y mas tu dote en tierras, que no en tiras y cordones.

Mas quiero viejo que me hõre, que galan que me assombre.

Manos q̄ non dades, que buscadese? Vas vale gordo el telar, que delgado al muladar.

De las hilanderas entiende.

Mal aya la espina que de suyo no aguja.

Otros dizen. Maldita sea la espina, que de suyo es.

Malo Medellin, bueno medellin, hele aqui do viene Lazaro Martin

Que muchos desechan por palabras, lo que muestran a prouar por las obras.

Mas vale gordo, que mechofo. del hilado.

Manda, y descuyda, no se hará cosa ninguna.

Madre y hija vistã vna camisa.

Qua se semejan en las costumbres.

Manda y hazlo, y quitarte has de cuydado.

Manda y haz, y no daras pan a collaz.

Mas vale grança de hera, que trigo de carrera.

De otra manera se dize, y mejor. Mas valen granças de mi hera, que trigo de troxe agena.

Maon lauada fugida de tirada. *El Portugues.*

La mano lauada la suziedad tirada.

Marido tras del lar, dolor de hjar. *Porque es mejor que trabaje en la hacienda.*

Mas tiran nalgas en lecho, que buyes en baruecho.

Mas vale hoçada, que espiga alabada.

Hoçada es segada. Otros dizen, mas v ale parua, &c.

Mas vale en tu lugar la halcaquema da, que en el ageno sana.

Mas se queixa quem caga na manta, que quem na laua. *El Portugues.*

Mas quieto el niño mamoso, que hermoso.

Mas sordo que orejas de mercader.

Mas valen amigos en la plaça que dineros en el arca.

Mas vale vna traspuesta, que dos assomadas.

Mas vale blanca de paja, que marauedi de lana.

Que algunas cosas compradas por menos precio, aprouechan mas que otras compradas por mas precio.

Manca, y no del anca.

Mas vale descofer, que romper.

Mas vale callar que mal hablar.

Mayo come trigo, Agosto beue vino.

La causa es, que las cosas, quanto menos ay dellas, tãto son mas desseadas, y en mas tenidas.

Manos duchas mondan hueuos, que non largos dedos.

Mas tiene que dezir el que caga la manta, que el que la laua.

Porq̄ el primero puede dezir el lugar, y el quando, y el como. El segundo no nada desto.

Mays faz quem quer, que quem pode. *El Portugues.*

Mas haze quien, quien quiere, que quien puede. Porque el que quiere, procura de hazerlo bien.

Mas vale rodear, que no ahogar.

Otros dizen ahoyar, otros ma pãsar.

Mal dan manos a boca, quando no

tienen que coma. Mas vale buen amigo, que pariente ni primo.

Março marcegaõ, por la meñaa rofto cão, a tarde bon barragaon. *El Portugues.*

Março marceço, por la mañana rostro de perro, por la tarde valiente mancebo.

Manos del maestre son vnguento.

Mas vale lamiendo, que mordiẽdo.

Mas hiere mala palabra, que espada afilada.

Mayo tiene la lomada, y Junio le fa ca el alma. *El Asturiano.*

Lomada es la fama. La razon es, que Mayo en muchas partes es frio mes, y enojoso, lo que no es Junio.

Mas gorda està lo gallina de mi vezina que la mia.

Malo se le para el ojo a la haca.

Manjar de Burguillos, a la mañana rabanos, y a la noche higos.

Al reues de como se suele hazer.

Mas puede Dios ayudar, que velar, ni madrugar.

De otra manera Mas vale a quien Dios ayuda que al que mucho madruga.

Mas vale regla, que renta.

Mas valẽ dos bocados de vaca, que siete de patata,

Que lo mas seguro, aunque valga menos, es mejor que lo peligroso, aunque valga mas. Patata es manjar precioso de las Indias.

Mal se tañe la vihuela sin tercera.

Ma lruga y veras, trabajo, y auras.

Mas vale vn dia del discreto que toda la vida del necio.

Março y guarço. *El Portugues.*

Março y guarço. Porque entonces yguallan las noches con los dias.

Mal se paga el fuego con las estopas.

Mas mada la mala con su rabo, que el Rey con su reynado.

Mas vale soltero andar, que mal casar.

Mas vale ganar en lodo, que perder en oro.

Março, ni el mur mojado.

Añaden algunos. Las tres semanas, que no las quatro. Porque la quarta mas parece ya de Abril, que de Março.

Matrimonio, ni señorío, ni quieren furia, ni brio.

El matrimonio quiere lengua deliberacion: y el señor, que ha de ser seruido, ha de ser sufrido, como dize otro refran.

Mas vieja que la Yglesia.

Mal ageno no pone consuelo.

Gros leen, quitada la negacion, pone consuelo.

Mas vale humo de mi casa, que fuego de la agena.

Mala clauija es la del mismo madero.

Porque sale del mismo madero, y no se puede torcer, ni quitar sino haziendola pedafos.

Mas ay dias que longanizas.

Mas vale prenda en el arca, que fiador en la plaza.

Mal me quieren mis comadres, por que les digo las verdades.

Mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos.

Mas vale verguença en cara, q manzilla en coracon.

Malo vendra, que bueno me hará.

Mas vale vaca en paz, que pollos con agraz.

De otra manera. Mas valen cardos en paz. &c.

Mas vale paxaro en mano, que buytre bolando.

Maldita seas Olalla, no has camido, y beues agua.

Mas ha na maria, oue fazerla he furarla. *El Gallego.*

Mas ay en la almadana, que hazerla, y horadal la.

Mas pedi peras al olmo.

Manger iusques auxos. *El Frances. Comer hasta el hueso.*

Mas sabe el loco en su casa, que el cuerdo en el agena.

Mas quiero asno que me lleue, que cauallo que me derrueque.

Mal mascado, y bien remojado.

Contra los viejos beuedores.

Mas valen cozes de Monge, que halagos de escudero.

El Monge tiene que dar, el escudero no tiene.

Mangas duchas de soltar, malas son de desbezar.

Mal se descubre la cabra có el rabo.

Ma vale comer grama, y abrojo, q traer capirote sobre el ojo.

Vn raton de vna despensa combido a otro campesino, que se viniessse con el, a baxar de buen manepimiento. Hizolo assi el campesino, y estando ambos comiendo, entra el gato. El raton de casa, como tenia bien sabido su agujero, metiose de presto en el. El campesino, antes que se acogiesse al cançole con la vna cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, diciendo las palabras del refran.

El raton de casa, como tenia bien sabido su agujero, metiose de presto en el. El campesino, antes que se acogiesse al cançole con la vna cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, diciendo las palabras del refran.

El raton de casa, como tenia bien sabido su agujero, metiose de presto en el. El campesino, antes que se acogiesse al cançole con la vna cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, diciendo las palabras del refran.

El raton de casa, como tenia bien sabido su agujero, metiose de presto en el. El campesino, antes que se acogiesse al cançole con la vna cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, diciendo las palabras del refran.

El raton de casa, como tenia bien sabido su agujero, metiose de presto en el. El campesino, antes que se acogiesse al cançole con la vna cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, diciendo las palabras del refran.

El raton de casa, como tenia bien sabido su agujero, metiose de presto en el. El campesino, antes que se acogiesse al cançole con la vna cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, diciendo las palabras del refran.

Mas vale migaja de Rey, que çatico de

de Cauallero.

Mas vale taque taque, que Dios os salue.

Taque taque es el sonido de la aldaua, quando llaman a la puerta.

Mas vale tuerto que ciego.

Mal viage, y saluamento.

Mas val perder, que mas perder.

Mas vale vn agua entre Abril, y Mayo que los bueyes, y el carro.

Mas vale vn agua entre Mayo, y Junio, que los bueyes, y el carro, y el yugo.

Marco ventoso, y Abril lluuioso, hazen el Mayo hermoso.

Mancebo fuy, y viejo me vi, mas nunca justo desamparado vi.

Mas vale borracho, que oleado.

Mas son los amenazados, que los heridos.

Mal empleada esta la hazienda en quien no es señor della.

Mata que el Rey perdona.

Mal que tu vezino no sabe, bien se llame.

Mayo pardo, señal de buen año.

Otros dizen. Março pardo, &c.

Mas vale saber, que auer.

Maldicion, y pulgon, y potra, y fauion.

Mas vale flaco en el mato, que gordo en papo del gato.

Otros dizen. Flaco en el manto, &c.

Mas vale azial q fuerça de oficial.

Mas es acabarse el bien.

Macha los ajos Pedro, mientras yo rallo el queso.

Mas cuesta mal hazer, que bien hazer.

Mas vale con mal asno contender, que la leña a cuestras traer.

Mas vale ruyn asno, que ser asno.

Manos duchas comen truchas.

Mal aya romero, que dize mal de su bordon.

Mas da el duro, que el desnudo.

Marido lleua essa artefa, yo el cedaço, que pesa como el diablo.

Mal año, o buen año, quatro caben en vn yanco.

Mal de muchos goze es.

Mal cõtrepoys faict a lenclume, qui luy contrent vne plume. *El Frances.*

Mal cõtrapeso haze al a yunque, el que le contrapone vna pluma.

Mas vale rato presuroso, que dia va garoso.

Mayo le haze reluzir, y Julio le pone en astil.

Del trigo.

Mas vale atajar, que mal passar.

Mas cerca estan mis dientes q mis parientes.

Mal para quien habla, y peor para quien calla.

Matad vacas, y carneros, dame vn cornado de bofes.

May fara casa ab archs. *El Catalan.*

Nunca hara casa con arcos.

Mangas, y gorguera, lo otro sabe Dios qual era.

Mayo ha las apuestas, y Abril se las lleua acuestas.

Mas vale rato de Sol, que quartero de jabon.

Malo es Vidal, y nunca falta quien le haga mal.

Otros dizen. Malo es Vidal y no le hazen mal. Y assi lo dize. El Catalan.

Mas corre ventura, que cauallo, ni mula.

Mas vale puñada de natural, que al moçada sciencia.

Mas ablanda el dinero, que palabras de Cauallero.
 Manda e faxe, escufaras page. *El Gallego.*
 Mas vale mala auenencia, que buena sentencia.
 Mas vale perderse el hombre, que si es bueno perder el nombre.
 Mas largo que el Sabado santo.
 Mas es el rnydo que las nuezes.
 Maille a maille faicton, lhauber geó. *El Frances.*
Malla à malla se baze la cota de malla.
 Mandar no quiere par.
 Marco marceador, de noche llueue, y de dia haze Sol.
 Mas vale Pascua mala, y el ojo en la cara, que Pascua buena, y el ojo de fuera.
 Mal golpe es el del ojo.
 Mains lauer, innocence prouner. *El Frances.*
Manos lauar, innocencia prouar.
 Mal sobre mal, y piedrapor cabeçal.
 Mataras, y matarte han, y mataran a quien te matare.
 Maldita la pila, do pica el gallo, y no la gallina.
 Mas vale agua del cielo, que todo el riego.
 Maldicion de puta vieja, por do fale por ay se entra.
 Mauuais est. leuure, qui ne nourrist, ne coeuure. *El Frances.*
Mala es la obra, que ni mantiene, ni cubre.
 Mano sobre mano, como muger de Escriuano.
 Martillar en hierro frio.
 Mal largo, y muerte en cabo.
 Mal castiga el alma ala moça, quando

ella à ratos con ella retoça.
 Mas vale vna abeja, q mil moscas.
 Mas vale vn pellow con alma, que siete con lana.
Pellow con alma, es la oueja vna
 Mas caga vn buey, que cien golondrinos.
 Mal ganado es de guardar donzellas y moças por casar.
 Mandá al moço, y el moço al gato, y el gato manda a su rabo.
 Mas ven quatro ojos, que dos.
 Marica tente a las alforjas, que no puede correr si afloxas.
 Madexa sin cuenda.
 Mas vale tarde que nunca.
 Malo es pecar, diabolico perseuerar.
 Mas vale palmo de paño, que pedaço de alcornoque.
Que vale mas ser de buen cuerpo, y añadir paño en el vestido, que de pequeño, y añadir corcho en el alcornoque, o chapin.
 Marido en lar, siquiera higueral.
Porque la higuera es ruyn madera.
 Martin cada dia mas ruyn.
 Mas vieja es la Ygreja, pero van a ella.
 Mas vale estopa de Marco, que hebra de Mayo.
 Mas vale echar el preñado, que tomar el criado.
 Matenme cuerdos, y no me den vida necios.
 Mal por mal, no se deue dar.
 Mas tiene el rico, quando empobrece, q el pobre quando enriqueze.
 Mas vale señero, que con ruyn com pafiero.
 Mancofé en el establo.
 Mal conoces al ageno, que no está tras tu fuego.

Mayo

Mayo hortelano, mucha paja, y poco grano.
Hortelano, quiere dezir que llueue mucho.
 Mangas y collar, lo otro sabe Dios qual va.
 Mal ladron, el mur en el curron.
 Mas vale açeña parada, que amigo molinero.
Porque quando está parada, a quien quiera que venga muele: quando no, algunas vezes aprouecha el amistad, pero no todas.
 Mas apaga buena palabra, que caldera de agua.
 Mayo mangonero, pon la rueca en el humero.
Por las muchas fiestas que ay en el.
 Mal amo has de guardar, por miedo no empeorar.
 Mas vale huaafnal, que ceto de pardal. *El Portugues.*
Lo que dize otro refran. Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.
 Mal va a chorte, do buey vello non toffe. *El Gallego.*
Mal va al cortijo, do buey viejo non toffe.
 Mas vale embalde fer, que embalde hazer.
De otra manera mas vale bien holgar, que mal trabajar.
 Mas pesa morceña, q carga de leña.
 Mal auiendo, y bien esperando, morir me he triste, y no se quando.
 Mato per natura, e faui per escritura. *El Italiano.*
Loco de naturaleza, y sabio por libros.
 Mas vale guardar, que demandar.
 Mas tiran tetas, que sogas cañameñas.

Mal trueco hizo el huercos, lleuome à mi padre, dexome à mi suegro.
 Maldita seas aue, la pluma, mas no la carne.
 Mas vale rostro bermejo, que coracon negro.
 Madre no viste, padre no tuuiste, diablo te heziste.
 Matin fault amonter la montaigne, au soir aller à la fontaine. *El Frances.*
A la mañana es menester subir à la montaña, y à la tarde andar à la fuente. Quiere dezir, andar conforme al subir, y baxar del Sol, es prouechoso.
 Mas vale año tardio, que vazio.
 Mangas comè de aqui, que à vos hórán, não a mi. *El Portugues.*
 Maldición de vieja loca, en la lista de la toca.
 Mayo qual lo hallo tal lo grano.
 Marta la piadosa, q mascava la miel à los ei fermos.
 Marco, ò bon, ò rio, el bo al herba el can al ombrio. *El Italiano.*
Marco, bueno, ò malo el bucy à la yerua, el perro à la sombra.
 Mas vale palmo de juez, que braçada de abogado.
 Mal que no sabe tu vezino, ganancia es para ti mismo.
 Mal malezillo, para mi, no para mi marido: mal de muerte, a mi marido le caya en suerte.
 Madre piadosa, cria hija medrosa.
 Madre Medico, piadoso, fa la piaga verminosa. *El Italiano.*
Mano del Medico piadoso, haze la benida gusanienta.
 Mas vale bien quexoso, que mal pagato.

I 5

Mas

Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.
 Mas vale que mienta yo, que los panes.
 Mas querria estar tras vn muerto q hediesse, que tras vino que no se me vendiesse.
 Mas querria estar al sabor, que al olor.
 Maguera loco, no del todo.
 Mayo pardo, y Junio claro.
 Mas vale ser cornudo, que no lo sepa ninguno, que sin serlo, pensarlo todo el mundo.
 Madre casado cedo, q se me arrufa el pelo.
 Mas vale tuerta, que ciega.
 Mas vale pedir, y mendigar, que en la horca pernear.
 Mas vale duro, que ninguno.
El pan, y cosas semejantes. Passa tambien al hombre.
 Mas se detiene que hija en el vientre.
La hija dura mas que el hijo. Testigos son Aristoteles, y Plinio, y otros muchos.
 Mas vale bien de lexos que mal de cerca.
 Mal de muchos, gozo es.
 Manos, y vida, componen villa.
De otra manera. Dinero, y vida, componen villa.
 Mala boca, peces come.
Otros dicen coma. Lo de otro refran. Los descomulgados pan comen.
 Manta e cobertor, na fao pero bon beuedor. *El Portugues.*
Porque el vino le es por manta.
 Marco marcegaõ, po la manaa boeça, da que he tarde, bon barraçon. *El Portugues.*

Marco marceador, por la mañana bofeza, desque es tarde, valiente maucabo.
 Mal ageno, cuelga de pelo.
 Marido cornudo sodes mejor es que hinchar odres.
 Mas vale dexarlo afsi, que no pedir lo a ti.
 Mas vale tocas negras, que baruas luengas.
En fauor de las mugeres. Que mas vale que muera el marido, que no la muger.
 Mas vale hollado, que hurtado.
 Maridar de praça, e parir escondida, gentil fruandija. *El Portugues.*
 Mas ha de auer en la boa, q ser calta. *El Portugues.*
 Mas produze el año, que el campo bien labrado.
Lo mismo que. Sazon da trigo, que no baruecho mollido.
 Mal beueys Marigarcia, mas biẽ que os de Dios vida.
Borracha estays Marigarcia, la voluntad de Dios sea cumplida.
 Marihuela, fuyste a la boda: no madre, mas galana estava la nouia.
 Mais val hua aguillõada, que dous arres. *El Portugues.*
Mas vale vna aguillonada, que dos barres.
 Mal da, quien no ha.
 Mais val suar, q gemir. *El Portugues.*
 Mas cerca esta la frente, que el colodrillo.
Marco Caton, y Plinio. Primero esta la frente, que el colodrillo.
 Maria si bien estas, no te mudaras.
 Mas come el buey de vna lambida que la vaca todo el dia.
 Marido en lecho, si quiera de folecho. *El*

El Asturiano llama folecho el belechho.
 Mas primillas os di primero, que da el verdugo al molinero.
 Madexa entropçada, quien te hapò, porque no te deuanaua?
 Mas tiran tetas, q exas, ni carietas.
 Mas corre en el peso onça de quixada, que arrelde de espalda.
Correr en peso, dizen acostarse la balança a vna parte.
 Mas agotà el rio, y traemelo en vn criuto.
 Mandà a ellos pajes, de los pies que mantes.
 Majado forera, festil de verano, quiẽ te aqui puso, mal sabe de ganado.
 Mas cerca esta la rodilla, que la pantorrilla.
 Madre pia, daffo cria.
Pia toma aqui por piadosa.
 Mas vale el hijo en la horea, que la hija en la boda.
 Mas vale bueico de olla, que abraço de moça.
Que es mejor el prouecho, q el deleyte.
 Mas vale huelgo de ñana, que leche de ama.
 Mas vale leon cañado, que goz que enfortado.
 Mas guarda la viña el miedo, que no el viñadero.
De otra manera, miedo guarda viña que no viñadero.
 Mas de dos q tienes, dame los tres.
Contra los demandadores inconsiderados.
 Mas vale fauor, q justicia, ni razon.
 Me ataua la vieja, y mal para los ñudos.
 Maistre Iuan quereys beuer: antes me hareys plazer. Dad aca vn ma-

rauedi, muchas gracias q ya beui.
 Mari rifa, hija de pero a fan, vino el padre rica, muerto, no tiene vn pa.
 Mal ladra el perro, quando ladra de miedo.
 Madre que cosa es casar: hija hilar, parir, y llorar.
 Mayor velador, que en verano e ruyseñor.
 Mal vay a o passariño, que anda en mao do minio. *El Gallego.*
Mal va el puxarillo, que anda en mano del muchachillo.
 Mal se aprouechan quatro de vn çapato.
 Maintenant seule pecune, est reputee saige par fortune. *El Frances.*
Al presente, solo el dinero es tenido por sabio por fortuna.
 Mas vale lodo en el alcorque, q sangue en el cogote.
Contra los que andan en puntillas por los deslizaderos.
 Mas vale consueña, que hileña.
Que es mejor coser que hilar.
 Mas vale en paz, y peregrino, que entre parientes, y con ruydo.
 Mas vale bõ nodrimet, q oro ni argẽt.
 Mas tira moça, que foga.
 Mas vale acostarse sin cena, que leuantarse con deuda.
 Manda manda, Pedro, y anda.
Quiere dezir, y mira si se haze lo que mandas.
 Marido no veas, muger ciega seas.
 Mas vale pedaço de pan con amor, que gallinas con dolor.
 Mal me quiere, y peor querra, aquiẽ dixere la verdad.
 Mas mato la cena, q sanò Auicena.
Esto es assi, si el yantar fue mucho.

Mas carne huelo, que suelo.
 Marido, y muger compañía sin bié.
Entiende si son solos, y no tienen quié los sirua, que les vida trabajosa
 Mas vale sazón, que baruechera, ni vinazon.
 Madre ardida haze hija tollida.
 Mas val al garzon, ser cabeça de gato, que cola de leon.
 Madre vieja, y canifa rota no es de honra.
 Mas vale çapato roto, que pie hermoso.
Quiere dezir, que tener el pie desnudo, que le vean todos.
 Mal largo, y muerte al cabo.
 Mas vale meaja, que pelo de barba.
Por la meaja dan algo en la plaza, por el pelo de la barba no.
 Moços, y cuñados todos son vnos.
Quiere dezir para vn mismo efeto.
 Mal recaudo perdio su asno.
 Mas vale vieja con dinero, que moça con cabellos.
 Mays vale diuida vella, que pecado nouo. *El Portugues.*
Mas vale deuda vieja que pecado nueuo. Quiere dezir, mas vale que esperes al que te deve, aunque sea añeja la deuda, que afrentarle, y hazer algun desman.
 Ma lre, y hija van a Missa çado vna con su dicha.
 Madre, çasar çasar, que çarapico me quiere lleuar.
 Moço vëtofo, y Abril lluuiofo, del buen colmenar hazen astrofo.
 Mas vale lo fierto que lo dudoto.
 Mas quiero pedir ami cedaco vn pã apretado, que a mi veziaa prefatado.
 Mentir Marta como sobre escrito

de carta.
 Mettre lemplastre pres de la playe *El Frances.*
Poner el emplastro cerca de la llaga.
 Mejor me parece tu jarro mellado, que el mio sano.
 Metè las manos en vuestro seno, ve reys vuestro mal, y no el ageno.
 Mete la mano en tu seno, no diràs de hado ageno.
 Menos vale a las vezes el vino que las hezes.
 Meteos caes na mouta, e afastouse fora. *El Portugues.*
Metio los perros en la breña, y saliose a fuera Contra los que vrden mal, y quedanse ellos fuera.
 Medicos de Valencia, luengas haladas, y poca ciencia.
 Medrar salamon, primero Alcalde despues andador.
 Mete el gallo en el garuançal, que el dira la verdad.
 Mete el gallo en tu muladar, y hazer setcha heredero.
De otra manera, mete en tu pajar el Gallego, y bezer setcha heredero.
 Mete el toro en el lazo, que ayna viene el plazo.
 Mete aguja, y sacar reja.
 Menea la cola el can, no por ti, sino por el pan.
 Mesler du plaistre, auec de la farine. *El Frances.*
Mezclar del yesso con la arena.
 Mercaderia cara de so la tierra mana.
Quiere dezir, que lo caro de todas partes lo traen a vender.
 Mete el ruyn en tu pajar, quererte ha heredar.
 Media vida es la caudela, y el vino la

no la otra media.
 Medir, y remedir, no tajar, y arrepentir.
 Medrar Gabriel, de cõtray à buriel.
 Meteymela en conta, que ceboliña so. *El Portugues.*
Meteme alla en cuenta que cebolleta soy. Contra los que mucho presumen, y no son nadie.
Otros dizen Meteyme en reste, &c. Reste quiere dezir sogá.
 Mear claro, y dar vna higa al Medico.
 Me cadillo de ocholeguas, tres dias malos, y dos noches negras.
 Meu parente he Pero bo, quanto me ha, tanto lle eu so. *El Gallego.*
Mi pariente es Pero bueno, quanto me ha tanto le soy.
 Mentis doña vieja, que yo fuy puta, mas no pelleja.
 Memorie du mal, à lógue trasse, memorie du bien, tantost passe. *El Frances.*
La memoria del mal à lexos passa la memoria del bien presto se va.
 Metiole las cabras en el corral.
Quiere dezir, pusole miedo. Porque los pastores quando han miedo, lo hazè assi.
 Mensagero de casa, palos demanda.
 Meu sono solto, meu enemigo morto. *El Portugues.*
Mi sueño suelto, mi enemigo muerto.
 Medico casado, cornudo, o espantado.
 Mello e andar la lana, que la piegora. *El Italiano.*
Mejor es que se pierda la lana, que la oueja.
 Mentir, sin comedir.
 Meti el maro in banca, ò el mena

pie, o canta. *El Italiano.*
Pon al leco en la vanca, ò el meneá el pie, ò canta.
 Mefura tre, e talla vna. *El Italiano.*
Mide tres y corta vna.
 Mes val pa exut ab amor, que gallines ab remor. *El Catalan.*
Mas vale pan solo con amor que gallinas con ruydo.
 Mello e embidiado, que misericordiado. *El Italiano.*
Mejor es que ayan embidia, que manzilla.
 Mear claro, y cagar duro, señal es de estar sano el hombre.
 Meu veziño cayo da oliua, su haznodo, que não la miña. *El Portugues.*
Otros dizen, meu fillo cayo. &c.
 Medico inocente, pildoras nones y orina caliente.
 Maigres gents ont plus de sang, que non grasses tan por tant. *El Frances.*
Las magras gentes tienen mas sangre, que las gordas taato por tanto.
 Mercader soy que ando, ni pierdo, ni gano.
 Mefajero frio tarda mucho, y buelue vazio.
 Mefajero alegre albricias quiere.
 Mentre moça ben passar, despues q vella choutar. *El Gallego.*
Mientras moça, bien passar, despues que vieja trotar.
 Mettre de le aue froyde aupor, quât il boult. *El Frances.*
Echar del agua fria en la olla, quando ella hierue.
 Mentir hija mas no tanto, que nopica la çarça tan alto.
Lo entero es. Dezid hija garrida,

quien os mancho la camisa madre las moras del garçal, Mentis hija &c.
 Mercar ben be grand riqueza, comprar mal, não he franqueza. *El Portugues.*
 Menguâte de Enero, corta madero.
 Medio hermano, paño remendado.
 Mellor he o meu, que o nostro. *El Portugues.*
 Mejor es mio, que nuestro.
 Metiole en la huerra, y no le dio de la fruta della.
 Meti gallo en mi cillero, hizo seme hijo heredero.
 Miel en la boca, y guarda la bolsa. *Que sean los bombres cortesses, y dulces en sus hablas: y en lo demás miren por su hazienda.*
 Mientra mas Moros mas ganancia.
 Meaulx vault iuger entre ennemis, que entre ses amys. *El Frances.*
 Mas vale juzgar entre vnemigos, que entre sus amigos. *Porque de los enemigos gana el que juzga vno por amigo, y al renes.*
 Mienta el malo, y apaieja el palo.
 Millor he vn passaro que teño na mao, que dous que van voando. *El Portugues.*
 Mas quiero vn pixaro que tengo en la mano, que dos que van bolando.
 Missar, y rezar, y casa guardar.
 Merda, y orrura, todo es gordura.
 Miente mas que da por Dios.
 Mierdaque no ahoga todo engorda
 Mieulx valent amys en befoing, q diners en son poing. *El Frances.*
 Mas valen amigos en a necesidad, que dineros en su puño.
 Mientra mas yela mas aprieta.
 Mi muger, buen figlo aya, mejores caldos me daua.

Miedo ha Payo, que reza. *El Portugues.*
 Que en las aduersidades crece la deuocion, como dize Silio Italico.
 Mis dineros mansos quien me los hizo brauos.
 Mi padre os lo agradezca.
 Mientras descãfas, maja essas grãças
 Mierda en cuello, no tira duelo. *Contra los que traen luto por los muertos, que contra Ennio, y la sentencia de muchos Sabios.*
 Mieulx vault vn present, que deux apres, m dire attens. *El Frances.*
 Mas vale vn presente que dos despues, y dezir atiende.
 Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo. *Contra los que traen luto por los muertos, que contra Ennio, y la sentencia de muchos Sabios.*
 Mira la plaga y mira la llaga, y cierra la bolsa, y no le des nada. *Contra los pobres que hazen llagas hechizas, porque les den mas.*
 Mientras el discreto piensa, haze el necio la hazienda.
 Migas cochass con gorriones, no las comen todos hombres.
 Miaulx aimeroys estre neant, que destre poure, & nauoir riens. *El Frances.*
 Mas querria ser no nada, que ser pobre, y no tener nada.
 Mi tela enuerdesada, mas no por peyne repassada.
 Mi arca cerrada mi alma fana.
 Mio dize el gato, por si le diessen algo.
 Millor he paon duro, que figuo ma duro.
 Mi casa, y hogar cien sueldos val.
 Mi esposa, tres dientes tiene la donosa, dos de masa, y vno de totta.
 Mi puerta cerrada, mi cabeça guardada.

Mi

Mi hijo harba labor, no pasa punta, y pide viratalon. *A los zapateros.*
 Miña mullera à santeyra, luzelle o cu per hua estoira. *El Portugues.*
 Mi muger la santera, paresele el trasero por vna estera, con la qual entiende estaua cubierta por la falta de mortaja.
 Mi hijo Benitillo, antes maestro q dicipulo.
 Mi fe, madre, no creo a nadie
 Mi hijo verna barbado, mas no parido, ni preñado. *Que menos inconueniente es estar el hijo fuera de casa de su padre, que no la hija.*
 Mi vezino tiene vna viña, el se la caue, y el la vendimia.
 Mi caualla gordo, si quiera de grano, si quiera de poluo.
 Miembre tiene vino, que no cuerda de lino. *Con las miembros atan los arcos de las cubas, Otros dizen: Miembre tiene vino, que no cañamo ni lino.*
 Millor he estar à as borregadas, que a las bofetadas. *El Portugues.*
 Mejor es estar à las renzillas, que no a las bofetadas.
 Missa, ni cenada no estoruã jarnada.
 Mieulx vault soufle que brusler. *El Frances.*
 Mas vale soplar que quemarse.
 Mientra el pan ahufa, asu dueño no ahuzia.
 Mieulx vault de smains estre batu, q da langue estre seru. *El Frances.*
 Mejor es de las manos ser asrentado, que de la lengua ser herido.
 Mi hija Mariguela, la mano en la rueca, y el ojo en la puerta.

Mieulx vault cloche se leuer que à trompette. *El Frances.*
 Mejor es leuantarse a la campana que à la trompeta, entiende en la guerra.
 Miguel, Miguel, no tienes abejas, y vendes miel.
 Mi madre Marina, los puercos perdidos, gasta la harina. *Otros dizen, comida la harina.*
 Mieulx valut qui refuse, & puis fait que qui acorde, & rien ne fait. *El Italiano.*
 Mejor es el que rehusa, y despues haze, que el que acuerda, y despues no haze nada.
 Mira que ates, que desates.
 Mi hija blanca, y bermeja por la boca le entra, que no por el oreja.
 Mientras anda el yugo, ande el huso. *Que trabaje tambien la muger en casa, como el marido en el campo.*
 Mi comadre rabifeca, primero que grana se seca, calla rebejudo, que alas vezes bien te ayudo. *Las primeras palabras, son del trigo contra el centeno, las segundas al reues.*
 Mi comadre Martimenga, siempre à pedir vengas.
 Mi comadre andadora, si no es su casa en todas las otras mora.
 Mi compadre tiene vn molejon, a quien quiere amuela, y à quien quiere non.
 Mientras en mi casa me estoy, Rey me soy.
 Mi hija hermosa, el Lunes a Toro, el Martes a Zamora.
 Mi marido va a la mar, chirlo smirlos va a buscar. *Contra los noueleros, y que se huelgan de mentir.*

Mirays

Mirays lo que beuo, y no la sed que tengo.
 Mi fe, nuestra ama, con mal va esta trama.
 Miculx vault, ormeau estre ala vigne, q̄ guardar le hierre de ruine. *El Frances.*
Mas vale, que este el olmo en la viña, que guardar la yedra de ruyna, quiere dezir cayda.
 Mi comadre la gargantona combidome a su olla, y comiosela toda.
 Mi hija Antona vno la dexa y otro la toma.
 Millor es de figue, que fastig. *El Catalan.*
Mejor es deffeo que hastio.
 Millor es que esquinçar lo descofir. *El Catalan.*
Mejor es que rasgar el descofer.
 Mi comadre, el oficio de la rana, beue, y hablar.
 Mi hijo esforçado no me lo ceu qué quatro.
 Mi hijo cagaduelo, pideme pepinos en Enero.
 Mira adelante, no caeras a tras.
 Mi hazienda me lleuaras, mi fama me dexaras.
 Mi hija que hipa, de hãbre està ahita: mi nuera que bofteza de harta esta tesa.
 Mira las cosas que passan, abrid el ojo, que carne assan.
 Mientras la grande se abaxa, la chica barre la casa.
 Moller mesquiña, debaixo dasquama ache aspiña. *El Portugues.*
La muger mezquina debaxo de la escama abilla la espina. Que al desdichado todo se le haze mal.
 Moço creciente, lobo en el vientre.

Moço con librete, y muger con ganiuete, miralos, y vete.
Lo primero señal de hypocrestia, lo segundo de deffasosiego.
 Moça sabe el otro, que dela perdiz el pecho, y del conejo el lomo.
 Moço goloso, higo a dinero.
 Moça galana, calabaza vana.
 Moça ventanera, o puta, o pederera. *El Asturiano.*
Llama pederera à la traqueadora.
 Monte, y rio demelo Dios por vezino.
Otros dizen: Monte, y ribera no se halla donde quiera.
 Moller vella, e puta, toda riqueza emxuga. *El Portugues.*
 Moluejo, aqui te hallo, aqui te dexo.
 Moça de Burgos tetas, y muslos.
 Moças cerra las puerras, que Perotico anda sin sueltas.
 Moço de quinze años tiene papo, y no tiene manos.
 Moço, quieres amo? A la mosca, que es verano.
 Moça muy dislantera, o gran romera, o gran ramera.
 Molinillo, casado te veas, asì rabeas.
Mon bouclier est plus fort, que le spee de mon aduersaire. El Frances.
Mi escudo me es mas enojoso, que el espada de mi aduersario.
 Moltrose el buey a las verças, ni de xo verdes, ni fecas.
 Moller janeleira, vuas de carreya. *El Portugues.*
Muger ventanera vuas de calle.
 Morir por tener, sufrir por valer.
 Mol parlar nou mol gratar cou. *El Catalan.*
Mucho hablar empece: mucho rasgar escuece.

Moçaguarda la lana, que oro mana.
 Moça garrida, o bien ganada, o bien perdida.
 Moças Dauera, quem vos deu tan ruynes dentes? agua fria, y castañas quentes. *El Portugues.*
Moças Dauera, quien os dio tan ruynes dientes? agua fria, y castañas calientes.
 Morcilla que el gato lleua, gandida ya.
Quiere dezir, comida gandar es comer.
 Maço bueno, moço malo, quinze dias despues del año.
 Mollina, en casa do no ay harina.
Otros dizen, ya mollina, para la casa do no ay harina porque abaxa el trigo, quando mollina.
 Moço messero, y Abad vallestero, y Patge cortes reniego de todos tres.
 Mundo falto à escarpete, qui se le caua, qui se le mete. *El Italiano.*
Mundo hecho a manera de zapato, quien se le descalça, qui en se le calça.
 Moça es Marina, mientras se tresquila.
Porque à las viejas la caluez, y los malos de la vejez las tresquilan.
 Moça que coges el berro, guarte del anapelo.
 Maço de frade, manday o comer, e não que traballe. *El Portugues.*
 Mouro que não podes auer, forrao por tu alma. *El Portugues.*
El moro que no puedes auer, ahorrare por tu alma.
 Moço pagado, el braço le ha quebrado.
 Moços de Cuenca, y potros de Carboneros hasta las heras.

Mordre sa lãgue, est mal penser. *El Frances.*
Morderse la lengua, es mal pensar.
 Montes veen, paredes oyen.
 Moça que con viejo casa, tratase como anciano.
Las galas escusadas, los hijos à mandas.
 Moça de meson no duerme sueño con fazon.
 Monja para hablar, y frayle para negocijar, jamas se vido tal par.
 Morzillo hito, y sin señal, muchos lo aman, y pocos lo han.
 Moça rinchadeyra, o puta, o parleyra. *El Gallego.*
Llama rinchadeyra, à la que se rie mucho.
 Morirse ha estruja, y verna buruja.
 Moço de Martimuñoz, mandalde mucho, y hazeoslo vos, de tres torreznos dadle los dos, no riñays cõ el, no reñira con vos.
 Moller fermosa, viña e figural muy maos sã de guardar. *El Portugues.*
Muger hermosa, viña, y bigueral, muy malas son de guardar.
 Moço biẽ criado, ni de suyo habla, ni preguntado calla.
 Moça mañanenga, primero ergue o cu que à cabeça. *El Gallego.*
La moça que madruga mal, primero yergue el culo que la cabeça.
 Muchos ojos en vn mortero, mal los maja vn majadero.
 Mucho duelo cubre açafra. *El Gallego.*
 Mucho sabia el cornudo, pero mas el que se los puso.
 Mudado el tiempo, mudado el pensamiento.
 Muger negra, pestaña y ceja.

Muelle à muelle, van a luengo.

- Mula bragada, ò bié fina, ò bié falsa.
 Muger labradera, puta, ò cãtonera.
 Mula de losa, y potro de Alcaraz tarde haz.
 Muchas cosas parecen sin razón, que quien las sabe en sí buenas son.
 Mucho te quiero, mas ponte del duelo.
 Muytas lebres tendes mortas con esse cayado. *El Portugues.*
Muchas liebres teneyz muertas con esse cayado.
 Muchas gracias Rebolledo cogistefme por Medio.
 Mulo, ò mula, burro, ò bura, rocin nunca.
 Muytos caes lamben, ò moyno, e mal pelo que achan. *El Portugues.*
Muchos perros lamen el molino, y mal para el que hallan.
 Mulo coxo, y hijo bobo lo sufren todo.
 Muerta es la abeja, que daua la miel, y la cera.
 Muchas vezes el necio dize vn buen consejo.
 Muchas mañas ay en castañas, dellas son cochadas, dellas son assadas.
 Muerta la haca, perdido el halcon quita quistion.
 Mula de alquiler, Dios te guarde de tres, que de dos cierto es.
 Muger, viento, y ventura, presto se muda.
De otra manera. Muger, viento, tiempo, y fortuna presto se muda.
 Mulas, y putas, siempre reynan. *El Portugues.*
Reynar llaman pensar en maldad.
 Muchos son los amigos, poco los escogidos.
- Mundo mundillo, nacer en Granada, morir en Bustillo.
Otros dizen. Nacer en Xeres morir en Portillo.
 Muchas maeltras cohondé la nouia.
 Muera gata y muera harta.
Otros dizen Muera Marta &c.
Quiere dezir. Que la muerte por hambre es ignominosa muerte.
 Muerome de hambre, de frio, y de sed, tres males tengo, de qual moriré.
 Mula blanca, ò vieja, ò manca.
 Mussier son tessor, denãt les larrons. *El Frances.*
Esconder su tesoro, delante de los ladrones.
 Muger plazera, dize de todos, y todos della.
 Muerto es el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo.
 Muytos merren na guerra, por ennaom dexan de yr à ella. *El Portugues.*
Muchos mueran en la guerra, mas por esso no dexan de yr à ella.
 Muyto pede, ò samdeu, mais samdeu heo que o da. *El Portugues.*
Mucho pide el loco, mas loco es el que lo da.
 Muera Sanson, y quantos có el son.
 Nudar costumbie, a par de muerte.
 Mundo redondo, quien no sabe nadar, vase à lo hondo.
 Muger en venta, o puta ò enamorada.
 Muchos por dar en el clauo, fallecen del blanco.
Tresumen de dar en el oficio, y no dan en todo el papel.
 Mula de Lota, es que la cria no la goza.

Porque

- Porque haze tarde, y la vende.
 Mucho saber del cielo, y poco del suelo.
Como dixo la moça de Thales contra su amo, que yendo a ver el cielo, estropeço en el suelo.
 Muchos besan manos, que querrian ver cortadas.
 Mucho te quiero carillo, y facartehe vn ojo con este palillo.
 Muestrame tu muger, dezirtehe q̄ marido tien.
 Mucha paja, y poco grano, es por vicio del verano.
 Mucho gasta el que va, y viene, pero mas el que reside.
Otros dizen, el que casa mantiene.
 Mucho vale, y poco cuesta, a mal hablar poca respuesta.
 Muera, y viuamos, con salud los en terremos.
 Muger se q̄xa, muger se duele, muger en ferma quando ella quiere
 Mucho os quiero Pedro, no os digo lo medio.
 Mucho corre la liebre: pero mas el galgo pues la prende.
 Mudase el zelo con el pelo.
 Mucho sabe el rato, pero mas el gato
 Muyto pode o mucho, sobre o seu foto. *El Gallego.*
Mucho puede el mochuelo en su foto.
 Mucho comer no es barraganía, ni passar hombre hidalguía.
 Muchos van al mercado, cada vno con su ahdo.
 Muyto pam tem Castilla mais quié naom no tem. lazera. *El Portugues.*
Mucho pan tiene Castilla, mas quien no lo tiene passa lazera.
 Muladar podrido, y retoñecido.

- Dize lo que ha de tener el muladar para ser prouehoso el estiercol.
 Mudar los dientes, y no las mientes.
 Mourio Martin Polo, y gastolo todo.
 Mudase el tiempo, toma otro tiéto
 Muger de ojo rabudo, carnicero tiene el culo.
Rabudo es, que mira de traues.
 Mula que haze hin, y muger q̄ parla Latin, nunca hizieró buen fin.
 Muchos amigos en general, y vno en especial.
 Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas.
 Muger muerta, que hóbre muerto no haze guerra.
 Mudança de tiempos, bordon de necios,
Porque a los que les faltan razones luego hablan del temporal.
 Muger no te las cuento, mas doze morzillas haze vn puerco.
 Muger casera, el marido se le muera
Porque sin el se sabra valer.
 Mula có matadura, ni ceuada, ni herradura.
Quiere dezir, dexarla holgar en el establo, y hartarla de paja, y no herrarla.
 Muerense los gatos, regozijanse los ratos.
 Muytos brados caben en ocudo lobo. *El Portugues.*
Muchos gritos caben en el culo del lobo.

M.

NAom comas lampera, que tem a boca fea. *El Portugues.*
 Naom cures deser picaon, nem tra-

K 4

uar

uar contra rezon, se quieres lograr tus caas, e tuas queixadas saas. *El Portugues.*
Do cures de ser porfiado, no trauar contra razon, si quieres lograr tus caas, y tus queixadas sanas.

Nace en la huerta loque no siembra el hortelano.

Naom caua de coraçon, se naõ seu dono do saraon. *El Portugues.*
No caua de coraçon, sino su dueño del huron. Quando se queda en la mina, que no puede salir.

Nager en caue profunde. *El Frances.*
Nadar en agua honda.

Nabo Bejarano, repollo Murciano.

Naon me apraz portaque á muytos chaues faz. *El Portugues.*
No me agrada puerta, que a muchas llaves haze.

Na chapet cheual, iouent de la queue. *El Frances.*
No compres cauallo rabeador.

Nadar, y nadar, y a la orilla ahogar.

Natura reuertura, el gato al assadura.

Maom busques paon no moño do caon. *El Portugues.*
No busques pan en el molino del perro.

Nacé alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.

Naom val nada, o señorio sem campañero ou amigo. *El Portugues.*

Naom te laues con argeuaon, q̄ te crecérán los cabellos, hateo chaõ. *El Portugues.*
No te laues con argeuaon, que te crecérán los cabellos hasta el suelo.

Nadal, friu cordial, *El Italiano.*
En la Nauidad friu rezio.

Naon hà mal q̄ cem años dure, nem bem que os ature. *El Portugues.*

Naiger contra leaue. *El Frances.*
Nadar contra el agua.

Naom cego q̄ veja, nem torto que se coneça. *El Portugues.*

Naom digas a o vellodeitate, nem a moço leuantate. *El Portugues.*
Y es la razon, que el vino, y el otro le hazen de su voluntad.

Naom ha Rey sem priuado, nem priuado sem idolo. *El Portugues.*

Naom te has de fiar sinaom cõ que comeres vn moyo de sal. *El Portugues.*

Naom beuer e toffer, faz a vella remouer. *El Portugues.*
No beuer, y toffer, haze a la vieja rabiarse.

Nam mesa chea, bem parece fogaça aller. *El Portugues.*
En la mesa llena, bien parece hogaza agena.

Naom te fies em ceo estrelado, nem em amigo reconciliado. *El Portugues.*

Naom metas a maõ em prato domde te fiquen as vñas. *El Portugues.*

Nauoir sang, aux dentz. *El Frances.*
No tener sangre en los dientes.

Nauiguer per la cõdnicte de lestoile du pole. *El Frances.*
Nauegar por el guiamiento de la estrella del Norte.

Naom quiero bacoro, cõ chucallo. *El Portugues.*
No quiero cochino con sonaja.

Nalleo foto, vn pao ou otro. *El Gallego.*
En ageno foto vn palo o otro.

Nas vñas e nos pes, semellaras dõde ves. *El Portugues.*
En las vñas y en los pies, semefaras de

de donde viene. Esto en los oficiales luego se ve.

Não ay fermosura, sem ajuda. *El Portugues.*
No ay hermosura sin ayuda.

Nadie seria mesonero, sino fuesse por el dinero.

Nauidad en Viernes, siembra por do pudieres: en Domingo vende los bueyes, y echalo en trigo.

Mas barbas do home astroso se emcina o barbeyro nouo. *El Portugues.*
En las barbas del hombre astroso se muestra el barbero nueno.

Nadie le dio la vara, el se hizo Alcalde, y manda.
Contra los entremetidos.

Naom desesperes de adjutorio diuino, nem da moller de teu veziño. *El Portugues.*

Naom fiar de caon, que manqueja. *El Portugues.*
No fiar de perro que coxea.

Naom me pesa de ser segun, se naom po a conta q̄ he de dar a cada vn. *El Portugues.*
No me pesa de ser segundo, sino por la cuenta que he de dar a cada vno.

Naom he o cabrito, pera o maldito. *El Portugues.*
No es el cabrito para el maldito.

Ne scauir vser de la fortune. *El Frances.*
No saber apornecharse de su dicha.

Nem eu, nem eu, perdio Maria o seu. *El Portugues.*
Ni yo, ni yo perdio Maria lo feyo, negando todos auer tomado la cosa, queda ya por perdida.

Ne iasse halta que este mi lomo se me cubijasse.

Dize el ganado vacuno, que ha menester mucha yerua.

Negra es la Pimienta, mas todos cõpran della.

Neue sobre lama, agua demanda.
El Portugues llama al lado lama.

Negar que negaras, que en Aragon estas.

En Aragon no ponen a question de tormento por priuilegio del Reyno.

Necios, y porfiados hazen ricos los Letrados.

Ne prendre chose a cocur. *El Frances.*
No tomar cosa a coraçon.

Ne romps lo euf mollet, auant que ton pain soit prest. *El Frances.*
No quiebres el huevo blando, antes que tu pan este aparejado.

Neuada esta la sierra, el tiempo lo lleua.

Neue en Hebrero, hasta la hoz el tempero.

Nesmeu point la fange. *El Frances.*
No mences el lodo.

Ne caldo, ne yelo, no quedo may in cielo. *El Italiano.*
Ni caliente, ni frio, no quedo jamas en el cielo.

Ne amor, nem segnoría, no vuol cõpañia. *El Italiano.*
Ni el amor, ni el amador, no quieren compañía.

Nem de silua bon bocado, nem de scaffo bon dado. *El Portugues.*

Nem de sabugueyro bon vencillo, nem de cuñado bon consello.
El Gallego. llama s. bugueyro al fauco, y vencillo dizen al atoucro.

Ne a cliteles. *El Frances.*
Nacido para las aluirdas.

Ne go ne capõ, no perde may fason.

El Italiano dize go el pollo.
 Ne veille point, le char qui doit. *El Frances.*
No despiertes al gato que duerme.
 Neiges dantan. *El Frances.*
Nieues de antaño.
 Necessité, fait vieille trotter. *El Frances.*
La necesidad haze a la vieja trotar.
 Ne de frati, ni de monacha non aspe-
 ctar nienti. *El Italiano.*
Ni de frayle, ni de monja no esperar de
recebir nada.
 Ne rio sem vao, ne goracão sem mao
El Portugues.
Ni rio sin vado, ni linage sin malo.
 Necia ama tuuiste, si a vn mes no te
 reyste.
 Ne femina ne tela a lume de cãdela.
El Italiano.
 Nef sans sable. *El Frances.*
Nao sin lastre.
 Ne ioue point aut fol, endure cequil
 dict ou fait. *El Frances.*
No burles nada con el loco, ò sufre lo que
el dixere, ò hiziere.
 Necio es quien piensa, que otro no
 piensa.
 Neto e neto, beue Maria o feltro. *El*
Gallego.
De quartillo en quartillo bene Maria
el hieltro.
 Ni dueño sin escudero, ni fuego sin
 trafoguero.
 Ninguno tiene tan gran coxera, no
 pueda andar vna legua.
 Ni creas de Mercader, ni de pobre
 de fardel.
 Ni moço dormidor, ni gato maulla-
 dor.
 Ni cama sin cabeçales, ni tintero sin
 cordales.

Ni me pago de Gauacho, ni de alca-
 huete macho.
 Ni de amigo reconciliado, ni de mã-
 jar dos vezes guisado.
 Ni vieja castigues, ni çamarro espul-
 gues.
 Ni por grande dizen bueno, ni por
 harre daca el freno.
 Ni de estiercol buen olor, ni de hom-
 bre vil honor.
 Ni piedra redõna, ni gête de Girona.
El Catalan dize redõna por redonda.
 Ni cabe rio, ni en lugar de Señorío,
 no hagas tu nido.
 Ni à rico deuas, ni à pobre prometas
 Nido de monte, quando mio, quan-
 do de otre.
 Ni mala, ni buena con el Conde de
 Vrueña.
 Ni antruejo sin Luna, ni feria sin pu-
 ta, ni piara sin atuña.
La oueja que pario, y se le murio el cor-
derito, llaman los pastores artuña: piara
es bato de trecientas reses.
 Ni moço goloso, ni gato cenizoso.
 Ni perder derechos, ni lleuar cohe-
 chos.
 Ni fies, ni porties, ni confies, ni arrié-
 des, viuiras entre las gentes.
 Ni perro, ni negro ni moço Gallego
 Ni moça adeuina, ni muger Latina.
 Ni de cielo estrellado, ni de rabo mal-
 bezado no es buen fiado.
 Ni casa en canton, ni viña en rincón.
 Ni comendon bien cantado, ni hi-
 jo de Glorigo bien criado.
 Ni puta, ni page de baxo linage.
 Ni azno rebuznador, ni hombre ra-
 llador.
 Ni casa en canton, ni cabe meson.
 Ni en Baeca naranjos, ni en Vbeda
 hidalgos.

Ni pa-

Ni para buenos cumple ganar, ni pa-
 ra malos dexar.
Entiende los hijos.
 Niña es Maria, quando se tresquila.
 Ni creas en inuerno claro, ni en ve-
 rano ñublado.
 Ni absente sin culpa, ni presente sin
 desculpa.
 No fies en villano, ni beuas agua de
 charco.
 Ni mula mohina, ni moça Marina, ni
 poyo à la puerta, ni abad por ve-
 zino, ni moço Pedro en casa.
 Ni compres mula coxa, pensando
 que ha de sanar, ni te cafes, con pu-
 ta, pensando que se ha de emen-
 dar.
 Ni mas pechar, ni mas medrar.
 Ni el anzuelo, ni la caña, mas el ceuo
 las engaña.
 Ni siruas a quien siruio, ni pidas à
 quien pidio.
 Ni des consejo a viejo, ni espulgues
 çamarro prieto.
 Ni de estopa buena camisa, ni de pu-
 ta buena amiga.
 Ni vo allà, ni hago mengua.
 Ni creas en moço mocofo, ni en po-
 tro sarnoso.
 Ni vo, ni vengo, mas qual feso tuue,
 tal casa tengo.
 Ni espada sin buelta, ni puta sin alca-
 hueta.
 Ni buen çapato de valdres, ni buen
 amigo Cordoues.
 Ni tengo padre, ni madre, ni perro
 que me ladre.
 Ni jo tan corto, ni harre tan largo.
 Ni me hera, ni ciuera, trille quien
 quisiere en ella.
Otros dizen no es mio el trillo, ni la
ciuera, trille, y muele quien quera,

Ni viña en bajo, ni trigo en cascajo.
Añade, porque no sacaras el gasto.
 Ni tu pan en tortas, ni tu vino en
 botas.
 Niebla de Março, agua en la mano,
 o elada de Mayo.
 Ni Luna por horado, ni amigo re-
 conciliado.
 Ni escudero sin suelo, ni Iudio sin
 renueuo.
 Ni de lagrimas de puta, ni de fieros
 de ruhan.
 Ni ensalada en comida, ni moça en
 camisa.
 Ni domes potro, ni tomes consejo
 de loco.
 Ni el pie en la losa, ni creas en her-
 mosa.
 Ni de las flores de Março, ni de la
 muger sin empacho.
 Ni grain au granier, ni vin ancellier.
El Frances.
Ni grano en la trox, ni vino en la bo-
dega.
 Ni mesa sin pan, ni exercito sin Ca-
 pitan.
 Niña es Marina, quando la lleuan
 por el diente à Missa.
 Ni moça de mesonero, ni costal de
 carbonero.
 Ni amigo jugador, ni tahir mal be-
 uedor.
 Ni olla sin tocino, ni bada sin tamborino.
 Ni firmes carta que no leas, ni beuas
 agua que no veas.
 Ni heruosa que mate, ni fea que es-
 pante.
 Ni vayas contra tu ley, ni contra tu
 Rey.
 Ni los ojos à las cartas, ni las manos
 à las arcas.

K 4

Otros

Otros dicen, ni las manos a las barbas.
 Ningun dia malo, muerte temprano
 Ni trigo de valle, ni leña de solambrio, lo vendas a tu amigo.
 Ni estoy al vado ni a la puente.
 Ni mesa que se ande, ni piedra en el escaipe.
 Ni yerua en el trigo, ni sospecha en el amigo.
 Ni todos los que estudiã son Letrados, ni todos los que van a la guerra soldados.
 Ni sabado sin Sol, ni moça sin amor, ni viejo sin dolor.
 Ni el embidioso medrò, ni quien cabe el morò.
 Ni do, ni tomo, como Iudio en Sabado.
 Ni al cavallò corredor, ni a lhombre rifador, durò mucho el honor.
 Ni de cada malla peze, ni de cada mata fexe. *El Portugues.*
Ni de cada agujero de la red pece, ni de cada mata haz de leña.
 Ni a la muger que llorar, ni al perro que mear.
 Ni seas mala, ni su semilla, y seras buena hija.
 Ni comas crudo, ni andes el pie desnudo.
 Nido feyto, pega morta. *El Portugues.*
El nido hecho, la picaça muerta.
 Ni houero, ni rosillo, ni alazan, ni morzillo.
 Ni olla descubierta, ni casa sin puerta.
 Ninguno traya engaño, que no faltara quien le arine lazo.
 No ay rodeo sin desseo. ni atajo, sin trabajo.

Ni capatero sin dientes, ni escudero sin parientes.
 Ni ruyn Letrado, ni ruyn hidalgo, ni ruyn galgo.
 Ni en inuierno sin capa, ni en verano sin calabaga.
Otros dicen al reues ni en verano sin capa, &c.
 Ni en tu casa galgo, ni a tu puerta hidalgo.
 Ni de malua buen vencejo, ni de estiercol buen olor, ni de moço buen consejo, ni de puta buen amor.
 Ni espero, ni creo, sino lo que veo.
Entiende, en las cosas de esta vida, que reciben continua mudança.
 Ni de tascos buena camisa, ni de putas buena amiga.
 Ni por casa, ni por viña, no tomes muger ximia.
De otra manera se dize. Por buey, ni por vaca, no tomes muger maniaca, que morir se ha el buey, y la vaca, y quedar se ha la muger maniaca.
 Ni ninguno las calça que no las caga.
 Ni tan monte, ni tan ponte.
 Ni buen Medico, ni buena caça sino buena hogaça.
 Ni por colegio, ni por concejo no desates tu vencejo.
Que por ninguna razõ se deshaga nadie, de lo que tiene para el mantenimiento de su casa.
 Ni frayle en bodas, ni perro entre las ollas.
 Ni Iudio necio, ni liebre perezosa.
 Ni mueras en mortadad, ni juegues en Nauidad.
Que no se puede hazer bien la cosa, en que muchos entremienn.
 Ni molino sin ciuera, ni sin fuego la caldera.

Ni pesca cabo rio, ni viña cabo camino.
 Ni hagas huerta en sombrio, ni edifiques cabo rio.
 Ni estopa con tizones, ni la muger con varones.
 Ni vendas a tu amigo, ni del rico cõpres trigo.
 Ni fies en maquila de molinero, ni en racion de despensero.
 Ni sardina arrencada, ni vieja encorçada.
 Ni buey cansado, ni cantor mal medrado.
 Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce.
Amular es torcer la boca, como hazen las viejas quando mascan.
 Ni fies en Monge prieto, ni en amor de nieto.
 Ni te alborotes, ni te enfotes.
 Ni hagas del queso varca, ni del pan san Bartolome.
Que no caben en el queso con la punta del cuchillo, ni del cuchillo, ni descortezzen el pan.
 Ni todo a corte, ni todo a monte.
 Ni Merques de ladron, ni hagas fuego de carbon.
 Ni al gastador que gastar ni al lazrado que endurar.
 Ni moça de placa, ni rico de caça.
 Ni Rey traydor, ni Papa descomulgado.
 Ni comas mucho queso, ni de moço esperes seso.
 Ni pollos sin rócino, ni setmon sin Agustino.
 Ni te moja en baño, ni te viste de ruyn paño.
 Niega el vero, y fa bon vuolto. *El Italiano.*

Niega la verdad, y haz buena cara.
 Ni de niño te ayuda, ni te casa con viuda.
 Ni te abatas por pobreza, ni te enfalces por riqueza.
 Ni de ruyn cosa caudal, ni verdad de oficial.
 No mandes al viejo el bollo, ni al moço su consonante.
 Ni barbero mudo, ni cantor sesudo.
 Ni crece en el lino la estopa, ni la forma en la torta.
 Ni a todos dar, ni cõ necios porfiar.
 Ni caalgues en potro, ni tu muger alabes a otro.
 Ni fies muger de Frayle, ni barajes con Alcayde.
 Ni en Inuierno viñadero, ni en Otoño sembrador, ni con nieve seas vaquero, ni de ruynes seas señor.
Mira si se leerà mejor, ni en Estio sembrador.
 Ni pariente poltizo, ni cochino inuernizo.
 Ni foy buena, ni foy mala, ni se me tienen los pies en casa.
 Ni en mar tratar, ni a muchos fiar.
 Ni mal sin pena, ni bien sin galardõ.
 Ni moço pariente, ni rogado, no lo tomes por criado.
 Ni he frio, ni calura, mas ruyn sea quien fuda.
 Ni Moça fea, ni obra de oro que tofca sea.
 Ni alabes ni desalabes, hasta siete Nauidades.
 Ni amistad con Pelayre, ni con Mostin que te ladre.
 Niña, y viña, y peral, y hauer, malos son de guardar.
 Ni compres de regaton, ni te descuydes en melon.

Ni buen consejo de moça, ni buena
camisa de estopa.
Ni cada dia rabo de sardina.
Ni muger sin tacha, ni mula sin taca
Ni carbon ni leña no compres quan
do yela.
Ni con cada mal al Fisco, ni cō cada
pleyto al Letrado, ni con cada sed
al jarro.
Ni mula sin vña, ni pega sin mancha
negra.
Ni pernada de potro, ni rascadura
de vn pie con otro
Ni tu lino en tocas, ni tu pan en tor
ras.
*Porque lo que està en menudencias,
vase entre las manos, sin sentirse.*
Ni hōbre Cordoues, ni cuchillo Pā
plones, ni moço Burgales, ni çap
pato de valdres.
Ni hombre que sale al traues, ni ca
uallo herrado al reues.
Ni villano por amigo ni auaro por
vezino.
Ni buen Frayle por amigo, ni malo
por enemigo.
Ni beuer de bruzes, ni muger de mu
chas cruces.
Ni de baxo crudo, ni menudo, ni raso
ni velludo.
Ni duermas en prado, ni passes va
do.
Ni mejor porque el Consejo le pi
de, ni peor porque le oluide.
No beuas en laguna, ni comas mas
de vna azeytuna.
Ni vn dedo haze mano, ni vna golō
drina Verano.
Ni a Picaro descalço ni a hombre ca
llado, ni a muger barbada, no le
des posada.
Ni compres majada ni viña desmam

parada.
Ni se si halaga, ni se si amaza,
Niño de vn mes tente en pies.
Ni comunicanda bien cātada, ni mā
ceba de Ciego mal tocada.
Ni muger de otro, ni coce de potro.
Ni tan luenga como lamita, ni tan
corta como su hija.
Ni boda sin canto, ni mortuorio sin
llanto.
Ni sobre Dios señor, ni sobre negro
ay color.
Ni a la puta por llorar, ni al rufian
por jurar.
Añade. No los creas.
Ni por frio, ni por calura no dexes
tu cobertura.
Ni yugo primero, ni buey prieto.
*El yugo rezien hecho esta aspero, y
daña al buey, tuercese y haze no yr
derecho el arado: y tambien es pesado,
por ser de madera verde.*
No juega Mossè, porque no tiene
que.
No falte voluntad, que no faltará lu
gar.
No es villano el de la villa, sino el q̄
haze la villania.
Noagas tantas mercedes, que tray
gas las manos por las paredes.
No da quien ha, mas quien bezado
lo ha.
No dexes los pelejos, hasta que ven
gan los Gallicos.
*Quiere dezir el dia de la Ascencion,
ea el qual se haze en la adissa mençion
de los Gallicos*
No ay muerte sin achaque.
No haze poco quien ta mal echa a
otro.
No ay ladrón sin encubridor.
No pueden al asno, bueluelo al

aluarda.
No al moco, mas donde cuelga.
*Que algunas cosas son honradas, por cu
yas son, no por ellas.*
Noche mala, para quien te aparejas?
para perro de vacas, o pastor de
ouejas.
No ay boda sin tornaboda.
Ni cries hijo ageno, que no sabes si
te saldra bueno.
No se me da nada, que el aguijō me
tengo en casa.
No compres asno de recuero, ni te
cases con hija de mesonero.
Nieblas en alto, aguas en baxo.
Non ha tal fertizo, como o bo serui
cio. *El Gallego.*
*No ay tal hechizo, como el buen serui
cio.*
No es tan brauo el Leon como le
pintan.
No digo quien eres, que tu te lo di
ras.
No prazer não leas carta logo, por
que não te naça cuydado nouo. *El
Portugues.*
Nos con daño, y Mari Martin con
querella.
No veo mata donde lobo salga.
No creays marido lo que vieredes,
sino lo que yo os diuere.
No yerra, quien a los suyos semeja.
No ay secreto, que tarde o temprano
no sea descubierta.
No fagas enemiga, que no faltará
quien te la diga.
No te dire que te vayas, mas harete
obras con que lo hagas.
No juego a los dados, mas hago o
tros peores baratos.
No te de Dios mas mal, que muchos
hijos, y poco pan.

No te entremeter en lo que no te
atañe hazer.
No embies a arar el moço ala heria,
que se cagara el perro en la haci
na.
No son todos hombres los que meã
a la pared.
No asoleges tu mijō a la puerta de
tu enemigo. *El Asturiano.*
Asoleges, es pongas al Sol.
No se cueze trucho sin conducho.
No ay sanctita, sin redomita.
No dize el vmbra, sino lo que oye
al quizial.
No es por el hueuo, sino por el fue
ro.
No ay mayor duelo, que el del alma,
y del cuerpo.
No vienē frieras, sino a ruynes pier
nas.
No es renta cierta, pescar cō valles
ta.
No se nada, mas pongo mi periga
llo.
Nos ollos de miña sogra, viejo en
quãdo o demo a toma. *El Gallego.*
*En los ojos de mi suegra, veo yo, quan
do el demonio la toma.*
No viendi, que no vegna fera.
*El Italiano. No viene d'a, que no ven
ga la tarde.*
No ay Lunes sin Lupa, ni Iueves q̄
no alumbra.
*Porque en Iueves sue'e ser mercado, por
ser la mitad de la semana.*
No con quien naces, sino con quien
paces.
No ay peor burla, que la verdade
ra.
No ay regina sin su vezina.
*Que no anria grandes, sino ouiesse pe
queños.*

REFRANES

No ay peor fordo, que el q̄ no quiere oyr.
 No estè la tienda sin alheña.
Que lo acostumbrado no se puede escufar.
 No entrè en tu casa quien ojos aya.
 No templa cordura lo que destempla ventura.
 No metas las manos entre dos muelas molares, que te prenderan los pulgares.
 No ay atajo sin trabajo.
 No te tomes con la hortelana, que aunq̄ tiene los pies mojados, trae la bolsa herrada.
 No se haze la boda de hongos, sino de buenos ducados redondos.
Otros dizen, de buenos bollos redondos. Otros mas breue, no se bazen las bodas de hongos a solas.
 No està Dios en higueras, que oya à putas viejas.
 No te maldigo sino la hora que te lo digo.
 No salio essa saeta dessa aljaua.
 No se toman truchas a bragas enxutas.
 No se muera Micer Palla, asta que hiacha la tiuaja, no se muera micer Polo, hasta que lo acabe todo.
Contra los auaros y prodigos.
 No digays mal del año, hasta que sea pasado.
 No le aueys tenido el pie al herrar.
 No tiene toca, y pide arqueta la dargandeta.
 No auria pal'abra mala, si no fuesse mal tomada.
Otros dizen, no auria palabra mal dicha, si no fuesse retrayda.
 No agas bien a villano, ni beuas a-

gua de charco, ni cafes con sarda, ni con pitalgada. *El Portugues. Sarda es pecosa, y pitalgada, que tiene los dientes con belgas.*
 No batta ser bueno, sino parecerlo.
 No son todos los dias y guales.
 No ay mejor espejo que el amigo viejo.
 No dure mas el mal de mi vezina, q̄ la niue Marçalina.
 No viue mas el leal, de quãto quiere el traydor.
 No ay mayor mal, que el descontento de cada qual.
 No ay mejor cirujano, que el bien acuchillado.
 No da quen ten, se non quem quer ben. *El Gallego.*
No da quien tiene, sino quien bien quiere.
 No enbiamos al fuego, y vino mi fuego.
 No pillar en casa tua el adulterio, sin a veder que ay tu en el vtero. *El Italiano.*
No metas en tu casa el adulterio, hasta que veas que estas preñada.
 No salgas del puerto, ni te hagas à alta mar, sino quando vieres las nubes con el viento de tierra concertar.
 No se acuerda la suegra que fue nuer.
 No es de vero lagrimas en la muger, ni coxquear en el perro.
 No se saca arador a pala de açadon.
 No logre yo de la toca, sino os quitar la cofia.
 No dà paso segaro quien corre por el muro.
 No lo quiero, no lo quiero, mas echa melo en el capiello.

No

GLOSSADOS.

79

No de ojos que lloran, sino de manos que laboran.
Que para remediarse el padre, no ha de llorar, sino trabajar.
 No ay tal vicio como pan de trigo, e leyte mocico. *El Gallego.*
No ay tal vicio como pan de trigo y leche no desnatada.
 No te fidar, no seray gabato. *El Italiano.*
No te fiar, no seras engañado.
 No tiene Torote retentiu.
 No Março abrigo, nocces e pã trigo. *El Gallego.*
En Março es abrigados nuezes, y pan trigo.
 No ay tal regaçada, como la del arada.
 Nome pesa de mi hijuelo que enfermo, sino del mal vso que tomò.
 Noche haze, agua viene, mal ayunará quien pan no tiene.
 No tomeys menos de cinta de plata.
Contra los mal contentadizos.
 No dize el moçuelo, sino lo que oyo tras el fuego.
 No quiero mas paua sin salsa.
 No nacio el pollo para si solo.
 No ay palamio de tierra, que no ayafido quizial de puerta.
La rason es, que como la materia este siempre en potencia para recibir nuevas formas, todo lo deste mundo inferior se trabuca, y muda vno en otro.
 No arriendo tus escamuchos.
Contra los buenos bevedores.
 No saques espinas dode no ay espigas.
Que nadie trabaje donde no espera galardon.
 No emellor messo, que se esteso. *El Italiano.*
No ay mejor medianero que el mesmo.
 No es aquella gallina buena, que come en tu casa, y pone en la agena.
 No compra barato, quien ruega vn rato.
 No se alçò esta tapia para la Primavera echar la barda.
Qua muchas cosas se comiençan para mas de lo que parece.
 Nombrate mio, y busca quien te mã tenga.
 No soy rio, para no boluer atras.
 No llueue como atruena.
 No son todas locas las que veys andar sin tocas.
 No os lauareys desta con quanta agua el rio lleua.
 No hazella, y no remella.
Otros dizen, No la bagas, y no la remeras.
 No todas vezes pan y nuezes.
 No ay cosa harta, do recua no anda.
 No es viejo quien tiene diuiesso.
 No nos conoce, y embiamos a saludar.
 No me agrada nada, moça cõ lecho y bota con agua.
 No te alegres de mi duelo, que quando el mio fuere viejo, el tuyo ferà nueuo.
 No ay mal sin bien, cãta para quien.
 No piden todos para vn Santo.
 Mo ay tal mercado, como su dueño pagado.
 No es seso traer el asno en peso.
Que no nos encarguemos de cosas, que nos han de ser enojosas.
 No se quexa del engaño, quien por la nuetra compra el paño.

No

No ay tal razon, como la del bastó.

No ay tal doctrina, como la de la hor miga.

No me quiero quejar de mi, que callar perdi.

Que muchas cosas, si se callan, traen daño.

No seras amado, si de ti solo tienes cuydado.

No es buen año, quando el pollo pica al gallo.

No ay carne preada, sino la perdiz cozida, y la liebre assada.

No ay bestia fiera, q̄ no se huelgue con su compañera.

No se quita tã presto la toca, como va la mano a la boca.

No es buen certero quien carga de lantero.

Quien bene mucho.

Non é ò mel para boca do asno.

No te hinchas, y no reventaras.

No ay tal cuna, como la del mismo palo.

Quiere dezir, que esta en el mismo palo, y es parte del palo, y porque no se puede salir, ni perderse, es buena cuna.

No conforma con el viejo la moça.

Nota, que el jarro no es bota.

No me digas oilua, hasta q̄ me veas cogida.

No es así la cosa, comen en el juyzio del loco cosa.

No tomes espãto, sino del pecado.

No lo echareys en saco roto.

Quiere dezir no se me olvidara.

No nace gallina, que no es grata. El Italiano.

No nace gallina que no es carne.

No es cada dia Pascua, ò Sãta varia,

Non erra qué a os seus femella. El Gallego.

No yerra quien a los suyos parece.

No tiene mas frio nadie, de la ropa que trae.

No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitarse quiera.

Otros dicen, que excusar se quiera.

No ay hombre sin nombre, ni nombre sin renombre.

No come mi tia, y caga cada dia.

No te metas en cõtienda, no te quebraran la cabeça.

No padece quien no conoce.

No otros lo ageno, y el diablo a lo nuestro.

No veas mi fuego, y no veras que cuezgo.

No veo manca, que no hiziesse man ta, si tuuiesse lana.

No te fiar de legiunte cille. El Italiano.

No fiar de hombre cejunso.

No hagas bien al malo, y no te dara mal pago.

No pesques con anzuelo de oro ni caualgues en potro nouo, ni tu muger alabes a otro.

Pescar con anzuelo de oro, es por auer alguna cosa por soborno de dineros.

No ay tal calua, como la que està sin pedrada.

No por el beso, sino por el vezo.

No es braua la muger que cabe en casa.

No puedo dormir, y guardar las heras.

Que no se pueden hazer dos officios juntamente.

No te la consintio Mateo.

No ay tierra mala si le viene su aña da.

No ay tal pueblo, como el que al hombre parece bueno.

No

No entres en huerto ageno, que te dira mal su dueño.

Non creer a femena alcuna, que la si volta come la luna. El Italiano.

No creas a hembra ninguna, que tan presto se manda como la Luna.

No es todo oro lo que reluze.

No he vertu, q̄ prouerta non guafte. El Italiano.

No ay virtud, que no eebe a perder la pobreza.

No ay tal madre, como la que pare

Conuiene a saber aquel que la llama madre, que es la madre natural, ay diferencia de la madre por adopcion, y de la madrastra, y otras, que llaman por honrar madres.

No trescarquel dolla, no burlar que escuega.

No es buen huyr en cancos.

No ze, è Magistrado, dal ciel he destinado. El Italiano.

Casamiento, y gouernacion publica del sielo decienden acordados.

Noche tinta, blanco el dia.

No me llames biẽhadada, hasta que me veas enterrada.

No niño do can no cates lo pã, nem no fucinó da cadela cates la manteyga. El Gallego.

En la cama del perro no busques el pan, ni en el hozico de la perra no busques la manteca.

No es todo vero lo que dize el panderero.

No de Dios tanto bien a nuestros amigos, que nos desconzcan.

Lo de Aristoteles en la Ethica, el que dessea gran prosperidad el amigo, dessea que se deshaga el amistad.

No haze el habito al Monge.

No vayas sin bota camino, y quan

do fueres no la lleues sin vino.

No ay tal venta, como la primera.

Non mutegiar el vero. El Italiano.

No motejes la verdad.

No me lleues año, que yo te yrè alcançando.

No te medre mas el pelo, que a rozin dealconero.

No ay mejor maestra, que neccsidad, y pobreza.

No nada, y en el rio anda.

Del anora se dize esto.

No digas ax, que deshonoras a tu linax.

No ay mal que el tiempo no alliuie su tormento.

No assamos, y ya empringamos.

No ay peor mal, que el enemigo de casa para dañar.

No tomes consejo de tu riqueza, cõ el hombre que esta en pobreza.

No salgas al lunar, q̄ no sabes quien te quiere bien, o quien te quiere mal.

No se ganò Zamora en vn hora.

No te alargues a hablar, sin que proceda el pensar.

No diga nadie, de esta agua no beuerè.

No nos tornemos de mares a pielasgos.

No hizo Dios a quien desmamparasse.

No puede ser mas negro que sus alas el cueruo.

No es de agora el mal que no mejora.

No tiene mando, y anda porfiando.

No le quiere mal, quiẽ hurta al viejo lo que ha de conar.

No ay casa harta, sino donde ay corona

rona

rona rapada.
 No dones tant a Pere, que apres la-
 ges de amar arrere. *El Catalan.*
No des tanto a Pedro, que despues ayas
de andar atras.
 No es tan gruesa la gallina, que no
 aya menester a su vezina.
 No ay mal año por piedra, mas
 guay de quien acierta.
Que el gran señor ha menester al peque-
ño.
 No medres mas Pedro, que medra
 la cama tras el fuego.
 Mo pidas al olmo la pera, pues no
 la lleua.
 No da quien quiere, sino quien tie-
 ne.
 No bastan estopas para tapar tantas
 bocas.
 Nos eramos compañuela, y pario
 nuestra suegra.
 No he mal ni bien, sino lo que pri-
 mero ouiera de auer.
 No ay tierra tan braua que resista al
 arado, ni hombre tan manso, que
 quiera fer mandado.
 No comen hueuos por abuelos.
Quiere dezir, siuo por la hazienda, que
cada vnc tiene al presente.
 No lo hemos por lo fico, sino por
 lo vicio.
 No ay cabras, y ay ixte. *El Arago-*
nes.
Ixte dizen lo que acá oxt, quando
oxean el ganado, es casi lo del refran,
hijo no tenemos, y nombre le pone-
mos.
 No es nada, que del humo llora.
 No es nadilla, y llegauale a la rodi-
 lla.
 No ay tal testigo, como buen mo-
 yuelo de vino.

Por que el vino haze al que lo beue des-
cubrir la verdad.
 No ay quien haga mal, que despues
 no lo venga a pagar.
 No basta quanto hila Marta, y Pe-
 dro deuana.
 No ay generacion, do no ay puta, ò
 ladron.
 Mo he miedo a frio, ni a elada, sino
 a lluvia porfiada.
 No es, nada, sino que matan a mi
 marido.
 No ay peor Abad, que el que Mon-
 ge ha el tad.
 No ay quien yerre, sino quien su pa-
 recer quiere.
 No herir, ni matar no es cobardia,
 sino buen natural.
 No lo ha de fiebre, sino de siempre.
 Naon metas a mano na choça, dode
 jaz a biuora choça. *El Portugues.*
No metas la mano en la choça, do yaze
la biuora.
 No ay tal cama, como la del enxal-
 ma.
 No ay para pan, y compraremos
 musco.
Quiere dezir almizcle.
 No es mala la muerte, haziendo lo
 que deue.
 No ay mājtar que no empalague ni
 vicio que no enfade.
 No es buena habla la que todos no
 entienden.
Contra los rezongones.
 No les dixes que se fuesen, mas hize
 les obras por do lo hiziesen.
 No alabes hasta que prueues.
 No ay muger hermosa el dia de la
 boda.
 No ruegues a muger en cama, ni a
 caualllo en el agua.

No

No ordenes regla, que pōga mal fue-
 ro en la tierra.
Otros leen, no ordenes tregua.
 No engendra conciencia quien no
 tiene verguença.
 No he salido de mis heras, que el tri-
 go me tengo en ellas.
 No ay tal caldo, como el çumo de el
 gujjarro.
Entiende el agua.
 No ay tal sopa, como la primera.
 No te tomes con el ollero, que del
 barro haze dinero.
 No pot ser beure molt, y anar dret.
El Catalan.
No se puede hazer, beuer mucho, y an-
dar derecho.
 No quiebra delgado, sino gordo, y
 mal hilado.
 No ay cosa que tanto asga, como la
 çarça.
 No fio nada hasta la mañana.
 No mea el asno tan hondo, que no sa-
 le a fomo.
 No ay amigo, ni hermano, sino ay di-
 nero de mano.
 Nouiembre, y enero tiene vn tem-
 pero.
Por que estan yguualmente casi del tropi-
co de Capricornio.
 Noublier rien pour dormir. *El*
Frances.
No olvidar cosa por dormir.
 No perdona el vulgo tacha de nin-
 guno.
 No chao de coce, que non puder an-
 dare houte. *El Galego.*
 No me dà mas lera, que lero pues q̄
 lo entiende el moçuelo.
 No es mano del piloto, que dexe el
 viento su soplo.
 No quiero amigo con sobrehuello,

que trae enemigo por cōtrapeso.
 No pone la gallina del gallo, sino de
 el papo.
Parece ser esto assi, porque ponen sin
gallo.
 No creas al que de la feria viene, si-
 no al que a ella buelue.
 No ay dueña ardida en camara barri-
 da.
 No dizen todos lo verde.
 No puede mas faltar, que Março de
 Quaresma.
 No ay olla tan fea, que no halle su
 cobertera.
 No ay hermosa, sino toca en Roma.
 No me echeys agua en el vino, que
 andan gusarapas en el rio.
 No ay tal pinonada, como cara à ca-
 ra.
 No ay casa, do no aya su chiticalla.
Otros dizen. Do no ay su calla calla.
Quere dezir vicio, ò tacha, que deue ser
callata.
 Non dica nisuno, non po imparar tã-
 to fay luomo, quanto voy far. *El*
Italiano.
No diga ninguno, no puedo aprender,
tanto haze el hombre quanto quiere ha-
zer.
 Mo me hagas befar, no me haràs pe-
 car.
 No arriendes al cuytador rentas ni
 caualllo.
 No falte cebo el palomar, que las pa-
 lomas ellas se vendran.
 No diga la lengua por do pague la
 cabeza.
 No se nada, que de mis viñas ven-
 go.
 No en los años estan todos los enga-
 ños.
 No cabiamos al fuego, y pario la de
 nuef-

L

nuestro abuelo.
 No te allegues a los malos, no seã aumentados.
 No mires la obra, sino a la voluntad con que se haze la cosa.
 No haze poco, quien su casa quemá, espanta los ratones, y escalfienta la leña.
 No quiero mas panadera, escarméntome la primera.
 No ay mejor bocado, que el hurtado.
 No es bueno el mosto cogido en Agosto.
Mira, si seria mejor leer, mojado en Agosto.
 No estes mucho en la plaza, ni te rias de quien passa.
 No andar, è no vestir seras juzgado entre cen mil. *El Portugues.*
En el andar, y en el vestir seras juzgado entre cien mil.
 No te hagas mãdador donde no fueres señor.
 No echas agua en la sal, que te saldrã à mal.
 No hables sin ser preguntado, y seras estimado.
 Nos en al, a vella no porral. *El Portugues.*
Nos en al, y la vieja en el porral.
 No lo auia el perro por las tripas del cieruo.
 No diz boca, que no gostas.
 No venga à la vega lo que dessea la rueda.
Entiende de la carreta, que dessea seco el camino.
 No seas perezoso, no seras desseofo.
 No salio buen cordonero, quedose en cabestrero.
 No echés la gata en tu cama, ò no la acozces despues de echada.

No ay placer, que no enfade, y mas si cuesta deualde.
 No se otro llarero en nuestra aldea, sino es el santero de la talega.
 No se puede ygualar el ruin, lino cõ su igual.
 No entra en Missa la cãpana, y à todos llama.
 No hierre Dios con dos manos, que a la mar hizo puertos, y a los rios vados.
 No se puede auer a la par, sorber, y soplar.
 No te arrojes en casa, agena, toca de fuera, y espera.
 No tardo mas en armarme, de quanto la liza se acabe.
 No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia.
 No ay piedra berroqueña, que dède a vn año no ande lisa al passamano.
 No nacio quien no errò.
 No ay cerradura, si es de oro la ganza.
Que todo se corrompe con el dinero.
 No seays hornera, si teneys la cabeça de manteca.
 No ay peor burla, que la verdadera.
 No es nada la meada, y calaua siete colchones, y vna fraçada.
 Nunca mas ture, que chilon en mi esperon.
 Nunca bom ganiaõ de francello que vem a maõ. *El Portugues.*
Nunca buen gauilan de cernicalo q̃ viene a la mano.
 Nunca buena olla con agua sola.
 Nues, & vés, sans pluuoir. *El Frances.*
Nubes y vientos sin llouer.
 Nunca os acontezca, la cama tras la puerta.
 Nunca dexes a estrada po lo atallo.

El

El Portugues.
 Nunca medre el araña, que hila, y no deuana.
 Nunca pidas a quiẽ tiene, sino a quiẽ sabes que te quiere.
 Nuestro gozo en el poço.
 Nunca queiras do teu amiguo, mays do que elle quiser contigo. *El Portugues.*
 Nuestros padres a pulgadas, y nosotros a braçadas.
Conuiene a saber, gastamos la hazienda.
 Nunca laue cabeça, q̃ no me saliesse tiõsa.
 Nuestro amigo don Iaco, tornaos a vuestro menester, que çapatero foliades ser.
 Nunca perro en casa de herrero.
Pot que el està siempre a su puerta.
 Nunca el juglar de la tierra tañe biẽ en la fiesta.
 Nulle montayne, sans valles. *El Frances.*
No ay montes sin valles.
 Nueuo Rey, nueua ley.
 Nuestro yerno, si es bueno, harto es luengo.
Digo si vale algo, harto es largo.
 Nulle bien, san peine. *El Frances.*
No ay bien sin trabajo.
 Nuestro Alcalde nunca dà paso de valde.
 Nunca te la echò quiẽ todo lo contò.
 Nunca esperes que haga tu amigo lo que tu pudieres.
 Nunca mucho costò poco.
 Nunca la cargaremos, que mas es de hanega.

O.

¶ O asno dexouado de longe auenta as pegas. *El Portugues.*
El asno matado lexos auenta las picasas.
 O bom sofre, que o malo naõ pode. *El Portugues.*
El bueno sofre, que el malo no puede.
 Obras son amores, que no buenas razones.
 Obra hecha dinero espera.
Otros dizen venta espera.
 Obispo por Obispo, sealo don Domingo.
 O bien en la sierra, o bien fuera de ella.
 Obispo de Calahorra, que haze los asnos de corona.
 O viuo sin pena, ò morto sin querella. *El Portugues.*
 Obra de comun, obra de ninguu.
 Obreros a no ver, dineros a perder.
 O beuella, ò vertella.
 Obra comẽçada no te la vea suegra, ni cuñada.
 O bom caõ de caça ate a morte rasteja. *El Portugues.*
 Obra saca obra.
 O can, e o, gato comen ò mal guardado. *El Portugues.*
 O ciume infindo, a as vezes acorda quien juz durmendo. *El Portugues.*
El ze'o demastado a las vezes despierta à quien esta durmiendo.
 O comed y non gimades, ò gemid, y non comades.
 O caõ no osso, e a cadela no lombo. *El Portugues.*
El perro en el buesso, y la gata en

L 2

el

- el lomo.
 O cardo que ha de picar, con espiña nace. *El Portugues.*
 Ocho dias antes se arremangaua el Frayle.
 O caldo en quente, a enjuria en frio. *El Portugues.*
 Entienda se ha de vengar. En quente quiere dezir, quando està caliente.
 O calça como vestis, o vesti como calçays.
 O con oro, ò con plata, ò con visnaga, ò con nada. *El limpiar los dientes.*
 O cotto, ò cruo, el fuogo, lo vedudo. *El Italiano.*
 O cozido, ò crudo, el fuego lo ha visoro.
 Ocus bocus quinque reque, qui nace mato no guarisce mai. *El Italiano.*
 El que nacio loco, no guarece jamas.
 O con verita, ò con bufia, bisogna mantener la massaria. *El Italiano.*
 O con verdad, ò con mentira menester es mantener la familia.
 O demo a os suyos quiere. *El Gallego.*
 O dre vazio, coiro lle digo. *El Portugues.*
 O dentro, ò fuera, Martin sin asno. *Que ay cosas, q̄ hora se bagan mal, hora bien, siempre son dañosas. O a qualquier cuento que acaezca.*
 Olla que mucho cueze, hambriento espera.
 Olla, que mucho hierue, sabor pierde. *Otros dizen, sazón pierde.*
 Olla cabe tizonas ha menester cobertera, y la moça do ay garzones la madre sobre ella.
 O le mato, ò le deca. *El Italiano.*
 O es loco, ò es casa.
- O liño, quem ò aliña, esse o fia. *El Portugues.*
 El liño, el que lo aliña, esse lo bula. Por el mucho trabajo, que se passa en alijarlo, y ponerlo a punto para ser bulado.
 Olla sin sal, haz cuenta que no tienes manjar.
 Olla de muchos, mal mexicana, y peor cozida.
 O leyte sin pan, fasta à porta vay. *El Gallego entiende por la puerta la vltima tripa, por do sale la bez de lo comido. O leyte es le leche.*
 O muerto, o viuo, a los bollos del hito.
 O llamanse assi ciertas tabernerias en Toro.
 O moço, è oficial fagan, o q̄ lle mandan, è não faran mal. *El Portugues.*
 O morirà, el asno, ò quien le aguija.
 O Monge, ò Calonge.
 O me daras la yegua, o te matarè el potro.
 O muleto sempre parece asno, que no cabo, quer no rabo. *El Portugues.*
 El mulero siempre parece asno, quier en la cabeça, quier en la cola. Be otra manera dizen. Ou na orella, ou na rabo, a mula he asno.
 O mao vaa e veña, è boo nunca se perda. *El Gallego.*
 El malo vaa y venga, y el bueno nunca se pierda.
 Onne doibt cõtra indre le temps, ne sur Dieu haster les ans. *El Frances.*
 Ninguno deue yr contra el tiempo, ni sobre dios apresurar los años.
 On peult tout lire sans e combrier de tout vser y a dangier. *El Frances.*
 Cada vno puede leer todo lo que quiere

- quiere sin peligro, de todo vser no puede sin peligro.
 On doibt de chose faicte vser, quât on le faict poit regarder. *El Frances.*
 Todo hombre deue de cosa hecha vser, y quando se haze no lo mirar.
 On ne prent Point ce chat, sans moufle. *El Frances.*
 No se puede tomar este gato sin guantes.
 Oni vn per si, & Dio per tuto. *El Italiano.*
 Cada vno por si, y Dios por todos.
 Onde naõ ay foguo, fumo se naõ alevuanta. *El Portugues.*
 Do no ay fuego humo no se leuanta.
 Oni pisata, è vna posata. *El Italiano.*
 On nenuie illist point table. *El Frances.*
 Nadie enuegece a la mesa. *Opinion de vulgares.*
 Oni vn ha la son croce. *El Italiano.*
 Cada vno tiene su cruz. *Quiere dezir, su pena su fatiga.*
 On se fache bien, de manget pain blanc. *El Frances.*
 Todos se enbastian al cabo de comer pan blanco.
 Ongi cã non e bono a la Pasta, ogni parola no vol resposta. *El Italiano.*
 No todo perro es bueno a la posta, toda razon no quiere respuesta.
 Onde ys? A Euoramonte fezer barris. *El Portugues.*
 Onde ys? A Euoramonte a hazer barriles. *Haze el refran burla de la necia pregunta de los que dizen, donde vays?*
 Onde a galliña ten os ouos, alli se leuan os olls. *El Portugues.*
 On doibt battre le fer, quant il est chault. *El Frances.*
 Hase de batir el hierro quando està caliente.
 Ogni brusca te caua iochi. *El Italiano.*
 Cada pajuela te saca los ojos.
 On met mieulx entre sesdentx, quẽ ne le reiette quant est dedens. *El Frances.*
 Todo hombre mete mejor entre sus dientes, que no lo echa despues que està dentro.
 Ongi femina e casta, se non ha q̄ la caça. *El Italiano.*
 Toda muger es casta, sino ay quien la requiera.
 On meurt bien de joye. *El Frances.*
 Tambien el hombre muere de alegria.
 Ogni naue fa aqua, qual al mezo, qual a proua, qual in la sentina. *El Italiano.*
 Toda naue haze agua, qual al medio, qual a la proa, qual a la sentina.
 O nouillo das miñas vacas e o mãcebo das miñas bragas. *El Portugues.*
 El nouillo de mis vacas, y el mancebo de mis bragas: quiere dezir, pastor que sea mi hijo, y no le aya de dar salario.
 Onde ay muyto riso ay poco sifo. *El Portugues.*
 Donde ay mucha risa ay poco seso.
 Onça de estado, libra de oro. *Que sea menos el fausto que la hacienda.*
 On ouure mieulx lesperit, que onne le clost. *El Frances.*
 Todo hombre abre mejor su pensamiento que le tierra.
 Onde naõ ay morte naõ ay maa forte. *El Portugues.*
 Donde no ay muerte, no ay mala suerte.

- On ne doibt dire son secret, a femme fol, & enfant. *El Frances.*
Nadie ha de dezir su secreto a muger, ni loco, ni a niño.
- Ogni altro per amparare, dame me-
 de simo, so plorare. *El Italiano.*
Todo lo otro por aprender, de mi mismo se llorar.
- O perdigaõ gordo, e a passar magra
El Portugues.
El perdigon gordo y la posara magra
- O pan trigo, o centeo, mas val na ba-
 rriga, que no seo. *El Gallego.*
El pan de trigo, o de centeno, mas vale en el vientre, que en el seno.
- O hor home, o por cã, o por lupo, le
 uate a espada no puño. *El Gallego.*
O por hombre, o por perro, o por lobo, lleuate essa espada en el puño.
- O peixe do Mayo, a quen cho pedir
 dallo. *El Gallego.*
El pece de Mayo, a quien te pidiere dallo. Porque en tal tiempo el pescado es dañoso.
- O papagayo treme maletas, por lle-
 naõ daõ almendras confeytas. *El Portugues.*
El papagayo tiene calenturas, porque no le dan almendras confitadas.
- O di, vede, e tace, se voy viuer in pa-
 ce. *El Italiano.*
Oye, ve, y calla, si quieres viuir en paz.
- O dre de buen vino, y cauallo salta-
 dor, y hombre rifador nunca durò
 mucho con su señor.
- On est plus saige par mal auoir, quò
 nest par bien, & joye auoir. *El Frances.*
Todo hombre es mas sabio por mal auer, que por bien y plazer auer.
- O es buey, o tortolilla, o sarmientos

- en gauilla.
- O es loco, o priuado, quié llama apre-
 surado.
- O eres cordouès, o has passado por
 Veles.
- O he lobo, o ran, o fexe de leña, o ar-
 meo de lan. *El Portugues.*
O es lobo, o rana, o haze de leña, o vellocino de lana.
- O es deuoto, o loco, quien habla cò-
 sigo.
- O faulfe amour, aulcunes fois dõnes
 ioye, & aulcunes foys douleur. *El Frances.*
O falso amor, algunas vezes plazer, y algunas dolor.
- O ficio de Consejo, honra sin proue-
 cho.
- O ficio de aluadero, mete palla, y
 saca dineyro. *El Gallego.*
- O ficio merdulero, cria al hijo, des-
 pues al nieto.
- O ficio de manos no lo parten her-
 manos.
- O ficio ageno dineros cuesta.
- O fillo do pastor naõ se cria sem do-
 lor. *El Portugues.*
La causa es porque le bezan desde niño el oficio trabajoso.
- O fitecer miho, especie es de negat
- O home quinchar, si for vello, pra-
 motter, si moço, pra sanar. *El Gallego.*
- O home cordo non le quema o po-
 rro. *El Gallego.*
El hombre cuerdo no le quema el puerro.
- O jo allã que a feria va.
- Ojos malos, a quien los mira pegan
 su malatia.
- Ojo la marear, que relinga la vela,
- Ojos ay, que hazcan duelos.

O ga-

- O gamaon barbado, olla po lo labra-
 dor honrado. *El Portugues.*
- Ojos ay que de legañas se pagan.
- Ojo al maste, que la vela se deshaze.
El Asturiano.
Entiende con el gran viento.
- Ojos que no veen, coraçon que no
 quiebra.
- Oyr, ver, y callar recias cosas son de
 obrar.
- Oy me yré, cras me yrè, mala casa
 mantendré.
- Oy fiesta, cras fiesta, yazeos madre
 do esté la paz cubierta.
*No tenia la pobre vieja con que amor
 tajalla, y estaua cubierta con vnas hojas
 grandes de lampazo, y yerua.*
- Oy venido, cras garrida.
- Oy mal, cras peor, ciego don Salua-
 dor.
- Ojos que ven, no enuegecen.
*Opinion de vulgo, que los que gozan de
 cosas deleytojas no enuegecen.*
- Oyote el chillido, y no te hallo el
 nido.
- Oy putas, mañana comadres.
- Oyò cantar, y no sabe en que mula-
 dar.
- O fidalgo antes roto que remenda-
 do. *El Portugues.*
- O leyto, e o viño fay o vello meni-
 no. *El Gallego.*
La leche, y el vino hazen al viejo niño.
- O lobo muda o cabello, mais naõ o
 celo. *El Portugues.*
- On se peut bien garder dunglaron,
 dungmentour garder ne se peult
 on. *El Frances.*
*Todo hombre se puede bien guardar de
 un ladron de un mentiroso guardar no se
 puede*
- O rta, e cileyro naõ quer compañey-
 ro. *El Portugues.*
*Huerta y cillero no quieren compa-
 ñia.*
- Olla repofada no la come toda bar-
 ba.
- Ora por as, ora por tria, señor es de
 la monarchia.
- O rico, o pinjado.
- O que he bõ pera o ventre, he mao
 pera o demte. *El Portugues.*
- O rozin no Mayo, boluese caualo.
El Gallego.
Por el vicio del verde.
- Oro majado luzo.
- O repelon de espinazo sangrento, e
 a cabeça torta, enfermedad he da
 porta. *El Portugues.*
*El repelon del espinazo sangriento, y la
 cabeça tuerta, enfermedad es de la puer-
 ca.*
- Ollor verdes en pbucas fazes os ve-
 redes. *El Portugues.*
- Oracion de perro no va al cielo.
- On ne trouue erreur de medecin e-
 rreur de painctre se voyt sans fin.
El Frances.
*Ninguno balla el yerro del Medico, yerro
 del Pintor veese sin fin.*
- O llueue, o apedrea, o nuestra moça
 se mea.
- Oro es lo que oro vale.
- Oro al pobre, y al rico cobre.
- Ora ha vn año quatrocientas, y oga-
 ño quatro ciegas.
*Conuiene a saber, ouejas. Dixese de las
 cosas, que van de mal en peor.*
- Os vilaios Caldelaos, desque nou ten
 que comer lamben as maos. *El Gallego.*
- O leys, o as, o bien dentro, o bien
 fuera.

L 4

O ferui

Oferui como seruo, ò fugi como ceruo. *El Italiano.*
 Os pardos, y os rebelloos poucos son boos. *El Gallego.*
 O sangue nunca se roguá. *El Portugues.*
La sangre nunca ha de ser rogada.
 O saco redondo tâto lleua como o longo. *El Gallego.*
 O sal, quanto salga, tanto val. *El Portugues.*
 O tu non queres, o tu non puedes, ò tu non traes ò leyte nos foles. *El Gallego.*
 Otra badajada, por amor de fanta Ana.
 O tu eres el diablo, ò Pedro Alonso Rallo.
 Oster la pouldre, de ses piedz. *El Frances.*
Sacudir el polvo de sus pies.
 Otro loco ay en el baño.
 O todo a Flandes, ò todo a hondo.
 O todo vertido, ò todo cogido.
 Otro Abad ay muerto, sin el de el puerto.
 O tolo, ò monte, ò cordo, ò moyño. *El Gallego.*
Al loco al monte, al cuerdo al molino.
Entiende los han de embiar.
 Ouegita de Dios el diablo te trañquile.
 Ou il ya chiens, il ya pulsés: ou il ya pains, il ya foris: ou il ya femmes, il ya diables. *El Frances.*
Do ay perros ay pulgas, do ay panes ay ratones, do ay mugeres ay diablos.
 Oueja harta de su robo se espanta.
 Outre come as nozes, e eu teño as vozes. *El Portugues.*
Otro come las nozes, y yo tengo las vozes.

Ouure ta bourse, iouurira y mabourche. *El Frances.*
Abre tu bolsa, yo abriré mi bota.
 Oueja duenda mama a su madre, y a la agena.
 Ouure la fenestre à Aquilon, & Orient, ferme Midi, & Occident. *El Frances.*
Abre las ventanas à Aquilon, ò Ciergo, y Oriente, y cierralas al Medio dia, y al Poniente.
 Ouejas bouas, por do va vna van todas.
 Oueja cornuda requiere tu cordeiro, que en hora mala topaste con pastor carauero.
Que quiere dezir caraua, dezirse ha adelante.
 Oueja de casta, pasto de gracia, hijo de casa.
 Ouejas, y abejas en tus dehesas.
Entiende, y no en las agenas. Porque sea el pastor de gracia, como dixo el refran poco antes.
 Oueja cornuda, y vaca barriguda no la trueques por ninguna.
 Oueja cornuda, y cabra mamellada, en pocas piaras anda.
 Oueil vng aultre oueil voit, & non soy. *El Frances.*
Vn ojo a otro ve, y no a si.
 Oueja chiquita, cada año es corde-rita.
 Ouejas, y abejas, y lêtejas todas son confesas.
 Ouegitas tiene el cielo, ò son de agua, ò son de viento.
 Oueja mamellada en el aprisco la cata.
 Oueja que vala, bocado pierde.
 O vn bel si, ò vn bel no. *El Italiano.*
 Oxe polla, y ella estaua en la olla.

De los engaños que los hombres reciben en su hazienda, pensando tener lo que les han hurtado, y está ya casi comido.
 Ox porcuno, y trastrauado daldo fuego malo.
 Oy en las voces, y no las razones.
 Oy es el dia, de echad aqui tia.

P.

Palabras, y plumas el viento lastumba.
 Pan puxa, que no yerua mucha.
Que el pan pone fuerça, no la hot taliza.
 Paño con paño, y la seda cõ la mano
 Panadera erades antes, aunque aora traeis guantes.
 Para mi no puedo, y deuanarè para mi suegro.
 Pan a hartura, y vino a medida.
 Pan ageno caro cuesta.
 Pagafe el Rey de la traycion, mas no de quien la haze.
 Papel, y tinta dinero cuesta.
Otros dizen: Señora dadme respuesta que papel, y tinta dineros cuesta.
 Pariente de parte del rozin d' Bayle.
Contra los que se hazen de linage no siendo.
 Pan reuano, ni hasta viejo, ni muchacho.
Porque lo poco es causa de apetito.
 Paz, y paciència, y muerte con penitencia.
 Paño ancho, y moço fiel hazen rico al Mercader.
 Paja, y yerua para el Março la siega
Lo mismo, que leña para J. bril, y pan para Mayo.
 Pavarico que escucha el reclamo escucha de su daño.

Para ti la del Rabi.
Que lo mejor se ha de dar al que mas es.
 Paño fino, antes roto que vencido.
 Pajar viejo, quãdo se enciende peor es de apagar que el verde.
Otros dizen: Quando se enciende el pajar viejo, mas arde que el nueuo.
 Paxariños è pardais, todos quieren ser yguays. *El Portugues.*
 Para quien ganas ganador, para el q está durmiendo al sol.
 Paxara que dos vezes cria, pelada terna la barriga.
 Para horno caliente, vna tamara solamente.
 Passa la fiesta, y el loco resta.
 Pan tremès, ni lo comas, ni lo des, mas guardalo para Mayo, y comaras del buen bocado.
 Pa tallat, sens vergoña es menjat. *El Valenciano.*
Pan reuano, sin verguença es comido.
 Passariña que en la guadariña se cria sempre por ela pia. *El Portugues.*
Guadariña llama lo seco del monte, despues que lo han quemado.
 Parto malo, y hija en cabo.
 Pan del Almendralejo, y moças de Santos, y la borrica de la Fuente de Cantos.
 Parte Nicólas, para si lo mas.
 Paga lo que deues, sanaras del mal que tienes.
 Para el mal no ay ningun barragan.
 Para açotar el perro, que se come el hierro.
 Paso a paso van alexos.
 Pan para Mayo, y leña para Abril, y el mejor zepo para Mayo lo cõpo.
 Palencia la necia, queien te oye te desprecia.

Pared focalçada, ò dura mucho, ò no vale nada.
 Palabra, y piedra suelta, no tiene buelta.
 Palabra de boca piedra de honda.
 Padre dame pan, hijo cata a Fita.
 Pariente a la clara el hijo de mi hermana.
Porque el hijo de mi hermano podría ser que fuesse falso, tenido por tal.
 Pajas, moço, perico.
Contra los que quieren parecer ricos, no lo siendo.
 Pan de trigo, y leña de enzina, y vino de parra, sustentan la casa.
 Pan de centeno, antes comido que en el feno.
 Palo de ciego, y coz de muleto.
 Pan, y vino, vn año tuyo y otro de tu vezino.
 Pasqua en Jueves, vende tu capa, y echala en bueyes.
Opinion vulgar.
 Padre viejo, y manga rota, no es deshonra.
 Pagar todo junto como el perro los palos.
 Pan de Bamba, molletes de Zaratan, ojos de Curiel, quesos de Peña-fiel, y de Cerrato la miel.
 Palabras de santo, y vnas de gato.
 Pati vechi, e modi vfai. *El Italiano.*
Patios viejos, y vsanças nuevas.
 Pan, y paja, todo se cae en casa.
 Palabras dulces, y melosas, a las vezes traen ruynes obras.
 Par essargir, & par poisser, on voyt lesponge boir, & plouuoir. *El Frances.*
Por ensanchar, y por estrechar, vemos la esponja beuer, y llouer.
 Para el catro, y mearan los bueyes.

Que se ha de dar holgança à los animales, tambien como à los hombres.
 Para adalid erades bueno, cargado de agujeros, y de rezelo.
 Paxaro durmiente, tarde le entra ceuo en el vientre.
 Para beuer con huuas, mas vale beuer en ayunas.
 Paon aluo, ou decemteo, millor he no ventre q̄ no feo. *El Portugues.*
 Passo solia, y vino mal pecado.
 Panela de muytos, bem comida e mal mexida. *El Portugues.*
Olla de muchos, bien comida, y mal mexicana.
 Palacio, gran cansancio.
 Pan nacido, nunca perdido.
 Para quien ganas ganador, para otro que està al Sol.
 Pascua Marçal, hábre, ò mortádad.
Opinion loca del vulgo.
 Paon e papas, duas alhacaras. *El Portugues.*
Pan, y migas dos plazer.
 Pan negro, y vino azedo, sostiene la casa en peso.
 Partie des hommes à lespee, partie au bouclier, est ressemblant. *El Frances.*
Parte de los hombres a la espada, parte al broquel son semejantes.
 Pajas al pajar, dueñas a hilar.
Que quando se encierra la paja por Agosto, es el tiempo de comenzar à hilar.
 Pascua de Antruejo, Pasqua bona quanto sobra à mi senora, tanto dona: Pasqua de flores Pasqua mala, quanto sobra à mi señora, tãto guarda.
 Parête, partate li dauãti. *El Italiano.*
Pariente quitatele delante.
 Papel, y tinta, y poca justicia.

Para

Para la muerte que à Dios deuo, de peregil està el mortero.
Contra los que se espantan, y hazen gran caudal de cosas de no nada. Dizen las moças que es cantar, y que comiença: Comadres las mis comadres, yo tengo dos criadas muy vellacas, y muy malas por estarfe arrellanadas, nunca limpian el majadero. Para la muerte que a Dios deno, de peregil està el mortero.
 Para prospera vida, arte, orden, y medida.
 Parte Martin, y ten para ti.
 Pajies fazem geiras, e fillos leiras. *El Portugues.*
Al qual pregunta, porque es luenga la declaracion.
 Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal desperciste.
 Para esto saca este remiendo.
 Par trop gran d familiaritè on deuiant vil come fumier. *El Frances.*
Por la muy grande familiaridad, todo hombre viene à menosprecio como humero.
 Para vender, ay orejas de mercader.
 Par petit chiens le lieuvre est trouuè, & par les grans esthappé. *El Frances.*
Por los pequeños perros la liebre es hallada, y por los grandes es tomada.
 Paga lo q̄ deues, fabras lo q̄ tienes.
 Pastor bueno, pastor malo, por vn passo borre quatro.
 Para la puerta es la cerradura, y para el cauallo la herradura.
Contra los que cierran el Palacio, ò casa con herradura.
 Por leur ongueil, pareilles gèts font, de fraudez le plus souuent. *El Frances.*

Por su soberuia yguales gentes son engañadas las mas vezes.
 Parte Nicolas para si lo mas.
 Pan, y vino andan camino, que no moço garrido.
Otros dizen, que moço ardido.
 Paxaro triguero, no entres en mi granera.
 Passo, que es casa, y tienda.
Añade, y podrase oyr lo que se habla.
 Pascua vçya, o non voya, non vien may fin foya. *El Italiano.*
Pascua, que quiera, que no quiera, no viene jamas sin hoja. Entiende la de Flores.
 Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos.
 Para roer la cabra, y para el colchon la lana.
 Pariente olvidado a la noche es cobidado.
Tuuo el cobidador mas cuydado de los estrangeros, que del pariente como cosa de casa, y de noche acordose, y combidole.
 Pascua de Epifania, torta con luganega. *El Italiano.*
La Pascua de los Reyes, bollo con longoniza.
 Passo sola, por otra nueva porfia.
 Palabras señaladas no quieren refugio.
 Papas sem paon, a o cu se vaon. *El Portugues.*
Puchas sin pan al culo se van.
 Pascua de Epifania, le raue perde el anima. *El Italiano.*
 Pan e aqua, vita de mata, aqua e pan vita de can. *El Italiano.*
Pan, y aqua, vida de loca, aqua, y pan vida de can.
 Pan del vezino quita el hastio.

De

De otra manera. Pan ageno, bastio quita.
 parente con parente, guay qui non haniente. *El Italiano.*
 Pan ce panadera, ni harta, ni gouier-na.
 pan con ojos, y queso sin ojos.
 pati rompe lege. *El Italiano.*
 Pacto rompe ley.
 passato lo ponto, gabato lo sancto. *El Italiano.*
 Passado el ponton, y el santo engañado.
 pan de boda, ca ne de buytreia.
 paños luzen en palacio, que no hijos dalgo.
 parla poco, escolta assay, e non falleray. *El Italiana.*
 Habla poco, y escucha mucho, y no erraras.
 pan de los Santos, y moças de Fuente de cantos.
 pascua buena, y el ojo de fuera.
 pared negra, alma en bocera. *El Portugues.*
 para tu muger empreñar, no deues a otro buscar.
 pan, y agua, amigos para, y harta.
 pagome de meu amigo, que come seu pan conmigo. *El Portugues.*
 para vn alfiler, tres son menester.
 para rauanos, y queso, no es menester trompetero.
 pan caliente hambre mete.
 Otros dizen pan reziente.
 pan casero siempre es bueno.
 pan de panadera, ni harta ni medra.
 pascua es oy buen dia, tu rosca serà mia.
 pan reziente, y huuas, a las moças ponen mudas, y a las viejas quitã las arrugas.
 paz de Gallego tenla por aguero.

pasle esta que esta armada.
 En el jugar a la vallesta, y otros juegos semejantes.
 para prester eunemy est amy, & amy suent ennemy. *El Frances.*
 Por prestar el enemigo es amigo, y el amigo muchas vezes enemigo.
 pato, y ganfo, y anfaron, tres cosas suenan, y vna son.
 para cada jueus no ay vn par de orejas.
 para el buen rato de Hebrero, quiero mi leño.
 pacen potros como los otros.
 parler comme plusieurs, sentir comme pes. *El Frances.*
 Hablar como los muchos, sentir como los pocos.
 para el mal q̄ oy acaba, no es remedio el de mañana.
 Acaba quiere dezir mata.
 para bien tirar, cerca la pluma del tendal.
 pagase el señor de la chifme, mas no de quien la dize.
 parla ira, en oto de tira mira.
 Que el ayrado, habla a vezes mas de lo que deuria, en oto de huir si algun peligro se le recreciesse.
 passo pudiste, vino querras, entonces no quisiste, aora no podras.
 pan de ayer, carne de oy, y vino de antaño traen al hombre asno.
 Otros dizen, salud para todo el año.
 para lo bueno de peña, y para lo malo de cera.
 Para alcanzar del bien, es de piedra el malo, y blando, y de cera para el mal.
 Paño de tal tienda, ni se compre, ni se venda.
 palabras de fatanas, que la tuya no torne arras.

Que

Que no es dicho de Christisao, mi palabra no ha de yr atras.
 Parler a vnginur. *El Frances.*
 Hablar a vna pared.
 Padre fray viña fijo vinilina. *El Asturiano.*
 Llama viñuelo.
 Para mal casar, mas vale nunca maridar.
 Pan toston nos days nuestra ama, echarnos quereys de casa.
 Pan toston, quiere dezir oxaldre.
 Pensar muchas, y hazer vna.
 Pensar en muchas cosas, y escoget la mejor.
 Peu de gens, sans rire sont este, ou ne sit nul qui nait plore. *El Frances.*
 Poco de gentes sin reyr han estado, no se lee de ninguno que no aya llorado.
 Pensè cantar, y llorè.
 Peor es el mal bezo, que pagar el pecho.
 Pereza, no laua cabeça, y si la laua no la peyna.
 Peor es la moça de casar, que de criar.
 Pedro porque atiza, por gozar de la ceniza.
 Pedro de vrdimalas, ò todo el monte, ò nada.
 Perda de matido, perda dalguidar, vn quebrado e otro posto no poyal. *El Portugues.*
 Perro ladrador, nunca buca mordedor.
 Perdido he o gado donde no ha can que ladre, e mal casada a muller que naon pare. *El Portugues.*
 Gado dize al ganado.
 Perro alcuzero, nunca buen concejero.

Peso, y medida quitar al hombre fatiga.
 Pereza, llave de pobreza.
 Pelean los ladrones, y descubrense los hurtos.
 Pera, presce, y melo, volen lo vi fello. *El Valenciano.*
 Pera, durazno, y melon quiere el vino puro.
 Peleã los toros, y mal para las ramas.
 Pesa presto Maria, quarteron per media libra.
 Pedra de ygreja, oro goteja. *El Gallego.*
 La piedra de la Yglesia, oro gotea. Quiere dezir que los Clerigos son ricos.
 Peque de falsa, y no de mansa.
 Pescada de geneyro, vale carneyro. *El Portugues.*
 Pensè que no tenia marido, y comime la olla.
 Pescador de anzuelo, a su casa va cõ duelo.
 Penseme santiguar, y quebreme el ojo.
 Perrillo de muchas bodas, no come en ninguna, por comer en todos.
 Perdiz achamado, e coello, a piado, e a lebre a calado. *El Portugues.*
 Pescado cecial ni haze bien, ni mal.
 Perro que lobos mata, lobos le matan.
 Petite estincelle, luit en tenebres. *El Frances.*
 Pequeña centella luze en las tinieblas.
 Perro en baruecho, ladra sin prouecho.
 Perro corton, no passa ponton.
 Corton, es perro que tiene cortada la cola, y porque vsa de la cola, como de gouernalle, por carecer della no puede lluar el cuerpo derecho.

Pelta

- Pelea de hermanos, alheña en manos.
 Pefe, di, & fays. *El Frances.*
Pienfa, di, y h. z.
 Perro lanudo, muerto de hambre, y no creydo de ninguno.
 Perdido es, quien tras perdido anda.
 Pesca no pesca, vazia trae la cesta.
Otros dizen mojada trae la cesta.
 Peccati vecchi, penitencia noua.
El Italiano.
pecados viejos penitencia nueua.
 Pescador de vara, mas come q̄ gana.
 Pesca justo, e vendi cara *El Italiano.*
 Pedro sacame aca dessas sopas, que mi muger se comió las otras.
 Pedrada contada nunca ganada.
Lo que acontecio algunas vezes, encareciendo lo dize, que siempre lo tenido, por ganado, se pierde.
 Pense ce que tu veulx, par le peu, escrips moyns. *El Frances.*
Piensa todo lo que tu quisieres, habla poco, y escribe menos.
 Perro que mucho ladra, biẽ guarda.
 Pero Gonzalez que os plaz, y no es meuester mas.
 Pedro, por ti poco medro, menos medraras si yo puedo.
Las primeras palabras, son del amo al moço. Las segundas son respuesta del moço rezongon.
 Pera que dize Rodrigo, no vale vn higo.
La pera que al comer rechina entre los dientes, no vale vn higo.
 Pecosa, y no de viruelas, difelo burlando, tomarlo ha de veras.
 Perda feyta, vezinos ayrados. *El Portugues.*
Perdida hecha, y los vezinos enojados. Lo mismo que cornudo, y apaleado.
- Peccato celato, e mezo perdonato.
El Italiano.
Pecado encubierto, es medio perdonado.
 Petit boys allume le feu, le gros boys le nouraist. *El Frances.*
Pequeñas rajás encienden el fuego, los gruesos maderos le sostienen.
 Per ben estar, si scende molt mille.
El Italiano.
Por bien estar, se han de andar muchas millas.
 Penso llegar à Mirabilia, y quedose en Defecit.
 Pellejo de oueja, tene la barua queda, significa los enforros que defienden el temblar de frio.
 Pedro no vayas à Costera, que ruge la lera. *El Asturiano.*
 Pediamos Obispo, y vinonos Pedrisco.
 Pericon, Pericon, tute lo ganas e tu te lo com. *El Portugues.*
Por pequeña segur de rueca gran robre.
 Pensẽ sanar por vn lado, y quebrẽ por otro cabo.
 Pñeor de Galego, val diñeyro. *El Portugues.*
Por que el Gallego es pobre, y su prenda ha de ser buena.
 Perdre son habit, eniour de fruit. *El Franc. s.*
Perder la capa en dia de frio.
 Pex de cabeçero, ò muchos, ò el primerero. *El Asturiano.*
Cabeçero. Homo el principio de la red, quando la comançan à coger.
 Perdiz derrengada, perdigoncillos aguarda.
Finge que està derrengada por apartar al caçador del nido, yendo tras ella.

- Pespuntar, y sojetar, sobrecofer, y apuñazar.
Informe de los sastres.
 Perdiz ay que hucua, solo que al perdigon vea.
Aristoteles, y Plinio, y otros confirman esto.
 Perdi la rueca, y el vfo no hallo, tres dias ha que le ando en el rastro.
 Peras de vino, y del durazno el vino
Alaba las peras vinosas, y el vino que ha estado en el durazno.
 Pedir sobrado, por salir con lo mediado.
 Perdido ha la rueca los saltos.
Que la vejez, y el cansancio doma la furia de los animales.
 Pecadora de sancha, querria beuer, y no tiene blanca.
 Pesar con auer, bono ya de sofier. *El Asturiano.*
Lo mismo que todos los duelos con pan son buenos.
 Pescado de la mar, si quiera con cuchar.
Que aunque sea poco, es de tener en mucho.
 Pinceaux de paintre ou longue de chien, est vn flateur pour auoir bien. *El Frances.*
Pincel de pintor, ò lengua de perro, es de lisonjero por auer bien.
 Pintar como querer, matar moros en pared.
 Pierde el que viene, y mas el que los manteles tiende.
Lo mismo que mucho gasta el que viene peor mas el que reside.
 Pierdeselo biẽ ganado, y lo mal ello, y su amo.
 Picame Pedro, y yo me lo quiero.
 Picame vna araña, y ateme vna saua-na.
- Pie- que son duechos de andar, no pueden quedos estar.
 Pies malos, camino andan.
 Picame Pedro, que naon me vee miña may. *El Portugues.*
Picame Pedro que no me vee mi madre.
 Pide el goloso, para el desseoso.
 Pienfen los enamorados, que tienen los otros los ojos quebrados.
 Pidio Haja para melada.
 Pierde el gañan, porque los años se leuan.
 Pierde el lobolos dientes, mas no las mientes.
 Piedra mouediza, nunca moho la cubija.
 Pienfa el auariento, q̄ gasta por vno, y gasta por ciento.
 Piedra sin agua, no aguza en la fragua.
 Piedra en suelo niebla en todo el mundo.
Dize que la piedra no es general por todas partes, como la niebla.
 Piedra, y niebla, y coz de yegua.
 Pian piano, se va a lontano. *El Italiano.*
Poco a poco van lexos.
 Pian barbier, que el aqua escota. *El Italiano.*
Posso barbero, que el aqua escueze.
 Plus donne qui peu, & de sangre, que qui plus tard, & contre longre. *El Frances.*
Mas da el que poco da y da de su voluntad, que el que mucho, y tarde, y contra su voluntad.
 Pierde el mes lo suyo, pero no el año
 Pienfa el ladron, que todos son de su condicion.
 Pillemo loca eda poy faremo el saor
El Italiano.

Tomemos vna vez el ansaron, y despues beremos la salsa.
 Piza e grata la roña e bela fata. *El Italiano.*
Comate, y rascate, la sarna linda se te bara.
 Pide te el moço bollos, y lo tuyo el niño, al reues lo has entendido.
 Pierna, y pico no hazen vn delito.
 Piedra sobre piedra, a las nubes llega.
 Pies, y manto, y desuerguença, estarmehe espumando vna verça.
 Pienfate mi madre, q̄ me tiene muy agradada, otro dame cantonada.
 Pluye Dauril, rosce de May. *El Frances.*
Luuiã de Abril, rozio de Mayo.
 Plus fol que e chien, qui boye a fes soupes, les cuidant parece refroir. *El Frances.*
Mas loco que el perro que ladra a sus sopas, pensando con esto resfriarlas.
 Plus facile est, dœuure iuger, qui nest a lœuure befonguer. *El Frances.*
Mas ligero es de la obra juzgar, que no en la obra trabajar.
 Placerã a Dios, y tiempo verna, qua les son los amigos por el tiempo parecera.
 Pleyto bueno, pleyto malo, el escriuano de tu mano.
 Plus cher est vn don, que chose achapre voit on. *El Frances.*
Mas caro ser el don, que la cosa comprada, todos lo ven.
 Planta muchas vezes traspuella, ni crece, ni medra.
 Plus demande qui dit, ceux que tu voudras, que qui demande ceux

que tu doib s. *El Frances.*
Mas demanda el que dize, lo que vos quisieredes, que no el que dize, lo que deueis dar.
 Plega a Dios que nazca el peregil en el ascua.
 Plus aparins qui se raitt, que qui parle, & hault brait. *El Frances.*
Mas aprende quien calla, que el que habla, y mucho brama.
 Pleyto, y orinal en casa de quiẽ quisieres mal.
 Pleyto, y orinal lleuan al hombre al ospital.
 Plus yure que vene souppe, ou vne sponge. *El Frances.*
Mas borracho que vna sopa, o vna esponja.
 Plus que substance est vsaige, digne de vitupere, ou louenge. *El Frances.*
Mas que la cosa es vso, digno de vituperio ò loor.
 Por san Pedro cada pastor con sure bañuelo.
 Por S. Pedro da quadrela, faya cobra de sua pedra. *El Gallego.*
Por san Pedro de Catedra sale la cullebra debaxo de la piedra, porquocumiença el calar.
 Por san Matias corrẽ los peces por las herias.
 Por los bueyes que son de mi padre si quiera aren, si quiera no aren.
 Por todos Santos rebusca de desgrã nos, por san Andres, ni de dos, ni de tres.
 Por no gastar lo que basta, lo q̄ era escusado se gasta.
 Por san Mateos, vendimian cuerdos y sandeos.
 Point ne patle, a eceluy qui boit. *El*

El Frances.
 No hables punto, a aquel que bene.
 Por san Francisco se siembra el trigo, la vieja que lo dezia, ya sembrado lo tenia.
 Por san Matia, yguala la noche con el dia.
 Por san Metias, contra las cotouias y entra el Sol por las solombrias.
Quiere dezir, por los lugares baxos, y sombrios: cotouias dizen los paxaros porque cantando dizen cot cot.
 Poco vale ganar sin guardar.
 Por tanta massa como vn hueuo, no trayas tu amigo al cuello.
 Pour amitye garder, fault paroys entre poser. *El Frances.*
Para conseruar el amistad, es bien pared entreponer, que de la mucha conucreacion nace muchas vezes enemistad.
 Poco vino, vède vino, mucho vino guarda vino.
 Ponme de rayz, hila, y maldiz, ponme de la haze hilaras como querreas.
Otros dizen: Ponme de rayz, hila, y maldiz, ponme de cabeza hila y ateza.
 Por san Marcos bogas a sacos.
 Por la Madalena recorre tu higuera.
 Por agua del cielo no dexes tu riego
Porque muchas vezes promete el cielo agua, y no la da.
 Por san Iuan veremos quien tiene casa.
La causa es, que entonces se hauziã ò desbauzian las casas de alquiler.
 Por san Lucas bien saben las vuas.
Porque se van acabando, y la priuacion engendra apetito.
 Por santa Cruz toda viña reluz,
 Por mas ayna con aguja fale el espina.
Que todas las cosas con los instrumentos necessarios se hazen mejor.
 Pocas vezes escardar, pocas espigas al segar.
La causa es, que las yeruas, sino las arrancan esquilman la tierra.
 Podrezca, y no perezca.
 Por santa Luzia vn pas de puza alarga el dia, por año Nou vn pas de bou, por los Res tan mala ves.
El Catalan.
De otra manera. Por san Andres crece el dia es no es. Por santa Luzia vn paso de gallina. Por Nauidad quien quiera lo vera.
 Por san Gil nogueras a sacudir.
 Por san Vrbã vendimia tu nogal.
 Por mas que me digas, mi marido es el pastor.
 Por donde te tẽgo por ay te dexo.
 Por santa Maria siẽbra tu nabina, yo que no sẽ por san Bartolome.
De otra manera: Por santa Maria siembra tu nabina. la vieja que lo jabia de tres ojas la tenia.
 Poca ropa, y buen talento.
 Por esto es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno.
 Por santa Cruz, y san Cebriano, siẽbra en cuesta, siembra en llano
 Por temer no pierdas honor.
 Por bien hazer mal auer.
 Por buscar mas mas contento, tornofete tu tiempo viento.
 Por san Ande toma o porco por o pe. *El Gallego.*
Entiende para matarle, que es entõce la matança: aunque otros la adelantã por san Lucas.
 Por Sol q̄ haga, no dexes tu capa en

- casa, porque puede llouer subitamente.
- Poque parole, e bon regimiento. *El Italiano.*
Poco hablarr y buena gouernacion.
- Porque caso Mari Franca quattro leguas de Salamanca?
- Contra los que preguntan cosas fuera de proposito.*
- Poco à Poco hila la vieja el copo.
- Por codicia de florjn, no te cafes con ruyn.
- Pollo de Enero, con su madre sube al pollero.
- Poissons, & enfans, en eaque fant ci oissans. *El Frances.*
Los peces, y los niños, en agua son crecidos. Los niños, porque siempre los lanan para tenellos en limpieza.
- Por san Lucas mata tus puercos, y atapa tus cubas.
- Poys pareyl, & per. *El Frances.*
Peso parejo, y yqual.
- Porfia mata venado, que no valles-tero caufado.
- Por ser Rey, se quiebra toda ley. *El Portugues.*
- Por san Vrbán, en la mano el gaulilá.
- Por demas es la citola al molino, si el molinero es fordo.
- Po lo mall do forreiro, matao o car pinteiro. *El Portugues.*
- Por agraz verna la falsa, para la falsa.
- Poco por vuas, quando no las ay.
- Ponte, vicil friant. *El Frances.*
Pobre, viejo, y guloso.
- Poco queda de hadas malas, onze dias, y tres semanas.
- Por mucho que desmienta cada qual siempre buelue al natural.
- Por todos santos siembra trigo, y coge cardos.
- Porque hiziste la obra mal? Por salir a mi jornal.
- Palabras del que tomò la obra à destajo, y la hizo apriesa, y mal.*
- Por el dinero bay la el perro.
- Portet lanterne amidy. *El Frances.*
Traer candil al medio dia. Así lo bazia Diogenes Filosofo, y dezia que andava à buscar vn hombre, dando a entender, que ay pocos que se puedan con razon llamar hombres.
- Por vn ladron pierden ciéto meson.
- Pan de arado nunca malo.
- Pon tu auer en cõcejo, vno dirà que es blanco otro que es bermejo.
- Por esso te hago, porque me hagas, que no cres Dios que me valgas.
- Poetes, Paintres, & pelegrins, a faire, dire valent deuins. *El Frances.*
Poetas, pintores, y estrangeros en hazer, y dezir son adiuinos.
- Por la candelera, mide tu puchera, y guarda tu ciuera.
- Otros dizen, y nanta tu ciuera, nanta quiere dezir acrecienta, porque los dias crecen, y es menester mas mantenimiento, y mejor se lee, à muda que no mide. El Asturiano.*
- Por demas estaua la grulla, dando la teta al asno.
- Poca roba Dio galde *El Italiano.*
poca haazienda, Dios la goze.
- Por marido Reyna, e por marido mezquina. *El Gallego.*
Qual es el marido tal es la muger en el estado.
- Poco foco, escalda el soforno. *El Italiano.*
Poco fuego estalienta su horro. (mil.
- Por Abril, corta vn cardo, y nacerán Pota, vin, e dao, el tu fato e espaço. *El Italiano.*

- Putá, vino, y dado, el tu hecho es despachado.*
- Por esso perdio Haxa su casa, por ser luenga, y ancha.
Refran a disparates.
- Poys resonás, en la vecie. *El Frances.*
Arbejas que suenan en bexiga.
- Poco os duelen don Ximeno estocadas en cuero ageno.
- Otros dizen, cuchilladas en cuero ageno.*
- Por Abril duermese el moço ruyn, y en Mayo, el moço, y el amo.
- Ponedme en ronda, si quereys que os responda.
- Por Nauidad sol, y por Pascua carbó Possession, y buena razon, y lança en puño.
- Pour vn playfir mille douleurs, soit en ce monde ou alicus. *El Frances.*
Por vn plazer mil dolores son en este mundo, ò en el otro.
- Por todos Santos, la nieue en los campos.
Otros dizen por todos santos los capos blancos.
- Porfiar mas no apostar.
- Por santa Erea, toma os bois e semea, Por san Martino, nenfauas nem liño. *El Portugues.*
Por santa Era, toma tus bueyes, y siembra, por san Martin, ni hauas, ni lin. (ria.
- Por ser conocida, la Yglesia quemá. *Como hizo Costrato, el templo de Diana en Efeso.*
- Por la cola las tomas, Pedro las palomas.
- Por la puente de madero, passa el loco cauallero.
- Por el hilo sacaras el ouillo, y por lo pasado lo no venido.
- Por san Bernabe, toma la mosa à la bestia, y dexa al buey.
- Pollo de Enero, Pluma à dinero.
Porque ay entonces pocos, y valen caros.
- Por monte no vayas tras otre.
Porque las ramas resurten del que va adelante, y dan en los ojos del que va detras.
- Por soto no vayas tras otro,
- Por amor del bou, llepa lo llop el jou. *El Catalan.*
Por amor del buey, lame el lobo el yugo.
- Por santa Catalina, coge tu oliua.
- Par santa Maria de Agosto, bueluen los frayles al regosto.
- Por san Gil, adoba tu candil.
- Por san Simon, y Judas cogidas son las vuas.
Añaden, tambien las verdes como las maduras.
- Por su mal le busca engaño, el simple al sabio.
- Pon tu cabeça entre mil, lo que fuere de los otros serà de ti.
- Por no perder el vso, lleua la rueca, y el huso.
- Por san Sebastian, ya lo vee el recuero en el andar.
- Por Nauidad soleja, por Pascua sobeja.
- Por falta de gato està la carne en el garabato.
- Por dar daõ, que no por tir lirçon. *El Portugues.*
Por dar, dan, que no por tirliran.
- Ponte buen nombre Yfabel, y ca-farte has bien.
Nombre aqui quiere dezir fama.
- Por san Lucas el açafrañ à pellucas.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo moriras.
 Poco, y en paz, mucho se me haz.
 Por ser humano, con el que poco puede, antes se gana, q̄ se pierde.
 Por viejo que sea el varco, passa vna vez el vado.
 Por tu morada siete calles, dela cara con dos hazes.
 Por las obras no por el vestido, el hypocrita es conocido.
 Poca ciencia, y mucha conciencia.
Singular sentencia, que el buen Cristiano ha de tener mucha conciencia, y bastale, como dize san Pablo, mediana ciencia.
 Porter leaue en la mer. *El Frances.*
Lleuar agua à la mar.
 Por mucho pan, nunca mal año.
 Por mejoría, mi casa dexaria.
 Por detras van adelante.
Por el principio, que queda atras proceden adelante.
 Por mncho madrugar, no amanece, mas ayna.
 Por pez verna el tiñoso.
 Por a boca se aquemta o forno. *El Portugues.*
Por la boca se escallenta el horno.
 Por axuar colgado, no viene hado.
 Por mucho que corra la liebte, mas corre el galgo pues la prende.
 Por san Luca, alça o boy da luca, mata o porco e tapa a cuba. *El Gallego.*
Por san Lucas elça el buey del su'co, mata el puerco, y otapa la cuba.
 Por santa Maria de Agosto, repasta la vaca vn poco por la de Setiembre, aunque al vaquero le pese.
 Por mayor tocado, nunca mejor recaudo.

Por nueuas no peneys, que hazer se han viejas, y saber las heys.
 Por casar mi hija mādē mi viña, casē mi hija, y neguē mi vina.
 Por san Vicente, alça la mano de simiente.
 Poca roba, poco pensier. *El Italiano.*
Poca hazienda, poco cuydado.
 Por geyto se quer a moça, que não por força. *El Portugues.*
Geyto quiere dezir halago, cortesia.
 Porque no juega Pedro: porque no tiene dinero.
 Por quartanas no doblan campanas.
 Por hazer bien à otro, destruyome à mi todo.
 Poca barba e reo color, sot a dio nõ he peor. *El Italiano.*
Poca barba, y bermejo de color, debaxo de Dios no le ay peor.
 Por do passamoja, que afsi haze oja.
Nombre de rio, del qual ouo nombre la tierra de Rioja, en Castilla la vieja.
 Por todo Abril, no te descubrir.
 Poda tardio, y siembra temprano, si errares vn año, açertaras quatro.
 Por vuestra alma vayan esos Pater-nostres.
Contra los rezongones, y murmuradores.
 Poner la capa, como viniere elviēto.
 Por san Simon, siembra varon, por todos santos, con ambas manos.
 Por carne, viño, e paen, dexa quantos manjares saon. *El Portugues.*
 Portal de Aguijadero, passar muy ligero.
 Por hazienda agena nadie pierde cena.
 Por desseo de chapin, meti mi pie en esse celemín.

Por

Por san Andres todo el tiempo noche es.
 Por santa Liceta castaña prieta.
 Por todos santos mira tus nabos.
Añaden, si fueren buenos di que son malos.
 Por santa Marina boga, y sardina.
 Por casa ni por viña no tomes muger parida.
 Podesta de Sinigalla cōmanda è fa per luy. *El Italiano.*
El Corregidor de Sinigalla, manda, y hazelo el.
 Poste entero tiene la casa en peso.
 Porque no coziche nabo? porque no estuue apretado.
 Por mucha cena nūca noche buena.
 Por ò rabo da culler, sibe o gato a aola. *El Gallego.*
Por el rabo de la cuchar sube el gato à la olla.
 Por el alabado dexē el conocido, y vime arrepentido.
 poderoso està el Sacristan con mascara del Soldan.
 Por san Vicente toda agua es caliente.
 Por san Pablo cigueña en campo.
 Por Dios Alonso tienefme debaxo y pidefme lo otro.
 Por esso se come toda la vaca, porq̄ vno quiere pierna, otro espalda.
 Por malo veziño naon desfaças teu niño. *El Portugues.*
Niño, quiere dezir nido, ò casa.
 Poca lana, y tendida en çarça.
 Por san Cebrian siembra el albardā.
 Por las haldas del Vicario sube el diablo al campanario.
Contra los malos Clerigos. Otros dizen sube la moça al campanario.
 Por turbia que estē no digas, desta

agua no beueré.
 Por no perder costumbre, quando os falta hierro martillas enel ayū-que.
 Por la boca more o pexe. *El Portugues.*
 Por san Andres sementera es: por santa Catalina sementetina.
Quiere dezir, ruyn sementera porque es tardia.
 Pobreza nunca alça cabeça.
 Por san Martin siembra el ruyn.
 Por san Andres a tu anfar pan des.
 Por amor que naon conuen, nace muyto mal e poco ben. *El Portugues.*
 Por hazer placer al sueño, ni faya, ni camisa tengo.
Otros dizen: Maldita la sauana uueua tengo.
 Por santa Maria vay a ver tu viña, qual la hallares tal la vendimia.
 Poco a poco van a lexos, y corriendo a mal lugar
 Poco rejalgar no haze mal.
 Podo corto, y bien labrada haze la viña afirmada.
 Por san Nicolao la neue no chao. *El Portugues.*
Por san Nicolas la nieue en la tierra.
 Poridad de dos, puridad de Dios, puridad de tres de todos es.
 Por ningun tempero no dexes el camino Real por el sendero.
 Poco mal, y bien gemido.
 Por san Andres cordero ves por Nadal en cada casa le ha.
 Presa mete labre a caminon. *El Portugues.*
La priessa mete la liebre en el camino.
 Prenda que come, uinguno la tome
 Prendas de garzon dinero son.

M 3

Prefo

Preso por vno, preso por ciento.
 Presto e ben no se cōuien. *El Italiano.*
 Preso e cautivo, naon tenamigo
El Portugues
 Prestame vn açadon, yo a vos tam-
 bien, no viene bien muger.
Ofracia vna muger casada, dizole el
Curá: Mucho os quiero, señora Res-
pond'o ella: Yo a vos tambien, y dixo
lo alto. Oyó esto el marido, y pregun-
tole, que le anta dicho el Curá: respõ-
dió, que le prestasse vn açadon. Repli-
cò el marido las palabras del refran.
 Prenle premier cõ seil de la femme,
 non pas le second. *El Frances.*
Toma el primer consejo de la muger,
pero no el segundo.
 Pregonaran no se que, que fuesen a
 no se dõde, so pena de no se quãto
Contra las mal hablados, que no saben
dar cuenta cierta de cosa ninguna.
 Presto es dicho lo que es bien dicho
 Prouisaõ no cudo faco. *El Portugues.*
Endurar quando ya el saco se acaba.
 Prometen marido, y quitan vestido
 Preguntado a Muñoz, que miente
 mas que vos.
Otros dizen, mas que dos, contra los
que creen mal lo que les dizen.
 Prende cõseil a lorçillier. *El Frances.*
Tomar consejo en el almohada. Con-
forme al refran Griego, en la noche
el consejo.
 Prometer non e dar, ma per muti cõ
 tentar. *El Italiano.*
Prometer no es dar mas por necios
contentar.
 Primero fui puta que rufian.
 Presuma de falsa, y no de manfa.
 Prudencia es disimular, no querer
 la cosa no pudiendola alcançar.
 Primero dia de Mayo corre el lobo,

y el Verano. *El Asturiano.*
 Presto se pasta la gala, mas no la sal-
 ta que haze en casa.
 Prenados ay que lo lleuan.
Contra los que se marauilan de lo que
no deurian.
 Preguntado a vestro padre, q̄ vuestro
 aguelo no lo sabe.
Que no es verisimile, que sabra mas
el de meuos edad, que el mas anciano, y
de mas experiencia.
 Principio quieren las cosas.
 Putas, putas, fuistes pocas, venistes
 muchas: locas, locas, fuystes mu-
 chas boluistes pocas.
Que el vicio de pocos haze muchos,
la locura de muchos haze pocos.
 Puta me veas, y tu que lo seas.
 Punto de fiesta dure poco, y bien
 parezca.
 Puerco fresco, y vino nueuo Chris-
 tianillo al cimiterio.
 Puteria, ni hurto nunca se encubre
 mucho.
 Plus ie me haste, & plus ie me gaste
El Frances.
Mas me apresuro, y mas me des-
truyo.
 Pues es acabada la Missa, partamos
 las obladas.
 Pues somos recueros en el camino
 nos toparemos. *(tos.)*
 Putas, y tuertos todos somos buel-
 Puerco fiado gruñe todo el año.
 Puta la madre, puta la hija, puta la
 mantá que las cobija.
 Pues començastes el cantar, auaysle
 de acabar.
 Puntas, y collar encubré mucho mal
 Pues sabeis à Catañecos, yã vos
 por los bebr os.
 q̄ quien sabe la casa esse lo ha de hazer
 Poca.

Poca fatica, e grã sanita. *El Italiano.*
Poca fatiga es gran salud.
 Putas en ventana, y rufianes en la
 plaça.
 Putas en sobrado, galapagos, en
 charco, y agujas en costal, no se
 pueden disimular.
 Putas, y alcahuetas, todas son tretas.
Que estau trauidas vnas de otras, como
las tretas del axedrez.
 Purgalde, y echalde, si se muriere
 enterralde.
 Puercos de diezmo, cada qual de su
 tierra, de su color, y de su manera
 Puerta abierta al santo tienta.
 Pues no vai Mahoma al otero, vaya
 el otero à Mahoma.
 Puercos con frio, y hombres con vi-
 no, hazen gran ruydo.
 Pues me days el consejo, dadme el
 vencejo.
Otros dizen, pues no me days vencejo no
me deys consejo.
 Pusierole Cruz, porque no le meaf-
 sen.
Como hazen en los rincones de casa de
señores, y de Monasterios.
 Putie mati in diu. na. *El Italiano.*
Muchachos, y locos adevinan, quicre de-
zir dizen las verdades.
 Puesto està el castillo, ciertos son los
 toros.
 Punto Pascua, tura poco, y parece
 mal.
 Puerta de villa, puerta de vida.
Que en los poblados ayã los parejos, pa-
ra la conseruacion de la vida, no en lo
despoblado.
 Pues ara el rocin, ensillemo el bucy
 Pues todo lo sabeys vos, y yo no na-
 da, dezime lo que sonaua eita ma-
 ñana.

Q
 Vando ay nieblas en Hontejas
 apareja tus tejas.
Hontejas son peñas en el termino de Ca-
latayud, villa en Aragon.
 Quando el viejo no pueda beuer, la
 huesa le pueden hazer.
 Quando grajas pegas, quando pegas
 grajas.
Lo del Murciégalo es esso, porque en-
tre las aues dezia que era raton, y al
reues.
 Qual es el señor, tal casa pon.
 Qual es Maria, tales holdas tira.
Otros dizen tal hija cria.
 Quando os pedimos, dueña os dezi-
 mos, quando os tenemos, como
 queremos.
 Quando vino el orinal, muerto era
 Iuan Pascual.
Contra los que se tardan, en lo que ha-
zen.
 Quando la fierra de Mosca se toca,
 toda la villa se haze vna sopa.
La sierra de Mosca, es cabe Caceres ha-
zia el Abrigo, que quando està cubier-
ta de nubes, llueue mucho.
 Qual pregunta haras, tal respuesta
 auras.
 Quando la bestia geme, carga, y no
 teme.
 Quando el pelo enrasa, y el raso em-
 pela, con mal anda la feda.
 Quando la hija dixere rayta, mete la
 mano en el arca, para facar pan, y
 darla.
 Qual el consejo, tal el vencejo.
 Quando fueres, a Coledero, leua o
 pan no capelo. *El Gallego.*
Coledero es lugar cerca de Monterey,
en Galizia, del Abad de Celanona.

Otros dicen, quando fueres à Nuzedo, leua, ò pan no capelo, dicen ser Nuzedo, lugar cerca de Monterrey del Conde de Monterrey.

Quando Solano llueue, las piedras mueue.

Quando arare en llano, no lo vea mi amo.

Porque se presume, q̄ por lo llano ha de arar mucho el quintero, y si no lo haze riñele su amo, y si ara por lugar fragofo, tiene honesta escusa.

Quan mal concierta, con la cola la cabeza.

Quando ouieres gana de comer, come de la nalhada, y dexa la hijada.

Quanto digo, todo es machar en hierro frio.

Quando fueres à la villa, echa pã en la capilla.

Quãdo no he gana de hilar, echo mi huso à nadar.

Quando Dios quiere con todos viētos llueue.

Quando la vieja tiene dinero, non tiene carne el carnicero.

Qual el dueño tal el perro.

Quando no tenia, dauate, aora que tēgo, no te darè, ruega à Dios q̄ no tenga, porque te de.

Quando el nudo se haze piojo, con mal anda el ojo.

Nudo entiende en el lienço de la camisa.

Quando dieres vino à tu señor, no lo mires al sol.

Quãdo o lobo não vay por seu pee, não come de qualquier. El Portugues.

Quando el lobo ro va por su pie no come de lo que quiere.

Quando poden en Camarera.

Quando te dolieren las tripas, hazlo saber al culo.

Quando en Piedrahita sale el Sol veodos estan los del Miron.

La causa es estar el vn ligero en alto, y el otro en baxo, lugares del Duque de Alua vna jornada de Salamanca.

Quando el diablo reza engañar te quiere.

Quãt volũte à prins son traïda, adõc est reputè pour faict. El Frances.

Quãdo la volũtad ha tomado su trecho, entõces es reputado por hecho.

Qual boda, sin doña toda.

Contra los entremetidos.

Quando Dios queria, allen la barba me escupia, aora que no puedo, escupo me aqui luego.

Quando el buey viejo en la parua no tosse, mal va à la troxe.

Porque es señal que la paja est à liniana, y que ay poco grano.

Quando llueue, y haze Sol, alegre est el pastor. (ua.)

Porq̄ con las dos cosas, nace mucha yerba.

Quando fueres à Brenes lleva que cenes, y cama en que te echas, sino negra noche tienes.

Otros dicen, quando fueres a Eles, etc. Brenes lugar pobre cerca de Semilla, y Eles assi mismo cerca de Guadalajara.

Quando el tiēpo luz, el agnaja duze.

Que la mucho calma, es señal de agua.

Quando corre Valfrio, vende los bueyes, y echalo en trigo.

Valfrio es prado cerca de la villa de Coca, y quãdo llueue tãto, que corre el agua por el prado, tienen por señal, que el año siguiente ha de ser n al año.

Quando a cera e sobeja, quemaa y greja. El Portugues.

quando

Quando la cera es demasiada, quemaa la Yglesia.

Qual Dios, te traxo por aqueste barrio?

Qual Dios te hizo, tal te apiade.

Quãt plus ne peult, ne hault, ne val, ala charue duiet lo cheual. El Frances.

Quando mas no puede ni se alza, ni val, para el chirriou es bueno el caual.

Quando criares el moçuelo, hila el lençuelo.

Quãdo el niño sabe dezir piedra, entõces se le cierra la mollera.

Quando las hañas son en grano, vna higa para nuestro amo.

Quando las cabrillas se ponè a hora de cena tiempo es de tornarse el pastor a su tierra.

Esto es, quando el Sol est à en el Signo de Tauro, que es en el mes de Abril.

Quando o demo vier a tua porta, e pedir mangas cortas, e dallas. El Portugues.

Quando el diablo viniere a tu puerta, y te pidiera las mangas, cortalas, y daselas, que a la gran fuerça no deue nadie resistir.

Qual es la campana, tal la badajada.

Qual es barbas, tales tovajas.

Quando en Verano es Inuierno, y en Inuierno Verano, nunca buen año.

Quando la puta est à la puerta, y el oficial tiene cerrada la tienda, ten por cierta la fiesta.

Quando ò enfermo diz ay, o Medico diz day. El Portugues.

Quando cãta el cuchillo, poda el cornudillo.

Quiere dezir en Abril, que es tardio

el podo.

Quando fueres yunque sufre, quando maço hiere.

Quãdo el necio es acordado, el mercado es ya pasado.

Quando estuieres cõ tu muger viētre con vientre, no le digas quanto te viniere a la mente.

Quando atruena en Março, apareja las cubas, y el maço.

Otros dicen. Quando atruena en Março, hiere tus cubas con el maço. Atornar es señal de calor, la qual, si haze en Março, es señal, que la rba esta fuera del peligro de los yelos, y aura abundancia della.

Quando fueres por Pancoruo, ponte la capa en el ombro.

Pancoruo, lugar cabe Burgos, es de mala gente.

Quãdo el hombre mea las botas no es bueno para las mocas.

Quatro boys en vn carro, se bem tiraõ para cima, millor tiraõ para abaxo. El Portugues.

Quando el villano est à rico, ni tiene pariente ni amigo.

Quando el bien del señor se tarda el seruiçio del criado se enfada.

Quando ay qui non fores, comeras conmigo. El Portugues.

Quando aqui no estuieres, comeras conmigo.

Quando en casa engorda la moça, y al cuerpo el baço, y al Rey la bolsa, con mal anda la cosa.

Quando bene el gallo, llueue en Verano.

El Gallo entiende de hierro, que est à en la torre de la Yglesia, y est à buelto el pico hazia el Abrego, de do viene el agua.

M 5

Quan

Quando a Roca tem capelo, colle a vela, e vayte a Rastelo. *El Portugués.*
 Quando la Roca tiene caperuça, coge la vela, y veste a Rastelo. *Es puerto Rastelo en la costa de Lisbona, y cerca de ay está un monte, que se dize Roca, donde si ay en la cumbre nubes, es señal de tempestad.*

Quando hilamos, tal andamos.
 Quando vn mes demedia, a otro semeja.
 Quando vno no quiere, dos no barajan.
 Quanto Marta hila, y Pedro deuana, todo es nada.
 Quando llueue en Agosto, llueue miel, y mosto.
 Quando te dieren la cochinita, acorre con la fogailla.
 Quando fueres al rozo, no vayas sin calagozo.
 Quando con sal, quando sin sal.
Que todas las cosas son a vezes.
 Quando fueres por camino, no digas mal de tu enemigo.
 Quando canta la abubilla, dexa el buey, y toma la gauilla.
 Quando comieres pan reziente, no beuas de la fuente.
 Quando cae la vaca, aguzar los cuchillos.
Que quando es passado lo mas del trabajo, todos acuden.
 Quando fueres a casa agena, llama defuera.
 Quando el mortero llama, ho Dios que buena mañana.
 Qual teney la caua, tal tengays la Pascua.
 Quando el coxo de amor muere, q̄ hara quien andar puede?

Quando segares no vayas sin dedales
 Quanto a mano, tanto a daño.
 Quando llamare el tortillo, no ayas duelo de tu ganadillo.
 Quando no llueue en Febrero, ni ay buen prado ni buen centeno.
 Quando el villano está en el mulo, ni conoce a Dios, ni al mundo.
 Quando la zorra anda a grillos, ni ay para ella, ni para sus hijos.
 Quando fueres a la villa, ten ojo a la borriquilla.
 Quando Dios no quiere, el Santo no puede.
 Qual es Maria tal hija cria.
 Quando a tu hija le viniere su hado, no aguardes que venga su padre del mercado.
 Quando llueue de cierco, llueue de cierto.
 Quando sigan alto, pan ay harto.
Porque los trigos estan altos, y poderosos, y aunque sieguen dos palmos alto de la tierra, en lo que queda de caña ay assaz paja.
 Qual eres, tal medres.
 Qual toquilla, tal mexilla.
Otros dizen al reues. Qual mexilla, tal toquilla.
 Qual por mi, tal por ti.
 Quando todos te dixeren, que eres asno, rebuzna.
 Quando rugier la barra de Moyas, busca leña para quinze dias: y si rugier la de Barrayo, vñe los bueyes, y pñelos al carro. *El Asturiano.*
 Quando menguare la Luna, no tiembres cosa alguna.
 Quando en casa no está el gato, esti dese el rato.
 Quando la sierra esta tocada, en la mano viene el agua.

Quan-

Quando no dan los campos, no han los Santos
 Quando la suzia empocha, luego anubla.
 Quando brota la higuera, requiere a tu compañera, y si no te quisiere escuchar, espera a que brote el moral.
 Quando meares de color de florin, echa el medico para ruyn.
 Quando aqui nieua, que hara en la sierra.
 Quan mal parece al villano manga prieta en el brazo.
 Quando el Guardian juega a los naipes, que haran los Frayles?
 Quando la festa vien dimora, colana via labora. *El Italiano.*
Quando la fiesta viene de tarde en tarde, en passando ella trabaja.
 Quando la Candelaria plora, el Inuierno fora.
La sentencia de refran, contra la comun opinion de todos, es, que en el tiempo de la Candelaria, por el principio de Hebrero, quando es el propio tiempo de plorar (quiere dezir, llouer) porque hasta alli todo por la mayor parte ha sido eladas, entonces el Inuierno acaba, y comienza el Verano. Y aquella primera parte de el refran, que es quando, no es condicional, que quando llouiere en la Candelaria, es acabado el Inuierno, y si no es acabado: porque (como escriue Marco Varon) los tres meses de el Verano son Hebrero, Marzo, y Abril, ora plora la Candelaria, ora no.
 Qual hijo quieres: al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece.

Quando no dan los campos, no han los Santos
 Quando la suzia empocha, luego anubla.
 Quando brota la higuera, requiere a tu compañera, y si no te quisiere escuchar, espera a que brote el moral.
 Quando meares de color de florin, echa el medico para ruyn.
 Quando aqui nieua, que hara en la sierra.
 Quan mal parece al villano manga prieta en el brazo.
 Quando el Guardian juega a los naipes, que haran los Frayles?
 Quando la festa vien dimora, colana via labora. *El Italiano.*
Quando la fiesta viene de tarde en tarde, en pasando ella trabaja.
 Quando la Candelaria plora, el Inuierno fora.
La sentencia de refran, contra la comun opinion de todos, es, que en el tiempo de la Candelaria, por el principio de Hebrero, quando es el propio tiempo de plorar (quiere dezir, llouer) porque hasta alli todo por la mayor parte ha sido eladas, entonces el Inuierno acaba, y comienza el Verano. Y aquella primera parte de el refran, que es quando, no es condicional, que quando llouiere en la Candelaria, es acabado el Inuierno, y si no es acabado: porque (como escriue Marco Varon) los tres meses de el Verano son Hebrero, Marzo, y Abril, ora plora la Candelaria, ora no.
 Qual hijo quieres: al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece.

Quando no dan los campos, no han los Santos
 Quando la suzia empocha, luego anubla.
 Quando brota la higuera, requiere a tu compañera, y si no te quisiere escuchar, espera a que brote el moral.
 Quando meares de color de florin, echa el medico para ruyn.
 Quando aqui nieua, que hara en la sierra.
 Quan mal parece al villano manga prieta en el brazo.
 Quando el Guardian juega a los naipes, que haran los Frayles?
 Quando la festa vien dimora, colana via labora. *El Italiano.*
Quando la fiesta viene de tarde en tarde, en pasando ella trabaja.
 Quando la Candelaria plora, el Inuierno fora.
La sentencia de refran, contra la comun opinion de todos, es, que en el tiempo de la Candelaria, por el principio de Hebrero, quando es el propio tiempo de plorar (quiere dezir, llouer) porque hasta alli todo por la mayor parte ha sido eladas, entonces el Inuierno acaba, y comienza el Verano. Y aquella primera parte de el refran, que es quando, no es condicional, que quando llouiere en la Candelaria, es acabado el Inuierno, y si no es acabado: porque (como escriue Marco Varon) los tres meses de el Verano son Hebrero, Marzo, y Abril, ora plora la Candelaria, ora no.
 Qual hijo quieres: al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece.

Qual

REFRANES

Qual el tiempo, tal el tiento.
 Quando ahi gueyra faz pee de gallina, pedeo a tua veziña, e quando fezer pee de pata, pedeo en cada casa. *El Portugues.*
Pie de gallina en Abril, pie de pata, quando adelante entra mas la calor.
 Quando llueue, y haze Sol, coge el caracol.
 Quando martas armas, quando armas martas.
Que en tiempo de paz se aparejen para la guerra, y al reues.
 Quando nacio el escava, nacio el año que la roya.
 Quando el çapatero dize box, mete la casa en alborox.
Pienfa el moço que dize cox: la muger que dize vos: el gato que dize mox: la polla que dize ox: Cox quiere dezir coge.
 Quando la vieja empreña, menester es, agna, y leña.
Otros dizen, quando la vieja empreña. &c.
 Quando pudieres trabajar, no lo dexes, aunque no te den lo que mereces.
 Quando cuentan las estrellas, el campo queda por ellas.
La razon es, porque no la pueden contar todas, y assi parece quedar ellas vitoriosas.
 Quando llueue o haze Sol, dexa el perro a su pastor.
 Qual casa tiene la trucha, tal la tiene el que la busca.
 Quando la vegez sale ala cara, la tez qual se para.
 Quando vieres tu casa quemar, llega te a escalentar.
Que prestan los hombres paciencia

en los males que no tienen remedio.
 Qual el año, tal el jarro.
 Quando el pastor se le muere la oueja, paga con la pelleja.
 Quando del pie, quando de la oreja, a mi marido nunca le falta queixa.
 Quando el Abad lame el cuchillo, mal para el monezillo.
 Quando fueres por el yermo, ten el culo quedo: porque quando fueres por lo poblado, tengas culo bien bezado.
De otra manera. Quando fueres por despoblado, no bagas dessaguisado: porque quando fueres por lo poblado yrtehas a lo bezado,
 Quando arrendar cantar: e a o pagar chorar. *El Portugues.*
 Quando cantar el guirlingo, qui ha catiuo patrono, mutar le po. *El Italiano.*
Quando canta el guirlingo, quien tiene ruyn amo, mudarle puede.
 Qual es Olalla, tal casa manda.
 Quando llueue llueue: quando nieua nieua: quando haze viento, entonces haze mal tiempo.
 Quando los Pedros estan a vna, mal para Alvaro de Luna.
 Quando cãta el cuco, vn hora baña, otra futo. *El Italiano.*
Quando canta el cuclillo, vna hora llueue, y otra haze enxuto. Esto es por el mes de Abril.
 Quando fueres a Torbeo, leua do pãno seo. *El Gallego.*
 Quarto falso denoche passa.
 Quando Zener fa poluere, el gran se ia de rouere. *El Italiano.*
 Quando Enero haze poluo, el grano se

GLOSSADOS.

se haze de roble: que es brauechoso para el trigo, ser el Inuierno enxuto y sereno.

Quando me has tanto me dueles.
 Quando la puta hila, y el rufian de uana, y el escriuano pregunta, quãtos son del mes, con mal andan todos tres.
 Quando comieres antes que vaas a Ygreja, despois non te pornan a mesa. *El Gallego.*
 Quando el rio no haze ruydo, ò no lleua agua, ò va muy crecido.
 Quando la gata non he in ca, i forzibala, *El Italiano.*
Quando la gata no està en casa, los ratones chillan.
 Qual mas, qual menos, toda la lana es pelos.
 Quando vieres la barba de tu vezino pelar, echa la tuya a remojar.
 Quando ha ben tonã, etc na, he força que pioua. *El Italiano.*
Quando ha bien tronado, y truena, fuerza es que llueua.
 Quando passares por Torote, echa vna piedra en tu capote, y pagarte ha el escote.
 Quando te dieren el anillo, para el dedillo:
 Quando el formento he ne li campi, el he de Dio, e de li sancti, quando le in i solari, non se po auer senza denari. *El Italiano.*
Quando el trigo està en los campos, es de Dios y de los Santos: quando està en los sobrados no se puede auer sin dixeros.
 Quando fueres nouo darte han hunhouo, si vello. a o demo. *El Portugues.*
 Qual era Dios para mercader,

Quando ò trigo pa a eyra amda, ò paõ po a masseyra. *El Portugues.*
Quando el trigo anda por la era, anda el pan por el artesa.
 Quales palabras te dixe, tal coraçon te hize.
 Quando los enfermos clamã, los Medicos ganan.
 Quanto sabes no diras, quanto vees no juzgaras, si quieres viuir en paz.
 Quant meurt lestincelle, elie luit tãt plus clere. *El Frances.*
Quando se muere la centella, luze mas clara.
 Quant vages à Tamarit, la boteta no te xoblit. *El Italiano.*
Quando fueres à Tamarit la botilla no te se oluide. Tamarit es lugar de Cataluña pobre.
 Quando tuuieres vn pelo mas que el, pela te con el.
 Quando comiençan las vuas a madurar, comiẽcan las moças a hilar.
 Quando salares, ouila de quem omde, è que, como, quando, è aquiem. *El Portugues.*
 Quando pienses meter el diente en leguro, toparas en durò.
 Quando laua la fucia, el sol la ayuda a la muy fucia ni sol, ni luna.
 Quando dueimo canfo que me l ara quando ando?
 Quando solano llueue, las piedras mueue.
 Quando el carro buelue el rabo, o quiere amanecer, o es de dia claro
 Quando el enfermo caga ralo, vna higa para el boricario.
 Quando el lobo va à hurtar, lexos de casa va à caçar.
 Quando el juez es necio, y el letrado

- do floxo, y el procurador también, guay pe ti Ierusalem.
- Quando fueres a Concello, acorda no teu, e deixa o alleo. *El Gallego.*
- Quando fueres a Concejo, ten acuerdo de lo tuyo, y dexa lo ageno.
- Quando el Cosario promete Missas, y cera, con mal anda la galera.
- Quando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.
- Quales romerías andan, tales veneras facan.
- Quando el pece se vee fuera del garlito, larga huyda tiene por el rio.
- Quando el baço crece, el cuerpo en magrece.
- Quando vieres el arco hazia Ledesma, dexa los bueyes, y vayte al aldea.
- Quando vees los de ojo, tan lexos de corazón.
- Quando viene la mecha no aprouecna.
- Quando mayor ventura, es menos segura.
- Quando cuga el abeja miel torna, y quando el araña ponçoña.
- Quando fores a o mercado, paó leue, querjo pegado, boy cumbo, caualo pando. *El Portugues.*
- Quando topares con el loco, fingere necio.
- Qual es el Rey, tal es la grey.
- Quando el odre está mal lauado, em basalo demediado.
- Quando el pie muda, la tierra suda.
- Quando lo busco, nunca lo veo, quando no lo busco, hetelo aqui luego.
- Quando llouiere en Agosto, no echas tu dinero en molto.
- Quatro son le bone becone, prigo, figo, fongo, melonc. *El Italiano.*
- Quatro son buenos bocados, prisco, higo, bongo, melon.
- Quando la criatura dienta, la muerte la tinta.
- Quando Guara tiene capa, y Monca yo chapiron, buen año para Castilla, y mejor para Aragon.
- Quando entrases por la villa preguntá primero por la madre, que por la hija.
- Quando la rana tuuiere pelo, seréys vos bueno.
- Quando llueue en Hebrero, todo el año ha tempero.
- Quando Dios quiere, en sereno llueue.
- Quando el lobo da en la dula, guay de quien no tiene mas de vna.
- Quanto nacido, tanto querido.
- Quando te dieren el bué dado, echale la mano.
- Quando rebuelue Solano, ni dexa bueyes, ni carro.
- Quando el carpintero tiene madera que labrar, y la muger harina que malar, nunca les falta leña, y pan. *Porque la madera tiene astillas que quemar, y el agua nunca falta.*
- Que choua, quer naó choua, meu amo me dará que coma. *El Portugues.*
- Ora llueue ora no llueua, mi amo me dará que coma.
- Quem tem caualo, e barreguaa, ruyn noyte, e 'pior manaa. *El Portugues.*
- Quien tiene cauallo, y manceba, ruyn noche, y peor mañana.
- Quem naó tem que faza, compre hua

- hua pata *El Portugues.*
- Quem calça a spola, a fibilla afora. *El Gallego.*
- Quien calça la espuela, ha de dexar la beuilla fuera.
- Que vayas abaxo, que vayas arriba acá queda quien os trasquila.
- Qué muyto pede, e muyto bene, a si dana, è a otros fede. *El Portugues.*
- Quem compra paó de praça, e viño, de taberna, fillos alleos gouerna. *El Portugues.*
- Querria yo cubas llenas, y las suegras beodas.
- Querria yo trasquilado, mas no tan atufado.
- Quem pede para à camdea, naó se lança sin cea. *El Portugues.*
- Quié pide para lampara, no se acuesta sin cena.
- Quem mal quer os seus, no querra ben os alleus. *El Gallego.*
- Quien mal quierè a los suyos, no querra bien a los agenos.
- Quem faz tudo, naó enche o fuso. *El Portugues.*
- Quien lo haze todo, no binche el huso. *Porque el que entiendo en muchos officios, ninguno puede hazer enteramente.*
- Que plazer de marido, la cera quemada, y el viuo.
- Quem naó anda, naó gana. *El Portugues.*
- Ques ser pobre, e naó o sentas, mete obryros, è naó os vejas. *El Portugues.*
- Que bonita es la verguença, mucho vale, y poco cuesta.
- Quem con seus auoos se honra, con ligo traze a deshonra. *El Portugues.*
- Quem te quiser cear, jantaó. *El Portugues.*
- Quêste va, de guelfa copo. *El Italiano.*
- Esto va de turnio a coxo.
- Que Kalendario de Vicario.
- Que auedes don Fulano? poco mal, y bien atado.
- Quem naó tem sogra, ne cuñada, he bem casada. *El Portugues.*
- Quem sua burra mal apea, nunca a vea. *El Portugues.*
- Quiere dezir, merece perderla, y que no la vea mus.
- Quem te naó ama, en jogo te difama. *El Portugues.*
- Quien no te ama, burlando te difama.
- Que tacha, beuer con borracha.
- Queso ciego, y pan con ojos quitan a mi hijo los enojos.
- Que tienen que hazer las bragas con el alcauala de las hauas?
- Quem a o moyño ha de andar, cūpre lle de madrugar. *El Portugues dize moyño al molino.*
- Quem bem ferue è naó pede, quanto sirue, tanto perde. *El Portugues.*
- Quem fez a Lugo, fez a Altorga, e ponte de Cigar rosa, è leuou hua pedra no capelo, có que fez a Coronatelo. *El Portugues.*
- Quebrar mas no doblar.
- Querria mi hijo agudo, mas no reagudo.
- Quem naó se louua, de roim se afoqua. *El Portugues.*
- Quien no se loa, de ruin se aboga.
- Quem filios tem, naó bolsa. *El Portugues.*
- Quiem bijos tiene, no reuieffa.
- Quereys que os diga? quié no come no costriba.

Quem diz que pobreça não he vileza, não tem si fo-na cabeça.
 Que es de lo que hilaste, si en el Março no curaste?
 Que escorroço, no tener que comer y tomar moço.
 Qué en Mayo no merenda, cos mortos se encomenda. *El Gallego.*
El que en Mayo no merienda, con los muertos se cuenta.
 Quem faz a bultra, e não faz escapula, não sabe roindade nenhua. *El Portugues.*
 Quem gana sem despáder, não sa cor da que ha de morrer, e que herdeiro ha de ter. *El Portugues.*
 Que me daras? vn correueras, y otro que te hallaras.
 Quem a casa faz na praza, vn diz que baxa, otro que he alta. *El Portugues.*
 Quem tem bon niño, tem bon amigo. *El Portugues.*
 Quebre-me el p e, quiza por bien.
 Quem mal cospe, duas vezes fa limpa. *El Portugues.*
El que mal escupe dos vezes se limpia.
 Que quiera que digan las gentes, a ti mismo para mientes.
 Quem manda en demanda, co ò demoanda. *El Portugues.*
 Quem iugata con ferro, iugata co de m. *El Gallego.*
Quien burla con el hierro, burla con el demonio.
 Quered-me por lo que os quiero, no me hableys en dinero.
Otros dicen. Si es bien me quieres, bien te quiero, no me hables en dinero.
 Quem co demo cana à vna, co demo a vendimia. *El Portugues.*

Queres ter tua muller, e tua mula bē castigadas, dalle pancadas. *El Portugues.*
Portugues dize pancadas los palos.
 Que quiera que não queyra, o asno ha dir a feyra. *El Portugues.*
 Quem não tem que faza, caille a casa. *El Portugues.*
Quien no tiene que haga, caesele la casa.
 Quem não anda por frio, è Sol, não faze do seu prol. *El Portugues.*
 Quem o alleo veste, na praça, ò despe. *El Portugues.*
Quien de ageno se viste, en la plaza lo desnuda.
 Que lleua el aldeana? si el asno cae, no nada.
Dizelo por los buenos.
 Quem toca odre por odre algun de les ha de ser pore. *El Portugues.*
 Quem bem see, não se leue. *El Portugues.*
Quien bien está sentado, no se levante.
 Quem seu imigo asemta em seu lugar, dele se quer tirar. *El Portugues.*
 Quem ama o frade, amelle o capelo. *El Portugues.*
 Que roim he en Roma, roim he em Carmona. *El Portugues.*
 Quem a truyta come assada, e cozida a perdiz, não sabe o q faz, nem menos ò que diz.
 Quem tem amor tras portela, tanto olla ta que cega. *El Portugues.*
El que tiene amor tras cerro, tanto mira hasta que ciega.
 Quefo de ouejas, leche de cabras, máteca de vacas.
 Quem quer mais que he veyn, a mal veyn. *El Portugues.*
 Quem da paó, e não da castigo, não

naom vio fumo de parayso. *El Portugues.*
 Quem mal adquire, pera bem gastar, naom he de louuar. *El Portugues.*
 Quem serue moço, moller, e comú, naom serue nenhuum. *El Portugues.*
 Quem tuuer remoliño na testa, non yra comigo a afeita. *El Gallego.*
Tienen esta señal por señal de mal hombre.
 Quem quer mula sem se, andese a pe. *El Portugues.*
 Que o scaruelio mete por seu cozi-nero, da merda lle da a comer. *El Portugues.*
 Quem mata arbela, mays sabe que-la. *El Gallego.*
 Que me pera, que me huelgo, no se me oleida el bollo del fuego.
Que los hombres han de ser agradecidos.
 Queres comprar mu, sem boca e sem cu. *El Portugues.*
Quieres comprar mulo, sin boca, y sin culo. Contra los que querrian tener, quien les siruiesse, y no gastar con ellos.
 Quem todo abarca, poco ata. *El Portugues.*
 Quem ben te quer, na boca to sabe. *El Portugues.*
 Quem non te esforço, fuge mas que corço. *El Gallego.*
 Quem ten paon no capelo, nunca lle falta mancebo. *El Portugues.*
 Quem faz bem a o astrofo, não perde del, mays perde todo. *El Portugues.*
 Qué me vir e me ouir, garde pã pa-
 ra Mayo, y leña para Abril. *El Portugues.*
 Quem quiser plantar ahiña, de se despáço, e não confadiga. *El Portugues.*
 Que fazes Mengadiantar para cea. *El Portugues.*
 Qué non ten quen mande, yrga se e ande. *El Gallego.*
 Quem ia vay de foz en fora, iamays torna. *El Portugues.*
 Que es esso, ata mas el sesso.
 Quem té rocin e barregaa, tem maa noite e pior mañaa. *El Portugues.*
 Querer, y no querer, no está en vn ler.
 Quem maa boca tem, maa bostela. fara. *El Portugues.*
Bostela es ampolla, o postilla.
 Quem dorme, dorme lle a fazenda. *El Portugues.*
 Quero vos eu ben, digo de vos mal por dissimular. *El Portugues.*
Dizen que es cantar.
 Quem me quer ben, diz me o que sabe, e dame o que tem. *El Portugues.*
 Quem quer cauallo sem tacha, sem elle se acha. *El Portugues.*
 Quem quer caualo sem se, ande se a pe. *El Portugues.*
 Quem mays não pode, con seu mal dorme. *El Portugues.*
 Quem pes naom té, conoces promette. *El Portugues.*
 Qué tras valado vay faládo, fillos alleos yay castigádo. *El Portugues.*
 Quem naom quer fazer a cosa, busca escola. *El Portugues.*
 Que plazer de marido, fue a cagar, y vino aterido.
 Quem porcos ha menos, en cada

mostra le roncaõ. *El Portugués.*
 Quem fizer de min escarnello, non
 farey del espello. *El Gallego.*
 Quem cõ farelos se mestura, porcos
 o comen. *El Portugués.*
 Quel que pourete quil ait, il tient sa
 vay selle nette. *El Frances.*
 Que quieria de pobreza, que el tenga,
 el tiene su vasija limpia.
 Quem con demo anda, o boy selle ef
 mouca. *El Gallego.*
 Quien con el demonio anda, el buey se
 le descuerna.
 Quem naõ poda en Março, vendima
 no regaço. *El Portugués.*
 Quem mal quiser caer, o noite o va
 buscar. *El Portugués.*
 Quem quiser quemar a casa sem sen
 tir, vsc sartaña, è vsc candil. *El Ga
 llego.*
 A la sartén llama sartaña. Y dize es
 to el refran, por la carestia grande del
 azeite en aquella tierra, y en lugar
 del, usan de lo gordo del puerco. Y
 quemar toman aqui por destruyr.
 Quem maa ventura tem, naõ a va à
 deitar a porta de ninguem. *El
 Portugués.*
 Quien mala ventura tiene, no va a e
 charla a la puerta de nadie.
 Quem perdeu, e no achou, co demo
 ando. *El Gallego.*
 Quem todo he mel, comen as abe
 llas. *El Portugués.*
 Quem mas no pode, a as vñas acode.
El Gallego.
 Que por allà, que por acà, daca la ca
 pa.
 Quem casa na Cuba, tè molter, e bu
 ttra. *El Portugués.*
 Cuba es lugar de mugeres de mucho
 trabajo.

Quem hua sabor quer, outro ha de
 perder. *El Portugués.*
 Quem tem co chore, cada dia morre.
El Gallego.
 Quien tiene quien le llore, cada dia
 muere.
 Quem te madà mexer o que naõ has
 de comer. *El Portugués.*
 Quem bem daa vêde, se naõ he roim
 o que recibe. *El Portugués.*
 Quem acorda o caõ que jaz dormi
 do, vende paz, compra a roido. *El
 Portugués.*
 Quem se na pedra assanta, primero
 anomea que se ergua. *El Portu
 gues.*
 Anomea es, la nombra.
 Quem tem cops bel, nol cai mantel.
El Valenciano.
 Quien tiene cuerpo gentil, no le cal
 traer capa.
 Quem casa en Portel, tem burra, e
 molter. *El Portugués.*
 Quem co o demo anda, co elle aca
 ba. *El Portugués.*
 Que hazes moquito? aramos.
 Quem de viño fala, sede ha. *El Portu
 gues.*
 Quem se calarà, e pedras apañarà, tè
 po vintra que as espargerà. *El Ga
 llego.*
 Que por la pera, que por la mãcana,
 mi hija nunca sana.
 Que naõ algnarue ouner de morar,
 teña viña, e figuoral, e toque. *El
 Portugués.*
 Toquel es gusano para que el bigo ma
 dure.
 Que tierra falla, de Carajosa a la
 villa. *El Portugués.*
 Quem da a sua may, e torna por sua
 ma, que espera a veziã? *El Portu
 gues.*

gues llama may a la madre, y por dà, se
 entende here.
 Que aprouecha candil sin mecha?
 Quem non traballa, non ten ni miga
 lla. *El Gallego.*
 Que me dà mas, dame del pan, que
 del pan me dà.
 Que nobleza de señor, no nos cono
 ce, y embianos a saludar.
 Quem so se aconsella, so se de pena.
El Portugués.
 Quien solo se aconseja, solo se pela.
 Que monton de trigo, si no estuief
 se comido.
 Que hazes bobo? bobeo: escriuo lo
 q me deuen y remato lo q deuo.
 Que espejo hara la fuente, do la be
 zera se mete?
 Bezera es ato de puercos.
 Quem pede emprestado, hua vez se
 faz ruyuo, e dez defcorado. *El
 Portugués.*
 Quem se naõ auenturou, nũqua per
 deu, nem ganou. *El Portugués.*
 Quem nos vigita na boda, e naõ na
 enfermidade, não he amigo da ver
 dade. *El Portugués.*
 Quem tarde anda, pouco alcanca.
El Portugués.
 Que hazes viejo? estoy hijos hazien
 do.
 Quem naõ tem que faça, seus nabos
 lacha. *El Portugués.*
 Quel est lhomme, telle deibt estre fa
 robe. *El Frances.*
 Qual es el hombre, tal deve ser su ha
 bito.
 Quem mays naõ pope, con seu mal
 dorme. *El Portugués.*
 Quel maistre, tel varlet. *El Frances.*
 Qual el señor tal el criado.
 Que es esto, Iuan de Veles? agora lo

vereys, de vna aguja hago tres.
 Quem muyto fala, à si daña. *El Por
 tugues.*
 Que hazeys madre? analguco. *Vit
 Frayle.*
 Que haze tu padre? muda hitos.
 Quem da carne allea ha de comer, da
 sua ha de perder. *El Portugués.*
 Que cosa tan buena el hurtar, si fuef
 se por los cintos el colgar.
 Quem sempre memte, vergoña naõ
 iemte. *El Portugués.*
 Quem consigo se aconsella, consigo
 se dec pena. *El Portugués.*
 Quiere dezir, recibe su pena.
 Quem deyxa a vila po la aldea, o o
 llo vey maa estrea. *El Gallego.*
 Quien dexa la villa por la aldea, a ojo
 ve la mala estrea.
 Quem vnta, amolemta. *El Portu
 gues.*
 Quien vnta, ablanda.
 Quem mata chirumbela, mais sabe
 que ela. *El Portugués.*
 Quien toma ludeu por cõpañeyro,
 do bode le faz carneyro. *El Por
 tugues.*
 Boda es cabron.
 Quien quisiere ser mucho tiẽpo vie
 jo, comiencelo pretto.
 Quien mal padece, mal parece.
 Quien grã dia se lleua, tot lo dia tro
 ta. *El Catalan.*
 Quien tarde se leuanta, todo el dia tro
 ta.
 Quem peira pera cima de yta, coelte
 na cabeça. *El Portugués.*
 Quem ama la casada, la vida trae em
 prestada.
 Quien pesca vn pez, pescador es.

Otros dizen, quien pesca vna vez pescador es.

Quié primero viene, primero tiene.
Quien con la cocina no beue, no sabe lo que pierde.

Quien todo lo do, todo lo niega.
Quien pobreza tien, de sus deudos es desden, y el rico sin serlo, de todos es deudo.

Quien no tiene buey, ni vaca, toda la noche ara, y a la mañana no tiene nada.

Quien dize mal de la yegua, esse la merca.

Quié mea, y no pee, no haze lo que deue.

Otros dizen, quien mea, y no pee, va à la Corte, y no ve al Rey.

Quien obra sin miedo, yerra su hecho.

Quixades sin barbas no merecen ser honradas.

Quien no tiene mas de vna toca malos dissantos toma.

Quien come y dexa, dos vezes pone mesa.

Quien pezes quiere, mojar se tiene.

Otros dizen, quien pezes quiere el rabo tuerce.

Quien mala cama haze, en ella se yaze.

Quien trae talega, nunca medra, quié curron, o medra, o non.

Quien bien està, y mal busca, si mal le viene, el se ayuda.

Porq̄ le deparò lo que el andaua à buscar, y desseana.

Quien compra, y vende, lo que gasta no siente.

Quié no merièda las tardes de Abril, nunca su madre le deuiera parir, y las de Mayo, ni parirlo, ni criarlo.

Quien bien come, y bien beue, bien haze lo que deue.

Quien casa por amores, malos dias, y buenas noches.

Quien tiene abeja, y oneja, y molino que trabeja, no te pongas con el a la conseja.

Quien quisiere plazer, y pesar, comience se a rascar.

Quien quisiere su hijo vellaco del todo, mera lo missario, o moço de coro.

Quien moços embia bauas espera.

Quien trabaja tiene alhaja.

Quien mi hijo tresquilo, las tixeras, se lleuò.

Quien no muda marido, no medra vestido.

Quien de Abad nace, y de Abad sale, en mala hora nace.

Quien bien oye, bien responde.

Quien no tiene mas de vna camisa, cada Sabado tiene mal dia.

Quien fuere al Andaluzia, ande la noche, y duerma el dia.

Quié siembra en el camino, cansa los bueyes, y pierde el trigo.

Quien es Còde, y dessea ser Duque, metase frayle en Guadalupe.

Quien en piedra se posa, piedra se torna.

Quien mucho habla, y poco entiende, por asno le venden en san Vincente.

Quié Medicos no cata, o escapa, ò Dios le mata: quié a ellos se ha entregado, vn verdugo, y bié pagado.

Quiéres que te siga el can, date pan.

Quien mal tiene en el trasero, no puede estar quedo.

Quien su tiempo gasta en cosas vanas, no ve la muerte, q̄ esta sobre sus

sus espaldas.

Quien no supo pedir, no supo venir.

Quien puede ser libre, no se cautieue.

Quien endura, cauallero va en buena mula.

Quié ver vn diablo sobre otro? vn viejo sobre vn potro.

Quien te hizo rico? quien me hizo el pico.

Quien te enriquezio? quien me gobernò.

Qui pre la gila per la coa, y la dona por la fé be po dir, que res no te.

El Catalan.

Quien prende el Aguila por la cola, y la muger por la palabra, bien puede dezir, que no tiene nada.

Quien ramo pone, su vino quiere vender.

Quien bien ama tarde oluida.

Qui coa te de palla, por te al foc. El Catalan.

Quien la balda tiene de paja, temor tiene al fuego.

Quien ha de besar al perro en el culo, befele lugo.

Quien quisiere muger hermosa, el Sabado la escoja, q̄ no el Domingo en la boda.

Cantar es este, mas que refran.

Quien passa por Ruycande, y no beue, o muere de hambre, ò no ha se de. El Asturiano.

Quien guarda halla, y guardaua la cazcarria.

Quien passa por la Ciana, ha de dormir en Hieltro, y comer hogaza.

Quien tiene ganado, no dessea mal año.

Quien en vn año quiere ser rico, al

medio le ahorcan.

Quien trata en lana, oro mana.
Quien come de emprestado, come de su sacó.

Quien ara, y cria, oro hila.
Quien beue tras la cocina, de vna higa à la medicina.

Qui de tot es moll, de tot es foll. El Catalan.

Quien en todo es blando, en todo es loco.

Quien tras putas anda, y su hazienda les dà, en tal parara.

Quié su culo alquiler, no va al corral quando querrà.

Otros dizen: Quien su rabo alquiler no se sienta quando quiere.

Quien no se ossa auenturar, no passa la mar.

Quien con cuñados va à la Yglesia, solo sale della.

Quien nos viere arremangados, bié dirà que amassamos.

Quien en ruyn lugar, planta la viña, acuestas saca la vendimia.

Quien el asno alaba, tal hijo le nazca.

Quien guada el monte, guarda lo de otro.

Quien fia el dinero, pierde el dinero. y el vezero.

Llamese vezero, el que continua alguna tienda à comprar lo necessario.

Quien està en ventura, hasta la hormiga le ayuda.

Quilma de lino, nol a lleues a tu molino.

Quilma es costal en tierra de Leon.

Quien come caracoles en Abril, apareje cera, y pauil.

Quien tuuiere hijas para casar, tome sedijas para hilar.

Q Quien ama, la moça, ande de los pies,
 y hable de la boca.
 Quien hijos tiene, razon es que alle
 gue.
 Quien dexa camino Real por la ve-
 reda piensa atajar, y rodea.
 Quien come, y canta, de locura se le-
 uanta.
 Quien dà en el hito, no pierde el vi-
 no.
 Quien lo Dios, Matea, que este hijo
 nuestro sea.
 Quien planta a barrena, planta, y es-
 pera, quien planta a hoya, planta
 y goya.
Quiere dezir, goza.
 Quien sigue la plaça, ò lleua huespe-
 des, o baraja.
 Qui massa se muda, no te que duga.
El Catalan.
 Quien mucho habla, en algo acier-
 ta.
 Quien con muertos se sueña, con vi-
 nos se halla.
 Qui escudella daltri espera, freda la
 menja. *El Catalan.*
 Quien deve ciento, y tiene ciento y
 vno, no ha miedo ninguno: quien
 tiene ciento y vno, y deve ciento
 y dos, encomiendole a Dios.
 Quien cõ perros se echa, con pulgas
 se leuanta.
 Quien viere mis mangas, no vea mis
 baldas.
 Quien quiera buen besugo, bese a
 su muger en el, &c.
*Otros dizen, quien quiere mas de vn
 besugo, &c.*
 Quien come grullo, y quema yugo,
 todos ruegan a Dios, que le lleue
 del mundo.
 Quien sigue la cosa, o ha parte della,

o toda.
 Quien amaga, y no dà, miedo ha:
 Quien carga, y no abraça, bouo va à
 la plaça.
 Quien lexos se va à casar, ò va enga-
 ñado, ò va à engañar.
 Quien gasta mas que gana, fuerça es
 que se planga.
 Qui hizo a Lugo, hizo, à Andorra,
 y hizo el castro Daluentosa.
 Quien de todos es amigo, ò es muy
 pobre, ò muy rico.
 Quien no se aventura, ni anda à cau-
 llo, ni a mula.
 Quien haze por comũ, haze por nin-
 gun.
 Quien ha menos cochinos, todo se le
 antoja gruñidos.
 Qui respond, il doibt. *El Frances.*
El que fia, aquel deve.
 Qui no bat en Juliol, no bat quã vol
El Catalan.
*Quien no trilla en Julio, no trilla quan-
 do quiere.*
 Quien hienda echa en la coladera,
 hienda faca della.
 Quien en mal anda, o se quiebra el
 pie, o la canca.
 Quem se posa na pedra, no cu leua à
 mancela. *El Gallego.*
*Quien se posa en la piedra, en el culo
 saca la manzilla.*
 Quien corta la rama, coge la grana.
 Quiere mi padre Muñoz lo que no
 quiere Dios.
 Quien dize lo fuyo, mal callara lo a-
 geno.
 Qui tropo assotilla, escaueza. *El Ita-
 liano.*
Quien mucho sotiliza, quiebra.
 Qui tropembrasse, mal estrainet. *El
 Frances.*

Quien

Quien mucho abraça, poco aprieta.
 Quien os quitò el vuestro andar? el
 dormir, y trasegar.
 Quien no castiga culito, no castiga
 culazo.
 Quien quiere tomar, cõuienele dar.
 Quien siembra en garuançal, coge
 poco, y no lo aurà menster segar.
 Qui peult, & ne veult, quant il voul-
 dra, pourra. *El Frances.*
*El que puede, y no quiere, quando el
 querrà no podrá.*
 Quien las cosas mucho apura, no vi-
 ue vida segura.
 Quien sufrio vencio.
 Qui se offre liberal est, plus q̄ celluy
 qui se promet. *El Frances.*
*El que se ofrece liberal es, mas que el q̄
 se promete.*
 Quien mucho duerme, lo suyo, y lo
 ageno pierde.
 Quien churubia mata, por barragan
 se cata.
 Quien siembra, en Dios espera.
 Quieres hazer de tu pleyto coxo sa-
 no? contenta al escriuano,
 Quien ama donzella, o niña, planta
 viña.
 Quien canta, sus males espanta.
 Quieres hazer del ladron fiel: fiate
 del.
 Quien no adoua gotera, adoua casa
 entera.
 Quitosele el suelo al cello, y perdi-
 mos el parentesco.
 Quien antes nace, antes paze.
 Quien compañero tiene cabrito, no
 ha perdido del todo el dinero.
*Cabrero es, el que echa las cabras al
 que juega con el.*
 Quien bien me haze, esse es mi com-
 padre.

Quien clauo no quita, cuelga mas ay-
 na.
*Entiende los clauos de la pared, de do
 cuelgan los tapizes.*
 Quien no oye razon, no haze razon.
 Quien no pone, y siempre saca, sue-
 lo halla.
 Quien rastrea, algo hotea.
 Quien te mostrò remedar? hijos me-
 nudos, y poco pan.
Quiere dezir, poca hazienda.
 Quien tiene tienda, y no vende, ne-
 cio es, si la sostiene.
 Quien te hizo sin carro? agua de In-
 uierno, y Sol de Verano.
*Porque el agua que llueue podrece el
 carro, y el Sol rezio lo abre, sino le tie-
 nen debaxo de texado.*
 Quien tiene argen, tiene todo bien.
 Quien bien hila, larga trae la cami-
 la.
 Quien come las duras, comera las ma-
 duras.
 Quien no tiene contento, no halla
 buen asiento.
 Quien guarda su puridad, escusa mu-
 cho mal.
 Quien el Sabado va al azeña, el Do-
 mingo tiene mala huelga.
 Quien quiere el ojo sano, atese la
 mano.
 Quien tiene pie de altar, come pan
 sin amassar.
 Quien abriga su Moro, abriga su oro
 Quieres hazer de vn marauedi vn
 cornado? andate de mercado en
 mercado.
*La causa desto es lo que dize otro re-
 fran, que quien se anda de mercado en
 mercado, vno halla bueno, y otro ma-
 lo.*
 Quien tiene capa, luego escapa, quiẽ
 cha-

chapiiron, ò escapa, ò non.
 Quien no trae calças en Enero, no
 fies del tu dinero.
 Quien quisiere llorar, traya azeite.
*Ay consoladores tan prolixos, que
 gastan el azeite de los consolados llo-
 rando.*
 Quié en la plaza à labrar se mete, mu-
 chos adestradores tiene.
 Quien demas se está, siluando mea.
 Quien lengua ha, a Roma va.
 Quien al lobo embia, carne espera.
 Quien no cria, siempre pia.
 Quien vee el hinojo, y no lo come,
 diablo es, que no hombre.
 Qui tost donne, deun fois donne. *El
 Frances.*
 Quien presto dà, dos vezes dà.
 Quien en todo asu muger cõtenta,
 cornudo animal presto d uenta,
 El Italiano dize diuienta por sale, ò
 para.
 Qui Porte espee, porte paix. *El Fran-
 ces.*
 Quien trae espada, trae paz. Porque
 no da lugar a que otro le ofenda, y tra-
 ue question.
 Quien esta en el molino muele, que
 el otro va, y viene.
 Quien delante me dize señor, y de-
 tras necio, ò me ha verguença, ò
 miedo.
 Quien se viste de ruyn paño, dos ve-
 zes se viste al año.
 Quien tiene hijos, y ouejas, nunca le
 falta queexas.
*La causa es que en lo vno, y en lo o-
 tro siempre ay inconniucientes, y per-
 didas.*
 Qui a table asséz naura, en lieu de
 gracias murmura. *El Frances.*
 Quien en la mesa asséz no aura, en

lugar de dar gracias murmurar.
 Quien destaja no baraja.
 Quié no merca en la placa por mer-
 car en la tienda, dos casas gouier-
 na.
 Quien dixo Rodrigo, dixo ruydo.
 Quien pluma tiene, de humo se man-
 tiene.
*Pluma quiere dezir dinero, y pelado
 llaman al que no tiene. Por ventura
 falta la negacion, quien pluma no tie-
 ne, &c.*
 Quien tiene hijo varon, no dè voces
 al ladron.
*El que da voces al ladron, no tiene
 quien le defienda del, lo qual no se pue-
 de dezir del que tiene hijo, que sea va-
 ronil.*
 Quien tiene vino, tiene venino.
 Quien no va à Caraua, no sabe nada.
*Caraua llaman los labradores el A-
 yuntamiento, que hazen las fiestas,
 para hablar, passar tiempo.*
 Qui avec maleureux couche, il afroit
 quoy qui luy touche. *El Fran-
 ces.*
*El que con malauenturado se becha,
 el ha frio qualquier que le toque.*
 Quien adelante no cata, atras se ha-
 lla.
 Qui voit sa viande appareiller, est
 souuent soul sans en manger. *El
 Frances.*
*Quien vee su viande aparejar, es mu-
 chas vezes harto sin comer.*
 Quien estropieça, y no cae, en su pa-
 so añade.
 Quien bueyes ha menos, cencerros
 se le antojan.
 Quien passa punto, passa mucho.
 Quien enferma, y sana, romeria es ç
 anda.

Porque

*Pot que pensando morirse, tuuo cuydado
 de su animo.*
 Qui sa de flor, sa de amor: qui sa de
 maço, sa de mato. *El Italiano.*
*Quien sabe de flor sabe de amor, quien
 sabe de maço, sabe de loco quiere dezir,
 que el que trae vna flor, es enamorado,
 el que vn maço es loco.*
 Quien en ti se fia, no le engañes.
 Quien tiene tetas en seno, no diga
 he hado ageno.
 Quien come, y condessa dos vezes
 pone mesa.
Condessa, quiete e dezir guarda.
 Quien no sabe de aguelo, no sabe de
 bueno.
*Porque goza de dos regalos, y a las ve-
 zes de berencias.*
 Quien malas mañas tiene en cuna, ò
 las pierde tarde, ò nunca.
*Otros dizen, quien malas mañas ha, tar-
 de, ò nunca las perderà.*
 Quien bien come el pan, no ha me-
 nester manjar.
 Quien en Mayo se moja, en Mayo se
 enxuga.
 Quien se enseña en boda, pierdela
 toda.
*Otros dizen, quien se ensaña en la fiesta
 bestia resta.*
 Quieres vedar los cardos, terciã, y
 viña por san Marcos.
 Quieres ver tu amigo morto, dale
 verças en Agosto.
 Quien de mucho mal es duecho, po-
 co bien le abasta.
 Quieres que el trigo te honre la bar-
 ba muelle la cama.
*Entiendo con el sachuelo, quitando las
 yeruas, y mullendo la tierra.*
 Quien no cree a buena madre, crea
 a mala madrastra.

Qui vol caça, sem vaja à la placa. *El
 Catalan.*

*Quien quiere caça vayase à la placa. Por
 que alli nunca falta caça.*

Quien gasta, y miente, su bolsa lo
 siente.

Qui conque à lestomach plain, bien
 peult iensuer. *El Frances.*

*Quien tiene el estomago lleno, bien pue-
 de ayunar.*

Quien en malos pasos anda, malos
 poluos leuanta.

Qui no miente, no viene de buena
 gente.

*Que los hombres de linage, alabando sus
 passados, suelen alargarse, y mentir, y
 quien no lo haze, parece no ser de noble
 casta.*

Quien no quiere pan de trigo, coma
 lo de ceuada.

Quié mas mete en la barca, mas saca.

Quiere el alma lo ageno, como el
 ojo el argero.

*Llama argero, la paja que se mete en
 el ojo, otros dizen, no quiere mas el al-
 mo de lo ageno, que el ojo del argero:
 el alma como cosa diuina, siempre quie-
 re el bien, por razon de star en la ti-
 niebla del cuerpo, es inclinada à mal
 como escriue Simplicio sobre Epicteto.*

Quié todo lo quiere, todo lo pierde

Quié desparte, a vezes cobra la peor
 parte.

Quien a buen arbol se arrima, buena
 sombra le cobija.

*Ay arboles que la sombra es dañosa co-
 mo el nogal, y otros.*

Quien no ha albergo, posifi in sul-
 uerde. *El Italiano.*

*Quien no tiene do se aluerque, posese de-
 baxo de lo verde.*

N 5

Quien

Quien en la pared pone mote, vien-
to tiene en el cogote.

Quien a tabernera cree en su casa lo
vee.

Entiende al prouar del vino.

Quien es cornudo, y lo consiente, q̄
sea cornudo para siempre.

Quien no vende vino, no ponga
pendon.

Quien a solas se aconseja, a solas se
remefa.

Quien la miel tange los rostros se
lame.

Quien nace con pluma, antes de tiẽ-
po buela.

Quien de los suyos se alexa, Dios le
dexa.

Quien està en su tienda, no le acha-
can que se hallo en la contienda.

Quien mucho mira, poco hila.

Quien tiene cõ que passar, o comer
trucha, o ayunar.

Quien no trilla en Agosto, trilla con
mal rostro.

Quiẽ a treynta no assefa, no coprara
dehesa.

Quien no se auen turò, de laceria no
lallo.

Quiẽ a treinta no tiene s̄fo, y a qua-
rta no es rico. rapadle del libro.

Quien ha buẽ vezino, ha buẽ amigo.

Qui conque menasse son ennemy, il
craincõ cobatre auclui. *El Frãces.*

*Quien amenaza a su enemigo, el ha mie-
do de combatir con el.*

Quien no tiene ruydo, compre co-
chino.

Quien solo come su gallo, solo enfi-
lle su cauallo.

Quiẽ de locura enfermò, tarde sanò.

Quien burla al burlador, cien dias
gana de perdon.

Quien no ha menor, no ha honor.

Quien a vil sirue con deuocion, vile-
za saca por galardon.

Quien come la vaca del Rey, a cien-
años paga los huesos.

*Otros dizen: Quien la vaca del Rey co-
me saca, gorda la paga.*

Quien bien tiene, y mal dessez vaya
y viua en la galera.

Quien vende la lana en la tierra, y el
queso en la encella, y el pan en

Agosto, y el vino en mosto, su ga-
nancia da a otro.

Quien trae mala nueua, aunque le
pese la desseza.

*La causa es, porque no sea tomado en
mentira.*

Quien al cielo escupe, en la cara le
cae.

Quien bien quiere a Beltran, bien
quiere a su can.

Quien vos hizo Alcalde? mengua de
hombres buenos.

Quien da lo suyo antes de su muer-
te, que le den con vn maço en la
frente.

Quien jurò, no me engañò.

*Porq̄ no crey del sino del juramento, el
qual me engañò no la persona.*

Quien tiene alforjas, y alno, quãdo
quiere va al mercado.

Quien mucho vino cena, poco pan
almuerza.

*O porque quedò harto de la cena, ò dixò
lo porque el buen vino vale caro y gasta
todo su auer en el.*

Quien come boñiga, comeria hojal-
dre.

Quien ha mal diente, ha mal parien-
te.

Quien ruyn es en su tierra, ruyn es
tuera della.

Quien

Quien vfa los mercados, dellos ha
buenos, dellos ha malos.

Quien el azeyte mesura, las manos
se vnta.

Quien donne ce quil ayme, ne ce-
coite ce quil desire. *El Frances.*

*El que no da lo que ama, no recibe lo
que el desseza.*

Quien su carro vnta, sus bueyes ayu-
da.

Quien todo lo mirò, con bueyes no
arò.

Quita la causa, quita el pecado.

Quien tras otro caualga, no ensilla
quando quiere.

Quiẽ echa agua en la garrafa de gol-
pe, mas derrama que ella coge.

Quien haze lo que quiere, no haze
lo que deue.

Quien hijos tiene al lado, no muere
ahitado.

Quien pan de vençon atiende, a la
panadera mantiene. *El Asturiano.*

*Llama pan de vençon, el pan que se ven-
de en la plaza.*

Quien con muchachos se echa, caga
do se leuanta.

Quien a niesa agena yanta mucho co-
me, y nunca se harta.

*Porque el contentamiento harta mucho,
el qual falta por la mayor parte en la
mesa agena.*

Quien no da ñudo pier de punto.

Quien va a Santiago, y no a san Sal-
uador, sirue al erido, y dexa al se-
ñor.

*Esto dize el Asturiano, por que en San
Saluador de Ouido ay muchas reli-
quias.*

Quien trae açada, trae çamarra.

*Quiere dezir quien trabaja, trae ça-
marra.*

Quitar de las haldas, y echar en las
mangas.

Quien compra tierra con valladar,
compra tierra, y muladar.

Quiẽ no tiene viejo, no tiene nueuo.

Quien poco sabe, presto lo reza.

Quiẽ sano ata su dedo, sano lo desata.

Quien bien tiene, y mol escoge, por
mal que le venga no se enoge.

*Otros dizen, Quien bien tiene, y mal
busca, si bien le viene Dios le ayuda.*

Quien no come por san Iuan, ò es lo-
co, ò no tiene pan.

Quien tiempo tiene, y tiẽpo atien-
de, tiẽpo viene que se atrepiente.

Qui barat, el cap se grat. *El Catalan.*

*Quien anda en baratos la cabeça se ras-
ca.*

Quien no habla, no le oye Dios.

Quien tiene valleta, tiene muger, y
manceba.

Quien dinerò tiene, alcança lo que
quiere.

Quien azeyte coge antes de Enero, el
azeyte se dexa en el madero.

Quien no tiene embidia, no mete
madexa en quilma.

Quien a otro sirue, no es libre.

Quien debaxo dela hoja se posa, dos
vezes se moja.

*La vna con el agua que llueue, y la otra
con la gotera que cae de la hoja.*

Quien es amigo del vino, enemigo
es de si mismo.

Quien dineros, y pan tiene, confue-
gra con quien quiere.

Quien compra lo que no puede, ven-
de lo que duele.

Quien poco tiene, y esso da, presto
se atrepentira.

Quien siempre mira poltrero, nun-
ca comete gran hecho.

Quien

Quien presta, sus barbas messa.
 Quien presta, no cobra, si cobra no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal.
 Quien se te encomienda, caro se te vende.
 Quien es señor del tomillo, es señor del castillo.
 Quien huelga la fiesta que no tiene vigilia, vienese la Pascua, y no tiene camisa.
 Quien pone noguera, no piensa comer della.
 Quien bien quiere de lexos ve.
 Quien beue en ayunas, beueria con uvas.
Otros dizen, con azeytunas.
 Quien en Mayo come la sardina, en Agosto caga la espina.
Que el que come pescado en el estio, adolece en el Otoño.
 Quien la miel menea, siempre se le pega della.
 Quien mucha miel tiene, en sus colles echa della.
 Quien zeua en todo el año, y no zeua en Mayo, para otros es el prouecho, y para ellos es el daño.
De las palomas brauas, que como no ay que comer en Mayo, vanse à criar donde les dan de comer, porque no ctian en todos meses.
 Quien yerra, y se enmienda à Dios le encomienda.
 Quien a la postre viene, primero llora.
 Quien te da vn huesso, no te querria ver muerto.
 Quien da vnavez no caga, dos se arramanga.
 Quien haze en la cozina, no luze có su vezina.

Otros dizen: Quien: blanquea entre las ollas, negra entre las otras.
 Quien bien te hará, o se te muere, ò se te va.
 Quien primero va, primero manja.
 Quien bien bayla, de boda en boda se anda.
 Quien la cera ha de hablandar las vnas se ha de quemar.
 Quien en vna piedra dos vezes tropiaça, no es marauilla que se quiebra la cabeça.
 Quien haze aplace.
 Quieres vn buen bocado, el niespero despestañado.
 Quien de presto se determina, de espacio se arrepiente.
 Quien no leuanta en Março, y buelue en Abril, vñe los bueyes en Mayo, y no sabe donde yr.
 Quien haze casa, ò cuba, mas gasta que cuyda.
 Quien ha oficio ha beneficio.
 Quien no tiene mesura toda la villa es suya.
 Quien mala muger cobra sieruo se torna.
 Quien del alacrã està picado, la sombra le espanta.
 Quien no hereda no medra.
 Quieres cosa que te assombre, el coraçon del hombre.
 Quien cuenta el apero no yrà al yerro.
 Quien ha criados, ha enemigos escudados.
Pienso faltar la negacion, y que se le ria mejor, a enemigos no escudados.
 Quien va llorando, no va biç orado.
 Quien a mi escarnece, sus hechos no ve.
 Quien vna vez hurta fiel nunca.

Quien

Quien no se auenturò, ni 'perdiò ni gano.
 Quien en mal anda mal acaba.
 Quiè desdena la pera, comer quiere della.
 Quien con tofco ha de entéder, mucho sefo ha de tener.
 Quien te haze fiesta, que no te suele hazer, ò te quiere engañar, ò te ha menester.
 Quien a veynte no es galan, ni à treynta tiene fuerca, ni a quarenta riqueza, ni a cincuenta esperiècia, ni sera galã, ni fuerte, ni rico, ni prudente.
 Quien en tierra agena tiene hijo, muerto le tiene, y espera le viuo.
 Quien da lo suyo antes de morir, aparejese à bien sufrir.
 Quien no quiere ser engañado, huya del malo.
 Quien abrojos siembra, espinas coge.
 Quien tiene oueja, y abeja, y muela que trebeja, con el Rey puede entrar en conseja.
 Quien haze los mandados que coma los bocados.
 Quien cria, gana de noche, y gana de dia.
 Quien a menudo à las armas va, ò dexa la piel, ò la dexara.
 Quien tia tiene en villa, hazia allà se yua.
 Quien quisiere medrar, viua en pie de sierra, ò en puerto de mar.
 Quiebra la foga por lo mas delgado.
 Quien amaga, y no pega, vna tiene, y dos espera.
 Quien antes te vido, y te vee agora, no ay coraçon que no llora.
 Quien callò venciò, y lo q̄ quiso vio.
Callò, quiere dezir aqui sufrió.
 Quien tiene lança en puño, tienelo ageno, y lo suyo.
 Quien muerte agena dessea, la suya se le allega.
Quiere dezir, mire, que tambiè el ha de morir, y mientras mas va, mas cerca està de morir.
 Quien no ha cayre no ha donayre.
Cayre, es dinero.
 Qui promet, & point natent, ses patolles en vain despent. El Frances.
Quien promete, y nada no tiene, sus palabras en vano despente.
 Quien fia, ò promete, en deuda se mete.
 Quien paxaro ha de tomar, no ha de oxear.
 Quien entra en casa hecha, y se aflicta à mesa puesta, no sabe lo q̄ cuesta.
 Quien ara, y lazos para, mas pierde que gana.
Que el labrador, no ha de ser caçador.
 Quien tuède el paño, quita la cresta al gallo.
 Quien hila, y tuerce, al Sol se le parece.
 Quien à labra, que haria en olanda.
Que quien en ruyn casa gasta su trabajo, mejor le emplearia en buena, si la tuiesse.
 Quien tiene buen Maestro, su tejo tiene hecho.
 Quien tras ensalada no bene, no sabe lo que pierde.
 Quien no tiene dinero, venda la bola, y el esquero.
 Quien no come à la mesa, à sus solas se retesa.
 Quien no tuuere muchacho, rape la barba al viejo, y echesele en el regaço.

La

La razon es, porq̄ el viejo es dos vezes niño, como dize el refran Griego.

Quien cabras ha bien pagará.

Quien compra cauallo compra cuydado.

Porque si ha de ser bien curado, es cosa de muchos embarazos.

Quien come peces menudos, come mierda de muchos culos.

Porque los peces menudos, andan à la orilla del agua, donde las mugeres lauan sus trapos.

Quien ha de ser seuido ha de ser sufrido.

Quien ha de passar barca, no cuente jornada.

Por muchos impedimētos que acontecen al passar de la barca, del esperar que otros pussen, y otras cosas.

Quien a veynte no entiēde, y à treynta no sabe, y a quatroenta no tiene, ruyn vejez le viene.

Quien no tiene madre no tiene quiē le laue.

Otros dizen, quien le alabe.

Quien la fama ha perdida, muerto anda en la vida.

Quien no cierne, ni amassa, no echa pelos en la massa.

Quien no tomare el buen consejo, arrepentirse ha dello.

Quien echará el cencerro al gato?

Quien tiene mucha miel, della come con el pan, y della como quiere.

De los ricos se dize esto.

Quien con el viejo burlò, primero riò, y despues llorò.

Quien en mano agena cata, mucho come, y tarde se harta.

Porque la verguença, y poco contento impiete la hartara.

Quien pregunta lo que no deuria,

oye lo que no querria.

Quiere, y duele.

Como el que en tempestad echa las mercadurias en la mar, porque salue la nao.

Quien huelga no medra.

Quiē siembra en garuaçal coge poco, y atalo mal.

Quien enferma de locura, ò sana tarde, ò nunca.

Quien en la cara me caga, tarde me laua.

Quien de inuierno anda a paxaros, y de verano à nidos, no emprestará trigo a sus vezinos.

Quien mucho duerme, poco aprēde.

Porque como escrine Plutarcho, el sueño, y trabajo es enemigo de la ciencia.

Quien no sabe remendar, ni sabe parir, ni criar.

Quien deue a Pedro, y paga à Andres, que pague otra vez.

Quiē tiene dolencia, abra la bolsa, y tenga paciencia.

Quien amonelta, ayuda, y no de nuestra.

Contra los que tienen por afrenta ser auisados de algun zerro, ò vicio que tienen.

Quien siembra abrosos, no ande descalço.

Quien guarda halla, y quiē cria mata.

Quien tiene boca, no diga à otro sopla.

Quien en las haldas se meca, tarde se escalfa.

Ambas cosas acontecen al viejo triste.

Quien no parte hogaza, no merece soldada.

Quien no tiene fuerças para partir la hogaza.

Quien

Quien no quier egastar tiempo, ni dinero, haga la clauija de hierro.

Clauija, es el hierro que tuuiesse el timò de la carreta.

Quien a dos amores ama, a traycion le sacan el alma.

Quien haze la meaja vil, nunca las llega a mil.

Quien madre tiene en villa, siete vezes se amortece cada dia.

Quien a mi hijo quita el moco, a mi besa en el rostro.

Quien juega, y pierde, fuerça es que reniegue.

Quien a su perro quier matar, rabia le ha de leuantar.

Quien mal canta, bien le suena.

Qui ne puist manger, hame boullie.

El Frances. El que no puede comer, sorba papitas, ò puchas.

Quien no tiene miel en la orça tenga gala en la boca.

Orça es vocablo Latino, quiere d-zir cantar.

Quien madruga, halla la paxara en el nido, y quien se duerme, halla lo vazio.

Quiē no cree en dolor, cree en color.

Porque en la color del rostro se parece la poca, ò mucha salud.

Quien es cornudo, y calla, en el coraçon trae vn ascua.

Quien se leuanta tarde, ni oye Mifla, ni toma carne.

Quieres buen mercado? con el necio necesitado.

Quien en ruyn lugar haze leña, el carro quebrado, ò los bueyes en perdida.

Quiē no sabe de mal, no sabe de biē.

Quien es tu enemigo? hombre de tu oficio.

Qui vira in veult deffaire, il faut son pareil querre. El Frances.

Quien villano quiere deshazer, menester es busque su parejo: que quien al villano despide, ha de buscar otro que Josrituya en su lugar.

Quien se cree de ligero, agua coge con harnero.

Quien vno castiga, ciento hostiga.

Quien feo ama, hermoso le parece.

Quien pregunta no yerra.

Añade, si la pregunta no es necia.

Quien tiene ouejas, tiene pellejas.

Quiē no alça vn alfiler, no tiene en nada a su muger.

Quien quiere mal a su vezina, de le en Mayo vna sardina, y en Agosto la vendimia.

Quien no poda en Março, vendimia en el regaço.

Quiē tiene viñas y no lagar, a sus ojos vee el mal.

Quien no escarmienta de vna vez, no escarmienta de diez.

Quien tiene quatro, y gasta cinco, ni ha menester bolsa, ni bolsico.

Quien no diere de sus peras no espere de las agañas.

Quien se muda, Dios le ayuda.

Que muchas vezes acõtece por mudarse, suceder la fortuna mejor que antes, aunque no sea regla general.

Quien no guarda, nunca alça barba.

Quien mal pleyto tiene, a barato lo mete.

Quien va al molino, y no madruga, los otros muelen, y el se espuga.

Quien a Roma va, dineros lleuara.

Quien quisiere mala mañana, tome la niebla sobre la elada.

Qui mal se gouerna, espeso si dose.

El Italiano.

El

- El que no sabe regir, muchas vezes se duele.*
 Quien bien ata, bien desata.
 Qui molt menja, poc menja. *El Catalan.*
El que mucho come, poco come, quiere dezir, que tiene breue vida.
 Quien tuuiere buen vino, beualo, no lo dè a su vezino.
 Qui trop tost sexcuse de peche facuse. *El Frances.*
El que muy presto se excusa, de peccado se acusa. Lo que dize otro refran: Tu que te quemas, ajos has comido.
 Qui be esta nos moga, qui mal cerca tos li troba. *El Catalan.*
El que bien esta no se mueua, quien mal busca presto lo halla.
 Quien tiene vna hora de espacio, no muere ahorcado.
 Quien azecha por agujero, vee su duelo.
 Quien sirue a hombre malo, siembra en el mercado.
 Quien al ruyn asienta a su mesa, tajada toma, que a todos pesa.
 Quien hizo el cogombro, que se lo trayga en el hombro.
 Quien su mal busca, tarde, ò mal, ò nunca.
 Quien bien beue, y bien come, buè cagajon pone.
 Quien siempre trae mal color, ni es Medico, ni Doctor.
 Quien presto endetece, presto hermanece.
Al niño que muerde la teta con los dientes, destetele la madre porque ya no ha menester leche, y tornase a empreñar.
 Quien la raposa ha de engañar, cumplele madrugar.
- Quien nada no nos deue, y en las barbas no nos pee, merced es que nos haze.
 Quien sabe dar, sabe tomar.
 Qui chrache en layr, il recoipt se quil charche sur soy. *El Fraces.*
El que escupe en el ayre, el recibe su saliuua sobre si.
 Quien labra, de su plata, y oro haze piedra, y lodo.
 Quien en Março no poda su vifia, pierde la vendimia.
 Quien se fia de amigo no fiel, buen testigo tiene contra el.
Por dar lugar al consonante, no dixo: contar si, como era lo propio dezir.
 Quien mal hadada es en la cuna, siempre le dura.
 Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.
 Quien come pan de panadera, sus hijos le gouierna.
 Quien haze malas, barrunta largas.
 Quien come pescada, y beue vinada, ni come ni beue nada.
 Qui a la table dort, doibt payer lefcot. *El Frances.*
El que a la mesa se duerme, deue pagar el escote.
 Quien en caça, o en guerra, o en amores se mete, no sale quando quiere.
 Qui dort bien, pulces ne craint. *El Frances.*
Quien bien duerme, pulgas no teme.
 Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere.
 Quié fuerça ventura, pierde récura.
Que quien sale cõ lo que quiere, a pesar de enemigo, pierde el reucor que tenia contra el.
 Quien anda a tomar pegas, vnas toma.

- toma blancas, y otras negras.
 Quien no vido a Lisboa, no vido cosa boa.
 Quien las ollas de sus vezinas quiere catar, la suya no ho de atapar.
 Quien ha dines, ha rutar, y la filla del Rey si la volguies.
 Quien nõ parece, perece.
 Quien neciamente pecca neciamente le va al infierno.
 Quié nace en el muladar, alli se querria morar.
 Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija.
 Quié poda en Mayo, y alça en Agosto, ni coge pan, ni mosto.
 Quieres ver loba parida, casa la hia.
La loba parida todo lo que puede robar lo trae al nido.
 Quien quisiere coger pan, barueche antes de Navidad.
 Quien ruyn es en su villa, ruyn es en Seuilla.
 Quien haze la burla, guardese de la escarapulla.
Quiere dezir guardese no le vrdan alguna escarapela, con que pague la burla.
 Quien mucho anda poco ataja.
 Quien tarde casa, mal casa.
Porque los que se han de abezar a sufrir el yugo, han de començar de tierna edad, como se vee en los potros, y nouillos.
 Quien postrero nace, primero llora.
 Quien espera en la Esfera, muere en la rueda.
Esfera es bocablo Griego: quiere dezir, cuerpo redondo, y significa el mundo.
 Quien trasnocha, y madruga, caualga en buena mula.
Que el que trabaja medra.
- Quien bien te harà, ò se te muere, ò se te va.
 Quien se hecha sin cena, toda la noche deuanea.
 Quien mal haze, obrero coge.
Quiere dezir que lo ha de pagar.
 Quien cria nieto, cria mal redruejo.
 Quien no tiene casa en villa, en cada barrio es vezina.
 Quien se ensaña, en su mal ensancha.
 Quien con muchachos ara, y con años trilla, cagajones acriua.
 Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.
 Quien no aprieta en Vallejo, no aprieta en concejo.
Aprieta, quiere dezir aqui, procurar de no traquearse.
 Qui bec va à Roma, bec se torna. *El Catalan. llama bec, al cabron.*
 Quien es mi nuera? la de los penderos de la rueca.
q̄ no ay suegra, que diga biè de su nuera.
 Quien se ha de matar, el coraçon se ha de dar.
 Quien ageno hila ageno mira.
 Quien pan, y vino compra, menester ha bolsa.
 Quien dexa a Villareal, por Gache, nunca se ve cache. *El Portugues.*
 Quien caua toça, y quemara roca, tres espigas arreo goza.
 Quien lleua las obladas, que taña las campanas.
 Quien viejo engorda, dos mocedades goza.
 Quien malas hadas no halla, de las buenas se enhada.
 Quien comio la carne, que roya el huefio.
 Quien no tiene mas de vn tocado, cada Sabado malo.

De otra manera quien no tiene mas de una toca Sabados malos toma.
 Quien come cola come a costa.
Porque la cola es toda hueffos.
 Quien no estrega su stopa, no veza a a su moça.
 Quien en lo llano estropieça, que harà en la sierra.
 Quien en tiempo huye, en tiempo acude.
 Quié tal tela vrditia, fino la q̄lo hila.
 Quien da parte de sus cohechos de sus tuertos haze derechos.
 Quien paga deuda, haze caudal.
 Quien te hizo acuciosa? Hormento, y agua roxa.
 Quien no me visitò en enfermedad, befeme en el tal en la sanidad.
 Quien muere de quajo, muere sin plazo.
 Quien en Mayo rielua, ni arremata pan, ni yerua.
 Quien quãdo puede no quiere, quando quiere no puede.
 Quien por rodeos habla, con arte anda.
 Quien poda en cerro? El pobre, y el escudero.
En cerro es, antes que abra la vid, ò la focaue: porque el pobre, ni tiene para lo uno, ni para lo otro.
 Quitaronme el espejo por fea, y dieronlo a la ciega.
Bien se verifico en mi este refran.
 Quien no tuviere que hazer, arme nauio o tome muger.
 Quieres dezir al necio lo que es, dile bestia de dos pies.
 Quien lo gusta lo tufa, quien no lo gusta lo mufa.
Quiere dezir lo vitupera: Tufa quiere dezir, se barta, y hecha su rufio dello.
 Quié dexa al herrero, y va al herrero, gasta su hierro, y quemase el carbõ.
 Quien da, bien vende, si no es necio, quien prende.
 Quien no sabe sufrir, no sabe regir.
 Quien lazo me armò, en el cayò.
 Quien poda en Abril? El ruyn:
 Quien caua en Mayo? el lazerado.
 Quien mas tiene, mas quiere.
 Quien pequeña heredad tiene, a pasos la mide.
 Quien a muchos ha de mātener, mucho ha de tener.
 Quié quisiere comer mierda, sin que la sienta, coma del queso, con corteza.
 Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.
 Quien boluerà por el saco, sin el aguja, y el trapo.
 Quien se mete en lo q̄ no sabe, presto cae.
 Quié tiene madre, muerafele tarde.
 Quien malos caminos, anda malos abrojos halla.
 Quié tiene suegra, cedo se le muera.
 Quien ha gracia, no està en tierra extraña.
 Quien bien te quiere, bien te sueña.
 Quien con mal anda, ò se quiebra el pie, ò la çanca.
 Quien ha ventura, y quien no ha ninguna.
 Quien señora es en su casa, señora es por la villa llamada.
 Quien no haze mas que otro, nõ vale mas que otro.
 Quien se guarda Dios le guarda.
 Quien adama la casada, comera tórrizno, y halgada.
 Quien las cosas mucho a pura, no vive vida segura.

Quien

Quien adama la viuda, la vida tiene segura.
 Quien no ha embidia, no mete madeja en quilma.
 Quien adama la dõzella, la vida trae en pena.
 Quien no ha ouejas, ha orejas.
 Quien te metio en esta contienda? aguja herugienta.
 Quien mucho duerme, lagaña tiene.
 Quien quisiere viuir sano, coma poco, y cene temprano.
Asi lo hazian los Romanos en nuestros tiempos: y esta tan ostendida la ignorancia que lo gazen al reues.
 Quien alça, y vna por san Marcos, siembra trigo, y coge cardos.
 Quien vee el hinojo, y no come del, muerefe de amores, y no sabe de que.
 Quien niega, y despues haz, quiere paz.
 Quié no fa befa, no porta penacho.
 Quien no te conoce, esse te compre.
 Quien no tiene mas de vn sayo, no puede prestallo.
 Quien te hizo sin camisilla el agua, y la pedrezilla.
 Quien a todos cree, yerra: quien a ninguno, no acierta.
 Quien no parece, perece.
 Quien no risca, no prisca.
 Quien vna, enuina.
 Quien no merienda, a la cena lo enmienda.
 Quieres tener tu marido contento? tenle puesta la mesa con tiempo.
 Quien la Pascua de Nautidad tiene al umbral, la de Flores tiene en el hogar.
 Quien a mano agena espera, mal yãta, y peor cena.
 Quien trata en miel, siempre se le pega del.
 Quien no alça no halla.
 Quien calla, si alcançara lo que queria, hablara.
 Quien calla otorga.
 Quien haze lo bueno, y no lo bonete, quanto ha hecho, tanto pierde.
 Quien quisiere corte, mi moço pose.
 Quié primero viene primero muere.
 Quien tiene la cabra, esse la mama.
 Quieres embaraçar al villano, ponle el candil, y huego en la mano.
 Quien desalaba la cosa, esse la cõpra.
 Quien a dos señores ha de seruir, al vno ha de mentir.
 Quien como Haxa, que la lleuan a Missa con hacha.
 Quien ara, y no cucha, cõ sus manos lucha.
 Quié siembra en rastrojo, Hora con vn ojo yo que no sembrè con los dosilorè.
 Quien te metio la caña, que le quite la lagana.
 Quiero saber, que pan me ha de mantener.
 Quien estropieça, y no cae en su paso añade.
 Quien ha el mal que suele, desse muere.
 Que culpa tiene la gata, si la massara he mata. *El Italiano.*
Que culpa tiene la gata, si la moça es loca.
 R.
 Ramos mollados, esses mellorados. *El Portugues.*
Ramos mojados, esses melorales? Entiende los ramos de la Señora Santa en el mes de Abril, quando es mas necessaria el agua.

O 2

Racion

- Racion de Palacio, quien la pierde no le han grado.
- Rapofica artera, harta de sopas, y bié: caullera.
- Raposa quemucho tarda, caca aguar da.
- Raton que no sabe mas de vn hora do, presto le toma el gato.
- Ramos mollados, sempra foraõ lou uados. *El Portugues.*
Ramos mojados, siempre fueron loa dos.
- Ratones arriba, que todo lo blanco no es harina.
- Ramo curto, vindemia longa. *El Italiano.*
- Rodégo, no fa pagamento. *El Italiano.*
Terno no haze paga.
- Raminom de fouto, se non vos será o to. *El Gallego.*
Ramilló de futo, sino vos será otro.
Que do ay copia de la cosa, ay lugar de escoger.
- R** Raniar quadril, que allá auras de yr.
- Razon, y coraçõ, hazé bué chincon.
- 1** *Razon, quiere dezir aqui, justicia.*
- Rastar, y comer, comienço han me nester.
- Reniego de cuentas con deudos, y deudas.
Porque so color del parentesco, siempre el hombre es perdido so, o se pierde amista d.
- Reniego de cauallõ, que se enfrena por el rabo.
Entiendo la nao.
- Reniega de bestia, que en inuierno tiene fiesta.
Quiere dezir, que es floxa, y aunque llueua, se está queda.
- Recebido ya el daño, atapar el hora do.
- Reyna es la gallina que pone hueno en la vendimia.
Porque en aquel tien po todas se despo nen, y estan enodridas.
- Reniego de casa, do à çapato nueuo dizen buena pro haga.
- Regostose la vieja à los bledos, ni dexo verdes, ni secos.
- Retorça el buey con la manta.
- Rechilar tortero, que el vfo es de ma dero.
- Reniego de señora, q̄ todo lo llora.
- Reniego de bacin de oro, en que es cupen sangre.
- Reniego de escudero, de espolada, y pedo.
- Repartiose la mar, y hizose sal.
- Recuero que lleua carga, con men tir la desembarga.
- Key por natura, y Papa por v étura.
- Reniega de la tierra, que siempre lu chaz con ella.
- Rey muerto, Rey puestto.
- Re, Re, roba tu, que yo robaré.
Burla del recipe del Medico.
- Renzilla de por san Iuan, paz para todo el año.
- Respondo lo que siento, ni porfio, ni me entremeto.
- Retozos a menudo, presto llegá al culo.
- Relox de medio dia, nũca da menos de doze.
Contra los que dizen muchos disparates.
- Reniego de sermon, que acaba en daca.
- Reniego del amigo, que cubre con las alas, y muerde con el pico.
- Refriadas duelen mas las llagas.
- Reniego de grillos, aunque sean de oro.

Renie-

- Reniego de la burla, que al culo se arremete.
- Reniego de la viña, que torna à ser majuelo.
Contra los viejos que tornan à ser niños en el poco saber, y en la flaqueza del cuerpo.
- Renga renga, y a casa venga.
De los que ponen tacha en la casa, y por otra parte la quieren.
- Regalado, como gato de tripera.
- Recoge la memoria nueua, lo que no ha podido quitar la vieja.
- Retozaria el recorto, si ouiesse otro.
- Rian de mi costura, no beuan de mi pecuña.
Otros dizen, de mi costura os reyveys. de mis dineros no beuereys.
- Rico, ò pinjado.
- Rio torto, onze vezes se passa. *El Portugues.*
- Rio de Soba, rio de Soba, caldo de nabos te me tornes toda.
Añaden, y las piedras sopas, y la puen te cuchata, y mi muger cõ mis hijos dessa parte de Nauarra.
- Rincon por rincon, Calatayud en Aragon.
- Rien na, qui assezna. *El Frances.*
Nada tiene al que nada le basta.
- Riñen las comadres, descubrense las poridades.
- Riese Mose, y no sabe de que.
- Riga por dreto, e la fladir qui vol.
El Italiano.
Ve derecho, y dexa dezir à quien qui siere.
- Risauan los rocines del vedriero, y el mirando qual daua mejor coz al compañero.
- Rico sin par rueda el majadero, y no halla en que parar.
- Rien ne seays, que ce querien ie ne seays. *El Frances.*
No se nada, sino que se, que nada yo no sé.
- Ronger sa plume. *El Frances.*
Roer su pendola, de los que quando es criuen se paran à pensar.
- Rou Rou, far se ha o quel Rey mandou. *El Portugues.*
- Rostroledo, y el perdon, gran vengança es del baldon.
- Roma Roma, la que à los locos doma, y a los cuerdos no perdona.
- Robles, y pinos, todos son mis primos.
Otros dizen somos primos, contra los q̄ se precian de tener muchos parientes, y amigos.
- Romero hito, saca çatico.
- Rogamos a Dios por santos, mas no por tantos.
- Ron Ron, tras dias son.
- Ron Ron, tras la capa te andan.
- Rostro lleua al lecho, que no pierna a concejo.
- Rodar ventura, hasta la sepultura.
- Roim, e o rico auarento, mais pior he o pobre soberbo. *El Portugues.*
- Rosto vay à leito, e não o cu benfeito. *El Portugues.*
- Rompese el brial, mas vale bien que mal.
- Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera.
Porque estan cerca de sus casas, y lleuan almuerzos, y meriendas.
- Rogar al santo, hasta passar el tranco.
- Rouflier en peu de plumes. *El Frances.*
Roncar en cama de plumas.

Rostro de horno, piernas de río, y
terras de frío.
Rocin de vn establo, que no tiene
pariente ni hermano.
*Rocin de vn establo se dize el brauo, y
que no se compadete otro con el.*
Ruín có ruín, que así calan en Due-
ñas.
Rueca, y huso, mal fuego te arda.
que no ay madera tan poca q̄ tan-
to mal me haga.
*De otra manera, rueca, y vso, de una
dera, y aspa, no ay madera que mas mal
me haga.*
Rui Perez de Soto sacò trigo a lo-
gro, de zaqui mal rostro a pagar al
Agosto, no á este sino al otro.
Ruín sea, quien por ruín se tiene:
Ruín señor cria ruín seruidor.
Ruín ruyuel, nunca fiel. *El Portu-
gues.*
El rubio arrubiado, nunca es fiel.
Ruegos porque cante, y ruegos por
que calle.
Ruego de grãde, fuerça es q̄ te haze.
Ruego, y derecho, hazen el hecho.
Ruines comidas, y grandes almuer-
zos, chicas cabeças, luengos pes-
cucos.
Ruín por ruín, quedese en casa Mar-
tin.
Ruín perdiz, hua maon na boca, è
vtra nariz. *El Portugues.*
Ruindades, vencen señales.

S.

SAngrarle, y purgarle, si se murie-
re enterrarle.
*Contra los medicos, que no saben curar,
sino con estas dos cosas.*
Sabado a noy te, Maria dama roca.

El Portugues.
*Sabado en la noche, Maria dame la rue-
ca.*
San Matias, Março a cinco dias.
Sal vertida, nunca bien cogida.
Salime al sol, dixe mal, oi peor.
Sau de come, que naõ boca grande.
El Portugues.
Salud come que no boca grande.
San Marcos Euangelista, Mayo á
vista.
San Simon, y Iuda neguel duda.
San Transfiguracio, qual es el dia tal
es el año.
Santa Cruz, saca las fiestas a luz.
*Santa Cruz es a tres de Mayo, y en este
mes ay muchas fiestas, y por esso es lla-
mado mangorrero.*
San Matia, las fiestas auia.
San Pedro, y san Helizes frío en las
narizes.
*Porque es primero de Agosto: y dize
otro refran. Agosto frío en rostro.*
Saeq perçe. *El Frances.*
Costal agujerado.
Sacame de aqui, y deguellame allí.
*Lo que dize otro refran, quien passè
punto, passa mucho.*
San Blas, ahoga esta, y ven por mas.
Sacaldo de entre los cardos, facatos
lo hemos de entre las manos.
Sardo papa lardo.
Santa olalla en Barcelona, quien se
la haze no se la logra.
Sazon haze trigo que no baraecho
molido.
San Iuan de los cuydados, quando
los moços dexan sus amos, y los
amos toman criados.
Sabeldo coles, que espinazo ay en
la olla.
Otros dizen, q̄ espinacas ay en la olla.
Sanan

Sanan cuchilladas, mas no malas pa-
labras.
San Iuan es venido, mal aya quien
bien nos hizo.
*Contra los desagradecidos, porque en-
tonces se despiden los moços, por ser
verano olvidados del bien que reci-
bieron.*
Salmon de Ginero, al Emperador
primero, y despues contando, de
grado en grado. *El Asturiano.*
Llama al mes de Enero, Ginero.
San Lucas, porque no encucas? Por-
que no tengo las bragas enxutas.
*Quiere dezir, porque ha poco que sali
de pisar las vuas en el lagar, y el
mosto no està de beber: encucas, que
re dezir beues.*
San Iuliente de madero, donde estas
que no te veo.
Sãta Luzia, que todas las fiestas em-
bia.
Santa Marina en la mano, y Santia-
go ceuado. *De los gauilanes.*
Salio del lodo, y cayò en el arroyo.
Salud es la que juega que no camisa
nueva.
San Siluestre, y santa Coloma, quan-
do el mes de Enero asoma.
Saca corta, limpia, y mete, y no per-
deràs gañuete.
San Andres, entra mes, y -ale mes.
Saxa tiene el nombre, y Vesaya lle-
ua el hombre,
Sã Glemète, alça la mano de simiète
Sacamelo, y tofferé, ya he tofsido se-
ñor metele.
Sacar vn pie del lodo, y meter otro,
*De otra manera se dize. Salir de vn
lodo, y entrar en otro.*
San Pedro de Catedra, toda cosa ma-
la alça cabeça.

De otra manera dize el Asturiano.
*San Pedro de Cuadyerna, sale el coxio
de so la tierra. Coxio dizen lo que acá
llamamos sauandija.*
Sana la muela, con pesarla à cera.
Sacame de rato, y no de passo.
San Valentin, toma la vara, y vete a
guarir.
*Entiende a pescar truchas, que es por
aquel tiempo la pesca dellas.*
Saca de genro, nunca he cheo. *El
Portugues.*
Saco de yerno, nueca es lleuo.
Sangraos Marina, sopa en vino es
medecina. (dos.)
Salir de Lauaios, y entrar en Moja-
Salamãca a vnos sana, ya otros macã
Sabeldo vezinas, que doy de comer
a mis gallinas.
Sual de Mayo, maletas para todo o
año. *El Portugues.*
*Sualo de Mayo, calenturas para to-
do el año.*
Santo Tome, quem não touer por-
co, mate a muller. *El Portugues.*
Sattendre au cõmun bruiet. *El Fran-
ces.*
Iuz garse por la comun fama.
San Anton da cueros al lechon, que
estos ya comidos son.
San Nicolas de los vinos agudos,
treyata vezinos, los veynte y
nueue cornudos.
Salen cauiuos, quando son viuos.
San Lorçco calura, y san Vicète friu-
ra lo vno, y lo otro poco dura.
Salud, y dineros, que no faltará mor-
teros.
San Iuan, y san Miguel passado, tan-
to manda el moço como el amo.
*La causa es, que por la cosecha del p̄ y
vino, no usan los amos enojas los moços*

Sancta Agata, tute le feste han cabe
ca. *El Italiano.*

*Por santa Agueda todas las fiestas
acaban.*

Sanige de traydor, e o voo de pei-
xe, nūqua se perde. *El Portugues.*

Santa Luzia, mengua la noche, y
crece el dia.

San Vicente claro, pan harto: san Vi-
cente escuro, pan ninguno.

San Iuan el verde passò por aqui,
mas ha de vn año que nūca le vi.

Sancha, Sācha, beues el vino, y di-
zes que mancha.

San Pedro, y Sahelizes, quiebra el
pan por las rayzes.

*El pan entonces esta tan seco, q̄ pisando-
le se quiebran las cañas por las rayzes.*

Sauieza de pouer homo, beleza de
putana, forza de faquin, non val
vn bagatin. *El Italiano.*

*Sabiduria de pobre, hermosura de pu-
ta, fuerça de ganapan, no valen vn
cornado.*

Saco roto non ten millo, vn pouer
homo non va a cõsillo. *El Italiano.*

Millo dize por mijo.

Santa Liberata, porque non he lisci-
ta, come la intrata. *El Italiano.*

*Santa Liberata, porque no es la sali-
da como la entrada.*

San Vio la dona bate el marido. *El
Italiano.*

San Vio, la muger hiere al marido.

Salir de lodaçales, y entrar en cena-
gales.

Salta ben salata, poco aceto, e ben
oleata. *El Italiano.*

*La ensalada, bien salada, poco vinagre
y bien azeyrada.*

Santa Agata, son femte le feste qua,
santa Agueste, fenite son le feste

ne lechese. *El Italiano.*

*Santa Agata, acaba las fiestas en ca-
sa, santa Ynes acaba las fiestas en la
Yglesia.*

San Iuan el verde, no es cada mes.

San pedro de los arcos, dexa el dia-
blo los bueyes, y toma los años.

San Peytar, fas bon iantar, que saõ
rogar, naõ ha lugar. *El Portugues.*

*Sau Pedro haze buen yantar, que san
Rogar naõ ha lugar.*

Santa Ana, vua pintada.

San siste, busca las vuas donde las
viste.

Sain est au feu vriner, di cracher se
fault garder. *El Frances.*

*Sano es en el fuego mearse, de escupir
es menster guardarse.*

San Matias, aparta las vasijas.

San Miguel de las vuas, tarde vie-
nes, y poco duras: si viniesses dos

vezes al año, y no quedaria moço
con amo.

Sabeis a san siluestre? perdido auéis
este.

Sal, y salud, cuydado, y téporal hin-
chen el corral.

Conuiene a saber del ganado.

Saltò la cabra en la viña, tambié sal-
tara la hija.

San Cebrian, amecha candiles, mal
para los oficiales, peor para los a-
prendizes.

Sabes esto, y no la caca.

Salud, y alegria belleza cria: atauio,
y afeyte cuesta dinero, y miente.

Sacar el pic del lodo.

Salio el raton de su agujero, buscan-
me aqui para despenfero.

Secreto de oreja, no vale vna arbeja

Se quereis q̄ yo vos bẽ queyra, day
vn auano a la rangeyra. *El Portu-
gues.*

*Si quereys que os bien quiera dad vna
sacudida al naranjal.*

Segun el natural de tu hijo, asì le dà
el consejo.

Se fier, su la glaçe dune nuit. *El Frã-
tes.*

*Fiar-se de la elada de vna noche. Quiere
dezir, que no se deue hazer, porque esta-
ra delgada y quebrarse ha.*

Seca la higuera, q̄ tales higos llena.

Ser uice de seigneur, nest pas heritai-
ge. *El Frances.*

Servicio de señor no es herencia.

Sea velado, y seafe vn palo.

Seda y raso no dan estado.

Se me vilte, rite, se naã, escarnecite.
El Portugues.

Si me vilte reyme, si no escarnecite.

Ser puta, y buena muger como pue-
de ser, señor Bachiller?

Sembrar por fanegas, y coger por
espigas.

Se naõ chouer en Mayo, e Abril, da-
rà o Rey o carro, e o carril, por
hua fogaça, e por hun fenil, e a fi-
lla a quien lla pedir.

El Portugues llama fenil el embudo.

Se chouer en Mayo, carreguara o
Rey o carro, e en Abril o carril, e
entre Abril e Mayo o carril, e o
carro. *El Portugues.*

Se bebado te vires sentir, fuge a cõ-
pañia, e vay dormir. *El Portugues.*

Rebado es beodo.

Sea en hora mala, para quien de no-
che trasteja casa.

Seame yo bueno, y herron para mi
abuelo.

Sel femer, est lieu de soler. *El Fran-
ces.*

Sal sembrar en lugar de solar.

Seruimos, y no medramos, ganar cõ

que nos veamos.

Se miña sogra more, buscare que ma
estolle. *El Portugues.*

*Si mi suegra muere, buscare quien la
dessuella.*

Sembrar media y coger media.

Secreto de dos, sabelo Dios, secreto
de tres, toda res.

Sede de caçador, y fame de pescador
El Portugues.

*Sed de caçador, y hambre de pesca-
dor.*

Señal mortal, no querer sanar.

Segar, o gauillar, o guarda la hera.

Se non dorme meu ollo, folga meu
osso. *El Gallego.*

Seja mal acã, seja acola. *El Portugues.*

Sea mal acã o sea acullã.

Sea yo Merino, siquiera de vn moli-
no.

Sermon sin Agustino, olla sin toci-
no.

Seja rucio, y seja qualqueyra. *El Por-
tugues.*

Sea mi enemigo, y vaya a mi molino

Se fores crespo, e beicudo naõ ta se-
guro de ser cornudo. *El Portugues.*

Ser mercader, mas va en el cobrar,
que en el vender.

Sea maridillo, si quiera de lodillo.

*Otros dizen sea maridillo, o sea sapi-
llo.*

Sereno de Abril, vete al mandado q̄
veras a venir.

*Otros dizen, tarde de Abril, ve don-
de has de yr que a tu casa vendras a
dormir: la de Agosto, ni por agua al
poço.*

Sepulchres blanchis. *El Frances.*

*Sepulcros blancos. Contra los hipocri-
tas.*

Seruidle, que de buenos viene.

Otros dizen, seruinós, que de buenos venimos.
 Semer poyz deuant les columbs. El Frances.
Sembrar aruejas delante de las palomas.
 Selo vente a las reues, pues a la cabeça no puedes.
 Setiembre, de mi se te miembro.
 Senti quien dança, y baylana vn perro en la placa.
 Se mañasti fen, serasti vn bo. El Italiano.
Si comiste beno, seras vn bucy.
 Se mudara el tiempo que le capre estrandan. El Italiano.
El tiempo se mudará, que las cabras estarnudan.
 Se Febraro no febrezeza, Março cãpreza. El Italiano.
Si Febrero no haze de las suyas, Março corre el campo.
 Setiembre, ò lleua las puentes, o seca las fuentes.
 Secofele el ojo al gato, mirando la Luna, pensando que era enxúdia.
 Se voy venir meco, porta teco. El Italiano.
Siquier es venir conmigo, trae contigo.
 Será la puorta, que la piñata va fuera. El Italiano.
Cierra la puerta, que la olla va fuera.
 Sempre qui pilla vn Leon en ausencia, vederay que teme vn topo en presencia. El Italiano.
Siempre quien toma vn Leon en ausencia, veras que teme vn topo en presencia.
 Seco, y no de hambre, huye del, como de landre.
 Se naõ fora sum, es, fui, equis, vel qui

Gramatico sayra eu daqui. El Portugues.
Sino fuera por sum, es, fui, y quis, vel qui. Gramatico saliera yo de aqui.
 Se la fara ruofe, la fiorira, e se la fara spina, la ponzera. El Italiano.
Si fuera rosa, ella florecera, y si espina, ella picará.
 Sen alle sans dire a Dieu. El Frances.
Fuese sin dezir a Dios.
 Sea para mañana, que para luego es tarde.
 Se te vergoña dir de si, scorla el capo, e fa cusi. El Italiano.
Si has verguensa de dezir si, meneala cabeça, y haz assi.
 Sescouter, parler. El Frances.
Escucharse a si mismo, quando habla. Contra los que presumen de ser muy razonados.
 Señores apobrecen, y criados padecen.
 Seco, y no de hambre, mas rezió es que arambre.
 Se Aluaroter passaro, Maria mata para el, que culpa ten Sabel.
Remeda la habla de los negros
 Se houfer, & nauo yr chebal. El Frances.
Calçarse las botas, y no tener cauallo.
 Se queres ter boa fama, naõ te tome el sol na cama. El Portugues.
 Seja marido, & seja graõ de millo. El Portugues.
 Sea secreto, por amor del alcauala.
 Se queres beuer aguoalimpa, tiraa da fonte viua. El Portugues.
 Sease erio, y sease mio.
 Seja vofa à figueyra, e esteje me eu a veyra. El Portugues.
 Sea vuestra la biguera y esteme yo a la vera.

Sel

Sel no fosse vento ne femena nata, non ge faria mal tempo, ne mala giornata. El Italiano.
Sino huiera viento, ni hembra, ni ouiera mal tiempo, ni mala jornada.
 Ser casta para boa naõ basta. El Portugues.
 Sepan gatos, que es antruejo.
 Se moço bien mandado, y comeras a la mesa con tu amo.
 Sea milagro y hagalo el diablo.
 Señal de mala bestia, fudar tras la oreja.
 Si el cauallo tuuiesse bazo, y la paloma hiel, toda la gente se auendria bien.
Quiere dezir, si el sobernio mitigasse al el brio, y el muy manso tuuiesse algo de colera. &c.
 Si secretos quieres saber, buscalos en el pefar, ò en el plazer.
 Si quieres que tu hijo crezca, lauale los pies, y rapale la cabeça.
 Si quieres potro, de vno, y de otro.
 Si de encina quieres ser podador, de xa horca, y pendon.
 Si que el tiñoso por pez vendra.
 Si quieres coger pan, ara por san Iuan.
 Sigue la hormiga, si quieres viuir sin fatiga.
 Si quereys algo pagadme, antes que venga mi madre.
 Sirue al noble, aunque ser pobre.
Añaden, que tiempo vendra, en que te lo pagará.
 Si no fue auisada, tome la estopada.
 Si bien Iuan es, sino Pedro como de antes.
 Si ques bon confello, pideo a home vello. El Gallego.
 Siete hinche, y vazia al dia, en tu casa, que no en la mia.
 Si la hiziste en Pajares, pagastela en Campumanes.
 Si a Curueño vas, lleua pã, que agua hallaras.
 Si otro acuerdo no tomades, a mal yran los Cañamares.
 Si te vi, no me acuerdo.
 Siete al sacó, y el sacó en tierra.
Otros dizen, siete a la fanega, y ella en tierra.
 Si mas quereys, por buen dinero.
 Silla, y guarnicion, dos mil maravedis son.
 Si el deudor no se muere, la deuda no se pierde.
 Si se perdieron los anillos, aqui quedan los dedillos.
Otros dizen, los corçillos.
 Si el villano fupiesse el sabor de la gallina en Enero, no dexatia ninguna en el pollero.
 Si quieres tener buen moço, antes q le nazca el boço.
 Silla sin capelo, Arcediano de Toledo.
 Si te aguzo, y no te emboto, bué maruedi me ahorro.
 Si vos, comadre, estudiesedes en vuestra casa la pierna quebrada, no me hallariedes en cada casa.
 Si quieres comida mala, come la liebre assada.
 Si me viste burleme, si no me viste calleme.
 Si fupiesse la hueste lo que haze la hueste, mal para la hueste.
 Si la piedra da en el cantaro, mal para el cantaro: y si el cantaro da en la piedra mal para el cantaro.
 Si beuo en la taberna, fino huelgo me en ella.

Si

- Si quieres enemigos, haz de vestir a niños.
Porque pocas vezes se acierta, y es materia de renzillas.
- Si el juramento es por nos, la burra es nuestra.
- Si Marina baylo, tome lo que hallò.
Otros dizen, tome lo que buscò.
- Siembra, y cria, y auras alegria.
- Si quieres ser polido, trae aguja, y hilo.
- Si todo es tal, digole trigo semental.
Quiere dezir, trigo escogido grano a grano para sembrar.
- Si quieres aprender orar, entra en la mar.
- Siembra trigo en barrial, y pon viña en cascajal.
- Si la locura fuesse dolores, en cada casa darian voces.
- Si quieres hazer buen cutral, dale de comer, y dexalo holgar.
Cutral dizen al buey, que ya viejo le venden.
- Si fuera adiuino, no fuera mezquino.
- Si se quebrò la olla, sino he aqui los cascacos.
- Si tuimos axuar, sino vimoslo colgar.
- Si quieres la oueja, andate tras ella. sin clerigo, y palomar tindras limpio tu lugar.
- Si quieres que haga por ti, haz por mi.
- Si tal fuesse lo roto, como lo desconfido, no auria nada perdido.
- Si la vista no me agrda, no me aconsejedes nada.
- Si la natura señala, ò es muy buena, ò es muy mala.
- Si te da el pobre, es porq̄ mas tome,
- si vos à Axa, yo a Hali.
- Si quieres tener pan sobrado, dexa lo afamado, y vete a lo holgado.
- Si quieres bien casar, casa con tu y-gual.
- Si embidia fuesse tiña, q̄ pez lo bastaria?
- Si el are en Março, busca cubas, y março: y si en Abril, tornalas al cubil.
- Siempre promete en duda, pues al dar nadie te ayuda.
- Si desta escapo, y no me muero nunca mas bodas al cielo.
- si quieres viuir sano, hazte viejo temprano.
- Si tu no entrasses en mi fuego, no fabricas lo que cuezgo.
- Si quieres viuir sano, anda vna legua mas por año.
- Si rue a señor, y sabras que es dolor.
- Si esta mato tras que ando, tres me faltan para quarro.
- Si te llamo no te engaño, si te tardas por tu daño.
- Si esto es así dicho han de mi.
- Si tantos monteros la garça combaten, por Dios que la maten.
- Si estuieres subido, no te desseen ver caydo.
- Si supiesse la muger las virtudes de la ruda, buscalla ya de noche a la Luna.
- Si bien te lo ganas, bien te lo papas.
- Si bien me quieres, Iuan, tus obras me lo diran.
- Si callara la picuda, supiera para que era la ruda.
- Si quieres que prenda, aunque me pese, cauame cada mes.
- Si el cuerdo no errasse, el necio rebetaria.
- Si guela montero, que mal herida va.

Si

- Si el necio no fuesse al mercado, no se venderia lo malo.
- Si rauanos, y vela, no ay buena cena.
- Si de alguno te quieres vengar, has de callar.
- Si la moçuela fuere loca, anden las manos, y calle la boca.
- Si sigue razon, aunque à vnos agrade, y a otros non.
- Si no veo por los ojos veo por los antojos.
- Si no temer el amor parece desprecio, sin amor el temor es desdèno.
- Si el niño llorare, acallele su madre: y sino quisiere callar, dexele llorar.
- Si siete lobos, y la madre, y rabia que la mate.
- Si Alexandro es cornudo, sepalo Dios, y todo el mundo.
Que los males de los grandes señores no pueden encubrirse.
- Siembra temprano, y poda tardio. cogeras pan, y vino.
- Si la burra no me cansa, no se me yrà Sancha.
- Si así corres como beues, vamosos à llebres.
- Si quereys que bayle, ande el barril delante.
- Siembra en poluo, y auras cogolmo.
Quiere dezir, monton de trigo.
- Si Dios quisiere y Iuan viniere, echaremos à Pedro de casa.
- Si quieres malas mañanas, compra rocines, y albardas.
- Si son, ò con son, baylaura el asnejon.
- Si el diablo diò en piedra, tal qual la diò, la lleua.
- Si has sido recuero, guarte del cabe-
- si no mira a la vieja miran à lo que llena.
- Si el sapo come tierra, bien se le estriega en la pierna.
- Si el hijo sale al padre, de duda saca la madre.
- Si quieres dar de palos a tu muger, pidele al Sol a beuer.
- Siébrame en Hebrero si quiera me metas en vn agujero.
- Si longiour nest, q̄ tost ne soit prest.
El Frances.
No ay dia tan lexos que presto no esté presente.
- Si el Iudio va llorando, el Modejar lo ha engañado.
- Sino hila Marta, hila el arca.
- Si fueres a Haruas, mira por do vas.
- Si no llegais al punto, no comereys del vnto.
- Siga el tiempo quien bien se quiere, sino hallarseha solo, y sin argen.
- Si tu amigo te engaña vna vez, nunca medre el: y si dos, tu, y el: y si tres, tu solo nunca medres.
- Si fisa Moruna de tres blancas la vna: si fisa de Dios de tres blâcas las dos.
- Si fueres malo tu daño.
- Si buen negocio trazedes frâde, podeis falar de calle. *El Portugues.*
- Si quieres hazer buen testamento, hazle estando bueno.
- Si mucho las pintas, y regalas, de buenas hijas haras malas.
- Si el gato come miel. no estamos aqui bien.
- Sino os faerades, benierades.
- Si te muerde el escorpion, trayan la pala, y açadon: si te muerde el alacran, trayã la manta, y el cabeçal.
- Si passares a Monçon, por la mano en tu bordon.

Si tis-

Si tienes de mi enojo, descalzate vn capato, y echalo en remojo.
 Si en bre quien quisiere lino en seccadal, y yo, do lo pueda regar.
 Si alguno prouar quereys, dalde oficio, vereys quien es.
 Si siete hermanos en vn concejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho.
 Si en Abril ay lodo, no yra todo.
 Si rue bien al señor, y obligarle ha la razon.
 Si quieres hazer de la casa corral quitale el techo, catalo hecho.
 Si la mala ventura no fuera, yo para rabbi aprendiera.
 Si es iaque, sino achaque.
 Sino fuerdes en esta barqueta, y reys en la otra que se calafeta.
 Si mata, sino espanta.
 Si quieres enfermar, lauate la cabeza, y vete a hechar.
 Si el grande fueise valiente, y el pequeño paciete, y el bermejo leal, todo el mundo seria yqual.
 Si de coge not mous, debades te carameles. *El Catalan.*
Si de coraçon no te muenes, de balde te espantelas.
 Si quieres la viña vieja tornarla moça podalla en hoja.
 Sin mancebo ningun dominio, ni sin hideputa Canonigo.
 Si quieres hazer mejor pã q tu vezina, massa cõ agua, y no cõ harina.
 Si cõ Monja quieres tratar, cumplete de guardar.
 Si otros siembran en lo estercolado, siembra tu en el holgado.
 Sin andar por los desertos, se hazen los cogombros retuertos.
 Sino te quieres casar, come faualo por san Iuan.
 Si como me diste en el ojo, me diras en el jarro, bonica me auias parado.
 Sino fuesse por toma, toma tu, mas ternia que no tu.
 Si os agrada esto meted la mano en el cesto, y si desto no os agradays, no la metays.
 Si Castilla fuera vaca, Rioja fuera la riñonada.
 Si el cielo cayesse, paralle las manos.
 Si entate en tu lugar, no te haran leuantar.
 Si quieres bien empreñar, guardate de segundar.
 Si hermosa es doña Eluira, en su casa se remira.
 Si bien, sino bien, sino passome a llen.
 Si la lengua errò, el coraçon no.
 Si jeusse voulu cuyre, le four fust cheut. *El Frances.*
Si yo quisiera cozer, el horno fuera caydo.
 Sigue el bien, si quieres ser alguien.
 Si vn ruyn se va por la puerta, otro viene que nos consueta.
 Sino quieres oyr, maytines, tente a las crines.
Oyr maytines, llama ser enterrado en Iglesia, ò en Monasterio.
 Silla sin cuero hombre en el suelo.
 Si quieres ser bien seruido, siruete tu mismo.
 Si quieres tener a tu compañero que alcançar, parate en el camino a mear.
 Si el coraçon fuesse de azero, no lo venceria el dinero.
 Si quieres holgura, sufre amargura.

Si

y si malas, atendedlas.
 Si vols diguens be de tu, no digues mal de algu. *El Catalan.*
Si quieres que digan bien de ti, no digas mal de otro.
 Si dorme o ollo, sino descansa o ofso. *El Gallego.*
 Si bien me quiere Dominga, esso le venga.
 Si la pildora bien supiera, no la doraran por de fuera.
 Si tanto fuego teney s, soplà no rebenteys.
Otros dicen huelgo.
 Si quisieredes, sino dexaldo, que assi dixo Pedro a su amo.
 Si el burlador fuere burlado, el rostro ledò, no enojado.
 Si en hora mala, que para vos estaua guardada.
 Si Dios de aqui me leuanta, yo hilarè vna manta: sol, y dia bueno, q manta, que duelo.
Palabras de vieja arrepentida, y que no queria bilar.
 Si fueres arrendador, sey tu el cogedor.
 Si los conociessedes, ayuñarles yades los Vernes.
 Si vistes alla el tortero andando, que perdi la rueca, y el huso no hallo.
 Sino atajas de chico al yerro, continuo yra creciendo.
 Si quieres que digas lo que dizes, digo las heres, que no helizes.
 Si quereys ver quanto vale vn duca do, buscalo prestado.
 Si ruele como a marido, y guardate del como de enemigo.
 Si tienes Medico amigo, quitale la gorra, y embialo a casa de tu enemigo.
 Si mucho trabaja higuero, tanto me te en el pajero. *El Asturiano.*
Que llama al vientre pajero.
 Si estuieres al foguero, no hazas el rabo pederò: porq si fueres a cõcejo, no quiera el hablar primero. *El Asturiano.*
Que llama pedro al traqueador.
 Si quieres cedo engordar, come con hambre, y beue a vagar.
 Si siete hermanos en vn concejo, de lo tuerto hazen derecho.
 Si caçares no te alabes, sino caçares no te enhades.
 Si pudieres lo que quisieres, sino haz lo que pudieres.
 Siema en culpa fiel nunca. *El Asturiano.* *Dize, siema vna vez.*
 Si quieres vida segura asienta el pie la llanura.
 Si tuuieramos dinero para pan, carne, y cebolla, nuestra vezina nos prestaria vna olla.
 Si como tiene orejas tuuiera boca, a muchos llamaria la picota.
 Si teney s la cabeza de vidro, no os tomeys a pedras conmigo.
 Sino ouiesse mas de ojos, que de canela, quãto valè ellos, valdra ella.
 Si poco royò la cabra, no es poco lo que daña.
Porque se seca el arbol que roen.
 Si a tu vezino quieres mal, mete las cabras en su oliuar.
 Sino como querey s passamos como podemos.
 Si cumplas las vnas con otras promessas, en lo que pararan aquellas, pararan estas.
 Si son, si son largo de piernas, y corto de razon.
 Si querey s buenas obras, hazedlas,

Si

REFRANES

Si tu eres ajo, yo piedra que te majo
 Sopla poco a poco, no harás gestos como loco.
 Soplará el odrero, y alborotarse ha Toledo.
 So el coeilleiro agua no capelo. *El Portugues.*
Sol de color de conejo, agua en el bonete.
 Sopla herrero, ganaras dinero.
 Sol madrugero, no dura dia entero
 Sol courouçer a son ventre. *El Frances.*
Enojarse contra su vientre.
 Socorro de Escatona, quando llega el agua la villa es quemada.
La razon es, porque ella está en alto y el rio abaxo.
 Sol rojo, agua al ojo.
 Souder argen vis. *El Frances.*
Soldar el azogue.
 So mala capa, yaze buen beuedor.
 Solla de Abril, abrelle a maon, e de xa a yr. *El Portugues.*
Solla es genero de pesca.
 Socorrer a o couro cõ aluayade, que seycentos meses naon se vaon de balde. *El Portugues.*
 Soño el ciego, que veía, y soñana lo que quería.
 Sol de Março, hierre como Março.
Otros dizon, apega como pelmaço.
 Sobre cuernos penitencia.
Otros dizen: sobre cuernos siete sueldos.
 Sol puestto obrero fueito.
 Sola sombra del nogal no te pongas a recoftar.
Porque es dañosa, como escriue Plinio en el libro 17.
 Sol de Inuierno, sale tarde, y pone se presto.

Sopla, y tañe, que se va el padrino.
 Soys a ton bled mouldre, se tu ne veulx perdre plus que la pouldre
El Frances.
Hallette a tu trigo moler, sino quieres mas que el poluo perder.
 Sole vento, tempo de formento.
 Sobre breuas no beuas.
 Soo o necessario deleyta, e o sobejo atromenta. *El Portugues.*
Solo lo necessario deleyta, y lo supefluo atromenta.
 So la buena razon, empece el engañador.
 So lo pardo está el engaño.
 Sospira Gillete, y ella duerme.
 Sol que mu. ho madruga, poco dura.
 Sofre e viuirás. *El Portugues.*
 Sobre negro no ay tintura.
 Soubz la peaul de lhõme, plusieurs bestes ont vmbre. *El Frances.*
Debaxo del pejejo del hombre muchas bestias tienen sombra.
 Sobre yn hueuo pone la gallina.
 Sois tierra, y aun no para tapias buena.
 So el cabello rubio, buen piojo rabudo.
 Sopas de añadido, ni son buenas, ni saben bien, ni matido de otra muger.
 Sobre el melon vino follon.
 Sobre dinero no ay companero.
 Sol de Genero, sempre anda detras de otro. *El Portugues.*
 Solano, malo de Inuierno, peor de Verano.
 Sol de Inuierno, amor de puta, tarde ven e pouco dura. *El Portugues.*
 Sobre peras vino bevas.
 Sobre mojado llueue.
 Soy hermano del q os adereçò el carro.

GLOSSADOS

so el sayal ay al.
 Sorbete esse moco, q Dios te darà otio.
 Soy recognoistre. *El Frances.*
Conocet se assi mismo.
 Soltero pauon, desposado leon, casa do asno.
 Somos Gallegos, y no nos entendemos.
 Sorbe, y solla, que mas ay en la olla.
 Souuèt se plaint qui iniurie son prochain. *El Frances.*
Muchas vezes se quexa el que ha hecho la sin razon a su proximo.
 Sopra Dio non he segnior, so pra sal non he sapor. *El Italiano.*
 soit eureux qui puist, il ne lest qui veult. *El Frances.*
Sea dichoso el que puede, no lo es el que quiere.
 Soplando brasa se faca llama, y enojos de mala palabra.
 Soplar, y sorber no puede junto ser.
 So vayna de oro cuchillo de plomo.
 Solis me llamo, y solo me ando.
 Sol, y buena tierra, hazen buen ganado, que no pastor afamado.
 Soyos entre Democritus, & Heraclitus. *El Frances.*
Soy, ni muy graue, ni muy risueño.
 Souuent par gens mariez, prestres, & gens darmes ne sont aymez. *El Frances.*
Muchas vezes por los hombres casados, los Clerigos, y soldados, no son amados.
 Strada uechia, e trozo nuouo. *El Italiano.*
Camino viejo, y sendero nuouo.
 Souuentes foys aduient mesprise, q forçe a beaultè est tubmise. *El Frances.*

Muchas vezes viene menosprecio, porque la fortaleza a la beldad es sujeta.
 So mi manto al Rey me mando.
 Suelas y vino andan camino.
 Sulta prima.
 Sufre el asno la carga, mas no la sobre carga.
 Subtilitè vault miculx que force. *El Frances.*
Maña vale mas que fuerça.
 Sufrir cochura por hermosura.
 Sufrire hija golosa, y aluendera, mas no ventanera.
 Suela de Cerrada, y vira de garra no la alcança toda barba.
 Suegra, ni barro buena: nuera ni de barro ni de cera.
Otros ni de açucar buena.
 Sufra quien penas tiene, que tras vn tiempo otro viene.
 Su alma en su palma.
 Sube sacre, tomaras la garça.
 Sua cara defende sua casa. *El Portugues.*
 Suela de lomo, y vira de alli logo.
 Suiure les oyseaulx, & poissons par le train. *El Frances.*
Seguir las aues, y los pezes por el rastro.
Quiere dezir, trabajar en vano.
 Sueño sossegado no teme nublado.
 Suyos son los ojos, y mios son los olmos.
 Suzio estays Nauarro, no es sino barro.
 Sueño de Abril dexale a tu hijo dormir, ei de Mayo a tu criado.
 Sufre por saber, y trabaja por tener.

I.

Tal terra andar, tal pan manjar. *El Gallego.*

Tanto dan a quien bien hila, como a quien mal hila.
 Tanto quiso la vieja hilar, que no se pudo levantar.
 Tal escudero está en la frontera, y tal le da en la mollera.
 Tarde madrugé, mas bien recaudé.
 Tal la ley, qual el Rey.
 Tanto pan como vn pulgar, torna el alma a su lugar.
 Tarras barras, qual el pagò, tal yras.
 Tan grande es el yerro, como el que yerra.
 Table vault bien escolé. *El Frances.*
La mesa vale bien la escuela. Quiere dezir, que tambien aprenden los hombres en la mesa, como en la escuela.
 Tal hora el coraçon brama, aunque la lengua calla.
 Tales fuymos como vos, tales fereis como nos.
 Tarde venistes, y no con hora, recaudareys mas no agora.
 Tanto escarua la cabra, que tiene mala cama.
Otros dizen, tanto escarua la cabra, que sangre saca.
 Tantos se an naçidos, quantos seran queridos.
 Tal dexa el cacador la casa, como la caça la cama.
 Tantos cobres pierde el ajero, como dias passan de Enero.
 Tanto vales como vas, y tu auer de mas.
 Tanto por tanto, Habito lleue el manto.
Habito es nombre propio.
 Tanto da agua na pedra, ate que quebra. *El Portugues.*

Tanto queso como pan.
 Tallan e man, y pie, e meteme entre i mei. *El Italiano.*
Cortame manos, y pies, y meteme entre los mos.
 Tres mañas ten as malleres, mentir sem cuydar, mijar onde quer, cho rar sem porque. *El Portugues.*
 Tal portal, como nuezes en costal.
 Tart, y mal aparellat. *El Catalan.*
Tarde, y mal aparellada.
 Tal grado aja quem a vella arregaçã. *El Portugues.*
De otra manera se dize. Tal galardonaça, quien aguya la vieja, y no la arregaçã.
 Tanto es lo demas como lo de menos.
 Tan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.
 Tanto como el que tiene, como dessea el que no tiene.
 Tablado de vn año, para plazer de vn rato.
Otros dizen, tablado de vn año, labor de vn rato.
 Tal es el vino para los gargajos, qual es san Bartolome para los diabolos.
 Tanto entornò, que trastornò.
 Taberna cofaria, ni hinche ni vazia.
 Tabardo, y bota encubren coyta.
 Tal te quiero Crespa, y ella era tiñosa.
 Tanto es Pedro de bueno, que hiede de enfermo.
 Tanto me doy por oyxte, como por harre.
 Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios.
 Tanto es de gros, que no ay quien lo

lo monge.
 Ta chemise, ne sache ta guise. *El Frances.*
Tu camisa no sepa tu intencion.
 Tantos por tantos, vanse los lobos a los asnos.
 Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra con ocho.
 Tal te veas entre enemigos como pavaro entre niños.
 Tal refuse, qui apres muse. *El Frances.*
Tal rebuse, que de pues gruñe.
 Tapar la nariz, y comer la perdiz.
 Tablilla de meson, que a todos aluerga y ella quedase a la puerta.
 Tahir, tahir, el nombre dize hurta fur.
 Tantas vezes da la gotera en la piedra, que haze meilla.
 Tal para tal, Maria para Iuan.
 Tal sabe el asno, que cosa es melcocha?
 Tal sea mi vida, qual es la perdiz có lima.
 Tal carne tal cortel. *El Italiano.*
Tal carne, tal cuchillo.
 Tanto pica a pega na rayz de trouifco, ate que quebra o bico. *El Portugues.*
 Tanto quiere el diablo a su hijo, que le quiebra el ojo.
 Tal vida quien quiera la querria.
 Tanto diran heylas heylas, que vengancuendas Geneyras. *El Gallego.*
Tanto diran belas belas, que vengancuendas de Enero. Quiere dezir el primer dia.
 Tanto se ata a pera, que o pee se le cae. *El Portugues.*
 Tal tiene, que saber no tiene, y tal ha tenido, que tener no ha sabido.
 Tanto diran, eras, eras, hasta que lleguen a ellas.
 Tant vault le petteler du maistre du jardin, como fault le fimer daultroy. *El Frances.*
Tanto vale el hollar del dueño de el jardin, como el estiercolar de otro.
 Tal el yerno como el Sol del Inuierno.
 Tan largo como Mayo.
 Tardon, tardon, embiante al mandado, y vafte al Sol.
 Tan cerca tiene la teta del rabo, que todo se coge en vn baño.
 Tal aurã, tal querrã.
 Tambien por do va, como por do vino, tres leguas de mal camino.
 Tal queda la casa de la dueña, y do el escudero, como el fuego sin trafhoguero.
 Tanto es poco como no nada, que ni aprouecha, ni daña.
 Talega de lino pero no en mi molino.
 Tal nescup, que menjaria. *El Catalan.*
Tal escupe de la cosa, que comeria de ella.
 Tarde, y con mal.
 Tarde venis don Frayle, pues que recaedo, no vengo tarde.
 Tarde boluio el gato por la longaniza.
 Tamyras curayge. *El Frances.*
Tamyras rabia.
 Tal merece quien a ruyn dama se ofrece.
 Tales son migas de añadido, como muger de otro marido.
De otra manera. Tal es la muger de

- otro marido, como olla de caldo añadido.
- Tanto digan, hasta que se sequen.
- Tablagero de Llerena, la tierra tiembala, y el mar sucna.
Otros dicen, la mar brama, y el rio suena.
- Tardes de Março, arrecoge tu ganado.
- Taça llana, allegra el ojo, y saca el alma.
- Tal grado aja quem caluo pentea. El Portugues.
Pentea es peyna.
- Tal mājara nit, q̄ ara fa fretura quan bona es la medida. El Catalan.
- Tégote en el lazo, palomo torcazo.
- Tempo passado trazido a memoria, da mays pena que glória. El Portugues.
- Tenga yo cubas, y caudal, y quien quisiere viñas y lagar.
- Teneys lumbre? y aun quien nos la hurgue.
- Tela de vn pulgar tarde va al telar.
- Tesmoing qui la veu est meilleur, q̄ cil qui la ouy, & plus segur. El Frances.
El testimonio del que lo ha visto es mejor que del que lo ha oydo, y mas seguro.
- Temprana es la castaña, que por Mayo regaña.
- Tenedme Iamila, suo hareos viuda.
- Tengo vn duelo, y otro en pecuelo.
- Tente con siete, miétras me escódo.
- Terra de mallaõ, terra de maldiçaõ.
El Portugues.
Mallaõ dize mojon, confin de tierra.
- Ten buen tiéto, quando te diere de cara el viento.
- Testa de ziuna, e barba pasciuta. El Italiano.
La cabeza en ayunas, y la barba despues de comer, entien de se han de lavar.
- Terno el diablo en el infierno. El Italiano.
Que es mala compañía la de tres.
- Tenti caldo, menja poc, dormi in alto, si voy viure sano. El Italiano.
- Tanda caliente, come poco, y duerme en alto, si quieres viuir sano.
- Tempo venira, que i tristi valera. El Italiano.
- Testigos de vistesme acà antaño.
- Terza, qui no ha beuu, la persa. El Italiano.
La tertia, quien no ha beuido, la ha perdido.
- Tejado de vn rato, labor para todo el año.
- Tenes teu fillõ morto, e tenes o aipo no hortõ. El Portugues.
- Teña mangas, e cabeçaõ, que teña fralda, quer naõ. El Portugues.
- Ten bien, y sea do quier.
- Tempero de por san Miguel, guarde te Dios del.
- Tente cata capa, que yo jugarte quiero.
- Tengo las mañãs del Rey, que do no esta no parece.
- Ten hazienda, y mira bien donde venga.
- Temas ay de gauilan que está cozido, y quiere bolar.
- Theologo, ancho, y angosto en conciencia como embudo de taberna.
- Tetas, y culo auer no ninguno.
- Tente en tus pies, y comeras mas q̄ tres.

- Teña porcos, è naõ teña ollos. El Portugues.
Tenga puercos, y no tenga ojos.
- Tu que aras por matas, y aras con vacas, y calças abarcas, tendras engorras hartas.
- Ten cuydado de ganar, que tiempo queda para el gastar.
- Teneys lumbre doña Luzia? la de Dios doña Mencia.
- Tiempo venira, quel tuo spello non te reconocera. El Italiano.
- Tempo ha a choca, è tempo ha qué a joga. El Gallego.
Tiempo ay para la chueca, y tiempo para quien la juega.
- Tinajuela de buen vino, ni tiene tapon, ni taponzillo.
- Tiempo tras tiempo, y agua tras viéto.
- Tiempo, ni hora, no se ata con foga.
- Tintininin chaues, qualvos sodes tal soades. El Portugues.
Tintininin es el sonido que hazen las llaves, quando se dan vnas con otras. Lo que dize es. Qual es cada vno, tales palabras dize.
- Tierra de Campos, tierra de diablos sueltan los perros, y atan los cantos.
- Tierra de Roça, y lo suyo de Meça.
Porque la tierra de Roça, como nunca ha sido sembrada, está holgada, y es fertil.
- Tienda, y atienda quien tiene tienda.
- Tirar la piedra, y esconder la mano.
- Tiempo derecho, el besugo al Sol, y el hornazo al humero.
- Tienes en casa el muerto, y vas a llorar el ageno.
- Tixeras malas hizieron a mi padre boquituerto.
- Tiê lamico to, col vicio so. El Italiano
Concerua el amigo tuyo con el vicio suyo.
- Tixer lait, beurre, & sang de la mabelle. El Frances.
Sacar leche, manteca, y sangre de la teta. Contra los demasiados en las cosas que hazen.
- Tierra en frontera, y viña en ladera.
- Tienes gana de morir? cena carnero assado, y echate adormir.
- Tilin, tilin, como el asno de S. Antolin, que cada dia era mas ruin.
- Tiempo passado siempre es mébra-do.
- Tixer vne toile fascheuse. El Frances.
Texer vna tela enbetrada.
- Tienes assay, no gozas de lo mucho por llegar a lo mas.
- Tixer le broche, deuant que le Pot soit prest. El Frances.
Quitar el tapon, antes que el jarro este a punto.
- Tiene razon la buena muger, como se los huevos, y diole con la sartén.
- Topado ha Pedro con su compoñero.
- Touts aiment mieux estre chenuz, que deuenir chaulues. El Frances.
Todos quieren mas ser canos, que calnos.
- Toda la piedra no está en la cerca.
Alguna está en las cabeças.
- Toft riche, toft pouvre. El Frances.
Presto rico, presto pobre.
- Todo pescado es flema, y todo juego postema.
- Tout ce qui reluët, nest pas or. El Frances.

- Todo aquello que reluze no es.*
 Todo ha menester maña, sino el comer, que quiera gana.
 Tomar senderos nuevos, y dexar caminos viejos.
Reprehensiones.
 Todo lo supiesse, y nada no hiziesse.
Reprehension.
 Tout dons, playre doibt. *El Frances.*
Toda dadiua agradar deue.
 Toda la noche velè, y sin ella me yrè
Palabras de enamorado.
 Tomame allà esta yegua, metermehe en esta contienda.
 Toro, y gallo, y traucha, y barbo todo en Mayo.
 Toda la cosa ha lugar a quien la sabe manejar.
 Touts a duocat beau discour, ressemble a bafsin de jongleur. *El Frances.*
Todo abogado gran dezidor, parece a bacin de juglar.
 Toda la semana velè, y el Sabado en la tarde me arremanguè.
 Toco se Marihuela, y el colodrillo defuera.
 Todos querriamos ser buenos, y alcançamoslo los menos.
 Torcer pajas, y cubrir nalgas.
Pajas entiende estopas pajosas. Otros dizen, hilar pajas, &c. Delas mugeres, que dela cintura abajo traen las camisas de estopa gorda.
 Tomà allà esta naranja, que os embian de la granja.
 Todo es nada, sino trigo, y ceuada.
 Tomar la que dan, y sospirar por la que queda.
 Todo es menester migar, y forber.
 Topado ha Sancho con su rocin.

- Toma tu yqual, y vete a mendigar.
Entiende del casamiento.
 Tormes, Tormes, por do fuy ste nunca tornes.
 Todos eran en la conseja, y mas la vieja.
 Todo es bueno, y la miel con el puerro.
 Todo es Breton con su companon.
Otros dizen. Todo Beltron con su companon.
 Todo es dicha, comer en Palacio.
 Todos los duelos con pan son buenos.
Otros dizen, con pan son menos.
Otros dizen, todo los juegos con pan, &c.
 Todo lo hare, mas casa cõ dos puertas no la guardarè.
 Tornaronte carbones, dichas son de hombres.
 Tosse el Padre Prior, bueno sera el sermon.
 Todos a sus cabos tienen putas, y vellacos.
 Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar.
 Tapanse los hombres, y no los montes.
 Tuue hermosura, y no tuue ventura.
 Todo es dicha, yr a la plaça, y venir sin orejas.
 Torto delgada, hincheme el ojo, y facame el alma.
 Tout cõtraire en son contraire; prêt vertu pour soy refaire. *El Frances.*
Todo contrario su contrario toma virtud para hazerse.
 Todo es burla, sino, tomarla desnuda
 Todo se andarà, que la calle es larga.
 To dos

- Todos los caminos vaõ a ter a pòte quando os rios van de momte a momte. *El Portugues.*
 Todo lo bueno parece bien, sino hõbre ageno sobre muger.
 Todas las aues con sus pares.
 Toute chose est de tel pris, quele est aymee, ou quelle duit. *El Frances.*
Toda cosa es de tal precio, como es amada, ò como ella aprouecha.
 Todos van al muerto, y cada vno llora su duelo.
 Todos somos hijos de Adan, y Eua, sine que nos diferencia la seda.
 Toft ou tardou prest ou long, le fort du feble a besoing. *El Frances.*
Temprano, o tarde, o presto, o alejos, el fuerte del menor tiene necesidad.
 Todos somos sanos, dezia el manquillo.
 Todos somos nouios, y yo sobre todos.
 Toma bien no cabe en mi costal.
 Todo el monte oregano.
 Tondre sa truye. *El Frances.*
Trasquillar su puerca.
 Torcijones a menudo menfageros son del culo.
 Todos tiran de la cola del asno, pero mas su dueño quando està atollado.
 Todas las llagas comen por sanar, si no el ojo por quebrar.
 Todo es burla, sino ser pastor en Turre.
 Todo lo beue Madruelos, y beuelo menos.
 Tout vien apoint, qui peult attendre. *El Frances.*
Todo le viene, a quien tiene sufrimien to para esperar.
 Todo lo blanco no es harina.
 Topado se han dos liuianos, vno de lengua, y otro de manos.
 Tordico nueuo de chicas plumas, y ralas, espera que te crezcã las alas.
 Toda la boda es torta, y pan se ahorra.
 Todos somos locos, los vnos de los otros.
 Todos a engañarla, y nadie por tomarla.
 Todo es nada lo deste mundo, sino se endereza al segundo.
 Todo lo veo matas, y por rozar.
 Todo el mundo es vno.
 Trigo de muelle, muelle, quiè te alcança, ò quien te tiene?
 Tres cosas hazen al hombre medrar, ciencia, y mar, y casa Real.
 Tras vna piedra perdida, mas pierde quien otra tira.
 Trasquilanme en Concejo, y no lo saben en mi casa.
 Trota rapaz, que buen dia te faz.
 Tras q̃ la nouia era tuerta, y peyose la mal hadada.
Otros dizen, peyose en la carrera.
 Tras pared, ni tras seto, no digas tu secreto.
 Tribulaciõ hermanos, entre dos tres pollos.
 Tras maa precura, ven a maa ventura. *El Gallego.*
Tras la mala diligencia, ò poco recaudo viene la mala ventura.
 Tras mojado llueua harto.
 Tres maranedis, quan altos que ys.
 Traer los atabales.
 Trop tourner, fait a terre tomber. *El Frances.*

REFRANES

Mucho al derredor andar, haze en tierra tumbar.
 Tras este mudo vendra otro segudo.
 Tres tocados a vn brasero, siempre andan al retortero.
Otros dicen, tres tocas a vn hogar, mal se pueden concertar.
 Tras los dias viene el sefo.
 Tramontana no tiene trigo, ni el hombre pobre tiene amigo.
 Tres estacas y vn estera, el axuar de la fonnera.
 Tras, tras, para la costa no mas.
De los texedores.
 Trabrar para medrar.
 Trigo centeneoso, pan prouehoso.
 Tres ajos de los de quero rellena vn gran mortero.
 Tres vezinos, y mal auenidos.
 Trasquilado, mas no tan ahincado.
 Treyntra trae Nouiembre, Abril, y Junio, y setiembre, ventiocho trae vno, los otros a treyntra y vno.
 Tras esta hoja viene otra.
 Tres a vn merenlle a palla no cu. *El Portugues.*
Tres a vno, merenlle la palla en el culo.
 Tras el vicio viene el fornicio.
 Traeme cavallera, darte he miel, y cera. *Habla la colmena.*
 Trigo temprano, y carnero vedado, si yerra vn año, no errará quatro.
 Trigo de hazera, echalo en tu panera.
 Tras el trabajo viene el dinero, y el descanso.
 Trop grand ris engendre larmes. *El Frances.*
La demasiada risa engendra lagrimas.
 Tripas lleuan piernas, que no piernas tripas.
 Triste de le cafe, que le galine canta,

y el gallo tase. *El Italiano.*
 Tras la edad viene el sefo, dixo la niña de ochenta años.
 Tragaos esse hueso, ni pagareys moneda, ni pecho.
 Trisca con ifanri, e lassá estar i Santi. *El Italiano.*
Barla con los niños, y dexa estar los Santos.
 Tre fardeli, tre casteli. *El Italiano.*
Tres hermanos, tres fortalezas.
 Trétra mones è vn abat nõ po far cagar vn aseno a mal so grat. *El Catalan.*
Treynta Monges, y vn Abad no pueden hazer cagar vn asno contra su voluntad.
 Trop tost de edifier, celluy se haste, qui faict palais a boursa plate. *El Frances.*
Muy presto a labrar, aquel se dà prisa, que haze palacios a bolsa encogida.
 Tres casamiétos trae a mi madre, cinco son hija, cõ los dos de Viagre.
 Troto daseno, no dura tropo. *El Italiano.*
Trote de asno no dura mucho.
 Trepat logo, baña el ocho. *El Italiano.*
Plazer luengo haze llorar.
 Tréca lo fil que massa vol estrenier. *El Catalan.*
Quiebra el hilo, que demasiado quiere apretar.
 Tres somos en la mar, quien se come el pan.
 Trucha de Nela, y puta de Mena, y carnero de Bnytron, y villano de safamon.
 Triste que la boca, que no la piar so escosa. *El Italiano.*
Triste aquella boca que no sabe tomar su estufa.

TRA

GLOSSADOS.

Tra putana e Breton no se tié rason. *El Italiano: Contra puta y Breton no basta rason.*
 Tras cornudo sañado.
 Triquete, traquete, del queso no quiere parte.
 Tras cada cantõ, buen cerreuedijõ.
 Tres hisas y vna madre, quatro diablos para vn padre.
 Tres muchos destruyen el hombre, mucho hablar, y poco saber, mucho gastar, y poco tener, mucho presumir, y poco valer.
 Tres vanas y quatro horadadas. *Contra los que hablan mucho, y mal.*
 Truyta cara, nõ he sana. *El Gallego.*
 Tres el acortar viene el alargar.
 Tres cosas demando, si Dios me las diese, la tela, y el telar, y la que lo texe. *Dizen ser esto cantar.*
 Tres bueyes en vn baruecho, mas los querria en el mio, que en el vuestro.
 Troys choses iamays ne cessent, le soleil, le feu, le sperit del home. *El Frances.*
Tres cosas nunca paran, el Sol, el fuego el pensamiento del hombre.
 Tripa llena, ni bié huye, ni bié pelea.
 Trabajo sin prouecho, hazer lo que está hecho.
 Triunfar galã, enuegecer en la Corte, morir en el hospital.
 Tu no mi hermano, tu no mi primo, llorote por medio celemin de trigo.
Habla de las mugeres, que los antiguos solian alquilar, para llorar los muertos, muertos, que llamauan precifas.
 Tu dueña, yo dueña, quien guardara la puerta.
 Tu que mientes, que dixiste para mientes.
Que los mentirosos han de tener memoria, dize Quintiliano.
 Tu dinero mudo, no lo descubras a ninguno.
 Tuerto, y no de nube, sola piel gran mal encubre, (pera.
 Tu õ ses na celda, qual fizeres tal es. *El Portugues: Llama celda, la silla do está sentado el juez, quando juzga.*
 Turè lo que turare, como cuchara de pan.
 Tuerta mas no vuestra.
 Tu que te quemas, ajos has comido.
 Tu õ no puedes, lleuame acuestas.
 Tu me gratte, ou il me demengeult. *El Frances.*
Tu me rascas, donde me comia.
 To es aço, y yo hierro que te maço. *El Portugues: Tu eras açero, y yo hierro que te martillo.*
 Tu à la lengua, y yo à la mano este se el ducado en casa del escriuano. *Mejor diria, vase el ducado a casa de escriuano.*
 Tu vina alabada, en Março la poda, y en Março la caua. *Otros dizan, y en Mayo la caua.*
 Tuti voga, à la galeora. *El Italiano.*
 Tu ha catta, el polso a la gatta. *El Italiano: Tu has buscado el pulso a la gata.*
 Tu ribeira chea vas, eu não te passarei, nan tu naom me lleuacas. *El Portugues: Tu ribeira llena vas yo no te passarè, ni tu me llenaras.*
 Tuti tira el aquã, al somolin. *El Italiano: Cada vno lleva el agua, a su molino.*
 Tu que allã vas, trae para õy, y para cras.
 Tu vas a Rome querir, ce que tu as ton huys.

El Frances. Tu vas à Roma à buscar lo que tu tienes a tu portal.
 Tu vedi la busca in locho daltri, e tu nõ vedi el en el traou to. El Italiano. Tu vees la paja en el ojo del otro, y no vees la viga tuya.
 Tu pestil aqua in el mortaro. El Italiano. Tu mueles aqua en mortero.
 Tu bamba, yo bamba, no ay quien nos tanga.
Bamba llaman la campana en algunas tierras por el sonido.
 Tu bestia aguda color da por san Iuan la pon en venta.
Porque sale del verde, y esta gorda.
 Tu i a suo modo, e i asini a la antiqua El Italiano. Cada vno a su guisa, y el asno a la antigua.
 Tu bõ, e eu bõ, quẽ tãgera, o asno. El Portugues. Tu bueno, yo bueno, quẽ aguijarã el asno?
 Tu que vienes del yero, viste alla el majadero.
 Tu duelo de muelo, el ageno ñ pelo. Muelo es el monton de trigo en la era.
 V.
 Vayse o ouro, pro the souro. El Gallego. Vase el oro al tesoro.
 Vãse los amores, quedã los dolores.
 Vala moça al rio, no cuenta lo suyo, y cuenta lo de su vezino.
 Vayase el diablo para ruyn, y quede se en casa Martin.
 Vãse los gatos, y estiẽdẽse los ratos.
 Van a Missa los çapateros, ruegan a Dios, que mueran carneros.
Otros dizen, que cãguen los perros.
 Vase feria, y yo sin capa.
 Va la palabra de boca en boca, como pajarella de hoja en hoja.
 Vase la paloma al nido, y haze lo que quiere su amigo.

Vallestero loco do pierde vn virote alli echa otro.
 Va el Rey do puede, no do quiere.
 Vallestero tuerto, quã bralde el ojo catalde muerto.
 Vallestero q mal tira presto tiene la mentira. *Con que se cõfusa.*
 Vay a teu imigo ati humillado, guar date delle como do diabo. El Portugues.
 Vallestero malos, alos suyos tira.
 Vase la fiesta, y resta la bestia.
 Vayase mocha por cornuda.
 Vaca, y carnero, mãjar del escudero.
 Vanse dias malos, y vienense buenos, y quedan tus hijos nietos de ruines abuelos.
 Valleita de amigo, rezia de armar, y floxa de tiro.
 Vase el bien al bien, y las abejas a la miel.
 Valate el diablo, si mas has devn año
 Vase o ouro ao Mouro. El Portugues.
Vase el oro al Moro, quiere dezir, al hombre sin conciencia.
 Va como va, mas no como deue.
 Vayase lo comido por lo seruido.
 Vase mi madre, puta sea quien mas hilare.
 Vaso malo nunca cae de mano.
Entiende, sino el bueno, porque la fortuna es embidiosa, como dizo Herodoto.
 Vayte a veder, meterte ha en cansera. El Portugues.
Vete a la aduina, meterte ha en fatiga.
 Va, y viene quien de suyo tiene.
La razon es. Porque el pobre no puede mucho peregrinar.
 Vase el humo a su humero, y el necio estãse quedo.

Vase

Vase la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.
 Vacoriño en celeyro, no quer compañeyro. El Gallego.
El cochino en la troxe, no quiere compañero.
 Valientes soldados, mas sueltos de pies que de manos.
 Vamonos à acostar Pero Grullo, q cantan los gallos à menudo.
 Van los Clerigos a los cõcejos, traẽ los cucos en los capellos.
Dizen esto los Gallegos, porque en su tierra van los Clerigos la Semana santa a sus Obispos, y a la buelta dizen esto, porque es entonces el tiempo en que vienen los cucos.
 Vẽga el biẽ, y venga por do quisiere.
 Veoir plus droict, dung oueil que de deux. El Frances.
Ver mas detechamente, con vn ojo que con dos.
 Venus dormie, se Marte vela, se Marte dorme Venus vela. El Portugues.
 Vaz loing, y vas apoin. El Frances.
Ve lexos, y ve a la puente.
 Vẽtura ayas hijo, que poco saber te basta.
Mejor dixera al reues.
 Venta, deshazer renta.
Otros dizen desata renta.
 Vende en casa, y compra en feria, si quieres salir de lazeria.
 Vco las matas, y todas por roçor.
 Vega por vega, de Hita à Talauera.
 Vezinas a vezinas, à las vezes se dan harinas.
Otros dizen de vezinas à vezinas, pãpanse las harinas.
 Vende publico, y compra secreto.
 Venin contre venin duit, car veni

nau venin nuit. El Frances.
Ponçoña contra ponçoña apronecha, por que ponçoña à ponçoña daña.
 Vete, y vente, que la casa te sabes.
 Venta no me ayas grado, que cuita haze mercado.
 Ve do vas, como vieres asfi haz.
 Veo mal, no sẽ que me diga, asfi dezia la mala adeuina.
 Vezina mala, à su vezina hazen con alhaja.
 Ventura, ven, y tura.
 Vete al lugar ruyn, hazerte han Alcalde, ò Alguazil.
 Vendimia en enxuto, y cogeras vino puro.
 Vellotas, y tostones, hazen malas lauores.
Que los que se ocuparen en comer golosinas, no pueden bien trabajar.
 Veeme à desseo, olerme has à poleo.
 Veste caldo, mãna poco, beue à fay, é viueray. El Italiano.
Anda caliente, come poco, y beue asaz, y biuiras.
 Verze rescaldate, e mollẽ retornara, non fu may bona. El Italiano.
Berça buelta à esclentar, y muger buelta à casa, no fue jamas buena.
 Vegilar a la Luna e dormir al sole, no fa ne pro ne honore.
El Italiano, dize vegilar por velar.
 Vegecita arrugadita, y en el culo vna tranquita.
Que es cosa, y cosa de la passa.
 Vejez, mal delieado es.
 Ver, y creer, como santo Tome.
 Venid piando, y boluereys cantando.
Entiende con gallinas en las manos, a los juezes.

Vender

Vender miel, al colmenero.
 Verano fresco, invierno lluvioso es-
 tio peligroso.
 Vestidos dan honor que no hijos de
 Emperador.
 Ventaja manifiesta, tres piedras, y la
 cuesta.
 Veylla, gorda, y bermeja? por el pa-
 po le entra que no por el oreja.
 Vede glosa, vede pederá, no puede
 vedar ventanera. *El Asturiano.*
 Verite, ayme lecler. *El Frances.*
La verdad ama la claridad.
 Ventura alcança, que não braço ló-
 go. *El Portugues.*
 Vezina mucho os lo ruego, mi fe
 compadre no quiero.
 Verite engendre hayne. *El Frances.*
La verdad engendra odio.
 Vetgas de Valencia del Cid, y cu-
 rueñas de Valladolid.
 Vertu croist, en desespoir. *El Frances.*
*El esfuerço crece en la desespera-
 cion.*
 Ventillo, y no cada dia, ven mora, y
 no cada hora.
 Verguença al vno, verguença al
 otro, vedme aqui qual me han pa-
 rado.
 Virtudes vencen, que no cabellos q̄
 crecen.
 Vides, y hadas malas como quiera
 van bien atadas.
 Viene ventura, à quien la procura.
 Viento, y ventura, poco dura.
 Vino trasnochado, no vale vn cor-
 nado.
 Vino azedo, y tocino añejo, y pan
 de centeno, sostienen la casa en
 peso.
 Viejo el pajar, malo de encender, y
 peor de apagar.

Vieja escarmentada, arregaçada pas-
 sa el agua.
 Viene de la huestra, y pregunta por
 la muerta.
 Viendo tiempo los pequeños, ame-
 nazan los mayores que ellos.
 Vina en Cuenca, y muger fuerte, y
 pleyto en Huete.
 Vino sine aqua, corpore triaqua
 aqua sine vino, corpore venino.
 Viña, y uina, pelal, y hauer, malos
 son de guardar.
 Vidose el peiro en bragas de cerro,
 y no conocido à su compañero.
 Vine de fuera, y dile buena.
 Viejo es Pedro para cabrero.
 Visitacion que no tienes en cor, à la
 noche quando se pone el Sol.
 Viña entre viñas, y casa entre vezi-
 nas.
 Viuna de estrada nem viuna nem ca-
 sada. *El Portugues.*
*Vinda de lugar passagero, ni vinda, ni
 casada.*
 Vino de Morço nunca encubado.
 Vino de peras, ni lo beuas, ni lo des
 a quien bien quieras.
 Vieja que bayla, mucho poluo le-
 nanta.
 Vrda sin amigo, muerte sin testigo.
 Viejo amador, invierno con flor,
 Viejo de hombre, y moço de ladre.
 Vinieró puercos de monte, a echar-
 nos de nuestra Corte.
 Vinole Dios a ver sin campanilla.
 Vinagre y miel saben mal, y hazen
 bien.
 Vino vsado, y pan mudado.
*Que el vino no se ha de mudar, porque
 es dañoso beber oy vno, y mañana otro,
 lo qual no es assi en el pan.*
 Viejo de castigar, çamarro de espul-
 gar. Villa-

Villa franca de Montesdoca, altas
 camas, y poca ropa.
*Otros dizen Villa franca de Montes-
 doca, alta de camas, y baxa de ropa.*
 Viose el cuco en lo que no pensò,
 quiso estornudar, y peyo.
 Vznaga, y oro, y tea sobre todo.
 Vieja fue, y no se cozio.
 Viose el villano en bragas de cerro,
 y el fiero, que fiero. *(Ilos.*
 Vino de Cacabelos, faz còtra os ve-
 Viejas a solejar que arreboles ay en
 Portugal.
 Vistete en guerra, y armate en paz.
 Vieneme el mal q̄ me suele venir, q̄
 despues de harto me suelo dormir
 Vistes allà a mi nuera; la de los pau-
 lones en la rueca?
 Vieja soy, y moça fui, y nunca en ta-
 les angarillones me vi.
 Viña preciada damela en solana.
Entiende do le dè el Sol.
 Vino marido, que no molino.
 Vino marido, que me fino.
*Otros dizen, caldò de vuas marido,
 que me fino. (da:*
 Vino de Tomar, y passò por la Guar-
 Contra los auarientos, Tomar, y la
 Guarda son dos lugares de Portugal.
 Vicio q̄ no ay para migas cò cuchar.
 Villao forto pe dormete. *El Gallego.*
El villano harto, el pie entumido.
 Vino de Março, no entra tras arco.
*Ectiende tras la cuba, la razon es por
 los yelos.*
 Viscayno necio, taracò de enmedio.
 Vina quando otro alça, siquieres
 hinchir tu casa.
*Alçar es la primera arada, vinar la
 segunda.*
 Viloblanco, ni se si es gordo, ni si es
 delgado.

Viento Solano, agua en la mano.
 Vistes aca, a quien me beso a noche?
 Vileil de douce ans. *El Frances.*
Viejo de doze años.
 Virtud procede, quãdo fuerça cede.
 Vna passa, quien quiera se la passa.
 Vn cabello haze sombra en el suelo.
 Vn nao vale vn bao, e dos sine sols, e
 tres no val res. *El Catalan.*
 Vno piensa el vayo, y otro el que lo
 ensilla.
 Vn alma sola, ni canta ni llora.
 Vn cavallo sobre ciento, y vn hom-
 bre sobre vn cuento.
 Vn os entre deux chiens. *El Frances.*
Vn buesso entre dos perros.
 Vn agua de Mayo, y tres de Abril,
 valen mas que los bueyes, y el ca-
 rril: vna de Abril y dos de Mayo,
 valen mas q̄ los bueyes, y el carro
 Vn quartillo presto es ydo, vna çum-
 bre tambien se sume, el arroba es
 la que abonda.
 Vn bel morir, tuta la vita honorã. *El
 Italiano.*
 Vno por otro, mal penan ambos
 Vna golondrina no haze verano.
 Vne mayn, laue lautre. *El Frances.*
La vna mano lana la otra,
 Vno en el papo, y otto en el saco, y
 otro so el sobaco, y llora por lo
 que le quedo en el plato.
 Vn padre para cien hijos, y no cien
 hijos para vn padre.
 Vn pie calçado, y otro descalço.
*Muchos sentidos dan a este refran.
 vnos entienden, que se dize de la po-
 breza. Otros de la postreza en el obrar.
 Otros lo toman por la cosa ser mal he-
 cha, y medio acabada.*
 Vn fi, o no vale mil doblas.
*Que la cosa perjudicat a hora, es
 gran*

Vn hueuo quiere sal, y fuego.
 Vn dia de ayunar, y tres dias malos para el pan. (sea.
 Vno muerde de atafea, y otro lo def-
 Vn bô companion, per la via te por-
 ta à cavallo. *El Italiano.*
*Vn buen compañero, por el camino te lle-
 ua cauallero.*
 Vn queso, y vna anega de trigo, y
 vn cantaro de vino te quitaran el
 nombre de hazino.
 Vn dia hebrero, y otro candelero.
 Vezo pon que vezo quites.
 Vna via, y dos mandados.
 Vn solo golpe no derriba vn robre.
 Vn caxco de cebolla vale vna do-
 bla, mas es ponçoña.
 Vna es escaseza, dos gentileza, tres
 valentia, quatro vellaqueria.
*Dizen algunos, que esto se dize del ayun-
 tamiento del varon a la muger.*
 Vna higa ay en Roma, para quien le
 dan, y no toma.
 Vn romero, no quiere à otro por cõ
 panero.
 Vna vez engañan al prudente, dos al
 inocente.
 Vn mes antes, y otro despues de Na-
 uida, es inuierno de verda.
 Vnas de gato, y abitos de beato.
 Vno muere de helera, y otro de çap-
 tera.
 Vedo tristo que lo que goda tuto el
 suo. *El Italiano.*
Triste es el que goza solo lo q̄ tiene.
 Vn dedo à otro y todos al rostro.
 Vn sabor a cada caça, mays por vn
 porco sefêta acaça. *El Portugues.*
 Vno tiene la fama, y otro lana la lana
 Vno, y ninguno todo es vno.
*Trazlado del Griego. Vn hombre nin-
 gun hombre, quiere dezir, que vno solo*

*para ninguna cosa puede ser muy pro-
 uechoso.*

Vn ruyñ ydo, y otro venido.

Vn asno entre muchas manos, cocã-
 le todas.

Vn aguja para la bolsa, y dos para la
 boca.

Vn ochuo a la padeia, laltro à la gatta
El Italiano.

Vn ojo al plato, y otro al gato.

Vn fol iamays ne laisse vn feu en
 puix. *El Frâces.*

Vn loco jamas dexa vn fuego en paz.

Vna en el año, y essa con daño.

Vn agrauio cõsentido, otro venido.

Vna fue la que nunca errò.

Vno come la fruta azeda, y otro tie-
 ne la deuteta.

Vna dura, y otra madura.

Vna cautela, con otra se quiebra.

Vn dia frio, y otro caliente, està el
 hombre doliente.

Vno se dessea, y otro es biẽ que sea,

Vna hija, vna mrrauilla.

Vrde aya q̄ la trama el diablo la caga

Vn dilatar, vn torle val. *El Catalan.*

Vne bouche, & doux oreilles. *El
 Frances. Vna boca, y dos orejas.*

Vno o do fa damor, tres o quatro fa
 domato. *El Italiano.*

*Vna, ò dos sabe amor, tres, ò quatro à
 loco: entiendo de las flores.*

Vna bona imbriagadura, noui zorni
 dura. *El Italiano.*

Vna buena embriaguez nueue dias dura.

Vnas han ventura, y otras ventrada.

*Vnas bã dicha de casarse biẽ con sus ena-
 morados, otras quedan burladas.*

Vna en el clauo, y dos en la herradu-
 ra.

Vna vez sali, y diez me arrepenti.

Vn cuchillo mesmo me parte el pan,
 y me

y me corta el dedo.

Vos caçais, y otro vos caça, mas va-
 liera estaros en casa.

Vo se daseno, no va in cielo. *El Ita-
 liano. La voz del asno no sube al cielo.*

Voluntad es vida.

Voyo andar a pensar cõ i hamo dar-
 gento. *El Italiano. Quiero yr a
 pescar con ançuelo de plata.*

Vols conexer al Catala, pixa, y pi-
 xara. *El Catalan. Quieres conocer
 al Catalan, mea, y mearà. Porque usan
 mucho de pimienta, que es buena pa-
 ra orinar, que dizen los Medicos, Diu-
 retica.*

Voy veder vn tristo, dayda lume in
 ma el stizo. *El Italiano. Quieres
 ver vn lazerado? ponte del fuego en la
 mano.*

Vos dona, yo dona, quen botara a
 porca fora. *El Gallego.*

Vos que dezis, que es Dios bueno, y
 y que tiene ancho el ruedo.

*Contra los que no responden al propo-
 sito de lo que les preguntan.*

Voles que ton marit no moyra, do-
 nali de la chicoyra.

Vos texedera, yo calafate, no aura
 dinero que se nos escape.

*calafate se llama el que labra naos,
 y barcos.*

Volorto de ginero, retuerce, y està
 quedo. *El Asturiano. El ramo
 de qualquier arbol en Enero, torcido
 estase quedo.*

Vos alá puerta, yo al quizial.

Voga de Ginero sabe como carnero
El Asturiano.

Vrde con gordo, y trama con delga-
 do, y salte al mercado.

Vfo haze Maestro.

Vfo nueuo en tierra vieja.

Vua torrontes, ni la comas, ni la dez,
 para vino buena es: la calagraña
 comela, o dala, que para vino no
 vale nada.

Vuestra sea la pereda, y mia la som-
 bra della. *El Asturiano llama pe-
 reda à la peraleda.*

X

X Aramago, y tozino, manjar de
 hõbre mezquino.

Xabonar cabeça de asno, perdimien-
 to de xabon.

Xaramago, y choriço, meten a vellz
 no cortiço. *El Portugues. dize cho-
 riço a la morcilla: cortiço dizen cola-
 dero de corcho con agujeros por abaxo.*

Xaquima de caualo, não enfrea bu-
 gio. *El Portugues. Xaquima de
 couallo no haze a la mona.*

Xo, cagara el Prior.

Xo, que te estrego burra de mi sue-
 gro.

Xo, no tanto arriba, harre, no tanto
 a baxo.

Y.

Y A se como aprieta la tremétina:
 Yantareis a chirla come.

Quiere dezir, a comer, y hablar.

Ya muriò por quien tañian.

Yantar tarde, y cenar cedo, sacan la
 merienda de enmedio.

Yerno, Sol de inuierno, sale tarde, y
 ponese luego.

Yemas de Abril pocas al barril.

Yegna apeada prado halla.

Yerua mala no te empece la elada.

Yerua pacc quien lo ha de pagar.

Yesca, y pederniesca, y estabon que
 lo derriesca.

Yo alli estaua, mas não faley fã'a. *El
 Portugues.*

REFRANES

Yo sé que me sé, mas de esto callar.
mehe.
Yo solo, como lo harè todo.
Yelo de Hebrero, dale del pie, y ve-
te al hero.
Yo à buenas, vos a malas, no puede
ser mas negro el cueruo que sus
alas.
Yo a vos por maridar, vos a mi por
encornudar.
Yo no duermo, y a todos doy mal
sueño.
Yo que me callo, piedras apaño.
Yo meñquino, yo mezquino, yo có-
tigo, yo contigo, todos tres, to-
dos tres.
*T mira el sonido de los tres martillos de
la herreria.*
Yo, y mi cauallo ambos tenemos vn
cuydado.
Yo dueña, y vos donzella, quien ba-
rrera la casa?
Yo te perdono el mal que me hazes,
por el bien que me fabes.
Palabras son del borracho al vino.
Yo pōgo, Dios preste, si aprouechar-
re, fino estese.
Palabras del Medico.
Yo sembré pensè segar, aora embiã
me a espigar.
Yo podrè poco, ò diran que no soy
loco.
Yo rascada, y vos querellada.
Yo como tu, y tu como yo, el diablo
te me dio.
*De dos de mala condicion, que se han jun-
tado.*

Yo me era poluo, vino agua, y hizo.
me lodo.
Yo le vi nadar en el agua, y no me
agrada.
Yo por ser bueno, y saltome la mo-
ça en el cuello.
Yo me soy el Rey Palomo, yo me
lo guiso, yo me lo como.
Yo Molondron, tu Molondrona, ca-
fate conmigo Antona.
Yendo las mugeres al hilandero, van
al mentidero.
Yo duro, y vos duro quien lleuara
lo maduro.
Yo me era negra, y vistieronme de
verde.

Z.

Zombar com a verdade, não he
de galante. *El Portugues.*
Zorrilla tagarnillera hazese muerta
por assir la pressa.
Zorros en Zorrera, el humo lo echa
fuera.
Zarrilla que mucho tarda, caça aguar-
da.
Zobia veñuda, la setimana eziuda.
El Italiano.
El Iueves venido, la semana es yda.
Zuño, luyo, auosto, ne dona ne mos-
to. *El Italiano.*
*Junio, Iulio, Agosto, ni hembra, ni mos-
to.*
Zorrilla de Santiuañes, si te diere no
te enfañes.
Zon Zon, parajuelos son.

*Fin de los refranes del Comendador Hernan Nuñez,
Professor eminentissimo de Retorica, y Griego
en Salamanca.*

LA FILOSOFIA VV LGAR.

DE IVAN DE MALLARA, VEZINO
de Sevilla.

A LA C. R. M. DEL REY DON FILIPE
nuestro Señor dirigida.

PRIMERA PARTE, QUE CONTIENE MIL
Refranes glossados.

Año



1621.

CON LICENCIA EN LERIDA.

A costa de Luys Manescal Mercader de libros.

PARTE PRIMERA DE
 LA FILOSOFIA VVLGAR, EN
 QUE SE DECLARAN MIL REFRANES
 de los que comunmente se vsan en España. Dirigida al muy
 Alto, y muy Poderoso, y muy Catholico Principe don
 Felipe, Rey de las Españas, &c. nuestro señor.
 Por Iuan de Mal Lara, vezino
 de Seuilla.

CENTVRIA I.

A DIOS ROGANDO, Y CON EL
 maço dando. I.



Viendo de ofrecerme vna obra no menos difficil, q̄ prouechosa para mi, y para todos los estados de los hōbres, no se pudo escoger otro refrā en los q̄ tienen en su lugar, y titulo la señal de Dios, q̄ el presente, porq̄ estā elegantemēte cōpuesto de dos oraciones, q̄ cada vna declara marauillosamente lo q̄ en qualquier obra ha de hazer en seruicio de Dios el hōbre. Assi tomé este refran como Symbolo de todos mis trabajos. En esta declaracion de tan varias materias para poner delante assi mi trabajo, como el mucho prouecho, q̄ se puede seguir de

profeguir mi intento, el qual aunque no llegasse a su fin tan deseado (como espero en Dios que llegará) no dexarè, de merecer con la voluntad, que en las grandes cosas basta declararse. No quiero adiuinar desde agora el prouecho, que ha de hazer, porque segun la dificultad que en ello he tenido, no dexa de valer algo lo que es tambien trabajado, y agradeceran lo mucho los amigos de letras humanas, y los que no gastaron su vida en Latin, y Griego, porque gustaràn de sentencias, que traen su origen de la Filosofia, que es madre de toda doctrina, assi la que trata de contemplar los secretos, que se llama Sapiencia, como la prudencia que se funda en obras virtuosas, de las quales dos partes estā compuesto nuestro refran, porque

nos enseña que auemos de rogar a Dios, como a principal Señor, y tan principal, que no ay que escoger entre mas señores, que el mismo Dios trino, y vno. Quiso la antigüedad enseñar a sus hijos estas centellas de fe que desde Adan venian alumbrando con el conocimiento de vn solo Dios, como testigo de aquella maravillosa creacion, y así todas las cosas se remediassen con, A Dios rogando, y aqui encomienda la oracion, así la vocal, como mental. Ponemos el blanco de nuestras demandas, y dize: A Dios, no a los dioses, ni otras falsedades, en que las gentes ocupauan su entendimiento, apurando esta verdad de auer Dios, y que a el solo auiamos de adorar, de seruir, y amar, con el concierto de las tres maestras del alma. Fe, Esperança, y Charidad, para que le roguemos, porque es muy justa cosa amar, y esperar, y creer en el que nos ha de hazer las mercedes, que le pidieremos, y enseña Pythagoras, segun lo dize Iamblico, que los hombres que piden bienes a otro que a Dios, hazenlo neciamente de la manera que los que tienen Rey liberal, benigno, y puesto en toda justicia, y buscan otro, que pongan en su lugar que les dè, lo que pidieren. El bien se ha de pedir al Señor de todos, porque viendo, que le deuemos tanto, se aplicarán a amar, y a rogar con alguna causa, que es la menor de todas el interes, pues ay en Dios cosas mas altas para ser amado, y seruido. Pero en fin obliga la razon, quando huuiéremos de hazer algo, pongamos luego delante la memo-

ria del Señor, a quien deuemos de pedir, y tras desto la diligencia, no esperando milagros nuevos, quedan donos en vna pereza inutil, con esperar la mano de Dios, que conosco, ser tan poderosa, pero no para nuestras liuiandades (sin poner algo de nuestra parte) pensemos que se nos ha de venir hecho todo, y dado (segun dizen los Latinos) *Virgula diuina*, por la gracia de Dios, lo qual está metido en consejas de niños, y viejas, que mandan al que no lo puede hazer, que por la virtud diuina, se haga lo que se les antoja, y desta manera, si se nos cayere la casa, no la alcemos, si se perdiere algo, no lo busquemos, y si vieremos, que nuestra hacienda se va perdiendo, no le pongamos remedio, de la manera que la razon humana sabe, y está ya concertado mucho ha por Dios, pensando, que hará Dios milagro a donde la gente comun dize, que dize Dios: Ayudate, y ayudatehe. Lo qual es sacado de la verdad, q̄ deuemos poner nosotros los medios, para que la voluntad biẽ ordenada venga a efeto. No sin causa Dios hizo el hombre a su semejança, con la perfeiõ de miembros singulares para cada cosa, doblando algunos para mejor despacho de los negocios, que es por cierto gran contento verlo pintado en Philõ, aquel sapientissimo Hebreo, quando trata de la hechura del mundo, como le va contando las perfecciones del hombre sobre lo del Genesis. Hizo Dios al hombre a su imagen, que por menudo Galeno descriue al hombre, quando eloquentemente disputa dell

del vfo de las partes humanas, que bien se aprouechò, y se dilatò Celio Rodigino, en el tercero libro por muchos capitulos, principalmente en el quarto libro de la excelencia de la mano fueron, y son estos instrumentos del cuerpo humano tan buenos, y tã dessembaracados, para que los exercitásemos, y que no quedassen para solo vista, como si fueran de marmol, no se funda todo en senzillas oraciones, quando ha de auer obras: y aunque aya grandes exemplos de milagros, que con solo el mirar santo acabò Dios no se entiendo todo en todo, ni se ha de hazer para todos como dize el refran Latino. No fueran menestr tantas artes, tantos instrumentos, tãtas maneras de oficios: no diera Dios tantas leyes a los Hebreos, si con solamente rogar a Dios, sin alguna diligencia mas, se acabara todo. De mil trabajos nos ahorrara el venir todo por encantamientos, no naciera el hombre para trabajar. No fauorece Dios al que lo toma por amparo en medio de la ociosidad, teniendo aparejo para rogar a Dios. En tanto, que va dãdo con el maço en la obra, pues que el encargò el trabajo de las manos, conuiene que el hombre juntamente con la deuota oracion industria. Vieneme a la memoria la loable costumbre de los Poetas, que suelen inuocar en el principio de sus obras a las Musas, y no se quedan en la inuocacion, sino luego pasan a su narracion. Dize la segunda parte del refran: Con el maço dando, dizen, que vn Carretero lleuaua vn carro cargado, y que se le quebrò en el ca-

mino por donde venia san Bernardo, a quien se llegó, por la fama de la santa vida que hazia: y rogole, que Dios por su intercession le sanasse el carro. El santo dize, que le dixo: Yo lo rogarè a Dios, amigo, y tu entretanto da con el maço. Otros dizen, que fue el dicho de vn Entallador, que auia de hazer ciertos vultos y cõ Dios quiera que se hagan, no ponía la mano en ellos, hasta que le dixo su padre: A Dios rogando, y con el maço dando. Donde bien será, que en principio de toda obra os encomendeis a Dios, pero no encomedar la obra a Dios, que el por milagro la haga. Otro entendimiento dizen, que por no ser honesto no lo digo, basta que se entienda la aplicacion de todo el Refran, con el qual conforma el Adagio Latino. *Cum Minerva manum quaque moue. Junto con Minerva ande tu mano.* Habla con la máger que puso vna tela en el telar, y encomendaua a Minerva, que como trae Ouidio en el festo del Metamorfosis presidia en las obras de las mugeres, que la texiessè: y fuele respondido, que meneasse la mano, en tanto que rogaua a la diosa. Así trae Aristoteles en el quinto de los Morales a Eudemo.

Segun el arte ama a la ventura.

Asi ama ventura mucho al arte.

A Y tambien otro Adagio Latino. *Dij facientes adiuant.* Dios ayuda al que trabaja, ha de hazer hombre quanto es en si, y tambien deue pensar, que no lo haze todo su

industria, sino seguir el orden del refran que dize, a Dios rogando, y con el maço dando: Era prouerbio de los Lacedemonios, que auian de inuocar la fortuna, poniendo la mano en la obra, declarando, que assi se auia de inuocar, que pusiessemos luego nuestra mano al negocio. Es verdad que deuenos en todas nuestras obras agradecer a Dios todo el bien que nos viene de lo que trabajamos, pero no fauorece Dios a los ociosos, y perezosos. Plutarcho trata esto en los Apopthegmas Latinos. Assi me parece que rogando a Dios haremos esta declaracion de refranes, para que todo sea a su santo seruicio acabado, y nos de virtud como poniendo la mano en ella, la acabemos, y si fuere de maço, y no perfectamente labrada, sepan, fer esto la primera mano de glosar en Castellano refranes, y agradezcafeme el auer yo desbastado la madera.

*A quien Dios quiere bien la casa
le sabe. 2.*

A Los que Dios tiene escogidos, conoce aprobando para la morada de su gloria. Esta declaracion es de vnos refranes, que andan en nombre de don Yñigo Lopez de Mendoca, que recopiló por mandado del Rey don Iuan, y esta glosa no se sabe cuya es, señalarela, porque no quiero quitar a cada vno su honra, en atribuyrme la agena. La materia de predestinacion razon sera que la oyamos antes de los sabios Maestros, y Doctores en la sagrada

Theologia, que escreuir agora de ella, y por esso entendemos deste refran, que Dios no se guià por los sitios, y puestos de las casas, no es menester que te pògas en medio de las plaças, para que te venga a hallar la merced de Dios. En vn rincón en lo mas escondido prouerá tu necesidad, y te buscará, entrará a verte cerradas las puertas como entendemos del santo Euangelio, por que al que Dios quiere bien la casa le sabe, dize se del oficial, que puesto en la calle publica, no ganaua lo que tenia pensado, y preguntando a otro, que tenia bien lo que le hazia menester, y viuia en lugar escondido, como era aquello? Respondiole a quien Dios quiere bien, &c. Assi procuremos primero có obras, que Dios nos quierá bien, haziendole seruicios para ganar su amor, y despues confiemos, que donde quierá que estemos, sabe nuestra casa, y nos hara la merced, que viere que auemos menester, los que añaden. A quien mal, ni la casa, ni el hogar, es para cumplit la copla, y tambien para espato de los malos. Assi Dios en el capitulo. 26. del Leuitico, pone los primeros de los que guardaren sus mandamientos, que es: A quien Dios quiere bien, y las maldiciones a los que no los guardaren, y assi el no saber la casa del hombre, o sabella es estar apartado el hombre ò en desgracia por sus peccados, para que no le liaga Dios mercedes, o estar en su gracia, y recibir de la mano de Dios todo aquello que tiene prometido, lo qual es tan cierto, que para los malos ay castigo.

castigo, como para los buenos ay premio.

*A Dios paredes. A Dios vezinas.
que me mudo. 3.*

EN LA vida de santa Ysabel, hija del Rey de Vngria, se lee, que despues de la muerte de Lanzgrau, Duque de Turingia su marido, fue desposleyda de su casa, y mandada mudar en casa de vno que la queria mal: recibia alli muchas injurias: quando de alli se partio, dize, que se despido de las paredes, diziendo: Con toda mi voluntad me despidera de los moradores, si hallasse en ellos aparejo. De manera, que en la soledad, y quando no ay de quien despedirse, suele dezirse: A Dios paredes. O a Dios vezinas, que me mudo. Dize se este refran de vna vieja, que teniendo en vna casa de vezindad vna pobre cama, donde dormia, entrando vna noche ladrones en la casa, como vno dellos diligentemente buscasse los rincones, y hallasse la cama de la vieja, con la prissa, arrollando el colchon, se la echò a cuestras, donde lleuaua a la que dormia, ò que de miedo callaua: y assi, viendose lleuar a cuestras, queriendo despedirse de la casa, dixo: A Dios paredes. O a Dios vezinas, que me mudo. Lo qual oydo por el ladron, dio con todo en el suelo, huyendo. De alli en adelante se vsa, como despedida, ò buen comedimiento: A Dios paredes. O para declarar, que se aparta de lugar estrecho, y aborrecido. Principalmente lo pueden dezir las que se

han visto muchos años encerradas, y las sacan a casar, y gozar del mundo, podran dezir: A Dios paredes. Y aun: a Dios vezinas, que me mudo.

A Dios te doy libreta, beuida, y por hilar. 4.

LOS gastadores siempre andan alcançados. Dize la glosa: El saber del padre de la familia, ò señor de su casa, es tantear de tal manera lo q se gana, ò lo que tiene, que no le vengan a dezir: Poco tener, y mucho gastar, y q sea tres tãto el gasto, que el recibo. Esta es regla del gouerno de casa, que entra en la Filosofia Economica. Dize se el refran de las que hilan assi que vna vieja, lleuando vna libra de lino, y pagados los dineros, porque la hilasse prestor lo que hizo fue, poner el cerro en la rueca, y gastar el dinero en vino, como suelen. Pues, como a dineros pagados, braços quebrados. Las vezes que tomava cada cerro para hilar, metiendo la rueca en la cinta, dezia siempre: A Dios te doy libreta. A Dios te doy, es manera de maldezir, por buenas palabras, por no dezir. Al diablo, y es antigüedad, que trae origen de largos tiempos, que en lugar de dezir: Mal me dizes. Dezian: Bien me dizes. Beuida es figura, enriendese el dinero que le dieron, gastado en vino, y beuido, lo postrero por lo primero, y por hilar, que aun no esta acabado para lleuarla hilada a su dueño, y ganar otra. Sentencia es muy buena contra gastado-

res grandes, que se llamé prodigos, y contra personas, que cuellan bien, y antes, que hagan la obra, tiene recabados los dineros, segun diremos en el refran. A dineros pagados.

A cada qual da Dios frio como anda vestido.

GRan consuelo es este, para los que tienen poca ropa, pues que auindose hecho los vestidos para defendernos del frio mas principalmente, que del calor, tenemos sabido, que de la manera, que nos usaremos a traer la ropa, tanto frio sentiremos, porque el que anda desnudo, con él sufrir del frio, puede passar con menos, que el que trae ropas aferradas, y usa estufas, y otros grandes reparos contra el frio, porque remedia Dios, que no da mas frio a cada vno de: como anda vestido. Dizen de vn hombre muy rico que con el invierno usaua mucha ropa, y andaua por guardarse del frio tan cargado, que lo sentia por pesadumbre, donde vna vez topò en vna calle con vn hombre, que casi desnudo yua tras vna bestia, y preguntandole, si yua al campo? Y diziédole que si, quedò espantado, como no se moria por la nieue, y gran frio que hazia, respondió. A señor, que a cada qual da Dios frio, como anda vestido. Así se puede dezir en todos los negocios desta vida, a cada qual da Dios de comer, segun tiene la hambre. A cada qual pone Dios en trabajos, segun tiene las fuerças, y así de otras cosas.

Al fin se canta la gloria.

DIzese de los Psalmos, porque al fin de cada vno cantá, el gloria patri. Segun el Comendador. Instituyò el Papa Celestino a cantar los Psalmos, y el Sinodo Niceno establecio, que se cantasse la gloria al fin de cada Psalmo, y allí se compuso, y san Damaso Papa mandò, que se cantasse en la Misa. Que es vn reconocimiento, y vna abreuiacion del loor, y gloria, que deuemos dar a Dios. Aplicase a los que preguntan, quando han de tener su descanso, y contento, diremos, al fin se canta la gloria; y es que piense, que en esta vida no se ha de hallar vna hora reposo, y que despues de auer cantado el Psalmo, que es despues que aya lleuado la vida en seruicio de Dios, vendra muy bien el fin de gloria, ò que hagas obras buenas para en gracia alabar a Dios. Tambien se puede aplicar a los dichos de Solon; y de Ouidio. Que antes de la muerte no se deue llamar nadie bienauenturado. Es materia para otro lugar. Algunos dizen, que responde al Romance el Latin. *Exitus acta probat.* El fin, y salida da prouea de lo hecho, y pasado. Lean a Laurencio Vala en el primero libro, y allí les dirà, como se entiende de otra manera, que ellos usan, que no haze a este lugar. El fin remata todas las obras de los hombres, y allí se deue esperar la alabanza de cada vno segun la prudencia manda.

(?)

Alla

Alla me lleue Dios a morar, do vn huego vale vn real 7.

DEsseo es de hombre, que quiere ganar su vida, y pide a Dios, que lo ponga en tierra, donde las cosas, q en otras partes valen barato, y son tenidas en poco, por auer poco dinero, valgan a gran precio: porque es señal de tierra rica; como en Indias, que vale lo muy barato de acá a precios excessiuos, de donde resulta la carestia destes Reynos, y es bué desseo este, porque la tierra, donde vn huego vale vna blanca, mal aparejo ay de ganar de comer, porque es señal de ser tierra pobre, y lugar de pocos vezinos, y pobres, y que entre ellos es lo que mas se puede dar aqñ precio: en ciudades populosas no se considera lo que vale la cosa, y es su precio justo, sino venderse la necesidad, y falta della, como he dicho, q passa en Indias.

Alla me lleue Dios a esse meson, do sea de la huesteda, y del huesteped no. 8.

Tambien es este desseo de caminante: porq para el trabajo del camino es menester regalo, y porq las mugeres son mas piadosas q los hombres, dode fuere señora la huesteda, regalará a los caminantes, y esto a pefar de su marido. Y es esto de considerar, que quando el meson es de vida, que no tiene contraste de marido, son mal tratados los huestepedes, como en mis caminos lo he visto: y adonde ay marido y muger, siempre en estas barajas, siendo la muger señora, por descotentar a su marido,

regala al huestped, en lo que puede, porq se conozca, como ella manda.

A Mari Ardida nunca le falta mal dia: A Mari Monton Dios se lo dà, y Dios se lo pon. 9.

POR la mayor parte alamucha diligencia, y demasiado negocio sale las cosas al reues: y siempre el muy agudo anda solcito, y turbado en muchas cosas, y nunca le falta desgracia: y así a Mari Ardida, que es a muger aguda, nunca le falta mal dia de trabajar en todo, y a Mari Monton, que es la descuydada, y que siempre está hecha monton sentada, como no pone diligencia alguna por otras vias. Dios, que lo sabe todo, y lo guia, le dà lo que ha menester, y se lo trae a dode está. Quiere dezir, que no por demasia de diligencia humana se alcanza todo, q muchos sentados vienen a alcanzar cosas, que si ellos lo trabajaran muchos años no les acudiera, y así deuenos buscar primero lo que toca al Reyno de Dios: por que todas estas cosas, que buscamos con gran curiosidad, y ansia de lo venidero, das Dios por añadidura, segun dize su sagrado Euangelio. *Primum querite Regnum Dei*, que ya he declarado, y así deuenos huyr la confianza de nosotros.

A manos lauadas Dios les dà que comen. 10.

ES casi de la misma materia del pasado refran, aunque requiere, q hagan primero la diligencia de lauar se las manos, q es, venir con limpieza a recibir la merced de Dios. Porq los antiguos, antes que sacrificassen,

Q5

se

se lauauan las manos, y antes que comiesse en combite, como en cosa sagrada, y assi los Fariseos en el Euangelio preguntaro a Dios hecho hombre, como sus Discipulos no se lauauan, quando se sentauan a la mesa: quiere dezir la limpieza exterior, q̄ es como señal de la interior, que tambien parece a los que la miran, y gana el que la muestra nombre de limpio, aunque para lo del alma no es cierta señal. Porque no ay gentes, que mas vsen este lauarse, antes que entré en sus mezquitas, que los Moros, y no ay quien mas suzios seã en pecados: de aqui se dixo el Adagio Latino: *Illois manibus*, no lauadas las manos. Acã se dize, las manos lauadas, sin auer trabajado. Como si dixessemos, vienesse con las manos lauadas a gozar de nuestra hazienda. Assi diremos, que a hombres, que se aparejan para seruir a Dios, el les dà que coman, y a hombres que no ponen trabajo demasiado, tambien Dios les dà mantenimieto por vias que no sabē, como a las aueticas del campo, que ni aran, ni siembran, y assi se aplicará a estos dos generos de hombres

Antes santa que nacida. 11.

EN este refran me parece, que los Españoles quisieró tener vn testimonio comun de todos los años, y para siempre, que anduiesse de boca en boca, dō de se declarasse la limpieza de la bienauenturada Virgen, antes del parto, y en el, y despues del parto, santa Maria porque della se puede dezir perfetissimamente: Antes santa que nacida. Porque

la vio comun delos hombres es, que nazcan, y que viuiedo hagan obras tales, que despues de su muerte, siendo canonizadas por santos, que es establecidos por el consentimiento de la santa madre Yglesia, se llaman santos: pero en nuestra Señora, como en otras muchas cosas, lleuò en esta preeminencia, que fuesse antes santa que nacida, y que Dios la preferuasse de todo lo que podia manchar la carne de hombre, para tomar Dios carne de tan puras entrañas. Y assi queda por dicho en este refran, auer nuestra España querido poner entre estas sentencias, de que se hiziesse loable memoria, Antes Santa que nacida. Podriasele dar otro sentido assi a la letra, que se aplicasse a los que se apresurã en los negocios, y no guardan orden, como la q̄ deseaua tener vna hija Santa, y esto sin auer obras porque ni auer nacida. Entra en los refranes de, Aun no es nacido el hijo, y nõbre le ponemos: dirasele lo q̄ dize Ouidio: *Sed nimis prosperas, & adhuc tua mens in herua est.*

Pero gran priessa traes, aũ tus panes encierue estan y en yerua no crecidos.

Es quando veen a vna persona, que la alaban luego, y la canonizan por Santa, aun no auiendo acabado la vida santa.

Anda con Dios, y con romadizo, la pierna quebrada, y el cuadril salido. 12.

PARECE el refrã, auerse dicho a pobre, que viene a pedir, y se le dize El Dios os ayude. El que lo oye, pareciendole poca caridad, embiar

al

al pobre con solamete vna palabra, que aunque sea muy buena no se cuple con ella. Dize el que lo oye: Y con romadizo, &c. que es, vayase el agora cargado de tantos duelos, como lleua, que es razon, a quien tanto mal tiene, dar limosna, y embiarlo con Dios: Diranlo a los q̄ consuelan con solo las palabras, pudiendo hazer, que vaya mas consolado con alguna limosna. Dize se del sabio Democrito que oyendo a vno, que prometia mucho a otro, y con mentira, le dixo: Trabaja hombre de ser mas aplicado a dar poco que a prometer mucho. Porque a los necesitados la dadiua (aunque pequeña) prouecha; las palabras, y grãdes promessas a nadie son vtilis. Assi tēgo por mejor, que al pobre se le diessse en cada casa vna blanca, que se le dixesse en todas: Anda con Dios para su necesidad presente digo, como el pobre lo querria, y assi lo entiendo.

Anda con Dios, que vn pan me lleuas. 13.

DICHO a los que hazen daño, y cō todo esto rogamos, q̄ vaya Dios con ellos, como dizē, auer hecho todos los que siguieron el camino de Dios, y como lo hã de hazer los que se precian de ser sus seruidores. Parece auer nacido del cuento que se dize en la vida de S. Iuã limosnero de vn hombre rico, q̄ no daua por Dios, y que fue allã vn pobre importuno, y tanto le fatigò, que entrando vna tabla de pã por su puerta, tomò vno, y se lo arrojò para dal., como con vna piedra, el pobre lo recogio, y fuese huiedo: no pudo dexar de de-

zir el otro que fuesse con Dios. que vn pan le lleuaua, y dizen, que este pan le valio mucho. Sea ello como fuere, la obra buena jamas se pierde.

Anuncia, que el Dio darã. 14.

PALABRAS son de vn Indio a su hijo, que siempre fingia el andar delos cojos, y el de los mocos: porque la habilidad muchas vezes da en estas cosas, principalmete en muchachos, de remediar a otros. Estoruauaselo mucho su padre, y deziale cada vez: Anuncia, que el Dio darã: porque como en estos negocios, de hazer burla delas faltas naturales no ay gracia, sino antes ha de auerse lastima, el que imita esto algo quiere anunciar para delante, ò de lo passado. Ansi fue de vna niña, que se criò en vnas casas de vn hombre rico, que todo su exercicio era hazer de las cañas que hallaua, muletas, y pedir por amor de Dios, y hallose despues, ser hijo de vna pobre q̄ pedia. Assi de otro, que desde niño vendia, y fingia, que tenia tienda, y despues lo fue. De manera, que la inclinacion comienza a parecerse de muy lexos. Assi Marcial cuenta de vno, que fingiendose gotoso de grauedad, vino a ser de veras lo que hazia de burlas. Lo que se dize en la Epigrama 38. libro 7. que comienza. Discursos varios, que traslado assi el sentido, guardandolo en todo.

Celso, que mas sufrir ya no podia el andar tras señores acosado, tras aquel, beso manos leuantado desde el Atua a mil partes cada dia. Aquella sugesion, que lo abatia, aquel estar en pie, y aun destocado,

la

la entonacion del otro, y el estado,
 tener gota en los pies falsa fingia,
 queriendo hazer fuesse croydo,
 lianase los pies sanos con vendas,
 daua vn pasito coxo, y trabajoso.
 Quanto puede el cuydado, y el sentido
 del dolor: por quitarse de contiendas,
 Celio quedò de veras mas gotoso.

Asi ay vna manera de gente, que
 por acortaros la honra, que os deue,
 se haze ciega, y padece aquel nõbre
 por ganar la bonetada del que viene,
 y para esto se ensaya à no ver en
 los libros, cartas, y amigos, de dõde
 les viene despues cegar de veras, ò
 quedar cõ aquella mala costumbre,
 y tornarse en habito. A tales como
 estos no quitarles la gorta, sino dezir
 les: Anucia, que el Dio darà, aunque
 poco va en vencerlos en cortesias,
 para que en su coraçon queden por
 necios.

A quien Dios quiere bien, en Sevilla le
 dio de comer. 15.

Q Verer yo alabar la muy noble,
 y muy leal ciudad de Sevilla, a-
 donde yo naci, y donde me criè, y
 comecè mis estudios de Gramatica
 Latina, y Griega, debaxo la doctrina
 del muy hõrado Maestro Pedro Fer-
 nandez, Clerigo Presbytero, de cu-
 ya escuela salieron tantos Doctores,
 y Maestros, como en Sevilla, ay, si-
 do padre de los buenos ingenios de
 esta inclita ciudad, de adonde estuue
 ausente diez años en Vniuersidades
 insignes, oyendo muy doctos Maes-
 tros, adõde con grã delfeo viui, haf-
 ta boluer a ella, y adonde resido, fir-
 niendo a mi patria con lo que puede

traer, enseñandole sus hijos con to-
 da la diligencia que yo puedo, no es
 razon, que tan sumariamente lo põ-
 ga por obra, temiendo, ser grã atre-
 uimiento, en vn pepueño numero
 de palabras querer comprehender
 cosa tan grande. Seguirè el consejo
 de Salustio, que tratando de Carta-
 go, dixo, mas vale callar, que dezir
 poco: porque tãto vituperio es, ala-
 bar friamente, como vituperar al del-
 cubierto. Baste por alabança comun,
 el refran sembrado por el mundo, A
 quien Dios quiere bien en Sevilla le
 dio de comer. Cuentan auer sido en
 Africa vn hombre poderoso, llama-
 do Psaphon, ò Hannon, segun trae
 Eliano de varia historia, en el 24. li-
 bro, que teniendo gran voluntad de
 parecer lo que nõ era, no contento
 cõ ser hombre, determinò diuulgar
 que era Dios, y assi comprò muchas
 aues, de las que aprenden a hablar, y
 enseñoles solo estas palabras: Hannò
 es Dios. Criadas ellas en lugar esco-
 ro, y no oyendo mas razones que
 aquella, siendo dexadas yr por diuer-
 sas partes, vnas dezian el cantar en-
 señado, y otras lo olvidaron, lease el
 adagio: *Psaphonis aues*. Diferente ne-
 gocio le auino a Sevilla, que viniendo
 a ella todos los hõbres del mun-
 do, alomenos de todas lenguas, esta-
 dos, y artes, cõ la obra aprenden es-
 te cantar, que los que bueluen à sus
 tierras, con razon dizen: A quien
 Dios quiere bien. Oialo yo en Sala-
 manca, y desseana boluer a Sevilla,
 como a mi tierra, y por gozar de tal
 priuilegio. Oialo en Valècia, en Bar-
 celona, y quantomas le vos, mas des-
 feo me añadia, hasta que comecamos
 a go-

a gozar de las palabras del refran: A
 quien Dios quiere bien. Porque mi-
 rando bien todas las ciudades de Es-
 paña, cada vna por si, en vna ay no-
 bleza, en otra hartura, en otra pru-
 dencia, y buena gouernaciõ, en otra
 hermosura, aqui amistad con los es-
 trangeros, alli gran Christiandad,
 aqui gran felo de seruir a sus Mage-
 stades, alli grãdes limosnas: y en fin no
 se halla ciudad, donde tantas cosas jũ-
 ras aya como en Sevilla testigos de-
 llo los Asistentes, Tenientes, Alcal-
 des Oydores, Letrados, Mercade-
 res, y todas las personas, que han an-
 dado mucho, y vistolo todo, que dirã
 la verdad, aunque no sea otra prue-
 na, sino ponerse a las puertas de Se-
 uilla, y ver entrar a ella cada dia tãtos
 estrangeros, tantas casas mouedizas
 de lo mas remoto de España, tanto
 poblar de casas caydas, tanto doblar
 de casillas, tantas tiendas de gente de
 fuera, tanto tiempo como gastan en
 ella, y tan erradas como lleuã las bol-
 sas, los que della salen, que no ay ciu-
 dad, donde tan presto se halle de co-
 mer como en Sevilla, ni adonde tan-
 tas cosas se compren, y vendan, que
 en otras muy populosas ciudades no
 saben que sea, donde los estrangeros,
 a truco de alfileres, y papelejos,
 bueluen cargados de doblones, ò rea-
 les grandes a sus tierras. En otro ti-
 po rescatauan en las Indias el oro, y
 plata, por hauas, y otras cosillas, que
 de acá lleuauan, agora rescatan en Se-
 uilla los de Flandes, Francia, y Ale-
 mania por niñerías mucha moneda,
 y con ella viuen en Sevilla. Por ende
 queda aueriguado, que a quien Dios
 quiere bien, en Sevilla le dio de co-

mer, y que lo que dize en su villa, es
 agudeza de algunos, que deshazen
 el vocablo entero, aunque tambien
 querrã dezir, que en su tierra lo man-
 tenga Dios, que es vna de las felicida-
 des, que alcança el hombre, nacer, y
 morir en vna misma tierra, y es cõtra
 los que rodean el mundo, y aun con-
 tra los que en Sevilla trafagan, sien-
 do de muy leños della, y aun contra
 los que pasan a Indias. Cuentase de
 vn hombre, que viuia en Triana, que
 ya se sabe, como està de la otra vãda
 de Guadalquivir à vista de Sevilla, y
 que jamas la vino a ver. Claudiano
 haze de otro hombre como este vna
 Epigrama. Yo, tomando del sugeto
 del vno, y de las palabras del otro, lo
 trasladè deste modo. Y comienza en
 Latin: *Felix qui proprijs animum transe-
 git in arnis.*

Dichoso aquel, que en su vida pacifica
 viuió en su tierra propia.

La casa, que lo viera niño, miralo
 de larga edad decrepito,

Sus pasos sustentando con el baculo,
 do rastreò ternissimo.

Cuenta de su choqueta pobre, y vnica
 por años, y sin termino.

No lo truxo fortuna mala y varia
 en alborotos varios,

Ni bene agenas aguas en ausencia
 de su muy dulce patria.

Ni como el mercader teme el Oceano,
 ni soldado milicia.

No padece renzillas, ò los trasagos
 del graue Consistorio.

Sevilla està cercana toda, ignorala,
 destas cosas incredulo.

En los cielos mas libres, en los ayres
 se goza en mas espacio.

Por segadas los años, por vendimias
contando, y no por numeros.
Nota el Otoño por la fruta, y cogela
con sus manos vejisimas.
Nota el verde Verano, descubriendolo
con flores al principio.
El mismo campo, que mostrò el Sol lucido,
aquel tambien encubrelò.
Con su mundo, que haze, mide el rustico,
dando a sus dias termino.
Tiene de ver en yerua en su memoria
las enzinas grandisimas.
Ygual va con el bosque e nuegeciendose,
y los crecidos arboles.
Este a Sevilla en todo su juyzio
piensa ser en las Indias.
Guadalquivir tambien con altos alamos
ser mar bermejo juzgalo.
Aqueste tal robusto viejo indomito,
con los brazos no debiles,
Conocen los bisnietos siempre, y honranlo
con toda reuerencia.
Andese por el mundo, orro a Italia,
ò vaya a Babylonia,
Rodee navegando los Antipodas,
si quiere desde Malaga,
Que el tendrà de viages mas, y creame,
que tendra mas bullicios.
Estotro tiene mas de vida en ocio,
fuera de mil negocios.

Va muy a la letra, que como el vie-
jo, que viuia par de Verona, y el la-
go Benaco, no yua a verla, assi dezi-
mos del viejo de Sevilla. De mane-
ra, que tambien contentemos al que
tuuo por opinion. A quié Dios quie-
re bien, en su villa le dio de comer.
Añadé mas los curiosos vna cosa de-
masiada: A quien mal, en Cordoua
vn lugar. Esto mejor lo dira vno de
Cordoua; porque está los lugares en

la sierra Morena, y auer de coger la
vua en aquella sierra, y llevarla al la-
gar, y despues salir tan ruin vino, co-
mo tienen algunos mal prouado, es
cosa de gran pesadumbre, dirase de
los castigos de Dios, que para mas có-
siderar sus marauillas, a vnos les da,
que todo les venga a su proposito, y
a otros al reues, y todo va de su ma-
no bien ordenado.

A quien Dios quiere bien, la perra le par-
le lechones. 16.

Quando queremos loar la felici-
dad de alguno, deziimos, que to-
do le sucede, como quiere, que aun
hasta los trabajos de otros se le torná
ganancia, que de donde no pensaua
le vienen prouechos, cosa contra na-
tura es, q̄ la perra para puercos: por-
que como dize Aristoteles en los Fi-
sicos, y lo trae Lucrecio, Poeta anti-
guo, todo animal engendra su seme-
jante: pero es encarecer la buena ven-
tura de vno, que aũ lo imposible se
cumple, como se lee en los Poetas,
principalmente en Virgilio en la 4.
Ecloga del nacimiêto de aquel niño
Salonino, engrandeciendò el bien, q̄
aura entonces, dize desta manera:

Qualquier tierra dara todos los frutos,
No fingirá la lana color auena,
De carne si vestido yrà el carnero,
Y de amarillo a vezes por los prados.

Esto quisieron dezir los Poetas He-
siodo, Arato, Virgilio, Ouidio, quan-
do tratando de la edad de oro, dezián,
que corrian rios de leche, y miel en
todas las tierras, y esto era, porque
viuian santamente, y assi era a los que
Dios

Dios quiere bien, y a esto va el re-
fran, que adelante declararemos. Si
fueredes buenos, de Veranos os harè
Inuiernos. Ay vn Adagio Latino, y
Griego, que dize: *Felicibus sunt, et tri-
mestres liberi*, a los dichosos, los hi-
jos nacen de tres meses: para declarar
la lisonja, y adulacion de muchos,
que en los hombres ricos, qualquier
cosa, por mala q̄ sea, bueluen en bié:
y lo que en vn hõbre baxo fuera grã
deshonra, nacerle hijos a tres meses
a vn gran señor lo alaban, echandolo
a su felicidad, y que Dios le quiere
bien, y que sus cosas van por otro
modo. Fue tomado esto, segun lo de-
clara Suetonio Tranquilo, de que Li-
uia, casada con Augusto, vino a pa-
rir a los tres meses, y sospechandose
la maldad de su padrastrò, dezian to-
dos este versillo, por lisongear a Au-
gusto. Assi diremos, que siendo môs-
truo y como prodigio, segun los an-
tigos, que la perra pare lechones,
loamos este suceso, y le damos el co-
lor que ha menester. O segun mejor
sentido, que Dios, a quié quiere bié,
todo se lo buelue en bié, y de lo que
no pensauamos, que auia de resultar
bien viene despues gran honra, co-
mo diremos en otra parte.

Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien
y abre, no te engañe nadie. 17.

Estas palabras son de niños, q̄ di-
xer a las arquillas de sus juguetes,
pensando, que con este cantarzillo
queda bien cerrada la arca, y guarda-
da su hazienda pidiendole, que cier-
re bien, y abra, que son dos officios
del arca, para que guarde, lo que se

le pone dentro: y lo tercero, que no
le engañe nadie, quiere dezir, la fal-
see, ò la abra, tomãdole lo que tiene
ageno. Aplicase muy bien a donze-
llas recogidas, que bien les conuiene
la diligècia, para que no las engañen
algunos, y les tomen su tesoro. Lla-
mase arca la donzella, por estar guar-
dando su honra, y la de sus padres, y
parientes. De Dios bendita, porque
la virginidad esta conocido quanto
sea agradable a Dios, y la aureola, q̄
alcança sobre todos los estados. An-
ti mismo le aconseja, que quando tie-
ne licècia de abrir puerta, ò salir fue-
ra, que tenga todo el recato que es
menester. Y quan gran trabajo sea,
guardar las hijas donzellas, sabiamen-
te lo declarauan los antiguos, pintan-
do vna donzella armada, como a su
Diosa Palas, y vn dragon feroz a los
pies, que la guardaua, como a vna co-
sa de grande valor y precio, segun los
mas preciados tesoros del mudo, fue-
ron guardados de dragones, como el
vellocino de oro, y el hurto de las
Hesperidas: tanta vigilancia era me-
nester en guardar vna dõzella. Y co-
mo Alciato, eminente Doctor, lo de-
clara en sus Emblemas, los quales, aũ
que andan en Romance Castellano,
y en vulgar Toscano, viendo, q̄ aun
no estan entendidos, quise yo, como
hombre que lo he leydo muchas ve-
zes, y trabajado sobre ellos, poner
mi declaracion, que mas allegue a la
letra, y al sentido dellos, dize assi.

El retrato, y la imagen verdadera
es aquesta de Palas, guardadora
de su virginidad, y a su señora
vn dragon acompaña en delantera.

Por-

Porque a la Diosa guarda bestia fier.
 por ser tan braua, rezia, y veladora,
 que ninguno riquezas atesora
 en templo, ò bosque, sino en tal manera.
 Es menester guardar bien las donzellas,
 segun Palas enseña en su dechado,
 conuiene velar siempre al mismo tino.
 No se pierda la honra vn punto dellas,
 abre el ojo ten cuenta, y gran cuydado,
 porque arma el amor lazos continuo.

Afsi Plauto en el Epidico dize:

Dize esto como cuerdo, y sabiamente
 No puede mucho vno en demasia
 guardar la castidad bien de su hija.

Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi
 burra de su centeno. 18.

AY personas, que son buenas en
 tãto, que no son prouadas, q̄ na
 die les haze agrauio, y quando no se
 trata cosa donde les vaya interes, en
 todo aqueilo son buenos, y tres ve
 zes mas: pero tocando a su hazienda,
 entonces se vè la verdad, y se descu
 bre la mascara. Afsi dezia el aldeano,
 de vno, que dezian ser muy Sãto, co
 mo todos lo llamauan bueno, dezia
 el: Bueno, bueno, mas guarde Dios
 mi burra de su centeno, porque me
 la prenderá, y me tratara cruelmète.
 Demanera, que ay hombres buenos,
 hechos de vidro, que no les ha de to
 car el trabajo ageno, ni han de pro
 uarlos en alguna afrenta, ni quitar
 les el titulo, ni q̄ se les haga menos
 reuerencia: porque luego se desnudã
 de aquel bueno fingido. Yo tẽgo por
 bueno aquel, que si le tocan en su ha
 zienda, lo recibe en paciencia, y si en
 la hõra, ruega a Dios por el q̄ lo des-

honra, y si lo experimẽtan en todo,
 lo hallan de todas partes maciço, y
 vna bondad verdadera: no como la
 de aquel bueno, de quien se temia el
 otro, q̄ seria, si le tocasen a la hazienda.
 Que sea el varon bueno, segun lo
 demanda Dios, no darã tanto espanto,
 como si traemos, de que manera
 queria Pitagoras que fuesse, y como
 Virgilio lo puso en versos, que co
 miençan: *Vir bonus.*

El buen varon, y sabio (qual Apolo,
 siendo de Cerephonte consultado,
 de mil hombres a penas hallò vno)
 es el mismo juez de su conciencia,
 reglando con rigor toda su vida,
 y todo se examina, y se pesquiza,
 sin cuydado, que haze el Cauallero,
 que la opinion del vano vulgo diga,
 no haziendo de dichos algun caso.
 Sin tropezon, sin macula, sin tacha,
 redondo como el mundo entero, y liso,
 no se assentando mancha de acã fuera
 en la tez espejada de su vida.

El considera el dia, quanto largo
 se muestra sobre Cancero en el Estio,
 quanto la noche estiendo en Capricornio
 sus horas tan prolixas de la Bruma,
 allí mira sus obras, y las pesa
 en el justo fiel de las balanças.

Y como haze el sabio y buen cantero,
 el juntar de las piedras, que no abran,
 que no aya torondon, ni alto, ò baxo,
 la esquina concertada con la esquadra,
 que no tuerça el nivel desuariado,
 estè todo maciço, y que la obra
 no haga assiento alguno sobre falso.

Afsi haze el varon acreditado
 de la bondad perfecta, que no dexa,
 que sus cansados ojos a la noche
 se peguen con el sueño dulce antes

Que cuenta quanto ha hecho en todo el dia
 Que peque? q̄ obrè bien? que dexè bueno?
 porque faltò a tal obra su decoro,
 y lo que conuenia a ser perfecta,
 porque no huuo razon en otra cosa?
 Que dexè de hazer, y porque quise
 mas aquel parecer, que mejor fuera
 mudar, y quitar del, tomando otro?
 Porque me atribulè mas que denia?
 porque senti dolor en mi apocado?
 Que quise, que quererlo no era bueno?
 yo malo, porque tuue en mas lo vil
 que lo honesto, y lo bueno? por ventura
 lastimè con palabra, ò con semblante
 al proximo? y porque mas soy guiado
 yo por mi natural, que por doctrina?
 Afsi desta manera reboluiendo
 el buen varon las obras, y palabras
 deside en anocheciendo entre si mismo,
 dandole en cara el vicio, y ofendido,
 con lo mal hecho, da toda la honra,
 y vitoria a las obras buenas hechas.

Ay vn adagio desto, que comiença:
 Quo transgressus? y vna emblema de
 Alciato, de las gruas. Tal hombre de
 biẽ no harã caso, de que el buey del
 pobre aldeano coma quatro hojas
 de sus panes, y que por ello le pren
 de, y le haga passar trabajo, y que se
 ciña despues con gran justicia, porq̄
 el tiene ley, por donde puede fatigar
 a su proximo, al qual se le deue res
 pponder, que llevar las cosas por el
 cabo, es gran sin justicia, y q̄ la equi
 dad ha de valer mas, como lo trae el
 adagio de Terencio: *Summum ius, sum
 ma sèpè malitia est.*

El rigor de justicia muy delgada
 es malicia (si miras) las mas vezes.
 En fin, que deue ser bueno, para que
 pierda algo de su derecho. Dize esto es-

te refran a los que fingen, ò los tienẽ
 por buenos, y les tocan despues en
 cosas, por donde arman grãdes plei
 tos, confiados en su justicia, que con
 aquella bondad, que en ellos creia
 mos que estaua, pudieran amansarlo
 todo, y poner paz en los negocios.

Buena Pascua de Dios a Pedro, que no
 me dixo mala ni bueno.

19.

RAzones son estas de muger casa
 da la segunda vez q̄ dessea buen
 marido, pucs q̄ alaba al pasado, q̄ no
 la riñò, ò sea de compaña, adonde el
 vno mandaua toda la hazienda, y des
 seale bien, porque le dexò hazer to
 do lo que quiso, no riñendo, ni acon
 sejando, como cuentan Plutarco, y
 Suetonio Tranquilo de Iulio Cesar,
 quãdo fue compañero de Bibulo en
 el Consulado, que todo lo hizo el, y
 se quedò el Bibulo metido en casa,
 de quien se cantauan estos versillos.

En su tiempo no hizo cosa Bibulo,
 Cesar haze el oficio.

No me acuerdo, que siendo Consul Bibulo,
 aya algun hecho publico.

Compañia de dos, compaña de
 Dios. 20.

QViere Dios, q̄ vno se ayude a o
 tro, y para esto inutil es la sole
 dad, y viene a ser llamada cõpañia de
 Dios la de dos, jugando del vocablo
 dos, y Dios, q̄ es vna figura, q̄ llaman
 los Latinos *Annominatio*, y quanto
 prouecho haga la cõpañia de dos lez
 se el adagio Latino: *Duobus pariter eun
 tibus.* Que yendo juntos dos, ay ma
 yor confiança, segun la trata Homero

R en

en el 10. li. de su Ylliada. Quando Diomedes escogia à Vlyses, para yr a espiar los Reales de los Troyanos, y dixo asì.

*El coraçon incita, y el fuerte animo,
A en rarme sin temor por los Reales
De nuestros enemigos los Troyanos,
Que cerca estan, pero si juntamente
Otro varon viniessse, mas consuelo,
Mas osadia ser à yendo todos juntos,
Aunque vno entienda bien lo prouehoso,
Y que solo le entienda le acontese
Turbarsele su alma, y su consejo.*

Y como Diomedes significa la valentia, y Vlyses el saber, ay desto vn emblema en Alciato, que dize asì:

*A Vlyses, y Diomedes juntamente
Zenclis con destreza saco al viuo
El hijo de Tides era valiente,
El de Laertes era sabio y viuo,
El vno siempre al otro fue presente,
En todo trance brauo, arduo, esquiud,
Si juntas vienen dos, victoria ay clara,
Al solo sciencia, y fuerza desampara.*

Asì mismo Aristoteles en el octauo libro de las Eticas alega el medio verso de Homero, adonde dize Diomedes, quan prouehosa sea la compania de dos, las razones desto se diran tratando de amistad.

*Cuerpo, cuerpo, que Dios dara
pañò. 21.*

VNa muger de pequeño cuerpo tratava mucho de ropas, y si tuuiera tantas varas de paño, q hiziera, y aconteciera hasta que le dixerò: Cuerpo, cuerpo, que Dios dara paño: que tuuiese el 2.º presencia, y pa-

recer de cuerpo, que Dios, que le dara el cuerpo, le dara tambien el paño, que era menester. Esto se aplicara a los hombres, que se fatigan en desfiar al reues primero, lo que ha de estar a la postre, como si vno quiesse primero grado, que saber, diremosle sciencia, que despues serays Doctor.

*A do bueno don Fuda? à Alcalá, si el
Dio me ayuda. 22.*

VN pebro ropero de Toledo de terminò mudar casa en tiempo de los Reyes Catolicos, antes de echados los Indios de España, yendo hazia Alcalá de Henares, topole otro en el camino, y viendolo cargado de sayos y capas, le dixo: A do bueno don Fuda? que dize, a q parte vays do Fuda? que era su nombre, y mas el don, que solian tener los Indios antiguos, y buenos es como vna palabra, q se entremete de buen agüero, que llaman los Latinos *Interiectio*, como. *Quid malum?* que en mal punto? porque tambien eran señales de la antigüedad estas, dezir la cosa, y como yua mucho en el dezir bien a vno, que camina, dixo: A do bueno? adonde en buen hora? Responde don Fuda: A Alcalá, si el Dio me ayuda, mudome à Alcalá, si Dios tiene por quien de ayudarme, que sin el no ay algo hecho, segun dize el Evangelio de S. Iuan, cap. 1. Puedese aplicar a hombre, que se muda por mejor. Està este refran hecho, como ya diximos, de demanda, y respuesta, que aunque son dos, son de vno, que pregunta, y otro que responde, compuestas.

Alçar las manos a Dios. 23.

DEzimos esto por dos maneras, Do quando a alguno viene muy bien vna cosa, y le dezimos: Alço las manos a Dios, que es, reconocio, como el bien vino de Dios, y hizo señal de eracion, o quando se veen en peligro, que demandā fauor a Dios, alzando las manos, segun dize Virgilio de Eneas, que leuantò ambas manos al cielo, y asì en Homero, quando hazia sus conciertos los Capitanes, dize, que alzauan las manos a Dios: esto era señal de oracion, lo qual toda salio de la fuente, que es la sagrada Escritura, de adonde los antiguos adornaron sus letras, y pusieron lo que mas les vino à cuenta.

Acogiose a fidelium. 24.

DIzese de los Clerigos, q dizien do los respòs de coro, yendo seles oluidando las otras oraciones, luego se van al comun: *Fidelium Deus omnium conditor*. Dios criador de todos los Fieles, y asì està a *Fidelium* puesto materialmete por toda la oracion. Bien es que los hombres conozran (en perdiendose) el refugio, que està en Dios. Y como quiera q ello sea, no auemos de pensar, que otro ha de ser, que mejor fauorezca, q el Criador de todos. Puedese aplicar al que sabe poco, que luego es conocido, o al que tiene bien en la memoria alguna cosa buena, y sola aquella repite siempre.

A la muger casta Dios le basta. 25.

Ay muchas maneras de haciendas, y

bienes en los hombres, que vnos son mejores que otros, por donde vnos confian en sus fuerças, otros en sus dineros, y otros en su saber: desta manera en las mugeres, a vnas casa la hermosura, a otras la mucha hazienda, a otras su virtud, y castidad, pues quando la muger se cõpone de castidad, a està dize el refran, que Dios le basta para casalla, o para darle vida loable: es sentenciã moral, y prouehosa.

*A quien Dios quiere bien, la hormiga
le va a buscar. 26.*

DIzese, porque adonde va la hormiga ay trigo, y asì el q lo tiene lo quiere Dios biẽ, es lo que dize Ouidio, que xandose de sus amigos.

*Las hormigas famas van a graneros,
que sienten, que no tienen algun trigo,
asì hazen los hombres lisonjeros,
que adonde no ay riquezas no va amigo.*

El gran trabajo de la hormiga, en jutar trigo para su año, dirase en el refran. No ay tal doctrina, como la de la hormiga. Apliquese a los q tienen hazienda, y que lo visitan sus amigos, y los que buscan su prouecho. Podriase tambien entender, que de pocas cosas acontese el hombre ser fauorecido, como se dize en Ysopo de la hormiga, que libro la paloma de los lazos del caçador pagandole la buena obra, que la paloma le hizo, quando le echo la hoja en el agua, que se ahogaua, y asì, como agradecio, y hizo buena obra, le vino el fauor.

*A quien Dios se la dio, san Pedro
se la bendiga. 27.*

LA volúntad de nuestro Dios en la tierra fue, que lo que S. Pedro, ò sucesor suyo atasse en la tierra, fuese atado en el cielo, y así en lo que soltase, y perdonase. Y lo mismo se entiende, que sería la volúntad de S. Pedro, hecho el argumento al reues del cielo a la tierra, pues a quié Dios haze la merced espiritual, razón es, que san Pedro la dè por buena. Parece auer nacido de vno, que lleuò vn beneficio patrimonial por suficiencia, y se le dixo al colar de aquella Prebenda: A quien Dios se la dio, y dirase a todas las mercedes, que haze Dios, que se tengan esí acà, y nadie las ose mudar.

*Aquel es rico, que esta bien con
Dios. 28:*

Sentencia era de los Filosofos Estoicos, y opinió fuera de vulgo, que los Griegos dizen, Paradoxon, segun lo trae Tulio, que solo aquel es rico, que es sabio: *Quod solus sapiens diues est.* A quel se llama rico que tiene tanta hacienda, que para viuir como hombre de bien, le basta, y este contéto el que la tiene, que no busca mas, q̄ no desea, ni codicia otras cosas: el coraçon es el que se ha de juzgar a si mismo por abundante, y rico, no el de las gètes, ni las posesiones del que llaman rico. Quan pocos se hallà ricos, todos los juzgué. Quien concederà del vulgo, que no ser vno codicioso es hacienda? no tener ansia de còprarlo todo es renta? contentarse con lo que tiene son las

mayores, y mas ciertas riquezas, que ay? pues dezian los Estoicos, que la virtud no puede ser robada, ni hecha menos parte della, que no se pierde por tormenta de naos, ni por fuego se acaba, ni se muda con la mudança de las edades, y temporadas que vienen, como lo que está en dinero: y si la virtud así seca es tanta riqueza, con mas iusta razón será verdadera hacienda aquella, que se pone en donde, ni los ladrones la toman, ni la polilla la daña, vn tesoro sobre todos los tesoros, que es en el cielo, y desta manera aquel es rico, que está bien con Dios, que está en gracia con Dios; lo qual no entendio Tulio, que se quedó en lo moral. Que aprouecha al hombre (dize Dios) que gane todo el mundo, y su alma lo passe mal? Cierro este refran comienza à demostrar la fee, y obras de los Españoles, pues como he dicho arriba, es este vn testimonio, q̄ de padres a hijos ha decendido para nuestro bien, y doctrina. No se halla en lengua Griega, ni Latina tan excelente adagio, ni tan perfecto de nuestra gente, como: *Aquel es rico, que está bien con Dios.* Si esto supiera Solon, quando Creso le mostrò sus innumerables riquezas, (como dize Herodoto en el primero libro) que le preguntò, si se podia llamar bienaventurado y rico, respondió el: No, que esperasse el fin de la vida; sino aquel es rico, que está bien con Dios. No atinò Platon, y Aristoteles tan gran riqueza, que juntò las riquezas corporales cò la virtud, y la hizieron, que fuesse el fumo bié. Los mismos Estoicos, que en tan-

to rigor viuian, no recibieron en tã pocas palabras tan gran sentencia, como el Español trae de herencia de sus antepassados, que conozca claramente, que no ay abundancia de riquezas, ni oro, ni plata, sino el estar bien con Dios, y para esto leamos a Santiago en su Canonica, capitulo quinto, que trata de riquezas, y estar en gracia.

*A así te dè Dios vida, que es oracion
partida. 29.*

Respódesse esto, quando vnos por hazer buena su mentira, meten en juramentos la vida del q̄ los está escuchando, diziendoles: Por vuestra vida, y así os ayude Dios, donde se les responde: Mas por la vuestra, ò así os ayude Dios. Otros dizé: Por mi vida y vuestra, si parte quereys; y en casas de grãdes señores jurã por la vida del mismo, adonde hasta el moço de cauallos dize: Por vida del Duque mi señor. Jurauan los Griegos por la vida del otro, por quien hablauã, segun trae Iuuenal: *Per caput alterius Graeci.* Donde, *Caput*, se toma por la vida suya, y de la Reyna. Como se vee en el quarto dela Eneyda: de manera, que es oracion partida, quando vno me dize: A así te dè Dios vida, despues que yo le he dicho, que así Dios le haga bien como el dize la verdad, ò en otra cosa, que ay sospecha de ser falsa. Ay para esto vn Epigrama de Marcial Poeta nuestro Español, que preguntandole vno, llamado Pontico, que tales le parecian los libros, que el mismo Pontico escriuia, y respondiendole Marcial, que muy buenos, y esto pa-

ra contentarlo, dixo Pontico. A así Dios te haga bien: viendo Marcial, que oraua mal, responde: Antes así Dios te haga bien, dize así mudando algo del Epig. que es 64. l. 5.

Que sientes de mis libros, Marco amigo?

*Pontico, me preguntas cada dia,
admirome, y espantome, y aun digo,
que mas perfecta cosa, ni ay, ni auia.
El mas sabio es de aquesto buen testigo:
esto sientes? me dizes a porfia:
A así te haga Dios bien, y te mantenga
el Cesar: antes esso por ti veuga.*

*A tuerto, ò a derecho, advierta nuestro
Concejo. 30.*

NO quisiera poner este refran, porque suena tan mal, aunque se vsa la obra destas razones: pero pues he tomado a cargo de escriuir la declaracion de todas las palabras comunes, aunque sea bestial esta, no la dexere de poner, y valdra para guardarse della, y es propia de villanos tiefos, que metidos en su concejo, piensan que pierden honra si dan lugar a la virtud, y que es menos valer, que su concejo sea vencido en sentençia justa, sino q̄ aun queren q̄ Dios ayude, y con que medios, sino como quiera à tuerto, ò a derecho. Deuenos de huyr destas, que se llaman conjuraciones antes que constituciones de pueblo. Y que no se tenga sino lo que fuere de derecho, de lo qual ha venido, no solamente destruycion de personas particulares, sino de grandes Reynos, y ciudades.

A ira de Dios no ay cosa fuerte.

13.

TRatar muy de rayz, fray ira en Dios, o no, es cosa, muy agena de mi arre: quien quisiere leer dello en buen estylo, lea en Lactancio Firmiano vn libro, que escriuio a Donato, de Ira Dei. Auemos de mirar, que segun san Agustin, en el lib. 15. capit. 25. de la ciudad de Dios. La ira de Dios no es passion del animo, sino vn iudicio, como se da la pena al pecado: porque Dios no se arrepiente de lo que haze, como vn hombre tomado de ira: teniendo de todas las cosas ta firme el parecer, como cierto el sabello de muchos tiempos antes. A tal ira no ay cosa, que pueda ser fuerte. Aitose Dios contra los de Egypto, segun se dize en el Exodo, capitulo 15. porque detuieron, y maltrataron al pueblo de Israel: no bastaron despues los coros, y caualteria de Faraon. Leemos de su ira contra los Israelitas, quando dessea-uan las carnes. Numeros cap. 16. Aitose contra Chore, y sus compañeros, y tragolos la tierra. Contra los que se juntaró con las hijas de Moab se airó el Señor, y dixo a Moyfen: Toma todos los principales del pueblo, y ahorcalos. Afsi mismo en Iosue cap. 7. se airó contra los hijos de Israel, por el pecado de Achá. Enojó se contra Oza, que tocó al arca del Señor. Lo mismo con Salomon, por que se aparto de su seruicio, y en fin, que casa fuerte huuo para el diluuió general en los tiempos de Noe, de quien dixo la Sybila, como lo trae Lactancio en el capitulo 23. de el li-

bro de Ira Dei. Deste modo.

Viniendo la ira grande en siglos vltimos. Al m. do pertinaz, los mandamientos de Dios assi declaró a las ciudades, y a todos los que viuen en el Orbe, que el mar cubrio las tierras, rebentando el general diluuió de las aguas.

Y que esto se hizo por la indignació de Dios contra los injustos, para que se acabasse la malicia de los hōbres, de la misma manera esta Sybila Cuma en los libros que se guardaron despues en Roma, adiuinó, como se ha de quemar el mundo: porque la maldad, y la crueldad de los que viuen se pierda, dize afsi:

Entonces Dios no aplacará su ira, antes la agrandaré de tal manera, que destruya el linage de los hombres, y abraze con hogueras todo el mundo.

La misma Sybila pone luego otros muchos versos, en como deuen los hombres conuertirse, y aplacar esta grande ira de Dios. Ay tantos exemplos en la sagrada escritura, principalmente en los libros de los Reyes, y Paralipomenon. Afsi mismo en el Testamento nuevo en las parabolás, y en otras partes, no menos en el Apocalypsi capitulo 11. Quando los Reyes de la tierra, y los Principes, por muy poderosos, y fuertes q son, caen, diziendo a los mōtes, y piedras: Caed sobre nosotros, y escondednos de la presencia del que está asentado en el trono, y de la ira del Cordero. Que bien queda conocido, q a ira de Dios no ay cosa fuerte si quere-

mos

mos leer los Centiles, todos está lle nos desto. La ira de Apolo en Homero, la de Iuno en Virgilio, ay vn adagio, que dize: *Reperit Deus nocentem.* Halló Dios con castigos al culpado. Adonde se ponen exēplos de Teocrito. Homero, Sofocles, y Pindaro, en que declaran no auer cosa tan rezia, que no se desmenuze con el golpe de Dios, ni ta ligera, que no la alcance, ni tan poderosa, que no tiemble delante su ira. Afsi quando vemos algun caso poderosamente hecho por mano de Dios, dezimos el presente refrá, tomado de los rayos, de las tempestades, y huracanes, que en muchas partes del mundo há caydo, y ha acaecido, q se han derribado grandes edificios, y hundido populosas ciudades, y assolado Regiones enteras, y venir fuego del cielo, q ha allanado muchos pueblos. Dexo a vna parte las auenidas de los rios, los terremotos, las pestilencias, las hambres, las guerras, por lo qual deuenos siempre estudiar en aquel principio de saber, q es el temer a Dios, juntamēte amado la suma bondad, q en Dios omnipotēte florece.

A fuerza de Dios, y del mundo.

32.

Dize se del q trabaja en algunos negocios por todas las vias, y modos que puede, que sea por el camino que Dios mada, o por el de el mundo, como el alcance lo que dessea, poco se le dá, siendo tan contrario Dios, y mudo, que no puede ser mas. Ay hombres, que se quierē valer de ambos a dos braços, y dar cierta concordia entre Dios, y el

mundo: porq se cumpla su voluntad de seruir a Dios, y al mudo. Es materia, fuera de ser muy estendida, para mi muy difcil, y aun casi imposible, porque desde que considero la grandeza, la suma bondad, la omnipotēcia de Dios, hago como el Poeta Simonides, que pedia quantos plazos para declararlo. Quando considero la variedad del mundo, sus intricados caminos, hallo, q mas vale estar a la mira, que tratar en sus cosas, a fuerza de Dios, y del mundo.

Danse alas a la hormiga para que se pierda mas ayna. 33.

DE la hormiga ay grandes consideraciones, que diremos en su lugar, solo digamos, que auiendo vnos de los animales, que en Latin se llaman *Insectos*, segun trae Aristoteles lib. 4. cap. 1. de la historia de los animales, vnos ay con alas, otros sin ellas, y otros, que parte dellos tienē alas, y parte dellos no. Y estas son las hormigas, ay vnas, q llaman en algunas partes Aludas, con que pescan, y es cebo muy bueno. Aquellas se puede dazir, que por tener alas se pierden mas ayna, y afsi dize: Da alas a la hormiga, y otro refran: Nacieron alas a la hormiga por su mal. Esto se puede aplicar al que fue hombre pobre, y le dá Dios muchas riquezas: no porque Dios se las dá para que se pierda, sino que lo dexa en su libre aluedrio, para que se salue, o se condene con ellas. Alas en muchas maneras de hablar, quieren dezir soberuia, y atreuimiento, pues tomar vna cosa tan pequeña, como la hormiga alas, viene a perderse

R 4

derse muy presto. Consejo es, para que los baxos se tengan en aquel adagio. *Nosce te ipsum*. Conocete, y q̄ consideren las subidas en alto, que caydas dan tan grandes. A y desto vn libro de muy buenos exemplos, llamado, Cayda de Principes, que es harto prouechoso. Dize bien Claudio contra Rufino destos, q̄ siendo no nada, toman alas para bolar.

Ta no me quexo, en que el injusto suba en alta cumbre, porque sube en alto, para dar la cayda mas pesada.

Quien quisiere leer la manera de bolar a ser Emperador, y el perderse tã presto en el estado, Trebelio Polion escriuio la vida de treynta tiranos, que todos se llamarõ Emperadores, durando el Emperador Galieno, y Valleriano, y conocera, quan facil es la cayda del que quiere subir alto: podralo ver muy bien en Romance, escrito por el magnifico Cauallero Pedro Mexia en su coronica Imperial.

Da Dios almendras a quien no tiene muelas. 34.

Quiere dezir, dà Dios riquezas, y mando, a quiẽ no sabe repartir, ni sabe gouernar, tomado de las viejas, q̄ les dan fruta de calcara para partir cõ las muelas: y por la mayor parte acontece, tener los ind gnos mas abundante patrimonio, que los que lo merecẽ, secretos son de Dios, que sabe bien lo q̄ haze. Fingian los antiguos, que el Dios delas riquezas Pluto, segun dize Aristofanes, y Luciano, que le cegõ Iupiter, porq̄ no diessẽ las riquezas a los virtuosos, q̄

los que siguen la virtud, no han menester mas premio, que a la misma virtud, como dize Silio Italico.

Da Dios hauas, a quien no tiene quixadas. 35.

T Rata de lo mismo, y segun los antiguos, do quiera que estaua puesto desta manera, Dios solamẽte queria dezir fortuna, ò ventura como dezimos, q̄ Dios os aportõ por acã? pero nosotros entendamos, ser la voluntad de Dios, q̄ dà abundãcia de bienes alq̄ no los sabe gouernar, y se halla inhabil: porq̄ segun las muelas, y quixadas parten la comida, asì la prudencia, y seso rige la hazienda, y bienes.

De Dios viene el bien, de las abejas la miel.

Q Visiera yo ser tan facudo, y eloquẽte, como aqui se requiere: ser para dar a entẽder a muchos esto q̄ aunque confessan por la boca, que Dios es el q̄ dà los bienes, y los quita, ponẽ su coraçõ en lo q̄ les ha de venir por mar, o por tierra, y si viene prospero echanlo a su industria, ò al buẽ Factor q̄ tienen: y si se perdiõ, à la tẽpestad, y mal recaudo suyo, que rria q̄ dixessẽ: De Dios viene el biẽ. La antigüedad lo primero q̄ entẽdio ser Dios, era aprouechar a los hombres. Y de aqui fueron los desatinos, de hazer tantos Dioses por el trigo, vino, fuego, artes, y leyes: y vino à tãto desuario, que a los animales prouechosos dauan honra de Dioses, segun traen Herodoto, y Diodoro, y no esto a cerca de barbaros solamẽte, sino de Romanos, ay vn medio verso de Homero, y Hesiodo, que dize:

Lij largiores bonorum.

Los dioses son los que nos dan los bienes, pues quitados los Christianos de tal abominacion, conocemos vn Dios trino, y vno, de quien todo el bien mana, como lo dize el bienaventurado Apostol Santiago en su Canonica, al primer capitulo las quales palabras auiamos de escriuir en nuestros coraçones para despegarlos de las riquezas delas Indias, y dize asì. *Omne datum optimum, & omne donum perfectum desursum est, descendens à patre luminum*. Toda muy buena dadiua, toda merced perfecta de arriba es, y desciende del Padre de las lumbres, delante quien no ay variedad, ni transmutacion, ni seña de remudar sus dones, san Ambrosio, declarando estas mismas palabras en el libro primero de *vocatione gentium*, cap. 9. dize: De todo bien es Dios el autor que haze mercedes sin contra carta, ni mudables. Y tambien san Gregorio en el 12. capit. 17. de sus morales dize, que la mudãça es sombra, que escurece la luz, y porque en Dios no ay tal cosa, es padre de las lumbres sin fin. Asì el Castellano entendiendõ esto, que auia cõ obras prouado tomõ esta razõ, de Dios viene el bien, que es gran reconocimiento, y de las abejas la miel, junta con Dios las mercedes que nos haze, mediante la naturaleza. Entre las quales la mas maravillosa es la de la miel, como diremos tratãdo de agricultura. Quereys ver (dize el Aldeano antiguo) como de Dios viene el bien, que de las abejas viene la miel? Lo qual considerado es vna cosa increyble, y para dar grandes gracias

a Dios, a quien (como trae Tulio de *naturadeorum*) llamauan *Máximus*, por su Magestad, y grandeza, *Optimus*, por su inmensa bondad, y mercedes continuas que nos haze, la qual declara el Euangelio de san Lucas en el cap. 2. quando los Angeles vienen, cantando *Gloria in excelsis*, que anuncian à los hombres en general la grã merced, y gracia que Dios les haze, lo qual cõprehende vn vocablo Griego que alli està, que dize Eudocia, que es palabra para Dios solamente, y a el se refiere porque san Pablo tambien la pone, y quiere dezir, la merced que Dios haze perpetuamente a los hombres, en fin este bien q̄ vemos que Dios cada dia nos haze, se llama por aquel nombre, y el refran lo declara en estas palabras. De Dios viene el bien, porque en poco dize todo quanto se puede escreuir en muy largas historias.

De hora à hora Dios mejora.

A Y en nuestros coraçones muchas passiones, q̄ mueuen, y alteran el entendimiento, y vna dellas es la esperãça, dela qual trataremos largamente en su lugar, y esta siempre dize al hombre, de hora en hora Dios mejora, que se dize. *In dies meliora*. Cada dia, o de dia en dia cosas mejores, por que el temor es quien teme cada hora lo peor, y la esperança lo abona todo, vntando las heridas del mal sucesso, va dando aliuio con esto, lo qual està muy bien declarado en vn emblema, que Alciato puso entre los suyos dela estatua de la esperança, que en otra parte

te pondremos, aqui haze al caso vna que trate de vn presente, q vn pleyteate truxo al mismo Alciato, y fue vna cabeça de vn jauali, declarando, que como el puerco va siempre hozando hazia delante, y jamas mira atras, assi deue hazer el que tiene puesto trato de algun arte, o oficio, que ha de pensar, que de hora en hora Dios mejora, que dize assi:

*Mi pleyteante truxo este año nueuo
la cabeça de vn puerco muy valiente,
para el viere me dize es buen presente,
tomarlo por auiso tambien deuo.
Del yr siempre adelante el puerco, prueno
del no mirar atras, lo que ay presente
abre con el hozico, y rezo diente,
darlo en exemplo al sabio yo me atreuo.
Han de tener los hombres tal cuydado,
huyan del no esperar que es de difunto,
vaya su vida andando mas pujante.
No se pierda el andar por lo passado,
ni la esperança buelua atras vn punto,
- Piense, que es lo mejor lo de adelante.*

Pudiera para esto traer muchos exemplos de historias antiguas, pero por no hazer, que el libro passe de su justa grandeza, lo dexò para otros lugares. Ay vn Adagio, q dize. *A Egrotto dum anima est, spes est.* El enfermo tiene esperança, en tanto que tiene el anima en las carnes, auisa, que no se desespera nadie, aunque los negocios esten muy perdidos, y en grande aflicion. Traense de Theocrito tres versos, q dize a su amigo Batto, desta manera.

*Conuiene confiar amigo Batto,
Mejor te yrà quisa doy à mañana,*

*Los que viuen esperen, y confien,
Que los muertos no tienen, esperança,
Porq tal vez Dios da muy grãdes aguas
Y tal vez resplandee en dia claro.*

Esto es lo q fingen los Poetas, principalmente Hesiodo, que la esperança se quedò en el fondo de la tinaja, que traxo Pandora, como se dirà.

*De al me vengue Dios, que del Pastor
agua, y nieue. 38.*

Vna de las partes del alma es la irascrible, dõde està el enojarse, y esta ira no descansa, hasta que se venga, el que la tiene, porque como dize Aristoteles en el 4. libro de las Ethicas cap. 5. la vengança da fin à la ira, y como los ayrados estan asidos del dolor a quien por entonces obedecen, si cumplen su voluntad, en satisfacerse del dolor, descansan, y assi vemos muchos vengarse luego, y otros buscar por ciertos medios la vengança, y los que mas cuerdamente lo hazen, son los que encomiendan la vengança a Dios, como juez vniuersal de todos, y desta manera quiere dezir el refran, que de otro le vengue Dios, porque la vengança q toma del pastor, la agua, y la nieue lo vengarà, parece, q vn pastor auia enojado grauemete a su señor, y diziendole, que lo castigasse, el respondió como sabio, viendo que harta miseria passa el pobre del pastor, mojado de agua, y cubierto de nieue, y q le bastaua por vengança dize. De al me vengue Dios, q del pastor el tiempo me vengara, declarãdo la moderacion del buen hombre, q se contenta con la passion q lleva el

proxi-

proximo en su oficio sin añadirle otro sobre ella. De la vida, y miserias del pastor trataremos en los refranes, que ay de agricultura.

*De Dios hablar, y del mundo
obrar. 39.*

Holgareme yo mucho, q no hallaramos declaraciõ a este refrã, y que fuera tan escuro, que se passara dela vista de los ojos, y tan no conocido, que yo sin verguença pudiera dezir, que no lo entendia, y tan inuisitado, q me dixeran, cosas nuevas nos traeys. Pero vemoslo cada dia, y palpamoslo sensiblemente. Que facil cosa es, ser vno hablador de las cosas, que a Dios tocan, de su seruicio, de sus obras, de misericordia, llorar ante todos, con el infierno dellante asombrarse cada dia cõ el juyzio vniuersal, y despues venido a las obras, q dificultad es hazellas? Porque dizen allà, que de hazer à dezir ay grã rato, y a los hõbres mas presto mueue la lègua para dezir, y prometer lo que despues no quiere poner en el testimonio de nuestro Señor Iesu Christo, que començò a hazer y despues a dezir, cierto quando veo algunos, con gran heruor de palabras con estender el braço, y atribular su cuerpo, en aquella hora que estan hablãdo de Dios, y despues van a obrar negocios de mundo, quedo congoxado, y en fin los digo semejantes a los Histriones, y representantes de comedias, que toman a cargo de representar vna persona dolorosa, y en aquel rato llorã suspiran, y se enojan: salidos de allí, hazen como quiẽ son, pero en fin no

pierden las palabras de magestad, q deuenos hazer, lo que algunos assi dizen, y callar lo que hazen. Gran edificio de animas hazen los que vemos abraçados con las obras de charidad, y luego nos animan con sus palabras a ello. Leamos en las historias humanas, quanto hazian los soldados, quando vian a sus Capitanes yr delante haziendo, y diziendo, podrase dezir este refran a los que hablan bien, y obran mal, de Dios hablar, y del mundo obrar.

Dar vna puñada en el Cielo. 40.

EN las cosas imposibles entra esta manera de razon, porque, ni el cielo esta tan cerca, que se le pueda llegar, ni es razon que se levante el braço para dar puñada adonde el entendimiento sabe que no llegara su mano. Assi deuen mirar los que se quieren vengar de los poderosos, ò quieren hazer cosas que, aunque la voluntad estè presta à lo grande, la posibilidad niega poderse hallar los medios, ya en otra parte se dize desta suerte de refranes.

*De lo feo a lo hermoso deme Dios lo
pronechoso. 41.*

PAlabras son de vno, q se queria casar, y trayẽdole vna muger fea y otra hermosa, y pobre, y demandandole su parecer, escoge la fea por ser rica, porque hermosura sin sustentacion es cosa que presto se passa, y quedase en casa la pobreza. Si este refran quisiessemos entender de otra manera feria no mal entendimiento, y es que todas las cosas, que vienen en deliberacon de los hõbres

o son

o son honestas, o prouechosas, y destas se vienen à hazer muchas preguntas: qual querria mas vno, lo honesto, que es la virtud, ò el vicio: lo vtil, ò lo inutil: ò si por ventura viene à competir cò la virtud el prouecho, qual se haria lo que fuesse honra, o lo que fuesse prouecho, auemos también de saber, que como lo malo se llama feo, así lo bueno se llama hermoso, como trae Platon, y el que sigue sus pasos Marco Tulio en los libros de los Oficios: pues preguntando al hōbre vulgar, qualquiere mas, lo que trae en sí fealdad en la obra, ò lo que hermosura de virtud: no entendiēdo esto ser bueno para el, falta a lo q̄ no le dizen, y el tiene en gana, que es lo prouechofo, porque cada vno escoge lo que mas entiende: y quien hara entender al vulgo lo que dizen bien los Estoycos, que no puede auer cosa honesta, que no sea prouechofo? Y desto trata largamente Tulio en el 3. de sus Oficios.

De aquella me dexa Dios comer, que dexa los pollos, y comienza a poner. 42.

Plutarco en el tratado que hizo de *Audiencia Poetica*, de como se han de oyr los Poetas, dize, que no porq̄ vn Poeta diga vna cosa, q̄ suene mal, se han de reprehender los Poetas: porque vnos cogen las flores, y otros los frutos, q̄ tomaron opiniones buenas, y malas de los Filosofos. Así deuemos hazer en nuestros refranes, q̄ son de diuersas bocas pronunciados, vnos de bien, y otros de mal: este que delate tenemos es Epicureo, que todo su deleyte es buscar

cosas, que mas delicadas sean, y mejores para el gusto: porque no basta comer la gallina, sino mirarle, que tiempo, y que manera ha de tener, y aun sobre ello rogarfelo a Dios, como hombre bien comedido (que esto le auemos de agradecer) como ay algunos, que van à hazer mal, y primero se encomiendan a Dios, aunte piden fauor en ello, pues dize, que le dexa Dios comer de aquella gallina, que dexa los pollos, porque ha estado sobre los hueuos algun tiempo que se requiere, segun dize Marco Varon de *Re rustica*, lib. 3. cap. 9. y allí se engorda, y trayendola atada con los pollos, hasta que se cubre de pluma todos, y los va dexando todos, es como si la pusiesen a cenar, y mas comenzando a poner, porque dexó ya de ser clueca, y está de buena manera. El que las auia usado a comer así, pide lo que en el refran auemos leydo. Otros entienden también por la ponedera, que sale de los pollos, y comienza a poner ya grande.

Dios me de marido rico, si quiera sea borrico. 43.

DE la manera, que el hōbre escoge la muger fea, y rica, por el prouecho, así la muger, por huyr de la pobreza, desea aqui viuir cò vno, que le conuenga el hombre borrico, con tal que tenga las postreras sílabas, que sea rico: y es refran galano, y con figura, que juega del vocablo rico, y borrico, aunque dizen algunos (creo, que por tener que decir de los Vizcaynos) que a vna donzella le traian vn Castellano muy auisado, y pobre, y vn rico, y Vizcayno,

no, pidiendole, que dessea de los dos, dizen que respondió las palabras del refran. Dios me de marido rico, si quiera sea borrico.

De cornada de ansaron, guarde Dios mi coraçon. 44.

DEclara el Comendador, q̄ quiere dezir cornada de ansaró, escritura dañosa, porque de las escrituras salen los pleytos, y quedan los hombre en grandes trabajos por ellos. Es tomada la metafora del herir del toro, q̄ así lo haze la pluma hecha de pluma de ansar, y cierto tiene vna pluma gran poder, y aun vna manera de virtud, que como la piedra y man trae a sí el hierro, así el escriuano desde su caxon, ò de adonde está escriuiendo, sin mirarlos, os enhechiza, y encanta de manera, que el escriuiendo con los gauilanes, y puntos de la pluma, os haze desatar la bolsa, y dalle vuestros dineros, y queda de allí el peligro, que no os de vna cornada, como dize el refran, y así pide, que Dios le guarde su coraçon, porque aunque los pleytos gasten la bolsa, y el cuerpo, atribulan con sus doblados tormentos el coraçon con perder sus dineros, y fatigar el cuerpo, afligirse entre miedo, y esperança, ò con el pesar, que les viene.

Dios te de ovejas, y hijos para con ellas. 45.

Desseo es de la madre al hijo, ò de algun amigo à otro, y es que le dessea ganado manso, y prouechofo como adelante diremos, pero q̄ tenga hijos q̄ se lo guarde, no pastores

de soldada, cuyas mañas euenta el cap. 10. de san Iuan, y la letra del sagrado Euangelio lo declara. Virgilio en la tercera Ecloga dize del refran pastor, y malo así.

Este pastor ageno, las ovejas.

Dos vezes en vu hora ordeña, el xugo se quita del ganado, y mas la leche que han de mamar se birta a los corderos.

HAbra Menalcas señor del ganado de su padre con Dametas, q̄ lleuaua salario de otro, la causa desto es, porque donde no está su dueño, &c. y el ganado ouejuno requiere mas fidelidad, que otro, por esto la encomienda, q̄ haze Dios a san Pedro, es de ovejas, y tantas vezes le pregunta en su sagrado Euangelio. Pedro amasme? Así se lee del Patriarca Iacob, en el Genesis, que sus hijos le gouernauan las ovejas. Este refran pone, y declara muy bien en la misma materia Gabriel Alonso de Herrera en el 5. lib. cap. 11. de los pastores, cuyas palabras por ser muy buenas, y a proposito las pondré aqui, el qual dize desta manera. Es cierto que vna de las cosas, que comunmente mas enriquezen al hombre en este exercicio del campo es criar ganados, y si en ello la fidelidad, y diligencia, que es razon, que segun Dios se aya, y si esto falta, mas es vna honra vana, que prouecho, que si el pastor es fiel, crece mucho la hazienda, y si al contrario se haze, creame el que tuviere ganado, que antes lo venda, q̄ lo encomiende a tales pastores, q̄ no ay lobos, q̄ tanto destruyā con o el pastor largo de conciencia, que se come el cordero, o cabrito, y diz

dize que lo lleuò el lobo, o q̄ se murió, y si es floxo, no ay pestilencia, que con tanto se deshagan, que por pereza no cura lo herido, farnoso, pierdeseles el ganado, quedado atajado algunas vezes, no lo sacan a paecer a sus tiépos, no les buscan buenos pastos, y otras muchas particularidades muy necessarias al ganado: no en valde dize el viejo refran por bendicion. Dios te de ouejas, y hijos para con ellas. Porque aunque delos hijos algunos salgan destruydores de las haziendas, por la mayor parte tienen mas cuydado, y fieltad que los criados, y Estrangeros, muy bien lo declara Christo nuestro redentor en su santo Euangelio, diziendo, q̄ el pastor cuyo es el ganado, pone la vida por lo defender, y muy bien mirar, y que si es muy necessario, q̄ lleuen a cuestas la coja, o cansada, mas fino son fuyas las ouejas, ni se cura del lobo, que lleva el chibo, o el cordero, ni busca la perdida, ni cura de la enferma, ni ayuda a la cansada, y si alguno dellos ay bueno, es por marauilla. Esto dize el autor, y mucho mas de la bondad del buen pastor, que se podra tambien ver en vna ecloga pastoril, que se llama la oueja perdida, sacada del sagrado Euangelio.

Dios te de padre, y madre en villa, y en tus troxes trigo, y harina. 46.

Esto se puede enteder en dos maneras, que este desseo de tener padre, y madre en villa, o sea para man tenerlos, o para si los huuiere menester, que lo mantengan. Para mantenerlos dessealos tener en villa, q̄ es

dóde ay aparejos de ganar mejor de comer, y para esto en tu troxes, o alholies trigo, y harina, con que se remedien presto, porque tener que mantener, y no con que, gran lastima es, y el hombre recibe tãtos tormentos, y tantas vezes quantas personas tiene que mantener, y no lo tiene, y quantas vezes le falta, y aqui se muestra mas presto la mano abierta de Dios, como podré ser yo excelente testigo, de manera que el que hizo el refran, queria, que pues Dios le daua padre, y madre, fuesse en tierra buena, y mas trigo, y harina sobrada, porq̄ assi se fiaran de Dios, como dizen sobre buena prenda. Harto trigo, y harina da Dios al que da salud, y aparejo para ganar honradamente la vida. El segundo sentido es, que Dios le de padre, y madre en villa, para fanorecello, y que tenga de quien se ayude, y por si o por no en sus troxes trigo, y harina, que quando sus padres faltaren, tēga que comer en su casa de vna manera, y de otra la honra delos padres vaya adelante, de lo qual diremos en su lugar.

Dios te salue Mendo, no a mi que estoy comiendo. 47.

A Y personas tan olvidadas de lo que cumple al seruicio de Dios, y de su gloria, q̄ si pudiesse ser q̄ no se hablasse con ellos del parayso, cō q̄ los dexassen viuir a su plazer, ellos dirian, que se esta alla, los q̄ quisieren en el cielo, q̄ por acá se auendria con el mundo, q̄ les parece biē, lo q̄ saben, gustan, y palpan, q̄ esto es de oydas. Heregia es esta en las bocas delos q̄ la dize, de Epicureos. Plega a Dios,

a Dios, q̄ no estè en sus coracones: porque segun es el reposo delos que esto hazen, creydo tenemos, que lo diran: y tambien, que ay hombres que no se acuerdã de Dios, sino a la necesidad, porque desde que han alcanzado lo que auian menester, dizen lo que este Mendo, que esta en el refran. Hallanlo en su casa sentado a la mesa, saludanlo, diziendole aquellas desnudas palabras (en cuyo lugar entrò: Beso las manos de vuestra merced) Dios te salue Mendo: responde como afrentado, que lo llaman de pobre, y necesitado, y que ha menester, que Dios, lo salue, viendo que ya no ha menester a nadie, pues está a la mesa, dize: No a mi, que estoy comiendo. Esto parece al que cayò, y le dixerò: Dios sea con vos. Respondio leuantandose: No es menester, que ya estoy leuantado. Pero nosotros en ningũ tiempo deuenos estar bien con la quietud deste mundo, si alguna fingidamente mostrare: y quando mas prosperos estuuiéremos, mas nos auemos de acordar de Dios, pues es justo, que recibiendo mercedes, nos acordemos dellas, no caygamos con tal señor en ingraturud aborrecida.

Dios te guarde de piedra, y dardo, y de hombre desnudado. 48.

O Raziõ es, dóde pedimos a Dios, que nos guarde de peligros, q̄ nosotros no nos podemos guardar, y pone algunas especies del, como exemplos para todos los otros daños, como es piedra, y dardo, que se arrojan de lexos, y viene por do no pensais: y assi mismo de hombre de-

nodado, que no dude arremeter por donde está mas seguro el hombre, y menos se guarda.

Dios me de pare meson, que la huespeda me aya algo, y el huesped non. 49.

A Rriba declaramos otro semeja te a este, q̄ dize: Alla me lleue Dios a esse meson, do sea de la huespeda, y del huesped non. Allí quiso dezir possession del vno solamente: agora quiere dezir, que ser parienta suya antes la huespeda que el huesped: porque los parientes de la muger son los que mas mandan en la casa, y assi sera mejor tratado, que si fuera pariente del: porque el fuera medido con el mismo rasero que el marido: y esto se entiende quando ay renzillas entre marido, y muger. Aũ fuera de meson se puede entender en casas de ciudad, dóde caben veinte parientes de la muger, y vno del marido enoja.

Dios te de salud, y gozo, casa con corral, y pozo. 50.

T Ambien es esta oracion buena, en q̄ pide salud, que es el mayor tesoro delos q̄ se pueden pedir (despues de la cordura) en cosas humanas, o es juntamente con ella. Iuue. Sat. 4.

Auemos de rogar a Dios por seso, juntamente en el cuerpo sano, y bueno. Assi dize bien el adagio Latino: Primum rellè valere, proxima forma, tertio loco diuitia. Lo primero salud. Lo segundo hermosura. Lo tercero riquezas se han de pedir. Pues nuestro refran pide salud, y placere y casa.

y casa con sus partes que son menester. Corral, y pozo, aunque yo entiendo: que es refrán partido, que dize vno. Dios te de placer, y gozo. Responde el otro: Casa con corral, y pozo, que el corral, o patio, que da luz a la casa, es gran parte para salud: y el pozo por el agua, la limpieza, y otras cosas que dan gozo al hombre, y destas casas se puede alabar sencilla mas que otra ninguna de España. Francisco Mario Grapaldo en el 1. lib. cap. 2. tratando de las partes de vna casa, llegado al patio della, y pozo dize así: En el patio se ha de hazer el pozo: porq̄ como dize Aristoteles en las Politicas, no falte agua, que es muy prouechosa para la limpieza, y es muy saludable, y la que ve el cielo es la mejor. Pone también, que el primero que abrió pozos fue Danao, hijo del antiguo Belo: y Strabon lo trae, que las Danaydes hallaron muchos pozos.

Dios te guarde de parraso de Legista: y de infra de Canonista: y de cetera de Escriuano: y de recipe de Medico. 51.

DE los experimentados salen (como adelante se dirá) los arteros. El que recibió daño destas quatro cosas, vino a hazer vn tan saludable refrán, y si su bolsa, y cuerpo auian pasado por estos quatro peligros, cierto el quedaua bien aprouado. A Dios demanda lo primero, q̄ le guarde de parraso de Legista, que son los parrasos en cada ley señales, y diuisiones de cosas notables della, como acá los capitulos, y fuelese hazer mu-

cho daño con vn parraso de aquellos, si sale de traues en vn pleyto perdido, y también podra hazer prouecho: pero en fin de las dos partes la vna queda llorando, o ambas. Lo segundo, el infra de Canonista es en los capitulos, que comiençan en los decretales a tratar de vn caso, y como san los decretales cortados, y abrenidos de las Bulas enteras, que dauan los sumos Pontifices, para venir a lo que mandan, dizele, infra, q̄ es y abaxo esta lo demas, de adonde se sacan cosas, que podian estar, o lo que mas se trataua, y esto cae en la cabeça del que trae el pleyto. El & cetera de Escriuano, es en las notas conocidas, y palabras hechas a todos los contratos, para entender lo que mas ai se dize, &c. Lo quarto el recipe del Medico, y cierto que me auendria mejor con los tres generos de hombres q̄ he dicho, que si del Medico digo, luego nos amenazaran con infinites enfermedades, y nos daran, y quitará la salud, que Dios tiene en su poder: los recipes son vnas cédulas, que comiençan con vn re, intrincado, y quantas letras tiene, tantos signos ay en el como caracteres de nigromanticos, donde se entienden el que lo da, y el que lo haze, y no saben, q̄ es cosa, y cosa deste negocio, q̄ dize, Re, re, robará, que yo robaré. Cierito, que no se para q̄ las cosas muy conocidas, y que ay a cada paso, y que vna vezejuela puede saber que son, se escriuen en Latin, o en Griego, y en gerigonça, y aun en vna letra que no ay semejante en el mundo, sino que fuesse lo de Romance, Romance, y el Latin, Latin.

tin. Y que no valiesse vn real mas por ser palabra griega reboçada a la morisca, y que vengan a vender la palabra Apozyma en dos reales, auiedo contado lo principal por si, pensando que era alguna yerua. Pero sea lo que ellos mandaren, que los que hizieron el refrán cansados de traer pleytos, vazias sus bolsas de andar largo tiempo de juzgado en juzgado, de reboluer escrituras, y procesos de beuer tantos xaraues, y purgas, vinieron a componer vn refrán tan grande como este. Y ponése los vocablos Latinos, que como el vulgo no entiende, que es. *Parraso, Cetera, Infra Recipe.* Y les cuesta dineros, pone los de boca en boca, pues que no lo entienden, que si lo oyeren, se guarden dellos, o de auerlos menester, aunque sean buenos algunas vezes.

Dize el doliente al sano. Dios te dé salud hermano. 52.

Dize esto de hombre que está fuera de peligro, y en saluo. De tal hombre es desleer, bié para otro, porque quando lo tiene ocupado en fer nada, o trabajo alguno, para si solo ruega, y así lo dize Charino a Byrria en Terencio, y esta tomado por adigio, que es así. *Facile omnes, cum valemus recte consilia agrotis damus.* Que es sacado de Griego.

Quando salud tenemos facilmente Damos buenos consejos al enfermo.

Asi puede el sano dezir al doliente, que Dios le de salud, aplicase del rico al pobre, del sabio al ygno-

rante, que el que tiene puede dezir al otro, que Dios lo prouea. La declaración de Erasmo verà, el que leyere el lugar, que tengo alegado. Ay otro refrán castellano, que dize de otra manera. El sano al doliente se regla lo mete. Adonde vendra muy mejor lo que Erasmo notá.

Essas son mis Missas. 53.

EStando en la sacristia buscando en el libro para dar la limosna a los que auia dicho Missa, auia cierto debate, y diziendo el Colector, que auia dicho Fulano veynte, dixo el otro de presto: *Essas son mis Missas.* Dizenlo los que hallan cosas que les vienen a proposito. Otros dize, que este refrán salio de vna necesidad de vn Procurador, y es. Que trayédose pleyto matrimonial ante el juez de la Yglesia (en que vn hombre acusaua su muger, y se queria por aquella via apartar della) alegasse, que salia muchas vezes de casa su muger, y ella respondia q̄ yua cada dia a Missa, y en esto se ocupaua. Pero insistiéndole el marido en dezir, que salia las tardes, y aun las noches, y replicandose palabras desta materia, que salia tantas vezes, dezia el procurador defendiendo su parte, pnes estas son mis Missas. Y aunque le dezian, mira, que seran visperas, o maytines porñaua en estas son mis Missas. Lo qual fue muy reydo, y tomado en refrán, para quando queremos que sea lo que nosotros dezimos, aunque no tengamos razón, como tenga buen color.

Dios te dé bienes, y cosa en que los echas. 54.

LO que llaman los Filósofos bienes, ò son dentro del hombre que es del animo como virtudes, artes, y todo lo que está en el animo: ò son en el cuerpo, como sanidad, ligereza, hermosura: ò son de los que por acá fuera andan, como riquezas, y destas dize, q̄ Dios te de bienes, para que viuas con ellos, y porque ocupā lugar, es menester, que te de casa en que los pongas, y los guardes. Esto no tienē los bienes del animo, como la ciencia, y las virtudes, que con el hombre, por muy desnudo que estē, andan. Dize Tulio en el primer paradoxo muy bien, que el sabio Bias, auindole tomado la ciudad Priene que era su patria, y mandando los enemigos, que saliesen con sus haciēdas, quāto pudiesen llevar acuestas, salio Bias, con sola su vestidura comun, y preguntandole vn̄os, que porque no lleva tambien de su hacienda algo? Respondio: Ciertamente, que si hago, porque todas mis cosas lleuo conmigo. No tuuo este sabio por bienes, lo que nosotros llamamos bienes, que son embaraços de casa. Sino el saber, y virtud, que consigo lleuaua, pero siendo menester estos muebles, para viuir, y tener cuenta con los hombres. Tambien rogamos esto a Dios porque tener, y no dōde guardarlo, es muy grande trabajo.

*Dios, te dō poder en villa, y en tu casa
harina. 55.*

ORaciō es del que dessea bienes de fortuna, q̄ diximos agora, entre los quales es el mādar, lo que mas es deseado, porque nació cō el hombre (como dize Tulio en los ofi-

cios, lib. 1.) en desseo de ser el principal, y que el animo, bien instruydo de la misma naturaleza, no quiere obedecer, sino es a persona, que lo merece, pues es deslear poder en villa, es para cumplir tal apetito, y por que la honra destos cargos es hermana de la hābre, y poco tener, cō que passar la vida, demāda en su casa. harina, porque gran trabajo es para el juez, q̄ su comida estē dentro del cargo, y que como le anduuiere las manos, así se mantēga. Bien dessea el q̄ dize este refran, que el que ha de tener poder en villa, ha de tener de comer en su casa. Dize en refranes muchos este vocablo harina, aunque se entienda por ella pan para hazer pā, he hallado en Plinio lib. 18. cap. 11. Que antes que se intentasse la manera del horno, passauan los hōbres con puchas, ò poleadas que son de harina, y agua, y que a bueltas echauan poleo, y quando mucho segun dize Seneca en vna Epistola a Lucilio, que se hazian ciertas tortas en el rescoldo de la ceniza, y ladrillos calientes, que llamauan Subcimericos panes, y en Castilla Hallulias, y de ahí se hallaron los hornos, que hallō vno que llamauan Anno. De adonde se dize el adagio Griego, y Latino, que dize. *Annus clibanum.*

Dios me de contienda con quien me entienda. 56.

EStan grāde la pena, que el sabio recibe del necio, q̄ se dixo bien: Quieres vengarte de vn discreto? ata le vn necio al pie: y así es deseada la compañía del ygal, y no puede ser la contienda con el hōbre entendido, porque en fin vn ingenio con

oito

otro se deleyta, por muy enemigos que seā, porque la enemistad procede de la voluntad, y parte del alma sensitua. La contienda de la discrecion de la parte de la razon colocada en lugar mas alto, y por esso es mas agradable contēder con el discreto, que amistad con el necio, y importuno. El que quisiere leer vn mal rato, q̄ dio vn importuno a vn sabio, lea a Horatio en el libro de los sermones. *Satyra 19. Ibam fortē via sacra.*

Dios te de Pascua buena, y las ochauas en la cadena. 57.

ES apropiado refran, para los que comā en fiado las Pascas, que van a su casa, y buelua luego a la carzel, aplicarse a los que quierē passar bien la fiesta, aunque ayunen toda la semana, y dirase a los que gastā en la pascua de manera, q̄ van luego a dar en la carzel dize muy bien el viejo Euclio en la Aulularia sobre el mucho gastar.

*Si en la fiesta desperdiciare algo,
El dia de hazer algo, con ayunos
Lo pagaras, sino lo escatimares.*

Dios dixo lo que serā. 58.

DEclara el Comendador, y muy diē, porque los hombres no lo puedē dezir, a los quales (como dize Isocrates) es incierto lo venidero, solo Dios sabe todas las cosas presentes, passadas, y por venir. De aqui se desata el argumento como Iupiter, Diana, Ceres no fueron dioses, porque no lo vieron todo, hallandose les principios en los mismos poetas: tuuiron en su tiempo los Gētiles tan

grande ansia de saber lo venidero, q̄ de alli se hizieron por el mundo tantos templos, donde se dauan las respuestas, que llamauan oraculos, en Delfos. Dodona, en los Branchydas. Lo qual todo parò con la venida de nuestro Redētor. Razō era de Socrates muy comun: Lo que es mas que a nuestro entendimiento conuiene, no nos toca saberlo. En todo inuēto el demonio maneras de adiuinar por quantas maneras ay de metales, y hechuras de cosas, queriēdo saber lo venidero, lo qual corta, y deshaze nuestro refrā. Dios dixo lo que serā. Prouidencia ay diuina, que sin que nosotros nos entremetamos en saber lo q̄ ha de ser, lo māda, y ordena antes, que ello sea, y por esso no auemos de hazer mas de aguardar a lo q̄ dicen las verdaderas palabras de nuestro refrā, para que no es nuestro oficio adiuinar, ni es obligado el hombre responder a lo venidero.

Dios desauenga quien nos mantenga. 59.

DEclara el Comēdador ser dicho de abogados, y escriuanos, y cirujanos, y semejātes gentes. Oraciō es de los q̄ dessea sus ganācias, y prouechos intereissales, sin mirar el daño del proximo porq̄ desauenidos los hombres, dello nace pleyto con que coma el Letrado, y todos sus sequaces: y si rēzillas, y cuchilladas, viene luego a mas q̄ la justicia el prouecho, q̄ es a cirujanos. Desseo es semejāte al de los sacristanes tener q̄ enterrar: de tales oraciones se rie Iupiter en Ju Icaro Menippo de Luciano, oyendo los ruegos de diuersos apetitos.

S 2

D 105

Dios no come, ni beue, mas juzga lo que ve. 60.

NO está sujeta la magestad diuina alas pasiones mortales, que la mayor señal de morir que tienen los hōbres, es comer, y así los Griegos llaman Brotos al hombre, que es el que ha menester comer, luego sugeto a morir. Homero dize, que los dioses suyos no comen de los manjares de mortales, sino la Ambrosia, y Nectar, que era comida, y beuida, que quieren significar inmortalidad, pues de aqui quadrará el refran, para auisar, que tenemos vn juez no mortal, ni que está ocupado en comer, ò en beuer, y que ha de ver los pleytos por sus espacios, sino que siēpre juzga lo que vee quanto ay en lo criado, y fuera, que nadie se puede esconder de las manos deste juez.

Dios consiente, mas no siempre. 61.

TEnian los antiguos entre sus vanidades vna, y era que a Saturno atauan los pies con ciertos hilos de lana, y acerca de los Tyrios las estatuas de sus dioses tenían atados los pies. Lo qual (fuera de muchas razones, que el curioso puede leer en el adagio. *Dij laneos habent pedes*) quiere dezir que sus dioses yuan a la vengança paso a paso, y que algunas vezes tomauan el castigo casi no pensando. Ay en Plutarcho vn tratado. *De sera numinis vindicta*. De la vengança que haze Dios pero tarde. Si Dios huiera de castigar a cada pecado luego, y con la pena deuida, estuviera el mundo sin hombres, ò no se que fuera de nosotros, si durara el rigor de la ley vieja. Vno la man-

sedumbre, benignidad, y buena gracia del santo Euāgelio, y espera Dios al pecador, cuya muerte no quiere, sino que se conuierta, y viua. Cōsiente, quiere dezir el refrā, aguarda, que se emiende, pero por secretos juizios se haze la segunda parte del refran, que no siempre, para que cada vno tenga cuydado, y mire que no haga por do sea condenado.

Dios har à merced. Y aun tres dias sin comer. 62.

Para entender esto auemos de hazer lo dialogo, y razonamiēto entre dos, que diga vno al que se esta quejando, que lo passa mal, Dios hara merced, responda, y aun estar tres dias sin comer, porque muchas vezes, no nos viene el remedio luego a la hora, que comenzamos a padecer, y como la desesperacion acude en los hombres de poco esfuerço, si les dizen, que Dios lo proueeera, responden: Y en tanto nos moritemos de hambre, o aun nos hara passar grandes trabajos, para los quals es bueno vestirse de mucha fee, y no respōder lo que viene por nuestros pecados, ponellos a que Dios, se descuyda de nosotros, pues todo viene guiado de arriba.

Dios paga a quien en malos pasos anda. 63.

Aunque el refran de arriba dize, que espera Dios al pecador, pero no dexa de exercitar su justicia, en dar a cada vno lo que merece, al que en buenos pasos anda, que es exercitándose en buenas obras, dale vn premio, que estaua aparejado para los Angeles,

geles. que con Lucifer cayeron, y al que en malos pasos, y en malas obras haze cōpañero de los que perdieron la gloria de los bienauenturados. Si al gun macebo de noche anduuiere en malas obras entendiendo, y le viniere algun desastre, diremosle el refrā. Dios paga a quiē en malos pasos anda. Aū aca los niños guiados de la razon natural, y bondad que tienē fresca en su nueva alma, quando veen, que otro yua a hazelle mal, y tropieça, y se lastima, dize: Dios lo vido, que es con la intencion que yua con essa le ayude Dios. Aunque algunos andan en muy ruynes pasos, y se les quitā los estoruos, pero Dios les consiente, y no siempre, segun el adagio. *Reperit Deus nocentem*, castigó Dios al que mal hazia.

Dios nos dà mucho pan y mala cosecha. 64.

Declara el Comendador, a cosecha lluuiosa no se puede el trigo mucho cōseruar, y vale barato. El desseo del labrador es como de todos los otros, querer que el negocio, que trata de trigo, le venga tan bueno, que quede rico, y así demanda, que como el se halla con mucho pan para vedello caro. la cosecha sea mala. Pero tan ruynes oraciones tenemos creydo, que no las oye Dios, aunque siendo este desseo de los del pueblo, dize muy bien el refran, que Dios nos dà mucho pan, y por que se venda luego, y barato, sea la cosecha mala, que llama el señor del trigo.

Dios no se queja, mas lo suyo no dexa. 65.

Esto es semejante a. que arriba se

dixo. Dios cōsiente, mas no para siēpre. El quejarse viene de no poder mas en las obras, lo qual es muy apartado de Dios. Dize, que aunque no se queja de los males, y agrauios que hazē a los suyos, no lo dexa de castigar, y dar el galardō a cada vno, que es lo suyo. Quiere dezir lo que suele Dios hazer, por que Dios paga a quien en malos pasos anda.

Dios es el que sana, y el Medico lleva la plata. 66.

DOs entremien en la enfermedad de vn hōbre. Dios que da la salud a quiē es para viuir, y el Medico, que pone los remedios como sabe. Ay algunos, que no poniendo por delante la merced, que recibierō de Dios. atribuyendolo al Medico, el qual lleva la plata, que es la moneda, como en Latin *argentū*. Quiere dezir plata, y moneda. Deuē los Medicos, y enfermos encomendarse primero a Dios, y pedir en re ambos dos cosas, el Medico pida sēto, y el enfermo salud, y piensen, que los primeros remedios son los del alma, y así hecho, digan bien. Dios es el que sana, y el Medico por su buena diligencia merece los dineros, que son plata.

Dominus prouidebit, dezia el Cura, y arrastraua la mula. 67.

DEziā, que yua vna vez vn Cura a caça, y liendo a mula de malos sinistros. espantado se dio cō el abaxo, y quedándole el pie en el estribo, y andando de aquella manera gran parte del camino, encontro ciertos hombres que le preguntaron: Que es

esto señor? Respondió: *Dominus prouidebit*, Dios, señor proueerá. Quitaron lo, y puiéronlo bien en su mula. Aparentados de allí, y uan ellos diziendo, y repitiendo las palabras como en dialogo, y dezía el vno: *Dominus prouidebit*, dezía el Cura. Acudia el otro: Y arrastraua la mula. Como diziendo, que quando sería el proueer, pues lo lleuava arrastrando la mula? Es semejante a este el pasado: Dios hará merced, y aun estar tres dias sin comer: o el otro: Todos somos sanos, dezía el máquillo. Estas cosas dize el vulgo: porq̄ no teniendo cuenta con las cosas venideras, quiere todo lo q̄ les promete Dios presente, y que se haga luego, como leemos de los hijos de Israel en su sed, en su hambre, y sus enemigos, que luego querian que Dios cumpliera su palabra.

Domine, tomo. *Benedicite*, y como. 68.

Deuemos, quando nos sentamos a la mesa hazer muchas cosas, las principales son estas. Lo primero bē dezir la mesa: porq̄ acerca de los antiguos era cosa sagrada el combite, y acerca de nosotros es bien, y conuiente, hazer aquel reconocimiento a Dios, q̄ nos da el pan de cada dia. Lo segundo es, que no entremos comiendo como lobos, y que venimos a hartar el estomago, sin respeto que aun que somos semejantes en este oficio de comer, a las bestias, que no lo seamos en los adherentes. Así mismo de uemos tener la regla que se deue, como adelante diremos. El que hizo este refran, tenia grandes ganas de comer, y así etate, echando mano de lo que halló puesto, diziendo: *Domine*,

tomo. Y luego respóde otro así mismo: *Benedicite*, y como: y así trastoó la bendición, que dizen: *Benedicite*. Y responden: *Dominus*. Dirasse para los hombres apressurados, y que meten a Dios en sus negocios, no mas de porque es uso, y costumbre, Dios queriendo: pero no escudriñan, que será la voluntad de Dios en aquel negocio, y si es bien darse tanta priessa sin respeto.

Dios trayga por quien mas valgamos. 69.

EL desseo de valer, y tener y mandar, es señal en el hombre y así quando se ve afligido, demanda esto q̄ auemos dicho de vn ventero, q̄ venidos ciertos huespedes, comecaró a maltratarlo de palabra sobre cosas de la venta. Comencó a dezir, en oyendo venir gente: Dios trayga por quien mas valgamos. Dirase de los que no se hallan bien con el señor que tienen, o justicia q̄ les gouierna, q̄ digan: Dios trayga por quien mas valgamos.

Dios es grande. 70.

Aquilaua vno cierta casa, y pareciendole pequeña al que la tomaba, dezía, o que pequeñas piezas, que chico aposento, que poco tiene de patio. A todo dezía el dueño: Dios es grande. Queriendo dezir, q̄ no ay cosa en esta vida por grande que sea, que a respeto de las de Dios no parezcan muy pequeñas. Dize Tulio, que los antiguos llamauan a Dios, *Maximus*, por su grandeza. Y imaginauan, que sus dioses eran mayores que Gigantes, y de ahí hazian las estatuas, que llamauan Colosios, que era muy altas: pero dexemoslos a ellos, que no entendieró como era Dios

Dios grãue y abramos los ojos a este vniuersal teatro de cielo, y tierra, y diremos a voces siempre, que Dios es grande. Para en contra de los corazones de los hombres, que se estrechan, y se tornan muy pequeños en las fatigas.

Dios ayuda a los mal vestidos. 71.

EL andar biē vestido haze ayudar, y honrar los hombres a otros, q̄ al primer encuentro no conocē, que es conocimiento en fin de hombres: pero el de Dios, que no iuzga por la ropa exterior, ayuda a los mal vestidos, como se ve en tantos millares de pobres, que se mantienen en el nombre de Dios. Aplicase a los que sucede bien su negocio, que no tenían apariencias de ser fauorecidos.

Del agua mansa me guarde Dios, que de la braua yo me guardaré. 72.

NO ay cosa q̄ mas trabajosa sea de huyr, q̄ las muestras buenas: porque quien ha de ser tã malo, que a vna apariencia santa, y buena huya la cara? Por esso se pide fauor en tal caso de Dios. Va vn hombre camino, allega a vn rio, veelo yr con gran furia. conocido tiene, q̄ sería el muy furioso, si quisiese por allí meterse: pero si allega a vn rio, q̄ va muy llano, y sin ruydo, las aguas muy a espacio mouidas, el correr del ayre en el sesgo, engañaralo, entrara, y podráse a peligro de ser ahogado. Si se libra, dirá, escarmentado: Del agua mansa me guarde Dios, que de la braua yo me guardaré. De las cosas ocultas Dios de las manifestadas mis sentidos me han de auisar. Que haremos del

que se vende por amigo, o se ofrece a hablaros con toda la mansedumbre del mundo, la cabeça baxa, los ojos puestos en el suelo, la voz temerosa, las razones blandas, el morefuyo es Dios, y de Dios, y para Dios el prometerse todo al proximo: no lo metereys a este detrás de vuestras entrañas? no le dareys quanto pidiere? pero si os engaña, crecys, que dixo bien Horatio.

Jamás te engañen corazones falsos, Debaxo de raposas encubiertas.

Bien dize en otra parte en el Arte Poetica, aunque a otro proposito.

Engañanos la imagen de lo bueno.

A tales raposas, raposcar con ellas, como leeras en el Vulpinari. Muy bien aprenden los niños desde la tierna edad aquellos versos de Cató:

No alabes a los hombres lisongeros, De palabras muy blandas, y melosas,

Porque el reclamo suena dulcemente

Mientras que anda a paxaros el hambre.

No auemos de juzgar a los hombres por las buenas palabras, sino por las buenas obras: porque, Obras son amores, que no buenas razones: assechanças pone el que es muy alagueno con su lisonja. Doctrina ay desto maravillosa en los Morales de Plutarco, en vn tratado, que se intitula, de como se ha de conocer el lisonjero, y el amigo: la qual materia es muy entendida.

De hora menguada y de gente que no tiene nada. 73.

AY muchos refranes, como veremos aquí adelante, q̄ dize la mi-

rad, y queda por entēder la otra, y es como vna manera de Letania, q̄ como dize en la Iglesia, *Ab omni malo*, de todo mal, y responde *libera nos Domine*, así el vulgo juntó muchas cosas, que comiençan en romance con de, y entiendese guarde me Dios. En el refran de arriba, que dize. Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi barra de su centeno. De salteadores de camino, guarde Dios mi capa. De cornada de ansaron, guarde Dios mi coraçon. Dios te guarde de parraso. Y del agua mása me guarde Dios. En todos estos se piden cosas de q̄ Dios guarde al hombre, y está declarado el guarde Dios, que es *libera nos Domine*, y en otros no, que se entiende como aquí que pide, q̄ Dios le guarde de hora menguada, que parece auer mandado le la superstición, quando faltaua algo para el sacrificios. y mas en el tiempo pasado hora menguada por el, y lo que dizen de gente q̄ no tiene nada, porque se atreueran a robar lo que hallare sin guarda, o puesto a mal recando.

De moça adeuina y de muger latina. 74.

Pide, que le guarde Dios de moço, o moça que adeuina como declararemos en el refran, a escudero pobre, moço adeuino, y de muger latina porq̄ luego se mete en disputar, y mas si alega a su marido autoridades, cōtra lo q̄ el haze: es esta la opinión del otro maestro q̄ no queria tener en su escuela, quien supiesse alegar cō lo q̄ el no entendia: pero el q̄ es sabio, no se fatiga, quando tiene en su casa, con quien entienda. Tomada

fue la mitad del refran de Marcial, q̄ dize, que la muger no sea muy tabia, es de hombre que no queria, que nadie en su casa supiesse mas que el. De muger latina diremos adelate y quãtas ha auido, dellas tengo hecha vna Sylua en verso latino, donde se cuentan mas de dozientas mugeres illustres en todo genero de doctrina, lo qual todo saldra para honra de la virtud.

Dar con la per omnia. 75.

En las fiestas que los oficios han ido largos, tienen los Clerigos gana de yrle a su casa, el Preste en la Misa dexa de cantar el *Pater noster*, y dize *Per omnia secula*, y así parece, que para acortar razones se dixo el refran.

De Luna por horado, y de amigo reconciliado. 76.

En cada refrã destes pide dos cosas entendienlose, el guardar me Dios, y es de la Luna por horado, o agujero por la frialdad de la Luna, y entrar por el agujero cō mas fuerça (por yr jūta su influencia) de lo qual ay vn problema en Alexãdro Afrodisio, y es el 73. Así mismo de amigo que ha sido enemigo, y despues se reconciliò, y tornò a trauar amistad, es cosa que va sobre falso, pero no deuenos queterle mal, guardarnos del, y pedir que Dios nos guarde, permitido es, y el refran lo demanda así. Exemplo ay desto de la serpiente, y el que la acoge en su casa, y le matò el hijo, y en Escopo.

Dios nos quiso hermano. 77.

Pareceme, que le falta el verbo, q̄ es guardar, porq̄ pinta vnos que se

se han librado de vn gran peligro, y se veen fuera, que hazen las razones imperfectas, así dize el vno al otro, Dios nos quiso hermano, porq̄ Dios es el que lo quiere, y puede guardar de todo lo que auemos dicho.

De Dios el medio. 78.

Es manera de Hyperbole, figura que es gran encarecimiento, y q̄ sobrepuja toda verdad, para dezir, quan grande ladrõ es. Quan cudicioso, dize se. Roba de Dios el medio, aũ q̄ se podrá dezir, que de Dios el medio, porq̄ dize vno, firmamos a Dios, firmamos al mundo, cõcertemoslos, que buena es la paz, y Dios la quiso, viamos en conformidad, pōpas de mundo, humildad, caridad, con que se firme Dios, y en fin partamoslo todo, que seran las palabras de Dios, y las obras del diablo, de lo del refran de arriba, de Dios hablar, y del mundo obrar. Tal cõformidad no se puede sufrir, y viene muy biẽ lo que dezia Platon, que no ay mayor desigualdad, que ygualar los desiguales. Pudierate entender este refrã en filosofia moral. De Dios el medio. Quiere dezir: Entre los extremos viciosos se pida de Dios el medio, que es acertar con la virtud, porque fundada en Dios alcanza su perfeccion. Entonces se perfeccionan las virtudes, quando se visten de caridad.

Dios, y vida componen villa. 79.

Otros dizen Manos, y vida componen villa, o dineros, y vida componen villa. Aristoteles en los politicos (al principio) trata, de a donde se haze la ciudad, porque vn hombre, y

su muger, y vn buey, que llama Hesiodo, labrador, hazen vna casa, y muchas destas vna villa. En esto ha de auer dos que lo compogan, Dios sin el qual nada se puede hazer, y vida q̄ es el cõcierto y manera de viuir, que el hõbre de bien toma: de manera, q̄ el hazer de la ciudad, o villa, el sustentarse, es Dios, y vida, que es tambien tener nuestro blãco puesto en Dios. y que tengamos vida, siendo miembros de tal cabeça. Así se cõpone la villa, que no a fuerça de hazienda, y ganandola con sangre de hõbres, segun los que sin Dios lo hazen, y el q̄ dize manos, y vida, es porque su trabajo, y vida ponen lo principal en el hazer villa, o los dineros, q̄ son los q̄ mayor caudal parece que dan.

Dios nos diò el Rey de las ranas. 80.

Esopo siguiò vna manera de enseñar a las gentes, e instruyrlos en la filosofia muy estrañamente, por que tomò a tratarlo en fabulas: vnas, donde se entremetiessen hombres, otras bestias solamente, y otras mezcladas ambas cosas, cuenta vna fabula, de adonde saliò nuestro refrã, que es moral, y dize así. Estãdo el linage de las ranas libre, no conociendo el bien dela libertad, por no ser menos que los otros animales, y mas viẽdo, que en los hombres lo auia, suplicauan a Iupiter, les diesse Rey. Iupiter se riò de la demãda de las ranas, ellas a porfia se lo pedian, de manera, que con la importunidad acabaron, que se les diesse Rey, y fue q̄ arrojò vna gran rã en el charco dõde estauã, y cayendo vna cosa de tan grande pe-

fo en el agua hizo tanto ruydo, y remedio el agua, que espantadas callã, por vn largo tiempo, teniendo en grã veneracion su Rey, alleganse poco à poco temerosas, y reconociendo vna cosa en su Rey q̄ no se mouia el, sino lleuado del agua, quitado el miedo, sintiendo ser palo saltando sobre el, y del en el agua. Fue el Rey por algun tiempo deleyte, y juego, y menoscario. No echãdo à burla su negocio porque tenian entendido que del Rey se les seguiria mandar vnas, y otras ser mandadas, y que se vègarian algunas que entõces no podian tornã à rogar à Iupiter, no se oluide de sus plegarias, les dè Rey diestro, y q̄ sea tal qual es menester à vna gente de fãllosegada, y parlera, qual ellas erã. Bien vio Iupiter la inocencia de las vnas, y la malicia de las otras, dales Rey, y no se lo dio piedra, ni madero sino auer de rezio pico, y gran cuerpo, amiga de carne, y de la q̄ tenian las ranas. Viendola venir asì b'ar'ca, y los pies, y pico colorados, conocida ser la Cigueña, à las q̄ mas sentian les pesò, y sintieron su perdicion, y à las de poca edad se les abrio vna esperança grande, y que auian de mandar, y hazer desafueros. El Rey les dio vna salua, que fue comerse las primeras, que salieron, y à cada vna de despedazar, quanto mas pensaua ser fauorecida, vierades huyr vnas à lo hõdo, y dar otras grandes queexas à Iupiter, y sus voces jamas del fuerõ oydas, durales hasta aora la quexa, de la qual dize Virg. en las Geor. lib. 2.

*Y las ranas cantaron en la lama
La querellã, que tienen muy antigua.*

Sacaõse las ficciones destas fabulas de los secretos de la naturaleza, porque quando à las tardes la Cigueña se va a dormir, salẽ ellas de sus cutuas del charco, y dan aquella manera de aullidos, pero cantã a sordo, y quiere Iupiter, q̄ las que no pudieron sufrir Rey mãso, passen mala vida, ò muerte cruel. Lo moral desta fabula es, que asì acaece al pueblo, como à las ranas, que si tiene vn Rey, ò Governador algo manso, dizele que es lerdo, remisso, perezoso, alma de cantaro, vn tonto, y otros vocablos, q̄ tienen para apodar à la mansedumbre, quiere vno que sea hombre de hecho, y si les cae en su fuerte, condenan su crueldad, loan la paciencia del passado, llaman la edad de oro. Esto dize ser, ò porque tenemos en poco lo presente, como diremos, q̄ el bien no es conocido, sino quando es perdido. Ò porque las cosas nuevas son tenidas en mas, q̄ las antiguas, y asì quando tenemos algun juez manso, llamamos el juez de las ranas, que es del que se hazia burla.

De Dios en ayuso. 81.

Son palabras del que dize auer hecho por otro todo aquello, que despues de Dios se puede dezir, como yo te hize hombre de Dios en ayuso. De Dios en ayuso no ay mejor cosa, ayuso. Esto es, lo que dize Horatio donde loa al sabio en la primera Epist. lib. 1. donde dize, que de Dios en ayuso no ay otro mayor, q̄ el sabio. En estas palabras.

*En suma el sabio es menor, que solo
Iupiter, viue rico, libre, honrado
Hermoso, Rey de Reyes, y muy sano
Sino es quando lo enoja el romalizo.*

Sigue

Sigue en esto la opinion de los Estoycos, es refran de gran encarecimiento.

De oficial nueuo. Y de barbero viejo. Y de amigo reconciliado. De viento que entra por horado. Y de madrastra, que el nombre le basta. Y de alnado. Y à tus hijos guarde de padrastro.

82.

De siete cosas demãdamos aqui, que Dios nos libre. Fue hecho este refran en algun consejo, ò ayuntamiento, donde todos pusieron su dicho, de q̄ nos deuiamos guardar. El primero viendo, quãto desperdicia el oficial nueuo, y al fin haze la obra no tã buena como el viejo, principalmente en labrar casa, dixo de oficial nueuo. El segundo auiendo estado enfermo, y siendo mal sangrado de vn barbero, que ya le temblaua la mano de viejo, dixo de barbero viejo, porque dize otro refran. Medico viejo, y barbero moço. Shan de ser. El tercero siendo burlado de vno, q̄ le auia quebrado la fẽ, como diximos en su lugar, de amigo reconciliado. El quarto recibiendo mala obra del viento, que entra colado por el agujero, porque no haze tanto daño, quando se derrama la fuerza del, dixo de viento que estrechamente entra. El quinto de madrastra, que el nombre le basta, y asì son infamadas las madrastras, porque tratã mal à sus antenados. Virgilio la llama injusta madrastra. Ouidio, terribles madrastras, y asì otros nombres. El sexto de alnado, que es hijo de la muger, que se casa con segundo marido, ò del marido que se casa cõ segunda

muger, llamanse estos antenados de Latin, y viene el romance, y haze la figura que llaman en Griego Syncope, y dize Adnados, y la lengua antigua alnados, como de cadenados, cadnados, calnados. Estos hijos que vienen con vno de los padres, meten enojo en casa, y pleytos de hazienda, y aun en las fabulas ha auido grãdes rebueltas de las madrastras à los antenados, y por esso pide, que Dios lo guarde dellos. El septimo dize, que à tus hijos guarde de padrastro, porq̄ casandose la muger, que lleua hijos del primer marido, lleua esclauos, y moços para el padrastro.

De Fifico experimentador, y de Asno bramador. 83.

Los Medicos se llamã Fiscos del comun, y no tiene mala razon, porque le dize que sea buẽ Filosofo natural, q̄ conozca los elementos, y cosas criadas en el, simples, y la compliciton del hõbre, por dõde los pueda bien curar, y asì el estudiante Medico en las Vniuersidades oye juntamente lecciõ de Fisica, Filosofia, y halo de prouar. Experimentador viene de ser nueuo, y hazer experiencia, y como el experimentar, segun dize Hipocrates (el Maestro de todos los Medicos) sea lleno de muchas faltas, vanse dando à experimentar, y asì huuo vna secta de Medicos, q̄ se llaman Empirycos, de las experiencias, q̄ hazian, de lo qual por no alargarme el buẽ lector puede leer assaz en Galeno, en el tratado que hizo de sectas, en que pone bien, y dize que le guarde Dios. Y asì dizẽ de vn Medico, q̄ enfermò, que mandò llamar Medi-

Medicos. preguntaua a cada vno quãtos auia muerto? El otro respondia, que ninguno, antes auer dado la vida a muchos, dezia el Medico. Pues no quiero ser yo el primero que mateys, y asì despidiò muchos, hasta q̄ vino vno, y diziendole q̄ auia muerto muchos, se curò cò el, porque en tal hõbre ya auia hecho ñudo la experiencia. Asì mismo demãda, q̄ lo guarde de asno bramador, el que lo quisiere suplicar de veras, vayase algunos dias a vna aldea, y no tendra otra musica de noche, y de dia, con que acabe mas presto, que en manos de Medico experimentador.

De ira de señor. De alboroto de pueblo, y de juego de espartaña. 84.

TRES cosas demandamos aqui muy notables para en su lugar, y que son para tener en la memoria, porque son de hombre, que metido en ellas, huuo menester el fauor de Dios. Lo primero es ira de Señor. No ay cosa tan bien executada, como la ira que vn señor concibe contra su vassallo. Muy bien dezia Calchas Sacerdote en Homero, primero libro de la Iliada, segun lo declara Erasmo en el Adagio. *Longe Regum manus.* Largas son las manos de los Reyes, o grãdes señores, porque tienen puestos por sus lugares y villas oficiales que los venguen, y tambiẽ se puede referir al tiempo desta manera.

Quando el gran Rey se enoja con el baxo, Auq̄ algun tiempo en si cueze la ira. Aborrece, y se venga a su contento.

Lo segudo es alboroto del pueblo,

adonde vale, no la bondad, ni cordura de algunos, que todo se destruye, porque (como dize Horacio) el vulgo es bestia de muchas cabeças: pero algunas vezes basta la autoridad del mas eminente, y los amansa, segun trae vna comparacion Virgilio en el primero de su Eneida. La magestad no pude yo trasladar, fuyine tras el sentido de la letra, que es esta.

Segun quando el gran pueblo se leuanta Escandalo, y el vulgo se embrauece, Buelan piedras, y fuego que lo espanta, Dando el furor las armas el mal crece Hasta, que vn tal varon de vida santa, Graue, de grande merito aparece.

Como lo vieron, callan escuchando, Y el va los pechos brau's amansando.

Lo tercero que demanda es, en prouecho del caminãte, porque espartaña en Valenciano se llama, lo q̄ dezimos nosotros del Arabigo alpargate, y el Italiano escarpe, en tiempo de agua, pudrese, y dexa al mejor del camino, al que lo lleua, y de ahì dizen los Valencianos, hizole la compaña de la espartaña, porq̄ lo dexò al mejor tiempo, y asì en el camino es gran falta la del calçado.

De hombre porfioso. 85.

TAMBIEN es buena demanda esta, que nos libre Dios de vnos q̄ porfian, para hazernos locos cò la razon que tenemos, y ay consejo adelante. Ni fies, ni porfies. Quiẽ quisiere leer bien tratando de las portadas de vn porfiado, lea los Dialogos de Pedro Mexia, hontra de nuestra patria, en el dialogo del porfiado, asì dize otro refran, que es lo mismo.

De

De hõbre obstinado, y de borracho ay rado.

De lodos al caminar, y de luenga enfermedad. 86.

MARAUILLOSA doctrina es la de los refranes, que ninguna cosa dexa sin tocar. Dos cosas demanda para el camino, la vna, que es lodos, o barro que se hazẽ en tierras gruesas, donde el caminãte, que va a pie, tiene tantos males, que yo le tengo desde aqui lastima, porque aquel meter de pies, adonde queda pegado el capato, y si lo alça con vna arroba de barro en cada vno, y al alçar trabaja la gargãta del pie de tal manera, que en poco tiempo el queda bien cansado, asì se haze el camino tres tanto largo, desta manera dizen en Cataluña vn refran, q̄ en Castellano dize. De Tarraga a Ceruera, ay vna legua entera, y si la tomas mojada tẽla por nada: y es verdad q̄ yo lo prouè y durò el camino todo el dia por los lodos al caminar. Asì enfermedad larga, no solamẽte atormenta al paciente, pero trae muertos a todos los de su casa, y asì Dios te guarde de ambas cosas. Alguno dira, q̄ en estos refranes, dõde pedimos a Dios, que nos guarde, ay cosas muy liuianas, el prueue la menor dellas, y verã que de oraciones reza, porque Dios no le meta otra vez en ella, y de aqui da ra credito a nuestras ledanias.

De villano fauorecido, y de Iudio atreuido. 87.

El Villano si a palos lo tratan esta muy manso, si lo fauorecen, nadie se podra valer con el. Dizẽ al vi-

llano dadle el pie tomara la mano, Son los fauores indiferentes, que en vnos son malos, y en otros son buenos, pues de tal villano me guarde Dios, que con el fauor se hincha. Y de Iudio atreuido, ya no corre esta moneda, porque los Reyes Catolicos echaron a los Iudios de España, y si alguno se atreue, aparejada le esta la pena. Pero cò todo esto digase el refran entero, porque si algun atreuimiento es dañoso, es el del Iudio, q̄ se atreue a la hõra, y a los dineros.

De moço a palacio: de viejo beato. 88.

EN palacio atreuen se los moços, y desasnãse, para que no se les diga Moço vergonçoso el diablo lo truxo a palacio: y del viejo a beato, que es, que se va a hazerse santo. El lobo harto de carne, metese frayle. Pues del moço por desvergouçado publico, y del viejo, si es engañoso secreto nos guarde Dios, porque nos puede venir gran daño de ambos, y aqui ay su razon, q̄ todo la mira, y los fines de cada vno.

Del fuego de casa, y de can con rabia. 89.

NO ay cosa que mas temor de en la casa, q̄ el fuego della misma, por la furia del fuego, q̄ todo lo consume, como el robo delos que vienẽ a matar el fuego, que quantos mas vienẽ, y mas presto se mata, mas desnudo queda el que se quemaua, de manera, que el fuego abre la puerta al robo: ta mbiẽ fuera de casa es cosa peligrosa el perro rabioso, de que diremos adelante.

Del

Del ladrón de casa, y del loco fuera de casa. 90.

ES semejante al pasado, que no ay quien se pueda guardar bien del ladrón domestico, porque sabe los rincones de la casa, y el loco fuera de casa, echando cátos os mete en peligro de daros priessa a huyr, y sacaros de vuestro paso, aunque no es malo esto para los que van contando sus entonados pasos, para sacarlos del paísito.

El diablo le haze la cama. 91.

Sabido está, como nuestro verdadero enemigo se llama diablo, q̄ es caluniador, y de que manera regala a muchos, que tiene para su desdichado aposento, y en aquel adereça lugares para cada vno. Dizese del q̄ anda en malos pasos, en seruicio del demonio, y donde otro se quebraria los ojos, el halla regalos, y todo blãdo, y a su voluntad, que el diablo le haze la cama, para que duerma de reposo, en su infierno, donde siempre tendrá descontento el regalado, y adõde no lo estime el que le hizo la cama para engañarlo cõ el ceuo, que le puso de sus apetitos, porq̄ es costũbre del demonio traer al pecador hasta el cumplimiẽto de sus desseos, y despues lo dexa en el tormento de sus pecados, para que a solas lllore la mala compañía, y regalos que ha tenido. Lee adelante el refran. Guarde te Dios del diablo.

Eche Dios agua, que hecho esta do caya. 92.

Palabras son del labrador, despues q̄ ha hecho en la tierra las diligẽcias, q̄ se requerian, y el deuia hazer arãdo, y sembrãdo. Entonces Dios

venga con sus maravillosas obras a cumplir lo que falta, y asfi quiere dezir el sentido a nuestro proposito, q̄ nos aparejemos, y hagamos tal preparacion en nosotros mismos, q̄ no falte en nuestra alma adereço, para q̄ entre Dios obrãdo, como el que tiene adornada su casa, y todas las cosas della para el huesped, que lo esta esperando. Asfi deuemos hazer nosotros, para que digamos, eche Dios agua, q̄ hecho esta do caia. Tambien se puedẽ este refran dezir a manera de desesperacion, que llueua Dios como dizẽ q̄ hecha tiene la cama, en Plauto, està en Griego, lo q̄ dize en Latin. *Iupiter, plue calamitatis.* Dios, llueue ya desdichas, diziẽdo q̄ ya esta usado a ello, por el sentido de arriba me parece mejor, porque se aplica mas a nuestro proposito.

El año de la sierra no lo traya Dios a la tierra. 93.

La razón dize el Comẽdador, por que la sierra es de suyo humida, y no quiere mucha agua. Puedese aplicar a muchos desseos de hõbres, q̄ no miraron mas de sus ganancias: el q̄ tiene trigo, q̄ no llueua. El labrador, q̄ llueua pues el vno huyrà del desseo del otro. Lo q̄ dessea el sacristan Dios no lo de a la vezindad. Lo q̄ dessea el soldado, no lo dẽ Dios, al pueblo. Lo q̄ dessea el Medico, no quiera Dios, que se cõpla. Porq̄ aunque alaba la salud comũ, otra cuenta se haze cõ la bolsa, En fin los q̄ viue en sierra no dessearãn poca agua, que es contrario a los q̄ viuen en baxos. Los diferentes desseos de vnos, Dios los ataja, y corta, para q̄ no se cõplã, ni ven-

ni vengã a dañar, a otros, por solo su prouecho. Desta manera ay muchos refranes que se parecen mucho.

El dar limosna, nunca mengua la bolsa. 94.

Qvanto voy mas entrando por estos refranes, tomo mayor aliuio reconociẽdo por premio, el prouecho, que de cada vno me viene, y entre todos, este q̄ agora tenemos entre manos tiene ventaja a quãtos famosos dichos ay de Filosofos, y sabios varones que nadie pudo acertar a dezir tanto en tan pocas palabras, amonestar, que demos limosna continuamente, y respõder a la objeccion, que nos podrian poner, que el dar limosna nunca mengua la bolsa. Y parece vna contradiccion dar, y no menguar, pero siendo limosna, todo se cree della. Quanto a lo primero, limosna, se dize de Griego corruptas algunas partes, que allã dize: *Eleemosina.* que quiere dezir misericordia, de la qual dize asfi Tobias a su hijo, cap. 4. Haz de tu haciẽda limosna, y no quieras apartar tu rostro del pobre: porque asfi se acabara cõ Dios, que no aparte su rostro de ti, segun pudieres, asfi serã misericordioso, si mucho tuuieres, da abundantemente, y si poco, de sso poco reparte de buena gana porque buen galardõ ateforas para ti en el dia de la necesidad: porque la limosna libra del pecado todo, y dela muerte, y no sufrirà, que ande el alma en tinieblas. La limosna es el credito para delãte de Dios, cõ todos los que la hazen. Estas palabras bastauã por paga al que da limosna, que reconozca, q̄ el men-

guar de la bolsa es ganar, que aũ allã dize Terencio. *Pecuniam in loco negligere, maximum interdum est lucrum.* Que quiere dezir.

Perder dinero, en su lugar, y tiempo, a las vezes es grande su ganancia.

Dize tambien Thobias en el cap. 12. Buena es la oracion cõ ayuno, y limosna, mas que ateforat oro, porq̄ la limosna libra dela muerte, y ella es la que limpia los pecados, y es medio para hallar misericordia, y vida eterna. Pone Eusebio Emiseno en la Homelia. 1. del principio de la quaresma vna comparacion maravillosa de la oracion, y dela limosna q̄ dize asfi: Por ambas cosas, pero mas por la limosna se hade demãdar la misericordia de Dios. La oraciõ ruega, la limosna mãda segun dize el Eclesiast. cap. 3. la agua mata el fuego ardiente, y la limosna resiste a los pecados. Pero dira alguno, que el entien- de corporalmente el dar limosna nunca mengua la bolsa, pues para esto diga el Real Profeta David psal. 4. que en la tierra lo enriquezera Dios al que haze bien al pobre. San Lucas en el cap. 6. Dezia Dios: Dad, y daros han medida buena, y llena, y con el colmo os lo daran en vuestro mismo seno. San Pablo compara al que da poca, o mucha limosna, al que siembra poco, o mucho, q̄ de aquella manera cogera. Lease el cap. 9. en la segũda Epistola a los Corinth, y mas que el que da limosna la dẽ alegremente, y para que entienda, q̄ el dar limosna no mẽgua la bolsa no solamente no la disminuye, pero ni se ha-

lla mercaderia, que a tãto responda, y de vna boca tan cierta, como la de nuestro Señor Iesu Christo. Ciento por vno recibirà, y mas la vida eterna, y quitadas aparte todas estas razones tan verdaderas, la experiència lo muestra, que no es la limosna, la que amengua la bolsa, sino el desconcierto de gastar en vicios: harto mas amēgua la bolsa vn amor deshonesto de vna muger, vn tablero de juego, y vna caça de perros, y caçadores baldios. Cuenta se de Amedeo Duque de Saboya, que siendo preguntado de ciertos Embaxadores, si tenia perros de caça? Les dixo, que viniessen el dia siguiente, y que venido el dia a la hora de comer, los hizo parar a vn corredor, y que mirassen abaxo vnas grandes mesas puestas adóde estauan comiendo muchos pobres, y criados, que les repartian el pan y la carne, y que dixo el Duque: Estos son los perros, que tēgo, y con los que entiendo de caçar la gloria del cielo, porque asì se abre el camino de vna caça que haze grandes Emperadores. Verguença grande de señores que crian grãdes exercitos de galgos, podēcos, sabuesos, açores, girifaltes, rocines, caçadores, bestias de mil maneras, y que al fin mueren comidos de perros como Anteon, y que otros quedã deffollados de las harpias, y otros de vna buelta del dardo, y otros de otras liuian lades, que si el diezmo se pusiera a la cuenta de Dios, fuera lo multiplicado tanto, que se hallaran muy ricos. Cierto que es alquimia el dar limosna, que de vna moneda de cobre haze ciento, y de vna limosna

halla mil mercedes espirituales, y temporales de la diuina mano. Dize san Isidoro Arçobispo de Seuilla asì, en el tercero libro de *Summo bona* cap. 64. Grauemente pecan contra Dios, los que no se aprouechar de las riquezas, que Dios les dio en cosas saludables, sino ven malos vsos. No saben repartirlas con los pobres, desprecianse de remediar a los oprimidos, y de aqui viene, q̄ acrecientã sus delictos con aquello, q̄ los auian de rescatar. Esto tiene bueno la posesion de las cosas presentes, si rehaze la vida de los cuytados pobres, tentacion de mundo es la gana icia, y tãtos mayores tormētos deuen passar, quanto mayores bienes tuierõ, los que poderosamente padecen tormentos. La condicion delas cosas terrenales, que guardandolas se pierden, y dandolas se ganan. No podemos durar mucho juntos con nuestros bienes, porque, o los dexamos muriendo, o nos dexan perdiendose. Esto dize san Isidoro. A y tãto escrito de la limosna en sus alabanzas, tantos que se despojaron de sus bienes, Tantas vidas de santos, y santas, que fueron excelentes por esta santissima dadiua, que no es razon, que rerla encarecer mas cõ mis palabras, basta que todos los de poco estomago quedan satisfechos. Que el dar limosna no amengua la bolsa, y tenga entendido que el real que diere por amor de Dios, se buelue luego a la bolsa en compaña de otros ciento, y q̄ confiando en Dios, por quien lo haze, sin alguna iusticia, y con caridad, no le faltara para el, aunque de la mitad de su ordinario, para que se abra

abra el coraçon del que no solamente no osa dar, porque le faltara aquel dia, sino porque tiene echada su cuēta, y siente, que le faltara para sus regalos de alli a vn año.

*El amor de Dios florece, todo lo al
pierce. 95.*

EL primer mandamiento de la primera tabla que Dios dio a Moyses en el monte Sinay, fue, Amaras a Dios de todo coraçon, y asì auiendo de dar ley a Moyses: Yo soy el Señor Dios tuyo, que hago misericordia a los que me aman, y guardã mis Mandamientos. *Exod. cap. 20.* Estando el Capitan de Israel Iosue, ya en los vltimos dias, llamada toda su gente, entre muchas palabras le dixo. Esto solamēte tened en auiso: Que ameys al Señor Dios vuestro. *Iosue cap. 13.* con que mayor ptegõ entra el Profeta que cõ: *Diligam te Domine.* Amartehe, Señor. El Apostol san Pablo en la primera a los Corinthios capit. 6. dize: Si alguno no ama al Señor Iesu Christo, sea anathema, que es maldito de fuerte descomunion. El Apostol san Iuan, Epistol. 1. cap. 4. haze vn argumento, por donde somos obligados a amar a Dios. Auemos pues nosotros a Dios, pues que el mismo primero puso el amor en nosotros. Deuemos pues conocer con heruiente amor el grandissimo amor, que començõ de Dios en nosotros, visitiendo a su vnico Hijo de nuestra carne, por saluar a los que tanto amaua, roguemos a Dios, que este amor nuestro dure siempre, y desta manera el amor de Dios es el que florece, ò como dize, vence, que todo lo al

perece. Este vence al amor del mundo, este amor encierra al amor de nosotros mismos, de padres, de hijos, de amigos, todas las otras cosas en su comparacion no tienen valor, ni ser, mirese el heroyco amor de los Santos, que desechadas todas las cosas, padecieron por el amor de Dios, y porque los hijos de Seuilla mostrassen alguna señal deste amor de Dios, y de como el dar limosna no amengua la bolsa, instituyeron a su costa vn Hospital de pobres enfermos que se llama el amor de Dios, donde nunca faltan dolientes, y se gasta gran suma de dineros, y heridos del amor de Dios, los que tienē con que fauorecer a sus hermanos, lleuan adelante tan heroyca obra, porque todo lo al perece. Y asì han edificado otros mas Hospitales.

En chica hora Dios obra. 96.

NO ha menester Dios los espacios, ò terminos, ò tiempos de los hombres, ni sus cortos plazos, porq̄ en el querer suyo luego obra. Está llena la sagrada Escritura desde la creacion del mundo hasta la postrema letra de la diuina historia, y por esto escriuiremos este refran por nomina aprouada para la esperança buena.

En aquel pago, deme Dios vn palmo.

97.

CADA vno dessea, segun lo q̄ viene bien. Passaua vn labrador por vn pago de viñas, que lleuauan buena, y mucha vna, tomale gana de demandar a Dios esto, porque lo bueno es deseado, aunque sea poco, ò

T

por-

porque dándole vn palmo, se tomaría el ciento, como hizieron los que edificaron en Cartago, segun cuenta Appiano Alexádrino en las guerras Punicas, que dádoles tanto como vn cuero de vaca para edificar, se fuerón entrado en toda Africa, y así ay hombres que pidē vn poco, para q̄ puestas en ello, hazer lo que saben.

Esso se haze, lo que à Dios aplaze.

98.

LOs Gentiles tenían, q̄ ninguna cosa se hazia sin voluntad divina nosotros tenemos, q̄ aquello se haze, que à Dios plaze, y có mas cierta luz, q̄ los que andá de Dios en Dios uádoles cargos, como en casa de grã señor. Y así fue muy discreto el que començó a dezir este refrá, pues dixo lo que ay mas cierto, y en lo que todas las gentes conforman, y así es razon responder, y no inquirir otras cosas, tratando como se haze esto, ó lo otro como se hara, podemos adiuinar muy seguramente que se hara lo que Dios tauiere por bien.

Fiar de Dios, sobre buena prenda.

99.

Dize la glossilla antigua confiar de Dios sin saber lo q̄ podemos, es temeraria presuncion. Dize tambien el Comédador, cótra los q̄ obstinados en la maldad, y infidelidad, y no teniendo proposito de emédarse dicen, fio en Dios. Estos dos sentidos (à mi parecer) no dierón tan en el blanco del refrá, como yo he oydo à mi padre, cuyas notables sentencias en otra parte las diremos, porq̄ considerar, q̄ esto se dize de los perezosos

y que se estan sin obrar, ó que se diga de los malos, que confian de la misericordia de Dios algo va allá, lo q̄ en esto se puede dezir, es, que quando vn o da Dios bienes tēporales, y todo lo tiene abundante es como tener preda del seruicio, que deue a Dios, y los q̄ estan pobres, como al presente se veen destruydos, y oyen al rico blazonar de la pobreza, y al pobre le dizen q̄ Dios le remediara, y le hara merced, respódele, vos fiays de Dios sobre buena preda. q̄ teneys vna heredad, q̄ os renta tanto, y vn oficio, ó beneficio tanto, y esto me parece, q̄ es dezir, fiar de Dios sobre buena preda, y q̄ puestas aqui los, q̄ tienen todo en abundancia, en esperar, trabajando cada dia la comida, era de ver, como fiar de Dios. En lo q̄ dize no seays sollicitos en lo demañana. En esta declaracion, y en todas las q̄ he dado, y dare dexo abierta la puerta à otros, porq̄ no es razón, como arriba en los preambulos tengo dicho, que me alce yo con vn cosa tan general, como son los refranes vulgares.

Gloria vana floreçe, y no gran.

100.

Dize la glossilla antigua. Lo que es transitorio có sola la apariencia se passa la gloria temporal, segun dize Aristoteles en el 4. lib. capit. 3. de las Ethicas. Es el mayor bien de los bienes, que son fuera del alma, y cuerpo. Es así mismo, segun dize adelante, la gloria salario de la virtud, y es así como sea verdadera, y no trayda por lisonjas de métirosos, y desta manera sera vana, y hincha à quien la tiene, así dize, que echa flor, y no grana. Desta

Desta honra, ó gloria vana, dize bien Boccio en el metro septimo lib. 2. de consolacion en estas palabras.

*Quien pide con hervoer de alma la Gloria,
Y cree ser lo vltimo,
Los ojos alce al cielo, y mire el sitio
De las tierras certissimo,
Y se auergonçará de la soberuia,
Que no hinche sus terminos.*

Lo que dize aqui Boccio de la gloria vana del mundo, encarecido está primero en Plinio libro 2. de su natural historia, que despues de auer cótado en el cap. 68. quan grandes son las partidas del mundo, diziendo ser vn punto, que son materia de nuestra gloria. Esta es la silla, aqui administramos nuestras honras, aqui

exercitamos los Imperios, aqui deseamos el valer, y tener, y poder mas, aqui anda en alborotos el genero humano, aqui renouamos guerras, y aun contra nuestros ciudadanos, y venimos à hazer con tantas muertes mas estendida esta pequeña tierra: y despues de muchas razones dize, desto todo, que partezilla de tierra ocupa el hombre, quando sale de la vida? De manera, que gloria vana floreçe, y no grana: sola es la verdadera, que no alcançaron los Filósofos con sus diez y teys opiniones del sumo bien, y es lo que dize el Profeta: Quedare contento, y harto, quando me apareciere tu gloria:

*Satiabor cum aparuerit
gloria tua.*

CENTVRIA SEGUNDA DE LA primera Chiliada.

*GUARDETE DIOS DE
hecho es. 1.*



EN todos los negocios de los hombres, que se van tratado, ay remedio, sino es quando estan hechos, que entonces se dize: Relega, de hecho es, y guardete Dios, de hecho es, la causa está en el adagio Latino: *Quod factum est, in factum fieri non potest.* Lo q̄ es hecho, es imposible, q̄ no esté hecho. Está en Terencio en el Formion en Plauto en la Aulularia. En Aristoteles en el lib. 5. de los Morales à Eudemo. Traelo muchas vezes Ciceron en sus Epistolas, ale-

gando vn verso de Homero. No es fuera de proposito lo que dize Foclydes.

*Par los males passados no te aflijas,
No puede ser no hecho lo ya hecho.*
Así mismo Pinda o en los Olimpios dize, que se puede declarar así en Romance, y respóde mas al Griego por los versos que ay allí, aunque en Latin está en prosa.

*No ay cosas de las hechas con derecho,
O que el agrauio haga.
Que sin ley, ó con ella sean mandadas,
Que esto pueda dezirse no ser hecho,
Y el tiempo lo desbaza,
Aunque padre de todos, si es passada
La obra, y acabada.*

T 2

Con-

Consuela aqui Pindaro à Hieron en la Oda 2. col 8. con este prouerbio, que pues lo hecho no puede boluer de su camino, se aplaque, y lo dè al tiempo, que todo lo haze, y lo pone en oluido. Es cosa de grã contradicion lo hecho, no ser hecho, y por esso dize bien el refrã. Dios te guarde de hecho es. Antes que se haga, miralo, porque despues no ay remedio. Horatio en el tercero libro de sus Odas, combidando à Mecenas, que se dè à plazer dize.

*Dios no harà ser vano lo passado,
Ni desharà, ni darà por no hecho,
Lo que vna vez la hora se lleuare
Huyendo, sin boluer atras vn punto.*

Assi dize el refran, à lo hecho ruego y pecho, por el poco remedio, que tiene de no ser hecho, assi viene la deprecaçion del pecado puesta por los Retoricos, quando se confiesse lo hecho, luego el perdon. Assi el postrero que conoce lo hecho, es el necio. Adonde entra el Adagio. *Factum stultus cognoscit*. El necio conoce el hecho es. Assi Fabio Maximo, como lo cueta Tito Liuius en la tereera decada, llamaua acaecimiento Maestro de necios, porque entonces caen, quando es hecho. Por esso nos ha de guardar Dios, de hecho es. Dizese en los necios que traen consigo peligro en hazerse, como en las sentençias à muerte, auuque venga el perdõ despues de ahorcado, no aprouecha. Assi lleuauan ahorcar à vno, y pregunta uanle su nombre, el lo dezia, y añadia, assi me llamõ, pero õ aprouecha? Viendo, que estaria ya dada la sen-

tencia, y se executaua. Esto se dira en los casamientos presurosos. En el darse de las ciudades. En las respuestas, que va en ello promesa delo que no queriades. De modo que en todas estas cosas se compraria muy biẽ el tiempo, y encomiendase mucho el espacio, y consejo de Fabio Maximo que se dize auer dado salud à Roma con detenerse, por donde le llamaron el Tardon, y con esto valio mas que el hecho de Minucio, que destruya lo hecho, sino focorriera Fabio y assi en otros negocios de paz, y de guerra guardenos Dios de hecho es. Adonde no ay mas que consolarse con lo imposible, y que quien mas no puede, morir se dexa, en lo que es hecho la prudencia es la que da los remedios, y auisos para que no se vengan los hombres à perder en el hecho es. Como quando el Maestro de la nao mira mucho antes las peñas, y baxios en que puede dar, para con tiempo huyr del mal, que viene del hecho es. Quien quisiere ver largamente de prudencia, lea a Pontano, quatro libros que escriuió della, porque conuiene preuenirse à los hechos, con todo lo que se puede, y en el 5. conocera la suma de lo que grãdes capitanes hizierõ, para armar se contra los peligros del hecho es. No bastan fuerças humanas, ni otra alguna maña para el hecho es, sino solo Dios, que el como sabidor de las cosas venideras puede hazernos esta merced, que no vengamos al hecho es Plutarco en la oracion consolatoria a su amigo Apolonio, dize, que lo hecho, ni los dioses puedẽ hazer, que no sea hecho, aqui vale mucho el

con-

consuelo, assi hizo Francisco Petrarca muchos remedios de los sucessos buenos, y malos, en los libros de profera, y aduersa fortuna en q̄ da auisos, y consejos à los q̄ se fatigan, por lo q̄ han perdido. O lo q̄ les ha venido, ò lo q̄ han hecho. Es vn libro de grã erudicion, y muy conueniente a la vida humana; q̄ està llena de estos hechos, no à nuestro gusto. Es la que castiga el hecho es, la penitencia, q̄ si le toma cõ el camino, que va à Dios, muy bien viene, acabando el hecho es en buen arrepentimiento.

*Guardete Dios del diablo, de ojo de ramera,
y buelta de dado. 2.*

AL espíritu malino, y perseguidor de los hõbres entre muchos titulos, que le han puesto, llaman los Gregos *Diabolos*, que quiere dezir caluniador, que siempre busca embarracos al hombre, en que lo detega, y por ende le arguya, que siẽpre le arme çancadilla, para hazerle caer, y en fin nos cerca como leon bramãdo, q̄ busca à quien tragar. Pues siendo este enemigo vno de los tres, que para el hõbre se arma cada hora, y momento, deuemos suplicar à Dios, que nos guarde del. Lo segundo del ojo de la mala muger, q̄ es el segundo enemigo, que tiene el hõbre, y porque dize el Adagio. *Ex aspectu nascitur amor*. Del ver nace el amor. Y principalmente del mirado de la muger, y mucho mas de la mala, porque mira con mas denuedo, y mas en hito, que como trae Platon tratando de amor, por los rayos de los ojos se comunica el amor, assi dize el Adagio Griego trasladado,

do en Latin. *Mulieris oculus spicuum iuuenibus est*. El ojo de la muger es saeta para los mancebos. Y Virgilio 4. de las Georgicas, dize.

La hembra que ma, en solo ser mirada.

Y en la octaua Egloga.

Al tiempo que la vide, ò quan perdido

Y quan de vn mal error fuy arrebatado.

Assi lo dize Heliodoro Emefeno en su historia. La tercera demanda es, que lo guarde Dios de la buelta del dado, porque va en auentura vno de perderse enteramente, y quedar para toda su vida pobre. Assi dize allã el precepto de Caton, *Aleas fuge*. Huye los dados, y el refran, lo mejor de los dados es no jugallos.

Guardado es lo que Dios guarda. 3.

SOliã los Poetas poner en los grãdes tesoros, que contauã de Colchos, de las mançanas de oro, en el huerto fingido vn dragon, q̄ lo guardasse por su gran vigilancia, y agudeza de vista. Assi mismo dauan para guardar la vaca de Iano, muy encomendada al otro Argos, que tenia cien ojos, y en fin los dragones fueron muertos, y Argos adormido, y degollado. Quiero dezir que guardas humanas, por muy monstruosas que sean, todas se acaban, y se pierde lo q̄ guardan, solo aquello es guardado, q̄ Dios guarda. Refran es sacado del Psalmo. 126. *Nisi Dominus custodierit ciuitatem, frustra vigilat, qui custodit eam*. De cuya declaracion largamente puesta segun Flaminio es esta vna parte zilla.

Si el buen padre de todos en concordia,

No guarda la Republica.

T 3:

En

*En vano guardará los fuertes Principes
La ciudad, y sus terminos.*

La virtud de Dios (segun dize san Ambrosio, sobre san Lucas, 3. capit. lib. 1.) juntamente obra en los negocios de los hombres, de modo, que nadie puede edificar sin Dios, y nadie comenzar algo sin Dios. Así tendremos por bien entendido nuestro refran, que como Dios nuestro Señor guarde una cosa, la podemos nombrar y tener por bien guardada, y así denemos ante todas cosas encomendar á Dios que nos guarde.

*Hizonos Dios, y maravillamonos
nos. 4.*

Háuse de dar las alabanzas al hazedor de las cosas criadas en este mundo, y viene á las vezes el hombre, y engrandecese el, y maravillase de lo que ha hecho: y por esto aniendo nosotros de reconocer las mercedes recibidas de Dios, gastamos aquella admiracion en encarecer lo que hacemos. Sino que siendo obra de sus manos, nos admiramos de tan gran obra. Reconozcamos la merced, que nos hizo hombres, no bestias (como dezia el otro Filosofo) Christianos, no Moros, Españoles, no de otra nacion. Si es esto parte grande de honra, todas las gentes lo dirán, y de aqui yremos engrandeciendo las mercedes que ama las recibimos alla de Dios. Maravillarse un hombre de si mismo, es desconfiarle, y amarse tanto, que se diga por el la fabula de Narciso, como diremos en otro lugar mas estendidamente, sobre el

amor de si mismo. Este refran muy bien podrian dezir Adán, y Eva nuestros primeros padres, quando se vieron hechos de la mano del sumo Dios, que espanto tenian en verse, quan grande hermosura, que disposicion? y quan en mayores grados, que todos los otros animales? dirían: Hizonos Dios, y maravillamonos? Preguntandose la causa de tan grande maravilla, fue Dios el que por sus manos mismas al vno hizo del limo de la tierra, y al otro sacó de la costilla del hombre, y maravillamonos? Obra es por cierto digna de tal Maestro, y por esso le denemos servir, y dar por todo el curso de nuestra vida señorio sobre nosotros. La admiracion nace de la dificultad de la obra, dezir, que un hombre (como Promoteo) hizo unas estatuas de barro, y les puso vida con el fuego, que truxo de la region del fuego: mirando á la letra, es ficcion de Poetas desuaviados. Pero dezir, que Dios con sus manos hizo al hombre, y como leche quajandola, lo amasó, trauandolo en una armonia divina, dandole compania con la humana de nervios, y huesos, cessara la demasiada maravilla, y entrara nuestra obligacion de dar gloria al hazedor. Dizese este refran á los soberbios, y que quieren auentajarse con sola su presuncion.

*Hombre palabrimuger, guardeme
Dios del. 5.*

Lo primero que auemos de mirar en este refran, es aquella parte, palabrimuger, que como en todas las

lenguas aya Gramatica, que es ciencia de hablar, y escribir bien: así en lo Castellano, si miramos ay todo lo que en Latin, y Griego se halla, ay partes de nuestra habla, que son sencillas, como palabra ó muger, ay las compuestas como palabrimuger, que quiere dezir, hombre que tiene el tono de las palabras de la muger, llámase parte compuesta, y que dize mucho mas que las dos sencillas por si. Tienen los Griegos (como dize Quintiliano en el primero libro) gran ventura en componer nombres, quiere dezir, que los componen, y son recibidos del uso: así este vocablo compuesto en este refran es muy significativo, y auemos de entender mas que la voz: en las señales declara vicios, ó virtudes, como lo veremos, quando trataremos de refranes de fisionomia que llama el vulgo filosofia, corruptamente. Las mugeres tienen la voz muy aguda, y mas que la de los hombres: porque (segun dize Aristoteles libro quarto, capitulo ultimo de la historia de los animales) que la voz en las hembras es mas delgada, y mas aguda en todas las especies de los animales, sino en las vacas, que la tienen mas gruesa que los toros. Y así lo dize Plinio, que trasladó este lugar de Griego en Latin lib. 11. cap. 53. Esto aprueba Plutarco en las cosas notables de Homero, tratando de la una parte de la musica que resulta de las voces, que unas son graves, y otras agudas: y conociendo Homero estas diferencias llamó á los niños mugeres, y viejos, Oxiphonus, que quiere dezir de voz aguda por la parte delicada del ayre, que ay en los instru-

mentos de la voz, y á los hambros ya hechos llama Bariphonus, de voz grave; pues siendo la voz grave del varon, y la delicada de la hembra, hallar otra cosa contraria, es fuera de la orden de naturaleza: y auemonos de guardar de hombres á quien oymos hablar como muger, por alguna malicia secreta que ay en el, que no sin causa anda señalado de la misma naturaleza, y que á estos puso nombre el refran, Palabrimuger, que hablan como mugeres: y lo que en la muger es loor la voz delicada, en el hombre es fealdad, y señal no buena, y desta manera, escarmentados todos del, dizen, que Dios los guarde de, &c.

*To veo un arco verde, y colorado, Dios me
lo dexa ver otro año.*

6.

Estas son palabras de los muchachos quando ven el arco en el cielo, que como una cosa maullosa de tan varias colores, demandan á Dios que como lo vieron entonces, lo vea otro año. De la generacion del arco celestial trata Aristoteles en los Meteoros, y Titelman en breues palabras dize, que el arco se engendra en una nube aquosa, aparejada para deshazerse en agua, y puesta esta nube enfrente del Sol, ó de la Luna, quebráse los rayos del Sol, ó Luna, y hazé una semejança de su imagen obscuretamente, por la gran distancia, y interposicion de los vapores entre el Sol, y la Luna, en la qual aparece una figura en arco llamada Iris, con tres colores principales, que son, morado, verde, y colorado. La distincion destas colo-

colores se conoce desta manera: por q̄ el rayo lumbroso, quãto mas lexos se eltiende, tanto mas flaco se haze, y tiene menos de su lumbrosa claridad y tira mas à escuridad, y à negro. por donde el rayo mas fuerte, que primero tenia color morada, hecho mas flaco, se conuierte en verde, que el color verde tira mas à lo negro, y obscuro q̄ lo morado: y otra vez esse mismo rayo, tornandose menos fuerte, se conuierte en colorado, q̄ tirã mas à lo escuro que lo verde. Y desta manera se ve vn arco, y à vezes aparecẽ dos, y puede ser en ellos, q̄ quãdo son dos arcos, tienẽ ambos las mismas colores; pero tienẽ las trocadas en puesto diuerso. Y es que si el vno tiene morado, verde, y colorado, el otro tiene al contrario, colorado, verde, y morado, y el arco q̄ parece mas descolorido, es imagen, y reflexion del otro mas fuerte. Acã llaman al q̄ es descolorido, el arco de las viejas: y al de finas colores, el arco de las mocas. Si aparece alguna vez tercero arco, es muy flaco, y que à mala vez se puede ver, porq̄ ha de ser reflexion del segundo, que està muy descolorido, y mas que tiene las colores semejantes al primero arco morado, verde, y colorado, q̄ es como la impresion, que dela hecha al reues, torna à salir derecha, y assi va imprimiendo de primera a tercera: y quanto el Sol està mas alto sobre nuestro Orizonte, tãto menor aparece el arco, y por esto al Mediodia es la Iris, ò arco muy pequeño, y à la mañana, ò a la tarde se ve muy grande. Pues boluẽdo à nuestro proposito, los niños que miran los efectos de las cosas, y

no sabẽ las causas, sintiendo por grã de milagro ver el arco, dicen, que Dios los dexa verlo otro año. Ruegan por su vida, y por su vista cuerdaamente.

Yo pongo, Dios preste, si se muere, sino estese. 7.

RAzones de muger en salmadera, q̄ dice sobre la herida, ò quebra dura, quãdo le pone medicina (segun dizen) ò bisma encima. Yo pongo, Dios le aproueche. Ella en si haze lo q̄ es, Dios haga el milagro. Si se muere, ò sino estese, que para todo es lo mismo aquel emplastro. Porque ay maestros que para todas cosas pone vna misma cosa. Poco va en lo que ellos ponen, porque Dios es el que lo ha de sanar, ò lleuarlo à la otra vida. Otros dicen, que se diga esto de plantar almácigas de arboles, ò algunas ramas, que como solian hazer antes, que muchas cosas se prohibieron justamente, dezianse palabras donde auia de obrar la medicina, ò la mano del hortelano, eran para este proposito dichas. Yo pongo, Dios preste. Aplicase à los remedios en cosa desesperada.

La gente pone, y Dios dispone. 8.

EL hõbre comienza cõ buena voluntad la obra, y demãda fauor à Dios, q̄ el se la dispõga, y ordene, de manera q̄ nosotros somos la materia y Dios da la forma: nosotros el principio Dios el fin: nosotros el trabajo Dios la paga: nosotros cõ pena subimos, y Dios nos da la mano. De aqui auemos de tener entẽdido, q̄ el refrã dize

dize Euangelio en esto, que la gente pone, y Dios dispone: Puede ser de diez tambien, quãdo el hombre no lleua por buen camino sus negocios, y Dios los dispone, y esto es quando el hombre va con gana de acertar, segun tenemos marauilloso exemplo, en la conuersion del bienauenturado Apõtol san Pablo, que aunque el ponìa aquella diligencia contra los siervos de Dios, por seruir à Dios segun el pensaua, vino Dios, y dispuso tã buena aficion, haziendolo de perseguidor de la Iglesia, voz y doctrina de la se Católica.

La Cruz en los pechos, y el diablo en los hechos. 9.

VN Comendador maltratava à sus renteros, de manera, q̄ dando machas quejas del, dezian algunos, no podemos creer, que tal haga vn hombre, que como mas adelantado en la caridad, en la nobleza Christiana, y grandeza de animo, trae la Cruz à vista de todos en sus pechos, y q̄ conozcan todos en el, ser hõbre, que sus insignias declarã, que morira por la honra de la insignia, y que digan, hombre es aquel, donde hallaremos la misma caridad, si se perdiere. Respõdia, el que mas lastimado estaua de los renteros: La Cruz en los pechos, y el diablo en los hechos, de manera, que quedandose acá el sayo, y la capa señalada cõ la Cruz, bien puede yrse al infierno el alma del que en esta vida fue Comendador, si no se auõtaja à imprimir la Cruz en todos sus hechos, no en las ropas solamente, sino en la misma alma ha de estã-

par la Cruz de Dios, y huyr de tal ignominia, que se espante el diablo, antes de las ropas, por estar cosida la Cruz en ellas, q̄ del alma por los hechos malos, ya condenada. Puede ser aplicar esto a todo genero de hypocritas, si solamente se confian en las insignias exteriores, encomendando lo interior al demonio, que cõ grandes risadas lleua las almas de los engañadores.

La tierra do me criare, demela Dios por madre. 10.

PReguntado Socrates de donde era? Respondiõ, que vezino del mundo por que vn hombre en todas partes del mundo se puede criar, pero el refran presentã pidiẽ, q̄ en aquella tierra viua siempre, donde cria, y recibe vida, porque parece, que teniendo vida y salud en su lugar, no es razon mudarle, y principalmente este lugar es à cada vno su patria, por que naciendo en ella, sale aparejado à los ayres della, y assi lo cria como madre, y desta manera demanda, que Dios no le mude de adõnde se cria, porque deue el hombre conocer el beneficio de su patria, y conseruarlo quanto pudiere. Aunque dize el refran adelante. Al buen varon agenas tierras patria le son. Como declararemos.

La Cruz de Maribañez que pierdas, y no ganes. 11.

DEclara el Comendador, que quãdo esta Maribañez juraua à la Cruz, era para engañar. Desecha es

grande en algunos q̄ toman la Cruz, y los Santos, para que creydos de los que oyen, hagan lo que no pudierā, sino juraran. Quan admirable fue la verdad, de los que antes con vn si, o vn no eran creydos? No aora q̄ pensamos quādo mas juramentos hazē, que mienten mas, estando los tiēpos ya trastocados, diremos el refran. Quando alguno os quiere jurar la Cruz muy facilmēte, como el refrā, si la juramos por nos es.

La oracion breue sube al cielo. 12.

Este refran propriamente nació en Salamanca entre estudiantes, q̄ pocas vezes bendizen la mesa con oracion larga, sino con, *Hoc, & plus.* Que dize: Esto y lo demas bendiga, &c. Y luego añaden los otros, escufando la breuedad en la oracion, y la gana de comer. *Oratio breuis penetrat celos.* La breue oracion penetra los cielos. Y hazelo, que la hābre no sufre dilacion, como diximos arriba. *Domine, tomo. Benedicite,* y como. Si ha de ser breue la oracion, o no, San Juan Chrystomo hizo de *Oratio breuis* dos razonamientos, adonde se puede bien ver lo que ha de ser. Vna oracion harto breue hallamos en el sagrado Euāgelio, q̄ recabò de nuestro Señor Iesu Christo luego, que fue del leproso. *Domine si vis, potes me mundare.* Señor, si quieres, puedes me limpiar. Breue, prouechosa, y humilde oracion fue esta, cō que alcacò aquella dulce palabra de Dios. Quiero. Se limpio, con la obra tan eficaz. Hallamos otra breue oracion que el mismo Señor enseñò a sus di-

cipulos, que los enseñò à orar diziendo: Padre nuestro, que estas en los cielos. Oracion breue entiendo yo la que recaba y alcanza lo que demanda, y no la que es de dos palabras, lo qual conforma cō el adagio Latino. *Sat cito, si sat bone.* Assaz viene presto lo que se haze cumplidamēte bien.

Ullaga de juntura, no te la dé Dios en ventura. 13.

Demanda à Dios, q̄ no le caya en suerte tener llaga, o herida en lugar peligroso, porq̄ en la jutura es lugar trabajoso de curar por los neuios, y trauazon de los huesos, y assi tienen mas dolor, y està a peligro de quedar lisiado, principalmente, si caen en manos de mal Cirajano. Aplicase à negocios peligrosos.

Los dichos en nos, los hechos en Dios. 14.

Muchas faltas tienē los hōbres, y entre ellas la principal es, no poder acompañar el hecho al dicho, porq̄ del dicho al hecho ay gran trecho. Solo Dios es el q̄ puede hazer, pues en diziendo: Hagase la luz, luego se hizo, y assi todas quātas cosas ay entre luz y tinieblas, y por esso se llama hazedor, y nosotros nos diremos deizidores. Aplicase bien, quando vno falta de lo q̄ promete. No os maravilleys, q̄ està los dichos en nos, y los hechos en Dios, solo el puede ser conocido, por quiē cumpla lo dicho. Porq̄ assi se dize en S. Lucas cap. 21. q̄ la tierra, y cielo passara, pero no las palabras de Dios que se hā de cumplir, assi tambien como dichas fueron.

Lo perdido, vaya por amor de Dios. 15.

Dizen de vn Moro (q̄ vale mas q̄ Dno de vn Christiano) q̄ repartiēdo su hazienda en su testamento, mādò poner vna vaca, que se le auia perdido, que si la hallassen fuesse para sus hijos, y sino fuesse para Dios. Cierro que tal lymofna es muy poco de agradecer. Aplicase el refran a los q̄ auendo tenido tiēpo en vida de repartir su hazienda por los pobres, mādān, q̄ despues de muerte, ya que el mūdo le toma la hazienda por comissa, que della se hagan muchas cosas por amor de Dios, lo qual no es malo, pero ay otra cosa mejor, y le quadra bien la sentencia de nuestro refran, lo perdido vaya por amor de Dios. Aplicase muy biē a los que hazen presentes de cosas que no les prouechan (como dize el adagio) *Calabri hospitii xenia.* Presentes del huesped Calabres. Porque en Calabria auia mucha fruta, y quedauase perdida por el suelo. Pues como el huesped quisiēse honrar al huesped, que venia à su casa, cargaualo de lo que se auia de perder, de lo qual haze Horacio vn gracioso razonamiento, entre el que haze el presēte, y el que lo recibe, que à entrambos se les da poco por el, al que lo da, que lo lleue, y al que lo recibe, dexarlo.

Lo que Dios da, à llevar se ha. 16.

Santo y catolico es este refrā sacado de los razonamientos del muy esclarecido en paciēcia Iob, y si quisiēsemos prouar esto con testimonios de Gētiles, los libros ay llenos,

que todo lo que Dios haze, se ha de sufrir, y llevar en paciēcia. Consuelo es para todos los q̄ sientē su Cruz por pesada, y q̄ han de hazer este razonamiento consigo. Todo lo que Dios da, à llevar se ha. Y esta Cruz me diò Dios, luego esta Cruz tengo de llevar, siguiendo sus pisadas, se entienda, y Cruz de Dios, no la q̄ cada vno toma, q̄ no es razon que los trabajos, que yo tomo por el mūdo los alsiete à cuēta de Dios. Sino que haga vn libro de caja muy fiel, que en ambas planas diga. Lo que Dios da, à llevar se ha. Y la suma de todo sea la paciēcia en Iesu Christo.

Los diezmos de Dios, de tres blancas sifar dos. 17.

Las decimas establecidas por Dios en el cap. vltim. del Leuitico quedarò siempre para su seruicio, y por Abraham, y Iacob. Como està en el cap. decimas 16. q. 7. Assi dize el sagrado Euāgelio, lo que es de Dios, dado a Dios, y lo de Cesar a Cesar, pues no considerando esto los que hā de pagar los diezmos de todo, lo que està santificado a Dios, procurā dar lo peor q̄ tienen, porque no considerā ser aq̄llo presente para Dios, sino para personas, que les parece a ellos, que los pueden contentar, con sifar de tres blācas las dos, que es llevarles mas de la mitad, trayendo el trigo las dos partes de tierra, o que sea todo barreduras.

Lo que no lleva Christo, llena el Fisco. 18.

Palabrs son de san Agustin, q̄ las traē los Decretos en el cap. *Maiores*

idos. 16. 7. que dize así. Nuestros antepassados por esto tenían abundancia de todas las cosas, porque dauan los diezmos à Dios: pero agora porq se ha ydo la deuocion de Dios, que no tenemos aquella q soliamos, en su lugar ha entrado la denunciacion del fisco. No queremos partir con Dios los diezmos, aora nos lleuá todo, lo que no lleua Christo, esso lleua el fisco. Aplicase este refran à todas aquellas haciendas, que auiendo de ser gastadas bien, y no lo son de Dios, como lo auia de ser. Entra luego que el Rey se aproueche antes para el bien publico, de lo que se pierde en casa, y q no aproueche à Dios, ni al mundo.

La verdad es hija de Dios. 19.

LA Glosa antigua dize. La verdad es, hazer que respondan, y sean yguales los hechos con los dichos, y pensamientos, y por esto se llama hija de Dios, porque el hijo de Dios es yguual al padre. Vn Poeta (segun dize Erasmo en el Adagio. *Tempus omnia renelat.* El tiempo lo descubre todo) Escriuió, que la verdad era hija del tiempo, porq aunque algun tiempo se encubra, con el andar del tiempo sale à luz, así lo trae Plutarco en sus problemas. Quié quisiere leer loada la verdad, lea à Esdras, y à Stobeo en el sermón 9. pero ninguno dió tã buñ padre à la verdad como nuestro refran, diziendo la verdad es hija de Dios. Así el mismo Dios hecho hombre, se llama en el Euágelio, camino, verdad, y vida. Lo qual nos amonesta que sigamos la verdad, y tengamos por muy perdido lo que fuera de la

verdad anduviere, y es ciego, el que quiere, pues anda fuera, ò quiere andar fuera de la luz de la verdad.

Lo ordenado en el cielo, forçoso se ha de cumplir en el suelo. 20.

ALgunos refranes ay, que traen consigo su declaraciõ, y que antes es mas escutecello, querer declararlo, como este, que se entiende así à la letra, que deuemos obedecer à todo lo que Dios ordena en el cielo, quando lo vemos obrar en la tierra, y denemos serle tan obediẽtes en el suelo, como lo son los que viuẽ para siempre en el cielo, y esta es vna de las cosas que demandamos en la oracion que nuestro Señor enseñò à sus dicipulos, donde dize. *Fiat voluntas tua, & in terra, sicut in caelo.* Hagase tu voluntad tambien en el suelo, segun se haze en el cielo. Y pues ello viene concertado de arriba, no tenemos porque rehusemos aca abaxo de esperar, que se cõpla su voluntad, pues en el cielo de entendida, y obedecida se haze vna obra, y estan los bienauenturados siempre, en que se haga sin faltar vn punto.

Mas puede Dios ayudar, que velar, ni madrugar. 21.

LA diligencia del hombre acaba se presto, y si queremos saber, q medios puede tomar para ganar hacienda, son velar, y madrugar, que es hurtar de la noche, de tal manera, q se quede con poco faẽno. Cierro es, que Dios puede mas ayudar que el to, que el hombre busca para su ganancia, tambien le fera perdida, si el enfer-

enferma. Dizen de vna panadera, que madrugaua à massar, y velaua cerniẽdo la harina, y esto cõ mucha diligencia, porq su marido dormia mucho, y desde la cama la reprehedia de loca, que trabajaua demasiado, y estando así vna madrugada riñendo su muger con el, porque se leuantasse, passò vn hombre huyendo de tejado en tejado, y por vna ventana pequeña, que caya sobre la cama, arrojò vn talegon de ducados, que traya: al ruydo se leuantò, el que estaua en la cama, y visto el talego, llamò à su muger, mostrandofelo, como el ladron, yendo huyendo, porque no le hallasen el hurto, lo auia dexado, y ella espantada, el marido le dixo, calla que mas puede Dios ayudar, que velar, y trañochar, y madrugar, y todo lo q vos andays de aqui para alli. Algunos de mi tierra dizen que este viuia hàzia la puerta del Sol, y que lo llamauã el dormilon. Venirse el bien à muchos durmiendo, leydo lo auemos, y aun ay vn adagio, q se dize en Latin. *Dormientis rete trahit.* La red del que duerme pesca. De q las mas vezes se echan à dormir los pescadores en sus barcos, y cae mucho pescado en las redes. Timotheo Capitan de los Athenienses era tan venturoso, que todos le dezian, que mas vencia, porque tenia dicha, q no por ser el extremado Capitan, y por dezir mal del, y murmurar entre otras cosas, como en Pasquin, pintauanlo durmiendo, y que la fortuna entretanto le pescaba con grandes redes ciada des, y castillos. A lo qual respondia el Timotheo, burlandose dellos, si tales ciudades tomo durmiendo, que

pensays que haria, si estduiessse despierto? Puedese atribuyr al refran aquel exemplo, que se cuenta en la vida de san Nicolas, que casò las tres hijas del hombre pobre, arrojandole cada vez la suma de oro por la ventana, sin que el hombre lo ganasse por su diligencia.

Mas vale à quien Dios ayuda, que al que mucho madruga.

22.

ES de la misma sentencia, y quiere dezir en razones de presente, que el fauor de Dios es el que primero se ha de buscar, y por esto dize el Profeta: Señor ven con priessa à ayudarme, de manera, que la priessa ha de ser de parte de Dios, y no que nos adelantemos nosotros à hazer nuestras obras sin Dios, y despues de auerlas errado, acordarnos del, y si las acertamos, callar, aplicandolo à nuestra diligencia. Dize este refrã delos que van à ferias, y se dan priessa à llegar antes que otros.

Mas vale taque, taque que Dios os salue. 23.

DEclara el Comendador, q taque es sonido del aldaua, quãdo llaman à la puerta, y tambien es figura, que los Griegos llaman Onomatopeya, que es fingir el vocablo por el mismo sonido, como dezimos. Siluar, rechinar, zumbido, borbollõ, así taque taque, que quiere dezir, vale mas tener cerrada la puerta, q no que se entre el que viene hasta dõde estays en vuestro retraymiento, diziendo. Dios os salue. Declara la prouision particular de la Filosofia economica

nomica, segun diremos, adelante, que es tener cerrada la casa, porque las puertas se inuētaron, passada la edad de oro, quiero dezir, en començando la malicia, y aū es necesario, que zora las aya, por el inconueniente q̄ el mundo sabe, y aun de las palabras de nuestro Redentor en su sagrado Euāgelio conocemos, que es menester dar al aldana, para que nos abrā, llamad (dize) y abriros han, aunque su sentido sea de mas alto mysterio.

Miente mas que da por Dios,

24.

REfrā es comun, y muy vsado entre todos pluguiesse a Dios, que se vsasse al reues de esta manera: Da por Dios, mas que miente, porque la buena obra creceria, y disminuyriase la mala. Porque harto mal es, que cobre vn nombre de mētiroso, y de poca voluntad de dar por Dios, o de muy pocas obras, y de muchas palabras, y esas falsas.

Mula de alquiler, Dios te guarde tres, que de dos cierto es.

25.

Este refran tomò su principio en Salamanca de los roperos della, que suelē alquilar mulas a estudiantes, para yr a su tierra, y por lo menos vā dos en ella todo el camino, y aun tres, porque ellos no pretenden mas de yr los pies altos del suelo, sea como quiera, pues tenido esto por cierto, dizese a la mula de alquiler, q̄ la guarde Dios de caualleria de tres, que de yr dos caualleros no ayuda, y aun ay ropero, que sale media legua tras su mula, a ver los que vā en

ella. Vistohemos saliendo estudiātes con sus capotes, y sombreros, y sus botas picadas, yr por su passatiempo de Salamāca a Valladolid, a sombra del q̄ va acuallo, o para reuudar, o yr los dos, o a vezes los tres. Tābien se saca partido, que si no les diere ceuada, que no les den con el celemin, o si passaren por vn arroyo, que dexen bener a la mula, y todo lo merecen ropero, y mula segun son ambos y creo no me faltarian monazillos que me ayudassen con el Amen.

Mucho en el cielo, y poco en el suelo,

26.

Esto quiere dezir, q̄ deuenos poner nuestro tesoro en el cielo. Tesoro es el q̄ seguarda en el cielo, q̄ ni polilla, ni carcoma lo destruye. Podran preguntar, como embiaran sus mercaderias al cielo, pues los pilotos no lo saben? y cō que corredores se tratarā, pues en sus seguros no se habla dello, auiendo tanta distancia del cielo a la tierra? sepa, q̄ en la tierra ay personas puestas, q̄ reciben lo que se da para con cien doblada ganācia acudir aqui, y en el cielo dar el todo, dādo de comer al hambriento. Matādo la sed al sediento. Vistiendo al desnudo. Recibiendo en casa al peregrino. Visitando al enfermo, y al fin enterrando al muerto. Y para hazer todo esto jūto, redimir al cautiuo, en quien se veen hambre, sed, desnudez, peregrinacion, enfermedad, y muerte temporal, y a vezes espiritual. Estas siete obras de misericordia corporales con las siete espirituales son los bancos, que jamas pueden

pueden quebrar, porq̄ passan por la mano del que las haze derechamente al libro de Dios, y escritas alli, seran leydas el dia del juyzio tan particularmente a cada vno que sino lo huieremos hecho, se dira aquella horrible palabra: Yd malditos, y si la huieremos obrado, nos diran: Venid benditos. Lo qual asfi sera. Y de esta manera se nos dira, mucho en el cielo, y poco en el suelo.

Mucho en el suelo, y poco en el cielo.

27.

MAraullado quedo de las ansias de los hōbres, en el adquerir lo q̄ han de dexar, poner confiança en la haziēda que lo menos del tiempo han de estar con ella, y que sabē que han de ser como el rico en el Euāgelio, que despues de auer llegado mucho en el suelo, dandose el parabien consigo, y regozijandose su alma dello, se le dixo. Dispon de tu casa, que mañana moriras, y asfi se hallò con poco en el cielo. No se yo, que pisa el q̄ teniendo renta asentada perpetua, q̄ cada año le acude, y muy grāde, y segura, va ahorrando, y atesorādo dinero, muriendo de hābre, y sed el proximo passando dos mil tormētos en las carceles el proximo, o metido en mazmorras, viendo en el suelo elado, y muerto el proximo, y auēdo por las calles sus carnes defuera el proximo. El qual quien es? sino otro yo, hombre, y hermano en Iesu Christo? En fin con la priēssa que haze de untar sus tesoros en la tierra, y de la manera que no es menester dezilla, que de qualquier modo se

quedan por acá. Este quiere oyr, quando se abra el libro de la vida, que vaya a viuir muerte eterna con los condenados, como hombre que tiene mucho en el suelo, y poco en el cielo.

Ni sobre Dios señor, ni sobre negro ay color. 28.

Stendo Dios el que hizo cielo, y tierra, de quien no se halla principio, ni se puede creer fin, no puede auer sobre el, quien mādē, y asfi todas las apelaciones, yrā a solo Dios, y es consuelo del que ha recebido agrauio de señores de la tierra como dize, Dios lo remediara, que sobre Dios no ay señor, y añade vna cosa, que al vulgo parece tambien imposible como sobre negro auer color, que su escuridad no puede dar claridad a color alguna, porque quantos colores ay baxan hasta el negro en grados de escuro, y mas escuro, y del no sube a ellos ninguna cosa, ni sus realces auian lo mismo escuro, ni en el se puede assentar color, que se diferencie en todo, de negro hazer color diferente por si, asfi dizen, quādo ha acaecido alguna desdicha, o deshonra, que no se halla remedio. Es costumbre del viiigo en los refranes juntar dos cosas, aun q̄ no yguales, que se parezcan.

No te dē Dios mas mal, que muchos hijos, y poco pan.

29.

Esto no es maldiciō, sino antes vn Erogar a Dios, q̄ no dē a su proximo mas mal, pues q̄ tiene poco mantenimiento para muchos hijos, estas pala-

palabras nacieron de hombre rico, y q̄ no auia sentido la merced de Dios porque entonces da mayores remedios nuestro Señor, adonde ay mas falta, y por marauilla se halla, que no se corra Dios á la mayor necesidad, como auer muchos hijos, y poca hacienda, que se llama pan por excelencia: pero al fin para el que tiene poca fe, gran tribulacion es, verse cercado de hijos, y pobre, y en tiempo caro, y quando se cierra mas la caridad de los ricos, y poderosos.

No de Dios á nuestros amigos tanto bien que nos desconozcan.
30.

Declara el Comendador, que es lo de Aristoteles en la Ethica. El que desea prosperidad grande al amigo, desea que se deshaga la amistad con su amigo, no suba tanto, que lo pierda de vista, segun se cuenta de dos estudiantes en Boloña, que despues de sus estudios, el vno vino á ser Cardenal, y otro se quedó en su pobreza. El qual pareciendole, que se acordaria el Cardenal de la estrecha amistad, fue á visitarlo á Roma, y puesto delante el Cardenal, fue tratado como hombre no conocido. Entonces dixo el pobre: Gran lastima tengo de vuestra Señoria Reuerendissima, que por auer alcanzado riqueza, ha perdido los sentidos, de que se deuen preciar los hombres.

No hizo Dios á quien desamparase.
31.

Aqui hallara remedio el hombre la perdida de la hacienda, hijos, y todo lo que da gran tormento el

perdello, que no sera desamparado, pues es hechura de Dios. Este responde al refran de arriba. No te de Dios mas mal.

No hiere Dios con dos manos, que á la mar hizo puertos, y á los rios vado. 32.

Declarase aqui, como Dios es misericordioso, pues á los peligros dio remedios, y á los trabajos descansos, y á los tormentos aliuos, con que el hombre no desesperasse. Que cosa mas braua que la mar, y tiene puertos, adonde las naos pueden furgir, y descansar de su trabajo? de aqui dize el adagio Latino. *In portu nauigo.* En el puerto nauego. Que cosa mas espantosa para el caminante que vn rio, y hallasele vado adonde pueden passar, y de ahí dize en el adagio. *Res est in vado.* En seguro está el negocio, y así puerto, y vado significan descanso: acá dize el vulgo, no le dan vado, á vn hombre que le aprietan mucho, y así Dios lo remediara todo.

Ni sirue á Dios, ni al Rey. 33.

Dize se de vn hombre, q̄ anda disoluto, y exempto, q̄ no reconoce señor del cielo, ni de la tierra, como auia antiguamente vnos Filosofos, q̄ no reconociendo Dios alguno eran llamados sin Dios, como Diagoras y Luciano. Dize Ciceron en el lib. de las Leyes de los hōbres, no ay gente tan barbara, ni tan cruel que no sepa que ha de tener Dios. En el primero de las Tusculanas dize: Conocemos á Dios por sus obras. *Materia*

ria es largamente tratada de S. Agustín en el libro de la Ciudad de Dios: pues quien aura, que no sirua á Dios ni al Rey, que es puesto en su lugar en la tierra, que gobierna lo téporal? porque de hombre bien informado de la naturaleza dize Cicerō. 1. Offic. es no obedecer, sino al que le manda legitimamente: y en estos quien mas legitimo señor, que despues de Dios el Rey natural, que por la merced diuina alcançamos tan bueno, y de tanta justicia, que deuenos rogar á Dios, q̄ de muy larga vida, á quien guarda la nuestra?

Ni teme á Dios, ni al mundo. 34.

Ay hombres tã atronados, q̄ como ellos hagan lo q̄ quieren, ni ponen por delante lo que Dios manda, ni lo que está aparejado para el q̄ estuviere en maldades metido, ni menos el tiene cuēta con lo q̄ el mūdo dira del: sin perdido el temor (como dizen) de Dios: y de las gentes, haze, quanto se le viene al pensamiento, pues este es mas dañoso que el de arriba, porque significa ser dañoso, y incorregible, el que no teme, y el q̄ no sirue, es negligente, aunq̄ son ambos de huyr: porque ni con Dios, ni con el Rey ha de auer negligencia, ni descuydo con el mundo, en que seamos disolutos, y no hagamos cuēta de lo que pueden dezir, que tambien quiere Dios, como trae san Pablo, que nos preciamos de parecer bien ante los hombres con buena fama, como los embiados de nuestro Redentor, á dar razón á los hombres, de como se auian de saluar, y se puede ver en los Actos de los Apostoles:

y pues el temor de Dios, es el principio de saber, y el seguir á Dios, es el camino del cielo, auemos de procurar ambas cosas.

Ouejuela de Dios, el diablo te trasquile. 35.

AVemos dicho muchas vezes, q̄ Dios nos guarde del hypoerita y fingido: porque viene cubierto con vn manto, que no nos podemos dexar de enamorar. de su disfraz, trae consigo santos propositos, palabras santas, y santos comedimientos, pues quiē se ha de guardar deste, sino darse a el mucho? pero viene el refran, q̄ sabe mas q̄ nosotros, por los muchos años, que ha que dura, y dize, q̄ aunque el hypocrita parezca ouejita, y q̄ se llame de Dios, no nos creamos de sola la presencia, ni de solo el titulo: encomēdemosla al pastor, que la conoce bien detre del cuero de la oueja, y antes que se llamasse de Dios, y mas quando se llama de Dios, y el tenga cuydado de trasquilarla: porque, Quien te conoce, te compra. El diablo, que á tales ouejas viste de su lana, y las hierra de tan excelente nombre como de Dios, este las guarde, li no quisiere arrepentirse de engañar al pueblo. Dizē, que el lobo, vna vez (por engañarlas ouejas) venia cubierto de vna piel de oueja, y muy á espacio se metia su poco á poco entre las ouejas, y viendole algunas, que no era toda oueja, comiençan á huyr diziendo: Ouejuela de Dios, el diablo te trasquile. Fabula es para lo q̄ acontece por nosotros, y por nuestros pecados esto entre hōbres mas comunmente, que entre ouejas.

Oracion de ciego. 36.

Dizefe delos que no entiendé lo que han tomado de coro, y sin repartir el sentido delas palabras, las van recitádo, como haze vn ciego, q̄ ha aprendido la oracion para dezirla y no mouerse con ella en su coraçon y que salga de su entendimiento.

Palabras de santo y vñas de gato. 37.

EN los hypocritas ay grande abundancia de buenas palabras, y al hazerlas descubrense las manos con que arañan al proximo, y le roban su hacienda y hazen el exemplo del gato verdadero, que en vn tiempo se hizo manso, y muy recogido, y puesto en lugar obscuro, tratana de cosas muy buenas, aconsejandose cō el muchos, quando algunas vezes se allegaua solo algun raton, le echaua las vñas: y los que entendieron esto, dezian, que tenia palabras de santo, y vñas de gato; aunque el con razones les persuadiesse a que lo tratassen bien, viendole las vñas, no creyã en sus palabras: porque las vñas en el gato son naturales, para exercitarlas contra los ratones, y las palabras son fingidas, y quedan burlados los que de sus palabras se fiaron, viendo que tenia vñas: assi es muy buen cōsejo, poniendo delante el mal de lo que se encubria.

Placerá à Dios, y tiempo vená, quales son los amigos por el tiempo se parecerá. 38.

Todas las cosas descubren el tiempo, dize el Adagio: *Tempus omnia reuelat*. Y assi los amigos quedã descubiertos cō el mismo tiempo: del qual

trataremos adelãte, y de amigos, que tales han de ser, y por esto no diremos a qui mas, sino que es manera de rogar, placera à Dios, sera voluntad diuina, y vendra el tiempo, dōde los fingidos amigos se parecã, y los verdaderos se confirman con la verdad, que es hija del tiempo, y assi dezia el Sabio, que no tenemos mejor amigo que el tiempo, que nos descubre la verdad, y lo mas encubierto en amigos y enemigos.

Plega à Dios que nazca el perexil en el ascua. 39.

MA nera de catar es este desseo de cosa que parece marauilla, y fuelese hazer, q̄ dentro de ciertas horas nazca vna yerua, segū algunas vezes esta prouado y visto, que en vna vazia de latō, ò en vn barreñ in se põga tierra, y en tiercol, sembrãdo simiente de perexil, y por cima regarlo con agua ardiente, y en baxo ciertas brasas encendidas, y auentar, teniendo cubierto lo sembrado. Assi se dize, q̄ nace en tierra presto, con ayuda de los quatro elementos, que estã puestos en la operacion. lo qual aũ no lo he prouado: pero parece, que el refran lo haze verisimil, aunque podria ser, que hiziesen creer a alguna persona, que cō la manera que he dicho, podia nacer, y que por esto le dezian aquellas pa'abras: Plega à Dios, que nazca, como solian hazer al cortar el baço, y otras cosas reprobadas por supersticiones. Dizenme, se cantar viejo de Estremadura, que pedia vna moça marido à su madre, y ella dezia que quando nazca el perexil en el ascua, y respondia la moça: Plega à Dios

à Dios que nazca, ò que lo dixisse dudando, ò aofadas que no nazca el perexil en el ascua. O de otra manera: A postã, que no nazca. Y el cantar comienza: Prometio mi madre de no me dar marido, hasta que el perexil estuiesse florido. De modo, que aũque este sea cantar, parece auer sido bueno para refran, pues el Comẽdador lo legitimò en su abecedario: y assi, quãdo pidieremos à Dios alguna cosa liuiana, se nos puede dezir este refran, sabiendo, que tiene Dios mas cuenta con lo que auemos menester, que nosotros mesmos: y para que veamos, lo que auemos de pedir à Dios, aqui pondre vnos versos de Iuuenal en la 10. Satyra, donde trata delas oraciones que deuemos hazer. Y comienza: *Nil ergo obtabunt, &c.*

Pues no dessearã los hombres algo?

*Si quis quieret, dexa à Dios, quel mira
Lo que nos estã bien, y es prouechoso,
Para nuestros negocios lo mas cierto,
Darà Dios por lo dulce, que escogias,
Mas ama Dios à ti que tu à ti mismo,
Que nosotros guiados ciegamente
Con impetu, y codicia ciega, y grande,
Pedimos casamiento, y hijos luego,
Pues sabe Dios muy bien, de que manera
Ha de ser la muger y los hijuẽtos.
En fin, ya que demandas à Dios algo,
Ruega por la salud, y la cordura:
Va animo demanda fuerte en todo,
Que no tema la muerte, y que la tenga
Por obra natural, que sufra penas,
Que no se enoje en nada, ni codicie,
Que piense ser mejores los trabajos
De Hercules, q̄ el cenar, la cama blanda
Del Rey Sardanapalo, à quien enseñò
Por virtud vn camino al venir cierto.*

Estas demandas son dignas del hombre, y no las vanidades, que se entienden debaxo de nuestro refran: Plega à Dios que nazca.

Por esso te hago, porque me hagás, que no eres Dios, que me valgas.

40.

LOs Estoycos dezian, que los hombres nacieron, para aprouechar à otros hombres: y assi se alega aquel dicho de Platon, que no solamẽte nacimos para nosotros mismos. Y auiedo de hazer vnos por otros, dize nuestro refran, que por esso haze buenas obras à otro, para que responda con otras, que no es el Dios, a quien no puede el hombre hazer buenas obras, como à otro hombre, porque del las auemos de recibir todas las mercedes; pero los hombres vnos se han menester à otros, como diremos en su lugar: y desto trata largamente el Adagio: *Homo homini Deus*. Y Tulio de todos el mejor, en sus tres libros de Oficios, que es lo que vn hombre deue de hazer por otro.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo morirás.

41.

Quatro cosas nos pone el refran por quiẽ va empleada muy biẽ la vida, y se puede acetar la muerte, que son: Dios, y el Rey, patria, y hacienda, de lo qual ay tãtos exemplos que seria grã prolixidad contar quãtos desde el principio del mundo murieron por su ley, confesando con su muerte, dando testimonio, llamando se martyres. Lo segundo por su Rey muchos se ofrecieron à grãdissimos peli-

V 2

peligros, y à muerte voluntaria. Pues lo tercero por su grey, que es su patria. Hector en Homero dize, que no ay mejor aue de aguero, que morir por su patria. Virgilio pone en los cápos Elyfios, que era su gloria, à los que murieron en esta demanda.

*Esta gente murió bien peleando,
Reziendo heridas por su patria.*

Lo quarto por su hazienda: de derecho natural es nuestra conseruacion, y hazienda con que viuimos, y assi dize el Adagio. *Pro aris, & facis dimicare.* Pelear por la casa demas precio, y mas querida de nosotros, que son Yglesias, y casas en estas dos cosas se entienden las quatro que arriba auemos contado.

Poca ciencia, y mucha conciencia. 42.

Declara el Comendador esta singular sentencia, q̄ el buen Christiano ha de tener mucha conciencia, y baltale (como dize san Pablo) mediana ciencia. La ciencia (como dize el mismo) hincha, y entona al hombre demasadamente, el espíritu da vida, y la sustenta, por esto le conuene atauirse antes de buena conciencia, que es conocerse, y juzgarse de tal manera, que no se perdona cosa, porque si queremos bien hazer la cuenta, no ay mas fenero juez para nosotros, que el mismo animo, que sabe dentro de si lo que passa, de aqui ay el Adagio. *Conscientia mille testes.* La conciencia vale por mil testigos. Iuuenal dize mucho de la conciencia en la Satyra treze, entre lo qual está assi.

*La primera vengança es que ninguno
Siendo culpado, no se dà por libre
Haziendose juez el de si mismo.*

Y desta manera haze mas provecho la conciencia, que la ciencia, y cierto que será gran afrenta para los Platonos, los Aristoteles, q̄ rebentauan de tanta ciencia, ver se condenados para siempre y los ignorantes que no supieron dos letras, gozar de gloria para siempre, y prouino esto de fundarse vnos en mucho saber, y poca conciencia, y otros en mucha conciencia, y poca ciencia.

*Por vuestra alma rezan estos Pater nostros
& plegarias. 43.*

Dize el Comendador, que se dize Deito cõtra los rezõgonos, y murmuradores, es assi a la letra. Que mandando vno à su criado, como el seruir es cosa de violencia para el hombre, mal mandado, va murmurando, y como le oye su amo, dize: Que vas rezado ahi? O por vuestra alma wayã estas oraciones. Ponese el nombre de Pater noster, porque auiendo de yr encomendandose à Dios, va encomendando à su amo al diablo, y por esto le acuden con la respuesta, como diximos. Assi os dè Dios vida, que es oracion partida.

*Poridad de dos, poridad de Dios. Poridad
de tres de todos es. 44.*

Poridad se llamaua antiguamete, el secreto, como si dixeran puridad, que es limpieza de amistad, con vno no se dize secreto: entre dos si, porq̄ el vno lo descubre al otro, y assi ay quien lo dize, y quien lo recibe,
para

para guardar, pero subiendo a tres, ya el tercero no es secreto, porque es vao, y busca otro a quien lo descubra, assi va en infinito, segun son los secretos humanos, y la capacidad en los que no pueden guardar, lo que se les encomienda en secreto.

*Quando Dios quiere, con todos
vientos llueue. 45.*

LA voluntad de Dios no está atada a las horas, y mometos, q̄ nosotros señalamos, otra Astrologia sabe Dios que nosotros, y quando su voluntad fuere cúplida, ni mirará, si es Solano, ò Vedaual, ò Abrego, ò Norte, que entõces llouerà, no la deuemos confreñir, a que sirua a la veleta, del harpon, ni a las Efemeridas, y regulaciones de la Luna, porque no ay mas de querer, que su voluntad se cúpla, y a nosotros conuene, dezirlo, porque es nuestro verdadero cõsuelo, tener a Dios mas liberal que la estrechura de los tiempos, si haze buẽ Otoño, ò como llueue en tal mes, y en tal mes no, esso dexemoslo a su voluntad, aunque puso señales en la naturaleza, q̄ valen algo, y es de Hesiodo esta sentencia del refran, el qual escriuiendo en el 2. lib. quando han de arar, y diciendo del llouer, dize del que se tardò, que llevará poco en el carro: pero si quisierẽ arar, no desespere, porque en diuerso tiempo llueue la voluntad del poderoso Dios, vnas vezes aora, y otras despues, que es dificultoso de ser entèdido de los hombres. Porque quando Dios quiere de todos vientos llueue, y no desespere, aun antes que venga el mal viento, ò que soñaron, que auia de llouer.

a medio Mayo, y otras cosas ajenas de Christiano.

*Quando el diablo reza, engañar
quiere. 46.*

NO ay cosa mas cõtraria del malo, que ocupar su entendimiento en obras de Dios, y que el reze, y lo veamos embuelto con cuentas, y dando grandes señas de sus oraciones, quitar quiere de nosotros la opinion del diablo, y poner vna apariçia con que nos engañe: bien señalado, y pintado está el hypocrita en este nuestro retran, que lo llama diablo, y con cuentas en la mano, y meneando los labios con las palabras de Dios, guardate del, que engañar te quiere.

*Quando no tenia, dauate, aora que tengo, no
te daré: ruega à Dios, que no tenga,
porque te dè. 47.*

PALabras son de auariento, q̄ quando tenia poco, era franco, segun acõtece a los pobres, que dan aguja por sacar reja, y aquel dar es anqueño para sacar mas, y es cosa natural, no teniendo que perder, ser liberal, por que halla el hombre quien le dè doblado: pero en creciendo la hazicda, crece el desseo del dinero, segun dize Iuuenal, y comiençan, a hazerse auarientos: pues entonces es menester rogar a Dios, que lo torne al primer estado, porque salga de su auaricia, y buelua a partir con sus amigos aunque dizen que mas da el duro que el desnudo, entendiendese esto, si dà. De auaricia trataremos en su lugar, pareciome, no ser malo poner aqui dos Epigramas de Marcial, pues era de
V. 3. nuestra

nuestra España, y se puede dezir, que el primero que le ha hecho hablar Español soy yo, y entre muchas que pone contra auarientos, son dos, que hazen al caso: la primera de vno, que rogaua a Dios le diese hacienda, y prometio que haria bien a sus amigos, vino a ser muy rico, y tornose muy mezquino, dize Marcial a Scruola Epig. 71. libro primero.

*Si Dios me diese un cunto de hacienda,
Dezias, sin ser armado Cavallero.
O como viviré? Que plazerero?
Dios te lo concedo, quita contienda.
Agora no ay, amigo, quien te entienda,
Cupa, y soy yo por que de primero,
Remendado el sapato de otro cuero.
Beues halvoque, zupia, ved que enmienda.
De tu manjar en dos cenas hazes mesa,
Guardas para otro día la ensalada,
Hazes de vna zeytuna fundamento.
Engañoso, del don de Dios te pesa?
Vamos do la justicia sea mirada.
O viue, ò baelue a Dios q̄ le dio el cuero.*

El mismo Marcial se queixa de vno llamado Posthumo, que quando fue pobre, fue muy amigo suyo, y despues de rico lo desconocia, que es del proposito del refran que está declarado. Es la Epig. 120. lib. 1. *Atria Pisoni.* Así de Ceciliano en la Epig. 131. lib. 1. donde siendo pobre andaua en litera, y despues que enriquecio andaua a pie. Tambien de Candido en el 2. lib. Epig. 24. que a los trabajos acudia a Marcial, y quando rico lo olvidaua, pero la que mas a proposito viene, y que parece auer salido de allí nuestro refran, es la q̄ escriue contra Caleno, en endecasylabos

Epig. 67. lib. 1. Deuia ser Caleno vn conocido suyo en otro nombre, que quando tenia poco era muy amigo de amigos, y despues que enriquecio, trataualos mal. Dize así Marcial.

*Aun no tenias dos cuentos. ò Caleno,
Y eras tan liberal, tan dadiuoso,
Tan prodigo, tan franco, de manera
Que todos tus amigos desseauan
Que tuuieses diez cuentos: nuestros ruegos
Fueron de Dios oydos (segun pienso)
Dentro de siete meses se murieron
Quatro, que lo dexaron: desde entonces,
Como sino heredaras cosa alguna,
Mas antes te robaran los diez cuentos,
Haz baxado mesquino a tanta hambre
Que los grandes banquetes, mas costosos,
Que vna vez aparejas de entreaño.
Con cien maravedis son concertados,
Y siete amigos tuyos de los viejos
Costamos a esta cuenta tres reales,
Que pediremos digno de tus obras?
Pidamos que vn millon tengas, Caleno,
Y si lo tienes, tu mueres de hambre.*

Estas son las rogatinas de los engañados de vn auariento, que poco a poco fue dando hasta que tuuo, y despues cerrò el coraçon, para no caer en franqueza por no venir a la pobreza primera.

Quando Dios queria, allende la barba escupia, aora que no puedo, escupo-me aqui luego. 48.

La letra se toma el refran de los viejos, que con la poca fuerça, que tienen de despedir la humedad, y saliuu de la boca se escupen los pechos, y barbas, y dize, que quando era mancebo, escupia muy lexos con la fuerça

fuerça del estomago, que ya le falta, así en Homero se queixa de la vejez Nestor, y cuenta, quando mancebo lo que hazia, y como estaua flaco, así mismo en Virgilio el viejo Entelo en Stacio el Rey Lycomedes, y aora qualquiera, dirase del que ha sido rico, y poderoso, que ha venido a menos, quando no le dexan hazer lo que solia, quando con la falta de los dineros se refrena, y passa con lo que puede, y dira el refran, como si dixera. Quando yo tenia hacienda, mandaua, y vedaua, pero aora tengo paciencia.

Qual Dios te truxo por aca? 49.

Manera de hablar es antigua esta, y que se dize, quando vemos vna persona en alguna parte, donde no suele, y así como maruillados dello dizen. Qual Dios te truxo por aca? Arriba he dicho, que en algunos refranes, Dios quiere dezir ventura, buena, ò mala, caso, ò fortuna, segun declara vn Comentador de Aristophanes sobre los primeros versos de Plutos, y así lo quiere dezir Erasmo en el Adagio. *Genius malus.* Es pregunta espantandose en bien, ò en mal, y ser verdad esto, que Dios quiere dezir otra cosa, que como verdaderamente entendemos, se vee, porque añadio. Qual Dios, que caso bueno, ò malo, te cita bien dicho, ventura, ò caso, ò fortuna, no es deste lugar, por que es materia larga, y no declara mas del refran.

Qual Dios te hizo, tal te apiade. 50.

Demandamos a Dios, que así como hizo al hombre, así tenga

misericordia del, que es apiadar se, vocablo antiguo: pero proprio, dize se, quando el hombre es bobo, descuydado, y que no es para cosa, ni se vale de su industria, entra bien dezir entonces: Qual Dios te hizo, tal te apiade. Dios que vee, qual eres, y quan poco puedes, para valerte de tus fuerças, y animo, te remedie, y mire por ti. Y en este refrán, el qual se junta con Dios, como en el refran pasado, sino qual te hizo Dios.

Quando el mortero llama, ò Dios que buena mañana. 51.

Antes que vayan los labradores por la mañana a su labor, suele almorzar, porque es su uso, no boluer hasta la noche, y haziendose la conserua de ajos, y llamandolos el mortero, leuantanse, diziendo a grandes voces: O Dios que buena mañana. Quiere dezir, que es dulce el interes a cada vno, y aquel se llama buena dia, en que se gana mas en estos tiempos, y todo lo otro es malo.

Quando el villano está en el mulo, no conoce a Dios, ni al mundo. 52.

De las malas columbres del villano no diremos en otros lugares mas propios. Esta condicion de aora es declarar la soberuia del que se ve acuallo, que ni conoce a Dios, porque va renegando, ni al mundo, porque no haze honra a los que encuentra, dirase de los baxos que van enriqueciendo, y se les endurece el coraçon para con Dios, y con las gentes, declaremos la presuncion de los q̄ se veen en lo que se vieron sus abuelos.

Quando Dios no quiere, el santo no puede. 53.

Ponemos a todos los Santos por intercesores de nuestros trabajos como declara la Yglesia en las Litanias, quando dize, *Ora pro nobis. Ruega por nos. Donde si la voluntad de Dios es diferente de lo que pedimos no se hara nuestra voluntad, ni lo demandara el santo, sino que se regle la nuestra por la de Dios, que como se haze, y cumple en el cielo, assi para nosotros en la tierra.*

Quando no dan los campos no han los santos. 54.

El ofracer de los labradores, y hombres que tienen hacienda en el campo, es de lo que cogen, y quando ay fertilidad, ay para ofrecer, de todas quantas cosas cogen, procuran de sacar algo, y tienen para pagar sus primicias, y diezmos, pero sino dan los campos, cesan las ofrendas, porque na die da lo que no tiene, segun dize la regla de derecho Refran es con que se defienden los labradores, y que lo dezimos en tiempos esteriles, para escusar las pocas limosnas, y no se si justamente todos lo pueden dezir, porq̄ en tales tiempos, mas auemos menester hazer por los pobres.

Dios proueerà, mas buen haz de paja se querrà. 55.

Es de la misma sentècia, donde en muchos lugares ofrecè de todo, y auiendo vn aldeano de hazer cierta ofrenda, porque Dios diessè buen año, deziale el Cura: Dios proueerà. Respondia el aldeano: Proueerà, mas buen haz de paja se querrà, que era

la ofrenda. Notase aqui la malicia de algunos, que no mirando lo que deuen hazer, consideran solamente lo que dan, y aun lo que dan para Dios les escueze el dar de su hacienda.

Qual era Dios para mercader. 56.

Si algun estado de hombres auian de saber lo venidero, erà los mercaderes, para ganar bien, y proueerse con tiempo, y descubrir los daños que se le podrian seguir, y assegurar sus mercaderias muy mejor, con tener cierto, a que tiempo, y como se auia de hazer, pues todo està en Dios muy cumplidamente, para todo aparejado remedio, desta manera dize el que ha errado, ò vè errar a otro: *Qual era Dios para mercader? Que ninguna elemèto lo enganara, y pudiera muy bien sin riesgo asegurar quantos nauios quisiere, y no se encargara de mercaderia, que auia de valer poco, ò se auia de dañar presto, y pues que esto se conoce, bueno fuera, que el mercader dexasse las partes que solamente conuienen a Dios, y se tratasse como vn hombre puede tratar, imaginando todos aquellos peligros que puedè venir a cosas tratadas por manos de hombres, no dando por seguro, lo que no se puede hazer sin peligro, y en fin diran en su perdida: Qual era Dios para, &c.*

Quando Dios quiere, en sereno llueue. 57.

Es esto semejante al refran, quando Dios quiere, con todos vietos llueue, sino q̄ alli requiere viento, y aqui dize, que aunq̄ no aya señal de nubes llouera, porque esta de por medio la volun-

voluntad de Dios, que no està atada a la serenidad, como se viò, quando diò la señal de llouer sobre el vellò del Capitan Gedeon, segun dize en los Iuezes. c. 6.

Quien bien està, y mal busca, si mal le viene Dios le ayuda. 58.

Da la razon el Comedador. por que le deparò, lo que el andaua a buscar, y deseaua. Muchas vezes vienen al hombre las cosas q̄ desea, para su castigo, por la demasiada diligencia, y poco sufrimiento, que està do bien por buscar otra cosa mejor, que es mal para el, acudele, y parecele que Dios condeciende a su intencion, para que se enmiende.

Dios os salue a las sopas, que no a la carne. 59.

Este refran es dificultoso de entèder porq̄ ò es q̄ lo diga todo vna persona, ò que sea la mitad que dize vno, y la otra respò le. Si lo dize vno no es posible entenderse, pronunciandolo de vna vez, sino que dicho el Dios os salue, diga despues, para no dorse, a las sopas, que no a la carne, y es de hombre, que entra subitamente sin llamar a la puerta, adonde està sentados a la mesa, comiendo. Y como les dixò, Dios os salue, y viò esconder la vianda, dixò, a las sopas, quiero dezir, no quiero comer de la carne que escondeys sino de las sopas. Serà mejor entendimiento assi, que auiedo entrado, despues que diga, Dios os salue, que el que esta sentado a la mesa, diga, a las sopas, que no a la carne, que es, podreys sentados a comer, pues q̄ entrays de paz,

pero no fereys còbidado a la carne, sino a las sopas, que vna escudilla de potaie (que llamà los que tienen poco caldo, y los estudiàtes brodio) no falta. Esto es proprio para los pupilages de Salamàca, que la carne va por tassa, y ordinario, y el caldo y pan ay en abundancia. Pues dirase al que entrò, que se puede sentar a comer de las sopas, que la carne tiene dueño. Puedese esto aplicar, quando se comida alguno a querer lleuar parte de nuestros prouechos, y le damos lo q̄ sobra, tomado para nosotros lo mejor, pues que vino a la hora de coger el prouecho, y assi se dize para esto, que vienen a las tarascadas, y no a las martilladas, y comereys de lo q̄ hallaredes, y todo esto yo lo dexo a mejor juyzio, porque tengo creydo, q̄ muchos refranes, de los que vienen entre los del Comendador, son fingidos, ò vendidos por refranes, o solamente son de estudiantes, como dixè en los preambulos.

Quien a Medicos no cata, ò escapa, ò Dios le mata. Quien a ellos se ha entregado vn verdugo, y bien pagado. 60.

Es el refran tan cúplido, que trae consigo la declaracion, tratar de Medicos, si es bueno curarse ò no, es materia odiosa, y que pone escandalo en los enfermos, quiè lo quisiere ver, lea el primer coloquio de Pedro Mexia. Razon es clara, que vna de dos cosas ha de tener el que no se en comienda a Medicos, ò los mira, que es el vocablo cata, q̄ ò sana, ò Dios

lo mata, porque la muerte, dicen los Medicos, que la dá Dios, y la salud, Dios, y ellos. Y si se encomienda á Medicos, ó que se entrega, para que hagan del lo que fueren seruidos, llama malo verdugo, y este muy bien pagado. Tratando esta materia el mismo Comendador comentaua también este refran, que no era menester mas sobre el, segun fue enemigo dellos, y dezia, que via mas viuos de los que no se curauan, que de las que eran amigos de curarse.

Quien deue ciento, y tiene ciento y vno, no ha miedo ninguno. Quien tiene ciento y vno, y deue ciento y dos, encomiendolo á Dios. 61.

EN el refrán, mucho gastar, y poco tener, se declara mas este materia, porq̄ es regla del gouerno de casa, el que deue mas de lo q̄ viene en pequeña cantidad, no tiene miedo: pero si sube multiplicando, ya entóces dize, que le deuemos encomendar á Dios, que lo remedie, pues no sabe contar, que es el mayor gouerno del hombre.

Quiere mi padre Muñoz, lo que no quiere Dios. 62.

A Muchas cosas se podría acertar, que dize este refran, y a ninguna me parece, que quadra tanto, como a palabras de hija, que la quiere su padre casar con quien ella no queria, y dize, que su padre quiere, lo q̄ Dios no quiere, porque quando el padre manda a su hija, que se case con quié dize, está muy bien q̄ ella cierre los ojos, y obedezca: pero deue mirar el

padre primero, si Dios quiere que se haga, porque de otra manera, queda su hija loada de obediente, pero no de bien casada, puede aplicarse a todos los negocios, que se hazen a porfia, y no mirando, si es voluntad diuina.

Quien siembra, en Dios espera. 63.

EL labrador mete el trigo, q̄ es su hacienda, debaxo la tierra, para q̄ allí se pudra, y despues nazca, si Dios fuere seruido, y quié lo lleua a sembrar es la esperanza en Dios, y la esperanza mantiene a los labradores. *Spes alit agricolae.* Como dize Ouidio, no toda, sino la que se pone en Dios. Esto se tratara mas largamente en los refranes de agricultura, que son de mucha doctrina.

Quien tiene pie de altar, come pan sin amassar. 64.

EL dicho de los Clerigos, que tienen ofrendas de pan en los lugares q̄ firuen, y no han menester ellos ponerse en el trabajo, q̄ los otros tienen en comprallo, y passar todos los trabajos q̄ ay hasta cozerlo, los quales en cada casa son muy notorios: desto se quita el Cura del aldea, y es justo, porq̄ el Abad (como dize el refran) de do canta, de ahí yanta, porq̄ ruega a Dios, en tanto que todos trabajan en sus officios.

Quien no habla, Dios no le oye. 65.

DEue el hombre poner de su parte, diligencia, y demádar a Dios, lo q̄ es justo, ó al menos reconocer, que ha de pedir a Dios su remedio, y

no buscar lo primero por otras vias, dize, de los que callados no les dauá nada, y hablaron, y echoseles algo, porque quien no habla Dios no le oye, no porque Dios aya menester, que declaramos a voces nuestro deseo, sino para que merezcamos algo en pedir, y aun en la tierra con los grâdes señores se vee lo mismo, que quieren ser rogados en palabras exteriores, y no sin causa en la sagrada Escritura ay tâtas maneras de oraciones de santos, Padres, Reyes, y Profetas, niños y mugeres, para que Dios los oyese, dando por buena su demanda con la obra.

Quien yerra, y se enmienda, á Dios se encomienda. 66.

EStá la vida de los hóbres puesta entre tâtos peligros, tan cercada de vicios, tan acollada de apetitos, tâ aparejada para yerros, que es don de Dios emendarse. Y esto viene de no dexar de encomendarse a Dios, que no se endurece el corazon humano por auer pecado, sino pedir luego remedio, auiendo se en los yerros del alma, como en las enfermedades del cuerpo, que no se olvidan de la medicina, así es el curar, encomendarse á Dios, el vfo deste refran se pone en Valerio de las historias Escolasticas, en el lib. 6. titu. 9. tratando de la mutacion de la fortuna, y de las costumbres de los hombres, en el caso del Rey don Alonso, octauo de Castilla, que siendo moço se dió a muchos vicios, aunque era casado con la Reyna doña Leonor hija del Rey de Inglaterra, y se enamoró d' vna Iudia, y se encerró con ella siete meses, hasta

que se la mataron, y el vino a reconocer su yerro, y hizo despues muy grâdes cosas en seruicio de Dios, y acabò en su seruicio, y alcançò nombre de buen Rey, y así dize el prouerbio Quien yerra, y se enmienda, á Dios se encomienda.

Quien se muda, Dios le ayuda. 67.

DIze el Comédador, que muchas vezes acontece, por mudarse su ceder la fortuna mejor que antes, aunque no sea regla general. Esto declara el refran, que arriba diximos. A do bueno don Fuda. Y segun dicen los Medicos, para el enfermo, gran prouecho haze mudar el ayre, tambien es esto, para la supersticion de los antiguos, que tenian, ser las casas de buen, o mal peage, que se entraua con bueno, o mal pie, lo qual fue reliquia de la Gentilidad. Dirase el refran a quié le sucedio bien. Exemplo tenemos en Abrahâ, que se mudó de su tierra. En el Patriarcha Iacob, quando dexò su tierra por venirse á Egypto. En los mismos hijos de Israel salir de Egypto, y dirase para los que son perezosos, que tomen buen animo.

Quien al cielo escupe, en la cara le cae. 68.

DEclara el que lo glossa antiguamente, quien dize de otro mas q̄ en si tiene, contra si habla, aunque esto quiera dezir el refran, el sentido mas proprio es, que el que se tomacò hombre que le puede hazer mal,

el mismo se haze daño, porque en Griego, y en Latin se vsa vn adagio, que dize *Expus in calum*. Escupes al cielo, quiere dezir: Hazes mal, que ha de caer sobre tu cabeça, o contradizes, a los q̄ facilmente pueden dañarte, porque el que escupe al cielo, quanto a lo primero passa por injuria, que haze á los que alla viuē, y lo segundo cae la salina en la cara, y esto es dar cozes contra el aguijon.

Quien se guarda, Dios le guarda.

69.

NO deue el hóbre ponerse a peli gros, que se acabe en ellos con la confiança general, q̄ Dios lo guardará, pues que dize Dios en el Eclesiastico, quien ama el peligro, en el perecerá, no ha de hazer el hombre cuēta, que vna muerte deue a Dios, y que essa no le puede el quitar, que no sea, que vaya por la mar, que por la tierra, se morirá, pues es verdadero nuestro refran, la vida, no es mas que vna vela de sebo ardiendo, puesta en vn candelero, y lugar sin viento, bien dura todo lo que mas puede durar, pero si la trae en la mano, por donde corre mucho viento, gasta se ha presto, y vendrá a durar menos, que si estuiera guardada, mas de la mitad. Así lo trae Caton en el diologo que hizo Tulio de la vejez, en la quarta causa de la muerte. Quiere Dios que el hombre ponga su vida en buena guarda, porque viendo su diligencia, hará lo que el hóbre procura, que de otra manera pedir, que me guarde Dios sin causa, y sin proposito defatinadamente, metiendome por arcabuzes, y ballestas arma-

das alocadamente, confiandome en alguna oracion, que voy diziendo, no me parece q̄ pido justicia, y que no deuo tentar a Dios.

Quien viue bien, a nadie ha menester. 70.

Quien esto lee, recibe gran cōsuelo, y vemos la obra cada dia que los que hazē buena vida, no han menester a persona, que todo se le viene a su casa, y como Dios tiene cuenta con todos quantos ha criado, mucha mayor tiene de los que le siruē, que son los que viuē bien, segun sus mandamientos, lo qual auemos todos de seguir, porque despues de seruir a Dios, es grā bien, no auer menester.

Quando à N. Señora oyeres nombrar, no pidas si has de ayunar. 71.

Enauenturada siēpre Virgen santa Maria, que auiendo de emplearnos siempre en sus oraciones, para que interceda por nosotros, no deuemos ponernos, en si auemos de ayunar, o no sus dias, que son los que se hā de escribir con letras de oro, pues tãto bien nos vino por ellos, y si los antiguos señalauan el buen dia con piedra blanca aora cada vno ha de señalarlo para responder con señales de ayuno, y son.

La Candelera à 2. de Febrero.

Anunciacion à 25. de Março.

Assumpcion à 15. de Agosto.

Natiuidad à 8. de Setiembre.

Concepcion à 8. de Deziembre.

Y la Señora de la O, à 19. de Deziembre.

Las Nieves à 5. de Agosto.

Visitacion à 2. de Julio.

Presentacion à 21. de Nouiembre.

Para

Para aueriguar esto nuestra España hizo el refran que se sigue.

A Santa Maria, no le cates vigilia.

72.

Catar dizen en Castilla la vieja por mirar, o preguntar buscando, q̄ viene del Latin, *Captare*, q̄ es tener grā cuydado para tomar algo, q̄ es catar antiguamente. En las fiestas principales el pueblo se quedaua a velar en la Iglesia, segun lo trae el Racional de los diuinos officios en el lib. 6. cap. de ayunos, y toda la noche velando en oraciones, y loores diuinos, se passaua, lo qual hasta nuestros tiempos se guardaua, principalmente en fiestas de nuestra Señora, y de la Natiuidad. Pero como acudian cantores y jugadores, entendiã en cantares no limpios, en bayles, comidas, y otros defacatos, que suele auer dō de ay hombres y mugeres, y por estos inconuenientes se quitaron las vigiliã, y fue instituydo, que en su lugar ayunassen el dia, y no velassen, y con todo esto permanecio el nombre de vigilia en el Calendario. Del ayuno, y de sus circunstancias, no es aqui su lugar proprio, sino entre los Doctores Teologos, de manera, que el refrã dize, que no miremos, si auemos de ayunar con duda, quando viniere el dia de N. Señora, sino ayunar lo.

Quien ascupe à su Christiano, beue con la taça del diablo, con la taça de alaton, el que le quiebra el coraçon. 73.

Este es catar de niños en vn juego suyo muy conocido, y como dizen: El niño dize la verdad. El can-

tar se funda sobre el daño, y afreça, q̄ vno haze a su proximo, y sacase del Evangelio. Quiē dixere a su hermano afrenta, o mofare del, merece el infierno. Quien escupe a su Christiano, es el que lo afrenta, porque ya sabemos, que el escupir a otro, era grā de afrenta, y fue vna de las que hizieron a N. Señor, y Dios Iesu Christo: dize à su Christiano, que mejor nombre se puede poner a nuestro proximo, que su Christiano, que trae nombre de Christo nuestro hermano? beue cō taça del diablo, que es el infierno porque con ella dà a beuer a todos quantos le siruen. Con la taça de alaton, es la tornada, y buelta del catar, y aunque no dize mas pena, dize vna muy grande, porque el laton es metal, que dà muy mal sabor a las cosas que en el cuezen, y las para azules. El que le quiebra el coraçon, es quando con la obra le dà vna pena, o dolor, q̄ le haze quebrar el coraçon. De manera, que ternemos, que aun de los niños de nuestra lengua podemos aprender dotrina grande sin ser Filosofos.

Quien de los suyos se alexa, Dios

le dexa. 74.

Aviēdo d̄ hazer vnos por otros, acō mas razon hare yo bien a mi pariente, que no al estraño, porque aunque los hóbres entre los hóbres sean vnos, y por esso se llaman proximos, porque no ay quien pueda ser en el mundo mas cercano al hóbre, que otro hóbre, ay en esto (segun lo trae Ciceron en los Officios sus grados.) Mas tengo de hazer por el hóbre, q̄ lr bestia. Mas por el de Euro-

pa,

pa, que el de Afsia. Mas por el Chriftiano, q̄ el Moro. Mas por el de España, que el de Italia. Mas por el Castellano, que el Catalan. Mas por el de Sevilla, que el de Cordoua. Mas por el pariete, que el estraño. Y mas por el padre, o hijo, que por el tío, o sobrino, aunque algunas vezes ay buenas c bras, que se pueden hazer antes por el vezino, que por el pariente, por q̄ el tiempo, y el lugar fauorece, pues si Dios crió al hombre para la compañía del hombre, y mas para la del pariente, y conocido, y le dió en la tierra lugar, dóde viuiesse, porque se alexa por la mar, a trueque de quatro marauedis, creyendo q̄ en su tierra no lo mantendrá, el que en ella le dió principio de vida? guardese de la segunda parte del refran. Que Dios le dexa. Vean si quadra esto a los que nauegan con tãta furia à Indias, que dexan padres, mugeres, y hijos, por huyr de la pobreza, y quiera Dios, q̄ no los dexen, pues que ellos se alexan de los que han de remediar, ò alomenos passar la vida con ellos, y si dize, q̄ està pobre. oyrà el refran. Que lo q̄ Dios da, de llevar se ha. Dize Escopo en sus fabulas, auer los animales trauado batalla entre si, y en estas rebueltas el murciégalo se passò de las aues a las bestias, temièdo q̄ seria vécidas las aues, pero peleãdo el Aguilamuy biẽ huyeron los animales de quatro pies, y (auiedo cõcordia) fue dada sentençia cõtra el murciégalo, por q̄ dexò a los suyos, q̄ le fuessen quitadas las plumas, y q̄ siẽpre huyese de la luz, y assi bolasse d̄ noche desnudo sin pluma. Quiere dezir: Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa.

Quien dà la llaga, dà la medicina, y quien dà la herida, dà la cura. 75.

DIos q̄ permite, que seamos tentados (dize el Apostol) es tan fiel, q̄ no consiente, q̄ sea mas la tentaciõ que lleuã nuestras fuerças. Hazenos llaga, y trae la medicina. Exemplo muy grande tenemos en el pacientissimo Iob, pues tomò por su refrã, el que huye de la pobreza, y diga, que quien se la dió, lo mantendra, si da riquezas, da las para que seas despenfero dellas, para que las repartas prouechosamente por tus hermanos: y si te quita desse trabajo de no hazerte hombre de cuentas, y libro de casa, de no ponerte en rebuelta cõ los dineros, agradecer lo deuen a su inmensa bondad. Si pensassen los hombres la cuenta que han de dar de su hacienda delante Dios, y como ha de responder. El deue lo que le dió el Señor, cõ el ha de auer de sus buenas obras, quiero dezir: Que si Dios le dió mil ducados, q̄ se los torne en gastos necessarios, y piadosos, de que se haga Dios pagado, tẽdria por menos mal no auer tenido cuydado d̄ riquezas. Tambien se puede reduzir este refrã a la herida que dió Achiles à Telepho, que el mismo lo vino a curar, y la medicina del alacran, y de la biuora, en otro lugar se dira. Tambien dize el Mimopuliano. *Amoris vulnus idem qui facit sanat.*

*La herida de amor el que la haze
Le sana y es el mismo su remedio.*
Pero mejor es que lo apliquemos a Dios, que dà el mal, y el lo remedia.

Roga

Rogamos a Dios por Santos, mas no por santos. 76.

ES declaraciõ antigua, que el recogimiento de muchos es dañoso à la comunidad, lo qual es menester entender mejor que suena, ni se deue tomar por los q̄ santamente se recojen en las religiones, sino de aq̄l recogimiento inutil, que algunos toman, hechos auentureros, sin acogerse à vadera. Esto es vn sentido, si queremos tomarlo por los santos viuos, en los quales se ha de esperar vida passada, y muerte, y aprouacion de quiẽ puede darla. Puede se entender Santos por los disantos fiestas de guardar, quando el labrador, que tiene concertado todas sus obras le echan las fiestas, y vienen dos, o tres, en la semana, como por Julio, o Agosto, enojado dize: Rogamos à Dios por Santos, mas no por tantos, y estas fiestas se llaman disantos, que son dias santos fuera del domingo, que es dia del Señor como la palabra Latina, *Dies Dominica*, lo dize. Esto sera para las aldeas, y gente pobre, aunque tambien ay cosas, que pueden hazer licitamente en estos dias, pero ni en burlas, ni en veras, se ha de tratar cosa, que parezca mal, ni gracia, que toque en el seruicio de nuestros intercessores, que son los bienauenturados Santos Martyres, y Confesores, y todos los que tenemos en los cielos para nuestro patrocinio. Lo qual considerandõ yo, porque trato en comunidad de niños, y manebos, y tengo exercicio de letras, quise darles cada año dos patrones, que diessen nombre, y tuuiesen en

patrocinio nuestro estudio, y nosotros fuessemos debaxo de la vadera de nuestra Señora la Virgen Maria, y aquellos dos patrones admitidos al seruicio de Dios, y assi en este año, que es de mil y quinientos y setenta y tres, tenemos à los bienauenturados santos Víctor, y Corona, que me cayeron el dia, que sali del mayor peligro, que se puede cõsiderar, à la mayor honra que los hombres piensan en su vida tener, y por que esto es notorio, no trato mas en ello, sino que rogamos a Dios por santos, y ellos seran nuestros intercessores.

Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera. 77.

LA causa da el Comendador, por que estan cerca de las casas, y lleuan meriendas, especial en las aldeas quando va la cofadria a las ermitas, y los que buelue desta romeria, veen que han gastado mas en vino, que en cera: pero en esto que es en fauor de nuestra santa religiõ, deuemos echar a la mejor parte las romerias, y si ay algun mal, euitarlo.

Rogar al Santo, hasta passar del tronco. 78.

LOs que no son guiados mas que por el peligro presente, demandan escapar de aquel peligro, y las oraciones no les duran mas de hasta passar del trabajo. Cuenta de vn marinero, que en vna tempestad, prometio a san Christoual hazerlo de cera, y auisado por el que estava cerca, que prometia mucho, respondió: Calla, saqueme deste tronco, y despues

pues con vnâ candelilla de â blâca le harè pago. Maneras son de engaños en los hombres, que se acuerdan de Dios en lo presente, y despues se acuerdan de su dañada voluntad.

Secreto de dos sabelo Dios, secreto de tres, tota res. 79.

Entre dos cõseruase bien el secreto, porq̃ como diximos arriba, el vno lo dize, y el otro lo recibe cõ cargo de guardarlo: pero en passando a tres, el tercero lo dize â otro con aquella misma carga, y asî va por la ciudad el secreto de vno en vno, hasta q̃ lo saben todos, y asî se dize, *tota res*, que es Catalan, ò Valenciano toda cosa, que està todo en la calle. Ay arriba otro refrã, que es. Poridad de dos, poridad de Dios.

Si Dios quisiere. 80.

Palabra comũ, que todos los bien comedidos, en el respecto que â Dios deuẽ, usan, y cõ buena consideracion, porq̃ es menester que pongamos el termino, de todo lo q̃ hizieremos, en la voluntad de Dios. Asî se dize. Dios queriendo. Es adagio Latino. *Si Deus voluerit*. Sãtiago nos enseña â hablar desta manera, y asî està recebido, q̃ todos lo dizen quãdo tienen que hazer, y los Gentiles lo hazian asî, aunque era de muchos dioses. Dirase â los que hazen la cuẽta sin Dios, como se dirã en otra parte.

Si el juramento es por nos, la burra es nueſtra. 81.

Esto se dize de otra manera. Si la jura por nos es, la burra nueſtra

es. O seria bueno añadirle el refrã, porq̃ casi todos se hazen de consonãtes, y serã el juramento natural del que lo haze, si el juramento es por nos, la burra es nueſtra par Dios, dizeſe de vn aldeano. q̃ hurto vna burra, y conociendola su dueño, llenolo delante del Alcalde, dixo el dueño: jura, y â vuestro juramento me remito. Entonces alegre el que la auia hallado, q̃ era hombre, que no tenia en mucho los juramẽtos, dixo: Si la jura por nos es, la burra nueſtra es. O si el juramento es por nos, la burra es nueſtra par Dios. Es tãto el vſo de algunos en el jurar, que holgarian, de que todo se dexasse en su juramẽto, porque no creen que està aparejandoseles el castigo, que merece, el que quebrantò el mandamieto, que veda el jurar, principalmente en cosa falsa, y por esso ha de ser el juez muy cauto (como se manda en el cap. *Clericos de cohabitatione Clericorum*) si se le trasluze, que el que jura no se le da nada por perjurarſe, que no le compela â pecar, segun en los niõos, y personas, que no entienden, que sea juramento, segun està en el capit. *Parendo*, y en el capit. *Pueri* 22. quãst. 5. Esta materia tratan muchos Doctores, y en Romance està bien tratada por vn tratadico de juramẽtos, de Fray Domingo de Soto, en que pone gran diligẽcia en prohibir tan gran ofensa contra Dios, como declara la glosa antigua, quando el interesse se atrauiesſa, no se deve cõfiar el negocio en juramẽto, de quien pretende la cosa, sino es persona virtuosa, porque quando viene al juramento, es que ay confiança.

Si fuera aduino, no muriera mezquino. 82.

Las faltas en que caen los hõbres vienen de faltarles la prudencia, que solo en Dios està, asî vienen a perderse muchos, y ser mezquinos por la pobreza, en que se vieron, no pudiendo adiuinar lo q̃ auia de acaecer, dizelo esto, el que ha perdido, al q̃ le importuna, y molesta como fue aquel desastre. Si yo fuera aduino. Y los otros podran bien dezir. Qual era Dios para mercader?

Si Dios quisiere, y Iuan viniere, echaremos â Pedro de casa. 83.

Via vno, que siendo seruido de vn moço Pedro, y cõ grãde trabajo, buscava vn moço no tan malicioso, ni que le hiziesse tantos sinfobres, buscava vn Iuan para ser bien seruido, y asî dezia mientras q̃ buscava moço q̃ le contentasse. Si Dios quisiere, porque esto se ha de poner delante, y Iuan viniere, porque no viniendo, no podra dexar de seruirſe del que tiene, y asî echaremos â Pedro de casa. Que es menester para echar vn mal moço, que Dios no os quiera castigar con el, y daros vn moço que os sirua bien. Quien sean los Iuanes, y los Pedros en sus refranes se dira.

Si Dios de aqui me levanta, mañana cõprare vna manta: Sol, y dia bueno, que manta? O que duelo. 84.

La vieja, q̃ no tenia mas de la ſaua na, y su ſaya, con que se cubria, hazia este razonamiento consigo, en que pone la intencion suya, y despues

con lo que acaece cada dia se oluida, de lo que ha menester la noche. Las vezes, que se acostaua, con la necesidad de la ropa, y aquexandole el frio muy grande, dezia: Si Dios de aqui me levanta, porque se deve Dios poner por delãte en nueſtras obras, mañana comprarè vna mãta. Y otros dizen mas graciosamẽte: Yo hilarè vna manta, porque es mucho lo que prometevna muger a su hilado, y en amaneciendo, viendose fuera de peligro del frio, y del Sol presente con su calor del dia muy fauorable, viendose sin necesidad dezia: Sol, y dia bueno que manta? que duelo? haziendo burla de su necesidad. Y asî dize el Comendador, que son palabras de vieja arrepetida, y q̃ no queria hilar. Aplique a los que con su necesidad prometen hazer lo que no puedẽ, y despues se arrepienten. Tambien se dira bien al que cayẽdo enfermo, y se arrepiente, y propone de jamas de alli adelante hazer desconciertos, y en saliendo de la enfermedad buelue a lo que fue primero. Como la vieja que por las primeras palabras, quando se yua acostar, estaua muy acuejosa, y quando amanecia, se quitaua dello.

Su alma en su palma. 85.

Dos sentidos puede tener: el primero que està en mano del hõbre, el yrſe al infierno, ò al parayſo. Porque es libre, y libremente puede hazer de si mismo lo que quisiere, y asî quiere Dios, que aunque hizo al hombre sin voluntad del mismo, que se ſalue por su misma voluntad, y que ponga eleccion en los medios para alcançar la gloria, y asî es materia

esta de libre aluedrio, y que diremos a cada hombre, su alma en su palma. Tambien es el segundo sentido, que trae la vida a grande riesgo. que esto quiere dezir muchas vezes alma, y en su palma, es peligros muy cercanos, y que es el principal causa dellos, y assi lo declara Iob cap. 13. *Animam meam porto in manibus meis.* Mi vida traygo a peligro. Porque lo que se trae en las manos, no anda muy seguro. Y porque esta declaracion ha salido a luz en mayores escritos que los mios, no hize mas de tocarlo de manera, que el que viue, tiene su alma en su palma, para escoger el mejor camino, y tambien quiere dezir, que anda en peligro, y riesgo.

Si el cielo se cae, parale las manos. 86.

LA mitad deste refran es de vna pregunta Latina, que dize Terencio en el Heautótimorumenos, *Quid si calum ruat?* Que será si el cielo cayere dizenlo a quien anda sacado achaques en cada cosa, y al fin no hallando mas, se pregunta esto, es Yronia prouerbial contra los que en cosas muy seguras inuentan miedos nuevos, de adonde esto aya venido, lo declara bien Aristoteles, escriuiendo, que tenian los antiguos, y hombres rudos creydo, que el cielo, que está sobre nosotros, que Atlas lo sostenia encima de sus ombros el exe, de que passaua de polo a polo. Y que si el se descuydaua o apartaua, caería luego el cielo en tierra, y esto no solamente lo enseñaron las ficciones de los Poetas, pero lo afirmaron algunos Filosofos naturales como lo trae Plu-

tarcho en el libro de la cara que apareció en la luna. Dize de vno que se llamaua Phenax, que temia, no le cayesse la luna en el suelo, y que tenia gran lastima de aquellos que viuan debaxo la Luna, como son los Ethio pes, y los de la Taprobana, si por ventura vn peso tan grande, como el de la luna cayesse sobre ellos, y lo mismo temia del cielo, y de la tierra, sino se sustentaran con las columnas de Atlante, y assi dize Theognis Poeta Griego.

*Caye sobre mi el cielo y mundo grande,
Lo que temieron mucho los antiguos,
Y esto mismo Horat. en las Odas.
Aunque el mundo cayere destruydo,
La cayda dara sobre el sin miedo.*

Strabon cuenta en el lib. 7. de los Galos Franceses, vezinos del golfo de Adria, que es el de Venecia, que allegando Alexandro Magno hasta ellos, y los recibiese por amigos, estando en vn combite les preguntó, que era lo que mas temian en esta vida, pensando el que responderian de su gran poder, dixeron que no tenian miedo de otra cosa, sino que no cayesse el cielo sobre ellos, y que con todo tenian en mucho su amistad. Esto es señal de la simpleza de los barbaros, pues quando vno pone miedos en cosa muy sin peligro, se le responde. Si el cielo cae, pararle las manos, y espera reprehension de los muy achacosos, que no faltará remedio.

Si el cielo se cae, quebrarsehan las ollas. 87.

Respuesta es muy conueniente al temor necio del hombre, que piensa que se ha de caer el cielo, y si se cae,

cae, pregunta, y responde el daño que vendrá, quebrarse las ollas, que es palabra que concierta no mas del daño, que hará en cosas, que al que pregunta le va mucho, que son ollas para guisar la comida.

Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios. 88.

Dize este refran de los que son muy comedidos, y que hazen todo lo que les mandan, que se dexan llevar a todas las partes, que sus amigos les ruegan, y que pierden de su nazienda en todo. Auia vn Pedro que auiendo sido no muy santo, se dio a enmendar la vida, y como passaua de vn extremo a otro, que no auiendo sido de Dios, el era alabado de todos por hombre muy de Dios, por que consentia todo lo que querian. Viendo Pedro, que no le yua bien con su descuydo, dezia: Tanto es Pedro de Dios que no le medra Dios, porque ser mucho de Dios a su parecer se dañaua, que no era menester mas que llamarse, Pedro de Dios, que serlo no le fue ganancia, pues que no le medraua Dios como diximos.

Tras este mundo otro vendrá. 89.

Dize el que lo glossó antiguamente, del consuelo de los afligidos es, pensar que ay otra vida buena, para la qual son escogidos, estas palabras se ha de entender del mundo mudado en mejor manera, no de la otra vida de los escogidos, que esto no lo quiere dezir el refran, sino que los hombres que solamente tienen ojo a las cosas deste mundo, y a esta triste vida esperan en el mismo, que se mudará, y

que védran buenos tiempos, que aurá mucho dinero, porque aurá paz, y se trataran las mercadurias, vendran, y yran a Indias, manaremos en oro, valdran las cosas barato, principalmente el trigo, para tener criados, y la ceuada para mantener mula, haremos, y acótecemos, por que tras este mundo otro védrá, valdria mas tener este mundo por venta, y que quanto peor acogimiento nos haze, lo tengamos por remedio, para mas presto passar adelante, desassiendonos del, y que vendrá despues aquella vida, que no tiene desdeñ alguno, y que esté aparejada solamente para los que pararon poco en esta morada, y en fin para los que no contentó el mundo. De auer otros muchos mundos estuuó infamado Democrito por sus imaginaciones, y aun dio vn mal rato al grã Alexandro, que sabiendo del Filosofo, que auia muchos mundos, suspiró, porque aun no tenia ganado el vno, assi mismo la buelta del año de Platon, que se dirá en el refran: A los años mil buelue el año por su cubil, y segun los Filosofos del mundo, no falta por acá quien por las obras declara, que vendrá a otra manera de buena vida en este mundo, pero lo que es opinion no se deue tener por regla, para que la sigan, sino es refran vulgar.

Tomar a Dios los puertos. 90.

Esto se puede poner entre las cosas imposibles, y está tomado de la guerra, quando vnos enemigos tomá a otros los puertos, para que no puedán armar flota. Pues quic a Dios quisiese mostrarse tá poderoso, que le quisiese atajar sus caminos, que no se

pueden hallar, ni saber, este no tenia sentido. Dizese esto de los que emprenden cosas increíbles, para valer se contra lo que tiene Dios hecho, como diremos adelante.

Tomar el cielo con las manos. 91.

Semejante manera de hablar es de cosas imposibles, y dizese en dos maneras, o de hombre muy ayrado, q̄ dezimos, tomava el cielo con las manos, con la furia, y locura que tenia, así quãdo los poetas tragicos pintã vn furioso, luego le fingien q̄ se toma con el cielo, que parece, que asse del, y lo derriba, la causa es, porque la locura asse delo primero q̄ halla, y mas de lo que vè mas, y mayor delãte sus ojos, que es el cielo. Así Hercules en Seneca, quando està furioso, dize, y manda.

Padece en su lugar el alto cielo.

Asi mismo Ajax en Sophocles, dize se vn Adagio Latino, semejante a este, q̄ es: *Digitus calum attingere.* Tocar con el dedo al cielo, lo qual es vna figura, que es dicha Hyperbold, quando passamos mas adelante de la verdad, aquellos se llaman vanagloriosos, y que les parece, que ya estan par de Dios, sobre toda suerte d̄ hōbres, de estos se dize, que tocan con el dedo los cielos. Lyfimacho soberuio Capitã, allegãdo a Thracia, pareciendole que todo lo auia sugetado, allegãdo a el a pedirle paz los Byzantinos, donde es aora Constantinopla, dixo: Aora vienẽ a mi, quando toco el cielo con mi lança? Esta voz, dicha con tanta soberuia, fue castigada por Paciades Byzantino, que dixo: Vamonos de aqui, no haga el hierro de su

lança vn agujero en el cielo. Otro Adagio dize: *Calum territat:* espanta al cielo: de los fanfarrones, y que les parece poco lo que ay en la tierra, para ponelles miedo: tambien ay otra manera de hablar, q̄ es, herir el cielo cō la cabeça, es mas claro el refrã que se sigue.

Tomarse con Dios. 92.

ES Adagio Latino, sacado en Euripides, Homero, y Pindaro. *Cum dijs pugnare*, que es a la letra nuestro refran, dizese, tomarse con Dios. los que rehusan de passar, por lo q̄ Dios tiene ordenado, o contradizẽ a su natural, tomado de la fabula de los Gigantes muy bien fingida de los poetas, para declarar el fin de los soberuios, que cuenta Ouidio en su Metamorphosis, auerse leuantado contra Dios, y lo que ay mas dello. Marco Tulio, en el dialogo de la vejez, dize: Que es otra cosa pelear a la manera de los Gigãtes con Dios, sino cōtra dezir a su natural inclinacion, la que encamina a buenas costũbres? Y como dize Macrobio en el lib. 1. de sus Saturnales, capit. 20. Que auemos de creer, que son Gigantes, sino vna gente maluada, q̄ se leuãta contra Dios? así les fingian tener pies de serpientes, y dragones la mitad de sus cuerpos, queriendo dezir, que no entienden, ni piensan cosa, que sea buena a derechas, y q̄ sus passados andau torzidos, y por el camino de la maldad. Pues que cosa es tomarse con Dios, sino contradizir a su ordenacion? la qual no puede torcer vn punto: pero viniendo de nuestra parte la contradicion, hazese mas graue, y por esso es la cabeça de la contumacia, y con-

y contradicion semejante a los Gigantes, y pues que està recebido del sentido comũ, que nadie se deue tomar con el poderoso, con Dios que todo lo puede, tomarse, locura es fuera de toda manera.

Teneys lumbre doña Lucia? La de Dios doña Mencia. 93.

AVemos declarado arriba como ay refranes compuestos a manera de dialogo, y este es vno dellos, q̄ es de dos mugeres, que por su desuẽtura se vinierõ a encargar de vn Don cada vna, sin tener con que sustentarlo, porque es la verdad, que yo no he leydo de palabra, ni aun de habla junta, que tanto aya menester, como vn Don: porque lo primero demanda linage illustre, hacienda grande, renta de mayorazgo, casa conocida, familia de todas gentes, dueñas, dōzellas escuderos, lacayos, pages, caualllos, mulas, y con todo esto sus adherentes, y (si tambien quisieren) algo de virtud, porque no se dañe la hidalguia, segun anda el tiempo digo, y aun segun lo dixo Horatio mucho ha. Pues boluiendo a nuestro proposito, noteniendo aquellas dueñas aparejo de lumbre, ni quien la hiziesse, porq̄ los moços, y moças no siruen adonde no son pagadas, ni mantenidos. Pidieronse por vna ventana lo que auian menester, y dixola q̄ se llamaua doña Mencia. Teneys lumbre doña Luzia? Respondele la que se llamaua doña Luzia. La de Dios doña Mencia, que es el Sol dōde se calentaua. Auemos de notar como ninguna perdiõ de su honra, porque se llamaron con sus mismos nombres, y arrimado el Don

a cada vno, y tambien que la que respondió fue tan auisada que dixo. La de Dios. Porque Dios hizo dos grandes lumbres, segun se trae en el cap. 1. del Genesis, vna que tuuiesse cuenta con el dia, y otra cō la noche. Porque la otra lumbre es artificial, y que los hombres hazẽ, y Prometheo fue el que primero la encendiõ, de ver quedar se encendido vn arbol seco tocado de rayõ. Así le pago cō llamar la doña Mencia. Puedese aplicar al q̄ haze mucho del Cauallero, y atropella a los otros que no lo son, porque no saben fingir, puedesele hazer el dialogo a qualquiera dellos. Puedese aplicar a quiẽ pide socorro al que no tiene con que darlo, o que es tan pobre el vno como el otro.

Todo es nada lo deste mundo, sino se endereza al segundo. 94.

ESta sentencia es grã remedio para deshazer la rueda de las pompas de toda nobleza, potencia, entonacion, fausto, presuncion, riqueza, mando, atauio, ciencia, y virtud moral, que es mas que lo dicho, siendo deste mundo, y que sabe a el todo, sino toma por blanco a Dios, y cree, q̄ solo Dios es su vida, su ser, su virtud, su doctrina, y que tenga este mundo por passage, y de tal manera passe, q̄ no funde sus pensamiẽtos en el, sino en el otro, de donde se alumbra este cuerpo para ser huésped, el tiempo que Dios fuere seruido. Es refrã que ningun sabio pudo atinar a conocerlo tan claramente.

Todo està como Dios quiere, y no como dene. 95.

Palabras son estas de los q̄ no se conforman con la voluntad de Dios, aunque lo dizen por la boca, preguntamos a vno, que queria, que las cosas saliesen a su gusto: Como está vuestro negocio? si va mal, dize: Todo está como Dios quiere: porque el conoce, q̄ todo va guiado por la voluntad de Dios: pero añade, que no está como deue estar, segun el tenia traçado, que ay quien haze cuénta sin la huespeda, y despues maravillanfe, que les tomen la prenda: así que esta es reprehension de los malos, que hazen diuersos hitos en vna cosa, y que aunque dizen, que va como Dios es seruido: no dexan de dezir: Si esto se hiziera, como yo demãdaua, de otra manera auia de ser, así que la mitad del refran. Todo está como Dios quiere, dize a voces: y lo otro: No como deue, es para dentro de su coraçon, y que el se entienda. Nosotros diremos, que todo está como Dios quiere, y como deue, pues el así es seruido.

Van à Missa los çapateros, ruegan a Dios que mueran carneros. 96.

Vemos dicho muchas vezes, q̄ cada vno demanda lo que le cūple, sin mirar el daño que se puede seguir al proximo: y así dize, q̄ los oficiales que han menester, que aya abundancia de la mercaderia, para q̄ baxe el precio, piden a Dios, que de los medios para ello, que para auer cueros, que mueran carneros: y mas auemos de notar, que van a Missa con intento de pedir cosas que tocan a la hazienda.

Valate Dios Pedro: No cal, que el asno es rezio. Pues valate el diablo: No cal, que en el suelo yago. Valate santa Maria: Ya me valio este dia. 97.

Refrã es este tresvezes doblado, de dos q̄ hablan, dõde se declara la obstinacion de vn hombre, que rehusa el seruicio de Dios, y q̄ se halla biẽ con los conciertos q̄ haze sin Dios, y dizese el refran de vn moço llamado Pedro, que salio muy sentado en su asno, y comẽçando a correr con el, vno le dixo: Valate Dios Pedro, como es razon al que va en algũ peligro: y aũ se ha visto ser mas peligro caer de asno, q̄ de cauallo: porq̄ lo vno es de necio, y lo segũdo de loco. Responde Pedro, que es cosa demasiada, que Dios le ayude, y dize: No cal, que el asno es rezio, como si dixera, no es menester otro fauor, sino yr biẽ cauallero, y en buena bestia. Esto se aplicará al que va poderoso, y le acude biẽ el negocio de las riquezas, y le dizẽ, que Dios le tenga de su mano: porque entonces es menester, que Dios prouea de cordura, quando está mas prospero, y el que piensa, que no es Dios menester mas de para las necesidades, dize no es necesidad, q̄ agota bien rico estoy. Visto por el otro, que no queria q̄ Dios le valiesse, dize: Pues valate el diablo: no ay medio, q̄ si Dios no da valor, entra luego el diablo a obrar, cae de su asno, y dize: No cal, que en el suelo yago. No es menester, que tãpoco venga el, pues me dexò caer, y me auia yo encomẽdado a el: õ por q̄ le parece q̄ no ay mas mal, q̄ caer de su borica. Dirase esto del hõbre

que ha perdido su caudal, y metido en mil trabajos de hazienda, está con grã desesperaciõ, y no acude a Dios, porque está ocupado en su perdida: dize mas el que tiene piedad del caydo: Pues valate santa Maria. Porque despues de Dios no ay otro mayor amparo nuestro, que su bendita Madre, dize el caydo: Ya me valio este dia, que es el pasado. Esto es la perdicion, y contumacia del que se vee sin remedio del mundo, que todavia anda buscando remedio, para tornar a subir, y entretanto no se acuerda por que manera conocerá, que es menester demandar fauor a Dios mas en el tiempo prospero, que en el aduerso, para no caer, y para que le quede el vso, que para quando cayere, conozca a Dios.

Vinole Dios a ver sin campanilla. 98.

Habla quando Dios haze merced a los hõbres en salud, y quãdo gozan della. El venir con campanilla es quando va el santo Sacramento con su confradia, y gente que le acompaña, y la campanilla delante, q̄ entonces siente la persona aquella venida, que es de necesidad q̄ se haga así, y para acabar la vida conociendo a Dios, recibidos los Sacramẽtos, lo qual es la mayor merced, que puede recibir el hõbre al fin de su vida: pero en fin viuiendo, quieren los hombres recibir las mercedes de tal manera, q̄ no sea menester, y ponerse a tanto riesgo, que es morir: dezimos de vn gran bien q̄ viene al hombre, Vinole Dios a ver, y es manera de hablar comun, para declarar la gran misericordia de Dios, que nos visita.

Quiera Dios Matea, que este hijo nuestro sea. 99.

Aunque este refran quadra en la materia del casamiento: porq̄ el fruto del matrimonio es hijo, õ hija: pero por ser ruego hecho a Dios lo pongo aqui. Ruega a Dios el hombre casado, que le de Dios hijos de bẽdicion, que son suyos, auidos legitimamente, y así se llamã, prẽdas del vno al otro. De lo qual trataremos en el lugar, que trata de hijos, q̄ son en la maceria de las centurias siguientes. Este refran tuuo origen de vna fabula, õ patraña, que por ay suelẽ cõtarse y porque vn mi amigo la escriuió en verso, no dexarẽ de ponerla aqui, y aunque en España no se vse reconocer lo que va en su libro ser de otro en algunas partes, yo todas las vezes que no fuere mi obra, lo dirẽ, y así dize hasta el fin deste refran:

Vn Medico mancebo auia criado

*En su casa vna hermana de su esposa,
Y al fin vino a estar della enamorado,
Porque salio la moça algo hermosa:
Y siendo requebrada del cuiado,
Mostrasele esquiva, y desdeñosa,
Mas aunque sin amor se le mostraua,
De verse requebrar no le pesaua.*

Pues sucedio, que salio fuera vn dia

*La muger, y dexò en casa la hermana,
Y el buen Doçtor, q̄ en esto no dormia,
A casa se boluio de buena gana:
El aparejo, y soledad, que auia,
Hizo a la moça, no tan inhumana,
Al fin gozo el Doçtor de la cuiada,
Y ella por su doior, quedò preñada.*

No echiron cata en ello luego, luego,

*Los tres meses primeros lo passaron,
Gozando de su amor con gran sosiego.*

Hasta que ya las ropas comenzaron
 A dar señal, que bien pudiera vn ciego
 Sentir el mal recaudo, y no hallaron
 Como soldar su quiebra, y remediarla,
 Sino cubriendo el yerro con casarla.
 Buscaron vn mancebo sin malicia,
 Trabajador del campo, muy robusto,
 Sin zelos, sin hacienda, y sin codicia,
 Y con el se acordaron a su gusto.
 Y el esposo fue tal, que a su noticia,
 No llegó ser la presa de otro gusto.
 Destarte cada qual quedó contento
 De auer hecho, y tratado el casamiento.
 Los seys meses, aun bien no auian pasado,
 Despues del desposorio concluydo,
 Y con grande plazer del desposado,
 La moça vn lindo niño auia parido.
 Los que el tiempo mejor auian contado,
 Sentian la necedad del buen marido,
 Algunos pues ordenan de hablalle
 Dezille que lo sienten, y auisalle.
 Con esto comenzó a escandalizarse,
 Al Medico se va con gran tristura,
 Comiença de reñille, y de quejarse,
 Llorando su desastre, y desventura,
 Dizele, que por el quiso engañarse,
 Y al fin de todo jura, y aun perjura,
 Que no es hijo suyo, pues con harto
 No fue a los nueue meses aquel parto.
 El Medico (despues de bien reyrse)
 Assi le respondió disimulando:
 Creeys q̄ es cosa el parir q̄ ha de medirse?
 Y que dello teneyz muy cierto el cuándo?
 No todas por vn cuento han de regirse,
 Que en el parir siempre andan variando,
 Vna los siete meses, otra a nueue,
 Y otras vereys q̄ a menos tiēpos mueue.
 Quantas passan vn año, y otro año,
 Despues de ser casadas, y no paren?
 Assi que no temas, señor, engaño,
 Y si en aquesto algunos os hablaren,
 Dezildes vos, que curen de su daño,

Y no poco haran, si lo escusaren,
 Y que el Doctor os dize, que el concierto
 Del parto, es no guardar vn tiēpo cierto.
 Fue con esto algun tanto satisfecho,
 Y a su muger, que se dezia Mathea,
 Dio cuenta de su duda en aquel becho.
 Ella le respondió, que al Doctor crea,
 Que le dessea todo su provecho,
 Su honra, su descanso, y bien dessea,
 Y que si algun engaño en ello huuiera,
 Que el Doctor lo supiera, y lo dixera,
 Hablo con sus amigos otro dia,
 Dioles la solucion de su argumento,
 Respondente, que muy poco sabia,
 Pues q̄ fundana assi tan mal su intento,
 Que parir la muger bien se sufrira
 Siete meses despues del casamiento,
 Mas a seys meses no era cuenta buena,
 Si de antes la muger no estaua llena.
 Torna a tomar escrupulo de aquesto,
 Y buelue a su Doctor muy temeroso,
 El Medico que estaua bien impuestro,
 Parosele a reyr de gran reposo.
 Antes (dize) auēys vos de bolgar desto,
 Que no mostraros dello congoxoso,
 Y essos con quien tratays, reyrros dellos
 Pues vos soys para mas, que todos ellos.
 De à do pensays que a la muger le viene
 Antes del largo tiempo apresurarse,
 Quando su parto amado no le tiene,
 Y puede a siete meses alumbrarse,
 Sino de su marido porque tiene
 Virtud mas fuerte para señalarse?
 Pues vos si en menos tiēpos lo auēys da-
 Soys mas que todos ellos esforçado.
 Pensays, que poca pena, y facil carga
 Tiene consigo vna muger preñada?
 Y en vna pesadumbre que es tan larga
 Pensays que serà poco atormentada?
 Pues si por vos tal pena no se alarga
 Y es vuestra esposa en meros despreñada
 Con razon fereys della muy querido

Com

Como vtil, ventaroso, y buen marido.
 Con estas pensamientos muy incierto
 Andaua el triste Esposo sin ventura,
 Y entre estas onças no hallaua puerto
 Donde tener su barca bien segura,
 Y quando yua a su casa medio muerto,
 Con su muger lloraua su tristura,
 Y al fin dezia: Quiera Dios Mathea,
 Quiera Dios, que este hijo nuestro sea.

Puedese pues aplicar nuestro refrá a
 vn hōbre, que anduiesse dudoso en
 alguna cosa de gran importancia, y q̄
 el dessea mucho, como en el cuēto
 de la fabula. Tambien se podria apli-
 car a vn cierto linage de hōbres, que
 huuo en tiempos passados, y pluguie-
 ra a Dios q̄ huuiera perdido la casta,
 porque tambien me parece, que ha
 quedado la mala simiente hasta aora,
 que son de poca verguença, que las
 obras que conocidamēte son agenas
 recitan, y venden por suyas, destos
 huuo algunos en tiēpo de Marcial, y
 le dieron materia de algunas epigra-
 mas segun que pone en el primero li-
 bro, en el epigrama. 59.

El libro que recitas, Fidentino,

Mio es, mas siendo assi mal recitado,

Tuyo comienza a ser, y de ti digno.

Pues quādo vieremos algunos destos
 deuemos tenerlos sobre ojo, y no
 creer, que verso que recitan sea suyo,
 antes quando le dixeren responderle
 con el presente refran. Quiera Dios
 Mathea, que este hijo nuestro sea.

Quien no entra en la mar, no sabe a Dios
 rogar. 100.

Declara la glosa primera. Las ad-
 uertidades, y tribulaciones ha-

zē, que las oraciones se hagan cō atē-
 cion, y deuocion. Porque entonçes
 nos ponemos à hazer las cosas de ve-
 ras, quando de veras vienen los traba-
 jos, y presentes. Este refran fue toma-
 do de lo que suelen hazer comunmē-
 te aquellos que nauegan por la mar,
 que luego en auiendo alguna tormē-
 ta, comiençan con gran deuocion a
 hazer plegarias, y votos a Dios, pi-
 diēdo bonança, a lo qual parece que
 alude Virgilio, en el 1. de la Eneyda
 dize de Eneas en el peligro.

Al cielo entrambas manos leuantando.
 Assi mismo Boscan dize lo mismo en
 aquel soneto suyo que comiençan.

Como el patron, que engolfo nauegando.
 Y dize despues.

Pero despues, si el viento mueue guerra
 Y la brauera de la mar leuanta,
 Acudo el nunca mas entrar en barca,
 Y el voto de yr a ver la casa santa.

El sentido deste refran es en dos ma-
 neras. La primera, darnos a entēder,
 que somos por la mayor parte tan
 descuidados de nuestro biē, que nun-
 ca acudimos a Dios, sino quando nos
 vemos en tribulaciō, y trabajo, y assi
 auemos de creer, que las mas vezes
 las afrentas, y congoxas que nos suce-
 den, son despertadores, que nos em-
 bia nuestro Dios, para q̄ leuantemos
 nuestra alma del pesado sueño deste
 mundo, y la boluamos a el. Esto pare-
 ce que quiere dezir Dauid en el Psal-
 mo 118. quando dize. Bonum mihi,
 quia humiliasti me, vt discam iustificatio-
 nes tuas.

*Quan bien me fue mi Dios, q̄ con afrenta,
Tu me derribes, porque así comience,
Contigo y con tu ley, a tener cuenta.*

Otro sentido es, que en qualquier tribulacion, y tormento que nos sucediere, no auemos de poner nuestra fuzia en cosas de la tierra, sino en nuestro Dios, verdadero remedio, y salud nuestra, y de cuya mano auemos solamente de esperar la bonança en nuestras tormentas, y aduersidades. y esto nos amonesta quié desea mas nuestra salud que nosotros mismos, que es el mismo Dios por David Psal. 49. *Inuoca me, in die tribulationis eruam te, & honorificabis me.*

*Llamame pecador, en qualquier dia
Que estés atribulado, yo prometo,
Librarte, y lo terne por gloria mia.*
Tambien auemos de buscar fauor, y lumbré en nuestras tormentas, en aquella soberana Virgen, que la Yglefia llama estrella de la mar, y lo haze graciosamente el Petrarca en la cancion que comienza.

*Virgine bella chedi sol vestita.
Así adelante dize.
Virgen clara, que estas firme en eterno,
Estrella deste mar tempestuoso.
De todo fiel piloto cierta guia,
Mira en quan gran tormenta sin reposo
Me hallo aora solo y sin gouierno,
Y quan cerca me esta la muerte mia,*

Demanera, q̄ estas son las dos estrellas, à que principalmente auemos de acudir en nuestras torméas, har-to mas ciertas, y mas claras estrellas, que las de Castor y Polux, tan celebradas de los antiguos, de quien tra ta Alciato en sus Emblemas, pudieramos dar otro sentido, que para encarecer, qnan grande es la tormenta del mar, y quanto excede a las otras congoxas, en que el hombre se puede hallar. Quiere dezir nuestro refran: *Que aunque en otros trabajos se aya visto el hombre, y aya hecho grandes votos, pero no se yguale esto con los que haria, si se hallasse en la tormenta de la mar, que como aquella es mucho mayor, en ella apréderia à hazer nuevas promessas, y mayores oraciones, y haria cuenta, que hasta allí no auia sabido orar a Dios.* El vso deste refran está claro, por lo que auemos dicho, que sera quando alguno está en grande trabajo, y comienza por esta causa a recogerse, le podemos dezir: *Quié no passa la mar, no sabe a Dios orar.* Puede se aplicar al q̄ no se ha casado, que no sabe de duelos, o necessidades, ò trabajos, quien no passa la mar. Y porque viene bien tras las cosas de Dios el casamiento, daremos principio a los refranes que tratan del casamiento, aunque no por su orden, ni tiempos sino como sea todo de vna misma materia.

CEN-

CENTVRIA TERCERA

de la primera Chiliada.

*Antes que te cases, mira lo que hazes, que
no es nudo que así desates. 1.*



Consejo es este muy saludable de padre a hijo, de maestro à discipulo, de amigo casado à amigo soltero. En fin de viejo à mancebo, ò de mancebo arrepentido, à otro que no lo ha prouado. Antes q̄ te cases, mira lo que hazes. Esta es la primera parte del refran, que es la prudencia que se ha de tener en vna cosa q̄ ha de ser para muchos años, como es casar, y la segunda es causa, porque lo ha de mirar, que no es nudo, que así desates. De ambas trataremos, segun van en orden. Salustio dize. Antes que algo hagas, menester es tomar consejo, y despues con diligencia efetuarlo, así lo declara Aristoteles en el sexto de las Ethicas, tratado de prudéncia. Y Claudiano en el Panegyrico, loando à Stilicó. La prudéncia dize, q̄ no hagays cosa sin auer tomado consejo, porque hazer cosa sin consejo, es de loco, pararse en medio del camino que se ha procurado andar, es de lerdo, y pues el casarse es vna cosa tan grande, y de tanto trabajo para los q̄ sin mirar el seruicio de Dios, se ponen en el casamiento, buscando lo que no les conuiene, y sin poner su cuydado en las manos de Dios, q̄ aunque no oyese a otro, sino a Iuuenal en la decima Satyra

(como auemos dicho) no yrà mal guiado, pero deue antes leer el septimo de S. Pablo a los Corinthos epistola primera, dõ defetrata à q̄ hõbres está bien casarse, y de que manera se han de auer en tal estado grandes consejos hallaremos en Tobias del casamiento de su hijo cõ Sarra hija de Raguel. Principalmente el q̄ se casa por solamente su desuario y que se apresura sin respecto de Dios, deue considerar lo q̄ dize el Angel Raphael a Tobias c. 6. q̄ temia de casarse con la parienta, que se le auian muerto los siete maridos, y era por mano del demonio, q̄ los mataua la primera noche, por assegurarle, responde el Angel: *Oyeme, y te mostraré quien son, contra quié puede preualecer el demonio.* Aquellos q̄ se casan cõ tal voluntad, q̄ despiden a Dios de su alma, y cúplen su apetito, segun el cauallito y el mulo, q̄ no tiené entédimiento, el demonio tiene poder sobre ellos. Y por esso el moço Tobias exortó a su esposa la primera noche, q̄ passassen aquellas tres noches en oracion, fueron las causas de querer se casar el moço declaradas por el Angel, y el mismo Tobias, que fueron temor de Dios, amor de los hijos, quitada a parte la cócupiscencia: así mismo los padres encomendaró a Sarra muchas cosas. En el capit. 10. Honrar a sus suegros, amar al marido, regir su familia, gouernar su casa, y así mismo tratar de tal manera, que nadie tuuiesse

qu

*Quan bien me fue mi Dios, q̄ con afrenta,
Tu me derribes, porque así comience,
Contigo, y con tu ley, a tener cuenta.*

Otro sentido es, que en qualquier tribulacion, y tormento que nos sucediere, no auemos de poner nuestra fuzia en cosas de la tierra, sino en nuestro Dios, verdadero remedio, y salud nuestra, y de cuya mano auemos solamente de esperar la bonança en nuestras tormentas, y aduersidades. y esto nos amonesta quié desea mas nuestra salud que nosotros mismos, que es el mismo Dios por David Psal. 49. *Inuoca me, in die tribulationis eruam te, & honorificabis me.*

*Llamame pecador, en qualquier dia
Que estés atribulado, yo prometo,
Librarte, y lo terne por gloria mia.*
Tambien auemos de buscar fauor, y lumbré en nuestras tormentas, en aquella soberana Virgen, que la Yglefia llama estrella de la mar, y lo haze graciosamente el Petrarca en la cancion que comienza,

*Virgine bella chedi sol vestita.
Así adelante dize.
Virgen clara, que estas firme en eterno,
Estrella deste mar tempestuoso.
De todo fiel piloto cierta guia,
Mira en quan gran tormenta sin reposo
Me hallo aora solo y sin gouerno;
Y quan cerca me esta la muerte mia,*

Demanaera, q̄ estas son las dos estrellas, à que principalmente auemos de acudir en nuestras tormētas, har-to mas ciertas, y mas claras estrellas, que las de Castor y Polux, tan celebradas de los antiguos, de quien trata Alciato en sus Emblemas, pudieramos dar otro sentido, que para encarecer, q̄n grande es la tormenta del mar, y quanto excede a las otras congoxas, en que el hombre se puede hallar. Quiere dezir nuestro refran: Que aunque en otros trabajos se aya visto el hombre, y aya hecho grandes votos, pero no se yguala esto con los que haria, si se hallasse en la tormenta de la mar, que como aquella es mucho mayor, en ella aprēderia à hazer nueuas promessas, y mayores oraciones, y haria cuenta, que hasta alli no auia sabido orar a Dios. El vfo deste refran está claro, por lo que auemos dicho, que sera quando alguno está en grande trabajo, y comienza por esta causa a recogerse, le podemos dezir: Quié no passa la mar, no sabe a Dios orar. Puede se aplicar al q̄ no se ha casado, que no sabe de duelos, o necesidades, ò trabajos, quien no passa la mar. Y por qué viene bien tras las cosas de Dios el casamiento, daremos principio a los refranes que tratan del casamiento, aunque no por su orden, ni tiempos sino como sea todo de vna misma materia.

CEN-

CENTVRIA TERCERA

de la primera Chiliada.

166

*Antes que te cases, mira lo que hazes, que
no es nudo que así desates. 1.*



Consejo es este muy saludable de padre a hijo, de maestro à discipulo, de amigo casado à amigo soltero. En fin de viejo à mancebo, ò de mancebo arrepentido, à otro que no lo ha prouado. Antes q̄ te cases, mira lo que hazes. Esta es la primera parte del refran, que es la prudencia que se ha de tener en vna cosa q̄ ha de ser para muchos años, como es casar, y la segunda es causa, porque lo ha de mirar, que no es nudo, que así desates. De ambas trataremos, segun van en orden. Salustio dize. Antes que algo hagas, menester es tomar consejo, y despues con diligencia efetuarlo, así lo declara Aristoteles en el sexto de las Ethicas, tratado de prudēcia. Y Claudiano en el Panegyrico, loando à Stilicó. La prudēcia dize, q̄ no hagays cosa sin auer tomado consejo, porque hazer cosa sin consejo, es de loco, pararse en medio del camino que se ha procurado andar, es de lerdo, y pues el casarse es vna cosa tan grande, y de tanto trabajo para los q̄ sin mirar el seruicio de Dios, se ponen en el casamiento, buscando lo que no les conuiene, y sin poner su cuydado en las manos de Dios, q̄ aunque no oyese a otro, sino a Iuuenal en la decima Satyra

(como auemos dicho) no yrà mal guiado, pero deue antes leer el septimo de S. Pablo a los Corinthos epistola primera, dō se trata à q̄ hōbres está bien casarse, y de que manera se han de auer en tal estado grandes consejos hallaremos en Tobias del casamiento de su hijo cō Sarra hija de Raquel. Principalmente el q̄ se casa por solamente su desuario y que se apresura sin respecto de Dios, deue considerar lo q̄ dize el Angel Raphael a Tobias c. 6. q̄ temia de casarse con la parienta, que se le auian muerto los siete maridos, y era por mano del demonio, q̄ los mataua la primera noche, por assegurarle, responde el Angel: Oyeme, y te mostraré quien son, contra quié puede preualecer el demonio. Aquellos q̄ se casan cō tal voluntad, q̄ despiden a Dios de su alma, y cūplen su apetito, segun el cauallito y el mulo, q̄ no tienē entēdimiento, el demonio tiene poder sobre ellos. Y por esto el moço Tobias exortò a su esposa la primera noche, q̄ passassen aquellas tres noches en oracion, fueron las causas de querer se casar el moço declaradas por el Angel, y el mismo Tobias, que fueron temor de Dios, amor de los hijos, quitada a parte la cōcupiscencia: así mismo los padres encomēdarò a Sarra muchas cosas. En el capit. 10. Honrar a sus suegros, amar al marido, regir su familia, gouernar su casa, y así mismo tratar de tal manera, que nadie tuuiesse

qu

que reprehender en ella. Esto es lo que ha de dezir el hōbre a la muger que se quisiere casar. Por esso, antes que te cases, mira lo que hazes, como en todas las cosas de menos calidad se haze, como se vee en el adagio. *Ante quam incipias, consulto.* Que es lo de Salustio arriba dicho. Y el otro. *Nō licet bis in bello peccare.* Que no es licito errar dos vezes en la guerra. Quien quisiere leer de matrimonio, lea a Stobeo, q̄ juntō sentēcias de todos lugares comunes. Plutarco escriuió quarenta y nueue preceptos, para gouernarse en el casamiēto. Lea también vn libro que se llama Sylua nuptialis, q̄ podrá en abundancia satisfazer a los cōsejos que se requierē en este negocio. Así mismo vea a Caelso Rhodigi no libro veynete y ocho cap. treze, y los siguientes. No menos le darā auiso, mas de trezientos y treynta refranes, que se ponē desde aqui en adelante, que yo quise leer, y glossar, antes que me casasse, adonde juntē todo lo que hallē escrito, y despues visto en experiēcia de muchos. Grande culpa tiene el q̄ se mete a ojos ciegos en el casamiento, o quien le encamina, sin le descubrir todos los embaracos, q̄ puedē suceder en cosas apresuradas, también ha de ser auisado el que ha de dar consejo a su amigo, que no le dē, quando ya está cōcertado, ni el necio lo pida despues de auer dicho, aquellas dos letras del si, porq̄ despues no ha menester sino sufrir, y dar gracias a Dios, tomādo su Cruz, y seguirle, y no piēse, que es pequeña si le salio al reues de lo que pēsa. Tres fines ay adōde puede vno tirar en el casamiēto, segū el amistad que se trata, y son

virtud, prouecho, y deleyte. Virtud, si le contentarō las buenas costumbres del, o della, y aunque no ay mucha hermosura, ni riqueza, se casan. Prouecho que miran otros, pospuesta qualquier cosa se casan cō la bolsa del dinero. Deleyte, en que se fundan por el passatiēpo, o hermosura, cabellos, donayre, o amores trauados con heruor. De todos estos fines, no ay otro, que menos fatiga de que el de la virtud, porque la muger virtuosa trae do te consigo cada hora. y son bienes las virtudes, que duran siempre, y porque auemos de tratar en los refranes de adelante, mas largamente esta materia, me passarē a la causa, porq̄ auemos de mirar este negocio, porq̄ no es nudo, que así desates. El matrimonio es nudo que cō gran dificultad se desata, porq̄, o lo hizo Dios, o el demonio. Si Dios, ya aquel no ay q̄ mirar, porque segun el mismo lo jūto, el mismo lo desatarā cō la muerte, y así dize. Los q̄ Dios ajunta, el hombre no los aparte. Adan (en el segundo capitulo del Genesis) hizo cō sus palabras la firmeza deste nudo, diziēdo: Seran en vna carne. Si el demonio los ajuntō, como los que se juntaron con Sarra, muger que fue de Tobias el moço, que así como no lleuauan buena intēcion, así erā muertos antes de llegar a ella. Pues viendo el hōbre: q̄ es este nudo sin poderse desatar, deue mirar antes q̄ se ate, aunque algunos se hā cō el como Alexandro Magno cō los lazos anudados del yugo, que hallō en la ciudad de Phrygia llamado Gordio, segun se trae en el adagio. *Nodum soluere*, deshaziendo las clauijas del yugo. Así algunos, o

las

las matan, o se van lexos, de donde jamas se bueluen. Era costumbre antigua, que andaua la donzella atada cō vna faxa apretada, con cierta manera de nudo, que se llama el de Hercules, porque el auia sido padre de muchos hijos, y este cinto desataua el esposo, la noche q̄ lo encerrauā, deziā también vn cinto, con que atauan los rezien casados, en amor eterno, y así lo dize el adagio. *Cestum habet veneris.* En fin el verdadero nudo es el cōsentimiento de ambos, el qual no se puede desatar, sino por la manera, y cōdicion, que tiene establecido la santa madre Yglesia en sus canones. Lo qual se leera largamente en el lib 4. de las decretales, desde el primer titulo de Sponsalibus, y en Tiraquelo de legibus connubialibus.

Antes de casar, ten casas en que morar, y tierras en que labrar, y viñas que podar. 2.

Consejo es, para los que pueden hazer esto a su saluo, y q̄ el dinero que tiene de herencia, o en renta les valga para apercebirse de casa su habitacion y de sus hijos, y criados, de tierras en q̄ los exercite, y cō que lleue adelante su estado, y que juntamente con el pan q̄ cogiere, también ha menester viña, q̄ pode, y le haga los beneficios, q̄ son necesarios, para auer el vino que se gasta en su casa, y aun para mas, de manera, que el trabajo del casamiento sea mas liuiano, no pagando alquiler de casa, teniendo pan, y vino de su cosecha.

Antes barba cana para tu hija, que moço de crencha partida. 3.

Poniendose dos extremos, razon es escoger el menor mal, pues q̄ no se puede alcāzar el medio, que auiendo vno de casara a su hija, o con viejo, q̄ la barba le blanquee, o cō vn moço que se vsaua en los tiēpos de nuestros padres curar del cabello, en crespallo, y vntallo con caxundia, y abrir la partidura, y crencha, q̄ es en las mugeres mas vsado. Claro está, q̄ mentos mal es casar su hija cō el viejo, q̄ tendrá cuydado de casa, que no con el moço, q̄ tiene mas cuenta cō sus cabellos (aunque en esto no auemos oydo la parte que es la hija, y si le parece mejor el muchacho, q̄ no lo que su padre busca, fingiēdo otras filosofias, que a ella no le estan biē.) Estos refranes del casamiēto, los mas no tienen mas aplicacion, que entenderse a la letra. Vn prouerbio ay en Latin que dize. *Seni iuuenulam subiice.* Junta la moça al viejo. Auifando a los viejos, que ya que se casaren, sea con moça, y no con vieja, por parte del doblado frio, q̄ feria, y la falta de la generaciō, seguirase del matrimonio esterilidad, aunq̄ se diga. Que hazes viejo? hijos huerfanos. Quiere dezir este refran, que aya moderaciō en todo, y lo que fala en el vno, se supla en el otro, aprouecha para el adagio que diximos. Así mismo trata Alciano en vn emblema de Sophocles, que amaua vna moçuela, siendo de grāde edad, y por hazer al proposito la pone aqui desta manera.

*Sophocles (aunque viejo) enamorado,
Con Archipe ramera se casaua,
Los mancebos del caso se han quejado,
Con zelos, vno así lo motejaua,*

Segun

*Segun el buo está sobre el finado,
La lechuza en la tumba se assentaua,
Assi nuestros amores han venido,
A poder de aquel viejo carcomido.*

Estos son consejos para el padre, que ha de casar su hija, y el viejo, que se ha de casar, como ha de escoger, y no para la misma moça, y su gusto.

*A la hija mala, dineros, y casta-
lla. 4.*

Licurgo ponía cuidado a las moças de ser virtuosas, quitandoles la dote, y que por sus virtudes fuesen escogidas, porque de otra manera si por malos de pecados viene a ser la hija mala, es menester pesalla a oro, y dalle marido, porque se ataje el cancer comenzado, y de aqui dezia el otro, que mala mercaderia son hijas, que aun son menester dineros para echarlas de casa. Aplicase a los negocios, que de necesidad se deuen remediar, y a nuestra costa, y que no se deue tardar en ello, principalmente en donzella infamada, o que comiença a disfamarfe, que se le ponga cobro.

A toda ley, hijos, y muger. 5.

Alabanças del matrimonio se pudieran aqui traer, con que esten dicamos nuestra obra, pero diremos algunas que toca Stobeo en el sermón sesenta y cinco, sacado de los autores mas graues, y mas antiguos, que se pueden hallar en Griego, y principalmente este refran está bien declarado en Euripides Tragico, que dize:

*Es Reyno harto grande el buen marido,
Los hijos y muger, porque yo sienta,
Que es y gual desventura para el hombre,
Ser privado de hijos, y su patria,
De su hacienda y de su muger buena.*

Dize Apolonidas.

*Cierto que entre los hombres ningun oro,
Ni plata, ni abundancia de riquezas,
Dan los deleytes tales, tan perfectos,
Quanto la voluntad justa ordenada,
A toda ley del buen marido junta,
Con la de la muger, en todo honesta.
Dize Theognis, a su amigo Cyrno,
No ay cosa mas suaua, Cyrno amigo,
Que la buena muger, yo lo he prouado,
De mi verdad seras tu buen testigo.*

El Euripides de arriba dize:

*La buena muger, haze que el marido,
Que destruye su casa, se conserue,
Salualo juntamente, y su familia,
Las mejores riquezas deste mundo,
Son hallar vna buena en casamiento,
La muger generosa es armario,
De la virtud y todo quanto ay bueno,
El atado a las bodas no es mas libre,
Pero tiene vn grandissimo provecho,
Que junto con muger buena, se aparta,
Del pecado que al hombre haze esclauo.
La muger de buen alma es la hacienda
Y possession mas firme del marido.
Que si está de algun mal apasionado,
De alguna enfermedad muy afligido,
Es la buena muger dulce regalo,
Si anda, como deue, por su casa
Ablandando el enojo, la tristeza,
Del varon alegrandole su alma,
Le quita la passion quando le sale,
Al medio del camino con abrazos.*

Auia ley en Lacedemonia, que po-

uia

niá muchas penas en el casamiento. La primera, al que no se casaua. La segunda, al que tarde se casaua. La tercera, y mas graue, al que con mala muger se casaua. Mausonio haze vn largo tratado, siendo el Filosofo, quando conuiene al Filosofo casarse, poniendo exemplo, en los mas excelentes, que fueron Pythagoras, Socrates, que se casaron. Hierocles hizo vn libro de casamiento, adonde llama a la casa sin casamiento manca, y de ningun provecho, el vno de los provechos del matrimonio es, tener hijos, que nos ayuden en todo, como vnos de nuestro linage. Assi dixo el refrán: Dios te de ouejas, y hijos con ellas. Estos con mas eficacia que algun pariente ayudaran, que amigos aura, q con tanto heruor fauorezcan a sus amigos, como el hijo al padre, y la muger a su marido, siendo vna misma carne? Leese por todos los sabios, que pusieron leyes ordenadas de marido y muger, y hijos. Trae Horacio en sus Odas vna en el libro primero, que dize:

*Aquellos alcançaron gran ventura,
Que traua vn insoluble ayuntamiento,
Jamás se parte en quejas su contento,
Sino en el postrer dia de tristura.*

Pues considerada la soledad en vn hombre, y lo que ha menester, para su vida, y la disposicion della para no ser llamado sin vida, y ley, como cuenta Strabon en el septimo libro, de vnas gentes de Thracia, que eran llamados Auios sin vida, porque viuián solteros sin casarse, passando assi sin mugeres se llamaua tal vida media, y no entera.

*A la moça con el moco, y al moço con
el boço. 6.*

EL diuino Platon en el Dialogo quinto de Republica, señala el tiempo del casarse el hombre a los treynta, y la muger a los veynte, por que se crien los hijos muy robustos, lo qual trataremos en su refran, aunque muda algo, que dize: A la muger quinzeta, y al hombre de treynta, pero en el presente refran, considerados los peligros de tan ruynes tiempos, no aguardando a estos terminos, deue el padre casar a la moça muchacha, y al moço de catorze años, con el boço, que es la edad de la pubertad. Assi dixo vno a su amigo, que le preguntaua, a quien encomendaria su hija donzella? porque se partia a Flandes: encomendada a su marido, porque atados en matrimonio, y en vn mismo yugo vnidos (de adonde el Latin los llama coniuges) firuen a Dios, y se acostumbren desde pequeños a seruir a Dios, porque ni la hija cayga en el refran pasado, a la hija mala, ni el hijo entienda el mal de los muchos nombres de Francia, de Napoles, Indias. O de su misma maldad, y sobre todo siendo agora ya los niños muy entendidos que no caygan en pecado, que con el matrimonio temprano se puede estoruar, y no ay mejores cadenas para los mancebos que las del matrimonio a su tiempo concertado, si Dios, no les encamina a otro fin.

A las

A las vezes lleva el hombre a su casa con que llora. 7.

Euripides tragico, dize en Stobeo.

No todos son dichosos, ò sin dicha En casarse: desdicha grande y mala Ventura tiene el que con muger mala Casò, y por el contrario, el que con buena Acierta, acertò à ser siempre dichoso.

Dize Sophocles.

Ningun daño mayor viene a los hombres, Que casar con mugeres de mal trato, Ni mas bien que casar con muger buena.

Afisi diran dos sentencias, o refranes adelante. Al que tiene buena muger ningun mal puede venir, que no sea de sufrir. Y al q̄ tiene mala muger, ningun bien le puede venir, que biẽ se pueda dezir. Y si lleuò a su casa cò que llora, no ay lagrimas tan verdaderas, ni tan perpetuas, ni q̄ tã de co- raçon sean como las de no auer acer- tado con buena muger, cegueras son q̄ hazen los hombres, y q̄ valiera mas quebrarse las piernas, q̄ no yr a traer con quien siempre lloren solos, que nadie ha de saber el porque, porque quanto mas hõbre honrado es, tãto mas secretamente ha de llorar, y el mayor mal es, que la causa de su llo- ro se quiebra por medio el cuerpo ò rifa. Vnos destos son, los q̄ se casan por amores, segun diremos en su lu- gar. Epicharmo dezia, q̄ casarse, era echar los dados, y salirle auentura, biẽ o mal, porq̄ si le salia muger de bue- nas costumbres, y en todo de poca pe- sadumbre tenia buena boda, pero si le salia muger q̄ sale a menudo de ca- sa, parlera, y sumptuosa, no se auia ca-

sado, sino caydo en gran desventura, y esto para que tenga con que llora dentro de su casa, y el que lo trae, co- miença primero.

A la moça que ser buena, y al moço que el oficio, no le puede dar mayor beneficio. 8.

PLutarco trae en los sabios dichos de Lacedemonios el excelẽte co- cierto de Lycurgo, que era este. Ha- zer que la moça fuẽsse de tal manera enseñada de sus padres, q̄ no se fun- dase en que se auia de casar cò el di- nero excelsiuo q̄ su padre le auia de dar en dote, y que se hiziesse cuẽta a la postre de su bondad, sino lo prime- ro, y afisi mismo el moço para su casa miento, el mayorazgo, saber oficio, pues que dize el Adagio q̄ trahia en la boca Neron, que fue grande musi- co. *Artem quãuis terra alit.* Qualquier tierra dà de comer al que sabe arte, ò oficio, como diremos adelante. Afisi quedará remediado el moço, y la mu- ger adornada de su bõdad, y virtudes enseñados ambos desde niños.

A quien haze casa, o se casa, la bolsa le queda rasa. 9.

EL hazer vna casa de nueuo, y ca- sarse, tienen vn mismo cuydado, y de ahí se entiende, q̄ el q̄ ha hecho casa, será bueno para casado, porq̄ sa- be ya lo que ay en las cosas domesti- cas, y en esto son menester dineros, y afisi dize, q̄ queda la bolsa vazia, por q̄ afisi en lo vno, como en lo otro se gastan los dineros. Es auisar a los que no hã pasado por algunos destos tra- bajos, que no se espãte, si gastare mu- cho,

cho, porque son dos cosas tan gran- des, que para cada vna es menester mucho.

A fuera Maribañez, que malos tiros traes. A fuera Mariperez, que malos tiros tienes. 10.

Todo es vn refran, sino que tiene los retrucanos de coplas anti- guas, desta Maribañez ay otro refran que auemos dicho, por donde se de- claran sus malas mañas. La Cruz de Maribañez, que pierdas, y no ganes: Esta se casò con hombre, à quien ella pudiesse bien echar dado falso, y en- gañarle tambien con sus jurametos, y el buẽ hõbre vistos al descubierto sus malos tratos, atrepõtido del casa- miento, sintiò, que era muy engaña- do, y riñendo cò ella le dezia este cà- tarcico. Puedese aplicar à personas que caen tarde en su daño, y se quie- ren apartar del, diziendo: A fuera Maribañez.

A Castilla fue, de Castil la boluid, barran- co saltò, garrancho le entrò, tal qual està tal te la doy. 11.

Las mugeres que andauan de tier- ra en tierra, solas, y sin amparo de padres, marido, ò parientes, erã infa- mes, y tenidas luego por malas, afisi en las comedias antiguas las peregrinas, ò estrangeras, tenian mala fama. Pues casandose vn moço con vna hi- ja de vna ventera de sierra Morena, que andaua algo coja, no la hallando qual cumplia, fue a su suegra à con- tarle su desdicha, la madre le da tres consuelos al negocio: El pri- mero, que fue à Castilla, y boluid.

Lo segundo, que saltò vn barranco, de adonde se le recrecio espinarse en la rodilla. Y lo tercero, que ella no le quita cosa de lo que truxo, porque tal qual està, tal te la doy. Aplicase bien al que sabiendo, quien es la per- sona con que se casa, y la falta q̄ ella puede tener, se quexa despues sin proposito, y afisi le responden lo que no auia de oyr, y le confirman la sen- tencia al necio.

Algodon cogiò, qual la hallares, tal te la doy. 12.

DEclara el Comendador, las mo- ças, que andã por el campo, cor- ren peligro de ser forçadas, de aqui se entenderã, quanto conuiene à la donzella estar se metida en casa, y al que la quisiere casar tener cuenta cò todas estas sentencias, que este q̄ di- xo el refran, dezia la verdad al que la demandaua: Ella anduuo fuera de mi casa algun tiempo, cogiẽdo algodõ, como se vsa en algunas partes, no me culpes, que con estas condiciones la has de tomar si la quieres. Es del mis- mo proposito del q̄ arriba diximos.

Al que tiene muger hermosa, ò castillo en frontera, ò villa en carrera, nunca le falta guerra. 13.

Para entender esta sentencia, es me- nester poner primero lo q̄ traen de Pittaco, q̄ segun es autor Stobeo, preguntando a vno, porq̄ no se que- ria casar? Y respondiẽdole. Porque si me casare cò hermosa, será de todos, y si con fea, será pena para mi. Antes (te dixò) no será afisi, porque si tuvie- res muger hermosa no será para ti pe- na, y si fuere fea, no será comun, ni q̄

Y algu-

alguno la codicie. Traelo Aulogelio en el 5. lib. de las nochas Articas, c. 11. Que era este vn argumento que hazia Bias, el vno de los siete sabios de Grecia, y que dezir la respuesta ser buena, no trae razon, porque todavia està en su fuerça el argumeto, que aunque se case vno con muger hermosa, y le concedamos, que no ternia pena, en quanto no fue fea, ternalo en el temor de ser codiciada, y aunque se case con fea, y nadie la quiera ver, no le quita por esso la pena que recibe en verse a vn mal espejo: de manera, que en el casarse con fea, ò hermosa, està el miedo de ser comun, ò de auer pena. Pues a esto responde Phanorino, que ser fea, ò hermosa, son extremos de la disposicion del rostro, y que ay vnos gestos comunes, de quiẽ no se acordò Bias, que entre la muy hermosa, y muy fea, ay hermosura mediana que està apartada del peligro de la demasiada hermosura, y no tiene el aborrecimiento grande de la fealdad: lo qual declara bien el refran: Ni fea que espante, ni linda que mate, como diremos abaxo. Asì llama esto Simo en Terencio: *Modesto vultu*, que es vna hermosura de rostro mediano, y Ennio poeta lo dixo primero en la Menalippa, y aun dize, que las mugeres que son desta manera de rostro, ò hermosa, que llaman en Latin. *Stata forma*, que viuen guardadas de todo peligro de su honra: porque la sobra de la hermosura (segun trae Platon en el dialogo de *Amore*, que se llama el *Symposio*) arrebatà los ojos de los que la veen, y pone gran codicia. Esto dize bien en Stobeo el Filoso-

fo Anaxandridas en estas palabras: El que se casa con muger fea no tiene mas en su vida placer, ni halla ora para entrar en su casa, que no le agrada. Si se casa con hermosa, mas es de sus vezinos, que del. Esto es a respeto del hombre zeloso, no dañando à las muy castas mugeres, que Dios las dotò de hermosura. Pero en fin, el que tiene muger hermosa, tiene el mismo trabajo, que el que tiene castillo en frontera de enemigos, y el que planta, ò tiene viña en carrera, ò en camino Real, porque el de la fortaleza ha de estar bien armado, y siẽpre en vela, la barba sobre el ombro con grande auiso: porque dize el refran, que con guardas, y velas los cuernos se vedan. Y el de la viña, tiene mas pleytos con caminantes, y mas da a los viñaderos, que vale la viña, y al fin dize, que jamas le faltatà guerra, que es la peor cosa que ay en el mundo. Por esto los antiguos poetas fingieron, que Venus muy hermosa tenia por hijo a Cupido, que solicitaua a todos con saetas de hermosura, y con esto le dieron vn marido que tuuiesse officio de estar siempre en casa, que era herrero, y que fuesse cojo, y este fue Vulcano, y que hazia armas para todos. De aqui me parece, que entenderemos bien vn Epigrama Griego, que està en el segundo libro, en el titulo que trata de los cojos, que dize asì en Romance. Habla con Vulcano.

*Es tu hijo, Amor vendido,
Tu muger, Venus hermosa,
Herrero, fue justa cosa.
Tener el vn pie lisiado.*

Ser

Ser la hermosura peligrosa en las mugeres, muchos Autores lo traen, y plea principalmente contra la castidad, asì dize Ouidio en el primero lib. de su *Metamorphosis*.

Impide a tu desseo tu belleza.

Y no te dexa ser lo que tu quieres.

Son palabras del rio Peneo a su hija Dafne, que queria viuir en estado de virgen: el mismo Ouidio en sus epistolàs, en la 15. trae, quan grande contienda anda entre la hermosura, y la castidad asì tambien Iuuen. en la *Satyr. 10.* lo aprueua diziendo:

Pocas vezes se halla en tal manera

Paz entre castidad, y hermosura.

Esto es lo que Chrysis dezia a Pamphilo en la *Andria*, sobre la Glicerio moça que dexaua.

Ves bien su edad, y ves su hermosura,

Y no te es encubierto quanto ambas

Estas dos cosas sean muy contrarias,

La edad para guardar bien su hacienda,

Para la castidad el ser hermosa.

De manera, que es menester grande guarda, para quien casa con muger hermosa, si ella encomendandose a Dios, no quiere ser guardada, y tiene en mas su honra.

*Al madrina, que esso yo me lo
sabia. 14.*

Cosa antigua es (segun dize Laucicio Vala en el 6. libro, cap. 1.) que en los desposorios huuiesse dos, marido, y muger, que estuuiessen de parte del desposado, y la desposada, porque tomassen sus agujeros como experimentados en el negocio matrimonial, y celebrassen lo que ay en

las bodas, que no sabẽ los que se desposan, ò para quitarles la verguença: por la parte del esposo, se ponìa el hõbre, q se llamaua en Latin *Aufpex*, y en Griego *Paranymphus*: y de parte la muger vna, que llamauan *Pronuba*, y asì lo trae Alexandro en el 2. libro, capit. 5. Agora se llaman padrino, y madrina, tomando nombre del padre y la madre. Pues creyendo vna madrina, que la donzella que se desposaua era boçal, y que no sabra nada de lo que auia de hazer, ò padecer, tomola a parte, parandose colorada, y con la verguença, que està bien en las mugeres, aunque sean viejas, començola a enseñar como se auia de auer en todo con su esposo, encareciendole la paciencia. Pero la moça, q podia ser Doçtora del casamiento, y enseñar a otros veynte mugeres casadas, lo mas dificultoso que la madrina le enseñaua tartamudeandolo, ella lo hallò muy facil de hazer, y no siendo cosa para parar en ella, muy dessempachada le dixo: Al madrina, que esto yo me lo sabia. Esto cuentan de las ostias, que en otro lugar se dira. Quiere dezir, enseñame otra cosa, que essa mucho ha que me lo han dicho, yo lo he escudriñado, y escuchado, y no es tanto como se piensan algunas bobas. Aplicanse a los que enseñan a los sabios, y en cosas, que los que las oyen, esten en ellas aduertidos.

*A la boda del herrero va cada qual con su
dinero. 15.*

Declara el Comendador, entien- de en las aldeas do no ay mas de vn herrero, y todos lo han menester,

Y 2

y van

y van a su boda a ofrecerle. Es esta la buena declaracion, que viene de vsar se en tierra de Salamanca el ofrecerse a bodas, y Missas nueuas vnos a otros, de tal manera que parece emprestado, y obligacion: porque si vno casa su hija, o parienta, o criada, vienen no solamente parientes, y vecinos, sino tambien todos aquellos que estan en otros lugares a la redonda, a quien el que haze la boda ha ofrecido, y trae cada vno lo que puede: y assi el que ofrece, quiere ser pagado, quando tiene otro negocio semejante, y demandase entre ellos. Yo vi, que vna muger vieja, que auia ofrecido a muchas bodas: queriendo instituyr cierta cosa por su alma, adreçò vn dia su casa, como si fuera de boda, y cogio vn gaytero (que es señal de boda) a la puerta, donde està, y le vinieron a ofrecer todos aquellos, a quien ella auia ofrecido, y comiendo aquel dia en su casa de lo que truxeron, se passò, como si fuera vna boda, y quedò la vieja pagada, boluendose todos a sus casas, muy contentos. Digolo para mas declaracion de nuestro refran, y mas que teniendo todos obligacion a vn oficial, que en su lugar tienen, yràn con su dinero: Aplicase a que todos van con presente, a donde se les sigue interese, segun dize Ouidio de las hormigas, y se dirà en el refran: No dan morcilla, sino a quien mata puerco, es cosa general cada vno buscar su provecho, y quando da, dar adonde le respondan con provecho, como entre los del lugar, y su herrero passa.

(.)

Al hombre venturero la hija nace primero. 16.

DA la razon el Comedador, porq̄ esta crecida, quando nacè los varones, y ayuda a criarlos. Cierro, que si Menandro poeta, como supiera este provecho que ay de la hija, no dixera: Hazienda es trabajosa para el padre la hija. Dize Plutarcho en el precepto 38. del matrimonio, q̄ fueren las madres amar mas a los hijos, porque son mas aparejados para socorrerlas, y hazer por ellas, y que los padres quieren mas las hijas, porque tambien las han menester, o porque ellas hã menester mas a sus padres, y es de magnanimo, amar mas a los q̄ ellos hazen mercedes, que a los que se las hazen. Pero en fin sea ello como quiera, que de la manera que arriba diximos: Dios te dè ouejas, y hijos cò ellas: assi diremos: Dios te dè hijos, y hijas que te los crien: porque tenemos visto, que la paciencia, y còpañia de la hija es buena para el hijo: y como para el hombre se dize: La hija le nace primero: porque es ventura venirle lo mejor al principio, segun el respeto que dixo el Comendador: assi se dize a la muger, q̄ ama, y quiere mas los hijos, quando pare hija: Mala noche, y parir hija.

A Moço galano, hija de mano. 17.

Dize se este refran, quando veen a vn mancebo galan, gentil hombre con su hija en brazos, o de la mano jugado cò ella, como hazen los padres con sus hijos: porq̄ es opiniõ de vieja, q̄ es de gentiles hõbres, y nacerles primero hija, no se es q̄ se dan

dan, sino es en la razon del passado refran, que siendo galana, es ventura tambien suya, nacerle hija: otro sentido serà, que en los casamientos, quando se vee, que la dilacion trae daño, hãse de tener auiso de darles priessa quando el moço se para galano, que luego le des tu hija en casamiento, y la cases con el, para que viua bien, como se dirà: Al moço amañado la muger al lado, o que le veamos traer hija de mano, porque vea lo que tiene hecho, y el feso q̄ ha menester, para sustentarla, y casarla, que ponen los hijos en los hombres, aunque el primer sentido es mas vsado entre el comun, y por esso parece mas verdadero, porque aquel es el sentido del refran, quando vemos que se dize: porque viendo vna muger a vn mancebo casado, y con vna niña en brazos, su hija le dixo: A moço galano, hija de mano. Aplicase a los que tienèn cosas que le està bien tenerlas, y que les viene biẽ tratar en ellas, como al estudiante verlo con libros: al Cavallero cò armas, y cauallo. Y assi en los otros estados se precia cada vno de su arte.

A la muger mala, poco le aprovecha guarda. 18.

EStas palabras vienen a quitar de trabajo al q̄ diximos arriba, q̄ tenia muger hermosa, y trabajo para guardarla. Porque si es buena, no ha menester guarda, digo la demasiada, que rezelo, y cuydado es menester, y quitar las ocasiones que las buenas no pueden huyr, aunque despues haga la salua que hizo la casta Lucrecia. Y si mala, poco aprovecha guarda, pues dize adelante: La mala dentro

de vna auellana. Entiendese serà mulla. Quien quisiere desenfadar se en leer los exèplos de las mugeres malas, y desalumbradas, lea el Arcipreste de Talauera. Apuleyo: el cuento de Iucundo en Ariosto. La guarda, y cadenas de Vulcano. La torre de metal que hizo el Rey Acrisio por manos de Cyclopes a su hija Danae: pues ni le valio a Vulcano ser cojo, y guardar tãto su casa, ni al Rey Acrisio la torre. Allí conocerã el guardador, que no es menester, matarse en guardar. Escoja el primero la buena, y no tendra miedo, ni zelo despues, segun dize Theognis, y muy bien en Stobeo, a Cyrno:

Buscamos los cauallos, y los perros,

Que sean de buena casta, porque salgan

Dellos yguales hijos, y los hombres

No tienen diligencia, y gran cuydado

En buscar la muger de buenos padres,

Y no se les da nada de casarse

Con muger mala, y hija de mal padre,

Como le trayga dote, y gran hazienda.

Assi el q̄ trae muger mala a su casa, poco le ha de aprouechar la guarda. Dizen de vno, que dio a guardar a su muger a vn gran amigo suyo, y que tuuo grã cuenta con la guarda, y que casado, le vino a dezir, que antes guardaria vn costal de pulgas, sin que vna se le perdiessse: lo qual aunque parecia imposible, era menos, que guardar vna muger como diremos mas largamente en su lugar.

Apartadlo del mançano no sea lo de antaño. 19.

VNa hortelana era maltratada de su marido, y cada dia estauan en bregas,

Y 3.

bregas, y enojos (segun es uso, y costumbre en marido, y muger) y muchas vezes dezia el marido: Bien os holgariades vos, que me muriesse, pero no os vereys en esse gozo. Ella por otra parte rogaua à Dios, que se lo lleuasse al cielo, ò donde mas fuesse seruido, el marido pues determina de fingir vn dia ciertos desmayos grandes, y cayendo sin sentido en el suelo demandando confesiõ van corriendo a su muger con la nueua, la qual oydo que su marido se estava muriendo, no se teniendo por tan deuota, q̄ sus ruegos fuesen oydos, yua como fuera de si, diziendo entre si muchas cosas, y entre dientes rezaua, ya pluguiesse a Dios. No huuo llegado adõ de el mortezino estava, quando haciendo cumplimientos, començò a destocarse, y meterse los dedos por los cabellos a gran priessa, llamando se desdichada. En fin el se murió muy sumariamente, antes q̄ pudiesse confessar, y hazer todas las diligencias. Y esto venia mas à proposito de la muger. Y creydo de los moços fue amortajado. Y la muger, q̄ hasta auer cortado la mortaja no lo creya, ya q̄ lo tuuo por bien muerto, con sus vezinas començò à quejarse de la mala vida que passaua, y dando gracias à Dios, porque la auia despenado, començò a rezar por el no muy buenas oraciones, y no faltauan monazillos à la redonda, que la ayudauan: otras casadas, que se quisieran ver en aquel trance, llamarõ el compadre Cura, y al Sacristan. Pusieronlo en sus andas descubiertas, y tomãdolo quatro moços de su huerta, q̄ no les pesaua mucho, y llegãdose otros de las huertas

cercanas, con todos los que mas pudieron venir, y las vezinas con la mal hadada, cubierta de aquel deshecho luto, y no muy llorado, para aquel dia poner so la tierra al que le daua tan ruyn vida, ya que salian de la huerta, y pareciendole al que se auia fingido muerto, que bastaua la burla, quebrando los puntos de la mortaja en llegando al postrer arbol, que junto à la puerta estava (ò mançano, ò naranjo, ò alamo, qual mas quisieremos) sacò los braços, y asiose de las ramas dando grandes voces, que Dios auia hecho milagro, adonde algunos huyeron, y otros quedaron espantados. Lo que el hizo fue, yrse à su muger (que poco le auia durado el plazentero luto) y començarla a matar a açotes, diziendo. Afsi buena muger, biẽ os holgauades, que yo me muriesse, pues vos me lo pagareys, yo os tengo de enterrar. Ella dando no menores gritos, fue quitada por la gente. Y entendido el negocio, se fueron todos riendo, y el hortelano daua cada dia peor trato a su muger, como quien tenia prouada su voluntad. Viuia en esta vida la pobre hortelana, hasta que ya viejos vinieron a los postreros años, y siendo el de mas edad con ciertas calenturas, vino à morir de veras, y adereçado el mortuorio, sacaronlo por la misma manera que antes, y llegando al mançano de la fingida resurreccion (que ella tenia maldito) dio vn gran grito, diziendo: Apartamelo del mançano, no sea lo de antaño: Es de notar que tenia ella tan mala opinion con el arbol, que le podia hazer reuiuir a su marido, y mas que lo que

auia

auia muchos años que acõteciera, como cada dia passaua mal por ello, le dixo lo de antaño, y mas que aunque era vieja, queria viuir algunos dias en descanso. La aplicacion es, que de ue el hõbre guardarse de errar en vna cosa, y esto es tropeçar dos vezes en vna misma piedra: *Adagio ay que dize. Iterum eundem ad lapidem offendere.* Porque el primer yerro merece perdon: al segundo no se da sino dificultosamente, segun trae la sentencia Griega. *Sapientis haud est bis in eodem labier.* No es de sabios errar dos vezes en vna cosa. Desto se tratará mas a proposito en otro lugar, y mas estãdidamente. Este sentido es del Comẽdador, que se guarden de errar dos vezes en vna cosa, y guardarse, que aũque no mirassen mas de las bestias, que auiendo tropeçado en vn camino, trayendolas despues de mucho tiempo, y en muchas leguas por alli, se apartan. Era muy gran exemplo para los hombres.

Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada. 20.

Dicho auemos en otro lugar, que hazen mas estoruo que los de la muger, y esto es, quando la muger no quiere bien al marido: porque como diremos: Quien bien quiere a Beltrã, bien quiere a su can. Y al contrario: Quien mal quiere a Beltran. Luego tendrase por bien casada, à quien falta la suegra, porque no tenga quien le contradiga, y le mande, ni cuñada, que se le yguale: pero la que no solamente quiere ser bien casada, sino tambien buena, y amiga de su marido, tẽ

dra a su suegra por madre, y à su cuñada por hermana, y entenderà, que tiene compaõia honrada con quien viua miẽtras que el marido no estauiere en casa, y aun quien la sirua, en tanto que estuviere: porque el refran nacio de muger que queria dar a su saluo de chapinazos a su marido, y salirse con todo, sin tener quien buelua por el, y en fin por viuir libre, y sin reprehension toda seõora.

Afsi es el marido sin hecho como la casa sin techo. 21.

Rodolfo Agricola en el lib. 1. cap. 25. de Inuentione, dize, que la semejança, es quãdo se haze entre dos, que cada vno tenga respeto a otro, de manera que a de ser proporcion de dos a dos segun lo trae tambien Aristoteles en el 5. lib. cap. 3. de las Eticas. Afsi este refran es cõpuesto de vna semejança, que llaman los Griegos Parabola, que son afsi: Marido, y hecho, casa, y techo, y de la misma manera se ha la falta de la vna cosa, como la de la otra. Es de notar, q̄ no auiendo hecho, es casamiento en la tierra como de hermanos, y de virgines. Da la semejança de la casa sin techo, porque si ella se hizo para defendernos del agua, y el calor, menester ha tejado, y sino por demas nos metemos en casas, como dezia el Momo a Palas, quando hizo vna casa, que teniendo campo ancho, y cielo tan hermoso, que no era menester casas: pero en fin, si en casas auemos de viuir, techos han de tener, que en Latin se llaman, *Tecta, a tegendo*, que es cubrir: y si casamiento ay, y se llama

Vno marido, no le ha de faltar el hecho, porque segun dize el Poeta Ausonio a Paulino, en el Epithalamio. *Aliter hæc sacra non constant.*

A tu hija muda veas la vinda. 22.

Verer declarar todos los refranes, segun ellos fueron inventados seria locura, porque no me hallé yo junto a cada vno del q̄ dio principio al refran, sino que vamos en conjeturas. Y sino es esto (como dezia vn excelente Astrologo en Salamanca, todas las vezes que leya Theoricac de planetas) es cosa q̄ le parece, y tambien que no quiero defender yo mi parecer a espada, y capa, sino que el que mejor sintiere, imprima a su parecer otro tanto. Digolo por este refran que me parece, que es de la que es mal casada, y no se osa quejar, anda triste, y muda, q̄ es vna cosa que no acótece a las mugeres, y desto echese la culpa a Plauto, vn viejo Poeta, que en la Aulularia dize.

*Todas somos tenidas por parleras,
Ni se hallò algun tiempo, ò en algun siglo,
Alguna muger muda de si propia,*

Pues gran milagro es, ò gran mal, quando la muger se haze muda, y conociendo las vezinas lo que passa, y porque anda assi. Preguntando la madre della, dize vna dellas: A tu hija muda, veas la viuda. Es desseo para acabar la mala vida que recibē en hazerlas que callen, que es grãdissimo castigo que se muera el pobre del marido que causã tales oraciones.

A tu marido ò esposo, muestrate, mas no del todo. 23.

Consejo es de la madre à la hija, para q̄ sea honesta, y vergō cosa, y que no le tenga su marido por desembuelta. Porq̄ la verguēça es la mejor virtud que trae la muger entre el axuar de sus bienes, y en las virtudes que deue traer primero.

Aunque con tu muger tengas barajas, no metas en tu casa pajas. 24.

Dize el Comendador, por el peligro del faego, cierto que no declara mucho, pero entendemos la figura, que siēdo la ira fuego, y las barajas son renzilla auidas en casa, dize que no meta en casa quien los encienda, como chifmeros moços, ò moças, y aun viejas, que leuantan cosas, por donde nunca viuen en paz.

Allegadora de la ceniza, y desparramadora de la harina. 25.

Son palabras de marido a su muger quãdo no tiene cuēta en lo q̄ ha de guardar, ò gastar, y es, que lo q̄ vale menos guarda, y lo q̄ mas, desperdicia. Vso comun es de la muger tener gran cuenta con recoger la ceniza que se haze al fuego, la harina gastar en mil generos de tortas, y bollos, y en cosas que se van sin aprouecharse bien. Esto dexado que fue rēzilla del marido, puedese aplicar a los hombres cō mas iusta razō, y para entenderlo, traeremosle su principio, que es de Aristoteles en el 2. de las Ethi. cap. 2. tratando de los magnificos, y sus extremos, dize que el vno que peca en demasiadamente gastar, es aquel, q̄ no lo haze por ser virtuoso.

virtuoso, sino por mostras sus riquezas. Y tambien el mismo, en lo que requiere gastar mucho, es escasso, y adonde se ha de gastar derechamente poca cosa, es dematiado. Y assi diremos, que vna vez derrama la harina, que es, quando no ha de gastar, ser muy liberal. Y que coge la ceniza, que quando ha de gastar, se recoge con los dineros. En fin que es menester en todo guardar la mediania, para que parezca bien.

Al que yo bien quiera, la muger se le muera, la mala, que no la buena. 26.

Como el nudo del matrimonio no se puede desatar, sino con la muerte, el q̄ està fatigado de la muger, o la muger del marido, pide q̄ se desatasse cō la muerte. Assi en este refran demanda vna cosa, para el que bien quiera, el que sea su amigo, que se le muera la muger. Y vltio que hablaua generalmente, limita la sentençia, haziendo vna figura muy vsada de los Rethoricos, que se llama en Griego Metanea, y en Latin Corretio, segun lo dize Rutilio Lupo en sus figuras, y es, quando el que habla se reprehende, y enmienda, arrepenido de lo dicho. Que como dixo cruelmēte, y q̄ parece mal, al que yo bien quiera, la muger se le muera. En miendase, diziendo: La mala, que no la buena. Y assi dexa contentos a los maridos, que tienē mugeres buenas, aunque a la mala, no se ha de desear muerte, sino enmienda. Y assi se entiende en todos los que desian ver a sus mugeres en terminos de hazelles los todos santos, porque no son

a su gusto, y querian aborrrarse presto.

Ama hermano a hermana, y marido a muger sana. 27.

Esta es cōparacion, que difiere de semejante, segun trae Rodolpho en el capitulo de arriba. En que dos se comparan, y se juntan a vna cosa como hermano a hermana, assi el marido a la muger sana. Es tan allegado el parentesco, que llama el marido a la muger hermana, como leemos de Abraham, quando passò por tierra de Abimelech, para disimular a su muger Sara, la llamaua hermana. Genesis cap. 20. Dize que ama a muger sana quiere dezir, de buenas entrañas. Dezimos, es vn hombre sano, que no tiene encubierto algun mal en su coraçon: el mejor sentido es, que se entienda a la letra, que no estè doliente, porque de otra manera, no la ama. Es lo primero sacado de la significaciō Latina y razon ay q̄ se ponga amor mas que de hermana en la muger, que fuere senzilla, de buena condicion, y no demasiado de sabia, y conocida su senzillez, la quiera el marido, como hermano ama a hermana, y lo que mas deue.

A pan y cuchillo. 28.

Para enseñar la estrecha familiaridad, que comen a vna mesa de vn mismo pan, y cortan con vn cuchillo que son cosas mas cōtinuas en la mesa, y que por ella se entiende vida de casados. Y assi se entiende vida de casados. Y assi se dize, quando vn hombre tiene vna muger declarãdo, que la tiene como si fuera casado. Tienele a pan y cuchillo, poniendose las

partes por el todo, por vna figura Latina dicha Synedoché, pone el pá por todo mantenimiento. El cuchillo por todas las otras alhajas de casa, y seruicio junto. De manera que es propio refran de casados, por la vida junta que hazen.

A la muger casada, el marido le basta. 29.

EL adulterio nace de no contétar-se el hombre cō sola vna muger, ò la muger con solo su marido, y de aqui da consejo el refran à la muger casada, y dize Plauto en la comedia Mercator.

La muger en si buena bien deuria, con vn solo marido contentarse.

Como à quié viene mas peligro, habla cō la muger, porque en casandose, ya son sieruos el vno del otro, y el cuerpo del vno es del otro, y no puede disponer del sin pecado. Dize san Pablo en la Epist. 1. à los Corin. c. 7. La muger no tiene poder sobre su cuerpo, sino el marido, ni el marido tiene poder sobre su cuerpo, sino la muger: Afsi hã de entéder los casados, que el vno al otro basta.

A cada ollaza, su cobertera-za. 30.

Estos nombres acabados en azo, ò aza: Significan grandeza, y en vna palabra se dize lo que sienten: Quiere dezir esta alegoria, q̄ no falta quien case con otra tal como el. Dize el Adagio Latino. *Similem Deo dicit ad similem.* Trae Dios semejante a semejante: Segun dize Aristot. en el 8. de las eth. tratãdo de amistad entre

yguales. Puedese aplicar este refran, fuera de los que casan ygualmente, à todas las amistades segun lo trae el Adagio Latino. *Dignum patella operculum.* Que se romança. Tal cobertera para tal olla, es consuelo para que ninguna por fea que sea, desespere de casar, y hallar su semejante.

A la boda de don Garcia lleva pan en la capilla. 31.

Dize el Comendador la causa, q̄ nadie tenga confiança en hazienda de otro por rico que sea. Casauase don Garcia, vn Cauallero de poca renta, y combidando à muchos de las aldeas al rededor, y adereçando dos compadres la yda. El vno como auifado echose en la capilla vn quarto de hogaça, y el otro fue desproueydo à la esperança de hartarse, allegados al negocio, fuerõ muchos los cōbidados, y poco el recaudo, porque entrados en la sala, estauan sentados algunos Caualleros, y escuderos: y cō ellos cumpliõse con la segūda mesa, donde se sentaron, y se pusieron algunos relieues, apaleados los pages, por auer hecho guerra, y paz de los platos, y en todo esto el pan se pedia à grandes voces, y vnõs por otros, ò por no auerlo, no parecia. El que auia guardado el pan, echõ mano, y sacõ la media hogaça, diziẽdo. Toma com padre, que à la boda de don Garcia, lleva pan en la capilla. Aũque se disimulo por entõces, vsose de alli adelante por sí, ò por no, el combidado siempre embiar primero su comida: Puedese aplicar à hombres q̄ piẽsan, de hartarse en bodas, y despues no hallã pá, y afsi llevar algo, ò dineros en la

la bolsa, es buen consejo: Desto ay muchos exemplos en los truhanes q̄ finge Plauto en sus comedias: Esto acontece en casa de los señores, por el descuydo de los Mayordomos, y criados de casa, que no miran, que de uen contentar al mas baxo, que vaya a estos regozijos, que pues se haze, para parecer, mas muestra dan los que vienen de poca suerte, que los grandes, que entienden en que caer aquello, y afsi Homero introduze en su Odyssea a los caualleros, que demandan a Penelope en aquel gran combite, que contenten a los pobres, q̄ estan a la puerta, porque dixessen bien dellos. Afsi mismo puede venir esta falta, por hazerse el señor tener en mucho, y tener poco, que no llega la hacienda adonde la presuncion, y afsi viene a ser mas pobre dõ Garcia, que Garcia. Porque como dezia vn padre a su hijo, que presumia de Cauallero, y hazia grandes gastos, por fingirlo: Este don te tiene pobre. Preguntando vno que era Cauallero, y fue a Indias, y viõ rico: Como ganastes de comer? Respondia: Quitandome el don. De manera, que no se deue atreuer alguno a yr donde la lazeria anda vestida de feda, sin que lleue pan en la capilla.

Baldon de señor, y de marido, nunca es çaherido. 32.

Quando la afrenta q̄ llamã baldõ, viene de persona, q̄ tiene poder sobre otro, como de señor a esclauo, de amo a criado, de marido a muger no es afrenta de tal naturaleza, que quede el otro afrentado, a quien se dize, y por esso no es çaherida, Quiere

dezir, no se le dà en cara con ella al que la recibõ, porque pudofela dezir: si la merced, o no, esto es otra cosa. Queremos ver, que no passa afrenta de criado a señor, que en si haga nueva culpa, y aya menester satisfacerse, que no puede auer desafío del señor al vassallo, ni de subdito a señor, segun lo trae Alciato, en el lib. de duello, que es del desafío, cap. 31. Y por esto alega la ley. *Medicus, codice, de possessoribus, lib. 10.* Porque ay desigualdad grande, y manifesta, de manera q̄ nadie deue çaherir a otro lo que su señor le dixo, ni a la muger lo que su marido. Aunque dize Alciato en el cap. 4. que si el marido dixere, que su muger era adultera, entonces auia de poner, quien se cõbatiesse por ella, y afsi mismo contra el sieruo que se llamasse libre, pareceme, q̄ ya entonces reciben las afrentas, no quedando cada vno en su estado, por que la muger es negada del marido, y el esclauo niega al señor, y esto quede a mejor juyzio. Lo que deste refran se puede colegir, que no se aya memoria de malas palabras, entre los que han de viuir juntos, y es manera muy buena de meter paz, declarãdo, que no ha passado afrenta entre ellos. Vn maestro que tenia à cargo muchas maneras de mancebos, les hazia entender, que entre ellos por ser estudiãtes, y estar debaxo de su doctrina no passaua afrenta, ni injuria, con aquella medida que de fuera se tomarian, y q̄ alli el Cauallero no midiesse la mala palabra, que se le dixesse al tono de su estado, sino de su edad, que era muchacho, y dicipulo, de manera que la bofetada, que de fuera de

de su casa se vengaua con palos, a la manera de hidalgo, se rescataua alli con liuianos açotes, y reprehension, lo qual hazia grã prouecho, y se yuã haziendo a no ser muy al tono del, dixome de Italia, y aun ha auido quiẽ teniendo a cargo vn Cauallero, el qual afrentado de otro, siẽdo ambos muchachos, lo indignò tanto, que hizo vn defatino, como si fuera hombre grande, lo que con açotes se pudiera aplacar, he me alargado por dar exemplo a los que vienen a çaherir afrenta de criado à señor, y de muger a marido, de donde cuesta la vida a alguno de los dos.

Baxe la nouia la cabeça, y cabrà por la puerta de la Iglesia. 33.

QVieren dezir, que en cierto lugar de gente no auisada, auia vna moça tan larga como dixo Marcial lib. 8.

*Allegar al Colosso, bien pudieras,
Y niendo y qual con el, hasta la cumbre,
Si pie y medio menor, ò Cludia fueras.*

Colosso era vna estatua del Sol tan alta como vna torre. Pues siendo la moça de aquel lugar tan grande, y auiendola desposada, llenandola a velar a la Iglesia, vieron todos la dificultad que auia, para que ella pudiesse entrar por la Iglesia, y aun imposible les parecia, porq̃ yua la nouia tiesa, la cabeça engarrotada, con el trencado largo, los ojos vidriados, las orejas con dos arracadas de plata moriscas, no meneandose a niuguna parte, el cuello yerto, los ombros, y pechos entablados, que no fultò algu-

na madrina, que auia estado en la ciudad, que la empapelò. Y no lleuando el rostro poco encalado, y con toda su grandeza lleuaua chapines Valencianos. Afsi mismo la lleuauan de braço otras dos mugeres, q̃ no yuan menos compuestas que ella, allegando a la Iglesia, mucho antes comenzaron a caer, en que la puerta era pequeña, y la que lleuauan era gran tiramira de cuerpo, puesto el trabajo delante, topãdo la cabeça con el umbral de la puerta, quedò atorada, y todos atajados, y suspensos: pararonse a ver, que remedio se daria, hizierõse corrillos, donde el mas liuiano remedio era cortarle vn poco de los pies, ò de la cabeça, porque derribar algo de la Iglesia no era cosa, que el mayordomo de la Iglesia quisiese. Estando la consulta, en que ya que le cortassen algo, si seria la cabeça, ò los pies, llegò vn caminante, que venia a buscar Missa, y viendo los remolinos de la gente, preguntando el negocio, y contado, cayendo en el de que enfermedad eran dolientes, dixoles: Quiden los chapines, lo qual se hizo, aunque ella se enojaua de q̃ se los quitassen, y con todo no cabia, pues dixo: Abaxe la nouia la cabeça, cabrà por la puerta de la Iglesia. Hizolo afsi la nouia, aunque tuuieron gran pena, en que la abaxasse. Entrò, y fue tenido en mucho el consejo, y al salir los auisò de lo mismo. Aplica se esto a las que van muy entonadas, que para seruir a Dios es menester q̃ abaxé la cabeça, y se conozcan. Cuestase de vn Cardenal en Roma (en el Cortesano) que teniendo imaginaciõ que era muy alto, las vezes que en-

traua.

traua por la puerta de san Pedro, que es biẽ alta, abaxaua la cabeça, por no ropar en lo alto, tan grande locura era esta, como la necedad de la nouia. Y si se considerasse en nuestros tiempos, quanto es el fausto de vna dama soberuia, diriamosle bien el refran: Baxe la nouia la, &c.

Bien ò mal casado me han. 34.

Dicho es de moço, ò moça, q̃ les hã dado casa, y como se veẽ a los primeros dias contentos, y les dizẽ: Bien auéis casado, ò mal. Responden: Bien, ò mal casado me han. Puede se dezir a los necios, que dan juyzio en lo hecho, y mas casamiẽto, que no se deue poner mal coraçon: deuese esto aplicar a lo que està hecho, y fue necesario sufrir en paciencia, y dezir a todo: Bien, ò mal hecho està.

Bien parece la moça loçana cabe la barba cana. 35.

Ariba està declarado este refrã, en el q̃ dize: Antes barba cana para tu hija. Es mas conforme a naturaleza, que el viejo se case con moça, que el moço con la vieja: porque tiene mas efecto el matrimonio. Puede se aplicar el refran, que para guarda de la moça, que se pule, y engalana, es bien su padre, ò pariente viejo par della: como cuenta Homero de Penelope, que siempre estaua acompañada de sus moças antiguas, y de su suegro Laertes, y su padre Icacio, aunque mas entèdemos, que se dize por casarse el viejo con la moça.

Boda buena, boda mala, el Martes en tu casa. 36.

Esto se entiẽde en dos maneras, y es, q̃ durãdo la boda tres dias, Sabado, y Domingo, y Lunes, que es la tornaboda, luego el Martes son todos de buelta a sus casas a trabajar: porque no se lleuen la semana declaro, sea la boda de buen comer, ò de poco, no se vaya todo el tiempo en fiestas, segun solian hazer los Athenienses, que tenian vn mes, que llaman Anthisteriõ, porque ay muchas flores en el: vnos piensan, que es Abril (aunque dize Theodoro Gaza, q̃ es Nouiembre) por lo que se sigue, q̃ en aquel tiempo se ordenauan muchas comidas, dõde libremẽte se sentauan a la mesa con sus amos los criados, y los esclauos con sus señores, y passauan sus fiestas con grande alegria, como los Saturnales entre los Romanos en Deziembre, y despues de las fiestas dezian los Athenienses a sus esclauos, que eran de Caria, vna Prouincia de Asia la menor, aquello que despues fue Adagio. *Foras, Cares, non iam amplius anthisteria.* A fuera moços, no ay mas fiestas: Afsi se haze en las tierras, que se vsan mascaradas, la noche de Carnestolendas, y lo que se haze aquella noche: pues afsi aqui son palabras de vnõs aldeanos a otros, amonestandose a trabajar: Boda buena, boda mala. Otro sentido es, q̃ sea la boda como quisiere, y que en dia de Martes no salga de su casa, como dizen: En Martes, ni tela verdas, ni hija cafes, lo qual es supersticion, y no haze mucho a nuestro proposito.

Buena fiesta haze Miguel con sus hijos y su Muger. 37.

To-

Tomar los hōbres passatiempos, y holgarfe vnos cō otros, necesario es, y de tal manera, dize Tulio en el 1. de los officios, que no parezca que nacimos para solamente el deleyte, sino considerar la razon que pone Aristo. en el 6. lib. de las ethi. que es con quien en donde, y quando nos holgamos, por esso se alaba agora la fiesta, que haze el marido con sus hijos, y muger, assi por ley natural como diuina se le permite, cō tales personas. Exemplo tenemos en Iob, que llamaua sus siete hijos, y tres hijas, y hazian entre si fiestas y combites, hallandose el delante, para que no se hiziessen dissolutos, y para enseñarles el vsar de las fiestas, passandolas el hōbre con sus hijos, y muger. Todo casado entienda, que todo su plazer no es bueno, sino en compañía de sus hijos, y su muger. Exemplo ay en el gallo, que no come algo q̄ no llame à sus gallinas, y tambien vna patraña q̄ para esto haze muy al caso, cōtra los casados, que hazen meriendas, y combites por si, dexandō su muger, y sus hijos solos, y aun sin comer: Que dizen de vno que se llamaua Miguel, q̄ auiendo cargado de hijos, à las horas de comer, sentiafe cada vez muy fatigado, de verse rodear de tanta gente, y la poca parte que le cabia, determinò adereçar en vna casa aparte vna merienda para el solo, y tomandola vna tarde, y diziendo, que no auia de dar parte à persona, se metiò en vn oliuar, a donde le pareció, que estaua bien escondido, tēdio sus toallas, sin pan, y su gallina muy contento, alçado las manos à Dios, q̄ no auia persona q̄ le estoruasse, comēço à ha-

zer del trinchante, y no acabando de loar su soledad, oyò voces de gente que veniã cantando, y muy cerca del, enfriose luego, y no pudiendo encubirse, vio que venian házia el tres Alemanes romeros, y vna muger, y dos niños que viēdo aparejada la mesa, dexada la musica, y quitados los sombreros, le comiençan à pedir limosna, encareciendo no auer comido bocado en aquel dia: El, q̄ estaua como encātado, cercado de seys personas, mirandolo à el, y à la mesa que tenia puesta, con vn gran suspiro, viēdo que era aquello su ventura, les dixò, que se sentassen, y començò de partir lo q̄ truxo entre ellos, y auiendo comido, dadas gracias se van, y el cogiendo los manteles se boluiò, diziendo. Buenas fiestas haze Miguel entre sus hijos, y muger.

Bueno es Missa Missar, y casa guardar. 38.

Aunque este es precepto del gouerno de casa pero, viene bien aqui por ser de marido à muger. Y ua se cada dia à Missa, no auiendo en casa, quien tuuiesse cargo della, y viniendo à medio dia, el marido enojado le reñia. Y ella dezia que gastaua el tiempo en la Missa. El por q̄ no lo cogiesse à palabras, y porque no se hiziesse demasiado de santa, le dezia: Bueno es Missa Missar, que es oyr, y estar à la Missa, y casa guardar. O puede ser en dos partes, que diga la muger. Bueno es Missa Missar, y que el tema del sea, y casa guardar, porque siempre las casas son repartidas en temas. Aplicase a los q̄ hazē vna cosa, dexando otra, q̄ hā de hazer, y se les dize q̄

lo hagan todo, segun dize Dios en el Euangelio por san Mattheo cap. 23. conuinose hazer esto, y no dexar lo otro, que es a nuestro proposito, conuiene oyr Missa, y no dexar de guardar la casa, y mirar lo q̄ se deue guardar en ella, Missar dize, hallarse a la Missa. Aqui entra el buen iuyzio de acudir à lo que es mas menester, si todo se puede hazer, bueno es, y sino, lo que mas cumpliere en aquello se emplee la muger, entendiendo, quanto vale la obediencia.

Casar, casar, y do el gouerno? 39.

Estas palabras cōforman cō el de arriba. Antes de casar, té casa. Demanda la hija, ò hijo à sus padres, casar, casar, y respōde: Do el gouerno? Con que se ha de sustentar tanto trabajo, y gasto como trae cōsigo el casamiento, aunque responde el que lo ha prouado todo: Fiuzia en Dios. Està bien dicho, pero la presurada voluntad de casarse, sin mirar los inconvenientes, se reprehende en este lugar, es precepto de Nicostrato segun trae Estobeo. Pues que tambien los pobres se casan, y muchos se arrepienten, quiero dalles cōsejo, en que manera passaràn la vida à su contēto. El que gana por su trabajo la comida, lo que baste para su muger, esfuercese, y casefe, pero no aconsejaria yo facilmente al mas pobre, que se casasse, que no solamente deue mirar el desseo que tiene de casarse, sino si enfermasse, como manteria mi muger porque si se casa, la muger llorará muchas vezes lo que les falta, y cada dia refrescarà la memoria de su infortunio, en q̄ cayerò ambos, todos los

males de la pobreza se passan biē en salud. Pero si el marido està cargado de pobreza, y enfermo, el està enfermo de dos males. Estas son palabras de vn Filosofo de la sabiduria loca del mundo, q̄ tenia dioses de palo, à quien se pedia en vano qualquier cosa. Otra cōfiança es la del Euangelio, y q̄ à las mayores necesidades acude la merced de Dios, y estos milagros cada vno los vee passar por su casa. Tãbiē auemos de mirar de no meter nos en necesidades por satisfacer a nuestro apetito, y esto dize el refran. Algunos dizen, que las primeras palabras de casar, casar, dize la rana como parlara, y saltona. Y las segundas, y el gouerno dize el Sapo, como mas autorizado, y mas prudente.

Casar, y mal dix todo en vn dia. 40.

Muchos Filofofos tuuieron, que no se auia de casar el hōbre, y solamente ponian por delante la falta del gouerno, y otras cosas q̄ son de menos calidad, segun dezia Anaxandridas. Qualquiera que determina tomar muger, no lo determina bien, porque trae a su casa, lo q̄ es para su vida principio de todos sus males, si el pobre se casa cō muger rica, no tiene muger sino señora. Si cō muger, que no le trae dote, tãbiē se haze esclauo, porque le conuiene mantener a dos. Razones son de Filosofo contemplatiuo, y amigo de comer de mogollon, dize Menandro.

O triste el que en pobreza casa, y tiene hijos, que mala vida espera, y passa.

De

De adonde nació entre los que se arrepienten de auerlo hecho: Que casar, y mal dia, todo en vn dia. Y cierto que hazen mal los que condenan la obra, por lo que les sucede, como dezia Philis a los de su pueblo en Ouidio.

Aquel (ruegò a Dios) no aya ventura, Que por lo que acaece, juzga el hecho.

Siendo la obra del casamiento tan loable, no deue ser parte el caso particular de cada vno, para hazer la proposicion general que dize.

Casamiento, y hadas malas presto son llegadas. 41.

CONsiderado el hombre, que tiene menos trabajo en mantenerse el solo, y que no sabe, que se hará, si carga de muger, y hijos, confiar en Dios, que el que da para mantenerse vno, dará para muchos, y considerando muchas vezes esto, hallo, que quando entran mas personas, paga Dios mas, y cada vna trae su ordinario, como en mesa de hombre, que mantiene gente por dineros, que viniendo cada vno con su dinero, no es mas costa, sino mas ganancia: porque Dios no cumple con la comida de vno, para los que se acrecientan, sino acrecienta al padre de la familia la renta, y la ganancia, para que gaste con los nuevos colegiales, o pupilos, que vienen a su mesa, de manera que el es despendero de las mercedes de Dios, y acaecio acrecentar vna persona, y darle Dios para quatro: esto va por lo menudo, y tomando estrecha cuenta, que mas alto que esto deue tirar el que se casa, no desespera, teniendo por me-

yor su libertad, fuera del seruicio de Dios, que del yugo del matrimonio, siruiendo a Dios, y piense, que es mayor mal, estar vn momento metido en pecado mortal, que todo la vida en hambres, trabajos, cògoxa de muger, y hijos: y si el hombre se criò, para prouecho de los hombres (segun leemos en todos los autores.) Razones, que si tiene algunos que le sean inas allegados, por quien haga como muger, y hijos, que tome lo que viniere en cuenta de Dios, y que si el no le proueyere tã presto, hecho tiene, en que nos entreguemos, y prendas de grãde valor, que podemos empeñar para mantener a nosotros, y a nuestras cosas, debaxo de la santa vãdera del estado hecho a voluntad de Dios: y asì no dirà el que a sueldo de tal Emperador viuiere: Casamiento, y hadas malas.

Casar, casar que bien que mal. 42.

EL que inuentò estas palabras, no tenia cuèta con la manera buena, o mala, segun se auia de casar, sino casarse no mas, como el otro que boluì esto al reues, contento con su casamiento: Biè, o mal, casado me han,

Casar, casar. suena bien y sabe mal. 43.

LOS que no miran inconuenientes, hallanse muy burlados, y de aqui se hazen grãdes bachilleres: despues del yerro hecho, viendo, quan bueno es casarse, no consideran, si les sabra mal el trabajar, el sufrir, y el gouernarse. Este doblar de las palabras, es representar lo que dicen los incon-

sidera-

siderados, que dando con la cabeza en la pared, no hazen mas de casar, o su voluntad que tienen descubren, diciendo casar, y asì lo repite el que los reprehende.

Casar, y compadraz, cada qual con su yqual. 44.

LA amistad, como dize Aristoteles, quiere ser entre yguales, o que ellos se vègan ygualando en los animos, por que segun se lee en el Adagio. *Amicitia aequalitas*, de otra manera es desatino, y asì en el casamiento que es vna de las mayores amistades, que se pueden juntar, requiere yqual, y lo mismo en el compadrazgo. Y por que esta materia se trata en el refran. Casa tu hijo con tu yqual, la dexo.

Casate veràs, perderàs sueño, nunca dormiràs. 45.

ENtre las cosas que trae el casamiento consigo, es la mayor, y de natural razon, criar los hijos, con los quales de noche se pasan malos ratos, porque los niños no tienen esta cuenta, si su padre ha de dormir, estando casado, o no. Si le haze estoruo, sino quando le viene la gana, llora, y acoteciendole esto a vno, que se auia dado priessa a casar, y criando vn niño su muger, que tenian, y le horaua al primer sueño, y despertaua a su padre, donde el desuelado, y aun casi arrepentido comienza a rezar estas palabras: Casate veràs, perderàs sueño, nunca dormiràs, y si considerasse el hombre entonces, que otra tanta pena dio el a sus padres, y aun podria ser que mas, ternia animo para sufrirlo, y no deue echar la culpa

al casamiento, porque otros que no se casan, puestas en poder del demonio, pasan los mismos trabajos, oyendo criar a sus hijos, y de maldicion, y aun criarlos ellos mismos, siruiendo de amas, y madres, querria que me dixessen, sino siendo casados, y quitandoles sus hijos el sueño, si dizen. Casate y veràs, y pierden el sueño, y no duermen, o si diziendolo vna vez, teniendo lastima del casado, si escarmentan en los segundos, terceros, y quantos quieren, y con todo esto no tiene parte Dios en aquellos malditos trabajos, que el casado puede ganar mucho, en ayudar a criar a sus hijos, y merece.

Casatehas hombre cuytado, y tomaràs cuydado. 46.

EL que se siete cuytado, dolorido, emezquino, triste, y desconfiado, y que aun mantener a si mismo, tiene por gran cosa, este con razon deue huir del casamiento, donde son menester confiança, alegria, liberalidad, plazer, buen coraçõ, porque de otra manera se dize bien: Casatehas hombre cuytado, y tomaràs cuydado, por que aquellas cuytas que tiene de mantenerse a si propio, crecieran en verdaderos cuydados, quando aya de mantener a muchos, que de estos se dize biè. Quien no tiene ruydo, cõpre vn cochino, porque si solo se halla bien, no se meta en lo que no podrá llevar adelante sin confiança en Dios, que enriqueze alma, y cuerpo, y abra el sentido para estenderse, que estaua tan encogido. y lo haze hombre para mucho. Haga buen animo, y acometa lo que Dios le encaminare, aunque todos no

han

han

han de ser de vn estado, y en aquella estrecha vida lleuã otro intento, que tambien va por buen camino.

Casamiento hagas, que a pleyto andes. 47.

TRae el casamiento vn prouecho muy grande, q̄ es emparentarse los vnos con los otros, porque la cõpañia, y comunicacion general entre los hombres (segun lo trae Tulio en los officios) hazese muy mas estrecha, entre los parientes del casamiento, y entonces es maldicion, quando se haze, para que del resulten pleytos, lo qual ay entre los dineros, y conciertos de interes, y por esto es vno de los daños del casamiento el acabar en pleytos, porque no se consigue aquel ganar de parientes, sino enemigos formados, y aun confirmados.

Casaron à Pedro con Maribuela, si ruyn es el ruyn es ella. 48.

Palabras son de los que oyen, ò sabẽ que se han dos casados, y dizẽ que son para en vno, porque son ambos ruynes, y es bien ajutar dos desta manera, porque no dañen dos casados. De las mañas de Pedro diremos en su lugar, y de Maribuela dize vn refran Bien se, que me tengo en mi hija Maribuela. Y acontece que para castigo de vn malo se junta con el otro malo, y parece, que los q̄ semejantes en las costumbres se allegã, como dize el Adagio Latino. *Malus cum malo coliquescit voluptate.*

Vn mal hombre, con otro tambien malo se huellga en demasia, y se regala.

Aunque esta no es amistad q̄ merezca nõbre honesto, porq̄ aunque aya

entre ellos vna concordia al parecer es mas guiada por sus interesses, y passatiempos, que no porque se quiere bien el vno al otro (segun lo trata largamente Aristoteles en el 8. de sus Ethicas) no ay amistad entre ruynes, sino cierta apariencia, prosiguiendo la comun opinion, se espantaua Marcial en ver dos casados muy malos, y que siempre estauan en discordias. La causa es, porq̄ el malo se quiere mal à si, y a su semejante, aunque no lo diga por la boca. en el coraçon està la aprouacion. Dize Marcial lib. 8. Epigrama 35.

*Siendo tan semejantes en la vida,
Do mala es la muger, malo el marido,
Y en esto no ay ruyn, que ya os yguale,
Espantome en extremo de vosotros,
No estar ambos conformes, siendo yguales.*

Assi dize otro refran. Yo como tu, y tu como yo, el diablo te me diò. Adõde se dira mas desto.

Casa el hijo quando quisieres, y la hija quando pudieres. 49.

Voluntad, y poder no se juntã en todos, q̄ aũ en los Reyes es dificultoso el obrar todo lo que quiere, pues que se dize. Va el Rey donde puede, y por esto dizen al padre, que si tuuiere hijo, adõde el no ha de poner dote, lo puede casar, quando quisiere, de manera, q̄ vèdra la obra, en que riendo. Y si tiene hija porque es menester dotarla, y no como quiera, aũque el quiera, no podrã, sino quando tuuiere. Esto llora Euclio en su Aulu la, y Chremes en Terècio en el Heautõjimorumenos Act. 4. Sce. 7. de vnoscien

cien ducados q̄ le auian sacado por la hija Antiphila, que auia ganado.

*Quan injusto, quan malo es lo que se vsa,
Que agora yo dexando mis negocios,
He de hallar vn hombre, à quien luego
Le dẽ quanto he ganado con trabajo,
Y lo haga señor de mi hazienda.*

Casar me quiero, comerẽ cabeza de olla, y sentarme primero. 50.

Segun es cada vno, tales fines pone à sus obras. Assi vemos en este refran, que deuia ser de algun hõbre de seruicio, que comia de la postrera escudilla, y se sentaua a segunda mesa, ò a la vltima. Y lo mismo puede dezir vn hijo, que piensa que tendrã mas libertad, si sale de casa de su padre, y q̄ le vernã por buen principio, sentarse à cabecera de mesa, y comer el primero, y à este respõde cõ otro refran.

Casarás en mal hora, y comerás cabeza de olla. 51.

Es respuesta del señor, ò del padre que viendo que habla (como boçal) en los negocios, le dize: Casarás en mal hora. Porque sabe los duelos, q̄ se passan, y ternas por contra peso de tantos sin sabores: Comer cabeza de olla, que despues quisieras ser de la postrera escudilla, y no verte en tanto embaraço.

Casada, mucho te quiero, por el bien que de ti espero. 52.

Requiebros es al descubierta la mitad, y dicho para declararse su amor, y mas baxo dize lo segudo, de manera q̄ con las palabras en alto

dize: Casada mucho te quiero, y con el coraçon, y mas baxo, por el bien q̄ de ti espero. De adõde se ha de guardar la muger de razones vanas, por el interes, q̄ della ha de auer el adultero, auia de abominar tan feo amor. Puede aplicarse à los hombres, que pregonan quereros bien, y la causa es su prouecho.

Casada, y arrepentida, y no monja metida. 53.

LA mitad deste refran està biẽ dicho, porque es comun arrepentirse en los casamientos, principalmente las mugeres. La otra parte se deue tomar como respuesta, de la q̄ quiere mas su estado de casada, y no sea proposicion general.

Casame en hora mala, que mas vale algo, que no nada. 54.

Declarase aqui la demasiada prietosa en quererse casar, q̄ no se le da cosa al que està determinado, q̄ sea en hora buena que en mala, que mal, que bien, vale mucho el tiempo, y como es bueno, ò malo, y el no mira, y da la razon, porq̄ vale mas algo, q̄ no nada, viuir en cõpañia mas q̄ no solo, porque vno, y ninguno todo es vno, segun se dize el refran, y el estaua pobre, vienele algun axuar, y dineros, en fin mas vale algo q̄ no nada. Porque no ay cosa mas ruyn, ni apocada, que la nonada.

Casõ Pedro, y casõ mal, con tres tierras de mestal. 55.

Dizefe esto biẽ para el que se dio prietosa en casarse, y en fin le dió algo à su respeto, y preguntado de

otros el negocio, dizé que casó mal, que es pobremente. Porque casar bien, dizen, que es ricamente. Casó Pedro, porque ya está atado al casamiento, y casó mal: porque no casó por ser la moça virtuosa, sino porq̄ tenia tres tierras, y estas eran de metal, que dize el Comendador ser como valle, donde no uace otra cosa sino retama, y escobas.

Cessará vuestra porfia, señora Marigarcia. 56.

AVia vn hombre casado tratado de tal manera a su porfiada muger Marigarcia, que la descalabrò, y estando ella en la cama, y muy mala, viendo, que aun así le repetia los enojos, deziale: Cessará vuestra porfia. O que despues de auella dado á su voluntad se lo diga, aunque se cuéta de mugeres, que aun no cessauan su porfia, como se cuenta en el Arcipreste de Talauera, en las Tiferetas son, y la tordilla. Y bendiga Dios a la cestilla que en otro lugar vendrá á cuento.

Casa tu hijo con tu yqual, y no dirán de ti mal. 57.

Esta sentencia parece auer nacido de todos los Filósofos antiguos, y mas de Plutarco, en el tratado de *Libris educandis*, como se deuen tratar y criar los hijos, al fin del pone estas palabras: Conuiene buscar tales mugeres a sus hijos, que ni sean mas nobles, que ellos, ni mas ricas, porque ay vn prouerbio lleno de mucho saber, que dize: Busca para ti muger yqual: porque los que toman mugeres de mas alto estado, que ellos, no

se hazé sus maridos, sino esclanos de la dote. Así lo dize Democrito en la *Alinaria* de Plauto. *Argentum accipit dote, imperium vendidi.*

Recobi gran dinero en casamiento, vendi mi libertad, y señorio.

Por esto deuenos seguir la muy noble palabra de arriba: Casar, y compardar có tu yqual. Así lo trata el sabio Rey don Alfonso Decimo en la partida 2. tit. 20. lib. 2. Quien fuere cuerdo seguirá lo que dize el Adagio. *Aequalem uxorem quere.* El qual proberuio auisa, que ninguno, guiado de codicia, ó por ambicion movido, se case con persona mas poderosa: porque los casamientos desta manera pocas vezes suceden bien. Diogenes Laercio, en la vida de Pitaco Mytileneo, cuenta vn caso, que le caecio con vno, que le vino a preguntar con quien casaria, y el le respondió: Busca tu yqual. Escriueto Callimacho poeta a su amigo Dion, q̄ lo tomé para sí. Traslado los versos Griegos Ambrosio Calmadulense, interprete del mismo Diogenes, en el lib. 1. Pareciome, que no deuia estar el Español sin ellos.

Preguntas hizo vn huésped Atarneo

A Pittaco, de Hyrradio hijo amado,
Por ciencia, y de nacion Mytileneo.

Viejo de gran valor muy estimado,

Dos mugeres me piden por marido,

Vna de mi linage, y de mi estado.

Otra de vn alto ser, y esclarecido,

Mas que yo rica y noble: yo demando,

Qual destas tomaré por mi sentido.

Pittaco su bordon, de viejo alçando,

Dixole: Mira hermano, essa demanda

Los niños lo dirán, que están jugando.

Essán allá en las plaças grandes, anda,
Do juegan a la trompa, que açotada
De las correas largas bien se manda.
Ve, haz lo que dixerén. Así dada
La respuesta muy seca, el se viniere
A la cercana plaça, bien mirada.
Jugar á los muchachos juntos viera,
Y en su juego dezir muy claramente,
Toma tu yqual, toma tu yqual oyera.
Despues que lo entendio, buelue prudente,
Por obra pone luego el buen auiso,
No quiere la muger mas eminente.
Su yqual en casamiento, el yqual quiso,
Y qual lleuó á su casa muy gozoso,
Así Dion, que bagas, yo te auiso,
Y qual muger escoge en tu reposo.

Dizen, que se toma la alegoria de la trompa, que açotan los muchachos por lo ladrillado, y que cada vno tomava lo que mejor podia reboluer, segun sus fuerças. Pero a mi me parece, saluo mejor iuyzio, que no se toma la alegoria de las trompas, sino del juego conocido adonde usan los niños vnirse yguales, y parejos, que saltá ciertas piedras, y se lleuá a cuestras. Lo qual es mas conueniente razon, que aquello mandaua el Filosofo, que mirasse juntaméte con las palabras de: Toma tu yqual. Otro tanto dize Deianira a Hercules, en las epistolas, donde Ouidio en Latin se declara así en vulgar:

Quan mal vnir se pueden a vn arado

Dos bueyes que entre si no son yguales,

Tanto la esposa baxa, si ha casado

Con el mayor padece grandes males.

No es premio, sino premia el alto estado

Para los que lo lleuan desiguales,

Si quieres casar bien, y sin deshonra,

Casate con tu yqual, que es propia honra.

No solamente auemos de mirar, que la muger sea yqual en linage, y riquezas, sino en la edad, en la manera de viuir, q̄ sean las costumbres semejan-tes, porq̄ ay á vezes mugeres de baxa códicion, con mayor presunción, q̄ las de alto linage, y aquellas son mas trabajosas de sufrir. En fin la mayor desconformidad que agora se halla, es de pobre a rica, ó de rico a pobre. Y aun en tiempo de Marcial se vsaua, adonde preguntandole, porque no se queria casar có muger rica? respondia: Porque no auia de ser su muger el marido en casa. Dize lib. 8. epistol. 12.

Preguntas, porque no quiero casarme

Con vna muger rica? Yo no quiero

Dexar de ser el hombre, y entregarme

Hecho muger a vn yugo torpe y fiero,

A su insufrible mando sugetarme,

Que ella hable al principio, yo postrero,

La muger sea sugeta á su marido,

De otra arte ser yguales no han podido.

De adonde viene, que el padre que se funda en otra manera casar sus hijos, cada dia recibe afrentas, y baldones del yerno, y de la nuera, adonde ay grandes quejas de vn linage a otro, donde solamente se miró la suma del oro, que el, ó ella traxo. Y así dize Menandro poeta comico.

Qual necio ay, que mira solamente

El oro, que le dan, y plata en dote,

Que durará seis meses quando mucho,

En fin, que ha de durar poco, y no mira

La muger que le queda de por vida,

Que sabe si ella es ingrata, o mala,

Mal acondicionada, renzi'losa,

Enojosa parlera, vana y loca,

*El suegro, que tambien aqui se ciega,
Deuria de mirar, que yerno escoge,
Que pone solo el ojo en la nobleza,
Sabiendo, que es vn necio, y para poco,
Desperdiçado, brauo, y mentiroso.*

PReguntado vn Sabio de nuestros tiempos, de vn mercader, cō quiē casaria su hija, que se la pedian Caualleros. Respondió: que con quiē auia casado su suegro a su hija, queriendo dezir, que con otro como el, mercader, porque de otra manera hallauise despues en congoxa, metiendo en su casa quien los acocee, y deshonne. Y desta manera, buscado cada vno igual muger para su hijo, seria la cōcordia durable. Los hijos de buenas costumbres, no de diuersas sangres: los parientes se visitarían: el padre seria puesto en la honra q̄ merece: no andarían en rencillas, ni en puntos, floreceria la caridad entre ellos, gastando la vida en alabar a Dios, que les dio tanta igualdad. El se honraria de tenerla por muger, y ella a el por marido, no se despintaria su linage cada vez que viniessen a barajas, que es la cosa, q̄ mas dolor dà entre los trabajos del casamiento, y no seria la segūda parte del refran, y no diran de ti mal. Habla con el padre que no acertò con el igual, q̄ guiado por su ambicion, y codicia, puso a su hijo, o hija, en el estado que no puede lleuar. A esto se ha de aplicar el refran que diremos adelante. Cada oueja cō su pareja. Quanto se deue temer, q̄ no digan mal, por el desatino, y no guardar el consejo. Sā Pablo lo encomienda, en la Epistola 4. a los Philipenses, que pensemos, y entendamos en las

cosas que tuuieren buena fama, y vna dellas serà casar con igual.

*Con la muger, y el dinero, no te burlas
con vn compañero. 58.*

EN las cosas que se han de tratar verdades, no tienen lugar los juegos, ni burlas. Y asì se ponen dos exemplos de las cosas mas graues para la vida, y honra del hombre, que es la guarda de la muger, de quien depende toda la hōra, y de los dineros, que son los neruios de la vida, y el gouierno de la casa, porque asì son llamados de Hesiodo, como se verà en su lugar. El dinero es la sustancia que el hombre ajunta para su viuir: pues burlarse con el dinero, es gran daño de la hazienda: y con la muger, destruycion de la honra, los quales son daños intolerables, aunq̄ el del dinero no es tanto, porque es cosa que se puede recobrar. Este es consejo negatiuo, y donde prohíbe, q̄ por muy amigo que vno sea, no burle cō la fama, y vida del cōpañero. El principio cada vno lo puede imaginar, porque se diria, que de algū hombre burlado se haria el refran, porque ya diximos en los preambulos, que los cuentos, y origen de cada refran, no son menester en todos.

*Con el viejo te casaste a la puerta no te
paraste. 59.*

*Con el viejo te casaste. A la puerta no se
dras. A qui aqui regañaras.*

ARriba ay dos refranes de casar a se viejos con moças, agora da la razón, de auerse la moça casado con el viejo, porque no se parò a la puerta

y es

y es la razon, porque si se parara a la puerta, ya huiera visto mancebos, que mas le quadraran, para casarse a su voluntad. Quanto a lo primero, es grãde necedad, en la cosa hecha desta manera, dar reprehension, y muy grãde desgusto a vno que se ha casado, ò a ella dezirle, que no ha hecho bien, y que mejor cosa auia, si esperara. Asì que el que quiere dar mal rato a la que se casò con el viejo, le dize: Con el viejo te casaste, a la puerta no te paraste, y es esto muy cierto, que las enterradas, no viendo lo que por acà anda, toman lo primero que sus padres les dan, lo qual hecho, no ay remedio, y vale mas buscarle algun remedio de consuelo. Puede se aplicar esto a los que hazen las cosas sin consejo de amigos, que no se paran a la puerta, que es con prudencia medir lo que les sucedera, y asì se dize. Quiē adelante no mira, atras se halla. Vn amigo de buenas letras me auiso aqui, que se entenderia esto tambiē, porque la muger casada con el viejo, no se parará a la puerta, por los grandes zelos q̄ los viejos casados tienē.

*Con buen vezino casaràs tu hija, y
venderàs tu vino. 60.*

Tres partes tiene este refran, tener buē vezino, casar la hija, y vender su vino. De la primera diremos en donde se trata. Quien ha buen vezino, y de la tercera, que es vender su vino, en los refranes de la agricultura, porq̄ no es poco difícil cosa conseruarlo, y venderlo, y teniendo buē vezino, que diga bien de vos, y os quiera bien, dirà bien de la hija, para que se case, y del vino, para q̄ le ven-

da, de manera, q̄ es cosa de grã importancia tener buen vezino, segun gran daño tenerlo malo, como dize el Adagio. *Aliquid mali propter vicinum malum.* Està en mano del buen vezino, diziendo la verdad, hazer bien a su vezino, que case su hija, y en dezir lo que el solo sabe. Y asì dize Hesiodo en su libro de agricultura.

*Gran daño es el vezino malo, y tanto
Daña, quanto aprouecha el buen vezino,
Honra le falta mucho, al que le falta,
Vn buen vezino, que en ausencia honre.*

*Con quien casaron tus hijas? La sesuda con
don Hartas, y la loca con don
Sartas. 61.*

AVia vno casado dos hijas q̄ tenia a voluntad de cada vna, con quien las pidio, y la q̄ era cuerda que llamauā los antiguos sesuda, de buen feso, quiso casar cō hōbre no de alto linage, sino labrador, y que ganaua, y tenia de que comer, teniendola contenta, y a su casa bien mantenida, y a este aunque no era Cauallero, llamaualo puesto el nombre de lo q̄ hazia don Hartas, persona que hartaua a su familia. La que fue de poco juyzio pidio vn marido galano, medio Cauallero, de poca renta, que ponía todo su ser en los vestidos de fuera de casa, y que su muger saliesse con gargantilla, y corales de la otra prestados, o suyos, y no auia mas con dos ò tres joyas, q̄ no se auian de gastar, porque estava en ellas la nobleza, y asì llamaua el suegro a este yerno, don Sartas. Quien como dize el Comendador, era porq̄ toda su hazienda eran joyas, y sartales, y tan pronto q̄ se

Z. 4.

passa-

passaua era insufrible. A este refrã se puede llegar el de: Teneys lumbre doña Luzia? Ponese esto, para castigo de los que no mirã mas de las apariencias, no considerando, que el con tẽtar al pueblo es muy fuerã del mãtener su familia. Y que vna carta de corales, vn collar de pieças, vna gorra con cabos de oro, ni la espada dorada, ni las chapas plateadas de la mula, no matan la hambre de la muger, y hijos.

Como no riñe tu amo? Porque no es casado. 62.

I Vntaronse dos moços, à preguntã de su vida el vno al otro. Y dixo el vno, que era fatigado de oyr reñir à su amo cada dia, viendo, q̃ el otro viuia muy descansado. Como no riñe tu amo? Respõdele: Porque no es casado. Entonces el que preguntò cayò luego en que era la causa, porque su amo reñia, y como venia à enojarse, y reñir con todos. Y el no casado, firuiendole todos, y haciendo lo q̃ queria, no auia menester reñir, pero el casado ha menester si quiera algun dia reñir, y aquel dia, si es deueras da grã pasiõ, à si, y à sus criados, y si de bur-las, a los de casa, asì dize el Adagio Latino. *Qui non litigat, celebs est.* No riñe luego es soltero. Y al fin no dize mal el que dixo.

La dote en la muger son las renzillas,

Y Iuuenal satyra. 6. asì mismo dize.

*Siempre tiene la cama, pleytos, quexas,
Do la casada està, poco se duerme.*

Lo qual todo es accidente, y no de la sustancia, y ser del matrimonio.

Con bestia vieja, ni te casés, ni te alhajes. 63.

F Vndase este refran en la ygualdad de los animos, y que se junten las sangres nueuas en casamiento, Los que fuerẽ de no disforme edad, para que tenga color, y parezca, q̃ no fue por el dinero, q̃ la vieja truxo, porq̃ segun trae Aristoteles en el 8. lib de las Ethi. cap. 3. la amistad de los viejos no es mas del interes que dura, y no por el passatiempo, porque solamente dura la amistad, en tanto que piẽsan ganar, ò auer algo por ello, y segun dize bien el mismo. Este genero de amistad de mancebos à viejos, es como del ventero cõ sus huespedes, que les hazen caricias por lo que ha de auer dellos, y se va. Riendo pues Marcial que fue la gracia, y fal de los poetas, como vna vieja llamada Paula se quisiese casar con el, hazele estos dos versos q̃ son muy à proposito Epig. 8. lib. 10.

Casar conmigo quiere Paula, es vieja,

Yo no la quiero cierto, mas con todo,

Quisiera la, si fuera algo mas vieja.

Y desta misma que se queria casar con Prisco, y el no la queria por vieja dize asì Epig. lib. 9.

Casar quieres con Prisco, Paula hermana,

Yo no me maravillo, cuerda has sido,

Y no te quiere Prisco, ni te ha gana,

Tambien es cuerda el de buen sentido.

Y porque vean las que procuran casamiento de mãcebo, y que su deseo dello es, que se mueran pretto, dize Marcial de Gemello, que deseaua casarse con Maronilla, no porque era

era hermosa, sino porque tofia, y era, que se yua confirmando en lo de ser cõtica, dize asì en el lib. 1. Epigrama. 11.

Gemello con gran priessa, à Maronilla

Le pide casamiento, y lo dessea,

Porfia, ruega, y anda, es maravilla

El negocio que trae, porque sea,

Que tan hermosa es para seguilla?

Antes no ay en el pueblo, otra mas sea,

Pues que ama? que quiere? enamorse,

Porque? no lo sabemos? Porque toffe.

Pues sabiendo el hombre q̃ ha de caer en este pecado, de desearse la muerte, ni deue casarse con persona vieja, ni menos tener hazienda, que es, ni te alhajes, porque tratar con el viejo, ò con la vieja, es fin de interes, y no bueno para el casamiento.

*Comè marido pan, y cebolla, y porque
soys ruyn, no os pongo
olla. 64.*

T Eniendovna muger por marido à vn trabajador, de quiẽ hazia lo que queria, y era seruida, porque el lo merecia. Que esto he visto en las mas mugeres, conocer la virtud, y bondad en su marido, y tenello en lo que conuiene. Y endose à cauar el marido, que no hazia todo lo q̃ ella pedia, viẽdo q̃ para tal hombre no auia para que hazer muchos regalos, puso para su comida primera q̃ hazen pan, y cebolla, y esperança q̃ à la noche no comeria olla, porq̃ era ruyn. Deuese juntar esto al sentido contrario de lo que hazen otras, para enganar, ò seruir bien a sus maridos, q̃ veremos adelante: Al marido cegallo.

*Crece el hueuo bien batido, como la
muger, con el buen mari-
do. 65.*

A Viẽdo estos refranes nacido de todas maneras de gẽtes, ay algunos, que se puedẽ dezir de la hez del pueblo, y de lo mas baxo. Que dado que se trate de Fisolofia moral la tratan en cõparaciones baxas de aquellas (digo) que ellos sabẽ, y traen entre manos, y aun esto no lleua mucha fin razõ, porque asì introduze Platon à Socrates, traer comparaciones baxas, y razones grosseras, q̃ se pueden palpar, digolo porque este refrã trata del aumẽto de los casados, y pone la comparacion del hueuo, que segun es regla de libro de cozina, y de experiencia, quanto mas lo batẽ, tanto mas alça, y crece la tortilla. La causa, porq̃ el batir mueue ayre, hincha las partes delicadas del hueuo, haziẽdo ampollas, y con el azeyte, y humo del mismo, viene à esponjarse la tortilla, haziendose toda por dentro ojos. Pues entendido esto por la comun gente, que lo ha visto, dize, q̃ de aquella manera crece la muger cõ el marido, gouernandola, y tratandola con arte. Aprovecha mucho esta cõparaciõ, para q̃ se dè medio a quevna muger, ò hombre de basto ingenio, puesta la regla delãte, mida la doctrina que le dezimos, y esto serã introduzion para todos los refranes, que parecieren baxos.

*Camisa, y toca negra, no sacan anima de
pena. 66.*

E N los tiempos passados eran grã des las señaes, q̃ haziã las viudas

por sus maridos, y péfauá, que no po-
ne se camisa limpia, ni comer á man-
teles, no ver luz, no lauarse, no pey-
narse, estar metidas en vna camareta,
ò guayadero, muy cercadas de paños
negros, llamando se las desdichadas, y
sin vêtura, y hazer otros extremos, q̄
esto era grã reconocimiêto de amor.
Pero dize el refran, y bien, que esto
no vale nada, para facar el alma de su
marido del Purgatorio. Que en el in-
fierno no se hable, q̄ no ay en el nin-
guna redencion. Otras cosas son me-
nester segũ las tiene ordenadas nue-
tra santa madre Iglesia de Roma que
nos las enseña.

*De las baxas no curè. Las altas de mi tam-
poco. Con estas temas de loco. Todo mi
tiempo gastè. 67.*

NO pusiera esto aqui, porque si-
do cantar, no entra en cuêta de
refran. Pero si estos cantarcillos que
todo el mundo los dize no son refrã,
no sé, que serã refrã, y otros se hã de-
clarado, no serã este indigno de nue-
tra declaracion, porque quiere de-
clarar, vn hombre, que teniendo grã
des pensamientos de casarse, y an-
dando à escoger, no le parecia nin-
guna cõueniente de las de baxa fuer-
te, y asì dize. De las baxas no cu-
nè. Las altas, sintiendolo de baxo li-
nage, no mirando à la presuncion
que tenia, no curaron del, y asì con
estas temas de loco, se le fue el tiêpo.
Asì acontece à dõzellas de mas pre-
suncion que merecer. Como cuen-
ta Marcial de vna Gellia, que des-
preciando à Senadores, se vino à ca-
sar con vn ludio de los que enton-

ces auia en Roma, que llama por su
razõ Cistifero, Dize en el 5. lib. Epi-
grama. 17.

*Mientras que en tus abuelos, y sus nombres
Recuentas el blason de donde vienes
Los hidalgos parecen baxos hombres,
Sube la entonacion graue, que tienes,
En tanto que les miras sus renombres,
Hasta que sean illustres te detienes,
Creciendote estas temas, y este brio,
Vienes Gellia à casar con vn ludio.*

Puedese aplicar à los que no acaban-
do de hallar estado, ò oficio, que les
contente, y dan en el peor que hallã,
porque asì acaece à los que mucho
escogen, y son engañados.

*Andando, y hablando, marido à la ber-
ca 68.*

AVièdo vn hõbre hechos delitos,
por los quales preso, fue cõdena-
do à ahortar, y facandolo por las ca-
lles acostumbradas, yua su muger llo-
rando muy al lado, y de la otra parte
el Cura. El triste deteníase, encomen-
dãdo a su muger lo que auia, y lo que
no auia, haziendo mil paradillas, y ha-
blando en secreto, el Cura (segun al-
gunos leuantan) tenia requiebros cõ
la muger, haziale del ojo, y ella que
no era necia, viendo la tardança que
su marido hazia, creyendo que se po-
dria escapar, todas las vezes q̄ su ma-
rido le hablaua largo, deziãle ella
muy piadosamente: Andando, y ha-
blando, &c. Es conseja de muger mal
c. lada, que deslea q̄ su marido muera
presto. Aplicase à los que quierẽ ver
acabado à su proximo, y que ellos se
lo agradezcan.

Boda

Boda de negros. 69.

QVien ha biè mirado lo que pas-
sa, quãdo los negros se casan, ve-
rà el ruydo que traen, lo mucho que
hablan, y lo poco que se entienden.
Y como quieren remedar a los blan-
cos, traen grande negocio vnos con
otros, ver el poco concierto de su co-
mida, su musica, y bayle, en fin es bo-
da de negros, a la qual se puede apro-
piar qualquier cosa desconcertada,
donde todos mandan, y nadie dize
su parecer, do no se siguen por la ra-
zon, quien quisièse aplicar algunos
palacios deste mundo a boda de ne-
gros, aunque fuesse burlando, no de-
xaria de acertar en algo. El q̄ lo qui-
siere ver en Latin bien escrito, lea a
Budeo, en el libro que hizo de aste
en el postrero libro. Y quien lo qui-
siere ver en Romance, sirua en pala-
cio vn año, y verã lo que passa alli.

Casars, y amansars. 70.

ENtre las alabanças del casamiêto
se puede contar esta, que es amã-
sar al brauo, hazer de la bestia hõbre,
del indomito, que sea allegado a ra-
zon, del ageno de conuerfacion apa-
cible, del guerrero pacifico, y del q̄
viuia como Gentil, Christiano, que
ataduras ay para vn mancebo defen-
frenado en sus apetitos, que no sirue
a Dios en su estado, que al fin viene
a tener en su casa vna muger enco-
mendada por el demonio, sino casar-
se, y tomar su Cruz, y llevarla a cues-
tas, siguiendo a Dios? Pues tal aman-
sar cõuiene mucho al hombre. Dixo
se esto de vn hõbre muy brauo, cu-
yo cuento es muy donoso. Y porque
vn amigo de raras habilidades, y ami-

go de buenas letras, me contò esto,
rogandole yo, que lo pusiesse en ver-
so, hizolo asì, que es lo que se sigue.

*En la ciudad, que la vencida gente
Del fiero Atila, su furor buyendo,
Edificò en el mar tan pobremente,
Quanto en riquezas va siempre crecido,
Aua vn gentil moço, descendiente
De antigua, y noble sangre floreciendo
En la edad, quando honra, y en galana
Las mexillas aquella nueva lana.*

*Parece, que se ouieron a porfia
Con el fortuna, y la naturaleza,
Vna le dio los bienes, que podia,
Otra le dio en el cuerpo gentileza,
Vn animo valiente, y gallardia,
Vna fuerza tan grande, y tal destreza,
Que al grã Milon, ò Alcides comparado
Era vn leon à canes semejado.*

*Aqueste pues sus dotes no empleaua
En obras de virtud, porque su altua
Y fiera condicion lugar no daua
A seguir lo que al hõbre muerto auina.
Antes de traueffuras se preciãua,
Su vida era de humano tan esquiuã,
q̄ en el pueblo por monstruo era tenido,
Y de muy levas tierras conuido.*

*Por liuiana ocasion, ò por su antojo,
Facil era con hombres dar por tierra,
A qual pierna, ò brazo à qual vn ojo
Haze menas, a quien la vida cierra:
Y quando en la ciudad le falta enojo,
Al monte va à bestias hazer guerra,
Y quando vn osso, ò vn gran fauãli caça
Con manos de furor los despedaçã.*

*Su viejo, y triste padre se lamenta
Configo, maldiziendo su ventura.*

De

De ver vn hijo tal, con quien afrenta
Recibe en su vejez, y muerte dura,
Fienfa continuo, y mil remedios tienta
Para traello a vida mas segura,
Mas todos salen vanos, que ninguno
Acude con buen fruto. sino es vno.

Y fue, que con palabras amorosas
Vn dia lo exortò, casi bañados
En lagrimas sus ojos, que de cosas
Le traxo, con que fueran blandados:
Los peñascos, y fieras mas rabiosas:
Antes q̄ veas mis ojos ya cerrados,
Mandote, hijo, dize, y aun te ruego,
Vn don me otorgues, y lo cumplas luego.

Preguntandole el moço, que es? replica:
El buen viejo: Que hagas, hijo mio,
Lo que tu edad tan suelta significa,
Que tomes vn estado, en que yo fio
Que darà Dios la honra que el aplica,
Obedece, no muestres mas desuio,
Sirue a Dios, segun puedes en tus años,
No vengas a caer en otros daños.

No pienses, que serà mas deleytoso,
Andar en mocedades entendiendo,
Con perder lo mejor, y mas honroso,
Pensando que es valer, mas concediendo:
Los años a vn viuir no prouechoso,
En fin te pesará, tu mal sintiendo,
Toma, pues que no puedes, otra cosa,
El camino de vida tan honroso.

Esto serà, tomando compañía,
En santo casamiento conuertido,
Segun tu padre al justo lo pedia,
Pues otros santamente assi han viuido:
Conoceràs el bien que te dezia,
Quando de tu muger seas querido,
Lo mismo de señores, y de gente
Que viuen en su estado dulcemente.

Que contento ay que yguale a aquel q̄ mana
De vn tener amistad tan verdadera,
Y fiel, en tus negocios dulce, y sana,
En tus trabajos buena compañera?
En tu bien, y deleyte, con que gana
Te sirue en casa, y con amor te espera?
Dexo pues el placer que dan los hyos
Con su chirilar, su fiesta, y regozijos.

Montose con aquesto el duro pecho
Del moço, a responder: Yo bien quisiera
(Padre) satisfazer luego de hecho
A vnestra voluntad, si yo en mi viera
Ser para aquesse estado, que desecho
Siempre de mi, por ser de tal manera
Mi condicion, mi cuerpo recio, y fuerte.
Que vn dia a mil mugeres daré muerte.

Quanto mas, que parece gran baxeza,
A sola vna muger yo sugetarme,
Y en estas duras fuerças, con ternera
De vna flaca muger poder ballarme?
Que maña se daran mil, que destreza
A seruirme a mi modo, y contentarme?
Al fin casarme, no me da contento
Con vna sola, sino me dais ciento.

El padre, oyendo aquesto, rebentaua,
Por salir vna risa, do la pena
Solia estar, oyendo a do llegaua:
Braueza tal, de desfarino llena,
Y assi luchando, y imaginando andaua,
que remedio, y ballò vna astucia buena,
Guardola, y respondiòle con buen gesto,
Ciento tomad, que yo consiento en esto.

Pero pues no es posible, que yo darte
Pueda todas las ciento juntamente;
Recibe tanta gracia, que casarte
Comientes oy con vna, y diligente
Buscarè las demas con quien juntarte
Podras, siendo escogida, y noble gente,
Y antes

Y antes que mucho tiempo aya passado,
Vna, y otra, assi ciento te aure dado.

Al fin, a tal partida el moço viene,
Encargandole al padre, no se olvide,
De buscarle las otras, que le tieno
De dar tras la primera, que le pide,
Que tome luego. El viejo no se tiene
En prometerlo, en tanto el moço mide,
Que dias vna baste: al fin casose,
Y a la nueva muger de tropel dióse.

Ocupado en aquella nueva carga,
Siente se le van fuerças, vienon duelos
Tras cuydado, trabajo, y ce que carga,
Veese hecho peon pagado en zelos:
Prueua a saltar, no puede, y se descarga,
El peso mas le pesa, y à los cielos
Alça a vezes los ojos fatigado,
Anda de acá, y de allá desesperado.

Despues de algunos dias, al enouentro
Le vio su buen padre, y como vido
Venir dando suspiros, que del centro
Le parecian salir cabel caydo,
A espacio, y sin color dixo: Ya dentro
Te tengo en buena red, y assi mouido
El paso para el, dixo: Ya vengo
A darte otra muger hijo que tengo.

Con breuedad tu presto determina
Quando querras tomarla, que mi intento
Es luego buscar otra que sea digna
Ser tuya. Ha, padre mio, no me sienta,
Le respondiò muy triste, tan ayna,
Passen algunos dias, que vn tormento,
Dixo entre si, me basta por agora,
Sin procurarme nuevos cada hora.

Passado poco tiempo, le pregunta
El padre, que si acuerda de casarse,
Que es tarde ya, y al moço se le junta

El cielo con la tierra en acordase
De la que tiene, y dixo: Nunca punta
De aguda flecha en mi pudo enclauarse
Con que tan gran dolor aya sentido,
Como este casamiento repetido.

Baste ya, pestia tal, padre, si os place,
El primero, pues fue gentil engaño,
que cuerpo, vida, y alma me deshaze,
que tal respuesta os pienso dar cada año:
Y assi con ella al padre satisfaze,
Contento en ver su hijo tan extraño,
Despidense los dos, vno con gozo,
Y para dar consigo otro en el pozo.

Solia pues Venecia gouernarse,
Segun se vsa aun por Senado es
Ere: Los, los que vian señalarse
En letras Cavalieros, y señores:
Passando algunos dias, vino a dorse,
A aquel mancebo, que de los mejores
Dixo ser de aquel pueblo, donde fuesse
Senador con los otros, y assistiesse.

Entre muchos que allí se sentenciauan,
A penas, muerte, ò ser libres, y quitos
Era vn mal hombre, y tal, q̄ lo acusaua
De crimines enormes infinitos,
De mil robos, y muertes le cargaron,
Parricidio cruel, y otros delitos,
En duda estauan sobre condenarle,
No alcanzando, que muerte cruda darle.

Vnos dezian, muer e entonelado
Otro a saetas, o que se quemasse,
Que hecho quartos, otro atenzado,
Ninguno quedò allí, que no inuentasse
Estraña muerte, y han determinado
Al fin, que el crudo moço sentenciasse
El qual dixo con furia: Pues tomemos
Este mal hombre, y luego lo casemos.

Afsi pueden dezir a qualquier brauo mancebo: Casarás, y amansarás. Cier- to es, que el que se casa: amansa combatido de cuydados: y fatigas que cō la pobreza se acumulan en tan buen estado, que todo lo q̄ es bueno, trae consigo trabajos, y el camino para la gloria, está sembrado de espinas, y esta vida, qualquiera que sea, de soltero, de casado, ò de otra qualquier manera, trabajos tiene, segun diremos en el refran: A donde yrá el bucy, q̄ no are? Afsi, que este amansar, no es falta en el casamiento, sino grande merced, que haze Dios al que se yua desbocado, y perdido, que le tira con aquella cadena, y le da cada dia sofre- nadas en las cosas que passa: conocido es el cuento del demonio, q̄ auia sido casado, y estando en el cuerpo de vn hombre, el que lo conjuraua no hallò mejor remedio, para sacarlo de aquel cuerpo, que dezirle, que lo queria casar. Esto traen las fabulas. Desto se dirá en el refran: Molinillo, casado te veas.

Casar ruynes, y naceran montaraces. 71.

DE los padres, segun sus costum- bres, malas, ò buenas, toman los hijos mucho, ò parte, siquese de ca- samiento de ruynes fruto semejante, y que naceran personas, que aproue- chen muy poco a la Republica, como son montaraces, los caçadores de monte, gente de su prouecho, metida en matar las bestias. De otra ma- nera acontece, quando en los matrimo- nios se buscan buenas costumbres, segun se tratará en los hijos, y padres, que ay dellos refranes muy buenos, y que declaran esta materia.

Con alegre compañía se sufre la triste vida. 72.

EN todas las cosas se haze gran ca- so de la cōpañia, para passar la vi- da alegremēte. Por q̄, segun dize Aris- toteles: El hombre es animal de com- pañia. Afsi en el camino donde tan- tos trabajos ay, con alegre compañía se passa todo, como dize el prouer- bio: *Iucundus comes in via pro vehiculo est.*

*El compañero alegre en el camino,
Vale tanto, como yr bien a cavallo.*

Pues adonde se puede aplicar mejor, que hará la buena cōpañia passar to- dos los trabajos, sino con la muger buena, ò buen marido, segun lo de Dios, y tambien se entenderá por la buena conuersaciō, sufre la vida tris- te de los estudios. Virgilio en la Eglo- ga nona, pone vn pastor, que combi- da al otro afsi:

*Cantando vamos, porque afsi el camino
Menos enfadará con pesadumbre.*

Es consuelo para el pobre que tiene buena muger, la qual es de veras ale- gre compañía.

A hija casada salenos yernos. 73.

LA dificultad desta obra, me haze buscar fauor de mis amigos, y afsi el q̄ arriba me dio los dos passa- dos, quiso hazer tambien los siguien- tes, y dize afsi. En este refran se re- prehenden aquellos, que al tiempo que nos veen en grandes trabajos, no quieren fauorecernos, y despues que las cosas están en falso, vienen con grandes ofertas, y muestras de amor,

amor, como seria; si alguno tuuiesse vna hija, y poca dote, que darle, que nadie la codicia, si por ventura halla con quien la casa, vienē despues mu- chos a ofrecerse, que le hizierā aque- lla buena obra. Tambien ay algunos, que despues que vno se ha casado bien, ò mal, se van a el, mostrandole grande amor, y gran desseo de su biē, y dizenle, porque se apresurò tanto, en casarse, que ellos le hizieran dar en otra parte muy mas crecida dote: lo qual por cierto no es obra de ami- go, sino de hombre de poco entendi- miento, segun se dize en el refran: Con el viejo te casaste. Pues no sir- ue de mas, que de quitar al pobre aquel poco de contēto que yatenia. Por estos se dirá nuestro refran: A hija casada, salenos yernos. Siem- pre en las cosas, que nos obligan a fa- uorecer al proximo, no auemos de contentarnos solamente cō darle fa- uor, mas auemos de procurar, que sea a tiempo: y afsi en el. 3. cap. de los Prouerbios, manda Salomon, que no andemos dilatando de dia en dia el bien que auemos de hazer al amigo: pudiendolo dar luego: y afsi lo trae el Prouerbio Latino: *Bis dat, qui cito dat.* Dos vezes da, quien da presto: la causa desto puede ser, porque si el fa- uor se tarda podra venir fuera de tie- po. Y cumplirse lo que dize Alcia- to en su Emblema de las gracias, *Mini- mi gratia tarda pretij.*
Pierde el valor merced que mucho tarda.

Tambien se puede entender el refrā de otra manera, y es, que como sea ordinario a los que se casan el arrepe- tirse, por el contrario suele aconte-

cer, a los que no se casan, que se arre- pienten de auerlo hecho, y quando veen despues, en poder de otros aquellos que lo importunauan, des- sean auer casado con ellas: y es con- dicion de algunos, que no gustan de lo que poseen, sino de aquello, que es ageno. A proposito desto hizo vna Epigrama Marcial lib. 3. Epigr. 23. contra vno llamado Ceruino, que desechò a su muger, y despues que ella se caso con otro, que de antes a- uia sido su enamorado, la seguia con gran importunidad: y el Epigrama comiēça. *Mecus es ausidia.* El qual mas al sentido, que a la letra, dize afsi.

*Marido eras de Ausidia tu Ceruino,
Y della eres agora enamorado,
Y el que solia seguir este camino,
Con ella por tu falta se ha casado:
Dime, porque te agrada en desatino
La agena, y siendo tuya te ha enfadado?
No tienes la seguridad por buena?
Ni te agrada el amor que no da pena?*

Tambien en el lib. 6. Epig. 70. pone otro casi al mesmo proposito de vno que tenia vna esclaua hermosa, ven- diola, y despues la seruia, y le paga- ua, porque se siruiesse del. El disticho postrero de Epigrama, que haze al proposito: dize: *Vrit, & ex craciat.*

*Astige Thelesma, y quema agora
A su primer señor, que por esclaua
La vendió, ya la compra por señora.*

*A la muger, y a la gallina, tuercele el
cuello, y darte ha la vida. 74.*

COSA es aueriguada q̄ entre Chri- stianos, la manera de matar la ga- lina

llina, es torciendole el cuello, y digo entre Christianos, porque los Judios vsauan otra cosa. Pues como la gallina torcida la cabeça da la vida al enfermo, y al sano con su buen nutrimento, assi tambien la muger castigada, y torcida la cabeça (que es quebrada su soberuia) da la vida al marido, porque se escusan con esto las muertes que suelen causar a sus maridos. Y q̄ torcer el cuello en este refran quiere dezir castigar, se saca biē del Adagio Latino. *Obtorio collo.* Que significa, quando por fuerça compelemos a alguno que haga alguna cosa, y assi en el Adagio. *Naribus trahere.* Dizen que torcer el cuello, significa, q̄ quando a alguno que quiera, ò no quiera, le forçamos, a que haga alguna cosa, y desta manera en nuestro refran torcer el cuello a la muger, es castigarla, y hazerla obediente. Este sentido aunque parece que quadra, pero del todo no nos satisfasse, y por esso parece, que se ha de entēder de otra manera: que aquella parte: *Darte ha la vida.* En este lugar signifiquē perder la vida. Y assi dar las armas el vécido, significa perderlas. Y mas al proposito. Dar el alma, y el espíritu, significa morir. Querra pues dezir el refran, que como la gallina pierde la vida, si le tuercen el cuello, assi la muger perderá la vida, si le tuercen el cuello, no consintiendo su voluntad. Y despues de escrito esto hallamos vn refran que dize: *A la muger ventanera, tuercete el cuello, si la quieres buena.* Del qual se saca muy bien, que torcer el cuello en ambos refranes, se entiende por no dexarla mirar, adonde ella quiere. Pues

dize que esto se ha de hazer en la muger ventanera. Notamos aqui la pertinacia de la muger, que en no consintiendo su voluntad, se dexa morir de enojo. Será pues bien tomar el remedio de la gallina, que como la solamos matar, porque no buele tanto q̄ se aya de perder, assi se haga con la muger, que no recibamos tanta pena con su castigo, como con su libertad, y soltura, si aquella soltura auia de ser causa de su perdicion, y deshonor de sus parientes, y mas del marido.

A la muger, y a la picaça, lo que quieres en la placa. 75.

DE algunas aues que imitan la habla humana, es vna la picaça, y assi dixo Perlio.

*Quien mostrò al Papagayo besa manos?
Y enseñò nuestra habla a las Picaças?*

Y porque desto auemos de tratar en otro lugar, lo dexaremos agora. Destas picaças por la mayor parte son amigas las mugeres. Y ellas las crian, y enseñan a hablar, y por esto en este refran se les auisa lo que le han de enseñar, que no sean cosas de gran secreto, porque no tienen las picaças juyzio, ni prudencia para guardar la se, que se requiere en el secreto. Sino cosas comunes, y que se tratā en la placa, porque, ya que parlē, ningun daño se siga dello. Assi mismo se amonesta a los hombres, que no digan a las mugeres los secretos, no porque ellas no lo sabrian callar, sino porque quiza a ellas se les antojaria de enseñarlas a las picaças, y assi se descubrian. De manera que dize

dize muy bien nuestro refran, que a la muger, y a la picaça, lo que vieras en la placa, por el inconueniente que se fuele seguir de dezirles otra cosa. Assi dize Antiphanes en Stobeo Se. 72. que dize? Quando quisieres que algun negocio estē encubierto, descubrirselo a muger? que diferēcia ay que lo cuentes a la muger, ò a todos los pregoneros en la placa? Y trata desto Pedro Mexia en el libro primero de su Silva, cap. 4. Pudiera quadrar esto a Fulvio gran priuado, y familiar de Augusto Cesar, que auiendo Augusto tratado con el, como queria traer vn nieto suyo, para q̄ sucediese en el Imperio, y no su antenado, hijo de su muger Liuia, la qual como lo supo, se fue a quejar al Emperador, de lo que determinaua hazer. Otro dia Fulvio seguro, vino a Palacio, y el Emperador en lugar de saludarlo, y dezirle: Dios te salue, le dixo. Dios te sane, que fuesse cuerdo. Y assi Fulvio entēdiendo el yerro que auia hecho, se enojò, y matò a si, y a su muger juntamente. A este se le pudiera dezir el refran, que a la muger, y a la picaça no se auian de dezir cosas de tanto secreto. Assi cuentan vna fabula a proposito, que es no mala para esto, que vn hombre queriendo ver, que tenia en su muger si guardaua secreto, y endose a acoltar, escondio vn huero debaxo de la almohada, y estādo acostados començo a suspirar, demostrando que tenia grande fatiga, y la muger preguntandole, vino su marido a dezirle el gran monstruo que le auia acaecido, y que no osaua descubrirlo, porque no se confiaua de nadie. En fin prometido gran silen-

cio, dixole, auer parido aquella noche vn huero, y mostrolo, y encargo le, que callasse, porque no le viniēse gran afreça. La muger hizo sus acostumbrados juramentos, y pareciōle la noche vn año, que no huuo amancido, quando llamando vna comadre suya, le contò, auer su marido parido dos hueuos, la otra dixo tres, y en fin antes de la noche, vinieron a ser, multiplicando cada vno, quarenta hueuos, y allegado el marido a la placa, tuuo vno platicas con el, y luego le estrellò en la frente los quarenta hueuos, que auia puelto, y que se fuesse al gallinero, y assi el conocio en mentira, lo que tenia en su muger. Y a la verdad no ay razon para que esto no se ponga tanta culpa en las mugeres, pues tambien en la mayor parte de los hombres vemos esta falta de poco secreto, y por esso mejor serā, segun aquella sentēcia antigua. No fiar de persona alguna, lo que quieres tener secreto.

Al moço amañado. la muger al lado 76.

ESta palabra amañado en este refran, significa el moço, que para qualquier cosa esta exercitado, y prudente, porque comunmente al hombre que se aplica bien, y sabe dar cuenta de alguna cosa que tiene entre manos, dizen, que se amaña bien, y assi los Griegos componen del vocablo que tienen por mano muchas palabras, que vnas quieren dezir exercitar, y obrar de manos. otras ganar de comer por sus manos, y al contrario entendemos, quando es inhabil, y no bastante para ello, dezimos

que no se da buena maña: querra pues dezir el refran, q̄ quando esta ya (como dizen) hecho hombre, y que es bastante, para regir casa, ni han de dilatar el casamiento, sino que, o se ha de casar luego, o ha de tomar otro estado: porque el que está sin tomar estado, no viue vida de hombre, segun razon politica: y el que hiziesse otra cosa, se podria facilmente presu- mir, que no se casa por tener libertad para sus vicios. Salomon en los Pro- uerbios, capitulo quinto, dize: No dês, hijo mio, tu honra a las mugeres ajenas, porque no se vengán a enri- quezer los estrafios de tu industria, y vengán a quedar tus trabajos en la ca- sa ajena, y entonces llorarás, dizien- do: Porque aborreci el buen conse- jo, y no se inclinò mi coraçon a las justas reprehensiones. Por esto, hijo mio, para no venir a esto, beue el agua de tu cisterna propia, &c. Pues sino ay mayor tristeza, que la sole- dad, claro está, que no le faltará al que no es casado: porque aunque le sobra algunas vezes compañia, aque- lla antes será para daño de algunas personas: las quales no tratá, sino de robarle la hazienda, y honra. Conuie- ne, pues atajar todos estos males con el casamiento, porque como el Sol destierra, y deshaze las tinieblas, así la muger destruye aqueftas compa- ñias de tinieblas. Otros entienden esta palabra amañado, por el moço trauiesso, y de malas mañas, y que el consejo sea, darle a este muger al la- do, porque cobre asiento, y honra, y se emienden las trauestras de la mo- cedad. Y desto ay otro refran. Moli- nillo casado te veas, que así rabeas.

Y es esto muy conforme al precepto de Plutarcho, que da a los padres, en el tratado de como se han de criar los hijos, y dize: Auemos de trabajar en los hijos, que se dexen vencer de sus aperitos voluntarios, y son re- beldes a las reprehensiones por to- do, hanse de fugetar al matrimonio porque no ay mas seguro lazo para la mocedad indomita, que el casa- miento.

A quien tiene mala muger, ningun bien le puede venir, que bien se pueda dezir. 77.

EN este refran tenia determinado, de no escreuir, porq̄ me parecia, ser en ofensa de las mugeres, sino cõ- siderara, que aqui no se trata, sino de la mala muger, y por esto las buenas no se ofenderán del: antes ellas mis- mas se holgarán que se diga, que no ay mayor pestilencia en vna casa, que la muger mala, y así se ha de enten- der este refrã Latino, y descomedido. *Muliere nil pestilentius.* Que cierto no dañan tanto las pestilencias, y muer- tes, que pueden suceder en el mudo, quanto ella sola daña, ni aya diuersi- dad que tanto empezca, ni polilla q̄ tanto destruya, ni gorgojo, ni lãgof- ta, que tãto eche a perder, pues al po- bre marido que tal le ha cabido, y no como quiera, sino con vna obliga- cion, que no la pueda apartar de sí, con gran razon se dirá del, que nin- gun bien le podra venir, q̄ no se des- truya con la muger mala, que tiene por tormento, y que con este solo mal se gastan, y deshazen quantas prosperidades, y bienes, puede dar la buena

buena ventura. De manera, que en tal caso es menester que el hombre se aperciba de gran paciencia y sufrimiẽ- to, y que tenga preuenidas y traga- das como dizen, todas las aduersida- des, para poderlas mejor sufrir, y des- de luego se tenga por dicho, que nin- gun bien le puede venir, que bien se pueda dezir. A este proposito nos pa- rece, que se puede aplicar vn emble- ma de Alciato, en que pinta vn espar- tero muy diligente, que está hazien- do vna foga con gran trabajo, y de- tras del está vna asnila, que le come, quanto el tiene hecho, y dize de esta manera.

*No cessa el diligente de yr texiendo,
La foga del esparto humedecido,
Y quanto en muchas horas va torciendo,
La asnila perezosa le ha comido,
De aquesto la muger q̄ es mala, entiendo,
Animal para poco, que al marido,
Quanto el gana, y ella en mil edades,
Hurta para gastar en vanidades.*

Y lo que en el emblema se dize de la hazienda, se ha de enteder de quan- tas cosas ay, que texe el marido y tra- baja, por tener vn poco de contẽto, porque mirada bien la verdad, creo yo, que se hallaran hartos, que vinien- do a su casa con grande prosperidad, a su parecer, solas las voces de la mu- ger con que es recebido, bastan para derribarlo en profunda tristeza, y q̄ entienda, que ningun bien le pueda venir, que bien se pueda dezir, porq̄ donde falta conten- to, las otras cosas no ayudan.

(3.)

A quien tiene buena muger, ningun mal le puede venir que no sea de sufrir. 78.

ESTE refran se entiende muy bien por el passado, que como no pue- de sentir buena ventura, el que pade- ce el continuo tormento de la mala muger, así no puede sentir daño, ni tormento, el que tiene consuelo, y alegre compañia de su muger buena. Bien dize Hesiodo, abraçando ambas razones:

*No pudo al hombre venir mejor ventura,
Ni caudal, ni hazienda que si alcanza,
Vna buena muger. Por el contrario,
No ay cosa de mas graue pestilencia,
Que la mala muger.*

Gran corona del varon es la muger.

Dize el sabio Marques de Santilla- na, y con justa causa, pues en ella tie- ne el hombre honra en su estado, de- fensa en sus peligros, riqueza en sus necesidades, para menospreciarias, y no sentir el mal que ellas suelen cau- sar. Y así dize el Eclesiastico, cap. 26. *Mulieris bona beatus vir.* Que solamen- te se deue tener por muy consolado en sus trabajos el que tiene buena muger. Pero deuese tener por rico, y de buena ventura, que es, *beatus.* Y vn poco mas abaxo en el mismo capitu- lo dize. *Qui possidet mulierem bonam, &c.* El que posee buena muger, co- mienza mayorazgo, y cabe si tie- ne el fauor, y la columna, y hol- gança. Vna de las cosas que al hombre pueden suceder de mayor valor en esta vida, es la buena muger,

L muger, pues que excede a toda la riqueza del mundo, y assi se dize en el mesmo libro del Ecclesiastico, capitulo 7. No te apartes de la muger cuerda y buena, ni tengas en poco la buena suerte que Dios encaminò en dar tela, porque la gracia de su vergüenza es de mas precio que el oro. Assi por esto dize bien nuestro refran, que el tal hombre se asegure de todas las aduersidades, pues le basta para recompensar de todas ellas la buena muger, y assi lo dixo el refran. Cò alegre còpañia se sufre la triste vida.

Al marido siruelo como a Señor, y guarte del como de vn traydor. 79.

Pareceme, que fue sacado este refran de la doctrina que el Apòstol san Pablo dà a las mugeres casadas en la Epistola que escriue a los de Epheso, capitulo 5. donde dize, que las mugeres sean sugetas a sus maridos, mandando, que los siruan como a señores, y los teman. Y lo mismo manda nuestro refran, que le siruan, y le obedezcan, y que le teman, y tengan respeto. Y assi en ambas cosas se denota reuerencia, y lo que dize el refran, como a traydor, no entièda que quiere dezir, que sea traydor el marido, sino es vna manera de encarecimiento, que la diligencia que pòdria vna persona para guardarse de vno, que supiesse, que lo anda por matar, y que para ello inuenta quantas trayciones puede auer: essa mesma ha de poner la muger en guardar su honra, y no ofender a su marido, porq̄ sino lo hiziesse, estaria en tanto peligro,

como si viuiesse entre traydores, como diremos adelante.

De bobos, y bobas se hinchen las bodas. 80.

Los que entiède menos de las pesadumbres del mudo, son los bobos, y assi gustan mas de qualquier plazer, porque en las bodas ay tres cosas para los bobos muy buenas, lo primero comer mas q̄ essotros dias. Lo segundo moltrarse, assi los q̄ tienen buenos adereços, como gentiles cuerpos. Lo tercero tomar plazer, y pièsan no ser vida, sino la que se pasa baylando, dançando, y comiendo, y por esso dize, que se hinchen las bodas de bobos, y bobas.

De cedo casar, y cedo madrugar, arrepentirte has, mas no mucho ma. 81.

Cedo quiere dezir presto. Y por que el que se casa presto sin determinacion, se arrepiente, y el que mucho madruga tambien: pero mirado bien halla el que se casa, que no fue mucho mal, y el q̄ madruga gana mucho, segun diremos adelante.

Destos casamientos, que Mariparda haze, vnos pesa, y à otros plaze. 82.

Deuia ser esta Mariparda muger que entendia en casamientos buenos, ò malos, y como no se pueden contentar todos, a vnos agrada, porque los casaua a su labor, y a otros pesaua, porque no les fauian bien lo que auian concertado, uo se aplicar, a los que siruen a comu. que pocas vezes, ò nunca pueden contentar a los mas, y assi està en gran trabajo el juez que de las sentencias

que dà, vnos van llorando, otros riendo. Assi el mayordomo de vna casa, a vnos parece bueno, y a otros malo. Y en fin todos dizen de la feria, como les va en ella.

Despues que te errè, nunca bien te pensè. 83.

Dicho es de muger, que no pudiendo encubrir el aborrecimiento que tiene a su marido por el yerro q̄ le ha hecho, conoce, que no lo puede querer bien a hombre, que si supiesse lo que ha hecho su muger, no la dexaria viuir. Y conociendo aquella centella que trae la conciencia, vale creciendo el temor y odio, porque se conoce culpada, y aunque lo sirua, y le haga regalos, son fingidos, porque quiere satisfacer con muestras: y tambien se muestra muy braua, segun lo trae Iuuenal Saty. 6. donde dize.

*Braua con el marido, como Tigre,
De su mal sabidora, el gemir finge,
Contra sus hijos, que ay còbleça inuenta,
Llora siempre con lagrimas, que manan
En abundancia, y siempre aparejadas,
En su puesto, que esperan que las llame.*

Assi se puede aplicar esto al amigo reconciliado, que pocas vezes es de veras su amistad.

Desposado, dame vn nabo. Cuerpo de mi con tanto regalo. 84.

Esto se dize, quando tratamos cò personas, que tienè lo poco por mucho, y como se ve, el que no està usado, a verse en prosperidad, imaginando, que es gran cosa la poquedad.

en que se ha criado, si salè della, piensan que aquello es grandeza. Como el que pedia en vna venta de Sierramorena vna sardina, y le dixerò. Gollorias buscays agora? Assi a este desposado, vièdolo en son de hazer mercedes, porque estaua con su gauan rico, pidieronle de la fruta que tenia, que eran nabos. Responde. Cuerpo de mi con tanto regalo.

Desposado de ogaño, caro vale el paño. 85.

EN los buenos años, como las gentes, que estan alegres y ricas, tole nizan sus fiestas, casan sus hijos. Y acertandose vno a casar en vn año rezio, no mudando ropa, porque auia poco dinero, y el queriendo vestirse, estoruauanle con llamarlo desposado de ogaño, porque os desposastes en rezio tiempo, quando el paño no vale segun en buenos tiempos. Aplicase a los escafos de necesidad.

Desposar con buena cara, y casar en hora mala. 86.

Parece, q̄ puede recibir dos sentidos este refran. El primero es casarse con muger hermosa, y rica: demanera, que se junta la buena cara que es la hermosura, tomando la parte por el todo, y noramala es vocablo del vulgo, que llama, casamiento de Dios hara merced; al que se casò pobremente, pues que todos le dize: Dios proueera, y hara las mercedes, y al que muy bien con gran dote, llaman de noramala, y tienè razon, que no es buen hora, la que entra por la casa de los desposados, con solamente el intento de la hacienda. El otro segun

segundo es. Que el que se casa cō muger hermosa tiene gran trabajo, y horas malas muchas, si es zeloso, ò ella mala, segun diximos: Quien, tiene muger hermosa.

De tu muger, y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieres cierto. 87.

LAs chismes son palabras que se vsan entre demonios, y es gerigōca del infierno, y vna fruta q̄ el q̄ la trae auia de pagar la trayda, y cō pena que se la boluiesse al muladar, dōde la hallō, y castigarlo porque no la traxesse mas: y siempre vemos, que encaminan a quitarnos de la voluntad al que mas queremos, y por esso viene nuestro refran, que teniēdo el hombre dos personas en quien consiste toda su vida, que son la muger, y el amigo, que si algo le dixeren de estos, no le crea, sino lo que supiere cierto. Y ciertamente que si el chismero sintiesse, que le auian de castigar por sus nueuas que trae, el se refrenaria de traerlas, y deuemos nosotros apercebirnos, que si algo nos dicen, no creamos, sino lo que supieremos, y esto con gran certidumbre, sin passion, y de manera que no aya engaño, y con gran auiso en todo, porque han pasado grandes desatinos, de creerse de ligero en amigos, y mugeres, de lo que estan las historias llenas.

Dolor de esposo, dolor de codo, duele mucho, y dura poco. 88.

Pvedese entender esto en dos maneras. La vna, que al principio del amor en el esposo es gran dolor

si se ausenta, ò va lexas tierras, ò se muere, pero como era a los principios, y el amor no auia tomado fundamento, ni auia prendas entre ellos que les doliesen, solamente se sintio el dolor grandemente por la falta de lo venidero. Pero las viejas dan otro, y creo, que es mas verdadero, porque lo he oydo algunas vezes, que el amor del esposo entra dando dolor quando se casa con donzella, y porq̄ la esposa, no auiendo vsado tal cosa, siente dolor al principio, consuelanla con dezir, que aunque duele mucho, dura poco, demanera que es semejante al dolor del codo, que por estar en hueso, es grande pero dura poco: y tambien deue el refran de jugar del vocablo codo, &c.

Dos tocados a vn fuego, el vno està rostruerto. 89.

EN Otro lugar dize. Tres tocados a vn brasero, siempre andan al retortero. Dize el Comendador, q̄ se puede poner de otra manera. Dos tocados a vn hogar, mal se pueden concertar. Trata de vno, que tenia muger, y manceba en vna casa, y ellas (como suelen) dauanse mala vida, queriendolas el contentar, dezia a la vna de la otra. Dos tocados a vn fuego, queriendo cada vna ser sola. Estā comun el exemplo deste refran, que no es menester dezir mal del, pero leafe el cap. 10. de vn libro q̄ se llama Exēplario, a donde se trae este refran a proposito. Por lo mismo fue Agā la sierua desterrada de casa de Abrahā, Genesis, ca. 21. aunq̄ ello sea misterio por si mayor. Pero de aqui deue el hombre boluer por la honra del

santo

santo matrimonio, no traer a su casa la encomendada por el demonio, que acozete y maltrate al que Dios le dio por su compañía.

Dos yernos a vna hija. 90.

ADagio ay Latino de lo mismo, *Vna filia duos parare generos.* Con vna misma cosa hazer plato a dos, buscar remedios muchos, y todo cō vna misma manera. Afsi dixo Tindaro a los Capitanes Griegos, que demandauan a Helena su hija por muger, que no la podia casar con todos. De aqui le vino a Latino, Rey del Lacio, passar las grādes guerras, cō auer prometido la hija a Turno, y despues a Eneas. Leanse los seys libros postreros de la Eneyda, y la Odisea de Homero, y las narraciones amatorias de Plutarco, como fue vna donzella despedaçada entre los brazos de Calisthenes, y Straton que la pedian. Puedese aplicar este refran al q̄ dirige vna misma obra a dos señores.

Deshazer casa, por hazer casa. 91.

Dizefe, de quando conciertan el daxuar, para echar la hija de casa, que sacan lo mejor que tienen, y se lo dan, y afsi deshazen sus alhajas, por hazer las de su hija, y yerno.

De la mala te guarda, de la buena no fies nada. 92.

EN los refranes passados hemos ratado, quanto deue el hombre mirar por su honra, en no encomendar a su muger cosas por donde ser

despues afrentado, y haziendo cuenta, que la muger ha de ser buena, ò mala, dizefe, que se guarde de la mala, porque estā siempre aparejada a dañar a su marido, y sabiendo sus secretos, luego los echara en la p̄ça: y de la buena dize, que no fie nada. Entiendese de aquellas cosas, que hazen poco al caso, que la muger por buena que sea, las sepa, porque aunque a la muger buena se confie honra, hazienda, y vida. A y negocios, que aunque son pequeños, requieren gran confianza: y estos no querra la buena saberlos.

Duelos me hizieron negra, que yo blanca me era, ò hadas a lo antiguo. 93.

Palabras son de muger mal casada: ò que passan por ellas grādes trabajos, preguntandole, como estā negra, y percurida. Viendo, que le tocā en lo que no querria, q̄ es negar ser hermosa, dā la razon, y no parece mala, que los duelos la tornaron negra, que era blanca, porque prouando, q̄ fue blāca, prouara, que fue hermosa, y desta manera no ay muger que no aya sido hermosa, si por duelos va, y pocas ay que tantos duelos sientan, que no se puedan parar blancas, para boluer a ser hermosas.

De buenos, y de mejores, a mi hija vengan demandados. 94.

LA Madre, q̄ tiene sus ojos puestos en la hija, que trae delāte como espejo; viēdo q̄ le dizē, q̄ fulano, y fulano la demādan, no le cōtentādo

aquellos, dessea que vengan muchos, à quien pueda dar su hija, como dessea, y dize: De buenos, y de mejores. Aquel vocablo demandadores, es lo que el Latin llama *Procos*, y esto se vsaua antiguamente, que en teniendo vn Rey vna hija para casar, acudian todos los mancebos nobles, y ricos à pedirla. Como se lee de Elena, que Tindaro mandò echar fuertes, quien la llenaria. Y asì (como diximos) se cuenta en la *Vlixea*. Vease el adagio. *Proci Penolopes*, Cuenta Marcial à su amigo Seuero, de vn viejo, que le pedian la hija muchos nobles, y la vino à casar con vn pregonero, porque era rico, que ganaua mejor de comer, y asì creo, q̄ se entienden ser los mejores demandadores los ricos. Dize la epigrama. 8. lib. 6. *Pratores duo*.

*Quatro Tribunos nobles, dos Pretores,
Siete Abogados diestros en derecho,
Y diez Poetas, lindos trovadores,
A vn viejo se llegaron muy de hecho,
De la hija gentil demandadores,
Y de todos sintio, no auer prouecho,
A vn pregonero dio su hija el viejo.
Di Seuero, es de bobo este consejo?*

De buenas armas es armado, quien con buena muger es casado. 95.

VN Cantarcillo dize. De buenas armas me armè, quando de vos me enamorè, &c. Ya que en otros refranes ha dicho, quan grande bien tēga el que tiene buena muger, dize agora, que son buenas armas, y defenfa del cuerpo, y que ninguna lengua mala lo puede herir. Quien quisiere ver, quantas vezes las mugeres han

ayudado en caso de armas, à los hombres principalmente à sus maridos, lea à Plutarco de las illustres mugeres, y à el me remito. y à Iuan Bocacio, que fiçò de alli sus obras. Y quantas dieron la vida à sus maridos, vealo en el lib. 4. de las guerras ciuiles. Appiano Alexand. De buenas armas se armò Dauid para guardarse de los que lo perseguian de parte de Saul, pues su muger Michol lo librò de la muerte. En los Reyes. cap. 16 lib. 1. Asì mismo el villano Nabal se escapò de la muerte, que le venia à dar Dauid, por la bondad de la muy cortés muger Abigail, y asì merecio el casamiento de tal varò como Dauid, cap. 25. En estos reynos estaua vn Letrado estudiando, y entrando vnos à matarlo, hallose su muger cerca, y arrebatando vna lança, los embarcò hasta que vino gente, y quedò señalado su esfuerço, y valentia. Estas y otras cosas son creybles, al que tiene buena muger.

Casos madre 96.

ENTRE las enfermedades del estudiante, que son muchas, y muy grandes en demasia. La que mas lo fatiga, es la sarna, que asiendole quantas partes tiene en el cuerpo, lo viene a tornar de sano enfermo, de pulido suzio, de hermoso feo, de alegre triste, de agradable melancolico, y descontento, y obligado a siempre rascarse, de tal manera, que parece imposible hazer otra cosa, y tan brauamente, que acontece, sacarse la sangre, segun lo saben los que han pasado por ello. Pues vn mancebo hijo de vna viuda, estando en Salamanca,

manca, fue viçtado desta deleytosa señora cò tanto impetu, que le dierò los Medicos por auiso, que si queria sanar, se boluiesse a su tierra. El lo hizo, aunque de mala voluntad: pero pareciendole, que no podia estudiar de otra manera, y mas por estoruar a su madre que no se casasse, que lo auian dicho, en pocas jornadas lleugo a su casa, y començò la madre asì à curar del, como pedirle, que la dexasse casar. El muy brauo en ello passò algunos dias en contienda con su madre, que seria de quarenta años, fresca, y a su parecer de menos, y que no se mouia al casamiento por malas razones, intentò vn buena cosa con su hijo, y sacole de partido, que si tres dias estuuiesse, sin rascarse, que ella dexaria la voluntad que tenia al casamiento. El estudiante muy contento dixo: Que si no auia de hazer mas, que hecho estaua. Començò la apuesta, y puso la madre dos personas que le mirassen à las manos, y a los pies, à que proposito los meneaua. El moço passadas algunas horas, creciendo el heruor de la sangre, yua à rascarse, y acordandose de la apuesta boluia à dexarlo, y asì era plazer verlo en estos mouimientos, y los que lo mirauan muy alertos. Hasta que entrada la tercera noche, estando su madre delante, a gran furia se comiença a rascar, diziendo: Casos madre. Aplicase a los que consienten, que otros hagan lo que quieren como a ellos sea licito lo mismo.

El tocino del parayso, para el casado, no arrepiso. 97.

INGEN las viejas, que ay vn tocino del parayso, que comè del los casados, que no se arrepienten quando van alla, y que hasta aora esta por probar. Bien tenemos entendido, q̄ no ay hombre que crea esto. Gran grande premio los que no se arrepienten de lo bueno que hazen. Mirando hombre casado, que al tiempo que era soltero hazia lo que queria, y q̄ nadie le yua a la mano, no puede dexar, de arrepentirse, de auer dado su libertad. Mas si su libertad y soltura, es causa de su perdicion, no deue arrepentirse de ser preso, y atado al yugo de nuestro Dios, que asì se ha de hazer en su nombre, para que despues no se llame sin proposito casado y arrepentido.

El humo, y la muger, y la gotera, echan al hombre de su casa fuera. 98.

TRES cosas dize aqui, que hazen fallir al hõbre de casa, y son. El humo, que le haze llorar, y le daña el pecho. La muger, a voces, y renzillas, le atruena los oydos. La gotera le moja el cuerpo. En Catalan ay este refran, y no dize muger solamente como aqui, sino mala fembra, que es mala muger, y asì tiene mucha razon, que estas tres cosas hazen que el hombre huya de su casa, y bien lejos.

El hombre haga ciento, la muger no le toque el viento. 99.

ESTE es consejo para la muger casada, que no se atreua a dar al marido mal por mal, y aunque su marido haga alguna cosa de lo que no se deue hazer contra el matrimonio,

nio, que no quiera ella pagarle, porque a el está aparejado gran castigo de Dios, y a ella conuient, que no la toque, ni aun sospecha. Como dize Julio Cesar de su muger. No es materia para aqui dezir, porque deguellan mas a la muger, que no al hombre? Es de notar, que en lo que dize el refran: El hombre haga ciento. No le da licencia, sino habla con la muger, su madre, o quien bien la quiere, que aunque el hombre haga lo que quisiere, que la muger mire por si, y por su honra.

El que es enemigo de la nouia, como dira bien de la boda? 100.

Para que vno alabe las obras de otro, requierese entre los hombres, que quiera bien al que las haze,

porq̄ muchas vezes las buenas obras no son loadas, o alomenos no reciben aquel premio de los hombres, sino es por la aficion que los mueue, lo qual es camino ruyn, pues soy obligado a loar la buena obra, en qualquiera que la haga. Porque deslota manera todo quanto haze vn amigo, me ha de parecer bien, lo qual es gran simplicidad. Y por esso dize, que quien no quiere bien la nouia, como dira bien de la boda? Como si vna madrastra, no se contentasse de la boda de su antenada, vienele, de no querer bien a la nouia. Así no fundando bien el amor en la persona, sus cosas son aborrecidas. Aplícase los que dizen mal de lo que otros hazen, porque son enemigos de sus autores.

CENTVRIA QVARTA

de la primera Chiliada.

Ay que trabajo vezina, el ciervo muda cada año el penacho, y vuestro marido cada dia. 1.

L Comendador declara, que moteja, a su vezina, y que cada dia ponía nueuo cuerno a su marido. Tres cosas ay en este refran muy notables. La primera, el dolor q̄ muestra la vezina. La segunda la semejança que trae natural del ciervo. La tercera, el daño q̄ recibe el marido. Es la verdad, que considerando bien

este negocio, no era para escriuirse, pero teniendo entre manos la materia, y viendo que ay de todo en ella, fomos obligados a buscar cosas, que hasta aora no han tratado muchos, y dizense en nuestra lengua cosas, que pidiendo razon, no se sabe dar. Porque en Castellano ay pocos libros curiosos, y que aprouechen para saber. He preguntando a muchos, que porque se llama vno cornudo. Y como el dicho es tan odioso, me responden, que si es pulla? o que les quiero dezir en aquello? Esto dizen los mas alterados. Otros, que no han prouado tal cosa.

cosa. Otros, que les guarde Dios de tal sobrenombre. Otros, que no es menester saberlo. Y así digo yo por cierto, que porne lo que he hallado. Y al fin sino acertare en ello, tengase por entendido, que en este negocio lo mejor es errarse. La primera parte de nuestro refran es: Ay que trabajo vezina. Dicho auemos, que el vezino ve todo lo que passa en nuestra casa, y que es buen testigo del mal, y bien que viene a ella, pues viendo, que la muger casada no guarda la lealtad, que se requiere en el casamiento, lloralo, pues es perjudicado el casamiento en esto, y los hijos, el qual es tres cosas lealtad, hijos. Sacramento. Son tres bienes del matrimonio, segun se trae en el Decreto. *c. omne. 27. quest. 2.* viendo la vezina honrada quebrantarse estas tres cosas, dize con razon. Ay que trabajo. Que aun para los que lo saben, y veen, que es cosa fea el adulterio, pone la semejança de vn animal, porque quede mas atajada la que haze tal a su marido. Es la segunda parte. El ciervo muda el penacho cada año. Aristo. lib. 3. de animal. cap. 9. dize, que los cuernos son los mas concauos desde la rayz que es otro hueso blanco, que naciendo de la cabeza entra en el cuerno, y vanse adelgazando en punta, la color responde al cuerno, dize, que los ciervos trae los cuernos maciços, y cada año los mudan, y no ay otro que mude los cuernos. Así lo trae el mismo en el propio cap. del 2. lib. y que les comiençan a mudar desde edad de dos años, y el mismo en el lib. 9. cap. 5. dize, que se vā a lugares estrechos,

y dificultosos, y a donde no pueden hallarse, allí mudan los cuernos, y que de allí se dize el adagio. *Quā cerui cornua amittunt.* Por donde los ciervos mudan sus cuernos, porque auiedo perdido las armas, teme no sea hallado desarmado. El cuerno yzquierdo, dizen, que nadie lo halla, porque lo esconde, como fingiendo ser prouechoso remedio. A los que son de vn año, les nacen vnos torrones llenos de pelos. A los de dos años salen senzillos, y derechos, a manera de aefnas, y de allí en Latin los llaman subulones, porque *subula* quiere dezir aefnas, y dizenlos, Corcos, y así van cada año multiplicando hasta seys años, dize, que en el mes de Abril mudan en cada vn año metidos (segun diximos) en lugares trabajosos, y quando han mudado, hasta que les crezcan, estan escondidos en partes sombrías, porque las moscas no les piquen, y pacen de noche, hasta que recobran los cuernos, que salen cubiertos de su cuero, y peludos vn poquillo, ponenlos al Sol, y dexan aquellos lugares porq̄ se sienten algo mas fuertes para pelear, porque primero lo han prouado, tostádolos al calor del sol, y no salen hasta que no les duelen, aunque los prueuen en arboles. Dize se auer tomado ciervo, q̄ entre los cuernos traya yedra verda, que metida en el cuerno, quando estaua tierno, crecio juntamente, como metida en algun madero. Bien se le podria llamar este penacho, el plumage de los galanes en la gorra, o yelmo. Esto dize a la letra Plinio libro. 8. de su natural historia capit. 33. Ya tenemos decla-

declarado, como el ciervo cada año muda sus cuernos. Aplicase esto a la tercera parte del refran, y vuestro marido cada dia. Declarando, que es gran trabajo, que lo que la naturaleza dio por mucho al ciervo, de mudar los cuernos cada año, ser ella tan mala, que su marido los muda cada dia, por los muchos hombres que recibe en su amor. Algunos dudarán, que por que mas apropiaron esto del adulterio a cuernos, que a vñas, que a picos rezios de aues. Vnos dicen, que porq̄ viniendo la muger a hazer adulterio, pone la afrenta en el marido, que llaman los Italianos Scorno, y así dicen, que es como cuerno. Otros, que por llamarlo cabron, que es hazerlo bestia, y como las bestias no tienen respecto a tener vn macho solo, así hazen al hombre. Pero la mejor razon a mi parecer es, de hombre q̄ lo ha mirado bien. Que la naturaleza puso en aquellos animales las armas, según la ferocidad de cada vna, y que al toro, carnero, cabron, les puso cuernos a cada vno mas rezios, y así son brauos quando andan en zelo, tanto que se vienen a matar vnos a otros. Porque como dize Aristot. libro 6. de animalibus capitulo 18. los otros carneros, y cabrones se enfurecen con el apetito venereo, y los que antes eran amigos, o yuan en manadas, dexandolas, darse muerte el vno al otro, y con esta rabia se acaban. De la braueza del toro cada dia lo vemos, y quan peligroso sea topar con el, quando está en zelo, y mas si ha sido vencido de su contrario, muy largamente lo describe Virgilio en el 3. de las Georgi. tratando, de quan

do los ganados andan en zelo, y lo que obran entonces los cuernos de los toros vnos contra otros, que dize así.

*La vaca en los regalos amorosos
(Quales ya bien conocen los ganados)
Haze, que los amantes furiosos
Con sus cuernos combatan indignados,
Ardiendo en zelos ambos tan rabiosos,
Que bien se vee, que estan enamorados,
Y allá en el bosque paze la bezerra,
Hermosa, sin cuydado desta guerra.*

*Ellos a mucha furia redoblando
Los golpes en aquel rezio combate,
Van con muchas heridas renouando,
La dura escaramuza, y cruel debate,
Y sus cuerpos de sangre roziando,
Hasta que el vno al otro vença y mate,
Aprietanse los cuernos con gemido
Que el bosque, el prado, el mote, lo ha oydo.*

*No acostumbra despues desta pelea,
Acogerse a vn corrol, a vna majada,
Que el vencido se va solo, y campea
Por la selua no vista, ni aun usada,
Desterrado allá lexos, do no vea
La causa de su afrenta apasionada,
El vencedor soberbio, las heridas,
Las prendas del amor tan mal perdidas.*

*Llora no auer vengado sus amores,
Bolviendo el rostro al reyno de su abuelo
Pastos, que fueron ya de sus mayores,
Aquel prado común, y verde suelo,
Mirandolo venenajoso de ores,
Ensayase a salir de tanto duelo,
Y sus cuernos aguzá, por que armado
Se vengue del que tanto lo ha afrentado.*

Pues siendo tan grande el furor de

los animales cornudos (quiero dezir, q̄ tienen cuernos) no sin gr̄a causa se dize, que la muger pone braueza en el marido, quando le haze maldad, porque en tal caso no ay ningun tiẽto en el hombre, que se trae con tal penacho, aunque tarde lo sabe, y el que lo sufre, es demañada su flemma, y por esso lo castiga bien la justicia, que lo açote su misma muger, y como los cuernos se ponẽ en el animal (segun trae Aristoteles lib. 2. de partibus animalium, cap. 9.) para su defensa, así el matar el marido a la muger, tiene por defensa los cuernos (dize lo el mismo Arist. lib. 2. de generatio ne animalium) son de materia de tierra por el poco calor, y humedad que tienẽ vendose en vapor lo humedo, y calido, se van haziendo ellos duros, y por esso se ablanda con el fuego, así el adulterio, que nace de humedo, y calido, como lo trae Plutarco sobre Homero, viene a produzir vna infamia dura, y terrena, como se llaman cuernos, y se ablandan si quierẽ con el mucho amor que tiene el marido a su muger, segun se nota en los Poetas de Vulcano, Dios dado, a cosas de artificio de mucha calor, y que perdonaua los hechos de Venus, y Marte, que es el adulterio, que pro viene de lo humedo, y caliente, así se dize: Sufre los cuernos, es paciente, buen hombre, así poner los cuernos, es ponelle señal, para que se venga, como haze el toro, o carnero, y cabron, y tanto dicen, que le crecen, quantos la muger pone para ser castigada. Lo que nos queda de dezir, que ay grandes diferencias de cuernos en los animales, por los quales se pue-

den sacar las diferencias de los inuifibles en vn lugar tan noble como es la cabeça del que lo siente el postero de todos, para castigarlos. El primero parece, que la naturaleza quiso mostrar su poder, en pintar tanta diversidad de cuernos en ciervos, a manera de ramos, y tan grandes que se llamaron los ciervos del nombre Griego Ceras: en los corcos van como aletas; en los gamos redidos como las palmas de la mano. Las cabras montañas los tienen hechos ramas, pero pequeños. En el carnero retorcidos. En el toro de puntas agudas, para herir apropiados, y así en otros animales. De todas estas formas pueden ser los que nace de adulterio, el qual fue prohibido, no solamente por el mandamiento de nuestro Dios. Pero de todos los antiguos, que se gouernaron por la naturaleza, y leyes sacadas de las entrañas de la Filosofia dize Ouidio lib. 3. de arte amandi.

*A su marido tema la casada
Y guardese muy bien, que esto es su honra,
El derecho, y la ley mas concertada
Lo mandan, y verguença, que la honra.*

Horacio libro. 1. Satyra segunda.
*Dexate de seguir a las casadas
Mugeres de su casa y las marronas
De adonde mas trabajo se recrece
Mas mal, que coger fruto de tal cosa.*

El mismo Horacio cuenta el mal fin que huieron los adulteros, segun lo trae lib. 1. Satyra. 2.
*Este se despeñó de los tejados,
Otro fue con açotes medio muerto,*

Vno cayò en poder de los ladrones
Otro rescató el cuerpo con dineros.

Quan graue cosa sea el adulterio materia es mas larga, que el lugar lo requiere. Solamente quiero, que desde aqui, si en alguna parte de refranes, que vinieren, se tratare de cornudo, entendamoslo, porque recibe agrauio de su muger, y quede assi declarado, como supimos, aunque hemos dicho, que el no acertar en ello, es mas honra, y a esto damos solucion, segun traen los Logicos *Re, ò Ratione*, entendello por la obra, es la afrenta, y el mal. Entendello con la razon, no es mal alguno. Assi queda nuestro principio declarado, y es de los refranes que conuienen a reprehension, y tiene muchas cosas que notar, como diximos las tres partes, mas que es hecho de comparacion del marido al ciervo, y assi mismo, que denota la gran maldad, que es hazer tal afrenta assi a su marido como ella, y a sus hijos, y parientes, no faltò quien en Italia prouò su ingenio en loar los cuernos, de adonde se sacaron las coplas, y rimas, que ay en Castellano hechas, poesia mal empleada, y assi no tuuieron ventura de dezirlo bien. Tengo entendido, que los que emplean su ingenio en tales cosas como estas, son enemigos de toda virtud, que sin ninguna consideracion usan de las palabras, que no es Retorica. ni lo parece, en alabar las cosas conocidamente malas, de lo qual nos auemos de guardar mucho, porque no digan, que quales somos tal hablamos, aunque es muestra de grande ingenio.

Adelante hijuela, y dirasle cornudo. 2.

EStando en duda, que significaria estas palabras, me declarò vn amigo, y muy bien, que eran de muger que se adelantaua a dezir a su marido esta palabra, porque el lo tomasse a burla. Porque andando vno con grandes zelos, y sabiendo la muger que andaua por reñir con ella, tomando consejo con su madre que haria? le dixo este consejo, porque el callasse, y viesse, que su muger estaua quitada de tal cosa, pues en la cara se lo dezia.

Cornudo soys marido, muger, y quien os lo dixo? 3.

AVemos de notar la desuerguenca de la muger, q̄ le dezia el mal nombre claramente, y era verdad, y queria ser para mentira entendido. Responde el con toda la bondad del mundo: Muger, y quien os lo dixo? Como aquel que creya, que en su muger no auia tal cosa, queria saber quien se lo auia dicho, porque mas yua en castigar al que lo dixo a su muger, que a su marido, porque se lo auia dicho, y aun lo hazia.

Contigo duermo, contigo como, quien te los pone. 4.

TOmandose esto de la muger q̄ duermo, y como juntamete con el marido, y plantale aquel penacho del ciervo, muy claro està, y cierto, que no ay mayor traycion, que no baste el comer tantos dias juntos, verse, y comunicarse, reyr, y pasar tiempo buenamente, dormir en vna cama, y que aquella misma ven-

da sin mas acatamiento aquella lealtad, que se requiere, y ponga su vida al tablero, y haga burla de la honra del marido. Puedese dezir del moço, que tiene alguno en su casa, y comiendo, y estando todos en vna casa, viene la muger a ser como la de Putiphar, y el no de la bondad del casto Ioseph, parece ella a Phedra, y el moço no a Hypolito por nuestros pecados. Dizen de vn Cauallero que viendo a vna muger de vn oficial requebrandose con su obrero, tomò su capa, y passeandose delante de la puerta de los que estauan trabajando, preguntaua a cada buelta, que se passeaua, al oficial: Maestro, que haze esse moço ay sentado? Respondia, es mi obrero. Daua la buelta el otro passeando, y diziendo, que mala obra os haze esse obrero, como si dixera: Contigo duermo, contigo como, quien te los pone. Assi Marcial pregunta a vno quien era vn paguezillo que tenia? Donde comienza. *Chripulus iste*. Y acaba con el responderle. *Res agit vxoris, res agit iste tuas*. Trata negocios de mi muger, negocios de vuestra muger trata? Antes creo yo que trata los vuestros. Ay gran peligro en el ladron de casa, y mas en el que es de tal manera, que come, y duermo dentro della, y no puede andar tã sobre el auiso, el buen hombre que no reciba detrimento en todas las partes de su honra.

A la que su marido encornuda, señor, y tu le ayuda. 5.

EStan grande el peligro a que se pone la q̄ a su marido haze adul-

terio, que fuera de traer la vida en puntas de puñales, haze vn crimen, por dõde merece dar a ella gran castigo, y a tal persona como esta, ayudandole Dios a salir de tal pecado, y traya a conocimieto quanto mal anduuo, y no sera fuera de proposito, traer las penas, que auia puestas en los antiguos, a esta que dize el refrã. El primero, que hizo ley contra los adulteros fue Argiuo Hiesto, Iulio Cesar, y Augusto con grande eficacia, y mucho cuydado pusieron pena contra los adulteros. Tiberio aña dio mas, porque sobre todo el adultero echaua a perder la amistad, que auia entre los casados, de tal manera que hasta los parientes del adultero, padecian destierro de quinientas millas de Roma. El Emperador Domiciano, y otros muchos Cesares renouaron la ley Iulia, que hablaua principalmente del adulterio. Dexo de dezir de los barbaros, Indios, Ethio- pes, y otros assi, no auia penado de adulterio, porque no conocian virtud del casamiento. Los Lacedemonios no sabian, que auia tan gran pecado como adulterio. Y assi Lycurgo no proueyò contra adulteros. Cuenta Plutarcho en los Apotemas Laconicos, vn razonamiento entre Geradatas Lacedemonio, y vn estrangero, porque preguntando, que pena tenian los adulteros en Esparta su ciudad, que no leya el cosa de Lycurgo escrita sobre ello dixo: Huesped no ay entre nosotros adultero. Pero diziendo mas el otro. Si lo huiesse de que manera? Respondio Geradatas: Ha de auer en mi ciudad adultero, donde

las riquezas, y atavios, del cuerpo se tienen en poco, donde la castidad, la templança, la reuerencia de la justicia se ponen sobre la cabeça? Quanto bien tuuieramos, si se pudiera dezir esta proposicion: Entre los Christianos no ay adulteros, dize Ouidio, que desde que començò la edad de plata, començaron los adulteros. Aura gentes de buen entendimiento, para castigar tan grande mal. En la isla de Tenedos auia ley, que los adulteros, hõbre y muger muriesen por ello. Acerca de los Iudios eran apedreados. Y lo que està por nuestras leyes establecido, claro està. Quiẽ estas, y otras maneras de castigos quisiere leer Alexandro de Alexand. lib. 4. cap. 1. le contará largamente las penas, que en romance no se deuen poner. Acuerdome auer leydo en Plutarco, tratando de la curiosidad, que los Turienfes, auiendo mandado que en las comedias no se reprehendiesse ningun ciudadano, dauan licencia, que reprehendiesse a los adulteros, y a los curiosos por sus nombres. Ley cierto loable en todo tiempo. Porque como dize el mismo, no nace el adulterio, sino de ser el hombre, ò la muger curiosos del ageno deleyte, en inquirir, y escudriñar lo que està guardado para otro, a quien Dios la encomendò, y hizo su carne.

*Como te va Mendo? Horas llorando,
horas riendo. 6.*

AVnque esto acontece en el casamiento, por muy bueno q̄ sea, segun son las cosas, que cada día suceden, pero en el mal casado se puede

dezir, que vnas vezes anda llorando su desventura, de lo que le dizen de su muger, y otras riendo, de creer muchas vezes, que es verdad, y que tiene la mejor muger, que ay en el mundo. Es refran, que pregunta, y responde, doblado en su efecto de reyr, y llorar. Puedese aplicar a la vida humana, y al reyr de Democrito, y Heraclio. Y la emblema de Alciato, que en otro lugar se tratará mas cumplidamente.

*Con a mala yanta, y con la buena
ten baraja. 7.*

DEclara el Comendador, que los buenos siempre tienen respeto a la justicia. Con los malos ha de ser poca la conuersacion, y en cosas de plazer, lo qual aplicado a nuestro refran, dize, que con la mala muger coma, que es no mas de estar aquel rato forçoso, y mas en el que es para holgarfe. Y con la buena muger, aunque sea contienda, la podra llevar, por ser buena, y al mejor entendimiento me parece, que da consejo a los que tienen malas mugeres, y es que las amansen con buenas palabras, porque a la muger mala, por demas es castigarla, sino es torciendole el cuello, segun auemos dicho. Y a la que fuere buena aconsejarle, y reprehenderle en todo aquello que conuiniere, porque lo sufrirá todo, y lo llenará con paciencia, entendiendole que le cumple así.

*Con guardas, y velas, los cuernos se
vedan. 8.*

LA manera, q̄ ha de tener el hõbre en su casa, para estoruar el mal recaudo

recaudo, es guardar, que si la muger no fuere tan cuerda, como deue, no se le dé ocasion en el descuydo, y poco respeto de su marido, no poniendo alguna guarda en casa: porque el que tiene buena joya, razon es guardarla: y así dezia el otro, preguntando, porque guardaua tãto su muger? Respondia: Porque es el mejor tesoro que ay en mi casa. Así mismo ha de velar, no cayga en flaqueza la muger, que si sintiesse el marido, q̄ vela sobre su honra, pondria en ella gana de velar por la de ambos. En las cosas de gran precio poniã dos señales los antiguos, como vn gallo en la cùbre de vn edificio, y vn leon a la puerta, para declarar la gran vigilãcia, y guarda que auia de auer. Segun lo trae Alciato en vn Emblema, q̄ dize así:

*Porque el gallo, cantando en la mañana,
Descubre el alua de oro como viene,
Y sus gritos por cuenta cierta tiene,
Las moças a velar trae sin gana.
Ponerlos por veleta en templos gana,
Do en señalar los vientos se mantiene,
Y así la torre alta se sostiene,
Para llamar a Miffa la campana.
El leon es señal de guarda, y vela,
Porque el leon es brauo, y poderoso,
Los ojos tiene abiertos en el sueño.
A las puertas del templo mas honroso,
Se pone, porq̄ el guarda, el mismo vela,
Tanto velar seguro baze al dueño.*

No menos guarda se deue poner en la muger (quiero dezir) guardarla de las malas ocasiones, y estudiar como ella no halle tan descuydado a su marido, que haga lo que se le antojare, y sea de tal manera, que esto no sea

de zelos, que es otro mal por si, segun diremos adelante.

*Costança, ni essa se erie, ni otra
nazca. 9.*

REfranes ay, q̄ no tienen otra declaración, sino ser casos particulares, del que andaua enamorado de vna moça llamada Costança, y la vio preñada, y despues parida, muy fuera de su voluntad: viendole la hija en los braços, le dixo esta maldicion a su prouecho. Así puede venir a muchos, que no queriendo lo que acontece, porque les haze mal gusto, desfean a su voluntad lo que està en mano de otro.

Cu, Cu, guarda no seas tu. 10.

Este refran a manera de pulla, con su respuesta a ella, se entenderá, si primero pusieremos vn emblema de Alciato, donde quiere declarar, porque dizen estas voces, Cu, Cu. Y sobre ella, sacando algo, que mas haze al caso, se puede dezir la estancia siguiente, porque declarar a la letra, lo dexo para los que andan ya impresos en Leon todos arreo.

*Porque dizen Cuculillo al aldeano,
Y á la gente del campo, saber quiero?
Porque el Cuculillo canta en el verano,
Quien no ha podado aun, es mal viñero,
Notanle su trabajo, no temprano,
Tambiẽ, que otro le pone el cuerno fiero,
Los buenos pñestos en ageno nido,
Muestran auer adultero escondido.*

Traese, tratando de las aues, muchas cosas del cuculillo, y por ser largo

largo, lo remitiremos á algunos Autores, y el Adagio, *Cuculus*, se declara desta manera, Que los hombres, q̄ fueron hallados en adulterio, por afrenta vulgar eran llamados Cuculillos. Nacio esto de los viñeros, que començaron a podar las viñas tarde, y que no acabaron de podallas, antes que fuese oyda esta aue, que viene a reprehender a los labradores de tardones: imitando su voz desta aue los caminantes, burlauan de los que en aquel tiempo podauan. Y assi dize Plinio lib. 18. cap. 62. que antiguamente era tenido por negligente podador, el que no acabaua de podar sus viñas, antes q̄ el cuculillo viniese: porque (segun trae Constantino Cesar, ó otro por el, en el libro. 5. de Agricultura. cap. 23.) hanse de podar las viñas desde quinze de Febrero, hasta veinte de Marzo. Dize lo assi Herrera en el 2. lib. de Agricultura, capit. 12. de lo qual diremos en su lugar. Y viniendo el cuculillo a ciertos dias andados de Abril, es gran afrenta (segun dize Plinio) que halle podando esta aue: y por esto es concedido a los caminantes, reprehender a los que se tardaron: y de ay dize el refran Italiano: A di tre de Abril el cuco ha di venire, si non venia gli otto, ò è preso, o morto. A tres dias de Abril el cuculillo ha de venir, y si no viene a los ocho, ò es preso, ò muerto. Lo que dize Plinio, que son gracias de caminantes, llamamos las pullas. Porque en los meses del Verano, para passar su trabajo, quando canta esta aue, dizense los casados vnos a otros: A ti dize este paxaro declarando, que guarda mala su mu-

ger. Ay otro Adagio, que dize: *Coccyus astutior*. Mas astuto, que el cuculillo, y para esto es menester verlo que dize Aristoteles, en el lib. 6. cap. 7. que el cuculillo, dizen hazerse de linage de gaulanes, porque parece al tiempo que el gaulan de su manera no es visto, y en todos aquellos dias que el cuculillo canta, ningun gaulan ay, sino muy pocos dias, y el cuculillo parece poco tiempo del Estio, del Inuierno en ninguna parte. Es mas palomino que gaulan, solamente en el color tiene algo de gaulan, aunque en esto el gaulan tiene ciertas listas, y el cuculillo vna como pinta de color. Parece al mas pequeño genero de gaulanes en su tomo, y bolar, y algunas vezes parecen ambos, y el vno mata al otro. Dizen que nadie puede ver los pollos del cuculillo: pare, y no en el nido que ha hecho: pero algunas vezes en los nidos de aues mayores que el, comese los huevos que halla de la otra: y por la mayor parte se va a los nidos de las palomas torcaças, y comiendoles los huevos, dexa en su lugar los suyos. Pone solo vn huevo, y pocas vezes dos. Ay vna aue, que se llama en Latin *Cuculus*, que los saca, y los cria, y aun dizē, que echa los suyos por ay, y otros, que los da a comer al pollo del cuculillo, teniendolos en poco, por ser mas hermoso el del cuculillo, segun dize Aristoteles, c. 29. lib. 9. de su historia *Animalium*. Otros dizen, que buelue el mismo cuculillo al nido, y se come los de la otra aue. Otros q̄ el pollo del cuculillo por ser mayor, se come todo lo que trae la madre para todos, y assi muere de hambre, y que

y que haze el cuculillo esto con gran inuictio, que viendose flaco, y no poderoso de criar sus hijos, los pone en otro nido, para que se puedan conservar. Es muy temeroso, mas que quãtas aues ay, porque todos lo despluman, y huye en viendo qualquiera de ellas: ras. Proveyo la naturaleza, para que se conseruasse el linage de los cuculillos, que pudiesse los huevos en nido ageno: como trae Theophrastro lib. 2. cap. 24. de las causas de las plantas. Esto sacó a la letra Plinio, lib. 10. de la Natural hist. cap. 9. Pero ya hemos dicho, q̄ sacó de Griegos y Latinos quanto escriuio. Assi mismo trata esto Alciato, libro. 7. de los Perergos, cap. 5. Todo esto servira para mayor declaracion del Adagio Latino, que no alega mas de a Plinio. Assi, que de las propiedades desta aue conoceremos, que diziendo a otros: Cu, cu, le llamamos descuydado, negligente en sus obras, y lo que auia de hazer a tiempo, que lo haze sin tiempo. Assi tambien lo motejan de cuculillo, que en su casa haze nido, poniendole su muger los ramos de ciervo, ò aleznas de corço. Y le auisamos, q̄ es tan medroso como el cuculillo, ò que le declaramos, que se guarde del adulterio, que haze lo q̄ haze el cuculillo, y que su muger cria hijos agenos: y que por adulterio vienen a perder los legitimos. En Egipto antiguamente, quando salia al campo los afrentauan con estas dos syllabas: Cu, cu, segun esta en el Adagio: *eterni ost in campum*. Al campo los embiauan ò para que pusiesen diligencia: ò dexassen deslenabarse cada a casa. Pues viendo, quanto

mal sea el descuydo, y negligencia en la hazienda, que viene el cuculillo a dezirlo a los labradores, porque sale tarde del nido que en el Inuierno hizo, desplumandose, y trayendo para comer mançanas, y peros, y otras fruta, q̄ se prouee, hasta que sale, y hallando en obra tardia, a los vnos acusa de negligente, y a los otros escarmiēta, no aya en su casa, quien viva semejante a el, de adonde le venga tan gran infamia y entēderemos, que las voces puestas en el vulgo, no son sin causa, y que vale muchas vezes mas vna reprehension publica, que vna alabança fingida. Pues el q̄ oye que le dizen: Cu, cu, responde al consonāte: Guarda no seas tu. Por que muchos dizen vicios, que estan en ellos, y es antes que digan, digas, la qual costumbre saben biē los que van camino, para librar se de cañadores, podadores, y segadores en lo q̄ les dizen.

Cornudo, y apaleado, mandadle baylar. 11.

Quien tiene dos males, como recibir tan grande afrenta de su muger, y despues en el cuerpo pasar detrimento: segun cuēta del que entrò en su casa, y hallandola con vn hombre poderoso hablando lo q̄ no deuia, mandole dar de patos, y despues, hechas las pazes, por la fiesta baylaren todos los que se hallaron con el, y auiendo de ser vno dellos el marido, fatigado mas de aquello posterior, no queria, diziendo: No basta ser cornudo, y apaleado, sino mandarle baylar? que es tenerle en menos, porque hizo la paz: despues de auerlo afrentado, le mandā,

que se alegre, y de señales dello, baylando. Plega a Dios, que esto no se trate entre Christianos, y que antes sea nouela. Porque hazer el hombre el deslatino, ya passò: castigar por ello, a quié se le ha de pedir perdon, y mas sobre ello, hazer, que no se le de nada de lo vno, y lo otro, gran tyrania es. Aplicase a los que reciben sinjusticia, y despues les mandan, que sobre ello pague, como adelante: Sobre cuernos siete sueldos. El cuento de la comedia del Miles glorioso en Plauto, como le pusieron los cuernos, y lo aplearon.

Alexandro es cornudo, sepalo Dios, y todo el mundo. 12.

OTros dizé: Si Alexandro es cornudo, &c. Declara el Comendador, que los males de los grandes señores no pueden encubrirse. Dizen por ay las viejas, que Alexandro, poniendole su muger en el afrenta de que hemos tratado, y siendo tanto, y tan a menudo, vinieronle a nacer ciertos encuentros en las sienas (segun cuenta Ouidio del Rey Midas, de sus orejas de asno) de adonde le conuino usar los bonetes grandes con orejas, y no consentia, que lo trasquilasse vn barbero mas de vna vez, hasta que le quedò vno, y a este le mandò, fopena de la vida callar. El barbero, que sentia ser aquesto cosa imposible, y que era su oficio hablar, y que por otra parte matauan a quien lo dezia, determina de yrse a vna huerta que tenia, y junto al rio en vn cañaueral, hizo vna hoya muy grande, y metiose alli, y començò a dar grandes voces házia el suelo, diziendo:

Alexandro es cornudo, y afsi quedò satisfecho. Parece, que creciendo las cañas, imprimiendo en ellas la dicha musica, tomando los muchachos de alli cañas, haziendo pitos, y flautas a su manera dellos, todo lo que dezian era: Alexandro es cornudo, lo qual se tendio por todo el mudo: y afsi, quanto mas lo procurò encubrir, tanto mas se descubrió. Aqui ay dos cosas: lo vno, que ello no se cuenta de ningun Alexandro: yo queriendo aplicarlo, a que Alexandro podria quadrar, hallò, que M. Tulio pone en el lib. 2. de los officios. Valerio Maximo, lib. 9 c. 15. Y Antonio Sabellico en la primera parte, que huuo vn Alexandro Phereo, que gobernò la Theffalia, el qual atormentado de amor zeloso, y de temor couarde, todas las vezes que passaua al aposento de su muger, llamada Thebe, a quien amaua en demasia, mandando yr adelante vn esclauo barbaro herrado, cò vn estoque desembaynado, hazia, que los de su guarda catassen la camara, y arquillas de las mugeres, que con la Reyna estauan, de adonde vino a ser muerto por la misma muger, y a tener antes que muriessse la fama que hemos dicho, segun se cree.

De tales bodas, tales tortas. 13.

VN géttil hóbne muy fatigado por los amores de vna señora, q no auia sido hasta alli tanta, demádola en casamiéto, y en las bobas, no sin malicia, al dar de la colaciõ, hizieron ciertas tortas Reales, q todas trayan vnos cuernos, que fingé de la copia, q por la vna parte echan flores. Y maravillados los combidados de tal figura, no faltò quien dixo: De tales bodas,

tales

tales tortas. Porque ay peligro de adulterio, quando el casamiento es por amores, ò con persona, que los ha tenido antes, por el peligro de hazer lo mismo con otro, ò tornarse a lo que es, segun habito adquirido en la que admitio el casamiento.

A la muger ventanera, tuercele el cuello, si la quieres buena. 14.

EN el refran de arriba, que dize: A la muger, y a la gallina, está bien declarado, q torcer el cuello, es castigar a la muger, y no dexar, q passe cò sus siniestros, segun dize el otro, q siguió el consejo de Salomó. O como el otro, q diziendole, que auia virtudes en yeruas, palabras, y piedras, afesò a su muger cò las piedras, segun diremos en su lugar. No ay mayor mal en la muger, q ser vñanera: por q considerado, qual es su oficio, no ay mas còtrario del, q estar a la ventana siépre, ò yr muchas vezes a ella, por los daños que en ello ay: q remedio pornà la muger rica en su casa, dexàdo a los criados de casa gouernar la casa? y la q ha de dar vna buelta a ver lo que se guisa para su marido, si cùplira dezirle, q moças tenia, q lo hizissen, que ella ha estado a la ventana? Si es pobre, quien le criará sus hijos, y quié le adereçará lo que el marido gana? Esto se tratará mas largamente en el gouierno de casa, y el remedio es, torcerle el cuello con quiarla de la ventana, y que buelua la cabeça, que tenia muy compuesta, en mirar lo que passa por la calle, a lo que passa en su casa, que esto es lo que deue hazer, y que se le diga: Acà lo ha Marta con sus pollos.

A mi muger bermeja, por el pico le entra la hermosura, que no por la oreja. De otra manera, ves la gorda, y bermeja, por el papo le entro, que no por la oreja. 15.

TRatado entre dos casados negocios de su casa, dezia el vno, q nuno era en el cargo, q su muger le dezian, q de aquella manera estaria mas hermosa, y que la suegra dezia, que la hermosura entraua por la oreja, quãdo mas aderaçada de çarcillos estaua. El otro le dezia: Aueis de saber, que mi muger (ya la veis, q bermeja está, y que fresca:) ella lo haze de otra manera, q pidiendome vnos dias dineros a la noche, para afeytar-se cada mañana, yo se los daua, y tenia cierto ordinario para afeytar-se, segun pensaua. Queriendo vn dia verla a feytar, entrè muy demañana, y hallela con vn arquita delante, cerrada, y puesto vn paño encima con pan, y cierta parte de carnero asado, y buen vino, almorzando, y yo, que la vi afsi, dixele: Muger afeytemonos todos. Y de ay creo, que a mi muger bermeja, por el pico le entra la hermosura, que no por la oreja. Esto es cierta manera de hermosura, que anda con las que son dadas a comidas.

De donde eres hombre? de la tierra de mi muger. 16.

DIze la glossa antigua: El amor conugal muda naturaleza. Aun que es de leyes, que la muger siga la tierra de su marido. Preualece el amor de la muger, y lo q se da al casamiéto, q se llame antes, vezino de la tierra de su muger, principalmete

Bb: 3,

quan-

quando casa con quien es mayor, y de mejor linage, y mas rica. que entonces callan todas las partes de las tierras del marido, y puede se dezir a hombres, que están sujetos a su muger, que son de adonde ellas quierē, y mandan, principalmente en aquella parte donde el hombre ha seruido a su muger, para casarse con ella.

El hombre bueno no sube en lecho ageno. 17.

Solia hazer Pythagoras vnos preceptos, que llaman Symbolos intricados, q̄ en las palabras dezia vno, y en la sentencia se entendia otro, segū lo puede ver cada vno, en el principio de la primera Centuria de los Adagios Latinos, porque de las cosas así escuras, quedase en la memoria vna gran doctrina, y desta manera los antiguos hizieron, segun es este refran, que es como supersticion, no subir en lecho ageno. Y ello quiere dezir, que no haga adulterio, y si biē miran en Latin las maneras de las hablas, verā, que adulterar, y subir en cama agena, es todo vno. Y así Tullio en la primera oracion contra Catilina, dize. No se halla hombre tan desventurado, que no quieria que su cama estē salua de toda afrenta. Esto se dize en Latin. *Inire cubile alterius.* Que es en romance, subir en el lecho ageno. Lo qual siendo tan gran pecado, como auemos dicho, el hombre bueno huyrā del, y cō razon fue puesta pena, que hallados los adulteros en el mismo lecho, sean muertos, sin que mas espere el marido. Porque el hombre bueno no sube en el lecho ageno.

El mal del cornudo el no lo sabe, y sabelo todo el mundo. 18.

LA granedad del negocio haze yr a el paco al mensagero, y así en tal cosa como el adulterio, donde el vno ha de recibir la mayor afrenta, q̄ se puede imaginar, y el otro la postrer pena, q̄ es la muerte, el que lo sabe calla, y aun tiene por bien de disimular. Y es el mal, que de la misma arte que vno lo sabe, lo viene a saber todo el mundo, y con aquel mismo secreto se encomienda el silencio. Y el hombre de bien inocente de todo esto entra en su casa come, y duerme con quien le haze la afrenta, y es el postrero que lo viene a saber. Así lo dize el Satyrico. *Dedecus ille domus sciet ultimus.* La afrenta de casa el postrero la sabra, quando las piedras lo dizen, y los pitos hechos de cañas, como los de Alexandro. En aquesto se puede dezir, ser aquel Adagio Latino. *In non sapiendo iucundissima vita.* Como a nuestro proposito dize el refran. En no sentir, esta el dulce vivir. Lo qual se torna muerte en sabiendo.

El hombre rico con la fama casa el hijo. 19.

ARriba diximos: Casa el hijo quado quisieres, y la hija quando pudieres. Aquí se declara, que es menester muy poco para vn hombre rico, si quiere casar su hijo, porque basta la fama de lo que tiene.

(.?)

El pie en la cuna, las manos en la rueca, hila tu tela, y cria tu bija. 20.

Aunque este precepto, y doctrina de tan buen refran era para los que tratan de gouerno de casa, pero porq̄ tratamos de casados, quise poner este, que es vn buen remedio contra la muger ventanera, q̄ es excelente manera de torcer la cabeza. En lo que enseña aqui nuestro refran, y es, que la buena muger casada (si esto habla con las pobres, o ricas) que lo quisieren ser, que no estē ociosas, pues ay tanto en que entender, como se puede ocupar muy biē, de manera, q̄ no se queda rato para la ventana, poniendo la cuna de su hijo delante, y el pie seruirā de mecer, y cō la rueca en la cinta, hilando. Los que pintaron a la muger casada con vna tortuga debaxo los pies (como diremos adelante) no acertaron. Porque no ay mejor retrato de buena muger casada, q̄ pintalla sentada con el exercicio de criar la hija, y hilar en la rueca. Así es loada la muger fuerte en los prouerb. cap. 31. quando dize. Puso la mano en el huso, y sus dedos apretaron la rueca. Vna muger desta manera se deue poner en titulo de illustre, que no se le ha de pedir, q̄ pelee, ni seā gouernadora de la ciudad, sino que crie sus hijos, y trabaje como se cuenta de las Reynas antiguas, que hilauan si eran viejas, y labrauan si erā moças. De manera que no estauan hechas ventaneras, ni se yuan de casa en casa, visitando palacios, dando sus hijos a criar a bestias, y comprando las telas a demasiado precio por no trabajar. Bien se, que

han de dezir las señoras, que esto se dize a las que tienen poco, a las baxas, y a las que viuen con lazeria.

El que no tiene muger, cada dia la mata, mas quien la tiene, bien se la guarda. 21.

Los no experimentados, hāzē cuentas sin saber en q̄ pararán. Y así vemos muchos hombres concertar lo q̄ ha de ser, y quādo están en ello, aun no sabē usar del consejo que les dan. Acōtecido ha a hombres q̄ eran muy brauos, antes que se casassen, y hazer juramentos q̄ matarian, y todo lo que mas se puede dezir, y despues no osan a su muger, ni aun dezille vna mala palabra, porque es diferente lo que presente vemos, a lo que en ausencia imaginamos.

El asno, y la muger, a palos se han de vencer. 22.

YA tenemos entendido, q̄ donde quiera que trata de castigo de la muger, es de la que es mala, y contumaz. Yua vn recuero camino, y allegando a vn lugar estrecho, passando todas las azemilas, quedose el asno donde lleuaua la cenada, que en ninguna manera queria passar, y diole tantos palos, que allego vn caminante, diziendo, que no lo tratasse tan mal, dixo el recuero: Callā, que el asno, y la muger, a palos se han de vencer. Y así hizo passar adelante el asno. El caminante, que tenia vna muger cabeçuda, en allegado a casa curola de aquella manera, hasta que procurò de yrse ablandando.

El marido, antes con vn ojo, que con vn hijo. 23.

Esto es cõsejo para la que se casa, si le diessen á escoger, vn hõbre con vn ojo, y sin hijo, y vno, que estuuiesse sano, y con vn hijo, qual escogeria? Dize, que el tuerto sin hijo. Porque ya auemos visto arriba el refran: Dios te guarde de antenado, porque el padre, y el hijo han de ser siempre cõtra la muger, ò alomenos ella es sola, y si quiere hazer algo, tiene fuera del marido, quien le riña, y pleytos que suceden despues de la muerte.

El anoche se murió, ella, oy casar se quiere, guay de quien muere. 24.

Vna manera de cantar ay, dize el vulgo. Tres dias ha que murió, la viuda casar se quiere, desdichado del que muere, si á Parayso no va. Por que no le queda memoria del en el mundo, q̄ quien la auia de tener busca á otro, aunque la pierda. Denotãse aqui la priesta de algunas viudas, que nunca querrian dexar de ser casadas, y hazen bien por no estar vn hora sin ley, toman estado, aunque sea otro dia.

El hijo de tu vezina, quitale el moco, y casalo con tu hija. 25.

Este refrã (cõ paz lo digamos del autor) siempre le he oydo interpretar, que el que huuiere de casar á su hija, sea con persona tan conocida del, que sea hijo de su vezina, y que desde muy niño le aya tratado. Por los peligros que suelẽ suceder en las vezindades, auiendo en ellos mal recaudo, dan consejo, quando razona-

blemente se puede hazer, y es que antes que á la hija (adõde ay unas peligros) le pueda venir algo por la desemboltura de los muchachos, procure de casarlos presto, así á el que está en tiempo de aprender maldades, y á ella, que en estos tiempos nacen con ellas las niñas, segun auemos dicho arriba. A la moça con el moco, y al moço cõ el boço deues casar.

En casa de muger rica, ella manda siempre, y el nunca. 26.

Trae Plutarco en los preceptos del casamiento, que la muger obedezca al marido, y que en esto gana grande honra y alabança, y quando quiere mandar, mas mal está á ellas, q̄ no á ellos, que se fugetan: ha de mandar el marido, y ser señor, no segun el que tiene ganado, que es señor de sus ouejas, sino como el animal rige al cuerpo, hecha vna compañia en ambos natural, y que á vna se mueuan (dize Plutarcho, tratando de virtud, y vicio) que en vano busca el hõbre casas poderosas, y riquezas innumerables, y compañia de muger q̄ trayga todo esto porque las cosas, que á los de fuera de su casa parecen de grã luz, de gran precio, se deshaze con lo que ay dentro de casa de adonde dixo biẽ vn poeta. El que llama el vulgo en la plaça venturoso, si va á casa se halla mas triste, que todos quantos viuen á donde la muger manda en todo, y pone leyes á el, y á lo de casa. De la muger rica habla, que casõ con hombre pobre que lo trae debajo del pie, y della dize Iuuenal. saty. 6. *Insperabilius nihil est quam femina diues.* No ay cosa mas difícil de ven-

cer, que la muger rica: Auemos desto tratado en los refranes pasados: De, si quieres acertar, casa con tu yqual, y en el de: Sirue a tu marido, porque es grande infelicidad, que el hombre por los bienes que trae la muger en dinero, que mãda sobre ellos miẽtra q̄ duran, se pone á perder los bienes del anima, que han de durar para siempre, y vender la libertad, por el nombre de rica que trae.

En la vida no me quisiste, en la muerte me plañiste. 27.

El llorar verdadero de la muger, quando se le muere su marido, no es aquel rasgarse la cara con las vnas, despedaçarse los cabellos darse de bofetadas en las mexillas, cubrir el cuerpo de su marido cõ cabellos andarenlutada, las tocas sobre los ojos, porque todo esto son apariencias, y cumplimientos para el mundo. La verdadera amistad q̄ entre ellos huuo, haze, que por toda su vida guarde el amor de su marido, y diga como la Reyna Dido, quando estaua en batalla, la razon, y la voluntad de amar, á Eneas, en el lib. 4.

La tierra se me abra en su hondura,

Dios antes con el rayo, me sotierre,

Con las almas debaxo, y noche escura.

Que yo, castidad limpia, en tu fé yerre,

Guardete aquel en triste sepultura,

Y suya para siempre, allã me entierre,

Pues el lleuõ consigo mis amores,

Amor no quiero mas de tus fauores.

Y así como ella lo dixo en este lugar; persevero (segun lo trae Ausonio en vna Epigrama, q̄ buelue por

la honra de la Reyna Dido.) Y no como algunas señoras, que no auiendo tenido duelo de su marido, auiendo le dado vna vida intolerable, haziendo del mas que de vn negro, y tratãdolo como vn animal de seruicio, despues en la muerte, porq̄ dessean casarse, por la buena fama se cubren de grãdes tocas, y mantos largos, cõ vnos suspiros para los oydos agenos, y porque haze al caso ver aqui puesto el amor grande, que tuieron algunas en vida, y en la muerte despues con sus maridos, pondrẽ algunas para dechado de las señoras viudas. Cuenta Plinio, el sobrino, en las Epistolas suyas, lib. 3. El demasado amor que tuuo Arria a su marido Petõ, que se matõ delante del, porque via que les conuenia hazer lo mismo á ambos, y anticipose ella: Dizelo Marcial lib. 1. Epist. 14.

Arria, que en castidad era nombrada,

Queriendo dar á Petõ su marido,

Por exemplo eterno, aquella espada,

Que en sangre de su pecho auia tenido,

Dize. Si alguna fee viue guardada,

Señor, no duele auerme yo herido,

Solo tengo vn dolor de la herida,

Que harã en tu cuerpo de mi vida.

Quien tiene olvidada la muerte de Porcia hija de Catõ Vticense? Y por que es notable la Epigrama de Marcial della lib. 1. Epist. 99. Y otra de la Marquesa de Pescara Vitoria Colonna, a su marido don Fernãdo de Auãlos, cuyos hechos escriue Paulo Iouio, en 7. libros. Hize este soneto de ambas Epigramas, pues son de vn sugeto.

Al fin, sabiendo el fin de su marido,
 Porcia, para morir aparejada,
 La mano de un blando ardiendo armada,
 Sacó del hondo pecho un gran gemido.
 No viviré sin ti, ya mi bien ydo,
 Mi Bruto, porque en mi sin ti soy nada,
 Y luego sin parar apresurada,
 Las brasas con el fuego se ha beuido:
 Vitoria dixo, en alma valerosa,
 Vivir quiero, tu Davalos difunto,
 Ambas Romanas son el valor junto.
 Vitoria, mas que Porcia es gloriosa,
 En la muerta dolor no queda un punto,
 La viua, quanto viue, es dolorosa.

Viniendo yo el año de 1547. el mes de Febrero de Barcelona a Zaragoza, con el muy reuerendo señor Doctor, y Canonigo del Aseu, y Vicario general de Barcelona, Micer Francisco Solsona, verdadero patron de los hombres sabios, y refugio de los estudios, y señor mio, pasado por Belpuche, lugar del ilustrissimo señor don Pedro de Cardona, Almirante de Napoles, fuymos a ver un sepulcro muy ricamente labrado, que dicen ser de don Ramon de Cardona, Capitán muy señalado. Y despues de otras cosas que auia alli, dignas de gran admiracion, estauan quatro versos Latinos, dos que dezia la muger a su marido, y dos que respondia ella su muger. Los quales por mandado del mismo señor trasladé cada dos versos en un soneto. La muger.

*Seruauit thalamū genio, dulcissimè ceninx,
 Seruandus nunc est pro thalamo tumulus.*
 El thalamo guardé de mi marido,
 Segun que Penelope, o Laodamia,

Andauas donde el Rey mas se seruia,
 En guerras, Campos sitios detenido:
 Ausente, y ante mi fuyste querido,
 Qual de ninguna Griega se leya,
 Tornome con dolor la triste Argia
 A ser otra Artemisia he yo venido.
 El tumulo por thalamo he guardado,
 Por placeres, y cantos las tristezas,
 Lo mejor que me queda es tu figura:
 Hize lo que pudieron mis riquezas,
 Serás de mi por siempre venerado,
 Y será de los dos la sepultura.

El marido. (vxor.)

*Ornasti, & manes lachrymis miserabilis
 Haud optare alias fas erat inferias.*

Conforte mia, y dulce compañera,
 De cuytas, de trabajos pensamientos,
 Hízisteme grau honra con lamentos,
 Con pura voluntad en ti primera.
 Hay, muger lastimada, yo quisiera,
 Que no buscaras otros ornamentos,
 (Donde mis huessos yazen mas contentos)
 Que lagrimas de vida lastimera.
 Que mas hermoso marmol que tu cara?
 Que rico monumento, y que preciado
 Será, señora mia, tu llorarne.
 Quisiste, por viuir en fee muy clara,
 Ante mi cuerpo, al viuo retratado,
 En obsequias, y lloros no olvidarne.

He querido poner estos Epitafios, porq se vea la diferencia q ay de las biudas, q luego se quiere casar, y quiere mas parecer a las del refrá: El anoche se murio: q no a las que murieron por no sufrir el ausencia de su marido: lo qual no siendo permitido en nuestra ley, alomenos viuir con señales de auer querido bien al pasado, q no finja el refran las palabras, q dizem: En la vida no me quisiste, en la muerte.

muerte me plañiste. Porque la postera señal, que le pueden mostrar es, llorarle mucho el día que se muere, para que con un día de lagrimas pague a todos los días que deue mostrar tristeza por su marido, y quanto mas prissa se da a rascarse, y arañarse, tanto mas presto quiere salir del trabajo de mostrarse.

En casa del mezquino mas manda la muger que el marido. 28.

En tiempo de grande agua allegó un hombre de a pie a una aldea pequeña, y pidiendo por la posada, no auiendo donde se recogiese, una muger piadosa le dixo, que entrasse en su casa, y aunque su marido comenzó a dezir, que para que le mandaua entrar, hizose sordo el caminante, y sentose a la chiminea, adonde puestos marido y muger, y el caminante comenzó la renzilla, donde el marido estava muy enojado, por la buena obra que hazia la muger, y de palabra en palabra vinieron a reñir, y a dar de coces la muger al marido, y tener por bien de callar, y dixo el caminante: En casa del mezquino, mas manda la muger que el marido. Y por la mayor parte viene a mandar mas la muger, quando el marido es para poco, y dexa que su casa sea gobernada al reues, segun ya auemos dicho.

En casa de tu enemigo, la muger ten por amigo. 29.

Las palabras deste refrá son antes para guardarse dellas, que para aprouecharse de su consejo, porque tomandolo, segun Christianos, siendo

obligados, a hazer bien a los que nos quieren mal, tampoco no deuemos tomar por medios del mal del proximo, a quien mas ha de mirar por el, q siendo la muger la mas noble compañera, que Dios dio al hombre, no ha de ser aquella causa de su perdicion, y que véga uno a usar de tan mal medio, pues está entendido, que esto no nos conuiene, diremos un exemplo adonde fue este refrá puesto en obra, y parece, que del se sacó para los que quieren dañar a uno grauemente, conociendo, que nadie le podra hazer mayor mal que su muger. Dize el libro de los juezes, cap. 16. que viendo los Philisteos, que los destruyó Sanson, ya que no podian con sus hueltas armadas acabarlo: determinaron tomar por medio a la muger, o amiga que tenia Sanson, llamada Dalida, q le darian gran suma de moneda, si supiesse del, en que tenia la fuerza, y como lo podrian vencer. Diose tan buena maña Dalida, que unas vezes con ruegos, otras con lloros lo acabó de saber de Sanson. Y descubierto, que en la vedija de los cabellos estava su fuerza, lo hizo trasquilar, y entrególo a los Philisteos, que le sacaron los ojos, y lo llevaron donde quisieron. Podrian dezir entonces nuestro refran: En casa de tu enemigo, la muger ten por amigo.

Enamorose el ruyn del ruyn, de las trenças del mandil. 30.

Quando se haze algun casamiêto sin tener el cō q viua, ni ella bué parecer, diran: Enamorose el ruyn de la ruyn. Esto es quanto a lo q toca a sus costumbres, del parecer, y hazienda, es

es de las trenças del mandil, que es vn poco de oro, ò no se q̄ bien puesto, que se vio en su vestido: porque en los casamientos, como es cosa voluntaria, la voluntad es vida.

En la vida la muger tres salidas ha de hazer. 31.

Estrechamente se ha el refran con las mugeres, que en toda su vida les pone tassa de tres salidas. Y declara el Comedador, que son, al bautismo, al casamiento, a la sepultura: cierto que son las salidas muy legitimas, y que por fuerza las ha de cumplir con estos tres caminos, en los quales se reparte toda la vida: quando entra en la vida, a recibir agua de bautismo en que se salue: al casamiento, donde tenga estado en toda la vida, y tenga tanto que hazer, en curar sus hijos, que no le vague trotar fuera de casa: y a la sepultura, donde descanse el cuerpo, y el alma vaya al parayso. Aunque las de nuestro tiempo no quieren viuir con tan cruel regla, y diran, que los religiosos viuen en esta estrechura, que ellas han de ver, y ser vistas. Hipponax poeta deslenguado, y aun por esto muy mal mirado, no sabiendo, que la muger auia de ser Christiana, conto no mas de dos salidas, y dixo, que solos dos dias auia de muy gran passatiempo en la muger: vno quando se casa, y otro quando la entierran. Y pues que no tengo de tratar agora de mugeres, no me quiero alargar mas.

En casa del ruyn; la muger es alguazil. 32.

Es de la misma sentencia; que en

casa del mezquino, mas manda la muger que el marido, y puede contar aqui dela muger, que engaño a su marido, que andaua retraydo por ciertas deudas: hazialo esconder en vn camaranchon alto, y ella metiendo en su casa su amigo, haziã que era la justicia, y dauan voces, buscando al que deuia, y no entendia, que manera de alguazil era el que andaua por su casa. Verdad es, que muchas vezes acaece la ruyndad del marido, hazer ser mala y soberuia a ella: pero por esso deue la muger cuerda sobrelleuar a su marido, y no hazelle caer: lea a Poggio en sus Facecias..

Essa es buena, que està al fuego, y no se quema. 33.

Muchas cosas tenemos por buenas, sin prouarlas, que si las prouassemos saldrian de otro gusto, que no otros pensauamos. Trata este refran de la muger, q̄ tiene cabe si mal exemplo de otras mugeres, y grandes ocasiones, que se llaman el fuego, y es tan buena, que no se quema. Plauto lo trae en la comedia, que llama Sticho. La que tiene lugar de pecar y se temple, aquella es de buenas costumbres, segun cuenta Homero de Penelope, que tenia dentro de su casa tantos señores que la demandauan, y siempre guardò lealtad, esperando veynte años a su marido Ulfes. Es tomada la semejança de las cosas puestas al fuego. Lease lo que escriue Petro Bembo de la

Duquesa de Urbino.

Esse es de boda, que duerme con la nouia. 34.

Aviendo seruido en Castilla ciertos Caualleros a vna dama, vinieronla los padres a casar co vno de los q̄ menos se pensaua. Y regozijandole todos la fiesta, estãdo entre ellos vno de los que mas la auia seruido, como se andaua adereçando para yr al juego de cañas, que se hazia por la fiesta, dixole otro. Como andaua tan de boda? Respondio el otro. Esse es de boda, que duerme con la nouia. Puede se aplicar a los que trabajan mucho en vna cosa, y lleuase otro el prouecho, y acontece en muchos negocios tener vnos la fama, y otros los hechos. Hazer vnos gran prouecho en la Republica, y enriquezer otros. A quien se les podria dezir nuestro refran con muy buen titulo, pues que se va la fama a vnos, y el dinero a los otros.

Esperando marido Cauallero, danme las tetas abaxo el pecho. 35.

Qvexa es de muger que ha enuegecido, esperando marido, q̄ sea de gran linage, y que antes pierda de su bondad que de su hidalguia. Auemos arriba puesto semejante sentencia de la que dize Marcial, que se llamaua Gelia. Y al fin por no morir continente, se casò co vn Iudio de aquellos tiempos abatido.

El casado descontento siempre està en tormento. 36.

Esto es vna cosa, q̄ solo Dios basta a remediarla, quando en el q̄ se ha casado entra descontento, y cada diava creciẽdo mas. De aqui viene

el dexar la muger, y huyr por mardos mil, y tres mil leguas della, y adõde quiera que està, viue co aquel tormento, que lleua, de auer dexado la muger, y no poder boluer a ella, por que lo tiene trauado vn aborrecimiento grande, que le ha tomado. Los que cae en esto para sin remedio, son los que estãn trauados de melãcolia, que aun, sin casarse, estãn en tormẽto, quãto mas cargados de muger, y hijos. Deue ental caso pedir fauor de Dios, para que les dẽ animo, como lleuen adelante aquel tormento, que piẽsan que tienen. Haze para consolar a estos, aquel verso q̄ trae Aulogelio en Mimos Publianos. *Feras non culpes, quod vitari non potest.* Sufre, y no reprehendas, lo que no se puede apartar, que con estas palabras somos auisados, que los daños, que nos vienen de tal manera, que no los podemos huyr, ni defendernos dellos, deue mos lleuarlos con gran paciẽcia, y con vna mãse dumbre de animo, pues tenemos entendido, que auemos de passar por la voluntad de Dios. Homero, que no tenia entendido, quanto resplandor da el Euangelio sagrado en los Christianos, dixo assi: *Nulli fas vitare malum ex ioue Rege profectum.* No es licito alguno huyr del mal que viene de mano del Rey Iupiter. A esto viene bien el dicho de Varron: La falta en la muger, ò la auemos de quitar, ò de sufrir, el que huye de su muger, y el que busca huyr de tormentos desta vida, cae en el Adagio. *Aduersus stimulum calcitrare.* Dar coçes contra el aguijon, y segun diremos en el Adagio: A donde yrã el bucy q̄ no are? Es muy buen consejo para

para el que viue descontento de su muger, pensar, que por sus pecados le dio Dios aquella pena en esta vida, y exercitarse en sufrir, que harto mas vale sufrir mal, que obrar mal, ser injuriado, que injuriar, segun dize Platon: Busque, y estude consuelos, compare su tormento con otros mayores. Ciertamente que yo he visto muchos hombres desesperados con negocios, que despues que los pesaron, y tantearon, conocieron, ser pequeños, y no dignos de dalles tanta fatiga, entre los remedios deste estar siempre en tormento, será vno el precepto, y Symbolo de Pythagoras. *Corne edito. Que no comamos coraçon,* quiere dezir no a la letra, sino que no nos carcomamos, ni pudramos, haziendo la vida mas corta, no enfadarnos de todo, no estrechar el contento en pocas cosas tener entendido, que ha de ser cosa muy grande la que nos ha de dar pasiõ, hazer el coraçõ ancho, y con prudencia, para no estar en tormento.

El dia que te casas, ò te sanas, ò te matas. 37.

Bien tenemos entendido por muchos refranes passados, quan verdadero sea el presente, y parece que esta hecho de contradictorias, ò de contrarios sentidos, el que se casa, sana, el que se casa, se mata. Pero segun son los sugetos de cada vno viene a recibir declaracion, de la manera que el Sol, ò el fuego hazen diuersas operaciones, en la cera derretirla, y en el barro endurecerlo. Assi el casamiento, que por si es santo, y bueno, segun las personas, obra sanidad, quando el

hombre yua perdido con sus dissoluciones, y se casa, ponese vna prision en seruicio de Dios, queda sano: era desuariado, gastador, danle muger cuerda, prudente, remedialo, ponelo en orden, viene a sanar. Era dissoluto, y tornase casto. Era prodigo, viene a ser liberal. No conocia a Dios de tan feroz, y brauo, amansolo Dios, casando viene a sanar de su ferocidad, no sabia que era darvna blanca por Dios: emplease, por industria de la buena muger, en obras de caridad. Por otra parte lo mata, si aficionado se caso con quien no le conuenia, y le sale a mal. Si se caso con el dinero, y ella es braua, mal acondicionada, y soberuia lo mata. Si la dote se buelue en nada, y la muger es de mala vida, ò muy fea, lo mata. Si siendo para vivir el solo, y no teniendo maña para gouernar, a mas que su cuerpo, y toma a cargo vna casa, lo mata. Si con el poco dinero que tiene la muger, es fantastica, y tiene los ojos puestos en lo que traen sus vezinas, y no en lo que ella puede traer, lo mata. Si es rezillofa, y braua, lo puede matar mas presto. En fin, el que tuuiere espacio, puede sumar de todos los refranes, que tocan a casamiento, que es lo que le puede matar, y que lo que le puede sanar. Por otra parte, si la muger se casa, viene a obrar en ella ambos efectos, segun fuere. Si es donzella de poco miramiento, fantastica, y atreuida, casandose, sana, con los enyadados que le vienen nuevos, donde no se hartará de mirar los duelos comunes, la fantasia se yrá con el caer del marido en carzel, el atreuimiento, cõ el poco poder. Si fuere entoadz,

casau-

casandose con hombre humilde, cobra nuevas condiciones, y entrando en vna vida, sana. Si era ventanera, sana con el pie en la cuna, y la mano en la tueta: Si andaua con su madre de romeria en romeria, casandose, sana, y mas si el hombre guarda el consejo, que ha de salir la muger tres vezes en la vida. En fin de todos los refrabios, viene a ser curada. Si ella es muy libre, y criada en todo regalo, y que se hazia su voluntad siempre, y entra en poder de quien le tuerce la cabeza, casando se mata, si a sus vicios viue, y el marido la quiere hazer a sus virtudes, casandose, mata. Si tenia grandes pensamientos de casar con el Conde, y casa con el escudero, casandose, mata. En fin si tiene lugar, puede recoger deitos refranes, que tocan a muger, los que le pueden dar la vida, ò matar, que no este bien a todas el casar, ni el no casar, para esto deue la muger, ò el hombre guardar el refran que diximos: Antes que te cases, mira lo que hazes.

Gury del huso, quando la barba no anda de suso. 38.

EN estas palabras ay Alegoria, y comparacion de la muger, que va hilando, y tiene cuenta con el hilo apropiado al hombre, y la muger: Tomase por la barba el hombre, y por el hilo la muger. Pues esta palabra guay, q̄ es para llorar, declara el mal grande, que ay en la casa que manda la muger. Y assi lo han de tener por bien las mugeres, que mande sus maridos, porque segun trae Plutarcho, en los preceptos que da a los casados

las que mas quieren mandar a maridos necios, que obedecer a los auisados, son semejantes a los que quierẽ mas guiar ciegos, que seguir a hombres con entendimiento, y vista.

Gury de la molinera que al molinero agua le lleua. 39.

Son tambien estas palabras de dolor, que viniendo vn rio muy grande, que la auenida le auia hecho crecer, allego a vn molino, y saliendo el molinero a ponerle alguna tabia, ò hazer algun remedio, se lo lleuo el agua, y quedando la muger dentro, y sola, començo a dar gritos desde su ventana. Los que vieron yr ahogado el molinero, dezian estas palabras: Esto no es menester fingirlo, que algunos años con las auenidas de Guadalquivir, ha acaecido. Pues lo q̄ denota nuestro refrã es, que no le queda ningun consuelo a la muger, quando el marido se le muere. Y principalmente si queda cõ mucha pobreza, y cargada de hijos, que es mas q̄ el agua, que podia cercar a la molinera, y con razon es llorada la sola, q̄ es cierto que le viene gran perdida, por saltarle su marido.

Gentil fazon de requiebro quando la viuda sale de su entierro. 40.

EN dos maneras se puede esto declarar, ò con figura, ò sin ella. Cõ figura será, que yronicamente, ò riñendo diga vno a otro q̄ hablaua en amores, a la que venia del entierro del marido, creyendo, que era por demas tal hablar. Gentil fazon de requiebro, como si dixera, por cierto

que tomays mal tiempo de requebra-
ros, con la que tantas lastimas haze
por su marido, y siendo la muerte de
tan poco, aguardaos amigo. La otra
opinion es, que no es mal tiempo de
tratarle casamiento, quando está en
la memoria del casamiento pasado,
y el dolor dela falta, presente la muer-
te, y mas quando ya ha dexado al ma-
rido debaxo la tierra, que no se lo re-
ñirá. Porque es cierto, que mejor se
contiene el que no ha usado vn pe-
cado, que el que passò por el. Refran
es para hombres ociosos. Y en fin tal
puede ser la voluntad, que santifique
la obra, porque en tales personas,
donde se teme presto la cayda. *Melius
est nubere, quam vri*, dize san Pablo: Me-
jor es casarse, que quemarse. Pero de-
uen estos vagamundos, y loçanos ena-
morados, no combatir las partes que
sienten flacas, y aparejadas para caer,
porque les está aparejado el castigo.
Gran mal es, que se aya menester la
donzella, la casada, la viuda, tener ca-
ra de azero, y oydos sordos, y ser mu-
da. Y si la queremos ciega, para que
no se afrente de encontrar con gala-
nes, que son pestilencia de los pue-
blos. Y no oyr sus torpes palabras.
No tener aparejo de lengua, para res-
pondelles. Falta de ojos para no ver
sus deshonestidades. Lo qual en otra
parte diremos en su lugar.

*Harta penitencia haze la triste de lo que
peca. Siempre el manto acuestas,
y nunca le rueca.*

41.

Palabras son de vna muger honesta,
y de su casa (como dizen) que

preguntandole otra su vezina, que
mirasse, qual andaua la otra todo el
dia holgando, y ellas en su casa traba-
jando. Respondio muy auisadamen-
te: Harra penitencia haze la triste de
lo que peca, porque no viene obra q
no venga luego junto a ella el pre-
mio, y la pena. Y cierto si bien se mi-
rassse, es gran trabajo el que trae cõ-
igo con el manto acuestas todo el dia,
oyedo mil palabras mal dichas, y des-
fatinos, con que vnos la tocã, y otros
la deshõran, queda su fama en el pue-
blo puesta de tal manera, que la pue-
den llamar peccadota en toda la ciu-
dad, pues por toda la ciudad la veen
andar. Dize mas, que nunca trae la
rueca, que es el no trabajar para mã-
tenerse, y para vn loable exẽplo en
España, en donde esculpian, ò pin-
tauã los Reyes, de la manera que era
honra de las armas, al Rey pintarlo
con espada: asã era no menor alaban-
ça a la Reyna pintalla cõ rueca, y hu-
so, segun estan figurados los Reyes
en Seuilla, en la Capilla Real. Y no
fue cosa sin razon poner a la Reyna
muger del santo Rey don Fernando,
con rueca, y huso, porque declara-
ron, que como fuerte muger tratò
el gouierno de su casa con gran pru-
dencia, que se declara en la rueca, y
el huso, como declaramos. El pie en
la cuna, las manos en la rueca. Y por-
que se cumpa vna de las calidades,
que pone Salomon de la muger va-
liente en virtudes. *Panem otiosa non
comedit*. No comiò el pan de balde,
ca. 31. de los prouerb. He traydo es-
to, para que algunos de otras nacio-
nes, que se tienen por muy polidos,
han reprehendido en los de Seuilla
su

su fin, que vna Reyna se muestre cõ
rueca, y huso. Aunque la verdad es,
q es cetro, y no rueca, pero serã bien
que se pueda sufrir, sabiedo, que aun
agora se huelgan las señoras, tratar
destas cosas. Y el que dize, que porq
tiene de comer no ha de hazer algo,
y no ha menester aprender, es guia-
do por el demonio, que es amigo de
los ociosos, y tambien de los necios,
porque el ocio, y la necedad hazen
caer al hombre en grandes yerros.

*Hermosa es por cierto, la que es buena de
su cuerpo. 42.*

NO sin causa el doctissimo Comẽ-
dador nuestro se agradò de tra-
tar prouerbios, pues en tan breues
sentencias vemos encerrados tan ad-
mirables preceptos, y otras de sus pi-
fadas, aficionadome a el, hallome ca-
da dia mas contento desque aprendo
nuevas cosas, y desque veo q en Es-
paña tenemos libro de perfecta Fi-
losofia, mientras que los hombres du-
raren, escrito en la boca de todos, los
q viuen (segun tratamos en los pream-
bulos) he traydo esto por esta mara-
uillosa sentencia, donde quita los de-
bates a las mugeres de quien es mas
hermosa, donde a los maridos dexa
contentissimos con las buenas mu-
geres, que tienen: la verdadera her-
mosura, es la del alma. Para dezir es-
to mas enteramente, vea cada vno,
qual es la perfecta hermosura, pone
aqui vn razonamiento, que declara
las calidades de la buena muger: Es-
to lo escriuiò Stobeo en Griego, en
el sermon. 83. Está puesto en Latin
muy fielmente, dize asã: Es menes-
ter en toda casa, que las columbres

de la muger sepan a virtud, y asã se-
ra justa, fuerte, prudente, que se con-
tente con su estado, enemiga de va-
na gloria, porq guarnecida destas vir-
tudes, harã muy buenas obras, a si
misma, a su marido, a sus hijos, y a su
familia, y a vezes a toda vna Republi-
ca, si tal muger viene, a gouernar ciu-
dades y naciones, segun vemos en las
sucessiones del Reyno, harase vna di-
uina harmonia, y cõsonancia, si procu-
ra sugetar a los desseos, y a la volun-
tad heruorosa. Y asã ningunos amo-
res fuera de las leyes la fatigarã, an-
tes serã solamente amiga de su mari-
do, hijos, y de toda su casa. Porq cla-
ro está, q la que se va tras amores age-
nos, aborrece los negocios de su ca-
sa, con hijos, y criados juntamente:
vna muger desta arte finge marañas
a su marido, cuentale mentiras con-
tra todos, porq parezca ser ella sola
la que biẽ le quiere, y la que gouier-
na la casa. Esta se da a holgar. Desta
tal nace la perdicion en todas las co-
sas que ella, y su marido tienẽ de co-
mun. Y esto baste de la mala. En lo
demas sepa la buena, que ha de tratar
su cuerpo en la comida, ropas, ba-
ños, vnciones, cõcierto de cabellos,
y en todo aquello q se haze de oro,
y plata, y piedras preciosas, segun la
naturaleza lo requiere, y sufre, por-
que todas las mugeres que no comẽ
otra cosa, sino manjares delicados,
y beuen vinos finos, y se visten, y
traen lo mas ricamente que pueden,
aparejadas estãn para toda falta de
maldad, y hazẽ injusticia al casamien-
to, y a sus partes. Conuieneles por
esso apartar la hãbre, y la sed con los
mãtenimiẽtos de menos costz. y buẽ
nutri-

nutrimento, y vestirse de ropas, que las ampare del frio: no pequeño vicio es no poder viuir, sino con viandas traydas de fuera, y delicadas, y de gran precio: y muy señalada locura es, buscar ropas muy reluziêtes y que estê teñidas en purpuras ò grana por fuerça, porque el cuerpo demandò, de que modo no passe frio, ni estê desnudo. La verguença en la muger, y la modestia, no demanda, mas: pero la opinion de los hombres juntado con el pequeño vfo de los negocios, està aparejada para vanas, y superfluas inuenciones. Así, que la muger no se adornara con oro, no con piedras preciosas de la India, ò perlas Orientales ni hará de sus cabellos diuersas maneras de crifuejas, lados ò lazadas. Ni menos se deue ventar con vnguentos traydos de la Arabia: no afeytará su rostro con aluayalde, ò color postiza, ni pintará las cejas con alcohol, ni menos teñirá los cabellos blancos, porque parezca moça, y al fin no se bañará muchas vezes, porque la que anda tras estas cosas, desea quien la mire. Cierro. q̄ la hermosura, nacida de la prudencia, y saber, no ganada con afeytes agenos, da mayor còntento a las mugeres nacidas de honestos padres: no deue pensar, que le son necesario fauor, la hidalguia, las riquezas, nacer en gran ciudad, la gloria la amistad de los insignes, y grandes Principes. Estas cosas, como no dan pessadumbres, teniendolas así, quãdo saltarê, no las auemos de echar menos, pues que la muger sabia puede viuir sin las cosas aqui dichas, y si estas faltaren, no se han de desear mucho, sino

yr adelante, y mejor sin ellas, por que dañan, antes que aprouechan, para passar las miserias de la vida. Traê consigo estas grandezas sus compañeras, que son assechanzas, emulacion, y embidia. Por tanto la muger, teniendolas, no passará la vida seguramente en las otras, conuiene que tenga gran cuenta con Dios, y con sus santos, confiando en la prosperidad, que le verná obediente a las leyes, y ritos de su tierra: despues de Dios ha de honrar a sus padres, que en el segundo lugar son semejantes a Dios, y obran con sus hijos semejantemente: despues desto concertará su vida bien, y legitimamente para cò su marido, no pensará, que tiene galo proprio, guardandole la fê del casamiêto, que es lo principal, ha de sufrir todos los infortunios de su marido, aunque sea en todo desuaturado, ò yerre por ignorancia, ò se embriague, ò lo vea embuelto con otras mugeres: porque aũque en los maridos este pecado no se castiga publicamente en las mugeres va de otra manera, q̄ està la pena aparejada, ha de passar por la ley, no competir con su marido. Demas desto le còuiene sufrir en el marido la ira la mezquindad, los zelos, la reprehensiõ, en todo se acomode la muger a su marido, templandose a voluntad del, porq̄ la muger querida del marido, y q̄ gouierna sus negocios rectamente, vna cierta harmonia es, y ama su familia, y a los estraños atrae a querer bien vna casa tambien concertada. Pero sino quiere bien a sus criados, ni familia, no desea q̄ salga cosa prospera, toda manera de per-

dicion

diciõ procura, como enemiga, y desea la muerte de su marido, como a enemigo, por tratar con otros. Pero aquella juzgo yo por buena, y haze concertada musica en harmonia, que està llena de prudencia, y templança. Tal manera de muger, no solo la querra su marido, sino tambien sus hijos, y parientes, esclauos, y toda su casa: en donde ay hazienda, amigos ciudadanos, y forasteros, adereçalo sin demasido gasto, hallara cosas de bondad, y oyralas tambien. Esta se dara por compañia de la vida a su marido, y contentara a todos los que su marido quiere, y fanorece, y en fin terná por dulce, y amargo todo lo q̄ su marido tuuere. Estas palabras he querido poner aqui, para que se vea, quanta orden pone vn Gentil en la casa de la muger casada, lo qual el hombre Cristiano hará cò tanta mas perfeccion, quanto lleva de vêtaja nuestra se a todo lo demas. En verdad lo que agora trabajan los mas apurados ingenios, y de mas santas costumbres es, reducir a estas leyes las casadas, porque todo lo bueno se parece siẽpre. Y desde el principio del mundo tutto la verdad vn camino por do va guiada, y la falcedad por diuersos. De manera, que si a alguno le diere Dios vna muger, que concierte con las condiciones que este Filosofo dice, y si quiere buscar en san Pedro, lea la Epistol. i. cap. 3. con mayores grados de verdad, podrase tener por dichoso, y alegremente passará la vida, sabiendo, que aquella es hermosa, que es buena de su cuerpo.

(.)

Hilandera la llenas Vicente, quiere Dios que te aproueche. 43.

EN los casamiêtos ay engaños, como en otras cosas, que passan entre los hombres, el que alaba su hija de hazendosa, y que gana muchos dineros por sus manos cada día, quiere que aquello sea la mayor parte de la dote. Y así son alabadas muchas, que antes trabajã mucho, y despues huelgan. Mas es gran necio el que se casa con la muger, porque piensa, que ella ha de trabajar mas de en criar sus hijos, y mirar por su casa, y si algo hiziere de sus manos, barto sera q̄ haga algo, y que sea para ella. Pues nuestro refran viene bien de vn Vicente, que no sabia tanto como Aristoteles, que se aficionò a vna moça, que dezian todos que hilaua mucho, y q̄ salia con su jornal como vn oficial muy bueno: diole gran codicia de casarse con ella, porque sintiendose por mal trabajador, pensò, que allí lleuaua, quien lo mantuuiese. Aconsejose con amigos, dixerõle verdad, q̄ las moças quieren cobrar buena fama de trabajadoras, antes que se casen, y despues echanse a dormir, segũ lo mãda el refran de: Cobra buena fama; el porfiò, y casose, encareciendo sus padres q̄ lleuaua vna pieça gananciosa. Quando vn pariente suyo, q̄ se lo auia estoruado, vio, que no podia mas, acõpañolò en desposorio, y boda, ya que la lleuaua a casa, diole esta bendicion: Hilandera la lleuas, Vicente, quiera Dios que te aproueche. Y estaua la experiencia luego de las q̄ hã hecho lo còtrario. Y otras ay, que mãtienê de su trabajo a los maridos.

Holgar gallinas, que el gallo està en vendimias. Ay tambien: Holgar gallinas, que muerto es el gallo 44.

Dizela glosa antigua: Faltando el superior, luego ay passatiempos desordenados en los inferiores. Aun que es la letra de las gallinas, q̄ huelgan, no auiedo gallo, tomase para las mugeres casadas, quando en ausencia de sus maridos se huelgan, y hazē bāquetes, que el marido no osara hazer, diraseles: Ea, holgaos mugeres, q̄ vuestros maridos están ocupados en parte, donde no pueden salir. Esta es reprehension, y muy buena: quien quisierē ver, de que manera se ha de auer la muger de noche, y de dia en ausencia de su marido, lea la Vlyxea de Homero, donde verá lo que obra la ausencia del marido en Penelope: lea las epistolas de Ouidio de aquellas señoras Grecianas, en que entendian: lea a Plutarcho en las illustres mugeres: lea a Tito Liaio al fin del primer libro de la fundacion de Roma, como fue Lucrecia hallada, lea vna comparacion que pone el diuino poeta Virgilio de vna muger casada lo que haze en ausencia, y en presencia de su marido, que parece con vn pinzel, mejor que el de Apelles, pintar el estado de la misma castidad, y diligencia, lib. 8. Eneyda, dize así el interprete de la Eneyda, q̄ anda en Romãce, y biē por cierto, aunq̄ no se quiere declarar quien es.

*Qual suele casta dueña, que pretende,
O con la triste rueca ò telar pobre,
Passar su estrecha vida, levantarse,
Y despertar el sepultado fuego,*

*Quitandole de encima la ceniza,
Que codiciosa en su calor añade.
La media noche, madrugando al dia,
Y ocupa el resplandor del gruesso azeite
A sus criadas con tareas largas:
Muriendo por guardar casta la honra
De su claro marido, trabajando
De alimentar sus pequenuelos hijos.*

En mi Hercules trasladē yo, segū me quadrò esta comparacion, así:

*Como la dueña casta se levanta,
Antes que el atua baxe de su cumbre,
Porque necesidad corta la espanta,
A las moças llamando, enciende lumbré,
En trabajar con ellas se adelanta,
Por aliuar la carga, y pessadumbre,
La que en criar sus hijos ha entendido,
Y en guardar bien la cara a su marido,*

Lo qual todo es tratar de la honra de ausencia.

Hombre que sufre cuernos, sufrirá dientes menos. 45.

LO que se sabe muy poca passion da, pero sabido, y no remediado, arguye dos cosas, que al hombre se le da poco dello, ò que no puede mas, aqui nace el sufrir, de adonde le llaman hombre de bien, y paciente, y por donde la ley lo viene a castigar del lenocinio que vsa. Y como es tanto menester la comida, así mas la hora. Y desta manera dize, q̄ sufriendolos, tambien sufrirá los dientes menos, q̄ le faltassen, ò se los quitassen, aunque no vale el argumento en muchos, q̄ consienten el adulterio, y no quitarle los diētes, segū de vno llamado Galba, q̄ combidando a Meccenas,

y in-

y sintiendo, que estaua enamorado de su muger, sufriendo la maldad, como menço ha hazer que dormia, y dar de cabeça, allegando cierto moço azeno a la mesa, alçò la taza llena de vino para lleuarse. El entonces despertando, y los ojos abiertos, dixo: Mezquino, agora sabrás, que no dormia, sino para solo Meccenas. Desto ay vn Adagio: *Non omnibus dormio.* No duermo para todos: y Iuuenal dize de otro, que hazia lo mismo. Cosas son de reprehension muy graue, y que vale mas creer, que en aquellos tiempos passaua, que en los nuestros.

*Hombre zeloso, el cuerno al ojo.
O zeloso de suyo es cornudo. 46.*

PORQUE es vna de las cosas principales, para viuir descontentos los casados, y estorua a la vida, que viuir podria en mucho reposo: lo que se llama zelos, determinē tratar del mas largamente, aqui donde es su lugar propio, que en otra parte: y tambien porque mejor se cura la enfermedad, sabiendo los principios, viendo, que los desatinos que se hazē en el casamiento, vienen muchas vezes, ò por hazer verdadera la infamia, q̄ el necio marido pone en su muger, ò por pagarle en la misma moneda el agrauio, q̄ se haze, si se va tras otra, diremos, que sea zelo, y de adonde procede, los males que haze, y el remedio para el, aunque yo tengo escrito esto largamente en vna comedia, que se verá con el tiempo, llamada Zelosos, y en vn libro que trata de amores honestos, llamados la Cytherea, no dexarē de poner aqui lo q̄

hiziere al caso. Lo primero, el zelo, ò los zelos, que se llaman en Griego Zelotypia, que declara M. Tulio en el 4. de las Tusculanas questiones ser vna reprehension, ò obtestacion, y mas claro vna passion que nace, por ver, que otro goza tambien de lo q̄ el tanto ha deseado, y siēdo claro, q̄ ay quatro passiones en el anima sensitua, dolor por la cosa presente perdida, alegria por ella misma ganada, deseo en lo de por venir, miedo en lo mismo: pero en mala parte destas tres participa el que es zeloso, que es emulo, y sospechoso en amor, con gran temor del competidor, que en la cosa amada tiene enemigo, que sea comun a otros lo que el, tanto quiere para si, y desta manera es demasado el amor, de adonde le nace ser zeloso. Dize el Adagio Latino: *Qui non zelat*, que el que no tiene zelos, no ama, que nacen los zelos de la sobra del amor, y a vezes de falta de juicio, y de aqui se viene jamas apartarse de los ojos de quien ama, segun aquel pastor en Virgil. Eclog. 3. *Ille Neeram d' am fouet.*

*En tanto, que à Neera tiene en brazos,
Porque no tenga en mas a mi, se teme.*

De la gran passion que dan los zelos a quien los tiene, que es la segunda cosa que auia de tratar, haze Ludouico Ariosto poeta en Italiano: el qual en el canto 31. de Orlando el furioso, pone seys rimas dignas de memoria. La primera dize así:

*Que dulce, mas que alegre estado,
De aquel que viue en animo amoroso?
Que viuir mas dichoso, y descansado,*

*Que en seruicio de amor estar gozoso?
Si el hombre allí no fuesse fatigado
De vn sospechar cruel, y temeroso,
De aquel martirio aquella frenesia,
De aquella rabia dicha Gelosia.*

Lo demas se puede ver en el Toscano, y en el que romãçò el muy magnifico Cauallero don Geronymo de Vrrea con harta destreza, no puedo dexar de tener grandes zelos de la poesia, que tanto quiso a Ariosto, y con tanta eloquencia qual jamas yo he leydo en poetas Griegos, ò Latinos, ha pintado al natural los males y disgustos de los zelos, que llama Gelosia. El presente refran da la corona al zeloso, y es, q̄ tiene el cuerno al ojo, ò que de fuyo es cornudo, aunque no sea de obra, de volũtad, quanto mas, que se ha visto, y conocido algunas personas no caer en tal pensamiento, y por las palabtas de los maridos zelosos, venir a caer en lo que no pensauan, queriendo hazer verdadero lo que valiera mas que fuera siempre mêtira. Pone Ausonio poeta vna Epigrama muy donosa de vna muger, que dando ponçoña a su marido doblada, le dio mas salud. Y dize desta manera:

*Dio vna muger ponçoña a su marido,
Ella porque es adultera, el zeloso,
Y para apresurar el fin rabioso,
Años de azogue a bueltas embeuido.
Y cada qual de aquestos repartido
Haze veneno brauo, y furioso,
Y juntos dan remedio prouechofo,
Quando ambos el hombre se ha benido.
En tanto que estos dos males pelean,
A la salud se rinde el mal veneno,*

*Y purga por abaxo el que no muere.
Porque el fauor de Dios las gentes vean
Ser la muger cruel, mas le fue bueno
Y dos ponçoñas sanan, si Dios quiere.*

A otros zelosos ha sucedido al reues, que murieron a manos de sus mugeres, y no ay tãbien mayor rabia, que la de vna muger zelosa, y le ha costado la vida (segun cuenta Ouidio de Procris, y Cephalo.) Parthenio poeta en Plutarcho, de Cyampo, y su muger lo mismo, de Emylio, y su muger, que murieron las mugeres por ser zelosas tras sus maridos, porq̄ no pudiendo sufrir la ausencia cò el demasiado amor q̄ les tenian, pensando que quando ellos yuan a caça, q̄ andan enamorados de otras, dexando sus casas se fueron al monte, y allí fueron vnas despedaçadas de los peñeros, y otras muertas de sus maridos, pensando que eran bestias fieras. De otra manera, como muger noble se tratò vna señora muy honrada de quien se cuenta, auer por su grã prudencia, reduzido, a grande amor el coraçon enagenado de su marido, que como ella fuesse sacada con vn Cauallero, que se daua a la caça, yendo, y viniendo al bosque, y posando algunas noches en vn aldea, tratò amistad con vna moçuela, hija de vnos viejos, y muy pobres, tanto que la cama de todos era vnas pajas de heno sobre la tierra, y con aquello se quedaua muchas noches en la casa de su nueva amiga. La muger, vino a saber, y armando se de grande prudencia, no dando voces a su marido, ni haziendose pedaços, ni mostrando su quexa a todo el

el mundo (como las tontas hazen,) quiso vencer con buenas obras. Y vn dia que su marido estaua en grandes negocios embaraçado, fuera de allí, adereçò vna azemila con vna cama de las mejores que auia en su casa, y tomando vn escudero, y vna dueña, de quien mucho se fiaua, y el moço que le auia descubierta la causa, valse al aldea, preguntando por la posada de su marido, diziendo, que era su hermana entrò en la casa, y espantados los viejos, sabiendo que era hermana del Cauallero, se holgaron, y le mostraron la hija pobremente vestida, y ella, no como Leona, ò Viuora, ni haziendole dar de palos, ni mostrando le mal rostro, la abraçò, y les dixo, como su hermano la embieua a adereçar la casa, que no conuenia a su honra, que ya que dormia alguna noche, que fuesse tan mal dormida, sacò ciertas ropas para la moçuela, que ella misma la atauò, y en donde solian dormir en las pajas, hizo assentar la cama con sus cortinas, y dexò adereço de sauanas, y almohadas dobladas, y dandoles algunos dineros, se boluio con su gente. Espantados los que yuan con ella de tanta bondad, y paciencia, y asì le valio, que viniendo otro dia el Cauallero, entrando en casa le fue dicho lo q̄ auia hecho su hermana, y mostrandose lo todo, el des q̄ lo vio, y conocio, que era su muger, sin parar allí, confuso, y afrentado, del mal trueco, que auia hecho, y considerando el bien que tenia en su casa, a grã priesa el boluio a ella, y abraçandola, le pidio perdon de lo passado, y de allí viuieron en mucha paz, auiendo casado la moça,

firuiendole de axuar lo que auia ella lleuado, y mas q̄ le dio. Hazaña fue cierto digna de memoria, q̄ es para ser imitada de todas las mugeres, lleuando con paciencia los zelos. Pero en los hombres no ha de yr desta manera, sino desde muy antes proueer q̄ no aya zelos, ni se piense ninguna cosa de su muger sin porque, ni se desuerguècen a llamarles tales nòbres, que tome por remedio ella de poner los por obra, q̄ venir a remediar a la postre, gran necedad es. Ciertamete, que en la necedad de muchos esta la maldad de sus mugeres, y en el poco mirar por su honra, y echar a baras las cosas que despues han de ser gran deshonra.

Hombre cornudo, mas vale de ciento que de vno. 47.

LA razon pone el Comendador, porq̄ quãdo se dize de muchos, no se cree como devno, y asì, lo que passa de vno a dos, y tres, como va desuariando, no se cree, y da còsuelo al que passa tal trabajo, que ya que lo sea (lo qual Dios no quiera) que vale mas que digan de muchos, que de vno solo. Es esto escoger entre dos males, qual sea el menor.

Huerto sin agua, casa sin texado, muger sin amor, y el marido desuadado. 48.

PONE vna semejaça muy buena, q̄ dela manera q̄ vn huerto es de poco precio sin agua, asì la muger sin amor, y segun no vale nada la casa sin texado, asì el marido sin cuydado, quatro cosas son, q̄ lo que diximos q̄ le faltan han mucho menester, y es, que el huerto, segun diximos adelante, para dar passatiempo con sus

arboles, yeruas, y flores, ha menester agua q̄ lo riegue, del mismo modo la muger, para que el marido sienta consuelo en su compañía, y refugio los de su casa, ha menester amor. La casa que se hizo para el amparo de la demasiada tempestad, sino tiene tejado, no haze lo que se llama, Así el marido, sino tiene cuidado de su casa, y de mirar por ella, no haze lo que deue.

Huela la casa à hombre, y el andua, o venia rodando. 48.

TRae la glossa antigua, que el que amenaza, siédo lastimado, es abobado: Cuenta de vn hombre q̄ vino a topar cō vna muger, q̄ no le dexaua passar cosa, que o lo aporreaua, o le encantaua los oydos a voces, sus vezinos, reñianle su blandura, y vn dia determino de hazer del valiéte, y entrando, hizo del enojado, parose rostituerto, porque lo auia dicho a los vezinos, que se auia de auer reziamente con su muger. Ella le començo a dezir, q̄ traeyes? El dezia: No traygo, que tēgo de traer? Y así ella porfiado que traya, el que no, vino ella a asirle de las greñas, y arrastrallo por el palacio, y a los gritos que el daua, acudieron los vezinos, y hallarō a el que salia de entre las manos de su muger, desgreñado, diziēdo muy brauamēte: Así, así, huela la casa a hombre. Y ella a otra parte callado por la hōra de su marido. Despues q̄ lo apaziguaron, salieronse riendo, y teniā de allí adelante por refran, q̄ dezia el vno: Como digo de huela la casa a hōbre.

Respōdia el otro, a otro tono. Y el andua rodando. Aplícase a hombres, q̄ hazen del valiéte, y salen cō lo peor.

Haxa enlodada, ni viuda, ni casada. 49.

DIze la glossa. Quien es para poco, en ningun estado sabe valerse. Dizense propiamente estas palabras de muger cuya principal dote, segun trae Terēcio en los A delphos, es la virginidad, que despues de perdida, ni es para viuda, ni para casada, o dize de la que es mal casada, que ni es bien casada, porque es malo el marido, ni es bien viuda, porque viuio el marido, ni la mantiene, ni la dexa, que pueda mantenerse: y así viuie vna vida, que es muerte.

A la muger braua, dalle la foga larga. 49.

EXcelente precepto de paciencia es nuestro refran, para que el marido escuse los tormētos de la muger braua, que como no es bien al tūego echar leña, ni al hombre, que conira está fuera de sí, incitalio mas con palabras, así no seria acertado a la muger, quādo está braua, y ayrada, quererle reñir, y persuadir con buena razon, sino darle la foga larga, q̄ es disimular con ella por entonces, y así es costumbre de hombres sabios tomada la figura metafora del toro, quādo lo tienen con foga para lidiar, q̄ le dan la foga. Este consejo se hizo de la vida del muy sabio Socrates, el qual auiendo oydo a Xantippe su muger reñir mucho, y cansado, viniendose a sentar a su puerta, ella mas enojada con el reposo del marido, arrojole de la vétanavna caldera de agua encima, y riē-

yriendose los que passauan de Socrates, y el con ellos, les dixo: Bien adinaua yo, que tras los truenos auia de venir agua. Alcibiades preguntaua a Socrates, como podia sufrir en casa vna muger tan braua, y rixosa? Respondio: Yo por cierto estoy tā acostumbrado a sus renzillas, que no recibo mas pafsion, que si oyesse vn carrillo de vn pozo en que sacan agua, cuyo ruydo a los que no lo han acostumbrado, es pesado, y el que lo oye cada dia, no solamente recibe pesadūbre: pero aun no sabe, si lo oye: Dezia otro al mismo Socrates la misma pregunta, respondiale. En tu casa no sufres el cacarear de las gallinas? Sufrolo (dezia el otro) pero parenme huevos. Y a mi (dixo Socrates) mi Xantippe me pare hijos. Tuuo este Filosofo dos mugeres juntamente, por vna ley que auia entonces en Athenas, y marauillado vno, a q̄ proposito mantenía dos mugeres tan brauas en casa? Respondia: Tengo escuela en estas de paciencia dentro de casa, porq̄ de fuera en publico he menester vfar della, y exercitado a sus renzillas, voy mas apercebido a las costumbres de los otros. Como vn dia Xantippe quitasse la capa a Socrates, los que yuan con el le dixeron, que vengasse su injuria, respondio el: Lindo por cierto, para q̄ luchando nosotros dos, deys vosotros voces, ea Socrates, ea Xantippe? Quiso mas el varon sabio dar exemplo de paciencia, que hazer juguete de sí, y de su muger, si se tomase a puñadas con ella en la calle: no dexauan otros de importunalle, diziendo, porque sufria en casa a Xantippe, muger de tan malas costum-

bres, respondia, que así es menester, tener en casa contienda con mugeres brauas, y mal contentandizas, como el que se exercita para correr cauallos, que toma los mas brauos potros, y si a estos doma, ya tiene manera mas facil de domar los otros, q̄ no son tan brauos. Y así, el que trata continuamente con su muger braua, q̄ sabria sufrir las malas palabras de los otros. Cuenta Plutarcho en el tratado (de tranquillitate animi) del sosiego del animo, que el sabio fuerte, y justo Pithaco, auiendo combidado ciertos huespedes, y como estuuiesen sentados a la mesa, vino su muger, y sin mas miramiento, dio con la mesa en el suelo, donde el apaziguò los huespedes que estauan enojados, y dio razones, como se deuia sufrir. Todos estos son exemplos, que si la muger se quiere fundar en ellos, se hallará burlada, porque topará con quien no porfie de palabra, sino de obra. Acuerdome auer oydo, q̄ vna recién casada le dio su marido cierto enojo, y ella començo a reñir con tāta furia, que el marido no tuuo otro remedio sino tomar la capa, y salirse fuera de casa, despues quando boluiò, recibiole su muger con muchos amores, diziendole, que la perdonasse, que era aquella su condicion, y no podia mas consigo, quando estaua enojada: pero que muy presto se le passaua aquello. El aceptò dela disculpa, y disimulò por entonces, y despues de sossegada la gente tomò vna foga, y midiole muy bien las costillas, diziendo. Perdoname señora por vida vuestra, que esta es mi condicion, y no puedo mas conmi-

go: pero pasado aquesto, soy como vn asno, y podreys hazer de mi a vuestro gusto. Por este se podria con razon dezir, que a la muger braua dio la foga larga. Es tanta la braueza de la muger, quando la consienten, que dize Iupiter en el primero de la Iliada en Homero a Thetis, que calle, porque Iuno le reñirà brauamente con afrentosas palabras. Y en otras partes da lugar a su ira. Cuentalse de vn hombre muy auisado, que la noche que los juntaron los pariètes, estando solos, lo primero que hizo fue buscar dos palos yguales, y dio el vno a su muger, y el otro tomò para sí, y dixole: Agora quiero que sepamos quien ha de reñir, y mandar en casa. La noua declarò, que no queria pelear cò quiè auia de ser su señor, y marido, y desde alli no traxeron renzilla, porque conuiene desde el principio acostumbrarse a sufrir el vno al otro, según lo trae Plutarcho en los preceptos del casamiento, poniendo comparacion de lo que al principio se pega con engrudo. Solian sacrificar los Gentiles a la diosa Iuno, que era la madrina de las bodas, y al animal, q̄ sacrificauan, quitauan la hiel, y echauanla detras del altar, declarando, que en el casamiento no auia de auer yra, q̄ es la que se afsienta en la hiel: ha de ser la reziura en la muger, como en el vino agradable, y prouechosa, no amarga como del aziuar, ni conficionada cò mistura de cosas estrañas. Platon a su dicipulo Xenocrates, que era moço de buenas costumbres, pero muy feuerro, y aspero el en sí, dezia, que le conuenia mucho sacrificar a las Gracias, que era ablan-

darle, y hazerse humano. Desta manera las mugeres casadas, juntamete con su castidad, conuiene tener gracia con sus maridos, y que, según dezia Metrodoro, no se hagã, por mostrarse muy honestas ayradas, y dificultosas en su conuersacion. Deste refrã entenderã el hombre, que no ha de soltar la muger, fino teniendola trauada con la foga de la verguença, sepa con arte alargarla, porque de muy rezia, y aspera vida, no venga a hazer algun dessatino.

A mi os dieron, que no a la pared. 50.

Dizen, que las desposadas, la primera noche se muestran vergonçosas, y encogidas: vna, entregada a su marido, presumiendo de mucha honestidad, y verguença, boluiose a la pared, y llegose tanto a ella, que casi no estaua acostada en la cama: el esposo, que deua de ser tambièn nouicio, fue tan encogido, y para poco, que en toda la noche no le osò llegar, esperando lo que ella haria. Y sabièdo, que sonaua gente por la casa, que las moças la andauan barriendo, y que entraua ya lumbre por entre la puerta. Cayendo en su necedad, determinò dessemboluerse, y lo mas q̄ supo hazer, fue tirarle del braço a la esposa, y dezirle: Cuerpo de mi linage, señora, q̄ fue vuestro pèsamièto, bolueros alla; a mi os dièto, q̄ no a la pared? Ella oyendo esto, le respondió: Pues agora no es hora de besarme esposa, q̄ es otro refran por sí. Esto si lo entèdemos en los terminos q̄ auemos dicho, se ha de notar la reuerencia q̄ se deue al santo matrimonio, q̄ por esto en los sacros Decretos. *cap. 5. p. 36.*

30. quest. se aconseja, que la primera noche despues de la velacion, los desposados guarden la virginidad. Lee se de aquel santo mancebo Tobias, que por el consejo del Archangel Rafael, la primera noche que estauo con su esposa, la passò en vigilia, y oracion, cosa por cierto, que en nuestros tiempos se guarda mal. Pero no por esto se ha de entèder, que es licito a la muger andar rostrituerta, por donde sea causa de tormento a su marido, antes aqui se condena toda aspereza en la muger que sea causa de defamor en el hombre, y quando ella lo quisiere remediar, lo halle embuelto en algùn pecado graue, para los dos, pues ni el marido, ni la muger tienen libertad en su persona, para no obedecer. Y a este proposito se puede aplicar vn Emblema de Alciato, sacado de la doctrina de san Iuã Chrysostomo en la Homelia. 7. tratando del exemplo que nos dà los animales que rastrea, y de san Ambrosio en el Examer. 2. hom. que aunque no sea fino para nuestro exemplo, dize asì bien.

La viuora de amores incitada,

Con grandes siluos llama en la ribera

A la Murena, y ella bien mandada,

A su llamado viene placentera.

Asì pues conuernã a la desposada,

Que quanto quiere el buè esposo quiera,

Que al talamo se deue reuerencia,

T al marido seruicio, y obediencia.

*A cabo de cien años marido soys zarco, d
cano. 51.*

Esta es admiracion de vna muger Enecia, que se espantaua de ver la

mudança, q̄ la edad auia hecho en su marido, mudandole la lumbre de los ojos en vn triste azul, para mayor tiniebla. Y despojandole la cabeça de sus amados cabellos, no mirãdo, que es esto natural de todos, que con la edad vamos gstando, no sojamente la vida interior deste cuerpo, mas su parecer exterior. Del arte que la rosa, que en su nacimiento sale hermosa, y fresca, y poco a poco se va marchitando, hasta boluerse demas feo parecer que la rayz. Según lo trae el poeta Ansonio elegantemete en los versos de las rozas, que dezian ser de Virgilio, y comiença. *Ver erat, Et blando mordentia frigora sensu.* Dize adelante.

La flor, que poco ha respandecia

Con vn lustre de flores auinado,

Asì como la hoja se coya.

Queda amarilla, todo amortiguado,

Que espãto entraua en mi quando lo via,

De vn robo que se haze apresurado,

En edad que buyendo va, y florece,

En naciendo la rosa, se enuegeze.

Asì el cuerpo humano al tiempo de nacer, y en su niñez tiene hermosura, que parece cosa celestial, y despues se va perdiendo con la mocedad. Y al cabo la pesada, y importuna vejez, la seca, y marchita hasta entregalla a la sepultura: desta comparacion vsa diuinamente el santo Iob, cap. 14. y cãtalo la Iglesia en vna de las lecciones de los difuntos, que comiença. *Homo natus de muliere, breui uiuens tempore.* Y porq̄ dize san Hieronymo en el prologo sobre Iob. Que todas las palabras que el mismo Iob

Iob dize, van en versos exámetros: por esso boluimos aquello que toca a nuestro intento en verso.

*El hombre nace de muger humana,
A penas, y a miserias condenado,
Su cuenta de viuir terneys por vana,
Si le mirays quan poco le ha durado.
Es como flor, que nace a la mañana,
Y luego con la tarde se ha secado.
Asi en un breue espacio se destruye,
Y como sombra se desbaze, y huye.*

Otros entienden este refran de otra manera, que vna vez vn desposado, burlando con su esposa, estava tratando cō ella, qual tenia mejor parecer, y ella alegaua por si, diziendo, que bastaua los ojos que tenia zarcos, y mejores que el: Antes, dixo el, lo aueys echado a perder todo por ay, porque esso son ojos de gato. Guardò ella mucho aquella palabra, que le lleuò al alma, como es natural de las mugeres, especialmente, si les toca en su hermosura, y desde a muchos dias, ya que de vejez el marido tenia los ojos claros, y miradoselos, dixo: Si se acordaua de aquella question de marras, y en fin le dixo: Agora veo, que a cabo de cien años, marido, soys zarco. Puedese aplicar este refran a algunas personas, que hazen mucho caudal, y os quieren vender por muy bueno, lo que es muy comun. Puedeseles dezir: A cabo de cien años, marido, soys zarco: y tambien se puede traer contra algunos viejos cascaueles, que andan en amores, y otras cosas semejantes, les pueden dezir: A cabo de cien años, marido, soys enmorado.

A la muerte de mi marido poca cera, y mucho pauilo. 52.

Siempre entre Christianos fue estimada en mucho la pompa funeral como cosa piadosa, y necessaria al socorro de los difuntos: pero haze de hazer de tal suerte, que en ella se pretenda la gloria de Dios, y bien de las animas, y que no pare en solo lo exterior: y assi nuestro refran quiere dezir, que ordinariamente todas estas pōpas de los mortuorios, y enterramientos son cosas de apariencia, y para cumplir con la honra vana del mundo, que tales son ellos, si en ello solamente se pone el vltimo fin, y no en Dios, a quien solamente se ha de agradar, y ofrecer el sufragio de los mortuorios: de manera, que comoviamos en la vela, que tuuiesse poca cera, y mucho pauilo, aunque pareciesse grande duraria menos de lo que deuia, conforme a su peso. Y assi las cosas hechas desta manera, si solamente parassen en lo que contēta a nuestra hora. Traese de san Gregorio en el Decreto, c. *anima defunctorum* 13. por lo que cada dia acontece, en aquel cuydado, que la gente tiene en las partes de su entierro, y las menudicias con que lo manda, y assi se declara la gran diligencia que ponen los hombres vanos en el entierro, y el lugar de la sepultura, que es mas adelante, o mas atras. Y la pōpa, y aparato de las honras, mas son para consuelo, y gusto de los viuos, que para prouecho, y fauor de los muertos, por que al malo le aprouechasse algo la sepultura preciosa, tambien al bueno daria no ser enterrado, o enterrarse

en baxo lugar. Pues como lo contrario sea verdad, que muchos santos bienauenturados leamos auer sido enterrados por los Gentiles en viles lugares, y no por esso dexarò de gozar de Dios: figuese, que la diligencia puesta en estas cosas, sino es mas de por honra del mundo, serà vanidad, y cosa sin buen peso, como le serà la poca cera con el mucho pauilo. Los Gentiles tenian locura, que sino enterrauan acà sus cuerpos, y no les hazian ciertas solenidades, que andauã allà sus almas errando, y en pena, segun lo trae Virgilio en el libro. 6. Eneyda: pero aquella fue ceguedad de hōbres sin lūbre de Fè. Nosotros creemos, que como aya muerto el justo en buen estado, ora tenga buena sepultura, ora esté en el desierto a ser mājtar de aues, que el señor Dios nuestro tiene cuydado de nosotros, y suyos somos, y estamos en su guarda, y el que promete, que del menor cabello de nuestra cabeça tēdra cuydado: de manera, que a questeas cosas que por los muertos hazemos, han de ser encaminadas a Dios, y como personas, que tenemos por cierto, que no està nuestra bienauenturança en la sepultura, y desta manera no se tra todo pauilo, sino cera, que agrade ante Dios, aunque los candeleros se dan tan buena maña en las hachas, que hazen para entierros, que no podran ser, sino como dize el refran: Mucho pauilo, y poca cera, aū plega a Dios, que aya cera, que lo que la otra biuda hizo para cumplimiento del entierro de su marido, hazen agora, para desenterrar los dineros de los que cōprã las hachas, y las buelue a pelar.

A la buena juntate con ella, y a la mala ponele la almohada. 53.

Escomū manera de hablar para llamar a vna muger fea, dezir, que es mala muger de su persona, y assi querra nuestro refran dezir, quando la muger es hermosa (que segun este sentido, se entiede por la muger buena) que goze della el marido, y que quando fea, que no la puede apartar de si, que ponga el almohada en medio, para que si quiera le impida visiones. Otros declaran esto de otra manera: Que quando la muger fuere buena, que la junte consigo, y la sirua, y halague, y que quando la muger es mala, que la ahogue, poniendole el almohada en la boca. Pero esta declaracion es de hombres crueles, y por esso no es razon escriuirla aqui.

A la mal casada miradle a la cara. 54.

Este refran tuuo origen de lo que vemos comunmente que las mal casadas siempre traen hechas las ojerazas, y tambien porque siempre andan tristes, y descontentas, y rostritueras. Assi, que no ay mejor ni mas euidete señal, para conocerles esto, que es mirarles a la cara, porque en ella conoceràn el tratamiento, y contento que tiene de sus maridos. Otro sentido deste refran es, que se entienda de la muger que haze la traycion a su marido, porque no podra seruenos, sino que con el rostro descubre los malos pasos en que anda, conforme aquello de Ouidio, lib. 2. *Meta. Heu quam difficile est, crimen non prodere vultu.*

*Ay como es edificil cosa,
El pecado deshonesto
No descubri lo en el gesto,
Con la color vergonçosa.*

O así.

*Difficil es, y aun imposible cosa
No descubrir el hombre su delito,
Con la color del rostro vergonçosa.*

*A la muger casada, no le des de la
barba. 55.*

Cosa es cierta q̄ los maridos siempre tienen junta con el zelo la sospecha, y el temor, de aquí nace q̄ siempre andan con grandes guardas, y celadas, contando los pasos a su muger. Esto dixo vn amigo en vn soneto hecho a manera de dialogo, en donde se introduce vno que pregunta al zeloso, y el zeloso responde desta manera.

*De adonde te ha venido tal locura,
Hombre ciego, cruel, y sospechoso?
De verme en tanto bien, estoy, medroso,
Y así qualquier dolor se me figura.
Pues gozando tan alta hermosura
Y tanto bien, estás tan sin reposo?
Por ser yo en esse don tan venturoso,
Principio de mi mal fue mi ventura.
Si tu te muestras pobre en gran baxeza,
Que tan precioso don no mereciste,
No es biẽ que de entre manos se te huya.
Antes haré como auariento triste
Que ni goza, guardando la riqueza,
Ni à otro le consiente que sea suya.*

DE manera, que pues tã guardada es vna muger casada, con razon se ha de guardar el hõbre prudente de darle de la barba, q̄ es de hazerle se-

ñas, porque donde no piensa, está el marido que ve, y conoce su mal pensamiento, y apareja la vengança contra el que lo quiere deshonestar. Seria pues lo mas seguro no solamente no intentar esto: pero ni aun pensallo, sino en viendo la muger casada, apartar los ojos della, lo qual si hiziera David, quando passeandose por la solana de sus palacios vio a Bersabe, y la codició, no hiziera tras della aquel gran desatino de matar a Urias. lib. 2. de los Reyes.

Agora no es hora, de besarme esposa. 56.

Declaramos ya en el refran q̄ dice a mi os dieron, lo q̄ queria dezir este presente, q̄ auemos de declarar, y así es de muger enojada, y q̄ acusa a su marido de necio, aplicale muy bien a los q̄ pierden la ocasion de hazer alguna cosa a su tiempo, y perdida, buscan fuera de tiempo como remedialla. Esto se trata largamente en el Adagio Latino. *Nosce tempus*, conoce el tiempo, y diremos del en su lugar. Tambien se podria dezir este refran, que es de muger honesta y vergonçosa que haze q̄ su marido sea moderado, y le dize q̄ agora no es hora. Como se tiene por desemboltura en los desposorios lo q̄ à los sabios parece de suerguença, testigo dello es Plutarcho en el precepto. xii. del casamiento que dize, que Catõ Censorino quito la dignidad de Senador a vn vezino de Roma, porq̄ beso a su muger en presencia de su hija. Esto parecio cosa braua: pero en fin si ello es cosa fea (presentes algunos) abraçarse y besarse, porq̄ tãbiẽ no ferà mas feo reñir,

reñir, y afrentarse delante de otros, y siendo por esto, q̄ los passatiẽpos con tu muger, ha de ser en secreto, porq̄ se han de hazer las reprehẽsiones, y castigos en publico? Todo esto dize Plutarcho, para auiso de la honestidad publica, y así la muger (de adõde nació el retrau) lo ensena a su marido, q̄ no era hora de lo q̄ pedia. El besarse anti guamente vino de vna costumbre antigua q̄ haze della Plutarcho vn problema. 9. que dize, porque se instituyo que las mugeres besassen a sus parientes? Responde tales causas. La vna, por que sea prohibido el uso de beuer vino a las mugeres, y porq̄ se supiesse si lo beuiã, y fueren reprehẽdidas de sus parientes, por esto se començò de besarias sus parientes. Así lo trae Plinio en el lib. 14. cap. 13. La otra opinion segunda es, q̄ el mismo Plutarcho pone aqui en el problema. 9. en el principio del tratado de las mugeres illustres, y q̄ lo dixo Aristoteles, q̄ como las Troyanas q̄ veniã con Eneas, y los que quedaron de la guerra Troyana, viniessen cansados de tantos males allegados a Italia (õ como cuenta Virgilio lib. 31. Eneyda) a Sicilia estando los varones ocupados en otra cosa, quemaron las naos, lo qual sabido de los hombres, viniendo a matar el fuego, y castigar quien tanto mal auia hecho acudieron todas a sus parientes besandolos, y diziẽdoles muchos regalos con que los amansaron, y de allí quedò la costumbre. La tercera causa es, que auiendo por ley natural, y ciuil prohibido los casamientos entre los mas propinquos parientes, les quedò solamente aquella comunicacion, y señal de parentesco, q̄

es besarse. Otra causa pone, y en breue, la qual se usa mas agora, y es q̄ dize, q̄ se concediò esto a las mugeres, para q̄ se aumentase su honra, y creciesse su estado, si supiessemos, que tienen tantos parientes quantos besan, de aqui viene el uso de Fracia de besar los huespedes, y en España de tantos primos como se hallan. De manera que lo que los Romanos inventaron para la costumbre, de quitar el vino a sus mugeres, lo q̄ las Troyanas de pura necesidad, para aplacar la ira de sus parientes, lo que las parientas por no perder el amor de los suyos todo se juntò en el casamiento verdadero para amor perfecto. La lengua Latina repartiò el besar en tres nõbres, segun lo trae Donato sobre Terencio, en el *Eunucho act. 3. scena. 2. osculum*, fuesse el besar de los que deuen cumplir quando viene vno de fuera, y lo abraçan, y besan por grande plazer, q̄ se recibe de su venida. *Basium* es de los que castamente se tratan como de padre a hijo. *Suauium*, es de amores malos, õ buenos, entre enamorados, õ casados. El Castellano para esto todo tiene vn vocablo. Teniase antiguamente en Roma costumbre de besarse en el carrillo por saludarse, como lo trae Marcial. Trataremos desto en: Beso las manos de. V. m.

Yr a la guerra ni casar, no se ha de aconsejar. 57.

EN dos cosas tan arduas, y q̄ estan llenas de muchos inconuenientes ay opiniones, que no deue el hõbre aconsejarse, sino encomendarse a Dios, y disponerse con aquellas causas que a el mejor parecierẽ, aunq̄ ay gran-

grandes opiniones para lo vno y para lo otro, si ha de yr a la guerra, ò no, y si se ha de casar, ò no. Los libros de los Filósofos estan llenos dello, encamina Dios las cosas, que si se pusiesen en consejos de hombres, harian disparar al que lo tiene en proposito, despues del quererse aconsejar es peligroso, y ha acontecido aconsejarse hombre con su amigo sobre vn casamiento que le traen, y saltarlo el amigo. Con razon auia de dezir el refran, que no le ha de aconsejar el que se ha de casar. En todo ay haz, y enues, sepa que es tan peligroso lo vno, y lo otro, que juntaron al yr a la guerra con el casar, principalmente si encuentra con vna muger braua, reñidora, bueno seria el consejo, si fuesse diziendo cosas ciertas: pero siendo todo conjeturas, fiarse de Dios solamente, si tales obras encaminaren en su seruicio, y por su camino, el qual consejo es el que acierta, y tiene muy buen fin.

Iuanica la pelotera, casaras, y amansaras, y andaras queda. 58.

QUIEN fue Iuanica yo no lo se, porque ningun Autor Griego, ni Latino trata della, ni menos ay viejos que se acuerden della. Preguntando yo mucho quien seria respondiome vn viejo, que os matays quien sea Iuanica? Toma de las que conoceys, y ponela ahí, donde quedará mejor que si huuiera historia de la del refrán. Declara aquí, que por muy desembuelta que sea la moça, en casando amansa, principalmente si encuentra con marido haragan, y cargan de hi-

jos, que ha de criar ella, y mantener de su trabajo, por mas pelotera que aya sido, ò que aya desechado a todos, ò tratado como pelotera, viene a pagarlo todo con la continua pena.

Yo a vos por honrar, vos a mi por encornudar. 59.

QVexas de marido que halla a su muger ordenando algun mal recando, y despues de auella medido con el palo, preguntando, porque le da? Responde la causa, y muy justa, que procurando el toda honra para ella, viene a querer deshonorale, que es el consonante del refran. Dize de hombres, que no responden en agradecimiento a los que procuran hazer por ellos, antes les pagan en malas obras. Declara la glosilla: Quien malas inclinaciones tiene por beneficios que les hagan, no las pierde.

La muger en casa, y la pierna quebrada. 60.

DE quanto prouecho sea a las mugeres casadas estar en su casa, diganlo ellas mismas, que daño reciben con la ausencia, y quanta honra se apregonen los maridos, y quan necesaria, las mismas paredes de la casa lo publicarán, pues se hizo la muger para en casa. Lo qual mirando bien los Egypcios, como hombres sabios, mandarón por ley, y era su costumbre que las mugeres no vlassen calzados, lo qual dizen acá de los chapines, que se inuentaron, para que no saliessen de sus casas. Y trae Plutarcho en el lugar. 30. otras vezes alegado, que si les quitan los calzados de oro, dire-

mos

mos agora chapines dorados, las manillas, la seda, y perlas, se quedan en casa. Cuéta el mismo autor en el precepto. 33. que los de Elis rogaron a Phidias escultor excelentissimo que les hiziesse vna estatua de la diosa Venus, que estuuiesse los pies sobre vna tortuga, declarando, que el oficio de la muger es guardar la casa, y el silencio, porque todo lo que deue hazer la muger de casa, es en su casa, como lo diremos en el refrán. Aca lo ha Martha con sus pollos. Traelo el Adagio Latino. *Spartam nactus es, hanc orna,* que declaramos a mi parecer, el huésped que te cayò en parte, roelo có arte. Cupole a la muger gouernar la casa, pues la muger estè en la casa, y en el Adagio, *Domus amica domus optima:* la casa mi amiga, la casa buena. Quan enemiga sea esta figura de las andariegas, diremos en los refranes, corrida te veas, como manto de Seuilana, y en comadre andariega adòde voy allá os hallo, a tales como estas se deue dezir, la muger en casa y la pierna quebrada, porque menos daño es la pierna quebrada que la honra en bocas de ruynes personas, hizo Alciano vn emblema desta figura de Venus con la tortuga a los pies que dize así.

Venus di, que retrato es este nueuo

*La tortuga del blando pie apretada?
Phidias la hizo así, de lo qual prueno.
Ser la casta muger en mi pintada,
Pusome aquí los pies, que no los nueuo,
Que es señal de muger q̄ está encerrada
Han de tener silencio las donzellas,
De tan guardadas, nadie puede vellas.*

Traelo Celio Rodigino libro 10. capitul. 3. y así queda muy declarado, como la guarda de la casa deue tener la muger, y partir el trabajo con su marido.

La muger quinzena, y el hombre de treynta. 61.

LO que aquí declara el Comédador, es q̄ la muger se case de quinze años, y el varon de treynta, estas son las palabras ala letra: pero requiere, que digamos mas, porque tenemos creydo, que si el que tomò refranes entre manos los glossara, no fuera menester, que yo trabajara, y holgara yo mas gozar de trabajos agenos, que no gastar tantas veladas en lo que con alguna luz de letras humanas he comenzado. Auemos de saber que este precepto es sacado a la letra de Hesiodo poeta Griego, en el 2. libro de sus Georgicas, que trasladè así.

Casate, quando a treynta años llegares,

*No menos, ò mayor en demasia,
Si bodas aquel tiempo concertares
Seran de edad madura, y de alegria
Moça de catorze años passares
Entrada en quinze, busca aquel buè dia,
Varon vezio el marido, y la donzella
Tierna de poca edad, para entendella.*

Platon poniendo el termino, de quando se ha de casar en su republica, passa la edad de la muger a los veynte años, y la del hombre lo mismo que dize Hesiodo, la razon desta mudança es, que quanto los hombres van mas, menos fuerza tienen. Y siendo Hesiodo primero que Platon, puso

Dd

tiem-

tiempo menor, aunque algunos estan mal con la opinion de Platō, que es hombre prolixo. Dize asì en el 51. lib. dialogo. 5. de republica, diximos claramente, que se han de engēdrar los hijos de cuerpos rezios, y robustos, porque salgan tales, no te parece tiēpo moderado de fuerça crecida en la muger veynte años, y en los hombres treynta. La razon desto es, porque la muger començado desde el año de veynte hasta el de quarenta, y el varon desde que ha pasado el mas agudo tiempo de su carrera, q̄ son los treynta años proceda el, y engendre hasta los cinquenta y cinco, por cierto que en esta edad està el vigor del animo, y del cuerpo. Esta question tratò el magnifico Cauallero Peromexia en su silua, cap. 14. l. 2. donde podrá el lector leer la mas a proposito. Preguntado Lycurgo, el q̄ puso leyes a los de Lacedemonia, porque auia puesto termino en el casamiento (segun lo trae Plutarcho en los Apophtegmas Laconicos, y en las vidas de Lycurgo, y Numa Pompilio, y en su comparacion) por que los q̄ se engendran de perfectos en edad salen valientes, y robustos, agora se guardará aquel tiempo que mas sin peligro fuere para ambos. Y el no pecar se dè por tiempo conueniente como diximos arriba, al moço con el boço a la moça con el moco.

La muger, y la salsa, a la mano de la lança. 62.

Lo q̄ tenemos en mas, ò de q̄ nos auemos de seruir, ponemoslo à la mano derecha, asì la muger estè a

la mano derecha de la mesa, y lo mismo dize de la salsa, porque auiendo de mojar en ella, està mas cerca a la mano de que nos seruimos, que a la yzquierda, segun el tintero para escreuir, deue estar en tal lugar que cada vez que fuere a mojar, no demos dos bueltas por cima del papel, y asì lo tenemos en la parte, q̄ mas conuiene, este es precepto tambien para llevar la muger a cauallo, que dizen yr de tal manera que la espada quede desembaraçada, cosas son estas que mas consisten en costumbre, que en escritura que haga mencion dello, ò de alguna razon.

La primera muger escoba, y la segunda señora. 63.

EN otro refran dize, que el biē no es conocido hasta perdido, y asì el que tuuo muger, como era la primera, no la tratando como deuia, y muriéndose, conocida su falta, quiere emendarlo en la q̄ viene, y por esto trata muy bien a la q̄ vino despues, y quizá no lo merecia tãto como la primera, sino q̄ acontece vn hōbre, que ha dado mala vida a la primera muger, que le trato como escoba, y criada de casa, venir a padecer vn señorio infufrible de la muger segunda, y ser atormetado en castigo de lo pasado, y asì viene a llorar la falta de la que se murió sin ser conocida, y por esto deuia el que es casado sufrir razonablemente la q̄ tiene, porq̄ no venga peor, aunque estas cosas no se hazen, que la misma obraviene a hazerles conocer quanto perdieron, y en fin es permission diuina.

La muger del hidalgo, poca hazienda, y grã trençado. 64.

Dicho auemos en algunos refranes arriba, quanto trabajo tēga el q̄ tiene estado, q̄ no lo puede mantener, como el q̄ presume de Cauallero, quantos adherentes ha menester para parecer, y si en parecer ay tanto trabajo, que aura en fello? asì la muger del hidalgo, que con la hidalguia passa la hambre, y sed, y desnudez de los Gitanos, ha menester insignias de su linage, y aunque en casa no aya hazienda, saqueo cosa q̄ se le parezca, vn gran trēçado, porque si quiera le digan, que no dexan de ser hidalga por el trençado, estas apariencias de honra matan a los hombres, deshazn las casas, hazn a las mugeres caer en afrenta, estoruan yr por el camino de la virtud a los hijos, y al fin dan causa, que se les diga la muger del hidalgo poca hazienda, y gran trēçado, aplicaremoslo a todos aquellos, que se fundan en las muestras, y tales que son presto conocidas.

La muger del ciego, para quien se afeyta. 65.

ESTE refran compone de vna sola pregunta que dize mas q̄ vna larga oraciō, porque hazemos vn argumento asì: La muger del ciego, ò se pone para contentar a su marido, porque el ciego (segun trae Aristoteles) no juzga de colores, que si està afeytada, o no, si tiene saya verde, mas que si la tiene azul, pues entra la pregunta, para quien se afeyta? Responderà la muger, que para su contento. Agora queda, si la muger ha de tener otro contento mas que

del marido? Digalo Plutarcho en sus preceptos de casamiento, que siendo la muger espejo del marido, y el vno del otro. Que aprouecha que vn espejo estè adereçado de oro, y piedras preciosas, sino haze el rostro semejante, y si mirándose a el la persona alegre, haze el rostro triste, y si estuuiere el que lo mira cō dolor, y entristezido, respōde cō la semejança alegre, y risueña, cierto q̄ tiene falta el espejo, y no es verdadero, luego la muger mētecata es, y sin gracia, y necia, que burlando su marido, y halagandola se encoge, y encapota la frēta y haziendo su marido, o tratando algo de veras, se burla, y se rie, estas son señales de muger descuydada, cōuiene (segun traen los Geometras) que como las lineas se mueue con el mismo cuerpo asì la muger no tenga afecto propio, sino que su exercicio, su cuydado, su pensamiento, su risa, tenga comun con el marido, y no busque contento para si sola, que lo que creemos del afeytar, que sea, y para que aproueche, diremoslo en su lugar.

La muger del viejo relumbra como espejo. 66.

DOS sentidos tiene este refran, ò q̄ se afeyta mucho la muger del viejo por agradar a los que no son viejos, y porque el consiente, q̄ haga lo q̄ quiere, porq̄ segun trae Theognis poeta Griego en Stobeco, dañosa es la muger moça al hombre viejo, no se puede regir con el gouernalle, como haze la nao, ni tenella con anclas (quebradas las amarras) va a buscar de noche otro puerto, la alegoria clara es: el otro fērido, q̄ relubra como espejo,

espejo, porque está contenta en ser feruida, y honrada del viejo, que la tiene por señora, y feruida relumbra como en quien se mira el viejo.

La muger del escudero grande la bolsa, y poco dinero. 67.

Que sea escudero, diremoslo en el refrá, a escudero pobre, y como escudero, hidalgo, y pobre son hermanos: la muger deste hombre ha de hazer lo mismo, q̄ la de arriba del trençado largo, mostrar bolsa grande aunque esté llena de lana, porque de dinero es vna cosa, que da muy pocas vezes consonante a escudero, aunque se parecen, es refran, que se haze para apariencias, que acaban en vanidad.

La muger del viñadero, buen otoño, y mal invierno. 68.

Ay oficio, q̄ tienen limitados sus años como Cantor, y Lector, y otros q̄ hasta cierta edad tienē sazón, otros ay para ciertas partes del año como segadores, cauadores, viñaderos, y así agora dize, que la muger del viñadero mientras q̄ dura el guardar de las viñas, le va bien, al invierno ella busca que coma el marido, y ella. Porque no teniendo, que guardar viña, no es viñadero mas, y así pierde el nombre del oficio, con el mismo fin del otoño, que le dura su poder hasta san Miguel, a fin de Setiembre: que es la braueza de vn viñadero có su lança en la mano, y puesto encima del vallado, que os quiere alancear, y os quita la capa, que la justicia no lo haze en todo su trono, y aquel hazeros mercedes de vn raziño de vuas que aueys cogido. Y

por otra parte la reyna de su muger, que con vna cesta de vuas que le trae su marido, de la viña que guarda, está rica, harta, no tiene en vn pelo a sus vezinas. La rueca está puesta a vn rincon, hasta que viene el fin del rebusco, dexa el su lança, y ella toma la rueca, y así viene à tener mal invierno.

La muger del escudero, tocas blancas, y el coraçon negro. 69.

Las muestras, aunque dexen contentos al q̄ no las entiende: pero el que las haze, el mismo se rie, o se fatiga dellas. Así la muger del escudero, la que diximos de la bolsa grande. Esta finge, que no sirve, sino que anda holgando, q̄ parece no tocar la mano en cosa. Trae las tocas blancas, y el coraçon afligido, de no auer en su casa có que pueda tiznar sus tocas, q̄ en las casas, donde ay que guisar, andá las tocas negras, y el coraçon alegre. Digo q̄ la muger q̄ anda en su cozina, y adereçado q̄ coma su marido, no puede traer las tocas tan blancas, como las que trae la del escudero, q̄ no se vee hazer humo en su casa en todo el año, y de ay le viene su tristeza grande.

La compañía para honor, antes có tu yqual, que con tu mayor. 70.

En los refranes, passados tratamos esta senténcia dōde dize: Casa tu hijo có tu yqual, y no diran de ti mal: Este refrá es la misma doctrina, deuese escriuir juto a los otros q̄ significá esto, por q̄ de la ygualdad decí de grâdes bienes. Trae Diogenes Laercio este dicho de Pitaco Mitilenco, así por q̄ fue muy sabio, como por

estar

estar lastimado de vn trabajofo casamiento, en que estava metido, y sentialo cada dia mas brauo.

La boda de los pobres, toda es

vozes. 71.

Ariba se dixo de la boda de los negros, por el mal cócierto, así entre los pobres ay vozes, como no lo puedē cumplir todo como los ricos; y así hinchē de vozes lo q̄ falta en hazienda, y mas que de esto poco lleua vna parte el cozinero, y otra los que sirven, y la otra va en vidros, y loça quebrada; y mas vozes ay, si ay alguna pieça de plata prestada, y no parece. Pero en casa de los ricos ay otro concierto, ay coraçon mas ancho, y no se les da cosa en gastar: y mas que las pieças de plata, y oro tienen sus hombres, que solamente han de dar cuenta dellas, y así ay menos vozes; y aunque las aya tambien entre los ricos, por la mayor parte la ay en la de los pobres, a los quales ahoraria yo de aquel superfluo gasto, si entendiesse cada vno, de antes yrse à su casa a dalle, que acomelle lo que tiene, o lo que no tiene. Pero quien ha de estoruar la costumbre antigua?

La muger del pastor a la noche se

compon. 72.

Sí las mugeres casadas siguiessen este cōsejo, ni gastarian tanto en sus alambiques, ni estarian tantas horas embalsamadas, o relubando: por que sabiendo la muger del pastor, q̄ su marido no ha de venir a casa en todo el dia, entiēde en criar sus niños, en adereçar lo que conuiene, con la

faya que puede; quando sabe, que viene su marido, como si Plutarcho la estuviere enseñando, para agradar al marido solamente, se compone con su faya de color, y lauase la cara con el agua que ha traydo de la fuente, y da vna buelta a la toca por donde está mas limpia, y queda mas compuesta que Helena para su marido. Por cierto, que es mas de loar la muger del pastor, q̄ la del ciego, del viejo, y del hidalgo, y escudero. Porque si las otras se componen, es desde que nace el Sol, y para otros que su marido: vnas para parecer bien, otras no para bien. La del pastor es a la tarde, y al tiempo que es menester, y para ser hermosa a ojos del q̄ es para ella hermoso. Y la muger, después de casada, hase de aficionar tanto a su marido, que ni se atauie para otro, ni se le antoje, que es otro mas hermoso. Y por esto dira aquel refrá: Por mas q̄ me digays, mi marido es el pastor. Es de notar mas, que este refran no nació en sierras de Cuenca, porque se vsa alla dezir, pon, por ponē, y compon, por dezir compone, y aunque de tal tierra, no trauieramos mas fruto, que de este refran, era mucho para auiso del casamiento.

La muger artera, el marido por de-

lantera. 73.

Muy bien declara el Comendador, q̄ fino diere, o prestare lo q̄ le pidē, eche la culpa a su marido, diziendo, que le reñira, porque conuiene en vna casa auer alguna maña, a dōde los vezinos no os lleuē todo lo q̄ ay en ella, vnas vezes pidiendo al marido, y otras a la muger, no es

Dd 3

malo

malo que aya entre ellos algun remedio, que el vno tenga mandado a el otro, que no de algo, aunque se le pida: si entrare en costa principalmente, deue la muger quitar de verguença a su marido, poniendo delante, lo que deue a su obediencia, y que la renirã porque asì se conserua la hacienda.

La mas hermosa de todas como la otra haze bodas. 74.

LA S cosas naturales, segun trae Aristoteles, siẽpre vã de vna manera, y en todo lugar son lo mismo, asì en el morir, en el nacer, en el procrear los hijos, q̄ es hazer bodas, no ay diferẽcia del mayor al menor, sino el gasto q̄ se haze mas a la redonda, asì ni por hermosura se mudan tales obras, facose esto de vna muger, que espantada de la extrema hermosura de otra, pensando, que era cosa diferentissima della, quando se vino a casar, y sabiendo, que se trataua segun otras mugeres, saliò de su espanto, y dixo, la mas hermosa de todas como la otra haze bodas: dirase esto para quebratar la soberuia de las que son hermosas, o se tienen por hermosas, que al fin son como las otras, y vienẽ a casarse como las otras, y aũ de peor manera, por esto no se tenga en tãto vna, que piense, que ha de ser diferente de sus vezinas, que en fin passa por la regla, que las otras suelen.

La muger casada en el monte es aluergada. 75.

AVemos ya dicho, quan gran trabajo sea guardar dozellas, y quã imposible guardar muger mala, ago-

ra dize, que si es muger casada, entendamos, que tenga todas las bõdades que vna muger casada ha de tener, q̄ en el monte esta muy segura, y asì puede tener posada, lo q̄ no feria la mala, ni la q̄ tuuiesse peligro de parte de su voluntad, notoria es a todos la grãde hazaña de la Infanta doña Sancha muger del valeroso Conde Fernã Gonçalez: que auiedo lo facado de la carçel donde lo tenia preso el Rey su padre, y yẽdo por el monte el cargado de grillos, y ella llevãdo lo acuestas encontrò con ellos vn Arcipreste caçando, y q̄ porq̄ no los descubriese, pidio a la doña Sancha, q̄ se apartasse con el, y ella con grande animo (pẽsando lo q̄ auia de hazer) se aparto cõ el, y abraçandolo, fue tã reziamẽte, y dando gritos, que el marido acudio presto como pudo, y sacãdo el cuchillo de mote q̄ traya, lo mataron. Fue hecho de verdadera Española, y q̄ se podia dezir por ella: La muger casada en el monte aluergada.

La que no bayla, de la boda se salga. 76.

VNa parte es de vn cantar, q̄ se dice en las bodas, porque conuiene a cada vno, hazer como viere, queriedo los hõbres tomar vn dia de placer, que es el dia q̄ se casan, inuẽta todo genero de alegria, que estañer, cantar, baylar, dãçar, y todas aquellas cosas que ay de passatiẽpos, sin perjudicar a su hõra, digo sin fealdades en dichos, o en hechos, porque segun trae Horatio en las Odas, deuemos de mezclar vn poquito de locura en nuestras obras, que es lo otro. Dulce cosa es hazer del loco a su tiempo, pues

pues la que no bayla en la boda, o es porque no lo sabe, y aquello es imposible, que nazca muger sin saber baylar. Y de aqui ò lo haze de grauedad, y esto no se sufre donde otras como ella baylan, o lo haze por tener despues que burlar de las otras, o lo haze por estar triste, y cõ malẽcolia. En todas estas causas es bueno, que se declare, y sino baylare, vaya fuera, pues se estrema de lo q̄ las otras hazẽ: dirase a todos los que quierẽ que otros siruã, y ellos no hazer cosa. Los que entrã en lugares para tomar placer a costa agena, los que haziẽdo de muy santos, estan en fiestas, y dizen della, de los quales hizo Marcial vn epig. en el lib. 1. a Catõ. Que haziẽdo se vnos juegos Florales en Roma, donde auia dissolucion grande, entrò avellos, y fue tanta la verguença que a los representantes de los juegos tomò, que pararon, y hazenle vn menfage, que se salga. Riese el poeta del, que sabiendo lo que auia dentro, entrò sin proposito.

Sabiendo bien el dulce sacrificio

De la burtona flora juego, y fiesta,

La licencia del vulgo dissoluto,

A Senero Caton, a que veniste

Al treato, y lugar do se hazia?

Di, entraste no mas para salirte?

Es esto semejante a la ley que ponã los antiguos en los cõbites, que dezia bien. *Aut libat, aut abeat.* O beua, o vayase. Lo qual es Adagio, y nos auisa que nos acomodemos al tiempo, y al lugar, y que no seamos diferentes en demasia de la costumbre de los hombres. Dize Ciceron lib. 5. de las

Tusculanas. Parece que en la vida deuemos guardar aquella ley, que se guarda en los cõbites de los Griegos, o beua, o vayase, y muy bien, ò goze juntamente con los otros del passatiẽpo de beuer, porque estãdo sin beuer no caya en la violencia, y mal tratamiento de los que se embriagarẽ, o apartese, y esto es lo mas seguro, y asì huya de las injurias de la fortuna, q̄ no puede sufrir. Como si vno no puede llevar cõsigo el gran dolor q̄ le da la perdida de su mercaderia, no trate de aquella manera, sino siẽte q̄ ha de poder yr adelante: Dizen de vn señor que le presentaron vna baxilla de vidros de Venecia, y mandãdo hazer aparador para ella, puesta entre los de plata, y oro, tenia tanta aficion con ella, q̄ no cessaua de alabarla. Vn dia quebrose vna pieça, diole tanto enojo, q̄ arremetio al Maestre sala, y tomale la vara, y va al aparador de vidro, y haze las pieças pedaços. Preguntando despues porque? Dixo que por no recibir cada dia tãto enojo. Esta regla podria quitar a muchos hombres de congoxa, que no se metan en cosas, adonde no haziendo bien su oficio, o no saliendo bien del, reciban aïrenta. Por tanto podria ser reprehendido el juez, que toma el cargo, y con grãde descuydo duerme en el, diriamosle: La que no bayla, de la boda se salga.

La vinda con el lutico, y la moça con el moquito. 77.

ARriba auemos dicho refranes para declaracion deste, en el refrã: Al moço con el boço, a la moça con el moco, y el otro, gentil sazõ de re-

quiebro, quando la viuda sale de su entierro, porque como dize el Comendador, entienda en el refrán esta palabra se han de casar por el peligro que se espera en ambos, a la viuda por experimentada, que no se podrá detener, y es buena fazon antes que caya, y a la moça no sea engañada de alguno, es menester proueer con tiempo, y mas aquí donde la honra, y salud del anima tanto peligran, y es gran seruicio de Dios atajar las malas ocasiones.

La viuda llora, y otras cantan en la boda. 78.

Salir de vna cosa dos efectos, claro parece por este refrán que en la boda de la viuda, si es muger honrada acordando se del buen marido, que perdió, y que la hazen casar, no puede menos de mostrar, que siente la falta del pasado, y otros están cantando, que no consideran, que a la viuda le puede venir tal pensamiento, puede se entender esto de otra manera, que como la alegría muchas vezes de tristeza al que está triste, como dize aquel villancico digno de compararse con los versos de los antiguos.

El dia del alegría

Al que es triste,

De mayor pesar lo viste.

Asi quando se halla la viuda, que perdió buen marido, en tal regozijo llora por la falta, y otros cantan. O se puede tambien entender, que diuersamente se ha la viuda quando la casan, que llora lo que otros no hazen, sino cantan, y bayla, y se alegra, y se

en el trabajo que se mete, y no puede hazer menos. Las que no lo saben, dan señales de mucha alegría.

La viuda rica, con el vn ojo llora, con el otro replica. 79.

Las riquezas hazen consolar a personas, que sino las tuuiera en ellas, lloraran de veras. Y esto haze muchas vezes consolarse las viudas, porque quedaron ricas, y se pueden casar como y quando, y con quien quisieren. Asi dize, que llora con el vn ojo, para cumplir con el marido difunto. Y replica, quiere dezir, mira a todas partes con el otro, para ver lo que le contenta, porque en su mano está escoger a quien mas le agradare.

La muger compuesta, a su marido quita de puerta agena. 80.

Muchas vezes por el mal atavio y garbo de la muger, viene el hombre que no tiene la caña con Dios, y su honra, que debe a hazer desatinos, y busca muger, que mejor se trate que la suya, por donde es este consejo muy bueno para la muger casada, que se atauie, y aderece medianamente de manera, que sea estoruo para el pecado, y que halle su marido en casa muger, que le parezca bien, como diximos de la muger del pastor, a la noche se compon. Y tambien se entiende esto que dize de muger compuesta, de muger aliñada, y que aderece su casa, y todo aquello, que es dado que haga la muger, lo haze tambien que su marido queda contento de tener muger tan bastante, que le quite de cuidado, porque de otra manera no se casarían, que le pone delante otra

muger, que (como dizen) le haze baylar el agua delante. Y de ay permite vno su pecado, por ver la ventaja, que la manceba lleva a la muger en la limpieza, y aliño. Y por esto ha detener la muger casada este refrán para su gouerno.

Los que no tienen muger, muchos ojos han menester. 81.

Vno de los grandes bienes que tiene el casamiento es, la conseruacion de la casa, y que si el hombre tiene algo, que tenga quien mire por ello. Sino es como Diogenes, que se andaua con toda su hazienda, y casa acuestas: y asi era enemigo de mugeres, y jamas se caso, porque no tenia que guardar. Pero el hombre que nacio para hazer bien a otros, ha menester que tenga alguna hazienda, y esta no aura quien mejor se la guarde, que la muger que mira por ella, como por hazienda propia: porque los criados, y las amas, de quien diremos adelante, son ladrones de casa, y por esto ha menester muchos ojos contra tantas manos, y ojos de las criados, lo qual todo remedia la presencia de la buena muger. Trae Stobeo vna sentencia algo larga de Musonio, en el libro, donde disputa. Si conuiene al Filosofo casarse, y trae muchas razones, entre las quales trae esta, que conuiene para nuestro refrán. Respondeme agora, si conuiene, que cada vno traie los negocios de su proximo, para que en la ciudad aya casas, y la ciudad, y comunicacion de los hombres no se deshaga, quedando yerma, y para que a la republica vaya bien. Si me dizes, que cada vno ha de tener cuenta de su ha-

zienda, hazes que el hombre no sea diferente del lobo, o de otros bravissimos animales, que viuen de rapiña, y que a nadie perdonan, pasando la vida sin conuersacion, sin truceo de buenas obras, sin toda manera de justicia, arrebatado lo que les estuviere bien. Y si me confiesas, que el linage de los hombres, y su condicion natural es muy semejante a la abeja, que no puede vivir en alguna manera sola, porque se muere en dexando la compania: pero toda se inclina a vna, y a la comun obra de sus parientes, y si sobre esto tenemos ser grande malicia en el hombre, ser injulto, ser fiero, y despreciar al proximo que lo passa mal, y desuenuradamente, y que es su mayor virtud la humanidad, la liberalidad, la justicia, ser bien hechor, ser sollicito para el bien de su proximo. De aqui se colige bien, que cada vno deue tener cuenta de su ciudad, y constituyr familias, y linages en ella, y no me negaras, que el principio del constituyr vna familia, es el casamiento, y tenemos conocido, que no ay justa, ni legitima generacion fuera del casamiento, y que no se halle ciudad, o familia, que sea sustentada de solos varones, esto muy claro es, sino ay conuersacion, y sabemos, que es necesaria, y suaua amistad la del marido, y la muger, porque dime, que compañero sera tan agradable a su compañero, como la muger a su marido? Ni hermano a hermano tan agradable? Ni que hijo a padres tan bueno? Que ausencia da mas dolor a otro, que la del marido a la muger? Ni que ay que dé mas desseo? Que presencia se halla mas apropiada para quitar tristeza,

para acrecentar el gozo, para mitigar la desventura? Entre quien tenemos de auer tanta comunicacion de almas de cuerpos, de hazienda, que entre el marido, y la muger? Por todas estas causas todos tienē por cosa muy loable, y demas antiguo origē la amistad del marido, y la muger. Esto dize Mufonio vn Filosofo, sin auer visto el Euangelio, y la sagrada Escritura. Razō es que tēgamos en mucho aquesta amistad, y que no baste ninguna disension a apartarla, ni algun interes, y que mayor interes para el hombre que tener quiē le guarde su hazienda, le acreciente la honra, le dē defcanso, le quite el cuydado, y sobresalto que trae, si le roban los de su casa, y que puede el dezir a los otros: Los que no tienen muger muchos ojos han menester?

Lo que te dixerē al oydo no lo digas a tu marido. 82.

Saludable consejo es este, y por el qual se pueden atajar muchos daños, que sea la muger tā honesta, que si algunos le dixerē al oydo chismes de amores, los remedie ella sin dar parte a su marido para no dalle pena, porque aunque aya quien se descomida, a dezille algo, hagase sorda, y no ponga a su marido en trabajo, aun que aya quien lo entienda maliciosamente, y aun alguna dirā, quien ha de ser tan necia, que se lo diga a su marido? Pero en fin nuestro refran viene a remediar los enojos, que podia recibir el marido, y el peligro que le succederia, si con qualquier liuidad fuesse la muger a quejarfele.

Lo que no se haze a la boda, no se haze a toda hora. 83.

Declara el Comendador, q̄ lo que no se haze en tiempo de necesidad, no se haze en el tiēpo de menos. Llama tiempo de necesidad, que ha de hazer el hombre en gasto, que es necesario, para cumplir con sus amigos, ò para q̄ vn dia en la vida sea liberal, y si aquel no lo haze por achaques, q̄ otro año lo harā, vale la ocasiō, y despues no es razon pedir, que lo haga. Venian ciertos Aldeanos a la boda de otro, y salieron ciertas personas de casa del nouio, que dixeran, que no auia comida por entōces, que para la primera Pascua auia de hazer gran fiesta, boluieronse, diziendo mal de todos los que tal auian concertado, y aunque el que boluia por el nouio, lo quiēra escusar, dixo ay vno, que se auia visto en tales negocios, no me digays esto, que lo que no se haze a la boda, no se haze a toda hora. Deuese aplicar a los que buscan mañana mas mañana, y no hazen cosa de uer, segun diremos adelante.

La muger maridada, no viua descuydada. 84.

Encomienda la vigiliācia en la muger casada, que llama del Latin Matita, ò Maritata, porque el descuydo es muy dañoso, y aun corre gran peligro, donde la casada se descuyda, principalmente quando depende la casa de su diligencia.

La muger sea yqual, ò menor, si quieres ser señor. 85.

De las dos maneras q̄ aqui pone el refran es bueno el casamiēto, pues q̄ en la casa se ca la cabeza al marido,

rido, y la cabeça es el principal miembro del cuerpo, no ha de auer en el otra cabeça, que será monstruo, y asì lo auemos dicho en el refran: La compaña para honor, antes con tu yqual que con tu mayor.

La muger buena, corona es del marido. 86.

Quan grāde consuelo sea este para el buen casado, bien se parece en lo que dize, y asì yo no hallo mejor declaracion en este refran que la sentencia de Salomon cap. 12. de los prouerb. donde dize asì. *Mulier diligens corona est viro suo*, lo qual declara en vna copla el muy illustre, y muy sabio Marques de Santillana, don Iñigo Lopez de Mendoza, en sus prouerbios que dize asì.

Gran corona del varon

Es la muger,

Quando quiere obedecer

A la razon.

No se puede dezir mas, que poner a la muger por honra de la cabeça que es el marido, y no ser honra todas las vezes que es su muger, sino quando obedece a la razon, que es lo que el refran llama buena, porque de aqui se llamā los hōbres buenos, de seguir el camino que la razon les enseña, y en el Griego dize en los prouerbios en lugar de lo que dize acā diligēte, fuerte, que es lo que en otra parte dize la muger fuerte quiē la hallarā? Y por el cōtrario dize en el mismo lugar, y cap. alegado, que como la carcoma dañā al madero, asì la muger, q̄ mal haze, echa a perder a su marido (esto segū los setēta interpretes de la

sagrada Escritura es) y esto quiso dezir, el que contrahizo la copla del Marques desta manera.

Gran carcoma del varon.

Es la muger,

Sino quiere obedecer

A la razon.

Y cierto, que ambos sentidos dizen bien sacandolos de Salomon.

La que mal marido tiene, en el tocado se le parece. 87.

Las que viue en plazer, y contēto de buen marido atauianse, y componen para dalle algun contento, y pues son las mugeres espejos de sus maridos, razon es, que sean claros, y de buena lumbre: pero quando el marido es tal, que le quadra el nombre de malo, o que es mezuino, brauo, zeloso, mata mugeres, endiablado, entonces la muger no querria verse, quanto mas verlo, y asì despreciafe de si misma, y anda el tocado a la peor manera, que puede, y del peor tale que ella sabe, porque no solamente el dexa concertadas las tocas, pero en los mismos ojos dexa señales de su braueza, que se llaman ojeras, y asì conforma este refran con el pasado, a la mal casada miralde a la cara.

La mal casada, tratos tiene cō su criada. 88.

Sacafe de tratar mal a la muger, y de hazelle mal casada esta negociacion tan perjudicial, q̄ no falta en estas casas, dōde es mas brauo el marido, vna criada que es de la volūdad del ama, y encubre los hueuos, q̄ arriba diximos del cuclillo, y asì no ay adul-

adulterio, que no sean en el, por lo menos vn criado, o vna criada de casa, deue el marido tratar a su muger bien, porque no le auenga lo que el refran dize, aunque tiene otras mil cosas, que se lo mande, y deue la muger guardar su cabeza, porq̄ aunque el hombre haga ciēto, a la muger no le toque el viento, segun arriba hemos dicho, y es verdad que la ley Iulia, de *Adulterijs*, no se estiende a los maridos, que sean degollados como ellas, la causa, porque aunque el marido haga ciento, *Non commulatur torus coniugalis*. No se enfazia la cama del matrimonio en el delito del marido. Y porque auia aqui duda no pequeña, siendo preguntado en esto vn muy insigne Letrado, que con verdadero titulo (de juntamente auer alcanzado en las letras, quāto vn hombre de gran ingenio, y memoria puede alcanzar) se precio del honroso nombre de estudiante. Y cierto, que ninguna cosa he oydo tan bien dicha, como llamar claramente lecho del matrimonio la misma muger, y como ella no recibe la afrenta en si, de lo que el ruyn marido haze, no queda deshonrada en el matrimonio, segun quando ella por vengarse de su marido haze lo que el refran dize, que trae tratos con su criada.

La que mal marida nunca le falta que diga. 89.

ES cosa tan comun esta, que xarse las mugeres de sus maridos, con quiē se concertaron de tanta priessa, que vienen despues a llamarse mal maridadas, y a llorar de espacio el breue gozo de la boda. Y de aqui ja-

mas le falta q̄ gruña, q̄ riña, q̄ llore, q̄ se quexe de si, y de sus padres, y de su vctura, y nunca le falta que diga.

La muger coma a la mesa, siempre sojuzgada, y la boca como muleta siempre ensangrentada. 90.

Cierto yo me fatigo en castigar, y en oyr castigo lo mismo. Y por esto todos los refranes brauos, como este, quisiera borrar de mi libro: pero tal vendra, que lo aura menester. Si todo estuuiese tā concertado, q̄ fuesse aquello q̄ trae los poetas de la edad de oro, que guardauan sin ley, sin pena, sin algun castigo toda justicia, yo daria por no menester las penas, y iūezes: pero viuiendo en tā poco escarmiento, es razon, que se castiguen las que afrentan su bōdad: y mas, que sino fuesse castigada la mala, no seria conocida la buena. Así el que hizo este refran, puso tres cosas bien conuenientes. La muger coma a la mesa, justa cosa es, y así lo da por precepto Plutarcho, en los q̄ dio del casamiento, diziendo, que los que no quieren, que sus mugeres coman, y beuan juntamente con ellos, enseñanles, a q̄ en soledad aprendan a ser glotonas, porque los q̄ no tomā el passatiempo en comun cō sus mugeres, enseñanlas a buscar sus passatiempos propios sin ellos. Trae la costumbre de los Reyes de Persia, q̄ hazen sentar a las mugeres legitimas a su mesa, y comen con ellos. Lo segundo que dize, q̄ sea siempre sojuzgada, es, q̄ la hagan venir delante si, y q̄ la acostūbre a comer cō si, por q̄ lo vno, ella ha de ser obediente, y lo otro, en hazerla comer cō si, haze como

como buen marido, lo qual, si ella no quisiere, entonces entra lo tercero, que la boca como muleta ensangrentada, para que venga a conocer, que aquello que su marido le manda deue hazer (segun auemos visto en los refranes arriba escritos de castigos de mugeres:)

La muger zelosa el marido tiene afligido. 91.

DE la manera que el marido zeloso passa grāde tormēto, así mismo la muger zelosa passa doblada pena en si, y da terrible vida a su marido, segun se veen exemplos dello cada dia, y no tienen otra cosa que contar los poetas, sino los grandes trabajos que passaua Iupiter con los zelos de Iuno, y quā braua era para cō el, aunque era el padre de los que tenían los engañados por sus dioses, queriēdo declarar, que pues Iupiter no se podia valer cō los zelos de Iuno, que vn ombrezillo menos podra, aunque Iuno tenia razō por los hurtos que hallaua hechos cada dia, y quando el marido da la causa, no es mucho que le riña su muger.

Lo que la loba haze, al lobo aplace. 92.

Dize la glossa antigua: Los q̄ son a vna, facilmente se conciertan, aunq̄ estē en palabras de animales, loba, y lobo, entiēdese de casados cō formes, y que deue parecer bien lo q̄ el vno haze al otro, lo qual es regla muy firme de amistad, segun lo traen Aristoteles, Tulio, Salustio, q̄ de vn si por si, y vn no por no, el quiero del vno, sea el del otro, y el no quiero del vno agrade al otro, y sea, como

dize vn refran estrangero, que en su tiempo declararemos, aquella voz q̄ responde en las concauidades llama eco, de adonde venga, que lo que la muger haga concertado razonablemente, agrade al marido, y así ella ponga al marido por delantera por no errar. De lo qual auemos tratado en vn refran, que dize: La muger artera: para que ambos manden y igualmente.

Lo que la muger quiere Dios lo quiere. 93.

MVchos sentidos se podriā dar a esto, en loor de las mugeres, q̄ tienen tan buen querer, que se conforman con lo q̄ Dios quiere por su extremada piedad, su humildad, su buen tratamiēto, su misericordia, sus buenas entrañas, su temer en los males agenos, sus oraciones, sus ayunos, sus limosnas, sus deuociones, su seruir al marido, su gouernar la casa, su castidad, su limpieza de costumbres, las cuales virtudes, juntamente con la verguença, viuen muy bien acogidas de las mugeres: lo qual piēso tratar mas adelante, y por esto agora no dire mas. Lo que me parece, querer dezir nuestro refran es, en el matrimonio la deuda entre los dos, y quādo la muger quiere, Dios lo quiere. Pues el marido, con pagar al querer de la muger legitima, sirve al querer de Dios. San Pablo *Epist. 1. cap. 7. ad Corinth.* de lo qual ay tanto tratado por los excelentes Teologos, que son los que nos rigen, y gouernan, que no auemos menester hazer mas de lo que nuestra glossa demanda.

(.?)

Los nouios de Hornachuelos, que el llorò por no lleuarla, y ella por no yr con el. 94.

Tengo determinado de poner aparte todos los refranes, q̄ tratan de ciudades, villas, o lugares por que son escuros, por la circunstancia del lugar, por esto diremos aqui, para declarar dos, que en casandolos, comiençan a desagradaerse el vno del otro, y para buscar estos, no es menester yr a Hornachuelos, que es vn lugar en Estremadura sino yrse a los juzgados, y Audiencias, que alli se hallaràn nouios desta condicion, por que en Hornachuelos vinieron dos a casar hijo, y hija, sin que ellos se huiesen visto, y desposados, en viendose concibierò grande odio el vno del otro, por ser tan feos, y tan mal acõdicionados, que no se hallò cosa que del vno agradasse al otro. Y casados ya, quãdo el nouio la auia de lleuar, en lugar del plazer q̄ suele auer en esto, començaron a llorar de gana ambos. Preguntado, porque respondia el nouio, q̄ no queria yr cõ ella, respondia ella, porque no queria yr cõ el, y asì estauã conformes, y diferentes de vn parecer, y muy contrarios de vna misma voluntad, y muy apartados sin auer algun medio.

La donzella, no la llaman, y vienesse ella. 95.

Cantar es para las moças, q̄ estan en edad de toda guarda, y respeto, para que conseruen el nombre de virgen, o donzella, y es tãto esto, que (aũ llamada) no ha de venir, quãto mas no llamada, pues arriesga toda su honra, y el pundonor que se ha

de tener en el estado de donzella, del qual trataremos en otro lugar mas largamente. Esta sea vna yronia, y burla de las que veen venir, a las que no son combidadas para su daño, de adonde decendio su origẽ, diremos, que la desemboltura que ay en algunas mugeres, principalmente donzellas, que aun no han sido escarmetadas. Y mas vale no tengan causa de escarmetar. Aplicase a los que no son llamados a negocios, q̄ es menester ser llamados. Y asì ay vn refran que dize: No os metays donde no os llaman. En su lugar se dirá esto.

Mas vale viejo que me honre, que galan que me assombre. 96.

TRayan a vna muger auisada, y prouada en cosas del mudo (en fin no era necia) dos para cõ quiẽ casasse, que eran vn viejo, y vn mancebo, el viejo era rico, el mancebo solo tenia la capa, y la espada, saluo que lo loauan de valiente hombre. Quisolo ver, donde primero venido el viejo, le dixo grandes requiebros, tratola muy honradamente, y prometiole, que la ternia por espejo, que ya sabia vn refran que dezia. La muger del viejo relubra como espejo. Despues que el huuo informado de su justicia, vino el mancebo: y el Dios os salue que le dio, fue, que si mandaua que cortasse, y hendiessse a todo el mundo por ella, y sacada su espada le començò a cõtar desgarros, y capos de Italia, q̄ no dexò cosa, q̄ se diga de Garcia de Paredes, q̄ no la atribuyessse a si, rodeãdo de tal manera su espada, y embraueciendose tan de veras q̄ comen-

començò la muger a dar gritos, y pedir fauor de gente. El galan embayno su espada, diziendo, que mas tenia, y veria si se casase con el. No huuo ydofe, quando mandò llamar el viejo, diziendo: Mas vale viejo, que me honre, que galan, que me assombre. Parte desto se cuenta en el Cortesano, que passò asì. De manera, q̄ siempre tomaremos lo que es mas blando, y manso, segun diremos en el refran: Mas quiero asno que me lleue, &c.

Mas vale soltero andar, que mal casar. 97.

De dos males el menor se ha de escoger: porq̄ estar soltero grande peligro es, para quien no es para ello, segun auemos tratado: mal casar tambien es demasiado tormento. Pues para esto, escoger el estar soltero. Son palabras estas, que se dizen antes que se haga el daño, porq̄ despues no ay buen consejo. Y si se le trasluze a vno, que hã de casar mal, muy bien escoge ser soltero, aunque entiendo, que mal casar llaman algu-

nos casar pobre: porque dizen, que dos arboles secos mal pueden reuerdecer. En esto no le ponen buen nõbre, sino es por los ecidentes, q̄ vienen con la pobreza, que no es buena huespeda en el casamiento, que hazen entre los que poco tienen.

Marido lleua essa arteffa, yo el cedaço que pesa como el diablo. 98.

Aviendo vna muger astuta casado con vn marido, q̄ no se auia desayunado de necio, mandauale muchas cosas, y el obediente a todo. Acaecio vn dia, que auiedo de amassar la muger, queria abaxar el adereço a vn palacio, y no auiendo mas de los dos, queriendo ella mostrarse, q̄ hazia lo mas, asìo del cedaço, diziendo que pesaua como el diablo, y q̄ llevasse el marido la arteffa: lo qual bastò, para que ella fuesse creyda, y que hazia lo mas. Aplicase a los que con sus ademanes muestran, que hazen algo, y con sus palabras acrecientan su obra, y disminuyen la que el que trabaja haze, como se veo en los que emiendan obras agenas.

CENTVRIA QVINTA

de la primera Chiliada.

Matrimonio, ni Señorío, ni quiere furia ni brio. 1.



As dos cosas que gobiernan al mundo, y donde està recogida toda la Filosofia, que trata del gouerno de casa, y de la Republica son matrimo-

nio, y Señorío. En las quales ninguna cosa se ha de hazer con furia, que es alocadamente, y sin mirarla, ni con brio, que es vocablo antiguo, demasiado espacio, segun lo vemos en las maneras de hablar Castellanas, dize se, hazerse vn negocio a toda furia, que no ay reposo en el. Dize se, gran brio trae, grande espacio, y de mucho remanso, segun esse.

esse otro vocablo: y porq̄ es menester gr̄a templança en estas dos cosas, priessa, vagar, furia, y brio, deuen los hombres mirarlo bien antes, y tomar aquel refran por suyo. *Festina lentè*, darte priessa a espacio, que se dize en vn vocablo. *Maturè*, que es tomado de lo que tiene fazon, que ni es muy antes del tiempo, ni despues del tiempo, deuése templar la furia, y el brio con juntarlas ambas, y dellas hazer vn medio, que haga prouecho, el que quisiere leer esto muy largamente, lea el Adagio, que arriba dize, *Festina lentè*, que en otro lugar declararemos, y porque haze a nuestro proposito vn emblema que trae Alciato de vn pece, que llaman los Griegos Echeneis, y los Latinos Remora, que es pequeño, y que pegandose a vna nao la detiene segun lo trae Plinio lib. 9. cap. 25. hizose deste pez tan tardio, que llamaremos ser, lo que dize acà brio, juntandolo a vna faeta que es muy ve loz, y de gran furia vna figura, que declarasse la templança destos dos contrarios, y dize asì.

*Mandan todos que el hombre bien madure
Sus negocios en furia comenzados,
En vna priessa a espacio se assegure
De vn presto, y tarde en vno moderados
El Echeneis embuelto esto figure
En el barpon de filos amolados,
La naue tiene el pece, y la detarda
El barpon buela rezio, que no aguarda.*

Pues auiedo menester todos los negocios esta virtud cõpuesta de presteza, y tardança, de reposo, y denuedo, de trabajo, y descanso, de furia, y brio, con razon conuiene auer esto

en el matrimonio, y en el señorio del matrimonio, visto lo hemos en el refran: Antes que te cases mira lo que hazes. Y siendo el matrimonio (segun se trae 27. q. 2. parrafo 1. y en otros muchos lugares) vn ayuntamiento de hombre, y muger, que tiene vn viuir para siempre, sin poderse apartar. Ni se deue tomar con furia, para dar de ojos en nuestro mal. Ni con tanto brio, y reposo, que nunca venga a tener efecto la voluntad de casarse, segun cuentan de Thales, que rogandole su madre, que se casasse, respondió. Aun no es tiempo, que lo parecio que era mancebo mucho. Quando fue de mas edad algo viejo, dixole su madre otra vez que se casasse, respondió. Ya no es tiempo. Con este brio no se casará nadie, ni con la furia que auemos visto en algunos refranes, tã poco es razon que se haga, porque dezia vno q̄ lo lleuauan a gran priessa a la carcel. Señores mirã, que lo hazeys mal conmigo, que el que va a la carcel, no ha de yr de priessa. Asì mismo esto se ve en el mandar, y señorio que requiere la misma templança, porque tanto puede mandar vno, y tanta priessa se puede dar a mandar, que en muy poco tiempo se acabe su señorio, dezia vn amigo mio a otro, que se daua mucha priessa a mandar en su casa, y fuera della, y esto con grandes penas: Amigo no tanta furia, porque se os acabará presto, y no tendreys que mandar. Y asì deue conocer cada vno, que el mando, y señorio es finito, y tiene su termino segun todas las otras cosas. Iamas vimos tirano que acabasse bien, por la furia que truxo en mādãr: sería hazer

aquí

aquí vn largo processo de Reyes, Principes Governadores q̄ (tomando su mādã por eterno, y sin fin, y que no auia de dar cuēta a Dios, o a su superior de aquellos) hizierõ tantos desatinos, mostraronse tan inhumanos obraron tantas soberuias, dando, como dizen con la cabeza en el cielo, q̄ vinieron a hazer con la furia, q̄ lleuaron en su gouernacion, que asì fuerosamēte fuerõ echados de sus Reynos, y quitados de sus tronos, despojados de las vidas, y en fin les tomarõ residencia con la pena de muerte, q̄ todos los tyranos tienen, porque dize bien Iuuenal en la Satyra. 10.

*Pocos tyranos baxan al infieruo,
Sin ser muertos a hierro con heridas,
No van con muerte seca de su lecho.*

Quando trataremos de Reyes buenos, y malos, diremos mas, que es lugar proprio, asì por el cõtrario si el señor se gouierna con brio; y grande blandura, como el Rey de las ranas, viene a echar a perder a sus vassallos, por esto deue huir el hombre sabio de los extremos, y pudieramos tratar desto mas estendidamente, si para el casamiento no viniera mas deste refran, y para cerrar con el, es bien poner la sentencia del Comendador sobre el que dize asì: El matrimonio quiere luenga deliberacion, y el señor, que ha de ser seruido, ha de ser sufrido, como dize otro refran. Lo qual por cierto està dicho a proposito. Algunos tienen que brio es priessa, yo no se como es, pues Antonio de Nebrissa en su vocabulario lo llama *Morositas*, y brioso *Mo-*

rosus, que es lo que yo digo, y el vñgo asì lo entiende.

*Mal malezillo, para mi, no para mi marido.
Mal de muerte a mi marido le caya
en su suerte 2.*

Palabras son de muger, que no se queria mal, y demãdaua, que se repartiessse el mal de la manera que auemos dicho, que la enfermedad pequeña, lo que se llamasse mal, y fuessse malezillo muy pequeño, y que ella le diria gran mal, este tal fuessse para ella, y no para su marido. Pero el mal de muerte, que le cayessse a su marido, por ahorrãr del, porq̄ auiedo de trabajar con su marido en curarlo, no queria otro galardõ, sino que se le muriesse. Deste es este de muger mal casada, que se querria ver libre. Y algunas aora que les pese en gran manera de la enfermedad del marido: pero en fin cosa es que acontece muchas vezes, pues que se ha hecho refran della. Aplicatase a los que escogen el menor mal para si.

*Mas vale ser cornudo, que no lo sepa ninguno.
Que sin serlo, pensar lo todo
el mundo 3.*

Qvando a vno vienen dos males, q̄ peligros en que ha de escoger por fuerça, deue prudentemente escoger el menor. Asì hallandose vno muy atribulado, en que le preguntauan qual valia mas, que su muger hiziesse adulterio, y que nadie lo supiesse, o que no lo hiziesse, y todos creyesssen que lo hazia. El vno que dezia, que no valia nada de aquello, que no auia que alabar en lo vno, o en lo otro, toda via porfiando, que

Ec

respon-

respondiese, respondió como hombre de honra, y no de conciencia, porque si miramos a la fama, claro está, ser muy grande afreña el decirse, por que para quanto al mundo, luego entra la infamia así como se publica, pero si miramos al anima, mas vale estar la muger salva, aunque sea difamada, porque la infamia, aunque se deua huyr, no está en mano de la muger, cerrar las bocas a los que falsamente la infaman: y el hecho está en ella. Bien es verdad, que si la infamia dá sobre algunas sospechas de su dissolution, que le dañara, porque dio principio al escandalo: y con todo me parece, que este refran se deue entender en la honra, que siendo negocio tan delicado, no deuemos ponerlo, en mas vale.

D

Marido cornudo sodes, mejor es, que hinchar odres. 4.

AViendo casado vn holgazan cō una muger de buen gesto, y teniendo por oficio ser odrero, afreñase tanto de tresquilar cabrones, de hinchar los cueros y odres, q̄ le bastò aquello, para no trabajar, y vièdo la muger el poco recaudo que tenia en el, hizole vna larga platica, como ella no ganaua cosa en hilar, y q̄ por otra parte era menester mantenerse ambos con todos los adherentes de dos casados, y diziendoselo muchas vezes, dizele el marido que le daua licencia a que lo buscasse, como pudiese, ella començo a cōuertirlo en cieruo, y venia prouecho a entrambos: La muger algunas vezes burlandose cō su marido le dezia: Marido, cornudo sodes, respondia el: mejor

es que hinchar odres: La causa, porq̄ no auiendo cuenta con la honra, los cuernos no los sentia, para q̄ le diesen tãto trabajo como el oficio, y así si yua por honra, via, que la deshonor del oficio estaua en el, si lo vsaua, y q̄ le yua bien en holgar, lo qual plega a Dios no acontezca en el mundo. Y si la justicia examinasse los casados, que huelgan, no pornia mucha culpa a las mugeres, aunque ellas no deuiã passar por lo q̄ sus maridos cōsienten.

Mas vale tocas negras, que barbas luengas. 5.

DIze el Comendador, que esto dize en fauor de las mugeres, que mas vale, que muera el marido, q̄ no la muger. Hablò como hombre fuera de passion, y que no fue casado. Esto parece aver dicho vna comadre a otra, quãdo la vio en tocas negras por la muerte de su marido, dandole con suelo, que ya q̄ auia de venir la muerte por su casa, q̄ mas vale que quede ella que no su marido, por muchas barbas luengas que truxesse por luto, que son ceremonias de trilleza.

Marihueta fuyste a la boda? No madre, mas galana estaua la nouia. 6.

EStã compuesto este refran de pregunta, y respuesta, y mas de palabras que se contradizen, lo qual todo haze la gracia, que preguntando vna a su hija, si auia ydo a la boda? Responde la muchacha, por hazerse buena, y que no auia salido a ver lo que tanto desean ver las muchachas como es nouias. No madre, y despues no pudiendo sufrirse, de no declarar

lo

lo que auia visto, dize: mas galana estaua la nouia, que es lo que mas mira vna muger en otra, despues de la hermosura, como va galana por vna inuidia natural que se tienen vnas a otras. Aplicase esto a los que niegan lo que en voluntad tienen.

Madre, que cosa es casar? Hija hilar, parir, y llorar. 7.

EN tres palabras, que aqui se ponen, estan encerrados todos los trabajos que la muger tiene en el casamiento, porque siendo vna moçuela requerida muchas vezes, que se casasse, preguntò con gran instancia a su madre, que era aquella palabra q̄ le dezian, que era casar? Responde la madre como experimentada, y dá la definición como sabia, por los efectos y accidentes que ay en el casamiento, diziendo: Hija, el casar es hilar, parir, y llorar, como si mas claro le dixera: Tu vida ha de ser meterte en vna carçel, ò prision, adonde has de hazer siempre estas tres cosas, nunca estaras ociosa, ni tendras vagar, porque haras siempre hazienda: y si fuere menester mantener a ti, y a tu marido, y casa de tu trabajo. Lo segundo parir hijos, que es aquel negocio de tanto dolor, y tan pequeño escarmiento, y lo que resulta de alli, criar los hijos. Lo tercero, llorar, o ocozeada del marido, o viendose pobre, o descontento, o tener siẽpre al lado muchachos que le lloren, siendo estos trabajos comunes, no es razon detenernos en ellos solamente. Quiero que entenda mos aqui, que aunque esto se pregunta a las madres, no por esso se deue espantar nadie, pues que es natural

trabajo, y viene juntamente con el hombre y la muger, segun lo leemos en el Genesis, capitulo 3. quando nuestros padres Adan, y Eua, oyeron las maldiciones a que todos estamos fugetos, que comiesen de su trabajo, y la muger pariesse con dolor, y de aqui naciesse vn llorar continuamente, y no ay porque dezir, que solamente el casamiento tiene estos trabajos, pues vemos muchas, que sin casar se, hilan, y paren, y lloran, y esto no ha de ser parte, para que si puede viuir en seruicio de Dios casada, no dexepor el espanto de las tres cosas lo que es casar.

Marido no veas: muger ciega seas. 8.

EStas son oraciones, que andan entre casados, que no se quieren bien, y porque a la muger (si quiere ser mala) es gran estoruo la vista del marido, dizele, que no vea, y el marido, queriẽdole dar el castigo que merece, desleale ceguedad, porque tambien ella no vea lo que el hiziere, y así quedan ambos pagados, dandose mal por mal. Y esto quan fuera vaya de Christiano, todos lo vemos.

Marido, y muger, compaña sin bien. 9.

DIze el Comendador. Entiendese, si son solos, y no tienen quiẽ los sirua, que es vida trabajosa. Aristoteles en el lib. 1. de las Politicas, pone para principio de vna casa, marido, y muger, y vn buey. Lo qual, es tomado de Hesiodo, en el lib. 2. de las Georgi. Y mas adelante le pone vna moça, y moço, porque a fer dos

Ee 2

solos,

folos, aconteceriales, lo que diximos arriba. Marido lleva el artefa, yo llevar el cedaço, y que se firuiesen ambos, y mas si estauan en competencia, quien auia de feruir.

Mas vale vieja con dineros que moça con cabellos. 10.

EN las cosas q̄ escogemos, se vee, a lo que somos aficionados, quando vno es amigo del interes, luego escoge casamiento de muger vieja, que traya dinero. Si es aficionado a hermosura, y a aquel contento que da vna buena cabeça, con el color, y adereço que ay en el rubio cabello de la muger, escoge casamiento, aunque pobre, con hermosura, mas el que se guia por amor de virtud escoge la que es virtuosa, como se ha dicho, en qual sea su muger hermosa. Leydo he de vn sabio, que dize, que el que se casa con vieja, o sea con dineros, que vna vez recibe el dote, y el que con hermosa, y buena, aunque pobre, que cada dia recibe el dote en el contento que tiene assi de hombre auariento, y que no era para mantenerse por su trabajo nacio este refran, aunque ni vieja con dineros solamēte, ni moça cō cabellos solos, auiamos de tener en algo, por que en fin los dineros, y los cabellos se van, y queda la mala cara en casa.

Mi muger buen siglo aya, mejores caldos me daua. 11.

ES cosa comū de los viudos, o viudas, traer siempre en la boca las mugeres, y maridos, que han tenido, declarando el, quan buena muger tenia, y quan biē le guisaua de comer,

y como era obediente, y e'la quan buena condiciō tenia el marido pasado, que no le dezia cosa, a quanto hazia, ni se enojaua, sino tomaua lo que le dauan. Pues este que dixo este refran primero, viendo, que su muger le guisaua mal la olla, estando a la mesa le daua en cara cō su muger, juntamente declarando el amor, que aun le tiene, pues dize: Buen siglo aya, porq̄ mejores guisados le hazia, y esto, aunque no fuesse verdad, sirve al viudo, ò a la viuda, para darle regla, con que sean mejor tratados que son por entonces.

Mi esposa tres dientes tiene la donosa, dos de massi, y vno de torta. 12.

A Y algunos que echā en publico las faltas encubiertas de su casa, principalmente por hazerse graciosos, como dize el Satyrico. *Mi dicitur perdere amicum, quam dictum.* Mas quiere perder el amigo, que el dicho. Y de aqui viene en conuersacion tratar algunos vicios, que tienen sus mugeres, como este, que auiendo hecho su muger tres dientes postizos, por declarar aquella falta, con que riēsen los vezinos, dizelo de aquella manera, o q̄ fingidamente se diga assi, para declarar, quan malo sea esto en el hombre, que dene encubrir la falta de su amigo, y que mas amigo que su muger, y esto viene a tratarse en este refran, y tambien para reprehender a las que se hazen de poca edad, segun hazia Marcial contra Elia que se hazia moça, y reprehendo la mejor, que no estē marido a su muger, y dize assi lib. 1. epig. 76.

Qui-

*Quatro dientes no mas Elia tenias,
Si me acuerdo, y los dos de vna tos fueron,
Y otros dos caminaron en persias,
De otra segunda tos que se cayeron.
Tosser puedes sin miedo noches dias,
Desque los quatro dientes se buyeron,
Tosse, y tosse, que ya en tu boca entera
No tiene que hazer la tos tercera.*

Moça que con viejo casa, tratase como anciana. 13.

A Viendo de ser la muger espejo del marido, y viēdo lo q̄ se agrada ya de trages de viejo (porq̄ lo es) y tambien a cada vno traer habito conforme a la edad. La moça que con el viejo esta casada, ya que tiene el coraçon galano, trayase en el cuerpo como anciana, para contentar a su marido, y assi es consejo a la que se queria traer muy galana, estando casada cō viejo, aunque el que hizo este refran, no entendio que en estos tiempos ay viejos, que mandan a sus mugeres, que se aderecen, y compongan como niñas: pero el refran habla al buē tiempo, no como aora que cada vno le pesa de la edad que tiene, y no ay mayor pesar que dezirfela, quanto mas dezir que la moça se trate como anciana. Tambien se puede entender en el gouerno de casa, que se trata sabiamente, o porque carga de hijos. Y esto me parece, que quiso sentir el Comendador.

Molinillo casado te vas, que assi rabeas. 14.

A Rriba hemos dicho, quāto amāse el casar al que era brauo, y a la que es muy suelta. Que cuētan de

vn moço molinero, q̄tenia tan grandes fuerças, que llegaua a la piedra, y poniendo la palma de la mano encima, estribando cō la muñeca, la hazia parar, que con todo su impetu, no pudiesse mouerse, y corria la fama deste por todos los comarcanos, hasta q̄ auiendo se casado, y entrando en oficio nueuo, començo a perder de sus fuerças, aunque el no perdia los denuedos. Vn dia que vino al molino, quiso hazer lo que solia, y poniendo la mano, lleuofela con tan grande fuerça, que se desbiziara, sino la alçara de presto, aunque le desollò la palma. Mirando la piedra, y su mano, espantado, cayendo en lo que podria ser, le dixo por castigo: Molinillo casado te veas, que assi rabeas. Cuentā assi mismo de otro mancebo, que era muy rezio, y muy gordo, y casandose, no pudo hazer menos de venir a enflaquezer mucho, y facandolo el padre muchas vezes, porque no se le muriesse de vfar el matrimonio. Andando dos caçadores en dos rocines muy flacos, y los quadriles salidos, y no menos los galgos, que yuan tras ellos, muy delgados, y cenceños, preguntò el moço a su padre, si aquellos cauillos, y los galgos eran casados? en esto se deue cada vno aconsejar cō su salud, y ver lo que deue hazer, entenderase tambien esto, de los cuydados que cargan sobre el hombre desque se casa, y auiendo de mantener a vno, ha de mantener a muchos.

Mucho sabia el cornudo, pero mas quien se los puso. 15.

D Eclara la grā sollicitud q̄ trae vn hōbre para hazer mal, y el saber

que ha menester, para efectuar vn tan grande pecado, y como el demonio da ordẽ, a que sea sabio en daño ageno, que aũque fuesse el marido muy sabio, y se fundasse en su discrecion, y astucia, vino a padecer afrenta de otro, que trabajò en saber mas, y cierto que podemos dezir, que el hombre, que se funda en su prudencia, merece esto, y el que sabe mucho para esta maldad, es saber mal empleado, o astucia infernal. Traer exemplos, de los que fuerò muy auisados en este caso, y fuerò, engañados de otros, es materia odiosa, y que vale mas, q̄ la lean en muchas nouelas de Toscanos, que las cuentan graciosamente, porque conozca el marido q̄ Dios, y no el, guarda la casa.

Muchos componedores descomponen la nouia. 16.

Otros dizẽ: Muchas maestras cobondẽ la nouia, que es embarazan, y confunden, palabra antigua trae la glossa, do ay muchos pareceres suele auer desorden, y poco concierto, es esto tan vsado en desposorios, y velaciones, que no es menester gastar palabras, en lo que cada dia vemos, principalmente, que procuran todas, de componer a vna con diuersos intentos, y pareceres, vistiẽdo a la nouia con los disparates que vemos, y la inocente, viendose relumbrar con tantos anillos, gargantillas, carcillos, axorcas, cadenas, rosarios, sartas de corales, pretina, tẽblãtes, gorra con cabos, y medalla, y pluma, q̄ hasta en los chapines lleva la gala, por salir vn dia hecha tienda de mercero de Flandes, lo sufre todo,

y todos estos dices, y atauios lleua, porque cada vna quiere q̄ lleue lo q̄ ella dixo, y asì va cargada de lo q̄ le ponen, porque donde falta disposicion, y hermosura, menester son cõponedores, y maestros, q̄ son suegra, madre, tias, madrina, y otros mil, que vienen a cõponer, tanto, q̄ la descomponen, porq̄ trabajo ay, ò quando el buen parecer de la nouia, està en manos de otros, y que la atauian, como hizieron las aues a la graja, que despues la pelarò: y mas trabajo, si se cõfian en lo q̄ traen cõprado de la tienda, q̄ alli es encalar, y el pintar al fresco, pues donde tantas alfayatas ay, bien creemos, que no ay conformidad, y si no estan conformes, manda cada vna su cosa, y del mandar diuersamente nace componer cada vna, y de cõponer por sì, viene a que todos en junto descompongan la nouia. Puedese aplicar esto à Ayuntamientos, y Cabildos, de dõde no sale resolucion de biẽ para la Republica, queriẽdola cõponer tantos por sus vias, y modos diuersos, y asì acontece al que se aconseja con todos, salir desaconsejado, porque no se puede resumir en lo que ha de hazer, sino tiene juyzio, con que sepa escoger. Traerãse biẽ para esto aquel adagio. *Multitudo Imperatorum Cariam perdidit*, los muchos Capitanes echaron a perder la Prouincia de Caria, porque passado en muchos el ouddado, luego se haze desuydo: el querer mandar cada vno, trae consigo luego el no querer obedecer a muchos, y de tal desobedecer, viene el perdimiento del pueblo, segun diremos. Añõde muchos, &c.

Muchos

Muestrame tu muger, dezirtebe, que marido tiene. 17.

LA alegria, y tristeza de la muger procede, segun auemos de entender, del buen ò mal tratamiento que su marido le haze, segun auemos dicho en los refranes de arriba, por esto dize el refran: Muestrame tu muger, para que en el semblante alegre ò triste, en el buen atauio, o malo, diga buen marido tiene, o malo, y asì deue conocer el marido, que es causa del daño, o prouecho, que ay en la muger, porque no se descuyde de tratarla, como deue, ò en su atauio, y manera de modestia si su marido la gouerna bien.

Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas. 18.

ESTA manera de añadir a los hombres estimacion, ò rassa de algun precio, vino del adagio Latino, que es mas cercano, que dizen. *Homo trioboli*, y *homo tresis*, hombre de doze marauedis, ò diez y ocho, quiere dezir, que vale aquellos dineros, para declarar, q̄ es baxo. Y mas es, quando dizen. *Homo nihili*, hombre de nada, ò que no vale nada. Asì es manera de hablar en este refran. Muger de cinco sueldos, q̄ vale aquella moneda. Porq̄ sueldo en los Reynos de Aragon, Cataluõa, Valẽcia, y en los cercanos a la redõda vale doze dineros, q̄ son diez y ocho marauedis, que se diria. *Triobolus* en Latin, segun dize Couarrubias en el c. 2. de sus monedas. Y meaja es la mas pequeña moneda que auia en otro tiempo, como en Castilla los cornados, o nueuas, en Portugal los ceuties, en otras par-

tes, segun los tienen puesto sus nombres. Sabido esto entenderemos, que declara la desigualdad, que ay en muchas cosas, q̄ ande la muger atauada, de tal manera, que su estimacion venga a ser por muchas partes mas que la del marido, que ha de parecer, y sea tenido en mas, y lo ha de querer su muger. De aqui viene, que viendo por la calle yr algunas mugeres casadas, se dize en Aragon, o en partes donde vsan de cordura muger de cinco sueldos, marido de dos meajas. Y cierto, que si la muger tanteasse lo que tiene, que no querria vestir mejor que la vezina, si mirasse, que su marido, no podia vestirse mejor, que ella, y de aqui vienen ellos a perderse muchas vezes.

Muger no te las cuento, mas doze morzillas haze vn puerco. 19.

ESTA es vna figura q̄ llaman los Latinos, *Occupatio*, quando dizen lo q̄ prometieron de no dezir. Este hombre yua a sus negocios, y dexando encomendado a su muger, q̄ matasse vn puerco, porque luego se embian presentes de las morzillas, que se hazen. Dize q̄ no se las quiere contar, mas que sepa que doze son las que pueden salir de vn puerco. Lo qual diremos en los de agricultura.

Muger casera, el marido se le muera. 20.

DA la causa el Comẽdador, porq̄ sin el se sabria valer. Esto no es desseo q̄ se muera el marido, sino q̄ si a dos mugeres se ha de morir a alguna el marido, y es la vna que sabe gouernar casa, que llamamos casera

a esta no le harà tanta falta el marido, quando se muriere, como a la que no se puede valer sin el, y la govierna el marido, que deue rogar a Dios por su vida siempre.

Ni fea que espante, ni hermosa que mate. 21.

Respuesta es, o cõsejo para el que pide, cõ q muger se ha de casar con hermosa, o fea, porque segun diximos en el refran, el que tiene muger hermosa, era el dicho de aquel que si se casaua con fea seria pena, si con hermosa comun, y por esto se deue tomar la mediana, que ni fea fea, ni hermosa, porque la gran fealdad espanta con el monstruo, y la grande hermosura mata de gran admiracion, que arrebatara los sentidos, lo hermoso segun lo feo los ahuyenta, y espanta, alli tratamos del rostro de la muger mediano, y Pedro Mexia lo tratò en su Sylua de varia leccion, y muy bien, aunque querria q los lectores entendiesen de mi vna cosa, y es, que no ay cosa, q en estos refranes yo ponga, que no la vea en sus mismos originales Griegos, y Latinos, y dezir que yo lo saque de Aulo Gelio (como el mismo autor) no le hago daño a su obra, que es tã buena, y que merece ganar eterna fama, y ser tenido por el primero, que en España començò a abrir las buenas letras. Y porque ay algunos, que en leyendo algo nuevo en Romance, luego dicen: De tal libro, que està en romance lo sacò, quise traer esto aqui. Yo lo he tratado en los preambulos el capitulo de la Sylua es el 14 lib. 2.

Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce. 22.

Tambien es consejo esto para la edad q ha de tener la muger cõ quien se ha de casar, y dale vn medio entre vieja, y niña, q es lo que dize Platon veynte años, y como lo auemos dicho en el refrã, la muger quin zeta, y el marido de treynta. Ponedos extremos de q deue huyr, ni tan vieja q amule, declara el Comendador, q amular, es torcer la cabeça, como hazen las viejas quando mascan. Y viene esto de mascar floxamente con las encias. El otro extremo es: Ni tã moça q retoce, que falte, y ande haziendo lo que los cabritos, que sin ningũ miramiẽto andan de acá para acullã saltando, y esto es la edad de niña. Ni tã poco auemos de creer a la muger, que se haga moça, si es vieja. Segun trae Marcial de Cerelia, que siẽdo niña se llamaua vieja. Y de Gelia, q siẽdo vieja, se llamaua niña. Y reprehẽdelas desta manera, lib. 4. epig. 20. que el Latino podra leer, porque no tiene gracia en Castellano: Afsi pone tambien dos, q la vna fue hermosa, y la otra era entonces por la edad lib. 5. epig. 40. Esta epigrama cierra la puerta a muchas que se alabã de auer sido hermosas, y por esto pretenden casarse. Guardaremos las reglas del refran, que mirando la falta que ay en la vejez, y la sobra en la niñez, dize: Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce.

Ni olla sin tocino, ni boda sin tamborino. 23.

Diximos en los preãbulos, como se cõponia vn refrã de sentencias dobla:

dobladas, o que fuesen endereçados para vna cosa, o que vna fuesse comparacion, ò semejança de la otra, o q se hiziesse de dos cosas diferentes como esta, y otras, aunque parecen, que tienen cõformidad, porque de la manera que el tocino dà labor a la olla (segun diremos en la agricultura) afsi la alegría de la boda en las aldeas, es el tamborino, ò gayta y en la ciudad la música. Y ser esto vsado, q por marauilla se hiziesse boda sin música, todos los Autores lo traen, y agora lo vemos, que parece no auer alegría sino ay tumulto de gente, y donde se lleguen muchos, y ande aquel dia el plazer conocidamente.

Ni por casa, ni por viña no tomes muger ximia, ò mezquina. 24.

De otra manera dize (segun lo trae el Comẽdador:) Por buey ni por vaca, no tomes muger maniaça, q morir se ha el buey, ò la vaca, y quedar se ha la muger maniaça: palabras son de grã auiso, para q en los casamientos no se mire solamente la hacienda, ni diga vno casa tiene, y viña, si la muger es fea, de mala condicion, y para poco, segun es la ximia ò mona, segun dize Simonides en Stobeeo, sermo. 71. ni menos porque le den dote, segun vemos que se acaba, se ciegue para escoger mas. Dize Diodoro en Stobeeo: yo quiero establecer para mi esta ley, y aprueuo, q lo harè segun la sentencia que doy, mejor es casarse con muger bien doctinada, y bien criada sin dote, que con dineros, si es mal enseñada, principalmente que ha de ser participante en toda la vida con el marido:

Esto mismo dizen Hipponax, Euripides, Menandro, Plutarcho, y otros muchos, pero entretodos no ay quẽ tan excelentes consejos dẽ, como Ni cõtrato, tratando del casamiento en las sentencias, que juntò Stobeeo, el qual en nuestra lengua dize afsi. No pienso yo que estos preceptos vulgares y comunes los ignoras, que no has de tener tanto respeto a la hidalguia y gloriosa fama de los padres, quanto a la misma con quien te has de casar, porque muchas se han hallado malas (aunque nacieron de padres muy hõrados) y muy virtuosos, vnos no hazen caso de los dineros, otros q en ninguna manera se deuen casar, si no fuesse rica, y truxesse grande dote, pero de aqui resulta vna señalada seruidumbre, y claro cautiuero, si se somete vno a manera de lisongero a su muger, viciosa, por el poder y riquezas que trae consigo, para q pueda gastar los dineros, que della recibiere, y si alguno quisiere ser de mi parecer (aunque sea pequeña la dote) la recibira: vale mas buscar para si vna muger de hecho, segun las criadas en aldeas, y pesquisar quien es, y que tal sea con gran cuydado, para q si fuere menester sea aparejada, y de buenas manos para sacar agua, y encender lumbre a su tiempo, no tã poco muy baxa, ni muy villana de inclinacion seruil, y mecanica, y que no se fatigue de hallarse presente aver moler la harina, ni le quiebre los oydos el ruydo de las piedras, con las quales se deue holgar, no menos que cõ el son de la vihuela, porq ciertamente estos ejercicios hazè la muger robusta, prouechosa para su familia,

porque los que se casan, no saben al principio, que condiciones traen sus mugeres. Los Indios Orientales, y los sabios dellos así tomã las mugeres, y dicen que jamas se engañaron. Ciertamēte es porque los Indios no se casan con la hija del rico, por las riquezas que tiene, y la memoria de su linage, sino con gran diligencia consideran la misma donzella, su manera de rostro, y su hermosura: así q̄ no lo hazen como nosotros, que sin ninguna moderacion arremetemos al casamiento, sino con otra prudencia, y saber diferente, porque los ojos mansos son compañeros de la mayor, y mas alta hermosura, q̄ es la del alma: y acontece, que es, como el que no se enoja, y ayra, ni se toma de colera, q̄ de muestra la cara buena, y serena, y no turbia: el q̄ es malicioso, y engañoso, esse luego mira de traues, y sin quietud buelue los ojos con vista no apazible: el que es necio, bestial, ò simple, trae las niñas de los ojos muy descubiertas, segun las ouejas, y los años; a quien se le jūta mucho las cejas, es desuergonçado: el que tiene la tez del rostro, no colorada, sino escura y turbia mucho pocas vezes, ò nunca el animo deste se huelga ni toma plazer. Pues de aqui vemos, que de la manera que estas señales aprovechã mirar en los hombres, mucho mas en las donzellas, y las otras mugeres. Los Indios eran muy experimentados, que mucho antes adeuinauan de las mugeres, que tales auian de ser. La hermosura que aqui digo, no se puede por otro termino mas claro poner, para declarar lo q̄ deziã los Indios, que ellos no buscauan en

esto hermosura señalada por las buenas faciones, sino aquella conformidad de miembros, color, y movimiento del cuerpo, que fuesse apazible, aunque no fuesen las partes estremadamente hermosas. Tambien podriamos juzgar por la voz, que condicō tiene cada vna por tanto despues de las señales de arriba, ten cuenta con la manera de voz q̄ le oyeres, si fuere canora, y suauē, de buen tono, como de canto, es muy dulce, o por la mañana, ò despues de comer, ha de declinar la voz a mansedumbre, y blãdura, no sea su voz aspera, ni de gritos, porque esto es hecho de muger, que acá llamamos machorra. Estas palabras son de aquel Filosofo, que aunque no agradarã mucho a los mas, son para mas acertar: Digo que no agradarã a las mugeres, que se casan para ser señoras, ni a los hōbres, que por la hacienda lleuaron a casa con q̄ llorassen: Así lo enseña tambiē Mufonio: demanera que todo lo que este enseña, es, que la muger siendo la que ha de gouernar la casa, es razon que tēga manos para alguna vez trabajar en su casa, ya q̄ tuuiere tanto, q̄ no sea menester trabajar. No dexare, de poner aqui vn hecho muy notable de vn mancebo sin letras, y de oficio muy baxo, q̄ trayendole vn casamiento, dixerõle, q̄ le dariã en docte cien ducados, y vna esclaua. Respõdio, q̄ antes se estaria sin casar toda su vida, q̄ tomar muger q̄ truxesse esclaua: por dos cosas. La vna porq̄ no ha de seruir ella trayendo esclaua. La segunda, porque muerta la esclaua, la tēgo de seruir yo, ò comprarle otra, así q̄ la muger maniata, q̄ es vocablo

puro

puro Castellano, quiere dezir, la que no sabe exercitar las manos: contrario de mañosa, ò amañada, esta tal muy cara es, aunque trayga viña, y casa cõsigo, porque dado caso, que ella no aya menester seruir, ha de tener entendido, que si algun dia fuere menester seruir, aquel dia muestre que es para seruir.

Ni de niño te ayuda, ni cases con viuda. 25.

DOS auisos dá muy grandes, el vno para el fauor del presente, y el otro para la vida comun, las fuerças del niño, vistas son, ser de poco valor, y así, quien se ayuda de niño, se embaraça mas, y aun le dezimos: ayudame aqui estoruo, porque el no puede hazer mas, que estoruar. Lo segundo, que es casarse con viuda, muchas opiniones ay en esto: en fin ello es como dicen, dos almas, y vn cuerpo, y quiera Dios no sean dos cuerpos, y dos almas, porque los casados, quando el, y ella son, que no han casado con otro, dizense vn alma, y vn cuerpo, y así casandose con viuda, que ha tenido alma de otro, viene a tener siempre los resabios, y las memorias, por donde ni alabo el casamiento con viuda, ni lo vitupero, porque es permitido por la santa madre Iglesia, quando no pueden mas, que al escoger lo que es mejor, otra cosa ay que mas cunpla, dando lo a escoger donzella, ò viuda, teniendo las partes que se requierẽ ambas, llena gran ventaja la donzella y por esso dize, ni te cases con viuda.

Ni caualgues en potro, ni tu muger alabes a otro. 26.

Añaden al principio, no pesques declararemos, parece, auer juntado algunas cosas destas, como por la necesidad de consonante, aunque viendo el trabajo que tiene el que caualga en potro, y la gran necesidad que haze, el que alaba a su muger a otro, bien pueden juntas estar. Del potro diremos en su lugar. Alabar la muger a otro de virtudes y cosas buenas, q̄ tenga, no es tan malo como alaballa de hermosa, y de otras cosas particulares, que hazẽ los hombres necios, de lo qual ay vn admirable exemplo en Herodoto Halicarnaseo, en el primero libro, que sera para escarmieto muy bueno a todos los que son parleros de las cosas ocultas, el qual dize así: Cãdaules, hijo de Myrso amauiãto a su muger, q̄ mas parecia enamorado, q̄ marido: y del grã amor q̄ le tenia (aunq̄ ella fuesse así) pẽsana, que era la mas hermosa de quantas entonces uiuian: y persuadiendole esto delante Gyges, hijo de Dascylo (vno de su guarda) la alabaua, y leuãtaua en gran manera como a hōbre, que lo tenia por muy priuado, y seruia de secretario en sus arduos negocios despues de algun tiempo (porq̄ le estana aparejada la mala ventura de necesidad) hablò a Gyges, diziendole. Tu me pareces amigo, que no me quieres creer en lo q̄ te digo de la hermosura de mi muger, porq̄ entiendo, q̄ en los hombres son mas incredulas las orejas, que los ojos, hazme plazer, que la veas vn dia desnuda. Enton-

Entonces Gyges dando vna grã voz dixo: Que palabras me dizes, señor, de poca cordura, que mandas, que mire a mi señora desnuda? No sabes, q̄ la muger desnuda, dexa juntamente con la ropa la verguença, y castidad? Han los hombres hallado sus razones y sentencias honestas, entre las quales ay vna, mire cada vno lo que es suyo, y le pertenece: yo de veras te creo, que ella es la mas hermosa de quantas mugeres ay: y te ruego, que no me mandes, o ruegues cosas ilícitas, y diziendo estas cosas Gyges repugnaua mucho, temiendo, no le vniessse dello algun mal: En fin dióle tanta priessse el Rey, assegurólo tanto, y mostrole la ordẽ que auia de tener, que Gyges prometio de hazer lo que le rogaua. Venida la hora de acostarse, puesto Gyges tras las cortinas, vio a la Reyna desnuda, y no pudo ser tã secreto, que ella no viesse vna persona estraña, y sabido que lo auia hecho el marido, no le diziendo cosa, determinò de vengarse del, porque aunque acerca de todos es grãde afrenta parecer vno desnudo, entre los Lydos es grandissima afrenta, aunque sea el hombre. Venida la mañana, mandò venir ante sí a Gyges, segun otras vezes solia venir, y propusole dos cosas, ò que la tomasse por muger, y al Reyno de los Lydios, juntamẽte matando al Rey Candales, ò era menester que luego muriessse, porque la vio desnuda, sabiendo que no era licito: El cõtradiziendo a ambas a dos cosas, trabajaua por apartarse della: En fin vino a conceder en la muerte del Rey. Dada la mañana por ella, ordenandolo de la misma

manera que el marido, vino a media noche a matar al Rey, y quedose con la muger, y el Reyno: donde se podria dezir bien: No loes tu muger a otro, que aunque a muchos ha venido la muerte por ello, està luego aparejada la deshonra, y poner desseo en los que oyen las alabanças.

Ni muger de otro, ni coze de potro. 27.

LO que no deuemos querer, nos pone delante, que es muger de otro, porque es contra el mandamieto de Dios: No desfiaràs la muger de tu proximo, q̄ es de otro, ni menos coze de potro. Dira alguno, que harto necio es el que quiere recibir coze de potro, y el querer muger agena, es voluntad, y la coze es caso que acaece, pues de aqui ha de cõsiderar, que mas deue huyr de la muger de otro, que de la coze del potro, y que no haze tanto daño la coze al cuerpo, como el adulterio al alma, y a la honra del proximo, y aun le puede venir muerte, que es mas acelerada que la coze del potro, con que puede espartarse de ambos.

Ni boda sin canto, ni mortuorio sin llanto. 28.

EN las bodas auemos dicho, y vemos cada dia, q̄ es menester que regozije aquel dia, y por esto ay instrumentos con que tañan, y canten: assi tambien en el mortuorio, que es la tercera honra del hombre, o la mayor, no falta llanto, de modo que toda nuestra vida està compuesta de canto, y llanto, y no ay ningun plazer,

que no vega acompañado del pesar, dize Alemena en Plauto.

*Porcierto los plazer es son muy pocos,
Que en esta vida ay en las edades,
Segun las pesadumbres que lastiman,
Assi està concertado, assi Dios quiere
En la edad de los hombres, que acompañe
La tristeza al plazer, y quanto daño
Viene con vn poquito de pronecho.*

Desto ay que notar en el refran, la muger casera no dexa de fer parlera. Cuentan allã los Filosofos en su porfia moral, que casandose todos los dioses, quedaron el dolor, y el alegria, que no auia con quiẽ se pudiesse casar: dizen que mando Iupiter, que se casassen ambos, y no queriendo, los ciõ con vn as cadenas de diamantes, y desde alli no ay alegria sin dolor, ni dolor sin alegria. En Latin se llaman: *Dolor voluptas*, y assi los antiguos Romanos hizieron vn Tẽplo a la Volupia q̄ era diosa del plazer, y alli honrauan a Angerona, diosa de las cuytas, y congoxas, lo qual se trata largamente en el Adagio. *Nihil est ab omni parte beatum*: Ninguna cosa ay perfecta de todas partes. Y porq̄ se ha de ofrecer donde esto mejor se declare, passaremos adelante.

No ay boda sin tornaboda. 29.

AVnque en la boda, o casamieto aya vn dia, o dos, donde principalmente gasten, como quedò la memoria, de quando viuiã todos en comun, quierense holgar, y al cabo de la semana el postrer dia gastan como el primer dia, representando el pri-

mer plazer, para que sea señal que se hizo todo lo que se vsa hazer, y mas para q̄ acabada la tornaboda sea despedida liberal, que cada vno se buelua a su casa: dirase, para los q̄ se acostubran a alguna cosa q̄ se bueluen a ella, o quando vno haze vna buena obra, que no quedarã sin la paga. Declara la glosa antigua, estilo comun es cõbidar, y ser agradecidos a quien nos combida, o hizo algũ beneficio.

No compres asno de recuero, ni te cases con hija de mesonero. 30.

Tambiẽ ay en este refran dos cõsejos, assi para comprar, como el casar, porq̄ quando el recuero vende su asno, es por grandes tachas q̄ tiene, fuera de ser ya muy viejo: Y tambien porque lo sabra vender bien caro: no casarse con hija de mesonero, es buen consejo, porque donde muchos van, y vienen, y de tan diuersas condiciones: alguno vino, que agradò a la moça, o a alguno le agradò ella: y quan malo sea esto, digãlo los experimentados porque aun ay està la dõzella tras siete paredes, y es menester grande auiso, quanto mas quando anda entre todos, aunque no cezo de conceder, q̄ puede ser la bondad de la moça tan grãde, que se aya auido como vna Lucrecia en el meson, y se aya guardado quãto aya podido, pero el dezir de las gentes es tan comun, que como aconseja, que nadie compre asno de recuero, por las muchas tachas que tenia, assi aconseja, que no se case con hija de mesonero: y en esto dexamos a cada vno su derecho a saluo, que haga lo que mejor le estuuiere.

No creays marido lo que vieredes, sino lo que yo os dixere. 31.

Palabras son estas, que halládole su marido en malos tratos: y viéndolos el, quiere tener tanto señorio sobre el, que quiere, q̄ crea antes lo que oyere, que lo que viere, haziéndole que sea al reues q̄ las otras personas, que dan mayor credito a los ojos, que a los oydos, quiere ser tan mandona, que aunque lo vea el marido, niegue la fè, que deue a los ojos y tēga en mucho lo que ella le dixere, porque no diria cosa q̄ no le aproueche. Cierro que ay destas muchas en el mūdo, y son ellos harto necios, pues tienen en mas lo que oyen, que lo que veē: y cierto que mirado ello, en mas se ha de tener lo que ella dizere, porque es cosa de hōra, y que jurara, que es muy casta, que no la afrenta que el vee. Podriamos desto contar algunas nouelas, porque mas valdria todo esto acaecer en imaginaciones. Dizese a questo al que quiere hazernos creer en contra de lo que sabemos, y tenemos por cierto, por no caer de su credito. A esto se parece vna manera de prouerbio, que dize muchas vezes Terēcio, quando quiere encomendar el secreto. *Quod scias nescias.* Y declara Donato, q̄ es tomada de los juguetes de los Logicos, q̄ a manera, de que es cosa y cosa, dizē hago, y no hago, soy amigo, y no soy amigo, oyo, y no oyo: ello significa, que calle, y asy la muger dize a su marido, q̄ es lo q̄ ella dize, y no lo q̄ el vio, porq̄ quiere q̄ calle. Pareceme esto a lo que cuenta el Cortesano, de vno q̄ dezia vna mētura muy grande,

y el que la oya, no pudiēdo sufrirle, dezia, q̄ no podia ser, y tanto trabajaron, hasta que el mentiroso se lo començò a rogar, que la creyese, entōces dixo el otro, por hazeros plazer, la creere. Asy haze el marido, que cree a la muger lo que dize, y no lo que vee por hazerle plazer, y por su honra, y puede dezir, lo que se, no lo se, lo que vi, no lo vi: quiere declarar, para descubrillo a otros, que le disfamen, dize la Glossa antigua. Grā presuncion es de la muger, que a su marido haze trampantojos.

No se haze la boda de hongos, sino de buenos ducados redondos. 32.

Añade el Comendador, que dizē otros: De buenos bollos, redondos. Otros mas breue: No se hazē las bodas de hōgos a solas; es porq̄ auiedo de cumplir entonces el que se casa con muchas cosas, y siēdo vn gauto, que no se haze cada dia, segū auemos dicho, lo que no se haze en la boda: ha el hōbre de gastar, y quedarán los menos cōtentos: pues auiedo vn aldeano concertado de casarse, y tratado cō el, q̄ auia de ser padrino, q̄ se gastaria a la comida, dezia el q̄ auia de ser nouio, q̄ se cogeria dos canafas de hōgos, y se daria por fruta, y si mas quisiesse, yria por mas, y los guisaria. Respondio el padrino riendo. Ahijado, no se haze la boda de hongos: y para que sepays de q̄, de buenos ducados redondos, que quiere dezia enteros, y que no pongays duda sino que gastareys en ella dineros. Y asy se dize otro refran: Toda la boda es hōgos, podia se aplicar este refran, a los que cō poco quierē satisfazer, donde

dōde se espera mucho, o para el que ha de yr camino, y piensa, que con algunas blanquillas yra, a donde tiene determinado. Moralmente declara la glossa antigua: ninguno piense alcançar contento, ni lo que quiere de otro, sin poner algo de su parte.

No es nada, sino que matan a mi marido. 33.

Esto se puede entēder asy en dos maneras, o q̄ diga la muger, viendo, que acuchillan a su marido, y sale corriendo sin pulsos alla, y le dizen. No es nada, responde con grandes gritos. No es nada, sino que matan a mi marido, como si dixesse: por no nada teney de matar a mi marido? y esto es de muger de bien. Lo segundo, es que lo estan matando, y le preguntan: que es? Dize muy reposada: No es nada, sino que matan a mi marido. Declarando, que poco es ello, o no nada, porque lo dessea tanto, ha que aun no es hecho, quando ya lo tiene ella por nada, y esto es de muger mala, que siente, quā poco ha menester el amparo de su marido.

No conforma con el viejo la moça. 34.

SI Algunos refranes se contradixeren, no es marauilla, porque auiedo nacido de diuersos hōbres, traen diuersos sentidos, aunque yo los quiera concertar no podrē. Y si arriba dize: bien estā la barba cana par de la moça galana, y agora no cōforma con el viejo la moça, podriamoslo concertar, pero no es menester, porque no falte refran, que ha-

ga por la que se casare con viejo. Este refran es sacado del Poeta Theognis, que dize. *Incommoda est vxor iuuenis viro seni.* Al viejo no aprouecha muger moça, y Euripides dize, segun alega Stobeco.

Agora doy consejo a los mancebos. Que a la vejez no vengan a casarse, Sino que poco a poco hagan hijos Siendo moços, porque no ay passatiempo Alguno. Y es contrario, y enemigo De la muger el viejo su marido.

Trata desto tambien el Rey don Alonso, en la partida 2. tit. 20. ley 2. Estas palabras del refran se dizen, bien, quando vemos sentados los nouios el viejo, y ella moça.

No es braua la muger, que cabe en casa. 35.

A Via vn hōbre muy descuydado que se quexaua de su muger q̄ le reñia, y deziale, que era muy braua, y tomando la mano de ponellos en paz vn amigo suyo, viendo que la muger estaua recogida, gobernando su casa, y que le reñia por su floxedad y descuydo, boluiose al marido, y dixole: No es braua la muger que cabe en casa, porque antes le cōuiene tener essa braueza que vos dezis, que es muy mucho mal para vos, que os amanseys, que si fuera braua, fuerase de casa con otro, y no os pudiera sufrir vna hora. Y con esto se apaziguò el hombre, y entendio, que lo auia menester asy. Esto es lo que ordena la braueza buena de la muger, que la mala es de la que dize.

Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tiene en los pies en casa. 36.

NO se puede imaginar mayor bueza de muger que esta, que tiene dos tan grandes males, como, ni ser buena, ni ser mala, y lo segundo, q̄ no puede caber en casa: harto mal tiene la q̄ no sabe, si es buena, y mucho mas la que, teniēdo esto, no se conoce diziendo, que no es mala, y sobre todo, no puede con sus pies, de parar en casa. Esto se puede atribuir a todas las que andan todo el dia fuera de sus casas, q̄ no son buenas, porque dexā su familia, y todo lo que es ser muger recogida: ni son malas, porque pueden ser sus passos buenos, y los hombres no saber, que son mas de la mala fama, ni se les tienen los pies en casa, por habito que tienē de salir, y (como diximos arriba) harto mal tiene, quien anda con el manto al ombro, para que le puedan dezir lo que quisieren: vnas vezes buena, porque no es mala, y otras vezes mala, porque no es buena, y aunque no aya mayor mal en esto, que claramente mostrarse tibia en la virtud, como diremos en el refrā: Este nuestro hijo don Lope es diligēte en salir de casa, y se ha de culpar mucho, y tal muger la pierna quebrada en casa.

No ay muger hermosa el dia de la boda. 37.

LA hermosura verdadera no estā en los componedores, ni Maestros, no en los afeytes, ni en el oro, no en las ropas, ni en las perlas, porque esto haria vn palo vestido, fuera de estar en el cuerpo, estā en el tra-

tarla senzillamente, para que se conozca, y no se anegue entre cosas fingidas, y artificiosas, y por esto me parece, que dixo el refran aquellas palabras, que como el dia de la boda es grande el afeytar y componer, que hazen a la nouia, no se puede ver entonces su hermosura, hasta que se ven fuera de aquellas posturas. Vna Reyna preguntō a vn Cauallero auisado, que le parecia de sus damas? si erā hermosas? respondio, que no lo auia podido ver, por las mascararas que entonces trayan, quiso dezir, porque veniā muy afeytadas. Por esto dize Luciano, que quiso Paris para juzgar la hermosura mas excelente de Palas, Venus, y Iuno. verlas desnudas, y es sin aquellas cosas, que a las vezes acrecientan la hermosura, y otras vezes la deshazē, y amenguan: por esto dixo, que no ay muger hermosa el dia de la boda, y asī es alabada la sencillez: y tambien podriamos dezir, que viniendo los hombres a mirar hermosas en las bodas, adonde se juntan tantas: y viendolas a todas de la misma manera ataviadas, y afeytadas, que a la nouia, dize, que por aquel dia no se puede ver, qual es hermosa naturalmente.

No ay ollatar fea, que no halle su cobertera 38.

Aunque es alegoria, y en terminos estraños, esto se puede entender por el casamiento, en que confue la a las mugeres, que no tocaron a la buxeta de la hermosura, que dice Apuleyo, que traya la otra para Venus, sino que se quedaron para retrato de muestras, estas no deuen de ser

perar, porque no faltará quien sea su igual, y se case con ellas, segun dize el refran, por esto se come toda la vaca, porque vno quiere pierna, otro espalda: y asī llama a la vna olla, y a la otra cobertera, que no dexan de ser ahumadas entrambas: y estā claro que en siendo olla, no le ha de faltar cobertera, segun diximos a cada olla za su coberteraza. De vna cosa les asseguro, que ternan con que se espāten el vno del otro, y asī dize Marcial de vn esclauo, y vna esclaua q̄ tenia Seuero su amigo, llamados Polifemo, y Scyla, tomados de las fabulas por su grandeza, y dize, que si los casassen, que vendrian a ser, vno espanto del otro, lib. 6. Epig. 38.

*Tamaño, y tal esclauo es Polyfemo,
Que tomará el Cyclope mismo espanto,
De ver lo de Gigantes vn estremo,
Pues Scyla no es menor que el otro tãto
De grande, que yo cierto verla temo,
Si se le pone cerca al otro canto,
Seuero, si los casan sin trabajo
Será el vno del otro vn espantajo.*

Tambien podria esto tener otro sentido, que no ay hombre tan feo q̄ no halle algun contēto de si mismo, y diga del, que es muy hermoso, segun Corydō, en la Ecloga. 2. de Virgilio.

*No soy tan feo yo, que poco ha cierto
Que en las ondas me vi, quando muy sesga
Esclaua el agua y limpia, y aun de veras
No temeré yo a Daphnis el hermoso,
Aunque seas juez sino me engaña
La imagen y figura de mi mismo.*

Esto mismo facō el Poeta Ouidio

en el cantar de Polyfemo a Galatea lib. 13. Metarmorphosis.

Ven Galatea, ya no menosprecies

*Los dones que te doy, pues me conozco
Poco ha que me vi en la imagen clara
Del agua, y me agrado mi hermosura.*

Esto mesmo podemos dezir de los que son malos, y dan cubiertas de bien a sus vicios, y que hagamos, que la olla sea el pecado, y la cobertera la color con que se cubre todo, lo qual trataremos en su lugar.

No quiero mas panadera, escarmiento me la primera. 39.

AViendo lido casado vn hombre del campo con vna panadera, y pasando mala vida con ella, por ser mas q̄ panadera, y que le quebraua los cuernos de los bollos en las sienas. En fin vino a salir de tanto trabajo, enterrandola: trayante casamientos, y era vno dellos de otra panadera dize, que no la quiere, porque le es escarmiento la primera, y dize la sentēcia Griega, que dos vezes errar, no es de hōbre sabio. Dos cosas notamos aqui, el mal que le venia de la panadera, y el escarmiento que le dexō. Allā pone Aristoteles vn problema, en que pregunta, porque las panaderas son mas entēdidas en amor de obras que otras? Es la causa, porq̄ el mouimiento causa calor. Y alli dize mas claro este negocio. De adonde escarmientando aquel buen hōbre no queria casar mas con panadera, y no es poco de alabar, quando vno ha errado vna vez, tener cuenta de no caer mas en ello.

No eches la gata en tu cama, o no la acozes despues de echarla. 40.

A Legaria es esta q̄ manda vna cosa en la letra, y entiendese otra debaxo, tomada de quãdo vno cõsierte en inuierno, que se eche la gata a los pies, y despues estando caliente, y haziendosele pesada, quietela desechar, acozeandola. De aqui se toma para la muger, y el marido, quando vno se casa con muger, que sabe ya quien es, y su intento es, no ran bueno como el que requiere el matrimonio, y despues que està harto de tener muger, maltratala, y acozeala, para ver si la puede echar de su cama. Aconseja agora el refran muy sabiamente, que haga vna de dos cosas, o que no la eche en su cama, ò que despues no la deseche, maltratandola. Pues dize el mismo Publano, q̄ he dicho otra vez (que siẽdo prouehoso, no es malo repetillo.) *Feras nõ culpes, quod vitari non potes.* Sufrer no acuses lo que no se puede estoruar. Miraraslo tu antes, y que era gata, y despues de puesta en tu compaña, no la descubras, que es afrenta a ti, y a ella. Serà biẽ declarar, porque llamõ gata, aunque es mi intento tratar de animales en la agricultura, no puede ser menos, que agora no digamos algo deste que tanta doctrina nos da en este refran. La gata llaman los Latinos Feles, y algunos Cata, y en romance Gata, no sin razon, porque Catus en los antiguos Latinos, se dezia el astuto, que dezimos nosotros tanto, y muy bien, pues vemos, quando grande es la astucia deste animal, con que silencio, y quan de puntillas

aguarda los pajaros, y los ratones, y como escondẽ con tierra lo q̄ cebran de si, entendiendo que serã hallados por el olor. Trae Aristotel. dellas, lib. 5, cap. 2. de *Animalibus*, que son luxuriosas, y que antes llamã ellas, a los machos, y van tras ellos combidiendolos a ellos, y arañando los, sino cõsienten. Destas dos condiciones se saca que el refran llamõ gata a la muger que ha sido mala, ò es desuergonçada, y que no le falta astucia, que el hombre huya della por no casarse con tal pieça. Pero despues que huviere errado, procure de mirar como la deua sufrir. Es costumbre de los Poetas, y Filosofos, llaman al hombre en nombre de animal, que le parezca, quando el hombre tiene las condiciones del animal, y por esso siẽdo la gata astuta, luxuriosa, y ladrona, segun, lo trae el adagio. *Felle repartior*, que hurta mas que vna gata, y de vaho pestilencial, como largamente lo prueua Alexandro Benedicto, en el libro de Peste, bien se llamara vna muger mala gata, digo mala, porque yo no osaria llamar a todas las mugeres gatas, cõ las que son malas lo vemos, y damos consejo, que se guardẽ dellas como de biuoras. Con todo esso no falta quien se case con la que sabe, que fue mala, y echa en su cama la gata, porque sigue la vanidad de los Egypcios, que adoran tambien entre sus monstruosos dioses la gata, porque aprouechaua la piel della, para cubrir rodela: y en la casa que moria gato alguno, todos los de casa se quitauan las cejas, como dize Herodoto

lib. 2.

Ni casamiento pobre, ni mortuorio rico. 41.

Sacase este refran de las mentiras vsadas en dos cosas tan principales como tienen los hombres, que es casamiento, y mortuorio. Vna para dar principio a su vida concertada. Otra para mostrar razon de como lo concertaron, y es, que en ningun casamiento se confiesa, que no le dierõ dote, porque parece afrenta casarse sin blãca: y tambien era deshora antiguamente (como vemos en las comedias) muger sin dote. Y assi Eucelio viejo, en la Aulularia de Plauto dize. *Virginem habeo grandem, dote cassam, atque illocabilem.* Tengo vna hija donzella, grande, sin dote, incasable. Assi despues de casado vno, en aquellos dias que se come el pan de la boda, es muy rico, haze cuenta de mil, dos mil que le han prometido, casas, y ropas, y axuar, quanto ha menester, y assi dize, que es su casamiento rico, porque los suegros le caetan lo que le han de dar en grandes precios, y no ay vara de paño, ò lienço viejo que no se la aprecien en tres tantos que si fuera nueuo, y ciertas labores que la reuisabuella dela nonia dexò, para pegar en vnas almohadas, dizen que valen los otros dineros que no llegan a lo que van hinchendo de alhajas, y al fin todo es porque no ay casamiento pobre. Assi mismo quando muere vno, por muy rico que ha sido, mientras que muere se le esconde su hazienda, y despues callan los herederos, y si les preguntan que dexò? Responden: dexò mala ventura, mandas, y deudas, que no llega todo

lo que dexa con la tercia parte de lo que deue. Pues allegue el de la deuda, ponenle mil embaraços, de tal manera que hagan creer a todo el mundo que no ay mortuorio rico.

Por si, o por no, marido señor, poneos la capilla, otros dizen capirote. 42.

EN cierta ciudad, queriẽdo saber la justicia quien padecia adultorio: y como lo padecia, para poner remedio en ello, mãdarõ pregonar los Alcaldes, q̄ qualquiera q̄ fuesse cornudo, no saliesse de su casa sin la capilla puesta para cubrir la cabeça, q̄ sufría tã malas rayzes, y para esto, pusierõse grãdes penas. Y endose a comer los hõbres a sus casas, vno dellos tratò con su muger el negocio, y dixo ella, q̄ era razon q̄ se supiesse, quien era mala, y fuesse corregida, y preguntada del marido, si podria salir la cabeça descubierta, alterose ella, y riõ le el atreuimiẽto de auerla assi afrentado, en fin queriendo el salir de casa pidiendo la capa le dixo. En fin que dezis muger, que no he menester ponerme la capilla? Ella respondió: Valame Dios, tal os auia des de poner. El cõsiado de estas palabras, salio por la puerta, y a media calle tornolo a llamar, y dixole. Por si, o por no marido, señor, poneos la capilla. Y assi el marido, q̄ pensaua estar libre de la ley, huuo de caer en ella. Dize biẽ el que primero de todos glosò los refranes, atreuidas sõ las mugeres para escarnecer dela hora de los maridos, y porq̄ lo dize otro põgo aqui, porq̄ yo no me atreuiera a ponerlo d̄ mica beça, el ponerse la capilla se vsaua en

Ff 2

Espa-

España en lugar de luto, principalmente de Rey, o señor natural. Puede aplicarse este refrán a los hombres, que se aperciban, por sí, o por no, a mal, y bien, para sufrir lo que les viniere: porque grandísima pena recibe, el que no se apercibe, como diremos en: Hombre apercibido medio combatido.

Pensé, que no tenía marido, y comíme la olla. 43.

Dizen de vna muger de aldea, q̄ yendo su marido a trabajar: y teniendo guisada la olla, como suelen, para la noche, y el tardose, y ella apressurò la gana del cenar, assentose llamado a su marido debaxo la mesa, p̄sando, que se lo auian llevado, para no boluerse lo, como se lo que estava para ambos, y a los poltreros bocados allega el marido cansado, y hambrieto, halla, que ha cenado, preguntale, que es aquello? dale su razón y disculpa: Pensé, que no tenía marido, y comíme la olla. Dos cosas ay en este refrán, la gran necedad de la muger en el pensé, el qual es hijo legitimo del tiempo perdido, y de la ignorancia, segun traen los que saben el origen de la necedad, que es harto saber, porque en el pensé, que puede caer quantas ignorancias, y necedades ay en el mundo, si comenzamos desde Adán hasta nuestros tiempos, pensé, que fuera esto, y pensé, q̄ fuera lo otro: y dize la muger mala, que no aguarda a su marido, ni a cama, ni a mesa, pensé, que no tenía marido, y lo segundo que hizo, para confirmar su necio, pensé, que, fue comerse la olla, q̄ estava aparejada para ambos:

es refrán con que acusamos a los que cayeron sin consideracion en gr̄des peligros, y que hazen cosas mal hechas, que respondemos por ello vna defensa necia: a este proposito dize el que glossò este refrán primero: Los que no piensan los cumplimientos, que deue hazer, caen en abatimētos.

Por mas que me digades, mi marido es el pastor. 44.

Estava casada vna buena muger cō vn pastor, y queriendola afrentar sus vezinos, llamauanla, muger del pastor, y tratauā tantos males, y deshonras de pastores, q̄ ella, como verdaderamente buena, les dixo, que callassen, que por mas que le dixessen, no se afrentaua, que su marido fuese pastor, y así los dezía ella, que su marido es el pastor. Declara muy bien la glossa, los que bien se quieren, por ningun desprecio que les digan de su amado, mudan su voluntad, con esto se entiende muy claro el refrán: por que si el amor esta en el coraçon, no se puede quitar con chismes de cosas que no estan pegadas al coraçon: por que si vna persona se contentò de otra, ni estado, ni riquezas la podran apattar de lo amado.

Para tu muger empreñar, no deues a otro buscar. 45.

Avnq̄ es claro este refrán no dexa de auisar a algunos ignorates, y que no saben, para q̄ se casaron, y como se hã de auer solos en la cōseruacion del linage humano, y q̄ no crean a sus mugeres, si les hizierē enereyes, que es menester otro, para q̄ dello se pueda cōponer alguna nouelata.

aya fabula contra los q̄ buscã empreñadores, la aplicaciõ serã, q̄ para los trabajos q̄ vno ha de passar, y lo q̄ ha de hazer el, no procure tercero, sabiendo, quan mal se hazen los negocios por manos ajenas, y que deue cada vno tratar su hazienda, y ser presente.

Para mal casar, mas vale nunca criar. 46.

Ariba declaramos este refrán, donde dize. Mas vale soltero andar, que no mal casar, luego de dos males es consejo, que se escoge el menor.

Peor es la moça de casar, que de criar. 47.

Nota la dificultad grande, q̄ ay en casar la muger, porq̄ ha menester muchas cosas, que son dificultades de auer, que son virtud, hermosura, riquezas, y estas tres sirven para la honra, que esta en la virtud, deleyte en la hermosura, prouecho en las riquezas. Pues auiedose criado sin auer menester tãtas cosas, peor serã de casar, q̄ ha de yr acõpañada dellas, que no de criar, aũque el criar es grã trabajo, segun dizen las madres.

Por esso es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno. 48.

DA la causa este refrán, porque viene a ser vno dañado en la vltima honra del matrimonio, respõde muy bien, porque pueden mas dos, que vno, aunque esta cõpañia de dos no es de Dios, sino del demonio, en fin puede mas q̄ vno, pues que dize el refrán. A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro: Trabajo ay, quando vno se ha de guardar de dos, q̄ el vno

es ladron de casa, y el otro es fauorecido del mismo ladron, segun acaece.

Por codicia del florin, no te cases con ruyn. 49.

Consejo es q̄ nadie se case, poniendo la codicia delante, y mas por el dinero llevar a casa lo que es en si ruyn. Esto tratamos largamente en el refrán. Por casa ni por viña no te cases con muger ximia. Puede aplicarse a todos aquellos hõbres que tienen voluntad de hazer alguna cosa fea, por prouecho, contra los quales habla muy bien Marco Tulio en el tercero libro de los officios.

Ponte buen nombre Ysabel, y casarte has bien. 50.

Bven casamiento espera la muger que es virtuosa, porque a la casta Dios le basta, y estan declarados arriba grandes bienes de la muger, q̄ se funda en virtud. Pues buscando vna llamada Ysabel, como se podria casar, dezianle, que si se pusiese buen nombre, que segun declara el Comendador, quiere dezir buena fama (segun en Latin) y el Sabio lo dize, Prouer. 22. *Melius est bonum nomen, quam diuitia multa.* Que le es mejor la buena fama, que muchas riquezas. Y el Ecclesiastico, cap. 41. De aqui ternã entendido la moça, que para casarse, es gran cosa la buena fama, aunque agora (segun dize Horacio) *Et genus & virtus nisi cum re vilior alga est.* Linage, y virtud sin hacienda no valen mas q̄ las ouas, q̄ son yeruas de muy poco precio, o ninguno, por mejor dezir. Es de preguntar, porq̄ mas dixo Ysabel que otro nõbre? Dize, q̄ son

por la mayor parte hermosas las Ysa-
beles, y la hermosura es trabajosa de
guardar, y así puede ser mas trauef-
sas que las que no son hermosas, aun
que no deue ninguna confiar en que
es hermosa, porque se llama Ysabel,
de lo qual, y del nóbre bueno, o ma-
lo en otro lugar diremos mas largo.
Lo que aqui se encomienda, es, que la
muger procure, que se diga bié della,
y que como trae Plutarcho de Thea
no, matrona hermosa, que descubrié
dose le a caso el brazo, dixo vno. *O
pulchrum cubitum.* Que quiere dezir.
O hermoso codo. Respondio. *At nó
publicum,* que dize. Pero con todo
esso no es publico, quiere declarar
disfamado. La gracia está en los vo-
cablos de Griego, y aun de Latin, q̄
se parecen *pulchrum,* y *publicum,* porq̄
esta muy cerca la, *pulchra,* que es la
hermosa, de ser *publica,* sino procura
de ganar buena fama con sus buenas
obras. Y alcanza la dózella fama, quã
do della no se dize nada, y entonces,
quando no es vista, es mas alabada, q̄
parece cótriedad, y es todo cierto.

Por axuar colgado no viene
hado. 51.

AXuar quiere dezir todo el apa-
rejo q̄ dá para la casa de los que
han de viuir en casamiento, y es vo-
cablo a quien responde en Latin no
tan propio. *Suppellex,* ò *utensilia,* co-
mo nosotros queremos, significa en
ella toda la ropa, y instrumentos que
son menester para el seruicio, que es
lo que dos nóbres en Latin, que arti-
ba pulimos, declaran, y aun no se aca-
ba de declarar. Es tomado de los Ara-
bigos, de quien el Andaluzia tomó

muchas palabras como en otro libro
entiendo dezir, y dizen los Moros,
Xiguar, en Hebreo, *Axa,* quiere de-
zir compuesta, ò ataviada, ò si mas
largo lo queremos traer, segun haze
Platon en el Cratylo, para sus nom-
bres, q̄ se truxesse de Griego, *Axion,*
que es la que conuiene dar, segun ra-
zon, ò lo védible, ò de poco precio,
lo qual quadra a vn axuar, y es que
conuiene que se den aquellas alhajas
y mas que son vendibles, porque en
auiendo necesidad en casa, se vendé.
En fin, el axuar adereçado, y colga-
do en casa para la hija, no trae con-
figo el yerno, o el marido, hasta que
Dios quiera, que segun la manera de
dezir antigua, se quedò esta impro-
pia habla en nuestros antepassados,
dezir hado por volúntad diuina. Pues
el mejor axuar aqui será encomen-
darlo a Dios, q̄ si el tuuiere por bié,
que sea casada, ò casado, lo encamine
y no dar en la pared con la cabeça, y
porfiar que ha de ser por fuerza casa-
da, ò casado, aunque sea camino muy
acertado el casarse, pero no ha de ser
este camino de nuestra cabeça, sino
guiado de Dios, que sabe lo mejor.

Por casa ni viña, no tomes muger
parida. 52.

EL casamiento con donzella es
acertado, porque aun no ha cono-
cido coraçó ageno, si es de vinda cas-
ta, como sucediere, será bueno, pero
el de la muger, que viene preñada, ò
parida de otro a casa, aqui es muy pe-
ligroso por el tornar a caer, y la pre-
da del hijo ageno, y otros mil emba-
razos, que suceden, desto se ha trata-
do en el refrã, quiera Dios Matea, y
pudie-

puédiera ser este refran, consejo para
el que se casò con Matea, y sea para
los que estan en libertad de casarse,
que por la hazienda no se embaracé
en tales trabajos, que afsientan en el
coraçon, ha se de tener en mas el cò-
tento del animo, que el henchir de la
bolsa, aunque esta es opiniò no acep-
ta al vulgo, y semejãte a la de, ni por
casa, ni por viña no tomes muger xi-
mia, ò mezquina, adonde se tratò ef-
to largamente.

*Prestame vn açadon, yo a vos tambien no
viene bien muger. 53.*

EL cuento deste refrã pone el Co-
mendador desta manera. Ofrecia
vna muger casada, dixole el Cura:
Mucho os quiero señora, respondio
ella: yo a vos tambien, y dixolo alto;
oyò esto el marido, y pregútòle, que
le auia dicho el Cura? Respòdio, que
le prestasse vn açadon, replicò el ma-
rido las palabras del refran. De aqui
podemos colegir, quan bien diera el
Comendador principio a todos los
refranes, y entendamos a los que pu-
diera, de manera, q̄ este refran es vna
repeticiò con dialogo, y la conseque-
cia: sale esto de vn argumento que se
haze Retorico, segun lo trae Aphtho-
nio, tratando de còfutar, y reprobuar
lo dicho, que es sacado à *coherenti,* q̄
si quadra, ò no quadra, si viene bien,
ò no viene bien, porq̄ viendo la mu-
ger q̄ el marido auia oydo, y q̄ a vos
tambien, y usando de otra cautela q̄
ay en Retorica, que se llama, *Confes-
su criminis.* Confessar el delito de pla-
no, y escusarse, por otra parte dize
verdad, es que dize: yo a vos tambié,
preguntado, a que? Respòdio, a pre-
stame vn açadò. Viene luego el, y jun-

ta las palabras del vno, y del otro.
Prestame vn açadò, yo a vos tambié, sa-
ca la consequencia, no viene bié mu-
ger, q̄ dizen los Latinos. *Non coherent.*
Asi ay en las comedias vnas grãcias
que se hazen del poco oyr del vno, a
lo que habla secreto el otro, como se
vee en nuestro romãce muy bié, que
ha dicho el moço al amo (q̄ dixo vn
cabellos tã rubios, para còuertir los
hòbres en piedras) mas en afnos. Pre-
gütado, q̄ dixo entre diétes? Respon-
de. Que essas no serã cerdas de afno.
Asi aqui no tuuo tãto auiso esta mu-
ger de glossar, yo a vos tambié, como
si dixera, mal os quiero señora, respò-
dia a proposito, yo a vos tambié, aunque
en tales cosas mas vale que se halle el
hurto con tiépo, antes que nazcã las
gãzuas de las sienas. Este refran pare-
ce a vn adagio Latino, q̄ dize: *Falcem
postulabam.* Pedia la hoz, contra aque-
llos que respònden fuera de proposi-
to, que les preguntan como trae Plu-
tarco en el tratado de la parleria, q̄
el que quiere responder bié, y a pro-
posito, ha de tener bien entendida la
intencion del que pregunta, porq̄ no
se diga lo del prouerbio: La hoz pe-
dia. Sacase de vn labrador, que pedia
vna hoz prestada, respondio el otro:
No tégò açadò. Lo qual parece auer
leydo el que concluyò a su muger, q̄
no dezia verdad, que al tiempo de
ofrecer dixesse el Cura, prestame vn
açadon, y que ella respondiessse: Yo a
vos tambien, segun se ha visto.

*Piensa don Braga, que con su hija tuerta
me engaña: Pues para el Dio hermano
que soy contrechò de vn lado. 54.*

Este refran es de gran sentencia, y
Ff 4 de

de cosas que cada dia acontecē, principalmente quando en los casamientos, que son negocios de mucha verdad se trata engaño, como se vio en estos dos Iudios (que aura cien años que serā) y casando el don Braga su hija con otro de su jaez, siendo tuerta la vendio por derecha, y el desposado vino a saber (que no falta en estas cosas quien lo descubre) y el dixo al q̄ le traya las nueuas, como pēfauan de engañarlo con la moça que era tuerta, respondiendo mansamente: Pues para el Dio hermano, q̄ soy contrahecho de vn lado. Calla tu, q̄ poco nos lleuamos. Afsi quando les fueron a tomar las manos, la moça tenia vna manera buena de encubrir el ojo, con la verguença, y exercicio q̄ no faltaua en la mano con que se cubria muchas vezes, y el desposado procurò de salir lo mas derecho que pudo, andando muy poco, y haziendole señas con el lado contrahecho, de manera que el suegro se holgaua de darle la hija tuerta, y el casarse cõtrahecho, y como estaua riendose el vno del otro, no sabiendo, si se entendian, hasta q̄ despues de velados conocieron sus faltas, y quedarõ defengañados. Agudeza fue de Iudios, y engaño justo, porque a traydor, traydor y medio, y quedaron bien pagados, segun en nuestros tiempos se haze: que queriendo vno engañar con la hija que tiene incasable, o cõ el hijo, de la misma manera viene a recibir el engaño, aũque agora las faltas se pasan a paño dinero, y se quieren cõ todas sus rachas buenas y malas, como aya dinero.

Madre casar, casar, que çarapico me quiere llevar. 55.

Pareceme, que esto es vn miedo q̄ pone la hija a la madre, q̄ la case y pone por delante su liuiandad, que a todo viento se mueue, y qualquier hoja la menea, pues vna aue que vio entrar en su corral, piensa, que la ha de hurtar: çarapico, es vna aue de marisma, que anda a la orilla de la mar muchas vezes: Tomarase por el extranjero, que andaua rōdando la puerta a la dōzella, la qual por amedrentar a la madre, o porque la ponga en cobro dize. Casar, casar, q̄ el hōbre, o marinero me quiere llevar.

Mi marido va a la mar, chirlos mirlos va a buscar. 56.

Dize el Comendador, que esto se dize contra los noueleros, y q̄ se huelgā de mentir, porque los q̄ salen de su tierra traen cosas q̄ contar, y fingen cosas y vocablos como este de chirlos mirlos, y afsi dize la muger, q̄ aque va su marido a la mar, para buscar mentiras que diga, pareceme, que se podria aplicar a hombres vagabūdos, y q̄ no paran en su casa, y tierra, fingiendo, que van a buscar hacienda, y afsi dize la muger, que va a buscar cosas, que no ay en el mundo.

Al marido malo cegallo con las gallinas de par del gallo. 57.

La declaracion deste refran hizo mi amigo, que ya he dicho arriba en otra parte.

Vna gentil muger se auia casado

*Con vn hombre zeloso, no sabiendo,
Que de tan mala yerua era torado,*

Y 129

*Y aun despues que lo supo, no pudiendo
Mudar su condicion y la soltura
En que se auia criado, y fue creciendo.
Por emplear mejor su hermosura
Tenia ciertos amores, y lloraua,
Por no poder gozarlos muy figura.
Y vino a imaginar, que si cegaua
A su marido, que con gran contento
Tendria la libertad, que desseaua.
Assentò, pues en este pensamiento
Y como por mil vias no hallasse,
Por donde excutar su mal intento,
Por el riesgo que auria, si tratasse
De lo cegar, y al fin se descubria,
A vn Medico rogò, que lo cegasse.
Que a el muy facil cosa le seria,
Siendo a curarlo alguna vez llamado
Darle con que la vista ofuscara.
El Medico fue cuerdo, y auisado,
No tratò de afeax su mal intento,
Viendolo ya tan ciego, y obstinado.
Quisola entretener con vn contento
Que ofreciendose tiempo conueniente
Daràn en el negocio vn buen assiento.
Con esto la despide, y prestamente
El Medico de todo fue a dar cuenta
Al marido que dello està inocente.
Y porque el mesmo sepa, entienda, y sienta
De su muger lo que ella tiene vrdido
Haga, como quien farsa representa
Que de traje de Medico vestido
Vaya a su casa bien dissimulado,
Afsi lo haze luego el buen marido.
Entrando por su casa disfrazado
Por el Doctor le tienen, quien creyera
Que entre ellos tal engaño està ordenado
Y la muger creyo q̄ el Doctor era, (doç
Saludolo (aunque yerra en el vocablo)
Y bueluele a dezir desta manera.
Ay señor que dire de aquel diablo
De aquel dragon con ojos tan crueldes
Triste de mi, de aquel marido hablo.*

*No passen lo que yo los infieles,
Que no me he de mouer, ni dar vn paso,
Que luego no me lincha de mil hieles,
Ay señor que la vida que yo paso
No es vida, sino muerte, y menos fuera
Yr al triste lugar de luz escaso,
Que no viuir aqui de tal manera
Señor, vos que podeys bien remediallo
No permitays q̄ yo a mis manos muera,
Con solo vn mal podeys todo sanallo
No con muerte, que yo no os pido esto
Señor, todo se ataja con cegallo.
El marido que estaua oyendo aquesto,
Estuuò de enojado, y sin sentido
Para sacalle el alma muy dispuesto,
Despues quiso tomar otro partido
Y dixo afsi con voz bien contrabecha,
Tu puedes bien cegar a tu marido.
Ella que estaua salua y sin sospecha,
De que en aquella voz huuiesse engaño
Oyendolo quedò muy satisfecha.
Alegre de vn negocio tan extraño
Quiso informarse bien, como pudieffe
Dar sin seguramente en aquel daño.
Y dixo afsi. Señor si yo supieffe,
Como poder segura efecuallo
Y os doy mi fe, que presto lo hizieffe,
Pues tu sin trabajar quierces cegallo
Dixo el marido, dale hermana mia,
Las gallinas que estan a par del gallo.
Con esto ella le daua cada dia
Vna gallina, y el yua engordando
Gozaua los regalos, y fingia
Que cada dia mas, yua cegando.*

Mas larga era esta fabula, mas por no enfadar al Lector la cortamos aqui, el sentido del refran puede ser de muchas maneras: vn sentido es, que no ay cosa que mas ciegue al marido, para que no vea los trabajos desta vida, que es regalo de la muger que

Es 5 con

con el dulce, y alegre acogimiento de la muger prudente, y amorosa parece que olvida el marido quanto daño, y pena le puede auer sucedido, y así suelen dezir comunmente, que los trabajos del hombre no han de entrar con el en su casa, sino que los ha de dexar en la calle, y como en entrando en casa su amada muger le quita la capa de encima, así le quita todos los enojos, y le haze olvidar el disgusto que en todo el día ha lleuado con gente estraña con quien fuera de casa ha tratado, cierto bienauenturado es el hombre, que ciega de tal manera, y por el contrario desdichado, y sin ventura, y sino en estos nombres deue ser llorado el que le cabe en fuerte tal muger con sola su paciencia, quando viene a su casa le asse de todo su bien, y le abre los ojos, para que de nuevo comiēce a llorar la desventura, que halla, y entiende dentro de su casa. Otro sentido es, que el regalo, y buen seruicio de la muger ciega el marido, para que no vean en ella otras malas condiciones, y se ciegue para sugetarse a ella, y consentille su voluntad. Otro sentido que se sigue y infiere del pasado, nos declara que siempre la muger que haze traycion a su marido, siempre lo procura cegar con regalos, y mayormente si el marido es algo amigo de la taça, que debaxo desto suele auer grandes daños, con que los maridos se ciegan, y dan luego a las trayciones de la muger mala. Y así cuentan, que vn hombre dezia, que la mas clara señal por donde el conocia, quando su muger le hazia traycion era, quando la via más diligente en seruirle, y hazerle

regalos, y amores no acostumbrados, y esto es segun ella fuere, que no es regla cierta. Serà pues remedio para el marido, que se collige de la fabula, que es fingir, para que mas a su saluo vea, y entienda el daño, y procure remediallo, si fuere posible, y si ya el negocio fuere perdido, y sin poderse remediar, que se haga ciego, y passe por las cosas, y procure, no verlas, el qual es el postrer remedio, y más dañoso del hombre desdichado, y desproneydo, que no procura quitar las ocasiones, y euitar el principio de su daño, y así viene a terminos de no tener remedio conforme aquello de Ouidio.

*El principio del mal se escuse, y guardè,
Que al mal que se comiēça, y cobra fuerças,
Qualquiera medicina viene tarde.*

Otro sentido serà consejo para las mugeres casadas, que quando el marido fuere malo, y mal acondicionado, o en otras cosas distraido, y mal casero, y con otras condiciones enojosas, que lo ciegue la buena muger con el regalo, y con el amoroso seruicio, porque cō esto le hará olvidar su mala condicion, y vernà a tener con el segura, y alegre paz.

A falta de moça buena es Aldonça. 58.

Esta Aldonça deuia de ser como vna vieja de mi Ecloga lauroa, llamada Guiomara, la qual aunque vieja, y fea a algunos ha parecido hermosa, y algun día saldrà a luz, para que ella misma por si misma su hermosura, podria ser, que fuesse al mo-

nos

nos nuestra Aldonça como la Verutina que pinta Marcial, lib. 3. Epig. 51. a cuya imitacion en algunas cosas della pintaremos nuestra Aldonça desta manera.

*Tercis, señora Aldonça, tres treynta años,
Tres cabellos no mas y solo vn diente,
Los pechos de cigarra propriamente,
En que ay telas de arañas, y de arañes,
En vuestras sayas, tocas, y otros paños
No ay tantas rugas como en vuestra frente
La boca es desgarrada, y tan valiente
Que los puertos de mar no son tamaños
En cantar pareceys mosquito, o rana,
La canca es de hormiga, y de finado,
La vista es de lechuza a la mañana
Oleys vn cierto olor de desposado
De cabrazes vuestra espalda tan galana
Como de pato flaco y bien pelado.
Este es vuestro traslado,
De todo quanto oys, no os falta cosa
Que os falta, pues dezi, para hermosa?*

Esta Aldonça, tal qual era tenia vn mancebo por amigo, y reprehediendole, porque se abatia a tan ruyn cosa, respondia el, que las hermosas, y moças eran incomportables a quien las auia de sufrir, y dauan siēpre por causa de su hermosura grandes congoxas, y martyrios a sus enamorados, y que el por quitarse desto, y no embarçarse en tanta pesadumbre, hazia su cuenta que a falta de moça era buena Aldonça, de otra manera se puede entender este refran cōforme al otro, que dize: A falta de pan buenas son tortas, despues lo diremos en lugar: desde agora auilamos que sea doctrina para los casados, que aunque en la casa agena veã la que les parezca

moça, entiendan que es buena siempre, y mucho mejor la Aldonça que tiene por cōpañera sin hazer otras consideraciones mas, que entēder que es su propia muger, y así a los principios deue el hōbre escoger, si puede, muger hermosa, o de razonables facciones para euitar muchos desatinos.

La que con muchos se casa, a todos enfada. 59.

Este refrã es claro a los que tienē la opiniō de Euripides en sus Tragedias, Hippolyto, Medea, Andromache, Orestes de quien son las palabras de Rodamonte en el Orlando furioso, canto. 25. donde afirma, que las mugeres fueron produzidas en el mundo por vna graue carga, y pesadumbre para el hombre, por donde segun esto, la que fuere casada cō muchos, cierto està que a todos los ha de enfadar, pues todos han de sentir con su compañía aquella pesadumbre que les es propio, como aquel dize, y aurã sentido las cargas del matrimonio, que segun algunos, se vienen todos a reduzir en tener muger, pues ella es sola, y principal causa de todas aquellas cargas, por donde cō razon comparan al hombre, que se casa al que nauega, pues siente tantas pesadumbres, y es tan inquieto, como el que anda sobre aguas de la mar, lo qual declaró en vna palabra S. Agustin. cap. nos nouimus 17. quast. 2. en el decreto donde dize. *Nauigasti. 1. uxorem duxisti.* Casastete que es lo propio, que si nauegas, y lo mismo apuntamos arriba en el refrã que no entra en la mar. Pero dexado esto puede entēder este refrã desta manera, que

que quando vna muger queda viuda, y se casa, enfada el primer marido: porque, como dizen los Legistas, el anima del muerto se entriteze, quando la muger que dexò viuda, se torna a casar: y enfada tambien al segundo marido, porque siempre da en rostro con el marido primero, aunque el otro huiesse sido vn diablo, y porque como es muger ya madrigada, es mas dura de gouernar, y por esto mas enfadosa, y por esta misma razon enfadará a todos los demas, con quié fuere casada, y quanto mas se fuere haziendo vieja, es de creer, q̄ será mayor el enfado. Destos se verá muy muchos cada dia. Marcial dize de vna muger que enterrò siete maridos: porque, segun parece, los enfadava tanto, que fue causa de que todos muriessen antes que ella, y así tuuo lugar de hazelles sepultura, lib. 9. Epig. 16. *Inscriptum tumulo. Dirase bié así en Castellano.*

*Donde sus siete maridos
Cloe tiene sepultalos,
Para mostrar quan amados
Le fueron, y quan queridos,
Ha mandado allí escriuir,
Que ella les dio sepultura,
Y escriuio la verdad pura,
Que ella los hizo morir.*

Y así.

*Donde enterrò siete maridos Clara,
Escriuio, que ella hizo aquel sepulcro,
Que cosa se podra escriuir mas clara?*

*La muger, y la viña el hombre la haze
garrida. 60.*

¶ Vna de las haciendas, que mas ne-

cessidad tienen de la industria del hombre es la viña, y por esto, con grande razón se compara a ella la muger, por que como el hombre da ser a la viña, así a la muger la honra, y le da lustre con que se pueda estimar: y como la viña, si el hombre no la caua, y la ponde de farmientos, y no tiene cuidado della, se viene a perder, así la muger, si le faltassen aquellos beneficios, vendria a perder su loçania. De aqui pueden tomar consejo los hombres viejos, y los que no son para semejante labor, que no tomen a cargo vna viña ò majuelo, donde nunca han de cessar de labrar, si quieren tener vida con reposo.

*La mula, y la muger por halago han de
hazer el maadado. 61.*

Quiere dezir este refran, que como la mula, quando toma vn siniestro, y comienza a dezir Lunes, aunque la maren, no la quitaran de aquello, y quando toma el freno en la boca, es por demas querer encaminar a otra parte, que donde quiere ella: así la muger, si por mal, y contra su voluntad la quieren lleuar, no podran con ella. Será pues el remedio por bien, y amorosamente guialla, y deste arte sera obediente, porque con amor acabansi muchas cosas, que por fuerza, y temor fuera imposible hazerse, lo qual declara Terencio muy bien en los Adelphos donde habla Mitio solo, contradizendo a los que quieren acabar con amenazas, que sean buenos sus hijos, y porque se puede aplicar muy bien a la muger, y a todos los que obedecen,

cen puse lo aqui. *Actus. 1. Scena. 2.*

*Cierto a mi parecer, muy largo yerra,
Quié cree, q̄ es mas firme, y graue el mado
Que lo que la amistad junta de veras,
Mi razon es así, y así lo creo,
Que el que haze bondad, con mal forçado,
Tan solamente mira por si, y finge,
En tanto que el entiendo, que lo miran,
O que se ha de saber por algun modo,
Y si tiene esperança de encubrirse,
Buelue a su natural, segun primero,
Mas el que con halago, y buenas obras
Atraxo bucnamente a tu seruicio,
Haze de coraçon virtud entera,
Agradate, y procura de pagarte,
En la misma moneda, ò este presente,
O ballase en ausencia, vn mismo es siempre.*

Puedese aplicar este refran a algunos maridos, que presumen de muy brauos, y muy fieros, que ha poder de matar, y acuchillar, y apalear, quieren ser amados y obedecidos en sus casas, y siempre les sale al contrario: a estos tales, se puede dezir, que la mula, y la muger por halago: lo qual tratamos en otra parte en contrario sentido.

*La flaca bayla en la boda, que no la
gorda. 62.*

Dizen, que en vna boda se juntaron muchas mugeres, y entre ellas vna moça delgadilla mucho, pero dessembuelta, y diligéte; sucedio, que començaron todas a baylar, y casaronse a pocas bueltas, sola aquella quedò, y quando vinieron los hombres baylò con ellos, sin cansarse, y viendo como entonces ella sola baylaba, preguntaronle, que era la causa; dando las otras sus disculpas, atajoles

ella, diziendo: Mi fè, señoras digan ellas lo que quisieren, que la flaca bayla en la boda, que no la gorda. Sa case el refran de lo que suele acaecer comunmente, que como para baylar, se requiere buen talle de cuerpo, y soltura, y gracia en el: todo lo qual falta por la mayor parte a las gordas, que parecen hechas de vna pieça, y tiené el andar de patos, y ellas, entendiendo esto, huyen de salir a baylar en la boda, y dexan este exercicio para las delgadas, en quien principalmente suele auer aquella soltura, y buen donayre. A proposito desto se puede tratar la diuersidad de opiniones, que ay entre hombres, que vnos se pierden por mugeres gruessas: otros no las pueden ver, y aunque cada vno figa en esto su aficion, la mejor opinion, y mas cierta es, que como en las otras cosas, así en esto, es mas de alabar la mediania, que ni sea muy gruessa, ni muy delgada, lo qual dixo Marcial, graciosamente, lib. 11. Epig. 99.

*No quiero tan sutil la enamorada,
Que en mi anillo su braço entre holgado
Ni que con su rodilla de picada,
Con la cadera rape el miedo lado.
En su espalda vna sierra està afilada,
Ni tampoco la quiero, mal pecado,
Que tenga mil arr obas de gordura,
Carne quiero comer, que no grossura.*

Y luego en el Epigrama 100. que es el siguiente, en el mismo libro haze burla de vno que se enamorò de vna moça delgadilla, el qual dize

así.

Siendo tan flaca Thais tu enmarada

Como pudiste de Filanto verla?

Tu puedes ver quiza lo que no es nada?

Dexando esto aparte, y bolviendo al principal inteto, yo creo, que este refran no se ha de leer la flaca bayle, sino de manera, que sea consejo, que se da a las gordas, para que quando se hallaren en las bodas, o en otros regozijos no salgan a baylar, porque se les seguiria afrétarse, en descubrit sus faltas, las q auemos dicho, y otras que ellas entenderán, y procuren tener grauedad, ò fingirla para escusar se desto, que es como el consejo, que dauan à la otra, que no tenian dientes, que no fuesse a regozijos, sino a mortuorios, donde siempre huiesse de estar llorando. El qual pondremos adelante donde venga mas a proposito.

Quando del pie, quando de la oreja,

a mi marido nunca le falta

queixa. 63.

EN dos maneras se puede enteder esto, ò que claramete diga la muger, que no le falta que sirua siempre a su marido en enfermedad, o que diga, que le duele el pie, o la oreja, siempre tiene, que curar en el, lo qual para la muger mala es grandissimo tormento, y para la buena gran exercicio de paciencia en que sirua à Dios, y a su compania. De otra manera se entienda, q su marido siempre anda riñendo cõ ella, ò porq sale mucho fuera de casa su muger, que es del pie, ò que siempre que coxquea en algo, ò q le dizè algo della, q es la oreja, asijamas esta conteto, tãbien es esta enfermedad, y aun mayor q la del cuer-

po. Deue la muger tener tanta vigilancia, q su marido no le riña por el pie de andar en lo q no le cõple, ni hazer cosa por donde puedan yr chismes al marido, y tiene tal auiso, q si quiere la muger yr alguna deuociõ fuera de casa, y sintiere q de alli ha de dar escandalo, y tener renzilla con su marido se quede en su casa, y aquello es verdaderamente el cortar se la pierna, y quebrarsela, porq no ganará tanto ella en su romeria quanto perderá en mouer el escandalo, y lo mesmo en todo lo que toca a su hõra, para q téga queixa el marido de pie, ni oreja.

Quando os pedimos, Dueña os dezimos,
quando os tenemos, como queremos. 64.

ES cosa comun, antes que vno téga la cosa, con el gran desseo, que della tiene, hazer grandes servicios a quien se la ha de dar, y despues no agradecerlo, y mas en los casamientos principalmente los que son antes seruidos como en algunas tierras de España, que seys años antes, que no se case se pregona por seruidor de todas las damas, hasta que topa con la que se ha de casar, y llama la señora, y quanto mãdaredes, y despues riñendo, trata se menos, que de señora. Alomenos se yo, que huuo en nuestros tiempos vn gran poeta, cuyas obras andan impressas, en las quales llama a su dama señora, y muchos nombres que ay hasta el cielo, y vino despues a traer pleyto con ella, de manera que el casamiento no demandaba seruido tan largo, para despues venir a ser menosprecio, y auisen de aqui las dõzellas, y otras her-

molías

mosas, de no ceuar se en que los hombres las llamè con grandes señorios, antes que alcancen algo, pues les ha go saber, q todo aquel llamar de señora, no es sino, para enganar a las bobas, a q despues, que tégan lo que quieren les llamen y tratè como quisieren, y crea mas la muger, que quando el hombre la honra, y la pone sobre la cabeza, y le haze reuerencias, y besa la tierra que pisò, y le embia cartas donde le llama su vida, y su alma, todo aquello es anzuelo, q cuesta poco, para que caygan en el garlito, y porque antes q caygan lo sepan lo escriuo, aunq los galanes no se holgaran con ello: pero soy obligado a escriuir lo q conuiene a la declaraciõ de lo que he tomado a cargo, q tambien vernà lugar q les aproueche en recompensa deste, aunque si ellas me creyessen deuian aprèder este refran, para toda la multitud de los que pasan y ruan las calles, y desflassegan el reposo de las noches con cerralles las ventanas, y dezilles, quando os pedimos dueña os dezimos, quando os tenemos como queremos, porque no ay mejor testigo, q ellas mismas.

Qual boda, sin doña Toda. 65.

DIze el Comedador, q se dize cõtra los entremetidos, doña Toda es nõbre de Castilla, y parece q esta señora era amiga de regozijos pasatiempos, o mas llanamete de comer, porq en su casa no se encedia lãbre en todo el año, dio en aquella alquimia de yr a honrar gentes con media dozena de amas, ò vezinas por mejor dezir, y al principio teniãlo algunos por honra, q doña Toda estuuiesse a

sus bodas, otros tomauanlo por fatiga, y viã q lo hazia por la comida, comècarõlo a gruñir, y a dõde quiera, q auia bodas vianla yr, dixose de alli el refrã, qual boda sin doña Toda, y cierto, q no ay regozijo destos publicos, que no tenga vnos como duendes, o familiares, que durã aũ aora, q no ay comedia, licenciamiento, boda, Misa nueua, q no se hallè ellos a eila, y estan a todas las colaciones, y cosas, q alli pasan, sin que se pueda hazer sin aquellos, que como ay en las ciudades escriuanos publicos, asij ay testigos publicos, y en viendo alguno de aquellos en alguna cosa publica, no ay mas que dezir sino: Qual boda sin doña Toda? En estos ay vnos que pecan de curiosos, y entremetidos, segũ entendio el Comedador, y otros de tragones, ambos tienen gran culpa, aunque los que pasan lazeria de no comer hasta alguna fiesta de aquellas tienen menos culpa, y antes los auia de combidar, porq si aquel combate se haze para memoria, y plazer, no ay quien mas plazer, y memoria tengan, q los que vienè hambrietos a ver si podran amansar la hãbre. Cier to es cosa, que cada dia acontece, y q mas pesadumbre da, meterse vn hombre no conocido, que le podemos llamar doña Toda, como dezimos tambien, perrillo de muchas bodas, y que lleue que dezir, y contar, de lo que passa entre veynte amigos, y compadres, que se quieren regozijar. Y tambien es gran lastima que venga doña Toda, a llevar se la colacion, ò comida que auia de llevar el conocido, y sinningun agradecimiento, se anden de boda en boda como

como perrillo, y que sea tan sin vergüenza, que ande pesquifando adonde ay tales fieltas, para meterse por las puertas de los que juntan sus jornales para su combite. Gusanillo es este en fin, que anda juntamente con las bodas, y regozijos semejantes, no ay quien lo estorue, que aun en el Euangelio se cuenta, que se metio vno, no sabemos quien, en las bodas, y se sentò a la mesa, pero buen pago le dieron, que lo mandarò echar fuera, y aunque aquello tenga misterio muy grande, no dexa de declarar a la letra el entremeterse los hombres, sin tener porque, como no tener ropas de boda en ella, viene para este el refran a dezirnos: *Que no ay boda sin doña Toda.*

Que placer de marido, la cera quemada, y el viuo. 66.

EN el refran, que arriba declaramos, que dize: Apartadme del mundo, no sea lo de arriba, pusimos el cuento del que se hizo muerto, y despues reuiuia, pues este es refran hecho de aquello mismo, q despues que se huuo traydo la cera, y auiendo gastado mucho della, y reuiuendo el, parecièdole a su muger, que eran grandes daños los que se seguian, de no auer proseguido en la muerte, dize: *Que placer de marido, la cera quemada, y el viuo:* porque le parecia, que el marido no deuria horgarse tanto, pues se auria gastado dinero, en quemarse la cera en balde, y lastaua ella mucho en estar el viuo, y diera ella por bien quemada la cera, si aguardara el no mas de dos dias a tener sobre si dos cargas de tierra, q

se podia echar, y de aquella manera, ni el tomara placer, ni ella tanto pesar. Dizese este refran tambien de otro, que auia muchos años, q lo tenia su muger por muerto, y le auia hecho los todos Santos, dandose ella por otra parte a todos los que no eran santos; amanecio vn dia en casa su marido, y el con grande placer, la muger no pudo dexar de dezir el refran: *Que placer, &c.*

Que tienen que hazer las bragas con el alcauala de las hauas. 67.

ESta es vna pregunta, que haze vno a su muger, q no le respondió a proposito, segun aquel de arriba: *Prestame vn açadon, yo a vos tambien: q teniendo este hombre muger, y hauar, estaua mas guardando el hauar, q a su muger, de adonde le vino poder entrar en su casa vn hombre de habito extraño, segun parece. porque el no traya calças, sino bragas, y ropa larga, que denia ser de nacion de los Medos, que segun trae Pomponio Mela, vsauan bragas, y este tenia por amiga a la muger, y vn dia viniendo el marido a horas defusadas, llamado a la puerta, el otro que estaua dentro, tomado el mato, saltò por el corral, dexandose las bragas en casa. Entrò el marido diziendo. Como no abristes tã presto? Salta la muger diziendo. Tenia cerrado, porque me dixeran, que venia el alcaualero a pedir el alcauala, y pensè, que venia a pedir de las hauas que tenemos, y vedemos. El marido creyolo y entrando en el palacio topò con las bragas, y sacolas afuera diziendo: *Ce muger,**

y co-

y como, bragas auia de auer aqui en casa? respondió ella. Pues no os digo, que venian por el alcauala de las hauas. El marido replicò: No os digo yo, sino q es esto de las bragas? la muger tornaua con las hauas, y con tantas voces, que medio loco el marido le dezia: *Que tienen que hazer las bragas con el alcauala de las hauas? Y asise quedaron teniendo siempre, q no se acaba on de concertar: porque ni a ella le estaua bien responder, para que eran las bragas, ni a el creer, q era la alcauala de las hauas, y las bragas todo vno. Puedese aplicar a los que no responden a proposito, sino que dan otra razon diferente, para hazer callar, como pone Virgilio en la tercera Ecloga a Dameris, y Menalcas, que se embarazan al fin de su cantar con dos preguntas el vno al otro, aũ que aquello era manera muy buena, y artificiosa, para vno q pregunta cosa muy escura, acudirle con otra, en que entienda, y que sino las supieren, quedarán parejos: pero en casos de matrimonio no hazen al caso estos argumentos, sino que la muger responda a lo preguntado. Allà cuentan vna fabuleta de otro, q hallò a su muger, y otras bragas, y que andaua muy enojado, y con intento de matar a su muger, lo qual descubriò la muger a su madre, la qual se vino otro dia a comer con ellos, y truxo consigo otra hija que tenia pequeña, y estando a la mesa (como estaua de concierto) pidio la madre a la hija una cosa, y ella no la quiso traer, leuantase presto de la mesa, y alçale las haldas, y començò a darle açotes, allegò el yerno a quitarsela*

y vio que tenia la muchacha unas bragas puestas, asossego se algo, y preguntò despues de reposados, que para que eran aquellas bragas? dixo la suegra, que por limpieza las vsò siempre en sus hijas todas. Entonces, cayendo en que seria lo q el pensaua burla, pido perdon a la muger, del mal que auia imaginado. Escriuio esto aqui, no porque creo yo, que ya podra alguna enganar a su yerno con esto, sino porque le vea, quãto daño hazen las bragas, y aunque es cierto genero de vestido, es peor que vn tiro de poluora encendida.

Quien ama la casada, la vida trae en prestada. 68.

Dicho auemos arriba, quãto aborrezca Dios al adulterio, y quan a peligro anda el que anda fuera del seruicio de Dios, claro està el exemplo en el pueblo de los Indios, quando se apartauan de la ley de Dios, cayan en poder de los Filisteos, como se puede leer en el libro de los Iuezes. Así el q cae en tan graue pecado, como amar la casada, vna de las cosas que tiene, es traer la vida, que le dio Dios suya, de tal manera puesta en el peligro, q la trayga emprestada, para quando se la quiera quitar el marido. Dize el sabio Salomon en el lib. de los Prouerbios, capit. 6. Por ventura puede el hombre esconder el fuego en su seno, y q sus vestidos no le abrasen? o puede andar sobre brassas, y que sus plantas no se quemèn? Así el que tiene trato con la muger de su proximo, no será limpio quando la tocara. Y dize adelante:

Gg

El que es adultero por la falta de su entendimiento, perderá de su vida, y alma: a untará sobre sí fealdad, y afienta: su deshonor no se olvidará por el zelo, y furor del marido: no perdonará en el día de la vengança, ni hará cosa por los ruegos que le hizieren: ni tomara dadiuas grâdes por el rescate del adulterio. Esto dezia el Sabio, para escriuir la pena grâde en que anda, el que ama la casada, y el cuydado de la honra del marido, aun que ay agora quien rescata por dineros, porque es mas apazible el perdón, que la cruel sentencia, aunque este no ha de dar alas a nadie, para seguir casadas.

Quien casa por amores, malos dias, y buenas noches. 69.

POR todos los refranes que auemos dicho desde: Antes que te cases, mira lo q hazes: sacaremos, quan mal haze, el que casa por amores, por muchas causas. La vna, porque toma aficion con persona, que no conoce, y con aquel heruor se casa, y resfriado, conociendo lo que es, entra el arrepentimiento a la larga. Lo otro, porque es claro, que lo q se ama con gran furia, viene a baxar tanto, que se buelue aborrecimiento. Lo otro, porque enseña vna manera de amor a la que ha de ser su muger, que si lo vsare en otros, no es de culpar pues el se lo enseñó. Lo otro, que si tuuiere ella mil faltas, no puede quejarse de otro, sino de sí mismo. lo qual es vna de las mayores passiones q tiene el hõbre: porque va quando echa la culpa a otro, desca si algun tanto: pero contra sí mismo no tiene

sino continua desesperacion. Lo otro, q ha de reconocer a su muger algun señorio, por las mercedes, y fauores que le hizo, quando la feruia, que es vna de las cosas que son parte para estoruar el bueno, y santo concierto del matrimonio. Lo otro, que le puedé cantar siempre a sus oydos aquello: Que quien casa por amores, viue vida con dolores. Y lo postrero, que tener tal vida, es mas propia muerte. Con todos estos males, dize, que reparte el tiempo, los dias passa malos, y las noches buenas, por que no falta la causa, porque se enamorò della, siendo por el apetito, a quien sirven las noches, y auiendo de mandar la razon de dia, y viendo tanto mal en la muger, passa malos dias, aunque en esto puede auer vn acertar, y que Dios haga bueno, lo que començò por mal camino, y que de amores se torne vn buen casamiento, lo qual, quanto es raro de hallar, tanto mas se ha de escusar el hombre de hazer vna cosa tan ardua como el casamiento, cegado de su aficion, muchas vezes a pesar de sus padres, y parientes.

Quien no muda marido, no medra vestido. 70.

DIZESE de algunas, q con el primer marido andauã rotas, y mal traydas, y despues, de la muerte de aquel casada con otro, viniendo a ser mejor tratadas, le dixerõ aquel mote: Quien no muda marido, dandole el para bien de auer mudado marido, y también de auer medrado en vestido. Tambien dizen, que era de vna que llamaua a sus amigos maridos, y mudando

dado muchos, venia a medrar de vestidos, y deziafele el refran, que se puede aplicar al que se muda de vna tierra a otra, y medra.

Quien quisiere muger hermosa, el Sabado la escoja, que no el Domingo en la boda. 71.

DIZE el Comedador, cãtar es este mas q refran, a mi parecer (segũ he tratado al principio) no pierde el refran por ser cantar, porq se puede hazer el vno del otro, y este es de los mejores refranes que puede auer en esta materia. para auisar a mancebos locos, y que no tiené tanto auiso como deuia, porque ya està conocido, que quando ay boda, se juntan alomenos las mas bien aseytadas, y atañadas que puedé: porque la feria de las hermosas, o galanas es la boda (como diximos en el refran, no ay hermosa el dia de la boda) y muchos, temiendo entédido, que sera bueno yr a tales ferias como estas, a mirar donzellas con quien se puedan casar, contentandoles, casanse, y veen despues no ser tã hermosas como les parecieron en la boda de la otra. Y para esto ay dos causas, la vna, que siempre parece mejor lo ageno, y asì, por ser suya aquella muger, no les parece tã bien, como quãdo no era suya. La segunda causa, que està fuera de aquella ceguedad con que enamorados la pidieron por muger; y para esto dize, q la escoja el Sabado, que es víspera de la boda, quando andan de reuuelta, y q no han abierto las arquetas, ni destapado los alambiques, para en xalugar las caras, y pechos, y de aquella manera entrando subita-

mente en la casa de la desposada, verá la hermosura verdadera, aunque por esto se guardan ellas bien, q quatro dias antes deste Sabado, que ha de ser víspera de su atauio, traen ciertas cosas puestas encima de todo el rostro, q llaman mudas, segun dize Juuenal Satyr. 6.

Entretanto vereis la abominable

Su vista fea, y cara torondosa,

Que os morireis de risa de mirarla

Con sus mudas, que apostra estan untadas

De miel, y trememina, y sus blanduras

A que huele, y con que pez pega rezio

Los labios del marido desdichado.

Pero en fin menos daño es, verla fea, y que despues sea hermosa, que no pensar que es hermosa, y despues hallarse con la fea en casa. Tãbien quiere dezir, que este es consejo para casamiẽto de poco dinero, que para el de mucho, allí no ay mas consejo, q contar los ducados, o mirar la renta que tiene, aunque haze mucho al caso, para viuir vno contento, satisfacerse, antes de ver la persona que los dineros.

Quien lexos se va a casar, o va engañado, o va a engañar. 72.

EL casamiẽto es muy conueniente a cada vno dentro de su tierra, asì porq lo conocen, como porq conoce, y desta manera no es engañado: por la mayor parte el q se va a casar lexos de su tierra, o lleua algo con que pueda engañar, o por su linage, o por su persona: como tã presto no ay informacion, ni lo conocen, o lo engañan, porque es nuevo en la tierra, y no conoce lo que le dan, y asì ha de huyr desto

Quien se enseña en la boda, pierdela toda. 73.

Este refran es, para los que son cobidados en la boda, que si se enojan, y se van, pierden todo lo que alli auian de tener de placer, y combite, y cierto que el que ha de venir a tales cosas como estas, deue dexar en su casa los enojos, y la colera, para q todo lo paffe en risa, tome auto en la doña Toda, que arriba diximos, que yo creo, que en su vida no se enojò en boda, pues a todas se hallaua, y de todas gozaua.

Quien es cornudo, y lo consiente, que sea cornudo para siempre. 74.

En tanto que el adulterio se encu bre, y el marido nolo sabe, no tiene aquella pena, que se le sigue de entender lo que passa con gran pena, y si lo disimula con demasiada culpa, no atajando el daño, quitasele el mal nombre, y es consentidor, no solamente no se le quita, pero durale para siempre, y es castigado por ello.

Quien dineros, y pan tiene, consuegra con quien quiere. 75.

Los que son ricos, presto hallan con quien casarse, principalmente los que tienen dinero, y renta de pan: porque en estos tiempos es muy usado este refran, y bien entendido, no deuem s gastar muchas palabras sobre ello, diremos antes que acabe vn dicho de Pericles Capitan general de los Athenienses, que andando dos hijos de la ciudad con muy gran porfia por casar con vna hija suya, y sien

do el vno rico, y necio, y el otro pobre, y virtuoso, casola con el pobre, diciendo: Que el que podía hazerse rico, era mejor, que el que ya lo era: declarando, que el ya rico, fue porque sus padres le dexaron la hazienda, y el que podría ser rico, porque era bastante con su virtud a enriquezer, donde quiera que se hallasse. Democrito Filosofo dezia, que el que hallaua buen yerno, hallaua vn hijo mas, y el que topaua con mal yerno perdía aun la hija. Trae Ciceron 2. libro de los Oficios, que Temistocles Capitan valeroso, y muy sabio, preguntado por vn ciudano, con quié podía casar su hija, con vn hombre bueno, y pobre, ò con vn ruyn, y rico? Respondio: Yo mas quiero hombre, que aya menester dinero, que dinero que aya menester hombre: porque el hombre diestro facilmente alcançara a tener dinero, y el dinero para el inhabil no es menester, ni se apronecha: trae se esto en los Apophthegmas, y dize, que acontecio el caso al mismo Capitan. De aqui se deue mirar, si dineros, y pan si bastan para consograr.

Quien bien bayla, de boda en boda se anda. 76.

Los que tienen alguna gracia, y se sustentan de bolsa agena, procuran de continualla, de tal manera, q en todas las partes que sea menester se hallen, como el que bien bayla, así para mostrar su gracia, como para beber, y comer de bolsa agena, corre todas las bodas, segun dize el Adagio, *Tibicinis vitam uinis*. Andas a manera de gaytero.

Quia

Quien mala muger cobra, siervo se torna. 77.

Enronces pierde verdaderamente el hõbre la libertad, quando casa con muger que sale mala, que ni sabe si la guarda, si la oluide, si la dexa, ò mire por ella, si entra enzelos se atormenta, si no los tiene vee grande mal en su casa, en fin ello es vna cosa, por donde se puede llamar el hõbre siervo, ò sieruo si mala muger tiene.

Quien es cornudo, y calla en el coraçon trae vn ascua. 78.

No pudo dezir cõ mayor vehemencia, ni mas encarecida semejança el mal del hõbre, que sabe la maldad de su muger, y por la honra (aunque lo sabe) calla, q es dezir, que trae en el coraçon vn ascua que le quema de tal manera, que ni el la puede apagar, ni ella puede dexar de obrar. Entiendo espiritualmente, que traer vn ascua en el coraçõ, quiere dezir traer vna congoxa perpetua, y vn dolor q le catcome, y consume la vida poco a poco, sin algun remedio, que no ay otro, sin ponerlo en manos de Dios, q es el verdadero Medico. Y si quiere leer algunos consuelos morales, Plutarcho los escriuiò en el tratado, q hizo del sosiego, y tràquilidad del animo, el qual pone muchos argumentos, para que se consuelen los q pierden la hõra por sus mugeres, hijas, ò parientas, y de otras maneras.

Quien tarde casa, mal casa. 79.

Declara el Comendador, porque los que se han de vezar a sufrir el yugo, hanlo de començar de tierna

edad, como se vee en los potros, y nouillos: ya auemos en lugares tratado, de que edad se deuen casar el, ò ella, y quantos trabajos se siguen al que casa yaviejo. Deito se puede leer en la 2. partida ley 1. titul 20 aunque le podriamos dezir, que ningun hombre ay que no tenga desde niõ alguna cosa, que le mande, o lo trayga sugero como yugo, con que se va haziendo a sufrir, sino es el que se ha criado muy libre, sin cuydado de casa, y entre sus libros, que este, si quiere, en algun tiempo casar, se hallará tan nueuo, que se diga, que mal casa, pues con tan poca libertad, y con tan gran cuydado se mete en vna cosa tan grande, y de tantos inconuenientes para el.

Quien no tuuiere que hazer, arme nauio, ò tome muger. 80.

Dos cosas pone grãdes, para que el que no tiene que hazer, tome alguna, en que entienda. Arme nauio, quanto trabajo sea, adelante lo diremos en el refran, gran nao, gran pensamiento. Tome muger, visto hemos, quan dificultoso sea, y tambien como casarse, y nauegar, todo sea vno, segun lo declarò san Augustin en el lugar de arriba: La que con muchos se casa. Esta manera de hablar, quien no tuuiere que hazer, es semejante a la otra, quien no tuuiere ruydo compre vn cochino, y parece al Adagio Latino. *Lydo non erat negotium*. No tenia que hazer el hombre Lydo, y partiendose de fuera de casa, comprò en que entender. Es contra aquellos que no teniendo en

algo su descanso, andan muertos hasta hallar, en que entiendan, con que les recreen cuydados, y fatigas grandes, segun dize Herodoto de Creso Rey de los Lydos muy rico, y poderoso, y que viuia muy descansado, por tener que hazer trauò guerra con el Rey Cyro, y vino a perderse. Así dize nuestro refran, contra aquel que esta muy reposado, y es rico, que ò arme nao para vivir en cògoxa desesperando, ò se case, para tener la molestia, y pesadumbre siempre al ojo, pues no se contentò con la vida que tenia sin fatiga: dize Menandro, segun alega Stobeo, casarse, y ser padre de hijos, ò Parmeno, grandes cògoxas traen en esta vida. Teodectes dixo bien: Semejantes son la vejez, y el casamiento, que dessemos en gran manera ambas cosas, y despues que las auemos alcançado, nos entristezemos. Este refran es para los hombres que están bien sin ser casados, y que siruè a Dios en aquel estado que tienen.

Quieres tener a tu marido contento? tenle puesta la mesa con tiempo. 81.

Este es consejo muy cierto, q̄ tenga la muger dentro de su casa para contentar a su marido, principalmente si fuere trabajador en el cuerpo, o en el espíritu, segun son todos los oficiales que trabajan por sus manos en la ciudad, y fuera de la ciudad. En el espíritu son los q̄ gouernan la Republica, los que leen Catedras, o tienen officios en que están ocupados cò sus entendimietos hasta mas de medio dia. Todos estos, si

van a su casa, y hallan no adereçado de comer, quanto mas puesta la mesa no pueden tener contento, ni pasar sin reñir, y con mucha razon, por que repartiendo el trabajo, que haga la muger los officios de casa adentro, y el marido todo lo q̄ ay fuera della, no tenga hecho lo principal, cò que se ha de pasar la vida, y tornar al trabajo, que queda de dia. Y en esto deuen de mirar mas las señoras, que se están en sus estrados, que por no mirar con sus ojos la cocina, donde se guisa la comida della, y de toda su casa, matan desde allí la casa a voces, y despues de venido el marido de grandes negocios, se leuantan a reñir la casa, y echan la culpa a las negras, ò a las amas, siendo ellas obligadas de por sí propia hallarse en q̄ esté aparejada la mesa a su marido, y cierto que si mirassen las casadas en esto, q̄ muy pocos enojos passarian en sus casas, ni se quexarian con zelos de sus maridos. Y tambien deuen los maridos, para que su muger le tengã aparejada la mesa, y lo aguarde que coman juntos, como diximos en el refran: La muger coma a la mesa, porque si està harta antes que venga su marido, poco cuydado terna del. Así se dira adelante. Quien no come a la mesa, a sus folas se retesa.

Quien mal casa, tarde embiuda. 82.

La causa es, si Dios le diò aquel casamiento, para penitencia de sus pecados, y para freno de sus Joçanias, y para reconocimiento de sus desatinos, dura, lo que a Dios plaze, y lo que da trabajo, por poco que

que dure, dura mucho al parecer, del que lo passa, y así el que mal casa, o la muger, que es mal casada dize se venir a embiudar tarde, porque es tarde, y fuera de su voluntad, que era muy presto ahorrar de tanto trabajo como es vna carga de vna mala muger, o de vn mal marido, que no se a quien lloremos, sino que cada vno (pues son dos) lo lloren por sí, y ternè yo lugar, de yr adelante con mi obra, y si el mal casado, o ella lo toman, como he dicho, en paciencia no se les hara muy tarde.

Sease velado, y sease vn palo 83.

Aqui se declara la demasiada voluntad, de quererse casar, no mirando si es hõbre para sufrir, o para mantener casa, sino que sea como quiera, sease velado, que es marido, y sease vn palo, lo qual no es bien mirado, ni tiene razon vna muger de dezir tan ruynes palabras, pues despues tiene velado, y tiene palo, y aun goza antes del palo, que del velado, que es siempre estar en quistion, y trabajo, y el marido no haze vida con ella mas de para castigalla, y así quiere Dios, que padezcan trabajos los que no guian por su camino tan gran negocio. Tambien pueden ser estas palabras de muger, q̄ quiere tener marido, y que no tèga sentido de hombre, para que pueda hazer sus marañas, y que por ser casada no la castiguè, y por ser el marido como vn palo no lo entienda, y es mas dezir palo, que bestia, porque lo llama insensible, y q̄ carece del alma sensitua, q̄ ay en las bestias, y mas le dize en bestia, q̄ si le dixera malo, porq̄ le llama

bruto, y que no tiene razon que es propio en el hombre, aunque malo, segun lo trae Aristoteles en el 7. lib. de las Ethicas.

Sea mardillo, si quiera de lodillo: otros, y sea sapillo. 84.

Es de la misma senecia, pero no se atribuyra tanto a quererse encubrir la muger, como a voluntad de casarse. Es tomada la alegoria de los brasuelos, que llaman las mugeres mardillos para calentarse, y mardillo se toma de la significacion de marido grande, y porque ella se pueda feruir del, sea como quiera, aunque sea hecho de lodo, o dizen otros, sea sapillo, lo qual no tieue mas maravilla, que aunque sea pequeño, y miserable, y como el sapo, que come tierra, que lo quieren, y segun son los ojos de algunas, así suelen escoger para que digan, sease velado.

Si tuuimos axuar, sino vimoslo colgar. 85.

Que sea axuar, diximoslo arriba: aqui declara este refrã dos cosas, ò el q̄ dize estas palabras casò cò axuar prestado, como se suele hazer, que para aquel dia, que ha de còcurrir gente, por no caer cada vno de su honra, traense paños, y guadamecies para honrar la boda, y despues queda la casa limpia, porque lleva cada vno lo que era suyo, allegan despues a este, preguntanle algunos: No tenéis axuar que os dieron? Respõde, si tuuimos axuar, sino vimoslo colgar, o quiere tambien dezir, que el marido fue tan diligente, que a dos semanas que le diè el axuar lo mal bara

ta, y preguntada su muger de sus vecinos, que es aquello, como no tiene axuar, responde, que vio colgar su axuar, y que lo tuuo: pero que no dará fe de mas, esto es reprehension de los hombres que hazen pompas de lo ageno, y se componen de lo que otros conocen que no es suyo, y que no sufre, que en su casa pare alguna alhaja, que todo no lo juegue, y venda. Declara el de la glosilla, con la apariencia sola se contentan los amigos de vanidad.

Si la vista no me agrada, no me aconsejedes nada. 86.

TRayan vna donzella a vn mancebo mal contentadizo, y que imaginava, que auia de ser su esposa vna cosa, que de hermosura no huuiesse su semejante, yuala a ver, y por el camino le dezian: Mirá hermano, que aueys de mirar, que virtuosa es, y que honesta, quan reposada, como no os osará mirar, quan discreta, que buena habla, quan deuota, y de buena condición es, al fin es muy noble. El que dezia muchas vezes a los consejeros: Si la vista no me agrada no me aconsejedes nada. Auemos dicho arriba como los Indios tenían gran cuenta en estas vistas, y la fisonomía del rostro: pero agora, ni es posible ver esto, por lo demasiado que relubla la que está para vistas. ni el que va a ella, considera, si tiene el rostro de braua, o manfa condición, si la nariz, o la boca denota alguna virtud, que son conjeturas mas razonables, que enamorarse de favciones, que aunque sean muy hermosas, son de loca, o de fuer

gonçada o (lo que es peor) mala, aunque ella con su buena razon puede ser señora, de la mala inclinacion, que la vista será la que engaña.

Si vos Axa, yo Ali. 87.

EN estas casas rezias donde ay muchos de esclauos, y esclauas, aconteció auer vna esclaua de Tunnes muy hermosa llamada Axa, la qual auia comprado el señor de casa, porque tenia muger fea, y parecióle que sería bueno, gozar de su dinero, y así conocidamente tenia amores con la esclaua. La muger sabido esto, y no lo pudiendo remediar, por ser el marido brauo, quiso pagar en la misma moneda, y enamoróse de vn Turco de buena disposición, y con el se desquitaua de su marido, diciendo algunas vezes, que lo via estar con la esclaua. Si vos Axa, yo Ali: Quiere decir, tengo o quiero bien, y así se lo dezia ella al marido, quando en conversación dezia el, que no auia tal moça como Axa, y la queria mucho, porque seruia bien, ella no menos alabaua a Ali de lo mismo, y riéndole el marido, porque lo dezia, traya luego la muger: Si vos alabays a Axa, yo también a Ali. A qui se pueden traer los versos que Tulio trae a Lentulo, en el primero lib. de las Epistol. del Eunuchos de Terentio de Pamphila, y Phedro. Lo qual declara los defectos, que pasan en algunas casas, donde el marido compra por sus dineros el infierno, y quando su muger con mayor error se quiere pagar, viendo que dize el refrán, que aunque el hombre haga ciéto, la muger no toque el

vicio.

viento. También si leyésemos este refrán sin aquella proposición, sería buen sentido, que se quiere el marido defender de la muger que le quiere sojuzgar por mas nobleza, o riqueza, y que diga. Si vos Axa, yo Ali, o Adalid, que es oficio de los que guian a otros por tierras no conocidas: si vos la muger, yo el marido. Será reprehension de las contiendas que ay entre casados.

Si quieres bien casar, casa con tu yqual. 88.

ES consejo de Pitaco Mitileneo este, que aunque muchas vezes se repita, muchas vezes es menester dezillo, porque muchas vezes se yerra, y piensa cada vno de subir, casando con mayor que el, y cae (segun en los refranes de arriba tenemos declarado,) y para alcanzar vna cosa tan excelente como bien casar, razon es que sea puesto en obra tan buen auiso, que sea con su yqual en estado, linage, tierra, costumbres, afecciones, riquezas de tal manera, que no aya entre ellos notable desigualdad, para que se sigan enojos, y aquella tan mala palabra que despues viene a entrar en ellos, que es mal casados, y es mucha razon porque segun trae Platon, y el Adagio, *Amicitia aequalitas*. La amistad, es ser todo ygualdad. Entre los que son desiguales, la ygualdad se haze desigualdad, que es juntar en yugo yqual a dos, que no ay cosas mas desiguales, es error muy grande, salvo si Dios no los haze yguales en amor, y que aya entre ellos tal conformidad, que entonces se podran llamar yguales.

Si esta mato tras que ando, tres me fa: en para quatro. 89.

Palabras son de vno que estaua enfadado de vna muger que tenia, y saliendose a caça de liebres, preguntauale, quantas auia muerto? Dezia: Si esta mato tras que ando. Respondia a dos sentidos, que si acabaua la muger que tenia, por esto que era principio de yr, acabando las otras tres, hasta quatro, que le parecia buen numero de mugeres, y tambien entendia de las liebres, aunque parece gula de algunos, casarse muchas vezes, y de algunas lo mismo: y mientras estan casados, jamas acaban de llorar los maridos, o mugeres que han tenido. A este proposito vn amigo, acudiendo a los dos que diximos arriba de Marcial, que matauan muchas mugeres, el vno, y muchos maridos la otra. Dize.

*Siempre Fabi, y Chrestila estan reñidos,
Llorando sus primeros casamientos,
El sus mugeres, y ella sus maridos,
Fatigan sin cessar los monumentos,
La vitoria mas clara en los ruydos
(Donde entrambos se quejá descoñetos)
Es que la muerte a entrávos desbarate,
Y juntos de vna vez los arrebatete.*

Si quieres dar de palos a tu muger, pídele al Sol a beuer. 90.

AY hombres de tan mala condición algunos, que porque su muger no se les atreua, queriendola tener siempre sojuzgada, le buscan cosas: en que caygan, para castigarla, y así es el consejo del presente refrán, que si quieres castigar a tu muger,

sin proposito, y de lo que no tiene culpa, haz lo que hizo el otro, que pedia de beuer al Sol, y era el achaque, como no hallaua el agua limpia, porque parece tener ciertas colillas dentro, que por ser el agua limpia, y tomar en si de los atomos que trae el Sol, parece el agua, que no es limpia, si la quieren mirar al Sol, y mas en vaso de vidrio: entonces deue el marido considerar, que su muger no tiene culpa de lo que hazen los pelitos, que parece auer en el Sol, y assi ha de tener buen seso, y mire lo que se siguiere, de lo que su muger haze mandada, para que no la castigue por nonadas.

Siruele como a marido, y guardate del como de enemigo. 91.

AVnque este refrá lleva otra manera de compostura en las palabras, todas son vnas, con las que diximos arriba: Al marido siruelo como a señor, y guardate del como de vn traydor. Lo vno se entiende en la honra, y lo otro en el amor, desta manera viuirá por muchos años la paz entre ellos, siendo de vna parte el amor cõ seruicio como a marido, y señor, y el temor de la honra que le deue, como si la huuiesse de tratar, segun vn traydor, que no se sabe guardar del, ò vn enemigo, las quales dos cosas hazen muy buen medio entre amor, y temor.

Sobre cuernos penitencia. Otros dizen; Sobre cuernos siete sueldos. 92.

Dizen, bien vengas mal, si vienes solo, q̄ ya es algun consuelo, saber, que el mal es bueno, que no trae

tras si otros males: pero esto de las desdichas de casamientos son como enfermedades grâdes. Cuentanse algunas novelas, en que teniendo el marido aueriguados los cuernos, por algunas cosas que ha oydo, ò sabido, sino las ha visto, y viencle tambien, que por ello, pues que sospecho lo que vio, le hazen algunas malas burlas, dandole penitencia de palos, haziendole pagar lo que no deue. Aplicase a los que no teniendo culpa, ò siendo agrauados, los agrauia mas, haziendoles sin justicia. En Apuleyo está vn cuento para esto.

Sopas de añadido, ni son buenas, ni saben bien. Ni marido de otra muger. 93.

Componese este refrá de dos partes diferentes (aunque son semejante el vno al otro) y es de las sopas del caldo a quien añadē agua, lo qual no ay quien mejor lo entienda, que amas, y pupilos de Salamanca, porque los vnos hazen, y los otros padecen, y es, que las amas por la mayor parte, de la olla que tienen guisada, facan vn puchero, que ellas dizen, a parte, del mejor brodio, que assi llaman el caldo por allá, y echan otra tanta agua, cõ que se viene a destemplan la olla, de manera, que viene el pupilo a prouar, q̄ las sobras de aque llo, q̄ se llama añadido, ni son buenas, porq̄ son desfabridas, ni hazē biē, por que dañan al estomago. Assi desta manera, la muger que tiene marido de otra muger por amigo, el qual ha de cumplir en ambas partes, y primeramente en su casa, por que su muger no la riña, quando viene a casa de la amiga, es como las sopas, q̄ dezimos en

en el agua tibia. Y assi desfaconseja este refran, que no tēga ninguna muger amor, casado con otro, pues ni es para prouecho, ni para passatiempo.

Soltero pauon, desposado leon, casado asno. 94.

GRande fue el saber de los antiguos, que en todas las cosas enseñaron, quanto fue el valor de su experiencia, y como della sacamos ciencia. No pudiera ningun Filosofo declarar en tres nombres los tres estados del hombre, que tiene antes que se case, y quando se casa, y despues de casado, la hermosura del pauon, y locania: la fortaleza del leon, y crueldad: los trabajos de asno, y paciencia: conocidos estan, y trataremos dellos quando trataremos de animales. Que cosa es ver vn mancebo que sale de los dieziocho años, que le comienza a apuntar el boço, que está sin ayo, sin maestro, sin miedo de padre, que sola vna poca de reuerencia lo detiene, vna poca de verguença lo enfrena. Y si comienza a tomar vn mal sin maestro, ni ay reuerencia, ni tiene verguença. Entonces los ojos estienda a donde le manda el apetito: los pies mueue a su voluntad, los sentidos libres de razon van sin freno a donde quiere, no ha visto la cosa, quando la desea: A qui se le descubre vn grande mar de amor, la sangre como está caliente, hieruele en las entrañas, arrebatelo qualquier impetu, no ay hoja en el arbol tan liuiana. Vna vez se dá a criar perros, otra a mantener cauallos, agora a auer, agora a otros exercicios: y bien serian, si fuessen moderados sus exercicios, el impetu que

lleva a los negocios carnales, le dá grandes alientos. Allí busca todas las partes, con que agradar a las damas que sigue: entonces se compone, y atauia, que es ver las libreas, y inuenciones de trages que saca, las colorcitas con que pinta sus vestidos, q̄ mariposas, o q̄ verano tã pintado de flores como el? A donde queda el uso de la marqueta? A donde las calças, que cuestan más q̄ todo el otro vestido? A donde la hechura de toda la ropa? A donde la diligencia de parecer bien, es agradable a la vista, y dolorosa al sentido, y costa a la bolsa de sus padres, ver a vn soltero hecho pauon: y que podremos considerar, quando ha alcanzado lo que deseaua, quando se la dan por esposa, ya que es suya, ya que pueda dezir lo que dize Ouidio en las Epistolas.

Escoge a quien tu digas solamente, Tu sola entre las otras me contentas.

QVE armarse de espada mas de veras? Que descubrir de zelos? Que braueza de palabras, entrar de enojos? Que amenazas? Que hechos temerosos? Que desatinos en lo q̄ no ay? Que pensar? a quantos despedaçá y hiende? Quan a solas quiere estar, y gozar de la pressa (como es justo que el solo lo goze y no otro) y por esso es leon: casarlo, amansasse, comienza a passar los trabajos acostumbados, a oyr las voces de los niños, las quejas de la muger, las renzillas de las cuñadas, y fuegras, los gastos sin proposito, la bolsa muy desgastada, metido en negocios que no pensaua, el yr, y venir a la plaça, y el ayudado

dado del continuo proueer, y otras mil pesadumbres, que a primera vista espantan al hombre, y lo tornan asno, que sufra lo que le dixeren, que calle lo que oyere, que lleue lo que le cargaren, haga lo que le fuere mandado, y coma quando se lo dixeren, y al fin paffe como todos los casados; pues desta manera el hombre, quando esta soltero en componerse, y atuariarse parece pauen, quando esta desposado, en el mostrar de sus fuerças, Leon, ya que lo han casado comiença a acarrear las cosas necessarias a su casa, y en ella padece mil enojos, donde se torna asno. *Que cosa es ver a vn mancebo, que ha sido poldo y brauo, despues con vna esportilla, yr y venir a la plaza, y si no es hombre vftado a esportilla, recibe tãtas molestias y pesadumbres en cosas que no puede hazer menos, que lleuallo acuestas todo, y asì queda manso, como diximos en el refran. Casaras y mansaras. Aunque ya he dicho muchas vezes, que esto no es consejo para espantar a los hombres.*

Si quieres vn dia bueno, hazte la barba, vn mes bueno, mata vn puerco, vn año bueno casate: vn siempre bueno, hazte Clerigo. 95.

QVando vienen los refranes a ser grandes, es que de muchos que experimentaron se vino a juntar poco a poco gran sentencia, como este, que parece auerse hecho a puerta de Iglesia de aldea, o en la fiesta quando se juntarõ los viejos, y tratãdo, q partes del tiempo ay, y como las podriamos alcançar que fuessen buenas, po-

nen dia, mes, año, y tiempo largo, bueno en quatro cosas. Vn dia bueno cuẽta el vno en hazerse la barba, por la limpieça y frescura, y que torna a la primera edad, y que le dan el para bien, y se dizen los chistes, que suelẽ, y esto por aquel dia no mas. Auiedo sacado ya este Alcalde su dicho, sale otro con vn mes entero: y es bueno quando mata puerco, que ay que hazer morcillas, longanizas, que dar, no faltan amigos, entãces vuestra casa estã llena de parientes, todo aquel mes anda la fiesta, hasta que se cuelgã los tocinos, y no ay q repartir. Acude otro con vn año entero, y este ganõ mas atencion, porque doblõ onze meses, y fue casandose el hombre, q la muger le parece bien, vala queriendo, tratãse a desseo, conoce nuevos parientes, anda el vestido nuevo, los regalos de suegras son grãdes, los cuñados traenlo en medio, hazese aquellas fiestas hasta que pare la muger, comiençan a cargar cuydados, enuegecese el hatõ, gastãse los dineros, y a penas dura el bien vn año, porque entra luego en lo comun de los casados viejos. Otro, que sabia mas q todos estos, dixo: Quereys que os diga como terneys vn siempre bueno, hazeos Clerigo. Cierro que el tuõ razon, porque fuera de ser la dignidad sacerdotal estimada, tienen los que alcançaron alguna hazienda en este grado mucho reposo, y buena y santa vida: saluo sino quieren tener tambien buen dia, buen mes, buen año, y siempre todo. Pero quanto al buen dia, y al buen mes, cosas son que pueden matar puercos en su casa, y deũe hazer-

hazerse la barba a menudo. Este otro de casarse, esto no compete con su estado: porque es contra el decreto de la santa Madre Iglesia, ni habla con ellos. En todo lo demas, sabiendo conocer la bienauenturança, que desde esta vida comiençan a tener, den gracias a Dios, que les dẽ vida adonde puedan tener todo siempre bueno, pues tiene a Dios en sus manos.

Pan de boda, carne de Buytrera 96.

QViere dezir, que los regalos q se hazen en la boda, son para afirmar mas al que se casa, y ponerle mas aficion, porque en la boda hazen el pan mas delicado que solian, y asì con ello se hazen otras mueltras de mas largamete gastar que otros dias, para contentar al desposado, y que no pida tan presto lo que le han de dar, y que se vee en aquellos regalos que son buenos, esto es vn significado, otro me parece que es, que como se vfa ofrecer los que vienen a la boda, y mandar algo, es razon se haga buen pan, y se les dẽ bien de comer, para que los ceben tambiẽ a que den todos. Llamase carne de Buytrera, porque es cebo puesto para tomarlas, como llaman Buytrera en donde se vfa armar a lobos, ossos, zorras, y otros animales: la manera della se haze, como yo he oydo dezir, lo trae Pedro Crescentense en el lib. 9. cap. 33. de su Agricultura, q se haze en una hoyã ancha y honda, como vn pozo, de manera, que el que cayere, no puede saltar, esta se cubre con vn sarzo, o rãnas, o cañas, atrauessadas, encima echada a tierra, que pareceã ser todo-

suelo, y sale desde lo hondo vn palo, que sobra del suelo media vara, y alli se ata vn anfar, o vn cordero, o vn pedaçõ de carne, adonde arremete el lobo, y pensando coger la carne cae en la buytrera, y acontecido ha burlarse hombres con esto: y de aqui viene, que qualquier regalo, para coger algo, se llama carne de buytrera.

Prometen marido, y quitan vestido. 97.

AVian en vna casa tomado a soldada vna moça, y auiedose obligado a casalla, por ciertas renzillas q huuo entre ella, y el ama, quitaronle vna saya, que le auian dado, diziẽdo, que presto la casarian, ella entendios, y viẽdo, que era mentira, porque antes le auian de dar mas ropas, dize: Prometen marido, y quitan vestido: es de los que prometen mucho, pero entretanto quitan algo de la hazienda de aquel, a quien prometen, para mantenerlo con esperança.

Si desta escapo, y no muero, nunca mas bodas al cielo. 98.

DIzen, q el aguila trauõ amistad con la zorra, por vengarse della, en ciertas presas que hizo la zorra antes que el aguila, y viniẽdo vn dia la aguila cansada, y preguntada de adõde venia, dixo, que del cielo, que se hazian vnã bodas solenes, y de gran admiracion entre los dioses: la zorra con alguna simplicidad le dixo, que se no iria yr al cielo a verla, e aguila pufole algunas escusas, para meterla mas en el desseo, y en su determinaronse, la vna en yr, y la otra

otra en llevarla, y así asida la zorra por donde mejor pudo, la aguila comenzó de yr al cielo, y en cierta parte bien alta la soltó el aguila: la zorra viéndose en tan grande peligro, y dando aquellas bueltas, pensando ya de su muerte, venia diziendo: Si desta escapo, &c. Aplicase a los que escarmientan de alguna cosa peligrosa, acordandose bien de su vida, que holgadamente passauan.

Marido, tras del lar, dolor de hijo. 99.

Quanto sea aborrecida la pobreza, principalmente en el hombre, y mas en el marido, que ha de mantener su casa, y que vea, que puede ganar de comer, y que se esté al fuego todo el dia, no se puede llevar en paciencia, porq̄ deue partir los officios, y dexar el hogar, y casa a que lo guarda la muger, y el vaya a ganar, no como en las aldeas de Galicia, y otras partes, que las mugeres van a arar, y a sembrar, y ellos guardan la casa, y están jugando, y beuiendo en las tabernas, cosa por cierto digna de ser castigada por los Reyes, y que viua cada vno en su officio, que no sea al reves hecho lo mas, segun en Egypto aquellas gentes mas barbaras, y mas apartadas, de quien cuentan Pomponio Mela, Strabon, Solino, que hazen todo esto, escriuen al reves, mäs con las manos el lodo, y con los pies la harina: las mugeres andan en los negocios de la plaza, y mercado: los varones tienen cuydado de la rueca, y del hogar: las mugeres llevan las cargas en el ombro: los varones en la cabeza: criar los padres son obligadas

las mugeres, y los hombres tienen libertad en esto: así llevan el tino los bestiales, que dexan a sus mugeres hazer lo que ellos han de hazer, y esto quiere dezir nuestro refran, que el marido tras del lar, que es tras del fuego, es dolor de hijo, que es de parir hija, segun se dize en tierra de Castilla la vieja, adonde se usan llaves sobre el fuego, y en todas las ventas: q̄ el parir hija trayga mas dolor naturalmente, que de hombre, en el mismo parto se haze la experiéncia, y tambien Aristoteles lo dize en el 7 libro de *Animalibus*, cap. 4. Que el hijo en el vientre mas mouimiento tiene, que la hija, y sale mas presto: y el parto de la hija mas tardio, y el dolor de la hembra es continuo, y algo mas espacioso, y de menos furia: el macho rezio, y algo mas posado, aunque el mal dolor no se entienda por la agudeza con que viene, sino por lo mas que dura, y aun despues de parido se dize: Mala noche, y parir hija, segun diremos adelante.

Quien no alpa vna alfiler, no tiene en nada su muger.

Señal es de amor, querer vno bien las cosas q̄ tocan al que quieren bien, y viendo el hombre quanto se pierde vna muger por vn alfiler, que es la que llaman los Latinos *Acirula*, que sirven para sus tocados, y otras cosas, en viendolo, como es señal de que es cosa de su muger lo alca, y para darselo tambien, y el que lo dexa parece, que no la tiene en algo. Estas son señales exteriores, y que hazen poco al caso, sino deziendole lo que

está adentro en el corazón, que es lo mas perfecto. Muy bien puso nuestro refran vn alfiler (que es cosa muy poca) porque menos se mostrará en las grandes, aunque aura algunos, que no harán caso de vn alfiler: pero es semejança, como en otras cosas aue-mos visto. Y cierto, que deue ser tenida en mucho la muger por muchas causas. Lo primero, porque Dios la formó de nuestra costilla, y nos la dio por vna fiel compañera, y así dixo Adan aquellas palabras tantas vezes repetidas: de aqui se conforma la muger con este amor, que Dios pone entre ambos a dos, que no auendose visto el vno al otro en toda su vida, vienen a quererse tanto, que da el vno la vida por el otro, que no puede auer mayor amistad (como lo dize el sagrado Evangelio.) Que cosa es en la muger, que siendo tan blanda, y tan delicada, ofrezca con tan grande animo, y de su vida por su marido? Que poetas ha auido en el mundo, que no encarezcan mucho el negocio de Alcestis, que murio por Admeto, Laodomia por Protefilao. Como Euadne se arrojó en el fuego de su marido Capaneo. Hylonome murio su marido Cylaro (Centauros ambos) se traspasó con su espada, Artemisa lo que hizo por Mausolo. Y también está claro, que Hero, viendo a Leandro, se derribó de la torre abajo. Thisbe por Pyramo se mató. Pues que si boluemos a las historias sagradas? lo que pasó Michol por el Rey David. En las profanas lease Appiano Alexandrino, quantas mugeres li-

braron a sus maridos, en aquellos encartados de los *Triunviratos*, las muertes de Arria por su marido Peto. Y de la buena Porcia por Bruto. Pues cuenta-se de Iulia, que viendo la ropa de su marido Pompeyo con sangre, pensando que era ya muerto, mouio del dolor, y espanto, y murio luego, Plutarcho lo cuenta. Panthea muger de Abradatas Persiano, se mató, auiendo traydo nueva que era muerto su marido. Hombres que huuiessen hecho lo mismo por sus mugeres muchos leemos en diuersos Autores. Valerio Maximo en el quarto libro, cap. 6. Pues que hombre aura en el mundo tan inhumano, que conociendo en su muger amor, honestidad, prudencia, y en fin vn mediano juicio, no la tenga en mucho, viendose pagar en la misma moneda: la diligencia que trae la muger en seruirlo, y contentarlo: el cuydado de mirar lo que mas agrada a su marido, aquel respeto de la honra comun con que se pagará? Pues porque te desdeñas, de darle vn alfiler, quiero dezir, mostrarle alguna señal de amor, q̄ merece el sufrir tus importunidades? criar los hijos de ambos: guardar la casa, conseruar tu hacienda: quitar el amor de sus padres, y parientes, y colocar lo todo en ti: que si eres enfermo, curar tus enfermedades: aquel regalo, aquella paciéncia: aquella alegría de rostro, no solo deue el hombre satisfacer en esto a su muger, sino dar grandes gracias a Dios, que le dio tan hermosa, y cuerda compañía en su seruicio.

CENTVRIA SEXTA

de la primera Cbiliada.

TAL PARA TAL, MARIA para Iuan. 1.



Ntes que venga a declarar las palabras que están en este refrán, contaré la costumbre antigua de los Romanos, que quando lleuauan la esposa, y la metian en casa del esposo, auia de dezir estas palabras: A donde tu fueres, Cayo, allí yo seré Caya. Responde a esto Plutarcho en los Problemas Romanos en la 29. que era esto hazer pacto la muger con el marido, que todo sea comun en casa, y que manden y gualmente, y no se muestra otra cosa por estas palabras, que adonde tu fueres señor, y que mandes la casa, así yo la señora, y ama de la casa. Y usan de palabras comunes como las leyes, para dezir vno, qualquier, le llaman, Ticio, o Sempronio, o que también se podia dezir por la gran bondad, y honestidad que huuo en Caya Cecilia, casada con vno de los hijos de Tarquino, y teniendo memoria della en cada boda, auisauan al marido, y a la muger, que fuesen tales el vno al otro, qual fue Caya Cecilia a su marido. Auiz mas en las bodas antiguas, que no se auian de llamar los desposados por sus propios nombres, y aun hasta agora queda en muchas tierras este uso, que es dezir a la muger que

es casada, La de, como Virgilio haze, que Eneas diga: *Hectoris Andramache*, la de Hector. Esto se trata en el Adagio, *Vbi tu Caius, ibi ego Gaia*. Y Pedro Mexia lo trae en su *Silua*, capitulo 16. libro 2. A lo que dizen el, y el Adagio, que esta Cecilia era dicha antes Tanaquil, no concierta con la historia, que trae Tito Liuius en el libro primero de la primera Decada, que Tanaquil fue muger del primer Tarquino, que vino a Roma, ni Plutarcho en el Problema añade tal cosa: podra ser, que ellos que lo dixeron, sabrian por donde, pero esto no haze al caso mas de para el que allí se parare, que hará escrupulo. Pues conocido esto, queda también en los Christianos, que para imitación de costumbres santas, y buenas, se pusieron nombres de santos, y así tienen los hombres entre muchos que ay nombre de san Iuan, o del Bautista, o del Euangelista, y las mugeres de santa Maria, Madre de nuestro Señor Iesu Christo. Así el refrán dize, Tal para tal, Maria para Iuan, porque ambos son excelentes nombres, tomados de los dos santos mas queridos de Dios, que así sea el marido para la muger, como vn nombre conuiene con otro, y aunque los que se casaren no tengan laureola, o corona de virgines, deuen seguir aquel seruiço, aquel contento, aquella humildad, aquella voluntad, que sea vna to-

da, y

da, y en castidad se conuerta lo demás. Dexo de dezir, quanto bien signifiquen Iuan, y Maria, y quanta excelencia tienen, mas que Cayo, y Caya de los antiguos, y que mas bienaventurados somos nosotros, entener el nombre de Maria, que fue casada con el santo Iosef en eterna virginidad, y q̄ no pidamos a Dios otra cosa, sino que de vna partezilla del bien, q̄ auia en la casa de tales casados como Maria, y Iosef, que humildad, q̄ afición, que mansedumbre sería la de la Virgen con el Esposo? Que seruiço? Que amparo? Y q̄ contetamiéto el de Iosef con tal Virgen, que siempre fue sin mázilla (segun antes que naciesse?) De aqui tenemos entendido, quan mejores nombres tienen los Christianos en sus casamientos, q̄ son Iuã, y Maria, que no los de la engañada antigüedad Cayo, y Caya. No entiendo yo, que esto se dize a solos los Iuanes, que se casan con Marias, sino q̄ es cosa, q̄ no nos sucedio tan bienaventurada, que se diga, que así sea la que se júta en faz de la santa madre Iglesia, porque así lo dize el refrán: Tal para tal Maria para Iuã. Donde se enseña la ygualdad tantas vezes repartida en los refranes de arriba dichos. Y si los antiguos supersticiosos, y llenos de engaño en todas sus obras buscauan agüeros, y supersticiones: velauan por ver las aues, aguardauan las assaduras, tenían cuenta con los vocablos buenos, o malos (todo cosa vana, y digna de escarnio) porque nosotros no conuertimos todo nuestro intento, en lo q̄ tan cierto sabemos? Que si los antiguos haziã aquellas cosas, es porque

aun no sabian la verdad, y nosotros, que también la sabemos, razón es, que en vna obra de tanta calidad como es el casamiento, busquemos los mas altos exemplos, que ay de buenos casados en la sagrada Escritura, y las mas diuinas compañías que se cuentan, y que considerando esto el que se va a casar, de gracias a Dios, que lo traxo por aquellas vias a su seruiço y despoje su voluntad de otros quereres ilícitos, aplique se todo a la Maria que tiene adelante, siendo tal para ella, y crea, que juntamente con aquella ha de viuir, para yr al cielo. Así mismo ella, puestas a parte sus locanias, entienda aquel ser el Iuan, que Dios le da por su marido, y que ha de ser tal para el, y crea, que juntamente con aquel ha de passar la vida, y lo mas allegada a Dios, que pudiere, porque así poco a poco yrande donde los bienaventurados rueguen por ellos.

Tal queda la casa de la dueña, y do el escudero, como el fuego sin trashoguero. 2.

Fundase este refrán sobre vna comparación, o semejança, que el leño grande, q̄ se llama trashoguero, sustenta la lumbre del hogar, quitandose acaba muy presto: Así la dueña y do el escudero, queda desacompañada, y sin consuelo, segun lo puede leer cada vno en Penelope a Vlisseas. Laodomia a Protefilao. O trashoguero se llama vna plancha de hierro, que se pone en la pared de la chimenea, y quitado este trashoguero, se consume la pared, y se afea el edificio, así queda

Hh

queda la casa muerto el marido. Y así agora todas aquellas casas, en que falta el marido, se tratan como de viudas hasta que vuelue.

Tal te quiero crespa, y ella era tiñosa. 3.

ES de los hombres que luego se contentan, quando viendo vno a vna donzella los lados de los cabellos encrepados, y muy galana por defuera del tocado, agradole, y dize. Tal te quiero crespa, y así la pide en casamiento, porque no le mouió mas del cabello, y casados, hallase engañado, porque en la cabeça, donde le agrado a el la muger, auia tiña, porque no auia mas cabellos que los lados, que parecian de fuera, y así le dezian despues en conuersacion los que sabian el negocio, haziéndolo en dialogo: Tal te quiero crespa dezia el otro: Y ella era tiñosa. Es esto cosa comun, que lo que vn hombre busca para su contento, le viene á dar passion, como el que tiene gran vigilancia en casarse con muger hermosa, que aquel rostro, que busca para alegría cõtina, le da passion continua de zelos, así este que se agrado del cabello, en el mismo cabello hallò lo que le da pena. Y la verdadera tiña de la muger es, el descubrirse mucho la cabeça de liuiana, y hazer, que se aficionen mucho a lo que fue causa de su casamiento, y siempre entran en el priuilegio de los que casan por amores, que nunca les falta dolor de cabeça, pues estan malos de los ojos: No considera vn mancebo, que es diferente cosa amar, como a enamorada, o querer como a muger, que el trato dela enano

rada es por solo el passatiempo, y a esta se pide la hermosura en extremo, pero a la muger, con otros ojos, con otro intento se ha de pedir. La misma virtud, y honestidad es la que ha de auer por medio, cuenta Plutarcho en el decimo sexto precepto del matrimonio, que los Reyes de los Persas, quando se querian holgar, y salir de tino, hazian levantar a sus mugeres de la mesa, y que se recogiesen, y mandauan traer bayladoras, y tañedoras, y mugeres solteras, que eran sus mancebas, porque no querian, que sus mugeres, con quien no se ha de mostrar nadie deshonesto, recibiesen aquella afrenta, lo qual es de aprouar en quanto la reuerencia, que se deue al matrimonio, que lo que hazen no lo alabo, aunque por acá no falta quien sin ser de Persia se trata a la manera, y traje de Persia, y mas que la muger vea sus dissoluciones, lo qual deue ser siempre reprehendido.

Tales son migas de añadido, como muger de otro marido. 4.

DIZE el Comendador, que se dize de otra manera. Tal es la muger de otro marido, como olla de caldo añadido, esto declaramos arriba: sopas de añadido, ni son buenas, ni sabé bié, á donde habla con la muger que tiene marido embaracado: agora habla con el hombre, y es mas al propio, y la semejança mas natural en la muger, que es de otro marido, que no se puede apronechar bien della, ni es razon pensar en ella, quanto mas buscar sabor en cosa, que tanto daño acarrea, segun es el adulterio.

Tenedme

Tenedme Iamila, sino hareos biuda. 5.

DIZEN, que el marido de Iamila yua á echar mano contra otro, que lo acometia, y el dezia, a su muger. Tenedme, que si a las manos ven go, hareos biuda: esto muy apretado del miedo. Aplicase a los que pretenden engaños, y querrian hallar estoruos, porque no se veen suficientes para ellos, y querrian salir con alguna honra. Para entender este refran, y otros auemos de saber, quien era Iamila. Hallò tres refranes, que se hizieron della, que todos tienen su significaciõ. Ella era amiga de oyr duelos, y desuenturas de todos los que conoçia, y así dize vn refran: abrid Iamila, que con mal os vègo, ella era muy alta segun la muger del Poeta Codro llamada Procula, que dize Iuuenal, que la cama era mas corta, que la muger, desto se dize. Ni tan larga como Iamila, ni tan chica como su hija, pues esta (que era India) estando casada con vn hombre pequeño, estando colgando vn paño, y su marido en vna escalera, y que Iamila le ayudasse a tenerla, o que lo tuuiesse al ombro, burlandose con ella el marido, temiendo la cayda, dizele. Tenedme Iamila, sino hareos biuda, porque si caya, se mataria de tan alta como ella era. Puede se aplicar esto, que está la vida del hombre, y de la muger en ella, en sustentar la honra, y que sino la dexa caer, y el marido haze vn desatino, que pierde su hacienda, viene a quedar como biuda, segun auemos visto muchas mugeres, que por no sufrir se en sustentar a sus maridos, sino que los han traydo a que se perdiesen con demasiados gastos, vinieron

a dar con ellos en el suelo, y á llorar muy tarde, lo que ellas hizieron, no considerando quan bueno fuera tener a su marido.

Tiene razon la buena muger, comiose los huevos, y diole con la sartén. 6.

AVIA vna muger muy braua, que vino a tener vn marido manso, y que se metia en vn rincón, quando su muger reñia, vino a traer vn dia dos pares de huevos, que pareció a la muger ser poca cosa, determinò hazer vn tiro al marido, haze los huevos y comeselos, y en aquel punto entra su marido, y comienza a bramar diciendo: Mal hombre vos me auays querido dar ponçoña, y rejalgay oy, truxistes los huevos de cien meses (segun yo creo) guiselos, y comidos los tres, con el tercero pense rebentar, segun era de añejo, vos me quereys matar, tomá don traydor, y dale con la sartén muy bien. El marido no pensando en otra cosa, sino que era verdad lo que su muger dezia, y que seria así, que su muger rebentaua con el huevo, y estaua temblando, y la muger cayendo en ello, comenzó a dar mayores gritos, que aiuntò la vezindad, donde entrò vn vezino, y sabido el caso, riendo, sale a la calle, y preguntado que era cuento, y forriendose a las quejas que daua la muger, del marido. Tiene razon la buena muger, comiose los huevos, y diole con la sartén, donde burlaua della, y contraua la maldad que auia hecho. Es esto vn traslado de las mugeres que quieren que valga la suya, y así ay quien las entiende, y responde á lo que dizen.

Hh 2

Toma

Toma tu yqual, y vete a mendigar. 7.

Estas son palabras de vn hōbre interesado, y q̄ no sabe mas de procurar hacienda: que para hazer burla del refran. Toma tu yqual en el casamiento, dize el tambiē en escarnio: Toma tu yqual, y anda vete a mendigar, que es a pedir por amor de Dios, porque entiende, que casandose pobre con pobre, no les queda, sino ser mendigos: es esta declaracion de pueblo, y de persona, que haze juego de las sentencias, como leemos, que huuo en los tiempos passados quien asy reprehendiese, y contrahiziesse lo bien dicho, como trae Donato, que hizo vno en vn verso, que estaua recitando Virgilio de la Georgica, que yendo pronunciando aquel que comienza. *Nudus ara, sere nudus*: respondio: *Habebis frigore febrem*. Que quiere dezir todo: Ara desnudo, siembra desnudo, y ternas calentura con frio: estas son vnas gracias sin fal, y muy friaticas, que facan los hombres, de lo que se va diziendo bien, y asy quiso el que añadio a la sentencia de Plutarcho, que dize: Toma tu yqual, aquella parte, y vete a mendigar, fue, no le placiendo la ygualdad del poco tener, para lo qual ay mas remedio, que para el mucho tener cō grā discordia, y pleyto del infierno.

Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar. 8.

DOS cosas manda el refran, q̄ haga el hombre, el buē seruicio de su casa, que tenga hogar, y chimenea, porque el humo no se estienda, por

toda la casa: y lo segundo, la muger q̄ sepa hilar, q̄ es que sepa hazer algo, para q̄ ayude a sustentar la casa, para q̄ no estē ociosa, para exēplo de sus criados, segun auemos dicho arriba, porque de otra manera, ni la muger, que sabe algū oficio deuia ser admitida en casamiento, ni la casa sin seruicio es casa, sino vna posada que estē para mudarse siempre della.

Tuue hermosura, y no tuue ventura. 9.

SON palabras de muger, q̄ se lamēta, auer sido hermosa, y no auer acertado con el marido, que ella tenia y imaginado, porque las hermosas creyendo, que tienen el marido, que quieren, porque pueden escoger, se hallan burladas, y danles lo que ellas no quieren, y aquello dizen no tener vettura, que es vocablo, que nos quedō de la fortuna de los antiguos, y tambien la hermosura es de los bienes del cuerpo, ventura es de los que se llaman de fuera, que no estan en nuestra mano.

Todas las aues con sus pares. 10.

LA conformidad es tan alabada, q̄ de los mismos animales facamos exemplos para mostrar como se juntan las aues con sus yguales, segū las grullas, codornizes, cisnes. Estorninos, y otras asy de quien tratā Aristoteles, y Plinio, y mas q̄ todos Conrado Gesnero en el tercero libro de aues, que buelan a manadas. Puede-se este refran aplicar al casamiento de yguales, y que se junten como auemos enseñado, dando la ygualdad de ambas partes, y tambien se aplica a la amistad.

Todos

Todos somos nouios, y yo sobre todos. 11.

Dizen, que en vn lugar por Pascua Florida se velaron muchos, yendo juntos, dezian: Todos somos nouios: y que vno esmerandose, por q̄ su muger era mas hermosa, ò mas rica, dixo: Yo sobre todos. Lo qual, ò porque fue soberuia, ò palabra no bien dicha, quedō en refran de los q̄ se alabā y quieren ser mas que otro, siendo todos hombres. Y en este vocablo, sobre todos se declara el vocablo soberuio, que viene de *Superbus*, y este del Griego, que significa, andar sobre todos, y ser mas q̄ todos, ò leuantarse mas que todos.

Toda la boda es torta, y pan se ahorra. 12.

Esta fue vna necedad de nouio, q̄ auendole dicho, que se gastaua mucho pan en vna boda, y viendo, que auia en la mesa muchas tortas, y que se comian muy bien, y que aquellas hartauan, como marauillado, dixo: Toda la boda es torta, y el pan se ahorra, creyendo, que con las tortas, que no erā pan, se ahorrauan las hogacas, que entendia que era su pan. Esto es lo mismo, que auia tortas, y rosas, y pan no ninguno.

Sino te quieres casar, come saualo por san Iuan. 13.

Esta es vna manera de consejo cono de Medico, que da regimientto, que se guarden de tal manjar, y primero deuemos entender la cantidad del manjar, y para que es dñofo, y despues aplicaremos el refran. El saualo (segun dizen los Medicos

de nuestra tierra) es humido, y frio, pescado viscoso, y grueso, y no liuiano de digerir: en Guadalquiuir tienen diferencia vnos de otros, que los que se toman desde Alcalá del Río hasta Coria, son mejores que los tomados de Cantillana, y de Alcalá, por razon, que los de Cantillana son mas gruesos, por quanto no llega allá la creciente, y por esto no son tan liuianos de cozerse en el estomago, y engendran fastidio. Y de Alcalá adelante toman vn poco de mas sequedad, pues siendo pescado dañoso, desde Março en adelante, y asy dize el refran Portugues (segun diremos en los refranes de otras lenguas) Saual de Mayo, maleytas para todo ò año. Saualo de Mayo calenturas para todo el año. Es malo para los que se casan en fin de Verano, y que comiençan las calores del Estio por la debilitacion del estomago, y el trabajo corporal del matrimonio requiere buenos manjares nutritiuos, y de mejor complexion que el saualo flematico. Y asy dize que si tuuieres voluntad de casarte, no vñes tan ruyn manjar por Junio, que es por san Iuan, porque con el casarse en aquel mes, es de gran peligro, por lo que los que no son Medicos tambien saben, y lo diremos en el refran: Junio, Julio, y Agosto señora no soy vostro, ò no os conozco. Y si se huuiere de casar no lo coma. Es vna manera de prohibir el manjar nociuo. Desta manera, si quieres enfermar, cena, y vete a echar, y otros asy desta manera, que facamos dellos doctrina del cōtrario sentido. Y en esto, no quiero yo, q̄ por comer el

faualo, se cierré las velaciones en Junio, y los meses siguiétes pues la Santa madre Iglesia las tiene abiertas, ni aũ creo, que los señores Medicos son tan puntuosos, que no hagã muchas cosas contra sus reglas de medicina, porque en el casamiento, y en el comer del faualo mire cada vno el vfo, y el abuso dello, q̄ yo no me quiero hazer almotacé destas cosas, vn dia q̄ siruo de glossar estos refranes.

Todos a engañarla, y nadie por tomarla. 14.

Aviavna moçuela de buen gesto, y que si miraran con tiẽpo las buenas gẽtes, se pudiera casar honradamente, la qual fue engañada de vn mal hombre, pobre, y sin oficio, prometiendo de casarse con ella burlo la, y dexola, y asfi hizieron algunos con el mismo titulo, de tal manera q̄ vino el pueblo, donde vivia, a dezir. Todos a engañarla, y nadie a tomarla. Entiendese por muger, porque del primero que engañò, vino a todos querer engañar, y de engañar todos vino que ninguno se queria casar cõ ella. Y de todo esto venia la buena gente a llorar la desuẽtura de la moça, de adonde conoceremos, quanto mal haze el que engaña vna mugercilla simple, y como le da ocasion de fer mala, y como todo quãto mal de alli se sigue, se atribuye al primero. Grandes penas estãn puestas a quien de tal manera engaña vna donzella, y la mayor auia de ser aquella conciencia dañada, de hazer principio de tantos males, en la que simplemente se creyo, y que para esto en las ciudades no faltan correderas de tan peruerso oficio.

Tres terroços, y vna estera el axuar de la Fontera. 15.

PAra hazer burla de la poca hazienda que traya vna, y que tal era su axuar dize en dos palabras: Parece, q̄ diga Fontera, segun lee el Comendador, y q̄ sea nombre proprio de alguna moça, q̄ siempre la vian en la fuente, y que se casò por amores, quando vinieron a hazer inuẽtario del axuar, eran tres jarras, q̄ llamã en otras tierras terraças, y mas vna estera, y acabo se: otros dizen tres estacas, porque para quando matasse vn puerco no le faltassen, porque nose dixesse, que no tenia estacas de que colgar los tocinos, ser este axuar de mala muger, el mismo lo declara, y Marcial cada vez que cuenta de pobreza muy grande, luego dize de los jarros desbocados que tenia Chione ramera de aquel tiẽpo. Quien quisiere leer vn axuar muy donoso de Vacerra, quando se muda ua de vna casa a otra, lea en Marcial Epigr. 23. lib. 12. que comiẽça: *Juliarum decus calendarum*. Podrase aplicar a los que dizen, q̄ tienen alguna hazienda, y despues de vista, sale tal, como el axuar de la Fontera, y otros ay que aun no tienen esto, y quieren ser tenidos por lo que dize el Latin. *Pauperes*, que es lo que tienen poco, no teniendo nada, haze vna Epig. 33. lib. 13. Marcial contra vn Nestor, que no tenia aũ, porque le llamassen pobre, que es tener muy poco, y passar la vida asfi con esso poco, dize.

*Ni ropa, ni hogar, ni cama andada,
De chinches, ni de enoa alguna estera,
Ni viejo, o moço, ni aun niñõ si quier,
Ni tienes a quien llames tu criada.*

Ni

*Ni cerradura, ò llave al cinto atada,
Ni perrilla que ladre a los de fuera,
Ni jarro, plato, o taza, aunq̄ no entera,
Y no pagas la camara alquitada.
Que te llamen el Nestor, tu desseas,
Y parecer vn pobre a lo fingido,
Por ser vno del pueblo con nobleza.
Mientes, y en vana honra lisongea
A tu alma, di Nestor, no has sentido,
Que esse no tener nada, no es pobreza?*

Tres casamientos traen a mi madre: Cinco son hija con los dos de V sagre. 16.

VNA viuda auia quedado algo moça, y se uia se en disposicion de casarse, y como nadie la pedia, començo a vsar de vn ardid, que se vsa tambien agora, quando se quiere casar alguno, que echa fama, ò dize, que le traen muchos casamientos, que lo piden acá, y aculla, asfi esta enseñò a la hija, que quando estuuiesse en habla con otras, se le cayessen estas palabras: Tres casamientos traen a mi madre. La madre emendauale la cuenta, que erraua, que eran cinco, con los dos que de la villa (que se llamaua V sagre) la demandauan: de manera, que asfi buscava medios, para casarse, porq̄ viendo algunos, que nunca hazen cosa sino des que la veen dessear a otro, como la demandauan tantos, viniessen a pedilla, y se cõcertasse, siendo los primeros, que tal ponian en obra. Aplicase esto, contra la ambicion de muchos, que dizen ser rogados, para que en fin hallen quien ruegue, porque se encubra la voluntad q̄ tienen. Y para esto ay vna manera de gente que se llaman casamientos, que lleuan estos mensajes.

Tras cornudo sañudo. 17.

AVnque se pudiera traer algun cuento a donde vno, q̄ huuiesse recebido tal afrenta, como es, hallar a su muger con otro, y q̄ se enojasse mucho, y no passasse mas de tener saña, y q̄ viendo su poco castigo, q̄ hizo se dixesse: Tras cornudo sañudo: pero es mas natural, que en alcançado vn hõbre aquella cruel guirnalda, parece, que aunque no lo sepa, anda siẽpre sañudo, y asfi enojado en casa, no viẽdo en su muger, porque alegrarse, que aũque sea cubierto el hecho, la maldad da de si vna señal de desamor, y viendo la muger, que su marido anda enojado, aunque el no diga de que, bien tiene creydo en su conciencia, que serã por lo que ella haze, y asfi le haze grãdes regalos por hazer perder a su marido aquella saña que tiene: pero es imposible, porque tras cornudo sañudo, y que marauilla es esta, si ay hõbres, que aborrecen a otros, sin q̄ ellos les vean hazer, porq̄, sino que ay algo secreto en ellos, como dize Marcial en el lib. 1. Epig. 89. de vn Sabido. No te quiero bien Sabido, ni quiero dezir porque, y a penas solamẽte puede dezir no mas de no te quiero. Asfi ay hombres que tienen asco de juntarse par de otro, y no saben dezir porque, y otros conocen ladrones, y no saben dezir quales, sino que les dio el ayre natural. Asfi no es mucho, que el marido trayendo en su coraçon puesto el amor de su muger, venga a diuinar naturalmente de la grande fuerça del amor, que su muger no le quiere bien, y de alli se le va quitando la buena voluntad, y viene a

Hh 4

andar

andar sañado siépre, y enojado hasta que halla la causa, porque inquirendo poco a poco de adonde en su animo nacio tal nouedad. Porque como dize el Poeta, *Præfaga mali mens*. El entendimiento adiuina lo malo. Esto deuia poner gran espanto en las mugeres, que sin temor de Dios son adúlteras, que fuera de como dize el Satyrico. *Nō esse dicquē suum gestare in pectore testem*. Trae alli vn testigo suyo, y proprio, en el pecho de noche, y mas de dia pone luego en el marido (por muchos amores, que le haga) vna señal de defamor intrinseco, que no bastan halagos, para deshazerlo, porque segun trae Marfilio Ficino: El amor, y defamor procede, de la sangre tener entre si vn cierto ayuntamiento inuisible que amo yo, porque nuestra calidad es conforme, y defamo, porque es diferente. Y si la muger sabe claro, que luego en pecando está enemiga con su marido, tenga entendido, que luego el conoce defamor, pero no atina la maldad, hasta que con el hierro la venga, sino quiere ser siempre, tras cornudo sañado, como auemos dicho en nuestro refran.

Triste es la casa, donde la gallina canta, y el gallo calla. 18.

Lama la casa ser triste, y descontentada, quando la muger manda, y es el marido en la casa, y el marido obedece, que es al reues, y como lo vsauan las Amazonas en su ciudad, y agora en algunas de nuestro mundo, lo qual es grãde tristeza ver vna persona que auia de dar la honra a su marido, que ella la tome para si, desorde-

nado, lo que por Dios estaua puesto, y así debaxo estos nombres gallo, y gallina se entienden marido, y muger. Y así dizē por acá las viejas, que en cantando la gallina la maten luego, aunque es supersticion a la letra, segun los que tratan largo, ò porque está gorda, mandan que la coman. En el sentido alegorico quiere dezir, que en cantando la gallina, que es mandado la muger, y no el marido, dadla por muerta, y acabada aquella familia, donde esto acontece.

Vanse los amores, y quedan los dolores. 19.

Ariba hemos dicho, que quien casa con amores, viue vida con dolores, porque se van los amores, y quedan los dolores de las cosas que se veen cada dia. Deue esto poner escarmiento en los que solamente miran en los amores, y no tienen pensamientos de las penas de adelante. Esto se puede aplicar a los deleytes que se van, y queda la fealdad dellos, lo qual trae muy bien Aulo Gelio de vn Filosofo Musonio cap. 1. lib. 16. que dezia así: Si algo bueno hizieres con trabajo, vase el trabajo, y queda lo bueno, y si algo feo con deleyte, vase el deleyte, y queda lo feo, declarando, que la virtud se siembra con dolores, y cogese con gran plazer, de auer sido virtud, el vicio entra con plazer, y acaba en tristeza, quedandose la fealdad en casa, así los que se casan, no mirando mas de amores, comenzando, por ellos, y resfriandose, quedan siempre los dolores.

Vayase

Vayase el diablo por ruyn y quedese en casa Martin. 20.

AVia en vna ciudad de las q̄ no conocemos vn mancebo dado a deuociones, y q̄ p̄sauã algunos q̄ auia de morir santo, vestido de paño basto, q̄ todo su intento era hablar de Dios: con esto teniēdo necesidad de seruir, entrò en vna casa, a dōde caçãdo al amo con su buena vida, segun al parecer y pareciendole bien al ama, y tambien por el buen parecer q̄ tenia, vino aquel moço (que Martin se llamaua) a conceder parte del tiempo a los amores de su ama; y vn dia mirò el marido en ciertas señas que se hazian, y poco a poco vino a caer en la maldad, que su muger hazia, aunq̄ no lo podia creer, hasta que vn dia hallò claramente el daño, y queriendo aceleradamente matarlos, reposose vn poco, y estando todos tres solos, començò a reñir al vno y al otro brauamente. Ellos tomaron algun animo, y la muger negando, y el moço diziēdo, que el diablo le andaua persiguiendo, y que aunque el quisiese vencerlo, no podia, y que auia prourado estar solo con su señora, y que se hallaua bastante de alli adelante, para vencer al diablo, que pensaua derriballo de su buena vida, y la muger diziendo: No conoceys a Martin? Dios os ha hecho merced entener tã santa criatura en casa. En tanto que el moço hablaua del diablo, y lo escupia, el amo yualo creyendo, pues no ay persona que crea su daño. Preguntaua, q̄ no os ha vencido el diablo? Respondian ellos: Buenos quedaramos nosotros, señor, (dezia Martin)

y mi conciencia auiala yo de poner en manos de vn enemigo del linage humano? Verdad es, que bien quisiera el maluado derribarme, y dádome todas las ocasiones, no ha podido, y aun yo supliqué a mi señora, se mostrasse algo blanda conmigo, para hazerse vna burla al diablo, y así agora queda abatido, no sin causa traygo yo vna plancha de plomo agugerrada en los lomos, para que no pueda satanas tentarme: Estas, y otras cosas dezia el moço, y el amo creyendolo, y alzando las manos en alto por la buena ventura que tenia, como vñ cedor se leuantò diziendo: Vaya el diablo para ruyn, y quedese en casa Martin. Aplicase a los que son credulos, y que viendo el peligro al ojo, echan el achaque a otras cosas, y principalmente al diablo.

Vayase mocha por cornuda: O vayase mocho por cornudo. 21.

QVando algunos se pagã (dize la glosilla) deuen se contentar con los embites, ò es de la fabula de los cuernos, como las mugeres se contentaron, de no tener cuernos, haziendolos en los hombres, parece, q̄ quiere dezir, que vno a quien otro ponía los cuernos, se pagò en hazer adúlterio con la muger del mismo. En Plutarco, al fin de sus Politicos se cuenta de vn mancebo, que hizo otro tanto para pagarse, y se leuantaron grãdes escandalos en Zaragoza de Sicilia. Es tomada la figura de los pastores, quando se han tomado el vno al otro algunas reses, que la vna tiene cuernos, y la otra no los tiene, que se llama Mocha, que en Latin dize, *Mutila*, y no querien-

Hh 5

queriendo destrocár dizen: Vayase la res mocha por la cornuda, o el carne ro mocho por el cornudo. Esto es lo que el adagio dize. *Par pari referre: Dar taz por taz: y cierto, que esto no es paga, mas de quedar ambos igualmente afrentados, que no es buena cura la del herido, que hiere a su contrario, sino es satisfacion que tienen los hombres.*

Vilo blanco, ni se si es gordo, ni si es delgado. 22.

Palabras son de muger que se caso por la buena disposicion, y aũ por solo el color del rostro, no mirãdo, si su marido era pobre, o rico, por que esto se mira despues que esta aficionada, y pareciendole, que bastaua que el marido fuesse blanco, no mirò si era gordo, ò si era delgado, que es mayor consideracion, y que no ay tãta aficion, quando estas cosas se miran, y que despues no tienẽ remedio, que se han de contentar con lo que huuiere.

Vnas han ventura, y otras ventrada. 23.

Dizefe esto de las moças, que segun dize el Comendador. Vnas han dicho de casarse biẽ con sus enamorados, otras quedan burladas, por que las que no creen a buenos consejos, y se confian de los que mas aparejados estan para engañarlas, que para casarse con ellas, ponense en peligro de auer ventura, que es casarse con ellos, o de salir preñadas, que es auer ventrada, que es en comun manera de hablar de Griegos, y aun Latinos, traer vientre por estar preñada. La mejor doctrina de las mugeres es, que solamente en esto reciban conse-

jo, y auisen quien es, el que anda tras ellas, para remediarlo con tiempo, pero ellas se guardan bien de descubrir estas cosas a sus madres, sino es quando ya traen vientre. Cierta es cosa de grande afrenta para las donzellas, que se pongan en este riesgo.

Vos texedora, yo calafate, no aurã dinero que nos escape. 24.

Siendo necesario el oficio, para el mantenimiento de la vida, en los hombres, auia dos, que se ordenauan de casar, y tratando lo principal, era, que ganarian muy bien con los oficios que teniã, ella texedora, que para las mugeres es muy antiguo: Afsi mismo calafates se llamã (como dize el Comendador) los que viuen en sierras, do labran naos, y el que labra naos, y barcas, gana bien. Afsi que trabajãdo ella en oficios de la tierra, y el por los de la mar, no aurã dinero que se les escape. Aplicase a las compañías, que abraçan muchas cosas, para q̄ no se pierda el interes por algun cabo, segun el que pone tienda de todo lo que se puede auer, y el que blasona que enseñara quantas cosas se puedẽ deprender, porque por todas partes venga a el dinero. Esta manera de gente, son vnos Ardeliones que llaman los Barbaros. *Petrus in cunctis: Que es, Pedro en todas las cosas.*

Biuda loçana, o casada, ò sepultada, ò emparedada. 25.

Las biudas estan en mas peligro para guardarse que las dõzellas, la razon es, porque no han tratado lo que siendo casada la biuda, y pocas vezes codiciamos lo que no auemos proua-

Tu bamba, yo bamba, no ay quien nos tanga. 27.

Dize el Comendador, que bamba llamã la cãpana en algunas tierras por el sonido, y de aqui querra dezir, que si ambos en vna casa mandan marido, y muger, y que no obedece el vno al otro, como instrumento del hierro a su campana, serã vn desconcierto, como dezimos: quando canta la gallina, y el gallo tãbien, querra dezir, que si ambos se hazen cãpanas, que es entonados, y que ninguno dellos se ponga a seruir, que no aura como aprouecharse del casamiento, ni seguir la orden, que requiere tener la casa bien ordenada. Esto es quanto a lo que sintio el Comendador, lo que yo aqui siento es, y no sin autoridad, y vso, que bamba, quiere dezir el q̄ es necio, torpe, q̄ sabe poco, y que habla tartamudo, que no concierta sus razones, tomado el vocablo del sonido de la voz, y es tã natural, q̄ los Griegos dizen Bamba lin, el temblar cõ los labios, y no formar bien la razon, y acã dezimos, bãbalearse vna cosa, quando tiembla, lo qual ser cierto venir de Griego, no ay duda, pues tenemos otros muchos vocablos metidos en nuestra lengua, q̄ se vsan: en Andaluzia dezimos ser bamba vn nõbre fingido por vn necio. Ciceron en la tercera Philipica contra Marco Antonio finge vn nõbre de vno, q̄ era tonto, necio, tartamudo, q̄ por todo esto se llamaua Bãbalio, y afsi llamẽ yo vn bobo en vna comedia mia, que hize en Latin, y la misma en Romance, y representada en las Escuelas de la insigne Vniuersidad de Salamanca, año de 1548. lla-

prouado, pues quando la biuda queda moça, y se atauia, y se engalana, q̄ es todo en vn vocablo, loçana, no se escapa de vna de tres cosas, ò casarse, ò meterla en vn emparedamiento: porque de componerse, vienen a codicialla, y casarse con ella. Si no vee, que la codician, ni hazen caso della, viene a vna de dos desesperaciones o tan grã tristeza, que se viene a morir del poco caso que hazen della, ò se mete en algun retraymiento, para no ser vista, para que el demasiado enterramiento quite la codicia.

To como tu, y tu como yo, el diablo nos junto. 26.

Avnã la conformidad de las costumbres haga amistad firme, trae Aristoteles en el cap. 8. del otauo libro de las Ethicas, que esto no es en los malos, porque no ay en los que son peruerfos cosa firme, ni permanente, porque no pueden durar en aquella semejança, y mas porque todo malo se quiere mal a si mismo como auemos dicho arriba, y desta manera traximos el Epigrama de Marcial de los dos marido, y muger, que eran peruerfos, y estauan siẽpre en question, dize el Comendador, q̄ se entiende este refran de dos de mala condicion, que se han juntado, acõtece esto afsi, porque no dañe dos cosas, como, porque la maldad del vno, da que hazer a la del otro, tambiẽ se podra entender de los que son de vna misma edad, segun en el Adagio, *Casus casam ducit*, vn viejo se casa con vna vieja, que se aplica a los de semejantes costumbres, o edades, segun ay casamientos.

llamada, Locusta. Algo desto dize el Adagio *Homo Bambalius*, y vn Poeta Comico fingio este vocablo *Bambalo Bambax*, segun trae Caelio Rodigino en el 13. lib. cap. 2. de sus lecciones antiguas, y alli declara esto q̄ diximos de *Bambalio*, que Antonio de Nebrissa declara ser bobo, tartamudo: y el Obispo Nucerinio en su vocabulario Griego: y aunque algunos digā, que es largo negocio traer de Griego el vocablo *Bamba*, no tienen razón, porq̄ en Andaluzia quedaron infinitos vocablos puros Griegos (segun mostrarē en vn dialogo q̄ tengo hecho de nuestra lēgaa) pues entēdido esto, estā claro nuestro refran, que diga el marido a la muger. Tu *Bamba*, yo *Bamba*: no ay quien nos tenga. Tu tonto, yo tonta, no ay quien nos cuente por hombres, no aura seruicio en la casa donde ambos son necios, ni seran de prouecho dos ingenios tan torpes como estos dos.

Yo Molondron, tu Molondrona, casate conmigo Antona. 28.

PReguntando a muchos, q̄ queria dezir Molondron? Vnos dezian, que era hombre, que molia mal el trigo, otros, que hombre perezoso, que no se mouia de vn lugar, y desta manera queria dezir, que el que es de raynes costumbres, huelga de tener en su casa otro que le parezca, y asy muchas vezes se casan muchos por las semejanzas de las costumbres. Y deste modo rogaua el hombre perezoso, y que no se amañaua en cosa, a la otra de la misma condicion, que se casasse, pues no hallauan con quien casarse el vno, y el otro. Y mas q̄ ella

se llama Antona, que se estaua mucho en todo lo que hazia, como dize su refran: Fuystes a Missa, venistes a Nona. Si alguno me concede, que de la lengua Griega tenemos muchos vocablos, yo diria, que este se diga de Griego *Molobrios*, que significa tragon, truhan, mendigante. Y desta manera dira, que siendo el, y ella mendigantes, se aurā bien, y mas si son truhanes, como solia auer en Roma marido, y muger, truhanes. Thimele y Latino en Iuuenal. Tales casados bien passan la vida, aunque sea mendigando. En estas deriuaciones tēgo dicho, que siga cada vno lo que mejor le pareciere, que no lo forçamos a creernos en estas cosas.

La muger, y la sardina de rostros en la ceniza. 29.

Algunos entienden, que este refran es cōsejo para los maridos que castigū siempre a sus mugeres, y las traygā arrastradas, y de los rostros en la ceniza, porque de otra arte dizen, que la muger consentida, y regalada no harā buena cosa, cierto aquesta opinion es de hombres mal entendidos, porque no puede traer el hombre mayor afan, y desuētura, que auer de andar siempre como recaero con la vara en la mano, hecho verdugo de su muger, quanto mas, q̄ ni a todas las mugeres esta bien esto, mayormente quando ya han perdido el miedo, y la verguença, ni a todos los maridos, principalmente a aquellos de quien dize el refrā Huela la casa a hombre, y el de rostro en la ceniza. Mi parecer es, que este refran habla con las mismas mugeres,

para

para que entiendan, que la buena y honrada muger no ha de andar siempre hecha maya, y dama de dança, sino de rostros en la ceniza, porq̄ quanto mas tiznada, y encenizada estuuiere, parecera mas hermosa, si aquello se le causare en seruicio de su marido: y esta ceniza, y tizne es el esmalte, que ha de dar lustre al oro de su honra, y lealtad, aūque no la queremos tan desaliñada, que se diga de ella lo del refran siguiente.

La crencha al ojo, marido tiñoso. 30.

Crencha llamā las mugeres aquel muy hermoso atauio de q̄ ellas vñan en sus frentes, assentādo biē los cabellos, dexando abierta la partidura q̄ basta esto solo, para abrir el coraçon del hombre, que solamente mira en esto: y partirlo, y diuidirlo de si mismo, cautiuo de aquella celestial hermosura, que descubre el rostro, y frente de la muger con tan gentil cōposicion. Y el vocablo crencha, buscando su origen, porque el, ni es Arago, ni Latino, parece, q̄ se dira de vn verbo Griego, que se dize, *Creno*, que significa acabar, ò poner en perfeccion vna cosa, y asy la perfeccion de los cabellos estā en aquella muestra, y partidura dellos; y para esto ay su medida: ha de estar, ò alta, ò baxa la crēcha, segun esto parece, que entonces se dirā, la crencha al ojo, quando la muger fuere tan descuydada, q̄ se dexa caer vna melena de cabellos sobre toda la frente, y trayga vna calea fuera del capillejo, y vēgan a ser cabellos, y cejas vna misma cosa, a esta tal dize nuestro refran, q̄ es razon

que le suceda vn marido tiñoso, por que de la suziedad de la vna, y de la suzia y enojosa enfermedad del otro, se haga cōpañia, qual entrambos merecen, y cayga todo el mal en vna casa sola: demanera, que aunque la muger no ha de ser tā curiosa de su persona, que ande siempre compuesta, y pintada, ni tan delicada que no meta las manos en las haciendas de su casa, tampoco no ha de ser ran negligēte y desaliñada, que de causa a su marido, que la aborrezca, mas con vna templança moderada, y vna diligente cordura ha de afeytarfe y componerse, honesta y santamente, y como deue procurar, que el anima y rostro interior parezca hermoso a Dios, sin tener cuenta con vanas apariencias exteriores, asy deue adereçar su rostro corporal, para agradar, y parecer bien a solo su marido, segun diximos en el refrā: La muger compuesta, a su marido saca de puerta agena. Otros entienden deste refran, que de tal manera se han de concertar los casamientos, que si el marido fuere tiñoso, y salto de cabellos, que la muger los tēga demasiados, que quiere dezir, que si el vno fuere pobre, baste la riqueza del otro para ambos, porq̄ desta manera seran biē reparados los bienes, que Dios ha tenido por bien de dar. De otra manera, siēdo ambos pobres vendran a caer en las miserias, que la necesidad suele traer consigo, y siendo ambos ricos, con la demasiada riqueza no podran escapar de superfluidad. Otros entienden esto en los casamientos de personas, que se traē diferentes, la muger limpia, muy atauada, demasiado de compuesta, sava

sobre

sobre saya, y de buen gesto, el marido fuzio pobre, y mal vestido, dizele bié la crencha al ojo, marido tiñoso: y así lo he oydo vsar de algunas personas, que es la mayor autoridad que se puede traer para el refran, ver, para que se dixo, y como lo aplicò el hombre, ò muger que lo dixo, pues tenemos entendido, que la ciencia de los refranes anda de boca en boca, segun lo diximos al principio, en los preambulos.

La muger casera, nunca falta de parlera. 31.

Sentencia, es de Filosofo; que ninguna cosa es en esta vida en todo perfecta, y bienaventurada segun se puede leer largamente en el Adagio. *Nihil est ab omni parte beatum*: Porque si ay cosas de que las podamos alabar, hallaranse en ellas por otra parte otras muchas, que en ellas vituperemos: exemplo tenemos de esto, y bien a nuestra costa, en los bienes y gozos mundanos, que quando mayor felicidad prometen, entonces se nos acaban, y nos dexan con mayor disgusto, y con todo esto mayor el trabajo que consigo traen, que el bien q̄ nos prometian. Así se quexa Alemana en Plauto de la venida de Amphitrion. *Ex habitu viri plusquam ex aduentu voluptatis capi*. Mas pasión recebi de la yda de mi marido, q̄ pasatiempo de su venida. Vemos la riqueza deste mundo tan codiciada, y procurada de los hombres, que en el adquirirla pide incomportable trabajo, y mayor despues en la conseja, y solitud de conseruarla, y mucha

mayor y mas rabiosa pena en perderla. Vemos también las honras, dignidades desta vida, y quan muertos andamos todos buscando, y procurado aquel humo vano, y despues no sirve de otra cosa, sino de quitarnos la libertad, y conuertirnos en ydolos de piedra, porque el hombre enagenado de sí, no sea señor de sí propio, ni pueda mouer vn paso, conforme a su gusto, sino atado al inmenso trabajo de representar aquella vana, y congoxosa presumpcion. En esta general sentencia, también entra la condicion de las mugeres, pues pocas de ellas se hallaran que de todo punto sean perfectas, antes si tienen vna cosa buena, no pueden dexar de tener alguna falta junta, de que se puedan vituperar: porque si vna es hermosa luego por el mismo caso es soberbia, y esquiuu: si es fea, causa aborrecimiento: si noble es presumptuosa: si de baxa suerte, trae consigo deshonor: si es obediente, y hazendosa, suele ser necia: y si muy auisada, presume tanto de sí, que quiere regir, y traer debaxo de su mano al marido, si es alegre, y desembuelta consigo se trae la sospecha de deshonestidad, y por el contrario piensa alguna vez, que el todo de la honestidad es andar siempre triste, y rostrituerta: si es amorosa, quiere os lo mostrar con la continua importunidad de los zelos: y si es defamada, yo no se que cosa buena puede tener. Larga cosa seria, querer profeguir esto por todas las condiciones de la muger, basta que por agora concluyamos con la que nos pone nuestro refran, que ya que la muger sea casera, y muy recogida, ha

de ser parlera. porque el tiempo que está encerrada en casa, por fuerza le ha de emplear en algú exercicio, que en qual mas propiamente que en el hablar, que le viene de natural inclinacion? Suelen dezir, que las mugeres son en la Iglesia santas, en la calle Angeles, en las ventanas buhos, en el campo cabras, y en su casa hurracas: mas si bien se mira, ò acá, ò allá, ò a donde quiera que esten, no ha de estar ociosa la lengua. Así, que no puede ser la muger tan perfecta, que no tenga vn sino, y el que la buscare, que no tenga ninguna falta, se puede estar sin ella, y el que la possyere tal, que ninguna cosa halle en ella, infinitamente deue dar gracias a Dios, y sepa conocer su ventura. La muger casera no sin causa es parlera, porque via mucho el mandar a los de su casa, el enseñar lo que han de hazer, el dar cuenta de lo que han hecho a su marido, en lo que ella tiene de hazer, en otras mil cosas, que preciandose de ser muy casera, haze, q̄ no dexa hora en el día, ni momento, que no trate dello, y enfadar a los combidados con tales cuentos, así de sus telas, como de sus pollos: de manera, que el marido diera por bien, que no fuera tan casera, porque no fuera tan parlera, aunque es este vicio menor que el de la muger holgazana, que no haze cosa, ni manda, y con todo esto no dexa de hablar: y el mayor de todos es, quando la muger es como vn tonto, que ni manda, ni habla, ni parece muger de su casa. En fin, el refran se dize para los hombres que se enojan de oyr hablar alguna muger, por que con tal virtud, como ser casera,

se le deue sufrir el ser parlera.

Amor de niña, agua en cestilla. 32.

EL que glosò algunos refranes antiguos, hizo cierta declaracion desta manera: La niñez no tiene firmeza, ni en sus propositos estabilidad. La constancia, no se deue pedir a la edad tierna, y que no tiene hecho asiento en la vida; y como en los niños estan las pasiones desenfrenadas, que la razón, aun esta adormida, y el entendimiento está turbio, que no tiene las fuerzas que se requeriã, con que se puedan sugetar los apetitos, anda la alegría desordenada, el pesar, y tristeza sin proposito. La esperança en los niños fundase sobre cosas impossibles, sus deseos sontan mudables, que no alcançan vn momento de reposo, y desta manera anda el amor que tienen tan mudable, que siendoles natural, no ay porque culparles. Así viene nuestro refran a auisar a los bobos, que ponen amor en niñas, llevando gran ventaja de liuianidad a los niños, y pone semejança de vna cosa imposible, q̄ es agua en cestilla, que es lo del refran: Coger agua con harnero. que se dize de cosa que no se puede hazer, y así es genero de locura amar a vna niña, de la manera que la cesta detiene en sí el agua, así ella el amor del que por ella se pierde.

A mi hijo Loçano no me le cerquen quatro. 33.

Este refran dizen auer salido de vn viejo, que tenia vn hijo muy brauo,

brauo, aunque no se auia prouado su braueza, el qual sonaua mas que pudiera hazer Roldan, y dezianle a su padre, que se holgasse, que tenia vn valentissimo hijo: pero el (que se le trasluzia en que podria parar la braueza de vn mancebo que no auia prouado la trementina) dezia: A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro, ò que el se lo llamasse Loçano, o que lo fuesse, desseaua el padre verlo siempre fuera del peligro de ser cercado de quatro. No será vn hombre tã animoso, que no se vea apretado de quatro, si allegan a punto de cercalo, por que yr tras gente, que tiene poco animo, desbaratar vno a muchos, dizese de gentiles hombres, antes que se vsasen arcabuzes: pero que de hecho se defienda vno de quatro, que lo cercan, no es de desear, verse en tal aprieto, aunque pueda salir con ello. Responden los Gramaticos, si se les pregunta como se dirã en Latin, porque no osan dezir, que no saben, con este Adagio, que dize: *Nec Hercules quidem aduersus duos*: y mi parecer es, que este Adagio no es lo mismo, sino razon del refran Castellano, que depende como de proposicion, segun lo trae Tulio en la Rhetorica, y atase el vno con el otro assi: A mi hijo Loçano no me lo cerquen quatro, porque ni aun Hercules se puede valer contra dos, de manera, que responde a los quatro, que no le aprietan, pues dos dieron que hazer a Hercules, que fue la Hydra, y el Cancro, lo qual dexo para su lugar, pues tengo en octaua rima hechos los trabajos de Hercules, adonde lo podran ver los lectores largamente. Dize assi vna estan-

cia del segundo trabajo, despues que Iolao ayudò a Hercules.

*Diò gracias à Iolao de aquesta cosa,
En esto conociendo, que aunque alcance
Vn hombre toda fuerça poderosa,
Ha menester fauor en algun lance,
Segun es la fortuna peligrosa,
Segun aconteciera en este trance,
Despues por todo el mundo se dezia,
Que Hercules contra dos aun no podia.*

Del refran se aprende la moderacion del blasonar, y la cordura del apartar se del impetu de la muchedumbre de gente. Esto se aplicará, al que se tiene por hombre bastante a despedir negocios, que quando le cercã muchos se siente trabajado: assi mismo que es dificil vn juez resistir a la voluntad de muchos, que le ruegan, ò que le mandan, ò que le amenazan, ò que le quieren embiar presentes. En lo qual no puedo dexar de maravillarme de la gran destreza, del que mas quiere ser mi amigo, que mi señor, aunque para conmigo todo lo es el Licenciado Alexo Correa Salgado, que por la gran experiencia que tiene en los negocios, y ciencia en las Leyes, y gran feruor de seruir a Dios, y a los Reyes nuestros verdaderos señores, entrando en vn negocio tan arduo, como el ser Juez en la casa de la Contratacion de Seuilla, en vn juzgado donde mas hazienda se trae en pleyto, q̄ en todos los juzgados de Europa, en vnas sentencias tan breues sobre sumas grandissimas de oro, y plata, en vnos procesos tan intrincados: el es bastante a quantos negocios lo cercan de expedillos, y no espantarse

se por muchos, que vea, ni aun le renazcan como a Hercules en la Hydra, que de vna cabeza nacia siete, no veo yo en el, que se pueda cansar, porque, ni yo quiero ser testigo en ello, ni juez, la misma obra lo declara, y que puede bien passar mas adelante, si Dios le da vida, que es menester, que tales hombres como estos viuan, y que los Reyes les hagan grandes mercedes. Puse esto aqui para animar a muchos, que se podiã escusar con el refran Castellano, y Latino, que de ver dos procesos quedã cansados. Puede se aplicar tambien este refran al que se siente por fuerte en la continencia, y blasona antes del peligro, deue rogar a Dios, que no le cerquen quatro, que son deleytes, y concupiscencias graues. Podria quadrar esto a los que se sienten muy rezios, y sanos en el cuerpo, que dizen, que passarã mil trabajos, en fin lo presente, que cerca, es lo que da la fatiga, y por esto dezimos bien: A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro, dize la glosilla, el mofador, que es trauesado, y atreuido cõ este dicho suele ser escarnecido, y sacudido. Vno que recopilò los refranes de Zaragoza glosò algunos, y no mal, desta manera en diuersas maneras cuentan el principio deste refran, vnos dizen, que ciertos hombres salieron de vna celada contra Hercules, el qual espantado por la multitud, huyò. Otros dizen q̄ en los juegos Olimpicos tuuo Hercules osadia de pelear con dos, y los vencio: despues a los otros juegos peleò de la misma manera con otros dos, y fue vencido: Otros dizen, que peleando Hercu-

les con la serpiente Hydra, y con vn Cancro, que auia salido de la mar lo vencieron, y huuo de pedir socorro de vn su nieto. Como quiera que su origen sea, se saca desto, que ninguno por muy valiente que sea, podia, siendo solo, resistir, ni pelear contra muchos, sin que le maltraten, ò maten, y es prudencia entonces tomar calças de Villadiego: luego bien dezia el viejo, que si a su hijo por muy loçano, y valiente, que fuesse lo rodeauan quatro, o que le matarian, ò que le maltratarian; y aunque algunas vezes venciesse, las mas seria vencido: la ocasion del refran de Romance es clara, y cada dia lo vemos por experiencia. Puedense aplicar los dos refranes al animo, como quando queremos señalar, que vno por muy sabio que sea, no se podiã valer contra dos, o tres contrarios en disputa, ò por muy habil que sea, no podra darse recaudo a muchos negocios, ò por muy armado q̄ sea, no podra resistir à ruego de muchos: puede se tractocar los dos desta manera, si Hercules no se pudo valer contra dos, yo siendo fiaco, como me podre valer contra dos esforçados? Hasta aqui han allegado los que mas glosan refranes, y puse lo aqui, porque se vea la diferencia del vn paño al otro, y porque no desechen las cosas, con dezir: Ya esto se estaua hecho, y aun impresso.

Amor de Monja fuego de estopa. 34.

DIze la glosilla, lo q̄ es delicado presto es encendido, y presto es acabado: delicado llama el tratar con señoras metidas tras redes, y tornos,

y que ceuando con aquellas palabras fuaues, viene a encender vn fuego de estopa, que echa grande llama, y luego se paga, y mas vale que aun no se comience, y de aqui deuen entender los que se andá por locutorios, y gradas de encerramiétos, y monasterios, quan mal hazen, assi para lo que han de auer, como para su vida, porq̄ dōde no ay razon que aya posibilidad, no deue durar la demanda, y sea esto como amor de niña, la monja terná mas consejos, que yo le sabre dezir, y no le hara daño leer la letra 23. de Fernádo del Pulgar, á su hija monja, donde se muestra muy sabio, y fue el primero, q̄ dio bué estilo a la lengua Castellana; y deuenos preciar mucho de tan excelente hombre, los q̄ persiguieren vn lugar tan santo, como recogimiento de mugeres, cuya virginidad está consagrada a Dios, aunque no les mueua, lo que mas les auia de mouer, que es el sacrilegio, aū entratar cō ellas de amores, leá la grã religion q̄ los antiguos Romanos sin fe tenian con sus monjas Vestales, consagradas a su Diosa Vesta, la grãde vigilancia que tenian en guardar el fuego, y su castidad, y como las enterrauã viuas, si las hallauã auer errado en cosas de amor: de lo qual haze Plutarco el Problema 96. y en el 83. trata como tres monjas, Emilia, Sincinia, Martia, fueron condenadas á muerte. Y Alexandro trae en el 5. libro cap. 12. de las Vestales, la guarda q̄ se tenia dellas, y a los enamorados, q̄ hallauã los açotauan, hasta q̄ de los açotes moriã. Aulo Gelio cuenta las condiciones como entrã a 12. lib. ny Gelio Rhodigino, lib. 15. cap. 14.

Todo esto traygo, porq̄ el mancebo de agora entienda la cuenta, q̄ entre los Gentiles se tenia, en la religiō de las Vestales, pues viendo q̄ las nuestras dōzellas estã siruiendo á tal esposito, y debaxo de nōbres de tan grãdes santos, y santas, yo no se porq̄ no se quiebra antes los pies, q̄ entre en los monasterios cō tal intēcion, ni como tiene lengua para hablar amores alas que estan enterradas para el mundo, aunque ellas se llaman encerradas, ni traerles a la memoria, lo que van olvidando, ni gastar el tiempo en vna cosa tan inutil, que aun la misma linianidad se rie dellos, gastando palabras, donde se quedan eladas en las rejas, apretando coraçones que no son suyos. Y como Orpheo que al salir del infierno abraçò a su muger Euridice, y se quedò con la sombra. Assi estos, abraçando la sombra, se quedã en el infierno, penando en voluntad hablando con las paredes, haziendo señas a los gatos, poniendo sus ojos en los tejados, imaginando las hendeduras estar llenas de sus amores, dando presentes a quieh dellos se rie, y manteniendo a otros que comen, y rien a costa del necio, siendo el que no dà mas querido que ellos, el qual podria dezir lo que Argirippo mancebo en la Afinaria de Plauto.

*Y como assi, esto passado assi se haze?
Que me echen de casa, bora fuera?
Este pago se dà al que tanto sirue?
Tu para el que te dà, eres ingrata.
Y para que el que no dà, eres muy buena.*

Cierto que es lindo castigo para los bobos, q̄ las señoras, como es justo, quedan

queden limpias, y enteras, y ellos siruan para ser conocidos por bobos, y prueuen vna cosa tan costosa, como es palabras de red, y que todas entredan. Y si por alguna desventura, alcãcaron lo que querriã, acaban tan defastradamēte, qual se puede bien leer en las historias. Y si en alguna parte es castigado este delito, es en España, en esta muy noble ciudad de Sevilla adonde en los tiempos passados degollaron, y ahorcaron a vnos, que sacaron las monjãs de su encerramiento, y hasta el que ayudò a darles la mano, padecio, en que se la cortaron. Digolo, porque en los Reynos de Aragon, Valencia, Barcelona, no ay tanto rigor como esto, aunque se tiene gran respeto a las obseruãtes, que son tan encerradas como por aca, y en las claustrales al velo negro; aunque el pecado de habla, y voluntad, no ay justicia que lo estorue. Todas estas cosas estorua nuestro refran, y como persona experimentada, dize. Amor de monja, fuego de estopas. Porque aunque no le enfadasse otra cosa, sino el siempre hablar, siempre pedir, y siempre mentir, eran bastantes, para huyr dello, quanto mas que ello dura tan poco, que fue bien com parado ò fuego de estopa. Que cosa es aquel sentarse a oyr retoricas, que no acabã de persuadir otra cosa sino traeme, vn largo parlamento de comedimientos, vnos melindres enuegidos, vnas razones, que ya las rejas estan cansadas de dar lugar á tan frios negocios, vnas nueuas maneras de hablas, vn engordar de galan a las palabras dela serena, vn, bueno es esto, y por mi vida? y es posible? y

vnas rifas sin proposito, y otras tãtas cosas, q̄ como no pesan cosa, assi todo es estopa, y llama della, q̄ dura poco, y mejor seria, q̄ no se entendiesse.

A bien te salgan hija estos arremangos. 35.
VNA moça en nombre de donzella se criaua en casa de su padre, y por la veziudad, aunque le vino cierta desdicha de burlalla vn galan, y sintiendose preñada, y que se le auia de parecer por fuerza la preñez, por consejo de su ama vieja, que alcaua la saya de encima, y casi siempre la traya arremangada, segun se vsa en Castilla la vieja: y auiendo pasado el primer parto, su padre miraua en ello, y mandauale echar la saya, diziendo: que para que la guardaua tanto? En fin ella se descargò en vna romeria que hizo, y despues de sana, cayò en otra bacera como la passada, y acogiale cada vez al alçar de las sayas, el padre preguntaua, para que las traya alçadas? la madre, que sabia el mal, dezia, que no se metiesse en esas cosas: pero el como aduinando su mal, dezia: A bien te salgan hija estos arremangos.

A bien te salgan hijo tus barraganidas. 36.
CONUIENE este refran para los que acometen muchas cosas indeuidas, que se les dà esta oracion. A bien te salgan, quiere dezir, no caygas en peligro alguna vez de veras, en lo que procuras mostrarte valiente. Dizese de vn hijo de vn Rabi, que salia á torear, y quando yua a acometer al toro, le dezia el padre estas palabras: pero los que bien saben estos esfuergos donde estan,

están, dicen, que no deuia de ser torreador, sino que auiedo corrido los toros (como se cree) el moço q̄ auia estado con sus parientes en vn cadahallo subido, pareciendole, que estaria el campo seguro, baxò, y viendo vn toro muerto, asíolo de vn cuerno, y començò a darle voces, como si estuiera viuo. Fueron algunos, q̄ lo vieron a su padre corriendo, que toda via estaua en el tablado, diziendole: Castiga a vuestro hijo, que se pone a los cuernos del toro, el despulsado, baxa, diciendo: A bien te salgan hijo tus barraganadas, otros dizen, q̄ aun no estaua el moço asído de los cuernos del toro muerto, sino, q̄ desde el mismo cadahallo con el capirote, haziendo grandes brauezas miraua el toro, que yua de jarretado, y que sus padres lo teniã, q̄ no meneasse el braço, diziendole muy achorados, y q̄ pensauan, que ya estaua el toro con su hijo: A bien te salgã hijo tus barraganadas, y añaden el toro estaua muerto, y haziale alcocarras con el capirote desde las ventanas, otros dizẽ arrumacos, ò arremãgos, todos son vocablos fingidos, para burlar destos fanfarrones de quiẽ se hazen las farsas Castellanas, y Plauto fue el primero, q̄ lo pintò en la comedia. *Miles gloriosus*, y Terencio en el Trason del Eunuch. Barraganada es en lègua Castellana hecho de mancebo, porque barragã en lengua antigua es mancebo, los romances viejos son testigo dello.

Ama, soys ama, mientras el niño mama. 37.

Dize la glosilla. Rarissimamente deue asegurarse la muger de la

cõpañia del que sale de niño, y es varõ, podriase entender así, aunque va muy puntoso en estas razones, y aun prouariase por vna glosa en los Canones, q̄ vna ama pariò de vn moço, que auia criado siẽdo el ya de diez años, Pedro Mexia lo cuenta en el 1. libro de su sylua cap. 37. que lo supo en su tiempo san Geronimo, por lo qual es peligrosa tal compaña. Pero pareceme, que es entendimiento mas honesto, y mas al proprio, que en tanto es tenuta el ama en casa, en quẽto el niño mama, pues quando la han menester en casa, y quando se le sufren quantos regalos pide, y quantos sin sabores da, y quantos fieros haze, viendo la necesidad que tienen della, y mas quando siente, que el niño esta muy bueno con su leche, y ve a la madre muy lisiada del amor del niño, y que hará quanto le pidieren, entõces es ama: pero quando lo detetan, luego la despiden. Y a esto vale la letra, que dize de otra manera. Ama, ama, mientras el niño mama, y esto trataremos mas largamente en otro lugar. Aplicase muy bien para los amigos de interes, que se llaman de taça de vino, que en acabandose huyen, como dize Ouidio en el verso.

Vulgus amicitias utilitate probat.

Prueua el vulgo su amistad.

En sola su utilidad.

Cosa de grande trabajo, y por donde huyen muchos de tener amigos.

Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro con cencerro. 38.

La

LA glosilla declarò el primer sentido deste refran, q̄ no ay compaña tan segura, cuya lengua alguna vez no publique nuestros secretos, hablando del que se casò, y tenia vn suegro muy palabrero, que todo lo descubria, aunque no tenia otra falta sino esta, y pareciendole al yerno cosa de gran trabajo viuir en su casa, andauase por salir de casa del suegro, y hablandole otro en ello, quã hombre de bien era el suegro que tenia, y que no deuia de afrontarlo así, respondia: Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro cõ cencerro. Hablando a su suegro en nõbre de perro, que guardaua la casa ò el hatõ: perro que con cencerro no era bueno, porq̄ significa, el mucho hablar quando poco prouecho haga. El perro con campanilla, ò cencerro en el ganado, ò en vna casa, la experiẽcia lo muestra así, que el comparaua la suegro, a vna cosa inutil para guardar, y trabajosa de sufrir, así dizen el refran: Ni quiero malo, ni quiero bueno, ni quiero perro cõ cencerro, que es no quiero bien, que me ha de costar tanto, y a esto responde el Adagio Latino. *Nequẽ mibi mel nequẽ apes*. Ni quiero miel, ni abejas. De los que huyen de lo suauẽ, y sabroso por vn poco de trabajo de picada de abejas, podriase esto aplicar al deleyte, q̄ aunq̄ sea dulce no lo denemos querer, como dizen los viejos en Homero de Helena, que aunque fuesse hermosa, se fuesse en sus naos. No querian destruycion para ellos, ni sus descendientes, ay en este refran otro segũdo sentido, y es que deuemos huyr de los q̄ se alaban de las buenas obras, q̄ os

han hecho como deste suegro, que contaua do quiera que se asentaua todo lo q̄ hazia por su yerno, y desta manera lo llamaua perro con cencerro, q̄ aunque era bueno, no lo queria, porque grã mal es, q̄ vno ande cõtando lo que ha hecho por otro, de tal manera que se pague en aquello. Así Sofia (en la Andria de Terencio) dize a su amo, que le contaua los bienes que le auia hecho, en memoria los tengo. Marcial haze vna Epig. 53. lib. 5. a Posthumo q̄ se alabaua de lo q̄ auia dado a Marcial, dizele así.

Postumo, biẽ me acuerdo, quãto has hecho

Por mi, quanto mas dado por que calto?

Y tu no cessas siempre de contallo?

Es negocio de burla, y contrabecho?

Quantas vezes yo cuento lo bien hecho

A todos quantos puedo pregonallo,

Da voces luego vno, desechallo

Tantas vezes al otro, zesty desbecho.

No hazen cierto bien dos vna cosa,

Vno si quieres basta a esta obra,

To hablarẽ, tu calla, me parece,

Creeme, aunque tu obra sea famosa

Y grandes las mercedes (con çõabra

Con hablar el autor) todo perece.

Estã así cõcerrado en las obras quedando vno, se oluide, y el que recibe, se acuerde (segun lo dize la sentẽcia Griega) y no que sea al reues, q̄ si el que recibe se oluida, llamase ingrato, si el que da se acuerda, y lo que dize es parlero, y cencerro.

*A ti lo digo bijuela, entendedo vos mi
nuera. 39.*

Declarò la glosilla para reprehẽder sin dar cõfusiõ, es bueno por

terceria dar correccion. Afsi Demea el reñidor viejo en los Adelphos en Terencio acto. 1. scena. 2.

*Mi tio, quando yo digo a queste cosas
Contra aquel hijo malo, à ti lo digo,
Contra ti, que consientes que se dañe.*

Las nuera, y los yernos entran en lugar de hijos, y afsi los suegros los llaman hijos, pues se hazen vna misma cosa, en donde cafan. Estando cierta nuera braua, y desobediente con la suegra, passauan malas palabras, y la suegra que era sabia, tomava à su hija delante la nuera, dauale consejos, como devia obedecer, y amar, que no auia de ser parlera, que auia de ser honesta, tener los ojos baxos, quando se casasse, tener à su marido en mucho, a su suegra en lugar de madre, no ser respondona, no sierpe, no endiablada. Y al cabo destas razones añadiò: A ti lo digo hijuela, entendido vos mi nuera. Hase de mirar como a la hija trata mas llanamente, y de mas amor, diziendole tu, y mi hijuela, y a la nuera, como a persona algo mas estraña, la honra con el voz, y diziendole nuera, muestra, no estar muy amiga con ella, que la auia de llamar hija, porque afsi ella sepa tratar a su suegra, y cierto no procede del querer mal a su suegra, sino de no estar aficionada al hijo, que es su marido, y si fuesen cuerdas, auian de entender, que el mayor amor, que podian mostrar al marido, era honrar a la madre del marido. Aplicase esto a todos aquellos que en presencia de otros castigan a sus hijos, ò criados, con dar conse-

jos, como han de hazer los hijos de los buenos, y puede se estender a todos los que quieren, que hagamos lo que dizen con estas palabras: Si yo fuera que vos, esto haria, y desto me aprouecharia.

A casa de tu tia, mas no cada dia. 40.
Quiere dezir, que no se deue frequentar la yda a casa de los parientes, porq̄ no se engendre fastidio. Tio, y tia son hermanos, como sabemos, de los padres, sea por parte de madre, ò padre, lo qual en Latin tiene su diferencia, porque dizen. *Auunculus*, y *Matertera*, tio, y tia, hermanos de madre, *Patruus*, y *amita*, tio, y tia hermanos de padre. Este es vno de los vocablos, que se nos quedaron de los Griegos, que poblaron la mayor parte del Andaluzia, que dizen en Griego tios, y tia, por todo lo que dizen el Latino en aquellos quatro vocablos, y lo mismo que nosotros dezimos tio, y tia, y afsi lo hallò el primero Francisco de Vergara Catedratico de Griego en Alcalá de Henares. He traydo esto, porque no solamente ha de seruir esta obra para declaraciò de oraciones, y hablas enteras, sino tambien de palabras, segun lo haze. *Calio Rodixino*. Afsi que el presente prouerbio dize, que vamos a casa del pariente, para q̄ no se pierda la amistad, ni se oluide, segun acontece en los linages donde ay pobreza, y riqueza, pone también vna limitacion, q̄ no sea cada dia, como el otro, q̄ dize. De yda, y venida por casa de mi tia. Afsi, q̄ encomienda la cõseruaciò del parientesco, empero estorua mucho la frequentacion, y conuersacion

facion a menudo, que engendra de si menosprecio, y haze, que los moços se regalen mucho. Fue dicho de vn padre a su hijo, que auiendo de yr al estudio, se yua a casa de su tio, y si faltaua, ponía por delante, que yua, y venia a casa de su tia.

A casa de tu hermano no yras cada serano. 41.

EL mismo consejo es, que no enoje mos a los hermanos con yr muchas vezes a su casa, y mas en las tardes, q̄ parece obligallos, a q̄ os dê de cenar, y q̄ os quedeys allà, que aunque el hermano sea tan estrecho pariete, que se dize de Latin *Germanus*, que es de padre, y madre, todauia, siendo casados, y entrado el tercero, ay coquillas entre ellos, por donde no cõuiene fatigarlos con demasiadas visitas. No esta la verdadera amistad en la continuacion de yr à casa del hermano solamente para combites, sino fauorecerse en todo lo que para si haria, pues los Latinos dizen, que *frater*, por el hermano, se llama, *ferè alter*, que es casi otro como tu. Cierro, que los que tienè buenos hermanos tienè los mejores, y mas ciertos amigos que ay, porque concurren en vn buen hermano todos los grados de vn buen amigo, q̄ sea obligado por sangre, bondad, y amistad: lo qual encarece mucho Xenophon lib. 1. de los dichos, y hechos de Socrates. Hierocles en el tratado, como nos auemos de aprouechar de los hermanos. Y en otro lugar lo diremos, donde dize el refran: Ira de hermanos, yra de diablos. Dizè, q̄ en vn lugar auia dos hermanos, y el vno se passeaua todo el

dia, el otro yua a sus labràças, y quando boluia de su trabajo a cenar (como acostumbran la olla, que tienen para la noche) no era entrado en casa, quando luego el hermano, q̄ se andaua holgando, les dezia las buenas noches, q̄ se haze por aca y quedauase à cenar. Al hermano daua pena, afsi porque no tenia para cõbidar a sus huespedes, como porq̄ lo holgaua el hermano, que mientras q̄ el trabajaua en el cãpo, se andaua esperando la tarde en lavilla, determinò de poco a poco, sin dezirle palabra, hazer obras cõ q̄ se fuesse, y cerraua la puerta, y de tal manera, q̄ el hermano se quexaua, hasta q̄ vn vezino, a quiè se lo conto, le dixo: A casa de tu hermano, no yras cada serano, porque vna tarde, o dos bastaua la continuacion, y el trabajo, segun ay muchos, q̄ se pegan a mesas de amigos, hasta q̄ les digã el refran.

A ellos padre, vos a las berças, yo a la carne. 42.

Declara el Comedador ser esto dicho por vna figura llamada *Peryponemi*. Parece, que esfuerça al padre, que dê en los enemigos, diziendo: A ellos padre, vos a las berças, yo a la carne. Parece que haze al padre, y al hijo de que se trata en este refran, que acometian a algunos, y que el hijo començò a esforçar, y que vino a dar en la comida, qual seria bueno mas para ella, que para pelear: lo que yo entiendo es, q̄ aunque este era hijo, queria lo mejor para si, y que estando aparejado de comer, y queriendose sentar, tomando para la comida la voz, que se da en las peleas, a ellos, dize su voluntad, que el padre co-

ma las berças, y se contente cō ellas, y el se auerná con la carne. Afsi ay algunos refranes, que declaran esto, que a los negocios presentes quiere cada vno lo mejor para sí, y ay hombres tan maluados, que para con sus padres dicen lo que este mal hijo, q̄ a la voz del pueblo parece darles de comer, y en su casa comen ellos lo mejor, dando de lo que ay comun para sus criados a sus padres.

*Al hijo Iuan Martin, al padre viejo
r. syn. 43.*

Declara el Comendador, q̄ la modestad es hōrada, la vejez menospreciada. Cosa es de mal vso hazer mas caso de los moços que de los viejos. En las comedias de Plauto, y de Terēcio, donde pinta la vida comun de su tiēpo, llaman siēpre al hijo por su nombre Pāphilo, ò Argiripo, y al padre, y señor de casa, siēpre le llama el viejo acá, el viejo acullá, y es porq̄ la gente de casa, siēpre está mejor cō las malas mañas, y ruynas del mancebo, q̄ veen, que ha de quedar señor en casa; y con la aspereza, y consejos del señor viejo no se pueden hallar biē. Desto estan llenas las comedias. Afsi en vna casa el esclauo dezia, señor, Iuan Martin, y al padre, el viejo. Oyo lo vna vez el mismo, y dixo: Al hijo Iuan Martin, y al padre viejo? y añadio el, ruyn, porque la voluntad del esclauo no era otra, que dezir: El viejo ruyn de mi amo; aunque tambié es grande la pena que siēte el hombre, quando lo llaman viejo. En esto deue mos tener gran cuydado de hazer al reues del refran, y llamar a los viejos honradamente por sus nombres,

y sino por el nombre de padre. Y para esto ay grandes sentencias de Filósofos. Telechro Lacedemonio (trae Plutarcho en los Apophtegmas Lacedemonios) que fue preguntado: porq̄ era vso, y costumbre en los Espaciatas, que son Lacedemonios, que los mancebos se leuantassen haziēdo hōra a los viejos? Respondio, porque auiendo se desta manera con los que no les tocan en parentesco, sepan hōrar mas a sus padres. Fue muy bien considerado, que es exercitarse para tener en mucho al padre, acatar, y reuerēciar a qualquier anciano. Era no menos ley antigua, y costumbre de largo tiempo en los Lacedemonios (diziendolo el mismo Plutarcho) era costumbre, que los viejos, en topando algun mancebo, le preguntassen, adonde yua? Para que? y reñir a quien no respondiesse, ò pusiēse achaques. El viejo, que no reprehendia al moço que erraua, delante del era castigado, como si el errara. Y al que no sufría ser reprehendido, recibia grande afrenta. Auia mas otra costumbre, que no solamente los mancebos reuerenciassen a sus padres propios, y les obedeciesen, pero el mismo acatamiento, hiziesen a todos los viejos, y les hiziesen lugar en la calle, y en el asiento se leuantassen, y passando por delante, estuuiessen reposados. Acontecia, que si vn muchacho castigado de vn viejo, se fuesse a quejar a su padre, era mas agotado de su padre por aquello, que por lo que hiziere, porque entendian, que ningun Anciano por la doctrina de su patria no mandaria cosa fea a sus hijos, de manera que

que afsi podiá descuydadamente embiar sus hijos por las calles, porque en cada rincón tenian vn ayo que mirasse por ellos, y vnos seruian a otro de auiso de las flaquezas del moço. Agora, ni el mancebo sufriria esta sugesion, ni ay mancebos ya que sufran, ni padres que tal concientan, ni niños que entiendan, q̄ esto cumplia, ni menos viejos, q̄ enseñen tan buena manera de viuir: porque estando todo peruerrido, ni creen al buen viejo, ni el malo deue ser oydo, porq̄ no entiende, sino en guardar al moço y enseñalle, como pecaua el quando moço, para que comunmente, aunque no bien, se diga el refran.

*Al puerco, y al yerno, mostradle la casa que
el se verna luego. 44.*

De otra manera se dize: Al yerno, y al cochino, vna vez el camino. Era vn mancebo desposado tã secretamente, que muy pocos lo sabian en la calle, y el no auia venido en casa de su esposa, mas de quando les tomaron las manos, y vsaua tanto el yr, y venir, que preguntando la madre de la moça a su marido: Como ha sabido la casa nuestro hijo? dixo el hombre, que ya sabia de aquellas cosas, agora teney por entēder, que al puerco, y al yerno, mostradle la casa, que el se verna luego? Del puerco, dixo ella, bien lo se yo, porque viene a comer los saluados, y lo que le tenemos apartado. Pues, muger, respondio el marido, lo mismo es el yerno, que tiene el cebo de la esposa en casa. Y de alli queda entendido el refrá, que como a vno le muestran donde ha de auer prouecho, ò passatiempo, no es me-

nester mas, de apūtarlo vna vez: pero si es cosa de virtud, a dōde no se sigue interes, aun ay lo lleuan de diestro, y no sabrá la casa, y se oluidará aunque estē en ella: y a tal hōbre, que se sigue por solo el comer, deleyte, y interes, llamamos puerco, pues no alza la cabeza a mas de lo que tiene delante.

A la muger, y a la mula, por el pico la hermosa. 45.

Quiere dezir, que la buena comida y mantenimieto haze, que la muger, y la mula se hagan hermosas, segun diximos en el refran: A mi muger la bermeja, por el pico le entra, q̄ no por la oreja. Porque todas las maneras de color, que se ponē sobre hābre, luego defaicienten. No ay tal color como el natural, que de auer prouechado, y sustentado el manjar, haze mostrar la sangre en las mexillas, tomando gordura, y pulpa en los huesos, para parecer hermosa. Afsi dicen de vna gran señora de estos Reynos, que su afeyte eran linietas de buen vino, y a las colores que le fallian a la cara llamaua ella rubies, y afsi ay muchas desta manera, aunque no es de damas, es de hartas.

*Al niño su madre castiguelo, limpielo, y
hartelo. 46.*

Quiere dezir, declara el Comedador, no la ama, sino la madre, q̄ lo hará con mas voluntad. Visto hemos las importunidades de vna ama, y al fin no lo haze bien, segun lo dize el refran: Ama, loys ama. Quanto bien sea, que la misma madre crie a su hijo, y le dé siempre de su leche, muy largamente lo tratò el Filosofo Pla-

uorino, en Aulo Gelio, cap. 1. del 12. lib. A donde persuade a la muger de vn noble Romano, que era rezien parida, y demandaua, que le buscassen amas al niño, q̄ no haga tal cosa, porque le parecia q̄ era ser medio madre aquello, en pariendo apartar de sí el hijo, auer sustentado cō su misma sangre vn no se que, que ella no via, y no mantener con su leche lo que via estar ya viuo hombre, y por su boca demandaua el oficio de la madre: trae tan buenas razones, q̄ todas las señoras auian de leer aquello, q̄ parece estar ya trasladado del que hizo el Marco Anelio en romance, y alli entender, quan mal hazen en encomendar su hijo a amas, que en fin no se duele del hijo, como madres, sino como gente q̄ gana su salario. Esto mismo aconseja Plutarco, en el tratado de *Liberis educandis*. Como se deuen criar los hijos. Conuiene, dize (segun me parece) que las madres crien sus hijos, y ellas les dé el pecho, porque con mayor amor, y caridad los criaran, como aquellas q̄ aman a sus hijos de corazón, y segun dizen, desde el nacer de las vñas. Pero las amas tienen cierto amor como de prestado, y que aman por la paga (aunque en algunas comiença el amor con prouecho, y acaba en mucho querer) y que las madres sean obligadas, y cōuenga, criar los que han parido, la misma naturaleza lo demuestra, porque luego dio mantenimiento de leche a todos los animales que paren, y esta claro, que fue su prouidencia de gran saber, y excelente, que dio tetas dobladas a las mugeres, porque si dos pariesen, dos fuentes tuuiesse, para hartallos.

Y tambien porq̄ tuuiesse mas amor, y quiesse mas a los que criassen, lo qual por cierto, no se hizo sin causa, porque el mantenimiento, y la compañía en la comida es vn cierto aumento de amor, que va creciendo cada día. Pues ha de trabajar en todas maneras, que las madres crien a sus hijos, y les den la teta: y si estuieren enfermos, ò huuiere causa razonable, entonces entra la que manda Quintiliano, en el libro primero, capitulo primero, q̄ sean tales las amas, y amos, que no se les pegue de los algun mal resabio, que para siempre se le quede. Pero cō todo, no ay en que mas muestre la madre su natural amor al hijo, que criandolo ella misma, pues no le falta ningun instrumento con que lo pueda criar, segun elegantemente lo describe Plutarco, en otro tratado del amor de los padres cō los hijos. Vna cosa sepa, que haze mucho para la salud, y para la vida del hijo, el mantenerse el niño con la leche agena, ò la de la madre, diziendo Plinio, lib. 28. de la natural historia, cap. 9. *Vtilissimum cuique maternum*. Celio Rodigino, lib. 9. cap. 12. La leche de la madre, es la mas prouechosa de todas, para cada vno juntamente con el hartarlo de su leche, lo ha de limpiar, para que vaya creciendo en todo, y quando fuere para ello lo castigue, porque desde niño sienta, que ha de ser castigado, y que el que lo mantiene lo puede castigar. Así que estos tres oficios son de madre para el hijo. dalle mantenimiento, limpieza, y castigo, que sirven para el cuerpo, y para el alma. Pues viendo tanto en estas tres cosas, donde va el agradecer

dar a Dios, y a los hombres, y la salud del mismo hijo, no será razón encomendarlo a mugeres medio locas, aunque las señoras no querran oyr esta Filosofia segun lo manda su señorio: pero segun ser mugeres, y que paren hombres, y no bestias, deuián mirar lo que hazen en desamparar sus hijos, quando mas los han de guardar. Y de aqui viene, que en los palacios, ni los padres conozcan amor de sus hijos, ni las madres obediencia, porque les deuen poco sus hijos, que es auellos traydo nueue meses en el vientre. Y si ello se pudiera hazer, que aquel tiempo los tuuierán en arca encerrados, tan poco los truxeran. De aqui viene, que los hijos tratan a los padres, no como padres, sino como a señores que temen, de aqui viene, que no ay amor entre los hermanos, de tal manera son los hijos de los palacios. Pero los que nacén acá entre los hombres, y que las que paren sienten por mugeres, castiguen, limpien, y harten ellas mismas a sus hijos.

Al hijo de mi hija, pommeló en la rodilla, y al hijo de mi nuera, dale pan, y vaya fuera. 47.

Claro está q̄ tenemos todos entendido, que el hijo que vemos nacer de la muger, es aquel hijo suyo, y que para dezir hijo del hombre, se ha de confiar en la virtud de la madre, así la suegra quando ve parir a su nuera dize, que le den pã al muchacho, y lo echen fuera de casa, dudando q̄ sea hijo de su hijo, y porque nacio en casa dize q̄ le den alimeto alguno: pero si pare la hija, tomalo en su rodilla como verdadero nieto, y q̄ ve claro q̄

es su sangre. Lo mismo podria dezir vno del hijo de su hermana, y de su cuñada, y al hijo de nuestra hermana podemos dezir, es su hijo, porque le vemos parir, y al hijo del hermano, diremos, naciò, y criose por suyo en su casa, como dize el cap. *Per tuas de probationibus*. Dizen los Legistas, q̄ es grandissimo trabajo, y aun como dizen, imposible, segun esta declarado en la ley *Lucius, digestis de conditionibus, & demonstratiõibus*. Prouar vno, que es hijo de vn hombre, que de la muger ninguno es, y así Terencio en la *Andria* haze, que Misis criada de Glicerio, la desposada con Pamphilo en secreto, auiendo traydo al mismo niño de su ama, y puelto a la puerta del viejo, queriendo Dauo prouarle, que era traydo por la partera, dize ella, que se hallaron al parto de su señora mugeres de bien, y que la vieron parir. Esto no se dize, porque se aya de creer a las mugeres honradas alguna cosa fea, sino para declarar, quanto mas amor tiene la muger al hijo de la hija, que de la nuera.

A la dicha que auays padre. ahorcado auays de morir. 48.

Esta libertad, q̄ el hijo diga al padre cosas de que le pese, no se ha de sufrir: antes se deue de reprehender, sino que se traten las cosas del padre con gran acatamiento, no como este Aldeano, que viendo, que su padre no hazia cosa que le saliesse a biẽ, enojado le dize, que tal dicha como tiene, no le falta, sino morir ahorcado, lo qual, ni conuiene dezillo, ni menos apronecharse de tan ruyã hablar,

hablar, aunque mejor declaracion se puede sacar, de vna cosa que acaecio a Polycrates, segun lo trae Herodoto, y Strabon, lib. 14. Pedro Mexia 4. lib. de la Sylua, cap. 1. Este Polycrates era muy poderoso, y rico Principe, y auante sucedido tambien las cosas todas, que ningun pesar auia visto, antes todo le sucedia prosperamente. Y como el temiese la buelta de la fortuna, y la regla comun, que nadie passa esta vida sin alguna aduersidad y trabajo, el quiso tomarla de su voluntad, pensando hazer pago con aquella, y fue echar en la mar vn su anillo y piedra, que era de valor y primer grandissimo, lo qual hizo vn dia metiendose en vna galera, y muy a lo largo en la mar, y echolo con su propia mano en el agua, lo qual dize Herodoto, que lo hizo por consejo de Amasis Rey de Egipto, con quien auia hecho liga. Succedio, que desde a pocos dias vn pescador le truxo vn peze presentado muy grande, y queriendolo adereçar para darselo a comer, hallò el cozinero el anillo en el buche, lo qual fue tenido por cosa muy maravillosa. Y sabido por Amasis su amigo (dize Herodoto) que le embio a dezir, que no queria mas su amistad, porque a hombre que tan dichoso auia sido, alguna grande aduersidad le auia de venir, que alcançasse a sus amigos. Y asì passo despues, que por mandado del Rey Dario le fue hecha guerra, y siendo preso por Orestes su Capitan, fue por su mandado ahorcar, ò crucificar, al uso de entonces.

Al cuñado, acuña, y al pariente ayudado. 49.

DOS maneras de parentesco ay. Vno por sangre, que se llama, *co sanguinitas*, y otro por el casamiento, que se dize, *affinitas*, de que ay vn titulo en los Decretales, y en las leyes asì de derecho comun, como de las siete Partidas, y arbol hecho dello, para saber los grados, lo qual parece estar sacado de Hierocles, en el libro, como nos auemos de aprouechar de los parientes. Traelo Stobeo, en el sermon. 82. que dize asì. Cada vno de nosotros esta cercado de muchas ruedas y circulos, que vnos son menores, y otros mayores: vnos contienen y otros son contenidos, segun diuersos, y desiguales puestos y maneras, que los vnos se han a los otros. El primer cerco, y mas cercano, es con el que cada vno tiene cercada su alma, como vn centro y punto de todos ellos, dentro del qual està nuestro cuerpo, y todo lo que conuiene a su uso y menester, y este es menor circulo, y que toca el mismo centro. Tras deste el segundo circulo algo mas apartado del centro, y encierra dentro de sí al primero, es el que tiene dentro de sí padre, y madre, y muger, y hijos. El tercero circulo tiene tíos, y tias, abuelos, abuelas nietos, y nietas, sobrinos, y sobrinas, primos, y primas: el quarto es de los otros parientes, el quinto de los amigos del mismo pueblo: el sexto de los de vn mismo barrio, ò collacion, que llaman Tribules, el setimo de los soldados, que defienden nuestra patria: el octauo de los cercanos a nuestra ciudad,

dad, ò comarcanos: el nono de los de nuestra nacion: el postrero, y mayor de todos es, que contiene a todos los otros: el que se llama de todo el linage de hombres, q̄ son nuestros proximos. Consideradas pues estas cosas, el officio del que quiere aprouecharse de todos, bien es que vaya recogiendo estos circulos, quanto mas pudiere a su centro, que es alma, y cuerpo suyo, y procurar siempre, que todos los que estan en aquellos circulos, q̄ abraçan a otros, y son mas apartados por ser mayores, y mas lexos, los apriete tanto, que venga a ser de los mas pequeños. Entiendo en el amor que les ha de tener, y en las buenas obras q̄ ha de hazer a sus proximos, conuiene al hombre que ama sus parientes, a los padres, y hermanos, como a sí mismo. Los mas altos en parentesco, como abuelos, abuelas, tíos, y tias de vna manera, a los iguales, como a primos, a los menores como a hijos de sus primos. Y asì breuemente ponemos consejo, segun deue tratar a sus parientes. Estas, y otras cosas dize Hierocles, con lo qual confirma Tulio en los officios, tratando de los grados del amor, que se llama, *Pietas*: al fin del primero libro, donde el vno, y el otro (aunque Gentiles) dexan declarado aquel mandamiento diuino, el qual dize. Lo que no quiereres para ti, no lo quieras para tu proximo. Y el encarecimiento de amar al proximo, que se llama en buen Latin *Homo*, y hazerle bien, mucho aproueche, que lo leamos en estos, para aumento de caridad, asì dize nuestro refran: Al cuñado acuña, que es hazlo de tu cuño, y señal, aprietalo

en amor contigo muy grande, porque es pariente (por afinidad nuevo) y por otro nombre hermano, que es el hermano de tu muger, o el marido de tu hermano, donde comieça a brotar vna nueva amistad, hazello tan tuyo, como haze el que haze la moneda que le dexa impressa la señal de su nombre, y armas, y al pariente ayudalo, que es tambien allegado a tu alma, con fauorecerle, y ayudarle en todo lo que tus fuerças bastaren.

Albricias padre, que el Obispo es Chantre. 50.

Dize se de los que huelgan de bienes, q̄ no sabiendo si son mayores, ò menores q̄ los passados, los tienen en mayor grado: como vno, q̄ tenia vn pariente Obispo de Anillo, y viniendo a ser Chantre en vna Iglesia Cathedral, tomada la possessiõ venia el muchacho a voces diziendo: Albricias padre, que el Obispo es Chantre, lo qual, aunque sea mas renta, no es mas honra, porque està claro, ser el Obispo mayor grado, y mas dignidad, y algunas vezes de mas rēta. Dirase, de los que piden albricias en cosas, que no nos viene mucho prouecho, porque a tener gran rēta, no fuera menester Chantria. Albricias es vocablo Arabigo, de Buxara, que dizen ellos lo que dizen en algunas tierras, estrenas, de Latin, *strenae*, y en Griego, *Euangelia*, en plural, los premios que se dan al que trae buena nueva, el qual nombre tenemos los Christianos por la historia Euangelica, y razonamientos en que se declara, como Jesu Christo nuestro Salvador nos limpiò de los pecados, con su venida, y

da, y redimio con su muerte santissima, y se anuncia aquellaverdadera nueva a los que lo creen. Chantre es vocablo Frances, sacado de Latin cantor, q̄ es dignidad en el Coro, de comenzar y concertar el canto, y otras cosas, Obispo es vocablo cortado de, *Episcopos*, en Griego, q̄ es atalayador, espia, o persona que está mirado desde lo alto en las cosas q̄ tocan a sus subditos, tomado de la guerra, para el oficio tan grande como tiene el Obispo. Pongo esta declaració de vocablos, para que satisfagamos a los rudos, y personas, q̄ lean este libro.

*Al buen varon tierras ajenas patria
le son. 51.*

Q Van grande sea el amor de la patria, y tierra de cada uno: en otro lugar se dira, lo que a nuestro proposito haze, es q̄ muchas vezes el varon virtuoso halla en qualquier parte padre y madre, que es propiedad de su tierra, y así lo trae el Adagio. *Quæuis terra patria*, qualquier tierra es patria, fueron palabras de vn oraculo de Apolo, con que respondió a Meleo Pelasgo, que demandaua, si auria victoria. Declaran estas palabras, que el varon sabio, y bueno, donde quiera que viniere, estará a su plazer y contento; de adonde preguntado Socrates, de que tierra era? Respondia: Del mundo soy vezino. Así lo trae Aristophanes, en la comedia: *Plutos: Illoc enim patria est, ubi tibi sit bene*: Allí será tu patria donde bien te fuere. Declaraua Mercurio en esto, que era la persona que lo dezia, que aquella es patria al hōbre, dōde quiera q̄ le va biē y aquel es destierro donde le va mal.

Era prouerbio vn versillo Griego de esta manera: A quien sucedē bien los negocios, toda tierra es patria. Trae Ciceron en el quinto de las Tusculanas, que fue dicho de Teucro, hijo de Telamon, quando yua desterrado, porque no le truxo viuo a Ajax Telamon: Tu patria es allí donde bien te fuere. Estacio Poeta, en el 4. de su Tebayda, dize: *Omne homini natale solū*: Toda tierra es la patria a qualquier hombre, muy mas a la letra lo dize Ouidio en el primero libro de los Fastos muy bien, desta manera.

*Para el fuerte varon, patria es suauē
Qualquier tierra, segun la mar al preze,
Y quanto ay en el mundo abierto al auē.*

El encerrarse los hombres en sus tierras, cosa es loable, si en ellas exercitan la virtud, y mas que se compadeciendo siendo ricos gastar su hacienda donde la ganaron sus antepassados, pero al que no sabe, que es tener en algo los trabajos que otros han pasado, conuienele andar tierras, a donde conozcan que tiene mas tierra de la que pensaua, y verá quanto prouecho le viene, así para si ha de boluer a su tierra, como si le va bien, para no boluer, segun lo hazen nuestros Españoles, que vnos por el Occidente, y otros por el Medio dia van a las Indias, a donde se quedan, haziendose naturales, tan lexos de su patria, que es gran marauilla pensar la osadía dellos, que en cama de maderos vayan a las estrañas regiones, y quedandose allá, digan: Al buen varon tierras ajenas patria le son.

Amis-

*Amistad de yerno Sol de inuierno. Tal
es el yerno como el Sol de in-
uierno. 52.*

EL yerno como es paciente tomado de presto, y que algunas vezes no se han visto mas de aquel hora, que se desposan, y se cuentan los dineros primero, y despues le ponen casa no tiene aquella amistad firme, que se requiere auer entre los amigos ni todo aquello, que tratando de amistad verdadera se pide, sino guiados los mas por su interes, ya que lo tienen en la mano se olviden del suegro, o suegra, y poniendo todo su amor, y amistad con quien la han de tener, que son sus hijos, y muger, olvidase la de los padres de la muger, aunque los deuia tener por padres suyos propios, aunque esto vino de muy largos tiempos, y trae origen de las palabras, que dixo nuestro primer padre Adan, quando Dios criador de todas las cosas le mostrò la muger, que le daua para su compañia, que auiendo dicho segun se cuenta en el cap. 2. del Genesis, que aquella era hueso de sus huesos; y carne de su carne y que se auia de llamar hembra varonil, porque fue tomada del hombre, dize adelante. Y por amor desto dexará el hombre a su padre, y a su madre, y juntaráse con su muger, y serán dos en vna misma carne: da la razon, S. Pablo en la Epistola a los Ephesios cap. 5. tratando, como los hombres deuen amar a sus mugeres como Christo a la Iglesia, anti han de amar a sus mugeres los maridos como a sus mismos cuerpos, el que ama a su muger, así mis-

mo ama, ninguno ciertamente aborreció su carne, antes la mantiene, y la regala como haze Christo a la Iglesia, porque somos miembros de su cuerpo, y de sus huesos. Del amor grande, que el hombre pone con su muger viene a olvidar no solamente a padre, y a madre: pero a suegro, y a suegra, y así lo trae Esdras en el libro. 3. cap. 4. hablando del hombre, que se pierde tras del amor de su muger demasiadamente, y de tal manera, que ella sea la señora, el hombre dexa a su madre, que lo criò, y mantuuu, y su tierra, y allegase a su muger, y su muger pierde su alma, que ni se acuerda de padre, ni de madre, ni de su tierra, desta manera el suegro no se deue quejar, que el yerno ame a su hija mas que a el, porque todo se cae en casa, aunque acontece amar mas el dinero, y así es comparado el yerno al Sol del inuierno, que es de poca fuerça, y no calienta con aquel heruor, que en el verano ay, o qual declara otro refran, que dize, yerno Sol de inuierno sale tarde, y ponese luego, lo qual queda declarado bien aqui, y el Sol en el inuierno tiene aquello, y como el amor es luego dentro del coraçō así se muestra por de fuera, por donde la suegra, que viò, que el yerno los seys dias primeros la trataua como a madre, y no hazia cosa sin pedilla licencia, despues, que tuuo la hacienda, y muger, tomando casa, mudandose viendolo y sin mas cuenta del amor que estaua comenzado dize:

*Amistad del yerno Sol de
inuierno.*

(?)

Amor

*Amor de padre, que todo lo otro es ayre: ò
amor de madre, que lo al es
ayre. 53.*

A Gessiao excelèntissimo Capitan de los Lacedemonios, segun trae en sus Apophthegmas Plutarco, estando vna vez jugando con sus hijos, que eran muy pequeños, y acaso vn amigo entrasse, y lo viesse correr entre ellos con vna caña por cauallo, dixole: No digas lo que has visto, hasta que seas padre, declarádole, que ninguno que tenia hijos pudiera atribuyr aquello a linianidad, sino a muy grande amor, auiendo experimentado, quan grande sea el afición que tiene vn padre a sus hijos, porque la naturaleza es amiga de conseruarse en gran manera, y que no puede ser inmortal, procura por generacion restaurar la perdida que la muerte haze, y assi pone aquel gran amor en el padre, y la madre, para criar su hijo, segun lo trae Tulio al principio del primer libro de los officios, assi intróduze Seneca el Tragico a Theseo, que llora la muerte de su hijo Hipolito, auendolo hecho matar, y dize assi Policia no en el principio de la primera Sylua, que llama Nutricia, trata muy bien deste.

*O poderosa en toda demasia,
Con que nudo de sangre, y parentesco
Naturaleza aprietas a los padres?
Que aun contra voluntad te damos hora,
Matar quise a mi hijo por su culpa,
Despues que lo he perdido, por el lloro.*

Assi Virgilio induze a Eneas, que recebido de la Reyna Dido con gran

de aparato, no le pareciendo, que podia tomar plazer entero sin su hijo Ascanio, y dize el Poeta assi.

*Eneas al fiel Achates manda
Que vaya por Ascanio, no le dexa
El amor paternal tomar reposo.*

Valerio Maximo hizo vn capitulo, que es el septimo, en el quinto libro que trata del amor, y regalo de los padres para con sus hijos a donde cuenta muchos, que hizierón por sus hijos grandes cosas, donde Fabio Rutiliano auiendo sido cinco vezes Còsul, viendo que su hijo yua por General del exercito, determino de yr por Maestro de Campo de su hijo, y ayudalle, aunque no podia con el cuerpo con el animo, y consejo, tomando menor dignidad, y sugeta a la de su hijo, y assi alcançando su hijo triunfo por los quisos del padre, no desdenó de seguir a cauallo a su hijo, que yua con grande gloria en el carro triunfal, y quien auia traydo el en sus triunfos en su mismo carro, siendo muy niño el Fabio Gurges, que assi se llamaua el hijo, y el pueblo no le juygó, que acompañaua al hijo, sino, que le daua el triunfo tal padre como aquel. A este sigue Cesuto Cauallero Romano, que mandandole Cesar, que desheredasse a su hijo, le respondió, que no queria, y aquel a quié todo el mundo dio la ventaja, se sintio vécido del amor de vn padre. Assi mismo Otauio Balbo, siendo encartado, por los Triunuiros, Augusto Lepido, y Antonio: saliendo por vn postigo de su casa, ya que se yua en saluo oyó voces, que matauan a su hijo, buelcase

a la

a la casa, a defendello, y fue muerto de los soldados, que aun no auia acometido al hijo. Que diremos de Seleuco Rey, que dio a su hijo, porque no muriesse la muger, que tanto queria madrastra del moço, lo qual fue demasiado regalo, y no para imitar. Ariobarzanes dio su corona, y cetro Real a su hijo en vida, quando Gneo Popeyo passaua por el mismo Reyno de Capadocia: todos estos exemplos pueden callar, con el que los vence en certidumbre, y grandeza, que el glorioso Rey David viendo perseguido de su hijo Absalon, segun se lee cap. 18 del 5. lib. de los Reyes, ya que se yua a dar la batalla puesto su hijo en armas contra el padre, para despojado del Reyno, y de la vida, se puso el viejo padre a la puerta de la ciudad, por do salian los soldados de ciento en ciento, de mil en mil, y mandó el Rey a sus Capitanes, guardáme mi hijo Absalon, y dize la Escritura, que el pueblo todo oya, como el Rey mandaua a todos los principales, que mirassen por Absalon, a donde nota san Ambrosio en el sermón. 4. Psalmo 118. Que el buen padre callaua la maldad, y pecado, y declaraua el grado del amor, diziendo el nombre de hijo, porque los que auian de pelear no lo tuuiesse por enemigo, contrario del Rey, sino por hijo, y assi estornassen el dolor, que podria venir al amor paternal, si lo mataassen, que cosa de marauillar es el gran cuidado, que tenia de preguntar por su hijo, y trayendole Achimas la nueua, que era muerto Absalon lo primero que dixo sin que el otro hablasse: Está en saluo mi hijo Absalon? Y no dado

le razón aquel, vino Chresi, y le dixo lo mismo, hasta que sabiendo cierto de su muerte, comienza a llorar agramente, diziendo aquella lamentación, hijo mio Absalon, Absalon hijo mio, quien me dexara morir por ti? Y en este llanto estuuó tanto, hasta que conuino mostrar consuelo, por alegrar al pueblo, como se verá en la Tragedia llamada Absalon. Cierro quien considera los trabajos, y penas que passa vna madre en criar sus hijos, sufriendo aquella graue carga de nueue meses, aquel ponerse a peligro de muerte, y dolores excessiuos de parto, a que fue condenada por el mismo Dios en el Genesis: aquel mantener de su misma sangre en leche conuertida al hijo con las importunidades incóportables, noche, y dia, ver aquel desprecio de si por preciarle de su hijo, el quitarlo de si por sustentar el hijo a sus pechos, poner a vna parte su hermosura, y loçania por lleuar adelante el comenzado fruto, todas sus galas, oros, y sedas dexadas, y deshechos en faxuelas, y sayuelos para los niños, todo su espejo trocado en el hijo, su atauio, su afeyte, su alegría, su limpieza puesta en el hijo, ande el hijo limpio alegre peynado, y atauado, que la madre esta contenta, y no solamente le pone sus perlas, sus piedras, y oro, sino sus ojos, que jamas los quita del, que diré de aquellos intolerables enojos del que se va haciendo grande, y sintiendo el regalo de la piadosa madre, y todo aquello, que cada vno puede considerar en si mismo, por donde auia siempre de besar la tierra, que pisasse la madre, reconociendo la por principio

Kk

pio

pio de su vida, y medio, que Dios le quiso dar, para que el fuesse algo, y no quedasse en vna cosa tan apocada como no ser: quanto deuen ser castigados, los q̄ olvidando todo esto son contra sus madres crueles Nerones, deuián ser estos entregados a todos los hijos, q̄ ay pequeños, y q̄ estos los castigassen, como a los que vsan del vltimo genero de ingratitud. En el mismo nombre de madre, y padre esta encerrado el amor grãde, que nos tienen, y la reuerẽcia, q̄ les deuemos, aunque en nuestros tiempos hanse olvidado estos nõbres, y en su lugar entraron aquellos dos tiranos mi señor, y mi señora, los quales nacieron de esclauos, y de hijos, que aborreciã a sus padres, ò de necios, q̄ pensaro, q̄ en dezir padre, ò madre, se pierde la reuerencia, y q̄ es menos valer, y de aqui vemos, q̄ ni el hijo tiene cuenta con su padre, como lo teme como a señor, y huye de la presencia de la madre, porque la aborrece como a señora. No quito yo la buena criança, pero querria, q̄ no se perdiessse el amor de padre, que todo lo otro es ayre. Aqui amor de padre se toma en dos maneras, ò el amor, que tenemos a nuestros padres (de lo qual trataremos en su lugar refran primero, y segũdo de la Cõturia. 7.) ò es del amor, que tiene el padre al hijo, de lo que auemos hasta aqui dicho, y en el nombre de padre se entiende madre tambien, y las leyes estien den, que tambien se entienda en nombre del padre el abuelo en el Titulo de *Verborũ significatione*, y Alciato alli, ley 201. Y a nuestro proposito quadra, que el amor del abuelo, y abuela es mas que

el del padre, porque va descendiendo, Alciato en sus emblemas, pone vno del amor de sus hijos, q̄ trasladè assi.

*Antes que los calores del verano
Ablanden al inuerno, y su yezura,
Quando el soplo de Boreas lo endure
Y muestra quanto puede el Tramontano.
Anida la paloma, y mas temprano
Que otras, los buenos puestos guarda, y
Y porq̄ este sus pollos en blandura, (canta
A las que parè da vn exemplo humano.
Las alas blancas pela, y todo el pecho,
Cama a sus hijos haze, y despojada
De las plumas padece el frio graue.
Medea, y Progne veys tan alto hecho?
Y no os toma verguença, que assi elada
Por dar vida a sus hijos muera vn aue?*

Sacose este Epigrama de los Griegos lib. i. en el titulo del amor de los hijos, que en vn vocablo dizè los Griegos Philostorgia, en donde reprehende a Medea, y Progne, que siendo mugeres mataron sus hijos, segũ lo trae largamente Ouidio, sola vna cosa se duda aqui, de que aue habla el vocablo Griego, q̄ es *Ornis*, significa qualquier aue, y gallina principalmente, y assi lo declara en sus scholios sobre las Epigramas Iuan Brodeo, trayèdo en confirmacion a Arato, y Helichio, y aunque las aues casi todas se desplumen por sus hijos, segun lo vemos cada dia, y en la sagrada Escritura el mismo Dios se llama gallina, q̄ anda llegando sus pollos con grandissimo misterio, y alta cõsideracion, algunos entienden, que sea esto del aue comũmete pintada, que se llama Pelicano, que los Griegos quieren llamar Pelicanos, del qual solamete ay mencion

en el Psalmo. 101. que comienza *Domine exaudi orationem meam*, donde dize. *similis factus sum Pelicano solitudinis*. Que dize.

*De la misma manera me he tornado,
Que el Pelicano solo del desierto.*

Dize empero el muy docto Maestro Rodrigo Hernandez de Santaella en su Vocabulario Ecclesiastico, que es vna aue Egyptiana, q̄ mora en el desierto del Nilo, y fuera de las deriuaciones que trae es mejor, q̄ se llame del Griego, que es su propio vocablo, esta dize, que se saca la sangre cõ el pico, y cõ ella resucita los hijos muertos, y assi lo tiene el Tostado hablando desta aue, como quiera que ello sea està bien concertado, para nuestra doctrina, y que pues vna aue haze esto por sus hijos, se auerguen cen las madres, q̄ dexã a sus hijos morir de puro descuydo, y curã mal dellos, ò de muy gran cuydado de su hõra, que es dexarlos donde mueran, sino huuiesse proueydo en ello la muy noble ciudad de Seuilla, que cõ grande diligencia se encarga de criar los niños, que echan a la puerta de la Iglesia, y se muestra verdadera madre de hijos agenos, porque nacieron en su casa, y debaxo de sus alas siruè a Dios con tan excelente empresa, por dõde, y por otras buenas obras, q̄ haze, es tenida, por madre de todos los q̄ a ella se vienen huyendo de las necesidades, q̄ en sus tierras passauã, y assi somos obligados no solo los hijos della a dezir tanto bien de tal madre, y del amor, q̄ nos tiene: pero los que se criã de tierras agenas, y aũ los

q̄ vienen criados, q̄ toman carnes en ella, conozcan, quã buena madre tienen en ella, pues, q̄ se despluma, para mantenerlos, y aun muere, por pasar adelante cõ tãto amor como a los forasteros tiene, aunque mal cõtentrados, q̄ ya son sus hijos por adopciõ, aũque tenia yo tãbien por buen comedimiento, q̄ los hijos naturales fuesen tenidos en mas, que los venidos por otra manera, siẽdo los meritos de ambos yguales: pero en fin, pues nuestra madre assi lo manda, razon es, que le obedezcamos, los q̄ somos naturales. Si quisiesse contar como otras muy noblesciudades en España vsan del oficio de madres, serìa cosa larga, en fin este amor de madre fue muy estèdido, y las obras son entre si semejantes. Comencemos de Euridice natural de Hierapolis en la Esclauonia, que segũ dize Plutarcho al fin del tratado de *liberis educandis*, siendo muger barbara, y teniendo hijos para enseñarlos, ella puesta en grande edad aprendiõ a leer, y a escreuir, y otras artes, y los enseñõ en tal manera, que auiendo conseguido su proposito, dedicõ vna Epigrama, q̄ hizo sobre ello a las Musas, a quien lo deuia. Pues en este amor tienen parte muy grande las bestias, leamos a Plinio, que en el 8. libro de su natural historia cap. 18. dize de la Tigre, y mayormente se deue considerar en la grande diligencia, que pone en recobrar sus hijos, quando el caçador se los hurta en ausencia, y en postas los lleva a la nao, donde le esperan, que para detenerla, echa vno dellos en lugar do lovea, y ella lo toma y cõ grã ligereza lo lleva a la cueua,

y con mayor buelue a profeguir su carrera, hasta que se pone en salvo el caçador, q̄ lleva vno, ò dos, segun la priessa que se dio: para guardarse de estos trabajos ay en el Pirù, Prouincia conocida delas Indias, vnos animales que traen vnas bolsas fuera de la barriga, en q̄ traen escondidos sus hijos, y no los sacan, sino para darles a mamar: los murcielagos los tren pegados a las tetas, segun pueden ver: las yeguas, dize Plinio lib. 8. cap. 24. que llevan ventaja a los otros animales en el amor que tienen a sus hijos, que acostumbra comerse cierta carne zilla, q̄ nace en la frente a los potros llamada hippomanes, y comese la madre al hijo, y si por ventura se la quitan antes, lo aborrece, como lo afirma Aristoteles lib. 6. ca. 22. Este mismo amor demasiado pone Plinio en el mismo libro cap. siguiente de las asnas, que por medio de las llamas ha acontecido passar donde estan los hijos: y bien es, que pongamos exemplo de todo genero de animales, por que ninguna muger aya tan cruel, ni tan torpe, que se pueda escapar de reprehension, y a su hijo no criare: el mismo Plinio dize, q̄ es grande la aficion q̄ tienē las monas a sus hijos en el cap. 53. del 8. lib. tanto, que se hizo la fabula dellas, que les parecen sus hijos mas hermosos q̄ todos: el mismo en el lib. 9. cap. 8. dize de los delphes, que parē las hembras a diez meses, y que los crian, y traen consigo todo el tiempo que son pequeños, y aunque son grandes los acompañan con el grande amor, q̄ tienen a su parto: las cornejas, como dize el mismo en el lib. 12. criā gran tiēpo sus hijos

aunq̄ buelē, lo que no hazē otras muchas aues. No es menos de notar lo q̄ haze la perdiz, segun el mismo Plinio cuenta al fin del capitulo 33. lib. 10. que quando viene el caçador, se llega par del, y finge, que esta coja, quebrada ala, ò pierna, dandole esperanza que la puede tomar a mano, y esto haze apartandose poco a poco del nido, o para el tiento de adonde estan, ò hazerles bolar, y assi lo lleva cayendo, y bolando con aquellas esperanças, hasta que libra a sus hijos. Esto dize tambien, y aun primero Aristoteles lib. 6. del parto de los animales, cap. 8. pone la sagrada Escritura de aquel prudentissimo juyzio del Rey Salomon en el capitulo 3. libro 3. de los Reyes, de las mugeres, que vinieron ante el Rey con vn niño viuo, diciendo cada vna que era su hijo, por que el otro auia sido muerto por la vna dellas, y mandò el Rey traer vna espada para partirlo, y dar a cada vna la mitad, fingiendolo para otro intento: la verdadera madre no pudo sufrir, que tal se hiziesse, antes, como dize la letra, mouieronsele las entrañas de compafsion por su hijo, y rogò, que se le diessse entero a la otra, que queria que le partiesse, en lo qual conoció el sapientissimo Rey, y juez, quien era verdadera madre por el amor: lo qual se trae en los Decretales capitulo *Asserte de presumptionibus*: que son conjeturas, y que se presume ser verdadera madre sobre qualquier daño de su hijo natural, q̄ en el vee, concluyē con vn cuēto, que por personas dignas de fe, y credito me cōtarò q̄ passò en las islas de las q̄ llamauā en otro tiēpo Fortunadas, que teniēdo

do vna muger de fuerte vētura (que es vna isla) vn hijo trauiesso, y auendolo preso en Lançarote dos leguas mas en frēte, porque auia muerto vn hombre, dizenme, que ella passo luego allá, y denunció a la justicia, que lo queria ahorcar, como era de corona, lo qual no siendo creydo, y queriendo concluir el proceso, ella no dexaua de dar gritos hasta tanto, que le dierò termino, q̄ traxesse la carta, que ella dezia tener guardada en su casa, y queriendo embarcarse no hallò aparejo (ò porque le queriā estoruar la yda, ò porque no auia a caso barcos) ella con la rabia que traya del amor filial esperò la noche, y echose a nadar, otros dizen, que tomò dos odres hinchados, en que passo las dos leguas, y tomò de su arca la carta poniendola en lo hueco de vna caña atadose la a la cabeça, tornò aquella noche, de fuerte ventura a Lançarote, y presentola ante la justicia, por donde saluò a su hijo, lo qual fue cosa de gran esfuerço, y aunque sea común en aquellas islas, ser las mugeres muy diestras en el nadar, fue cosa de gran amor, y que la naturaleza ayuda a tales tiēpos, y aūque haze creer lo que dizen de Leandro, que yua nadando cada noche por su amiga Hero, que tenido por fabula no es increyble, por lo que sabemos auer assi acontecido, y porque en otros refranes auemos de tratar mas desta materia, desde aqui lleue entendido cada vno lo mucho q̄ deue a su madre en aquella aficion de amor grande. Herodoto Halicarnaseo en el libro primero dize de los Lycios, que se llaman, por otro nombre Xanthios pueblos de

Asia menor, q̄ entre las leyes, que tenían, era vna principal entre ellos, q̄ poniā a los hijos los nombres de las madres entēdiendo el sobrenōbre, y si alguno preguntaua a otro, quien era? O de que linage? dezia luego el de su madre, ò de su abuela, de aqui auia, que si alguna noble, ò hidalga casaua con sieruo alguno, los hijos q̄ de alli nacia, se tenían por nobles, y Hidalgos: pero si el hōbre por muy noble que fuesse, casaua con villana, ò amiga suya baxa, eran los hijos de baxo linage por este respecto, Menesteo Atheniēse hijo de Iphicrates excelente Capitan, que fue auido de vna muger de baxa cōdicion llamada Tarfa, preguntò, a quien deuia mas a su padre, ò a su madre? Respondiò, que a su madre, y dio la razon a los q̄ se marauillauā, porque mi madre me procurò hazer: Atheniēse hijo de excelente Capitan: quē lo quisiere leer en romance lea en el 14. cap. lib. 2. de la Sylua de Pedro Mexia, q̄ lo sacò de Probo Emilio, la causa porque los Lycios se llamaron del linage de sus madres fue por vna razón que trae Plutarcho, tratando de las illustres mugeres en el capitulo de los Lycios, porque ellas acabarò con Belesophon, q̄ aplacasse Neptuno su ira contra su tierra, y dióseles este privilegio, y con mucha razon, donde ha auido hōbres, que han alcanzado grādes bienes por sus madres Aristippo Principe segundo de la secta Cyrenayca, fue enseñado de su madre Areta, hijo del primer Aristippo, que instituyò la Filosofia en Cyrene, ciudad en Africa, y a quien sucedio en la escuela su hija, y auiendo enseñado

do muchos años ella, dexò por sucesor a su hijo, que por sobrenombre llamaron Mitrodidactos. El enseñado de su madre, segun lo dize Strabón en el ultimo libro, que es el 17. de su Geographia: Madre es vocablo que deciendo del Latino *Mater*, y de Griego, que es lo mismo en lengua Dorica, y trae sus deriuaciones, vnos, que se dize asì, porque no es menester guardarla, y a que es madre: otros, q se dize porque busca sus hijos, y tiene cuidado de criarlos, lo qual es mas propio: y asì en Latin *Mater*, quiere dezir, tanto la que pare hijos, como la que los cria cò su leche. asì dize Plauto en los Menecmos hablando de los hermanos:

*Ambos tan semejantes en sus gestos,
Que ni la madre, que les da los pechos,
Ni aun la que los pario los conociera.*

Dexo de dezir, que era matrona, y madre de familia, porque està muy bien declarado en el cap. 16. del 2. libro de su Sylua por Pedro Mexia, y porque no haze muy al caso, tambiè dexarè de contar los nefandos pecados de algunos que matarò a sus madres, y las madres que mataron a sus hijos. Cò harto mejor titulo, que los que tuuieron tal atreuimiento, deue mos tener memoria de las cosas fauorables, y de buen exemplo. Encomiè da Salomon en sus Proverbios esto en muchos capitulos. Dios nuestro Señor puso pena de muerte al hijo, que maldixesse a su padre, ò madre, el cap. 20. del Leuitico, y repitiolo muchas vezes: porque digo, que con las obras es injuriada la piedad, y amor

que denemos a nuestros padres, que con las palabras, con solamète mirar los de traues enojados, ò hazièdoles mal semblante, pecamos contra la venacion de tã grã amor, segùn se trae muy biè en el Adagio: *Vultu sapè ladi-tur pietas*: con el semblante se haze injuria muchas vezes al amor, y reuerencia paternal. Sentencia fue de los Sabios muchas vezes trayda, y enseñada de los Filósofos, y alegada por Ciceron: pues verdaderamente el primer grado de yr ofendiendo a los padres es mirarlos de mal ojo, que es vna señal que da el coraçon dañado. Lo segundo es, las palabras brauas, y afrentosas. Lo tercero es particidio, que Dios no permita, que tal pecado pueda caer en vn hombre. quãto mas en Christiano, quisiera yo ser tã eloquente, que con los exemplos de racionales, de irracionales juntara tantos afectos, y tan grande persuasion, que por esta quedarã los hijos malos conuertidos, y las madres puestas en aquel grado, que por tanto amor merecen, entre las quales pongo yo a la que tanto deuo, que por mucho que escriua, no lo sabre declarar, porque su amor està en obras mas ciertas, y en cuya honra yo he querido alargar este refran, que es por quien yo despues de Dios, y mi padre, tẽgo vida, (Beatriz Ortiz) a quien procurarè alçar con mis escrituras tanto, que ninguna pena puesta por Dios me alcance, porque ella con sus obras de pura caridad en sus hijos, me dio dèchado de vn diuino amor, con que se haga inmortal ante Dios en perpetua gloria, que es lo que mas deue mos desear a nuestros padres.

A mi

A mi hijo Iuan en la Corte lo han hallar. 54.

Tenia vn hõbre vn hijo muy enemigo de trabajo, y cada año que auia de ayudar a su padre en alguna labor, yuase a Madrid, y estauase alli hasta que passaua su padre el trabajo con los otros hijos, y quando boluia trayale nueuas de la Corte. Y auiedo lo menester vn dia que el se auia ydo a holgar, buscãdo quien le ayudasse, preguntauale, que se auia hecho su hijo? respondió: A mi hijo Iuan en la Corte lo han, &c. Quiere dezir, que para el que no quiere darse al trabajo, y ayudar a sus padres, qualquier parte es Corte para el, donde se detenga, para no hazer nada. Aplique a los que se escusan de hazer algo, porque està embaraçados en cosas, que parecen buenas. Otros dizen, que se dize este refran de quãdo los muchachos, que estan en las escuelas dizen, que van a la corte, y muchas vezes, aunq no sea necesidad, toman aquella excusa para jugar. Y asì tenia vno puesto su hijo a la escuela, y cada vez q passaua por alli, dezianle, que estaua fuera, y hallanalo en el juego con los otros muchachos. Dezia el las palabras del refran, viendo quan poca voluntad tenia su hijo de aprèder, y quã poca la diligencia del maestro. Es cosa esta que no deuiã consentir los q toman a cargo niños para enseñarles los principios de letras, que so color de vna cosa liviana aprenden vicios de vnos muchachos a otros, que es imposible despues quitarcelos, sino es quando ya tienen vso de razon, y les ayuda justamente Dios a salir dellos: procuren, que no les digan los

padres de los muchachos que tienen encomendados: A mi hijo Iuan en la Corte lo han de hallar, que es donde aprenden los malos resabios. Y asì ambos entendimientos van al dañar se los hombres.

A mi padre llamaron hogaça, yo muerome de hambre. 55.

Palabras son de hõbre que se ha vito en riqueza, y esta en la necesidad presente, q vee, quã poco le sirve, auer sido su padre rico, ò auerlo llamado hogaça. Y porq es de mucha hartura vna pieça asì grande, dize, que llamauan a su padre, hombre que hartaua a muchos, pero el veese tal, que viene a morir de hambre. Lo qual acontece en personas que sus padres gastaron mucho, y ellos se confiaron, en no aprèder oficio, con que pudiesen ganar de comer: y asì quedaron hechos escuderos de hartura passada, y de hambre presente cercados. Puede se aplicar a algunos hidalgos, que quedandò pobres, se consuelan con el linage de sus padres, la hazièda de sus visabuelos, el fauor que hizo el Rey a sus antepassados, y el no tiene vn pan que coma.

Asì medre mi suegro, como la cama tras el fuego. 56.

Entendido esta el poco amor q ay entre nuera, y suegros. Pues vna muger, q no queria mucho a su marido, tenia costumbre de jurar por la vida de su suegro, y mas rogar a Dios que medraste tanto, como la cama tras el fuego, porque nunca falta vna brassa, ò centella que salta en la cama, y la que na, vn gato, vn perro,

Kk 4

que

que se eche en ella, vn ser hollada de todos los que allegan, afsi q̄ con esta semejança deseaua que se acabasse el suegro, lo qual es entre gente de poca ley, y razon, pues auemos dicho, que los suegros, y suegras se han de tener en lugar de padres, siendo marido y muger ya vna cosa ambos, han de pensar, que el padre, ò madre del vno es del otro, y tratarlo con el mismo amor, y reuerencia.

A padre ganador hijo despendedor, ò a padre guardador hijo gastador. 57.

Cosa es, que vemos cada dia acótecer, auer sido el padre guardador, allegador de hazienda, y el hijo Prodigio, y desperdiciado, destruydor de los bienes del padre, de manera, que quanto ganó el padre, y guardó, gasta el hijo, y despende. Dos vocablos, pone el padre guardador, y ganador, porque las riquezas hã menester estas dos cosas, diligencia en ganar, y folicitud en guardar, afsi dize Ouidio. *Nec minor est virtus quam querere, parva tueri.*

*Y no es menor virtud poner buen cobro
En lo que auays ganado sabiamente,
Que el adquirir con grande diligencia.*

A todo esto acude vn hijo, que se llama Prodigio. Haze Marcial muchos Epigramas contra hombres, que se comieró en poco tiempo lo q̄ dexaron sus padres como Cinna à quien vn Astrologo dixo, q̄ se auia de morir muy presto, y el determinò de darse gran priessa a la hazienda, y en vn año, y no entero acabó todo lo q̄

su padre le auia dexado, concluyele Marcial, q̄ tiene razon el Astrologo, porque en faltandole la hazienda, es faltarle la vida, lib. 6. Epig. 84. traslada algo mas largamente, que está en Latin, para dezirlo mas claro.

*Ha el Astrologo bien adiuinado,
Que morirás muy presto, ò luego, Cinna,
Y no miente en aquesto, que aduina,
Pues que tan verdadero lo has sacado.
Porque tu de vn temor arrebatado
Que no te quede oro, ò plata fina,
(Despues, q̄ mueras) detrás en tu cocina
La herencia de tu padre has agotado
Que bienes, que a ocho cuentos allegauan?
Que tragar, que beuer, tan amenuado?
Que aún no en vn año lo cõsumiò vn suegro.
Los dias de tu vida se acortaron, (go.
Quedas de todo, bien pobre, y desnudo,
Dime Cinna, no es esto morir luego?*

Y porq̄ haze aqui memoria del Prodigio, que es lo mismo que gastador, y despendedor, bien será tratar deste vicio, el qual es extremo de liberalidad, que sobra y auaricia su cótraria, q̄ falta, segun lo trae Aristoteles lib. 4. cap. 1. de las Ethicas a Nicomacho, y estando la liberalidad puesta en dar, y en recibir dineros, son estos vicios sus extremos en el vso, y es, que el auaro tiene más desseo de recibir, que de dar. Y el Prodigio se muere por dar, y no sabe recibir, para su conseruacion. El dar, se funda sobre el vso de la hazienda, y esto si se haze bien, es la liberalidad, si mal, prodiguez. El recibir, tiene por fundamento à la possession, y guarda, si se haze bien, cobrando de adonde se ha de cobrar, y guardando,

dando, como es razon, llamase virtud, y si no es auaricia. De a donde claramente se infiere, que es mas de liberal dar, a los que se ha de dar, que recibir, lo que se deue recibir, ò de adonde no se ha de recibir alguna buena obra, no tomalla, ni querella, como haze el auariento, porq̄ es propio de virtud mas hazer bien, que recibir, y hazer lo que es recto, y bueno, antes que no hazer lo que es malo, y feo, vengolo a dezir, que de dos extremos que tiene la liberalidad, el mejor es la prodiguez, porque tiene aparejo, de venir a dar en el medio de la virtud, aunque el para ser desperdiciador, y gastador, no dexa de ser lleno de muchos vicios, porque el que mucho gasta, viene a perderse, y de alli se haze auariento, y robador, y amigo de cúplir sus apetitos, y con todo esto si pone diligencia, puede venir a ser virtuoso. Pero la auaricia es vn mal q̄ no tiene cura: Llamalo Aristoteles, en el mismo lugar, insanable, y afsi dura en los viejos hasta que se mueren. Y porq̄ auemos de tratar de auaricia en otra parte, venimos a concluir, que el fin de los bienes del auariento es, que tenga vn hijo que se los desperdicie: porque esso merece vn hombre, que como quiera juntó hazienda, razon es, que a padre parco, y escaso suceda hijo prodigo y desperdiciador, como lo vemos cada dia. Grãdes vicios se levantan del prodigo, y lo principal es, que el mismo se quita la vida y se echa a perder, y afsi dize Menandro contra el prodigo.

(?)

*Como conseruarà la vida agena,
El que la suya propria, daña, y pierde?*

De aqui los Griegos tienen vn vocablo, para declarar vida, y passa dia, ò mantenimiento, que llamamos dia y victu. Pytagoras acõsejaua, que cada vno guardasse la medida del dar, y no dar. Socrates, viendo a vno q̄ daua su hazienda a todos, sin mirar a quien, le dixo enojado: Mal fin ayas que afsi hazes q̄ las gracias (q̄ son virgines) siruan de rameras, diciendo, q̄ las mercedes q̄ auia de hazer a virtuosos, siruan a hombres indignos de algun bien. Diogenes, pidio a vn prodigo vna mina, que valia diez ducados, y marauillado como el q̄ pedia a otro tres obolos, que eran casi veynte marauedis, y esto mendigando, le pedia tãta limosna? Respõdióle Diogenes, que pedia tã poco a los otros, porque esperaua recibir mas dellos cada dia, pero que del no mas q̄ lo q̄ entonces le demandaua, por la priessa que se daua a gastar. Afsi cuentan del Emperador Sigismundo, q̄ tenia vn Cauallero prodigo en su Corte, y que no le paraua cosa de quantas le daua, y que viniendole a pedir el Emperador, le dixo, que no le queria dar mas, porque lo haria en muy poco tiempo pobre. Dize Xenophon, que no es cosa tan rezia, no heredar, como perder por su culpa la herencia q̄ le hã dexado. Dezia Zenon a los gastadores, que dezia, q̄ gastauã mucho porque tenian demasado. Luego biẽ perdonareys a los cozineros, quando echen mucha sal en los guisados, porque ay mucha abundancia de sal, y vale barato. Trata nuestro Redem-

tor vna parabola, ò semejança del hijo prodigo, segun lo cuenta san Lucas. cap. 15. de lo qual andã comedias en Latin, y en Romance muy elegantes, y en ellas se puedẽ leer las cosas que se siguen de vn desperdiciado, y quan desaprouechadamente gasta su hacienda, el que sin regla la despende. Y assi dezia muy bien Crates Filosofo, segun lo trae Galeno, en la exortacion que haze para las artes, q̄ las riquezas de los ricos prodigos son semejantes a las higueras, que nacen en despeñaderos, y partes de los montes tan empinados, que solamente los cuervos, ò milanos se aprouechan de aquella fruta: Declarãdo por esta semejança, que solamente los truhanes, y rãmeras se aprouechan de la hacienda mal gastada. De adõde Aciato compuso vna emblema muy elegante, que dize desta manera.

*En altos montes, y despeñaderos,
Higo sin miel dà el brauo cabrahigo,
Cornejas, cuervos comen los primeros
El fruto, que es de hombres euemigo.
Assi rãmeras, falsos lisongeros,
Roban al bobo que es dellos amigo,
Gozan destas riquezas a sus gustos,
Que en algo no aprouechan a los justos.*

La pena que reciben los que han gastado su hacienda con tales personas, es la que recibio el hijo prodigo, venir a guardar puercos, y aũ no hartarse de bellotas en lugar de los puercos, que ceuaua de su hacienda: y dize Galeno en el mesmo lugar, que arriba dixẽ, que no hazẽ del mas cuẽta los truhanes, y mugeres, que los que han beuido en alguna fuente, q̄

quando la hallan seca, y sin prouecho, la hinchèn de piedras y cosas suzias. Desto se quexa Timon Ateniẽse en Luziano, que auiedo venido a ser pobre, por auer gastado su hacienda con truhanes, no era conocido en su pobreza. Conozca pues el padre, para quien se mata, allegando haziẽda, passando malos dias, y malas noches, por dexar a su hijo, con que se las dẽ vn poco de tiempo buenas, deuria procurar antes para el hijo virtudes, letras, y sobre todo el conocimiento de la voluntad de Dios, para que supiesse vsar de lo que le dexa, porque haciendo de otra manera, aparejado està: A padre guardador, hijo gastador: y quiera Dios que mientras que el hijo gasta en esta vida, el padre no lo laste en la otra, de muerte para siẽpre, assi porque juntò hacienda, no se como ganada, como porq̄ sin auer tenido cuydado del alma de sus hijos, les dexò armas cõ q̄ se matassen.

Apañã suegro para quien te herede: manto de luto, coraçon alegre. 58.

Teniendo vn viejo casado su hijo, y buscando como podia la haziẽda, cogia todo quanto podia, y traya a casa, no mirando mas de enriquezer a sus hijos, dezia la buena de la nuerã, quando lo via tan sollicito. Apañã suegro, para quiẽ te herede: y se guirase de la grã herẽcia manto de luto, q̄ son las insignias del parentesco, y duelo, q̄ por defuera se muestra: pero porque el dinero quita la tristeza interior, y es su virtud grande, trae debaxo el manto negro el coraçon alegre, porque es verdadera

senten-

sentencia de Publio como en sus mimos alega Aulo Gelio lib. 17. ca. 14. *Haredis fletus sub persona risus est.*

*El llorar del heredero.
Risa es dissimulada,
La cara es la disfraçada,
Y el coraçon plazentero.*

Y assi lo declara Erasmo, porque no ay mejor señal de quedar vno rico, q̄ henchir la casa de luto, y llorar en presencia de todos, y al reues, quando es poco, ò no nada lo que queda, cumple con vna capetuça, ò toquilla, y el dolor grande està en el coraçon, y consuelan se lo mas presto que pueden. En esto de los lutos es grande la diferencia que ay, porque el señor, y los criados todos cargados de luto, es vna cosa traer los criados, y el no, ò el, y no los criados, es otra cosa, allã se lo vean ellos.

A son de parientes, busca que meriendes. 59.

Componese este refrã del amor, y deuda de los parientes, y de lo que deue hazer tambien el hombre, no confiando del todo en ellos, ni en lo que pueden hazer, porque visto està que los parientes, assi por parentesco de sangre, como del casamiento, deuen mirar vnos por otros, como personas trauadas a vna obligacion, y que en el grado de la caridad, y amistad muy estrecha, y assi deuen amparar, y defenderse, y si es menester mantenerse vnos a otros, y para esto es menester, traer autoridades de Filosofos: pero dize el refran como experimentado: A son de pa-

rientes, busca que meriendes, porque arriba dixo: A casa de tu hermano, no vayas, cada serano. Ya no se deue atreuer ninguno, que por mucho que sean parientes, dexe de trabajar con que gane, y se mantenga, y passe la vida sin parientes, que esto, que dize Meriendes, es que tenga todo lo que sea menester tener para merendar, ò porque es vna de las comidas superfluas, y demasiadas para gente de ciudad, tenga para ello, ò porque es comida principal para el trabajador, aunque en nuestro Castellano tenemos quatro vocablos, que se reparten por terminos del dia. Almuerzo, comida, merienda, cena, colacion. Lo que principalmente vsauan los antiguos, era cena, porque todo el dia ocupauan en sus exercicios. Los Griegos muy antiguos, como lo finge Homero en la guerra Troyana, segun lo trae su Scholiaste Didymo en el lib. 1. de la Odisea, tenian tres comidas. Por la mañana, que es lo q̄ dezimos acã, almuerzo, llamauan Ariston, andando el dia para poder trabajar despues, era lo que nosotros tenemos comida, dezianlo Dipnon, y los Valencianos lo llaman dinar. La tercera comida era vna colacion para acostarse, llamauanla Dorpon. Lea a Celio Rhodigino libro. 27. cap. 24. y assi lo cuenta Eschilo Poeta antiguo. La meriẽda dizen en Latin *Merenda*, y segun dize Sexto Pompeyo, lib. 10. de sus fragmentos la deriva, y trae de meridies, que es medio dia, porque se tomaua a medio dia, de manera, que era lo que comian antes de cena, y Nonio Marcelo trae, q̄ era despues de medio dia,

como

como es agora la merienda. De q̄ manera se deuen dar estas comidas, diremoslo adelante. En fin he querido tratar esto así menudamente, porque es mi proposito declarar tambien para los estrangeros la virtud de nuestros refranes, y se q̄ ay vocablos en ellos, que no los entēderā: y si alguna vez pongo el vocablo Latino, es porque sea mas comun a todas lenguas, lo qual todo no lo hago por arrogancia, ni presumo de mi, que todos lo han de leer, sino por mostrarme agradecido a mi misma lengua, y que le quiero servir con esto poco, q̄ he aprendido de algunas lenguas. Aplicase este refrā, por auiso excelente, a todo hombre, que se dé por sí al trabajo, y no se confie en parientes, y mas se ha de cōsiderar, que puso la postrera comida de la tarde, porque tenga mayor cuydado, que no solo confie, que le daran de comer, pero ni aun de merendar, ò q̄ sea tã guardoso, que lo que pareceria a los parientes regalo, se prouea, y lo tenga, porque ello salio de vn estudiante, q̄ vino a casa de vn bachiller su pariente, adonde por la sangre le dauā de comer, pero con aquella tasa, y limitacion, que a vn pupilo se puede dar, pensaua, que se lo dieran de la manera que en su casa de merendar, y no dandole mas de las comidas, sin las quales viuir no puede vn estudiāte, aunque via, que como pariete le deuia dar todo cumplido. Comēçando a prouar los duelos, y cayendo en ello, embiò por algunos regalos, que guardaua en su arca, y comiendo dellos, y tratando la mezquindad, que con el se vsaua, dixole entōces: A son

de tus parientes, busca, que meriendes, y de allí se diuulgò para nuestro prouecho.

Así traen duelo por padre bueno. 60.

Duelo es el luto, que se trae por los difuntos que nos tocan. Y en Valencia llamā al vestido de luto, Dol. Pues el cortar luto, y traerlo muy largo, acontece por auerse dexado mucha hazienda: porque no duele el cortar de pieça entera con ageno dinero, y es señal, que se trae por amor, y porque dexò el padre, para que se pudiesse traer, llamase padre bueno, que mirò por la vida de su hijo, y q̄ passò mala vida, y murio en aquella ansia, para que su hijo pudiesse sacar grandes lutos por el, y así cada dia acontece (como auemos dicho muchas vezes padres destos) que llama el vulgo. Bueno es no tener otro desseo sino el acrecētār la hazienda a sus hijos, y no tener cuydado, q̄ procure el hijo de ganar virtud en tanto q̄ el padre trabaja en dexarle herencia: yo por cierto no tengo otra cosa mayor, que agradecer a mi padre, fuera de todas aquellas obligaciones, q̄ ay de padre a hijo, sino que procuro descubrirme la herencia de las letras a la qual auendome dado razonablemente, y cogiendo dellas lo que mi entendimiento basta, hizo perpetua la caridad paternal, y me quitò aquellas ansias que puede vn hijo inhabilitar en sola la herencia de hazienda, y si entendiessen los padres, quanto mejor camino es este para enriquezer los animos de sus hijos, no afligirian tanto sus almas, para q̄ los cuerpos

pos viciosos desperdiciassen lo ganado, y si los hijos entendiessen, quanto mas verdadera herencia es la virtud, y letras, suplicarian a sus padres, que los encaminassen por aquel camino mas breue, y de mayor loor, y de a donde ambos, así el padre, como el hijo, se llamarian verdaderamente buenos: y desta manera, no pornā toda su felicidad en arrastrar luto por la hazienda q̄ les queda desocupada.

A tu hijo buen nombre, y oficio le procura, ò le dexa. 61.

Esta es la bondad de los refranes Castellanos, q̄ vnos dan remedio a otros, y declaracion: vimos en el refran pasado, quan poco dexa el padre al hijo, sino le dexa mas de la hazienda, que es cosa sugeta a peligros, y perdidas comunes: dize agora dos cosas que le puede dexar muy buenas, y de gran valor, la vna para su estima, y honra: la otra para su vida, y sustentamiento, que son buen nombre, y oficio: buen nombre, ya auemos dicho, que es la buena fama, segun dize Salomon en los Prouerb. cap. 22. y el Ecclesiā. cap. 41. y porque se vea, quan buena hazienda es la buena fama, y la estimacion de cada vno, pone las palabras mismas, que dicen, ten cuydado del buen nombre, que es la buena fama, porque este te durarā mas que mil tesoros grandes, y preciosos: dize adelante, la buena fama durarā para siempre. Tulio pone a la buena fama, y opinion, que tienen las gētes de nosotros, entre las cosas necessarias, y necessario es, sin lo que no podemos ser saluos en este trato del mūdo, y Dios entre los hō-

bres andando, preguntaua a sus discipulos, quiē dizē, que yo foy? y vosotros que dezis de mi? y aun es cosa q̄ cōuiene mucho al Rey, y a todos los que tienen negocios publicos inquirir, que se dize dellos, y que se les diga verdad, para que se emiendē, aunque para esto preguntarlo, a quien no les ha de dezir sino puras mentiras, y lisonjas, así deuenos tener cuēta de lo que dirā de nosotros, allā lo haze idolo, y muy grāde al q̄ dirā el Maestro Alexo Vanegas en su obra de diferencia de libros: lo qual si muchos huieran creydo ser así, no se huieran puesto en innumerables trabajos, por yr a morir dos mil leguas de adō de naciē, dexando la ruyn fama en su tierra, por la deshōra de sus mugeres, ò parientas: así tenemos sabido de aqui, que perder esta buena fama, es peor, q̄ perder la vida, y las cosas en mas tenidas deste mundo, segun lo dize Horacio Satyra 2. lib. 1. que mayor mal viene de la fama que de la hazienda perdida, así Plauto introduce a vno, que habla en la comedia Mostelaria, que dize desta manera:

*Si yo guardo muy bien la buena fama,
Serè rico, y aun muy cumplidamente.*

La segūda cosa que ha de procurar a su hijo el buē padre, es oficio, el qual es, ò arte mecanica, que se exercita por las manos, ò de ingenio, aunque en otras tierras ay diferencias, q̄ llaman a vnos oficios, que solamente obran de manos: y a otros artistas, q̄ aunq̄ obrē algo cō las manos consiste lo mas en el ingenio, en fin ella es cosa antigua, que todos aprendiessen oficio

oficio, segun se vfa en otras tierras, q̄ hasta los grandes señores aprenden algun arte: en tiempo de los Romanos Emperadores pocos auia dellos, que no fuessen muy diestros en algunas artes, tanto que Neron, a aquel mōstruo de crueldad aprēdio a tañer tā biē, q̄ pudiera muy biē ganar de comer por ello, y dizē que lo hizo, porque a los principios que andauā por darle el mando, le dixo vn Matematico, como auia de ser despojado del Imperio, y así, atreuiendose a su saber, dezia aquel Adagio en Griego, que en Latin suena: *Artem quouis terra alit*, qualquier tierra puede mātener, a quiē sabe arte, quiere dezir, que es muy cierta proniōn la doctrina, o algun oficio que sepa el hombre, por que esto no se lo puedē robar los ladrones, y donde quiera que vaya vno lo puedē llevar consigo, sin que le dē pessadumbre. Exemplo tenemos en Bias, que señalando esto, dixo: Todas mis cosas lleuo conmigo. Que diremos de Dionisio Tyrano, poderoso en Zaragoza de Sicilia, quando, echado del Reyno, puso escuela de enseñar a leer en Corinthio? De aqui podemos considerar, quanto mas declara nuestro refran, auiendo visto el Griego, y Latino, que con menos palabras viene a declarar mas el vulgar, si mirassen los mancebos, quā varios son los acontecimientos en estavida, creeriā, que es muy saludable auiso, por muy ricos q̄ fuessen, el aprender algun oficio, que despues de ser noble cosa exercitarse en algo, conuiene, armarse cōtra la necesidad, si por ventura se viesan en tierras estrānas, y no estuuessen a mano las ren-

tas de sus padres, sus mayorazgos, o herencias, que ya, que huuiessen de venir a feruir, fuesse en oficio honroso, y no, como auemos visto, hijos de muy nobles padres, que gastaron la vida holgando, venir en tierras agenas a abatirse en muyviles seruicios, lo qual no mirando los mancebos, caen en cosas que se arrepienten dello, y de aqui se pueblan con tanta ignominia las ciudades de vna gente ociosa, y perdida, que andan tras señores atados al comer, y triste salario, q̄ llaman pages, lacayos, o moços de espuelas, rasca mulas, escuderos, y si queremos nombrar otros mas honrados, que viuen en las salas mas altas, que sin oficio, con solo estar a la sombra de Palacio, passan lo mejor de su vida, de que trataremos en otro lugar: de modo, que el padre que quisiere dexar buena herencia a su hijo, procurele dexar buen nombre, buena fama de su parte, que no aya hecho el padre cosas, por dōde redūde la afrenta a sus hijos; y tambien para exēplo dellos, porque q̄ otra cosa es ser Hidalgo, o Cauallero, q̄ traer de solar conocido, y de largos tiempos buena fama, q̄ es el perfecto nōbre, y tras desto el oficio o artificios con q̄ vaya armado a qualquier tierra, o peligro en q̄ se hallare? Reyrañe algunos deste negocio, diziēdo, q̄ bueno seria, q̄ todos fuessen oficiales, y q̄ no solamēte el hijo del Cauallero no deue aprēder oficio: pero el hijo del oficial, ni aprenderlo, ni acordarse, que su padre lo fue, y que es linda gresseria la de Lycurgo, y Platō. q̄ manden a vn Cauallero tomar açuela en mano, escoplo, pinzel, o sinzel, y aun ha

venido

venido la cosa a tales estremos, q̄ aun es señal de nobleza del linage, no saber escriuir su nombre, que cierto no es digno de escriuirse, no parando en la escuela, y sabiendo, que la pluma no embota la lança, aunque otros señores, mirando lo mejor, se han dado a las letras, y exercicios dellas, q̄ sin tener renta, pudieran por solas ellas alcāçar mas de lo que agora tienen, y sus padres les dexaron: y porque agora no es mi intēto hazer historia dellos, lo dexatē para su tiēpo, quedando ya entendido quanto prouecho haga la buena fama, y el oficio, como sea bueno se entienda.

Aun aora comen el pan de la boda. 62.

Dize el Comendador, segun hombre q̄ jamas tuuo gana de casarse, que no se sienten en poco tiempo los males del casamiento, q̄ no se hizo a gusto de los q̄ se casarō arrebatadamente, aūque me parece, que es este de los muy libres en todo, y es de personas, q̄ las cosas muy pequeñas los enfadan, y si huuiessemos de contar los males, que tiene vn hombre no casado, no diriamos, que lo haze el casamiento, sino la propiedad desta vida, que no se halla en ella contento: y como yo he considerado, es negocio este, en que caen los melancolicos por la mayor parte, que le da vn hombre casado vna imaginaciō, que todos los desastres, todas las desdichas que le vienen, son porque se casō, y toma vna infernal imaginacion ya que no ay remedio, que si el no estuuiera casado, passara vna vida de vn Principe; y desta manera, creyendo tan cruel pensamiento, cada

dia les parece el casamiento peor: inuentan dichos, y razones contra los casados, y es como el que esta enfermo q̄ de la misma miel dize, q̄ es amarga, y de los mismos olores, q̄ le hiede, y del mismo manjar sabrosissimo, y que se hā desuelado, que es como esparto, y toma enojo formado, y de hecho cō quiē se lo apareja, y le sirve. No cōsideratē el hōbre, que ha de llevar cada vno su Cruz acuestas? y que la ha de llevar por las pisadas de nuestro Señor Iesu Christo, y a vista del, como el soldado delāte su Capitā? porque ha de ser vno tan libre, q̄ demandē en esta vida vida de contento, y q̄ todos trabajen, y anden muertos en pie, y el quiera, sin ser de diferente materia, ni forma, q̄ los otros hombres, mostrar se de tā poco seso, q̄ quiera, que le vega todo a pedir de boca? y q̄ mas quiere el hōbre, que va cō priesta a mejor posada, que hallar el camino algo trabajoso, que no le dē voluntad de parar en el: y que mas gloria, que ya que ha de passar por el camino trabajoso, sea en honrosa demāda? No auemos entendido, que ay quiē passa mayores males sin casamiento, y aun muere en la demanda? He lo dicho todo, por los que echā las cargas, los enfados, las cuytas, y males al casamiento, estando en ellos, y si considerassen, quanta mas habilidad tiene la abeja, que los que estudiarō toda su vida, quedariā afrentados, pues ella de muchas yeruas desfabridas, y aun dañosas saca flores de adonde conuierte todos los males senzillos en vn compuesto tā dulce como la miel: y vn hombre a quien Dios tantos instrumentos dio, para

gozar del, y de sus obras tomãdo entre manos vn estado tan santo como el casamiento vulgar, q̄ les enseñò el demonio, sino del que entra cõ obligaciones, y bendiciones, por no perder la libertad, con q̄ pnedã yr libremente al infierno, adonde sea cautiuo para siempre: Este refran se dixo a vno, q̄ se espantaua, como estauã dos desposados en paz, diò el por escusa, q̄ aun estaua en el mes de su velaciõ, y q̄ con ser cosa nueva, y los regalos, no auian tenido lugar de reñir, dize lo el Adagio Griego, y Latino, *spo si vita*, vida de desposados, para vna vida delicada, y de mucho regalo, y el refran nuestro dize el p̄ de la boda, q̄ es aun mas poco tiempo, que el del Adagio Latino, porq̄ son dos, ò tres dias, porque si luego viniessè la necesidad, y el començasse a gaitar de su bolsa, y los disgustos que nacen entre casados, que no se quieren bien, y no dexo de creer, que no sean tentaciones del demonio, que le pesa de ver continuarse vna obra tan santa como la paz entre dos marido, y muger, y parientes, la concordia del linage, la beneuolencia de los vezinos, como los veen tan buenos casados, el dar gracias a Dios, lo qual es cosa, que el diablo (que quiere dezir calumniador) aborrece, y assi comiença a meter odios, y rencores entre los que van siruendo à Dios en vn yugo, y comiença el enojo por el mas flaco, por esto deuen los casados entender esto, y por no hazer tantõ plazer a nuestro enemigo vniuersal conseruar el amor, que començò desde el pan de la boda, y que no acabe en los principios.

A vso de Iglesia Cathedral, quales fueron los padres los hijos seran. 63.

SI los padres tuuiessem en la memoria este refran, y lo pudiessem por obra, no lin causa se llamarian padres de tales hijos, y hijos de tales padres, porque la bondad dellos imprime en sus hijos, de tal manera que son retrato al viuo, y de mejores colores, q̄ los que pudo dar Apeles a sus estimadas tablas. Cuenta Herodoto en el primer libro de sus historias, que preguntado el Rey Creso, que era Rey de Lydia tan rico, que se tenia por prouerbio, mas rico que Creso a Solon vno de los siete sabios de Grecia, natural de Salamina, que lo auia venido a ver, quiè pèlaua ser mas bienauenturado en aquellos tiempos y esto despues de auerle mostrado luste foros, y riquezas inestimables, pensando q̄ diria, que era el Rey Creso. Pero el sabio Solon, no lisonjeando cosa en la respuesta, dixo segun passaua el negocio: yo por cierto he visto que es mas bienauenturado vn hombre natural de Athenas, llamado Telo, de lo qual marauillado el Rey, le porfiava, que le dixesse, porque juzgaua a Telo, por mas bienauenturado? El sabio dio la causa, porque Telo tenia hijos honrados, y buenos en vna Republica bien gobernada, y estos tenia hijos otros de la misma manera, y todos viuos, que feruian vnos a otros, y passada la vida, quanto puede estar en nosotros biẽ, fue enterrado muy hõradamente de lo qual quedò muy admirado el Rey Creso: trae muy bien el poeta Horacio en el, 4. lib. de sus Odas, en la

4. esta

4. esta descendencia de padres buenos desta manera.

*Nacen hijos valientes, y esforçados
De generosos padres, por si buenos.
En los nonillos vemos declarada,
Y en los potros la casta de sus padres,
Las aguilas caudales jamas sacan
De sus hueuos paloma acouardada.*

Assi dize al cõtrario, como de ruynes padres salen hijos ruynes, lib. 3. Oda. 6.

*La edad de nuestros padres ya dañada,
Muy peor que la de nuestros abuelos,
Al mundo nos sacò mas apocados,
Que auemos de criar hijos peores.*

Y Seneca en la tragedia Hypolyto, dize.

*Buelue el linage a sus antepassados,
Y la sangre ruyn de mala casta
Parece al primer tronco, y ramo viejo.*

Esto viene de la diligencia del padre, que està en su mano, tornar à su hijo de su condicion, segun trae Terencio en los Adelphos.

*De la manera, que cada vno quiere
Que su hijo se cric, assi es cierto.*

El Poeta Claudiano, en su Panegyrico, alabando a Honorio Emperador moço, cuenta la diligencia grã de que tuuo el padre en exercitar al hijo desde la edad tierna, segun ponemos exemplo en los nonillos, para llevar el yugo, como suauemente lo trata en su diuino verso Virgilio, en las Georgicas, lib. tercero. Horacio el mismo cuenta de su padre, quã

to cuydado puso en guardarlo, en el lib. 4. de los sermones, Satyra. 6.

*Mi padre el mismo, sin que de ninguna
Parte pudiesse ser algo dañado,
Ayo y guarda fiel, sin corromperse
Presente se hallaua a todas horas,
Con todos los Maestros que leyan
Que me enseñauan, todo lo miraua
Guardò mi castidad (que es la primera
Honra de la virtud, y su alabança)
Que en hecho, ni en dicho, con asfrenta
En algo se tiznasse, gran cuydado
Puso de tal manera, que por esto
Yo le deuo loar mientras viuere,
Y agradecerle siempre, lo que hizo.*

Esto deuen hazer los padres, y no pensar, que se deshara el hijo, si lo emplea en cosas de virtud, sino que entonces se deshaze mas propriamente, quando lo dexa que se ocupe en vicios, yo algunas vezes me marauillo de padres, que encargan a mi, y a otros Maestros, que castigemos sus hijos: auiedolos cõsentido viuir mal, diziendonos, que les hagamos q̄ no jueguen, ni hagan otros malos exercicios, considerando, que el muchacho es de quinze años, y ha visto los doze años de su edad al padre como juega, y no poco, ni sin otros vicios, que acõpañan al juego, y que pierdè sus dineros, y los del hijo, vienẽ, y como si los Maestros fuessem algunos dioses de los Gẽtiles, les encomiã, q̄ les quiten vna costumbre cõtina, q̄ tienen sus hijos, de ver a los padres pecar, y q̄ ellos lo hã alabado, y q̄ lo figuẽ, como obras de sus padres tengã verguença los señores padres, y seã tales, que quãdo veaga el niõ, ò

Li ma-

muchacho a casa del Maestro le digã y con mucho rezelo, recatãdo como la gallina quando ve a los Milanos, y les digan: Aqui os traygo vn niño, que no sabe, que es dissolucion, porq̃ en quanto yo he podido, le procure estoruar, que viesse cosas, que le inficionassen los ojos: y õ os lo entrego, para que lo lleueys adelante en esta bondad, porque si lo traen disoluto, muy poco puede obrar el açote, con las manchas que estan en el coraçon impressas, y al fin es verdad, que se cumplirá el refran, que quales fuerẽ los padres, tales seran los hijos, lo q̃ dize al principio, à vso de la Iglesia Cathedral, es vna manera de dezir general, porque las cosas buenas son segũ el vso de la Iglesia, que nos enseñan las cosas, que deuen permanecer, y certinidad en aquella veneracion, que son para el culto diuino, y así en tales Iglesias se deñe criar los hijos buenos, segun los padres. Puede entender en el primer Sacramento del Bautismo, q̃ como son Christianos los padres, así lo seã los hijos a vso de la Iglesia Cathedral, y q̃ de vnos en otros se vaya estendiendo la Christiandad: aunque lo entendio de otra manera vn Rey de los Frisios llamado Ratbodo, que auendolo vido el de Francia Carlos Martel, y diziendo, que se queria bautizar, estando el Obispo Vuilfrango, hõbre de santa vida con el, queriẽdo el Rey Ratbodo meterse de todo punto en la pila, donde avia ya puesto vn pie, preguntò que donde avia mas de sus antepassados en el infierno, ò en el Parayso? Respondiendo el Obispo, que en el infierno, y sacando el pie

de la pila, dixo: Mejor es, que siga a los mas que a los menos: yo yrẽ a dõ de mis antepassados me llaman, y así se dexò de Bautizar, no sin justo castigo de Dios, que al tercero dia perdio su vida de vna cayda que dio de vn uallo, que fue causa, que gran parte de la Prouincia se conuirtiesse a la Fè de Christo. Cuentalo en el viaje del Principe, Iuan Christoval Caluete, así, que ay dos maneras de ser sus padres: el que es a vso de la Iglesia Cathedral, es el santo, y bueno, y que vna en la Fè, y virtudes, con obras de caridad, imitando a sus padres, y sino fueron tales, pregunte a la misma Iglesia Cathedral, lo que deue hazer, que bien enseñado se lo tiene, y sea tal, qual quiere nuestro Padre Celestial que seamos, que es la verdadera gloria.

Albricias padre, que ya podan. 64.

Dizele de los que dan nueuas de alguna cosa mucho tiempo antes, que ha de venir, porque solamete lo tienẽ en desseo, ò porq̃ quiete contar al que lo dessea, como dize, que diziendo los lechones a la puerca de su madre por Mayo: Buẽ año es este de bellotas, preguntò ella: Como lo sabiã: respõdieron: Porq̃ lo desseamos? Estaua vno muy fatigado de sed, y q̃ valia caro el vino, dauale gran pasiõ su hijo, viendolo en esta pena a su padre, y que no se le apagaua la sed con agua, ni por muchas vezes que beuia, ni q̃ su bõlsa lo bastaua a pagar, desfeauã entre ambos, que hubiesse muchas vuas, porque auia buena vendimia con mucho vino, vio el hijo podar vna viña, va con las nueuas a su padre,

padre, diziendo: Albricias padre, que ya podan, coligiendo de aqui, q̃ estaua ya en camino su desseo, pues que se començauã a podar las viñas. Parece esto a vna cosa q̃ passò muy de hecho, q̃ es lo que cuenta el Nriñez Cabeça de vaca, quando se perdió Pamphilo de Naruaez en la Florida, año de mil y quinientos y veynete y siete, que estando el mismo, y otros dos compañeros en aquellas tierras muy apartadas tres, ò quatro dias sin comer, les dezian los Indios, por alegrillos, q̃ no estuuiessen tristes, que presto auria Tunas, y comerian muchas, y beuerian el zumo dellas, que es fruta muy usada dellos, y desde el tiempo que esto dezian, hasta que las Tunas se huuiessen de comer, auia cinco, ò seys meses, bien podrian dezir aguiã, que ya podan, que para tan largo tiempo les dauan esperança, y a estas cosas se aplica el refran.

Al comer de los tocinos, cantau padres y hijos, al pagar, sus à llyrar. 65.

Todas cosas q̃ se hã de gracia, son recebidas con plazer, y parece q̃ no trae pesadũbre lo q̃ no se paga luego, y así es doblada despues la pena, quando se viene a pagar lo q̃ es gastado, q̃ se dã los dineros quando no ay nada: así dize al manjar, *vita dulcedo, al pagar, ad te suspiramus*: Hurtaron ciertos vezinos a otro vn puereco, y comierõlo cõ gran regozijo entre padres, y hijos, despues de algunos meses (sabido el negocio) fuerõ cõpelidos à pagar, y por esso allorar el plazer, q̃ auian tomado. Alla fingen de vn auariento, q̃ se estaua muriendo, y mandauanlo purgar, no le podian ha-

zer abrir el arca para sacar cõ q̃ comprassen la purga, hasta que le hurtaron los dineros, y se la traxerõ, diziẽdole, q̃ era dada, y con mucho plazer la beuio, y preguntandole, que tal le auia sabido? Respõdio, que muy biẽ, pues de vuestros dineros es, dixo su hijo, tomò tanta alteraciõ, que huuo de lançar la purga, dando voces, q̃ lo querian robar, y heredar en vida. Introduce Horacio a otro auariento, en el segundo libro de sus sermones, Satira. 3. q̃ traeremos en otro lugar.

Bendita sea la puerta, por do sale la hija muerta. 66.

Poder el hõbre escoger, q̃ su muger pare hijos, y no hijas, es cosa imposible, aunque en los animales brutos (como carneros) dizen, que se haze, y que pueden los pastores, con hazer cierta cosa, que las ouejas parã hẽbras, pero acã (segũ es guiado por quien mejor lo sabe ordenar q̃ no los otros demãdar) no auemos de ponerlos con el a escoger. Mas en los desseos no falta quien se holgaria, q̃ siẽpre su muger le pariesse hijos, y otros al contrario hijas, y otros, que viniesse vn hijo tras de vna hija: pues viendose el hombre congoxado con la hija, que està ya para casar, se dize: Bendita sea la puerta por do sale la hija muerta, ruega a Dios, que se le vaya la hija en tal tiempo, que se pueda salvar, porque la hija lleua lo mejor de la casa fuera, y lo saca de la hazienda, y se haze agena, como dize Euripides Tragico.

La muger quando sale de la casa

De sus padres, ya no es mas de los padres,

*Es del marido, y luego nacen hijos
Que lleuan la familia diferente:
Pero los hijos quedan en la casa,
Conseruandole el nombre: y la hazienda
Que sus padres ganaron casi siempre.*

Esto es cosa, que falta, y es semejante, que la hija, y el hijo hazen casas, y familias nuevas, y es lo que mas desfece el padre: pero ello va mejor por el camino de Menandro.

*La hija casadera, aunque no habla
Ella con el silencio de si habla.*

El mismo Euripides llama los hijos columnas de las familias, y linages, segun vemos en los majorazgos. Tambien Menandro dize en otra parte, segun lo trae Stobeo, tratando la ventaja, que lleuan los hijos a las hijas.

*Gran parte de ventura tiene el hijo
Que de buena intencion es cuerdo y sabio
La hija empero es carga para el padre
Y possession pesada, y enojosa,
Y aunque trae consigo grande costa.*

Dize otro Sabio, llamado Hermaproditto.

*Qualquiera, aunque sea pobre, muy biẽ puede
Criar vn hijo, mas vno (aunque rico)
Con gran dificultad criar vna hija.*

Asi mismo ay fabulas entre los Poetas, a donde los padres encomendauan a sus mugeres, quando se hallauan preñadas, que solamete criassen el hijo, y no la hija. Ay fabula de esto graciosa en Ouidio, en el Metamorphosis, en fin del.9.li.de Iphis.

Y Iathe, en Terencio esta el mandamiento expreso de Chremes a su muger Sostrata, asi en el acto 3. como 4. Por estos, y otros semejantes negocios se leuanto el refran, aunque se podria tratar por la parte contraria, quanto mas prouechosa sea la hija, y por esso merece, que viva. De la qual auemos ya tratado.

Besaste tus hijas galanas, cubrieronse de yeruas tus sembradas. 67.

VNo de los prouechos grandes, que tiene el padre con sus hijos, es tener quien le ayude a trabajar, y con gran amor, y fidelidad, como en tal parentesco se requiere: Pues si los padres dexan a sus hijos holgar, y a sus hijas entender en atauirse, de necesidad han de tomar a jornal quien sea dañoso para la hazienda, y no se haga de la manera, que sus hijos, y hijas lo hazian. Este fue vn caso, que en vna aldea de Ledesma, no lexos de tierra de Salamanca, donde las mugeres labran la tierra, y se veen por los campos trabajando. Tenia vn labrador ciertas hijas con quien se valia mucho, por que le ayudaua a arar, y a sembrar muy bien: fueron vn dia a la villa, y aprendieron alli, como para casarse deuijan afeytarse, y componerse. Y no menos procuraron de tomar en la memoria todo quanto era menester (que ha menester grande memoria) llegadas a su casa, acabaron con el padre, que no las lleuasse al campo, començarose a parar galanas, y huyt del Sol, y del frio, el padre via la grande falta que le hazian, y mas viendo la tierra por labrar, y si la labraua, y sembraua, no auiendo quien le ayudasse, henchianse de yerua los trigos

gos, que en otro tiempo sus hijas limpiauan. El vezino que asi lo vio yr de mal en peor, preguntandole la causa, el padre ponía otras cosas por delante. Mas dixole el que se lo preguntaua: Besaste tus hijas galanas, cubrieronse de yeruas tus sembradas. Aplicarse deue esto a todos los padres, que ponen a sus hijos, y hijas en no trabajar, y velan y trabajan ellos para todos. Y cierto si esto acontece en algunas personas, es en aquellos, que sin saber, si sus hijos tienen habilidad, los ponen con manteo, y bonete, a que estudien, y se anden passeando hechos zanganos, comiendo la hazienda de los otros hermanos, que es gran lastima, que este vn hijo inhabil en vna Vniuersidad, gastando los sudores del pobre padre, o del rico que no lo entiende, y que el se ande rompiendo manteos, y bonetes, en donde no aprouecha. Deuijan mirar esto los padres, que no porque el vezino hizo estudiante a su hijo, han ellos luego de hazer lo mismo. Bien empleado es por cierto, lo que se gasta con vn mancebo habil, y no puede mostrar mejor oficio el padre al hijo, que lo que le viene naturalmente por habilidad, y a este tal auian de ayudar los ricos: pero el pedaço de vn arbol, el que es como piedra a que estudia? El que es sin vna cõtella de ingenio, para que lleua con tan ruyn nombre la hazienda de sus hermanos? Asi, que mas propiamente se deue aplicar el refran a los hijos, aunque en las partes donde las hijas ayudan a sus padres en el campo, no ay mejor afeytes para la donzella, que el quemarse al Sol en la hazienda de su padre, ni

mejores mudas que sufrir el agua, ni mejor enrubiar de cabellos, que con vn sombrero de palma pasar nieue, y feruor de estio, ni manos tan blancas, como las que tienen muchos callos de traer el arado, ni mas pintadas feruillas, que las pisadas tras el padre en aquella obra. Acaçionos yr vna vez de Salamanca a Talauera, y antes de passar el puerto de Arenas, en aquellos pobres lugares de Barajas, y Nauaredonda, vimos vna mañana, que salia vn viejo con vnos bueyes, y tras dellos vna moça de quinze años, con vna sayuela parda, corta, y vn calçado rezo, vn suyuelo alto azul, como de hombre, el gesto hermoso, de tan buenas faciones, que si alguna de la ciudad lo tomara entre manos, con muy poco blanco fuera hermosissima. Los cabellos lleuaua cortados por los ombros, haziendo vna coleta de tan rubios cabellos, que espantò a los que la vimos: Su denuedo, y ayre era pastoril, y tan çahareña, que al ygal de las vacas que lleuaua, se apartò de la vista de los que tanto la mirauan. Asi se nos representò la Pastora Siluia, las Ninfas, la Enone de Paris: y no faltò quien quisiera hazer aquella media legua vna jornada de muchos dias, pero la honestidad de la pastora abatiò los pensamientos. Esta era muy galana, muy hermosa, y muy preciada donzella qual dizen alla, que agrado al Marques de Saluzes en las tierras del Piamonte, que fue la casta Griseldis, asi las exercitaua Lycurgo, asi Platon en sus Republicas: estas muy pocas vezes saben, que es adulterio, y en tales aldeas, donde estas mugeres

res viuen, parecen las muy compuestas ser malas mugeres, y así huyen dellas, como de vna viuora, y sienten mal de la que comienza a pararse galana, cierto esta es edad de oro, la que se viue en tales lugares, si ya no estan estragados: y de aqui se va con facilidad al cielo: por esto ya que a nuestras ciudades no es licito, sino es quando se han de enrubiar, ni hazer se callos en las manos, q̄ es cosa grosera, y no digna de dezirse, a lo menos quitē vna poca de diligencia del pararse galanas, del oro, y la seda, del afeyte, del estudiar en aquella botica que tienen, a las que vn alfiler lleuan mas que ella: de aquel registrar las menudencias de las galanas, de aquellos antojos y preñezes que les dan por vestidos, y ponganlo en entender en algo, en ser honestas, y en aquello, que es tan loado en las hijas de los labradores, no lo guarden a la letra, que no han menester traer callos, ni andar al sol como las aldeanas, bien lo pueden mudar en cosas altas, y exercicios de gran alabanza, por no caer en este refran, ò en sentencia semejante, porque el fue primero. Cayo Furio Cresino se ayudaua tanto de la diligencia de su hija, que le aconteció esto que agora dire, y traelo Plinio, aquel gran inquiridor de los secretos de naturaleza, li. 18. cap. 6. que Cayo Furio Cresino tenia vna heredad no muy grande, en la qual ocupado siempre, sacaua mas provecho della, y rentas mas copiosas, que no hazian muchos vezinos suyos de grandes posesiones, q̄ junto a el tenian, de a donde les nació tan grande embidia contra el buen

Cresino, y no fue de burla, que todos a vna voz, con la gran ira que les tomaba cada dia, de ver vn campillo dar tanto provecho, dezia, que aquello no podia ser menos q̄ hechizos, ò encantamientos, que sobre sus heredades hazia, para que todo lo q̄ auia de venir a ellos, passasse a su tierra, y así acusado delante Spurio Albino Edil Curul, y dado vn plazo, al qual deuia parecer, temiendose Cresino de ser condenado, por ver a sus vezinos tan indignados, y auiedo de pasar por votos de las Tribus, que eran las collaciones, determino facer para el mismo dia a la plaza los instrumentos necesarios, para labrar la tierra, y fue así, que no pensando los que auian concurrido, para que feria, vieronlo venir cargado de todo lo que ha menester vn labrador, y junto a el vna hija moça, valiente, de robusta persona, y alta de cuerpo, bien proporcionada, y no de malas faciones, y bien citada, quiere dezir bien mantenida, y vestida, segun deuia defenderse del daño del Sol, y del agua, junto con esto los instrumentos eran bien aderezados, de buena madera, de hierros, y azeros cumplidos, las açadas grandes, las rejas, pedradas, los bueyes hartos, bien apacentados, de buē color, puesto tanto aparato en la plaza, no causando poca admiracion en todos, y aun alabando todo lo que auia traydo, quando el Furio Cresino boluendo los ojos a todos los que estauan a la redonda, y con la mano mostrando los instrumentos, y a su hija, en alta voz comencò a dezir: Estos son, o Romanos, mis hechizos, y encantamientos. De vno

cosa

cosa me pesa grauemēte que no puedo tambien traer aqui delante las veladas, los sudores, los cuydados, las fatigas que yo he pasado, y passo de noche, y de dia, por tarde, y mañana, para hazer mi campo fertil. Oydo esto por todos, fue dada sentencia, quedando por libre, siendo muy alabada de todos su industria, y diligencia, cierto que la mayor parte de este loor alcacò el buen hombre, de auer tenido a su hija en el trabajo continuo, que si la enseñara a ser galana, tengo por entendido, que no vinieran sus vezinos a tenerle embidia, porque con el poco fauor, y ayuda de los hijos estuiera perdido, y que antes tuieran lastima del, que embidia. Còsejo es notable, embuelto en vna reprehension, para que cada vno se aproueche en su casa: y así desta manera, si haze que la hija le ayude, no dirà, que bēdita sea la puerta, &c.

Bien cuenta la madre, mejor cuenta el infante. 68.

Dize el Comendador, conuiene a saber los meses que estuo preñada su madre. Trata aqui la manera del formarse el embrión, que dicen despues niño, y del Latin, infante, porque no sabe hablar, seria, como tengo dicho, hazer vn libro de cada refran. Remitome a los Medicos, y a Aristoteles, en el 7. lib. c. 4. de los animales, y Plinio, que lo sigue en el 7. lib. c. 5. donde dicen, que todos los animales tienen limitado tiempo en el parir, y traer el parto. Pero solo en los hombres la muger no tiene cierto dambre, porque vnas a siete meses,

otras a ocho, otras los principios del decimo, y del vndecimo. Aulo Gelio trae exēplos de mugeres muy honestas, que parieron de los diez adelante. Aqui dize la glosilla que la experiencia es la que mas declara las cosas, porque el niño passa por ello, y sale quando tiene cumplido su tiempo, sin engañarse, y la madre podria engañarse.

Bien se que me tengo en mi hija Maribuela. 69.

Dize la glosilla. La amistad verdadera requiere confianza. Para dos cosas sirve este refran. La primera, para cerrar la boca a los chismeros, para que hallando vno que viene con chismes de alguna persona, q̄ no le han de creer, ni será curioso, ni menos leuantará mentiras, y está bien dicho, que vno, quando se tocan en cosa tan delicada como la fama de su hija, diga: Bien se, que me tengo en mi hija Maribuela, y con aquellas palabras (firmemente dichas) haze callar al que viene, y entiende el otro que lo entienden, si es mentira, y si verdad calla. Lo qual es el segundo provecho, que ninguno de a entender, que el que viene de fuera, sabe mas en las cosas de su casa q̄ el mismo padre, y auendolo hecho callar, puede poner mas remedio, que si le diesse oydos, para q̄ quedando difamado, no aproueche algo, mas q̄ dar credito a vn chismero, o al q̄ viene a tentar, q̄ hará el padre en lo por venir. Para todo esto, no ay tal como dezir: Biē se que me tēgo en mi hija, &c. Muestra confianza grande en la bondad de su hija, deshaze la maraña

Ll 4 con

con que viene el que lo dize, assegura al q̄ lo podia saber, y en fin puesta tal seguridad, dura la buena opinion.

Buena tela hila, quien su hijo cria. 70.

Entre las obras que tienen las mugeres de precio, es, hazer tela, y así se muestra por gran cosa la tela que la otra hilò, y se alaba dello. Pues desta manera vièdo vnas viejas a vna muger casada que no hilaua, deziàle, como no tenia cuenta de hilar alguna tela? Porque es verguença en muchas partes comprar el lienço, dezia ella las palabras del refran, porque criaua sus hijos, y que tenia harto q̄ entèder en ello. De quan buena obra sea esta, ya tratamos en el refran: Al niño, su madre castiguelo, limpielo, y hartelo.

Buena vida, padre y madre oluida. 71.

Aunque este refran no se deue seguir como precepto, porque es maldad seguillo, que por buena vida que tenga vn hõbre, oluide a los que manda Dios tener en la memoria, despues del mismo Dios. Dire del, declarando, como se vsa principalmente en los que van a Indias, quando se hallan en aquellos parayfos, que inuento el abominable Mahoma. Entre muchas Indias, muy grandes aparejos de viandas, olvidan a Dios, quãto mas a su padre, y madre: principalmente a los que deuiã de proueer, y fino es verdad, muchas mugeres de ellos lo lloran, aunque algun remedio se puso. Los que así lo hazen, cierto que lo hazen mal, y les acon-

tece como a los compañeros de Vlixes, que auiendo aportado a la isla que está en la menor de las Syttes (que llaman secas de Berberia, segun los Geographos) hallaron vnos arboles, llamados Lotos (que dizen algunos ser Almez) en los quales auia vna fruta muy suaua, y comiendo della, olvidaron a su patron Vlixes, y no queriendo boluer a su tierra, muchos se quedaron allí, y se poblò aquella isla dellos, que se llamaron Lotophagos, segun se puede ver en el Adagio. *Lotum gustant.* Y dello haze Alciato vn emblema a vno que se auia olvidado de su patria. Destos se podria dezir: Buena vida, padre, y madre oluida: pero a nosotros, que seguimos mejor Patron que Vlixes, no cumple olvidar por la buena vida, quiero dezir deleytosa, la virtud, y trabajos loables que della nacen.

Bezerrilla mansa mama a su madre, y la agena. 72.

En otras partes dizen: Corderilla Omega, que es halagueña. Y otro refran adelante: El cordero manso, mama a su madre, &c. Dize muy bien el que glosò antiguamente este refran, que los que son beneuolos con todos hallan cabida, declara, quanto haze la mansedumbre, que en todas partes cabe, y puesto en nombre de animal se aplica muy bien al hombre que con buena condicion, y buè animo, y obediencia entra en donde quiere, y halla quien le haze bien.

Asi dize Terencio, en los Adelphos.

(?)

Sup

Sup por la experiencia, que no ay cosa mejor, que la clemencia, y mansedumbre.

Diráse del que es brauo, y mal acondicionado, que no cabe entre parientes. Por el contrario para reprehenderlo, diráse del bueno, y que se halla a todas condiciones, como es hõbre de todas horas.

Bien aya quien a los suyos parece. 73.

Bendiciones sobre los que no son fuera de las costumbres de su linage, y procurá, q̄ se les diga, que les parece, principalmente en las virtudes que dellos se cuentan, porque de otra manera llamarianse de buè linage, y ruyn por sí. Como Tulio dixo á Salustio, y con verdad, que era el fin de su linage. Gran diligencia ha de poner el hijo que tuuo sabio padre, y se conocio ser eminente varon, que no se diga menos del, ò alomenos oyga: Bien aya quien a los suyos parece. Quien quisiere leer en romãce muy biè declarado, que sea la causa de parecer los hijos a los padres, ò las madres, lea en la Sylua de Pedro Mexia el cap. 42. lib. 1. Y así mismo, como muchos hijos de baxos padres subieron a grandes estados, lea el cap. 36. lib. 2. y agradezcase lo, pues tiene en su lègua tan buenas, y auisadas cosas. Desto ay dos capitulos en Valerio Maximo, el 4. capitulo del libro. 3. y el quinto. Así mismo el Valerio de las historias Escolasticas, titulo quarto, y quinto, libro 3. dizen este refrã. Tambien a los que parecen a sus padres en bondad, como en vicios, y en trauesuras: lo qual es yronicamente.

Cabra va por viña, qual la madre tal la hya. 74.

Dize la glosilla, la criãça haze mucho, para las costumbres q̄ se hã de tomar, tiene mucha razon, porq̄ de quien ha de aprender vna niña, fino de aquella con quiè trata todo lo mas del tiempo? y en quien comienza a ver las maldades, y antes, q̄ pueda entender lo que son, las tiene escogidas por virtudes, y ha hecho abito en ellas, porque al fin no le parece q̄ dirã mal, q̄ qual la madre, tal la hija, de la manera que la cabra, que aunque vea q̄ es dañoso yr por la viña, a donde, segun dizen los que tratan de Agricultura, que todo lo que toca con el diète, quema, y no brota mas: pero en fin haze lo que vee hazer a las otras cabras: y así se apodan las malas mugeres a cabras, por su lasciuia, y sus trauesuras, y saltos, y por el aguijar que traen en malos pasos.

Comadre andariega, donde voy, allá os ballo. 75.

Respondese, si vos comadre estudiades en vuestra casa con la pierna quebrada, no me verades en cada casa. El poco folsiego, nota es de liuidad, dize la glosilla. Y como diximos, esta biè a la muger estar metida en su casa, y tãto como arriba lo auemos declarado en muchos refranes. Aqui se toparon dos comadres, y como acontece, por diuersas calles venir a parar a vn mismo lugar, dize la vna a la otra lo primero, y responde la otra muy bien, dandole cõsejo y que no siga las pisadas malas, que aunque ella sea andariega, no ande ella los mismos pasos. Y porq̄ cada

Li 5

dia

dia los experimentamos, mas vale dis-
fundarlo, que declarar lo que en las
mugerés es tan aborrecible, pues les
valdría mas la pierna quebrada.

Castigame mi padre, yo trompogelas. 76.

Palabras son de vna moça, que so-
lamente su madre la auia castiga-
do de palabras, y ella como estaua
vsada a oyr aquellas bozes, dezia:
Castigame mi madre, que es, dizeme
muchas amenazas, yo trompogelas,
hago dellas lo que los niños del tró-
po, que le hazen dar muchas, y espe-
sas bueltas, sin mas prouecho, porque
donde ay obstinacion, la correccion
aprouecha muy poco.

Ceño y enseñó de mal hijo haze bueno. 77.

Dos cosas pone para el remedio
del hijo que se va haziendo ruyn,
y son: mostrarle siempre ceño, que es
vn enojo, dissimulando el amor que
le tiene, y mostrarle poco amor, y
ser algo despegado, no lo sienta blan-
do, para que no se atreua a la manfe-
dumbre del padre, y lo otro, que lo
enseñe, y con el sentir la seueridad
del padre, y la ocupacion virtuosa, se-
rá gran remedio, a que del yrse em-
peorando cada dia, buelua a curarse
de tan gran mal, y enfermedad, que
se apega en el alma, que es peor que
la que traua el cuerpo.

*Ciento de vn vientre, y cada vno de su
mente. 78.*

Es la marauilla de las diuersas vo-
luntades en los hombres tan espá-
tosa, q̄ causa gran conocimieto de la
potencia diuina, q̄ muy pocos vengā

a tener vn mismo desseo, ni se guiē de
de su primer motiuo, por vn parecer.
Afsi dize Perlio, *Velle suum cuique est.*

*A cada vno es propio vn querer nueno,
Tan vario, que no todos se gobiernan
Por vn solo desseo especialmente.*

Y es mas de notar, que esto no acae-
ce solamēte en hombres de diuersas
tierras, ò que no son parientes: pero
en los que son de vn mismo vientre,
y mas de marauillar, que aunque sal-
gan ciento, a modo de dezir, cada vno
es de su condicion, no casandose la
naturaleza por muchos que produze
de vnos mismos padres, y luego co-
menço la marauilla en Cayn, y Abel,
y mas en Esau, y Jacob, y desta mane-
ra en los demas. Y afsi dize, que son
cada vno de su mente, quiere dezir,
de su voluntad, y de su intencion, y
parecer, que es espanto.

*Costumbres, y dineros hazen hijos Ca-
ualleros. 79.*

Dos grandes cosas pueden hazer
Caualleros, y q̄ se tēgā por no-
bles los hijos de los q̄ no lo son. La
vna es costumbres, imitado a los no-
bles, en todo aquello que lo son, ò de
veras, ò de burlas; principalmente en
sus grandezas, virtudes, exercicios,
maneras de hablar, cortesias, denu-
dos, grauedades, breuedad de pala-
bras, atreuimiento, desemboltura,
trauessuras, ademanes, juegos largos,
juramentos, a fē de Cauallero, repe-
ticion de parientas nobles, cartas sin-
gidas, acometimiētos a negocios gra-
ues, inuentar reposteros, armas, que
frisen con las mejores de Castilla, y

que no pueda auer desafio sobre
ellas. En fin tratar cō Grādes, hablar
de Grādes, y embiar presentes a Grā-
des. Lo qual se allega a la segūda cosa,
q̄ es agora de mas sustācia, para hazer
Caualleros, y es los dineros, que en
las leyes los ricos, y nobles se ygua-
lan, y gozan de algunos priuilegios
en comun, de las quales cosas ay exē-
plos en abundancia, por esta farsa
vniuersal del mundo, a donde ay ma-
terias grandes para Satyricos: pero
mas cordura es, con el silencio dexar
pasar las costumbres mal fingidas, y
luego conocidas en Caualleros, de po-
cos dias a esta parte, y los dineros ga-
nados en cosas, que tienen ellos ver-
guença de dezirlas, con los inmensos
trabajos para hazerse Caualleros, y
perpetuar en ellos sus hijos, y linage.

*Como criaste tantos hijos? Querriendo mas a
los mas chicos. 80.*

Estā hecho este refrā de pregunta,
y de respuesta, que como viesse
vno a otro hombre, tener muchos
hijos criados, pregunta, de q̄ manera
crió tantos? Respōde muy bien, que-
riendo mas a los pequeños, porque
si de otra manera se hiziera, no se cria-
ran mas de los primeros, proueyò la
naturaleza de poner amor, juntamē-
te con el hijo que viene, y passando-
se luego del criado, al que viene para
criar, sustentarse en la perpetua suce-
sion que dessea. Y afsi con mucha ra-
zon guiarse el padre, que viendo los
mayores hijos criados, toma nuenas
fuerças en el amor, y se dá a criar los
q̄ nacen: y esto tambien, y mejor cō-
tiene al amor de las tiernas madres.

*Con mal anda la casa donde la rueca manda
a la espada. 81.*

Emos declarado esto por otras mu-
chas vias, como deue mandar el ma-
rido, y afsi dize, que anda mal con-
tada la casa, donde la rueca (que es la
muger, porque es instrumento della)
manda a la espada, que es el varō. Pue-
de dese tomar moralmente la casa por
el mismo hombre, y la rueca la sen-
sualidad, que mande a la espada, q̄ es
la razon. Aplícase a las casas de los
grandes señores, de los gobernado-
res de republica, a donde auiedo hō-
bre, y espada de justicia, rueca, y mu-
ger, a las vezes truecan. Siendo Thea-
no, como lo era, muy dada a la doctri-
na del Filosofo Pichagoras, pregunta-
da por vno, como se haria señalada, y
que todo el mūdo la tuuiese por ex-
celente muger, respondió: Tendiendo
mi tela, y teniendo cuenta de mi ma-
rido. Dezia Philemon a Nicolstrata,
de buena muger casada es, no mādara
a su marido, sino obedecer: porque la
muger, quando vence a su marido, es
gran mal. Esto es tan aprouado, que
no es menester gastar tiempo en ello;
dexo las excepciones de mugeres,
que gobernaron en tiempos passa-
dos, y en los nuestros, que esto es di-
ferente cosa, que aqui hablamos de
la muger que gobierna, y manda a su
marido, no de la que solamente es
señora sin marido, de lo qual ay muy
excelentes exemplos en España.

Con hijos el gato casa al rato. 82.

El fauor acaba muchas empresas,
q̄ cō ser solo, no se pudieran aca-
bar,

bar, y mas si viene de grã amor, como ayudar hijos a padre, y que todos jutos acometan vn hecho, así se toma el gato, por qualquiera q quiere acometer grãdes cosas, y con el fauor de los hijos los acaba. Tambié se podria entender, que el gato, porque tiene hijos, y les ha de buscar de comer, caça el rato, como en muchos hõbres quando son solteros, que no se ponẽ a tãto, quãto teniẽdo hijos, y muger.

Come niño, y criarte has. Come viejo, y viuiras. 83.

EL mätenimiẽto en vn mismo hõbre haze diuersas operaciones, porque en el tiẽpo q va el cuerpo creciendo, es menester, el comer, para criar, que se llama parte del viuir en el hombre, la virtud de crecer, y mantenerse: pero en los vieios, que bueluen menguando, y descreciendo, si ueles de viuir, y sustentarse en el humido radical que tiene. Por esso se dize: Come niño, y criarte has, porque no solamente ha menester viuir, sino yrse aumentando, haziendo carnes, y lleuan adelante la virtud aumentatiua de crecer; y de aqui se llaman, *adolescentes*, entre Latinos, los que van creciendo de catorze años adelante: pero al viejo que coma, para mantenerse, y llevar adelante lo que le queda de la vida, puede ser, que este refrã estè hecho de las palabras de vn viejo, a vn niño, como luego el niño le dize lo segundo, Plutarcho en la vida de Lycurgo cuenta vnos corros que se hazian de tres edades, en las grandes fiestas: el de los viejos, començaua así cantando.

Nosotros en el tiempo ya passado

Mancebos fuymos, rezios, y valientes.

Dezia luego el segundo corro de los mancebos.

Nosotros somos estos, veys agora,

Quien quisiere prouarnos, aqui estamos.

Dezia el tercero de niños.

Nosotros pues seremos ciertamente

Mejores, y mas fuertes, que otros muchos.

Con la yerua Lan, y la Ruda, no se muere criatura. 84.

LA causa dá el Comendador, por que estan seguras de bruxas, si las cogen la mañana de san Iuan, dize algunas honradas mugeres. Quiere declarar, que es de hechizeras, que ponen virtud en yeruas fuera de su natural, con hechizos, y encantamẽtos, como se verá en muchas partes de Plinio en su natural historia, que tãbien lo trae como cosa de burla.

Con quien paces, que no con quien naces. 85.

DEclara esto la gran fuerça q tienen el viuir jutos, y comer a vna mesa, y estar dentro de vna casa, para que vno tenga buenas, ò malas costumbres, de tal manera que no parece a los padres con quien nacio, sino a las amas con quien se crió, ò a los maestros con quien anduuo mucho tiempo. Segun lo traen Quintiliano en el primero, Plutarcho en el tratado de criar hijos.

Comereys en la cobertera, comadre andariega. 86.

AVemos dicho arriba: Comadre andariega, así para muger q tãto anda, razon es que no se guarde comida,

comida, pues no la trabaja, y se anduuo passeando, porq ella deuia de venir con gran priessa, despues de auer andado ceca, y meca, allegò a tiempo que alçauan la mesa, dizenle, que comerá en la cobertera, q no terná parte de la olla, para q se castigue lo que es muy buẽ castigar, al mucho andar, matallo de hambre, para que asíe el pie. Y así denian de castigar a todas las mugeres, que andan de acá para allá, que es cosa contraria para mugeres, las quales deuiã yr, lo que dezia vna persona en Menandro comico, segun Stobeo.

Muger, muy fuera vas de aquel concierto

Y termino, que deue la casada

Tener, pues te passeas por las salas,

Y salir del portal ya de tu puerta,

Es como yr a la calle, porque deue

La Matrona pensar, que no le es licito,

Porque el yr adelante por las calles,

Es obra semejante a la del perro

Que los muchachos corren, y persiguen,

Dentro conuiene estar a las mugeres,

Si ser llamadas buenas quieren: pero

Las que van fuera, son de ningun precio.

Quando a este Poeta parece mal el baxar las mugeres a los aposentos de frente la puerta, y que era gran maldad, que hiziera, si en estos tiẽpos viera todas las partes de la ciudad llenas de mugeres andariegas? no digo agora donde, porq se queda para la maldicion de: Corrida te veas, como, &c.

Criado de abuelo nunca bueno. 87.

LOS nietos son mas queridos de los abuelos, q los hijos de los padres, porque el amor va descediẽdo, y passa por el hijo al nieto, doblando se, y así se cria regalado, porq tãbien

la vejez no es para castigar. De aqui en Latin se llamò, y quedò en prouerbio, que se llamasse Nepos (como lo trae Alexandro de Alexandro lib. 1. cap. 9.) El que gasta su hazienda en tres cosas que echan a perder al hombre, dados, vino, y mugeres. Y así el criado del abuelo, consentido, no sera bueno.

Cuñados, y perros bermejios pocos buenos. 88.

AVemos ya dicho como en la afinidad, q es parẽtesco por el casamiẽto por ley, ò sin ella. Los cuñados son aquellos que parecen a los hermanos en la consanguinidad, y así lo deuen parecer en la obra, que se deuen llamar hermanos, y tratarse como hermanos, y así ay pocos buenos, segun los perros bermejios.

Casa de padre, viña de abuelo, oliuar de reuisabuelo. 89.

TRES posesiones dize aqui muy conuenientes al hombre, en que viua, y con q se mantenga, y dales el tiẽpo que han de tener. La casa, que se la aya labrado su padre, porque si algun trabajo ay en esta vida grande, es vno edificar casa, y mas para no viuir en ella, y peor viuiendo dentro; por esso viene bien, que la dexe labrada el padre, y mas que no sera vieja, porque está en aquel tiempo que se deue habitar, quãdo passado lo reziẽ hecho de la casa despues del trabajo. La viña de abuelo, porque vna de las cosas que ha de criar otro, es viña, y auiendo sido de abuelo, y padre, estará en buena manera. El oliuar, que es mas trabajoso que todo, ha de auer passado quatro edades de hõbres, q son, padre, abuelo, visabuelo, y reuisabuelo.

fabuelo, para que ya esté crecido, y puesto en manera de dar provecho, entiendese, que todos los ayan labrado en el linage.

Combida a tu yerno a la gallina, que el llenará la lima: 90.

LA amistad del yerno (como por la mayor parte es interesal) dize, q̄ por mostrar, que haze algo, si el suegro le haze combite, para no agradecer mucho lo que allí recibe, lleva algo: pero es muy poco, de manera q̄ siempre el suegro ponga lo principal, y el yerno lo accessorio, como a la gallina vna lima. Y aunque esto sea así entre suegro, y yerno, bién se puede aplicar a muchas personas, que lo tienen de costumbre, y parece q̄ es ingratitud, quando vno haze la buena obra, no recebilla, agradeciéndola enteramente, sin poner de su casa añadidas con q̄ la deshagan. Y en letras acontece esto, hallar vno vn libro hecho, y con el favor de la vanagloria, atribuyrse a sí, por auerle dado vn color nuevo, como dize Marcial en el prologo del primer libro: Desuergo çadamente lo haze el q̄ en libro ageno se haze ingenioso, poniendo, y trastrocando lo que no deue, para q̄ el coja de allí el nombre de la obra agena, que es grã pecado, que es el crimen que en las leyes de Flauio se castigaua con rezios acotes, llamado Plagio. Y el mismo Marcial llama Plagiario, al que le hurtaua sus versos, y los vendia por suyos.

Criatura de vn año, saca la leche del calcaño 91.

DEclara q̄ quando esta la criatura de diez, onze, y doze meses, ma-

ma reziamente, de suerte (q̄ por vna figura que llaman los Griegos Hyperbole, q̄ es excediendo la verdad) chupa tanto, que saca la leche del calcaño, porque es sangre apurada, que de todas las partes del cuerpo acude a los instrumentos, para mantenerse la criatura, que son los pechos, y allí se para blanca, proueyendo Dios de poner en la mejor color, q̄ ay el primer mantenimiento de los niños, por que no les espantasse, si apareciesse ser sangre, ni desmayasse a las madres, y también va cozida: de lo qual diremos en otro lugar.

Catános aquí sin padre. 92.

Estas palabras declaran la gran falta q̄ haze el padre en su casa. Por q̄ teniendo vnos mãebos vn padre q̄ los reprehendia, descauá algunos verse sin padre, y así muriendo se les, y gastado lo poco q̄ les dexó, viéndose vn día a la mesa, y sin algo q̄ comiesse, dixo el mas cuerdo viendose perdido, y reprehediendo a los otros, así: Catános aquí sin padre. Pluguiesse a Dios q̄ todos los mãebos entediessen, q̄ todo lo que el padre procura, es para su provecho, y bien dellos, y q̄ el rigor q̄ les parece tener, es porq̄ la dissolution dellos, no es sufrible, y han de andar los padres reprehendiendo, q̄ harto mal ay, quando no le dexan descansar, los desuertos, y necedades de sus hijos, los quales viendo la pesadumbre, que es sufrir aquella continua reprehension, se auientan, y despues q̄ estan ausentes de sus padres o ya son difuntos, dizen cō muchas lagrimas: donociendo el gran bien q̄ tenían. Catános aquí sin padre. Quiere dezir,

dezir, sin el mayor de los amigos, de los consejeros del mismo bien que mas nos encomendó Dios en la tierra.

Cuñada, y suegra ni de barro buena. Nuera ni de barro, ni de cera. 93.

LA cuñada entra en lugar de hermana, y la suegra en lugar y nombre de madre: pero quando se desauienen, es mejor apartarlas, porque está en cōtinua quistiō. Y así vna muger que no se le pegaua pepita en la lengua, estando cō su marido en casa de su suegra, y hermana del, riendo cō ellas, dize: Cuñada, y suegra, ni de barro buena. Responde la madre del marido: Nuera, ni de barro, ni de cera. Declarando que de las cosas que mas blandas son, como barro, y cera, no se sufre la suegra, ò la nuera. Aca dizen quando vno busca vna muger, ò amigo, ò criado a sus condiciones, y ciertas leyes; que lo mande hazer de barro, y mas quando le viene alguna cosa a su volūdad, dizen: Como hecha de cera. A todo esto, no puede la suegra, ni la nuera blandear, por los enojos que ay entre ellas, porque reyna la embidia entre las mugeres, y como ve la madre, que quiere mas a su muger, parece que le toma vna nueva manera de odio, y la cuñada lo mismo, porque el hermano sale de su casa, y emplea su amor en nueva persona. Y esto deuian entender, que está así profetizado por nuestro padre Adán, con el consentimieto de Dios, y de la santa madre Iglesia, que por la muger, se dexará el padre, y la madre, como diximos arriba. También ay algunas, que encarecē el tener suegra, y dizen: Suegra, ni aun de açucar bu-

na, sabiendo q̄ todas las cosas hechas de açucar son sabrosas, y dan contento, viene a amargar, y es en los animos de las mugeres, ò hombres, que no entran bién guiadas en el casamiento, y no me espanto que aya a quien descontente la suegra, pues la misma muger les dà encara.

Del pan de mi compadre, buen gatico a mi abijado. 94.

DEclara la glosa antigua, de los bienes agenos todos somos liberales, si bien miramos, que cosa es ser liberal que recibe, de adonde ha de recebir, y da a quien deue dar, mirando las circunstancias, que la prudēcia, y buena razon requiere, persona, tiempo, lugar, causa, manera, y lo que se dà (segun lo trae Aristoteles en las Ethicas, y Tulio en los officios) estos no se llaman liberales, sino por abuso, ò porque no han caydo, en como deuen llamar a los que dan de hacienda agena, porque ellos tocan en los dos extremos, que son auarientos en tomar de lo ageno, y no dar de su hacienda, son prodigos, porque dando de la agena, ann caen en ser ladrones, como vn Alexandre, vn Mario, vn Sylla, vn Julio Cesar, y otros muchos, que hizieron muy grãdes mercedes, robando a los vnos, para dar a los otros. Así estos del refran, que dan, no mirando, como, ni de que manera, sino porque se atrenē al cōpadrazgo, y mas que ha de ser para el abijado, y sea mucho, para que parezcan liberales a quiē lo dan. Ay dos proverbios Latinos desto, el vno dize. *De alieno liberalis*, ser franco de hacienda agena, y otro que dize. *De alieno ludis corio*,

corio, juegas sobre el peligro ageno, y mejor vn refran que se vsa en Olãda, tierra de Erasmo. *Ex alieno tergo lata secare lora*, de cuero ageno cortar muy anchas correas, puedese aplicar a los que son largos en la hazienda agena, principalmente personas q̄ les dan en confiança haziendas, y dã a sus parientes con aquel titulo, y q̄ se tiene entendido, que si fuera de su hazienda, no dieran tanto, ò nada: y así parece, no ser liberales, çatico se terna por pedaço.

Si te mandare tu muger arrojarte de vn tejado abaxo, ruegale que sea baxo. 95.

Entendido tenemos, que la muger, ò por bien, ò por mal, viene a mãdar a su marido, ò a lo menos por brauo que sea el, y mandon, manda ella gran parte de la vida, y en los q̄ manda de todo pũto, el remedio es sufrir, y recibir este consejo, que de lo que le mandare padecer, quite algo, ò se escoja lo mas facil, como ya q̄ le mãda, que se eche de vn tejado abaxo, pida, pues q̄ se haze su voluntad, q̄ sea del tejado mas baxo de toda la casa, y juega del vocablo abaxo, y baxo, que es hazer lo q̄ se mãda. Este mandar de la muger sobre el marido, dize muy bien Iuuenal Satyr. 6. así. *Hoc volo, sic iubeo sit pro ratione voluntas.*

Esta es mi voluntad, así lo mando,

*No me pidays razon, pues así quiero,
Mi voluntad por mucha razon baste.*

El que oye estas palabras hasta el cabo, y sin replicarle con vn palo, ò vna palabra rezia, bien puede disimular, abaxando la cabeça, y padecer, pues le cayò en suerte vna muger man-

dona: y así le conuiene ablandar los mandamientos de tan grande tyrania, con pedir aliuio alguno della pena, aunque alegue no tener culpa.

Da a tubijo mal por mal, dexarlobas al hospital. 96.

Este es de los mejores auisos que yo he leydo, y habla yronicamente, q̄ lo he muchas vezes experimentado con algunos padres, q̄ vièdo, que sus hijos les salen auiesos, no querièdo aprender, huyendo de la virtud, y juntarse con malas compañías, luego juran desheredarlos, auientarlos de casa, y les dizen que no se llamen sus hijos. Lo qual no es otra cosa, sino darles lugar, para q̄ se acaben de perder, y mostrarles vn camino para la horea, y quitarles el freno de la vergueça, es dar mal por mal a sus hijos, y de aqui les viene quedar al hospital, q̄ es muy pobres, y perdidos: en lo qual mas daño, y deshõra viene al padre, q̄ vengança. Mi parecer es, recogerlos en su casa, tenerlos (si es menester) en cadenas, poner cuydado sobre la persona, q̄ es su hijo q̄ Dios le dio, aunque no ponga mas que sobre vn esclauo, ò vn cauallo, o galgo, o açor, de que tienè especial cuydado, vernian a remediar los hijos q̄ Dios les dio, y por esso entienda lo contrario del refran, que no dè mal por mal a nadie, quanto mas a su hijo.

Del bel cabellito tu madre lodie, y no sufras que yo te espulgue el cogote. 97.

Andaua vn mancebo concertado de casarse con vna moça, q̄ le parecia virtuosa, que era para sus costumbres buena, embiãdo vnas hermanas

suyas,

que la viesse, y se contentassen: entre otras cosas que vieron en ella, fue, que su madre les trataua sièpre del buè cabello de su hija, y que no auia mejor cabeça ni mas dorada en el Reyno, y que se hazian grãdes marauillas de sus cabellos, y otras cosas así. Las hermanas fueron contentas desto, y contaronlo al moço. Entonces el descontento del negocio, començò a cantar a medio tono esto que agora tenemos por refran, como hablando con ella, declarando dos cosas, que teniendola en tanto su madre por el cabello, q̄ no se la daria para tenella, y tratalla por fuya. Lo segundo, que cosa que era en tanto tenida, no sufriria, que algunas vezes anduiesse el palo, ò el remessar cabello tan estimado. Ello se aplica a las mugeres, que hazen fundamento en su hermosura, y con ella pretèden de casarse, de tal manera, que les han de sufrir sus tachas buenas, y malas por vn cabello de oro, o enrubiado, por vna ceja en arco, pelada cada hora, por vn aseo te bien pueste, por vn andar entonado, por vnos melindres asq̄ arosos, por vn hablar graue, y delicado, por vnos buenos ojos, y por otras cosas, que no acompañadas de virtud, no valen vn cabello, ni aun tanto como vna tabla de algun retrato, o imagen hermosa de muger, sin perjuyzio pinrada. Así q̄ los enamorados del cabello estan despues en vn cabello de desfeperar, si los mouio la hermosura, y no hazen la consideracion deste moço, que dixo el refran, q̄ viendo que la madre alabaua tanto su hija en la belleza del cabello, entendio, q̄ que-

ria, que no se la tocasse, sino que la adorasse, y hiziesse idolo della en su casa, como algunos hazè, y muy mal: pero aquella misma hermosura los castiga, y a ellas aparta de virtud. Cuètase en la vida de santa Ysabel hija del Rey de Vngria, que teniendo a cargo vn hospital entrò vna donzella a visitar a vna hermana suya sin licencia de santa Ysabel, y tenia muy hermosos cabellos, en penitencia se los cortò contra su voluntad de la moça, diziendo, que tenia poca culpa la moça, respondió: Alomenos no podra yr de aqui adelante a baylar con cabellos de tanta vanidad. Y preguntole, si auia tenido voluntad alguna vez de mejorar la vida? respondió, que ya huiera entrado en religion, y por el gran amor que tenia a sus cabellos lo auia dexado. Dixo la santa: Así, certificote, que mas me place, porque has perdido los cabellos, que si mi hijo huiera agora el imperio. Luego tomò habitò de religion la moça, y viuio con santa Ysabel, haziendo vida loable. De aqui se verá el impedimento que tiene vna moça en el cabello, que no solamente no sirve a su marido, pero ni se acuerda de Dios, y aun viene a enfermar muchas vezes por su causa, y así deshecha el cabello.

De bijos, y corderos los campos llenos. 98.

Dize el Comendador, porq̄ estos por muchos q̄ sean no dã pena: de ser los hijos mas faciles de criar, y mejor recibidos, quãdo nacè comun cosa es, porque ya auemos dicho la dificultad que ay en criar vna hija,

Mm

quan-

quantas mas si son muchas, porq̄ quãdo el padre ha casado las vnas, ha medido las otras en Monasterios, està tẽ blando, que harã de las pequeñas, y como las ha de dotar. pues no vale la ley de Licurgo, que sin dote casaua a las mocas. Afsi mismo la guarda dellas, y el gran rezelo de la honestidad en las hijas, y como se han de conseruar, hasta que las pueda casar: pero en los hijos todo esto es con menos trabajo, y a mas espacio se crian, y a menos costa. De los corderos trataremos en los refranes de agricultura.

De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija. 99.

Dicho tengo, como ay refranes dõpuestos de dos consejos, y de mas, como es este, el qual sirve para todos aquellos que han de tener hijos, que procuren hazerlos de tal manera, que no sea deshonra para el, ni vituperio para ellos, y que de la manera, que el que quiere plantar vna viña, procura sean las vides buenas, afsi principalmente en las hijas, pues han de ser madres del linage, que ha de venir, y donde mas rehaze la honra del padre, que sea la madre buena, y tal, que honre a la hija, y no solamente mire cada vno su apetito, sino que tenga cuenta mas adelante, con lo que suele acontecer en estas cosas, quando vna muger es hija de mala madre, lo que dizen: De ruyn zepa nunca buen farmiento, y es tan mala cosa esta, que no haze tanto mal lo que ella puede hazer, quanto lo que le imponen, que harã, siguiendo las pisadas de la madre, y cierto, que si vna es hija de mala madre, que con

gran trabajo serã buena viendo el exemplo en casa, y vn dechado continuo de maldades, y mas, que vna de las mejores dotes que llena la muger es la buena fama, y la criança de que manera, y cõ quien se ha criado.

Despues que me estás castigando, ciento y veynete agujeros comẽ en aquel rallo. 100.

Palabras son de hija que se le daua poco por los sanos consejos de su madre, como la otra dezia: Castigame mi madre, yo trõpogelas, lo qual es graue mal, quando no ay verguença, que como dize Tulio en los Oficios, es guarda, y amparo, es conseruadora, y remedio grãde, de las otras virtudes: està muchos oyẽdo los auisos, y consejos de quien deuen, como de padres, Maestros, de Predicadores, y personas ancianas, estãntes ellos mirando no se donde, dando razon de lo que passa por aculla, respõdiendo tontamente de cosas que no quadran, con lo que estan hablando, porque nõ hazia al caso: para la madre, que con tanta voluntad castigaua de palabra a su hija, ni a ella, que se deuia emendar de su mala vida, el saber quantos agujeros tenia el rallo, como dize este refrã de otra manera, y es mas, que pregunta la hija quantos agujeros tenia el rallo, muy bien aplicado esta el dessatino al rallo, pues por el se cueca el agua, y la mejõr, y mas clara, quedandõ lo suzio, afsi son rallos los oydos de la moça loca, y dissoluta, quando le predicã lo que conuiene, y ella trata de liuiandades, y negocios impertinentes, porque no tienen oydo para los con-

consejos, embaraçan la vista en cosas inutiles, y afsi se les dize, que no estãtan alli. Adagio Latino ay: *Præsens abest*, presente esta ausente, y deuia

ser al contrario, que lo auiamos de oyr con gran atencion lo que cuple a nuestras cõciencias, y lo malo oyr con grande fueño, ò no oylo.

CENTVRIA SEPTIMA

de la primera Chiliada.

Al padre temporal has de honrar, y mas al espiritual. 1.



Viendo tan excelentes Doctores escrito sobre esta materia del honrar a los padres con aquella grãdeza que se requiere, y como se deuia entender, principalmente declarando aquel quarto Mandamiento del Decalogo, que comiença la segunda tabla que Dios dio a Moysen escrita con su dedo, no era menester que yo me entremetiesse en ello: pero por ser vna cosa, que deue ser enseñada muchas vezes, y trayda a la memoria en todas las maneras q̄ se pudiere dezir, porq̄ si topare con hõbres q̄ no huieren entendido lo vno, podia ser, q̄ de otra manera dicho agrade, como dizen de la musica, que sana al herido de la Tarantula, que hasta que le tocan el son que le conuiene no sana. Digolo, porq̄ el q̄ huiere tomado aficion a mis refranes, halle de camino esto de q̄ quiere tratar, y de vn mismo impetu le agrade lo q̄ le conuiene, quiero traer todas las autoridades de Gentiles, cõ algunas de la sagrada Escritura, juntando con ellos exemplos de Gentiles, y de otras gentes, y aunq̄ mi tra-

bajo nõ alcançasse otro premio, sino que obrassen mis palabras en los coraçones de los q̄ leyessen esto, para que honrassen a quien despues de Dios tanto deuen, yo me ternia por bien pagado, y quedaria Dios seruido de mi, que lo escriui, y de los que lo aprouassen cõ la obra, porque cierto en este genero de honrar, se juntan quantos preceptos ay de virtud, porque si lo queremos deduzir de lexos, y dezir, que los Stoycos enseñan, los hombres auer nacido en este mûdo para apronechar vnos a otros, que es honrar, y de alli todo lo que se sigue, no ay otro mas cercano, que el padre al hijo, si como dize Tulio, todos estamos trauadõs con vna general amistad, y parentesco, no lo ay mas estrecho que de hijo a padre: dize Teognis poeta Griego.

*Ninguna cosa ay mas excelente
Para los q̄ en justicia santa viuẽ (go,
Que el padre, y q̄ la madre, Cyruo ami-*

Euripides Tragico.

*Qualquiera que en su vida con cuydado,
Honra a sus padres, este viuo, y muerto,
Es amado de Dios cumplidamente.*
El mismo en la Tragedia llamada Heraclides.

No ay cosa que mas honra dé a los hijos,
Que nacer de buen padre, hombre bñado.
Y dar deuida honra el a sus padres.

Pythagoras daua este precepto.

Honra a tus padres, y a los que tras dellos
En parentesco fueren allegados.

Phocilides, que escriuió vna doctrina
muy santa, comiença su obra desta
manera.

A Dios darás la honra en lo primero,
Despues del a tus padres como deues.

Timocles dize.

Qualquiera que a su padre reuerencia
Saldrá cierto vn honrado ciudadano.

Sophocles dexò escrito.

La ley manda que honremos y igualmente
A los padres, y dioses soberanos.

Philemon es del mismo parecer.
Menandro escriuió.

Para el hombre prudente son los padres
Eterna deydad en reuerencia.

Platon diuino en el segundo libro de
las leyes dize afsi. Despreciar a los pa-
dres, ni el hombre cuerdo. lo aconse-
jará a alguno, y no deuemos igno-
rar, que lo que se dize del culto de
los dioses, sea proemio, y principio
para honrar los padres. Quien tiene
padre, ò madre en su casa ya muy
viejos, segun vn precioso tesoro,
piense este que tiene en su casa vna

imagen, que le fauorecerá, si los ho-
ra como deue. (Ay dos capitulos no-
tables en Celio Rhodigino lib. 11. c.
17. y 18. de adonde diremos algunas
cosas adelãte: afsi mismo Valerio de
las historias escholasticas, tratan de
padres, y hijos) Anaximenes, dize,
aquel es amigo principalmente de
su padre, que trabaja en, sin alguna
pesadumbre, darle siempre alegria,
porque que cosa ay mas justa, q̄ obli-
gar con buenas obras, a los que son
principio de la generacion nuestra,
y saber, que ay en nosotros? Desta
parte de honra, que es hazer por los
padres, diré en el refran siguiẽte. Vn
mancebo natural de Eretria, oyó tan-
to tiempo a Zenon Filosofo, hasta q̄
vino a edad de treynta años, y des-
pues boluiendo a su tierra pregun-
tandole su padre, q̄ tanto auia apren-
dido en tan largos años como auia
estado ausente? Respõdió el hijo que
el se lo mostraria presto, y afsi lo hi-
zo. No mucho despues desto, enojan-
dose su padre con el, y dandole de
palos, el hijo estuuó quedo, y repo-
sado, callando, y despues dixo, que
aquello auia aprendido, sufrir la ira
de su padre, no enojarse, ni indignar-
se contra el. Lo qual es vn exemplo
bien reydo de algunos mancebos,
que vienen de vniuersidades, anien-
do estudiado grandes cursos de cien-
cias, vienen a dar mala vida a sus pa-
dres, auiendo gastado cõ ellos lo que
tenian, y no tenian. Pittaco el sabio,
auisando a vn hijo que no traxesse
pleyto con su padre, vsò destas pala-
bras: Si dixeres cosas mas injustas q̄
padre, seras condenado, y si tuuieres
justicia, por esso mereces, que se de la
sen-

sentencia contra ti, tocando en lo q̄
deue sufrir el hijo. Platõ, viendo a vn
mancebo, que se auia soberuiamente
con su padre, dixole: Mancebo no
dexarás de menospreciar aquel hõ-
bre, por quiẽ tu eres algo para enso-
beruete? Sacase de la sentencia de
Aristoxeno-Pythagorico, q̄ despues
de los dioses deuiã los hombres lo
primero honrar a sus padres, y a las
leyes no fingidamente, sino muy de
veras. Afsi mismo dize, que tienen
los hõbres buenos, y justos, por grã
fecilidad, q̄ sus padres les viuan hasta
el vltimo punto de la vida en larga
vejez. Los quales si mueren, dexan
gran desseo de si a los buenos hijos, y
a los malos grande espanto. Esto es
bueno, para los que se enfadan de te-
ner sus padres muy viejos. Lo qual
es impiedad, y que no se hara entre
nosotros del lib. 4. de las leyes pode-
mos aprender en Platon, quan enca-
recido es el hõrar a nuestros padres.
Hierocles Filosofo muy antiguo, es-
criuió vn libro, como nos auiamos de
auer cõ los padres, y llamalos dioses
terrenales. Xenophon en el 2. libro
de los hechos, y dichos de Socrates,
trae por muy eficaces razones, como
los que no hõran a sus padres, son los
mas malos, y mas ingratos de quãtos
ay en el mundo. Y esto dezia el sabio
Socrates a su hijo Lamprocteo, quã-
do lo auia enojado con la madre, y
concluye diziendo: Guardartehas, q̄
los hombres no sientan, que menos-
precias a tus padres, porq̄ no te ter-
nan en algo, y quedaraste sin amigo,
porque quien te viere, y juzgare in-
grato con tus padres, pensará como
es justo, que no te has de acordar de

los que te hizieron buenas obras, y
afsi se les quitará a todos la gana de
hazerte bien. Cierito es justa paga
por tal ingratitud. Dezialo sabiamẽ-
te Socrates, porque quien harã bien
al que se oluida de quientãto bien le
hizo como el padre? Quien dara hon-
ra a quien no honra a su padre? Que
hijo aura que no tome exemplo en
su padre, para que de vna misma ma-
nera lo honre, como vee tratar a su
abuelo? Afsi deuen los padres enri-
quezer a sus hijos con buenos casti-
gos, y notables exẽplos, porque se-
gun lo enseña bien Iuuenal en la 14.
Satyra.

Muchas cosas ay dignas de mal nombre,
Fuscino, que escurecen, y aun empañan,
Lo q̄ está luzio, y limpio en la edad tier-
Lo q̄ los mismos padres a sus hijos (na,
Enseñan, y demuestran cada dia,
Si los dados, y naypes muy dañosos,
Al padre viejo agradan, viene el niño
Y juega al mismo modo que alli vee.

Y adelante.

Naturaleza manda, que mas presto
Nos dañan los exemplos de los vicios
Que dentro en casa vemos cada dia,
Porque como decienden llanamente
De autores principales, y acatados,
Entran al coraçon del niño luego,
Y aunque aya vno, o dos entre los hijos,
A quien dió el Sol mejores las entrañas,
Y con vna merced muy señalada,
Dios le formó prudente, que mirando
Lo que hazen sus padres, no lo siguen,
Mas otros vanse luego tras los vicios
Que deuen de buyr aun de sus padres,
Que van por el camino muy trillado,

Que mostrandoles va la vieja culpa.
 Pues luego, refranarte deues padre
 De aquestos daños, porque razon sola
 Puede hazer que buyan nuestros hijos
 Los pecados que veen en nosotros,
 Porque somos de niños propiamente,
 Para imitar lo malo, y feo prestos.
 Verás en cada pueblo vn Catilina,
 Que fue sobrenauer a hombre peruerso:
 Pero no hallaras algunos Brutos,
 Que fueron de bondad vnico exemplo.
 Ninguna cosa asca assi a los ojos,
 Como al dezir buyendo prestamente:
 Salga de adonde estan criando al niño,
 Huyan de aqui rameras, y rufianes,
 Los chistes del truhan q̄ anda de noche,
 Respeto grande deue el hombre al niño.
 Si quieres hazer algo, que sea feo,
 No desprecies los años de tu hijo,
 Antes su poca edad sea gran parte
 Para hazer estoruo conueniente,
 Quando quieres pecar en su presencia.

Esto dize Iuuenal, y pareceme, que el principio de honrar los hijos a los padres, fuera de lo que somos obligados, comiença dellos mismos, assi en el exemplo que dan para con sus padres, abuelos nuestros, como podria, lo que con nosotros hazen, si nos crian limpia, y castamente, y no dan lugar, a que por tales dissoluciones vengan a ser tenidos en poco, y nos tengan antes por secretarios de sus pecados, que no por dicipulos de sus buenas obras. Obligado es el padre, a dar este exemplo a su hijo, como lo enseña Iuuenal. Y obligado es el hijo mas honrar a este padre, q̄ en tan buena costumbre lo pone, aú que no de dar la reuerencia deuida a su padre, por males que le vea ha-

zer, no le deue tanto como el hijo, q̄ ve a su padre, estar puesto en regla por amor de su hijo, y que le tiene respeto, que es lo que se entiende por aquel medio versillo de Iuuenal: *Maxima debetur puero reuerencia.* Deuese gran respeto al tierno niño, y aunque el hombre se deue abstenner de hazer cosa fea: si ve el hijo que por su amor se refrane el padre, deuele doblada honra, vno, porque tiene buen padre; y otra, porque lleva camino de ser bueno con tal padre: y assi los malos padres, no tienen libertad, para poder reprehender a sus hijos enseñandoles con el exemplo malo, a prouar lo que reprehenden. El mismo Iuuenal en la misma Satyra dize assi:

Pues el hijo salió, no solamente
 En el cuerpo, y en gesto semejante,
 Sino que en las costumbres es el mismo
 Y mas que por tus pasos es guiado,
 Y peca en todo, mas culpadamente
 Vernas tu a castigarlo, si por cierto,
 Y darasle vna voz, vn recio grito,
 Y aun por ellos querrás desheredarlo,
 Mudando el testamento de otro norte,
 De donde ay libertad, y la verguensa,
 De padre, di haziendo tu ya viejo.
 Peores cosas que el, y ha mucho tiempo
 Que tienes el cerebro tan vacio
 Que has menester q̄ te echen las ventosas
 Que suelen a los locos sin juyzio.

Quié mas largamente quisiere ver, lo q̄ se recrece de mal a los hijos por la mala vida de sus padres, lea a Iuuenal, en este mismo lugar. Helo dicho, porque los padres hagan, por donde merezcan ser honrados de sus hijos, aun-

aunque ya digo, que siempre deue el hijo honrar a su padre, como quiere que sea, pero no imitando sus costumbres, si fueren malas, sino antes suplicarle, que se aparte dellas, y este consejo da Marco Tulio en el 3. libro de los Oficios, diziendo assi: Que seria si el padre robasse los templos, contraminasse el fisco, y tesoro de la ciudad, denunciaria del a la justicia? Responde, maldad seria grãde, antes lo deue defender, si lo acusan. Que la patria no ha de poder mas en todas las obras? antes està bien a la patria tener ciudadanos piadosos con sus padres. Dize mas, que seria si se quisiere el padre hazer tirano? si quisiere vender su patria, callará por dicha el hijo? Antes, respõde, le suplicará no haga tal, y si nada aprouechare con su padre, acusaralo, y aun le deue amenazar, y al fin, si el negocio estuviere, en que por su padre se perderá toda su patria, terna en mas la salud de su patria, que la salud del padre: de aqui se saca, quanto respeto se ha de tener al padre, y cõ que moderacion auemos de proceder en sus negocios, y que no a cada cosilla se ponga el hijo contra el padre: porque los que tal hazen, hazen lo peor que se puede hazer en esta vida, bien que dize Plauto en la comedia Stichõ, que deuemos obedecer a nuestros padres en todo lo bueno, porque entonces contradzirle, no se puede hazer sin gran maldad, y deshõra, el mismo Plauto dize en el Pseudolo.

Conuiene que sea el padre bueno y justo,
 Pues quiere que su hijo sea bueno.
 Tiene vna cosa el hijo que engaña

en dicho, ò en hecho a su padre, que facilmente engañará a qualquiera. Assi lo trae Terenciõ en los Adelph.

Acostumbré mi hijo, que no encubra,
 Estas cosas de mi, porque el que vfa
 Mentir, ò engañar al mismo padre,
 Tanto mas osará engañar a otros.

La honra que deuemos a los padres viene de derecho natural, desde que se crió Adã: el padre fue Rey, y juez de sus hijos, y descendientes, y assi Aristoteles en el 8. de las Ethicas, c. 10. poniendo tres maneras de mãdar en el mundo, alabando la mejor, que es el Reyno, dize, que es semejança de la compañía, y mando del padre cõ sus hijos, de los quales solo el tiene cuydado, y de aqui Homero llamó a Iupiter padre, y assi todos los poetas despues del, y assi en los Latinos, segun trae Tulio de *Natura deorum* se llamó Iupiter padre, que fauorece: porque dize biẽ Aristoteles, que el poder del padre sea propiamente como el Real Imperio, aunq̄ acerca de los Persas se boluio en tyrania, y assi tenian a los hijos como esclauos. Y de aqui viene, que el señorio del señor, y sus esclauos es la tyrania especie de mandar. Dize Aristoteles, lib. 9. de las Ethicas, capitulo segundo, que despues de mantener al padre, se le deue su propia honra como a los dioses, entiende honra como a padre, ò madre conuiene, y a su respecto a los viejos, el mismo lo dize a semejança de padres, y si a los viejos deuemos honrar por que parecen a nuestros padres, con mayor razón se deue esta honra a los mismos

padres, por quien la damos a otros. Trae Plutarcho en los Apophthegmas Laconicos, que siendo preguntado Telecro, porq̄ los de Lacedemonia teniã por costũbre, que los mãces se leuantassen, para hõrar los viejos? respõdiõ: porque ensayãdose en los que no les tocan en algo, honren mas a sus padres. Este mismo, que quando se vno, que su padre le auia dicho malas palabras, dixo el: No lo dixera el padre, sino fuera menester. El mismo Plutarcho en los Problemas pregunta, porque se vsaua, que los hijos en el entierro de los padres, yuan las cabeças cubiertas, y las hijas descubiertas, y tendidos los cabellos? respõde, por muchas maneras, y la vna es para honra de sus padres, como si fuerã dioses: el nombre de padre fue tan estimado, que por esso Romulo, el fundador de Roma, quando eligio los cien Senadores, como trae Tito Liuiõ, los llamõ, por la hõra, padres, y sus descẽdiẽtes Patricios. Dize Plinio en el 24. lib. cap. 16. de vna yerua, que parece algo al romero, tiene tallo, y haze cabeza en las ramas, llamada Impia, que es maluada, cruel, sin Dios, porque suben los ramos, y hijos que echa sobre la madre, que la ahogan, y por esto le pusieron aquel nombre tan al propio, como se auian de llamar todos los malos hijos. Dos consejos dio Pictaco Mityleneo sobre esto: el vno, no contiendas cõ tus padres, aunque tẽgas razõ: el otro hõra a tus padres. Ay juntas muchas sentencias Griegas de diuersos autores cada vna en vn verso que dicen.

*Antes de todas cosas honra al padre,
Espera, que si honras a tus padres,
Honrado viuiras, y muchos años.*

Ha de passar esta honra tambien despues de la muerte, y assi ayuda a los padres como en vida, principalmete honrandolos como dize Platon en el dialogo 4. de las leyes, y manda, que se haga honrada sepultura a los padres muertos, y cada año sus honras, renouãdo la memoria de sus padres. Entre las grandezas que Virgilio cuenta de Encas, le da a el hazer el aniuersario de su padre, y dize en el 5. de la Eneyda.

*Es allegado el dia, que yo siempre
Tendre por triste, y siempre muy honrado.*

Porque lo que hizo en vida cõ su padre, adelante lo diremos. Dize Tulio en la oraciõ que hizo al Senado, quando boluio: A uemos de amar, y hõrar mucho a nuestros padres, porq̄ auemos recebido dellos la vida, la libertad, y la naturaleza de la tierra. El mismo defendiendo a Sexto Roscio Amerino encarece la honra del padre; y porque estas autoridades de Gentiles bastan, para los que esta escritura leyeren, y que con esto quedara el que lo contrario hiziere auergonçado, bueluo me a la sagrada Escritura, adonde assi por exemplos, como por palabras estã encomendada la hõra de sus padres, y antes q̄ fue dada la ley en el monte Sinay, huõ quien començasse a gozar de las bendiciones de sus padres por la honra hecha. Sem, y Iaphet hijos de Noe se auergonçaron, como leemos en el Genesis capitulo nono, de la mal-

maldad de su hermano, y cubrieron a su padre desnudo, y por esso Chã fue maldito, porque escarnecio a su padre, y ellos merecieron la bendicion de su padre, porque lo honratõ. Fue la bendiciõ entre aquellos santos Patriarcas de muy gran estima, y assi cada vno por su parte procuraua hazer seruicios a su padre, como vemos de Iacob, y Esau, quanta sollicitud pusieron en ello. Esau era hombre malo y reprouado de Dios, aunque aborrecia a su hermano Iacob, no queria matarlo en vida del padre Isac, diciendo: Vernan dias de lloro para mi padre: y en esto bien se parece, quanto procuraua la honra de su padre, temiendo ofenderlo: la pena que puso sobre si Iudas en el Genesis cap. 43. quando auia de boluer a Egipto a hablar con Iosef, el no conocido hermano, que le pedia a Bẽjamin el mas pequeño hijo, que sino se lo boluiese, quedasse culpado siempre delante de su padre. Y deuemos de notar que el buen Patriarca Iacob no hizo tanto por la promessa de Ruben, quando le dixo: Mata dos hijos mios, sino te lo boluiere, quanto oydas las palabras de Iudas, porque eran de grãde maldicion, quedar para siempre enemigo de su padre. Lo qual si bien considerassemos, deuimos los que tenemos padres, y los que los hã tenido, hazer gran penitencia de los momentos que han estado, ò estã en desgracia de sus padres, pues no se tuõ en tanto la muerte de los nietos, como el ofrecerse a tanto mal, como ser aborrecido del padre, y esto se refiere principalmente a Dios nuestro verdadero padre, que pues por el hõ-

ramos al carnal, con mejor razon deuemos tornar la honra, adonde vino. Assi mismo este mismo Iudas suplicõ a Iosef, mandasse boluer el hermano Benjamin, diciendo: No puedo boluer a casa de mi padre sin el niño, por no ser testigo de la desventura que lo ha de atormentar. Iacob bendiciendo a sus hijos, dixo a Ruben: Derramado seas como agua, no crezcas, porque me deshonoraste. Cõ esta admirable honra passa en los padres, hasta la ley de Escritura, que Dios establecio con aquellas palabras, que auian de estar escritas en los coraçones de quantos en el mundo viuen, que son: Honra a tu padre, y tu madre, porque viuas largo tiempo sobre la tierra, que tu señor Dios te diere, assi se lee en el cap. 20. del Exodo, y Leuitico cap. 16. dize: Cada vno tema a su padre, y a su madre, en el Deuteronomio cap. 5. llamando Dios a Moysen, trayendole a la memoria otra vez la ley, dize, honra a tu padre, y madre como te lo mandõ el Señor Dios tuyo, porque viuas largo tiempo, y te vaya bien en la tierra, que el señor Dios tuyo te ha de dar. El sabio en los prouerbios c. 23. dize, oye a tu padre, q̄ te engendrõ, y no menosprecies a tu madre, quando vega a la vejez, esta en el Eclesiast. c. 3. siguiẽdo los setẽta, y dos interpretes, estas palabras: Hijos, oy el juyzio de vuestro padre, y assi obra, haziendo, como os salueis, porque el Señor honrõ al Padre en los hijos, q̄ se dio, y confirmõ el juyzio de la madre sobre ellos. El que honra a su padre alcançara perdon de sus pecados, y en el dia de su oraciõ serã oydo: el

que da gloria a su padre, será de larga vida: el que obedece a Dios da holganza a su madre: quien teme al Señor honra a sus padres, y como a señores servirán a los que lo engendraron en dicho, y en hecho: honra a tu padre, por que te venga la bendición de parte de Dios: la bendición del padre confirma, y establece las casas de los hijos: la maldición de la madre desarraygalas hasta los cimientos; no te glories en la afrenta de tu padre, porque no es honra, ni gloria para ti, siendo ignominia del padre, porque la honra, y la fama del hombre viene de la honra del padre. Afrenta da muy grande a los hijos la madre puesta en afrenta, esto es lo que el sabio Syrach escriuió en hora del padre, y mas adelante, lo que auemos de hazer por el, en el siguiente refran se dira, y aunque se puede entender por Iesu Christo nuestro Señor, y la Iglesia a la letra es precepto para nuestra doctrina: así mismo san Pablo escriuiendo a los Romanos en el primer capitulo contando aquellos a quien Dios permitio, cayessen en peruertirseles el entendimiento, por no auerlo conocido, son vnos, los que no obedecen a sus padres, a los Colossenses en el cap. 3. dice, hijos, obedeced a vuestros padres, en todo, y por todo, por que esto agrada al Señor, lo mismo encomienda a los Ephesios, cap. 9. repitiendo allí el mandamiento de Dios, y cierto no es marauilla, que tantas vezes lo repitiesse san Pablo, y a tantos, porque tenia entendido, que Dios nuestro padre se seruia de tal honra, y de vernos representar en nuestros padres, lo que en su seruicio deuemos ha-

zer. Y tambien pues era la voluntad de san Pablo auisar a sus hermanos, y hijos espirituales en vn negocio importantissimo, como mirar por la persona del padre, y madre, y que no incurriessemos en vna maldad tan nefanda, como imaginar de afrentar, a quien fue nuestro principio en el cuerpo, y cierto que fue menester acordarnos tanto desto, porque si nos olvidaramos de la honra que se deue al que fue causa, y origen del cuerpo, tenemos y palpamos con la misma liuidad, y deshonor trataremos (lo qual Dios no permita) al que inuisiblemente infundió el alma en el cuerpo, y es nuestro verdadero padre, que esta en los cielos, como nos lo dexó encargado, que siempre lo dixessemos en la oracion del Pater noster. Y así tomando nuestro entendimiento larga la carrera, contemplando en lo que deue al padre natural, pasando adelante con vna mas apurada hora, y verdadero culto, conociessse a Dios omnipotente, y así el padre, que en la tierra tenemos, es vn visible retrato, o por mejor dezir escalera, para subir al conocimiento de nuestra filiacion en Dios, y por ella tornar a baxar a la hora paternal. Iesu Christo en san Mateo cap. 15. repitio el mandamiento, de honra a tu padre, y madre, y lo mismo en el cap. 7. de san Marcos. Aunque a algunos parezca que me voy alargando, la materia no sufre breuedad pues vemos, que tanto ay dicho della. En los passados exépllos auemos dicho lo que ha de hazer el hijo en la honra del padre, agora pondremos algunos de los que fueron castigados por afrentar a sus

sus padres. Quanto a lo primero, dice Dios en el Leuitico ca. 20. Quien mal dixere a su padre, o a su madre, muera de mala muerte, y dizelo dos vezes, repitiendo: Quien mal dixere a su padre, o a su madre, su sangre del sea sobre el. En el Deuteronomio, cap. 21. mandaua Dios a Moysen, que si alguno tuuiesse hijo contumaz, rebelde, y desuergonçado contra el que no estuuiessse obediente al mandamiento del padre, y reprehendido, no se le diessse cosa por ello, luego denia ser preso, y lleuado a los juezes de la ciudad (que eran los Ancianos) y que diziendo el padre: Este nuestro hijo es desuergonçado, dissoluto, contumaz, y se desdeña de oyr lo que le mandamos, y auisamos, es gloton, y borracho, anda en grandes vicios embuelto. El pueblo lo apedree y muera, porque se quite el mal de medio de vosotros. Y todo Israel oyó dolo, tema aunque esto agora, no se haze por la mansedumbre del santo Evangelio, Pero esta proueydo muy bien, que en las ciudades los hombres incorregibles acaben con muerte de horca, y es cierto, que ninguno ay, que sea incorregible, que lo primero que haga, no sea desobedecer a sus padres, y procurarles grandes enojos porque está claro, que muy pocos serian castigados, si primero se castigassen por los auisos de los padres: pero ay otras cosas en los hijos, que la justicia no procede contra ellos, ni ay leyes para castigar los deslucos, que Dios permite, para su iuzio secreto, quando ellos mueren, y publico, para que despues todos lo veamos. Cuéntase en el cap. 6. de los juezes, que

Abimelech hijo de Ieroboan mató setenta hermanos, que tenia, y usurpó el Reyno para sí, con que hizo grande deshonor a su padre, y en castigo desto, quiso Dios, que perseguido de los suyos de Sichen fue herido, por vna muger, que arrojó sobre el vna piedra muy grande, y porque no dixessen, que vna muger lo auia muerto, mando a su escudero, que lo matasse: los hijos de Heli Sacerdote Ophni, y Phinees, como se lee en el 4. cap. de los Reyes fueron muertos de sus enemigos los Philisteos, por no auer obedecido a su padre. Que diremos de Ionathas hijo de Saul, que estuuó condenado a muerte, por su padre, y la causa fue, auer gustado vna poca de miel, que le estaua prohibido, segun se puede ver largamente en el 1. de los Reyes cap. 14. Abisalon acabo como se sabe ahorcado de los cabellos huyendo, y alanceado de sus contrarios, por auer querido, y intentado quitar el Reyno a su padre David lib. 2. cap. 15. de los Reyes, del qual tengo escrita vna tragedia, para declarar, quanto se deue al padre, y lo que se sigue del mal, que contra el se intenta. En el 4. de los Reyes cap. 16. leemos, que a Senacherib mataron sus dos hijos, y no reynaron despues del, este mal fin han los que persiguen a sus padres, los que no los honran, ni los agradan, de la manera que se lee de los Filósofos, Reyes y santos que lo hizieron, y así nuestro Señor Iesu Christo siempre trataua de la hora de su padre, como fue quando echo los que comprauan, y vendian del templo, y antes quando niño, que seruia a sus padres, y el cuydado que tuvo en la

la misma hora de la muerte, encomendando a su santísima Virgen Madre a san Juan, y porque deuenos seguir sus pisadas, pues nos llamamos Christianos, tome cada vno esto por sí, y empleese en tan merecida honra, como se deue al padre temporal, que nos lo dio Dios por el tiempo desta vida, y mas al espiritual, el que se entiende con el espíritu, y el que tiene cargo de la salud, y remedio de nuestra conciencia, y así siguiendo al Maestro Pedro Ciruelo Canonigo Magistral de Salamanca, ay tres maneras de padres, vnos naturales, o carnales, otros espirituales, y otros temporales, o seculares. De los carnales auemos dicho, y entenderemos con ellos, parientes principales, amos, o señores, y otras qualesquier personas de quien recibimos beneficios, y a cada vno destos deuenos honrar en tres maneras, que son, por palabras, por seruicios, y socorros en necesidades: en las palabras se ha de guardar toda cortesía, y suauidad, que ni les hablemos en mal tono, o mala manera de hablar. En los seruicios hemos de guardar toda obediencia, y pronta execucion de los que mandá, mayormente si son cosas de virtudes para nuestra doctrina, o son cosas de la utilidad de la casa, y familia donde moramos. En los socorros diremos adelante. Así mismo el marido viene a ser en lugar de padre a la muger. Los segundos padres son los espirituales a quié deuenos en dos maneras reuerenciar. La primera, haziendoles acatamientos, cortesía, dándoles mayoría en sus asientos, y lugares, porque esto se deue a qualquier Sacer-

dote, por las ordenes, o habito de religion, y qualquier juez Eclesiastico, por la potestad, y jurisdiccion que tienen sobre los animos, quales son Rectors, Curas, Vicarios. Oficiales los Maestros, q nos leen doctrina, a los quales no se deue de hazer cosa, que redunde en la menor afrenta del mundo. La segunda cosa principal es, guardarles obediencia en los mandamientos licitos, y honestos, que nos hazen segun su officio. Porque resistir a los tales menos de la pena que se incurre por los decretos de la Iglesia, es pecado mortal (como dize el Apostol.) Quien resiste al poder de los que nos mandan, resiste a lo que Dios tiene ordenado. Los terceros padres son jueces seculares, a los quales auemos de guardar las dos cosas arriba dichas de los espirituales, porque son Administradores de las leyes justas de los Emperadores, y leyes, las quales obligan a pecado mortal, fuera de las penas temporales, que ponen contra sus transgresores. Lo contrario desto es arrogancia, y soberuia, contra la voluntad de Dios, contra la regla recibida de todo el mundo, que cada vno quiere aquel bien para su proximo, que quiere para sí, y cada vno q es juez, o padre querria ser honrado, y fauorecido, por esso lo deue de obrar, y aunque naturalmente en el hombre está asentado vn desseo de mandar, y de ser obedecido, y que el animo bien informado de la naturaleza a nadie querria obedecer, como lo trae Tulio en el primero de los officios. Sacase empero, que se sujeta con el mismo animo al que le manda, y enseña, o por causa de su provecho,

a que sea

a quien justa, y legitimamente Reyna, de adonde nace vna grandeza de animo, y vn cõtender en las cosas humanas. Y así en Platon lib. 3. de sus leyes se cuentan siete maneras de imperio, o de mado. El primero los padres, a los que deuen ser honrados con dignidad de abuelos, y mayores mandan a los q nacen dellos, de aqui es el titulo de las leyes de *Patria potestate*. El segundo los nobles, y generosos a los baxos, y de poca fuerte como ay ley en las doze tablas. El tercero los mas viejos a los de menos edad, y de aqui nació el Senado y los Senadores. El quarto, los señores a los esclauos mandan por el derecho de las gètes, q el despues del natural es mas cercano a razõ. El quinto, los mas poderosos a los que menos pueden, y esto se haze, como lo dize Pindaro, por derecho natural, como vna cosa, q es comùn a todos los animales de aqui sale el matrimonio. El sexto, y esta es vna proposicion muy recibida en Platon, quando los sabios mandan a los necios, y a los q menos saben, lo q mas entienden, aqui entra la tutela en los Maestros. El septimo es, quando sale por fuerte, lo qual ser muy recto, y justo bien lo declara la elecció de S. Matia en el Apostolado, q fue milagrosa, y otras ay, q se vsan en las ciudades, y republices, como los Redolines de Barcelona, de adonde salen muchos, q mandan, y somos obligados a obedecer, así mismo todo lo q se haze por votos, q el q sale de alli ha de gouernar, entra en esta septima forma de mando: a todos estos muy justamente se obedece, y de aqui se verá, quanto vale, segun

dize Celio Rhodigino en el lib. 30. cap. 37. La doctrina de Platon, para seruir a nuestra religion, y quan bien se puede seruir la sagrada Theologia de Platon, y de sus preceptos con aquella moderació, que se requiere. Todo esto he querido dezir, para q nos quede firme la honra de los padres, y principalmente porque quise hazer este principio desta Centuria a contemplacion de mis padres a quien Dios de muy larga vida, pues por su causa me haze, el que los manda honrar, tantas mercedes, y es genero de mercaduria celestial tener padres viuos, y honrarlos, y como arriba se hizo vno, para declarar el amor de los padres, y en esto las madres lleuã la ventaja, dediquelo al amor de mi madre, y este por tratar de la hora, en que los padres merecen mucha, quise hazerlo, para que quede en testimonio de la reuerencia que deuo, despues de mi madre, a las venerables canas, y bien acomplionada vejez sin alguna pesadumbre, y nombre honrado de mi padre Diego de Mal Lara, pues el fue el que acertó primero que nadie, en q yo me dieste a las letras, que es vna cosa, porq mas le deno honrar, y así el puso primero la mano, siendo maestro de las primeras letras, queriendo, q le deuisse aũ esto, y así los q por mi fueré aprouchados conocerán, q deuen esta misma honra a todos sus padres, y si tras del huiesse de contar aqui los honrados Maestros, que me enseñaron en Seuilla el Bachiller Pedro Hernandez de quien he tratado en otro lugar, en Salamanca el Maestro Leõ de Castro, y el Maestro Miguell de

de Palacios, y el Maestro Iuan del Caño, en Barcelona el Maestro Francisco de Escobar, si de los señores a quien deuo, despues del alma que es de Dios, todo, lo q̄ en mi ay, y aurá (como dize Vlixes a Palas en Sophocles) saldriame al encuentro don Aluaro de Loaysa Arcediano que fue de Reyna, y Canonigo en esta santa Iglesia de Seuilla, y sus hermanos, y primos, el señor Francisco Solsona Canonigo, y Vicario General de Barcelona, el muy illustre varon de la Laguna don Berenguer de Castro, el muy magnífico Cauallero don Pedro de Guzman, que Dios tenga en su gloria, y otros muchos, que no consenten pregonar sus mercedes las que me hã hecho, seria el libro lle no desta historia, que para mi seria muy agradable, y cuya memoria tengo siempre viua, y porque el benigno lector estará algun tanto fatigado, la dexare para su tiempo, y para el libro de mi memoria, cuya escritura, aun la muerte no quitará, y no téga alguno que murmurar, en que yo en mis libros nombre personas, que viuē por sus nombres, pues si lo merecen entre los que viuen, porq̄ les auemos de priuar desta memoria, q̄ foy yo obligado a hazer en los libros? Y mas quiero ser demasiado en el agradecimiento, que cortò en la escritura, ni menos en algo llegar a ser ingrato, pues esta obra así lo requiere.

Hijo eres, y padre serás, qual hizieres, tal aurás. 2.

LA hõra, ò deshõra, hecha a los padres, tiene aparejada su paga, se-

gũ lo declara la glosa antigua, pagar se las buenas obras en esta vida muchas vezes acontece, fuera de lo que está en el cielo aparejado para los buenos, por muchos exemplos se ha visto, y se vee, y no menos de los malos, y q̄ Dios permite, q̄ en esta vida, porq̄ el pecado que vn hõbre hizo, por aquel es castigado téporalmente, y de la misma manera, que persiguiò, ser perseguido: nuestro Redentor Iesu Christo lo declara en aquellas palabras, que dixo a san Pedro: quien a hierro mata, a hierro morirá, y esto, si en algun negocio se vee cada dia, es, en los q̄ hazē bien a sus padres, ò en los que mal, y los persiguen, q̄ Dios muestra en ellos exemplos grandes, así porné en este refran, lo que los Gentiles dixerò sobre el má tener de los padres, los exēplos que ay entre ellos, lo q̄ los animales nos señalan, y declaran en este mandamiento, lo que está en la sagrada Escritura, y concluyre con el Euangelio, q̄ es lo que ha de quedar firme en nuestros coraçones. Quanto a lo primero las palabras de nuestro refrã se fundan en vna sentencia de Pittaco Mytileneo. *Quae feceris parentibus, eadem à liberis expecta*, lo que hizieres en tus padres, esso mismo espera de tus hijos, y el Mimo Publano.

Ab alio expectes, alteri quod feceris, Espera de otro, lo que a otro hizieres.

Que quiere dezir, qual fueres cõ los otros, tales será ellos cõtigo. Y Socrates dezia (ò segun otros) Thales de tal manera te has de tratar con tus padres, quales querrias, que fueren tus

tus hijos contigo, para esto se dize vn cuento muy conforme al refrã, q̄ teniendo vn hombre rico a su padre viejo en casa, por quitarse de la pesadumbre, que sentia de curarlo, y tambien, que su muger no estava biē cõ el suegro en casa, determinò, que en vn Hospital fuesse curado, y que alli le prouehirian todo lo que fuesse menester, y así persuadiò al padre, que bien via, que no podia hazer menos, que se quisiesse acomodar en el Hospital, y así lo mado llevar allá, y embiò la cama, y con vn hijo, nieto del mismo viejo embiò dos fraçadas, y dos almohadas, el muchacho, ò mouido por alguna causa secreta, ò por otro interes dexò en casa de vna pacienta suya vna de las almohadas, y vna fraçada. Quando el hijo descargado del padre fue a verlo a la cama, preguntò, si le auia traydo el nieto las fraçadas, y almohadas declarò el viejo, lo que ania traydo, fue mandado llamar el muchacho, y preguntandole el padre, con gran enojo, q̄ auia hecho de la almohada, y fraçada, respondió pacificamente, guardadolo tengo, para que, dixo su padre, padre respondió el hijo, para quando seays viejo, y os embie al Hospital, porque no quiero gastar mucho sobre vos. El padre espantado desto oyendo la verdad, y mirando la dessemboltura del hijo, remordiendole su conciencia, no se quiso yr de alli, hasta que lleuò a casa su padre, y lo tuuò mas hõradamente, que de antes, dãdo a entender a su muger, lo q̄ conuenia. A este le podiã dezir, hijo eres, y padre serás. Platò en el 4. de *Legibus* dize. Despues de la honra, q̄ se ha de dar a

los padres viuos a quien se deue pagar la mayor, y mas noble deuda de todas quantas ay, deue pensar cada vno, que todas las cosas q̄ posee son de los que lo engendraron, y criarò, así, q̄ en quanto fueren sus fuerças les ha de seruir con todo, primeramente cõ los bienes, q̄ Dios le dio de aca fuera, como riquezas, tras desto con los del cuerpo, lo tercero, cõ los que tocan al alma, pagando esto, que fue emprestado de los padres, y dandose las mas frescas, y nueuas, las obras, por los cuydados, y dolores antiguos, q̄ por el pasaron sus padres, y sea en la vejez, quãdo mas tienē necesidad. Vna muger llamada Peritionia, segũ lo trae Stobeo en el sermõ. 77. siendo dicipula de Pythagoras muy sabia, escriuiò vn libro de la muger, en q̄ puso estas palabras: No conuiene hazer mal, ni en dicho, ni en hecho a los padres, sino obedecer los de qualquier estado, y condicion que fueren, tambien deue mirar por sus padres, y fauorecerles, ò esten en paz, ò en guerra, en sanidad, ò enfermedad, en riquezas, ò pobreza, en honra, ò en infamia, ò sea del pueblo constituydos en dignidad, en ninguna manera los ha de desamparar, y halos de obedecer, aunque esten locos. Esto escriuiò aquella sabia muger, aunque lo postrero se entiende al seruir, y mantenerlos, que hazer, lo que dixessen malo, y desatinado en su locura, no somos obligados a ello, porque no auemos de amar mas a nuestros padres q̄ a Iesu Christo, el qual dize en el ca. 10. de S. Mateo, quiē ama a su padre, ò a su madre, mas que a mi, no es digno de mi, lo qual,

ya esta dicho en el refran pasado, que por Dios amamos a los padres, y por el auemos de mirar por ellos, no que sea el amor de padres, como de idolos, quiero pasar adelante con las palabras de aquella muger, que tan sabiamente habla. Estas cosas se tienen por sabias, y justamente hechas en los sabios, y que en ellos se empleen los piadosos hombres: pero el menospreciar de los padres, es vn genero de pecado que se condena desde el cielo, y dignamente en los viuos, y en los muertos es aborrecido de los hombres, y debaxo la tierra en el lugar de los maluados, junto con todos los otros malos perpetuamente es castigado de la justicia, y de los infernales dioses, que estan diputados para ver, y examinar estas cosas: el rostro de los padres es la cosa mas honrada que ay, o antes diuina, su presencia, y honra se ha de tener en tanto, en quanto ni se tiene la presencia del Sol, ni de todas las Estrellas, y Planetas, que hazen muy agradables fiestas en el cielo, y constituyen vna admirable orden, o si ay otra cosa mayor, que todas estas, yo entiendo que si los dioses vieren ser menospreciados los padres, que no lo sufririan, por lo qual es justo mirar por los padres, y en vida, y en muerte: con todo esto si los padres caen en alguna ignorancia, o por la falta del juyzio, o por enfermedad alguna, deuemoslos consolar, y enseñar, aborrecer en ninguna manera. No se puede cometer mayor pecado entre los hombres, que la maldad contra los padres. Las palabras de Hierocles en el libro que hizo de los padres, despues de otros

porne aqui, porque son muy de notar, auiendo cõtado de obligaciones y deudas a amigos, parientes, y señores, dize: Entre todo lo que auemos cõtado, lo mas excelente de todo es el nombre de padre, piésen los hijos quando estan en casa de sus padres, que estan como en vn tēplo, y la naturaleza los hizo Sacristanes, Sacerdotes, y consagrados a que no entienda en otra cosa sino en honrar a sus padres, y pues q̄ el honrar, y culto es en dos maneras, vno del cuerpo, y otro del alma, todo lo q̄ toca al vno, y al otro haran alegre, y diligentemente, si quisierē hazer lo que el derecho, y la razon manda: la cuenta que se tiene cō el cuerpo es menor, pero es de por fuerça, assi q̄ auemos de prouerlos con mantenimiento conueniente, y que sea aparejado a la flaqueza de la vejez, assi mismo en lo que toca a la cama, al sueño, al vntarse, al bañarse, al vestirse, en suma todo lo que toca al cuerpo, que no les falte cosa de la manera que ellos nos criaron desde pequeños: considere el Christiano, quan declarado queda el quarto Mādamiento por las palabras de vn Filosofo sin luz de Fè, y pareceme, que añadamos, que tratemos a los padres en la manera que lo hizieron con nosotros, quiero dezir, que si nos criaron en grande necesidad, por su pobreza, q̄ si viniéremos a tener hacienda, q̄ lo hagamos cō ellos como hizieran, si tuuiéran, con q̄ mantenernos, y no se escusa el hijo, que dizē, no han gastado cōmigo vna blãca mis padres, esto, y otras cosas dezian los antiguos Filosofos: si leemos los Poetas veremos en ellos encare-

cido

cido el mantener los padres, como en Homero, que poniendo las muertes de algunos, pone las causas como vinieron a morir, y entre ellos pone la de Simoisio Froyano, desta manera, en el .4. libro de la Iliada.

*Ajax el Telamonio birio entonces,
Al hijo de Anthemion, muy bermoso
A quien pario su madre a la ribera
De Simois, por esto era llamado
Simotjyo, en el bato de sus padres,
No dio los alimentos que deuia
A sus padres amados, porque breue
Fue su vida, y sus años fueron pocos.*

De aqui se faca, que la causa de su muerte, pone el Poeta, dexar los padres, y venirse a la guerra, y la causa de su poca vida, no mantenerlos, ni darles lo que deuia, y assi declara esto Plutarcho en vn tratado que hizo sobre la vida de Homero, donde dize, y tambiē declara, lo que es justo de la naturaleza, enseñando, y que se deue en retribucion, que los padres ya muy viejos sean regalados, y criados de los hijos. Con vna palabra lo declara, diziendo: Aun no auia a sus padres muy queridos, pagado el precio de criarlo hombre. Hesiodo en la obra de agricultura, contãdo de las quatro edades, dize, que en la de Hierro auia grandes maldades, y entre ellas cuenta los que a sus padres deshonan, y les quitan el mantenimiento. Aristoteles en el sexto de las Ethicas capitulo segundo, dize: Deuense a los padres en gran manera las cosas necessarias, y ayudar con ellas a los que son principio de nuestra vida es mas honesto que a noso-

tros mismo. Auia vna ley en las doze tablas, que dezia: El hijo que no tuuiere oficio, o arte, por descuydo del padre, no dè los fauores necessarios de la vida a su padre, en otra manera sean obligados a mantenerse. Los exemplos que ay de los que se estremaron en la piedad con sus padres, fuerō tan notables, y tales q̄ no se auian de olvidar. Los quales trae Valerio Maximo en el libro quinto capitulo quarto, *De pietate*, dōde cuenta la honra, que hizo Coriolano a su madre, y como por ella dexò la guerra començada, la valerosidad del Africano el mayor, que se armò muy niño, para defender a su padre. La braueza de Manlio Torcato, para librar a su padre, que lo auia desterrado al campo, de la acusacion que le ponía Tribuno. La vengança que M. Cotta de Cayo Carbon tomo: la obediencia de Cayo Flaminio. Lo que Claudia Virgen Vestal hizo por su padre, q̄ en el mismo triũfo fue fauorecido el padre triunfador de vna muger varonilmente. A todas estas cosas lleua gran ventaja vn caso, que fue desdichado en no tener nõbre por ser tan grande: el qual, fuera de Valerio, lo trae Plinio en el libro seprimo, capitulo 36. la hija que mantuvo a su madre en la carzel, con darle cada dia q̄ entrava a mamar, con que la sostuvo tanto tiempo. Y que venido a saber el Triumuiro, que auia mandado matar de hambre ala madre, la librò por la piedad de la hija. Esto mismo hizo Cimonia, otra muger que tambien mantuvo en la carzela su padre, ya viejo, con su leche, que dize Valerio Maximo, que aun ver-

lo pintado espanta, y muere los animos de los hombres a grandísima piedad. Este mismo Autor cuenta de dos hermanos Españoles (que bien se parece en lo que hizieron) que auendolos de matar por vn grã hecho que acometieron, vendieron lo que les quedaua de vida por vna suma de moneda, que serian cien mil maravedis, para que se diessen a sus padres, con que se mantuuessen, lo que de la vejez les quedaua. Y así dize Valerio Maximo, hablando con ellos, como si viuos estuuieran: Vosotros agora viuis en los sepulcros, porque tuuistes por mejor defender la vejez de vuestros padres, que esperar la vuestra. Cuenta Herodoto Alicarnaseo de los dos hermanos, Cleobis, y Biton, que auiendo su madre Sacerdotisa, de yr a la fiesta, faltandole bueyes que tirassen el carro, se pusieron ellos (que eran fortísimos mancebos, y de estremadas fuerças) en el yugo, y lo llevaron por grande espacio del lugar hasta el Templo, siendo loados de toda Grecia; principalmente de Argos, a donde se hazia la fiesta, los varones tenian mucho que dezir del consejo de los mancebos, todas las mugeres loauan tal madre que tales hijos tenia, la madre llena de estremado gozo, así por lo que auian hecho los hijos, como por su grande fama. Rogò a la Diosa, que diesse a sus hijos lo que mejor ay para el hombre. Despues desta oracion, yz que auian hecho su sacrificio, y su combite, repofando los dos mancebos en el mismo Templo, quando los fueron a despertar, fueron hallados que en el sueño auian acabado la vida. Lo qual visto por los Argiuos, mandaron hazer dos Imagenes suyas, sacadas muy al natural: y porque auian sido varones muy buenos, las pusieron en Delphos, Templo a donde concurría todo el mundo. A estos dio Solon, preguntado de Creso, quien era bienaventurado, la segunda preheminençia en la bienauenturança, de la qual mas biẽ entendia. Bien es que figan a estos los dos hermanos, Amphinomo, y Anapo, de quien trata Aristoteles en vn libro pequeño que hizo del mundo, y Virgilio en el fin de su obra llamada Ethna, que viniendo fuego en Sicilia, en aquel monte que se dize agora Mongibel, quemandose las aldeas que en el monte, y al rededor auia, sacando vnos sus haciendas, y otros lo que mas dolor les daua. Estos dos hermanos arrebataron a su padre, y madre viejos, y por medio de las llamas salieron sin liston, hasta que pudieron estar en saluo. Cuenta Aristoteles por milagro, y por do quiere prouar, que Dios tiene cuenta con los que hazen buenas obras. Cierito es buen testimonio, y prouança de vn infiel. Y porque Virgilio lo escriue elegantísimamente, para que en nuestra lengua tengamos esto en verso, quise lo poner de tal manera, que sirua para contar a todos los niños, y en lugar de vna fabula que poco aprouecha, se repita muchas vezes, y así la puse en la Symphorosa, que es vna obra que trata del martyrio de doze Santos.

El

El alto Mongibel en fuego ardiendo,
Alçaua su furor tan brauamente,
Que las ondas cauernas encendiendo
Abraza todo el ayre prestamente,
Ondeando las llamas, y subiendo
Al cielo con el humo, y llama ardiente,
Segun con el relampago a gran priessa,
Viene vna escuridad uegra, y espessa.

Los panes en el campo verde ardian,
Mil tierras de labor, con sus señores,
Los bosques, valles, montes, se encendian
Donde los mas cercanos moradores
Tanto mal en el fuego no sentian,
No creyendo ser grandes los ardores,
El fuego no ha salido de la villa,
Quando se començò su marauilla.

Entonces cada vno trabajaua
De saluar su hacienda, si pudiesse,
Segun el coraçon los engañaua,
No auia quien tras otro no se fuesse:
Otro de graues armas se cargaua,
Donde su necedad la gente viesse,
Otro, muy descuydado recogia
Los versos que compuestos alli auia.

Cargauase otro pobre muy ligero
Para huyr con lo que mas pudierã,
El caso dio tras todos lastimero
Tras todo va, y consume vna hoguera:
Al que mas auariento fue, y postrero,
Torcio la justa llama muy ligera,
El fuego los persigue, y los alcanza,
Mueren huyendo, ricos de esperança.

A solos dos hermanos perdonando
Su furor con la gente executara
Amphion, y su hermano, bien mirarlo
La llama del gran fuego ser muy clara,
Que por la vezindad ya i bolando,
El por illustre en honra se mostraua,

Fuerres ambos, vnanimos, con tiento
Salen ambos a vna a vn pensamiento.

Miran su padre, y madre (ay ay) cansados
Sentarse en el vmbra! muy congoxosos
No pudiendo huyr del miedo atados,
Y por la edad antigua perezosos
Los hijos de piedad alta inflamados
Por saluar a los dos, van presurosos
El vno en la cabeça alça a su padre,
El otro puso en ombros a su madre.

Dexad las ricas joyas, auarientos,
La presa que hizistes para el fuego?
No veys los juveniles pensamientos
Contrarios de vuestro animo tan ciegos?
Que ricos? que dichosos? que contentos
Salen por las hogueras los dos luego?
El padre, y madre, solo es la riqueza,
Que robaron los dos con gran destreza.

Por medio de las llamas encendidas
(Dando el fuego señal de conseruarlos)
Yuan por las pisadas conocidas
El calor, aun no osando maltratarlos,
Porque los via dignos de mil vidas
Verguença grande tuuo de dañarlos,
O grande piedad de alta ventura,
Virtud para los hombres muy segura.

Aunque pisando, yuan los hermanos
La tierra, que heruia requemada,
Yuan con padre, y madre, muy vsanos,
Con la presa en los ombros tenantada:
La llama se apartana a ambas manos,
De verlos yr trianfantes humillada,
Dia para la tierra venturoso,
Quando fue el vno, y el otro piadoso.
El codicioso fuego se refrena,
Dexalos yr en saluo, porque lleuan
Sus dioses, que les saluan de la pena
Hazen, q̄ aquellas llamas no se mueuan,

Nu 2

Ma-

*Materia xy (d poetas) aqui buena
 Dónde tan buenos hijos su obra pruevan
 Hijos tan piadosos, que difuntos
 A los Eliseos campos fueron juntos.*

Lo mismo cuenta Virgilio del Capitán Eneas: entre las mayores hazañas que del cuenta, es auer sacado á su padre Anchises en los ombros, por medio las llamas, y marañca de los Griegos, y esto se verá al fin del segundo de la Eneyda, y la causa porque siempre fue su renombre de Pio, que es amor de Dios, y de sus padres, fue esta, y cuenta la Eliano en el tercero libro de su varia historia, que como el Ilio de Troya fue tomado por los Griegos, teniendo lastimas de las miserias de los Capitanes, mandaron pregonar, que cada vno de los Ciudadanos libres, lleuassen vna cosa de lo que ellos por bien tuuiesen. Dize, que Eneas despreciando quanto auia, demandó sus dioses, que eran ciertas imagenes. Los Griegos marauillandose, con gran plazer de tan gran Religion de hombre, prometieronle mas, que tomasse de sus posesiones vna de las que el mas quisiesse. Toma entonces a cuestras a su padre viejo en los ombros, y así se yua. Los Griegos espantados dello sobre manera, dexaronle toda su hazienda, sin quitarle cosa, confessando, que los que tienen reuerencia a Dios, y que tienen piedad con los hombres, y los que tienen la misma cuenta con sus padres, que no es posible, que aun a los naturalmente enemigos, no los tornen mansos, y justos, para bolver por ellos: aunque esto ya algo diferente de Virgilio, pero

en quanto a lo que conuiene a los padres, en ambas partes conforme, pues queda Eneas por verdaderamente bueno, por aquella hazaña que usó con su padre. Desto ay vn Emblema en Alciato, que sacó del libro primero de las Epigramas Griegas, en el titulo del amor de los padres, la qual trasladó tambien en el Poeta Marulo libro. 3.

Por medio de los Griegos, el Troyano

*Eneas a su padre en ombros lleua,
 Buena con tan suave carga usano,
 Ninguno contra mi (dize) se mueua.
 Quitarme vn viejo, hecho es muy liniano
 Librar mi padre, es gloria alta y nueua
 Dexa vuestra ganancia baxa, y poca,
 Pues la mia a los mismos cielos toca.*

Y cuenta Apiano Alexandrino en el libro quarto de las guerras ciuiles de su hijo de Oppio, el qual fue encartado entre los otros, y siendo muy viejo, y no queriendo huyr desesperado por la vejez, el hijo lo sacó en ombros fuera de Roma, y de ay vino con el a Sicilia, lleuandolo a veces de la mano, a vezes a cuestras, no lo sospechando alguno quien fuese, ni dandole pesadumbre, como se pinta Eneas, que llenaua a su padre, siendo reuerenciado aun de los enemigos. El pueblo Romano despues, porque fue piadoso con su padre, hizo despues que el moço fuesse Edil, que era oficio publico, de gran honra. Y porque le auian confiscado los bienes, y no tenia con que hazer los juegos, y fiestas, que en tal Edilidad se hazian, se juntaron todos los

oficia-

oficiales, y de comun consentimiento le ayudaron todos con su trabajo, en todo lo q fue menester en aquellas fiestas, hazer de valde, que no lleuaron nada, así carpinteros, como pintores, representantes, y los que solian lleuar dineros. Y mas, que cada vno de los que vinieron a ver los juegos, echaua en el lugar do se hazian los juegos (llamado orchestra) los dineros que tuuo por bien, de adonde el moço quedó rico. De otra manera fue tratado vn piadoso hijo en Toledo, segun se cuenta en la historia del Rey don Pedro (no se si es verdad) y se trae en Valerio de las historias Escolasticas, libro. 5. capitulo 6. q quando se leuataron los Grandes de Castilla cō doña Blāca de Borbon su mujer, y viniendo a Toledo, hizo justicia de muchos hōbres, entre los quales mando matar a vn hombre viejo platero, que tenia mas de setenta años, vn su hijo, de edad de veynete y ocho años, mouido con gran dolor, y piedad de la muerte de su padre, y pidiendo de merced al Rey, que no muriesse su padre, antes mandasse matar a el, y su padre escapasse. El Rey don Pedro como era cruel, y voluntarioso, aunque no con mucha justicia, mandó degollar a aquel mancebo, y soltar a su padre, hizose así. Ciertamente el hijo hizo como Rey de quantos hijos ha auido buenos, y el como crudelissimo, que aun dexar de matar al padre, fue genero de crueldad, y para dar mas pafsion a los que vieron tan dolorosa vista. Quien quiere ver exemplos de Espanoles, lea este titulo en Valerio, y verá quanta ventaja lleuan a los Romanos (fino

estoy aficionado a mi propia naciō.) Dicho hemos algunos exemplos admirables, de hombres de grande animo, en la honra, y amparo de sus padres, porque con ello entendemos el mantener. Diran algunos, que son cosas contadas de poetas, y como cosas, que parece mas llegar a la mentira. Pues dexemos todo esto, y representemos la Cigüeña, de quien se dixo el Adagio Griego, que de la mar se Pelargos, la Cigüeña, dizen de su mismo nombre *Antipelargia*, que es pagar en la misma obra, como haze la Cigüeña criando, y sustentando aquellos que nos huuiere criado, y sustentado, como si los hijos mantengan y regalan a sus padres, con la edad cañados, si el Dicipulo enseñe, y encamine a su Maestro, en cosas que mas aprendido huuiere, tomado de la naturaleza de la Cigüeña, segun dize Conrado Gesnero, libro 3. la qual entre las aues es la que da señal de piedad: así ay vna ley maestra desta piedad, que manda, que los hijos mantengan a sus padres, o sean derrenidos en las prisiones. Los hombres, o los mas dellos menosprecian esta ley, y solas las Cigüeñas entre los generos de los animales hazen retratos della, porque las otras aues aman, y quieren a sus padres, en tanto que han menester su criança, y entonces los conocen, despues se van para jamas tener padres a quien se obliguen, sola la Cigüeña cria de la misma manera q hizieró a sus padres, y a los q no puedē ya bolar por su vejez, los saca a bolar en sus ombros. Las quales cosas vemos, que fueron causa de dar grādes loores a Eneas: y a la q dio el

pecho a su padre en la carzel, por esta causa, como dize Suydas, la figura de la Cigüeña se ponía antiguamente en lo mas alto de los cetros de los Reyes, y en lo mas baxo vn pece de figura de cauallo, dixo Hippopotamo, porque en el mismo traer de cetro fuesen auisados los Reyes, de tener en mucho la piedad, y refrenar la violencia, porque aquel pece es brauo, y fiero, y tan maluado, q̄ matando a su padre, tiene ayuntamiento. cō su madre, segun lo trae Plutarcho en el tratado que se intitula, quales animales son mas prudētes, los de la tierra, ò los del agua? Esta crueldad infama a las biuoras, q̄ rompen el vientre de su madre, aunque ay diuersas opiniones, lee a Pedro Mexia en su Sylua. Asfi mismo los alacranes, y arañas q̄ despues de auellas criado, son muertos de sus hijos. Asfi lo testifica Aristoteles lib. 5. de *Natura animalium*. Plinio en el libro. 10. cap. 23. dize de las Cigüeñas, como bueluen a sus nidos, y crian a sus madres en ellos. Tambiē S. Basilio pone por exemplo, para cō los padres la piedad de las Cigüeñas. Esto quiso dezir Crates Cynico, escriuiendo a su muger Hipparchia, sobre vn hijo que les auia nacido, quando le promete, que lo terna en gran cuidado, para que lo buelua de perro en Cigüeña para la vejez de su madre: jugando del vocablo que los Filosofos Cynicos, se llamauan perros, y aunque fuesse su hijo, nacido de perro, lo haria con. la doctrina de la Cigüeña, que mantuiēse a sus padres en la vejez. El que esto bien considerare, que los primeros que declararo este Symbolo, o señal, o empresa,

fuerō los Egypcios, como los sabios al principio del mundo, pues Moyses aprendio las ciencias humanas dellos. Esto segun trae Oro Appollo en el segundo libro de sus letras Hieroglificas, que era cosa por letra, para declarar el amor del padre, pintaua vna Cigüeña, porque es vnica en hazer lo que diximos, y segun lo trae Aristoteles libro sexto capitulo. 13. de *animalibus*. Desto hizo Alciato vn Emblema, cosa por cierto para traer se en las piedras de los anillos, en las medallas, y que no huuiesse lugar en toda la casa donde no estuuesse pintada la Cigüeña, por ser aue que tanto merece ser honrada, dize asfi el Epigramina.

*La Cigüeña de amor llena en el nido
Sus hijos, que sin pluma estan, radea,
Dale naturaleza tal sentido,
Que como haze bien, su bien desea,
Porque con la vejez (entorpecido
Su buelo) en si la misma paga vea,
No se engañan los hijos, porque vienen
En los ombros la traen, y la mantienen.*

Pues teniendo yo tanta aficion a los que hazen lo que la Cigüeña nos muestra con su obra, hize dos sonetos. El primero, de su obra. El segundo, comparandola a los hombres.

*Bolando la Cigüeña presurosa,
Por do halla en caçar mas aparato.
Mantiene dentro el nido al padre viejo,
De quien fue ya criada piadosa,
Busca los alimentos codiciosa,
Tornando el beneficio por parejo,
Enseña con la obra aquel consejo
Que hizo prouidencia daduosa.*

Hom-

*Hombres, hijos de hombres, ya encimados
Tomad exemplo digno al ser humano,
Que pues vn aue al padre, y madre ampa
Aunque por Dios no fuerades guiados (ra
Del quarto mandamiento, de su mano,
La su razon, razon grande os lo declara.*

*La piedad de Eneas lees gozoso,
Segun del padre al ombro yua cargado,
Loas los dos hermanos que han librado
Sus padres, por el fuego temeroso.
Cuentas por hecho grande, y generoso,
Quando oyes de los hijos que han tirado,
Como bueyes, el carro atamado
Con la madre, que yua al templo hōroso:
No leuantas el animo espantado
De ver en altas torres la Cigüeña
Que mantiene a su padre enuejecido?
No tienes, dime, el pecho aficionado,
Quando a pagar la buena obra enseña?
De vn aue queda el hombre conuencido.*

Y en versos Latinos hize tambien esto mismo. En esta obra de hazer el hijo por el padre, lo que su padre hizo por el exercitar la ley del Talion, que tuuieron los Pythagoricos por muy justa, segun lo trae Aristoteles en el quinto capitulo del quinto libro, tratando de la justicia, fundauase esta ley en el derecho juyzio, que dezian del Iuez del infierno, Rhadamanto, que dezia. *Si quod quisque facit, idem patiatur, erit ius*. Si cada vno parece, lo que haze, será ley, y de derecho, y igual en todo, y si en alguna parte queda la firmeza desta ley, es en hazer bien a sus padres, que el que haze, sufre lo mismo en esta vida, y en esto se funda el refran: Hijo eres, y padre seras, qual hizie-

res tal auras, quiere dezir: Sufriras la ley del Talion, si bien, bien, si mal, mal. Comunes son aquellos Adagios para esto. *Par pari referre*, dar taz, por taz, *Gratia gratiam parit*, vna buena obra pare a otra. Tiempo es que oya mos lo que se dize en el Eclesiastico, cap. 3. Hijo toma a tu cargo, y para q̄ la tengas en cuydado la vejez de tu padre, y no le entristezcas en su vida, si viniere a desuariar, perdono, y con toda fuerza no lo deshones: la limosna que se haze al padre, no quedara en oluido, y por tus pecados se restituyra el bien: en el dia de la tribulacion aura memoria de ti; y asfi se desharon tus pecados, como el yelo con la serenidad. O que blasfemo, y de mala fama es, el que desampara a su padre, es maldito de Dios, el que riñe con su madre, con esto daremos fin a lo q̄ deuenos de hazer por los padres. Y porque aqui se acaba lo q̄ deuen hazer los padres por los hijos, y los hijos por los padres, no sera muy apartado desto, tratar la pena q̄ dauan, y dan tambien, a los que matauan a sus madres, ò a personas que estan en el mismo lugar, para que algunos se amanssen cō el temor de tan grande ignominia. Y para esto diremos algunas costumbres de gentes, que quando tal caso acontecia, tenian (como lo dize Alexandro de Alexandro, en el capitulo quinto del tercero libro) los de Egipto, en tal manera perseguian a los que matauan a su padre, o a su madre, ò a los que se entienden en aquellos nombres, que con agudas cañas los herian en quantos miembros tenian en todo el cuerpo, y auiendolos

acuchillado muy menudamente, por donde se defangrase todo, lo quemauan sobre montones de espinas. Y si acontecia, que el padre mataua al hijo, no le dauan mas pena que continuamente le tuuiesen tres dias en presencia del cuerpo muerto de su hijo, no dandole mas justa pena, que la de su conciencia, y el grauissimo dolor de la presencia. Los Luitanos antiguamente despeñauan a los parricidas, a los que matauan a sus padres. Los Persas tenian por bastardo, al que tal pecado cometia. Y assi cuenta alla de otro juez, que contendiendo dos hermanos, el vno legitimo heredero, y el otro bastardo, mandò desenterrar al padre: y que al que mejor le acertasse con vna saeta en el coraçõ, diessen la herencia: y que el legitimo dixo, que antes queria perder la herencia, y fuele quitada al otro, porque entendio el juez, que era bastardo, pues queria asañear a su padre; y en diciendo bastardo, es hijo en duda. Acerca de los Griegos no huue quien cometiesse tan gran delito, hasta despues de auer dado Solon sus leyes, q̄ preguntado: Porque en ellas no puso castigo contra el que mataste a su padre? respondió: Que porque pensaua que ninguno haria tal cosa. Dize Tulio, que muy sabiamente lo hizo, pues no establecio cosa, de lo que hasta alli no se auia cometido, porque no pareciesse tanto estoruarlo, como auisar, que se podia hazer. Assi mismo Romulo al principio de los Romanos no puso pena contra tan grande pecado, porque aun no se ymaginaua. El primero que en Roma fue condenado

de parricidio, que matò a su madre, fue. M. Maleolo, y este fue metido en vn cuero de vaca, y echado en la mar. Lo qual fue el año de la fundacion de Roma 653. despues muchos años, passada la segunda guerra que tuuieron los Romanos con Cartago, fue tambien acusado, y condenado al mismo castigo L. Hostilio, y de alli adelante quedò aquella pena, lo qual fue esta. Que el que en tal pecado auia caydo, era primero açotado con varas de verbena, porque con ellas se barrían las casas (Plinio libro 22. capitulo 2.) y de alli lo metian en vn cuero de vaca (a la manera de las Odrinas para el mosto) y dentro vn perro, vn gallo, vna biuora, y vna mona, y assi lo echauan en la mar. Esto es assi, si estaua cerca la mar, y sino dauanlo a las bestias en el Teatro, y esto era segun la constitucion del Emperador Adriano. Assi lo dize Modestino Jurisconsulto, en la ley penultima, Digestis ad legem Pompeyam, de Parricidijs. El Emperador Iuliano mando, que si no huuiesse mar, se arrojasse en el rio. Iulio Cesar auia puesto sobre estas penas, perdida de todos sus bienes. Parricida, aunque tiene el nombre, del que mata madre, o padre, comprehende tambien abuelo, y abuela, los que mataren a algunos de otros parientes, son castigados por la ley Cornelia de sicarijs. Y porque lo trae Tulio contra este delito, es digno de saber lo que porte aqui, y la pena como el la pone, fue antes de aquellos Emperadores que arriba dixere, son de

la oracion, en que defendio a Sexto Roscio Amerino, que lo culpauan de auer muerto a su padre, despues, de auer traydo muchas razones, como no se deuia crer, y dicha la razon de Solon, dize assi. Quan mas sabiamente nuestros antepassados lo hizierõ, que teniendo entèdido, que no auia cosa tan santa, que alguna vez no se atreuiesse a ella la ossadia de los hombres, inuentaron a vn castigo, que no huuiesse su par contra los parricidas, porque los que por la bondad la naturaleza no pudo hazer, que hiziesse lo que deuián, se apartassen de la mala obra por la grandeza de la pena, quisieron que viuos los cosiesse en vn cuero de vaca, y los echassen en el rio. O singular saber! no os parece, que quitaron de presto, y apartaron este tal hombre del ser de todas las cosas, a quien subitamente priuaron del cielo, sol, agua, y tierra? porque el que huuiesse muerto a quien auia sido su principio, se hallasse falto de todo aquello, de que dizen auer nacido todas las cosas del mundo. No quisieron echar tal cuerpo a las bestias fieras, porque no nos siruiesse las bestias con mas crueldad, auiendo tocado vna maldad tan grande. No quisieron tampoco arrojarlos desnudos en el rio, por que llevados a la mar no la ensuziasse, pues que en ella se limpian todas las cosas suzias. En fin no ay cosa tan baxa, tan apocada, que constituyessen, que en ella tuuiesse parte tan mal hombre, porque que cosa ay mas comun que el ayre para los viuos? La tierra para los muertos? La mar para los que se andan nauegan-

do? Pues assi viuen estos mientras pueden, que no podran gozar del ayre vital: assi mueren, que la tierra, no toque a sus huesos, y son traydos de las ondas, que jamas se puedan lauar: y de tal manera los echa en la mar, que ni aũ quando muertos reposan, arrimados a alguna peña. Quisiera yo alcançar alguna gracia, para encarcar tanto este delito, que viniera a tanto aborrecimiento, que aun en las leyes escrito inficionara los ojos de quien lo leyera. Dize Tulio, en el 4. de las Tusculanas: Ninguno se mueue a misericordia, aun con dar tanto castigo al parricida. A y vn Adagio deste, que dize, *Culeo dignus*. Hombre que merece aquel tormento que dan a los parricidas. Desta manera vno puso la estatua de Neron con vna figura deste tormento junto a el, y vnas letras que dezian: Mereciaslo, pero yo que puedo? Porque cuenta Suetonio, q̄ Neron matò a su madre Agripina, y assi le pusieron dos versos, que dezian. Quien dize, que Neron no viene del linage del gran Eneas? y pone luego vn verso, que no se puede bien declarar en nuestra lengua, por auer puesto vn vocablo dudoso, que dize. *Substulit hic matrem, sustulit ille patrem*. Matò este a su madre, y el otro leuanto a cueftas a su padre: pero la gracia està en aquella palabra, *Sustulit*, que quiere dezir. Quinto del mundo, y lleuo a cueftas. Vista pues la pena que dauan los antiguos, y agora tambien, a quien en tan gran delito ensuzio las manos, y todo es ayre, a comparacion del infierno aparejado, dando gracias a Dios. porque tal co-

fa no la hemos visto en nuestros tiempos, nos deuenos emplear en hazer tan buenas obras a nuestros padres, Maestros, y señores, que sea aliuto el refran para esperar lo mismo, de hijo eres, y padre serás, qual hizieres, tal aurás. Este refran quise alargar, considerando la piedad, y honra, que Fernando de Mal Lara mi hermano muestra siempre con sus padres, que estando tan lexos en Indias, jamas se ha olvidado dellos con obras, pagando (como buena Cigüeña) lo que por el hizieron, redundando dello a sus hermanos tambien mucho remedio.

De cuñados pocos vandos. 3.

Muchas vezes auemos dicho de los parientes, así los que son allegados por sangre, como por el casamiento, de los quales los afines, que son los cuñados, es vna manera de parentesco, que sino se llaman, y tratan como hermanos, no es en si de fuerza, porque no es amistad juntada por aquellas vias que suelen durar mucho, y por esto dizen, que aya dellos pocos vandos, porque en los vandos se arriesga la honra, y la vida, y hazerse enemigos para siempre. A mi me parece, que tambien podia dezir vandos, ni aun de hermanos, porque es mucha razon, que no aya quien sustente tan mala cosa en el mundo, como los vandos, y sediciones, que se arman en los pueblos, que el diablo los inuentó, para jamas conseruar la paz, que es el mayor bien que puede tener el mundo. Y así siempre que se han de leuantar vandos fingen los Poetas, que yuan

los dioses al infierno, por la furia Aleto, y le mandauan, que inficionasse la tierra, y que luego se boluiesse: Parece me muy bien inuentado, porque ni la discordia ha de morir en otra parte que el infierno. Y así quando algun Rey, o gran señor o algun linage la quiere, la demanda prestada al infierno con promessa de boluersela luego, porque aunque al demonio se le haga de mal dar vna cosa tan propia suya como la discordia, dala prestada para tanta ganancia, como le ha de venir: y los que le piden la discordia, se bueluen con ella al infierno. Y así vn Predicador muy gracioso dezia vna vez, que trataua de la tentacion que hizo el demonio a nuestro Señor, que quando le prometio el demonio, diciendo: Yo te daré esto, si me adoras, mostrandole todo el mundo, le sacó por partido todos aquellos lugares donde auia vandos arraygados, porque los tenía vinculados a su mayorazgo. Lo qual si es verdad, veanlo todos los que estan sin pasion, quanta renta tiene por año el demonio, de los que se matan cada dia en sus abominables vandos.

De cuñado nunca buen bocado. 4.

Lo mismo es esto, sino que como aquel de arriba toca en la honra, así este en el mantenimiento, que pocas vezes, sino es adonde ay amistad firme, se tratan en ayudar se vnos a otros, y el buen bocado lo toman para si, aunque sean cuñados.

De adonde venis Rascada? Del llanto del Rabadan de mi cuñada. 5.

AVia vna muger en vn lugar, que hablaua con tantos, y tenia tanta familiaridad en el pueblo, que no auia a quien no llamasse parientes, no asomaua la fiesta, que alguno hazia, que luego se auia de hallar en ella, y lo tomaua por punto de honra que no la llamassen, y que no se preciasen della, como de parienta. De la misma manera, no moria persona en el lugar, por quien ella no se pudiesse toca de luto, y en cuyo mortuorio no se rasgasse la cara, y se la arañasse, haziendolo de tan buena gana, como si su hijo fuera. Vna vez venia de vn mortuorio así maltratada de sus vñas (aunque la glosa antigua no estendió este refran, porque declaró: Los parientes enojados son mas encarnizados contra si mismos, que los estranos) preguntandole, de donde venia? porque pensauan que era por alguna muerte de hijo, o hermano, respondió, que de llorar al Rabadan de su cuñada. En lo qual se declara su liuidad, y el poco parentesco que le tenia el Rabadan, o pastor, que no le auia mas que seruir a su cuñada. Otros dizen, que le dixeron. Por quien venis rascada? y que respondió: Por la suegra de mi cuñada, que es, por mi madre. Lo qual no tiene gracia, y es, que como algunos no caygan en lo que los refranes tienen mas sal y gracia, trastornan vnas palabras por otras, y así está lo de arriba mejor, lo qual puede quadrar en muchas personas que traen luto,

porque teniendolo a la mano facilmente se buscavn achaque para traello, o por hazerse nobles, y Caualleros por el luto que traen, porque no se que les toca el Cauallero que muero, que me parece a la amistad del otro, que dixo: Muger, abraçá a este señor que es cuñado del que nos vendió la yegua antaño. Y porque esto parece que es ambicion, deuese de huir, y que no se mostren estas cosas, sino que quando huuiere mucha razon, como en parentesco, y amistad cierta.

De padre santo hijo diablo. 6.

REgla es general, que los padres buenos crían de si hijos buenos, y al contrario, porque la doctrina, exemplo, y continua vida en virtudes, haze, que los hijos salgan tales. Pero acontece algunas vezes, que el padre es muy recogido, muy amigo de sermones, y que tiene todas aquellas cosas, que juzgamos que son menester en vn Christiano, y que a manera de dezir llamamos santo. Salen de aqui hijos muy trauesos, incorregibles y peruersos, no por causa de lo que vieron en sus padres, sino por algunas causas que nosotros no sabemos, o porque los muchachos en la primera edad hazen lo que todos hizieron: Y de la misma manera que vn galgo está atado algun tiempo, y despues de suelto haze mil cosas, con que declara, que el estar en vn lugar, no fue mas de por fuerza: así el niño haze lo mismo, que despues, que lo suelta el padre, despliega las velas de su mala condición, o la com-

la compañía de algunos moços sueltos lo desembueluen, porque salga de aquella dissimulacion en que antes viuia, ò verdad, segun se cuenta de aquel Pamphilo, de quien habla Terencio, en el Andria, que tan bueno era antes, y tan recogido, y desde q̄ salio del poder del Maestro, se dio a vicios, que para remediar esto daría yo vn consejo, que es tomado de Aristoteles en las Ethicas, que quando se cria así vn moçuelo en poder de padre regalado y muy recatado, y de Maestro aspero, que no le dexa hazer cosa mal hecha: passalo aquello el niño por la mansedumbre de la edad, y lleua aquella carga, aunque no le entre de los dientes adentro; pero despues que se le muere el padre, y sale del poder del ayo, viendose libre, haze lo q̄ arriba diximos. A tal como a este deue el padre, ò el Maestro andar mirando, que pueda tener el muchacho algunos lugares, ò conuersaciones de otros muchachos libres, ò algunos juegos honestos, y verle encubiertamente, como se ha, y trata en estas conuersaciones, y juegos, que si de natural es bueno, el no consentirá en cosas malas; y si malo, viendose suelto, hara muestra en palabras, ò en hechos de lo q̄ tiene encubierto. Así dezia vn Filosofo, que en el hablar se conocen, que tales han de ser los hombres: y es verdad, por q̄ esta puesto en su libertad el niño, y con sus yguales luego se desenfrena, ò se esta recogido, luego jura, ò no jura, luego se embrauece, ò esta pacífico: Esto es cosa, q̄ no se puede ver en vn dia. Pero mas q̄ esto deue hazer el padre, ò el Maestro, por q̄ no

yerre en la criança del hijo. El fundamento dello consejo es, porque el habito, y costumbre natural del hombre en las cosas de subito hechas, se conoce, facil cosa es traer vn ayo, o vn padre al niño, ò al hijo modesto, bien criado, que haga las reuerencias a sus tiempos, que no tome adelante dellos aquello, ò aquello, que no alcé los ojos mas de lo que les han mandado, pero sueltenlos, y póngalos en parte, donde se vean libres, allí los tendrá por buenos, si de su natural es bueno, y que la doctrina obra en el, si esta recogido, como se ve en los Caualllos de buena casta; porque los niños no son mas que los perros que meten los Flamencos en ruedas, ò en jaulas, para que las traygan a la redonda, que es por fuerza, pero soltados auer si los haran ellos por si? Esto dixo muy bien Simo, en Terencio, en la Andria, hablando de su hijo Pamphilo.

*Despues que salio mi hijo ò Sosta
De los catorze años de moçuelo,
Poder tuuo, y lugar de libremente
Viuir, y de hazer todo a su modo,
Porque antes, quien pudiera claramente
Conocer, ò saber sus condiciones
Quando la edad, del miedo y el Maestro,
El ayo lo estoruaua de los vicios?*

En estas palabras declara, q̄ quando el niño con la flaqueza de la edad no obra virtud, quando el miedo del Maestro, del padre, ò del ayo le detiene, no se puede bien dar alguna razon, que sea tal, como quando esta desatado destas prisiones, que es ya mancebo de los diez y ocho años arriba,

ba, cp.

ba, como lo pinta Horacio en el Arte Poetica, y así lo he experimentado, que teniendo algunos mancebos a cargo, no muy corregibles, me dezia el Maestro, que los auia primero criado, que eran los mas virtuosos, y bien criados que el auia visto: y venido a saber la causa, era, porque auia diez años que aquello passò, y eran entonces de siete a ocho años: así q̄ nadie se deue espantar, que de padre tanto salga hijo diablo, sino pone diligencia, en que el hijo obre de veras, lo que finge, para engañar.

*Dexemos padres, y abuelos, por nosotros
seamos buenos. 7.*

Este consejo es, para los que gastan su tiempo en contar sus linages, en buscar el blason de sus armas, en escribir los arboles de su genealogia, en estar mas cerca de Iasson, ò de Hercules, y con esto se quedan contentos para no hazer por si bondad, pues que dize Ouidio en el 13. de sus transformaciones. *Nam genus, & proanos & qua non fecimus ipsi, vix ea nostra voco.*

*Apenas llamo yo nuestra hacienda,
Linage, y los abuelos, y las otras
Y lo que por nosotros no hizimos.*

Este titulo tomó para sus armas, y por honra dellas, q̄ son Guzmanes, y Quiñones, el muy magnifico, y muy reuerendo señor don Iuã de Quiñones, Maestro escuela de Salamanca, que pudiendo ser muy grande su nombre por solo su linage, quiso estudiar tanto, y mostrar con sus estromadas virtudes, que del podrá començar

otro linage tá illustre como el suyo, que a los muy nobles, y sabios tiene puestos en gran trabajo, para poderlo imitar, y así es vna voz vniuersal desto la insigne Vniuersidad de Salamanca, y no menos la escogida de Alcalá de Henares, adonde por la reformation que hizo, dio gran pena su ausencia, y gran embidia. Porque Salamanca gozaua (y siempre goze) de tan eminente varon, y padre del estudio, el qual con aquella natural mansedumbre que tiene, dize a todos en la orla de sus armas (que son de lo bueno de la nobleza Española) las palabras de Ouidio, a quié respõde nuestro refran. Dexemos padres, y abuelos, por nosotros seamos buenos. Dize Euripides Tragico de la nobleza, desta manera.

Poco puedo dezir de la nobleza.

*Pareceme q̄ es noble, el q̄ es buen hombre,
El que no es justo, aunque sea de padre
Mejor que el mismo Iupiter, es baxo,
Palabras son de balde, si lo aremos
La nobleza mortal, porque así como
Nacimos de la tierra comun hechos
Vna manera ayo a todos nosotros
Vn linage así noble, sin que pueda,
Alegar priuilegios algun hombre,
Nobles, villanos, baxos, todos somos
De vn mismo origen, pero solo el tiempo
Con leyes voluntarias ha compuesto
Nueva gente, de nueva hidalguia,
Puesta está la prudencia en la nobleza,
El buen entendimiento no descende
De las riquezas, antes de los cielos:*

Astidamente dize en Estobeo, que solamente auemos de llamar noble, al que

al que es justo y bueno. Theodectes que nunca pudo acabar de alabar la nobleza que está en poder de señores, que no la merecian. Menandro Comico introduze a vn hijo, que dize a su madre, que le traya los padres, y abuelos como eran nobles.

Echarme ha a parder este linage,

No nombres si me amas, tus noblezas

A cada palabrita blasonando

Los que por si no tienen vn bien propio,

Luego se acogen presto a las memorias,

Y nombres del linage recontando,

Que abuelos han tenido, y quantos creo

Que tu no has visto hombres q̄ no tengan

Abuelos, porque di, como nacieron?

Y si tambien no saben dezir dellos,

Seràn por esso mas baxos que aquellos

Que sus abuelos cuentan con los dedos?

Por si puede qualquiera ser muy bueno

Este será muy noble, aunque nacido

De negra de Guinea, por ventura

No fue Scyta Anacarsis sabio, y bueno?

Esto dize tambien Sophocles. Bion Filosofo aconsejaua al Rey Antigonno, que en sus amigos no preguntasse de quien auia nacido? Sino quienes, y quales eran por si. Socrates gran musico siendole dado en cara ser de baxos padres; respondió: Pues por esto soy digno de mas honra, porque de mi comiença mi linage. Phalaris Rey en sus Epistolas dize: Gloriate de los loores del alma, no de la nobleza de los antepassados, q̄ se va escureciendo en los ruynes descendientes. Democrates dezia: La nobleza de las bestias está en el cuerpo grande, y valiente, la de los hombres en la bondad de sus costumbres. Preguntando

Diogenes: Quien eran los mas nobles de quantos hombres auia, dixo, que los que menos preciauan las riquezas, la honra, el deleyte, y la vida. Socrates dixo, que la nobleza estaua en vn buen temple del alma, y de cuerpo: este mismo dezia, que no tenemos al trigo por bueno, por que nacio en muy hermosa tierra, sino porque mantiene bien, así al hombre bueno, no porq̄ nacio de claro linage. Quatro maneras ay de nobleza, segun escriue Gregorio Nazianzeno en la oracion veynete y seys. La primera la que tratamos de arriba, que todos somos igualmente nobles, porque todos fuymos hechos a la semejança de Dios. La segunda toma principio de la carne, aunque no se, si por esto puede ser vno noble, pues está sugeto a corrupcion. La tercera, que se comiença, o de la maldad, o de bondad de la virtud, o vicio, de que mas, o menos participamos: segun esto seremos mas nobles, como yo pienso, si guardamos aquella imagen y semejança que tenemos de Dios, mas limpia, o la dañamos. La quarta, que se haze por cartas, y mandamientos de Reyes, entonces lo juzgarè digno de precio, quando acabe de recibir la hermosura que esta en las colores, y hazer reuerencia a la mona, si mandan que sea leo. De las palabras deste grauissimo Autor sale, qual nobleza deuemos tomar, que es la de la virtud. No niego yo, que es bueno auer nacido de padres nobles, pero que darse allí, a quello es el vicio. Esto es mi intento en la obra que hago de Hercules, mostrar como vn noble no se deve contentar

tentar con la fama de padres, y abuelos, sino hazer el por si. Así dize Iuuenal en la octaua Satyra.

Pontico, los blasones, los escudos,

Y las armas, que hazen? que aprouecha

Contar por larga orden tu abotengo?

Y mostrar de pintura a tus abuelos?

Y los Emilianos, que triunfaron

Subidos en sus carros muy enbiestos?

Que frutos ay de figuras ya abumadas

Si agora vienes mal delante de otros

Que no sucron el pie de tu linage.

Platon dezia muy bien. Hermoso tesoro es la virtud de los padres, pero mas hermoso es poder dezir nosotros aquel dicho de Stheno.

Nuestra virtud por cierto largamente

Se ha de tener en mas que la del padre.

Solon dezia, como lo trae Aufonio. Mas hermosamente se hazen nobles que nacen. Seneca en el Hercules furioso dize.

Quien de su gran linage se gloria,

Loa cosas ajenas, nada es suyo.

Dize Iuuenal, en el lugar de arriba, despues que ha dicho el peligro en que esta vn Cauallero, si haze maldad.

Contra ti se leuanta la nobleza

De los mismos abuelos, y los padres

Y con hazas alumbras tus maldades,

Que por ser tu, son de mayor vergüenza,

Tanto mas culpa tiene en si el pecado

Del alma, y mas vistosos en si, quanto

Mas alto es el que peca, y mas hidalgo.

Ay tantas obras escritas de nobleza, que nombrar sus Autores, seria cosa prolixa, y considerar, quiẽ fueron los abuelos de poderosos Reyes, Capitanes y grandes señores que ha auido, y ay, es gran juego de la fortuna, o por mejor dezir, es así la voluntad diuina. Valerio Maximo haze dos capitulos en el tercero libro. Vno de los que siendo de baxo linage, salieron muy señalados, y dieron principio a grande nobleza. Y otros de los que siendo de claro linage se vinieron a baxar tanto, que dieron fin de su caudal. El honrado Cauallero Pero Mexia, que no se contentò con ser bueno de linage, sino ser el por si notable, hizo vn capitulo, que es el 36. del segundo de su Silua, en que cuenta, los que nacen de humildes padres, como deuen procurar ser claros. El mismo en el cap. 3. del 4. libro declara, de donde huuo origen destas noblezas en España. Y en los illustres varones de España, q̄ hizo Hernando del Pulgar, se hallaran exemplos, para confirmar nuestro refran de aquellos, que por si quisieron ser buenos, y se pusieron en tal forma, q̄ aunq̄ no tuvieran hasta allí linage, dieron ellos illustissimo nõbre a sus descendientes. Parece nuestro refran auerse fundado en vn hecho muy excelente, q̄ se cuenta del muy esforçado Cauallero Garciperez de Vargas q̄ estando el santo Rey don Fernando sobre esta ciudad de Seuilla, en el cõbate del Castillo de Triana, llegó allí de nueuo vn Infançon, el qual como viesse a Garciperez traer sus mismas armas, que eran vnas ondas blancas, y cardenas, no conociendo, quien

quien fuesse, allegose a otro Cauallero, que estaua cerca del, y dixole, q̄ queria yr a quitar las armas a aquel Cauallero, que no pertenecian a tan vil hombre, como parecia. El Cauallero, que lo oyo, y los otros le reprehendieron, y declararonle, quiẽ era, y vino el caso a oydos de Garciperez, que no mostro, que se le auia dado algo por ello, y de ay a pocos dias estãdo sobre Triana, acaecio vn dia, que estãdo en las barreras este Infançon, y Garciperez de Vargas, y otros Caualleros, salierõ los Moros de Triana, y arremetieron hasta donde estauan estos Caualleros, y mataron alli algunos hombres: en fin el primero que arremetio a matar vn Moro, que los desafiava, fue Garciperez, y matandolo, se metio en la escaramuça de tal manera, y tantas cosas hizo, y en tales prietas anduuo, y tan grãdes golpes recibio, que el escudo traya hecho pedaços, y la deuifa de las ondas, q̄ en el traya, no parecia dello cosa alguna: y quando liego a las barreras, miro por el Infançon, de quien auemos dicho, y violo en aquel mismo lugar, que lo auia dexado con sus armas buenas, y sanas: allego, y dixo: Señor Cauallero, en tales lugares meto yo mi deuifa de las ondas, que salẽ quales veys, pues si vos mãdays, quãdo otra vez salieren los Moros, salgamos, yo y vos a ellos, y alli se verã qual de nosotros merece traer la deuifa de las ondas: Desto succedio grãde verguença al vano Infançon, porq̄ tenia solamente cuenta de sus padres, y abuelos, y de guardar sus armas: Y a Garciperez de Vargas muy verdadera gloria, de auer sido

bueno por si, porque es justo, q̄ por nosotros seamos buenos, y dexemos nuestros pãdres, y abuelos.

Deffa manra padre, salga Gil, y bayle. 8.

ANdaua en vna aldea vna moça piada de vno llamado Gil, y estãdo en vnas bodas de vna parienta suya, queriẽdo el padre de la moça ver que tenia en ella, dixo, auiendo parado el bayle de todos: Ea mancebos salid a baylar con mi hija, que al que mejor baylare la darẽ por esposa, esta entõces, como le auian tocado en lo que desseaua, dixo las palabras del refran: Deffa manera padre, salga Gil, y bayle, donde descubria, que aquel queria por esposo. Auer sido entre muchas gentes vso de juntar muchos mancebos, y al que mas gracia tenia, y al que mejor muestra daua de si, dar el padre la hija, cosa fue muy vsada desde los tiempos de Troya, y aun Herodoto cuenta vn caso de baylar, para assi casarse, que no se rã mal traydo en este lugar, porque vean algunos, quan burlados quedan de sus gracias, y fue assi. Que siendo Tyrano, ò Rey en Siciona, parte de la Morea Clysthenes, y teniendo vna hija muy hermosa, llamada Agarista, en los juegos Olimpios corrio vn dia en sus carros, y ganando el premio sobre todos los que auian corrido, mandò pregonar, que qualquiera q̄ se tuuiesse por merecedor de ser su yerno, que dentro de sesenta dias estuuiessẽ en Sycion, la ciudad donde tenia su Corte el Rey Clysthenes, lo qual siendo oydo por

muchos

muchos valientes Caualleros; y hijos de hombres ricos vinieron de todas partes al plazo, q̄ el Rey puso, donde les tenia el Rey aparejada carrera para prouarlos en el correr de los carros, cada vno de quatro cauallos, y lugares donde luchassen (porque entonces no auia justas, ni torneos) entre los muchos, que se allegaron huondos de Athenas, el vno llamado Mesacles hijo de Alcmeon, y el otro Hypoclidides hijo de Tisandro el mas rico, y mas hermoso de los que se hallauan en Athenas. Venidos ante el Rey Clysthenes, fueron recibidos honoradamente, como hombres, que en la honra cada vno queria ser yerno del Rey, lo primero que hizo fue preguntar a cada vno de que tierras, y de que linage eran? Y sobre esto los detuuvo en sus palacios vn año, y en todo este tiempo su cuydado del Rey no era otro, sino informarse de que manera era cada vno acostumbrado, si eran varoniles, ayrados, sabios, discretos, hablando con vnos, haciendo exercitar a otros en luchas, y en exercicios militares, y de letras, y dizen, q̄ mayormente los prouaua en los combites, porque alli se muestra mas descubiertamente la prudencia del hõbre, y en todo este tiempo no dexaua el buen Rey de hazer esto, y tratarlos honoradamente, y darles comidas de muy gran aparato, y entre todos tenia el coraçon puesto en los de Athenas por ser ciudad noble, y sabia, y agradauale mas Hypoclidides, assi porque le parecia diestro, como por cierta amistad, q̄ entre sus abuelos, y los del mancebo huuo en tiempos passados. Ya era venido el dia del

casamiento, quando el Rey auia de pronunciar, quien queria, q̄ fuesse su yerno, mataronse cien bueyes, hizo-se vn combite general a los que pretendiã su hija Agarista, y a todos los de la ciudad. Despues de auer cenado, començose a trauar contienda de musica, y tambien de vna oracion, ò arenga, que se auia de hazer al Rey sobre el pedir de la hija, en esto yuã adelãte las taças beuiendo todos. Hypoclidides, que pensaua lleuar la ventaja a todos, mandò a vn menestral, q̄ le tocase vna manera de son, q̄ responde acã la baxa, para dançarla, haziendolo assi el musico, dançò muy bien Hypoclidides, muy contentõ de si: a todo esto dissimulaua el Rey, despues, que reposo vn poço el moço, mandò poner vna mesa en medio de la sala, y saltando en ella con gran ligereza trayendo los pies delicadamẽte mandò tañer ciertos sones al vso de Lacedemonia, y de Athenas, y otros generos de danças agudas, y de gran destreza, tenia a todos espantados la ligereza del mancebo Hypoclidides, la destreza de los pies, y el estar firme la mesa, sin hazer desdeñ sus ademanes, y mouimientos, que con grande espanto lo mirauan, y el gustando desto, pareciõle hazer la postrera muestra de quan ligero era, que como vn maravilloso trepador se puso de cabeça en la mesa endereçando los pies jugaua dellos como de braços con grande milagro de los hõbres, y mugeres, que lo vian. El Rey Clysthenes, que a la primera, y segunda dança, aunque se enojò mucho, se auia reportado, mirando, q̄ fuera, si huuiera tomado vn yerno tan necio,

Oo

sufria-

fufriase algun tanto, no queriendo afrentarlo, pero quando le vio hazer de las manos pies, y de los pies brazos, y de aquella manera trastornado con tan afrentosos gestos, no pudiendose detener mas, le dixo: Hijo de Tifandro, baylado aueys vuestras bodas. Quiso dezir: Baylando, aueys caydo de la volúrad que tenia de hazeros mi yerno. El mancebo respondió de presto: Poco cuydado tiene deffo Hypoclidés: y así quedò en prouerbio comun, quando vno responde en cosa que le reprehenden, que no se le da nada por ello. Adággio: *Non est cura Hypoclidis*. El Rey luego, haziendo cierta plática, en que contentò a todos; casò su hija con el otro Atheniense, que se dezia Mesacles. Y así el Rey Hypoclidés quedò sin casamiento por el demasiado baylar. Sobre esto ay, vnas coplas en el lib. 1. de Boscan de baylar, a donde han de tomar exemplo los hóbres en todos los negocios, tener cuenta con su estado, y no hazer todo lo q pueden sino lo que es licito. Por ser cosa tocante a casamiento lo truxe aqui, quiè lo quisere leer, mas largo lo hallará en el libro. 7. de Herodoto: al fin esto es en personas de calidad, y que no escogen el yerno, porque sepa mejor baylar, ò que las mismas señoras se agrada de vna gracia liuiana en vn hombre, que lo toman por gouerno de su casa. Y así hemos visto muchos burlados en ellos, porque por vna nonada que les agrada en la muger, la pidieron para casarse con

ella.

Dezid vezina, tenemos hijo, ò hija? 9.

PRegunta es, para saber có que salio el trabajo de la muger preñada: porque las madres se huelgan có los hijos: los padres con las hijas, ò porque es bueno salir de tãta pena, como es pensar, que ha de parir, ò ha parido hija. Esto se aplica a negocios dudosos que preguntamos: Tenemos hijo, ò hija? por el hijo, auer acabado biè lo que pretendiamos, y y salir con el efecto, que es natural de hombre, ò si queda no acabado, y imperfecto, y preñado, como es en la muger. Y así se puede sentir en cosas donde ay dudosos fines.

Desque veo a mi tia, muerome de azedia.

Desque no la veo muerome de desseo. 10.

LA falta, y la sobra engèdran diuersas operaciones. Por q la sobra de las cosas, trae cóligo luego fastidio. Y así dize Plinio en el ca. 17. lib. 12. de su natural historia, tratando del estoraque como lo gastã los Sabeos sin orden. No ay deleyte, que no engendre fastidio con su grã continuacion. Querer prouar esto en diuersas cosas, cascas, vestidos, caças, juegos, manjares, y otros deleytes, sería querer alumbrar el dia. Así por el contrario, la falta, y carestia de vna cosa, pone apetito, y gana. El Filosofo dize: La prinacion es causa del apetito. De aqui viene, como dize el mismo Plinio en el mismo lugar, q hartos con las cosas nuestras, nos viene gran codicia de las ajenas. Pues dize este, q hizo el refran, para declarar la natural còdició, y incòstãcia en los

los hombres. Desque veo a mi tia, muerome de azedia, que es estar el estomago harto de vnos manjares, y mudar otros. Quiere dezir, q la mucha conuersaciò harta, principalmente, si entiende tia, como prima, y otros vocablos q estã vsurpados del vulgo, para dar color a los mas feos, que llama Marcial: *Nomina nequiora*: nombres mas ruynes en los actos ilicitos. Pues apartado por la sobra q le daua enojo viene a dezir: Desque no la veo muerome de desseo, por la falta q aguza el apetito, y así anda el hóbres todo el tièpo q dexa a la razò fer sugeta a la sensualidad. Aplícase a la variedad de las volúrades, y animos en los hóbres, que có tantas mudanças hallan causas para todo.

Del monton entre tus hermanos, primero partija, que metas las manos. 11.

ESte es consejo muy conforme a justicia, porque si en la herècia, q se ha de partir igualmente, o segùn las partes que se hã de hazer, mete vno primero las manos, y saca lo que le parece, y despues viene a colacion, y particion con sus hermanos, vendra a llevar mas que cada vno, y pecará en aquella parte de injusticia, q es el extremo de mas, segun lo trata largamente Aristoteles en el libro 3. de las Ethicas cap. 1. y por el libro de justicia. Deste se dize el refran, ò prouerbio Latino, y Griego, que es como Enigma, y muy intricado, el qual pone Hesiodo poeta Griego en el primer libro de sus Georgicas, hablando con su hermano que le auia tomado la herencia, y dize, que

no sabe que la mitad es mas que el todo. Y tambien en el prouerbio, *Dimidium plus toto*, se entiende: y concluyremos con lo que trae de Platon en el tercero de *Legibus*, q la mitad es mas que el todo, como si vno tomasse lo que se auia de repartir entre dos, ò entre mas, que sería dañoso, si la mitad sería prouechoso, y cosa moderada. De aqui vale mas lo moderado, que lo mal hecho, quiere dezir, que en el medio esta la ygualdad, q es la virtud: y en el todo el extremo, que es el vicio. Y por esto la virtud es mas mejor, que lo que se haze con pecado, como partir dos hermanos ygualmente, auiendo el vno robado de primero de monton gran parte. Y por esto aconseja nuestro refran, como si se hallara en el Español, que le hizo de su natural, junto con Platon, aunque podemos dezir, q la razon es mas antigua que el. Y como está este en los animos de los hombres, señala lo q es justo, aunque sea por boca de vn aldeano, por esto se deue tener en mucho estos refranes, porq dõde ay quien de tan saludable consejo como este, para euitar pleytos, q del montõ entre tus hermanos primero partija, q metas las manos, porq entre ellos se deue guardar grã de ygualdad, y regla, mas que entre otra gente, q aunque nacieron vnos mas tarde q otros, se quiere ygualar, y con razon: dexo a parte las leyes de los mayorazgos, y mejorias, y otras cosas, q se determinã por juizios: pero de vna cosa hago saber, que quien guardare este refran tern muchos prouechos. Lo primero, será justo. Lo segũdo, firme su parte.

O o 2

Lo

Lo tercero fuera de pleyto. Lo quarto amor con sus hermanos, y las gentes. Lo quinto, que no cayrá en el Mandamiento de no hurtar, y el no deller los bienes de su proximo. Lo sexto, que le aprouchará su parte, y se la multiplicará Dios, no gastandola con procuradores, escriuanos, abogados, y juezes: y plega a Dios que no la pierda por otras vias mas trabajosas.

Dizen los niños en el solejar lo que oyen a sus padres en el hogar. 12.

Dize de otra manera: Lo que el niño oyó en el hogar, esso dize en el portal. Cosa está muy recebida, q̄ los niños dizen lo que oyen, porque como no saben, q̄ es secreto, y la discrecion no viue en ellos, y la viueza de los cinco sentidos es grande, principalmente la memoria que en ellos florece, dizen todo lo que oyē a sus padres en el hogar, dōde se desmandan las personas: y pues se tiene entendido, q̄ los niños hā de dezir lo que oyen, oyan cosas, que no den pesadūbre a sus padres despues de sabidas en la plaça. Y tégase el cōsejo de aquel sabio, que dezia, q̄ jamas escriuió carta mensagera, q̄ no la pudiesse embiar abierta, y assi nos quitaremos de muchos inconuenientes.

Dinero tenia el niño, quando molia el molino. 13.

Estas palabras parecen del q̄ halla a su hijo q̄ auia gastado dineros de la haziēda que trae entre manos, y aun es vna cosa, que se vsa poner vn oficial a su hijo en la tienda, o lugar donde se menca el dinero, y venir a perderse dinero, y hijo, por te-

ner en las manos el dinero, y no sabemos si esto es causa de perderse muchos hijos de vezinos, y aun sus padres. Y assi vn hijo de vn molinero, como recabaua dineros, aunque daua cuēta dellos, quedauante algunos menudos con q̄ se hazia ruyn. Y sabidas sus faltas, pregūtado, de q̄ fue el principio? el padre cayò, en que feria de los dineros que recabaua: la madre preguntando, como podia tener dineros? dixo el molinero: Dineros tenia el niño, &c. Tambien se puede entender, que mientras que se trata vn oficio ay dineros en casa, y no falta a qualquiera de todos los que en ella viuē, de adonde posean dineros, exemplo en quādo se tratan las Indias, q̄ hasta el mas dessastrado pastor, y apartado en el monte siente el trato por el dinero que cobra de su amo, y es, porq̄ dineros tenia el niño miētras molio el molino. Tomase también para exortar los hombres a trabajar, q̄ en tanto ternan dineros, que hizieren algo, porq̄ de otra manera no se deuen esperar holgando.

Dizes tu pena a quien no le pena, que exaste a madre agena. 14.

Para declarar, quāto desconfuele dezir el hōbre su pena, a quiē no se mueue por ella, haze vna semejança que es quexaste a madre agena, la qual llamā los Retoricos en Griego parabola, q̄ como es cosa por demas, quexarse a madre agena, y assi se dize, a que padre, ò a q̄ madre os quexais? Desta manera el q̄ dize su pena, a quiē no le pena, lo qual es figura muy conocida en Terencio, q̄ en Griego se llama *Ploce*, q̄ en Latin es *Copulatio*, adon-

adonde puesta vna palabra dos vezes, significa diuersas cosas, y hazese, lo primero por dos nombres propios, como Pedro no dexa de ser Pedro? en lo primero es el nombre del que dezimos, y en lo segundo denota, que es semejante a si mismo, y q̄ no se muda. Hazese de la manera que está en el prologo del Eunucho, si esto fue pecado, ha pecado el poeta por ignorancia, y aquello de abaxo, ningun dicho ay, que primero no se aya dicho; y aqui dizes, tu pena, a quiē no le pena: porque en todas las primeras palabras es nombre, y en las segūdas verbo, assi los mas de los refranes están compuestos destas figuras; y porque hago esta obra para todas maneras de gētes, no se me ha de acusar, que traygo aqui las figuras que Aquila, ò Donato puso en su Latin. Pues si quisiessemos hazer Gramatica Castellana, la auamos de enriquezer de todo lo q̄ en ella está muy abundantemente, ya en la vna parte de la Gramatica principal Castellana ha trabajado el Maestro Alexo Vanegas, a quien deue España mucho, por darle a entender entre los primeros muchas cosas excelentes, y que hasta agora no gozauā dello los Españoles, siendo dignos de ser eminentes en las letras: y assi en la orthografia se mostrò tá docto, que el mismo se declara con aquella obra, aunq̄ es de las menores que ha hecho, y puede hazer: de manera, que el refrán da la razon, porque no consuela al hombre dezir su pena, al que no le duele, quando la oye; y q̄ es de la misma manera, q̄ si vno trabajasse de quexarse a madre agena, y q̄ no se

moniesse con entrañas de verdadera madre, para remediar a sus hijos.

Donde vayas de los tuyos ayas. 15.

Es gran cōsuelo hallar el hombre en las partes q̄ se hallare apartado de su tierra algunos de los suyos, parientes, amigos, vezinos, señores, criados, que son estas partes con que vnos son obligados a otros, por donde se llama tuyos, suyos, y mios, y assi en lengua Latina se comprehende en esta palabra qualquiera manera de obligacion vno a otro, y en lengua Castellana antigua se dize, los mios, y los tuyos por amigos allegados, ò a paniaguados. El Romance antiguo, afuera, afuera los mios, los que coméis el mi pan, que bien se puede alegar, pues tratamos declaracion de lengua: quien ha andado por tierras estrañas, aura experimentado, quanto prouecho, y consolacion da hallar alguno, con que el hombre tenga, si quiera, mejor compañía, que el ser de vna nacion, quanto mas devna ciudad, de vn barrio, de vn linage, hermanos, padres, hijos: de lo qual trata largamente Tulio en el primero de los Oficios, tratando estas partes, cō que vnos se deue allegar a otros por muy justas razones, y grados ciertos.

Donde ay hijos, ni parientes ni amigos. 16.

EL mismo Tulio, tratādo de lo q̄ agora acabamos de dezir, pone por la mas estrecha amistad esta, que es vna misma sangre, padres, y hijos, y assi deue el hōbre satisfacer a ella como primer grado, segun auemos tratado largamente, y auiendo de

ocorrer en partes, y casas yguales, el hijo vale mas como si no me llamasse, que lo fauoreciesse en iuyzio, y mi hijo se estuuiesse muriendo, y le huuiesse yo de curar, ya se vee, quanto es de mas calidad el hijo: pero si el hijo està lexos, y no està en rãto peligro como el vezino, ò amigo, ò pariente, que se le està quemando la casa, soy obligado a proueer al peligro mas vrgẽte, y q̄ puedo yo mas presto remediar, por esto queda nuestra razon, y lease alli Tulio, y san Ambrosio primero, que tratò delo q̄ deue hazer el hõbre segun Christiano.

Do tu padre fue con tinta, no rayas tu con quilma. 17.

DEclara el Comendador, q̄ lo que el padre vede, no puede el hijo cobrarlo por pleyto, porque se gastarã, y no harã nada al fin. Quilma quiere dezir costal. Ello esta bien declarado, y assi me holgara, q̄ todos quedaran, por q̄ gozara de trabajo ageno, y de tan bueno q̄ es vna de las cosas q̄ los hõbres deuiã de tener en mucho, q̄ se estuuiesse vno desuelãdo, y passando mala vida, por declarar lo q̄ da pesadũbre no acertarlo, haziendo el camino entre tantos barrancos.

De siete puertas se deue quitar, y a los suyos dar. 18.

ENcarece la obligacion, que tiene cada vno para dar a los suyos que diximos arriba, que son principalmente padre, y madre, y hijos, y muger los de casa, y despues por su orden todos los que nos tocan, hasta qualquiera hombre, aunque se ha de guardar lo justo.

Dixome mi madre, que porfiasse, mas que no apostasse. 19.

AVnque ay refran, q̄ veda el porfiar, quando dizen, ni fies, ni porfies: por q̄ es vna cosa de gran trabajo, y de poco prouecho el porfiar. De lo qual hizo el magnifico Cavallero Pedro Mexia vn dialogo del porfiado muy bueno: pero ya, que vnoviene a porfiar, dale cõsejo su madre, como persona, que mira mas por su bien, no que le cõcede, que porfie, sino, que si porfiasse, que no apostasse, porque muchas vezes acatce con la ceguedad de la porfia poner para perder, que serian dos daños, vno auerle quebrado la cabeça en porfiar, otro perder lo que se apostasse.

Hecha fuera el perro, que corta mi yerno. 20.

VN mancebo rezien casado hallãdose ala mesa cõ su suegra, y esposa, queriendo mostrar su habilidad en ser buen trinchante, puesta la carne en la mesa, como mas mancebo, assi por hazer seruicio al suegro como por amor de su esposa (que aun no osaua desentonarse, desde, que la sacaron a Missa) mostrandose muy diligente, tomò la carne, y Dios, y en hora buena fuera, de que estuuò poco de dar con todo ella en el suelo, començò a cortar tan sin tiento, que echando grã parte de lo que cortaua en el suelo, acudieron los gatos, y perros a la partija, yendoles biẽ cõ el trinchãte nueuo, lo qual visto por el suegro (aunque lo sufriò, la primera vez) la segunda, viendo que seria descõrentar al yerno, sino queria que cortasse, proueyo, en que no huuiesse gato,

ni perro tã cerca, que si algo cayesse, luego lo pusiesse en cobro, y assi en començando el yerno a cortar, dixo el suegro: Echa fuera el perro, que corta mi yerno. Y assi quedò el refran entendido a la letra por muchos trinchantes nueuos, que dã mas a los perros, que ellos comẽ, porque en casa del que mal corta, la mejor tajada come el gato. Aplicase moralmente a los que se dan mala maña a vn oficio, que toman entre manos, que desperdiciã mas que aprouechã, y por esto conuiene ponerles algun remedio, cerrãdo la puerta, ò echãdo fuera a los que se auã de aprouechar de lo que el puede echar a perder. Aũque lo mas sano en las ciudades es cerrar la puerta a los malos oficiales.

El hijo del mezquino, poco pan, y mucho vicio. 21.

MEzquino, quiere dezir auarientito, miserable, y apocado en el gastar. Es vocablo puramente Arãbigo, que se quedò en Espaõa, que assi dizen los Moros Mizquin, y Mezquindad, Mezquene. La propiedad deste es, que como no le pidan dineros, sufrira qualquier cosa. Andese su hijo en quantos vicios el quisiere, pierdase en todo genero de dissolution: pero no le pida de comer, ni dineros para gastar en Maestros, y en letras, ò exercicios virtuosos, y assi dize, que el hijo del mezquino, poco pan, que se mantiene con muy poco: pero que tiene mucho de vicio, porque no le cuesta a su padre nada el vicio, digo para comprarlo, como libros, ò vestidos, que de balde se hallan los vicios, aunque tãbien cuestan

muy buenos dineros mal gastados: pero al mezquino poco se le da, como el no saque de su bolsa, para hazerse el hijo ruyn, que le seria trabajo gastar, para hazerle, que sea bueno, lo qual me holgara yo mas, que acõteciera entre los Moros el vocablo de Mezquino, que entre Christianos. Es tomada la semejança del trigo, quãdo tiene mucho vicio, y da poco grano. Dizẽ q̄ se vsa de otra manera el refran. El hijo del mendigo, mas tiene vicio, que el padre trigo, porque van los hijos acrecentãdo el mal.

El mentir, y el compadraz, ambos andan a la par. 22.

DIze el Comendador, que los cõpadres, dizẽ mẽtiras, a sus cõpadres, afuziandose en el deudo. Assi es gran passatiempo oyr platicas de cõpadres, que parece, que no encompadraron, sino para casar vnas mentiras, con otras, y aun bautizarlas de nombres de verdades, acotando el vno con el otro, no es verdad cõpadre? si cõpadre y cierto, que si el ser cõpadres, es mentir en cõformidad de ambos, que yo hallo, que es vna ruyn cosa el compadraz, pues que su ahijada es la mentira, de la qual diremos en otros lugares mas largamẽte.

El hijo del bueno, vaya hasta que muera, ò bien aya. 23.

AViẽdo de tratar dela ausencia, q̄ haze el hõbre en yrse de su tierra, deuemos primero saber, de q̄ ausencia es, porque ay vna de volũta, y otro de fuerça, q̄ es de hierro, desta postrera no diremos, sino de la primera, que es voluntaria, por la qual

puede el hombre conseguir loor, ò vituperio, porque así lo dize Aristoteles en el 1. cap. lib. 3. de las Ethicas, que en las cosas, que de voluntad se hazen, ay lugar para loor, y vituperar, y en las que no son voluntarias, solamente entra el perdon, y la misericordia. Pues teniendo ya conocido, que auemos de hablar del camino, q̄ se haze fuera de nuestra tierra por nuestra voluntad, auemos de mirar primero, si es bien, ò mal el peregrinar los hóbres, y salir de su tierra, ò estarse siempre en ella: Lo segundo, a que hombres conuiene. Lo tercero, porque causa: Lo quarto, por q̄ tiépo de su vida, y del año: Lo quinto, en q̄ tierra: y adonde: Lo sexto, de q̄ manera: Y el finde todo, muchos sabios tuuieron, q̄ era bueno salir de su tierra, y entre ellos Eurípides, q̄ tiene, que donde quiera, que vamos, es nuestra tierra, Plutarcho en el tratado que hizo de destierro, dize, q̄ no imaginemos, que somos hormigas, ò abejas, que en quitandoles su agujero, ò su colmena, luego andan desterradas, ni auemos de pensar, q̄ la tierra, el mar, el ayre, el cielo es diferéte cosa de lo que tenemos acostumbra-do en nuestra tierra, pues hazemos burla del q̄ dize, q̄ la Luna en Athenas es mejor, y mas luzida que la de Corinto: libres, y sueltos nos pone la naturaleza en la tierra, nosotros somos, los que nos estrechamos en lugares, y en casas apretadas; de aqui Momo el reprehendedor de todas las cosas se rio de Pallas, quando le vio hazer casas, pues teniamos tã estendidos cãpos dõde nos recostamos, y tan hermosas cubiertas como

las del cielo para encima de nuestros cuerpos, y así el hombre no deue estar tan casado con su tierra, ni con la casa en que ha nacido, pues se tendria por loco, segun trae Musonio consolando a vn desterrado, si vno, viuiendo en su tierra, llorando de cõtino, q̄ no viue en la casa dõ nacio. Por el salir de sus tierras los hombres, han venido a ser grandes señores, alcançando Reynos, especulando muchas ciencias han buuelto muy Letrados, y con doctrina, q̄ en su tierra no la auia, han mudado sus costumbres, si les tomò en tierna edad, aunque dize el verso Latino de Horacio. *Calum non animum mutant, qui trans mare currunt.*

*Los que pãssan la mar tan solamente,
Mudan el ayre nuevo, y no el alma.*

Hallase auer sanado de enfermedades del cuerpo, auer desechado el ocio, tomado fuerças, y boluer hechos hombres, ricos, sabios, poderosos, y lo q̄ es mas virtuosos. Exemplo nos puso Homero en Ulixes, q̄ vino a ser muy rico, y muy afamado, por su peregrinaciõ, que si se quedara en Ithaca tierra pequeña no fuera nada su fama, así Themistocles, Dion, y otros de quien diremos, tratan de los bienes de los desterrados: otros dizẽ, q̄ es cosa mala, el salir de su tierra por los grandes inconuenientes, que se le siguen al hombre, y entre ellos el Filosofo Romano Seneca natural del Andaluzia en la Epistola. 2. del 1. libro, q̄ comienza con estas razones a Lucilo: De lo q̄ me escriues, y de lo q̄ yo oygo, cõcibo buena esperãça de ti, no vas de tierra en tierra,

ra, no te desaflossiegas cõ mudar lugares: de animo apasionado es el andar daca para culla, la primera señal del buen animo juzgo, que es el poderse reposar, y viuir cõsigo mismo, y adelãte dize vnas palabras para tener siempre en la memoria. *Nusquam est, qui vbiq̄ est,* en ninguna parte está quien está en todas partes, los que pãssan la vida en caminos, y peregrinaciones, acaeeles esto, que tienen muchas posadas, y ningunas amistades. El mismo Seneca dize en el. 9. lib. Epistol. 70. desta manera: No quiere, que mudes lugares, y saltés de vn lugar a otro, lo principal es, porque el mudarse a menudo es de coraçon inconstante, no puede crecer en destanso, sino dexa de mirarlo todo, y andar vagabundo, para q̄ puedas refrenar el animo, haz parar la huyda del cuerpo, de ay en adelante los remedios cõtinuados aprouechã muy mas estendidamente. Trata desta materia el mismo autor en el lib. 18. Epistola. 105. adonde dize, que no aprouecha nada la peregrinaciõ, que no refrenò los apetitos, no templò los deleytes, no venció las yras, no quebrò los impetus indomitos del amor, y al fin no fue parte para sacar vno de los males arraygados en el alma. no añadiò juyzio, no sacò al hombre del error, sino todo lo que hizo fue detener al hombre con aquella nouedad de cosas, como a vn niño, que está marauillado, parandose, en ver cosas, que no sabe, que sean, fuera desto haze, q̄ sea natural en el hõbre la costumbre, y habito, q̄ toma de inconstancia, hazelo muy mouible, y mas liuiano el andar de vna par-

te a otra, grandes cosas enseñò la peregrinacion: pero no por esto buelue el hõbre mejor, ò mas cuerdo: Si huuiera de tratar desto solamente cõtrafladar aqui a Seneca, hiziera entender a los que caminauan de tierra en tierra, que conocieran su error: pero hafe de tener cuenta con el camino largo, que me queda de andar, y mas, que diremos dello en el refran: Piedra mouediza nũca cubre mocho. En quanto yo he andado por España, q̄ es lo mejor, que yo se de toda Europa, que fue por espacio de diez años considerando como hombre experimentado en ello, q̄ es lo que se gana de caminar, digo, que si los hombres entendiesen, quanto mas facilmente firuen a Dios en su casa, y en el rincõ de su tierra, no digo saldrian lexos de su tierra: pero ni aun de su ciudad, principalmente a los que Dios cõcedió, que viuiessen en ciudades populosas, y creanme los mancebos, que si pesamos en vn peso los bienes, que nos vienen del peregrinar, y los males, que del se carrea, es mayor el numero de los males que el de los bienes: digo esto, si a bueltas de los males cuentan los hombres los peligros, en que ponen el alma porque bien se sabe, que como dize Seneca, conoceremos mas de tierras, pueblos, ciudades, ritos, costũbres, hombres, mugeres, trages, lãguas, leyes, artes, diuersidad de yeruas, grandeza de mõtes, y rios, riquezas de templos, marauillas de edificios, fiestas, que parecẽ encantamientos, horas, y otras mil cosas: pero que aprouecha todo esto, si buelue el hõbre cõ vn habito, ò costũbre arraygada en el animo de nũca re-

far, de aplicarse muy poco a las cosas q̄ Dios manda. No ponemos en frente destas maravillas los trabajos, hãbre, sed, cansancio, enfermedad, falta de dineros, afrentas, deffallosiegos, peligros de muertes, heridas, robos, prisiones, descontentos, y todo lo q̄ debaxo deste nõbre ay, y de ocasiones con q̄ no puede ser el hõbre tan bueno, como si recogido estuiera en su casa: puedenme dezir, que esto mismo le puede venir al hõbre en su tierra, y no los bienes que arriba auemos cõtado? Biẽ es verdad, que estamos aparejados a todos quantos males ay en la vida humana: pero la sagrada Escritura, *Eclesiast. cap. 3.* dize, para jamas errar: *Qui amat periculum peribit in illo:* Quien mucho amor tiene al peligro, en el perecerã. Que nos venga el peligro, y lo suframos con grande animo, virtud es, pero entrarnos por el sin proposito, locura grande. Que pedimos a Dios cada dia, sino que nos libre del mal, que no permita, que seamos tentados? y nosotros ponemos por grande nombradia el tomar caminos largos, en q̄ no pueden dexar de ofrecerse grandes males, y tentaciones en que desirramos a aquel mismo q̄ suplicamos, nos guarde. Miro desta manera lo que ay en el camino, porq̄ de otra, conocido estã, que es mejor estar en su tierra, y q̄ los hõbres bien reglados assi lo hizierõ, y q̄ en las republicas biẽ ordenadas no cõsentian auer forasteros, ni yr ellos peregrinando: Pero en fin, demos ya, que auemos de andar algunos de tierra en tierra, q̄ assi es seruido Dios, y por iuzios secretos mandõ salir avnos de su tier

ra, y a otros q̄ se estuuiessen quedos. Sepamos lo segundo, a que personas cõuiene salir, ò de quiẽ ternemos esperança que les yra bien: si tenemos rẽspeto al bien que deuemos hazer a nuestra patria; injusta cosa es priuar a la q̄ tanto queremos de los buenos hijos, y vezinos, diziẽdo, que los buenos son los q̄ hã de peregrinar, y hazerle tãto mal, que se quedẽ los malos, gozãdo de lo que los buenos dexarõ. Assi mismo a los buenos les estã biẽ, para no dañarse, no salir de sus tierras, y a los malos yrse dellas, por no ser conocidos. Pero aqui no entẽdemoz, sino que ya que algunos auemos de embiar fuera de la tierra a q̄ aprendã, y ganen estas cosas que no ay en su tierra, sera a los hijos biẽ inclinados, y les cõuiene a los que nacen de buenos, andar algũ tiẽpo fuera de su patria, para que bueluan mejorados. Dize Homero: *Turpe est mansisse diu, vacunq; reuerti:* fea cosa es estar muy largo tiẽpo fuera del dulce suelo, y boluer pobre, digo, de virtudes, y de cosas que engraudescẽ al que ha andado fuera: assi lo dezia Vlises a los Griegos, quãdo se querian boluer, sin tomar a Troya: por estõ deue el hijo de bueno, estar se tãto fuera de su tierra, q̄ alcance letras, y virtud cõ que buelua hõrado, que de la hazienda no digo, porq̄ si ha de estar en Vniuersidades, y Estudios estrãños, ha de gastar en ello su dinero, y por esto se le dize, q̄ muera antes q̄ boluer vazio, y sin saber, ni bondad. Assi viene a declararse la causa, porque ha de salir vn hõbre de su tierra, por saber mas, lo principal por inquirir cosas q̄ despues hã de ser hõra para el,

rael, y su patria, assi leemos, segun lo trae san Geronimo en el prologo general de la sagrada Escritura, que muchos salierõ de sus tierras, y anduierõ muchas partes del mũdo, para ver a los que por los libros conociã, y para de su boca oyr los misterios de las ciẽcias secretas. Pithagoras fue a ver los adevinos de Egipto a Menphis. Platon fue a la misma Prouincia, y de alli passõ a Italia a hablarse cõ Architas Tarentino, y siendo Maestro en Athenas, cuya doctrina ya otros leyan, quiso hazer se peregrino, queriendo mas aprender con verguença de otro, y traer ciencia agena, que no vender la suya desuergonçadamente. Dexo de contar, como siguiõ las letras, dõde quiera que estaua por el mundo, y como vino a ser preso, vendido, y siruio al Tyrano: pero en fin como Filosofo fue de mas estima el cautiuo, que el que lo compra. Cuenta se de otro, auer salido desta parte de la ciudad de Cadiz, y otros de Francia, y dexar su tierra solo por venir a ver a T. Liuiõ, q̄ entonces era fuente de eloquẽcia, y era tã grande su fama, que mas les mouio la presencia de tan eminẽte varõ, q̄ la magestad de Roma: q̄ diremos de los caminos de Apõlonio Thyaneo, segũ claramente lo trae Philostrato en ocho libros, que no dexo pueblo en toda Asia mayor, q̄ no corriese, para conuersar con los Brachmanes sabios, y oyr a Hyarchas, q̄ estaua sentado en el trono de oro tratãdo de Astrologia: boluio a Ethiopia, para cõuersar cõ los Gymnosophistas: hallõ aquel varõ en qualquiera parte, q̄ aprediesse, y siẽpre aproueçhãdo, siẽpre se hi-

ziessẽ mejor, q̄ eran los caminos de estos hõbres, cõparados cõ los Apostoles, que fueron correos de la palabra de Dios por todo el mundo. Parece claramẽte vanidad, porque en fin de los primeros fue enriquezer su alma de ciencia humana, y el de los sagrados Apostoles cõuertir al seruicio de Dios todo el mũdo, segũ se lee en los Actos de los Apostoles, y en la Ecclesiastica historia de Eusebio: ambos a dos intentos fueron grandes: pero el vno de la tierra, y el otro del cielo. Agora de quarenta años a esta parte ay otras maneras de gentes, q̄ ni van por el camino de la tierra, porque no son tã virtuosos, q̄ procurẽ ciencias, ni vã por el cielo, porq̄ no son tã santos, q̄ su intento sea cõuertir el infiel en Christiano: sino van por el camino del infierno, que es para adquirir oro, y plata, de lo qual diremos adelante. Y destes, si entẽdemoz, q̄ el hijo de bueno vaya, hasta que muera, ò biẽ aya. Creydo tenemos q̄ les serin mejor no oyr, ò ya q̄ fueren, que fuera de su mala intenciõ morirã en la demanda. Y si se entiẽde traer oro y plata al que biẽ aya, elio es vn biẽ que se deshaze entre las manos, y en fin es tesoro de duẽdes, que se torna en carbonos. Y assi auemos visto acabar muy ruynmente ellos, y su dinero, si su intento fue del infierno, como parece en todos los tyranos que en las Indias se hã alçado, que aũque eran hijos de buenos, fueron por su mal a buscar el biẽ, q̄ llama el vulgo. Coronicas ay dello escritas, a ellas me remito, donde lea cada vno, si es bueno yr alla, y a quien es bueno, y porque van. Lo quarto, mirare-

mos, en que tiempo de nuestra vida, y en que parte del año. Cierto, que los caminos, ni son buenos para muy moços, ni muy viejos: si se han de andar, quieren vna edad mediana entre veynte, y treynta, para que buelua en tiempo a su tierra, y se aproueeche de lo que traxere, y no dè a sus padres pessadumbre con el miedo, que se perdera de muy tierno, y mas, que siendo niño imprimirán mejor en el los vicios de los caminos, y quedará los resabios para siépre. Si lo toma algo robusto, pornale, como dizen, sal en la mollera, y visto el daño, que se recrece de andar, holgará de tener la pierna quebrada en su tierra. Así tambien, porque si huuiere de feruir (que es cosa muy comun en los que se hallan por tierras estrañas) que no lo defechen por niño, ni por viejo, q̄ son edades, la vna para crecer, y la otra para reposar. El tiempo del año que se escoge, para caminar, es diferente, porque algunos que son enemigos de agua, como los que nacen en el inuierno, procuran de caminar en tiempo de verano, y es mas apazible, por la importunidad de aguas, granizo, y lodos, y allegar siépre mojados a la venta, y estar a peligro de no hallar fuego, y quedar remojado hasta la mañana, que es mas dañoso que el calor. Otros ay enemigos del estio, y procuran tiempo frio, aunque esto quede para el buen juyzio, ò como mejor se hallare. Lo quinto es, dezir en que tierras se ha de caminar. A mi me parece, que en tierras pacificas, y lugares bien proueydos, caminos muy seguros, por ventas de buen acogimiento, a ciudades dō-

de aya mucho que saber, y que ver, dōde se apréda mucho en poco, que allí esté el hōbre, segū es en pueblos adōde concurrē muchas gentes; hūya de parar en lugares pequeños, dōde no ay personas, que traten algo en letras, porque sin ellas no tiene la vida fabor, que son la sal de todos nuestros passatiépos; no allegaremos a cabaña muy apartada de pastores, ni a venta de hōbres, que no se hallē siquiera vnas coplas, ò vn libro entre ellos, tan grande es la aficion que tiene el hombre a saber, como se ha dicho muchas vezes, pues que auemos de hazer en pueblo dōde no se trata sino de aues? y esto es mucho de bestias, y otras negociaciones, que no dan gusto, sino a los que estā metidos en ellas. Lo sexto, de que manera se ha de caminar, es tan grande enfado vnas vezes ver siempre vna postura de mōtes, y tierras, vn jamas descubrirse el lugar, vn parar en jornada aspera, y no mas de para yr adelante: es tan trabajoso el tratar cō los moços, el curar de las caualgaduras, el buscar de comer, el no auer que comer, el desuergoneado pedir de los venteros, la dīs simulacion de los caminātes, el disminuir el camino largo, atajar los cortos, el enganar a vezes, y errar los caminos, la soledad por todo el dia, el yr callando, la defuétura, si se topa cō vn hōbre, que os cuéta la cosa diez vezes en cada hora, la porfia de caminar ambos hasta el fin dela jornada: las personas q̄ se ape gā, sin conocerlas: el hazerse vnos Ca ualleros, otros Cortesanos, otros Roldanes, el frūziros cosas que passaron en el Piru, y en Roma, y como en

aquel mismo año se hallaron con su Magestad en la batalla q̄ se dio al Du que de Saxonia, de allí vereis estos grandes Caualleros, estos Capitanes como os dexan gastar todo el camino, con deziros, q̄ el Duque de tal parte les hizo plato, y se holgara de comer con ellos, y el peligro q̄ corre vuestra bolsa entre los pages, y lacayos destos trotamundos, y si algo os falta, pedidse lo, vereis las palabras, que dizen, que es poco abrafar todo el monte, y hazer que caya todo sobre vos, sin que os ofeís desape gar dellos. Considerado esto, deuiā los hombres yr todos en posta, ò q̄ los llevassen en hamacas, segun los Indios hazen. Dexo de contar lo que se passa cō las mismas caualgaduras, y mas los que a pie van, que podia ser maestro de todo: sino fuesse tan grande el cāsancio de los q̄ van a pie, ellos lleuan el camino con mas gusto: pero no fuste el animo detenerse en vna jornada tantos dias, aguijalos la voluntad, que esta ya por ver el fin del camino. Pues visto, quanto bien, y mal se sigue del caminar, en fin sera, que si tuuiere obligacion de salir de su tierra como estudiante, que va a aprender, que piense como buelua a su tierra con todas las letras, y bondad mas que pudiere, y así todos los otros generos de personas, considerando, que es bien, que vaya el hijo del bueno hasta que muera, ò bien ay: auemos esto dicho solamente de los hombres: porque a las mugeres en ninguna manera esta bien el andar de tierra en tierra, sino fuere en compañía de padres, hermanos, ò parientes, con quien se a honra suya an-

dar, así mismo trato agora del yr por tierra, que del nauegar por la mar, despues diremos.

El hijo del bueno passa malo, y bueno. 24.

LA razon porque se da licencia al hijo del bueno, para yr fuera de su tierra, es, porq̄ tiene sufrimiēto de passar malo, y bueno, q̄ todo genero de desuenturas, daños, escarnios, afrentas, hambres, y todo lo que de bien le puede venir, pues lo vio a su padre, que así lo hazia en su casa: pero dize mas adelante, que el hijo del malo ni bueno, ni malo, y por esta razon no le conuiene salir de su tierra, porque por lo vno, ò por lo otro ver na a morir de mala muerte, como se vee, que la poca paciencia en los males es instrumento de llevar los hombres a la horca, y la poca paciencia en los bienes, que le vienen, no teniendo moderacion en ellos, los lleua al infierno, no entendiendo, que sea la mediania.

Oy es el dia, de echad aqui tia. 25.

EN vna boda hallose vno q̄ tenia desseo de salir de las puertas de la hābre, a donde estaua encerrado, y prometiendole su tia, que a la primera boda se le cumplirian sus desseos, lleugo, dōde ella estaua repartiendo, y acordandole la promessa, dixo las palabras del refran. Oy es el dia, de echad aqui tia. Aplicase a los q̄ aguardando fazon, no sin razon piden, y en los negocios prosperos ay manera para cumplir lo que se promete, y principalmente entre deudos.

El de los odres mi tío fodes, allá con el vino. 26.

Declara el Comendador, que el q̄ vende mal vino, viendo al q̄ anda con odres a comprar, lisongeale, diziendo, que es su tío, y despues, q̄te ha engañado dize, allá yreis cō el vino, es el parentesco buē achaque para atraer al que compra, y para engañarle. Aplícase a todos los que quieren echar de casa su mala mercaderia con lisonja, y haziendo caricias, al q̄ viene, lo q̄ es de muy baxa condiciō.

El hijo del asno dos vezes rozna al dia. 27.

Dize el Comendador, q̄ el natural de cada vno luego se ve por sus propiedades, que no se pueden perder, así dize el refran Latino, y de romance, que lo que da la naturaleza, nadie lo puede negar. Aplícase a los que hazen en sus negocios, como quien son, y lo demuestran claramente, aunque no son tan malos estos como los que hazen, y no lo descubren, hasta que tienen hecho el daño debaxo el velo de la Hypocresia, que valdria mas, que dosvezes al dia dicsen vn pregon claro de lo que son, y se lo suframos, como a los asnos, y no debaxo de ouejas ser lobos.

El hermano, para el dia malo. 28.

Si bien miramos porq̄ la naturaleza dio los hermanos, hallaremos, q̄ es, y fue, para q̄ no huiessemos menester buscar amistades de otros, por que a quien confiaremos mejor, mas libre, y seguramente nuestros consejos, a quiē haremos manifestas nuestras volūtades, q̄ a aquellos cō quien somos traydos en vn vientre mismo,

criados debaxo el poder devnos mismos padres, en vna casa mesma desde la tierna edad, y si se tiene en mucho la amistad cō q̄ aya pasado algũ tiempo de conuersacion de comer, y estar jutos, de auer gastado vn celmin de sal en el tiempo della, quanto mas la q̄ es tan cierta, y cōcertada cō tãtas cosas: pero con todo esto ay algunos, que vienen a tãta locura, que dexada la amistad, y parétesco de casa menospreciados los hermanos, se fatigan en buscar amistades estrañas, los quales por cierto me parece, q̄ no quierē hazer otra cosa mas, que cortar de braço, ò vna pierna sana, y buena, y mandar hazer vna de madera, para seruirse della en lugar de la suya: dezia Socion vn Filosofo en Stobeo, que los que buscan amigos estraños, dexando sus hermanos, son semejantes a los que dexan de labrar su heredad, y gastan su trabajo en labrar la agena. Y si bien se mira, es buena la amistad en quãto parece a hermanos y por esso fueron alabados aquellos pares de amigos, que fueron muy pocos, como diremos tratãdo de amistad, en quanto se auian como hermanos. Las sagradas religiones, que los padres antiguos establecieron, nõ bres pusieron a los religiosos de hermanos, para que se ayudē vnos a otros, el versillo Griego dize. Vna mano lava a otra, y vn dedo a otro, hermanos quiere dezir, o personas, que vsen de hermandad, es el hermano para el hermano grande hõra en las cosas prosperas, y gran socorro en las aduersas (trato de buen hermano) y así dize nuestro refrã, el hermano para el dia malo, porque el buē amigo en los tra-

bajos

bajos se conoce, trataremos mas desto en la materia del refrã: yra de hermanos, yra de diablos, ay en Latin vn proverbio, que es semejante el nuestro, diziendo, *frater viro adsit*, el hermano estè en fauor par del hermano, dize del focorro fiel, y bueno, porque en cosas de grã peligro, por maravilla falta vn hermauo a otro, así Hector, viendose apretado de Achilles, daua voces a su hermano. Dei phebo, cuya figura auia tomado Pallas, y viendo, que no le fauorecia su hermano, se conociò, q̄ estaua a pũto de muerte. Cuenta Plutarcho en la vida de Cesar, que auiendo Casca dado vna puñalada al mismo Cesar, y viendose en aprieto, començo a dar voces. Ayudame hermano: la causa es, porque el hermano para el dia malo, puedese entender así desta manera y tambien, que sean palabras del q̄ se quiere fauorecer solamete de su hermauo quãdo lo ha menester solamente, como se vsa agora, y q̄ en el tiempo de la prosperidad no se acuerde del teniendo al hermano solamente, que le fauorezca en el dia malo.

El hijo, que apronece, a su padre parece. 29.

La naturaleza es mas amiga de cõseruar, q̄ de destruyr, y por esso pone en los hombres mayores inclinaciones de guardarse, que no de perderse, y por esso, aunque muchas vezes de padre auarieto nazca hijo gastador, porque lo ha tenido en hãbre, y pobreza: pero por la mayor parte viene el hijo a parecer mas al padre en el guardar, porque haze en su prouecho, y así dize el refran: El hijo q̄

aprouece, que es que va ganando, y aprouechãdo, parece a su padre, que tambien hazia lo mismo: estoy de aqui cierto, que fue la causa, porque no dixò el hijo gastador a su padre, parece, porque si el padre ha gastado mucho, no ay como podamos llamar al hijo gastador, si no de coraçon, y así se vee mejor en el hijo, que guarda quien ha sido su padre, aunque en el hijo, que esta gastado tambien se vee, que el padre fue gastador, y en todo esto deuese tomar la mediania.

El cordero manso mana a su madre, y a qual quiera, el brauo ni a la suya, ni a la agena. 30.

De la semejança del cordero se saca, quãto trae la mãsedũbre principalmente en los hijos, q̄ con ella se aprouechã de su casa, y son recibidos en la agena, lo qual no haze mal acõdicionado, que no cabe en ninguna, desta diximos arriba: Bezerrilla mãsa.

El hijo sabe, que conoce a su padre. 31.

Al hijo cõuiene, quanto mas fue así por lo que deue hazer por el, como por el bien, que puede auer del, y así declara el Comendador, que sabe, aqui quiere dezir, es sabio, porque manifiesta culpa es, no conocer lo que se deue al padre, y gran locura no tener cuenta con lo que puede hazer el padre, entiendese tambien, que es sabio: y que los cabritos son conocidos de la madre, y no del padre. Y así los bastardos solian tomar el nombre de las madres, y allí trae Erasmo este refran, que se dize comunmente. *Sapientem esse filium, qui*

pa-

patrem suum norit, ser sabio el hijo que conoce a su padre. Esto dixo Homero, haziendo a Telemacho, que preguntado, si Vlyxes era su padre? Respondio ser su hijo, mi madre me lo ha dicho, yo no lo se, porque ninguno puede de veras conocer, quien es su padre. Y ser esta dificultosa provança, las leyes lo dizen, y arriba lo hemos tratado. De aqui ay algunos, que por esta causa tienen mas afición a sus madres, aunque es yguar en conocimiento, si es matrimonio legitimo. Puede aplicarse esto, al que tiene ojo a su provecho, y sabe mirar, por quien ha de ser causa dello, y también se tomara por el que haze lo que debe, en conocer a quien es obligado, y por ello gana el hombre de sabio, pues no cae en tal desconocimiento, que trae consigo tan grande afrenta.

El perro mi amigo. La muger mi enemigo.

El hijo mi señor. 32.

TRes cosas pone el refran en que puede el hombre considerar, quã diferentes van los pensamientos, de lo que se haze. Porque auiedo de ser la muger el amigo, el hijo, el criado, viene a ser el hombre sujeto a ganar de comer para todos, y buscar hacienda, que dexa a su hijo, y la amistad, que auia de estar en la muger, se passe en el perro, que es animal fiel, y agradecido, segun lo vemos, y lo trae Plinio, y diremos en su lugar del, y que por no nada sea la muger enemiga, de quien deuia ser amiga, y compañera. Este refran se funda sobre aquel cuento, que está en la vida de Esopo, quando seruia a Xá-

tho el Filosofo, el qual halládose en vn cõbite, tomó ciertas presas de gallinas, y otros mājares, y dixo a Esopo, que lo diessse a su bien queriente: Esopo, queriẽdo vengarse de su ama, a quien yua aquel presente, allegado a casa puso lo que traya delante su señora, diziendole. Señora esto embia mi señor, no para vos, sino para su bien queriente. Y llamando vna perrilla que tenia la señora, le dio lo que traya. Despues boluiendo donde su amo estaua, preguntole, si lo auia dado a su bien queriente? Respondio, que todo, y que delante del se lo auia comido. Pues que te dezia, quando estaua comiendo, preguntó el amo? Respondio Esopo, que no nada, sino que entre si le daua las gracias. La muger muy enojada, llena de colera, teniendose por afrentada, que tuuiesse su marido mas amor ala perrilla que a ella, determinò de yrse de casa, y asì se quedó llorando. Boluiendo a casa Xátho, el que pensaua hallar a su muger contenta, fue al palacio, do la hallò muy enojada, diziendole, que le mandasse dar su dote, que no quedaria mas vna hora con el, y que se fuesse a hablar, y holgar con la perrilla, a quien auia embiado buen presente, en sin passadas razones entre ella, y Esopo, y Xantho, sobre que el vno entendia, que bien queriẽte era su muger, y que por ella auia dicho. Así mismo Esopo defendia, que la perrilla era verdaderamente la amiga, y la que bien queria a Xantho, y llamandola dixo. Esta es la que te quiere bien, porque aunque la muger se diga, que quiere biẽ, cõ qualquier colilla enojandose toina enemistad con-

tigo

tigo, contradiziendolo, toma, y vase de tu casa: y toma y açota y hiera a la perrilla, no la echaràs a palos de casa, antes buelue, y meneando la cola halaga a su amo. Auia desme de embiar señor, y dezir: Toma lleua esto a mi muger, no a la bien queriente. Jantho procurò de apaziguar a su muger, pero ella quedando muy enemiga de su marido, se fue de casa, aun que boluio despues, prouò bien Esopo su intencion, que el perro es amigo, la muger enemigo. La tercera parte del hijo ser señor, es tan vsado que en naciendo vn hijo al hombre, le nace nueuo cuydado, no solamente de mātenerlo, mientras que viua, sino dexarle grande herẽcia despues de su muerte, por donde viene a padecer mas que vn esclauo con vn señor muy auariento.

El hijo borde, y la mula cada dia hazen vna. 33.

LOS hijos bastardos, que en Valencia, y Cathaluña llaman bordes, siendo mal inclinados, no pueden menos de hazer cosas, por donde sean reprehendidos, principalmente criandose sin padre, y en poder de personas que no se les dà mucho por sus costumbres salen hechos a su voluntad. Y asì comparanse a la mula, que por sus malas mañas, pocos dias ay, que no haga alguna cosa, por donde se entienda, que haze como mula. Y si el que es bastardo es bueno por si, sale desta regla, de los quales se han visto grandes hazañas. En Athenas auia vn lugar, que se llamaua Cynofarges, como se verá en el adagio. *Ad Cynofarges*, que

puso Alciano en sus Emblemas, donde se juntauan todos los bastardos, y se exercitauan allí, teniendo por su Capitan a Hercules, que siendo bastardo vino a ser de los mas valerosos de su tiempo. Y porque tales hombres no tenían padre, o madre, no hiziesen cosas indignas de su patria, teniã gran cuydado los que la gouernauã, de juntarlos, y hazer, que desde niños se fuesen exercitando en buenos exercicios. Y como en España se tiene muy gran cuydado de criar los que echan a la puerta de la Iglesia, asì deuiã mirar por ellos, hasta que estuuiesen en edad, que los pusiesen en tales exercicios, que de allí falliesen buenos Christianos, provechosos para la ciudad que los ha criado. De lo qual se tiene gran cuydado en vna casa, que se llama la Doctrina Christiana: Por la qual obra, y por otras dignas de memoria, se conoce la piedad, y magnificencia de nuestra muy noble, y muy leal patria de Seuilla.

El hijo del hidalgo vn pie calçado, y otro descalço. 34.

ALlegarõse a cierta fiesta muchos amancebos, y entre ellos venia vno que era mas noble, y de mejor linage, no tan atauiado, ni tan cõpuerto como otros que eran de baxo linage, y viniendose a sentar, hizieron mas honra al hijo del noble, no mirãdo en los vestidos que los otros trayan, de lo qual muy fatigados algunos, yendo despues a sus casas, pidiendo la causa de aquella honra, pues que ellos se auian atauiado para que los honrasen, y que exandose dello a vn

Pp

hom-

hombre anciano, el respondió: Calla hijos, que el hijo del hidalgo, vn pie calçado, &c. Como si dixera: No se haze la hōra por el vestido, sino por que es hijo de buen padre, y se conoce su linage. Afsi lo declara el Comédador, que el bueno, como anduuiere vestido, ò calçado, es quien es, lo qual es verdad en aldeas, y lugares, do estan conocidos los hijos dalgo, y se saben las casas, y castas de cada vno. Pero en ciudades grandes, a toda ley anden bien vestidos, porque no juzgan mas al hombre de como lo veen. Esto es lo que vulgarmente se haze, y aun por esto deue tambien el hombre, no dexarse tratar mal del vulgo, a trueque de vn vestido: pero no ha de ser tan estremado el moço, q̄ quiera con su vestido ser mas, que el hijo del noble, y los padres tienen muchas vezes la culpa, en atauiar antes a sus hijos de seda, que de buenas costumbres, y de virtud, que es la verdadera hidalgua (como auemos dicho) que como dize Quintiliano, lib. 1. cap. 3. nosotros deshazemos la niñez con regalos, aquella blanda criança, que llamamos regalo, quebranta todas las fuerças del alma, y del cuerpo, que no desleará quando grande, en que anda arrastrando mantillas de carmesi, no sabe, aun dezir las primeras palabras, ya sabe todos los nombres de ricos atauios. Afsi, que viendo los hombres en las ciudades populosas, en quanto son tenidos los que andan costosamente atauados, procuran de buscar antes con que tener el vestido, que ser virtuosos, porque el vestirse, es adornar el cuerpo, y quien haze honra al

cuerpo desecha el alma, que es lo mejor en el hombre. Como si yendo amo, y criado juntos, hiziessemos mas honra al criado, porque va bien vestido, que al amo disfrazado, es falta de nuestro conocimiento, y no está en el amo. Afsi los que tienen buen conocimiento, aunque vean atauado a vno, sino lo merece por su linage, ò por su virtud, no le hazen tanta honra, como quando bueluen los ojos del animo, para hōrar al noble, ò al sabio, ò al bueno, que está debajo de mal paño, como diremos en su lugar. Ay vn refran por si, que dize: Vn pie descalço, y otro calçado, alli declararemos otra manera de entendimiento. Y afsi parece auerse sacado este refrā de la fabula de Iaffon, que cuenta Pindaro, auer venido a pedir el Reyno, que Pelias su tio le tenia tomado, y que al pasar de vn rio se le quedò vno de los borzeguies que traya en el rio, y que afsi, el vn pie calçado, y el otro descalço entrò por la Thesalia, y que todo el mundo conocia ser algun hombre excelente, y de gran hecho. De manera, que como el mancebo sea bueno, y se de a las virtudes que adornan el alma, poco haze al caso, que no ande tan pulido como los que gastan todo su tiempo, y horas del dia en pulirse, y atauiar-se, porque no tienen con que sean mejores.

El hijo muerto, y el apio en el buerto. 35.

Dize de los remedios que vienen tarde, como despues de ydo el conejo, y el asno muerto. A vna muger muriosele vn hijo, y estádole hazien-

haziendo remedios para su enfermedad faltaua apio, y buscandolo no lo hallaron, hasta q̄ despues de muerto vino vna de las vezinas, a hazerle saber como en vn rincón del huerto auia vna mata de apio, lo qual n. as causò dolor, que remedio a la muerte. Para que sea bueno el apio, traelo Dioscorides en el cap. 62. del. 3. lib. para las inflamaciones de los ojos, para el estomago, y la leche quajada en el pecho de la muger: mueue la orina, ò crudo, ò cozido, si se toma el, ò su rayz, y cozida la beuen, resiste al daño de las ponçoñas, es bueno contra las serpientes, haze otras muchas cosas: que se deue de aqui sacar, que como las viejas curan por emplastos de yeruas que han visto afsi curar. Fue menester hazer algun remedio al hijo, y muriose antes que lo hallasen. Y es de necios acudir con el consejo, quando no es menester.

El hijo harto y rompido. La hija hambrienta y vestida. 36.

Vena regla es para el gouerno de casa, porque auiendo de ser el hijo para ayudar a su padre en el trabajo, principalmente del campo, como lo entendieron los que hizieron estos refranes, que fue en aquellos buenos tiempos, ha de andar harto para que pueda passar el trabajo, y poco va, que ande roto, porque si es bueno, roto, ò vestido, siempre es lo mismo: Y la hija, porque ha de ser para honra de casa, y es joya que ha de estar guardada, pues la han de casar por estar bien adereçada, aunq̄ esté hambrienta, ande bien vestida, porq̄ por falta de traerla bien adereçada,

no haga vileza, aunque en estos tiempos, los demasiados atauios son causa, de querer ser vistas, y del ser vistas ser queridas, y de ser queridas vienē a los desastres que suelen. Aunque tã bien entiendo, que si la hija es buena, y hija de buena, y nieta de buena, que ande calçada, ò descalça, vestida, o desnuda, siempre es buena, y esta virtud tienē las mugeres, que en aquel estado que les toma la bondad, en aquel se conseruan hasta que mueren con grande perseueracion.

En quanto fuy nuera, nunca tuue buena suegra. Y en quanto fuy suegra, nunca tuue buena nuera. 37.

ARriba auemos dicho que mal se hã las suegras cō las nueras, por vna manera de zelos, que se aparta el hijo de querer tanto a la madre, como solian, y las nueras cō las suegras porque no querrian tener, quien las mandasse, afsi agora fingesse, que estan hablando dos mugeres ya viejas, que han casado hijas, que cada vna dize, q̄ no tuuo buena suegra, ni buena nuera, ò es que hablado vna, la viu da cō su suegra, para dezirle de ruyn dize: En quanto fuy nuera, nunca tuue buena suegra, y entiendese por ella, que está delante. Responde la suegra, boluiendo las palabras al reues: En quanto fuy suegra, nunca tuue buena nuera, y afsi queda satisfecha, la vna de la otra. Esto hazese por vna figura, cō que no negando lo q̄ se dize, boluemos las palabras al reues, y haze nuestro sentido perfecto, y parece ser conuertibles estas dos oraciones, ni para nuera, buena suegra, ni para suegra, buena nuera.

Esto se entiende en las que se guian por su interes.

Olla cabetizonas ha menester cobertera: y la moça do ay garçones la madre sobre ella. 38.

LA semejança de la olla para guisarse bien, y limpia, viene bien con la moça, para guardar su honestidad, y como a la olla conuiene tener cobertera entre los tizonas, que dan aparejo para enfuziarla, así la moça andando entre moços, que llaman en lengua Castellana, tomado del *Limosin* Frances, Garçones, ha de tener la madre gran cuenta della, y andar el ojo alerta, porque no pierda la limpieza, y la mejor dote que tiene la donzella. Es auiso grãde para las madres, y en semejança comun, porque entiendan lo que se haze comunmente.

En confianza de las gentes, no des lo que es tuyo a tus parientes. 39.

PARece estar errado este refran, q̄ se ha de dezir al reues, como dize el Comendador, en confianza de tus parientes, no des lo que es tuyo a las gentes, porque te quedaras sin hazienda, y tus parientes haran, como quisieren. Ya auemos dicho, que vale mas el aue de tuyo, y a son de tus parientes, a tu hazienda para miẽtes, es consejo vtil.

En dama de tus parientes, a tu bolsa para mientes. 40.

ES del mesmo sentido, y este vocablo dama, componese del dame que dize el Comendador, que signifi-

ca confiança, darne ha, ò darame, lo qual es cosa engañosã, y deue cada vno fundarse en lo que tiene en la bolsa, gastando regladamente, antes que esperar en sus parientes, porque faltan y aunque no os den, os daran justas causas porque no os pueden dar, y quedays auergonçado, y ellos satisfechos: paramientes es vocablo de gran consideracion, como el *animaduerto*, en Latin, ò *animum aduerto*, que es lo mismo que boluer el entendimiento, y anima, a lo que deuemos hazer principalmente en nuestra vida. Parientes, y paramientes, figura.

Entre tanto que cria, amamos al ama, pasado el prouecho luego olvidada. 41.

ESTo es declaracion del refran arriba puesto, que dize: Ama foyes ama mientras el niño mama. Aplicase muy bien a la amistad, que solamente se funda en prouecho, que como dize Aristoteles, en el 4. lib. cap. 3. aquellos que trauan amistades por amor del prouecho, no aman por si, ni por su causa, ni porque sean ellos entre si buenos, sino porque nace prouecho de la vna parte, y de la otra, segun haze el vulgo: y así dize Ouidio. *Vulgus amicitias vtilitate prouat*: Prueua el vulgo su amistad por sola su vtilidad: bien es que aya prouecho en la amistad, pero ha de ser de tal manera, como lo trae Tulio, tratando en el dialogo de amistad, que comience la amistad de virtud, y acabe en prouecho: pero en la ama entra por la necesidad, que ay della, y el prouecho, que ella recibe en casa, y en acabandose el prouecho, valse todo.

Endu-

Endura, bija endura, baras buena muger y mala catadura. 42.

PALabras son de vna madre, q̄ via a su hija galtar mucho en comer, aunque engordaua en ello, y uase haziendo disoluta, porque la gula es yescã de mil desuerguenças, porque tras de golosa se sigue el no ser calta, pues dale consejo la madre, que endure, y no gaste, y seguirase de allí, hazerse buena muger, que es templada, y bien regida, y añade, como persona de verdad, que se le hara mala catadura, porque andando no tambien mantenida, enflaquezera, que es el fundamento de la fealdad, como el tener carnes para ser hermosa, ò a lo menos estar sana, y considerando Filosoficamente, quanto vale mas la hermosura de la cara, que la bondad del cuerpo, y alma, responderemos, que la bondad lleva ventaja; y así ponese este refran en ambas a dos cosas verdaderas, que la que se reglare, será buena muger, aunque no andará tan luzia como la que todo lo gasta en comer.

Eramos treynta, y pario nuestra aguela. 43.

AContece, que en las casas do ay poca hazienda, se acrecientan los parientes, y han de mantenerse todos del ordinario, que antes auia y así lo lastan primero, y por esio se dize nuestro refran, que siendo ya tantos, vino a parir su abuela, ò porque es manera de dezir, ò para dezir, que era pariente el que venia, que de necesidad, y por su necesidad auia de comer en casa tambien como ellos. Aplicase a cosas, que se

reparten entre todos los que se hallan que siempre acudiendo mas, acude menos, y acudiendo menos, acude mas, lo qual es cosa muy clara, porque se entiende en repartimiento, distribuciones en Iglesias, que quanto mas se allegan tanto menos les cabe, y al contrario.

Esso dà el nieto al abuelo, que no es bueno. 44.

DE poco amor es dar alguna cosa friamente, y de grande desamor dar lo que no es bueno. El abuelo (segun diximos arriba) quiere en estremo al nieto, por ver la imagen de su hijo, y del que passa en tercero, y también, porque el amor descende y no sube. El nieto quiere bien a su abuelo, por el prouecho q̄ del saca, y así como no lo quiere, para darle, sino para recibir del, quando le dà, procura lo q̄ no sea bueno. Lo qual no deue de hazer, porq̄ ha de amarle de aquella manera, que es obligado al padre. Auemos aqui dicho abuela, y abuelo, parece que por la derivacion Latina se ha de dezir, y es mejor pronunciacion auuelo, y auuela, segun lo trae el Maestro Vanegas en su ortographia.

Este nuestro hijo don Lope, ni es miel ni miel, ni vinagre, ni arropo. 45.

ESTE refran se declara muy biẽ por la autoridad de san Iuan en el Apocalypsis, cap. 3. que dize. *Vtinam frigidus esses, aut calidus sed quia tepidus es nec frigidus, nec calidus, incipiam te euomere ex ore meo*. A donde quiere dezir. O si pluguiesse a Dios, que fuesses, ò frio, ò caliente pero porque

eres tibio, ni frío, ni caliente, te començaré a lançar de mi boca. Es contra los hombres q̄ no se declaran por Dios, mas de la buena intenció q̄ tienen, y no son conocidamente buenos, que es ser caliente, ni malo, que es ser frío, y porque con el agua tibia lança el que la ha beuido, lo que tiene en el cuerpo, y no con la caliente ò fria, por esso no los puede sufrir Dios, porque declarandose el hombre por malo, está mas aparejado el remedio, que no si se tiene por bueno, y en aquella tibieza no se declara conocidamente, que es. No se desfeá en la sagrada Escritura, que el hōbre sea malo, sino, es como quando vna madre tiene su hijo enfermizo, que anda a echa, leuãta, que ni se tiene por sano, ni por enfermo, viene la madre que querría verlo sano, viendo que no se cura, ni haze caso de aquello, que le podría dar çancadilla, con que diesse con el en la sepultura, y dize: Antes querría hijo, q̄ tuuieses vna rezia calentura, porque la tuuieses en algo, y te quiesies curar de veras, desta manera son los q̄ no hazen caso de la poca firmeza, q̄ tienen. He traydo esto a la memoria, porque entiendan quan grande mal es, ni ser bueno, ni ser malo, ni tener alguna mediania en ello, queda nuestro refran puesto en la lumbre, que auia menester. Por licores, que aqui pone se entendera lo mismo. Miel es lo mas dulce que se halla, de quien diremos en su lugar: hiel es su contrario, pues ni ser malo, ni bueno es esto que no tiene coraçō para ablandar, y endulçar la conuersacion, ni menos para expectarla, y amargar, q̄

en qualquiera destas dos cosas auia remedio, ni menos es vinagre, que ya no tiene tanto amargo como la hiel, ni allega a lo dulce de la miel, ni menos arrope, que tiene parte con lo dulce, y reconoce algo a lo aspero, quiera dezir, que ni de vna manera en los negocios es entero, suauē, ni entero aspero, ni a las medianias de manera, que no es nada, y así son palabras de vn marido a su muger, viendo, quan poca cosa, ò que nada es su hijo don Lope (ò sea quien quisiere: que por el consonante se hizo) que si diera en alguna cosa estremada, remediarase, ò a lo menos contentarales algun medio, que se pone por vinagre, ò arrope. Desta manera ay vn refrã arriba. Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa. Es grande mal, que los padres passen cō la tibieza de los hijos, y los crien así entecados en buenas obras, y las malas no parezcan, porque son de calidad, valdriales mas declararse con ellos, y que descubran ser dissolutos, ò hypocritas, para que pongan remedio con tiempo, no sea calentura de etico, que ha passado vno, y dos años quanto la sienten rezia, y es verdad, que como no se sentia rezia era el mal, que bien se conocia ni estar frío, ni caliente, sino todo. Lo qual ya está dicho el mal, que trae.

Esso le dà el padrino al hijado, que le ay poco grado. 46.

EN los parentescos, que se toman de costumbre, y segun algunos lo hazen liuianamente, así mismo corresponde el prouecho a ello, y como al

mo al padre no le duele poco el ahijado, tanto, que si se muere se acaba la amistad algunas vezes, segun se dize en el refran de: Muerto el ahijado desecho el compadrazgo, lo que dà el padrino, es cosa poca, y que se le tēga poco grado: quiere dezir, poco agradecimiento, aunque no son todos los padrinos desta manera, porque otros ay, que tienen amor de padres.

Esse niño me alaba, que come, y mama. 47.

EN los niños que se van criando, dize el refran, que se deue alabar el comer, y el mamar, porque, que le aproueche, ser de buenas faciones, sino se sustenta, y mantiene bien, es regla para entre comadres, y que tienē ellas tambien sus razones buenas, y no nos espantemos, pues que Plinio alega consejos de mugeres parteras.

El escarauajo a sus hijos dize granos de oro. 48.

LA amistad, que tienen los padres a los hijos les haze cegarse, y tomar de tal manera la aficion, que nõbran a lo bueno malo, y a lo malo bueno, y todo lo feo en sus hijos al parecer de otros, al suyo es grande hermosura, por el contento de si propios. Así lo dize Aristoteles en el 4. de las Ethicas al principio, las obras que cada vno haze, le agradan, los hijos a los padres, y los versos a los Poetas: y ay vn Adagio Latino para esto, que dize: *Suum cuique pulchrum*, que a cada vno le parecen sus cosas hermosas, segun lo trae el refran. Cada buhonero alaba sus agujas: y el mismo Filosofo, en el lib. 6. cap. 7. a ca-

da vno le contentan mas sus obras, q̄ ellos a ellas, si son animadas, que mas contento dà el hijo al padre, que el padre al hijo, y dize, que no sabe como esto se vee mejor en los Poetas, a quien dà gran deleyte sus obras, y las aman en lugar de hijos, el mismo lo dize en el cap. 1. deste 6. libro, que cada vno tiene en mucho su hazienda. Así puso el refran la semejança del escarauajo, y sus hijos, que les dize granos de oro, como podemos ver en las madres, que llaman a sus hijos con aquellos nombres de mas precio, y de mas altos estados que aya: A esto se puede ajuntar la fabula de la mona, que vino con sus dos hijos a dezir delante de Iupiter, que no auia mas hermosos animales que ellos, y proueyò muy bien Dios, como quien es, que las madres tengan en tal opinion a sus hijos, para que los crien con todo aquel regalo, y amor, que quiere vn niño: Esto se aplicará a los que se contentan de sus cosas, como diremos en su lugar.

El Indio açotò a su hijo, porque gano la primera. 49.

Mirando este refran por encima, parece, que es disparate, porq̄ quien ay, que açote a su hijo, porque gane, y que entiendo yo, que si ay algunos que reprehenden a sus hijos, porque juegan, es por el miedo que tienē, q̄ perderã, q̄ si supiesen de cierto, q̄ hã de ganar, no les diria cosa, pero ay aqui mas, q̄ notãdo las calidades del Indio, y las marañas, y trapaças, q̄ ordena, los embustes, y engaños, que finge, los sobrefaltos, y temores, que le vienē, el cōtinuo cuydado de trae-

ros sobre el auiso, las cauiciones y tranquilas que en todos sus negocios arma, porque fueron los Judios en esto demasiados, aunque tambien huuo en ello buena, y mala raça, digo de los que no conocieron a Dios, auiendo mirado todo esto, vemos, que la causa porque el Iudio açotò a su hijo, fue, porque ganó la primera, que se auia de hazer perdedizo a la primera, porque metiera en juego a su contrario, y así queda muy claro, que lo que en otros se alaba, que es ganar llanamente, es necedad en el que se atauia de fraudes y engaños. Aplicase a los que reprehenden alguna cosa bien hecha porque quisieran, que se guiaran de otra manera, y a mas ganancia, porque viuir descubiertamente, dicen, que es simpleza, ò porque ganar al principio es cebo para perder, y porque comienza a jugar lo castiga.

Entre hermano, y hermano dos testigos y vn notario. 50.

LA Sentencia deste refran se funda en dos versos del Poeta Hesiodo, en el fin del primer libro de las Georgicas, que dando preceptos a su hermano Perses, sobre lo q̄ ha de hazer en los negocios de casa dize así.

Sonriendote, pon luego testigos

En lo que dás, y vendes à tu hermano,

El creerse tambien, y el no creerse

Traen a destruyrse muchos hombres.

TODAS las cosas q̄ no dañan a la obra, y contrato, y aprouechan, deue el hombre de hazer principalmente, que por no hazerlo, ha veni-

do gran rebuelta, y daño a muchos, y lo que entre dos hermanos hiziera firme vn escriuano, y dos testigos, ha ze despues röpimiento de parétesco y de amistad, y perpetuo odio en pleytos, y barajas, de trastocarse las voluntades a los hombres, aunque si huuiesse buenos hermanos, no seria menester mas de su buena palabra, y lo que estaua escrito en las doze tablas, y segun lo dize Tulio en el tercero de los officios, tēgo de hazer de manera, que no quede asido y engañado por ti, y por darte credito: y en lo otro que conuiene, tratarse los negocios como entre buenos: sin engaño: y pues agora no ay aquellas hermandades, y creditos de buenos, entre la cautela de la ley, para escusar mayores daños, como auemos dicho, y así dize este refran de otra manera en los viejos: Entre dos amigos vn notario, y dos testigos, y declara, que las cosas de importancia no se deuen fiar de sola palabra, y aunque no se mire, sino por los inconuenientes q̄ pueden suceder a poca costa, es mejor firmarlo, y quitar algo de la confianza, que tambien ha traydo daño.

Guayas padre, que otra hija os nace. 51.

Palabras son de vn hijo a vn padre que auia con gran trabajo casado vna hija, y tenia gran miedo a otra, y como su muger, haziendose preñada, pariesse hija dauale el pesame, cò guayas, que es vocablo comú de los que lloran duelos. Aplicase a los que les viene otro mal sobre el q̄ tenia, y para ello no ay tal, como hazer cota çò ancho, encomendandose a Dios, que

que todos nacen en confianza de vn uersal señor, y para esto seruirá la declaracion de: Hadas malas, y el coracon ancho.

Harto es de necio el que cria hijo y nieto. 52.

EL hombre es obligado a la naturaleza, para criar sus hijos, y así passa la obligacion de los hijos a los que dellos nacen. Pero criar nieto, es por dos cosas, ò por el amor que tiene el abuelo al nieto, ò por la poca posibilidad del padre. Lo qual, si puede hazer el abuelo, muy bueno es: pero llamalo necio, al que se carga de criar el nieto, y no lo dà al hijo q̄ lo crie, y passe tambien trabajos.

Harto trigo tiene mi padre en vn cantaro. 53.

Reguntauan a vn niño, que prouision tenia su padre para el año? dixò, a su parecer mucho, pues tenia vn cantaro lleno de trigo. Esto es para que los que se agradan cò algunas cosas pequeñas que tienen, ò piensan que es mucho lo que tienen, y salen con vna miseria. Como el otro que dixò, auiendo juntado dos reales de cofilas, con que puso vna tiēda, en que auia cintas, trompos, escobas, alfileres: metiendo a sus amigos a mirar la tienda, dezia: Veys esto que está aqui? todo es mio. Esto es semejate a Sabelo de quien cuēta Marcial en la epi. 126. libro primero. Que por quatro presentes de no nada, que le auia embiado, se renia por muy rico. Aplicase muy bien a los que se contentan con vn poco de Latin ò Griego que saben: tres, ò quatro leyes mal

fabidas, ò tres questiones de Theologia, q̄ por vna cosa destas así, se venden por grādes Griegos, Latinos, Le trados, Theologos, hazen callar a los mas letrados, tienen sobornadas tres personas q̄ los publiquen, por lo que quierē parecer, y no ser. Y alcabo har to trigo tiene mi padre en vn cātaro.

Hazienda de sobrino, queme el fuego, ò lleuela el rio. 54.

Sobrino, dize se de Latin, aunque en Latin significa sobrino primo: pero por ser hijo de hermana, como viene el tío, a posseder su haziēda, ò otro, dize el Comēdador, q̄ el curador del sobrino gasta de la haziēda, como de hazienda de hermano: y despues el sobrino pidele cuenta, y queda perdido el curador. De manera, q̄ se tiene poco cuydado en lo q̄ ha de ser para otro. Y así pone las dos maneras de perderse la hazienda, ò por fuego, ò auenida del rio, q̄ so mas principales.

Hazē crines madrina. Y do el cabello? 55.

ES refran hecho por dialogo, que componiendo la nouia, y su madrina, como via la desposada que le adereçauan el cabello, dezia a su madrina, que hiziesse crines, y facasle lo rubio a fuera, responde la madrina: Y do el cabello, que es lo principal? Aplicase a los que quieren hazer faustos, como otros, y no miran, que les falta el con que. Vee vno a su vezino hazer vnas excelentes casas, comprar grandes heredades, andar en hermosos canellos, tener muy gentil plato, procura el, de hazer otro tanto. Podemoste dezir. Y do el cabello? que es. Y donde está

la hazienda, y posibilidad, para com-
pararte con el vezino? Otros dicen.
Hazè crines madrina. A do el cabello
hija?

*Hermano de por mitad, remiendo en
costal. 56.*

Declara la poca amistad que ay en
el hermano, que veè de otra ma-
dre, y mas si entra, para llevar algo de
la hazienda, es como remièdo en cos-
tal, que ò afea el costal, ò por alli se
va parte de lo que ay en el costal.

Hermano medio, cuero de bezerro. 57.

ES del mismo parecer, saluo que
le pone otra semejança, que es
cuero de bezerro, por ser de poca
fuerça, viene a pagar muy presto el
cuero. Y en esto se deuen de mirar
siempre las cosas tomadas, assi como
vnas comunmente acaecen.

Hecho en casa como cernadero. 58.

Dize de vn hombre toscó, y de
mal talle, y de peores costumbres,
que se le dà por comparacion al cerna-
dero, que es lienço basto, de lo mas
grueso de la estopa, para colar en las
canastas que hazen las mugeres de ro-
pa, que llaman coladas. Assi es el hõ-
bre, de la manera arriba dicho, que
es para seruir de todo, y que se dize:
Hecho en casa, porque las cosas muy
primas se dicen las que se traen de
fuera de casa, de la ciudad, y del Rey-
no. Y assi se dicen vnguentos Exoti-
cos, traydos de fuera parte: pero den-
tro de si bien se puede criar vn tor-
pe, vn necio, vno que os mate cõ dos
porradas, vn tocho, vna persona, que

no tēga mas de ser hijo de hombres.
En fin dize de del como por escusa.
Hecho en casa como cernadero.

*Heredad por heredad vna hija en la media
edad. 95.*

Alaba la hazienda mas segura en
el hõbre, ser los hijos, principal-
mente la hija en la media edad, quan-
do ya van a ser viejos, de quarenta
años adelante, que la hija tiene cuy-
dado dellos, y los regala, y los trata
como hija: es alegria grande de la ve-
jez, regalo de los años, refrigerio de
la edad, que se va cansando, vista
hermosa de los ojos, que no estan cõ
tanta fuerça como solian, amparo de
la flaqueza, compañía de la soledad,
descanso para los que se veen ya can-
sados: verdadera Cigueña para los q̃
la engendraron, alegria de rostro,
exemplo de vida, dechado de casti-
dad: porque los hijos, aunque seã bue-
nos, no tratan a sus padres con todas
aquellas blanduras, y mimos, que se
les deue de hazer, y aunque lo hagan,
no estan siempre a la vista de sus pa-
dres. Todo esto es continuo en la
hija, esta es heredad muy buena, que
anda, y sollicita lo que auia de hazer la
madre. Y se ha visto las hijas auer he-
cho por sus padres hazañas dignas
de memoria grãde. Holgara mucho
saber el nõbre de vna donzella de vn
lugar del Andaluzia, q̃ està junto a la
mar: que auiendo salido ella, y su ma-
dre vieja de otro lugar, aguijõ para
venir a la noche a su casa, que yua
por la orilla de la mar, vieron estar
parada vna galeota de Turcos, que
auian ydo a robar a su lugar. Lo que
visto por la madre, dixole: Hija,
huy

huye presto, no vengan los Turcos,
y te roben, que yo me quedare aqui.
Entonces la donzella, animada de la
piedad de la madre, dixo: No serã as-
si, que ambas nos auemos de saluar,
y tomãdo a su madre a cuestras, se su-
bio por vna ladera de vn monte, y la
lleuõ vna legua, hasta que boluieron
a estar en saluo: no bastãdo la madre
a acabar con ella, que descansassen, y
q̃ no se mataße. Cosa por cierto dig-
na de competir con Eneas, y todos
los passados varones, y que no le fal-
ta para ser mas, sino el nombre, y el
poeta, ò historiador que lo escriuies-
se, como ello passõ. Quien quisiere
ver quanto aliuio dè la hija a la ve-
jez de los padres, lea a Seneca el Tra-
gico, en lo primero de su Thebayda,
quando Edipo Rey de Thebas, cie-
go, adestrado por su hija, dize assi.

Gouerno de tu padre ciego, hija,

Aliuio que eres vnico del padre

Consado, y por los años muy sin fuerça.

Y de alli adelante por toda la trage-
dia. Esto que auemos dicho, se entien-
de de la hija que es buena, que es te-
fõto de sus padres: pero la mala, no
la dè Dios. ni aun en la primera edad,
que aun estando los padres en sus
fuerças la podrian castigar. Que fue-
go ay mayor para la hazienda? Que
congoxa mas continua? Que sober-
bia? Que de miedos contra ellos? To-
dos los males se encierran en vna dõ-
zella de muy inclinacion, y mas si
vee los padres en tiempo que no le
han de poner freno. Dize de otra ma-
nera este refran: La hija, y la heredad,
para la vegead.

Hija desposada, hija enagenada. 60.

Dize el refran. Porq̃ luego es de
otro, y ha de obedecer a su espo-
so, y passa en otra familia, dize la ma-
dre que tiene desposada la hija, que
tiene enagenada, que ya no es suya.

Hijo tardano, huerfano temprano. 61.

Tardano, declara el Comedador,
engendrado tarde, y en la vegez,
y assi le falta el padre, y queda huer-
fano, como dicen: Que hazes viejo?
responde: Hijos huerfanos, porque
con estremado concierto se puso el
tiempo a los casamientos, para que
vengan los hijos a estar criados, quã-
do los padres enuegecieren. Pero cõ-
mo el morir no estè en nuestra mano.
Tambien puede quedar huerfano el
hijo del que caso moço: pero habla
de lo que naturalmente passa.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos. 62.

Cventa Luciano, el que no perdo-
nõ aun sus Dioses, q̃ en el suces-
so de Timon, aquel aborrecedor de
hombres, despues que desperdiçio
su hazienda con truhanes, y amigos
lisongeros, que vino aganar cauando
su vida, fue seruido Iupiter por las
plegarias que le hizo, de embiarle a
Mercurio con Plutos dios de la ri-
queza, para que le boluiesse en el
mismo estado, y riqueza que antes te-
nia, con tal que lo repartiessè con me-
jor seso, que lo passado. Sabido por
los que le auian robado, y comido la
hazienda, buelue a dõde hallarõ a Ti-
mon, y entre ellos Demeas, vn gran
palabrero, y comẽçãdole a captar la
bene-

beneuolencia, dixo mil cosas que no auia hecho Timon, y entre todo dixo. Mucho quisiere auer traydo acá mi hijo que le llamé Timon, por honorarme con tu nóbre (Timon.) Como puede ser Demecas: que quanto yo puedo saber, tu no te has casado. De meas, ò pues casarme a la entrada del año, si Dios fuere seruido, y haré hijos, y lo que naciere, que será varón, llamarlehe Timon como tu. Oyédo esta desuerguença Timon, dióle con la açada que tenia vn golpe, q̄ le hendió la cabeça, y venia aqui bien: Hijo no tenemos, y nombre le ponemos. Es cosa que acontece, disputar en la casa, quando está preñada la señora, como lo han de llamar, si tomará del abuelo, ò del abuela; y es esto hazer cuenta sin la huespeda. Así ay proverbio Latino, que dize. *Capra nondum peperit, hœdus ludit in tectis*, quiere dezir lo siguiente.

Aun no es parida la cabra, y ya el cabrito mama. 63.

Verria mucho, q̄ los que leé vn libro nuevo, no dixessen: Este autor todo lo saca de otros, y el q̄ vier estos mis refranes, no diga: Erasmo dize todo esto, hasta q̄ lo tâtee todo, y coteje todo mi trabajo. Y como el refran Castellano muy pocas vezes concierta con el Latino, y que si concierta, no ay para que en Romance se traygan muchas cosas, q̄ firuen a los que son Latinos, ò Griegos, así mismo vean lo q̄ trae mi declaraciõ, y hallará añadido algo al adagio Latino, y sentiráse en algo mas apronechados, si son pacientes. Y porq̄ boluamos al proposito, este refrã me pa-

recio bien sacarlo de Latin, porq̄ es conforme a los q̄ trayremos, y al que auemos dicho. Dizese de algunos, q̄ se gloria auer alcãçado, lo q̄ aũ no tienen prouado lo que es, ò los q̄ hazen las cosas al reues: porq̄ primero es parir la cabra, y lo q̄ se sigue, saltar el cabrito por los tejados. Tratavan dos, marido y muger, ala mesa, si seria bueno criar vna cabra, y trayendo razones la muger, q̄ seria bueno, y el que no, porq̄ si pare, el cabrito se saldria de casa, o saltaria por los tejados, el vno dezia, q̄ con cerrar la puerta esta ua remediado, el otro, q̄ no auia de estar la puerta tan cerrada, ni cõ tãto cuydado. Fue tanta la alteracion, y el enojo, q̄ vino de palabra, en palabra, en si puede, mas no puede, en si se yra por los tejados, el daño q̄ harã, quebrãdo las tejas. De tal manera, q̄ a las bozes q̄ dauan, sobre ya me parece q̄ lo veo yr, corre muchacho por alli, abaxa por alla, q̄ acudio el vezino, pa redaño, y pregütado lo q̄ era, y sabido, cõ muy gran rifa les dixo: Aũ no es parida la cabra, y ya el cabrito se desmanda? Quedo el cuento para los que riñen las cosas antes que vengán, y los que muñen, y juntan compadres, antes de auer hijos, y los que se meten en dozientas trapaças, para dexar ricos los hijos que nacieren, y encimandolos en el ayre, haziendo torres de viento, por donde van subiendo sus hijos. Lo qual siendo así, no es mucho, que les ponga nombres de Jurado, Veyntiquatro, Canonigo, Arcediano, antes que nazcan, metiendose en las vanidades que ay debaxo del Sol. A este semejante se cuenta lo que hizo el

el hermirãno con la olla de la miel, la moça con la cesta de los hueuos, que el vno por castigar su hijo, que no tenia quebrò la olla, y la otra haziendo reuerencias, dio con los hueuos en el suelo, no menos que esto es la rãzilla de la madre, y los hijos, que comiessen en vn plato, lo que les auia de dar, quando lo truxessen. Y aurã refran donde esto se pueda contar, y venga mas a pelo, sera bueno tratar de camino todos aquellos refranes que se pueden aplicar a las cosas apre furadas, y antes que tengan sazõ, aũq̄ su principal no sea deste lugar.

El hijo por naer, y la papilla a beruer. 64.

ES lo mismo q̄ tratando vna reziẽ casada, como se auia de auer en el criar de sus hijos, y encaminandole su vezino en todo, pensando vna mañana en aquello mismo, andãdo sola vino a poner la caçoleta al fuego, y hazer la papilla, ò miga, como le auia enseñado, como acõtece en vna fuerte imaginacion. Estando haziẽdo esto, hallola con el guisado su marido, y preguntole: Para que era, ella cayò en verguença, y diziendole el marido, dixo las palabras deste refran.

Aun no ensillamos, y ya caualgamos. 65.

LOS que quierẽ el fin sin medios, no miran los negocios cõ prudẽcia, dize la glosa. Aristoteles en el tercero libro de las Ethicas en los primeros capitulos, tratando de eleccion, dize: Que la voluntad es la que quiere el fin de las cosas, y la elecciõ busca los medios, para conseguir el fin, como si yo dixesse: Quiero ser Do-

ctor, que es la voluntad, los medios serian dineros, ingenio, diligẽcia, memoria, maestros, y tierra aparejada a los estudios. Así el que en las cosas solamente se queda en el querer, no haze nada, ò si presume eferuar su obra, si en los medios es reprehendido cõ este refran: Aun no ensillamos, y ya caualgamos. Propio es esto de mancebos estudiantes, que ordenan de yr a su tierra, que antes que trayã la caualgadura, ni la aparejen, ni ensillen, van de palabra por el camino, y entran en tal lugar, y tal lugar. Cõtome vn amigo mio, y de mucha erudiçiõ, así en letras latinas, como Griegas, que el se auia hallado en vn monasterio en Quarte, vn lugarito cerca de Valencia, a donde auia venido vn Cauallero, que tenia condicion de alabar en estremo sus cosas, y mas sus criados. Y sentados a la mesa, entre otras cosas que truxeron, fue vn Broçate, que dezimos requesones, y viendolos dixo: En mi casa dexe vn plato deste Broçate, el mejor que han comido vuestras reuerencias. Moço, ensilla el rozin, y ve luego en vn salto, y traelo, mira que te quedamos esperando. Respondio el moço: Ya voy señor, y baxose. El Cauallero començò a dezir: Por dos cosas me huelgo, que se traygan los requesones. Lo primero, porque veays quanto mejores son los que me traen: y mas lo hago porque veays la diligencia de mi criado, y la presteza con q̄ buelue. Agora ensilla el cauallo, ya sale, ya va a medio galope, algo se detiene, no se para, a vista està de Valencia, entrado ha, no querria que topase con algũ Cauallero, entrado ha en

en casa, no se apea, dadole han el plato, ya buelue a salir a la ciudad, no querria que se le derramassen, por la priessa que trae, ya llega ala porteria, yayále a abrir. Subes moço? Estas ay? Los frayles, y los que estauan a la mesa, auian dexado de comer, viendo la farfa que passaua, y como encátados, de ver el concierto que auia entre amo, y criado, que le tenia contados los pasos: y mas que vieron subir al moço, dixo el amo: Traes los requesones? Respondio el moço: Ya voy señor que no hallo el freno del rozin. Fue tan grande la rifa que dio a todos, y el corrimiento del señor, que bastó aquello por sobremesa, y quedó entendido muy bien el refran: Aun no ensillamos, y ya caualgamos. Responde a este refran, y otros deste jaez que voy diciendo, el prouerbio Latino. *Aute victoriam encomium canis*, que es: Antes de vencer cantas el loor, que despues de la victoria se canta, donde ay cordura.

Aun no assamos, ya empringamos. 66.

Este refran decendio de hombres muy golosos, y hábrientos, quando no solamente hazen cuenta de lo que han de assar, sino tambien de lo que há de empringar, porque teniendo vno el assador en la mano con el tocino para assarlo, vino otro có grã diligēcia, a cortar las reuanadas, y aũ a contarlas, y aun haze mas cuenta, quando le dixo el otro: Aun no assamos, y ya empringamos, que viene de Latin *Impingamus*, que es: Enlardamos, ò tornamos gordo. Refran es dela hez del pueblo, para lo q quiere

dezir, es de la mejor Filosofia moral, porque trata de prudencia, y para reprimir las eleuaciones, y heruores de muchos, sabiendo, que entre viñas, y plato, entra el gato, como diremos en su lugar: y que las cuentas no las han de tomar de tan largo. Aunque ay muchos, que se cansan con su imaginacion, como el que comio el pan al olor de la perdiz que se assaua. Y como el que se seruia de la sombra del asno, de quien diremos a su tiempo.

Aun no estays en la calabaza, y ya soys vinagre? 67.

EL que es desuergonçado, dize la Eglosa, muy presto azeda las voluntades delos buenos con su deshonestidad. Dizen auer salido este refrã de Galizia, y que acontece al echar vino en la calabaza, quando sale de la venta, el yr a prouarlo, ser vinagre, y no es posible menos, que auer entrado vinagre, y no vino, porque para tornarfe el vino vinagre, ha de auer algunos terminos. Y assi espantanse los caminantes, como tan subitamente se torna vinagre, creyendo, q lo es, quando lo echa en la calabaza, porq en vn momēto no se auia de mudar, que assi es en los hombres, que no se haze vno de repente muy malo, como dize Iuuenal en la primera Satyra. *Nemo repente fit turpissimus*. Costumbre quiere para que se haga bueno, ò malo. Del abito, dize Aristoteles en el segundo de las Ethicas, se llaman los hombres buenos, ò malos. Assi no se ha de poner la culpa a la calabaza, sino al vinagre que entró en ella. No tiene

tiene culpa el hombre, el pie, ò la mano, ò su cabeça, o qualquier otro miembro del cuerpo, sino mala costumbre de pecar. Aplicase a las compañías, donde luego comiençan a dar muestra de si. Aplicase a los manebos que andan en Vniuersidades, que por algunos se vienen a dañar. Púdeseles dezir: Aun no estays en la calabaza.

El cordero, ò la vaca esta paciendo en el prado, y acà la majan el culantro. 68.

Todo esto significa apressuramiento grande, que no es lo primero, que se ha de hazer en la comida la salsa, sino traer el cordero, matarlo, y guisarlo, y lo postrero es hazer la salsa. Assi diremos a algunos, que aparejan la colacion para los grandes que han de tomar, antes que aprendan. El cordero esta paciendo. Y alude el prouerbio a esto. *In herba esse*, estar en yerua, quando declaramos, que aun la esperança està sin fazon, y que ay gran tiempo de alli hasta que la alcances, tomada la figura de los que se apresuran, a querer segar, y aun està el trigo tierno por granar, y que no tiene aun cosa cierta, hasta que lo tengan cogido, y en el alholi, le podemos dezir que està en yerua, assi lo dize Helena a Pãris. *Set nimium properas, & adhuc tua messis in herba est*, muy gran priessa te das demasiada, que aun tu pan està muy tierno en la yerua. Destos que se dan demasiada priessa, diremos en otra parte.

Aun no soys salido del cascaron, y ya teney presuncion. 69.

Palabras son de la muger, que auiendo sacado su gallina los pollitos, viendo a algunos dellos empinarse, y cantar, pareciendole ser gran cosa aquello, le dize a manera de reprehension: Aun no soys salido del cascaron. Todas las cosas quieren ser tratadas por medios, y no de salto como arriba deziãmos. Pues tomar vn moço sin experiencia, y de pocos años, y tener presuncion, merece, que se le diga este refran, assi en estos, como en los que se empinan contra sus maestros. Los que quieren saber mas que los viejos, los que se arman muy niños. Y asidizen del Rey Francisco Valesio de Francia, que viẽdo en Castilla, quando estuuo acà preso, vn moço con vn broquel, y vna espada al lado, preguntò, como se dexaua traer aquello? y diciendo que era vso (dixo) Bienauenturada tierra, donde los hombres salen armados. Aunque yo tengo, que no se deue de contar esto por bienauenturanca, sino por presuncion de muchachos, que aun no han salido de ser açotados en la escuela, quando andan atrauesados a vna espada, y a vn puñal, que se les puede dezir, lo que cuentan que dixo Ciceron a su yerno Dolobela, hombre muy pequeño, y que traya larga espada ceñida: Quien amarrò a mi yerno a la espada. Y ciertamēte no sin causa los poetas fingierõ, q los hombres que salieron armados, moriã de sus mismas manos vencidos, como los que se auia de vencer Iasson, que segun

segun dize Valerio Flaco, Orpheo, Apollonio: Sembrados los dientes del Dragon, salieron hombres armados, y ellos mismos se mataron. Afsi mismo cuenta Ouidio en el tercero libro de su Metamorphosis, que de otros dientes de otra Serpiente, que sembrò Cadmo, hijo del Rey Agenor, salieron otros hombres armados, y se mataron todos con sus mismas manos, que no quedaron sino pocos, de quien dize el prouerbio. *Cadmea victoria*, que quiere dezir: quando mueren todos los mas en la batalla de vna parte, y de otra. Afsi nos acontece en España, que los hombres nacen armados, y se matan sin razon vnos a otros, por muy liuianas causas. Y parece que es verdad, lo que dize Iustino de España, que sino tiene guerra de fuera, la busca dentro de su casa. Afsi viene todo esto por la tentacion de la guerra, como porque aun no han salido del cascaron, y ya tienen presuncion, que es vna cosa sin proposito, y que no aguarda terminos.

Aun no es nacido, y ya estornuda? 70.

ENtiendese de la misma manera, para hombres que se afligen de lo que aun no ha venido. Que teniendo vno desseo de tener vn hijo, tratando del, y de sus particularidades, y como lo auia de guardar de todos los inconuenientes, dixo: Dios te ayude. Preguntandole los que con el estauan, porque dezia aquello? respondió: Si estornudare. Y afsi le dixeron. Aun no es nacido, y ya estornuda?

Hijos de tus bragas, bueyes de tus vacas 71.

Bien se parece en el estilo deste refran, que no es ciudadano, y que nacio en campo, ò en cortijo: pero lo que entiende, es, el tener hombre hijos suyos, de su muger, en quien pueda poner amor, y hazer por ellos, y ellos les respondan de la misma manera. Y afsi los bueyes que son de las vacas propias, siruen mucho, y mejor, y cõ mas sabor del que los tiene, porq̃ todo lo prestado no tiene aquel gulto, que lo que es propio, y se siruen dello sin duelo, y sin respeto. Aplicase a todo aquello, de que nos auemos de aprouechar, que sea nuestro, desde los que vfamos en vestidos, libros, casas, hasta los bueyes, y los hijos, que es mejor que sea nuestro.

Hijo ageno metelo por la manga, salirse ha por el seno. 72.

Respõde este refran al de arriba, de los inconuenientes q̃ auemos visto, que ay en los hijos agenos, desfeamos que sean nuestros hijos, propios, porque el hijo ageno, si le haze vn poco de regalo, leuanta a mayores, luego se torna señor de casa. Y como no es padre, ni madre, el que lo fauorece, viene a tomar tanta presuncion, que se pone a echar al mismo q̃ le hizo la honra de su casa. Y afsi dize q̃ lo mete por la mãga, y sale por el seno. Meterlo por la manga, es manera de hablar antigua, y aun vso de prohibir, que el que prohibia, tomaba hijo ageno, y lo metia por la vna mãga, y sacualo por la otra, ò por las mãgas de punta, ò las antiguas. Y desto se cuẽta vna historia que acaecio en España, segun se cuenta en Valerio de

Hija sey buena, madre, he aqui vn clauo. 73.

las historias Escolasticas libro quinto, titulo segundo, capitulo quarto. Que siendo doña Eluira hija del Cõde do Sancho de Castilla, muger del Rey don Sancho de Nauarra, no quiso dar vn cauallo a su hijo don Garcia. El qual mouido de enojo, se concertò con el Infante don Fernando, y acusarõ ambos a la Reyna de adulterio. Y presa la Reyna, y el Cauallero, con quien fue acusada, se dio por sentẽcia, que diese la Reyna vn Cauallero, que lidiase por ella cõtra los dos hermanos. Y no auiendo Cauallero, que ofasse salir a la batalla. Toma la empresa don Ramiro, hijo bastardo del Rey do Sancho, y diose espacio. Los dos hermanos tocados de conciencia, se confessaron a vn santo hombre, y el vino al Rey, y soltaron la Reyna, la qual desheredo al Infante don Garcia del Reyno de Castilla, porque lo heredara, y del de Aragón, porque le fue dado en arras, y hizo heredero a don Ramiro. Y dichas ciertas palabras, dize la historia, que lo metiò por vna manga de la piel, y sacolo por la otra, segun era costumbre, de tomar los hijos adoptiuos. Este don Ramiro fue primero Rey de Aragón, y don Garcia huuo mala muerte, que murio en la batalla de Atapuerca, tomase tambien de la cullebra, que busca por do salir sin dar buelta por alli por do ha entrado, lo qual es aplicado al desgratado, como diremos. Al villano, dadle el pie, y tomara la mano.

AY muchos refranes a este proposito de la poca emienda de la hija, que se desuerguença, a no obedecer a su madre, porque dize, castigame mi madre, yo trompogelas: La otra con gran desenydo, oyendo los consejos bueuos, dize. Despues, que me estays castigando ciento, y veynte agujeros contẽ en aquel rallo. Agora dizele su madre, hija sey buena, responde ella, madre he aqui vn clauo, poniendole delante la ganancia, ò alguna razon, por donde ha de callar la boca, porque clauo es oro, y la plata que se le da a la moça, para que la madre calle, clauo es seruir a persona, que no se le puede dezir de no, clauo es, quando la madre, tambien haze sus saltos, y quiere, que la hija sea buena de palabra. Aplicase, ò a los que no responden a proposito, ò a los que acuden con otra cosa para hazer callar.

Hija sey buena, madre citolas oyo. 74.

ASsi mismo prosigue otra razon, en la misma materia, que como vnas hijas, se pierden por la auaricia de la madre, ò vicios della, ò necesidad, que es el clauo mas rezio de los que diximos, porque a la necesidad no ay ley, afsi ay otras, que se pierden por la liuiandad, diziendo: Citolas oyo, que es por musica, que no es poco embaraço, para que vna muger sea buena, si ella es aficionada a lo que se canta, y a los que lo cantan, y afsi es grande lazo, para las que

viuen con poca cuenta de su honra, sin auiso de su fama, sin intimar su estimacion: que a qualquier musica, que oyen en la calle dan oydos, y se paran a la ventana, que aunque les diga la madre, hija sey buena, no puede, ò no quiere, porque oye citolas. Bien puede ser, que el deleytarse con la musica, sea honesto: pero citola significa dos cosas: Lo primero es vocablo corrupto de citara, que es vihuela, ò harpa, que aun no está determinado si se dize citola: lo segundo es vn instrumento de vna tabla de vn palo, ò de vna chapa, ò cencerro, que se pone sobre la tolua a donde se echa el trigo en el molino, que cae sobre las piedras, y quando se acaba todo el trigo, tañe de tal manera, q̄ acude el molinero, como despertador. Y así lo diremos adelante en el refran que dize: Si el molinero es sordo, por demas es la citola al molino. Así al reues a nuestra donzella, que castiga su madre, por demas es, que su madre le diga, que sea buena, si oye los instrumentos de su liuiandad. Tambien lo podemos tomar por mensagerias, que le vienen al oido, que si las oye, no puede hazer, lo que su madre le ruega en que sea buena. Y así deuen estoruar se estos secretos de viejas, y moças de casa, a los oydos de la donzella.

Hija sey buena, madre atruena. 75.

Dizé allá en cierta nouela, q̄ vna muger vieja tenia vna hija muy espantadiza, y que en oyendo truenos, y relápagos, se moria, de lo qual pasó gran trabajo su madre, y no podía quitárselo, porq̄ estos sinief-

tros que se toman por voluntad, son malos de quitar. Viuia en la misma casa otro vezino, que tenia vn hijo, a quien no auia parecido mal la moça, de manera, que por sus vias, y modos se vinieron a descubrir sus voluntades, y vn dia buscando la madre a la hija, acontecio, que llouia, y hazia muy grande tempestad, y congoxandose la madre, pensando que ya estaba muerta, hallola en palabras con el hijo del vezino. Y preguntandole, que hazia allí? Respondio, que con el miedo de los truenos, se auia venido allí, y aun riñò con la madre, porque la auia dexado sola. Y así todas las vezes q̄ auia tempestad, y uale la donzella a defender de los relampagos al amor del mancebo, segun auemos dicho. La madre no le pareciendo biẽ tanta conversacion, dezia muchas vezes a la hija, que tanto regalaua: Hija sey buena, respondia ella. Madre atruena. Y así callaua la buena vieja, por tener hija, aunque no fuesse tal, como ella queria, passaualo como quiera. Lo qual si fuesse nouela, y mentira, seria ventura. Pero que diremos, de las que se hizieron endemoniadas? Las que enfermas? Y las que debaxo de otros colores de mas altos pensamientos, no quisieron ser buenas. Respuella puede ser esta así verdadera (y que por auer impedimento, no puede ser buena) impertinente, que porque ay truenos, no puede ser buena, que muy poco haze al caso el trueno, y el relampago, para que no dexen de ser buena. Antes dezian los antiguos que el trueno, y el relampago eran para amenazar los hombres, y los rayos,

vos, para castigar, y espantarlos, donde cobrando aquel temor, escarmen-tassen. Y a nosotros nos deuen de dar reconocimiento de seruir a Dios, que tanto manda, y puede.

*Hijo si fueres bueno, para ti planto
majuelo, y si malo, para ti
planto. 76.*

Estas palabras del refran, parece, que fueron sacadas de Salustio en el Iugurthino de lo que dixo el Rey Micipsa a Iugurtha, y a sus hijos, desta manera yo ciertamente os doy el Reyno firme, si fuerdes buenos, y si malos, flaco, y de pocas fuerças, esto mismo dixo aquel valeroso Capitan Georgio Castrioto, que fue llamado de los Turcos Scanderbey, Principe de los Epirotas, llamando a su hijo *Ioannes Castrioto*, mi hijo ya ves, que muero, y te dexo niño, y tierno: yo ciertamente te dexo el Reyno rezio, y firme, si fueres bueno, y si malo deuil, y flaco. De aqui nuestro refran trasladò en otra materia las mismas palabras, como estando vn buen hombre, poniendo vn majuelo, holgauasse el hijo, que le ayudaua, y como el padre vio, que porque auia de ser para el, se holgaua, dixole las palabras del refran, que contienen en si vna hermosa figura llamada Ploce, de quien auemos dicho arriba, que vna misma palabra se toma en diuersas maneras, como planto verbo, que es yo pongo, y planto nombre, que es llorar, y tristeza, ponele la hazienda en condicion, que si fuere bueno, planta para el majuelo, porque se apronechará, y si

malo, que será, lo que queda duelos y mucho trabajo, porque la vifia ha menester amo bueno, y tambien quiere dezir, que es su voluntad de dexar hazienda a su hijo bueno, y para el malo muchas lagrimas, y para dezirlo todo, dexarlo pobre, lo qual deuan de hazer los padres a los buenos hijos, dexarles hazienda, y a los malos ponerlos en aprieto, para que se hagan buenos con la necesidad, y con el trabajo se ablanden: otros dizen, que se tome el planto verbo, y que diga, que sea bueno, que malo, el hijo le ha de dexar el padre de que coma, tambien dize, y si malo no puedo, ni planto, que es no quiero trabajar, para quien no lo merezca.

Hijo sin dolor, madre sin amor. 77.

Todo lo que nos cuesta mucho, es tenido en mucho, y ponemos mas amor en lo que alcançamos con dificultad, que en lo que no la tuuo. Así a la madre, quanto mas le costò el hijo de trabajos, y fatigas al parir, y al criar, tanto mas amor le tiene: pero si lo pare sin trabajo, y se lo quitá delante, y lo crian tres años fuera de casa, y lo traen ya criado sin que ella aya pasado malas noches con el hijo, ni aya sido embaraçada los dias, no lo querra tanto, y de aqui viene, que el amor de los hijos en las mugeres ricas, y en las señoras grandes, no tiene aquel vigor que el de las personas baxas del pueblo.

Qq a Hi-

Hijos y criados, no has de regalar, si quieres dellos gozar. 78.

EN otra parte dize: Nunca el regala lo hizo buen criado. Conuiene a los hijos, y criados, para que sean buenos, que sean tratados con aquella orden que deuen los que se quieren aprouechar dellos, y no que el demasiado vicio, los dañe, como dize Terencio. Hazemonos mas ruynes con el regalo, y dexar hazer lo que queremos, que en vna palabra se dize licencia. Desto trataremos en el gouerno de casa.

Hermano ayuda, y cuñado, acuña. 79.

EN dos palabras declara los officios del hermano, y del cuñado, que el hermano fauorece a su hermano, como dize Salustio en el Ingurthino, quien mas amigo, que vn hermano a otro hermano? Por la mayor parte, el cuñado haziendo lo que parece por su nombre, allega siempre lo que puede, que es acuña, y lleuarse lo que tiene, y el cuñado guarda, que es acuña.

Hijo embidador, no nazca en casa. 80.

Consejo de Caton es. *Aleas fuge.* Huye de ser tahur. Y en todos ha de ser vituperado, y mas que todos en el hijo. Por esso dize el refran, que hijo embidador, que es jugador, haziendo embites, que es con destreza, no nazca en casa. Porque si el niño comienza, el vicio de jugar, no aurá pecado que no aprenda.

Hijo de gallina blanca. 81.

EN Latin se dize, *Alba gallina filius.* Tomado de Iuuenal en la Satyra. 13. Dize de los muy regalados, que se tiene gran cuenta con ellos, como se han de vestir, comer, y beber, y dormir, que no les ha de tocar el viento, ni estar a la menor ocasion de peligro, que puede suceder. Y assi estos que nacen con tanta dicha, llamalos, q̄ nacen con pluma, y porque todo se les comienza a hazer bien es dicho hijo de la gallina blanca, que es mas delicada que las otras, o porque tenian los antiguos las cosas blancas por de buen agüero. O quiere dezir aquella gallina blanca, de quien trata Suetonio Traquillo, en el Galba. Y Pedro Mexia lo declaró en Romance en su Sylua, que tuuo de si tanta generacion, que duró desde el tiempo de Augusto hasta que se acabó con la muerte de Neron. Assi dize, que ay vn gallo, y vna gallina en santo Domingo de la Calçada, cuyo milagro es ya conocido. Pues porque los hijos de tales gallinas son guardados con grande cuydado para que dure el milagro, y se tenga memoria. Por esso al regalado llamamos hijo de la gallina blanca, lo mismo es hijo de la paloma blanca por ser muy querido, lo contrario es hijo de aue negra, que tenian por mal agüero los antiguos: que mirauan en mas niñerías que estas, y assi dize Iuuenal por contrario de hijo de gallina blanca, los que nacieron de huevos desdichados, que dezimos acá, al hombre, que no le salen bien sus cosas, huevo gueto, porque no tiene aquella ventura que los otros, que

que dizen nacio con ventura, que es nacer de padres ricos, y ser vnico heredero.

Hijos de ciudad, a la foga del buey. 82.

EN muchas ciudades se crian los hijos dellas muy bien, porque luego en naciendo se tiene cuenta con ellos, no dexandoles vn punto reposar en maldades, que se aprenden muy bien desde la tierna edad. Pero no puedo dexar de dezir, que en la ciudad, donde no se tiene cuenta de los niños, no saldrá muy buenos los hombres, porque si miramos en vna ciudad grande, y populosa la perdicion de los hijos della, no tenemos porque fatigarnos, si vemos las galeatas pobladas de hijos de ciudad, las carzeles llenas de hijos de ciudad, y todos los robos, muertes, y insultos de los hijos de la ciudad, y ay padres, que se huelgan a los principios de las traueffuras de sus hijos, por esto veo en mi ciudad vna cosa digna de censor Romano, y la justicia deuia de entender en remediarlo todos los dias del año embaracados los niños, moços, mancebos, y mayores, y hombres grandes, y aun hombres de grauedad, mirando los toros, que cada dia se corren, quando los traen a matar, no quedando contentos de auerlo visto diez vezes. No les bastando vna tarde de aquel passatiempo sino que continuan los años en aquella vanidad: y si quieren saber donde se han de hallar los hijos de mi tierra, y gran ciudad, no en Estudios, no en Iglesias, no en officios honestos, no siruiendo

a sus padres, y señores, no en Escuelas, ni en otra cosa, mas que a la foga del buey, que tienen los carniceros atado al matadero. O si resucitara agora vn viejo de aquellos tiempos, que peleuamos con los Moros a la puerta, quando auia tantos Santos, tantos Letrados, tantos varones esforçados, tantos buenos labradores, quien lo pusiera en aquel Altoçano, mirando la multitud de hijos de ciudad corriendo aca, y acullá, afsidos a la foga del toro, nacidos solamente para comerse los mantenimientos de su ciudad, que les dixera? Que manera de hombres tan barbaros viuen en mi tierra, que dexando los hermosos edificios de Iglesias, y casas, viuen lo mas del tiempo en los mataderos, y muladeres de su tierra? Que mancebos tan polidos, que en lugar del exercicio del animo en letras, y ocupar su memoria en aprender, sus ojos en ver libros, consumen el tiempo en mirar vna bestia acossada, y herida? Que hombres a mula, y a cavallo parecen por aqui, que si en otro tiempo los Reyes nuestros antepasados tuvieran tal caualleria, no durará a Africa toda ponerla en la fugacion, y mando de España? Que de mugeres veo por los muros, que auiedo de guardar su honestidad, como vn inestimable tesoro, lo traen a vista de los embenecidos, y perdidos en el exercicio intolerable de correr vn animal, que verguença aprenden? Que recogimiento lleuan desta vida? Esta es la obra que hazen los hijos de nuestra ciudad: verguença, verguença hijos de tan noble

noble ciudad, que se os va lo mejor de la vida en quererla quitar avn animal, que aveys de comer, y comeys la ponçoña, que cō correrlo en si toma, dexá essa vanidad, bolué los ojos a vuestra madre la ciudad, que tiene verguença, que dexays sus estudios solos, sus officios perdidos, sus calles nobles desamparadas, por vna cosa tan baxa como andar a la foga de vn buey, estas, y otras cosas podia dezir el buen viejo, y pues ello es refran, mucho deue de auer, que se vsa este mal, y esta enfermedad de los hijos, de ciudad a la foga del buey.

Hijo Gomez, mientras huelgas, haz adobes. 83.

Tienen los labradores (como lo enseñan todos los q̄ hablan de la labrança de campo, y como largamente lo trataremos en sus refranes, dias ay para yr a labrar fuera al campo, y dias para quedar, y tienen señalado, lo que han de hazer el dia, que se quedan en casa, que se llama holgar para ellos, aunque aquel holgar, tambien es trabajar, porque quando llueue, y se quedan en casa, entre otras cosas, que hazen fuera de adereçar los instrumētos, que son menester el dia sereno, es hazer adobes, que son vna forma de ladrillos crudos mas gruesos, que se secan al Sol, para hazer las paredes de sus casas, de que ay muchos en los lugares, y aldeas de Castilla. Afsi estando vn labrador en su casa detenido por el agua, viendo a su hijo, que se llamaua Gomez holgando, dió: Hijo Gomez mientras huelgas, haz adobes.

bes, porque comparado el hazer los adobes con el trabajo del campo, es como vn passatiempo, y afsi es buen exemplo, que tomen todos los hombres para si, que aunque descanfen de su trabajo continuo, el juego que tomaren, sea para algū prouecho de su alma, ò de su cuerpo, como si vn estudiante se quiere recrear, saliendo sus estudios continuos, tome passatemplos en otras letras mas deleytosas, con tal que sea todo virtud, no entiendo yo, que se deuia consentir en las vniuersidades, que por recreacion del estudio principal de leyes, Canones, Medicina, y Theologia, tomassen juegos de bolos, argolla (y lo que es peor) dados, y naypes, porque ya que se requiere exercicio, auia de ser donde no interueniesse abatimiento, ni auaricia, sino algun juego honesto, que fuesse vno dellos la pelota, ya está recebido, que se hiziesse como manda Quintiliano, proponiendose premios algunos, a quien mejor declarasse vna duda, haziendo exercicio de lo mas suauo de las letras, de la manera que manda Vegetio a sus soldados, como se exercitan los Caualleros, quando no trabajan de veras en la guerra, que toman otras cosas, que se parecen a sus officios. No digo yo tampoco que el estudiante gaste su tiempo en esgrimir, ni el dado a las letras se ocupa en sortijas, justas, y tornear, pues no es su officio: de todo esto ayvn tratado muy vtil en Galeno, aquel tan gran Orador como Medico, que se llama sermon, y platica, que amonestá, como se han de aprender las artes, en fin deuemos tomar el consejo del

del padre que dezia: Hijo Gomez mientras huelgas haz adobes.

Hija, de vuestros paviiones hago mangas, y cabeçones. 84.

POr todas vias pueden los hombres ganar de comer, afsi por bué exercicio como por malo, aunque no todo es licito. Tenia la otra muger vna hija, que se auia dado a buena vida, y recogida, y las buenas gentes, como lo bueno donde quiera es fauorido, le ayudauan con algunas limosnas, de manera, que remediaua su madre las necesidades que tenia con las cuentas de la buena hija, que llamauan paviiones, por ser hechas de pauilo, y nudos por cuentas, lo qual querria, que se tomasse tambien quanto ello es, y la verdadera muestra de bondad, aunque algunos hombres auarientos digan, como el Emperador Vespasiano, y Iuuenal trae su sentencia en la Satyra 14. Que de qualquier cosa es bueno el olor de la ganancia, es de muy mejores quilates, quando viene por vias honestas, y que parecen muy santas, y que dar a tales demandas es gran cosa, y que ninguno se auerguença de pedir en tal manera de vida, y afsi de la manera, que la madre se fatiga, quando su hija le trae a casa ganancia fea, y aunque le es prouechosa, no le parece tambien, como ella quisiera, afsi, que la que ve, que sus hijas, con buena muestra, y estremada loa, y buenas apariencias ganan, huelgase, y repitefelo, y aun les dize, lo que gana con sus cuentas. Tambien ay otro sentido, que reprehende la madre a su hija, que por acabar la tarea de lo que

hila, echa mucho por el suelo, y de aquello aprouechandolo la madre haze dello camisas, y cabeçones. Ay vn refran donde, paviiones, quiere dezir esto, que es: Vistes allá mi nuera la de los paviiones en la rueca? Y es mejor sentido.

Hijo malo mas vale doliente que sano. 85.

Entre los bienes del animo, y del cuerpo conocido está, q̄ los del animo lleuan ventaja a los del cuerpo, afsi mas vale cordura, que hermosura, prudencia que ligereza: afsi en los males los del alma son mas dañosos, que los del cuerpo, como en este refran, si se da a escoger al padre, ò a la madre, qual querria mas en el hijo, que tuuiesse enfermedad, ò maldad? Si son de buen entendimiento, dizen, que será mejor enfermedad, porque ya aquello ocupa los miembros, y puede curar, ò alomenos acaba en la muerte, que no es deshonor, ni contra naturaleza: pero ser malo de maldad acostumbada, es negocio incurable, y mas contrario para el hombre, y su naturaleza que la muerte, que la enfermedad, como lo disputa Tulio en el 3. de los officios. Afsi del puro buen natural dizen en nueitra tierra, las mugeres a sus hijos, antes mueras, que malo seas, y dizen mala landre te dé, si malo has de ser, que Platon, ni Aristoteles, no pudieran dezir mas, si en su trono les preguntaran, que valia mas para el muchacho, vna landre, ò ser malo? Afsi tenemos exemplo desto en

de, y passa mas adelante, que conuene, es cosa de gran trabajo, y aun de peligro: estos, que son desta manera llamalos refabidos, tracendidos, reagudos, como aquellos que reprehenden de Terencio en su primer prologo, y leelo aqui: tambien hazen, que refabiendo, nada entiendan, porque es gran aborrecimiento ver a vno, que entiende lo que ninguno imagina: sabe lo q̄ la persona no ha menester saber, y apunta en cosas, que antes es menester callar, que tener memoria dellas. Afsi el padre, que vey a su hijo pequeño dezir cosas de muy entendido: salir a negocios que no los pensauan los entendidos, alabandolo mucho, dezia: Querria mi hijo agudo, mas no reagudo: lo qual trataremos mas largamente en el refran: Antes cuez, q̄ hieruas: y estos reagudos se van con la edad tornandose muy torpes.

*Quien tiene hijo varon, no dà voces:
Al ladron. 93.*

Aqui ay dos sentidos, dirè el mas antiguo, que fue primero de la glossilla sin nombre, y es: Ninguno diga a otros los defetos que puede auer en si, ò en los suyos, porque no sabe, si tropezara en otros semejantes. Dize otro sentido el Comendador, que es, el que dà voces al ladron, no tiene quien le defienda: lo qual no se puede dezir del que tiene hijo, que sea varonil, bien que sea esto que dize el Comendador: pero es de mejor sentencia lo primero, porque es consejo para el padre, que mientras tuuere hijos, que

puedan caer en yerros, no diga de vnos, ò de otros, como dize adelante. Quien tiene tetas en seno, no diga de hado ageno, porque puede parir la muger hijo, que le haga pagar lo que ha dicho, que quanto a dar voces al ladron, poco importa, que las dè, tenièdo hijos varones: pero esto tro viene mas al natural del hombre, que no mira lo que tiene en casa. Y dize de otros.

Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. 94.

Dize el Comendador, q̄ goza de dos regalos, y a las vezes de dos herencias. Y el amor del abuelo es demasiado en el nieto. Porque aunque el padre ame al hijo, junta aquel amor con el castigo que le viene: Pero el abuelo como es ya viejo, y se vee descaecer, y acabar la virtud, y ve en su hijo representado otro como el, de que se huelga mucho, y ve mas abaxo la descendencia del nieto. A malo tan tiernamente, que no le osa dezir palabra, que le sepa mal. Y afsi passa buena vida el nieto. Y por esto viendo vno regalar tanto vn abuelo a vn nieto, le dixo (teniendo embidia de la vida, ò alabandose la.) Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. Aplicase a los que tienen amigos de largo tiempo, y personas ancianas q̄ duran mucho en la amistad. Y afsi dize la glossa: El bien hecho mientras mas antiguo mejor.

Quien no cree a buena madre, crea a mala madrastra. 95.

Tenia vna moça vna madre, q̄ le daua buenos consejos, a quiè jamas

mas quiso creer: Y despues el padre (muriendose la muger) truxole madrastra a casa, y de mala condicion. Vino a ser tan fugera a la madrastra, en pago del poco respeto que tuuo a su madre (porque afsi fuele acacer) que llorando muchas vezes dezia: Quien no cree a buena madre, cree a mala madrastra: Es mal trueco, madrastra por madre, y muy peor mala por buena. Està compuesto este refran de vna figura, que llaman en Latin, *Contraposicion*. Dize el que glossò este refran. El que por biè no se enmièda por mal se assefa. La aplicacion es clara para los imprudètes.

Quien con cuñados va a la Iglesia, sin parientes sale de alla. 96.

Declara el antiguo glossador q̄ la afinidad de los cuñados no tiene firmeza de la amistad, y es tanto como estar sin ella. Desta auemos tratado largamente arriba, y como esto se funda, si solo quieren ser cuñados. Pero si se tratan como buenos hermanos, muy buena amistad es, y doblado parentesco por muchas razones manifestas.

Quien ha mal diente, ha mal pariente. 97.

Declara la glossa lo que la persona tiene malo, mas dañoso le es que lo estraño. Afsi todo lo q̄ de casa se cuenta, que daña, es con mayores calidades que lo de fuera, y como dize alguno, para su prouecho: Mas cerca tengo mis dientes, que mis parientes. Afsi mismo el dolor que le dà los defatinos de los de casa, son mas

que malos parientes, que estan fuera, y no dañan tanto. Afsi se aplica al hijo, al esclauo, que viue dentro.

Que por la pera, que por la mançana, mi hija nunca sana. 98.

La fruta comida sin regla, engendra enfermedades, y afsi tenia vn hortelano vna hija, que siempre estaua enferma, y era la opinion de los vnos, que las peras le hazian mal, otros que las mançanas: otros se fundaua, que antes si comiera solamente peras, no estuiera enferma: Otros, que las mançanas no le harian mal: Con todo el padre dezia, que con la vna, y con la otra fruta via a su hija enferma: Otros dizen, que como yua a coger peras, venia mala, y tambien de coger mançanas: Otros dizen, que venia preñada, y la madre fingia, que estaua indigesta, y q̄ tenia vna losa en el estomago, hasta que mejoraua, descargandose: el marido vièdola a todo el año mala, dize: que por la pera, que por la mançana, mi hija nunca sana. Aplicase a los q̄ con ningunos remedios dexan de ser lo que son.

Que hazeys viejo? Estoy hijos haciendo. 99.

Casose vn viejo con vna moça, porque en fin es mas natural, q̄ vn moço con vna vieja, y cada vez q̄ passaua vn su amigo por la puerta deziale, haciendo burla del: Que hazeys viejo? Respòdia: Esto y hijos haciendo, porque los puede hazer, y dexarlos, como arriba, dize huerfanos.

(?)

Tt 3

Que

28. capitul. nono de su natural historia: y por esso los primeros dias es menester, que el niño mame de alguna otra muger, que tenga el pecho bueno, porque de otra manera, caen los niños en aquella enfermedad de estar encalostrosados, y quando la han pasado, se llaman descalostrosados, ya estan en manera, que se puedan criar, y por esso dize: Hijo descalostrosado, medio criado. No dexate de poner aqui lo que trae vn Autor que se llama Michael Scoto, sobre la condició de la leche, y de la que la da, y el que la toma, c. 13. lib. 1. dize, que la flor, ó mes de la muger se conuierte en leche, y sube hasta el pecho, y sale por ciertos poros, ó manantiales, q ay en las tetas, y antes que salga se quaxa aquel calostro, y acabado prosigue la leche todo el tiempo que es menester: las cosas que la aumentan, y conferuan, fuera del parto, que es lo principal, son beuer agua fria, como se parece en las mugeres pobres, y caldo de berças, y otras yeruas, dormir, la continuacion de dar leche, que trae vna a otra? carne fresca, vino bien agnado. Por el contrario ay otras cosas que agotan la leche, y la consumen, como el vino puro, y fuerte. El velar mucho las noches, tener participacion en comida, y beuida cõ otra que dè leche, todo guisado con mucha pimienta. El romero, la sal, la carne salada, pan seco, queso, tornarse a empreñar, demasiada tristeza, vinagre, y otras cosas semejantes, la leche viene a ser mejor, y peor, segun la naturaleza de aquellas cosas cõ q se engendra. Mejor es la leche de manjar compuesto, que de senzillo, como el

que se engendra de caldo de carne fresca, que el de agua sola: la leche de la muger negra, ó morena, dizen que es mejor que de la blanca. Pero no ay leche mejor para el niño, que la de la misma madre. Crece mas el niño, y toma mejores facciones: si come la que da leche mejores manjares, queda el niño de aquellas condiciones, que tiene la que le da leche, segun Quintiliano lib. 1. c. 1. dizen de vno que criaba vna puerca, que se arrojava vestido en el cieno: y el que crió vna cabra faltaba muy ligeramente, y roya las ramas. La leche de muger preñada es dañosa al niño, porque lo hincha, ó lo haze enuegezer presto, que es ponçoña, por esso no solamente se deue de mirar, que el niño no mame los calostros, pero en todo el tiempo que lo crian, mirar como, y de que manera se cria, para quedar criado enteramente.

Yda, y venida por casa de mi tia. 92.

VN niño yua a la escuela, por el provecho q sentia de los almuerços, y meriendas que le dauan en casa de su tia, yua, y venia por casa de su tia. Sabido por los muchachos, y por los de su casa, dixo sele aquel refran muchas vezes, vnos lo deziã teniendo embidia, y otros reprehendiendo. Aplicase a los que no dan paso sin provecho, y continuan los lugares que les han de valer algo. Y deuita tomar el consejo del refran, que arriba dixe: A casa de tu tia mas no cada dia.

Ira de hermanos, yra de diablos. 93.

TRatado auemos del amor de los hermanos, agora diremos de la yra de los hermanos, que es a las vezes tã braua, que la llama de diablos que no puede ser mayor: y asy dize el Adagio de Erasmo? *Fratrum inter se ira sunt acerbissima*: Las yras de los hermanos entre si son muy brauas, porque si algunas vezes acaece a entrar discordia entre ellos, viene a ser mas rezia que la de los enemigos comunes: exemplos ay desto en la sagrada Escritura. Cayn matò a Abel. Esan persiguió a Jacob, los hijos de Jacob a Josef. En las fabulas persiguió hasta la muerte Atreo a Thyestes. Etheocles a Polinices. En las historias Romulo a Remo. El Horacio, que venia de matar los Curiacios matò a su hermana, porque lloraua la muerte de su esposo. Antonio Seuerus Emperador no solamente matò a Geta su hermano, sino a todos sus descendientes, y amigos. Y aun en nuestra España se dize del Rey don Pedro, que matò a sus hermanos, y el vino a morir a manos de dõ Enrique. Viene muchas vezes, que los q mucho se aman, se aborrecen mucho. Dize Euripides en la tragedia Iphigenia de Aulis: Cruel cosa es, que alterquen los hermanos, que cõ malas palabras se denuesten, si alguna vez tuieren algun pleyto. Buscando yo la causa, porque vienẽ estos enojos entre hermanos, hallo que Aristoteles, en el libro segundo de la Rhetorica a Theodestes, disputando de las pasiones del animo, enseña, que el rencor nace de las cosas que tenemos al

ojo, y nos son parientas, y cercanas. Ninguno tiene embidia a los muertos, segun dize Ouidio. *Pascitur in viuis liuor post facta quiescit*. En los amores Elegia. 5. lib. 1.

La embidia de los viuos se mantiene,

Despues que el hõbre muere, ya reposa.

No ay embidia de los de diuerso linage, ó de los que son muy altos, y nos lleuan grandissima ventaja, y lo mismo no la tenemos de los que son muy baxos, y miserables. De alli trae este versico de Griego. El parentesco sabe que es embidia, y asy lo ponen todos por prouerbio: *Cognatio mouet inuidiam*. El parentesco mueue la embidia, de adonde viene que los que han subido en muy alto estado, que con su gloria sobrepujan la embidia, se les dize, que estan fuera de toda embidia: como en los tiempos passados Ciceron en Roma, no auia quien tuuiesse competencia con el. Boluendo a nuestro proposito, de aqui viene vnos hermanos enojarse con otros, viendo q estan tan cerca, q no se lleuan muchos años, que son de vnos mismos padres, vna misma patria, vn mismo linage, y q el vno tenga toda la hazienda, y el otro muera de hambre. Que el vno sea Rey, y el otro cauador, es cosa que leuata grandes enojos, aunque en esto ha auido hermanos muy limitados en partir, como se cuenta de Caricles, y Antiocho, naturales del Pontõ, q quisieron repartir tãbien la hazienda, q les quedò de su padre, q auiendo vna taça de plata, y vna ropa, la partierõ por medio, haciendo dos pedaços de la taça, y de la ropa, para q no lleuasse mas

mas el vno que el otro. Lo qual fue muy reprehendido, y llamanse los tales en Latin, *Cumini sectores*, que se dizen, taja grano, ò que parten el comino por medio, como se dize en el Adagio. No me parece a mi verdadera amistad, ni hermandad, la que tan justamente parte, que no se confia el vno del otro. Mejor es lo que cuenta Herodoto lib. 1. de lo q̄ acoteciò despues de la muerte de Dario Rey de Persia, que quedando Ariamenes, y Xerxes hijos del Rey, auia vandos entre el pueblo, q̄ vnos eran de la parte de los Medos, y queria q̄ Ariamenes el mayor fuesse Rey, otros dezian q̄ Xerxes hijo de Atossa, que fue hija de Cyro, el qual gouernaua entre tanto mansamente, y hazia todos los officios de Rey, y tenia la diadema, y tiara muy pacificamente: sabiendo que venia Ariamenes a juyzio, a que se viesse, quien auia de ser Rey, se quitò las insignias de Rey, y le embiò presentes, mandando que le dixessen: Xerxes tu hermano te embia estos dones, si fuere el juyzio de los Persas, y el voto dellos, que el sea Rey, darteha el primer lugar par del. Ariamenes le respondió: Yo tomo de buena voluntad estos dones, y digo que me viene el Reyno: despues de mi, dexo a mis hermanos principalmente a Xerxes. Los Persas dieron el juyzio a Artabano tío de los mancebos. Xerxes (confiando en la muchedumbre del pueblo) no queria sentencia hasta, que su madre le mandò, que estuuiesse en juyzio. Artabano juzgò por Xerxes, siendo vistas las alegaciones de cada vno. Entonces Aria-

menes se leuantò, y adorò a su hermano, y el mismo lo assentò en la silla, y siempre le fue muy grã amigo. Esta buena hermandad es, no la de los que por vna nonada de herencia traen pleyto con sus hermanos toda su vida. Cuenta Plutarcho de Antiocho, q̄ llamò a Hyerax que trayendo guerra con su hermano Seleuco, y venciendolo, sabido, que no parecia su hermano, quitandose la ropa de purpura, se vistio de negro, y luego que oyò, que su hermano estaua viuio hizo sacrificios, y processiones a sus dioses, y mostrò grande alegría. Hallo, que ha mucho tiempo, que dura entre los hermanos el odio, y amor recimiento, quando comienza, mucho, aunque los poetas Hesiodo, y Ouidio dizen, que desde la edad de hierro vino, a no auer firme amistad entre los hermanos. Dizen tanto los poetas dellos, que es muy larga materia. Virgilio trata de Pygmalion en el 1. de la Eneyda, que echò a su hermana Dido del Reyno, auiendole muerto a Sicheo su marido. Cuenta Tito Liuius en el 8. libro de la segunda guerra, que tuuierò los Romanos con los Carthagenenses, y trae lo Silio Italico en el lib. 19. de la misma guerra, y Plutarcho en la vida del, que estando Scipion en Carthagen ciudad de España, entre otras fiestas que huuo, se salieron a matar de su voluntad dos hermanos, ò primos hijos de hermanos, llamados Corbis, y Orfua, sobre quien auia de ser señor del Estado de los padres, y que no pudiendo apaziguar Scipion, se mataron el vno al otro, y dize Silio:

*Armando sus derechas con espadas,
Los hermanos traxeron cruda guerra
Por el mandar, teniendo a vista todo
El pueblo, que tal obra condenaua,
Costumbre era cruel de aquella gente,
Que los que eran prinados de su Reyno,
Y los hermanos mismos combatian
El assiento Real con el peligro
De la dudosa vida, y cierta muerte.*

No es mucho, que de alli heredemos todas las enemistades en nuestras tierras: pero que diremos, si en la otra parte del mundo, que descubrieron nuestros Españoles, que se dize el Pirù, aquel poderoso Atabaliba, mandò degollar a su mismo hermano Guasca Inga, leafe vn capitulo que haze Iuan Rauisio Testor en su oficina, de los que amaron a sus hermanos, y otro de los que los matarò Stacio en sus doze libros del Thebayda cuenta las enemistades de los dos hermanos Etheocles, y Polinices, materia para los tragicos Sophocles, y Seneca. Manilio dize en el 4. libro de su Astronomia.

*Veis que matan los hijos a los padres,
Los padres a los hijos no perdonan,
Y armados los hermanos se dan muerte.*

De lo qual tratando Ouidio en el libro 4. de sus Fastos, pone la muerte que dio Romulo a Remo. Asfi dize Horacio en el Epodo, que de abito heredaron los Romanos en las guerras ciuiles Lucano lib. 4. dize lo mismo con estas palabras: *Fraterno*

primi matuerunt sanguine

*Quedaron con la sangre del hermano
Las primeras murallas esparzidas.*

Plutarcho del amor de los hermanos dize, que el que no ama a sus hermanos, no ama de la misma manera a los padres, que fueron origen de la generacion comun, dize el mismo de Sciluro en sus Apophthegmas, q̄ teniendo ochenta hijos, todos para tomar armas, y estando ya cercano a la muerte, hizo jutar vn hace de factas, y dandole a cada vno de los hijos, mandò, q̄ asfi junto lo quebrasse, y trabajando todos en ello, no pudiendo hazer cosa, el tomò el hace, y sacando vna por vna de las factas, las quebrò facilmente, enseñandoles cò esto, que juntos, y en concordia quedarian fuertes, pero apartandose, vernian a ser muy flacos, y cada vno por si pereceria, lo qual diremos en el lugar de amistad. Dezia Socion: Qual vale mas, dezir, hermano pobre, que ama a sus hermanos, que enemigo de sus hermanos, y rico? Hierocles hizo vn libro del amor de los hermanos, y dize: Procuras de hazerte amigo con vn perro, y con tu hermano no haras lo mismo? Musonio Filosofo aconsejaua al hombre, que a sus hijos antes les dexasse hermanos que hacienda, porque son causa los hermanos de mas bien. Socrates en Xenofon, pone grandes consejos, para aplacar las iras de los hermanos. Si reholuèmos la sagrada Escritura, veremos al principio del mundo lo que se cuenta de Cayn, y Abel en el 4. del Genesis, y adelante las cosas que truxo Esau con Jacob, en el cap. 27. y los hermanos de Josef con el, hasta que

que lo vendieron, cap. 37. y en el libro de los Iuezes capitulo 9. como Abimelec hijo de Ieroboan mató setenta hermanos por tomar el Reyno. En el Paralipomenon lib. 2. ca. 1. dize, que murió Iosafat, y dexò a sus hijos repartidas las riquezas que tenía, y el Reyno dio a Ioran, el qual mató a todos sus hermanos. Dize Dauid en el Psal. 68. Quedè hecho extraño para mis hermanos, y como extranjero para los hijos de mi madre. Dize Isays en el cap. 9. En la yra del Señor el varón no perdonará a su hermano. Hieremias en el cap. nono, dize. En todo no tenga cõfiança el hermano al hermano, porque todo hermano que tiene costumbre de engañar, engañara, y todo amigo andará con engaños, y el hombre inventará fraudes contra su hermano. Estos males vienen en el tiempo que los hombres se apartan de Dios, y preuarican, segun se puede sacar de las palabras del mismo capitulo. Amos Profeta en el primero capitulo dize, que Dios castigará a su pueblo por siete pecados, y entre ellos cuenta, porque persiguió a su hermano con hierro. Hablando Dios por el Profeta Ezechiel en el capitulo 38. del castigo que a de dar a su pueblo, que se ha apartado del. Serà el vno, que el espada del vn hermano, se leuántará contra el otro hermano, y esto por grandes pecados nuestros acæce agora tambien. Esto llora Micheas en el capitulo 7. y ultimo, todos se ponen en assechanças de muerte, y el hombre de caça a su hermano hasta la muerte. Malachias en el primero cap. pone, que Dios ama a Iacob,

y aborreció a Esau, aunque eran hermanos: porque Esau era malo contra su hermano. Y el mismo en el 2. cap. pregunta a todos: Por ventura no es vno el padre de todos nosotros? Por ventura vn Dios no crió a todos nosotros? porque cada vno de nosotros desprecia a su hermano, quebrantando la ley, y pacto de nuestros padres? Entre las señales q̄ pone Iesu Christo nuestro Redentor a sus Dicipulos del fin del mundo, es vna, que vn hermano hará trayció a otro hermano. San Pablo en el 14. cap. a los Romanos, dize, que para que tu juzgas sobre tu hermano? ò porque tu menosprecias a tu hermano? pues que todos hemos de parecer delante de la general audiencia de Dios. Dize adelante: Tenè antes juyzio en esto, que no pongays a nuestro hermano, donde tropiece, ni le deys escandalo. Mas adelante: Si por la comida se entristeze tu hermano, ya no andas en caridad, no quieras tu echar a perder, y acabar con tu comida aquel, por quien murió Christo, aunque esto entienda el Apostol por otra manera de manjar. Tambien prohíbe el mal del hermano: reprehende a los de Corinto en la Epist. 1. ca. 6. por q̄ auiedo pleyto entre los hermanos, no ay interuenidores q̄ los pogan en paz, y dize: Esto para vuestra verguença lo digo, como asì, no ay entre vosotros vn sabio, q̄ pueda juzgar entre hermano, y hermano? Pero vn hermano trae contienda con otro en juyzio, y esto acerca de infieles, y cierto el delito està en vosotros. S. Ambrosio en este lugar estorua mucho los pleytos entre hermanos,

manos, y si fuere cosa graue, que no pueda passar menos, que se ponga la Iglesia en ello, y los poga en paz: officio era este de los pastores, porque a mi me parece, q̄ quãdo dos carneros riñen, no llama el pastor a los lobos, q̄ los despartan, sino el allega con su cayado, y los quita de aquel enojo. Pero en fin mas q̄ esto merecemos, q̄ siempre los pastores estèn ausentes, de su ganado, para que acontezca vna cosa tan mala, como vnos con otros traer diffensiones, discordias, y rebueltas, q̄ todos nos llamamos, y somos hermanos, que no hablamos solamente de los hermanos por sangre. Y asì dize el mismo san Pablo en el cap. 6. que los que pecan contra sus hermanos, pecan contra Christo. Santiago en su Canonica. cap. 4. dize: Quiè dize mal de su hermano, ò quiè juzga a su hermano, dize mal de la ley, y juzga a la misma ley. A todo esto echa el sello san Iuan Apostol en la primera Epist. cap. 4. si alguno dixere, que ama a Dios, y aborreciere a su hermano, mentiroso es, porq̄ el que no ama a su hermano, que vee delante, como puede amar a Dios, a quien no vee con sus ojos? y esto tenemos encomendado por Dios, que el que ama a Dios, ame tambien a su hermano. Bien tenemos entendido, que el proximo, y hermano en la sagrada Escritura es vna misma cosa, y que auemos de tener en mucho la amistad del hermano: pues que el segundo Mandamiento, despues del amor de Dios, se haze del proximo, a quiè llama hermano en todas las partes que auemos dicho. Y el amor del hermano carnal es escalera por don-

de suben al proximo, y el del proximo al amor de Dios, aunque esto es juzgando de los particulares, y subiendo por el orden que llaman los Filosofos de los sentidos: porque si es por el orden de la razon, al primer amor viene Dios, y el segundo a todo proximo, y el segundo a mi hermano, porque es proximo, y de los mas cercanos a mi carne. Y asì es lo mismo en el amor del padre, muger, y hijos: y bien se sigue, que quien no ama a padre, y madre, no ama a sus hermanos. Y quien no ama a sus hermanos, no ama a ninguno otro hombre. Y quien quita el amor del proximo, quita el amor de Dios. Como se saca el argumento de san Iuan en el lugar arriba dicho. Trato del amor bueno, quien bien aura, que quiera bien a su hermano, y no a su padre? Y que ame a vn extraño, y no a su hermano? Y quien ame a su proximo, y no a Dios? Pero este amor no se gouerna por la via que manda Dios, y son otros caminos que los hombres tienen, por donde pueden yr al infierno sin rodeo. Y asì nadie ama bien a su hermano, ò proximo, sino es por la via de Dios. De las siete cosas que aborrece el Señor, segun se lee en el sexto capitulo de los Prouerbios, la septima es la que mas maldize, y es al que siembra discordia entre sus hermanos. Asì quando entra yra en los hermanos, es muy rezia, y es de diablos, y asì la diofa, acerca de los Gentiles, Iuno, por encarecer la potencia de la furia Aleto, le dize: Tu puedes poner guerras crueles entre los que ay vnanimè hermanos.

Tuvieron en esto muy buen rino los poetas, que quando fingen alguna discordia, ò guerra entre hermanos, y parientes, luego sacan del infierno a la furia Meguera, ò Alecto, como en Virgilio, en Seneca, en otros desta manera, porque ningun hombre se atreueria a meter enojos entre hermanos, sino los que tienen tomado a su cargo las vezes del diablo, que de aqui deué los hombres huyr, q̄ se les diga a sus oydos este tan abominable titulo: Ira de hermanos, y ra de diablos.

Lleuar mala noche, y parir hija. Noche mala, y hija a la mañana. 94.

DEclara la glosilla, quãdo del mucho trabajo se saca poco fruto, ò cosa imperfecta, es tenido por desventura, tomado de los que dessean tener vn hijo, y passando su trabajo nace hija, que es mas trabajo de criar, segun auemos dicho, y se vee. Aplicase, a los que entienden en negocios, que no saben bien dellos, como si se ha trabajo, que vn hijo falga Letrado, y despues de gastado tiempo, y dinero, buelue necio: esto quiere dezir vn Adagio sacado de Homero lib. 2. de la Iliada, que dize, *Turpe est, & mansisse diu, vacuumque redisse*: fea cosa es, auer estado mucho y buelue vazio. Parte dello diximos en el refran: El hijo del bueno vaya. Quadra muy bien esto, quando vno ha dado larga esperança de si, à que no responde, como la de yr a Vniuersidades a estudiar, empeñandose sus padres, por sustentar aquella honra, y esperança, y tenerlo allã con dos

moços, y en son de Cauallero buelue despues vazio de moneda, y saber. Lo mismo, si vn padre cargasse mercaderia, y embiasse su hijo al Piru, y boluiesse pobre: ò si alguno viuesse largo tiempo, y en toda su vida no dexasse vn tantito de olor de buenas obras, ni de respetos. Como si vn Capitan fuesse por mar a descubrir tierra, y no le sucediesse bien, boluiesse perdido, y gastado todo. Como si por tierra se hiziesse vn grueso exercito, y se gastasse mucho en el, y boluiesse destruydo, a todo esto quadraua: Mala noche, y parir hija.

La tierra que me se, por madre me la he. 95.

LA conuersacion de la gente abraza a los estraños, como si fuesse su naturaleza. Asì lo declara el antiguo glosador. Claro esta que la patria es madre del hombre, y no solamente donde nacemos, sino en las que nos criamos, y la que sabemos, que como somos vezinos de todo el mundo, en usando la tierra nos hallamos en ella. Desto auemos tratado en el refran: Al buen varon tierras agenas patria le son.

Llorarte abuelo agora que no puedo. 96.

LOS q̄ no tienen compalsion, eufas ponen al dolor. Declara la glosa, esto se dize de las cosas ya olvidadas, y dize de otra manera: Agora te llorarè abuelo, porque lo presente da dolor, y vase poco a poco disminuyendo, hasta que del todo se va. Pues venir sin tiempo a reflex-

car lo que es acabado, dize: Agora te llorarè abuelo, que no puedo. Porque falta la presencia de lo q̄ me dolia. Dize el Comendador, que seria mejor leccion, llorar te abuelo, que agora no puedo, que las cosas se han de hazer, quando pueden ser bien hechas.

La madre, y la hija, por dar, y tomar son amigas. 97.

ESTAN grande la fuerça del interres, que aun entre madre, y hija viene muchas vezes à poner leyes, y haze que mientras que dure el daga, y toma, sean amigas. Cosa de gran mengua para ambas, de gran desuerguença para la hija, y de poco amor de la madre, y que se ayan auido tan mal, que se metiesse el interres a ser señor de vn amor tan grande, como el de ambos. Y porque es cosa que enoja mucho, aniendo dicho, quien es buena hija, y el amor de la madre. Aplicase esto al mal uso de algunas, que son amigas por el prouecho.

Las hijas son nacidas, y los hijos son nacidos. 98.

AVemos tratado, quã dificil cosa sea vnã hija, de ponerla en terminos de casar. Y el hijo, aunque trabajo no tanto. Viene el refran a poner vn vocablo Equiuoco, que significa dos cosas, que es, la hija es nacida, puede ser nombre, y verbo, que nacida llaman landre, como declara el Comendador, el hijo es nacido, ò que nació, ò que es enfermedad no de peligro. Y asì concluyamos, ser los hijos de menos trabajo. Pero en esto

ay cosas que huyr, y que dessecar, segun Dios lo ordena. Porque hijos ay que son fuego para la hazienda del padre, y landre para ellos. Y hijos, que todo lo pazifican, y dan descanso à sus padres. De manera que aqui no ay cosa cierta.

La suegra rogada, y la olla reposada. 99.

DOS cosas pone de gran prouecho, vna para la hõra, y otra para el cuerpo. Que es menester, q̄ la suegra sea rogada por la honestidad de la hija, y se parezca tener en mucho. Y asì dize Plutarcho en sus problemas, que se vsaua en Roma, quando el nouio auia de lleuar a su esposa a su casa, la tomaua por fuerça de las faldas de la suegra, porque no pareciesse, que ella auia rogado. Porque dicen, que de tienes a quieres ay gran diferencia. En lo de la olla reposada, acabase de hazer al punto de heruir, y toma reposo, y humedad, y es mas apazible, para el no quemarse. Tambien dize, la muger rogada.

La madrastra, y entenada siempre son en baraja. 100.

QVANTO es el amor q̄ tiene la madre à los hijos suyos, tanto se muestra cõtraria a los agenos, principalmente a los q̄ trae su marido, porq̄ lo ve ocupado en ellos, y el amor q̄ auia de poner en sus hijos, que ambos tuuiesse, si se ocupa en los que el trae, ò los ha de querer mal, ò se ha de aplicar a su voluntad del marido, de quererlos bien, y principalmente pasan mala vida las hijas que trae, q̄ se llaman antenadas, porque

Rr son

son todas mugeres, y queriendose mã dar vnas a otras, ay renzillas, y mas q las que vienen. no se aplican a obedecer, nunca les falta baraja, y tiene har to el marido que ponerlas en paz. Todo esto es por la via que no caminan los que hazen el mandamiento

de Dios, que como somos obligados a querer bien, y hazer bien a todos, mucho mas a los hijos, y hijas del marido deue la muger, y tenerlas por sus hijas, y ellas por madre. Lo qual si entendiesen las vnas, y las otras, no estarian en rebueltas.

CENTVRIA OCTAVA

de la primera Chiliada.

Los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos. 1.



O que nuestro refran dize de los niños, deuen ser castigados desde pequeños, y da la causa para ello porque no ay castigo despues para ellos, si han de ser castigados como los niños. Veremoslo en el refran: La letra con sangre entra. Y si hã de ser castigados, no ay mejor tiempo q desde pequeños, porque estã entõces tiernos, y de cera, para imprimir en ellos todo lo q quisieremos. Esta materia de criar los niños, hãlo tratado muchos, principalmente Platon en el Dialog. 7. de sus leyes, y Xenophonte su contemporaneo en la criãza de Cyro, y Plutarcho hizo vn tratado, en como se hã de criar los hijos Salomõ escriuió en sus obras muy excelẽtes preceptos. Senec. en el lib. 2. de la Ira, y otros mucho. Querer yo ponerme, de proposito a tratarlo despues de tãtos sabios, seria locura, y dezir lo q ay dello escrito, es grande prolixidad, remitolo a los que sabẽ Latin a estos lugares, y a los q son dados al Romãce, bastara sacar algu-

nas cosas destos Autores, con q satisfagamos a la declaraciõ de nuestro refran: quãto a lo primero, deuemos cõsiderar, q edad se requiere para el castigo, y el cuydado, que se ha de tener en ello, y lo que hizieron los antiguos en castigar a sus hijos: leemos en el 1. lib. de los Reyes en los primeros capitulos, el poco cuydado q tuuo Heli en el castigo de sus hijos Ophni, y Phinès, y dexandolos poco a poco desde niños crecer, vinieron a tanto mal, q enojado Dios cõ el, murierõ en la batalla q dieron a los Philisteos, y el Sacerdote Heli cayo de vna silla en que estaua, abriendosele la cabeça murio. Y assi, antes que le viniessẽ esta muerte, le embiõ a dezir Dios por vn Profeta. En mas tuuiste a tus hijos, que a mi? Assi es el hõbre, que no quiere castigar a sus hijos, que les toma tan grande amor, que no acordandose de Dios, los dexan caer en pecados, con que todos desiruen a Dios. Assi dize el sabio: Quien perdona a la vara, aborrece a su hijo que es, quiẽ dexa de tomar la vara en la mano, y castigar, quiere muy mal a su hijo, menester es, que sienta el niño desde pequeño, como

por

por las obras malas ha de ser castigado, y que sea como la vid, que se traspone quando tierna, o la yerua, o el arbol, que despues quando grande da fruto muy hermoso, porque el Adagio dize muy biẽ, que es trabajar en vano: *Annosam arborem transplantare.* Aca se dize tambien: Duro esta el alcazer para hazer campos: entonces se ha de poner el remedio, quando puede recibirlo. Exemplo nos da desto Caton el Censorino, que de su misma mano crió a su hijo, y lo castigó, y enseñó a su manera, por donde salio extremado varon, como lo cuẽta Plutarcho en la vida de Caton Censorino, lo qual querria yo que leyessen los Caualleros, y grandes señores, y viessem la grande diligencia, que puso Caton en enseñar a su hijo, y las causas que daua, y que tal salio. Dize Platon en el 34. libro de Leyes, que de la manera que los ganados no pueden viuir sin pastor, assi, ni se sufre estar los niños sin ayos, o Maestros, ni los sieruos sin señores, porque el niño, o muchacho es trabajoso de tratar mas que qualquier bestia: la causa es, que como aũ el niño no tiene la fuerça de la prudencia perfectamente en si abierta, es mas aparejado, para poner asechanças, mas rezió, mas desuergonçado, que quantas bestias ay, y por esto es menester ponerles muchas maneras de frenos: en apartandolos de la madre, o del ama, luego se deue de encomendar, para gouernar su niñez, y mocedad dessembueita, a los ayos, y de ay se les de Maestro para que aprendan ciencias. A Platon sigue Plutarcho, que dize, que luego desde que las

amas los toman en poder, se tenga cuenta cõ ellos, y como se tiene cuydado, que los miembros del cuerpo en el niño se conformen, y enderecen, para que salgan de buen talle, y derechos, y no tuerçan pie, o mano, assi sera conueniente cosa, q las costumbres de los niños se cõcierten al principio, como estẽ mejor, y mas bien parezca, porque la edad nueva està facil, y tierna para hazer della lo que quisieremos, y las ciencias, y castigos mejor se distilan en los coraçones de los q aũ estan blandos, y aparejados a recebir forma. Cõ mas dificultad se ablandã las cosas, que estan duras, de la manera que los sellos se imprimen en la cera blanda, assi la doctrina, y saber se esculpe muy mejor, quando el coraçon aũ es de niño, Muy bien dize Phocylides poeta en sus preceptos. *Dum tener est natus, generosus instrue mores.*

En tanto que està tierno y blando el hijo enseñale costumbres generosas.

Bien se parece nuestro refrã a lo que han dicho Platon, y Plutarcho, y el poeta Griego, que agora acabe de dezir. Esto mismo manda Quintiliano, como hombre vsado en criar hijos de grandes señores, y de todo el pueblo Romano, por espacio de veynete años, que dize el capitulo 3. del primer libro de sus instituciones oratorias, diziendo como desde muy niño se començó a informar, porque no ay edad tan tierna, y flaca, que no aprenda, que es malo, y que es bueno, y entonces se ha de informar principalmente, quando no sabe

Rr 2

fin-

fingir, y se allega à los que le mandan muy facilmente, porque lo que se endureció en mala costumbre, mas presto lo puedes quebrar, que torcer, ò doblegar. luego deuemos auisar al niño, que no haga cosa en que aya señales de codicia, desuerguēca, y desfrenamiento, hase de tener siēpre en la memoria aquello que dize Virgilio. *Adeo in teneris assuescere multum est* tanto es desde niños acostumbbrarse, ò en tal manera es gran negocio acostumbbrarse, desde que están tiernos. Trataua Virgilio en el. 2. libro de sus Georgicas, como se han de poner las cepas, y a q̄ parte se han de boluer para que den fruto, pues entendido está, que la edad sera de cinco años hasta quinze, que agora va de tal manera el tiempo, que casi no ay niños, porque se hazen muy presto hombres, por los muchos vicios en que se meten luego, y aunque de los cinco hasta siete, que deue aprender a leer, no haga mas de saber, que ha de entender con libros, y no con dados, ò naypes, serà harto q̄ oya dende entonces en lugar de las ruynes palabras buenos cãtars santos, y reglas, y mãdamiētos de Dios, y que delante dellos no se diga palabra fea, ni se haga cosa deshonesta, y así se yrà haziendo, ò que venga a jugar con las letras de marfil, con las tablas del A. b. c. cō los mismos libros, que se huelga de andar tras sus ayos, los quales sean muy virtuosos, y honestos. En lo qual dize Alexandro de Alexandro, lib. 2. cap. 25. que ponian tanta diligencia los antiguos, que Caton el Cenfor priuò de ser Senador a Manlio,

porque besò a su muger delante de su hija. Y el Rey Hyeron dio grã pena a Epicarmo, porque leyò ciertos versos deshonestos en presencia de su hija. Así se buscarò grãdes maestros para los varones, que despues fueron Chirò, y Phenix, para Achilles, Nestor para Agamenon, Polidamas para Hector, Menelao para Telemacho, Aristoteles para Alexandro, Zenon para Antigono, que diremos de otros, que fueron Emperadores muy sabios, por industria de sus Maestros. El Emperador Augusto enseñò a Cayo, y a Lucio, que los prohibò, y los sacò muy sabios por su mesma industria, tenia puestos por los barrios de Roma varones de buena vida, adonde se juntassen todos los niños de Roma. Así mismo dueñas muy castas, y sabias, que enseñassen donzellas, y venian a su casa a aprender las letras Toscanas, y Griegas, porq̄ el Latin era su lengua, y tras desto todas las otras sciencias, y estudios liberales, para informar muy bien el animo de cada vno, y si entre ellos auia algunas rebuestras, el castigo era desta manera. Los hijos de los Senadores de catorze años, eran açotados con cueros de anguillas, los muchachos, otros con vna manera de vara, que dezian ferula, y aca llaman los Maestros palmeta, ò los açotauan sus padres, dandoles liuianamente de açotes, ò de golpes, y así desta manera se esforçauan a aprender, y los cuerpos, y animos florecian en buenas costumbres, y en letras, esto mismo hazian en muchas partes de Italia. Sertorio muy gran Capitan puso en España maes-

tros,

tros que enseñassen a los niños, y danãtes salario publico. Alexandro Rey de Macedonia mandò juntar muchos millares de muchachos Persianos, y hizolos, que aprendiessen, poniendo les Maestros para que les enseñassen las costumbres, y leyes de Grecia, y la arte militar: entre todos tenian otra costumbre los de Persia antigua, segun lo trae Xenophon en los libros, que trata, como se criò el Rey Cyro, que tomauan los niños, y los embiauan a lugares diputados para sus liciones, donde todo era tratar de obras buenas, y malas, qual era justa, qual injusta, q̄ pena merecia el que hazia tal pecado, de que manera podia ser vno bueno en la paz, en la guerra, que diferencia auia entre lo virtuoso, y lo no tal: lo feo, y lo que no es honesto, de manera, que lo primero que aprēdian era Filosofia moral, y de esta exereitando luego cada cosa. Desta manera deuijan los nuestros enseñar a los niños en los Mandamientos, y ley de Dios, que cō las obras, no solamente con la lengua les mostrassen el camino verdadero, para que apartandoles de lo malo castigãdolos, quando son tiernos, salgan despues buenos hōbres, porque los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos.

La hija del bueno, ò la auràs por orfandad, ò por gran duelo. 2.

Pone dos cosas, por donde vienen las mugeres hijas de buenos padres a menos, q̄ es por quedar huērfanos de padre, y madre, q̄ se llama Orfandad, ò por gran necesidad, que llamauan antiguamente gran duelo, porque como dize el verso Griego:

Por la necesidad hazemos muchos males, y así dize el refran: A la muger buena pobreza le haze hazer feeza. A esto ha de auer remedio, ò de parte de la misma hija de bueno, que se encomiende a Dios, y procure de conseruar su honestidad para que sea buena por si. El otro remedio es de parte de la ciudad, y el recogimiento della, que se informe de dōzellas huērfanas, ò de personas, q̄ por necesidad podian hazer vileza, y remediãrlas con tiempo. Y cierto desto auemos de dar gracias à Dios en la muy noble ciudad de Seuilla, que los naturales della gozamos de tal madre, que por muy huērfana que quede vna donzella, y por muy pobre que sea, ay cuydado de casarla, dandole dineros, y axuar. Y así esta vn hospital, que se llama de la Misericordia, q̄ cada año casa casi cien donzellas, y así mismo otra Capilla en la Iglesia Mayor de la misma ciudad, que se llama de las donzellas de Micer Garcia de Gibraltar, que se dan cada año dotes a donzellas, por donde se remedia la mala adiuinãça del refran, y no solamente esto, pero en Iglesias particulares, y Cofradias se casan, juntandose dineros, y axuar entre los vezinos, y hermanos de las Cofradias, plega à Dios, que lo llenen adelante, pues es en su santo seruicio. Dirame alguno, porque no digo de otras ciudades de España, adonde se, q̄ se tiene el mismo cuydado? yo agora estoy en ella, y el que estuniere en su ciudad escriua, y diga de su patria lo que sabe, porque así haremos todos, de Toledo lean al Doctor Blas Ortiz.

Leuanto seme mi padre, sento seme mi madre. 3.

Muchas vezes oya este refran en Salamanca, quando estamos a la lumbre en el Inuierno, que yuase vno, y sentauase otro en aquel mismo lugar, sin dexar algo vazio, para q̄ se calétase la persona mas a su placer; de manera, que ello quiere dezir, quando se ocupa el lugar por persona, que no podemos quitarla: porque si el padre se leuanta, no es mucho q̄ se siete en el mismo lugar el hijo, pero si viene la madre, quedase en pie. Dirase, quando alguno espera algun bien, y se lo ocupa otro, q̄ tiene poder para ello, como dize Parmeno en el Eunucho de Terencio: Lo que auiamos de auer nosotros de prouecho, esto se lo lleua, diziendo de lo que daua Phedria a Thais, que auia de ser para los criados.

Los padres à yugadas, y los hijos à pulgadas. 4.

Dize el Comendador, q̄ la hazien da por grande q̄ sea, si se reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada vno, tiene el padre muchas juntas de bueyes, que se llama, yugada de yugo, tienenlo por rico, porque ara con cien pares de bueyes: tiene muchos hijos, repartese entre todos, como no ay mayorazgo, quedan todos con poco, y dize: A los hijos a pulgadas, para denotar lo poco que heredan, aunque fue rico el padre.

Los hijos de Marinilla nunca salen de fauaniilla. 5.

Hagamos cuenta, q̄ Marinilla era vna pobre, que tenia muchos hi-

jos y como no tenia cō que vestirles fayos, a sus tiēpos no les faltaua vna fauaniilla, ò vn pañal con que andauā faxados, aunque eran de nueue, ò diez años. Mucho mas que esto haze la pobreza, y muchos hijos, y mas si vale la comida cara.

Los hijos de buenos capas son de duelos. 6.

Ariba diximos, q̄ el hijo de bueno sufre malo, y bueno: y agora dize, q̄ encubre muchos duelos, por q̄ es prudēcia tratarse el hōbre de tal manera, que no le sientan su pobreza, y duelos, ni menos su riqueza: capas, quiere dezir, que son encubridores, q̄ sabiamēte hazē que no se sepa.

Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano suyo, y mio. 7.

Dize Platon en los libros de Republica, que estas dos palabras, mio, y tuyo, fueron las que carrearō todos los pleytos al mūdo, pero ya que es necesario, que aya cosas mias, y cosas tuyas, limitadas como lo tratan los Derechos en el titulo que hazen de *Rerum diuisione*, y Tulio en el primero de los Oficios: No ha de ser tan desuergonçado vno, que quiera, que lo ageno sea partible, si quiere que su hazienda no tenga mas dueño q̄ a el: y assi era mal hermano este, q̄ se deuia llamar Pedro, pues llama a su hermano Iuā, que se apoderaua con su hazienda, diziendo: Lo mio, mio, en quanto toca a lo que tengo, esto no se hable en ello, por q̄ todo es mio: Lo que tiene Iuan mi hermano buen alma, sease suyo, porque es razon? que el lo ganò, y le cupo en parte, y mio, porque es hermano,

mano: y assi dizen de otra manera: Lo mio mio, y lo tuyo de entrābos. Esto es tan vsado agora, que yo he dicho la letra, pongan otros la moralidad, y exemplo dello.

La buena madre no dize, quieres. 8.

LOS q̄ se determinā a hazer buenas obras a otros, ò embiarles presentes, sin demādarles su parecer, ò esperar, que lo pidan, han dobladas las gracias: y assi la buena madre, que sabe lo que dessea el hijo, ò la hija, no ha menester su parecer, sino determinarle a darle, lo que harā prouecho, y no diga, quieres? porque de verguēça dirā de no, ò alomenos no se declarara. Muchas vezes se han errado negocios, por esperar la voluntad de los hijos en casamientos, aunque es menester mucho, y aqui entendamoslo en negocios mas liuianos, como quando vno combida a otro, con dezirle, quereys desto? Que responden otros por el: Al muerto dizen quereys? Quieren dezir, que mas vale ofrecer lo que podeys dar, y hazey dos cosas, lo vno es mostrar vuestra buena voluntad: y lo otro, de hazer la buena obra, quitando la verguēça, y empacho.

Lechon de viuda. 9.

Este es vn nombre infame de los muy regalados, y que estan criados a buenos bocados, y con grā cuidado, como el lechon que la biuda cria, aunque el mismo hijo sin padre, que queda pequeño en poder de la madre biuda, se llama lechon, y ceuon. Assi ay acerca de los Griegos

vn refran, que dize en Latin: *Porcellus Acarnanius*, que es lechon de Acarnania, que es vna Prouincia donde los criauan muy gordos, por la manera de ceuo en que los ponian. Y los Griegos dizen esta manera de refran de los delicadamente criados. Tambien se dize: *Porcus Trojanus*, que era a la manera del cauallo con que fue tomada Troya, que de la manera que fue lleno de hombres armados, assi acā significa este otro puerco relleno: y assi los Maestros de la gula inuentaron esta manera de manjares, que tomassen vn buey, vn cauallo, ò vn carnero, y se rellenasse todo entero de aues, y se aslasse, como se hizo en Bolonia en la coronacion de nuestro Rey, y señor Carlos Quinto, dize de combites de diuersos platos, ò de hombre harto con muchos manjares.

La hija de la ramera como es criada, y la estopa como es hilada. 10.

Mucho haze al caso, que sea vna muger hija de buena madre, porque las cōjeturas valē mucho en muchos negocios, que subitamente se conciertan: pero al juzgar, auemos de estar a lo mas cierto, que no porque sea hija de ramera, se dene dar por mala, ni porque sea hija de buena, por muy casta: luego, porque dize el refran, que la auemos de juzgar como es criada? antes por la mayor parte, viendo la mala muger su mal trato, su deshonra, su venir a conocerse en algun tiempo, acontecc criar la hija con mas recogimiento, que otra, que fuera buena,

Rr 4 y po-

y pone semejança en la estopa, que no es mas buena de quanto es hilada biẽ, y afsi denemos ser misericordiosos en el iuzgar, como lo mãda Dios, y aun si bien miramos en todas las comedias de Terencio hallamos que las rameraz criaron en su casa donzellas muy castamente con quien se vienen a casar los mancebos ciudadanos, y son recebidas por ser tambien criadas, y ayuda esto el refran, que de la espina sale la rosa.

Madre, y hija visten vna camisa. 11.

Esto es el argumento, que yo dezia, de coniecturas, que es Verisimil, que si la madre es mala, sea la hija por el mal exemplo, que vee dentro de casa, y dõde vna haze, otra encubre, y haciendo, y encubriendo, vienen a ser de vna misma condiçion, y afsi dize el Comendador, que semejan en las costumbres. Dirase de amo, y criado, dicipulo, y Maestro, justicia, y ministros, y de todos aquellos, que participan de vna cosa.

Mal trueco hizo el buerco, lleuome a mi padre, dexome a mi suegro. 12.

Hverco se llama de *orcus* en Latin, que es el infierno, y la muerte. Luego dize, que teniendo padre, y suegro, que ya que auia de llevarse al vno dellos, fuera al que menos daño le hiziera, porq̃ el padre es consuelo para el hombre, y el suegro es padre: pero a legado, que es menester para amarlo, hazer q̃ es padre: Pero como el escoger de la muerte no esta en nuestra mano, es manera de dezir

la de nuestro refran, segun lo que el hombre querria, no mirando lo que Dios es seruido hazer en ello.

Madre no viste, padre no tuniste, diablo te beziste. 13.

Dizefe esto a los q̃ nacen de gẽte, que por vias ocultas, y vedadas se juntaron, que se da el hijo a criar de tal manera, que jamas vee madre por la honra della, ni tiene padre, porque no lo conociò, y afsi sin tener quien lo castigue, hazefe diablo.

Mas cerca estàn mis dientes, que no mis parientes. 14.

Conocido està, que cada vno ha de mirar por su alma y cuerpo, lo primero, y su conseruaciõ, porq̃ como terna cuydado de otro quien de si no lo tiene: aunque en los intereses no deuemos ser tan apretados, q̃ seamos primero para nosotros: pero segun la vulgar opinion, dize, que mas cerca estàn sus dientes, porque teniendo vn pan, con q̃ se ha de sustentar, antes lo darà el hombre a si mismo, q̃ a sus parientes, y afsi es el Adagio Latino, que dize: *Omnes sibi melius esse malunt, quam alteri*, que es, todos quieren mas, que les vaya mejor a ellos, que al otro: y otro, *Proximus sum egomet mihi*, mas cerca estoy de mi que todos, lo qual todo es de Terencio en el Andria, y afsi esto pone bien vno, que declarò este refran antiguamente: Mas cerca tengo mis dientes, que mis parientes, qualquiera es obligado mas a su persona en las necesidades que a los estraños, en esto se ha de mirar lo que quiere la caridad, y de q̃ manera se deue ane-

el hombre consigo, y con el proximo, no ay quien mejor lo enseñe, que la caridad que es el mayor amor de todos.

Mas se detiene, que la hija en el vientre. 15.

EL Comendador, haziendo memoria de lo que auia de poner en estos refranes, dexò algunas cosas apuntadas, por donde nos aprouechamos de alguna lumbre para ellos, y dize, que las hijas durã mas, q̃ el hijo, testigos son Aristoteles, y Plinio, y otros muchos. Aristoteles lo trae en el lib. 7. de animalibus, cap. 4. Y arriba lo diximos en el refran: Marido tras lar dolor de hilar. Plinio lib. 7. cap. 6. entiendo, que el durar mas en el vientre, es quanto al parto, que dize, que es mas trabajosa de salir, y pareceme, que es por todos los refranes, que tratã de la dificultad que ay, en criar vna hija, y en ponerla en estado: las señales de si trae la muger macho, o hembra en el vientre, pone vn autor, que tratò de Fisionomia llamado Michael Escoto, de alli las tomara quien quisiere, porque agora escriuir las, no es muy necesario (aunque se vsauã las parturas, que era perder los hombres toda su hacienda en apostar, si la otra auia de parir hija, o hijo, adonde las perdidas vinieron a poner seso a algunos.) En fin puede se dezir este refran a todos los que se tardan, y detienen en algunos negocios, que se desleian, que se detienen mas que la hija en el vientre.

Madre, y hija van a Missa, cada vna con su dicha. 16.

Dize, de las que van en vna compaña, y a vna misma obra, y les sale a cada vna de diuersas maneras. La madre, y la hija estauan con voluntad de casarse, porque la madre quedò biuda moça. Y afsi dize, q̃ cada vna va con su dicha, para casar con el que Dios les diere en suerte, yendo en buena obra, y buen desleio.

Madre ardida haze hija tollida. 17.

LA diligẽcia de la madre, y el querer hallarse en todas las haziendas de su casa, es causa, que la hija se haga pereçosa, y no tenga manos para alcanzar vna escudilla, lo qual parece, que auia de hazer mas diligente a la hija, la torna descuydada. Y por esso la madre deue de enseñar, y mandar, la hija obrar, y obedecer, porque si de otra manera haze la madre, que por su diligencia se llama Ardida, que ya diximos significar diligente, haze la hija tollida, que es sin manos, o pies, para hazer lo que conuene en su casa. Afsi lo que se tiene por buena ventura en vna casa, que aya hija para que quite de cuydado en las haciendas de casa a su madre, viene a ser gran pena, porque se esta sentada, y dexa, que su madre haga todo lo que ella auia de hazer. Afsi es necesario, que la madre se haga tollida, y se sienta, y desde alli mande, lo que se ha de hazer, para que su hija se haga Ardida, que es diligente como ya tenemos dicho. Aunque acontece a estas hijas, que se hizieron señoras, sirviendo la

madre, venir despues a seruir en casa de sus maridos como esclauas, y ser bien castigadas, sino lo hazē. Lo qual es buen castigo por lo passado. Aplícase esto a qualquiera q̄ tiene a cargo moços, ò hijos, dicipulos para criar, y mandarlos, que si el sirue, haze a todos tollidos, y mal criados. Y así el Maestro, si quando pregunta a su dicipulo, acude el con todo lo que auia de dezir el dicipulo, haze, q̄ siempre espere, que su Maestro lo encamine. Queda, que entēdamos, q̄ en las cosas de gouerno de casa, mas haze el que sabe bien mandar, que el que haze. Porque el que sirue, es vno por si, y el que ordena, haze seruir a muchos. Da pies, y manos a los hijos, y hijas, a moços, y moças, que se harian mancos, y tollidos, por querer seruir el padre, ò la madre.

Agradecedmelo vezinas, que quiero bien a mis hijas. O que doy saluado a mis gallinas. 18.

Este es vn dicho de vna muger inconsiderada, que quiere q̄ otros le agradezcan lo que ella mesma haze por su inclinacion, ò por su prouecho. Porque siendo natural cosa a los padres amar, y querer bien a sus hijos, y auiendo ella misma de aprouecharse de sus gallinas, quiere sacar hōra, de hazer estas cosas, como si las hiziera con grande trabajo, y para prouecho de otro. Así seria locura del hombre que quisiese hazer buenas obras de caridad, que vienen por su inclinacion natural (que obliga a que vn hombre haga bien a otro, y para su prouecho, pues Dios

por su bondad tiene prometido por ellas prometio eterno) y solamente hiziese aquellas obras, para ser alabado de los hombres, y para que ellos solos se lo agradeciesen. Por esso nuestro Dios nos manda en su Euangelio, q̄ no hagamos nuestras obras ante los hombres, por ser vistas, y alabadas dellos, y quando dieremos limosna, que no mandemos tocar trōpetas, porque sea mas publica, y mas notada del pueblo, sino que lo ofrezcamos a Dios, a quien la ternā en su mano, para las remunerar. De manera, que por lo dicho parece, quan poca razon tiene la que por las cosas de nuestro refran pedia agradecimiento. Aunque bien mirado, segun ay el dia de oy muchos padres que aborrecen a sus hijos. Y ay otros que son tan descuydados de su hazienda, que la dexan perder. Parece que a estā no le faltaua razon para alabarse, por no ser del numero de los que auemos dicho.

Albricias madre, que pregonan a mi padre. 19.

Pregonar quiere dezir en este refran, lo que en Italiano llaman Bandir, lo qual se haze, quando vno se ausenta, o huye, por algun delito que aya cometido, y en su ausencia, auendolo llamado, a pregonos lo cōdenan por malhechor, y dan licencia para que qualquiera, que lo hallare, lo pueda matar, sin que por ello sea castigado en ningun tiempo. Al qual llaman en España Encartado, ò que le han dado por enemigo, lib. 4. titul. 18. partida. 4. l. 76. en las leyes de Toro. Fue pues el caso, que

vna muger era casada con vn mal acondicionado, y ella era algun tanto libre, y amiga de sus amigos, y por la causa de su marido no tenia tanto lugar para darse al buen tiempo, suce dio, que el marido por sospecha que tenia de vn enamorado de su muger, anduole espiando, hasta que se pudo aprouechar del, y lo matò, y huyò de la ciudad, jurando, que auia de hazer otro tanto de su muger, por lo qual ella estaua escondida, y muy temerosa. Los parientes del muerto quexaron a la justicia, y hechas sus diligencias, como no lo hallaron, comiençan a secrestar los bienes, y llamarle a pregonos. Lo qual oyendo vna niña hija del malhechor, fue corriendo adonde estaua su madre, diziendole a grandes voces: Albricias madre, que pregonan a mi padre, dando a entender vna de dos cosas, si era simple, que creyendo, que su madre se holgaria de que hallassen a su padre, lo pregonauan como hazen a los niños perdidos. Y si era maliciosa (como lo son ya las mas de las niñas) que por esta causa el padre no osaria entrar en la ciudad, y ella podria andar libre a sus aventuras. Puedese traer este refran contra las personas que por gozar de vna cosa que les trae poco prouecho, y a las vezes daño, huelgan de perder otra cosa que les era mejor. Así cuentan, que teniendo vn exercito cercada vna ciudad, y diziendose cierto que la entraria los enemigos, vna dama de aquel pueblo dezia, que se holgaua dello, preguntada la causa, que entrando los enemigos, ella gozaria del mundo sin perder honra, y sin respeto della,

y quedandole le escusa para dezir que auia sido forçada.

Al hijo regalado, el pan pringado. 20.

Tenia vna muger dos hijos, el vno regalado, y el otro de que no se hazia mucho caso, no auia regalo q̄ no procurasse de hazer al primero, de lo qual el otro estaua muy embidioso, sentaronse vna vez a comer de vn torrezno, y la primera cosa que la madre hizo, fue tomar las reuandadas del plato, y darlas al primer hijo, y el otro enojado dixo: Al hijo regalado el pan pringado.

Al hijo del berrero, de valde le machan el bierro. 21.

Quiere dezir, que quando es vna cosa casera, y q̄ el mismo de casa demanda que se haga algo, no se le pide precio por ello, y no ay mucho trabajo en hazerlo: pero a los etranos por buen dinero. Aplícase a todos los que teniendo en su casa buenos instrumentos para lo que hazen, facilmente lo acaban.

Allā va Maria, con quanto auia. 22.

Este refran fue hecho contra aquellos, q̄ son tortugas, ò caracoles, q̄ do quiera q̄ van, lleuan sobre si toda su hazienda, y no teniendo en su casa, sino el axuar de la Fōtera, segun diximos, andan ellos muy polidos, y muy adereçados, llenos de broches, y otras joyas de oro, q̄ parecen tablillas de plateros, y (como digo) en su casa no tienē q̄ empeñar por vna hoga-

hogaza. Tal era vno de quien trata Marcial en el Epigrama. 57. del lib. 12. que comiença: *Hic quem videtis gressibus vagis lentum Amethy stinatus media qui.*

*Este que veis andar tan entonado,
Que entre vnos y otros hiede, y los trópi
Y nunca le vereis ropa senzilla,
Siempre de rica purpura adornado.
Ni Codro, el q anda en ropas tan medrado,
Ni se le yguala Publio el de mi villa,
Y se haze traer en nueva silla,
Cintas, y borlas de vno, y otro lado.
Llena de acá, y de allá gran aparato,
De hombres bien peynados, que si cierto,
Pues veislo allí, verguença he dezillo.
Tendo a cenar agora muy hambriento,
No auiedo en casa que lleuasse el gato
Empeño en va real va triste anillo.*

Ay vna Epigrama en Marcial, que comiença: *O Iuliarum dedecus Calendarum,* que es mejor. Dixose de vna muger rezien casada, que sacaua todas sus ropas, assi las que ella auia traydo, como las que le auia dado su marido.

Abeja, y oueja, y piedra que rabeja, y pendola tras oreja, y parte en la Ygreja, dessea a su hijo la vieja. 23.

EL amor de los padres para cõ los hijos es muy excesiuo, y no ay cosa que a el se pueda comparar (segun auemos tratado en: Amor de padre) el qual es muy mayor en las madres, que aman a sus hijos con mayor terneza: y assi Dauid en el 1. capitulo del 2. libro de los Reyes, llorando por su amigo Ionathas, hijo

de Saul, para encarecer el grande amor que le tenia, dize, que le amaua, como la madre suele amar a su hijo vnico. Este grãde, y excesiuo amor, que tienen los padres, no solamente lo muestran, y declarã con las obras, sino tambien con los desleos. Assi nuestro refran nos pone cinco cosas que la madre deslea a su hijo, que todas juntas, y cada vna de por si tienen gran excelencia. La primera cosa es abeja, este es vn animalito, que aunque pequeño, y no muy hermoso al parecer: tiene grandes cosas de que poderle alabar: deste trata largamente Virgilio en el. 4. lib. de las Georgicas, cuyo exordio digno de tal cosa, es aqueste: *Protinus acry mellis caelestia dona.*

*Los dones celestiales, ò Mecnas,
De la miel dulce he de tratar agora,
Recibe juntamente aquesta parte,
Donde veras en cosas tan divinas
Espectaculos altos, y admirables,
Oyras los esforçados Capitanes,
Las leyes, y costumbres desta gente.*

Con razon pues dessea la madre a su hijo la abeja, aunque no sea para otra cosa, que por aquel dulce fruto de la miel, y mas si sale tan aficionado a ella, como lo somos los agnados. La segunda cosa es la oueja, la qual no ay duda, quan buena, y prouechosa sea: lo vno con el mantenimiento de la leche, que nos da, cosa de que tanto quiso Virgilio, que sus pastores se preciassen, y el buen Garcilasso de la Vega Theocrito en Castellano a su imitacion en la Egloga. 1. donde dize.

Siem-

*Siempre de nueva leche en el verano,
Y en el inuierno abunda en mi majada
La manteca, y el queso està sobrado.*

Lo otro por la lana de su vestido, cõ que tãto nos aprouecha. Dexo otras muchas cosas de que se puede alabar, porque, como digo, se tratarã mas largo adelante. La tercera cosa es, piedra que rabeja, que es perifrasis del molino, donde el hombre tiene el pã, que es el mas excelente mantenimiento, y de mayor nutrimento, y sin el qual la vida humana buenamẽte no se puede sustentar. La quarta es, pendola tras oreja, de donde se entienda officio de escriuano, que es hõroso, y de gran prouecho: aunque mejor se debe entender, que lo dessea Letrado, porque no ay mejor cosa que la sabiduria, y honra de las letras, y quantas riquezas ay, no se le pueden ygualar. La vltima cosa, parte en la Iglesia, que es prebenda, y beneficio, lo qual junto cõ las letras es vna vida de harta felicidad. Assi por tener en la tierra honra, y renta, y preeminencia, y vida quieta, como por tener endereçado el camino para el cielo, tratãdo tan continua, y familiarmente con Dios, y viuiendo en la casa del mismo Dios, teniendo por esto ocasion, para no olvidarfe del en ningun punto. De manera, que juntando estas cosas, podemos dezir, que la madre dessea a su hijo mantenimiento de miel, y leche, y pan, y le dessea vestido, officio honroso, y ciencia, y ocasiõ para tener siempre cuenta con nuestro Dios. Hase de notar, que auisadamente junta leche, y miel, porque demas de ser manjar gustoso, ha de comer-

lo assi para ser sano. Tambien se ha de notar, que no le dessea pavos ni fayfanes, ni otros manjares de los delicados, porque aquello mas se inuentõ, para satisfazer la gula, y apetito desordenado, que mantener la vida, que en la edad de oro, quando los hombres eran mejores, y mas fuertes que nosotros, no eran cuydadosos de estas delicadezas, ni inuenciones de tantas fuertes de manjares, como diremos adelante. No quiere pues la sabia, y prudente madre, que tenga su hijo mas de aquello con que honrada, y honestamente se puede mantener, y passar la vida: no le dessea tampoco minas de oro, ò plata, ni vnguentos de la Arabia, ni riquezas demasiadas, bien vee, que le basta a su hijo, tener vestido, y de comer, y con que nos cubrir, con esto deuemos viuir contentos, refiriendolo todo con prudencia al dador de los bienes, que es nuestro Dios. Podria se tambien esto declarar moralmente, y en quanto pertenece a las virtudes del animo, que se tomasse por abeja, oueja, molino, pedola Iglesia, la prudencia, paciencia, cuydo, saber, y religion, las cuales cinco cosas encaminan al hombre a todo lo que deue hazer, y viene bien, pues se alaba el gouierno de las abejas prudentes, la mansedumbre de la paciente oueja. El continuo menearse de la piedra con cuydado, el saber, en regir la pluma, la cuenta del seruicio de Dios en la Iglesia, los cuales son los mas perfectos bienes.

Al

Al que tiene suegra, cedo se le muera. 24.

Desseo es de hombre, q̄ tiene suegra braua, o q̄ enseña a su muger cosas, que no es menester, que desleña, que se le muera, y no como quiera, fino cedo, que es presto de Tito en Latin, y el auia experimentado lo que dize Iuuenal en la 6. Satyra donde tomó la mano de dezir mal de mugeres, entiendese de las malas, y dize assi de las bondades de la suegra, que comiençan. *Desperanda tibi.*

Deues desesperar de la concordia

*Tu suegra estando sana y en su seso
Que ella enseñe, que tome grande gusto
La muger, despojando a su marido,
Ella enseña, siembra cartas otro
Que quiere ser adultero, respuesta
No de nouicia o simple, sino astuta.
Ella engaña las guardas, y amansa
Con dinero, y presentes a las moças,
Si las tiene el marido de su mano,
Ella embia a llamar a Masapedro,
Estando bueno, y rezió el cuerpo, carga
El lecho de las ropas para el frio,
Porque venga su Medico, y la cure
Del mal de coraçon del buen marido.*

Cierto, que si ay suegras, q̄ hagan tan grandes insultos, como en aquel tiempo dize Iuuenal, que hazian, que deuenos rogar a Dios, q̄ las lleue muy presto, o echarlas donde no parezcan, porque vn miembro dañado no gaste todo el cuerpo, aunq̄ liedo la suegra sufridera, no es tan ruyn alhaja, que no valga mucho su presencia. Tambiẽ quiero dezir, q̄ es cosa muy antigua la enemistad entre la nuera, y la suegra, y para q̄ la nuera sufriese

a la suegra, cuenta Plutarcho en los preceptos del casamiento vno, que en el 37. y era, que en Lepta, ciudad de Africa, ay vna costumbre de la tierra, que la esposa vn dia despues, que se celebraron las bodas, embia vn moço a casa de la suegra (madre de su esposo) a pedir vna olla, y la suegra, ni se la da, ni dize que la tiene, fino calla, porque al principio, conocidas las costumbres de madrastra en la suegra, si despues viniere, o acaeciẽre alguna cosa mas pesada, lo sufra en paciencia la nuera, y no se enoje. De aqui haze, que la muger, entendiendo esto, ablande, y mitigue todas las ocasiones, porque ay natural contienda entre ellas, y vna cierta manera de emulacion, sobre el querer mas al hijo, y marido. Y todo esto dize Plutarcho, que ay vn remedio, y vna cura de tal passion, que es, que por su parte la muger procure la amistad, y bien querer del marido, y con esto no detraya, no murmure de la madre de su marido, ni quite, ni disminuya algo de lo que toca a la suegra. Es esto vna cosa, si se mirasse en ello, de gran doctrina, y extremado provecho, que yo no me espanto, que riñan la suegra, y la nuera: pero espantome de las ocasiones tan liuilanas, y el poco seso que ay, de no cortarlas al principio, y no saberse sufrir vnas a otras, que tambien es mal vniuersal en todos los que no guardan amistad. Del nombre de suegra

hizo Terencio vna comedia

llamada en Griego

Hecyra.

A la muger primeriza, antes se le parece la preñez en el pecho que en la barriga. 25.

Primeriza dize el Castellano, por lo que el Latin *Puerpera*, es la que primero pare en su vida, y como entonces se abren las vias de la leche, que va a los pechos, que es lo q̄ mas presto se ve. Es conocimiento, que del crecer de los pechos, se conozca la preñez, y de esto demos traslado a parteras, y Medicos.

La madre piadosa, cria a hua merdosa, o merdosa. 26.

Qvando las madres limpian a sus hijos, si viendolos llorar, los dexassen, y no los limpiassen serian piadosas: pero criarían hijos suzios, y como ellas dizen, llenos de cochambre, lo qual es dañoso para los niños, porq̄ la limpieza los cria, y la otra haazienda los abraza, y daña el cuerpo, y assi se deue aplicar a la madre, que re gala mucho a su hija, que en ninguna cosa le dexa meter las manos, que ni se abaxe a barrer la casa, porque no se deslome, ni guise, la comida porq̄ no se ahume la cara, y deshaga el afeyte al fuego, que no se mete en vna colada, porque tiene las muñecas llenas (antes de tiempo) de axorcas, y manillas, no tuerça los paños por los anillos, que trae en los dedos, no se metã en el agua, porque los chapines dorados no han de estar vn momento sin los muy liuilanos pies, no se poga a labrar, o hilar, porque es menester visitar la ventana todo el dia. Y assi se sigue desto, q̄ si la madre no quiere ser piadosa, hazese la hija enferma. Todo esto fue, porque no fue

cruel la madre a los principios, para que tuuiera hija para todo, y no se quexara el marido de tanta piedad, aunque segun he dicho, vienen a casar estas mugeres regaladas con quiẽ les haze en vn hora seruir mas, que la madre en quinze años, y todos los joyeles, que le puso la madre para espejo fuyo, se los pierde el yerno a buelta de vn dado, y tienen su merecido todos tres, el marido porque se casó con hija de regalo, la moça porque no se dio a concertar su vida para lo venidero, y la madre porque fue tan piadosa, que llora despues la mala vida de la hija.

Madre vieja, y camisa rota no es deshonra.

O padre viejo, y mangas rota, no es deshonra. 27.

Estas son de las respuestas con q̄ se defiende los pobres, como pobreza no es vileza, y fue segun parece de dos mocas de cantaro, que la vna yua muy galana, y polida, para parecer a los q̄ gallan su tiempo junto a los lauaderos de rios, y fuentes, la otra yua mal ataviada, y aun la camisa rota, q̄ en los brazos arremanga dos parecia: pero es gran diferencia entre ellas, porq̄ la pobremete vestida se preciaua de buena, y la otra, de galana, y fuesse la bondad el rio abaxo, que poco se le daua a ella, con todo esto escarnece de la otra, y mas le dezia q̄ tenia vna madre vieja, que la corregia, y traya sugeta, teniendose por buena, por no tener madre, y traer cintas verdes en las mangas. La moça, que auia hecho profersion de buena, y vergoçosa, auiedole oydo tantas razones, le cerró la boca co dezir.

Madre

Madre vieja, y camisa rota no es deshonra: fue respuesta muy buena, y exemplo para los pobres, que se veen tener en poco de los ricos, que se fundan en lo que tienen, prouales con razones, como ni la vegez de los pobres, ni la pobreza suya basta a deshonrarlos, pues la bondad del corazón es la buena honra.

Medio hermano paño remendado. 28.

VNO de los bienes que tiene el matrimonio es, que pone igual honra, amor, y estimacion entre los hermanos, porque nacen de vn padre, y de vna madre, y por el estado que aprueua Dios, y la santa madre Iglesia: pero el hermano auído de hurto, entre los otros es vna de tres cosas, las dos auemos dicho en refranes de arriba: Hermano de por mitad remiendo en costal: Hermano medio cuero de bezerro. Agora dize: Medio hermano paño remendado, por la deshonra que ay en el remiendo, y la falta del paño roto. Así por lo poco que se fia del, como por la poca honra que tiene, y da ala cala, aunque de medios hermanos ha auído grâdes cosas, y hechos notables.

Mi madre os lo agradezca. 29.

PIdiendo vno, que auía hecho vna buena obra a otro, que se la agradeciese, responde el que la recibió: Mi madre os lo agradezca: lo qual se puede declarar a muchos sentidos, o teniendo en algo lo hecho, o no preciándolo, porque si se tiene en mucho la obra, y el no puede satisfacer, dize, que su padre, que puede, lo satisfi-

ga, agradeciendo de obra: y así es de mancebo, que tiene padre, y no posee blanca, que lo libra todo en el agradecimiento del padre, y así dezimos, quando es la obra tal, que nuestras fuerças no bastan a pagarlo, Dios lo pague, como los poetas fingieron a los que se muestran agradecidos, que todo lo ponen a cuenta de Dios. Así el Embaxador de los Troyanos Ilioneo dize, que Dios agradezca tan buena obra como les haze la Reyna Dido, así el mismo Eneas. También se puede entender, que es de hombre, que no quiere agradecer, y dize, que se lo agradezca su padre, o por que es muerto, o por que no puede, o no quiere, así ay hombres, que no se quieren ellos obligar a la buena obra, sino pretenden, que otro lo pague, y que ellos no deuen tanto, que se obligan, sino muestran quien lo ha de pagar agora. Este vocablo, agradecer, quiere dezir, pagar en buenas obras, por que lo que los Latinos dicen en tres maneras, para declarar, dar la gracia, y tenerlo en merced, y pagarlo, dezimos acá, agradecer: así dixo arriba: Agradecedme lo, vezinas, que quiere dezir, dadme las gracias, y dezimos, agradezcoos lo, conozeo, que os deuo, y dezimos, agradezcole muy bien lo que por el auía hecho.

Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo. 30.

ES este refran mas principal en cosas naturales, como el yelo viene tras el granizo, que en lo que toca a padre, y hijo, y fundarse sobre lo que es natural, siempre lo es, pues que mas vezes falta el padre al hijo, que venir yelo despues de granizo, porque dexa el

Mi hijo Benitillo, antes maestro que discipulo. 32.

ayre frio, y la tierra aparejada a recibir la frialdad, y así es natural, que yelo, despues de auer granizo. El qual como se haga, y en que tiempo sucede el auer piedra: materia es larga tratada de Aristoteles en el segundo de los Meteoros, y de Seneca en el capitulo tercero, lib. 4. de las questiones naturales. Dello trataremos en los refranes del tiempo.

Mi hijo harba labor, no passa punto, y pide vira talon. 31.

DIze el Comendador, que esto se dize a los çapateros. Fue de vn moçuelo, que no pensó, sino que hazer vn çapato, era juntar las piezas sin coser, y así juntada la vna, pedia la vira del talon, que es aquella ceja de cuero, que se echa en los çapatos, que llaman de vira, y así el padre le puso por nombre: Harba labor, que es vocablo compuesto de harbar, que se dize en vulgar, por darse gran prieta en algun negocio, y por esto hazerlo mal hecho, y así dize harbado, lo que no se acabó bien, no passa punto y pide vira talon. Aplícase a los que se hazen luego maestros, y no auiendo pasado por medios, quieren acabar presto qualquiera cosa, como el que haze versos, que junta partes tomadas de otros poetas, y sin saberlos juntar, pide que se le de el loor, y todo aquello que es fin de la obra. Así en qualquier negocio, el que quiere ser pagado, sin que aya concluydo, ni dado fin a cosa alguna.

DIze la fabula, que vn lobo puso escuela de enseñar a todos los otros, la manera de caçar, y robar en los ganados a su tiempo, y juntarose muchos lobos pequeños a la escuela, por que a esto de robar, no faltan grâdes maestros, y gran numero de discipulos, aunque ay algunos, que no aguardaron a aprender como han de robar, sino hazerse maestros, robando. Venian de muy levas tierras a tal estudio mil generos de animales, principalmente lobos. Y entre ellos auia vno, que se lo auia encargado la loba su madre, como a quien era maestro, y llamólo por nombre Benitillo, por que aunque sea ladrón, conuiene, y aun es necessario, que tenga buen nombre. En fin llamaron al lobo grande, Benito, o Benitillo, era grande maravilla la diligencia, que ponian estos discipulos a venir, y madrugar, aun no dormir, para salir si era menester maestros en dos horas. Entre los preceptos que le daua el lobo grande, era, que no arremetiesen a presa, que fuesse mayor que sus fuerças. Lo otro, que se guardassen de reses grandes, como vacas, y yeguas, y cauallos, que se enseñassen en corderos, y cabritos pequeños, y en algunas terneras, o en alguna oueja de la mandada, porque si a toro, o vaca tocaban, estava luego el castigo en la yegua, y el cauallo, que se defenderia, y los mataria: pero el cordero, y la oueja, con su mansedumbre, que sufre la muerte del carnizero, la sufriria de qualquier dellos, y mas si fuesse a escuras, y que antes la tuuiesen en la boca.

ca, que ella lo sintiessse. Deziales mas, que aguardassen que el pastor estuuiessse durmiendo, ò que se huuiessse ydo a la villa por algunos amores, ò que se apartasse por otro cerro a guardar otras ouejas, teniendo cargo de de dos, ò tres ganados, sin mirar el daño que se podia seguir: enseñaua tambien, que degollassen mucho, porque huuiessse para todos. Afsi mismo acõsejaua a los mas intrincados lobos, que se vistiesen de pieles de ouejas, y que afsi las engañarian mejor. Esto era lo postrero de su licion, y la mas dañosa caça: y afsi, quien mejor se vestia de piel de oueja, mejor dicipulo salia, y mas ganancia sacaua. Afsi florecia su escuela, y desta manera yuan aprouechando. Es de creer, que aunque no lo escriuian, ni tenían libro en que estudiarlo (como era cosa de interes, y que cada dia se saboreauan en la sangre de las inotentes ouejas) quedauales tan firme lo que aprendian, que pocos auia que no supiessen mas que el maestro. El Benitillo tomó tanta soberuia con algunos corderos que auia caçado, que juntando vn dia los dicipulos, antes que viniesse el gran lobo, les dixo: Hermanos, y compañeros míos, si yo pudiera trocar me por vn hombre el mas sabio, y mas virtuoso del mudo, yo no lo hiziera, porque (fuera de la hambre, y sed que passara) fuera desechado de todos, porq̃ allá entre los hombres no se precia ya sino el arrebatarse, y el tener, como quiera que venga, no mirando en que manera auemos sido nosotros tan dichosos, que somos lobos hijos de lobos, y de lobas, enseñados del mejor lobo que

ay en el monte: auemos estudiado lo que no se podrá olvidar, sino con la muerte, gastamos mucho tiempo en esta escuela, basta lo enseñado. Quiero os descubrir, si me teneyis secreto, vna cosa, y es, que si os acordays entre las cosas que mas encarece nuestro lobo, es que no arremetamos aca beça de ganado grande, pues que tenemos conocida claramente la inuidia que tiene a los que aprendemos, para que gastamos tiempo en desflorar corderitos, y ouejuelas, que no nos acabamos de hartar? Demos tras los animales grandes, tenemos en vna yegua, y en vn cauallito para hartar nuestra hambre, y dexemos vna presa tan baxa como los corderitos, y ouejuelas, porque allende de ser carne mollicia, y de poca sustancia, rindense nos luego, y dan lo que tienen, porque es poco. Arremetamos donde ay mucha pulpa, y sangre, muy mas dulce y sabrosa que de los cabritos: No veys que el arremete a las yeguas, y se harta, que hazemos aqui? Mi consejo es, que no le oyamos mas, sino que agamos lo que digo. Acabado el razonamiento, pareció a algunos que robauan muy calladamente, y a su saluo, que era cosa muy rezia, a otros les agradò, y afsi esperaron, que haria Benitillo, que los combidò, para hazer presa en vna yegua muy grande y valiente, la qual andaua allí cerca dellos: fueronse los lobos tras el, y pusieronse en su lugar muy encubiertamente. Arremete Benitillo a la yegua, y afsi la del beço alto, quando la yegua se vio afsi trauada, alçando de presto la cabeça, dio tal golpe con el Benitillo

llo en tierra, que lo aturdio, y fue a el saludandolo con dos cozes, y afsi corriendo, se metio la yegua entre las otras, y el Benitillo fue menester medio arrastrando, y deslomado, acogerse, a donde estauan los otros, que escarmentando en su cabeça, lo reprehendieron, y de allí lo lleuaron a su madre, que lo curasse. La qual preguntando el caso, dixo luego con gran razon: Mi hijo Benitillo, antes maestro que discipulillo. Puedese aplicar a qualquier que quiere enseñar antes que sea bien enseñado. Y por esto Pythagoras mandaua callar a sus dicipulos tãto tiempo, para que aprendiesen.

Mi fee madre, no creo a nadie. 33.

Puedese esto dezir afsi senzillamente, que segun se guarda poco la palabra, no cree a nadie. Y era vno de los consejos del sabio Epicharmo. No creas a ninguno. Y Tulio dize a su amigo Attico en el primer libro. Cada dia me canta Epicharmo aquel cantar: Template, y no creas a nadie, que afsi lo haze el sabio varon. Esto querria dezir vna mano con vn ojo en medio, que es vna de las emblemas de Alciato. Afsi el mismo Tulio aconseja a su hermano Quinto, que no pretenda el Consolado, que tenga en la memoria, el no creas a nadie de Epicharmo, y eran los nieruos, y los miembros de la sabiduria, este confiarse de nadie, que es creerse facilmente. Afsi lo dize la hija a la madre, ò porque le aconsejaua alguna cosa mala, y q̃ por ella se le esperaua gran cosa, dize como sabia: Mi fee madre, no creo a

nadie. Y afsi conuiene que diga, ò por que le queria quitar algo, y prometia que se lo bolueria despues. Ella contenta con lo presente, dize, que no cree a nadie. La razon porq̃ todo hombre es mentiroso, y mas vale paxaro en mano. Aplicase a los que contentos con lo presente, no creen a los q̃ les dizen, que haran por ellos, porq̃ ay pocos que hagan mas de lo presente, y muchos que pueden enriquezer a otros, prometiendoles responderles. Mi fee madre, no creo a nadie.

Mi hijo vernà barbado, mas no parido, ni preñado. 34.

DA la causa desto el Comédador, que menos inconueniente es estar el hijo fuera de su padre, que la hija. Fueron estos ciertos toques que se dieron dos vezinas, sobre que la vna tenia vna hija que auia poco que vino de no se donde parida, y la otra fuessele vn hijo, y dandole por baldon la de la hija a la otra como su hijo se le auia huydo de casa. La otra respondele: El inconueniente que puede traer mi hijo de auerse ydo, es, que aurà crecido, y aurà barbado, porque los trabajos lo hazen: pero no verna como vuestra hija, parido, ni preñado, que es afrenta grande.

Mi hija Maribuela la mano en la rueca y el ojo en la puerta. 35.

Para declarar la inconstancia de vno, dezimos, que a vn mismo tiempo entiende en dos cosas, que es cosa imposible sino la liuidad lo sufre, y afsi reprehende la madre a la hija de

liuiana, porque tiene la mano en la rueca y los ojos en la puerta, para ver los que pasan, porque se hazen mucho mirando a los vnos con los ojos, y torciendo el hilo con las manos. Es lo contrario desto, quando dizen, que no alza los ojos de la labor, y que está metida en vn rincón, y que está a herre, sin diuertirse a mirar acá, y aculla. Tambien podemos aqui entender, que la madre alabe a su hija de muy auisada, que haziendo su hazienda, está mirando por su casa que es la puerta: porque ni todas pueden vivir al rincón metidas, ni son todas malas, las que están mirando la puerta, y así haze su labor, y tiene cuenta con su puerta. En el adagio semejante a este, que dize. *Dextrum pedem in calceo sinistrum in pelni. s. mittit*, Quiere dezir: Mete el pie derecho en el zapato, y el izquierdo en la bazia de agua; es de Aristophanes, y declaralo Suydas, que se aplica a los que se saben acomodar a los negocios segun van, y que saben gouernar su persona, y hazer del estado, segun el lugar, el tiempo, y las cosas como suceden. De la misma forma quiere dezir la madre, que su hija sabe labrar, y hilar, y todo aquello que se entiende por la rueca, y tambien tiene ojo a los que pasan por la puerta, si le puede aprouechar, o dañar a su honra, o acrecentar mas su hazienda. Aunque yo no querria, que la hija supiese tantos officios, que tome la rueca para si, y dexé la puerta para sus hermanos, o su padre, o marido, a quien es dado hazer los negocios que van por la calle: pero en todo se deue guardar la mediania.

Mi madre Marina, los puercos perdidos gastada la harina. 36.

Quando han de venir los males, aguardan a venir en compañía, y acaece en algunos causar desesperacion, y en otros endurecerlos, para mayor paciencia. En este refran acontecieron dos cosas a vna muger, que auia pensado enriquezer, criando algunos puercos, que juntado cierta cantidad de dineros, compró en vna feria vnos puercos, y en vn dia que se descuydó le trastornaron la nassa, a donde tenía la harina, y se la comieron, y fueronse. Venida la hija a casa, encarece el negocio, como su madre Marina tiene estos dos daños en su casa, los puercos perdidos, que es el caudal, y gastada la harina, que es el mantenimiento. Y ciertamente no podía hazer esto, sino Marina, que es apropiada a mala contumaz, y querer criar vn ganado, que es menester, quien lo saque, y buelua a casa, y guardas grandes para los hozicos. Aplicase a los hombres porfiados, que pierden en ganancias, que les parecieron muy prouechosas, y dieron con caudal, y todo en el suelo, o por mejor dezir en la mar, como los que esperando el retorno de las Indias, juntan todo lo que pueden auer prestado, y lo que les queda para mantenerse, y viene el fin de nuestro refran.

Mi comadre Marimenga, siempre a pedir vengá. 37.

El pedir es muy gustoso para los que tienen perdida la vergüenza, pero en

en otros, es grán trabajo sufrir el: No lo ay, que se dize, y para vengarse la otra de su comadre, dize: Que ande siempre a pedir, porque está en su mano dezille de no, que es grã pena, para quien viene con la necesidad, y dandole, se gana el precio de la liberalidad, que es grande, en dar mayor que en recibir.

Mi madre andadora, sino es en su casa, en todas las otras mora. 38.

Tenemos dicho quan mal parece a la muger, andar fuera de su casa, y que tenga por nombre andariego, andadora, trota conuentos, manto en el ombro, que no se le tengan los pies en casa, y otras cosas que se le dizen muy propiamente. Y de aqui viene, que no estando en su casa, está siempre por las agenas.

Mi comadre tiene vn molejon, a quien quiere amolar, y a quien quiere enojar. 39.

Era vno que tenía vna muela destas que traen por las calles, y solamente amolaua los cuchillos, o tiseras de los amigos, dezia se le esto, porque era hecho hombre a su voluntad. Aplicase a los que sirven a quien les plazze, y como les plazze.

Mi hija hermosa, el Lunes a Toro, el Martes a Zamora. 40.

La hermosura causa alguna liuidad, y da ocasió de no ser tan buena la muger, como deue. Y así acótece de que vna desuarria de la vergüenza, anda de tierra en tierra, mientras re-

luze, y le dure la frescura, y tez del rostro. Así esta dize, que su hija la hermosa, se va vna vez a Toro, y otra a Zamora, que son ciudades vna en frète de otro, passando el rio Due-ro por medio, y auiendo allí moças hermosas, andanse de vna parte a otra. Puedese aplicar a qualquier muger, que por su buen parecer, se ausenta de su tierra, para gozar de su hermosura, principalmete en los dias de mercado.

Mi comadre la gargantona, combidome a su olla y comiofela toda. 41.

Siendo entre las comadres el comer, y el beuer muy largo, como se vee por el Iueues, que se llama de las comadres, antes del Miercoles de ceniza: y entre otras memorias auino, que vnas dos se combidaron, y la que combido, parece que la sentó a la mesa, para que la viesse comer, de modo que se comio todo quanto auia para ambas. Y de alli muy enojada la otra, que exandose a sus vezinas, dixo las palabras del refran. Esto acontece tantas vezes, que lo que vemos, es gloria de lo que escriuimos: pero parece, que Marcial fue lastimado de lo que dize este refran: porque fue muchas vezes combidado, y siempre le hazian estar a diēte, y ya que comia, era de cosas muy baxas, y de malos manjares, y peruerso vino, teniendo en su presencia el que lo auia combidado muy excelente comida, y muy delicado vino, principalmente se quexa de Ceciliano. Dize esto mismo a Sexto, en el epi. 48. lib. 4. desta manera.

*Combidasme a vna cena tan barata,
Que es verguença dezillo, mas tu cenas
Tá bien, que pura inuidia me maltrata,
De ver essas quixadas tan rellenas,
Combidasme a la inuidia, que me mata?
O a que cene contigo buenas cenas?*

*Mi hija Antona, vno la dexa, y otro
la toma. 42.*

Este vocablo, y nóbre de Antona significa muger boba, y que entie de poco, y assi es engañada de la manera, que dize el refran, que aun no para en casarse, y en lo que dize mi hija, quando queremos repreheder, tomemos el nombre de razon, el poder reprehender.

*Mi comadre el oficio de la rana, beue
y parla. 43.*

LAS chismes nacieron entre comadres, por las inuidias que se toman, porque come la vna mas que la otra, agora viendo, que lo auia de sequedad, dize: Que tiene propiedad de rana, que beue, y canta luego. No es cosa de espantar, que quien mucho beue, parle mucho: porque todo es negocio de garganta, y el hablar seca las arterias, y da gana de beuer, y el beuer pone humos en la cabeça para hablar. De manera, que assi ay borrachos de parlas, como de parras, y todo junto.

*Mal me quieren mis comadres, porque les
digo las verdades. 44.*

LA declaracion deste refran es, que auiendo las comadres trauado su amistad, para beuer, y comer, y

andar en cho carrerías, quando alguna dice la verdad a la otra, como auemos dicho en los refranes passados, figuese luego, quererse mal, porque de la manera que lo amargo, y aspero, es aborrecible, assi la verdad trae consigo vnos sin sabores, vnos azedos, y vnas asperezas, con que no haze buen gusto, no dexa cosa sana, ni menos ay cosa blanda que con ella pare, procurase luego enemistad, porque no se diga. Y por esso dize la comadre preguntada, que fue la causa del aborrecerse? Responde: Que les dize las verdades, y por esso la quieren mal. Añaden a esto. Bien me quieren mis vezinas, porque les digo las mentiras. Porque quanto amarga la verdad, y deslabora a los oyentes, tanto endulça, y da gusto la mentira, y deleyta, y mas si es vna mentira, que se llama lisonja, que la crees, porque dize bien de vos, y lo amays, porque no abre la boca, sino para loaros. Teneylo por hombre de bien al que os dize estas mentiras, no porque las tengays por mentiras, sino aunque lo son, passan por verdades, y las verdades por mentiras. Dizen de Diogenes, que sentado a la mesa del Rey Alexandro, vinieron ciertos Embaxadores, que començaron oracion larga en loor de Alexandro. Y ocupados todos en esto, porque el Rey, y los suyos se holgauan arrebatado el Cynico vn pan, y dando bocados en el, hazia gran ruydo con las muelas. Pregunto: Porque tenia tan mala atencion? respòdio: Mas quiero comer, que oyr mentiras. O palacios de Grandes, si en vosotros huiesse mas comedores destos, que orado-

oradores de los otros, porque los vnos gastan sola hazienda, y los otros, paran hueco el coraçon del simple señor, que se comienza a criar, y esta de cera, y lo van masando con la lisonja. Assi se espantaua Sofia, en el razonamiento que le haze el viejo Simo, en la Andria, que Pamphilo tenia amigos, dezia en este tiempo, el agradar alcança amigos, y la verdad gana enemigos, como se verá en el Adagio: *Obsequium amicos, veritas odium parit.* No, porque el poeta Terencio entienda, que aquello se deue hazer, sino porque assi passa, hazme, dizen, la barba, yo te hare el copete. Alabame tu oy, yo a ti mañana: pero entre los verdaderos amigos, no ay cosa mas deleytable, que la verdad, con que no vaya embuelta en vna aspereza, y como reprehension de señor, no sin gracia, no mal dicho, no sin tiempo, no delante todos, no para ganar honra con el amigo, no para afrentarlo, no en forma de castigo, no para desesperar vna verdad blandamente dicha, y de coraçon, y que la conozca el, que sea de vos a el, que os dolays también con el, que le deys remedio, y no le corteys, y lo dexeys que se pafme como la herida. Desto ay vn tratado en Plutarcho, de la diferencia que ay del amigo al lisonjero. Es enojosa la verdad (segun lo trae Tulio, en aquel tratado que hizo de la amistad) porque engendra odio, y aborrecimiento, lo qual espòña para matar la amistad. Pero el contentar al amigo en todo, es mas pesado que regalandolo, y consintiendo pecar, poco a poco lo despena. Es como el verdugo, que dize

al que sube por la escalera, para ser ahorcado, que suba vn escalon mas, y estara mucho mejor, y mas a su plazer. Es vn ahorcarlo de mejor manera, es vn degollar al amigo muy apaziblemente. Vn matarle durmiendo. Vn dexarle comer rejalgar, por no enojarle, ni reñirle. Vn consentir, que se acabe con la enfermedad, porq no haga gestos al tomar de la purga. Es vn podrirse la herida, por no darle tres pütos al principio. Es cierto, que no ay amigo, que no vea al amigo perderse, pero por no enojarlo dexa que se acabe. Pocos ay q no bueluan, si sienten, que el amigo, que mucho quieren, se lo dize, y sería esto si se començasse el amigo a curar, para que el otro se remediasse. Que es que diga yo al amigo, no hagas esto, y mucho me espato de vos, que estays metido en tal pecado, si yo me estoy en el mismo? Lindo sería de vno, que merido en vna cenagada, señalasse el buen camino al que está par del, y se quedasse siempre metido en el cieno. Tambien en dezir la verdad, se deue mirar (como diximos) el tiempo, y assi los trae Pindaro en los Nemeos, hymno quinto.

*Siento que la verdad no dene siempre,
Dezirse simplemente, y como es ella,
Porque daña a las vezes, y no ha efeto,
De sabio es muchas vezes encubrir la
Para su tiempo, y hora pronunciarla
Quando se espera fruto de dezirla.*

TRaense de Agathó Poeta estos dos versos, que dizé assi en Castellá

stellano, que se topan el vno con el otro, porque se conuierte vna sentēcia con otra.

*Si te digo las verdades
No te seré yo agradable.
Y si te fuere agradable,
No te dire las verdades.*

Assi, quando la buena de la comadre se encontró con otra comadre suya, y preguntando la vna, que era lisonjera, y estaua bien con todas, como la querian mal? respondió la otra: La causa de dezir las verdades. Y dizele entonces la otra: Que porque ella dize mentiras, la quieren bien, y mas que puede tanto la verdad, que no solamente entre comadres, pero entre padres, y hijos algunas vezes enoja, y entre vezinas, que son diferentes personas, engendra la mentira gran parentesco. Assi cuentan del mismo Diogenes, que lauando vnas berças para guisar, vio passar a Aristippo Filosofo, vestido de purpura, que seruia de truhan a Dionysio el tyrano, y dixole: Diogenes, si dixeras lisonjas a Dionysio, no comieras esso. Respondio Diogenes. Aristippo, si comieras desto, no lisongearas a Dionysio. Declarando, que el dezir verdad, engendra pobreza y baxo mantenimiento: pero es libertad de vida, y el dezir mentira, haze grandes hombres. Con todo esto, ni por el mal queter de alguno, se deue de dexar la verdad, ni por el bien querer de otros, andar tras las mentiras.

*20 Mi hijo el duelo, pideme pepinos por
Enero. 45.*

Dizele de personas que sin mirar lo que les haze daño, ò prouecho, piden cosas sin tiempo, y fuera de su sazō. Tenia la otra el hijo muy apasionado del fluxo, y pediale por Enero pepinos, siendo cosa fuera de tiempo, y dañosa para su enfermedad. La causa es, porque con el fluxo vienese a dessecar, y la sequedad quiere humedad, y assi quiere beuer agua fria, y fruta fria, como pepinos: los quales pueden algunos enriquezer a maneras de gentes.

*21 Mi hija que hipa, de hambre esta abita. Mi
nuera que bosteza, de harta esta*

LO primero que se ha de considerar, como son estas palabras, fiēdo de vna persona a otra, a dos aficiones, amor, y enemistad. Amor a la hija, diziendo la madre, que siempre esta hambrienta, y que todo el mal le viene de no comer, y q̄ la matan de hambre. Dize la misma como suegra, hablando de la nuera que esta muy harta, y muy contenta, y que de alli le viene el bostezar, que es señal de muy descuydada, y que esta muy a su plazer. Lo qual es todo enemistad, y odio q̄ le tiene a su nuera. Y las dos enfermedades trata la vna con lastima, y llorando la hija. La otra, diziendo mal de su enemiga. A qui se ha de mirar, de que viene el hipar, y el bostezar, y si esta al reues, que el hipar siendo de harto, dize: Tiene hambre, y el bostezar de hambre, que esta hartō. Y ha se de notar, que se yerra, y trastrueca, que el hipar, es de harto, y el

el bostezar de hambriento, la causa sale de los Physicos.

*Mulo cofo, y hijo bobo, lo sufren
todo. 47.*

LAS mas vezes la falta en vn hombre se paga cō otras gracias, y assi en los animales, como en el bobo ay gran paciencia, y haze quanto le mandan y ebmulo cofo, aunque tropieça fal ante aquellas agudezas, que tienen los muy sanos, es consuelo para passar la vida con el hijo, que el hombre tuuiere, si fuere bobo, y es tambien aliuio de tener mas prouecho de la bestia, que aunque tiene aquella falta en otro lo enmienda.

*Muerto es el ahijado, por quien teniamos
el compadrazgo. 48.*

ACabese la amistad (como diximos arriba) quando solamente se trata por interes, y no auiendo mas de ser parientes por compadrazgo, murio el ahijado, acabose el amistad. Son palabras del que responde al que intimaua el parentesco que auia entre ellos, ò dizen, que siendo su compadre entrava de mala manera en casa a visitar a la comadre, en horas indeuidas, y ratos perdidos, disculpase falsamente, con que ya no ay parentesco que lo estorue, pues se acabō la pranda que auia entre medio. Puedese aplicar quando se acabō el interes en alguna compañía.

*Muchas hijas en casa, todo se
abraça. 49.*

SI vna hija haze estoruo en estos tiempos, por los gastos, y galas, q̄ son de gran excelso, sacandolo por

cuenta, quanto mas fueren, mas pesadumbre daran, y mas se gastara, y assi dize, que se abraça, porque, ò se gasta mucho de contado en vestidos, y afeytes, y dotes, ò en veder lo que ay en casa, para pararse galanas.

22 Mi padre salio a siete, y mataronlo. 50.

AY hombres que cuentan grandes hazañas de sus antepassados, no mas de por que se armaron, y fueron a la guerra: pero fuerō presos de Moros, boluieron sin braços, sin piernas, con vna pelota de arcabuz en el pecho. Assi est otro, contana vna hazaña de su padre, y fue, que viniendo siete armados a su casa, salio el, y lo mataron. De manera, q̄ loa el atreuimiento, y temeridad por grandeza, q̄ fuera mas cordura no salir, ò huyrles, y guardarse para otras cosas de mas honra. Hanse de guardar los hōbres, q̄ en cosas q̄ no pueden salir, no se metan, y no se les diga: Arremetiose morilla, y comieron la lobos.

Mis hijos criados, mis trabajos doblados. 51.

PASSADO el trabajo de criar los hijos, viene luego el dexarles de comer. El casarlos, y buscarles officio, de que manera passen su vida honradamente. Lo qual acarrea a los padres grandes congoxas, y continuos trabajos, y assi los llama doblados. Y aunque parece que esta pasado el cuydado, diziendo: Mis hijos criados, resultan luego della los pensamientos para llevar adelante aquellas que son tan queridas prendas. Y en esto querrian que los padres no pensassen que los hijos no han de ser enteramente.

ramente remediados por ellos, pues Dios tiene cuidado de remedarlos, y darles lo que les conuiene.

Madrastra, madre aspera, ni de cera, ni de pasta. 52.

Esto se dixo, devn caso, que fue de la que hizo la imagen de la madrastra de cera, ò de pasta, de açucar, que la descalabro. Siendo como auemos dicho tan cruel la madrastra cõ el antenado, viene el a declarar, que quiere dezir madrastra, y dize, que es madre aspera. Y que siendo tal, como hemos dicho, ni es buena de cera, ni de pasta, que es la masa de que hazen los maçapanes, y otras cosas dulces, que es de Latin: *Mater austrera*, que es rezia.

Ni tengo padre, ni madre, ni perro que me ladre. 53.

Dizen vnos, que estas son palabras del hombre que se quexaua de su soledad, que es bien grande, no tener padre, ni madre, ni compaña en casa de vn perro, pero a mi me parece que lo dize alguno, que se quiso casar porque ser solo, combidasse a tomarlo, y porque es bueno faltar suegro, y suegra de alguna parte, y mas perro que le ladre, que es algun pariente que siempre mete discordia en casa, y dize cosas con que no esten en paz, assi es calidad del moço soltero, estar suelto del todo, para que se case mas presto, ò sea de muger suelta de todo arrimo, que no tiene a quien dar cuenta.

No seas mala, ni su semilla, y seras buena hija. 54.

Consejo es para la muger mientras que esta en casa de su padre, q se precia de ser buena hija, dize q no siendo mala ni teniendo simiente dello, ni semejança, se haze, porque conuiene a cada vno hazer en su estado todo lo que mas le conuiene, quando hijo, buen hijo, quando padre, buen padre, y assi en todo llevar adelante tal empresa.

No cries hijo ageno, que no sabes si te saldrá bueno. 55.

La buena obra, nunca se deve dexar por ningũ suceso malo, pues que es cosa muy cierta, que luego es recibida por Dios, y la escriue en los cielos, y esta siẽpre aparejado el premio, y salario della. Por tanto el que pudiere criar el hijo ageno, de uolo de hazer, pues es vna de las obras muy aceptas, la que se haze al niõ, que no entiende, principalmente de los que echan a la puerta de la Iglesia, que estan en el peligro de morir, y el cuydado de si le saldrá bueno, poco deve impedir, pues en los hijos propios podriamos dar el mismo in conueniente: Y el refran fue dicho de hombre, que hablaua experimentado, y no haze el caso general.

No yerra quien a los suyos semeja, 56.

Vemos tratado, q los hijos parecen a sus padres, y que es muy bien que si fueron buenos, procuren de ser ellos dela misma manera, y assi se le dize: Bien aya el q a los suyos pare-

parece. Tambien se dize el refrã del que haze la semejança del padre, en las costumbres que tuuo, aunque erã malas: pero el presente refrã afirma, q pues tiene camino, por do se guie, q no yerra, el q a los suyos semeja.

No se acuerda la suegra, que fue nuera. 57.

Ratando mal la suegra a la nuera, se dixerõ estas palabras, notando su poca consideracion, q auiedo pasado por el estado de nuera, no se acuerda para tratar bien, quando ya es suegra, a su nuera, y cierto, que si los hõbres se acordassen de las cosas passadas, y con ellas midiessen las presentes, hallarian quan mal hazen en no medir lo pasado con lo presente, y dar limitacion con lo presente, para que con lo pasado remediẽ en alguna manera lo por venir, lo qual todo es prudencia. Assi la Reyna Dido en el. i. libro de la Eneyda, es introduzida de Virgilio, haze buen recibimiento a los Troyanos, porque ella auia sido en los mismos trabajos, y assi dize. *Non ignara mali miseris succurrere disco.* Sabiendo lo que hazen los trabajos, se bien fauorecer al affligido, de aqui viene, que los que no hã prouado de pobreza, sed, hambre, cansancio, destierro, prision, y otros males, no se duelen de los que estan metidos en ellos. Auian los ricos de estudiar en fauorecer a los pobres, y preguntar, que desventura es ser pobre para remedarlos. Auia el juez de considerar, que pena passa el metido en el cepo, y carzel escura, para no inuentar nueuo genero de mazmorras, en que meter al culpado: auia el poderoso señor andar en la

escuela de las miserias, preguntando a todos sus criados, q duelos se passã en cada casa, para que ya q no lo tiene por experiencia, lo sepa de coro, para dar el fauor, pues que Dios lo quiso hazer libre de aquellas desuenturas, para que estuuiesse sano, para curar, como la salud en el medico haze grande prouecho en todos los enfermos. Assi quando vieremos a vn rico hecho de pobre, q no mira por los pobres, a vn juez, que ha sido preso: a vn señor, que ha andado perdido, a vn sano, que ha estado enfermo, a vn maestro, que ha passado por ser discipulo, sino hizieren lo que deuẽ, merecen se le diga, no se acuerda la suegra, que fue nuera.

No me pesa de mi hijuelo que enfermò, sino del mal uso que tomo. 58.

Selen los muchachos quando estã enfermos, regalar se mucho, hazer sin sabores a sus padres, salir muchas vezes con lo que quieren, mercar los naypes, y los dados, tratar dineros, comprar golosinas, aborrecer libros, y Maestros, en fin es vna manera de ruyndades, con licencia, y como sanan, yase la enfermedad, y queda aquel uso arraygado, que no bastã xaraues, ni purgas a purgar tan malos humores. De modo, que el padre, ò el Maestro, visto que se ha ydo la enfermedad, y no el mal bezo, dize el refran.

No dize el meçuelo, sino lo que oyò tras el fuego. 59.

Dicho hemos arriba, q los niños como tienen fuerza en la memoria cogẽ luego lo q oyen, y aquello como por juguete lo tornaua dezir, no

no pensando de hazer mal, pues que lo oyeron. Y assi los padres deuen ante los niños, no dezir cosas al hogar, que les pese que se digan en la plaza.

No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitar se quiera. 60.

EN el juego gran parte de poder escarmetar, es perder, y por esto dize el padre quando supo, que su hijo auia jugado, que no lo podia remediar, porque estaua hecho, diziéndole que perdio, dize, que no le pesa, que su hijo pierda, pero el querer se desquitar, aquel es el trabajo, porque acótece embriagarse, y cegarse tanto, queriéndose desquitar, que pierden mas y vanse haciendo mayores maestros. Otros dizen: Que escusarse quiera, porque tambien traer escusas, no es pesarle de lo hecho, sino dar color para hazerlo mas vezes. Entre vnas epigramas, que ponen en Virgilio, ay vna del juego, que comieça. *Sperne lucrum*, a donde no quiere que no jueguen pero quiere declarar los males que se siguen del juego.

No ay tal madre como la que pare. 61.

Dize el Comedador, conuene a saber, aquel que la llama madre, que es la madre natural, ay diferencia de la madre, por adopcion, y de la madrastra, y otras que llaman por honra madre. Aunque esto es assi, que ay madre, que prohija, y madre, por casar con el padre, y madre por vegez. Ay mas que este nombre en Romance, y *Mater* en Latin, segun Nonio Marcelo, qualquier animal, que pare, y tambien se toma por el ama que

da la leche al niño. Y assi dize Plauto de los Menecmos, que se parecian mucho.

Niños tan semejantes en su rostro, que su madre, la que les daua el pecho, aun no podia saber, qual dellos era, ni aun rapoco la madre, que ambos juntos Partera, no sabia conocerlos.

Assi dize, que aunque la ama se llame madre, y ella les diga hijos, en fin proua el amor de la madre que los pario, reconociendo vna sangre a otra.

No eramos compañuela y pario nuestra suegra. 62.

Esto es semejante al refrán que en otro arriba declaramos. Eramos treynta, y pario nuestra abuela, assi agora no eramos muchos, que hiziesemos compañua, y pario nuestra suegra, que es vn parentesco no muy agradable pero bueno para estoruo. Dirase en las casas donde acuden huéspedes, y gente de fuera, lo mismo: No cabiamos en el fuego, y pario la de nuestro abuelo.

No comen huevos por abuelos. 63.

Declara el Comendador. Quiere dezir, sino por la hazienda, que cada vno tiene al presente, porque tan poca comida como huevos, no es menester herencia de abuelos para ella, o tambien quiere dezir: Lo que comen, no es para abuelos, sino para su prouecho solamente.

No ay generacion donde no aya ramero y ladrón. 64.

Este refrán es para humillar todos los humos que se leuanta de los linages,

ges, que no ay ninguno, donde no se halle muger, o hombre, que ayá caydo en alguna culpa. La muger por la via de ramera, y el hombre de ladrón: Y esto aunque se niegue hasta la quarta generacion, de alli adelante poco se sabe. Quanto mas, todas las ramerar, y todos los ladrones no mueren infamadas ellas, y ahorcados ellos.

No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia. 65.

LOS que han sido burlados, recatan se mucho, quando les hazen algo, y mas quando les hablan. Assi esta muger siendo vieja, y experimentada en muchos, que le auian faltado, tratandole vno muchas retoricar, diu el sobrino, para que se defenga nasse el que con las palabras queria cumplir: No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia. Assi se puede dezir a todos aquellos, que nos quieren contentar con razones, que aun quando hazen algo por nosotros, es falso.

Nuestros padres a pulgadas, y nosotros a braçadas. 66.

Añidese, gastamos la hazienda, por que en muchas partes tenemos dicho, que el que gana la hazienda con trabajo, gasta lo con tiento, pero el mancebo, que gasta de lo que no trabajò, da a todos tres doblado, y aun a la proporcion de lo que gana el padre a pulgadas, que es medida pequeña, quanto son las dos coyunturas del pulgar a las braçadas que es medida de los braços ambos estendidos desde vn dedo de la vna mano hasta el de la otra. Assi ay arriba otro

refrán: Los padres a yugadas, y los hijos a pulgadas, que es, tienen hazienda, o les cabe. La materia deste refrán, es reprehension de los excessiuos gastos de los hijos, no mirando la abstinencia de sus padres, y como se huieron prudentemente: tratanlo muy estendidamente Horacio, Iuuenal, y Persio, y Marcial, en los quales se verá en Latin, lo que es odioso ponerlo yo en Romance. No ay mas fino salirse a las plazas, a las calles, a las Iglesias, y considerar los hijos, y como gastan, y quien fueron sus padres, y como lo allegaron.

Nuestro yerno, si es bueno, harto es luengo. 67.

Declarafe, digo si vale algo, harto es largo. No esta el escoger del yerno, en si es luengo o corto, o baxo, teniendo sabido del, que es bueno, y que guardara su hazienda, por que esta manera de bueno, en los yernos, entiendese lo que dize el Latin: *Frugi*, que es hombre de bié, guardoso, y assi juega del vocablo de luengo, y largo, que es en el cuerpo, y en la liberalidad, que si guarda bien, harto es largo al parecer de los suegros, que le dieron su hazienda para la hija, y los nietos, que los crie, y los ponga en estado, como ellos hizieron.

Andar con ella padre, que yo la vengare. 68.

A Vian salido padre, y hijo a cierta rebuelta, y dió al padre vna cuchillada por la cara, que le conuio boluer se huyendo, y el hijo tras del que no pararon hasta casa, y como yuan corriédo dezia el moço andar, con

con ella padre, que yo la vengare, porque en fin se consueta el que ha recebido daño, ò injuria con esperar la vengança. Así hizo Alexandro a su padre Filipo, que estando herido de muerte por Pausanias, no paró hasta, que lo truxo, y hizo que lo matasse el mismo viejo. Aplicase a los que dan consuelos, despues de sucedido el desastre, y remedios que poco aprouechan, para que dexen de fer lo hecho.

No come mi tia, y come cada dia. 69.

TEnia vno en su casa vna vieja tia, la qual se quexaua, q̄ no comia, y no tenia ganas de comer: demanera, que se hazia traer cosas muy delicadas, y tambien dezia, que no las podia comer: pero en fin las comia, y no dexaua passar al sobriño con aquel plazer, que començaua a tener, que ahorraria della, no comiendo, porque viendo que dezia, que no comia, y comia, preguntauale: Como va a vuestra tia, que dizen, que no come? Responde: No come mi tia, y come cada dia: Esta en Marcial, en el libro 5. Epig. 4. vn Carino, a quien escriue Marcial, que hazia testamento muchas vezes en el año, y estaua siempre a punto de morir, y agotaua todos los regalos, que le embiaua, escriuelo así en versos Endecasylabos.

*A ti, que treynta vezes en el año
Sellas los testamentos, ò Carino,
Embié las hojaldres enmeladas
Con miel de la mejor, que sale de Hybla
Desfallecido he, misericordia
Ten Carino de mi, ò mas pocas vezes*

*Sella tu testamento, ò haz aquello
Duna vez si te plaz prestamente
Lo que tu vos continua va mintiendo
Sacudido he bolsico, y furroncillo,
Y aunque fuera mas rico yo, que Cresso
Mas pobre, que lro fuera mi Carino
Si comieras de hauas tantas vezes
Quantas de los regalos, que demandas.*

Asi parece que le acaecia a este, que queria heredar de la tia, que con dezir, que no comia cosa, le hazia gastar en regalos lo que no tenia, esperando su muerte.

*Ni al buen hijo heredar, ni al malo
dexar. 70.*

POR esta razon los hijos, de qual quiera manera que sea, se quedan sin hacienda, porque si el bueno no ha menester heredar, ni al malo han de dexar algo, no ay porque los hombres se fatiguen tanto en buscar para los hijos.

Aqui reprehende el demasiado cuidado de hazer herencias para los hijos, porque si sale bueno, el se valdrá por si, como hazen muchos, y se vfa en todos los mayorazgos: y si malo, no le deuen dexar lo que gaste, sin agradecerlo a padre, ni tener cuenta de si mismo. Algo desto diximos en el refran: Hijo, si fueres bueno, para ti planto majuelo, y si malo para ti planto.

No ay pariente pobre. 71.

LA razon es, que los hombres engrandecen todas sus cosas, y así es necedad disminuylas por esto si dizen, que alguno es su pariente, luego lo hazen rico, y que tiene

dos mil leguas de alli, mas ducados que pesa, y otras cosas q̄ suelē dezir.

*Obra començada, no te la vea suegra ni
cuñada. 72.*

LOS que quieren mal a otros siempre procuran impedir lo que comiençan, porque en ello han de auer plazer, que el que la començò, no salga con su intencion. Así aconsejan a la muger casada, si tuuiere suegra, ò cuñada, que no muestre cosa començada, sino acabada ya, porque no la estoruen, y sean causa de que gane la muger honra con su marido, y la quiera mucho, y mas que con esperar hasta el fin de la obra, será loada de todos, aunque sea de suegra, y cuñada: Lee en el Ecclesiastico el cap. 37. *Noli consiliari cum socero.*

*Para mi no puedo, y deuanaré para mi
suegro. 73.*

VNA nuera era muy hazendosa, tanto, que la recibieron quando se casò por menor dote que a otra, por la fama de lo que deuanaua al ingenio de la feda. Y viniendo el suegro a no tener con que mantenerse, dixo a la nuera, que deuanasse para el tambien: respondió las palabras del refran, que para mi no puedo, deuanaré para mi suegro. Aplicase a los que piden fauor a los que no lo tienen para si, como responde muy bien Pamphilo, en el ruego que le haze Carino, que le fauorezca sobre el casamiento de Philomena. Carino dize en Terencio en su Andria.

*Carin. Aora vengo pidiendo la esperança,
Salud, fauor, consejo de tu mano.*

*Páp. Por cierto, ni yo tengo algun espacio
De dar consejo agora, ni me queda
Poder fauorecerte en este trance.*

Respuesta es muy buena, y clara, quando vno no puede hazer por otro, que lo diga, pero traerlo en palabras, dilatando el remedio que podría buscar en otra parte, esto es gran maldad.

Pariente de parte del rocin del Bayle. 74.

DIze el Comendador, que se dize contra los que se hazen de linage, no siendolo. Bayle es officio de ciudad en Aragon, Valencia, Cataluña, y en otras partes lo llaman el Baylio. Pues auia el Bayle vendido vn rocin, ò dadolo a vn escudero, q̄ era pariente del Bayle, porque tenia su rocin en casa. Y si quisiessemos tratar destos milagros que se hazen cada dia, no bastaria papel, porque ya auemos tratado destos dones, q̄ vienen al redropelo, y los q̄ son de hambre: Otros ay pegados, porque ay casas, donde quien entra, luego se haze Cauallero, q̄ la Caualleria, y nobleza es cosa que cunde, y se pega como la rabia, ò aquel pece Tremielga, que picando en el ançuelo, va por el sedal, y la caña, a embarar el brazo de quien la tiene, y en algunos es la hidalguia como el juego de la cuerda, que ata la bota, que el buen vino no porta. Así es pariente de parte del rocin del Bayle.

Padre

Padre dame pan, hijo cata a Fita. 75.

Y Van padre, y hijo de Zaragoza, a Guadalajara, en tiempo rezio, y aquejando la hambre al hijo, pedía pan al padre, y el que no venía con sobra dello, por desuelarle la gana que traya, y embaraçarlo en algo, respondele. Hijo, cata a Fita, que es Hita vn lugar cerca del camino. Y en aquellos tiempos que paseauan la tierra los Indios, boluian todas las aspiraciones en sí, y así dezian, Fijo por Hijo, aunque es mas allegado al Latin, pero en ello va poco. El sentido del refran es, no responder a proposito a la necesidad, aunque tiene algun color con dezir, que cerca esta el lugar, donde se vende el pan. Puedese dezir, quando a los que pueden, se les da esperança larga.

Pariente a la clara, el hijo de mi hermana. 76.

LA razon esta en la mano. Dize el Comendador, porque el hijo de mi hermano podria ser, que fuese falso, tenido por tal: A esto se añadira, que como no ay sentido q̄ mas quede satisfecho, q̄ el ver, como diremos, en lo que con el ojo veo, naciendo en casa el hijo, tenerlo por verdadero sobrino, porque ya puedo dezir, que es hijo de mi hermana; pero el de mi hermano esta en duda.

Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal despereciste. 77.

LA falta del padre, que gouierña al hijo, que con solo tener padre anda en concierto, y no tener madre

para que la tema: de alguna tia, que llora al sobrino como anda pobre, y maltratado por falta de padre, y madre: mal despereciste, es manera de hablar Latina, que dize: *Malè disperiffi*, que es perderse en mala manera, o mucho, y en diuersas partes.

Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos. 78.

TRatado hemos arriba desto, y de como quiere cada vno por sí, ya diximos lo de Platon, q̄ este mio, y tuyo han puesto grandes quistiones en el mundo: pero segun está los tiempos, mayores las huuiera, sino tuuiera cada vno su hazienda, la justicia está en medio, que sabe lo q̄ es y igualdad. Así reprehende el mal partir de los hermanos, que de su hazienda no dan nada, porque dize: Lo mio, queda por mio, la parte que te cabe, partase entre ambos. Aplicase a los que en hazienda agena parten, y la suya estase a parte, que no se toca a ella.

Pariente aluidado, a las noches es combidado. 79.

Dize el Comendador, tuuo el combidador mas cuydado de los extranjeros, que del pariente como cosa de casa, y de noche acordose, y combidolo. A qui no ay mas que dezir, sino que los cumplimientos, y ceremonias no se han de hazer con los muy amigos, con los de casa, ni con los parientes, porque aquellos se entienden que son siempre combidados, y así olvidaronse de alguno, llamando a la tarde, porque si esto se hiziera con otro estrangero, tomaralo por afron-

ta, y ganarse odio en ello, aunque ya mas cumplimientos quieren los parientes que los estraños, y es porque son tambien en el amor estraños.

Pienfase mi madre, que me tiene muy guardada, y otro dame cantonada. 80.

EN todos los Poetas, que he leydo hallo que para guardar donzellas, vnos hazian huertos encima de la mar có dragón a la puerta. Otros las ponían en torres hechas de metal, y por mano de los herreros de Vulcano. Otros las metían en el Templo de la diosa Vesta. Otros las guardauan con Eunucos, esclauos castrados, y al fin la buena caya en falta, y la mala, por muy guardada, no faltaua por donde se perdía. Así esta del refran, que siendo muy grande la guarda q̄ la madre tenia sobre ella, no faltaua quien a hurto gozaua della, o sea a fuerza de dineros, o con escalas, o de la manera que ello fuese, no valia cosa la grande confianza de la madre en guardarla, si la hija no estaua tambien en guardarse, de lo qual ay muchos refranes arriba dichos.

Por los bueyes, que son de mi padre, si quieraren si quiera no aren. 81.

AVia vn labrador (viejo, y rico) partido de su hazienda con sus hijos, para que tuuiesen en que ganar, y así ya tenia cada vno su pegujar, y viniendo ciertos moços a dezir a vno de los hijos, que los bueyes de su padre los lleuaua vno para arar con ellos, dixo el hijo las palabras del refran, como hombre que ya no

se le daua cosa de la hazienda agena, que si fueran suyos, el respondiera, y fuera a matarse con el que le lleuaua sus bueyes, pero de los que eran de su padre, no se hazia cuenta. Aplícase a los que tienen solamente respecto a su hazienda.

Por casar mi hija, mande mi viña, case mi hija, negué mi viña. 82.

TENIA vn viejo dos cosas, q̄ queria mucho, vna hija, y vna niña, y para casar la hija, fue menester mandar la viña, quando la huuo casado, no queria dar la viña, negando, que la auia mandado, y andando el pleyto, y apretandole, que dixesse la verdad, el confesò así la manda, como el proposito con que la mandò, que no prometia de veras la viña, sino hasta echar la hija de casa. Aplicase a muchos casamientos, q̄ se hazen con tales mandas, y despues nacen pleytos del negar lo prometido, y aun enseñan lo que han de hazer.

Preguntado a vuestro padre, que vuestro abuelo no lo sabe. 83.

ES cosa conocida, que los demas años ternán memoria de aquellas cosas, q̄ en su tiempo acacieron mejor que los de oydas lo saben, y son despues dellos, y así burlado de alguno q̄ preguntandole, no responde bien, dizenle: Preguntado a vuestro padre: y así dize el Comendador, que no es verisimil, que sabra mas el de menos edad, q̄ el mas anciano, y de mas experiencia. Aplicase al dicipulo, que pregunta a su compañero, lo que no sabe el maestro, aunque en esto tambien puede auer falta.

Parto largo, hija al cabo. 84.

EN otras partes lo tenemos dicho, quanto conuenga esto para los que despues de vn trabajoso negocio, salen con vn fin no acertado, y con lo que menos desleaua.

Por muerte de hijos, no se despara la casa. 85.

Como lo principal en casa sean padre, y madre, miétras q̄ ellos los viuen, ò el vno aunque mueran de los hijos algunos, no por esso se deshaze la casa. Despara, es deshazer como parar, es poner en concierto assi despara, es desconcertarse.

Qual es Maria, tales baldas tira. O tal hija cria. 86.

LA parte mas principal de criarse bié la hija es la madre, porque es espejo en que se miran la vna a la otra continuamente. De ay viene q̄ si es mala la madre, es mala la hija, y aun la manta que les cobija, como dize el refran, lo qual a la letra es de Iuuenal, en la Satyra. 6.

*Esperas que la madre dé costumbres,
Y vida muy honrada, ò de otra suerte.
Que lo que tiene, ya de su cosecha.*

Ay vn refran. Cabra va por viña, qual la madre, tal la hija.

Quando la hija dixere tayta, mete la mano en el arca. 87.

ENtiendese para sacar pã y darle, porque ya comiença a hablar, y comer. Tienen los niños su lenguaje, con que comiençan a informarse

de las cosas del mundo, y nombrana su padre tayta, que los Latinos dizen *Tatba*, y a su madre mama. A la comida papa, y a la beuida, bava. Los quales vocablos sirven, hasta que aprende los proprios. Dexo de tratar la lengua que hablaria el niño, lo que trae Antonio Sabelico, lib. 1. Eneid. 1. Bien estoy, que a esta niña se le crea quando dize papa, que quiere pan, pero las que siendo de sesenta años, dizen. Mi abuela, mi tia, mi madre, responderemos vn verso de Marcial, que hizo a Afra, que siendo vieja, se emparétava de abuelos, y abuelas, que lo trae en el lib. 1. Epig. 68.

*Mammas atque tatbas habet Afra.
Tiene Afra padre, y madre, y aun abuelos,
Pero si bien miramos a sus años
Abuela es de sus rebisabuelos.*

Quando a tu hija le viniere su hado, no aguardes que venga su padre del mercado. 88.

EStaua vna moça a lavétana, y pasando cierto mancebo por allí, parecióle ella tambien, que dixo, que le queria hablar como persona de buen respeto, dixo, que a ella no se auia de hablar, sino a su padre. Y que entóces no podia, porque estaua en el mercado. El mancebo viendo la honestidad, y buena respuesta de la donzella, rogole, que llamase a su padre, el qual venido a donde el mancebo estaua, declarole, que se queria casar con su hija. La qual muger, ni osaua dezir de no, porque le parecia el mancebo bien, ni osaua dezir de sí, porq̄ el marido estaua ausente. A caso pasó por allí vn compadre suyo, y rogole,

gole. que se entrasse a dentro, y apartandole le contó lo que el mancebo queria. Entonces dixo: Sea en el nombre de Dios, que quando a tu hija le viene su hado, no aguardes que venga su padre del mercado, y assi les tomaron las manos. Y venido el padre lo dio por bueno, porque parece auer estado guardado el vno para el otro. Y aunque esto parece conseja, es retrato de muchos casamientos, q̄ auemos oydo, y aun visto, hechos de esta manera. En lo que dize, vinie re su hado, es manera de hablar de los Gentiles, como han quedado otras q̄ ya se van desusando. Aplicase para los negocios que acuden bien, que con mediana deliberación se pueden hazer, sin guardar grandes dilaciones, que muchas vezes viene la ocasión, y se va sin ser sentida.

Qual hijo quieres? al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece. 89.

ESta dicho de pregunta, y respuesta, porque pareciéndole que los niños salen muy trabajosos algunos dellos, pregunta: Qual hijo quieres, de que manera? Responde, que el niño mientras crece, porque esta puesto de cera para ponerle en el camino de la virtud, y poderse valer con el, porque despues de crecido, no ay remedio; Y dize mas, que sino es niño, que lo quiere enfermo, mientras adolesce, porq̄ no haze mal el hombre enfermo, y está sossegado, y obediente a todo lo que le mandan, ya lo auemos dicho, que no le ha de pesar al padre, por la enfermedad del hijo, si se remedia la espiritual que te

nia. Y assi es, que haziendo el hijo defacatos a sus padres, y malas obras a los otros, se le desleua verlo enfermo, para q̄ asiese y buelua en su juyzio.

Quando entrares por la villa, pregunta primero por la madre, que por la hija. 90.

BVen consejo es, assi para los que se van a casar a otro lugar. Para saber que tal es la hija, deuse de informar de las costumbres de la madre, porque qual es Maria, tal hija cria. Assi mismo es buena regla, para la honra de las donzellas, que antes se pregunte por la madre, que por ellas, porque en tanto son estimadas las donzellas, en quanto se trata menos dellas, aunque esta regla, muchos la aborrecen.

Queso ciego, y pan con ojos, quitan a mis hijos los enojos. 91.

POcos ay que no tengan experimentado, quantas vezes los han hecho callar quando niños, con pan, y queso solamente, que es vn almuerzo, ò vna merienda, que es facil, y acorrida, y assi se ponen las propiedades del mejor queso, que sea ciego, como el de ouejas, y el pan con ojos, que esté bien amassado, ò sonado, para que alce, y esto quita los enojos a los niños, y aun a hombres, y es figura, ojos, y enojos.

Querria mi hijo agudo, mas no reagudo. 92.

LA agudeza de ingenio tiene precio, quando de tal manera penetra, que sea lo razonable, y que este en la mediania, pero si tracione

de, y passa más adelante, que conuene, es cosa de gran trabajo, y aun de peligro: estos, que son desta manera llamálos refabidos, tracendidos, reagudos, como aquellos que reprehenden de Terencio en su primer prologo, y leelo aqui: tambien hazen, que refabiendo, nada entiendan, porque es gran aborrecimiento ver a vno, que entiende lo que ninguno imagina: sabe lo q̄ la persona no ha menester saber, y apunta en cosas, que antes es menester callar, que tener memoria dellas. Así el padre, que vey a su hijo pequeño dezir cosas de muy entendido: salir a negocios que no los pensauan los entendidos, alabandolo mucho, dezia: Querria mi hijo agudo, mas no reagudo: lo qual trataremos mas largamente en el refran: Antes cuez, q̄ hieruas: y estos reagudos se van con la edad tornandose muy torpes.

*Quien tiene hijo varon, no dà voces:
Al ladron. 93.*

Aqui ay dos sentidos, dirè el mas antiguo, que fue primero de la glossilla sin nombre, y es: Ninguno diga a otros los defetos que puede auer en si, ò en los suyos, porque no sabe, si tropezara en otros semejantes. Dize otro sentido el Comendador, que es, el que dà voces al ladron, no tiene quien le defienda: lo qual no se puede dezir del que tiene hijo, que sea varonil, bien que sea esto que dize el Comendador: pero es de mejor sentença lo primero, porque es consejo para el padre, que mientras tuuiere hijos, que

puedan caer en yerros, no diga de vnos, ò de otros, como dize adelante. Quien tiene tetas en seno, no diga de hado ageno, porque puede parir la muger hijo, que le haga pagar lo que ha dicho, que quanto a dar voces al ladron, poco importa, que las dè, tenièdo hijos varones: pero esto tro viene mas al natural del hombre, que no mira lo que tiene en casa. Y dize de otros.

Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. 94.

Dize el Comendador, q̄ goza de dos regalos, y a las vezes de dos herencias. Y el amor del abuelo es demasiado en el nieto. Porque aunque el padre ame al hijo, junta aquel amor con el castigo que le viene: Pero el abuelo como es ya viejo, y se vee descaecer, y acabar la virtud, y ve en su hijo representado otro como el, de que se huelga mucho, y ve mas abaxo la descendencia del nieto. A malo tan tiernamente, que no le osa dezir palabra, que le sepa mal. Y así passa buena vida el nieto. Y por esto viendo vno regalar tanto vn abuelo a vn nieto, le dixo (teniendo embidia de la vida, ò alabandose la.) Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. Aplicase a los que tienen amigos de largo tiempo, y personas ancianas q̄ duran mucho en la amistad. Y así dize la glossa: El bien hechor mientras mas antiguo mejor.

Quien no cree a buena madre, crea a mala madrastra. 95.

Tenia vna moça vna madre, q̄ le daua buenos consejos, a quiè ja-

mas quiso creer: Y despues el padre (muriendose la muger) truxole madrastra a casa, y de mala condicion. Vino a ser tan sugeta a la madrastra, en pago del poco respeto que tuuo a su madre (porque así suele acacer) que llorando muchas vezes dezia: Quien no cree a buena madre, cree a mala madrastra: Es mal trueco, madrastra por madre, y muy peor mala por buena. Està compuesto este refran de vna figura, que llaman en Latin, *Contraposicion*. Dize el que glossò este refran. El que por biè no se enmièda por mal se assesa. La aplicacion es clara para los imprudètes.

Quien con cuñados va a la Iglesia, sin parientes sale de alla. 96.

Declara el antiguo glossador q̄ la afinidad de los cuñados no tiene firmeza de la amistad, y es tanto como estar sin ella. Desta auemos tratado largamente arriba, y como esto se funda, si solo quieren ser cuñados. Pero si se tratan como buenos hermanos, muy buena amistad es, y doblado parentesco por muchas razones manifestas.

Quien ha mal diente, ha mal pariente. 97.

Declara la glossa lo que la persona tiene malo, mas dañoso le es que lo extraño. Así todo lo q̄ de casa se cuenta, que daña, es con mayores calidades que lo de fuera, y como dize alguno, para su prouecho: Mas cerca tengo mis dientes, que mis parientes. Así mismo el dolor que le dà los defatinos de los de casa, son mas

que malos parientes, que estan fuera, y no dañan tanto. Así se aplica al hijo, al esclauo, que viue dentro.

Que por la pera, que por la mançana, mi hija nunca sana. 98.

La fruta comida sin regla, engendra enfermedades, y así tenia vn hortelano vna hija, que siempre estaua enferma, y era la opinion de los vnos, que las peras le hazian mal, otros que las mançanas: otros se fundaua, que antes si comiera solamente peras, no estuiera enferma: Otros, que las mançanas no le harian mal: Con todo el padre dezia, que con la vna, y con la otra fruta via a su hija enferma: Otros dizen, que como yua a coger peras, venia mala, y tambien de coger mançanas: Otros dizen, que venia preñada, y la madre fingia, que estaua indigesta, y q̄ tenia vna losa en el estomago, hasta que mejoraua, descargandose: el marido vièdola a todo el año mala, dize: que por la pera, que por la mançana, mi hija nunca sana. Aplicase a los q̄ con ningunos remedios dexan de ser lo que son.

Que hazeys viejo? Estoy hijos haciendo. 99.

Casose vn viejo con vna moça, porque en fin es mas natural, q̄ vn moço con vna vieja, y cada vez q̄ passaua vn su amigo por la puerta deziale, haciendo burla del: Que hazeys viejo? Respòdia: Esto y hijos haciendo, porque los puede hazer, y dexarlos, como arriba, dize huerfanos.

(?)

Tt 3

Que

Que haze tu padre? Muda hitos. 100.
LOS que se hallan mal, buscã adó de esté mejor, o a lo menos biẽ, o no tan mal, y de aqui viene el mudar vidas, estados, salir de sus tierras, tomar officios nuevos, estar vna vez en la mar, otra vez en la tierra, alquilar vna casa: y luego de ay a dos meses yrse a otra, passarse a nuevos barrios, hazer de vna casa dos, de dos

vna: traer agora vn habitó, agora otro, echar vna vez por el mundo, otra vez por lo de Dios: ser vna vez rufian, otra vez hipocrita: Todo esto es mudar hitos, para que alguna vez acierte, y esté bien. Tomada la metafora del ballestero, que piensa que el daño esta en el hito, ó blanco, y está en el, porque no para: Lo demás se dira en piedra mouediza, no la cubre mohò.

CENTVRIA NOVENA

de la primera Chiliada.

Quien bien me haze, esse es mi compadre. 1.

EN tanto dura la amistad en los parêtescos, en quanto se van los parietes obligãdo entre sí con las nuevas obras de amor, que se van haziendo. Y assi se oluidã luego en dexãdose de ver las buenas obras: y por estas mismas vienẽ los q̄ no son parientes a trauar amistad muy estrecha, porque obras son amores, que no buenas razones. Auia gran diligencia en otros tiempos, de acordar se los que recibian la buena obra, y los que la dauan, de oluidarse, lo que auian hecho, y hazer cada dia obras, con que fuesen ganando amigos, y parientes: pero agora, el que no haze, quiere ser pagado en agradecimiento, porque quiso hazer merced, y os tienen por mal criado, sino le days las gracias cumplidamente. Tambiẽ si otro recibe, echa por las espaldas la memoria, y huye de ver al que le hi-

zo la obra, y aun buscale mal. Assi mismo ay otros, que no son parientes, sino para recibir, y para tomar, para dar huyen. Tenia vno quando rico muchos parientes (como Timò el de Athenas) no yua por ninguna calle, que no hallasse dozientos sobrinos, de no se donde le manauan primos. A manadas andauan con el los compadres. No auia aculla casadose el otro, quando ya era padrino. Todos se llamauan sus ahijados. En fin el era pariente de toda la ciudad, y toda le comia su hacienda. Vino a empobrecer, porq̄ no tenia renta de Rey, y entõces los hermanos lo desconocierõ. Los primos se auêtaron, los sobrinos huyerõ, los ahijados burlarõ del, los cõpadres se escõdieron. No yua por parte que hallasse quien dixesse auerlo visto. Solo vn compadre hallò, que lo recogio en su casa, lo mãnuo, porque se acordò, que le auia hecho algunas buenas obras en su prosperidad, aunque en otros auia sido mayores. El buen hombre

diose

diose a trabajar, y quando hallose vn tesoro muy grande, llamò al compadre, y traydo a casa gran parte del, se remediaron, y comprando la heredad en que se hallò el tesoro, tornãdo a su prosperidad, el vno, y el otro viuian muy a su placer: Quando los primos, sobrinos, amigos, ahijados, compadres supieron el buen suceso del amigo, començaron a venir a verle, y el salia a la puerta, y a todos dezia, que se fuesen con Dios, reprehendiendolos, y dandoles baldon cõ estas palabras. Quien bien me haze, esse es mi compadre, y assi quedaron todos burlados, cayendo en la maldad, que auian hecho. Quantos aura en el mundo destos, y quan bien dicho està. Quien bien me haze, esse es mi compadre. Lo vno, son palabras de hombre de buen conocimiento. Lo otro, defecha a todos aquellos, q̄ tienen parentesco solamente en la prosperidad, y despues no conocen al que bien les ha hecho. Assi dize aca el padre a su hijo: Si quieres ser mi hijo, hãme de hazer las obras. Otro si has de hazer lo que te mandò Dios nuestro Señor en el Euangelio de san Mateo, cap. 12. quando acabò de predicar al pueblo, que le dixerõ: Aqui esta tu madre, y tus hermanos, que te buscan. Respondio: Qualquiera que hiziere la voluntad de mi padre, que està en los cielos, esse es mi hermano, y madre. Assi no deue alguno fundarse en solo el parentesco, sino haze las obras para ganar la voluntad con ellas, porque juntamente sea pariente del todo, que solo el nombre de hermano, primo, y compadre, no es mas de vna obligacion,

mas allegada, para hazer por el pariente, y no para robarle con menos peligro. Assi dize arriba: El hermano para el dia malo, porque para el bueno todos son parientes, y amigos, dize Salomon en sus proverbios, cap. 17. en todo tiempo ama el que es amigo, y el hermano en las necesidades se prueua. Aplicase a los que vienen a gozar de la prosperidad, trayendo nomina de parêtesco que tienen, que huyeron en la aduerfidad, entonces se les dize con razon: Quien bien me haze, esse es mi hermano.

Quien hizo el cohombro, que se lo trayga al ombro. 2.

YENDO marido, y muger con vna niña de dos años q̄ tenian a vna fiesta, que les conuino quedarse a comer, y cenar, y en la noche dormida la hija, estando en qual la traeria. La muger con echarse el manto al ombro, y tomar los chapines en la mano, quedò harto cargada, entonces el marido tomò la niña en los brazos, diciendo, a aora sus, ven acã hija, que quien hizo el cohombro, que se lo trayga al ombro. Esto es la moralidad del refran, que dize: Que nacio del hortelano, que sembrò cohombros, y el primero, que se los comia era el, sacando cada dia vno grande, el mayor que hallaua, a cuestas, ò digamos, que a la hija llamò la otra cohombro, porque es embaraço, y dà poco mantenimiento. Dirase a los que hazen cosas, que las han de passar ellos, porque fueron autores dellas,

Tt 4

como

como el que haze la ley la sufra, el q̄ ordena el estatuto, passe por el, el q̄ ordena reglas de buena vida, el las lleue al ombro primero.

Quien presto endentee, presto hermanece. 3.

Declaralo el Comendador. Al niño que muerde la teta con los dientes, destetele la madre, y porq̄ ya no ha menester leche, tornarse ha a empreñar. Esto es consejo, y lo del refran, cosa que acaece presto, y muchas vezes.

Quien badada mal es en la cuna, siempre le dura. 4.

Dize el refran mas antiguo: Quié malas hadas tiene en cuna, ó las pierde tarde, ó nunca. Declaralo la Glossa, la desventura que viene temprano, pocas vezes suelta. Dicho auemos como estos nombres: hado, hadas buenas, y mal hado, desventura son de la Gentilidad, que aun se van quitando con trabajo, y dizen aca las viejas: Malas hadas te vinieron, y todo en fin tira a lo que Dios es seruido, que aun desde que nace, no le viene dia de plazer, y a otro casi siempre le viene todo como quiere: Viendo pues la niña que desde la cuna es triste, desdichada por la pobreza, ó por malos refabios, que va mostrando poco a poco, dize, que siempre le duran: esto dezia Ayax Telamonio, quando se queria matar, en lo que le acaccio de Troya, que Sophocles cuenta en su tragedia, que desde niño fue desdichado, y que hasta entóces le ha corrido la desventura, y este refran es muy proprio para trage-

dias, y personas, que no tienen ojos para mirar mas de lo que le viene a la persona desde la cuna, con darlo todo a la voluntad de Dios, está fuera de tan gran supersticion: dexo lo que en la Astrologia Iudiciaria se dize en los Horoscopos, y nacimientos de cada vno, como a vnos Saturno haze desdichados, a otros Iupiter, y los aspectos de los planetas, y como por las obras vemos, que a vnos no se les quaxa negocio, que ellos emprenden, y a otros todo se les viene a la mano sin que lo imaginen.

Quien come pan de panadera, sus hijos le gobierna. 5.

Esto es precepto, para gouernar la casa, enseñando, q̄ procure cada vno de amassar en su casa, si puede, porque el prouecho, que se lleva la panadera, lleue la familia. Gouernar se llama mantener. Afsi es, que el que esta hecho a comprar pan de panadera, siente menos trabajo, y gasta mas, con que se mantienen los hijos de la panadera. Esto de hazer el pan en casa, no se puede hazer en todas casas. Afsi por la dificultad del moler, y cozer, como de la poca hazienda.

Quiéres ver Loba parida, casta tu hija. 6.

En casandose la hija, como haze otra casa por si, procura de llevar todo aquello q̄ puede a su casa, para adereçarle y componerla: porque le parece, que sus padres ya no lo han menester. Y es costumbre de la Loba parida, segun lo pone el Comendador,

médador, que todo aquello que puede robar, lo lleua a su nido. Y afsi loba parida será refran para la muger, que lleua todo lo que puede asir a su casa. Y este refran se dirige al padre, porque la madre es vna persona principal, que siempre añade a la casa de la hija. Y como son madre, y hija, en llevar la hazienda de vno, es cosa que se deue mirar bien, y afsi habla el milagro, y transformacion de hija casada en loba parida con el padre, para que si tiene otras hijas con quien cumplir, no le dexé tanto hazer de la loba, ser los lobos, y las lobas figura de ladrones, cosa es muy manifiesta, y clara a todo el mundo.

Quien cria nieto, cria mal de redruejo. 7.

Qvan grã trabajo sea criar hijos, diganlo, no solamente los que han sido padres, sino también los que ven pasar el trabajo a los padres, pues venir despues de passar el tiempo de la criança de los hijos, a criar nieto, dize, que es mal redruejo, que es cosa que despues de la fruta, queda desechado el redruejo, que parece vocablo compuesto de Latin, y Romãce, retro, y ojo, cosa que se dexa a tras, porque no vale nada, y el que le viene a coger, no lleua buena fruta. Afsi, aunque el nieto da contento al abuelo, pero criarlo, dà gran fatiga, y mas si viene sobre auer criado muchos hijos, viene el nieto como redruejo.

Quien es mi nuera? La de los pendoleros de la rueca. 8.

Dize el Comendador, que no ay suegra que diga bié de su nuera

porque busca chistes, que dezille, y en todo la reprehende. Vio salir la fuegra a la nuera fuera de su casa, cõ vna rueca, que traya ciertas mechãs de estopa, salidas de la rueca, y mal concertadas, y la nuera con muy mala gana de hilar. Llama a aquellas partes que le yuan colgando de la rueca, las cuales eran de la estopa, pendoleros, vocablo fingido, para notar el defaliño de su nuera, y desta misma manera responde otro refran: Vistes alla mi nuera, la de los peuilones en la rueca?

Quien tiene madre, muera se le tarde. 9.

Dicho auemos del amor de madre y lo que haze por los hijos, pues quien goza de tanto bien, deue deslejar la vida de tal persona, y dar gracias a Dios, q̄ entre las mercedes q̄ le haze en esta vida, es, dexarle gozar de madre: porque para vna vida de tanto trabajo como la deste mundo, menester ha compañía con que la pueda llevar, que es de la madre. Y por el contrario dize de la suegra, que es madre adquirida por casamiento, que cedo se le muera. Ya diximos arriba, de que manera de suegra dize el refran, porque las voluntades son las que hazen de madres suegras, y de suegras madres, porque se podria hallar también que fuesen madres.

Quien padre viene Alcalde seguro va a su juicio. 10.

Dize se de los q̄ tienen al juez por amigo, y que lo hallan proprio en todo, porque no puede auer más favorable juez, q̄ es el padre, aunque

el q̄ toma a cargo el oficio de Iuoz, como dize Tulio en el tercero de los oficios, dexa la persona del amigo. Y aunque ay exemplos de padres, que siendo juezes, guardaron justicia grande a los que trayan pleyto con hijos del mismo juez. Es rezia cosa, poner a vn hijo delante del padre, para que le quite la vida, la hōra, o la hazienda, que en fin las gētes creen, que es imposible, que el padre, siendo alcalde, no se aficiona a la causa de su hijo, y por esso dize. Quiē al padre tiene alcalde, seguro va a juyzio.

Reniego de cuenta con deudos, y deudas. 11.

DA la razon el Comendador, por que focolor del parētesco, siempre el hombre es perdido, o se pierde amistad. Las cuentas son para entre gente, que no son parientes, o no son amigos, porque aunque son parte de justicia, y dan a cada vno lo suyo, y el que las pide, pide lo justo: es poca confianza del amigo, y del pariente, cōtar todo, y por esso reniega el refran de las cuentas, y mas de las que acarrean deudas, porque son con deudos, q̄ ni los podemos apartar razonablemente, ni ellos se comiden, sino queda el negocio en vando, hasta que quiere el vno soltar la deuda, y el otro pagar, y assi paga enemigo mortal. Ay vocablos en Romance, como en Latin, que tiene voz de macho, y hembra, y significan diferentes cosas, aunque se parecen como agora deudos, que son los parientes, y deudas, las quales se deuē, y las parientas.

Riñen las comadres, descubrense las puridades. 12.

AViendo tratado quanto valgan entre las comadres las mētras, y el tenerse gran secreto, que se llama puridad, en vocablo antiguo, durō esse secreto, en quanto dura el interer entre ellas, acabado, tornanse los, que eran, estrañas, y descubrense los secretos, por vengarse vnas de otras, dizen cosas, que son aun para ellas dañosas. Assi dizen de los ladrones, riñen, y descubrense los hurtos. Dize el refran: Todas las vezes que riñen las comadres, o nombradas assi por el oficio en que andan: o porque es verdad: y lo mismo entre vezinas, y amigas de algun tiempo, que como liuiamente trauaron amistad, assi liuiamente la dexaron: y como fueron liuitanas para no mirar cō quien tomauan amistad, assi lo fuerō en dezirse los secretos vnas a otras. Venidas a reñir, paganse en descubrirse. Por esso dezia el otro: *tanquam asurus*, que daua precepto de quererse bien, como si lo huiera de querer mal, que aunque es reprobado de muchos, para solo no har secretos de todos, esperando, o temiendo, que en algū tiempo boluera la hoja, es bueno este respeto, porque no se descubran las puridades, despues de auer quebrado.

Seame yo bueno, y berron para mi abuelo. 13.

LA bondad de los abuelos, y padres, obliga a los hijos, y nietos q̄ han, para y gualar con ella, por q̄ es gran afrenta auer sido menos: pero la afrenta, y mal de los passados, no

ha de abatir a los hombres, que no sean buenos por si, pues dize el refran: Por nosotros seamos buenos, dexemos padres, y abuelos. Assi a vno que su abuelo auia heredado, en donde le vino gran deshōra, diose tanto a la virtud, que aunque le ponian delante el abuelo, no dexaua de dezir el refran.

Segun el natural de tu hijo, assi le da el consejo. 14.

ESta sentēcia es prouechosa, para concertar el padre la vida del hijo, y es facada de las entrañas de la Filosofia moral, como trae Tulio en el primer libro de los oficios, tratando del decoro, que es lo que a cada vno le esta biē, para que haga, y despues de auer puesto vn general decoro en los hombres, en quanto naturalmente conforman vnos hombres con otros, que somos participantes de razon todos, y en aquella excelēcia q̄ tenemos, llenando vetaja en esto a todas las bestias, y en esta parte ay cierta cosa en que todos nos paretemos. Assi ay otra especial, que cada vno tiene por su natural inclinacion, como vemos, vnos darse a vn arte, otros a otro, y ser vno aplicado a lo Eclesiastico, y otro a lo seglar, vno a letras, otro a las armas. Pues para escoger la manera de viuir, es menester, que cada vno mire su natural: y si lo que tiene propio suyo, no es culpable por algun vicio, dexese yr tras de aquella inclinacion, por q̄ mas facilmente alcanza el decoro, o lo que le estaua bien en aquel natural. Lo primero es, que no peleando contra lo que tenemos general de la

naturaleza, que es la excelencia de hombre, y conseruandola, sigamos la propia. De tal manera, que aunque aya otros oficios mas honrados, o otras artes de mas grauedad, otros estudios mas prouechosos, nos midamos segun la regla de nuestra inclinacion: si vno nacio aficionado a la Theologia, que no le hagan estudiar Leyes, porque es negocio mas honrado, y mas prouechoso, deuese en todo mirar la razon, que mide lo que auemos de hazer, y aplicar en algunas cosas aquello de Horacio, en la arte Poetica: *Tu nihil inuita facies, dices ve Minerva*, contra tu natural no hagas cosas, ni digas lo que fuere a tu contrario. Quiere dezir, que el que es graue, no entienda en cosas de burlas, y el que es alegre, no trate cosas tristes, y seueras, el que no es para componer tragedia, no la escriua, y el que no sabe cosas que sean de alta Poesia, no se meta en lo que su natural contradize, porque deuenos, como dize el mismo Horacio, medirnos con nuestra medida, y nuestro pie. De aqui no solamente viene errores en el escriuir: pero lo que es mas dañoso, en el tomar estados, el daño desto es, no quererse conocer, segun se puede leer bien largamente en vna Egloga, que compuse llamada Narciso, a donde es la persona principal, el conoçete. Desta manera dize bien nuestro refran, o por mejor dezir sentēcia. Segun el natural de tu hijo, assi le da el consejo, porque el padre ha de mirar lo primo, a que buenamente es inclinado su hijo, y que si es bueno, se de a aquello, porque si ay mejor, y no

y no es natural, no le conuiene, si el hijo puede passar sin ser Regidor, a lo q̄ no es inclinado, no le haga antes q̄ nazca Regidor, de lo que el es aficionado: porque segun el mismo le ha de dar el consejo. En Athenas, quando se auia de dar oficio a algun hijo de vezino, mirauan primeramente a que era aficionado, y a quel se le daua. O lo lleuauā por las calles, y el oficio q̄ el queria, esse mismo le enseñauan: y por esso auia entonces tan excelentes oficiales. Pero agora cada vno, huyendo de su natural, yerra el consejo de toda la vida.

Si quieres que tu hijo crezca, lauale los pies, y rapale la cabeza. 15.

LA limpieza cria a los niños, mas q̄ la mucha comida. Segun se vee tambien por experiencia en las yeruas, que las escardan, y quitan todas las otras yeruas, porque no las ahoguen. Así el cabello en el niño cria liendres, y piojos. El refran, el cabello rubio buen piojo rabudo, y siempre andā pesados. Y lo mismo la limpieza en los pies. Aunque tres partes ay en el cuerpo, las quales se han de lauar muchas vezes, pocas, y nunca, que dize en Latin. *Sape manus. Raro pedes. Caput numquam.* Muchas vezes las manos. Pocas vezes los pies. Nunca la cabeza. Y entre en lugar de lauar la cabeza, el raparla. Porque el lauarla, abre las comisuras, engendra dolor de nuclas, con la humedad grande, y dá dolor de cabeza. El rapar, o trasquilar a menudo, endurece mucho la cabeza. Lo qual vsauan los Curetes, que eran todos

los Isleños del mar Ageo, que agora llamamos Archipelago, y de Curz, en Griego, que es tresquilado, se llama Curetas. Todos los de Tierra firme vsauan el cabello largo, y llamanse Acarnanes, o Caricomontes. Como se lee largamente en Homero, el qual llama a los Griegos, los de largas coletas: las quales ha poco que en nuestra España se dexaró de vsar. Este refran se puede tomar por regla de medicina.

Si el niño llorare, acallelo su madre. Y sino quisiere callar, dexelo llorar. 16.

VENIAN ciertos estudiantes de su tierra, a Salamāca, por san Lucas, y allegados a vna veta, estaua en ella vn niño de vn año, el qual daua tantos gritos, que tenia a todos los que estauan en la venta fatigados por las bozes de la criatura. Y aun algunos dexauan da parar en la venta por este inconueniente, principalmete los que no eran casados. Pues allegados allí dos estudiantes, no con tanto dinero, como con voluntad de tomar passatiempo, comengaron a preguntar: De que llora este niño? Los venteros acuytados les dixeron, que no sabian de que. El vno dellos dixo, q̄ el se preferia de hazerle que callasse, con cierta nomina que el sabia. Quando esto oyó la huespeda, dexandolo todo, fuesse a ellos, rogandoles que por amor de Dios le hiziesen aquella buena obra, y que en pago dello, los ternia por sus huespedes siempre, y sin interes alguno. Entóces el vno dellos fuesse a vn palacio de la veta, y pidiendo adereço, en vn poco de

papel escriuio estas palabras: Si el niño llorare, acallelo su madre, y sino quisiere callar, dexelo llorar. Y escrito esto, atolo muy embuelto en vn poco de tafetan verde, y mandò que se lo pusiesen al cuello del niño. El qual ya que estaua cansado de llorar, ò que començò a mirar lo q̄ le auian puesto al cuello, y jugaua con ello, ò por qualquier via q̄ sea, el callò luego. Y así los estudiantes fueró muy bien regalados aquella noche, y sin blanca alguna comieron ellos, y sus mulas, y el otro dia por la mañana se partieron, dexando en mucha obligaciõ a los venteros, los quales despues de algunos dias passados, quisieron leer lo que estaua escrito en la nomina, para ser de allí adelante Maestros de aquella enfermedad. Y con este intento abrierõ la nomina, y leyendo el papel, dixo el ventero a su muger. Tienen razon los estudiantes por cierto, porque si quando llora el niño, lo tomassedes, y acallassedes, luego callaria. Dixo la muger, y sino calla? Pues ay (respondio el) es bien dexarlo llorar. Fue muy reyda la industria de los estudiantes con la nomina, y haziendose algo della, aprouechaua. Aplicase a los q̄ dan remedios a proposito, y sin proposito, para que acierte lo que fuere, y ellos se llenan lo mejor, que es la ganancia.

Si el hijo sale a la madre de duda saca al padre. 17.

EL marido ha de confiar en la bõdad de su muger, y creer que el hijo que le vee parir, es su hijo de ambos, y desta manera viuira sin duda,

y descansado, que poco va en que el hijo parezca al padre, ò a la madre, porque bien puede ser de otro, y parecer al padre. Y bien puede tambien parecer a otro, y ser de su marido. Y aun se halla nacer hijos semejantes a las figuras pintadas en el palacio donde la tal criatura se engédro. Y otras marauillas en que se muestra la grandeza de Dios. Y porque esta materia està muy biẽ tratada por el magnifico Cauallero Pedro Mexia, en su Sylua de varia leccion, lib. 1. capitulo quarenta y dos, el prudente lector vaya, y allí la leera mas cumplidamente, porque la intencion de nuestro refran es, ser el hijo a la madre quita de duda al padre, aunque nace de aqui vna duda, que porque pareciendo mas a la madre, que al padre, queda el padre mas sin duda, y así dize mejor, el que imprimiò los refranes en Zaragoza, si el hijo sale al padre, de duelo, ò de sospecha, saca a la madre, y es muy claro.

Si mucho las pintas, y las regalas de buenas hijas baras malas. 18.

DEclaracion deste refran es: Beñaste tus hijas galanas, cubrieron se da yeruas tus sembradas, el qual esta ya declarado, viene el afeyte, y el regalo a hazer de buenas hijas malas, y las torna de otra condicion, que serian, si las dexassen aquella tez, con que nacieron, y con aquella criaca, que deuen, para que ayuden a sus padres, no como agora que mas tiempo gasta la madre en pintar su hija, y mas alambiques ay en las casafas de afeytes, que en las mas populosas boticas, el regalo es tanto, que haze

haze señoras de hijas, y de madres se hazen esclavas.

Siete hermanos en vn consejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho. 19.

EL mayor mal que ay en los cabildos, y ayuntamiētos son las cojuraciones q̄ ay de los que allí entrā, q̄ a todo lo que saliere, y se propusiere deuen ellos estoruar, y salir cō la suya, y no ay mayor destruycion, que vnōs vandos entre los que votā, que no dexan hazer cosa buena, porque es afrenta, q̄ la parte contraria salga con la cosa justa que demanda, porq̄ no parezcan que van a menos. Así encarece nuestro refran esto, y dize: Que quando ay muchos parientes dentro del consejo, no tienen la justicia cierta, y pone numero de siete hermanos, y que vnās vezes juzgaran derecho, que es justicia, otras vezes tuerto, que es injusticia: llamase el camino, que va por la virtud derecho, y en Latin, *Rectum*. Este es el medio entre los dos extremos. Llamase el extremo, que tuerce tuerto, y *Pravum*, en Latin, mirese que gran ceguera es, quando ay conjuraciō de hermanos, de parientes, o de otros, en el ayuntamiento, q̄ no se les da cosa, que vnās vezes vaya el camino de la virtud juzgando lo bueno, y otras vezes por el extremo, juzgando lo q̄ es malo, siendo tan diferente negocio el vno del otro. Así dize otro refran: Siete hermanos en vn consejo, de lo tuerto hazen derecho. Y porq̄ es lo mismo lo pongo aqui. Destos esta la maldicion en Esays Profeta: Guay de vosotros, que dezis a lo

bueno malo, a las tinieblas luz, estos son aquellos que buelue lo negro en blanco. *Qui nigrum in candida vertunt.*

Soy hermano del que os adereçò el carro. 20.

EL parentesco quita la sospecha del que entra en casa, do ay escandalo, y da entrada de buē color, y así se procura por qualesquier vias q̄ ay, porque no ay hombre tan dissoluto, que no busque vna capa, para lo q̄ haze. Así vno andaua en amores de vna muger de vn carretero, y entrando, y saliendo en casa, acaccio, q̄ vn hermano suyo auia adereçado vn carro al buen hombre: el qual le quedò muy obligado despues de auerle pagado su trabajo. El hermano del carpintero, continuando la conuersacion, fue hallado en casa vn dia, sentado muy de reposo, hablando cō la muger del carretero: y como entro sin dezir: Buenos dias, le preguntò: Quien soys vos, que estays a tal hora en mi casa? Leuanto se el otro, y fuele a abraçar, y dixo: No me conoces, que soy hermano del que os adereçò el carro? El carretero se holgò mucho, y dixo: V. merced era? perdonò, q̄ pēse q̄ era alguna cosa mala. Y asegurado por el dicho parentesco, de allí adelante entro libremente el hermano del q̄ adereçò el carro, en casa de aquel a quiē se adereçò el carro. Y sabido por los vezinos el nueuo parentesco, fue reydo, y tomado en refrā, para quādo se pegaua alguno con vna muy liuiana ocaion en alguna casa, q̄ luego le dezian: Del q̄ os adereçò el carro. Así es pariente de parte del rozin del Bayle. Así abraçame

hijo

hijo de mi ahijada. Así: De donde venis rascada? Del planto del Rabadan de mi cuñada. Así es este parétesco, segū el del otro, q̄ burlaua diziendo: Tu abuelo, y el mio tuuierō ocho tonillos. Ay destos parentescos en bodas, entierros, do ay cōbites, en Misas nueuas, en casas do ay moças hermosas, en otras cōpañias. Lo qual no se hallara en perdidas de haziendas, en quemar de casas, en casar dōzellas pobres, en sacar hōbres de carzeles, en enterrar difuntos pobres, en hospitales, en deshōras publicas, en enfermedades, en casas de mugeres hōradas, y seas: allí el mas pariete huye, y el hermano busca, como ser el que sale ya del linage.

Sufriré hijo golosa, y aluendera, mas no ventanera. 21.

TRes cosas ay en la muger moça muy dañosas para su honra, que son, golosa, aluendera, ventanera. La golosa, al trueque de buen bocado, hara qualquier cosa, y por aqui se perdio Eua, segun esta en el capit. 3. del Genesis. La aluendera, quiere dezir, que anda de calle en calle con el manto en el ombro. Esto hizo perder a Dina, la hija del Patriarca Iacob, capit. 34. del mismo libro, y el refran: La muger, y la gallina por andar se pierde ayna. Siēdo estas dos cosas tã reziss, dize la madre, que a comparacion de la q̄ viene, las sufrira, que es el hazer ventana, porq̄ ya entonces son los pecados descubiertos, y pone se tiēda clara, y lo q̄ la madre pone a manera de dezir, no se ha de tomar por auiso, q̄ pueda ser la muger golosa, y andariega. De la muger ventanera auemos tratado en su lugar. Tã

biē es otro sentido deste refrā, q̄ viēdo a su hija, que se para a la ventana, queriēdola reprehēder, dize, q̄ antes le sufriria lo que aun no ha hecho, si por ventura lo hiziesse, que aquella tacha, como se suele dezir. Mas querria que hurtasses, que no que dixesses estas palabras.

Sobre padre, no ay compadre. 22.

Cierto está, quā grāde es el amor de padre, y como sobre el no ay otro que se puede imaginar, entendiendo el amor que tiene el padre al hijo, y el que deue tener el hijo al padre. Y aunque el compadre tēga nōbre de padre, y se muestre amoroso, a comparacion del padre no ay que pensar en ello, porque no se deue poner duda.

Si quiera muera, si quiera viua todo me lo dad hija. 23.

Estaua vna vieja cō vna fiebre muy rezia, y auianle los medicos quitado el vino, ella que se vio tanto enferma, y ardiendo con la calentura, sino q̄ le estoruanan beuer aquella leche de viejos, auiedo puesto junto a si vn jarro lleno de vino, cō proposito de no viuir, o beuerlo. Vino su hija, y como la vio en aquel proposito, queria quitarselo de su presencia. La buena vieja fatigada desto, comēço a hazer tanto planto, y tãtas cuytas que le huuo de dar la hija vn poco de vino. Ella que no estaua acostumbrada a poco, ni a mezquindades, rogo a su hija q̄ le diessē otro trago, y asido el jarro, estauan la madre, y la hija, engarradas del jarro. La madre por no soltarlo, y beuerlo todo, la hija por quitarselo, no muriesse,

di-

diziendole. Mirá madre que os morireys, si lo beueys, mira que el no beuerlo agora os dara la vida. La madre aborrida ya, como vna Lucrecia, ò vna Reyna Dido, que disponia de su vida, le dixo: Si quiera muera, si quiera viua, todo me lo dad hija. Aplícase a los tyranos, que aunque saben, que les ha de entrar en mal prouecho lo que llenan, queriendo todo. Y el que es de voluntad ladron, si lo meten en cargos de justicia (si quiera muera, si quiera viua) no dexa ninguna cosa por emprender, entrando-se por las casas de las biudas, y donzellas, emprehendiendo como justicia, lo que le plaze, metiendose en hazie das agenas, y no mirando la residencia que ha de tener, si ha de morir, ò viuir.

Siete hijos de vn vientre, cada vno de su parte. 24.

ES la marauilla de Dios esta, que saliendo de vn mismo lugar tres, quatro, y muchos hijos, son de diferentes figuras, de varias complexiones, de muy apartadas voluntades, acabando de diuersas maneras. Lo qual todo declara la grandeza de Dios omnipotente. Aplícase a lo mismo que dize el refran, que quantos mas hijos, mas ay que ver en la diuersidad de ellos. Así dize tambien todos de vn vientre.

Tiraos padre, y posarse mi madre. 25.

ARriba diximos, quitose mi padre, pososse mi madre, quando no queda lugar a otro de descansar, que lo ocupan los mejores. Así agora da lugar el vno al otro. Y princi-

palmente, quando la muger manda, son los hijos de la parte de la madre, y así manda, que le dé lugar el padre. Así dize la glosa: La afición regalada por razon no es guiada, viendo que se deve mas al padre.

Todos somos hijos de Adan, y Eua, mas diferencianos la seda. 26.

HALLARONSE en vna boda ciertas mugeres muy adereçadas, donde no auia cosa de paño en todas ellas, todo lo que auia en la cabeza relubrando, era oro y plata, lo que trayá vestido, y arrastrauan, era seda, entradas en la sala de la desposada auia vna vezina vestida de paño, y en llegando la hizieron leuantar con recibirlas, diziendoles grâdes mercedes, y a la otra: Apartaos alla vezina. La qual afrentada, conociendo que era ellas, cuyas hijas, porque como los pobres no tienen en que entender, rebueluen en su memoria el linage de los ricos. Apartose a vn canto de la sala, diziendo: Mira por vida vuestra quien son ellas, para que no se haga caso de mi, pues añ si yo hablasse, yo diria. La vna de las otras, enojada, dixo: Que hablays buena muger? que aueys de dezir de nosotras? La otra, sintio, que no era bien descubrir tantas cosas como sabia, respondió generalmente, entendiendo debaxo, que no se sabia de que linage honrado eran ellas, pues todos descendian de vn lugar. Todos somos hijos de Adan, y Eua, mas diferencianos la seda. Cosa fue cierto bien dicha y que se vsa cada dia. Esto se deve entender, quanto por solas las riquezas son honradas

los ricos, como lo reprehende Santiago segundo capitulo. Mas quando, porque tiené mayor lugar en las comunidades, son honrados, no es malo, si no ay acepcion de personas. Así lo dize santo Tomas, *secunda secunda, quest. sesenta y tres*, esto trata muy bien Hernan Perez del Pulgar en vna carta, que es la catorzena, de vn su amigo de Toledo, donde no desdigo yo los blasones de los hidalgos, y Caualleros: pero juntádome con las palabras del refran, es gran fatiga, que yo sienta, que la seda haga tanta diferencia entre los hombres, y que el ruyñ vestido, y el bueno tengan competencias entre si, y no la bondad, ni el saber, ni prudencia, ni la buena vida.

Tantos sean nacidos, quantos seran queridos. 27.

EL amor de la madre, mientras que tiene vno, ocupase en el, y naciendo, vase estendiendo aquel amor, y tan grande en cada vno, como tenia a vno solo. Y así aunque nazcan muchos, por que el amor tiene esta naturaleza en los padres, de ser todo en todos, y todo en qualquier parte, como el alma. Así dize la madre, que pare muchos hijos. *Tantos sean nacidos, &c.*

Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra con ocho. 28.

ASÍ como la madre ama a muchos hijos, y está contenta con todos ellos. Así la que tiene vno solo, tiene el amor en aquel recogido, y así se contenta como la gallina, que de la misma manera recoge debaxo de sus alas a vno, como la que tiene ocho, ò muchos pollos.

Tanto quiso el diablo a su hijo, que lo quebró el ojo. 29.

DIzese esto de los que hazen vna manera de regalos, con que viene daño y de tal manera quieré hazer los seruicios, que se les conuierte en mal. Fingese que el demonio, quando vn tiempo fue casado, alcago a tener vn hijo, y queriendolo mucho, determina de menearlo tanto, y hazerle tantos regalos, que con vna vna de aquellas, que fingén que tiene, le sacó el ojo. El diablo se llama en Griego así, que quiere dezir calumniador, mal sin acusador. De la quistion resulta, si el demonio pudo tener hijo. Desto ay, lo primero que los demonios no tienen cuerpo: pero toman lo fantastico, y en apariencia de lo diafano del ayre. Y como trae Michael Psello en el tratado de los demonios, que trasladó Marsilio Ficino, por informacion de vn hombre dicho Marco, que auia tratado con ellos, se hallaua auer algunos, que tienen operacion de hombres, y que engendruan, los quales llaman aca Incubos, y Succubos: Todo lo qual solamente trae para que se diga, si pudo ser verdad. Los Ingleses del sabio Merlin, que fue hijo del diablo, lo qual trataremos en su lugar, ternemos agora, que segun es el demonio sutil, puede tomar el hijo de otra parte, y ponerlo por suyo, aunque llamamos mejor al hombre malo incorregible hijo del diablo, como se dize en Latin, hijo de las Furias, hijo de Vulcano ayzado. *Vulcani irati filius.* Aplícase al amigo, que se da por el que haze cosas por su amigo, en son de seruicios con que lo daña, como es el abra

ço de Ioab, a Abner, quando lo matò, abraçandole, y la paz de Iudas, y otros regalos así. Aquí viene bien el Adagio Latino. *In tempestiua beneuolentia nihil a similitate differt*, el querer bien a otro sin tiempo, no es diferente, mas antes se puede nombrar odio, y aborrecimiento, como los que os quieren seruir, y os dañan, por mostrar lo que os deuen, os alaban tanto, que os meten en el fuego de la inuidia: ò lo mejor para nuestro refran, como los padres que dan dineros a sus hijos, y quanto les piden, con q̄ se quiebran los ojos. Y así mismo otro Adagio, que dize: *Beneuolus trucidator*, verdugo cō amor, hombre que os deguella, con dezir: Que tiene buenas entrañas para con vos. Así dize Horacio en el lib. segundo de las epistolas a Augusto.

Aquella diligencia, y agudeza

Del que sirue al que ama neciamente,

Fatiga, y dà notable pesadumbre.

Y adelante.

To no tengo en vn pelo aquel seruicio

Del que es pesado en todo lo que sirue.

Y en fin estos seruicios, y amores, son por el interresse q̄ se les seguira, ò por el que tiene el demasiado, y loco amor, como el que no se puede templar en sus apêtitos.

Tres hijas, y vna madre, quatro diablos para el padre. 30.

Tenia vn hombre mal casado tres hijas, que seguian el vando de la madre, así en pedirle, cō que atañar se, como en robarle, como en hazer, qualquier cosa contra la voluntad del padre. Y como tenían guia en la madre, passaua tan mala vida el,

que a todos se quejaba, y ellos le dezian las palabras del refran: y así es, que son Furias infernales en vna cosa, quando las hijas no van guiadas por la razon, y tienen quié las adiestre en sus maldades, y quien les lleue adelante sus pensamientos, y mas si carga sobre el padre ya de edad: puede tomar por la misma letra donde lo vieremos.

Tu no mi hermano, tu no mi primo, lloro te por medio celemin de trigo. 31.

Dize el Comendador, q̄ habla de las mugeres, q̄ los antiguos solian alquilar para llorar los muertos que llamauan *Præficas*. Tenian los antiguos Romanos (segun cuenta Alexandre de Alexandro, en el 2. libro de sus dias geniales, cap. 7.) esta principal costumbre de enterrarle, que quando auia el que era difunto, administrado officios publicos, y por ellos merecido honras acostumbra- das, los vestian de la purpura preta, y la toga Consular, ò de Senador, a los que auian triunfado, con aquella ropa que llamauan de *Iupiter*. Si eran plebeyos, lleuauan su toga, que acostumbrauan traer los del pueblo, y su capa. Y con todo esto lo quemauan. A derecha donde auia de ser el lugar, vn lecho, cubierto todo de purpura, digamos de carmesí, y otras ropas q̄ resplandeciesen. Y puesto allí el cuerpo del difunto, despues de auerle dado aquellas voces posturas, que llamauan, *Conclamatio*, y endelante vn menestral, que cantaua cierta obra compuesta, llamada *Nenia funebres*, como se trata de lo diremos

Ende-

Endechas. En la qual contenan loores, y hechos del difunto. Su castidad, su integridad de vida, la fee, y lealtad con su patria, y esto no baylado, sino parado, al tono que llamauan *Phrigio*. Y así yua poco a poco el entierro. Huuo muchos, que se mandaron enterrar sin esta pompa, como M. Emilio Lepido, hōbre principal en el Senado, y Artico Pomponio, y otros muy insignes varones, dexaron mandado, que los lleuassen sin todo aquello que los otros lleuauan, como dando testimonio q̄ yuan a los deleytes para siempre, de la otra vida, y a los campos Eliseos. Y como ya recibidos en el ayuntamiento de los buenos, hazian aquella señal de alegría. Auia también en el pueblo Romano aquellas *Præficas*, ò *Endechaderas*, que eran ciertas mugeres que tenian este officio de llorar los muertos en vnas como canciones a medio tono, y en ellas cantaua la vida, las hazañas, el suceso de su muerte, las virtudes grandes q̄ auian en el precedido. Y a ciertas partes acabauan con alaridos muy altos, cō que mouian la gente a conmisericordi. Metian tambien en esto vnos mimos, ò representâtes, que sin hablar, hiziesen matachines, representâdo las personas, de tal manera, que por los gestos se entendia lo que auia hecho, y dicho el difunto. Los Griegos acostumbraron de cantar estas Endechas en los entierros, y coronados con Apio (yerua dedicada a esto) cantauan en tono a questa manera de cantar que llaman *Ialemon*. Auia en Caria (como lo dize Celio Rodigino libro diez y nueue,

capitulo tercero) vnas mugeres que llamauan *Carinas*, que seruian desto. Y de aqui se dixo el Adagio. *Carica Musa*, que es Endechas de Caria, a donde pone su Autor muchas cosas. Hazianse canciones funebres en loor de los difuntos, segun lo trae Tucídides libro segundo, tratando de los Athenienses. Hazianse esto tan de veras, principalmente el llorar de las mugeres, que en Alexandria se usò mucho tiempo, y los que no sabian, que eran estas mugeres alquiladas, pensauan ser muy parientes. Y así las cosas hechas adrede, y fingidas se hazen cō mucho mayores estremos como lo trae Horacio en el arte poetica, y el Adagio. *Veritatis simplex oratio*, que la manera de hablar verdad es senzilla. Dexo de contar de que manera los lleuauan, y quien lleuaua las andas, que llamauan *Ferretum*, y las armas, dones militares, coronas, vanderas, despojos, estatuas, y otras cosas tocantes a aquello, que lleuauan, las profas que se le hazian, y en cada vno su lecho diferente. Yuan los esclauos que tenia ya horros, con sus bonetes puestos en señal de libertad. Y quâtos mas destos esclauos yuan: mas honra era para el difunto. Lleuauan el cabello, y barba crecida los del entierro, la color era negra, ò burielada, ò algo azul. Y todo esto era de noche, porque luziesen las hachas, que eran de cuerdas de cañamo. Así desta manera quedò en nuestro tiempo la manera de enterrar los Caualleros, que los lleuauan en sus andas descubiertos, vestidos de las armas que tuuieron, y puesto el capellar de grana, y cal-

Vn 2

çadas

çadas las espuelas, su espada aiado, y delante las vanderas que auia ganado, y otras muchas cosas de Gentiles. A ciertas partes de la ciudad se parauan, quebrádo los pauefes, y escudos de la casa. Lieuauan vna ternera que bramasse, los cauallos torcidos los hozicos, y a los galgos, y lebreles que auia tenido, dauan de golpes, porque aullassen. Tras dellos yuan las endechaderas, cantando en vna manera de Romances, lo que auia hecho, y como se auia muerto. Esto quitò la santa Inquisicion, por ser color de Gentiles, y Iudios, y negocio que aprouechaua poco para el alma. Aunque en derredor de algunas sepulturas antiguas en Salamanca, y en otras partes, se puede ver esta pompa, y las mismas Endechaderas, hecho todo de marmol. Pues tales como estas alquileras, y boluian a su casa con el dinero, y riendo, despues de auer llorado, por quien no era su hermano, ni su primo. Así dize Tullio en las particiones, que no ay cosa que mas presto se seque que la lagrima, principalmente en males agenos. Aplicaremoslo a los lisongeros, o personas fingidas, q̄ en tanto lloran, en quanto les dura el interes, y su dolor se acabo cò el fin de su prouecho.

Trasfegalla porque no sepa a la madre. 32.

A Vialse casado vn macebo cò vna muger, no de tan buenas mañas como el la quisiera, y más que su madre la auia dexado mal enseñada. Quexauase desto a vn amigo viñero que tenia, y deziale siempre el amigo: Trasfegalla, porque no sepa a la

madre. El otro que no entendia agora mucho, echaualo por alto, diziendo: Estamos por ventura aqui en vuestra bodega, que me dezis lo que auays de hazer en vuestros vinos? Al fin el otro estaua en su tema, haste que vn dia lo lleuò a su bodega, y mirando bien el que pedia consejo, lo que sale del trasfegar los vinos, y el passarlos de vna vasija a otra, y lo que llamauan madre, y todo aquello abrieronsele los ojos, y fuese a su casa, y mado luego a su muger, descolgasse la casa, y passandose a otra vezindad, lexos de donde viuia la madre, buscando buenas vezinas, amansola vn poco. Y así quando la via algo soleuantada con alguna conuersacion de alguna vezina, o que acudia su madre alla, mudauala a otra parte, hasta que la muger vino a tomar verdadera amistad a su marido, viendo que el solo era con quiẽ auia de tener amistad: hizo afsiento, y olvidose de lo que la madre le enseñaua. Es buen consejo para la muger soleuantada, quitarle las visitas, las conuersaciones, las amas viejas de casa, las moças liuianas, la vezindad no muy buena, desarraygarla de las cosas que le dan contento, hasta que afsiente: Es tomada la semejança de los vinos, como diremos en su lugar.

Tener parientes en la cocina. 33.

Dize se de los que comen buenos bocados en casa de algũ grã señor, que no puede ser sino los cocineros, o los que firuẽ en la cocina, no son amigos, o parientes. Aplicase a los

los que son fauorecidos en cosas de interes presente, como se dize tiene parientes en la Corte, sobre negocios de calidad, y que va mucho en ellos.

Vanse dias malos, y vienense buenos, quedantus hijos, nietos de ruynes abuelos. 34.

EN el tiempo que echauan los Iudios de toda Castilla, y se quedauan los que se tornauan Christianos, como eran ricos, y de mucha moneda, y tenian hijas hermosas, casauanlas con hijos de hidalgos pobres, los quales no tenian en q̄ caer muertos. Y así ellos viendo su pobreza, y lo que passauan, dauan por bien estos casamientos, que quanto al mundo, eran infames. Dexo de lo que Dios es mas seruido. A vn macebo hijodalgo, que estaua muy adeudado, muy perdido, persuadia vn su pariente viejo, que no se casasse con este linage, y dauale, para que no viniessse a efecto el tal casamiento, muy buena razon, que eran las palabras del refrã: Vanse dias malos, y vienense dias buenos, y quedã tus hijos, nietos de ruynes abuelos. Declarãdo, que no auia de durar la pobreza tanto tiempo, y que algunos dias boluieran de prosperidad: porq̄ de otra manera quedã los nietos infamados, por la necesidad del abuelo. Y rãto es esto de culpar mas, porque se haze por los dineros, q̄ no por otras buenas partes, q̄ aya en las hijas de los que no son tales. De a donde resulta, auida la hacienda en las manos, ellos mismos, los que se han casado mal, tratar a los parientes de la muger, y despues todo el pueblo, a los hijos,

nietos de ruynes abuelos. Y aunque en esto no se funda la Christiandad, es parte el casar y gualmente para ser buen Christiano.

Vase mi madre, mal aya quien mas hilare. 35.

EStauase la moça con la rueca en la mano, y los ojos en la puerta, los pies comiendole, por yr a la ventana, los oydos en las voces que passauan por la calle, el coraçon saltãdo en sus liuianos pensamientos, las manos yuan su poco a poco al huso: y la madre castigandola, trayendole exemplos de la otra, que hilò para su dote, que lleuò en el axuar tantas varas de lienço casero, cuentale consejos de hijas de Reyes, y grandes señores, que hilaron, amenazala otras vezes, dale con la vara, cuentale los bocados, pesale el lino, o la estopa, pidele cuenta de las maçorcas, haze justicias en ella: y ella medio llorando, gruñendo, y mal hilando, passa hasta que su madre toma el manto, y poniendose el manto la madre, le dexa concertado lo que ha de hilar, y otras cosas, que en saliendo la madre, luego la hija arrojò la rueca, diziendo: Vase mi madre, mal aya quiẽ mas hilare. Ay dos cosas aqui. La primera, que con la ausencia de la señora, o la madre, no se haze en casa alguna cosa a derechas. Lo otro, q̄ quien no lleva de natural ser hazendosa, no basta auiso, ni consejo para ello. Aplicase a criados, que se ausenta el señor, a oficiales, que se va el maestro a passear, y a dicipulos de la misma manera.

*Ventura ayas hijo que poco saber te
basta. 36.*

A Ver ventura, o no averla, no es de nuestro intento, sino dar vn buen suceso, que viene al hombre en todo lo que haze, y esto, q Dios es assi seruido dello. Pues viendo vn buen viejo, bien entendido, quan pobres viueron, y viuen los que se consumieron en estudios, velando, y trasnochando, por adiuinar su poca hacienda, y ser tenidos en poco, y como quanto vno mas sabe, menos entremetido es, y menos maña se da a ganar, y parece, que le acude todo al reues de lo que piensa, aunque el sabio queda tan contento como lo que sabe, que solo el es rico, segun la opinion de los Estoicos: pero queriendo el padre, que su hijo fuese rico, y tuuiese con que pasar la vida, aconsejandole, q pusiesse al estudio a su hijo, porque viniesse a ser gran hombre, que es Corregidor, Oydor, y todo aquello que se alcanza por saber, viendo el mismo, que aun estos cargos no vienen a los que mas saben, sino a los que tienen mas fauor, y mejores brazos, dezia al hijo: Ventura ayas hijo, que saber poco te basta: como si dixera: Ten tu conocidos, embia presentes a señores, ten cartas de fauor, se entremetido, cae en gracia con la Corte, que poco saber te basta. Con saber deletrear, como auer oydo, que en vna casa por donde el passaua, leyan Gramatica, con tener sufrimiento para passear vn año a Salamanca, o Alcalá o con otra cosa mas facil, yrse a Barcelona, y holgarse, y boluer hecho Doctor, y aun no con tanto, sino

vestirse de damasco, de tafetan, o terciopelo, y en vn cauallo, o mula passearse por vna ciudad grande, y populosa, q luego le daran dote muy grande, y será lo que quisiere. Pues acabandose tan presto el ser sabio, para que se ha de enuegezer nadie aprendiendo? Sino rogar lo q el padre rogaua, q su hijo tuuiesse. Porque si la ventura le daua sin trabajar, lo q desseaua por fin de sus trabajos, ahorravanse todas las molestias, que passan con vn hijo en el estudio, y mas el consumir del moço, y hazerse en dos palabras melancolico, y mal acondicionado, q luego las letras hazen a los hombres desta manera. Porq si miramos en todas las ciudades, no hallaremos, en donde no valga algo este refran, el qual se dixo de dos compañeros, q fueron en vn Reyno de la Christiandad, q auiendo sido ambos de vn colegio, y el vno auia alcanzado todo lo q se podia alcançar por letras, al buelo de vn aguila, y el otro dexar de saber todo lo q razonablemente pudiera vn inhabil, yendose al passo del asno, vino a ser grande cosa, y alcanzar muchas riquezas, y dignidad, no de las menores. Buelto a su tierra el otro, preguntando que fue aquello, dixo. Ventura te de Dios hijo, &c. Assi lo dize Plauto en el Pseudolo, hablado de la ventura, quanto ventaja lleva al saber, y es (como lo dizen los comicos) representando las costumbres del pueblo.

*Esta diosa fortuna sola vence
Cien consejos de hombres muy letrados,
Y es aquesto verdad segun cada vno
Quiere vsar de ventura, assi procede,
De alli dezimos que el q ha bue suceso.*

*Es sabio, y entendido, y auisado,
Y al que mal le sucede, que es gran necio.*

Esto a cerca del vulgo es ya cerca de los sabios. Dize Iuuenal en la Satyra treze. *Vitrix fortuna sapientia.* A la ventura vence el saber grande. Pero el mismo se quexa en la Satyra 7. de como todos los poetas historiadores, oradores estan por el suelo. La misma quexa tiene Horacio, y Persio. Marcial passaua esta lazzeria con chistes. A Flaco escriue vna Epigrama, que es la 44. del primer libro, q comienza. *O mihi curarum,* donde lora el estado de los Poetas, que solo son pagados con: Bueno va. Y assi en otras partes, no ay cosa que mas le fatigue, como ver a vn zapatero, que en sus tiempos vino a ser tan rico, que hazia fiestas publicas, y daua presentes al pueblo Romano, de quien hizo vna epigrama en el 6. lib. epigr. 75. *Dentibus antiquas,* cuyo sentido es este, porque letra por letra, no soy yo bastante a declararla, segun es la gracia deste nuestro poeta Español, y algo quedará para los Latinos, por que veo quexarse algunos, que les trallado a Marcial, que tanto precia. Yo les desengaño, que es imposible sacar a Marcial, la gracia que tiene en su lengua.

Badana, y cordovan tirar solias

- 1. Con tus dientes, y mas lo muy curtido,
 - 2. Del corambre curado, ya podrido,
 - 3. Zapatero, tu oficio en fin hazias.
- Heredas a vn señor de muchos dias,
Viñas, casas, a donde aun no has tenido
Antes vn palaciete denegrido,
Gozas de pages, moços, fantasias.*

*El loco de mi padre en las escuelas,
Me mandò q aprendiesse (a que me mato)
Retorica, y Gramatica, que os quiero.
Musa, quiebra las flautas, no me muelas
Desgarra mis libretes si el çapato,
Puede dar tanta renta a vn çapatero.*

Aplicase a los que vienen del Peru, y Indias, cargados de oro, y plata, y a los q de Corte traen oficios, y a los q bueluen a su tierra muy poderosos, sin vna gota del vaso que tenia Salomon. Pero todo esto no deue desmayar a los macebos q aprenden, q tambien los mismos ricos conoce la ventaja q les lleua los sabios, aunque hambreen: y quando leen alguna cosa, dizen: Mas quisiera ser el que hizo esto, que quanto tengo. Y assi mismo el poeta, quando ha echo vn epigrama a su sabor, dize: Que no se trocara por el mas rico hombre del mundo, y assi vnos quedã y gualados como otros.

Vn padre para cien hijos, y no cien hijos para vn padre. 37.

ENCARECIDO tenemos el amor del padre, qua grande es, qua intento, qua entero en cada hijo, q coraçõ partido y gualmẽre entre todos, q aunq parezca querer mas alguno, a todos ama, y abraça con aquella caridad, y amor entrañable. Exemplo desto es el Padre Omnipotente, q puso en medio de nosotros, y de su inmensa Magestad a Iesu Christo su Hijo vnigenito, por medianero, para q siendo hermanos del Hijo, fuessemos sus hijos, y assi el es para todos sus hijos perfectamẽte padre: el mal es de parte de nosotros, q no somos para el hijos. De aqui viene, q en las cosas humanas ay esta flaqueza, y frialdad, por la pura

fuerça q̄ tiene en las diuinas, y el poco feruor q̄ pone de su parte. Vemos a vn padre poner en estado a veynte hijos, y despues los hijos todos veynte no ser para remediarlo, si algo le viene. De aqui se haze el numero del refrã, q̄ vn solo padre basta para proouer ciẽ hijos, y se halla en todas sus penas, y trabajos, y cien hijos no se ayutã a lo q̄ solo vn padre padece. La razón desto, si la queremos buscar, està clara, porque vno solo, viẽdo lo q̄ ha de proueer, y todo carga sobre sus cueftas, toma animo, para hazerlo el solo, y asì lo acaba: pero los muchos, vnos por otros no hazen cosa. Plutarcho en el comento q̄ haze sobre Homero, trae, como la vnidad es principio de cõseruarse las cosas. Si vn Rey haze mas en vn Reyno, que seys Reyes, porque lo destruyẽ, y el numero de dos, comiença a defhazer. Vemoslo en vn padre, que tiene allegada, y junta su hazienda, repartela entre muchos hijos, vienen a perderse, apartandose cada vno por su cabo, y de tal manera, q̄ lo que el padre pudo hazer sobre ciento, los mismos ciento descaecidos, y perdidos no pueden ayudarle, porque estan ellos perdidos. En este refran se encarece lo que deuemos a los padres, pues que tanto pueden.

Vna hija, vna marauilla. 38.

Porque nacer vna sola hija es grã de marauilla, principalmente, q̄ si comiença a nacer de vna casa hija, es como auenida, q̄ se encaminan vnas tras otras: pero vna hija sola es de tener en mucho, y ha se de tener por vna marauilla.

Xò que te estriego, burra de mi suegro. 39.

Entre las cosas q̄ dierõ en casamiẽto a vn aldeano, fue vna burra, q̄ era la mayor alhaja, y viendo el mancebo, q̄ estaua puesta en la catta, y q̄ siruiendose della, la auia de tener biẽ tratada, curauala biẽ: y entre los beneficios que le començo a hazer, fue estregarla, y como la burra no estaua hecha a aquellos regalos, tiraua decozes; el aldeano por amansarla, deziale por bien, y palabras, quiẽ era ella, y cuya, el oficio, y buena obra de estregarla. Declara la glosa, que el buẽ tratamiento causa muchas vezes daño, ò deshonesto atreuimiento. Apli case a la muger quando es regalada, y se descomide, y a todas aquellas personas, que no miran lo que por ellas se haze, y asì les queda bien el refran, dexò que te estriego.

Quien a mĩ hijo quita el moco, a mi besa en el rostro. 40.

LA costũbre de besar en el rostro es muy antigua, como parece en el Euãgelio de S. Lucas, cap. 7. *Osculã non dedisti mihi*, y mucho mas de otras en el Genesis, cap. 27. y dura hasta agora. Entre algunas naciones es seña de gran amor, y de beneuolẽcia. Entendido esto, se verã claro, que en nuestro refran se pone vno de los efetos del amor, q̄ tiene el padre a su hijo, que la honra y beneficio que se haze al hijo, por pequeña q̄ sea, la estima el padre, como si a el proprio se hiziesse, en muy mayor grado q̄ ella es. Y asì dize, ò aunq̄ sea cosa muy liuiana, limpiar las narizes a vn niño: pero que el padre lo tiene en tanto,

como

como si en su propia persona se hiziera aquella seña de beneuolẽcia: por el contrario, el daño y dolor del hijo lo siente el padre en mayor grado, y asì dize en las leyes. *L. isti quidem, ff. quod metus causa*, que mas siente el padre los miedos y temores, que ponen a su hijo, que los que ponen a si mismo, y de aqui suelen vsar los juezes sabios, quando tienen presos por vn delito a padre, y a hijo, y no sabẽ, quien dellos es culpado, que comiençan primero a dar el tormento al hijo, porque desta arte los atormentan a ambos, al hijo por su misma persona, y al padre porque lo ha de sentir tanto, y mas que si a el mismo se hiziesse: y asì dizen, que lo vsò el Emperador Carlo Magno en vn padre, y vn hijo q̄ tenia presos, por temor que al hijo no se hiziesse daño, confesò el padre la verdad.

Quien antes nace, antes pace. 41.

Esto es cosa clara, segun naturaleza, que el animal que primero naciere, vendrà primero a pacer, porq̄ siempre serã mayor que los que nacieren despues dellos. Esto tambiẽ se puede traer a los hijos, que el primero que nace es el mayorazgo, y el q̄ tiene de comer antes q̄ sus hermanos, y les ha de llevar aquella preeminencia por el antes. Asì en España auia vn seño de Titulo, que pasfandose (con vn hermano suyo, que se lleuauan vn año) por vn corredor de la casa, vino vn vasallo del seño con vna peticion, y mirando a los dos, vio al hermano menor con vn sayo de terciopelo, y al seño, que el

no auia visto, con sayo de paño, creyendo, que el otro era el seño, hincose de rodillas a el, y dio la peticion con las ceremonias, que auia aprendido, entonces el hermano declarò q̄ no era el seño, y asì tomò el seño la peticion y la leyò, y embiolo a su secretario: ydo el hombre, dixo a su hermano: Hermano, quanto haze traer vn sayo de terciopelo: mas hermano, respondió el sin renta, quãto mas es nacer vn año antes. Asì acontece en todas las tierras, que ay mayorazgos: que tambien es conforme a naturaleza, que los mas antiguos sean mas honrados, y mas auentajados, y tenidos en mas, y asì la hõra que deuemos a la senetud, aunque se funda en muchas cosas, pero la principal es en la antiguedad, y en la autoridad, que el auer nacido primero trae consigo; tambien en los derechos se mira la circũstancia del, antes en la regla, que dize. *Qui prior est tempore, potior est iure*: Quien es primero en tiempo, es mas principal en el derecho, y asì dize vn refran contrario deste: Quien postrero viene, primero llora.

Quien al asno alaba, tal hijo le nazca. 42.

Ordinariamente vemos, que cada vno alaba aquello que ama, y asì dize el refran Latino: que cada vno tiene sus cosas por hermosas, y la alaba por tales: y tambien dezimos en romance: Cada buhonero alaba sus agujas: Demas desto, es sentencia del Filosofo, que cada vno alaba su semejante, pues juntado estas dos cosas, diremos, que cada vno alaba su

Vu 5

ba su

ba su semejante, y así nuestro refrán se entiende, que el que alaba al asno, es semejante a él, y que es justo, que se nazca tal hijo, para que lo ame, y se deleyte con él, pues tal cosa alaba, esto se dirá de un hombre, que alaba algunas cosas, que son dignas de vituperio, y quanto son tenidas en común por más malas, tanto esse trabaja, de engrandecerlas, y alabarlas, diremos, que tal hijo le nazca, o que si bien le parece, q̄ en su casa lo vea, que es también otro refrán: esto, que auemos dicho se entiende del q̄ con afición, y de veras, y porque no se le entiende más, y como cosa semejante a si alaba al asno, o haze tan malos juyzios, como auemos dicho, porque al tal, pues en alabar es asno, y alaba como asno, es justo, que se le diga este refrán: pero no quadrara el que por mostrar su ingenio, y por cosa de passatiempo lo alaba, como el docto Cauallero Pedro Mexia en sus dialogos, que siguiendo a otros autores, q̄ en alabar cosas despreciadas, se mostraró ingeniosos, no menos mostró su ingenio, y su saber, y dexó tan honrado al asno, que vale más, q̄ cavallo Troyano, y así el autor de estos refranes hizo una oracion, en que el asno daua gracias de los loores, al q̄ se introduze ay.

Quien tiene hijo en tierra agena, muerto lo tiene, y viuo lo espera. 43.

LA S Canarias son unas islas del Oceano, occidental, que en otro tiempo llamaron Fortunadas. tan nobles, y tan conocidas de todas regiones, que no sera menester dar aqui se

ñal particular de su asiento, y de todo lo demás, que se requiere al q̄ quiere tratar de alguna tierra: son muy notables por dos cosas, la vna por el arbol, q̄ esta en la isla del Hierro del qual trara Pedro Mexia en su silua, cap. en la otra por la gente natural dellas, porque ciertamente se puede dezir, que en ellas falta, lo que vemos en los otros insulanos, por q̄ de todas las islas, y otras regiones nueuamente conquistadas, estas fueron las q̄ más facilmente vinieron a la predicacion de nuestra fe, y con mayor alegría recibieron la buena nueva del Euangelio, y así despues aquellos naturales han sido muy buenos Christianos, y personas muy piadosas de buenas maneras: tuuieron juntamente otra cosa, que no teniendo otra ciencia de musica mas de la que naturaleza les enseñaua, inuentaron cierto genero de cantar tan apazible, que en Castilla lo usan como vna de las mejores sonadas, que en ella han sido recibidas, y llamada por este nombre endechas de Canaria, y juntamente con ser la sonada graciosa, y suaua, la letra destas endechas sin tener artificio trae consigo vna gracia, y vn peso de gran admiracion, y aunque algunos en Castilla han prouado a cōtrahazer aquellas no ygulan en ninguna manera a las que son propias, y natiuas de las islas, vna pues de aquellas endechas es nuestro refrán, que justamente se puso entre los refranes por su grauedad, y la verdadera letra de las endechas es.

(3.)

Quien tiene hijo en tierra agena, muerto lo tiene, y viuo lo espera, Hasta que venga la triste nueua.

El sentido de esto será q̄ nadie ponga su esperanza en cosa incierta, y q̄ esta lexos, porque siempre vimos burlados a aquellos, que se fundaron sobre vanas esperanças, o confianças: tambien significa los trabajos, y peligros del extranjero, y que esta en tierra agena, que aunque sea mancebo, y justamente puedan del esperar que viuirá, se le ofreceran cada dia tantas miserias en su destierro, que se le acaba la vida sin pensar, y por esto los que se van, los cuentan con los muertos: refran ay, a muertos, y a ydos.

Quien hijos tiene, razon es que allegue. 44.

A Qui se pone otro efecto del amor del padre, que es la conseruación y prouision de los hijos, porque como dizen las leyes. *L. Nam & si parentibus. ff. de inoffic. testam.* El comun desseo de los padres es, allegar bienes, y riquezas para dexar a sus hijos que heredari: de manera, que para este comun desseo, qual hijo, muerto el padre, se conserue, y tēga de que se sustenten honradamente, sin venir a la grande miseria, y calamidad de mendigar, y esperar la prouision de mano agena, pidiendola por Dios, y aun otra ay mayor, que si viendo, aun no recibirla, es razon, que el padre, que tiene hijos, allegue esto, se puede dezir a algunos, que despues de auer sido gastadores, y perdidos, toman estado, y vienen a tener hijos, que en

tonces razon es, que alleguen, y cierren la mano, y así vemos, que lo hazen los que son medianamente cuerdos, que por muy distraidos q̄ ayau sido en su libertad, quando tienen las cadenas de los hijos, con que está presos; la necesidad les cōpelo despues a tener rienda en sus gastos, y quitar selo de la boca.

Quien hijos tiene al lado, no muere

Esto es otro efecto del amor del padre, que muchas vezes quita de si propio, por dar a sus hijos, y por sustentar, y dar a ellos la vida, y tanto que muchas vezes por esto se dexa morir, como lo auemos ya dicho en otro lugar: Y así dizen del Pelicano, lo qual está puesto en el refrán. Amor de padre: De esto ay vna emblema, cuya pintura es vna gran peña, y en ella vn nido hecho de espigas, y pampanos, y encima el Pelicano hiriendose el pecho por mantener sus hijos como se suele fingir, y al rededor de la peña muchas oliuas, y la letra, dice deste arte en dialogisino, que vno pregunte, y otro responda.

Que montaña es aquesta de piedra viua,

Que esta sobre ella puesto vn dulce nido

De quien del que su pecho se ha rompido,

Porque su flaco nido esfuerce, y viua,

De que es el nido en peña tan esquinza?

De espigas, y de pampanos texido,

El campo a la redonda está vestido?

Si con fertiles pies de fresca oliua,

El padre con la paz sus hijos cria,

Con la fertilidad los apacienta,

Y gasta de su sangre en la demanda?

Amor aumenta siempre esta porfia,

El cre-

*El crecer muchos hijos, dà la cuenta,
Y el haze lo que Dios benigno manda.*

*Quien madre tiene en villa, siete vezes se
amortece cada dia. 46.*

Esto se dize propiamente de las moças de seruicio, que antes hã sido muy regaladas, y sabẽ, que en fin giendo alguna enfermedad, ha de venir su madre a hazerle regalos, que se amortece, y se haze mala de coraçon, para que su madre en sabiendolo venga a llevarla a su casa. Entenderase tambien por las reciẽ casadas, que tienen apartada casa con sus maridos, y no son muy biẽ tratadas, preguntando, que remedio para que no se amortezca, siete vezes al dia con tõ vno que era menester lo que hizo el otro, que como viesse, que su muger se amorteceia veynte vezes al dia con mal de coraçon, y acudia luego la suegra llorando: vna vez que le tomò a su muger el desmayo, puso le vn copo de estopa a los pies, pegandole fuego, y asì fanò. En Salamanca fanò vn muchacho, que le tomava mal de coraçon muchas vezes, con açotarlo dos, ò tres vezes, q̄ fue gran conocimiento del buen Maestro.

*Quien mi hijo tresquilo, las tixerias
se lleuo. 47.*

Andava vn niño con vna gran pesadumbre de cabellos, que se liempre, que le dolia la cabeça, vno que entrava y salia en casa, mostrandose diligente, y desleoso de la salud del muchacho, pidio de presto vnas tixerias, y quitòle el cabello, y hecho esto, metio bonicamente las

tixerias debaxo la capa, y fuesse con ellas. Despues quando huieron menesterlas en casa, no las hallauan: ni dexarò canastilla, ni azeruelo, ni cofre, ni escriuania q̄ no traslegassen, y no parecian: preguntaron por ellas a quantos moços, y moças auia en casa, y nadie daua razon, hasta que a mi se, acordose la sehora, de la buena obra del que auia quitado el cabello a su hijo, y dixo a los de casa: Andad, no la busqueys, que quien mi hijo tresquilo, las tixerias me lleuò: Quadrara esto a todos aquellos, que a titulo de hazer algun seruicio, se entremeten en algunas haciendas solamente pretendiendo de aprouecharse de lo que pudieren, como en las bodas a donde ay tantos, que sirven, y despues tantas pieças de plata que faltan, como feria de algunos, que se encargan de pedir limosna para los pobres, y ponen en ello gran diligencia, haziendo grandes muestras de caridad, y la verdad del negocio es, que ellos no lo hazẽ, sino por aprouecharse de lo que se les quedare en las vnas: Y asì vemos, que quando vn buen Prelado quiere entender en que se remedian las miserias de los pobres, hallara muy pocos, ò ninguno que ofrezcan su limosna, y muchos que se ofrezcan a pedirla: muy pocos liberales, y muchos diligẽtes, muy pocos aparejados a dar, y muchos que se matan por tomar el cargo de repartir: Puedese esto tambien traer algunos, que entran a visitar el enfermo, a titulo de curarle, y ellos mas entran a mirar por los rincones algo q̄ les parezca bien, para pedirlo y llevarlo a su casa: y muchas vezes

acon-

acontece llevarse, lo que el pobre en fermo tenia para comer: de manera, que viniendo a titulo de dar salud, lo hazen morir de hambre, aunque Medicos huuo, que yendo a ver enfermos pobres, les dexauan dinero a la cabecera, y aũ los proueyan: pero estos murieronse. Al proposito de arriba ay vna fabula en Esopo, de vn viejo, y vn Medico, que dize asì.

*Vn hombre enfermo de ojos se dolia
Y vn Medico tyrano lo curaua,
Y entrando a visitar lo, le hurtaua,
Vna alhaja de casa cada dia,
Y por poder llevarle quanto auia,
La cura de los ojos dilatava
Hasta que ya entendio, que no quedava
Cosa alguna, que fuesse de valia,
Los parches le quitò muy denodado
Y dixole, cumplido es tu desseo
Pagame, pues ves, que te he sanado,
El mirò aca y alla, mas antes creò
Le respondio, que es cierto, q̄ he cegado,
Porque en toda mi casa nada veo.*

Quien no cria, siempre pia. 48.

Quiere dezir, que quien no tiene prouisiõ propia de su labrança, y hacienda, siempre anda miserable quejandose, que esto querria dezir pia, tomado de los pollos, que andan pidiendo, y demandado a otros, gran de trabajo el que espera la comida, ò la prouision de otro, porque este andara siempre con perpetua hambre, y desto ay vna fabula de la hormiga, y la cigarra, que por ser tan sabida, no la ponemos aqui. Tambien Salomon, Prouerb. cap. 6. mãda al pezeoso q̄ considere las carceras de la

hormiga, y la diligẽcia que ponen en proueerse despues en necesidad, y en el trabajo del mendigante.

*Quien no tiene madre, no tiene quien le laue,
ò le alabe. 49.*

DE L amor de la madre dicho aue mos, quan excessiuo es, pues el que no la tuuere, cierto es, que le hã de faltar aquellos tiernos regalos q̄ ella suele hazer, y entre ellos el alabar a su hijo, aunque sea la cosa mas fea del mundo. Exemplo ay en la fabula de la mona con sus hijos, q̄ trae Esopo, quando Iupiter, queriendo saber, que animal criava mas lindos hijos, mandolos juntar todos, y entre ellos acudio la mona, trayedo en los braços dos hijos bien feos. Ninguno puẽ estar allí, que no riesse, del atreuimiento de la venida, y riò Iupiter tambien. Entõces dixo la mona: Biẽ sabe Iupiter nuestro Iuez, que mis hijos llenan gran vêtaja a todos quantos ay. Es su moralidad lo que dize Theocrito en vn Idilio. *Qua minime sunt pulchra, ea pulchra videntur amanti.*

*Las cosas que no son por si hermosas
Parecent muy hermosas al que ama.*

*Quien no sabe remendar, ni sabe parir,
ni criar. 50.*

Este refran se ha de entèder al contrario, que quiẽ no sabe patir, ni criar, no sabe remedar, porque es tan junto lo vno a lo otro, y tan propio de las mugeres que crían, que solas ellas se puede dezir que lo saben hazer. Remendar, es

otra vez enmendar.

Quien

Quien te mostro a remendar? Hijos menudos, y poco pan. 51.

ES demanda, y respuesta, como auemos visto en otros, y declara se muy bien por el pasado. Porque la muger, que tiene, y cria hijos; de fuerza es, que los ha de remendar, porque ellos destruyen mucho la ropa, que traen vestida. Y asi es menester, que a la madre no se le cayga el aguja de la mano, principalmente quando ay poca hacienda, como declara el Comendador, porque con la pobreza, estrechanse las personas, y pasan como pueden.

Quien pobreza tien, de sus deudos es desden. Y el rico, sin serlo, de todos es deudo. 52.

Dize, que al hõbre pobre todos le desdenan, aun sus mismos parientes no se precian de tenerlo por pariente: y al que es rico todos se le allegan, y aun los que no son sus parientes fingen que lo son. No ay cosa en el mundo mas despreciada que el pobre, ni mas fauorecida que el rico. Desto haze vn galan discurso el Ecclesiastico, cap. 13. diciendo: Si el rico esta para caer, sustentanlo sus amigos, mas el pobre si cayere, aun sus mismos conocidos, y parientes lo echaran por ay. Si el rico en alguna cõtrataciõ es engañado, ay muchos restauradores, que bueluan por el, y lo desagrauan. El habla cõ soberuia, y haze fieros, y todo se le atribuye a bien, mas si engañan al pobre, aun sobre esto le ponẽ pleyto: y aunque el responde por si con justicia, y prudencia, no le oyen, ni hazen caso del: ha-

bla el rico, y todos callan, y despues con grandes aplausos leuantan lo que el dize hasta las nubes: mas habla el pobre, y dizen todos: Quien es este? haziendo burla del, y menospreciandolo. Y si en lo que dize ofende a alguno, destruyenlo, y derribanlo. Dize Menandro Poeta Griego en los Adelphos.

*Difícil cosa es al hombre pobre,
Hallar algun pariente, porque nadie
Confiesa que le ha parte el que no tiene
Temiendo, que le viene a pedir algo.*

V fauase en el tiempo de Marcial fauorecer a los ricos, y menospreciar a los pobres. Y asi lo declara en la epigrama 122. lib. 5.

*Millan, jamas saldras de tu pobreza,
Si eres pobre, que en este nuestro tiempo
No dan sino a los ricos la riqueza.*

Al contrario desto se nos manda en el ca. 10. del mismo lib. del Ecclesiastico, donde nos declara, que la gloria de los ricos, y hõrados, y tãbiẽ de los pobres, es el temor del Señor Dios. Y juntamente con esto, no menospreciar al pobre justo, ni engrandecer al hõbre pecador, porq̃ es rico.

Quien quisiere ser mucho tiempo viejo, comiencelo presto. 53.

Lee el adagio. *Mature fias senex, sicut velis esse senex.* Tulio, en el catalogo de *senectute*, y lo que trata Caton alli. Este restan es buen documento de sanidad, y declarale muy bien por otro refran, que dize.

Si quieres viuir sano, hazte viejo temprano. Lo q̃ traes en Inuierno traelo en Verano. No quiere dezir esto, q̃ tenga precanas, ni que sea mal acondicionado, ni infufrible, ni que vse de los priuilegios de viejos, que ayuto el señor Obispo de Mondoñedo, don Antonio de Gueuara, en la segunda parte de las Epistolas. Sino q̃ comience temprano por su volutad a toniar el regimiento de su salud, q̃ despues por necesidad ha de guardar en la vejez. Y si desde moço comiẽca a hazer se viejo, en regirse biẽ, seralo mucho tiempo, porque viuirã sano. Porque no ay cosa tan contraria a la salud, y a la vida, como los desordenes que los moços hazen, cõfiados en la fuerza de su edad. Como lo dize muy bien el Cauallero determinado de Oliuer de la Marcha, en el Canto segundo, y en el principio del tercero.

*Dauan lasciuos golpes, y heridas
De banquetes sin orden, y de baños,
Como enemigos propios de las vidas
Y causas principales de sus daños.
Desorden me dio golpes muy pesados
De saltar, y correr, y de enfriarme
De juegos de pelota inmoderados.*

Y segun la otra traduccion, no menos excelente, y digna de loor dize asi.

*Huuo alli golpes estraños
De banquetes, y de baños,
Con que en horas mal perdidas
Se gasta en bien de las vidas
Y se atesoran los daños,
Trai desto terriblemente*

*Me començò a batallar
Con mouimiento caliente
Correr pelota, saltar,
Todo inmoderamente.*

Escriuieron muchos de conseruar la salud fuera de los Medicos antiguos. Plutarcho hizo vn tratado, q̃ le puso el mismo titulo. Marsilio Ficino, hizo tres libros de *triplici vita*, que tratan esto muy largamente. Principal obra para hombres doctos, y que con las letras se van haziendo de mala complision. Aasi, q̃ el que se guarda de las desordenes, q̃ son propias a la juventud, solemosle dezir, que se haze viejo. Y asi quando vemos que trae vn mancebo su almilla de grana, borzegui, y pantuffo, que se guarda del sereno, que por vn poquito de sol se carga de vn sombrero; se aparta de meter paz, ni salir a ruidos, duerme siempre en alto, y no se atreue, a hazer mocedades, que podria bien, solemos dezir: hijo tiene vuestra madre en vos para doziẽtos años, y no dudo que esto no aproueche mucho, para viuir mas, porque el humor radical de la vida en el mancebo es como vna candela de sebo encendida, que trayda al ayre, y con gran furia se gasta muy presto, y medida en vn palacio, donde no le deputa de ayre, ni la menceen, ni la despauilen mucho: dura el termino de la hora, que suele tener, aunque Dios acorta la vida, quando el es seruido.

Del regimieto de la salud se trata en el refran: *Dieta, y mangueta.* (3.)

*Quien tia tiene en villa, baxia allã
se yua. 54.*

Quando vn hombre tiene cierta la posada, y el regalo en alguna parte, no duda de tomar el camino para allã, como si tiene alguna tia, ò parienta, pues va seguro de la mayor congoxa, que tiene el caminar, que es hallar buena posada, o estar continuo con escrúpulo de cosas que ay en ventas: tambien se declara, que teniendo la ocasion de tener tia, y en la villa, vase allã, como dize Yda, y venida por casa de mi tia.

*Quien tiene hijos, y ouejas, nunca le faltan
queixas. 55.*

Dize el Comendador, que la causa desto es, que en lo vno, y en lo otro ay siempre inconvenientes, y perdidas. Tambien se dize esto por el trabajo que traen consigo estas cosas al que las tiene, porque aun quando los hijos son niños, nunca vemos, sino que vnos de otros vienen a dar queixas a la madre, pues despues de grandes por marauillas es, quando se conforman padres, y hijos, sino que el padre se ha de queixar de los hijos, que le hurtan, y no le sirven, y obedecen, como el querria: que salen de noche de casa, y no se encierran con las gallinas, como el haze, y aun como se deue hazer, y en todo querria quitarles la recreacion, como si el no huiera sido moço, y pasado por aquello, segun se queixa Clitiphõ mancebo, de su padre Cremes en Terencio, y asì mismo los hijos se quexã de sus padres, que no les dan los que ellos querrian, y lo peor es, q̄ despues de

la muerte se queixan mas, porque no les dexõ mas hazienda. Pues al q̄ tiene ganado, cierto es, q̄ no le hã de faltar queixas, pues trata cõ tanta gẽte, y ha de tener tan grã trabajo en sustentar, y en procurar su hazienda, de clara esto hermosamẽte, como suele Marcial en el epigrama. 60. lib. 8.

*De embidia se deshaze, y enloqueze,
Carino, y llora, y busca vn alta rama
Por se colgar, no en ver, que tiene fama
Ni nombre en todo el mudo, y se enobleze,
Ni en ver, que en cedro cada qual guarnee
Mi libro, y con sus galas, y que lo ama
Qualquier nacion estrãia, do se llama
Roma triunfal seõora, y se obedee,
Por vna heredad sola que he medrado,
O porque me ve en mula no alquilada
Tiene embidia, y me ofenden sus maldades,
Que maldicion a este hombre desdichado,
Le echate por embidia tan maluada,
Sino que tenga mulas, y heredades.*

Declara la congoxa que da la hazienda en tenerla, y en conseruarla.

*Quien tiene hijas para casar, tome sedijas
para hilar. 56.*

NO ay cosa mas dañosa q̄ la ociosidad, por esto nuestro refrã acõseja a la madre que tiene hijas donzellas, que las exercite principalmente en el exercicio, que les ha de estar mejor, siendo casadas, pues que Salomon en el vltimo capitulo de los Proverbios, pintando las condiciones de la buena y fuerte muger casada, pone por vna dellas, que busco lana, y lino, que no comio el pan ocioso.

Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco. 57.

*Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el
parentesco. 57.*

Dize en las leyes. L. 3. en los Digestos de Postulando, que quando vn hombre està casado con vna parienta mia, mientras viuere mi parienta, el es mi deudo, mas muriendo ella luego dexa el biudo de ser mi deudo, de manera, que dezian, que se perdia el parentesco, aunque lo sientẽ de otra manera los Theologos, el refrã antiguo: Fue muerto el ahijado. Asì dizen aquesto contra algunos, que son amigos en quanto dura el interese, ò la contratacion, de que se pueden, y piensan aprouechar: pero en acabandose aquello, quitandose de por medio, enfriase la amistad, porque tenia vna muger vn cesto, y cada vez que auia fruta, vn vezino, que tenia vna huerta, se lo pedia prestado, de manera, que le seruia todo el tiempo del verano, y vendimia, y embiaua algo de fruta en recompensa: cõ las ydas, venidas, quitosele el suelo al cesto, dexose de pedir, y de embiar fruta, y aun de hablarse: cuyo era el cesto, viendo la ingratitud en vna vendimia dixo a su vezino: Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco. Aplicase a todos lo que se sirven de alhajas agenas, hasta que las acaban, y no siendo para renouarlas apartan amistad. Dirase desto en aquel refran: De la amistad interesal, amigo de taça de vino.

*A la muger loca mas le agrada el pandero
que la toca. 58.*

DE las mugeres, y sus cõdicion: Adelante diremos solamẽte agora dize vna propiedad de la muger

loca, y mal proueyda, que viẽdo, que la mas honesta cosa, que tiene la muger, es cubrir su cabeça con toca, y le està muy bien a su estado, auiendo de escoger en el pandero antes que la toca, escoge aquel instrumento de locas, cubierto con pieles de ouejas bouas, y dentro calcaueles, y con aquel desseo de menear las manos en vna cosa tan desproporcionada, que parece inuencion de barbaros, ò negros, dexa la toca, y no es marauilla, porque desde niñas es natural el bailar, y cantar a las mugeres, y como es en pandero, cosa que no ha menester muchos dias de licion, atreuẽse a el: dize se pandero, porque lo teso se llama pandero, y no pueden tañer hasta, que el cuero estẽ entesado, porq̄ de otra manera ponenle sus nõbres: Aplicase al q̄ escoge el deleyte por lo honesto, y toma vn poco de passatiempo antes que la virtud, son palabras de padre a hija.

*Al hombre osado la fortuna le da la
mano. 59.*

Este refran conforma con el Adagio Latino. Fortes fortuna adiunat, a los valientes ayuda la fortuna, que es de Terencio en el Phormio. Virgilio en palabras de Turno dize a los osados. Ouidio lo trae en los fastos, y Tulio en las Tusculanas lib. 2. Asì mismo Tito Liuius en el. 4. de la guerra Macedonica. Seneca en la Medea ponelo por otra manera.

*Fortuna fortes metuit. Ignauos premit.
Grã miedo ha la fortuna a los valientes,
Abate los conardes por el strelo.*

Xx

Asi

Afsi dize el vulgò. *Audaces fortuna iu-
uat, timidosque repellit.*

*Ayuda la ventura a los osados,
A los que tienen miedo de si aparta.*

Tratar de fortuna, ò ventura no es agora de mi intento, porque esta materia esta largamete tratada por muchos autores antiguos, y modernos, si la ay, ò no la ay, segun la fingen los poetas, en si es ello burla, pues cayò en poder de poetas, declaremos el refran, q̄ es que los que se atreuen, son fauorecidos del buen suceso. Y afsi dize vn refran: Quien no ha ventura, Dios no le ayuda, el qual ha embiado a muchos al infierno, porq̄ se pusieron a la ventura, con dezir el refran q̄ ordenò Satanas, ò rico, ò pinjado. Auisa el refran, de que tenemos tomado cargo, q̄ se ponga hombre a guardar la ventura, y atreuerse, para que le dè la mano. Dar la mano, es Adagio Latino. *Porrigerè manus.* De que vfa Vlpiano en las leyes, y Tulio en la oracion, quando boluiò del destierro, y quiere dezir ayudar, y fauorecer al que sube, ò està caydo. Afsi hagamos cuenta, que el hombre osado, sube vna cuesta arriba, dale la mano, y fauorecele la fortuna, que esta en alto. Mucho auia que dezir de que el hombre mirasse esta oportunidad de la ventura. Largamente lo trata Erasmo en el Adagio. *Nosce tempus.* Conoce el punto del tiempo. Y atreuerse entonces, es quando se gana. Es enemiga la fortuna como dizè de los perezosos, couardes, apocados, y sin manos, que se estan metidos en sus casas como caracoles, ò

tortugas. Yo me quiero atreuer a darle otro sentido, y por ventura sera mejor, segun trae Tulio en las particiones: ò las cosas se hazen preuenidas del consejo, y madurandolas cò la prudencia, ò alocadamente, q̄ llaman, *temere*, y lo de arriba *consulta* encomendandolo a la ventura, fino auerlo mirado con vn arrebatamiento temerario, salga bien, ò no salga. Pues puestos dos hombres, el vno que lo mira muy bien, y el otro que arremete al suceso, al primero aydarà la razon, y al osado la ventura, que es ciega. Y como osados, atreuidos, es vn extremo de fortaleza, la fortuna que se pinta colerica, sin reposo de naturaleza de fuego, que jamas para, aydarà mas presto a los sin razon, a los atronados, y que se ofrecen inconsideramente. Y como es desta naturaleza, aborrece el otro extremo de la fortaleza, que es couarde, que es flematico, y melancolico, que no se mueue tan presto, ò no se mueue. Diranme algunos, que diremos de las autoridades, donde ay, a los fuertes ayuda la fortuna, y los fuertes es virtud, lo qual se obra con consejo. Digo que algunos poetas truecan los extremos con la virtud, y lo mejor es, que tambien fauorece a los fuertes, porque se allegan mas a los atreuidos, que a los couardes, y como a los que son mas vezinos de su complision, dize Tulio en el lugar de arriba: No solamente la fortuna ayuda a los fuertes: pero mucho mas la razon. Dexo esto al mejor juyzio, y que el vocablo de fortuna se toma en la significacion que los Theologos entienden.

Achi-

*Achicà compadre, lleuareys la
galga 60.*

LA mentira es muy enojosa para quien la entiede, y dañosa para el que la dize, q̄ por vna que dize, pierde el credito de todas las verdades q̄ podria dezir, y por esso pone nuestro refran tassa en las mentiras. Ay vn cuento a cerca desto. Vn hombre dado a la caça de liebres, y conejos, tenia vna muy buena galga de fama entre caçadores, que en dezir la galga de fulano ganaua cada vno honra: vn compadre del que la tenia, supo que andaua alli cerca vna liebre grande, q̄ la auian corrido, y quebrado otros galgos: pero no la auian caçado, determinò de ganar esta honra entre los caçadores, y fue a su compadre, ruegale le preste la galga para caçar vna liebre tamaña como vn cavallo, y que no queria mas que la honra, que a casa se le bolueria la galga, y le daria la disforme liebre, el compadre respondiò viendo la descarada mentira: Achicà compadre lleuareys la galga. Achicar es hazer pequeño, *disminuyr*: viendo el otro, que era menester baxar el punto de la mentira prometìo la liebre como vna ternera, oya siempre, achica, dixo como vn alano, veniale a los oydos: Achica compadre, dezia como vn galgo, todauia anda el achica, hasta que se le prometìo de las comunes, que se vsan. Aplicase a los que se descosen en mentiras de Indias, Italia, Alemania, que se hazen historiadores de mentiras. Afsi mismo a los q̄ prometen, q̄ han de hazer grandes cosas como el otro en Terencio, q̄ hizo passar la mar a su pariente Demi-

pho, prometiéndole mòtes de oro, cò este refran se libraràn del mentiroso, q̄ va ceuado a los bobos por echarles el lazo. Aplicase bien a los q̄ hazen, y dizen mejores versos, que son otro Ouidio, ò Garcè Lasso, q̄ hazen tan buena prosa, y aun mejor que Tulio, que hablan en Griego, como Demosthenes, q̄ tomã de memoria quinientos versos, dos mil còclusiones, vna oracion en dos dias, que oran de repente, diremos a estos: Achicà compadre. A estos los experimentaria yo luego, con que mostrassen sus versos, su prosa, que hablassen, que orassen sobre qualquier cosa, para q̄ viniessen a la penitencia del q̄ venia de Flandes. Yua vn gentil hombre por su camino a Valladolid, y topò con vn mancebo que auia estado en Italia, yua en vn cavallo, y hallaronse que podrian yr juntos, porq̄ el passaua a Burgos, y luego metieronse en cuentos de tierras, donde el mancebo declarò su peregrinacion. Passando por vereda de vn rastrojo, saltòles vna liebre de traues, y como las cosas vistas subitamente, parecen de otra arte, que las mejor miradas, pareciòle al gentil hombre, que era muy grande, y començòla a encarecer: pero el de Italia dixo. No os espanteys desta liebre, porque quando yo estaua en vn tiempo en vna parte de Alemania en el campo, saliendo yo con mi compania a hazer algunas presas, las viamos atrauessar por medio de aquellos feros tan grandes como vnos grãdes venados, el gentil hombre de aca, dio en que se yua de boca el mancebo, y corrido de que le auian

Xx 2

aman alentado aquella mentira, procurò de vengarse del mâcebo, y desde allí fue cabiz caydo sin hablar, y mustio, y aun sacò sus cuétiás, en que yua rezando vnas vezes, otras suspirando. Viédo el otro la nueua mudança le preguntò con ansia la causa. El de Castilla le dixo voy pensando, señor, si en este camino he dicho alguna mentira, porque vna legua de aquí va vn rio tan rezió, que se vadea, y a los que han dicho mentira los hunde en ciertas ollas, que tiene, entiendese, sino se arrepienten antes. El brauo de Italia, viédo el vado del rio no muy lexos de allí dixo a su compañero: Señor, aquello, que dixede la liebre grande auíame trascordado, que en Alemania tambien son como las de acá, y aunque aya algunas grandes, no como venados, que me desmandè mucho. Desta manera el otro quedò pagado en hazerle achicar lo que auia mentido: Refran es nacido en España, y q̄ no ay Griego, ò Latino, que le corresponda.

Anda el majadero de otero en otero, y viene a quebrar en el hombre bueno. 61.

LOS virtuosos comunmente son afligidos de las miserias desta vida, segùn declara la glossa. En esta vida vemos fatigados, y con muchos daños recibidos a los q̄ en nuestra capacidad parece, q̄ no lo merecen. Verdad es, que vn hombre, q̄ verdaderamente es bueno, y no haze mal a persona, y no se venga, aquel por la mayor parte es perseguido de los malos, y desuergonçados, builado muchas vezes, y el no cree, q̄ le burlan

ni que ay hombres malos, y así está aparejado, para ser engañado de todos: Así da la razon desto el Poeta Marcial en el lib. 12. Epig. 52. *Tam sapè nostram decipi. Fabulum quid miraris Aule? Sempiternus bonus homo tyro est.*

*De que estás Aulo espantado,
Que Fabulo passe mal
Muchas vezes engañado?
Auemoslo ya notado,
Siempre el buen hombre es boçal.*

De aquí es ver la causa, y risa de los que engañaron, y el alegría, que hazen del triunfo, que ganan todas las vezes que engañan a vn bueno, llamandolo de boçalejo, y patan, q̄ sabe poco del mundo: el bueno bien sabe la malicia, y se le entiende la ruyndad: pero no quisiera vsar de távil cosa, ni armarse de lo que reprueua, y dize con Platon, que vale mas recibir injuria, que hazerla, que conforma con el Euangelio, y así es dañando el que anda siempre con la malicia, assechando a los descuydados. Fue tomado el refran algunas vezes, que tirando alguna piedra viene de recudida (como dizen) a dar en quien está muy sin cuydado, q̄ le daría, parece esto a lo que le acacciò al Poeta Tragico Esquilo, segun Valerio Maximo lib. 6. c. 12. de las muertes, no comunes, y Pedro Mexia en su Sylua, que saliendo este poeta de la ciudad de Sicilia, adonde vivía, sentandose al Sol sobre vna piedra, tenia vna calua grande, y descubierta, passò a caso bolando vn aguilá, q̄ para su comida lleuaua vn caracol grãde, o vna tortuga en el pico, que

riendose aprouechar della, y reluziédo la calua del viejo, como aguja pensando ser piedra, para comer de la presa, dexola caer sobre la calua, y matò al Poeta, a quien se le podria dezir la sentencia del refran. Aplicase tambien a los daños, que vienen a los hombres sin pensar, auiendo estado en cabeça de otros, no se porque dixo, que el majadero andaua de otero en otero, porque no andan sino en las ciudades, pero entiendese por los que quieren hazer mal que andan de vnos en otros, hasta que hallen vna persona flaca, y apropiada para lo que quieren hazer, como el buen hombre a quien le ponen mil nombres, llamandolo al reués, hombre de bien, es vn buen hombre, vn Angel, y bestia, vn allá voy, y no hago mengua, vn hombre de buena ventura, y en fin mas negro siempre boçal, por que lo engaña, y es lo mejor para su alma.

Al hombre harto las cereças le amargan. 62.

DEclara la glossa, el que está prosperado, de ningun bien se contenta, ni está pagado. Así es q̄ los muy ricos son los que hazen los ascos de los manjares, porq̄ a vna mesa se les ponen mucho, y suelen desechar al cabo lo mejor, por estar hartos, como se cuenta de Dionysio, q̄ en cierta solemnidad, y ayuntamiento de sacrificio, en el combite sacaron vn caldo prieto, de que se hazia lo mas del combite, y el dixo, q̄ no le parecia bien haziendo ascos, el cozinero le dixo, q̄ no era marauilla, porque le saltaua

los adobos, q̄ eran menester, preguntado quales erã? Respòdio el exercicio primero luchado, corrido, y saltado antes de cenar, diremos desto en la salsa de san Bernardo. Así acontece a los que sentados vienen a esperar la cena, porque se topa con la hartura de la comida muy grande, a abundancia de las cosas engendra menosprecio el estar muy harto, vno le haze desechar lo q̄ sería preciado de otro, puso cereças por ser fruta precia de aldeanos, y fue tambien vna de las en mucho tenidas, porque vinieron a Roma despues de la guerra que tuuo Luculo contra Mitridates, y este Capitan las truxo a Italia el primero en el año de la fundacion de Roma de 680. y fue de vna ciudad, que estaua, y esta en el Ponto, que llaman el mar Mayor, dicho tambien Cerasus, y de allí se llamaron cereças. Espantase Plinio (q̄ dize esto en el lib. 15. cap. 25.) que dentro de 120. años, que vinieron a Italia passaron a Bretaña, o Inglaterra, que se tenia por el otro mundo, que fuera, si viera lleuar arboles dos mil, y tres mil leguas de aquí a las Indias Occidentales? La causa porque al hombre harto, las cereças amargan, es porque es fruta, que se ha de comer al principio de la mesa, porque segun dizen los Medicos, que tratan de regimiento de sanidad, todas las frutas, que presto se podrecen se han de comer al principio, y así al que come las cereças despues de harto de otras comidas, le hazè mal etto mago, y le amargan, porq̄ son melancolicas, frias, y humedas. Aplicase a todos aquellos, que tienen en poco lo que otros tomauan por principal.

Al hombre por la palabra, y al buey por el cuerno. 63.

DIze este refran de otra manera el Comendador: Al buey por el cuerno, y al hōbre por el vierbo. Dize el q̄ quiere dezir palabra, quedose en los labradores, la palabra Latina vierbo de verbo, en lo qual va poco, declara la glossa, lo q̄ es manifesto, no se puede encubrir, y por esto facilmente se puede asir, aunque esto se entienda del secreto, ò palabra, que da el hombre, à la letra se entienda, que la obligacion, ò atadura del hombre, q̄ esto quiere dezir obligar, atar, està en su palabra, que da, y se llama *Fides* en Latin, segun trae Tulio, lib. 1. *Offic.* porque se haze lo q̄ dize, y es semejança, q̄ como se aprovechan del buey, asiendo por el cuerno, para el arado. Así al hōbre, asien por la palabra. Tambien es que de la manera, que la naturaleza puso en el buey de adonde fuesse trauido, así al hombre le puso la razon y habla, con que fuesse conuencido. Dize vn versillo Latino. *Verba ligant homines taurorum cornua funes*, que ya està declarado.

Al hombre pobre capa de pardo, y casa de robre, taça de plata, y olla de cobre. 64.

DIze la interpretacion antigua la prouision, q̄ mucho dura, aunque cuesta caro, es barata, precepto es de Filosofo Economico, fecialar las alhajas, de que se ha de proueer el hombre de su casa, y para poderse bien seruir mucho tiempo, y a poca costa, que son tres cosas, que deue procurar el que gouierna su casa, y prin-

cipalmente siendo pobre, que quiere dezir, q̄ tiene poco, porq̄ *Pauper* en Latin es lo mismo, señala quatro cosas principales, vestido, casa, beber, y comer, hase de vestir de pardo, q̄ es de la propia lana, que llama en Latin *Color natiuus*, q̄ nace así, y estas lanas son propiamente de España como lo trae Marcial muchas vezes, es ropa muy durable de que se firuen largos años, y quedan en las aldeas para los decendiētes, y viene a hazer de vn capuz de vn abuelo, vestido para toda la casa, despues, q̄ siruiò veynte años, no como los paños, ni sedas de agora, que no se puede dezir dellos, que están hartos de traerlos, porq̄ no se ha vno puesto vna capa del paño de agora, quando luego se le rae, y el terciopelo luego se arrasa, el raso se rompe, y se corta por muchas partes. La casa de robre es de grande dura, porq̄ segun dize Plinio lib. 16. cap. 40. q̄ el robre es madera muy dura, y q̄ muy tarde viene a sentir carcoma: Dize Teophrastro, lib. 5. cap. 5. de historia de las plâtas, que robre dura mucho, si primero està algun tiempo debaxo de tierra, ò metido en agua, y así se torna tal, q̄ nada basta, à pudrillo, y así se hazen barcos, y naos desta madera, y en rios, y lagos grandes, se conseruan las cosas hechas de ella, y en mar se careome. Para beber, dize, que tenga taça de plata, porque si se contasse, lo que se gasta en las de vidrio son muy mas caras, y es honra en mesa de vn escudero, es gasto para toda la vida, dado caso, que no se la hurten, que si se la hurtan, queda lastimado tam-

bien

bien para toda su vida, es limpia, galana, prouechosa, honesta, que encubre lo que se beue, seruirá tambien de prenda algunas vezes, y mas, que tener vidrio, y baxilla del es de gran señor, y a vezes es mas costoso que el oro, sino, que la gēte pobre no mira mas del, daño presente, y lo poco, que dessembolsa en vna taça de vidrio. La olla de cobre es lo mismo, porque sufre muchos años el fuego, y es cosa, q̄ se da en calamiento: pero es dañoso comer lo guisado en olla de cobre, sino esta muy estañada. Aplícase a la letra, que los que tienen pobre passada, se firuan de cosas mas prouechosas que galanas.

Ala muger casta, pobreza le haze hazer feeza. 65.

LOS daños de la pobreza, a quiē los ha sentido, dà a conocer quā aparejado està este refrā, para ser verdadero, si Dios no remedia antes, pues dize la sentencia Griega, q̄ por la necesidad se hazē muchos males. La muger, que con su flaqueza queda a ser cōbatida dela necesidad de, ue tener mas cuydado de sí, que ninguna otra, y no hazer como Chrylis en Terencio, q̄ forçada de la pobreza, y del descuydo de sus parientes, vino a ser mala, y como dize su pariente Crito adelante. Quiso mas ganar en tierra agena seamente hacienda, que en su tierra viuir pobre honradamente, siga antes el consejo de la donzella Persa en la comedia de Plauto, así llamada, que yendola a vender su padre Saturio le dize estas palabras, despues, que el padre le prueua, que la pueda vender.

Padre, bien puedes tu: pero aunque padre Nuestra hacienda sea pobrezilla Puesta en la mediania, bien parece Viuir así, porque quando la infamia Crece sobre pobreza, en aquel punto Hazese la pobreza mas pesada.

Para estoruar, que tales feezas, ò torpezas, no se hagan, son las haciendas de los ricos, así Ecclesiasticos como seculares, y así es de loar la diligencia, q̄ ay en Seuilla, que otros auian de loar, adonde cada año en diuersos tiēpos cō grāde recaudo se mirā las dōzellas pobres, y las casan, dādoles dote razonable, porq̄ no se diga por ellas: A la muger casta pobreza, &c.

Al hombre vergonçoso el diablo lo truxo a palacio. 66.

LA verguença (segun dize Aristoteles en el. 4. de las Ethicas cap. 6. es miedo de la afrenta, ò infamia, y nace de la misma parte, q̄ el miedo) es vn afecto loable, que tras las virtudes es lo mejor que ay, y aun segun afirma Tulio lib. 1. de los ofic. esta guarda de las virtudes, tiene por sus contrarios la demasiada desverguença, y al de menos, no se llamara por solo vn vocablo en romance, que en Latin se dize, *Pauiditas*, ò *Rusticitas Subrusticus pudor*, acā verguença demasiada, que estorua el obrar las cosas loables, y dirase en vn vocablo, encogimiento, cortedad, y poco atreuimiento, esto es lo que agora se vitupera quando el hombre tiene pobreza, y necesidad que no osa dezir lo que le cumple, y se conformò nuestro entendimiento, el Adagio Latino. *Ve-*

recundia inutilis egent, la verguença es dañosa al necesitado. Pues como en palacio se passien tantas, y tan excessiuas miserias, como diremos adelante, y sea menester acordar a los señores las mercedes, que han de hazer, ò pedir, que las hagan, quando el hombre es corto, muere de hambre, sed, y frio, tienele el señor su salario, si uiese del, traelo abobado cõ fauorcillos de ayre, y el bien querria pedir, sino que no osa de miedo, y querria si pudiesse, q̄ otro lo dixesse por el, y así cmbia peticiones, esto es, por quié se dize, al hombre vergoçoso el diablo lo truxo a palacio, que son palabras de vn truhan, que cada dia sacua a su señor vna capa, vn sayo, vnas calças, pidiendole, importunandole, y otros con embidia que eran cortos dezianle nosotros ha veynte años, que seruimos, y nos andamos con estos sayuelos de tafetan remendados en medio del inuierno, y tu que ayer veniste vas con dos cofres de ropa a tu tierra, el truhan, riendo respõdio, amigos, necios me pareceys, sabed, que al hombre vergoçoso el diablo lo truxo a palacio. Tambien los que estan en palacio no han de ampararse con este refran, si son de suergonçados, truhanes, pediguenos, que no quiere dezir el refran, que lo sean, sino que huyan del extremo de ser cortos, y mudos en su necesidad. No dicen del otro aldeano, que yua a dar la peticion al Emperador Augusto, como no se auia visto otra vez ante tal persona, temblauale el braço de grande miedo, y hincado de rodillas, sacua, y rayael braço muchas vezes. Augu-

to, mirando en ello, le dixo: Pienzas que das el dinero al elefante, que es como quando los niños quieren dar pã a vn perro brauo, ò ala mona. Así los principales, y grandes señores, conociendo en sus criados la falta que tienen, y su cortedad, há de salir al camino, y hazerles mercedes, pagarles sus soldadas, dezille, auays menester algo? pero hagase corto el criado, que ellos se acortarán mas. Tal temor, y genero de verguença ay en lo que mas daño trae, q̄ es en no querer el q̄ poco sabe descubrir su necesidad de aprender a quien se aplica bien el refran. Dize Hesiodo en sus obras, y dias, que tratan de agricultura.

*La verguença no viene bien al hombre,
Que siente que le faltan muchas cosas.*

Dizen de Apeles aquel famoso pintor, que siendo vna vez apremiado de enfermedad, y pobreza grande, y encina no osandolo dezir, yua muriendo de hambre hasta que vn amigo suyo entendio su cortedad, y viniendolo a ver, le dexò debaxo el almohada buena suma de dinero, con que Apeles sanò de las enfermedades que tenia. Exemplo era este bueno para los amigos deste tiempo, y espejo en que se mirassen, y no esperar que despues de traspasado de males el amigo, venga a echarse a sus pies, y esté en duda de la respuesta buena. Acontece tambien, que los que pudiendo pedir facilmente, y no osan, son reprehendidos con este refran, que si lo tomamos en solo palacio es tambien, porque, ò no auia de venir a passar los defueros del palacio,

lacio, ò alomenos no traer tan mal compañero como la verguença.

Al hombre desnudo mas vale dos camisas que no vno. 67.

Certo esta, que si vno viene a tanta pobreza, q̄ se halla desnudo, y le dan a escoger dos camisas, ò vna, que no porque se vsa traer sola vna camisa, tomara vna sola, sino para cubrir su desnudez, tome las dos, y ponersehiavna sobre otra, que mas abrigarán. Aplicase a que el hombre en la necesidad mire mas lo que ha menester, que lo que se vsa.

Al hombre muerto, atale al pie del puerco. 68.

Dize el Comendador, que el pobre haga por puercos, q̄ es mucha ganancia, y poca costa. De la criaça de los puercos trataremos en los refranes de agricultura, aqui hombre muerto, dize hombre ya perdida su hacienda que trate por puercos, y mas si lo trae por la ciudad que no dandoles de comer en todo el dia se bueluen a la noche a casa. Aplicase a que busque nueva ganancia el que se ve perdido por lo que començò.

Al niño, y al mulo en el, &c. 69.

EL Comendador entiende, que se castiguen estos dos en las partes traseras, y no en la cabeça, ni otras partes, son de mucha carne, y no le haze mal notable para adelante, y la afrenta se pretède allí, en otra parte diremos, como, y porque se han de castigar los niños.

Al hombre mezquino, bastale vn rocino. 70.

Tenia vn hõbre, no muy liberal, dos rocines en q̄ se deportaua con el vno, y el otro alquilaua secretamente, y muchas vezes se quexaua de la gran costa, que le hazian sus cauallos, acõtocio, que le lleuorò el vno para mas no boluer, y estuuo aguardando mucho tiempo, hasta que verdaderamente conocio, que se lo hurtaron: en la vezindad començaron a dezir al hombre mezquino bastale vn rocino, porque tener dos es demasiado, esto declarar podra el que por parecer mas que otro, toma en su casa carga de moços, y moças, y demasuada, y quexase del galto cada dia, digamosle, que despues es mezquino, q̄ acorte de los moços, y moças, pues no es aquello sino para quié lo ha menester, y sea hombre liberal.

Amargame el agua marido, amargame, y sabe a vino. 71.

ESTaua enferma vna muger, q̄ solia colar razonablemente, y los Medicos luego le quitaron el vino, y al marido, q̄ si queria ver viua a su muger, q̄ no le diese vino. Ella beuia agua como ponçoña, y llorando dezia estas palabras, q̄ le amargaua el agua, y en fin le sabia a vino, porq̄ segun estaua ya ella empegada, todos los tragos de agua en entrando, diriamos q̄ eran vino, esta es como vna cacioncilla reprehediendo. El beuer vino fue vedado alas mugeres en Roma, como lo trae Plinio lib. 14. c. 13. en tal manera, q̄ Egnacio Mecenio matò a palos a su muger, porque hallò q̄ auia beuido

beuido de la tinaja de vino, y diolo por libre Romulo. Fabio Pictor escriue en sus anales, que porque vna matrona quitò el sello a vnos cofres, do estauã las llaues de la bodega, fue dexada morir de hambre en comun cõ sentimiento de sus parientes. Caton escriue, q̄ por esso besauan los parientes a las mugeres aver si olian a vino. En las enfermedades se les dio facultad a las mugeres, que beuiessen vino, y como medicina, y viendo Gneyo Domicio juez, que vna muger auia beuido mas vino, que requeria su enfermedad, no lo sabiendo el marido, la condenò en perdimiento de la dote. Esto fue cosa que passò en Roma, y quando eran pobres. Despues de ricos, las mugeres competiã en beuer con sus maridos.

A muger parida, y tela vrdida, nunca le falta guarida. 72.

EN las cosas desesperadas, acuden muchas vezes remedios no pensados. Vna donzella haze vn yerro, halla donde pare, a trueque de yrse a alguna visita, y tener vn par de amas sobornadas (que partera no falta para ello) y despues es tan donzella como de antes en opinion. Aunque no ay agora tan sabias Celestinas como en otro tiempo, ay las demas sagacidad, y hazen mas daño. Assi mismo vna muger tiene vna tela vrdida, no le falta do la texe.

Assi es la muger en Domingo, como el trigo en rozio. 73.

HAze semejança de la muger compuesta, y ataviada en el dia

de fiesta, a los panes con rozio, que es hermosa vista, porque la muger trabajada de traer toda la semana aquellos emplastros, que llaman ellas mudas, en el rostro, viennense a descubrir los nuevos lustres en Domingo. Y assi relumbran, no dexando de ponerse lo mejor, que tienen en su casa, para ser mas que su vezina.

Antes al ruyseñor que cantar, que a la muger que hablar. 74.

DE mala gana voy declarando estos refranes, que tocan tachas de mugeres. Pero tambien seria locura creer, que todas son sin tacha. Agora se trata de como parlan mucho, y vfa de vn imposible, como hazen los Poetas, que dizen: Antes dexara de alumbrar el Sol, que yo dexese de conocer las mercedes recebidas. Assi agora dize, que antes faltara al ruyseñor que cantar, que a la muger q̄ hablar. El ruyseñor se dize de rosignol en Toscano, y ellos corruptamente lo tomaron de Lusiniola en Latin, en Griego Philomela, que es amiga de cantar. Ouidio en el 6. del Metamor. cuenta esta fabula de Tereo, y Philomela, como le cortò la lengua, porque no hablasse la maldad que el auia cometido, y despues la tornaron sus dioses en ruyseñor, dandole vna lengua harpada, y que siempre cantasse. Como haze della vna Elegia Ouidio, que comiença. *Dulcis amant veni.* Plinio en el libro 10. capitulo 28. dize del ruyseñor, que canta quinze dias continuos, y noches sin descansar, y alli se estiende en cantar de la manera de la voz, y suauidad, que

tiene.

tiene. Y mas que dize, que quando muere, antes se le acaba el espiritu, que se le acabe el cantar, dize lo mismo Aristoteles libro 9. capitulo 49. de los animales. Y ay vn adagio Latino. *Lusciniæ deest cantio.* Al ruyseñor falta que cantar. Declaran todos, que es alegoria prouerbial: Como si dixesses, a la muger faltan palabras, y luego traen lo que de Plinio dize. Alega a Plauto en las Bachides, que siendo dos hermanas, dezia la vna a la otra, que si le faltassen palabras, que le ayudasse, responde bien hermana, que al ruyseñor le falte cantar temo. Sera contra este prouerbio, vno que dize. *Mulieres ornat silentium.* Adonde veremos bien que es sentençia de Sophocles en Ajax. Que se lo dixo Agamenon a Tecmessa, y assi es verdad. Y dize, que siendo la muger naturalmente habladora, no ay cosa con que mas se honre, que con el callar. San Pablo no quiere que las mugeres hablen en la Iglesia, sino que pregunten en casa a sus maridos.

Andar apago me non pago, es de hombre hidalgo. 75.

Esto es a la letra sacado de las palabras del avaro viejo Euclion, en la Aulularia de Plauto, que pidiendo le Megadoro, hombre hidalgo, y rico, la hija por muger, le amonestò muchas vezes, que no le podia dar dote, y diziendo el Megadoro, que bien lo tenia en la memoria, respondió

Euclio.

(:.)

*Bien se como vosotros los hidalgos
Soleys enmarañar vuestras razones
Lo concertado, no esta concertado
Y lo no concertado, concertado
A vuestra voluntad como os contenta.*

Acontece cada dia, por vna palabra mal puesta, deshazer la escritura, donde lo que esta firme se torna a deshazer, y dizen, que es de hidalgo aquello.

*A suegras beodas, tinajas llenas.
76.*

Remedio es que se da al que tiene suegra dada a vino, que tenga muchas tinajas, y llenas. Porque si anda a comprar por quartillos, sera afrenta de ambos. Aplicase a los peligros, o daños que vienen grandes, a hazer buen coraçon, y galtar hasta salir dello no endurando.

*Ay abuelo, sembrastes Alaçor, naciones
Anapelo. 77.*

Este refran es alegorico, y dize vna cosa, entendiendo debaxo otra. Vn abuelo caso su nieta contra voluntad de todos, con vn mancebo, que a el parecio, que seria, buen, marido, y salio despues muy auiesso. Quexandose la hermana de la desposada, dize doliendose de su hermana, las palabras del refran, tomandolo de hortelano: que siembra buenas cosas, y le salen al reues, como Virgilio pone en la 5. eglogia por la muerte de Daphnis,

Por

Por la viola blanda, y por el lirio
Colorado, y hermoso (en que Narciso
Mudò la presumpcion de su belleza)
El cardo, y las espinas se leuantan.

Y primero dixeron, que por la ceuada nacia zizaña, o vallico, lo qual tambien es alegoria, de manera, que nuestro refran, entendiendo que al açor es yerua de prouecho, y anapelo dañosa, querria dezir, que pensando hazer bien el casamiento, salio mal como acaece. Al açor es yerua llamada tambien certamo, y açafran syluestre, y en Griego Cnicos: dizelo el Toscano Iassarano saluatico, trata del Theophrasto en muchas partes, ponelo entre las que son espinosas yeruas, y de aguijon, nacele la flor con la simiente. Afsi mismo Plinio libro 12. y 32. Dioscorides antes que el, o en su tiempo pinta esta yerua en el lib. 4. cap. 168. que tiene las hojas largas harpadas a la redonda, asperas, espinosas, y parece açafran, la qual declaracion remito al Dioscorides, trasladado por el Doctor Laguna, a quien los Medigos deuen mucho, y los Castellanos que podran ser todos herbolarios. Es yerua saludable, aunque dize Plinio, que en Italia solamente vsan de su azeyte. Dize mas, que es buena contra cosas emponçoñadas. Vale el fuego desta yerua, para quajar leche. El anapelo es yerua, que mata, y nace con los berros en lugares reprefados de agua, y parece mucho a berros, llamanlo los Moros Nepar, y dize el Maestro de Nebriſſa de quien no se pueden dezir loores bastantes, que se llama, *Lupi strangulator*, que es

ahogalobo. Pues vistas la vna yerua, y la otra muy bien, viene la alegoria, que por bien viene mal, lo qual es contra naturaleza, que lo bueno engendra bueno, y lo malo malo, como dize el adagio. *Vt sementem feceris, ita & metes.* Como sembrares, afsi cogeras, es de Tulio, y quiere dezir, alcançaras premio, que tus obras merezcan.

Al mas discreto varon, sola vna muger, le echa a perder. 77.

LA grande aficion que el hombre pone en las mugeres, le haze perder su buen seso, y aunque sea discreto, y sabio, viene a ser sugeto a vna muger, lo qual parece, que quiere ganar honra en vencer vna buena habilidad, y vn extremado saber, que si queremos traer en este negocio, desde el principio, que hombre mas acabado, mas discreto, mas sabio, mas entendido, de mayor conocimiento de cosas, mas hermoso, se pudo hallar, que Adam, pues Dios le dio tanto saber, que conociendo las plantas, animales, aues metales, y quanto auia en lo criado, sabiendo la propiedad de cada cosa, dio a cada vna (segun su calidad) su nombre, y vino a ser echado a perder por Eua, vna muger? y si de alli se fuesse discurrendo por historias diuinas y humanas, y fingidas, se hallara esto tan alla larga, que aunque dello no se tomase mas exemplo, que lo mucho que supo el Rey Salomon en ciencia dada por Dios, y lo mucho, que dize, que se guarden de las mugeres, y como vna lo vino a tornar bobo, y tanto

en tal manera, que siguiò dioses agenos por las mugeres estrañas segun se lee en el 3. lib. de los Reyes, cap. 11. Quien quisiere ver largas processiones de perdidas por mugeres siendo muy discretos, muy poderosos, lea el triunfo de Petrarca de amor, mas puede hazer, lea sonetos, Epistolas, versos Latinos, coplas Castellanas, toda la poesia del mundo, y verá firmado del nombre de los mismos varones discretos, como están perdidos por mugeres, y todo esto no es vituperio dellas, ni son causa urgente, para que el hombre no se pueda librar dellas, pues su discrecion puede salir adelante, y no perderse. Son los enamorados como los que ahorcan, q̄ dizē. el diablo me engañò, por esto no figā ellos las mugeres, no están melancolicos, pensando en lo que vieron, no tomen la pluma, y gasten toda su vida en eleuaciones, ni en cosas, q̄ ni ellos ni nosotros las entendemos, busqué remedio para no perderse, que de aqui adelante les está puesto silencio, para que no echen la culpa a las mugeres, y por q̄ auemos de tratar de amor largamente dexamos esta materia.

Al hombre inocente Dios le endereça la simiente. 78.

INocente en buen sentido, como se toma en lengua Latina, es el hombre sin pecado, q̄ no haze mal a nadie, q̄ está como vn niño, que no sabe hablar, aunque el vulgo lo toma por loco y q̄ haze desuaros, q̄ es su contrario sentido, a estos inocentes tenemos entēdido por el Euangelio, que Dios quiere mucho, y tanto, q̄ es

menester, q̄ todos nos assentemos en la vadera de los inocentes, que son los pequeños, y seamos lo que quiere dezir inocente, para q̄ nos lleguemos a el, y a su doctrina, y afsi lo dize a sus Apostoles: Dize nuestro refran, q̄ al hōbre bueno, y sin pecado Dios le encamina todo bien, y hablar como labrador, q̄ le endereça la simiente, le haze nacer grandes panes: Cuētaſe vn cuēto de los labradores, que es declaracion de nuestro refran, que tenian tierras juntas, y ambos eran buenos, sino q̄ el vno sabia mas, y estē en sembrado su trigo pedia a Dios el tiempo, como era menester, q̄ llouisse, ò q̄ hiziesse algun hora prouechoſa para el trigo, y afsi le venia: el otro echaua el trigo en lo arado, y dexaualo, dezia su oracion: Señor ay os lo dexo, hazed lo q̄ por biē tuviereſdes. Andando los dias el trigo del que pedia a Dios cosas, estaua muy baxo, el de el hombre inocente estaua tan bueno, q̄ todos tenian que ver en el, espantado dello el otro preguntole, q̄ hazia a su trigo, porque Dios hasta alli le auia hecho merced de cumplir sus demandas, pues dixo el buen labrador: Yo no pido nada, sino siembro, y digo, Señor, ay os lo dexo, endereça vos como fueredes seruido, y voyme a mi casa. Dios toma en si el cuydado. De alli adelante sabido esto, se dezia: Al hombre inocente Dios le endereça la simiente. Afsi dize la sentencia de los Griegos: Al buen varon Dios le da grandes mercedes. Claro es esto, pues al contrario dize el Adagio Latino. *Malis ter mala:* A los puerſos vienen males siempre. Quien quisiere

fiere ver de que manera Dios endereça los bienes a los inocentes, que son aquellos que hazen, y cumplen sus mandamientos, lea el cap. 26. del Leuitico, adonde pone Dios los bienes que hará a los que guardaren sus preceptos, y los males, que vernan a los que no los guardaren, lo qual diremos mas largo en el refran: Si fuerdes buenos, de vuestros veranos haré inuiernos. Es este refran contra la capacidad humana, que limita, estrecha, y cerca con sus entredos la prouidencia diuina, y queda burlada, viniendo despues al bué hombre, todos los bienes sin procurarlos el, ni imaginarlos. Lee lo que se cuenta del Rey Bamba en dos estancias del sucesso 2. parte de Orlado, y lo de Abdolomino en Q. Curcio lib. 4. y lo que dize el Apóstol san Pablo cap. 8. ad Romanos, sabemos que todo se haze bien a los que aman a Dios.

Ay hombres bestias como ansares pardas. 79.

TRatar aqui de la dignidad del hombre, su composicion, su oficio, en que se deue emplear, como tiene vna parte de Angel, que es el alma, que lo sube al cielo, y otra de bestia, que lo abaxa al suelo, que es el cuerpo: como vnos se han tornado tales, que libres de la pesadumbre del cuerpo, han bolido con ingenio, con obras al cielo. Y otros que se han dexado tomar del orin de lo terrestre, metiendose en su sensualidad, viuieron como bestias, que quando murieron, no se hizo mas cuenta dellos, que de vn cavallo, o vn asno, que se muere, yendo

el alma, donde no deuia. Todo esto no es mio poner en estas glossas: lo vno, por que lo han tratado muchos: lo otro, porque es oficio de Theologos. Esto que assi juntamente como hablan de Dios, luego viene la merced hecha al hombre, y tratandolo ellos, deuo yo sentarme a oyrlo. Pues viniendo a nuestro refran es de algunos de la villa, entendido, que viendo los Domingos en su lugar llamar a Missa, y entrar los mas del lugar a oyr Missa, quando dizen gloria, y salirse acabado de consumir el Sacerdote, y viendo lo mucho que hablaban en aquel tiempo dentro de la Iglesia, no bastando las palmadas del Sacristan, y viendo, que quando yuan al arada, yuan sin cosa en la cabeza, sino quando mucho vn sombrerito de paja, y que quando vienen a Missa, trayan vn paño de cabeza, vn bonete colorado encima, y mas vn sombrero, y que en la Iglesia no quitauan mas que vn sombrero, y mas, que entre tanto, que predicauan, se salian fuera a tratar de sus negocios, que paran, quando mucho en sus bestias. Preguntado por otro que alli estaua. Como es esto de estos hombres, que no miran mas, y se van vnos tras otros? Respondo, no os espanteys, que ay hombres bestias, como ansares pardos. El por cierto dixo bien, llamarlos bestias, por la poca consideracion, y como ansares pardos, porque por do va vno, van todos, que es conocido, que en Castilla traen por los caminos los ansares en manadas, y quien los guia. Diran algunos, que viuen en la ciudad, que bien se

Bien merca a quien no dizen hombre bestia. 80.

dixo esto de aldeanos. Quien mirase vn hombre, que se precia de mas hombre que otros, que digo vno? mil, y dos mil, estirado, vestido con sus manos, y pies, cara, y todo, como hombre cubierto de seda, o de lo que el mas se precia, y tras si otros que le firuan: y allegado a conuersacion no trata sino de su bestia, y de la yerua, y en saliendo de alli, calla, y en todo es vna piedra. Este, y otros assi semejantes, se llamarán bestias, que se hazen de darse a lo que las bestias, comer, y dormir, y seguir sus apetitos. Dize Tulio en medio del primero libro de los Oficios: Auemos de mirar la diferencia que lleva el hombre a las bestias: porque ellas no sienten sino el deleyte, y van encaminadas a el con todo su impetu. El entendimiento del hombre mantienese aprendiendo, y siempre inquiere pesquisa, y haze algo, pensando, y guialo a todo el sabor de ver, y oyr. Y aun tambien si alguno ay dado vn poco mas a deleytes, con tal, que ya no sea formada bestia, y de su genero (porque se hallan hombres, no en efecto, sino en el nombre) en fin, si ay alguno de mas entonacion, aunque sea amigo del deleyte, encubre, y dissimula el apetito del deleyte por la verguença. Gran afrenta es, llamar al hombre bestia, porque le quitan la dignidad principal del hombre, que es tener razon, y priuando de la preeminencia sobre los brutos, y no es tanto mal llamarlo hombre malo, porque le dexan razon: pero bestia, es afrentoso nombre, y assi deuen de huyr del por las causas ya dichas.

EN el comprar se requieren muchas cosas, conocer la cosa, que compra, quien la vende, los dineros que trae, el tiempo que es, y deue rodear muchas partes, y no quedarse en la primera, ser algo regaton, o auifado por los desfavorados precios, que los que venden pidē. Pues viniendo vno a mercar, y llevando la cosa, sino le dizen: Hombre bestia, bien ha comprado: porque es gran necedad comprar malo, y comprar en mas precio, que se deue comprar. Aplicase a los negocios que el hombre haze, y los aprueuan, callando: entiendo, quando es hombre, que haze negocios agenos, y ha de dar cuenta, que el que es señor, y compra, el se podia llamar bestia, si compra mal, y caro. Otros dizen este refran assi: Bien merca, quien no responde al hombre, bestia.

Blanca con frio no vale vn higo.

81.

LA muger blanca, como es poco fauorecida del color, que da la sangre el rostro, viene en el frio a perder aquella color, y ponerse vn azul, o cetrino: lo qual no haze la colorada, que toma color mas tostado: y esto se dize por prouerbio de rostro, y añadele, no higo, ni breua, es manera de hablar Castellana, para

dissimular vna cosa, no vale vn higo, como, no vale vn cornado.

(:)

Boca pajosa cria cara hermosa. 82.

LA hacienda pone alegre la casa, da lustre a la muger, atauandose, y componiendose. Afsi quiere dezir, que los bueyes, que es boca pajosa arando, y siruiendo, se gana la hazienda cō que se para hermosa la muger, y afsi toda la casa luze, desta milma manera dize boca broçosa cria muger hermosa, que es lo mismo, porq̄ auiendo sustancia en casa con que viuan las hijas, no siendo curtidas al Sol, ni auiendo menester, que ellas trabajen, curando de si, viuen a ser hermosas.

Buena de mejores, por mengua de seguidores. 83.

AVia vna moça fea, y de tal manera, que todos los que la mirauā dauan gracias a Dios, que la criò de aquella manera, y en quanto amarla, guardauā el mandamiēto de no defear tal muger: la moça tomò prefuncion, que por su bondad se yua conseruando entera, y que nadie tenia, que disfamarla, y oyendo, que algunas errauan, reprehendialas, y su madre la llamaua buena de mejores, que es de las mejores ella la buena, no faltò quien le glossò el dicho afsi: Buena de mejores por mengua de seguidores, diciendo, que no es de loar, la q̄ no teniēdo cosa para ser codiciada, ni siendo importunada de otros, era recogida, aūque razon es, que respondamos por ella, q̄ tambiē podra perseguir ella, y no lo teniendo en su coraçon deue ser loada.

(.)

Baça compuesta a la blanca de nuestra. 84.

LOS atauios en muchas personas ponen prefuncion, y tãto, que se haze general burla del mal vestidos pues hallado la baça, o morena, adreçada muy bien, y topando a la blanca malvestida, viendo que lo natural haze sobrepujar ayudada de la opinion haze burla de la que se auia de tener en mas, esto se aplicará, si alguno por tener grado de Bachiller, o licenciado, o los que se siguen, y el vn ydiota, si afrentasse al sabio, porque no se quiso graduar, y si el rico, y debaxo suelo, porque se vea cauallo, y cubierto de sedas, quisiēse atropellar al bueno, o al de buen linage, o si vn estudiante con manteo, y bonete sin letras hiziesse escarnio de los habiles, y pobres mal vestidos, segun se haze en vna vniuersidad destos Reynos, que en poniendose vn muchacho manteo, y bonete se llama señor, y se sirue de los que traen capa, y gorra mejores que el, mas sabios, y esto con vn denuedo, como si fuera algo, diremosle baça compuesta a la blanca denueda. A quel muy sabio Esopo nos dexò esto puesto en vna fabula muy elegante como los inhabiles, y de poco precio por si ayudados de algunas cosas accessorias, hacienda, grados, o cargos, hazē befas, y escarnio de los mejores. Vna oueja tenia vn solo hijo, y esta dexaua bien encerrado en vna casa alta, y como el cordero saltasse por ella, y viniēse a dar en lugar de que podia ver la que passaua, vio vn lobo, que se

cercana la casa, que le auia olido, y el cordero deziale grandes afrētas, mal diziendole sin cesar, dize el Lobo, q̄ no me dizes los denuestos tu, sino esta casa, y lugar a dōde me es imposible entrar. Dize la fabula, que el lugar, y el tiempo hazen a los couardes muchas vezes atreuidos: y porq̄ esto acaece cada dia estã claro.

Bien sabe la rosa en que mano posa, de hombre loco, o muger hermosa. 85.

DIze el que lo glossò antiguamente. Quãdo la obra se haze al proprio, remeda el artificio a la naturaleza, lo qual va muy obscuro, sino se declara mas: y es afsi, quando la rosa, que naturalmente nace en los jardines, posa en mano de hermosa, siēdo ella hermosa, el artificio de ponerla en mano de la muger, y guala, o remeda a la naturaleza, que hizo hermosura grande en la rosa: aunque esto sea afsi, el refran es, para reprehēder a los hombres, y requebrarse cō las señoras, porque el hombre no se ha de preciar de traer flores, clauellinas rosas, o ramilletes en su mano, pues la naturaleza lo criò, para que gaste el tiempo en mejores cosas, y q̄ procure de adornarse el de mejores rosas, y aunque no fuesse sino los que son maldicientes, y asperos en la habla, que las rosas que truxessen, fuesen buenas palabras: y desto ay vn adagio Latino que es. *Rosas loqui.* Echar habla de rosas, que es hablar palabras muy agradables, y que los amen como rosas. Su contrario es hablar piedras. *Lapides loqui*, quando se

dizen cosas, que hieren, y descalabra al proximo, el buen olor que podria mos procurar, es de fama de buenas obras, y no ser olor de rosas, sino de nuestro Señor Iesu Christo, pues dize san Pablo, Epist. 2. Corint. cap. 21. Somos buē olor de Christo. Que estè en la mano de hombre loco, es de enamorado, de afeminado, de persona, que todo su bien pone en oler bien a las gentes: de lo que diremos adelante. En mano de muger hermosa bien estã, porque lo vno agracia a lo otro: la fea huya della, porque la hermosura de la rosa descubre mas presto, quan fea es quien la trae.

Buen recaudo tiene mi padre el dia que no hurta. 86.

AY oficios, a los quales la malicia de los que los tratã, hã añadido por principal el hurto, principalmente donde interuiene oro, plata, paño, seda, que se ha de vender: y fue de tal manera, que siendo los oficios buenos por si, y prouechosos para la Republica, y que dellos razonablemente se mantenian los que los tratauan, segun su calidad, pero como el oficial se mide con el mercader, ganando dos reales cada dia, tiene costa de quatro, ha menester hurtar cada dia, sino verase en aprieto, para mantener su costa, y no sabe traer bien su libro de caxa, q̄ si quitasse de la costa los dos reales demasiados, que no le conuienen a su estado, no seria menester hurtar los dos en lo que haze de su oficio, y afsi viuiria limpiamente: Pues vno destos oficiales casò su hija con vn hombre de buena con-

Yy cien-

ciencia, y viendo que el suegro no tratava bien su officio, dixo a su muger, que le parecia mal aquello, y q se yria al infierno su suegro: respon- dio la muger, que estaua criada en ello. Buen recado tiene mi padre el dia que no hurta. Quiere dezir, bien passa la vida, y mantiene su casa el dia que no hurta, y dixolo yronica- mente, como si dixera, mal aparejo tiene sino hurta: la poca considera- cion de los hombres trae esto, que para mantenerse, hurte el oficial: y no quiera Dios, q para mantenerse, sino para mantener su locura: y que si la muger dize, q no puede servir, compre dos esclauas, y las mātenga, y aun mete en su casa, quien hurte al ladron: y les haga ganar perdones: Si la muger no quiere criar los hijos, mātenga vn ama en casa. Y para sus- tentar esto, buen recado ternia, sino hurtasse, ò sino comprasse lo hurta- do, ò sino mintiesse para hurtar. Al- gunos ay, que delante de vos, y tassa- do todo con sus tiseras, os hurtan pa- ño, y seda, que parece que es vna ma- nera de hurto nueva, porque aquella es consintiēdo el señor, que el dize: Ay os doy dos varas de paño, hazed- me esto dellas: Viene el oficial, y por justificarse, y dexaros contento cortalo delante, y toma, sin que os podays quejar, ni llamarlo ladron, ni auer juez para ello: Y ay vn refran que dize assi. Cien sastres, y cien molineros, y cien texedo- res, son trecientos la- drones.

Brafa trae en el seno la que cria hijo ageno. 87.

LA muger adultera, fuera de la maldad, que a su marido hizo, ò haze en la afrenta de que arriba auemos muy largamente traydo, hazele tambien engaño en criar en casa hi- jo por suyo, y de su marido, siendo de otro: y mas que si tiene otros hi- jos legimos, les quita parte de la ha- zienda, que consume el auido de ma- la manera: y assi ay derechos en lo q ella deve hazer en el peligro, que trae, criandolo. Pone nuestro refran semejanca, que es como brafa meti- da en el seno, que quema ropa, y car- ne, y se siente mucho mas que en otra parte. Tambien se podria dezir: Hijo ageno, que faes de los que se crian en casa, que salen a las vezes trauiessos: pero lo propio es del que ella cria, hijo de otro, y no de su ma- rido.

Cria el cueruo, sacarte el ojo. 88.

DIze la glosa, la crueldad natu- ral, pocas vezes se pierde por la buena crianca, y disciplina. Crio vno vn cueruezito, y haziendosele grande, trayendolo en la mano, y re- galandolo como a otros pajaros, que les allegan a la boca, y les dan de comer: El cueruo viole reluzir el ojo, y diole vna picada en el con que se lo sacò. De alli adelante de- ziafe yronicamente, y haziendo burla: Cria el cueruo, sacarte ha el ojo. Contra los que hazen bien a ingratos, y crueles de su naturale- za. Ay vn Adagio Latino, que

conforma en este, que dize: *Al luporum catalos*: Cria hijos de lobos, que fue otra fabula: Crio vn pastor vn lo- bezno, que hallò, con sus perros, y auiedo crecido, si alguna vez otro lo- bo tomava la oueja, y ualo siguien- do juntamente con los perros: y co- mo los perros no podian alcanzar al lobo, yua el mas adelante, y alcançã- dolo, comian ambos de la caça, y as- si boluia: pero sino venia el lobo a tomar alguna oueja, a escòdidas ma- taua a el, y comiafela con los perros, hasta que entendio el pastor la bur- la, y lo ahorcò. Dize la fabula, que de naturaleza mala no salen buenas costumbres. Cria los hijos de lobos, quiere dezir, tratar de aquellos que son injuriados, y agraviados de aque- llos a quien hizieron bien. Dize So- crates: Quien haze bien a ruynes, cria lobos. Ay vna Epigrama Griega, de vna oueja, que cria vn lobillo, y auisa a su pastor, la qual sacò Alcia- to en sus Emblemas.

*Veys como mi pastor, mal entendido,
Quiere que cria vn lobo, mal lo mira,
Que luego que esta fiero aurà crecido
Me hara mil pedaços con su yra.
Aqui vereys vn desagradecido
Vno, que al bien hechor la vida tira,
Y como el natural de suyo malo
No se doma por bien, ni por regalo.*

Tambien se puede dezir esto de los perros de Anteon, que cuenta Qui- dio, en el 3. del Metamorpho, que crio tantos, que lo vinieron a comer y M. Varron, en los libros de la Agri- cultura, tratando de como se han de criar los perros, dize, que se tenga

aparejada la comida para ellos, por- que la hambre los hara apartar algu- na vez del ganado, y comerlo. Pero con todo esto auemos leydo de Leo- nes, y de dragones, que pagaron la buena obra a sus bien hechores: pe- ro no ay animal, que mas infiel salga al hombre que otro mismo hombre, como dize Ausonio, en vn versillo, y lo trae Tulio largamente en el 2. de los officios. Assi acontece criar hi- jos agenos en casa, lo qual quadra cò el sentido que daua al precedente re- fran, y salir tan malos, porque lo crã de su naturaleza, que a los que ellos primero hazen mal, son a los que los criaron, por pagar con vn notable desagradecimiento.

Creys en Dios? en cinta es la Grulla, y no lo sabe el Puerco. 89.

Este refran es alegorico, y tiene sentido debaxo, diferēte de lo q el Comendador puso, que era refran hecho para burlar, porque no dezia nada, mirando bien el que lo glosò antes que el Comendador, dize al hõ- bre simple engaña, y haze rayndad la muger golosa de cosas feas. Aua en vn cierto lugar vna muger tan go- losa, que la llamaron la Grulla, y su marido tan en extremo suzio, que le pusieron los del pueblo por nombre el Puerco. Y auer agora quien tenga estos nombres, en Italia ay toda via linages dellos: Pero pulole bien a ella, por q pedia golosinas. Grulla, lo vno porq los golosos dessea tener el cuello grãde, y largo para saborearse mas, como Philoxeno dicipulo de Epicuro dessea: Y el llamarle

Yy 2 puer-

puerco, es comun, que es de naturaleza simple, y fuzio. Pues estando esta muger preñada de otro, que de su marido, topandose vna vezina con otra, como la lengua no les cabe en la boca, dixo la vna a la otra: Creeys en Dios? En cinta está la grulla, y no lo sabe el puerco: Tiene tres partes este refran: Creeys en Dios? es juramento, que como es Christiano, así passa lo que le descubre. La segunda, en cinta está la grulla, que es manera de hablar anrigna, está preñada: y el nombre de grulla, porque ay personas mas conocidas por los sobrenombres, q̄ les ponen, que por los suyos. Y la tercera parte es, no lo sabe el puerco, o porque es tan simple, que piensa, que es alguna enfermedad, como huuo ciertos Medicos, q̄ curauan a vna muger, q̄ se tenia por dózella, con remedios de Hydropica, estando preñada, o porq̄ ella lo sabia tambien encubrir, q̄ el no lo sabia conocer: cosas son, que sin alegoria acótecen en donde ay hōbres, y mugeres.

Como se estiende como ruyn en casa de suegro. 90.

LA mucha familiaridad (dize la glossa) causa menos precio, y desgracia a los q̄ carecē de nobleza. Así se dize en Latin. *Nimia familiaritas parit contemptum*: Segun la calidad de hombre, así se tornara buena obra. Si es villano, y desconocido, cree, que por lo que merece se lo dā, y así toma mucho mas, y son de aquellos a quien dan el pie, y toman la mano. Otros de generoso coraçō que lo reciben, son comedidos, y agradecenlo, y toman poco apoco la

entrada. Así son los yernos: El ruyn en casandose, piēsa, que su muger es esclaua, y toda la casa de sus suegros es suya, toda la manda, y veda, y así se estiende. Aplicase a los hombres, que en hacienda agena se descomiden, y toman mas de lo que deuen tomar, y así les dizē: Como se estiende como ruyn.

Cazēte, pesquēte nunca buen casete. 91.

DIze el Comendador, que el cazador, y el pescador nunca es buen casero, porque conuiene esto a marido, y muger, lo pongo aqui. Fingio tres vocablos para dezir lo de arriba, cōuiene al hōbre que ha de mantener casa, ni estoruar se en rio, ni en monte, porque está en duda la ganancia, dize el refran. De monte, o de rio horas cargado, horas vazio: y siendo el gasto de casado continuo, no ha menester esta duda, sino q̄ tome oficio, esté en su casa, donde conserue la honra de su muger, y hijos, y los alimento, como deue.

Cada hombre tiene su nombre. 92.

SIendo el hōbre el señor de todas las cosas que en este mūdo se criā por voluntad Diuina, y así fue hecho a la postre de todas, para que tuuiese q̄ dezir suyo: y auiendo de ser muchos, fue menester, que tuuiesen vna excelencia, que se llamassen por sus nombres, y nombres que declarassen el ser de cada vno, por que auiendo puesto Adan sapientissimo nombre, a lo que no tra de comparar con el hombre, y se lo puso, segun la propiedad de cada

da vno conuenia mas, que los hombres anduiesen señalados de nombres que algo significassen, y los q̄ esto hizieron primero, como primeros en el mundo, y de primera sabiduria, que tan cerca teniā la mano de Dios, y tan tiernos estauan los hombres en el saber que diuinalmente se les infundia, fueron los Hebreos, y Caldeos, que desde que ellos pudieron usar de su saber, tomando el dchado de Dios, que puso nombre a nuestro padre Adan, que quiere dezir hombre de tierra, o bermejo, y Eua la primera muger, que quiere dezir viua, o que viue: De alli las madres fueron poniendo nombres a sus hijos, y nietos, que de lo acontecido se conociesse, o de lo que Dios mandaua: y tuuo Dios tanto cuydado de los nombres, que en el Genesis, cap. 17. mandò a Abraham, que se llamasse Abraham, y a Saray Sara, mudando letras: y así por toda la sagrada Escritura. Siguiendo esto los Griegos, tenia cada vno su nombre, y que significaua, y tanto, que Homero puso nombres, que dixessen algo a los Reyes, Capitanes, rios de Troya, pues Platon oyendo esto de los Egypcios tuuo gran cuenta con los nombres, y aun tuuo, que principalmente los de su lengua venian puestos naturalmente, y esto lo trata largamente en el dialogo llamado Cratylo. Pues no menos Marsilio Ficino su buen interprete discanta sobre ello, trayendo el saber de los Hebreos, quanto caudal hizo de los nombres, y comieça de aquel nōbre inefable de Dios, que es señalado por quatro letras, y que parece que todas las gentes con-

cordaron, en que llamassen el nōbre de Dios de quatro letras, por otras quatro, encubriēdose debaxo el que no se podrá descubrir: de aqui los Egypcios lo llamauan *Theut*. Los Persas *Syre*. Los Magos, *Orsi*. Los Griegos *Theos*. Los Arabigos *Alá*. Los de Mahoma *Abdi*. Los Latinos *Dens*. Los Españoles Dios. Que Magestad sea esta, que misterios aya en esto, no es menester que lo trate yo. Saluo es de mi oficio dezir a los Romācistas, q̄ si en algū nōbre destos hallarā cinco letras, no lo piensen, porq̄ la Th. es vna letra sola, en la lengua estraña. De aqui descide a los hōbres, y por todas las cosas q̄ cada vna tiene vn nōbre, y q̄ significa algo, porq̄ nōbre (segū dize Platō) no es otra cosa, q̄ cierta fuerça, y virtud de la misma cosa, q̄ se nōbra, cōcebida en el entēdimiēto, pronunciada cō voz, declarada cō letras. De la cosa diuina la virtud ha de ser diuina, de la humana tãbiē humana. Este es presupuesto claro. En los nōbres diuinos fundauan los Hebreos su cabalá, q̄ agora no importa: los nōbres de acá de las cosas terrenas tocan en las tres partes de Philosophia moral, natural, sobrenatural, y en esto sigue Platō opiniones de Filosofos antiguos, pues tomado otro presupuesto, las oraciones, o lo q̄ hablā los hōbres, vnas son falsas, y otras verdaderas: y de aqui es cierto q̄ las partes de la habla falsa seran falsas, y de las verdaderas, verdaderas, pues siendo parte de nuestra habla los nombres aura tãbiē nōbres verdaderos, y nombres falsos: Todo esto se funda en la prudencia, y la imprudencia, que los pone mal, o bien, porque no lin

causa se pone el nombre, que es vn cierto instrumento con que distinguimos, y diuidimos, y conocemos la cosa nombrada, y alli paran las especies de todas las cosas, en el que llaman indiuiduo, lo qual es tratado mas sutilmente de los Logicos, porq̄ de cosa que tiene ser, animal de animal, a hombre de hombre a su nombre propio van descendiendo, estando el nombre, y tiene tanta eficacia, que distinguiendo a vn hombre de los otros por el cuerpo, el color, la estatura, la nacion, el saber, el lenguaje, se nos queda hincado en la memoria, y lo amamos, ò aborrecemos por sus obras: y por esto dize Plutarcho, que auia vna ley entre los Griegos, la qual sirue al oficio de la santa Inquisicion, en que no solamēte mandauan quitar, y poner en oluido los libros malos de los hombres maluados, sino tambiē los buenos, porque se borren de la memoria los tales Autores. Hasta aqui dize la ley: Pues que mas maluado que vn herege? Y assi deuemos, no solo borrar su nombre, pero aun quemar su libro (aunq̄ sea bueno) si nos ha de aficionar. En fin, boluendo a mi materia, esta significacion de nombres se hizo en Griego tambien como en Hebreo: y assi los Capitanes, los Filosofos, los Plebeyos, cada vno tenia su nombre particular, y que dezia algo, que seria largo declarar aqui exemplos: pero todo esto quando los de la Iglesia Primitiua por las predicaciones de san Pablo, y san Bernabe, en Antiochia, se llamaron Christianos, de nuestro Capitan Christo, como se trae en el capitulo 11. de los Actos de

los Apostoles: Y Eusebio, histor. Ecclesiast. lib. 2. cap. 3. Y passados algunos años, que murieron los Apostoles, y muchos Martyres con ellos, Santos, y Santas, que tenian nombres de Hebreos, y Griegos, y Romanos, vinieron los Christianos, y viendo tan gran número de Santos en el cielo. Vnos por su buena vida. Otros por su martirio, començaron a ponerse los nombres de los Apostoles, y de todos aquellos Santos: ò por deuocion de los padres, o por el dia en que nacia, o por otras santas causas. Assi vino a ser toda la Christianidad nombrada de nombres, cuyos dueños estan gozando de la soberana vista de Dios, que es el sumo bien, y deuia cada vno seguir al Santo, de tal manera, que aunque no le allegasse cerca, que es cosa admirable, alomenos seguir sus consejos, yr en su rastro, hasta morir, que crea que yra al cielo, aunque no con tantos meritos como el dueño de su nombre: y desta manera diremos que cada vno tiene su nombre. Y si entendemos de sobrenombres, segun variedad dellos, podriase dezir. Aplicase a que cada vno tiene su manera, su diuision de vida, y condicion, pues teniendo conocido, quan bien hizieron los Christianos en ponerse tan buenos nombres, y no de Gentiles, como Otavianos, Cesares. Ay hombres tan fantasticos, que no quieren, que les llamen por sus nombres propios, sino los del linage, y otros mas soberbios, que ni aun el nombre del linage, y aun dizen algunos burlando: Mira que me gastays el nombre, porque la cosa es tratarse los hombres,

bres, y que no se digan sus nombres, sino de v. m. el vno al otro, lo qual trataremos en los refranes, que ay de nombres propios.

Cerrà essas puertas, y muramos como hombres. 93.

Este refran quiere reprehender a los couardes, que huyē de lo que no deuen huyr metiendose, y arrinconandose en su casa, siendo de valiente hombre, salir al contrario abiertas las puertas defenderle la entrada, como sea el postrer remedio para morir, encerrarse en casa. Auia ciertos vandos en vn pueblo, y sobre palabras, que huieron en la plaza vno del pueblo se vino a su casa, y diziedole, que venian ciertos a combatirle la casa con aquel animo, que arriba diximos. Dize: Cerrà essas puertas, muramos como hombres, es el fin, q̄ ternan bueno, el qual dicho es de hombre turbado, ò parece que lo dize otro, que yronicamente habla, mandando, lo que no se deuia hazer, sabiendo, que del cerrar las puertas no se sigue morir, como buenos hombres, sino como ruynes, y dezialo burlando. Aunque Chremes el manco de Terencio en el Eunuco, viendo Thraso en el tropel de gente, dize, que cierran la puerta, porq̄ de lo que nos podemos guardar, necedad es padecerlo, esto se entiende, siendo ellos dos, y los que venian tantos. Su aplicacion desto es para hombres couardes, y que antes ponen su animo en los buenos muros de su ciudad, dōde se recojan, y no en sus animos: leese de los Lacedemonios, que no tenian muros, porque los hombres

de la ciudad de Esparta lo eran, y que en haziendoles muros, huuo muchos couardes. Estando escriuiendo esta Centuria, acontecio vna cosa, que si huiera grādes historiadores, y Poetas, tenian que hazer en ella, que viniendo sobre Oran ciudad en Africa, que tiene en tenencia el muy Illustre señor don Martin Conde de Alcaudete, viniendo sobre ella grāde exercito de Turcos, y Moros, y auiendo quatro Reyes en el campo, cercando la por mar, y por tierra, jamas se cerraron las puertas de noche, ni de dia, estando en medio de tanta Morisma, aun no dos mil Christianos, y auiendo para cada vno mas de veynte, y al fin se retruxeron los Turcos, y alzaron el cerco con gran daño suyo, lo qual fue en este año de 1556. por el principio del estio. Quisiera, que este libro se hiziera historia, para loar las hazañas de tan inclito señor, y con contarlas hiziera gran libro, y assi los Capitanes desta forma no diran, cerrà essas puertas, y muramos como buenos hombres, sabiendo que del encerrarse, viene luego el sitio a la ciudad, combatirla, y darse miserablemente, como algunos han hecho.

Con hombre interessal no pongas tu caudal. 94.

SI en las compañías no son los animos de los compañeros y iguales, q̄ daño, y ganancia sea por medio, no se deuen hazer, porq̄ si el vno es interessal, q̄ dize, lo q̄ mas le pertenece, y busca mas su prouecho, que el del compañero, entonces viene el consejo, que se huya de poner su hazienda en compañía de tal hombre.

Cobre gana cobre, que no huessos de hombre. 95.

DIze el Comendador, que mas se gana con el dinero, que cō otra mercaduria, ni trabajo alguno en dezir cobre, por el dinero y moneda de bellon, es vna figura, que llaman los Latinos, *Metonymia*, que es quando se pone la materia, por lo que se haze della, como el hierro por la espada, el leño por la barca, y ganarse con el dinero enxuto, mas que trabajando los huessos, que es el hombre, diganlo los cambios por todo el mundo puestos, y diganlo ciertas gētes, que con solo el dinero seco hizieron tanto, que viniendo pobrissimos, embiaron a sus tierras grandes millares, no de moneda de cobre, sino de oro de escudos, los quales si se pusieran a trabajar por mercaduria, no ganaran cosa. Este daño tarde se conocio, y tarde se ha remediado, quando por toda España ya no parece vna moneda de oro, sino todo es cobre, y plata, y que por su embaraço, no se lleva, aunque ay vnas que se llaman polijas, que en dos dedos de papel pasan mil ducados de vna tierra a otra por mas de quatrocientas leguas de espacio, segun cada dia via mas.

Con buen trage se encubre ruyn linage. 96.

LOS buenos vestidos ponē veneracion en la persona, haziendo creer al vulgo, que es todo aquello, q̄ el buen vestido requiere, principalmente, que ay ciudades en vna policia concertadas, donde el Cauallero tiene su trage ya conocido, y el hi-

dalgo, el ciudadano, el oficial, y todos andan señalados de tal manera, q̄ vno no osa ponerse el trage, ni habito del otro, pero ay otras ciudades sin orden, donde todos andan tā biē vestidos, que de ygualdad no se conocen: y donde el ruyn linage con dos varas de seda encubre su mal, y lo tienen por Cauallero, aunque algunos se visten, para que dellos se corte largo. Dizen, que vn hombre de baxa fuerte, y ruyn linage, por habilidad de cuentas, vino en tiempo de los Reyes Catholicos a ser tanto, que no dudaua de yr al lado de los señores Grandes: y saliendo vna vez a vna fiesta cō vna ropa de martas muy rica, echò el Rey los ojos en el, y preguntò: Quien era? Fuele dicho quiē, dixo el como sabio: Lo que lo cubre, lo descubre, asì que aunque el buen trage encubra ruyn linage, algunas vezes le descubre, y como algunos gastan para honrarse, otros gastā para deshonorarse, y fueron palabras dichas de fresco, quando el ciudadano cuerdo vio passar a otro de baxa manera, con buen vestido.

Compuesta no ay muger fea. 97.

CON razon han de amar las mugeres los buenos vestidos, que por ellos las facan de vn tan pestilencial nombre como fea, es tanto lo q̄ se puede cōponer vna muger, de tal manera tocar, afeytar se tanto, tener tanto auiso en la manera del vestido, y en sus colores, en sacar todo su remedio del atauio, que viene a no parecer fea. Exemplo es, que el dia, que desposan a muchas donzellas, con el gran

gran cuydado de sus parientas, compuesta viene a que no sea fea, para q̄ el dia, ò aquella escura noche quādo se toman las manos: preguntando vno: Porque muchas donzellas feas que se desposauan, por muy atauiadas que esten, porque tienen la barba merida en el pecho, y no alcan la cabeza, aunque dizen, q̄ es de verguença? Respondio que era: Que no creyā las asì compuestas, estar hermosas con todo lo encalado de rostro, sino aquella verguença era de verse alli con vna mascara nueua, y que todos la notauan dello, que ello era asì como pensaua, cosa por cierto de buen conocimiento aunque de fea.

Comadre la mi comadre, al coladero sabe. A la h: de vero, que sabe al coladero. 98.

LOS q̄ despues de la muerte del Comendador juntaron sus refranes, q̄ auia recogido para glosar, no mudaron cosa. Y asì, yo no tēgo por que rehusar los refranes q̄ puso, aunque algunos son cātarzillos. Este refrā lo es, y para hazer burla de la embriaguez de algunas comadres, harto sabias: y estas estan en que el vino sepa al coladero, y aun mas, como se hizo desque fue vna. Esto acontecio desde que las mugeres començaron a beuar vino. Aplicase a los q̄ dizen mal de la cosa, despues que la hā comido, y gastada, fuera aprouecharse della, conociendo la tacha.

Con vn poco de tuerto, llega el hombre a su derecho. 99.

DEziā los antiguos tuerto a lo q̄ yua fuera de justicia, y de derecho

a lo encaminado por ella, como en la virtud en Latin diximos, q̄ se dezia *Pravum*, y *Rectum*. Esto se entiende, que el hombre molestādo vn poquito al que le deue, gana su deuda; ò sea lo que dize el Adagio Latino: *Iniquum petendo, vt equum seras*, has de pedir lo injusto, para llevar lo justo, sacado de los que venden, q̄ piden precios excessiuos, para que les vengan a dar lo justo, que el piensa que serā bueno. Y es cosa de reyr, q̄ pidan por la cosa quatro tanto, viniēdo a dar por poco. Otro sentido podria recebir esto, y feria moral, sacado de Aristoteles en el vltimo capitulo del segundo de las Ethicas, donde dize: Que para passar vn hombre del estremo a la virtud, que ha de hazer como los que tuercen mucho vn madero, para q̄ venga a estar en lo derecho, que se requiere. Como si vno fuesse auariento, que para venir a ser liberal, se hiziesse prodigo, que es entortarse mas que la virtud demanda, y de alli venia presto al medio. Asì que se le podria dezir, que con vn poco de tuerto, llega el hombre al derecho, aunque el primer sentido es mas conforme a la letra, y al Adagio Latino.

Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano. 100.

LA verguença de las mugeres en los casamientos requiere, q̄ passe primero por padres, parientes, y personas, a quien se deue dar cuenta, y que parece que ellas no lo piden, sino que todo lo encomiendan a la voluntad destas personas mayores. Y

de aquí viene también su vergüenza a la noche que les toman las manos, que para dezir aquel sí, ay grandes ruegos, y siluan en lugar de hablar.

A estas bien viene, que el desposado ruegue, porque sabe de honra: pero a la que sin padre, ni madre, dà la mano, allí no es menester ruegos.

CENTVRIA DECIMA

de la primera Chiliada.

Con la agena cosa el hombre mal se honra. I.

LA honra verdadera que los hombres alcançan en las cosas, y negocios de la vida, es quando se huuo por virtudes suyas, estos bienes que llamamos del anima. Por que con lo ageno venirse a honrar, es de hombre desuergoçado. Por que si es por bienes de fortuna, y traer vestidos, moços, cauallos, y todo prestado, es gran vergüenza sabido, y no sabiendolo, recibe el gran dolor, baxado de aquella honra, como acaece a los muchachos vn dia despues que dexan de ser Reyes en las escuelas, o Obisillos en las Iglesias, y Estudios, que todo lo que lleva es ageno. Así mismo, las mugeres que se desposan, y velan, que las cargan de seda, y oro ageno, con que pena lo dexan: y quan conrado le tienen las mugeres todo lo que trae prestado, pues honrar se vno con la gentileza de otro, con el cuerpo alto, dezir que es hijo de vn muy gentil hombre, de vna muger la mas hermosa que huuo. Todo esto que se funda en bienes del cuerpo, es mas vanidad honrar se con lo ageno, principalmente quando la muger toma cabellos ru-

bios, color blanco de otra parte, para hazer se hermosa. Pues venirse a preciar vno con agenos titulos, haziendose Doctor, o Maestro, que auia de estar en poder del mas sabio, atribuyr se las cosas de ingenio que otro ha hecho, es mayor locura. Así que con la agena cosa el hombre mal se honra. Podriase aplicar a los linages, como traximos en el refran: Por nosotros seamos buenos. Exemplo de todo esto nos dà lo que Ysopo prudentissimo nos enseñò en la fabula de la corneja, y las aues, que tiene este autor tan gran fuerça, que luego concluye y persuade a los hombres lo que los otros Filósofos no pueden hazer tan presto. La corneja aue es de color negro, señalada por el apredar muchas vezes las lenguas de los hombres, y auer saludado a Emperadores. Principalmente ensoberuecida, porque fue seruidora de la Diessa Palas en vn tiempo, y por la parte fue desechada del seruicio. También por que era tenido en algo su agerero, y los hombres mirauan en ella, hazian caso de su venir de la mano yzquierda, aunque el cueruo lleuaua ventaja. Era así mismo auisada, porque hallando vn vaso de agua hodo, y no pudiendo beuer, echò tantas

pedre-

pedrezitas dentro, hasta que llegó el agua a la boca del vaso, y pudo beuer. Era así mismo tenuta en mucho la concordia de las cornejas: y como en las medallas pintauan vn cetro, y dos cornejas, para declarar, que con la concordia se gouernan bien los Reynos. Dexo de contar lo que cuentan los naturales della que si cae, en topar nuezes, o fruta de cascara, que echandola muchas vezes de alto la quiebra, y se aprouecha della auisadamente. Viniendo pues vn tiempo que Iupiter quiso constituyr Rey sobre las aues. Otros dizen, que mandò hazer general congregacion dellas, por que bolando por sus ayres, le diessen aquella hermosa vista, que todas juntas se viesen. Todas las aues acudian al mandado de su señor, de la manera que fueron criadas, porque pensando cada vna, que yua honrada con sus virtudes, y hermosura propia, no ymaginò lo que la desuergoçada corneja. La qual con sus pasos apressurados, juto a la ribera de la mar, que es señal de tempestad de muchas aguas, començo a dezir entre si fatigada: Como será agora, que parezca la corneja criada de Palas tan pobre, tan sin honra, auiendo ya mostrado su saber con el cueruo, con la lechuza, con los perros? Si agora me acacere yr con solas mis plumillas negras, entrando en las Cortes, fere denostada, y maltratada de mis enemigos, no será así, que con arte suplire lo que naturaleza haze negro, que bien veo yo, que la muger pequeña se arma de corcho alto, de ropas no suyas, y va a las fiestas, y es alabada, no faltará amigos que me favorezcan. Con estas palabras se fue

a los pauos, aues simples, y rogoles, le diessen algunas plumas de su cola, para cierta obra. Fue a los papagayos, a los cisnes, y otras aues, y metiéndose en vna parte secreta, por entre sus plumas, fue muy sutilmente metiendo plumas, templando las colores, haziendose dos tanto mas grande que era. Y así adereçada de nuevas plumas, y bien puestas, entrò vna tarde por vna plaza de vna verde floresta, a donde Iupiter auia sentado su trono, y las aues estauan aguardando su venida, como vieron entrar aquella aue tan nueua, y que se fue a poner juto a la silla de Iupiter, en lo mas alto, y a nadie mirò, ni saludò, entre todas ellas se començo vn baxo chirriado, preguntandose, que aue es esta? de que tierra viene? Vnas dezia, que era de las que criaua el Oceano, otras que de jaula, o casa de algun gran Emperador se auia salido tan hermosa aue, que por allí no se criaua. Y sino les huiera engendrado aborrecimiento, por las señales de soberuia que al principio auia mostrado, se le humillarà, y le hizierà aquel acatamiento que al Aguila tenia hecho: la qual estaua de la mano derecha de la silla de Iupiter. En esto se entretenian, quando vino Iupiter, y no traya con el mas que a solo Mercurio. Y poniendose todos en adoracion, la corneja, que no estaua para menearse mucho, muy emplumada, hizo la reuerencia muy pequeña, y fue mirada de todas las demas aues. Lo qual hazia ella antes por no descóponerse, que no por el poco acatamiento de Iupiter, que así lo quisiese hazer. En fin tiene vna cosa el soberuio, y que se estrema, que no haze cosa que

que no se la juzgan todos, y muy pocas le cuentan a buena parte. Iupiter alçando el cetro, los hizo reposar: y Mercurio auia dado vna buelta por todo el treato de las aues, hazien dolas callar, y se espantò de la nueva manera, y hermosura de aquella aue, en pocas palabras dixo Iupiter: Y mã doos aues que bolays por el ayre, reconociendo en la tierra a mi criada el Aguila por Rey, pues fuy yo seruido de recibirla por mi escudero en las armas: y que cada vna de vosotras cõserue su oficio, que es todo para agradar a los hombres, a quien quiero yo mucho, y a quien doy de todos los mejores bienes que ay, y q amanso por ellos la crueldad de mi padre Saturno. Quiero que vnas siruays para sus mefas, y mantenimiento: otras para que seays castigo de aues, y con vosotras tomen deleyte los del mundo. Afsi mismo, las q loys diestras en musica, os pøgays en parte donde les deys passatiempo con vuestro canto. Para que pensays que yo crie tantos millares de ruyseñores, y otros paxaros de buena voz? para que el hombre cansado, y perdido del camino, si se recostare debaxo de vn arbol, oyendo cantar a vna de vosotras, se refresque, y tome aliuio, y alabe al Criador de todas las cosas. Otras, yendo juntas en escuadrones con sus Capitanes, les enseñen a defenderse en quadrillas. Las grullas les muestren el cuydado, los gallos la vigilancia, las cigueñas la piedad, los pauos el daño que trae el enamorar de si, las Ibides les encaminen a purgarse: y afsi otras viuan delante del, para deleytarlos con su hermosa

vista. Bien tengo entendido, q pues desde el principio del mundo os està mandado, que lo hagays, y lo hareys mejor que lo mando a los hombres: agora si alguna tiene quexa de otra, leuantese, y digalo, porq voy a concertar ciertas guerras, que se leuantã en la tierra. En tanto que Iupiter dezia, ya la golondrina auia dado por detras de todas vna buelta, y conocio que era la corneja, dixo a vna en secreto. No sabeys quien es, la corneja: todas juntas dixeron, la corneja: tanto que Iupiter pensando que era algun motin, embiò a Mercurio por todas las partes, y sabido de Mercurio, dixolo en alta voz a Iupiter: Señor padre, la corneja està aqui disfrazada. Donde? preguntò Iupiter, viendo que estaua en el mejor lugar, sonriendose del atreuimiento, leuãtose, y dixo: Hazed lo q quisieredes della. Allí vierades el bolar de las aues (como dizen) a pendon herido, dando sobre ella, quitando cada vna su pluma, y a bueltas, las que tenia la pobre corneja, y sino fuera por Mercurio, que metio en medio el Caduceo, que es la vara de la Paz, la mataran, y apartaronse, riendo mucho de la corneja compuesta. Ha corneja, dixo Mercurio, bien veras agora, que con la agena cosa el hombre mal se hõra. El Adagio *Esopius graculus*, viene muy bien. Quantas aurã destas cornejas en el mundo, que fundadas sobre plumas agenas, quieren ser mãs que aquellos que se las dieron. Llamãse Charlatanes, y aylos en todas las artes, ciencias, y oficios, que con dos palabras que oyeron dezir, con vn cartapacio mal escrito, con vna

licion

leccion mal oyda, hablan en todas cosas, y aun mas es, que hazen ostentacion, y muestra, con que son creydos del vulgo. Que les aprouecha a vnos hazerse Doctores, ò cargarse de tafetanes, y mula, ò hazer vna capa muy larga, si el saber se quedò en la Vniuersidad donde oyeron? Cuentan en algunas ciudades, que ay ciento, dozientos Doctores, pero doctos, ò sabios, no se hallan dos, y aquellos mueren de hãbre, dize el refrã Griego, en Adagio Latino. *Multi Thyfirgeri pauci Bachi*, su declaracion es, que muchos traen las insignias, y señales de la virtud, ò la fama, y muy poco de verdadera virtud. No son todos Maestros los que traen el bonete, y la borla. No todos poetas los que afsi se llaman. No todos Caualleros los que traen espada, y espuela dorada. Mostraron a Herodes Attico Filosofo, a vno que tenian por Filosofo con vna loba, y manteo, y barba larga hasta la cinta, dixo: La barba, y el mäteo veo, al Filosofo no veo, que por el abito exterior no se ha de juzgar el hombre, porque mal se honra con cosa agena la propia suya es la ciencia que aprendio, como el Adagio: *Non omnes qui habent Cytharam, sunt Cytharedi*, no todos los que tienen harpa, la saben tañer. Dize Seneca muy bien, que ay hombres, que mas quieren mascara, que su rostro descubierto. Rostro es, lo que es propio mostrarlo, mascara, el parecer lo que no es. Tambien se dize otro Adagio. *Simia in purpura*. Mona en carmesi, que son los que aũque van vestidos de seda, les conocen, que no es suyo, ni les viene bien aquel abito.

Ay hombres q se cargan de librerias para honrarse con ellas, y honranse mal, porque no lo entendiendo, es cosa agena. Luciano escriue contra vn necio, que compraua muchos libros por hazerse sabio: y cierto que algunos han ganado credito con ello, por que la experiencia viene tarde, y el vulgo cree, que no ternia tan gran libreria, sino la entiende. No ferã razõ que dexemos de poner vna Epigrama de Aufonio, a vno que pensaua por muchos libros, parecer sabio, y dizele desta manera. *Emptis quod libris tibi Bibliotheca referta est.*

Tieneste por Gramatico, y Letrado,
Luego que armaste grande libreria,
Llena de varios libros, que has mercado
Para vender tan gran sabiduria,
Compra pues vn laud bien encordado,
Vn psalterio, vihuela, chirimia,
Y no te falta harpa, que oy, ò mañana
Seràs buen tañedor de propia gana.

Prouado tenemos, que aunque le cuesten sus dineros a vno los libros, instrumentos, y armas, que sino las sabe vsar, que no tiene honra cõ ello, porque son cosas agenas, de lo q pretendẽ los sabios, como Bias, que yuã honrado cõsigo mismo, como lo auẽmos dicho en otro lugar: es semejante a lo de la corneja, lo q le acõreçio al asno, con la piel del Leon, como lo trae Luciano en el Adagio. *Induitis me Leonis exunium*, vestisme piel de Leon. En Cumas, tierra de Asia, jũto a Lesbos, señalada por tierra donde auia los hombres muy necios, y tontos. Vn asno fatigado de tãto seruir, rompiendo el cabestro, fuesse al mõte, donde a caso hallò vna piel de vn Leon,

Leon, que a alguno se auia caydo, y determinò de ponerla. Y metiendose en el bosque, espantaua así a los hombres, como a los animales q̄ lo oyan, por la manera de voz en aquella figura, y cola que mouia, por que los Cumanos en su vida no vieron Leon. Reynò algun tiempo el asno con su mascara de Leon, tenido por Leon brauo, y desemejado, que auiedo oydo los vezinos la manera de vn Leon, dixeron que aquel era Leon, y todas sus hablas eran de Leon, y no se dauan maña para plar yr contra el, hasta que vino cierto forastero a Cumas, que auia visto Leon, y asno. Y queriendo ver el mostruo, que le dezian, facilmente lo conocio por las orejas largas, y por otras señales. Y allegando a el cò vn palo, dandole fuertemente, lo domò, hasta traerlo a casa, y aun le boluio a su dueño. Fue tan grande la rifa que les dio a los Cumanos, del miedo de lo passado, y como auian tenido al asno por Leon, que así se le podría dezir: Con la agena cosa, el hombre se honra. Ay vn Adagio que dize. *Asinus apud Cumanos*, dicho contra estos tales, que siendo necios, dignos de escarnio, se tienen en algo, por ser rezien venidos contra aquellos q̄ auiendoles venido la honra fuera de su merecimiento, se engrandecen.

Compon vn Sapillo, parecerá bonillo. 2.

Quanto engañé las ropas, ya está dicho, dize que compongan (a manera de dezir) vn sapillo, y parecerá de buena manera. Como tomar

vn estudiante q̄ ha oydo tres meses de la ciencia que a el se le antojo, Medicina, ò Leyes, y hazerlo Bachiller: y luego está claro que los parieres lo han de llamar Licenciado, darle vna mula con gualdrapa, y vnas ropas de tafetan, ò de paño, y parecer por la ciudad, llamandolo sus amigos: A señor Licenciado. Pues falta alguna muestra de sus letras, para q̄ se acabe de componer el sapillo. No falta vn amigo que le da vnas Conclusiones, que ha veynte años que se tuieron, y sustentaron en otra parte que las tome de coto. Sabe vn poco de Latin, tres palabras de Griego, que allí dixo, Enseñante que tuerca los labios, que cede de brazo, que se descomida con los que mejor arguyeren, que de grandes voces, que los desprecie, y diga Señor Doctor, con esse argumento de niños viene? afrentome en desatallo. Y en toda su vida acertará a saber que estiene dos dozenas de Caualleros, que lo bueluen a casa, veenlo en la ciudad, va la fama olvidandose, casanlo, bié parece, y aun despues bueno.

Colorada, mas no de suyo, que de la Costanilla lo truxo. 3.

Vna muger venia de ciertas estaciones, yua con todo esso tocada con color de la salsereta, y viendola otras, dixo la vna dellas: Que colorada va nuestra vezina, respondió la otra. Colorada, mas no de suyo, que de la Costanilla lo truxo. Es lo que comprò de la tienda. La Costanilla es vn lugar alto en Seuilla, y aun en Valladolid, donde ay egiptios que venden estas colores. Apli-

Aplicase al que se honra con cosa fuera de su animo, ò cuerpo, ò de su casa. Leemos de cierta señora, que la verdadera color que se ponía, era beuiendo tanto, hasta que le salian los rubies al rostro, segun ella dezia.

Cuchillo de mugeres, corta, si quisieres. 4.

Aunque las mugeres seã muy habiles, por si muy entendidas: pero viendose solas en su casa, mal recaudo se dan a tenerla bien adereçada. Principalmente si tienen las mentes en otra cosa, y por esso dize el refran. Cuchillo de mugeres, porque está mohoso, ò boto. Aunque se lee de la grandeza de las Amazonas, en el tiempo passado, toda via han menester hombre en casa que la gouierne. Marcial muchas vezes quando viene a contar hazienda de mugeres, cuenta el mal aliño que tienen. Principal cosa es esta, si cada vna viue por su pico.

Cuyda bien lo que hazes, no te fies de rapazes. 5.

Consejo es para que el hõbre tēga cuydado de lo q̄ tiene entre manos, y no lo confie de muchachos, que no tienen consideracion, mas de lo que son mandados en presencia, y despues como sino corriera por ellos alguna obligacion, se emperrezan: porque los muchachos no son tan habiles para hazer obra, como para exercitar lo que les manda su edad, aunque rapazes, ya son grandezillos, que quiere dezir, que pue-

den hurtar. Auia costũbre entre los Egypcios de consentir a los muchachos q̄ hurtassen lo puesto a mal recaudo, por q̄ se hiziesen los hombres auisados, como las mugeres en casa, quando ay gato goloso. Lo mismo cuenta Plutarcho, y Xenophon, de los muchachos de Lacedemonia: pero la licencia era en cosas de comer, y esto ha venido por linea recta a los estudiantes, que hurtan a sus compañeros estas cosas.

De compadre a compadre, chinilla en el ojo. 6.

Acontece entre personas muy amigas auer enojos (como diximos entre hermanos) y así agora para declarar enojo, pone el echar vna piedrezilla en el ojo, que da mal rato. Aplicase a los que en el interes cargã de mal a su compañero, como dize en otro refran. De amigo, a amigo, chinche, &c. Y parece mejor letra, China en el ojo.

De que murio mi padre? de achaque. 7.

Dize la glosa: Quando hã sido negligentes los simples, ponē achaques a las cosas, siendo la muerte tã cierta. Viniendo por vn hombre, aunque sea muy viejo, dizen, que murio de vn cierto mal, ò verdaderamente achaque, sabiendo que Dios es seruido de llenar a cada vno en el tiempo que mas le plazce.

Del hombre heredado, nunca te veras vengado. 8.

Entre los pleytos que ay trabajo esos, es vno el que se toma cò hõbre

bre que heredò bien, y afsi declara la glosa, que al q̄ poco cuesta la hazienda, no le duele gastarla por su defenfa, y pues que la gasta en cosas imper tinètes, para defenderse, será liberal.

Dueña que mucho mira, poco bila. 9.

EL que se derrama en muchas cosas poco fruto saca dellas. Declara muy bien el antiguo glossador. La hazienda requiere atencion, y afsi la muger que toma a su cargo de hilar, lo que le ha de mantener, ò se lo dan, porque se ocupe en ello, empleando los ojos en otras partes, poca obra hara. Aplicase a todos los que trabajen en esta vida, y toman a sus cuestras el ganar de comer, que muy pocos lo podran hazer, sino estan atentos en la obra, y cabizbaxos, como el labrador, que lo mejor que tiene, quando va arado, es, yr encorruado, y los ojos en el sulco, que va haziendo la reja, y la mano apretada a la esteua, ò manzera. Porque dize el adagio Latino. *Arator nisi in curruis prauaricatur.* El labrador si no va encorruado, haze mal su oficio, porque tuerce, y se aparta del sulco derecho, que esto es preuaricar, tomado de la labrança. Y despues se vfò entre Abogados, quando ayuda vno la parte contraria, siendo destotra. Aplicase tambien a los que deuen estudiar desde el niño que comienza, hasta el Letrado, que es tenido en mucho en el pueblo, porque sino estudia, no haze obra. Estudiando, habla en otras cosas, tenièdo alli amigos, si oyendo lición, mira las telarañas, y la puerta, dirase: Dueña que mucho mira: porque son dos cosas

contrarias, mirar mucho, y ser curioso de la puerta, y hilar, que se toma por qualquier cosa, obra q̄ cada vno deue hazer, y es, porque se diuide el sentido, y no puede comprehender dos cosas diferentes. Y tambien dizen acà vn versillo en Latin.

Pluribus intentus, minor est ad singula sensus.

*Atento en muchas cosas el sentido
Poco puede hazer en cada vna.*

Aunque ay algunas que prometè de hazer lo que hazia Iulio Cesar. Notar vna carta, escriuir otra, estar leyendo, oyr a otros, todo a vn tiempo.

Damela honesta, dartelabe compuesta. 10.

EL verdadero atavio de la muger es su honestidad, su simpleza, no boba, su recatarse de no ser vista, y si fuere vista, no hazer cocos, el semblante modesto, los pies tardios para andar, el asiento, y reposo en vn lugar, los ojos en la obra, el manto en arca, q̄ no se desdoble sino por Pascuas, el hablar poco, y esto quando sus padres le preguntaren, ò su marido. Todo esto es verdadero vestido de la muger. Esto ha de buscar primero que la toca, ni que el manto. Porq̄ la muger si es afsi, con muy poco se puede componer, y parecer mejor q̄ quantas andà compuestas. Dize Platon en el Dialogo quinto de la república, que las mugeres se han de vestir la virtud por ropa. Ya diximos, q̄ su mejor atavio era el silencio. Vna muger muy sabia (como lo trae Estobeo) llamada Phyntis, hija de Cle-

licrates, que seguia los preceptos de Pythagoras, escriuio vn libro de la templança de la muger, dize, que su ropa sea de la virtud blanca, senzilla, no superflua, y que no se vista ropas que se trasluzen, de diuersas colores de seda, y texidas, y no quiera oro, ni piedras, y dizeles tantas cosas esta a las mugeres, que si en este tiempo vi uiera, la apedrearan, ò la tuuiera por mala muger, porque les quitaua los vestidos.

Dame pega sin mancha, dartebemoça sin tacha. 11.

LA pega, ò picaça, siendo de naturaleza blanca, y negra, y q̄ no se halla de otro modo: dize vn viejo, a otro, que le dezia. No ay muger sin algo reprehender. Dame tu vna cosa imposible, que es, que sea todo de vna color la picaça, que yo te dare essotro tambien hecho, o vayase lo vno por lo otro.

De la mar la sal, de la muger mucho mal. 12.

ENtre otros refranes ay algunos descomedidos contra las mugeres, y es, que ay algunos hombres tã ruynes, que no pudiendo sino seruir se dellas, dizen mal de mugeres, a locas, y a tontas. Afsi en este refran pone semejança, que como viene de la mar la sal: lo qual està tan sabido, y la manera como tan vista en las salinas del Andaluzia, que no ay que tratar dello. Y de la muger mucho mal, esto no se afirma afsi generalmente, quedandose el pleyto para Alethio, y Phileno, dos amigos, que en copla Castellana trataron bien dello:

y para el Cortesano, que dello escriuio.

*Despues que pari, nunca mi vientre
henchi. 13.*

HAbra de la muger casada, que en cargando de hijos, tanto tiene q̄ repartir en ellos, que ella no se harta, aunque su propia hartura, y contèto es, tenellos hartos, porq̄ el amor de madre dà de comer a ellos; y el amor que tiene a sus hijos la mantiene, aunque ande flaca.

*Del huelgo te guardarás, y del hombre no
podrás. 14.*

TRae Tulio en el segundo de los Oficios, tratado de lo vtil, y inuutil, que Dicearco escriuio vn libro de la muerte de los hombres. Y recogiendo las causas, como auenidas de rios, pestilencia, destruycion, muchedumbre subita de bestias, con q̄ ciertos pueblos fueron consumidos. Y de alli va comparando, quantos mas hombres fueron destruydos por el impetu de otros hombres. Como por guerras, sediciones, escandalos, q̄ no por las desdichas passadas. Afsi acontece en el mundo. Que auenida puede venir, que pestilencia, que acabe en vn dia quarèta mil hõbres, como en vna guerra? Afsi, que el hõbre es mayor daño para el hombre: como lo dize el Adagio. *Homo homini Lupus*, el hombre para otro es lobo. Aunque no se deue de negar, q̄ despues de Dios, el hõbre para otro hombre es remedio, como se dize en el Adagio. *Homo homini Deus*: pero hagamos experiencia en quan-

do se quema la casa a vno, que comiē can a repicar las campanas, y acudir toda la vezindad, acaece luego matar el fuego, y hallarse robado. De manera, q̄ mejor se puede vno guardar del fuego, que del mal hombre. En vna ciudad me hallè el año de 1544. en inuierno, que se quemò el Hospital General, y que hallarò casi mas daño hecho de los hombres, que del fuego, porque el fuego quemò las vigas, y deshizo el edificio, los hōbres hurtaron casi todas las camas de damasco, de raso, de tafetan, q̄ auian dado muchos Caualleros a los enfermos. Y entre ello dieron saca a vn armario de conseruas, que valian trecientas coronas, segun dezian, ò casi, a lo menos lo que valiesse lo vno, ò lo otro, de hombre malo no se pudierō guardar con el fuego, antes q̄ lo robassen; pero que ay, q̄ en algunas casas ha acaecido quemarse la chimenea sola, y quebratar los vezinos las puertas, y lleuar se el cauallero de la caualleriza. Afsi q̄ muy biē dixo el que auia passado por esto: Del fuego te guardaràs, y del mal hōbre no podras.

De ser buena no he gana, de ser mala dame lo el alma. 15.

DE otra manera dize: De ser buena no he gana, no se me tienen los pies en casa. Y otro refrā auemos declarado, que se parece a este, aun q̄ es determinación: Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa. Gran trabajo ay, quando ala moça le viene de coraçon, y de todo su alma. Y afsi quando dize la hija a su madre, ò a quien la amonesta de ser buena, no he gana, es cosa volūtaria,

y es negocio que se muda; pero de lo malo se toma de fundamēto. Y la bōdad, como cosa de encima, no es maravilla, q̄ todos los hōbres, como trae Aristoteles en el. 2. de las Ethicas, al fin se dan al deleyte, y mas natural es q̄ la bondad, y virtud. De la qual, por q̄ es cosa q̄ la da el alma por la contagion, y lo q̄ se le pega del cuerpo, de uemos huyr, y encaminar a los q̄ estā en tierna edad, afsi mancebos como dōzellas, q̄ huyan lo malo, a q̄ se aficionā, y abracē la virtud, que se conoce, en q̄ tienen gana muy poca della.

Dezir, y hazer, no es para todos hombres. 16.

DE otra manera se dize: Dezir, y hazer, no comen a vna mesa, concertar las obras con las palabras, es vna cosa tan difiēcil, que no es para todos hōbres, porque dellos es dezir, y el hazer estā en Dios, como diximos en su lugar. Afsi agora: Dezir y hazer, no estā en todos hombres, que es cumplir lo que dizen. Y por q̄ suele faltar la obra a la palabra prometida, ò predicar vno, y hazer otro. Dios nuestro Señor començò a hazer primero, que enseñar, como estā en el. 1. cap. de los Actos de los Apōstoles, y en todo su Evangelio: y afsi lo dexò mādado a todos, que huyesemos de las palabras, y que siguiessemos las obras. Aplicase nuestro refran a las palabras que se dan, y a lo que se promete, que sale en vano.

De vn hombre necio a vezes buen consejo. 17.

Acontece en los hombres, q̄ nosotros tenemos por necios, auer queda-

quedado ciertas cētellas, o reliquias de buen entendimiento, que sin sentir las el, salen por la boca, y por esso auemos de estar atentos a todo lo que cada vno dize, por ventura nos aprouecharā, que como dize el Adagio Latino: *Sape etiam est holitor valde opportuna locutus.*

Aun muchas vezes suele el hortelano hablar cosas que sean oportunas. Y nos venga a dar consejo sano.

En lo qual somos auisados, que no menospreciemos el parecer saludable, por la baxeza de quien lo dize: porque como dizen: So el sayal ay al, q̄ es, muchas vezes sabiduria encubierta. Vieneme aqui voluntad, no dexar de poner como nuestro refran de Romance se deriuò de largos tiempos de la sentencia Latina, no por q̄ sea interpretacion, que otro ayre tiene nuestro refran, aunque viene todo a vna, y aun conforma con la verdad Griega, que dize Erasmo, que en Griego no dezia, algunas vezes el hortelano dize cosas buenas, y oportunas, sino que diga, el hombre necio. Y afsi cōforma cō la verdad desta tierra, cuya declaracion es algunas vezes, de hombre necio sale vn buen dicho. De modo que la lengua Griega bien entendida, y la nuestra engendraron a nuestro refran: y el nacio acā, segū otros mejores, que auemos visto, porque lo bueno en todas partes es vna cosa. Y dezir este buen refran, concertaron todos los buenos entendimientos en el. La aplicaciō es, saber abraçar el cōsejo, si fuere tal como hizo el santo Rey don Fernando

el tercero, que auiendo ganado a Sevilla, y de ay a vn año, queriendose boluer a Castilla, vn truhan q̄ tenia, allegò a el, y le requirio, que acetasse vn combite, y auia de ser en lo mas alto de la torre de la Iglesia mayor. Dizen que el Rey lo acceptò. Y auiendo vn Domingo oydo Misa, subierò como otras vezes tenia de costumbre el Rey, y el. Allegados alo mas alto, no auia mesa, ni cosa aparejada, de lo qual riò mucho el Rey, el truhan le dixo: Señor, el combite que os tengo de dar, es este, que mireys a Sevilla toda, y contā quantas vanderas ay de Moros, y quantas de Christianos. Miròlas el Rey, y vio que todas eran vanderas Moriscas con lunas, y auia qual y qual de Christianos, y no muy juntas: Pues que quierdes dezir dixo el Rey? Señor, respondiò el truhan: Que en yendo os vos de aqui, se han de leuantar todas aquellas vanderas de Moros, contra los Christianos, y acabarlos, y alçar se otra vez con Sevilla. El Rey abriò bien los ojos entonces, y dixo: Bien dize este loco, y todos lo aprouaron. Baxaron se a comer, y no se salio el Rey de Sevilla, sino hizo assiento en ella, hasta que dando fin a su santa vida, ofreciò, muriendo, su alma al que la crio, y estā enterrado en Sevilla, en la capilla Real. Si huiera de traer aqui, consejos de personas baxas, a personas altas, y los grandes remedios que por ellos vinieron, seria no acabar. Querria que los mas auisados no se encerrassen con su discrecion, y que no hiziesen burla de todos, llamandolos necios, por no aprouecharse de buenos consejos.

De à donde Haxa con albanega. 18.

HAxa es nòbre de Morisca, y quãdo mucho trayan antiguamete vna cinta atada a la cabeça, ò vn pedaço de almayzal viejo, pues firuendo en vna casa vna esclaua, que seria de la guerra, que renian con los Moros, viendola vn dia con vn albanega, ò cofia, que es tocado de la Christiana, y demas grauedad, preguntaron en su casa, que de à donde Haxa con albanega, porque ello señalaua vna de dos cosas, ò que hurtaua, ò q̄ alguno se la auia dado. Aplicase a los que vemos a deshora subidos en estado, ayer era estudiante, y por dos meses que se huyò a estudiar, buelue a mula, y con sedas, y anillos. Dirremosse: De a donde Haxa con albanega? Dirame alguno, que porque persigo esta manera de hombres, que se hazen Medicos sin tener letras, cordura, experiencia, edad, ni dineros con que dilatè las curas? porque va mucho en ello a la Republica, q̄ son gente, q̄ pueden matar sin pena, y sus pecados encubre la tierra: ya cu ren los q̄ tienen aquellas cosas que arriba dixè, ò las mas, y no que veamos vnas marauillas, como Haxa andar con albanega.

De hombre reglado nunca te veras vengado. 19.

EL que gasta mas que gana, dà materia de alegria a los q̄ no le quieren bien, en vègarle del: pero el que se regla, y es prudente, tèplando su hacienda con el gasto, este jamas darà ocasion para q̄ del se venguen. Y cierto es vna manera de vègaca cruel ver a vn hòbre, q̄ gasta mas q̄ tiene,

no mirando, lo que el reglado haze, que se conserua a si, y a su casa, y haze que el còtrario se quite de querer lo mal, viendolo tã templado. Desto traeremos en las reglas de la Filosofia, lo q̄ toca al gouerno de su casa.

De hombre agradecido todo bien creydo. 20.

DE la manera q̄ se traya entre todos los Filósofos esta sentencia: Todos los males dizes a vno, que llamas desagradecido. Afsi por el còtrario, todos los bienes se dizen en vna palabra, diziendo: Es hòbre agradecido, aquella manera, aquel reconocimiento del animo, aquel fano cumplimiento de palabras, aquel abaxar de cabeça a quien deue aquella paga, y retribuyciò, si puede, adornada de palabras agradecidas, aquel rogar a Dios por el q̄ le hizo buenas obras, aquel encarecer de mercedes hechas, aquel señalar con el dedo al bienhechor, aquel tener cuenta con hijos, parientes, y amigos del, aquel nombrarse todo del, como obligandose a señor, aquellos vocablos que se impone, estoy atado, obligado, ha me echado cargo, ha me echo grandes mercedes: todo esto es la misma virtud, de tal hombre agradecido, todo bien es creydo, como el desagradecido se oluida, toma vn aborrecimiento con quien le hizo bien, huye del que calla la buena obra, niegala, persiguelo, y a los que son de la parte del bienhechor. Afsi esotto bueno es tal, que se puede confiar todo, creer todo del, es vna pueria de virtudes el agradecimiento. Dexo de dezir los castigos que dieron a los des-

desagradecidos, solamente nos deemos emplear en contemplar los bienes que ay, y trac consigo el agradecimiento.

Delante perros, y gatos, detras como hermanos. 21.

DIzese de los hòbres, que pernier ten la orden de viuir, que en la conuersacion son asperos, y riñe, y acontece guardar las renzillas, para quando se juntã, y despues en ausencia quieren se bien. Otro sentido es, que se ha dicho al reues, por vna figura que auemos dicho, que es Hypalage, mudança de razones, que quiere dezir: Delante como hermanos, y detras como perros, y gatos. Lo qual es de hombres de vandos, enemigos de la simplicidad humana, dissimuladores de amor. Afsi acontece en lugares de vandos, en las plaças, y ayütamientos hablarse los vandos contrarios con gran cortesia, y hablar juntos, y despues matarse: lo qual no sufre la naturaleza humana, sino la Caualleria, y nobleza inuentada. Afsi Ariosto trae aquella amistad entre los dos Caualleros contrarios, en la estança, que dize. *O gran bontã di Caualleri antiubi.* La enemistad del perro, y gato es natural, y afsi quiere dezir: Que delante estan como hermanos, fingiendo amistad, y detras estan como perros, y gatos, vsando de su enemistad arraygada. Y para entender mas esto, trayremos vn lugar de Aristoteles en el 4. lib. cap. 5. tratando de mansedumbre, que es la que ha de auer entre hermanos, y sus dos estremos. Ira es mayor, y menor, vna floxedad en no vengarse, que no

tiene nombre acã, para dezir la q̄ es no tomar yra por qualquier cosa, que se hagan. Ay tres maneras de yra, ò de ayrados, vnos los primeros muy subitos a enojarse, y de qualquier cosa se mueuen a yra, y luego la dexan, q̄ llamamos colericos. Ay otra segunda manera de vnos hombres, q̄ se llamã amargos en Griego, y en Latin rezios, que con dificultad se aplacan, y durales mucho el enojo, estan rumiãdo en su dolor: y en vengandose, acaban su yra: pero mientras que no, parece, que traen vna carga grande, por que la vengança pone fin a la yra. Esta manera de gente, fatiga a si, y a sus amigos, mientras que cuezen la yra, es menester tiempo. A los terceros, llamamos hòbres siempre enojados, que no ay quien les amañe: los quales se enojan de causas que no es mucha razon, y con mas furia, y mas largo tiempo que ninguno, ni que demanda la razon. Y estos como traen sobre ojos a sus contrarios, aguardan hora, y tiempo, duermen con el enojo, suelen comer con el q̄ han de matar, y figuenlo vno, y dos años, andandose tras el. Ay vn refran Castellano, que dize: Comer talega tras alguno. En esta tercera orden pongo a los q̄ son delãte como hermanos, y detras como perros, y gatos. El hombre ha de ser de clara amistad, y de clara enemistad. Cuenta el sabio Hernãdo del Pulgar en los Illustres varones de España en el titulo septimo del Illustre Conde don Rodrigo de Villandrando, que estando con gran exercito por parte del Rey de Francia, a quien entonces seruia en la Prouincia de Guyana, contra vn Capitan de

Inglaterra, llamado Talabot, vinieron a vistas en la ribera del rio. Loëra, a pedimiento del Ingles, porque le queria ver su persona. Despues de auerse visto, y hablado muy cortesmente, el Capitan Talabot rogaua al Conde, que pues se auian visto, comiessen alli, y beuiessen primero, y despues serian a la ventura de la batalla, como a Dios pluguiere, y señor san Iorge ayudare. Respondio el Capitan don Rodrigo. Si otra cosa no te plaze, esta por cierto no la quiero hazer, porque si la fortuna dispusiere, que ayamos de pelear, perderia gran parte de la yra que en la hazienda deuo tener, y menos heriria mi hierro en los tuyos, membrã dome auer comido pan contigo. Y diziendo estas palabras, boluio rienda su cavallo, y tornò para sus batallas. Y el Capitan Talabot, aunque era esforçado, espantado de aquellas palabras (aunque tenia mas numero de gente) acordò de no pelear con el Conde. Si este caso acaeciera entre Romanos, lo encareciera hasta las nubes, Tito Liuius. Valerio Maximo lo pusierã entre las mayores virtudes. Plutarcho hiziera vida muy grande: de tal Capitan, por solo poner este hecho, Lucio, y Floro, aunque lo abreniaran, no se oluidarã del. Nosotros los Españoles tenemos en poco las hazañas de los Maestros, y dexamoslas escurecer, y aun gran parte es el odio, que ay entre muchos, para que se encubran los grandes hechos.

(2.)

Del mal que hombre teme, de esse muere. 22.

Esto ha acontecido a muchos, por la fuerte ymaginacion. Y porque tambien estan destinados a aquella muerte, y como el espiritu es diuino, dales la adiuinança en lo malo. Virgilio dize: *Presaga mali mens.*

Adiuiua del mal es la alma siempre.

Y aunque lo huyan, no se puede evitar. Temia Cayn, q̄ auia de ser muerto por la muerte del inocente Abel, vino a morir a manos de Lamech, que pensò tirar a alguna fiera, q̄ andaua en el bosque. Temia el Rey Philipo padre de Alexandro Magno la carreta, porque le dixo vn Oraculo, que auia de matarlo vna rueda, mandò deshazer quantas auia en su Reyno. Matòlo Pausanias, y hallose en el pomo de la espada sinzelada vna carreta. Temia el Rey de Pheras Alexandro a su muger, y miraua cada noche, si tenia armas, fue muerto por su muger, que se llamaua Thebe. Assi se temieron otros muchos, huyendo las ocasiones, y vinieron a morir de aquel mal que temian: segun que largamente cuentan las historias antiguas. Principalmente ay vn caso muy verdadero, q̄ refiere Eusebio en el.6. lib. de la historia Ecclesiastica, cap. 7. de tres testigos, q̄ còtra S. Narcisso jurarò falsamente, cada vno poniendo por delante, si aquello no era verdad, que le viniessse vna pena de lo q̄ temia, y assi Dios los hizo morir de aquel mismo mal, q̄ el primero q̄ auia jurado, q̄ dezia verdad, assi no fuessse abrasado del fuego, se quemò con vna pequeña centella de fuego, y el, y toda su casa. El segundo q̄ auia jurado.

Assi

Assi Dios no le diessse gota coral, fue arrebatado de la misma enfermedad en el punto que Dios quiso. Y el tercero q̄ auia testificado, assi nunca cegassse, vino despues a llorar tanto el pecado que auia hecho, que llorando perdio los ojos. Y esto passò el año del Señor de 206. ciertamēte dize la verdad el sabio Salomon en sus Proverbios cap. 10. *Quod timet impius veniet super eum.* Lo que teme el mal hombre, vernã sobre el, aunque de muchos hombres, no conocidamēte malos, se ha leydo, que murieron de lo q̄ temieron. Que diremos de los que huyeron de lugares en que murierò. El Emperador Federico segundo, q̄ huya de vn lugar llamado Florentino, donde auia oydo, que auia de morir, y murio en Florentino, lugar de Pulla no de Cãpaña de Roma, ni de Florencia, segun se puede leer en Pãdulfo Collenucio lib. 4. del Epitome de las historias de Napoles, que dizẽ del Maestro de Santiago don Aluaro de Luna, que huya de Seuillanos, y vino a degollar vno de Seuilla. Que diremos del Rey don Fernando el Catolico, q̄ huya de Madrigal, y murio en Madrigalejo? Que podremos ymaginar del Duque don Iuan de Medina Sidonia, q̄ auiendo lãdres en Seuilla el año del Señor de mil y quiniētos y siete, huyò de la ciudad, y vino despues de sollegado el ayre, y entrò por la puerta de Goles, con grãdes ahumadas de romero, hasta su casa, a dõde en llegando le dio vna lãdre, q̄ sola se quedò en Seuilla para el, y fallecio del mal que temia? Cierito q̄ son iuyzios de Dios, y que nadie puede huyr de la yra, q̄ ha de venir,

ni descabullir de las manos de Dios, tãbien se podria fundar este refrã cò vna negacion en contraria sentencia del mal q̄ el hombre no teme, de esse muere, para que sea auisado, y recatado, lo que en otra parte se podrã largamente tratar.

De donde nos vino hermano carillo este primo? 23.

VN pastor tenia vna muger mas hermosa que la auia menester, y tan atreuida. Como el marido cõsentia con la simpleza, traya muchas vezes a la noche a su compañero a casa y hallauan en su casavn mancebo, y saliolos a recibir la primera vez, diziendo al casado, abraçandolo: O señor primo, auiamonos de ver? Y assi la muger declaro alli el linage, confintiose algunas vezes. Despues enojose el pastor, y dezia a su compañero: De donde nos vino carillo este primo? Aplicase a los q̄ se entremetẽ en casas, y en negocios q̄ piensan ganar, trayendo conocimientos antiguos.

Despues de mala, y hechizera, tornosenos candelera. 24.

VA N las mugeres de mal viuir, despeñandose de estado en estado, pasan la flor en ser malas, y luego para q̄ las quierã biẽ, o ganẽ algo a la vegez q̄ viene, hazense hechizeras, y pasan su escalera, rocamero, pluma, y mala ventura, hasta q̄ andan en vender cãdelillas ante las capillas de deuocion, aunque sin ella.

Debaxo del buẽ sayo està el hõbre malo. 25.

ES tan cierto q̄ el vestido no haze el hombre, ninguna cosa para virtud,

rud, ò vicio, que ni por traer blanco, es luego bueno, pues se dize: debaxo lo blanco esta el diablo, ni por ser buen vestido, pues el abito no haze al monge. Afsi viene, que debaxo de buen sayo, aunque sea de seda esta el hombre malo, y al reues, debaxo de sayal, ay hombre de buena conciencia.

De hombre jugador, y de lite con tu mayor. 26.

Estas maneras de refranes, son entendimiento de vna palabra, que le falta, guardate, el hombre jugador, como auemos dicho, y diremos, tratando de tahures, es vna manera de hombre, en quien se encierran todos los pecados, con mas heruor que en ningun otro. Y como el no tenga fe, ni guarde lealtad a hombre, razon es guardarse del lo primero, y lo segundo, de traer pleyto, que ello por si es buen consejo, y mas con tu mayor. Palabras son de Salomon: No traygas pleyto con hombre poderoso. Hesiodo trae la fabula del açor, y el ruyseñor, que afsiendo el açor con sus rezias vñas al ruyseñor: viendo su muerte cercana, el ruyseñor le dixo, que no le matasse, pues que no hazia mal. Respondio el açor: Necio es qualquiera que se quiere ygualar con el mayor. Afsi, q̄ deue el menor encomendar a Dios tal pleyto, porq̄ el mayor ha de salir con lo que quisiere. Lite, quiere dezir pleyto.

De hombre que no habla, y de can que no ladra. 27.

Tambiẽ dize nuestro refran, que nos guardemos de otras dos co-

sas de hombre q̄ no habla. Lo qual, ò viene por ser demasiado negocio, y guardarse deste, ya vemos quanto es necesario a la vida humana, ò viene porque es demasiado de malicioso, y esta pensando engaños que haga, y obra despues contra su proximo. Afsi dize el Comendador, que Aristoteles en la Politica condena a los hombres callados (no he visto en que lugar) la moderacion de callar, diremos en el refran: Al buen callar llaman Sancho. De perro que no ladra, esta bien por dos causas, ò no ladra de lerdo, y de poca diligencia, y afsi es inutil, ò no ladra, porque va a morder callado, y afsi es traydor, y dañoso. El vno auemos de ahorcar, y del otro guardarnos. Cuenta se de los Romanos, que en la venida de los Galos Senones, se recogieron al Capitolio, tomada Roma, en la noche, que escalauan la torre los enemigos, los perros callaron, y los anfares no callaron, y que los perros fueron ahorcados, y los anfares guardados, aunque tenian hambre no comieron dellos. De modo que el callar mucho, deue ser castigado. Lo mismo dize el refran.

De persona callada arriedra tu morada. 28.

No solamente dize que nos guardemos del que calla, sino q̄ apartemos nuestra viuienda muy lxxos, porque no sea juez continuo de lo que hazemos. Aunque tambien se deue huyr de vnos corrillos, y porta lejos, que se hazen en calles a donde despues que han jugado su hacienda, tratan de vidas ajenas.

De

De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero. 29.

En todas las cosas, segun tengo dicho, se ha de guardar el medio, pues que los extremos estan en el vicio puestos, traer leuantado el rostro postura es del hombre, segun Dios lo formò, y dio aquel señorio, y privilegio de mirar el cielo, y estado de ser señor. Dize Ouidio en el primero del Metamorphosis.

Y como es natural para los brutos

*Solo mirar la tierra, el rostro baxo,
Al hombre concedio el padre supremo
La frente sobre todos leuantada,
Mandole mirar alto, que los ojos
Emplee en las moradas celestiales,
Y leuantar enbiesta la cabeça,
Con vn real semblante a las Estrellas.*

Esta composicion del rostro pervertirse, usando mal della, ò leuantandola demasiadamente para desseo, y concupiscencia de ojos, ò baxádola, para que con aquella fingida modestia engañe, a los que creẽ, que es buen hombre. Y afsi es gran maldad, querer grangear con poca cosa, como es baxar los ojos, la virtud de la moderacion, y concierto moral del rostro. Aplícase a los que no tienen prouada su intencion en buena, y fanta vida, y quieren engañaros.

Dichoso el varon, que escarmienta en cabeça ajená, y en la suya no. 30.

Sentencia es de Oracio: *Felix, quem faciunt aliena pericula cautum*: El que en ajenos peligros auisa, es bienauenturado.

Ventura es escarmientar en males de otro, y por esto los Poetas inuentaron comedias, para que en ellas sin ningun peligro de su vida, viesse los daños, que suceden de los vicios de personas populares, y (lo que entra mas en hondo) que viesse los Reyes lo que viene de la tyrania, de la ignorancia, y de los desatinos, lo qual todo se lo muestran los Comicos, y Tragicos al proprio, y aun en tanto, que se representan mueuen afectos: Para esto ay vn cuento de como la Zorra respondiò al Leon, que le preguntaua, haziendose del enfermo: Como no lo venia a ver: señor dixo ella, porque he mirado las pisadas de los animales, que os vienen a ver, y todas las veo endereçar házia vuestra cueua, y ninguna boluer, esto dize Horacio, en el libro primero de las Epistolas, en la primera, que escribe a Mecenas.

*Que si el pueblo Romano me pregunta,
Porque no tomo tanto passatiempo
En juzgados, segun que en mentideros,
Ni me doy a seguir, ni adquirir todo
Aquello que mi pueblo ama, y buye.
Responderle aquello que la Zorra,
Como sabia, al Leon enfermo dixo,
Ya preguntada del, porque esta buella
Y pisadas de bestias, van derechas
A tu cueua, y boluer veo ningunas.*

Cõtame mi padre como persona, que por antigüedad ayuda mucho a la claridad de algunos refranes, vna fabula, que es declaracion de nuestro refran: La Zorra siendo tan astuta, perseguida de la hambre, allego a vn prado, donde estaua vna yegua pe-

Zz 5

queña

queña, algo apartada de todas las otras, y como era animal grande no quiso acometella, ni pudiera: determinò buscar al Lobo, y halládolo en vna parte muy fatigado tambien de hambre, disimula la suya, y dixo: Agradecemelo, que te dare de comer muy bien. Allí abaxo en aquel prado está vna yegua, y es algo noche, allega, y como esforçado acometela. El Lobo, con la gran rabia baxo con ella, y allega a la yegua, diziendole: Aparejaos hermana, que os he de comer: La yegua le rogo por muchas maneras, que la dexasse: y huyera, sino que tenia trauada la mano, y el pie yzquierdo con vnos hierros. No os cale rogar dixo el Lobo, que no puedo hazer menos. Entonces la yegua le dixo: Pues que así es, yo querria morir sin vna pena, que quando me pario mi madre, me escriuió mi nombre, y otras cosas que me auian de acaecer, en la vna del pie derecho, querria, q̄ me lo leyesses, y haz despues de mi, lo que quisieres. El lobo, que es mas tragon que auisado, allegò a alçarle el pie, dióle tan gran golpe en la cabeça, que lo tendio en el suelo. La Zorra que esto vio, fuefe huyendo, y dezia boluiendo la cabeça. Bendito sea mi padre, q̄ no me enseñò a leer: Desta manera se escarmietan en cabeça agena, no haziendo, que otro haga la prueua, sino de lo hecho toma exemplo. Cuenta el Cortesano, que yua vn señor en Italia camino, y que allegando a vn rio, que tenia el vado trabajoso de pasar, dixo a vn trompeta, que yua allí cerca: Passà adelante trompeta, el respondió quitado el sombrero: No

no quiera Dios q̄ passe adelante de mi señor, y así passaron otros antes q̄ el el vado. Estas, y otras cosas aconsejan, que el hombre mire por su cabeça: y sea prudente en mirar todo lo que acaece, y no sea defatinado, ni apresurado, como dize Plauto en la comedia llamada *Mercator*. Dichosamente es sabio el que en peligro ageno es sabio, y toma su escarmiento. Tibulo, en el lib. 3. de sus Elegias. Dichoso, que en dolor ageno aprendes, a poder apartar de ti tus males. Porq̄ el necio no escarmienta, sino recibiendo el mal, segun dize el adagio. *Malo accepto, stultus sapit.*

*Díle que es hermosa, y tornarse ha
loca. 31.*

EStos dos vocablos, fea, y hermosa, dize Fauorino en el Aulo Gellio, como auemos dicho en otro lugar, son extremos de vna hermosura mediana, y así extremadamente obra, es tanta la melancolia, y enojo que toma vna muger llamada fea, que su salua seria ponçoñosa, si alguno entonces la tocasse: Es tanto el plazer, la entonación que toma vna muger que le dizen hermosa, que puesta a vna parte toda cordura, se engrie, enarmona, y se demuestra con tantos denuedos, que aun busca lo mas de hermosísima, y así pocas vezes las muy hermosas tienen cuenta con cordura.

Dos pocos, y vn mucho hazen a vn hombre rico. 32.

Declarase esta maravilla así, poca conciencia, poca verguença, y mucha diligencia, aunq̄ esta por nueva de-

na declaración en los refranes del Comendador, ya estava impresso en los que se imprimieron en Zaragoza quinze años antes: si el ser rico se haze con estas tres cosas prouaremos, que es cosa ruyn ser rico, pues es menester, que se le rayga al hombre la verguença, metiendose en quantas cosas viles huiera. Y así en las grandes ciudades los estrangeros son los que sin verguença meten mano en todos los oficios baxos, porque los naturales, no se pondran a esso. Tras desto la poca conciencia de llevar lo ageno, de añadir mentira sobre mentira, de perjurarfe, vender las mercaderias dañadas, y dizen aquel mal refran. Quien diablos compra, diablos ha de vender. Por esto dize bien Menandro, que nunca el varon justo enriquezio por esto, porque si se le dañã la mercaderia, huye de venderla a otro. sino perderla, y si lleva vn moderado precio, no acabara de enriquezer en toda su vida, antes perderã su caudal. Así mismo requiere muy grã diligencia, para que otro no le compre, en que ha de ganar primero, y poner otros ardides, que son menester, como dos mercaderes que allegaron de Flandes a comprar vino a los puertos del Andaluzia, y sabiendo entre ellos a que venian: el vno tuuo manera de adelantarse, y atruessar todo el vino que hallò en vn lugar, y los cercanos: el otro allegando mas tarde, y vièdo, que estava tomado el vino, no sabiendo que hazerfe, la necesidad se lo enseñò: Y fue q̄ yendo se por todos los toneles, dar señal por quãtos toneles, y pipas, y quartos auia, quando el otro

huuo de embasar el vino, no hallò en q̄, y viofe perdido de tal manera, q̄ vino a partido con el otro, y partierò el vino por medio, y los toneles: Aquí veremos, q̄ vale la diligencia, por q̄ al hombre holgado no le vienẽ así las riquezas, como a los que las negocia: Dizẽ vn cuèto los viejos para esto muy conueniente, que en vna calle de vna ciudad populosa viuia vn mercader rico, y vn pobre en frente de muy diuersa vida: El rico venia a comer a las doze del dia, o a la vna, y aun no podia dormir sobre la comida, porque luego estauan con el los negocios, de allí boluia a tratar, no cenaua hasta media noche, reboluiendo el libro de caxa, no tenia vagar de leer las cartas delos negocios, de tal manera, que ni el podia viuir con aquella diligencia, que se llamara desallosiego de animo, ni sin ella, porque por vna parte se perderia la hazienda, y el ser rico: por otra parte yuase consumiendo, parauase algunas vezes a la ventana, y via a su vezino el pobre acabar su tarea con tiempo, que ganaua vn real cada dia, comia a las diez, y luego se reya, y se holgaua con sus hijos: tomaua despues de cenar, que era a boca de noche, vna guitarra, y tañia, y cantaua: Dormia toda la noche de tal manera, que le tomo tanta embidia al rico del sosiego del pobre, que lo mando llamar vn dia, y despues de auerlo recebido bien, y dicho que le querria hazer de allí adelante buenas obras, saca cien reales, y dafelos para que con ellos començasse a ser rico, y tratasse, y si lo hazia bien en aquello, le daria mas. Besandole las manos

manos el pobre, va a su casa, cuentalo a su muger todo aquello, hallandose ricos, que no auia venido tal dia por su casa, merenlos debaxo de llave, y dexando aquel dia de tañer, fueſſe a acostar, y en la cama reposito poco, y preguntaua a su muger muchas vezes, estan a recaudo aquellos reales? Ya sossegado desto tomò otro pensamiento, en que trataria, y como se auia de auer, y de que manera auia de madrugar, y todo se le ponía delante, y mas si perdía en el negocio, leuantòse de mañana, començò a hazer su obra, no cantaua ni tañia, andaua mustio, quãdo auiendo así pasado tres dias, miraua en ello el mercader, y caya en lo que podia ser, holgauasse, que passassen lo q̄ el: No huuo anohecido, quando el buen hombre toma los cien reales, y vase a casa del rico: Tome, señor, le dixo, que no es para mi, ser rico, que vuestra merced es el rico: Suspirando los tomò, y le dio cierta parte, viendo que el mercader es condenado a esta mucha diligencia, la qual si se pudiesse en ganar las riquezas espirituales, serian cubiertos con el mato de la buena verguença, andarian alegres, con buena cõciencia. De las riquezas diremos en otro lugar mas largamente.

El hombre perezoso en la fiesta es acucioso. 33.

LA pereza, como no tiene en si medio ninguno, haze las cosas, si las haze fuera de tiempo, y lo que ha de hazer en dia de hazer algo, viene con grã acucia, que llamamos priesa, a hazellas como vemos de muchos oficiales, que por holgar algun dia

entre semana, trabajan los Domingos, y Dias santos, q̄ no viene sino de ser perezosos: Esto podemos dezir a los que dexan de trabajar en el dia, y a la noche quieren fatigar la casa velando. A qui no ay aplicaciõ, porque ni en todos los refranes se da declaracion dellos, ni todos tienen aplicacion, sino que se entienden así, como se dizen.

El hombre es el fuego, la muger la estopa, viene el diablo y sopla. 34.

AY otro refran: La estopa cabe el mancebo, digolo fuego. En este refran se declara la fragilidad de la carne, y quan flaca es, para resistir a los acometimientos que mas fatigan al hombre, porque es batalla congo mismo, y trae los soldados en su misma sensualidad. Los ojos son los que son las puertas deste daño, y la ocasion dá el demonio, porque anda como Leon, buscando a quien tragar, q̄ es hazerle caer de su castidad. Así compara al hombre al fuego, la estopa a la muger, y que el demonio en la misma ocasion es el trujaman. Lo primero se ha de leer a Salomon, a donde en muchos lugares aconseja a los mancebos, que huyan de tales estopas: Hanse de guardar los sentidos del cuerpo, principalmete la vista, y el oydo. Así dize el Ecclesiastico: No quieras rodear los ojos en los lugares de la ciudad, ni en sus plaças pongas diligencia, mirando: A parta tu rostro de mirar la muger atañada, porque no mires hermosura agena. S. Iuan Chrysostomo dize: Guárdate no te acontezca, de estar solo cõ muger

muger, porq̄ entonces el diablo mas acomete al hombre, que a donde no se teme reprehension, la tentacion allega, como se lee de los viejos de santa Susana. San Geronymo en sus Epistolas, amonesta esto muchas vezes al Religioso, y de alli a todos los hombres. San Gregorio declara mejor nuestro refran diziendo: Quien ofrece su cuerpo a continencia, no presume de morar con mugeres, por que mientras viue el calor en el cuerpo, no tenga entendido, que el fuego esta enteramente apagado en su cuerpo. San Bernardo dize: Estar siempre con vna muger, y no pecar con la muger, tengolo por mas cosa, que refucitar muertos. Escriuen los Sãtos Doctores, y Theologos sabios muchos remedios desto, lo qual deue qualquier buen Christiano leer en sus originales, y obrarlo.

El hombre mantenido estira el hilo. 35.

DEclara el Comendador, que el bien mantenido trabaja. Esto se deue traer de Marco Caton, del cap. 5. del alabanca del campo, que el que tiene cargo de lo del campo, que prouea a los criados, que no lo passien mal, no se mueran de frio, y de hambre, y que despues los exercite en el trabajo, lo qual si es verdad, que el hombre bien sustentado, y mantenido haze la hazienda bien, preguntese a todos los que traen gente en el campo, a los que tienen oficiales en su casa, porque esta es la primera prouision.

El hombre necesitado cada año apedreado. 36.

PARECE, que al hombre pobre acuden mas miserias que el pensaua, por la voluntad de Dios, que teniendo vn poco de tierra para sembrar, y otro pedaço de viña, haziendo su cuenta, que de alli se sustentaria, y aun se enriquezeria, viene a caer piedra cada año, a manera de dezir, sobre sus tierras, y así nunca arriba a ser rico, porq̄ esta así determinado, que se vaya el duelo por donde sule. Cuentaſe vna fabula de vn rico, y de vn pobre, no diferente desto. Que hallandose vn hombre muy rico, y tanto, que se enojaua de que tanto le viniessse cada dia: Rogò a vn pobre, que se fuesse a la fortuna, y de su parte le rogasse, no le diessse mas riquezas, y para el camino le daua cien ducados: El pobre dixo, que no podia yr tan largo camino, quanto mas, que no hallaria a la fortuna: De ahi a poco dixo, que si queria yr, pues agora dixo el rico no os quiero dar sino nouenta ducados, el pobre fue negando, y concediendo, hasta que el rico le vino a dar no mas de diez ducados, y con aquellos se puso en camino el pobre, allegò a donde estaua la fortuna, y rogole mucho, que no diessse mas riquezas a su vezino el rico, sino que antes se las diessse a el, que era tan pobre: entonces la fortuna dixo: Mal lo teneys pensado ambos, que a esse rico, aunque no quiera, le tengo de doblar, y tres doblar las riquezas, y tu has de viuir siempre en perpetua pobreza, y estos diez ducados que te dio para el camino,

no te los diera sino me huiera dormido entonces. Dize la fabula: La fortuna al mezquino siempre le es contraria, y al dichoso fauorable: Esto se ha de referir todo a la voluntad diuina, que haze, que en las muchas tierras del muy rico no se dañe cosa, y en lo poco q̄ tiene el pobre, se apedree.

El botin de la galana en inuierno no vale nada. 37.

Declara el Comendador, como son los botines colorados, ò naranjados, en los lodos luego se estragan. Palabras son de vna aldeana, que lleuaua çapatos de hombre muy rezios que reprehendiendola dixo este refran, que se quedò para los q̄ quieren andar polidos como estudiantes, con çapato enuefado en medio del inuierno, de yelo, y nieue, y en tierra, que aun con doblado calçado se passa gran frio, y desventura.

El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio. 38.

EL comer haze diversas obras en los que trabajan, segun es el animo, y diligencia dellas, quando vn buen trabajador tiene codicia a la obra, y se siente cãfado, y que es hora de fortalecer los miembros, con la comida, tomala, y calientase con la esperança de acabar su labor, y asì se leuanta con mayor animo, pero el mezquino flaco, y dolorido, como el trabajo le es cuesta arriba, y no se apaña a trabajar mucho, quando viene a comer, que se le calienta el estomago por dedentro, las estremidades de

todo el cuerpo se le enfrian en pensar, que ha de yr a trabajar, y por esto dize destos vn refran muy verdadero: Al comer sudar, al hazer temblar.

El buen hombre goza el hurto. 39.

Acontece a vnos ladrones de poca manera, tristes, defarropados hazer grandes hurtos, y destos tener por encubridores vnas personas honradas del pueblo, que lo parecen, por que como dezia vno: No ay cosa para que mas sea menester parecer honrado, que para ser ladron. Y asì en casa de aquellos buenos hombres, al parecer, depositan los otros el hurto, acaece auentarse, y el buen hombre goza del hurto que el otro trabajo, como diximos arriba vn cuento, que huyan vnos ladrones con vn talego de coronas, y que lo echaron por vna ventanilla a donde dormia vn hombre de bien, de que gozò. En fin que sea por ventura, o por encubridor, vienen los buenos hombres a gozar de los hurtos, aunque tambien los auemos visto colgados a la par con los ladrones.

El hombre mancebo, perdiendo, gana seso. 40.

LA experiencia se gana con años, passando por muchas cosas, viendo cosas semejantes, hallãdose en peligros, prouando de otros, haziendo memoria de lo passado, cotejandolo presente con ello, y aun adiuinando lo semejante en lo venidero. Asì el Latin dize: *Facere periculum*. Por experimentar, y *Periclitari*, que es peligrar,

grar, porque quien no passa por peligros, no es experimentado. Asì el seso en el mancebo se gana perdiendo, que parece enigma obscura, ganar perdiendo, si passa por daños, q̄ le ponen cordura. gana mucho. Y asì conuiene, que se hagan a oyr los experimentados.

El hombre muerto no gana sueldo. 41.

Aunque parece este refran vna verdad conocida, significa otra cosa, que los que no hazen algo, los que viuen ausentes, los que son vn tanto en los negocios, no ganan sueldo, sino el que pelea, el que se halla presente a todos los trabajos, y el que dà salida a los negocios: Hòbre muerto se llama, el que no obra lo que de ue, como si al pastor le encomendasen ouejas: y el se fuesse a la ciudad, y entendiessse en otras cosas, y se perdiessen las ouejas: no solo no gana sueldo, pero aun deue: Si a vn Cate dratico le encomiendan vna Cathedra, y no la lee, hombre muerto se dira en aquello. Otra sentencia le podemos dar, que el hombre muerto no gana sueldo, que no es para enganar a otro, como se dize en Latin el Adagio: *Mortui non mordent*: Que los muertos, no muerden: Quando Pompeyo vino a Egipto desbaratado en la batalla de Pharsalia, antes que entrasse, tomò consejo Tolomeo el Rey moço, si se recibiria Pompeyo en la ciudad, el parecer de Theodoro Chio, Rethorico, Maestro del Rey fue en que lo recibieffen despues de muerto, porq̄ los muertos no muerden: Y asì, el ganar sueldo contra

otro, es gran daño: y por esto podria aplicarse bien este sentido.

Al hombre mayor darle honor. 42.

Esta sentencia no solamente es refran, pero aun Mandamiento de la ley de Dios, en el cap. 19. del *Leuitico*, en que se nos manda, que ante la cabeça cana nos leuãtemos haziendo reuerencia, y honremos la persona del viejo: y aunque no nos obligara a ello el precepto de la ley de Dios, bastaua ser cosa a que nos inclina la naturaleza: y esto se vee claramente, pues aun los Filósofos sin lùbre de Fè enseñauan esto. Y asì Chilon Lacedemonio, vno de los siete Sabios de Grecia mandaua hórar los viejos: y esto era vna de sus principales sentencias, como lo refiere el muy docto Cauallero Pedro Mexia, en la quarta parte de la Sylua de varia leccion, en el cap. 10. casi al fin. Lease Ouidio, lib. 5. de los fastos, y asì mismo el ilustre Marques de Santillana, digno de ser alegado entre los mas sabios del mundo, dize en sus prouerbios, hablando de la vejez.

*Esta haze autoridad
Al buen varon
Cumple le de perficion
Y honestidad.*

Y sobre estas palabras el glossador a buè proposito trae aquella ley, *sēper ff. de iure immunit. q̄ dize, q̄ siempre en la ciudad de Roma, cabeça del mudo fue hórada, y tenuta la Senetud y vejez, y es asì, porq̄ demas de muchas hóradas, y priuilegios con q̄ declararò esto,*

esto: basta entender, que a los Regidores principales de su ciudad llamauan Senadores, tomando el nombre de, *Senex*, palabra Latina, que quiere dezir viejo, porque con otro titulo no lo podian mas honrar, que con aquel, que de suyo trae consigo la honra, y autoridad. Y assi tambien en la Iglesia Catholica a los Sacerdotes q̄ son la suerte, y caudal de Dios gēte Real, y pueblo elegido, y lo que tratan, y comunican con el mismo Dios, y asisten a su mesa, y dan al pueblo el pan del cielo, y con razon, son reuerenciados como padrinos de los hombres, q̄ estan pñetos entre los hombres, y la yra de Dios, a estos tales llamamos Presbyteros, q̄ en lengua Griega quiere dezir viejos honrados, y assi los Griegos llama a la cosa muy hōrada por este nombre enuegecida, y los Latinos al hōrado llaman antiguo en su lengua cada vno perfectamente: dize san Isidro en el 7. lib. de sus Etymologias, q̄ este nōbre no les fue puesto para denotar edad, sino para dar a entēder su dignidad, y saber, no porque huiesen de ser viejos vezinos a la muerte, q̄ buelna a la primera edad, porque en la diuina escritura se halla, q̄ en muchos lugares, que se toma esta palabra vegez por saber, y honra, c. Porro. 84. dilti. y assi Abraham fue llamado viejo por preeminencia, aua que auia pasado otros que tuuieron mucha mas edad que el, y auian viuido muchos años: vemos tambie, que el diuino Euangelista san Iuan en el titulo, q̄ se auia de poner, escriuiendo sus cartas, jamas se quiso preciar de linage, llamādose primo de Dios, ni

quiso llamarse su coronista, ni su Obispo como hizieron algunos hōbres vanos de nuestro tiempo, sino dexado todo esto se intitulò Senior, que quiere dezir el viejo, y es de notar, que el titulo de mayor reuerencia que ay en nuestra lengua, que es este nombre, señor, viene de aquella palabra Senior, que es Anciano, sino que con el tiempo ha venido a perderse la vna letra, aunque en algunas partes de España guardan la antiguedad, que dize toda via Senior entendiendese la honra de la vegez, no solamente en canas, sino en consejo, y cordura.

Al hombre comedor, ni cosa delicada, ni apeto en el sabor. 43.

Los apētos, y sabores para dar gusto a la comida, mas son de inuencion para los enfermos, que no pueden comer, que para otra gente, pues quādo el hombre es comedor, no ha menester apētos para la comida, pues la come cō la mejor salsa del mundo, que es la buena gana de comer, como lo auemos dicho otra vez, de manera que las cosas delicadas se guarden para los que de puros delicados se fingen alquerosos, y los apētos para los enfermos, y los manjares rezios, y mas sanos se guardā para los hombres sanos de quien trata nuestro refran.

Al hombre rico capirote tuerto. 44.

DE L arte q̄ diximos en el refran pasado, que el hombre sano, y buē comedor no ha menester curiosidad en la comida, y assi dezimos, q̄

hombre rico, para abonarse que lo es no ha menester gran diligencia, ni policia en el vestido, porque antes esto suele ser costumbre de los pelados, y pobres, que por hazer demostracion de que son ricos, andan siempre muy limpios, y con diligencia en el vestido, lo qual es por la mayor parte gran señal de que esta tan limpia la bolsa, porque el hombre rico con qualquier cosa le está bien, no ha menester abonarse con el vestido, aunque otros entienden esto, q̄ quando vno es rico, luego auariento, y no quiere gastar, por esso se trae negligentemente: Exemplo deste refran puede ser vna cosa, que yo vi, yendo en vn Licenciamiento en Salamanca, y para entender el cuento, es menester saber, q̄ vnas de las insignias q̄ traen los Doctores en semejantes actos, es vn capirote de seda, casi de la manera de los q̄ traen los Clerigos: Pues acontecio, que en aquel Licenciamiento se juntarō dos Doctores, vno pobre, y pulido, y otro mas rico, y muy gran Letrado, que siempre traya el vestido muy suzio, y viejo, y a este yuasele cayendo el capirote, llego el otro Doctor pulido, y puso felo bien, y dixole: Mi fē señor Doctor, mal se le ahsienta la seda, motejandolo de miserable, respondió el otro de presto: Señor, la seda, merecela, y no vestilla, dando a entender que no estaua la honra en andar muy galan, y muy vestido de seda, sino en merecela traer, y tener posibilidad para ello, y que no le digan, que se le podria quitar.

*Al hombre bueno no le busquen abo-
lengo. 45.*

Como en el refran pasado diximos, que el hombre pobre, y el pelado procura acreditarse con la policia del vestido. Assi dezimos agora, que es costumbre de los ruynes, luego traer en la frente escrito el arbol de su parentela, y los blasones de sus abuelos; y aun algunas vezes los buscā prestados, y de tal manera cuentan, y deduzen la linea, que la hazen decender del Conde Fernan Gonzalez: y auuque sea en el milesimo grado como dize Perlio en la tercera Satyra, y son los que hazen esto los que no tienen parte cō hidalgos. Dizen, que vno que tenia no muy bien fundada su intencion en este caso, pintò en vn escudo q̄ era menester, haziendose Doctor, de las armas de los Nietos, que son vnos hidalgos que se llaman assi, vio vno el escudo, y dixo: Las armas bien veo yo que son de los Nietos, mas querria yo saber, de que abuelo, ò los abuelos: Por el contrario el hombre bueno, y hōrado, que tiene fundada su intencion, no cura destes titulillos, porque saben, que sola su bondad es bastante testimonio de su nobleza, como se dixo en el refrā, por nosotros seremos buenos. Otro sentido deste refrā es, que al hombre bueno, y honrado no le auemos de inquirir su linage, porque basta para hōrallo el conocer su bondad, que la virtud del hombre es la q̄ se ha de estimar al q̄ la tiene, no ay para q̄ buscarle linage. A los q̄ erā desta suerte cōcedieron los pueblos sus officios, y dignidades, como a M. Aaa Tulio,

Tulio, que aunque era hombre nuevo, que así llamauan a los que començauan a tener oficios en la Republica, lo hizieron Consul, que era la mayor dignidad en Roma, fuera del Dictador. Al q̄ es ruyn se le ha de buscar el abolengo, porque tambien si fuere de linage ruyn, se entiende, q̄ fue fruto de mala rays, y si fuere bueno el linage, sea para mas confusión suya, porque como mereciera mas, si conferuara la honra de su linage, así será digno de culpa, si desdize della.

A la ramera, y à la lechuga, vna temporada les dura. 46.

Ninguna cosa ay en esta presente vida, que permanezca siempre en vn estado, sino que con la mudança y diuersidad de los tiempos, así tambien se muda la fazon de las cosas; y lo que en vn tiempo agradaua, viene a ser menospreciado, y vemos, que todas las cosas tienen su vez, q̄ vna fruta nace por el Verano, y otra en el Estio. Y así, cada vna tiene su temporada. Así dize nuestro refran, que la ramera, mientras vende el vino de su mocedad al ramo de la tez, y buen parecer de su cara, durale la ganancia. Venida la vejez, su frescura se le pierde y acaba, así le pone por semejança la lechuga, que es vna de las yeruas mas contrarias a las ramerar, que ay, de quien dize el Florentino en el libro de Agricultura. 12. cap. 13. Aplicado à Constantino Cesar, que es la lechuga fria, y humeda, y es buena para inflamaciones muy ardientes, es comida que mata la sed, atrae sueño, y dà leche a las

mugeres, cozida es de mas nutrimento, es contra el apetito venereo, y enfrialo, los Pythagoricos la llamauan *Eutuchion*, que es porque contradize al tal apetito, como lo trae Plinio en el libro. 19. cap. 8. Y las mugeres la llamauan *Astylis*, porque haze los hombres mal aparejados para sus deleytes. Dize Dioscorides, en el lib. 2. cap. 129. que la simiente de la lechuga beuida, estorua, y aplacala las fuertes y continuas imaginaciones de luxuria, mientras q̄ duermen, y es enemiga de Venus, y por esto cuenta Atheneo en el lib. 13. como lo traen algunos Autores tratando de la historia de los Poetas, q̄ Venus estando enamorada de Adonis, y matandosele vn jauali, lo cubrio con hojas de lechuga, como que ya se acabauan sus amores. Contraria desta lechuga es la oruga, como lo dize Plinio, en el lugar de arriba. Y así Alciato hizo vna emblema de ello, que en otro lugar vendra mas justa, pues con razon pone el refran a la lechuga, que pues se acaba, siendo tan poderosa, que tambien la ramera acaba su tiempo. Así Lays famosa ramera de Corintho, siendo ya vieja consagrò su espejo a la diosa Venus, segun lo trae Ausonio en sus Epigramas.

*El espejo consagro yo Lays vieja:
A Venus, do su eterna hermosura
Tenga vn seruiçio eterno, que apareja,
Digno retrato della en su figura,
Mi arrugada vejez oy me aconseja,
Que aprouecharme deste no es ardura,
Que verme qual esloy, tengo gran miedo
E verme qual yo era, ya no puedo.*

Dize

Dize don Diego Hurtado de Mendoza.

*Lays, que ya fuy hermosa,
Este mi espejo consagro
A ti Venus como à Diosa,
De hermosura, y milagro,
Ya no lo he menester,
Sino tornas à hazerme,
Pues qual soy, no quiero verme,
Y qual fuy no puede ser.*

A la moça mala, la campana la llama, y a la mala mala, ni campana, ni nada. 47.

EN este refran se ponen dos generos de malos: vnos que lo comiençan a ser, y otros, que cò el mucho uso, tienen ya hecho habito en el mal. Los primeros, como no estan aun tan sugetos con el buen exemplo de otros, y el buen consejo, y de verguença bueluen a enmendarse: Y los otros, como ya tienen hechos callos en su mala costumbre, ninguna cosa basta, à hazerlo enmendar: Desto trata Aristoteles, en el serimo de las Ethicas, pues dize el refran: Que la moça mala, enemiga del trabajo, la campana, que se entienda para madrugar, ò la buena inspiracion, y el buen exemplo la despierta, y llama al trabajo, pero la que es muy mala, que esto quiere dezir aquella repeticion: A la mala, mala, no le bastã campanas, ni relojes para despertarla. Otros dizen este refran de otra manera: A la moça mala, la campana la llama, y a la buena, en casa la halla. Notando, que lo mas pro-

pio de la buena muger, es estar en su casa recogida, y no ser andariega: Y quando la campana haze boluer à casa a la mala muger, despues que està cansada de andar (aunque no harta) entonces halla à la buena en casa, porque està recogida.

A la ramera, y al juglar à la vejez les viene el mal. 48.

ESTE refran esta claro, por el que epoco ha diximos. A la ramera, y a la lechuga. En el se nos amonesta, que procuremos viuir de tal manera, con que a la vejez tengamos algun descanso, y no que sea para boluer entonces a tener mas incomportable trabajo, como les vemos acontecer. Así, que a la vejez, no pueden seruir de aquello, que en su mocedad agradaua a los que los sustentauan, por causa de las enojosas enfermedades, que suelen entonces acudir. Y así dize el refran. A la vejez, aladares de pez. Y desta manera les viene el mal à la vejez, porque les falta la ganancia, y la sustentacion. A la ramera se le acaba la buena cara, y al juglar las gracias, ò desgracias, que dezia. Desto ay vnas estancias que hizo vno a manera de matraca, hechas a imitacion de Horacio, que en el libro de sus versos primero, en la Oda 25. *Partus iunctis*. Da vna lexia a Lydia ya vieja, y así vā còtra muger deste arte para exemplo de los mancebos, porque con esto se retraygan de los vicios.

(?)

Dama ranciosa, fea, flaca, y fria.
Aposento, ò meson de mil lagaiños,
Que os honrays en contar, como solia
Vuestra lengua hazerme mil engaños.
Pues vos recebis gusto, y alegria,
De mis caydas tristes, y mis daños,
No me tengays a mal, que tambien diga,
Alguna cosa yo, que os dè fatiga.

Y para començar de donde mana
Vuestra congoxa, angustias, y cuydados.
Llorad primero, quan de mala gana,
Os vien en a moler los requibrados.
Quan sin enojo os duerme la ventana,
Las puertas quan seguras sin candados,
Y como (la que fue gastada) aldaua,
No siente ya aquel trato de que vsaua.

Despues, que mal pecado os encerrastes:
A gustar aguas turbias, y xaraues,
Y esos ojos de que antes os preciastes,
Y las piernas de humor se hà hecho graues.
Escapanseos las bolsas que sangrastes,
Y a vuestra red no acuden simples aues,
Por lo qual ayimays como perjeta,
Que cumple a vuestro mal, tener dieta.

Y como a algun enfermo le acontece
Que en larga enfermedad su vida rueda:
Despues q̄ ya en los huesos se enflaquece:
Sin que ni acà, ni allà mouer se pueda.
Que el natural vigor le desflaquece,
Saluo en la lengua sana, que le queda,
Esta manera a vos en tanta mēgua
Ya no os queda otra cosa sino lengua.

Pudierades de aquesta aproueharos,
En conjurar, hazer hechizerias,
Mas no quereys à tales cosas daros,
Que aũ os queda otro gusto en las encias.
Holgays que otros se lleguē a escucharos
Mi mocedad, y las simplezas mias,

Que con razon fueron simplezas ellas,
Pues sola fuystes vos la causa dellas.

Y aunque en publicar esto me auays hecho
El enojo mayor, que dar se puede,
Al fin me viene dello algun prouecho,
Que si pre qualquier mal por biẽ succede.
Y porque assi conuiene en este hecho,
Contaros he vna fabula, que os quede,
Para quando tengays grandes esueles,
Que podays vos contar a las moçuelas.

Dizen, que vn auariento carnicero,
Tuuo vna galga luenga, y muy sarnosa,
Y para mantenerla sin dinero,
A costa de la gente perezosa.
La tenia siempre junta a su tablero,
Porque si al comprador alguna cosa
De entre manos al suelo se escapasse,
La flaca galga alli se aprouechasse.

Vn dia pues sucedio que vn hombre bueno,
A comprar de la carne alli se vino,
Y el dinero sacandolo del seno
Dio al carnicero, el qual como mezquino
Por mantener la galga de lo ageno
Arrojo presumiendo de buen tino,
La pierna de la carne hazia la espuerta,
Despues vn coraçon de la res muerta.

Fue el coraçon tirado con tal arte,
Que dio en el suelo el golpe desseado,
La galga, que no estaua en otra parte,
Presto se lo tragò de vn gran bocado.
Por todo el rastro pues de parte à parte,
Con gran risa burlaron del cuytado,
Que allí por su desdicha auia venido,
A donde el coraçon dexò perdido.

No lo perdi señores (yo os prometo)
Respondio (como pudo) el hombre triste
Y buuelto à aquella galga sin respeto

Mira (dize) quan poco me empeciste.
Que el coraçon me quitas imperfecto,
Y vn coraçon perfecto me pusiste,
Con que pues mi ventura assi lo quiso,
Tendré de aqui adelante mas auiso.

Aqueste es pues (si os plaze) el breue cueto,
Que oys, dama de dança, estad atenta,
Y no penseys quiza, que yo lo inuento,
Que nunca se mentir, sin que se sienta,
Mas mudados los nombres, el intento,
Esta verdad, de mi, y de vos se cuenta,
Y dezir sin mentir, que en esta cosa
Vos soys aquella galga muy sarnosa.

Y el carnicero, que a su cargo os tiene
Es la saya alquilada, y la otra ropa,
Que os paga la morada, y os mantiene,
Sin deuanar y sin hilar estopa.
Y la que engaña al triste, que a vos viene
Dando vinagre en la dorada copa,
Y aun dà pōçoña, y mas, q̄ mas dar puede
Vuestra inficion, q̄ a todo el mal excede.

Y yo, que por mi daño entrè en la dança,
De tan mala inuencion, que no deuiera,
En que podia tomar de mi vengança
Quien con rabia mortal me aborreciera,
Soy el buen hōbre, que con mala andança
Llegue a comprar (dezir no lo quisiera,
Mas direlo, aunque el asco me descarnè)
A comprar vna libra de essa carne.

Si me he perdido en la mercaderia
Y si me ha sucedido el trato vano,
Ya podemos dezir: Passò solia,
Y al fin el mal passado es mas liniano
Pero dexada tan ruyñ porfia
Me consueta el successo, en ver que gano
Auiso, con que en semejantes males
Ya no me fie de vos, ni de otras tales.

Por esso no me ofende, ni me apoca
Vuestro alabaros, y mostrar blasones,
Ved, quan poco serà lo que me toca,
Pues todo no lo estimo en dos carbones
Mas a vos sera os bien cerrar la boca,
No desparteys la yra a mis borrones,
Porq̄ os darà mi pluma, si ella empieza
Con q̄ os laueys (si ay q̄) vuestra cabeza.

Lee aqui en Ariosto lo que trae de
Rugiero, y Alcina, y la comparacion
de los niños en la mançana.

Algo se ha de hazer para blanca
ser. 49.

Este refran es cōtra la vanidad de
algunas mugeres, que para parecer
bien, y nombrarse hermosas, hazen
tantas cosas, y padecen tantos
martyrios, que cierto no los passariã
por alguna cosa, q̄ les fuesse de gran
prouecho: Quien vee lo que passan
al Sol por enrubiarse los cabellos, la
pesadumbre de mudas, y otros men-
jures, que hazen para el rostro, y
con todo esto dizen: Algo se ha de
hazer, para blanca ser. Cuenta Mar-
cial de vna Lycoris, que era negra, ò
morenã, q̄ en diziendo a donde se pa-
rauan blãcas las mugeres, luego yua
alla. Assi dize en el lib. 1. Epigr. 142.

Dexada Roma, a Tybur se ha mudado
La muy negra Lycoris, que ha creydo
Que todo quanto en Tiburse ha hallado,
Luego de blanca tez era vestido.

Y para entender esta Epigrama, pas-
lada, y la que se sigue, es menester
saber, q̄ Tibur es vn lugar en la sier-
ra, à vista de Roma, que llamarò Her-
culeo, porq̄ lo edificarò compañeros.

de Hercules, y es frio a donde el Verano se yuã los Romanos, y teniã por experiencia, q̄ lleuando el marfil a Tibur se tornaua muy blãco, y el Poeta hazia burla de Lycoris, q̄ no ganando blanca en Roma, por ser tan fea, y negra se mudò en Tibur, para ver, si se tornaua blanca. Y asì dize por otras palabras lo mismo à la buelta, que vino Lycoris à Roma tan negra, y mas que de antes, lib. 7. Epig. 12.

En tanto, que Lycoris la morena

Oyò dezir, como el viejo colmillo

De marfil, dètro en Tibur, sin gran pena

Se emblanquecia, luego en solo oyllo

A Tibur se passò, do en hora buena

Desseaus a su negro despedillo,

O que valio del Tybur la marca,

Que en poco tiempo buelue negra, y sea?

Aplicase este refran a los que se estan perezosos, auiedo de ganar la comida, y auiedo de alcançar hõra, auiedo de cumplir con la voluntad de sus padres, que les tienen aparejadas rentas, y officios honrados, si fueren buenos, han menester trabajar. Y asì al que lo rehuzare, se le dize bien: Algo se le ha de hazer para blanca ser.

Aclaràselo vos compadre, que teneys la boca a la mano. 50.

Dize el Comendador, que este es vn dicho para reyr, cõtra los malos entendedores, la causa es, porque quando vno no entiende biẽ lo que le dixo alguno por claras palabras, dizen, que se lo diga el otro que tiene la boca de otra manera, y mas apare-

jada, haziendo burla del: a la mano es manera de hablar como auemos dicho prouerbios, que es aparejada. Vna muger casò con vn hombre, no muy entendido, cauador, que viendo las ganancias de los mercaderes, determinò de passar a Flandes, y yr a ganar algo, dexando à la muger pobre, sin ropa, moça, de buen gesto, y sin hijos, la qual, en yendose su marido, tomò amistad con vn hombre rico, que llamaua compadre, y de ay a siete años boluio el marido, y entrò en su casa, donde recebido bien, al parecer de la muger, despues de algunas platicas, mirò la cama bien arreada, y preguntò a su muger, de que lo auia ganado: Ella respondió, que la gracia de Dios se lo auia dado. Y asì fue discurrendo por arcas, y melas, vestidos, que tenia, y el açaua las manos, dando gracias a Dios, hasta que entrò vn niño de mas de seys años, q̄ le dixo su muger: Ve a besar la mano a tu padre, el niño fue, y el buen hombre dixo: Quien os dio este hijo? La muger respondió, que la gracia de Dios se le auia dado, el marido enojado cò la gracia, y no de Dios, dixo cierta blasfemia, y de alli començò a dezir: Como es posible, que vos tengays hijos sin mi? Ella sollagada dixo: Y vos hermano podeyflos tener sin mi: Si respondió el, pues asì dixo ella me vino a mi, y es vuestro hijo: Como puede ser dezia el marido? Si puede ser dixo ella: yo no soy vuestra muger? No somos ambos vna misma carne? Estas gracias son las que days a Dios? Que traeysvos despues de aueros holgado por alla? El marido toda via dezia:

No

No lo entiendo, sin mi ha auido el hijo, y es mio, no se, mas puede hazer Dios que esto: Dezia la muger al marido: que dezis a esto mal hombre? Que mas puede hazer Dios. Dezi otra cosa: Que bien està respondia el marido, pero no quiere Dios esso: pues ay vereys la bondad de vuestra muger, dezia ella, porque os certifiqueys, venga mi compadre, padrino de vuestro hijo, que el dirà la verdad: Corre ve, y llamale, vino luego el compadre, y abraçò al bien venido, y dixo, que me quereys señores, la muger hablò entonces, y dixo: A qui vuestro compadre, que està bobo, y dize, que como puede ser este su hijo, pues que es mio, y fuymos casados, y velados: Toda via el marido porfiava, que no lo entendia: y leuantandose ella, y yendose hàzia la cozina, dixo: Pues aclaràselo vos compadre, que teneys la boca a la mano, y riyendose, se entrò, a adereçar la comida: el compadre lo metio por camino, y tanto porfiaron, hasta que lo creyò: Y de alli adelante se diulgò la manera del refran, que en no entendiendo alguno lo que se le dezia, luego se dauan con esta manera de hablar: Aclaràselo vos compadre.

Acudid al cuero con aluayalde, que los años no se van en valde. 51.

DE la manera que las riquezas se ñingen, el saber se demuestra en vna breue ostentacion, la valentia se encarece cò palabras, y no menos la nobleza se pinta con armas agenas: Asì la edad de moça se adquiere fingidamẽte con vna manera de engaño que se llama afeyte, y de alli afeytar,

y despues de el estirar de las rugas q̄ se hazen, viene a cubrirse la cara con vna mascara de blãco, que llamamos aluayalde, que llaman los Arauigos: Bayad. Asì venia vna vieja cubierta de blanco, de tal manera q̄ se parecia muy biẽ, fuele dicho: Acudid al cuero con aluayalde, q̄ los años no se vã en valde: Cuero, declara el Comendador la tez: este engaño es tan manifesto, que luego son reydas las tales viejas, como Gabrina en Ariosto, y mas las moças, que lo comiençan muy temprano: y deste afeyte, y del engaño hizieron los Latinos vn adagio: *Fucum facere*, que es hazer afeyte, y en su declaracion embayr a otro, o engañar, como Alcina en Ariosto, tenia engañado a Rugiero, q̄ era moça: Y quãdo Melisa le descubriò la mascara lo conocio. Ley era de Lycurgo en los Lacedemonios, como se trae en el lib. 1. de sus Apothegmas, que no huuieste azeyte hecho cò olores, ni colores algunas, de tal manera, q̄ las mugeres no tuuiesen cò que encubrirse. Nicostrato Filosofo, en sus preceptos de casamiento, dize (como lo trae Stobeo) que la muger que fuere cuerda, no vse de afeyte, como aluayalde, ni se alcoholo los ojos, lo qual es tan reprehendido de las escrituras, como puesto en obra de las mugeres de nuestro tiempo, para suplir lo que les falta de la edad, y asì entraron hombres en esta gala de teñirse barbas, y cabellos, como lo trae muy bien Mosen Oliuer de la Matcha, en el Cauallero determinado, siendo interprete don Geronimo de Vrrea, que dize asì: Despues de auer visto las edades de crepitud,

tud, y vejez. Dize lo que vio, de vnas personas que la encubrian.

*Alli vi gentes con cien mil engaños,
Que embustes estrañissimos hazian,
Lauandose con aguas muchos años.
A otros vi las barbas, que tenían,
Y otros, que los pelos se pelauan,
Los pelos, que primero florecian.
Caçar con este engaño, bien pensauan
La fresca iuuentud, y otros formarse
En otra edad mejor que la que andauan.
Mas no puede vejez assi engañarse
Despidase el que passa la carrera
Que della mas no puede atras tornarse.
Porque para tornar, a edad primera
Poco sabe el saber, y puede el arte,
Que no ay reuerdecer, ni primavera.
Y assi, el que viue a tan remota parte
Poblar los cimenterios les forçado,
Y este es el fin de su corporal parte.*

*El hombre metido en afrenta haze por
treyn ta. 52.*

Este refran quita el espáto de muchos, que leen en historias sagradas, y profanas, antiguas, y modernas, como vn hombre pudo matar tantos, como fue tan valiente que acometiessé solo a vn esquadron, es que al hombre (dize Horacio) nada le es arduo, ni rezió, principalmente metido en afrenta, ò en desesperación de vida, como se lee a cada passo. De aqui han venido Capitanes có poca gente vencen a mucha mas, y desto ay en hechos de Españoles muy señalados, exemplos.

El hombre mohino hiere con su sonido. 53.

Este vocablo mohino viene de la mala calidad de las bestias, q̄ lo

son, y de ay se dize mohindad, amohinar. Tomase por hōbre enojado, q̄ no saben la causa, y q̄ sufre el enojo para enojar a otros, aunque en solo oyrle, que dize el Comendador, que aun oyrle no quieren, porque si son los enojos sin proposito, y liuianamente tomados con gran pesadumbre los viene a dexar.

El dinero haze al hombre entero. 54.

LOS Estoycos tenían, que en ninguna manera los bienes de fortuna como dineros, casas, campos, y qualquier hacienda, no se auian de llamar bienes, y al hombre no le añadian, ni quitauan cosa, segun lo sustenta Tulio, en el primer Paradoxo, pero los Peripatericos, que siguieron á Aristoteles, concediendo que la virtud era verdadero bien, añadieron, que los bienes y riquezas temporales haziã al caso al hombre, y de manera, que si le faltassen, no se llamaria bienauenturado: No poner el sumo bien en las riquezas como otros, hazelo Aristoteles, lib. 1. de las Ethicas, cap. 5. dezir, que las riquezas hazen al caso, para exercitar el sumo bien de los hombres en este mundo, prueualo en el mismo lib. cap. 8. donde dize, que grandes cosas, y dignas de honra pueden obrar los q̄ no tienen dinero. En fin. concluyamos, que son vn instrumento, ni malo, ni bueno, como el mismo Aristoteles dize en el primero libro de la Retorica a Theodectes, y q̄ haze al hōbre entero en toda aquella mitad que tiene de la tierra por q̄ ni mantenerse, ni cubrirse ni exercitarse en algo puede sin dineros. Dexo los milagros

gros de las vidas de los Sãtos Padres, en el yermo, q̄ viuieron perfectamente sin ellos, trato de los que en esta vida miserable viuen, q̄ han menester tanto el dinero: el qual se vino a hazer, y formarse despues de la guerra de Troya. Y como dize Aristoteles en el quinto libro de las Ethicas, capitulo quinto, a donde se ve claro, que se quitò la pena del trocar. Y porq̄ esta materia no es derecha deste lugar, remitimos al Lector al capitulo, y libro de Aristoteles, y al libro quarto cap. 15. de Alexandro. Y para prouar, que la pecunia haze al hōbre entero, la costumbre de todo, basta, que no tienen mas al hombre, de lo que tiene. Horacio del auariento dize: No basta cosa, porque valdrás tanto, como tuuieres de hacienda, Iuuenal.

*Quantos dineros gana cada vno
Tanto tiene de credito en el pueblo.*

Assi lo trae el Adagio Latino, diziendo: *Pecunia vir*, hombre de dinero, y no dinero de hombre, porque su fer, y credito es lo que tiene. Dizen vnos versos Griegos de cierta comedia.

*El dinero es al hombre alma, y sangre,
Quien no lo tiene, ò no lo ha ganado,
Entra los viuos anda ya difunto.*

Esto es entre la ruyn gente, que la buena mejor lo haze. Mas estendida-mente hablaremos del dinero, y su codicia, en el refran, que dize:

*Por el dinero bayla el
perro.*

*El peso, y la medida sacan al hombre de
porfia. 55.*

DE la manera que el dinero puso ley en las cosas, contentando al que vende, y poniendo en justicia, q̄ con añadir, ò quitar dinero, sea la cosa que fuera trabajosa de tratar por otra. Assi el peso, y la medida vino a quitar las porfias, que nacerian de vender a ojo, y a monton, donde la justicia seria dañosa, pues sus estremos son mas, y menos; y por esto la pintan con vn peso. Fue la inuenciõ muy antigua de la medida, y el peso, que como dize Plinio en el 7. libro de su natural historia, capitulo 59. lo inuẽto Phidon Argirio, Opalo a los Hebreos, como a pueblo que Dios abrio los ojos de todas las artes, dandoles todo aquello q̄ apronechasse a la vida humana. Y assi el auisa en el cap. 16. del Leuitico, que el peso, y la medida sea justa. De peso, y medida (porque es materia muy obscura en el Latin, y por la variedad de las gentes, no se acaba de aueriguar) escriuieron dello Antonio de Lebrija, Budeo, Georgio Agricola, Alexandro de Alexandro, y otros muchos. Pero en nuestra lengua ninguno, sino es los que hã hecho libros de cuentas, que ponen a go al cabo de sus libros. Pero como quiera que valga, el peso, y la medida fue cosa muy vtil al mundo por grandes bienes: y principalmente por quitellos de porfia, que es gran pena.

*El buen vezino haze tener al hombre mal
aliño. 56.*

EL pedit preitado, y fase entre buenos vezinos, pero ay algunos tan
Aaa 5; dema-

demasiados en el pedir, que todo lo que ha menester vna casa, piden, y para esto es bueno lo que dezia Euclio, a su vieja Estaphila en la Aulularia de Plauto.

*Si por ventura vienen a pedirte
Como suelen hazer estos vezinos,
Cuchillo, hacha, mano, y su mortero,
Que son cosas que piden prestadas,
Diles, que los ladrones las hurtaron.*

Pero el buen vezino, que da todo lo que le piden, haze que los vezinos no se prouean de aquellas cosas que son necessarias para vna casa, porque el buen aliño, o atauio, es tener vna casa bien adereçada, que no pidan prestado.

El melon, y la muger malos son de conocer. 57.

LA dificultad de conocer, si es buena, o mala la muger; compara el que hizo el refran al melon, porque como es cosa cerrada, hasele de tomar el conocimiento despues que está comprado el melon, o se ha casado el hombre q̄ auenturaua, si fuere buena, gozará de su alegría, y si mala, terna continua pena.

El hombre assentado, ni capuz tendido ni camison curado. 58.

Esto se dize cōtra los pereçosos, q̄ no trabajando, no tienen con que se vestir, como los otros, que en aquellos buenos tiempos, la mejor alhaja de casa era el capuz de Londres tundido, q̄ traya el señor de casa, y duraua dende que se desposaua, hasta q̄ se moria por muy larga edad, y vn ca-

mison, que es vocable mas antiguo, q̄ camisa curada, hecho en casa, ya blanco, porque todos los otros los trayā por curar. Pues viendo vn buen viejo a vn mancebo en la villa, que todos yuan a trabajar, y que el moço se estaua sentado, y con vn capote, deziale: El hōbre sentado, &c. el porque, la diligencia es la que viste, calça, dá de comer, y beuer al hombre, lo qual no se dá a los assentados, que así llama el Latin a los pereçosos. *Desides*, muy assentados. Y en las pinturas de los Egypcios, el estar assentado, significaua tardança, y pereza, el leuantarse, presteza, y diligencia.

En el andar, y en el beuer, se conoce la muger. 59.

Pone dos conocimientos para juzgar de vna muger, si es andariega, o si beue templado, o se va de rienda. Lo vno es de animo sossegado, y casto, no andar sino lo que le es menester por mucha necesidad. Y lo otro es de templança beuer agua, ya que beue vino moderadamente: aunque a algunas mugeres no se les puede ver el beuer, porque es en plata, o en vasos de barro. Cuenta se de vna señora, que beuia razonablemente, que estando al fin de su comida, tenia vna taça ancha de plata con vino, y que entro vn vezino suyo a hablarle cierto negocio, y ella como vio que auia entrado, así de subito, sin poder esconder el vino, echole dentro ciertas rauanadas de pan, diciendo al vezino: Hago esto por engañar el pan. A fe señora, dize el

el vezino, que antes es por engañar el vino. Fue buen dicho, porque ella echaua aquel pan, que se solia comer solo, lo moçaua en vino. Y ella notò, que yua el vino engañado, pues siendo su costumbre de beuello puro, y de golpe, lo embaraçaua con pan por la verguença. Prueuas son de gran verdad el andar, y el beuer, para desengañar mas.

En bota del Conde no mates el hombre. 60.

Consejo es, que por muchos fauores que tenga vno con señores, no haga cosa no deuida, quanto mas matar vn hombre, que se le antojará al señor dezir: Vaya para ruyn, que no tengo de fauorecer a matadores. Y así añaden: Que morir se ha el Conde, y pagará el hombre. Y es, que aunque en la vida pueda defender el Conde a sus criados, y mantener vna manada de rufianes, tahures, homicianos, despues desque mueren lo pagan: y aunque sea Conde, se detenga en matar al hombre, porque lo pagan ellos.

Galana es mi comadre, sino la aseasse aquel Dios os salue. 61.

Palabras son del que está mirado a puerta de Iglesia, o en corrillo dentro della, o en poyo de su casa, o en portalejo de plaça, a las mugeres, y hombres, que passando su vezina, o su comadre, alabala de galana, y dale despues con la tacha que tiene, y por vçtura ella la lleuaua cubierta con la toca, o reboço, o con mucho vnguento Cetrino, y el qui-

fo, que supiesen, como tenia cuchilla da por la cara, a la qual puso nombre nuevo de: Dios os salue, porque la tacha es mirada lo primero, y parece que saludá con ella. Llámase así también, y de otra manera. Lo qual es jugar con las desdichas de las personas. Y esta manera de loar, es de hombres maliciosos, que digā q̄ quiere hazer vn libro de loores de sus genes, de sus illustres varones, y hazense despues historiadores Satyricos de vida agena. Y auiendo prometido de exercitar el genero de Rethorica, q̄ alaba, haze tambien el que vitupera. Lo qual yo no haria, o no tomaria empresa de loar varones de mi tierra. Que sirue dezir mil bienes del, y al cabo afearlo, con cosas no buenas. De lo qual fueron reprehendidos, aū que su iuyzio ha de ser tenido en mucho, Raphacl Volaterrano, Paulo Iouio. Y este es muy perjudicial en sus escrituras. Y en nuestros tiempos vn varon, que es, y ha sido de los eloquentes Maestros en su libro de los Varones sabios de España, que en personas viuas hincò el diente con mas libertad, que conuenia, aunque se abraçò con la verdad. Quien alaba a España, no ha de descubrir faltas della a los estraños, sino que tenemos este natural, que queremos dar, y no recibir, y que miramos con aguda vista los vicios de los otros. Ay tambien personas, que son mas de reprehender, que todos los passados, que hizieron libros en q̄ nombraron varones illustres, y entre ellos personas de que no se deue hazer caso. El que tano moderacion en contar vidas de varones illustres, fue Hernando del Pul-

Pulgar, sino que fue breue, lo qual es natural a los Españoles, y despues de contados los bienes de algú Illustre, mete vna clausula general al cabo. No quiero negar, q̄ como hóbre humano este Cauallero, no tuiefsevicios como los otros hombres: pero puedese bié creer, que si la flaqueza de su humanidad no los podia resistir, la fuerça de su prudencia, lo sabia disimular. Y esto dize, del q̄ mas a la clara acusa: pero en fin queremos ser, como el que hizo el refran Castellano, que dize: Galana es mi comadre, sino la afeasse aquel, Dios os salue, gran Letrado es aquel, sino que es auariento, de buena voluntad es nuestro compadre, sino que no sabe mucho. Estas segundas oraciones, ó hablas son superfluas, que no soy obligado a dezirlas, sino por entrar en el quinto elemento de la murmuracion, para ser vistos mas agudos, q̄ no dezimos de todo bié, declaramos lo que no conuiene.

Gesto de oro, cabellos de plata, y ojos de escarlata. 62.

AY vna manera de gente, que de baxo de vnas alegorias, alabádo a otros, los vituperan, y el loor no se entiende: y el vituperio dá que reyr, como estas palabras, de vno q̄ queriéndose dezir tres fealdades q̄ tenia vna muger, busca vn disfraz, para q̄ parezca loarla, y la vitupera mas. Ella era muy amarilla, dizele gesto de oro, muy vieja, y los cabellos blácos, cabellos de plata, los ojos ya sangrietos, y que manauan de reuma, ojos de escarlata, que es colorado. Lo qual la pobre muger tomaua en alabáça,

entrando oro, plata, y escarlata, paño preciado, en ello. Así dize el Comédador, que es vn vituperio en son de loor: lo qual es cosa que duele mucho entendido, y deuemos perdonar a las viejas muchas cosas, que con dezir a vna muger madre la honramos, y ella se siente por deshonrada que no querria que la llamassen sino hija, o hermana.

Gran tocado, y chico recado. 63.

DIZESE de los tocados grâdes, que vsauan las mugeres, y aun agora también en Castilla la vieja, y en nuestras partes, q̄ siendo de muy pequeño cuerpo, hazen vna cara de gigante, atreniendose a los çancos de corcho. Y como vno viesse venir por la calle vna muger, que parecia vna jayana, con tanta de cofia, tufos, ó papos, y bolante, y siguiendola, vino a tropezar, y mientras se le adereçaua el chapin, estaua como vna enana, espantado de su ambicion de querer parecer grande, no lo siendo, dixo: Grâ tocado, y chico recado, porque ha de yr en proporcion del tocado con el cuerpo. Y de aquella afrenta, no ay muger que valga algo que no lleue a los lados mugeres, que la sustenten, que no cayga. Declara la glossa antigua muy bien, que el mucho fausto no demuestra ser mucho el valor de la persona que lo trae. Y porqué auemos tratado de afeytes, y agora deximos de tocados, porne la declaracion de vnos versos de Iuuenal en la 6. Satyra, los quales declaran la cabilidad del tormento que pasan las señoras en atauirse, principalmente la cabeça, y vn nóbre q̄ pone de Psecas,

es de

es de vna esclaua, que la atauia, y al cabo pone el mismo Poeta la declaracion de nuestro refran, es así.

*Si salir de su casa determina,
La dueña, y reluzir mas que otros dias,
Desea, y se dá priessa que la esperan
En los huertos que tiene conocidos,
Para sus adulterios, si visita
Templo de Diosa Isis, alcahueta,
Do se suelen hazer malos recaudos,
Entonces viene Psecas desdichada,
Los cabellos rasgados del enojo
Que tiene la señora, porque tarda,
Y viene la pobreta de la moça,
Desnuda, con la priessa que le han dado.
Conciertale el cabello, y muy à posta
Mirandolo por bruxula al espejo,
La buena amà da bozes, que el copete
Va muy desordenado, y luego toma
Castigo del poner mal de los tufos,
Hazelo ser pecado abominable.
Señora, que merece vuestra moça?
O que culpa le viene a su desastre,
Si a vos vuestras narizes desagradan?
Otra viene de presto, y encordona,
Y peyna con gran arte lo que queda,
Y dá buelta el rollete a la cabeça,
No falta allí del ante aconsejando,
Vna muy vieja dueña, que subila
Del brostar, ó coser porque no vee,
Y danle estopa, y lana por tarea.
El primer parecer, como en cabildo,
De aquesta dueña es, luego a las moças,
Las moças, que en edad, y arte pueden
Aprender de la vieja, en tal manera,
Pregunta del tocar de la cabeça,
Como si allí tratara de la fama,
Y de la vida. Tanto es el cuydado
De buscar hermosura, aunque prestada,
Tantas son las posturas del cabello,
Tantos ordenos dellos entrenzados,*

*Tanto sacar de lazos dellos mismos.
Edifica con esto su cabeça,
Que pudiera el que vee el argodijo,
Y el capitel armado, que es aquella
Andromocha la grande, bien mirando,
Sola la delanteraz, y por la espalda
Es menor, y diras que es otra cosa.
Dezime, si nacio chica, y parece
A donzella Pygmea sin chapines,
Ningun cuydado aurá en el entretanto
Del marido, ni tiene ella memoria
De los daños de casa, y los de fuerza?
Viue como vezina del marido,
En esto viue cerca, que aborrece
Los amigos que tiene su marido,
Los esclauos de casa, y que es braua,
En tomar las pesquisas, y las cuentas
De lo que passa en casa, si le toca.*

Muy al proprio pintò Iuuenal las mugeres de su tiempo, que fingen grande cabeça, pufelo, porque en este tiempo estamos seguros, que ya no aurá Satyricos que escriuan desto. Aplicase el refran a todos los que en la ostentacion y muestra de si son grandes, y a la obra muy pequeños. Y es verdad, que ay hombres, que si les creemos a su muestra, daran por tierra con todos los Letrados, que callan. Bueno feria, que vn Charlatan, có dos palabras de Latin, y otras dos de Griego, y de allí passarse a Astrologia, y en ahondando boluer a Rethorica, y luego tomar la posta para Musica, que viniessse a ganar gran credito, y en poblado, es verdad que lo gana. No porque vno tenga grande libreria, por esto lo auemos de tener por Letrado, como diximos arriba, si no conocer al q̄ dize todo su saber en media hora, y a los q̄ traen las ciencias

en 11

en el pico de la lengua, y dezille: Grã tocado, y chico recado. Aqui viene bien el parto de la tierra, que auendo dado grandes muestras, pario despues vn raton muy pequeño, segun lo compuso Ysopo. Y lo aplica muy bien Horacio, en el arte Poetica, diciendo asì.

*Este prometedor con tanta boca,
Y tal abrir que tiene? que merece?
Los montes pariran al cabo, al cabo,
Nacerà deste parte vn ratonzillo.*

Y Adagio ay del, que comiença. *Parturient montes*, acostumbrado a dezir contra los fanfarrones, vanagloriosos, charlatanes, de gran ostentacion, que son grandes promessas, autoridades, y su vestido, y semblante mueuen a grande esperança, y quando viene el negocio a ponerse en efecto, burleria, y humo. Y porq̃ se vea, que esto mueue vn charlatan, diré vna cosa que passò de verdad. Auia en vna ciudad, q̃ todos sabemos, vno de buẽ cuerpo, de buena barba, y lindo benedor, el qual se hazia Medico, porq̃ es ciencia, a q̃ todos los demas charlatanes se atreuen. Este se fue a vn lugar grande, y puso luego su cedula de sanar tantas enfermedades, q̃ aun no se soñaua la mitad dellas, y el se puso en la plaça en vna mesa cõ vna ropa grande de grana, y vn sombrero velludo de lo mismo, que representaua vna gran persona, y dos moços que escriuian recetas, era tan grã de priesa la de los q̃ ue allegauã a pedir remedios, y tanta de la moneda, q̃ echaua en vna esca recela antigua labrada con hilo de plata, q̃ ni los mo-

ços podiã escriuir, ni el acabar de cobrar. Auia poco q̃ era llegado vn Medico, Bachiller, de halta veynte y dos años, q̃ lo embiaua el señor del pueblo por Medico, y se le daua acostumiẽto entre el señor, y el pueblo. Es de creer q̃ el venia bozal, y cõ desseo de exercitar alli la Medicina, matãdo, ò sanando (como mejor supiesse) para bolar de alli a la ciudad, y casarse a titulo, q̃ fue Medico del Duque. Su huesped vino muy alegre cõ vnã recepta q̃ le auia costado tres quartos, para vn dolor de estomago de su muger, y mostròla al Medico nouel, y luego fue reyda por el, y que no auia visto mayor disparate en su vida. El huesped alterose, y dixo: Pues vamos allã señor Bachiller, y disputa cõ el, que cerca esta. El mancebo no quiso ra de manos a boca meterse en disputas: pero en fin por ganar hõra, encomendose a lo que auia tomado en la memoria de los cartapacios q̃ traya tralladados, en el tiempo q̃ estuuò en Salamanca. Y allega a la plaça, donde el mesonero, y el Alcalde, sabiendo que aquel mancebo era Medico (y esto por la carta de creencia del Duque) dieron lugar: y allegado donde estaua el charlatan, la bolsa llena, y despachando recetas, en viendolo, temiose, q̃ seria Protomedico, o qual q̃ cosa grande del Rey, puso se amarillo, y començò en fin a disputar, como aquellas recetas nõ valian cosa, y contra toda orden de Medicina, q̃ ni lo mandaua asì Auicena, ni aun Galeno tampoco. Y començò luego a recitar ciertos principios de algunas cosas en Latin, y luego boluio mas rezio que vna vira al Romance. El char-

charlatan, que era marcado, y se auia visto en otras peleas mayores, dixo en Romance: *Quereys ver, quan poco sabe este mancebo? Yo le dire las autoridades, que el no ha sabido dezir en sus Gramaticas, por el mismo Texto Arauigo, y Griego, y començò a hablar lengua Alemana vnã vez, otras Flamenca, apuntando lo q̃ hazia por el. El mancebo espantado del gran saber, y de la ligereza de la lengua, començò a tornar a disputar, y no valia nada, porque el otro se boluio a la gente, diciendo: No lo entiende, que yo traygo las mismas autoridades de los que el alega. Entõces el Alcalde, y todo el pueblo, començaron a dar grandes bozes al mancebo: Que se boluiesse a estudiar, y dexasse al viejo hazer lo que sabia. Fue tan corrido de alli, que no viuio en aquel pueblo, mientras q̃ el charlatan ganò tanto, que pudo yrse a su saluo. Podriase dezir al charlatan cõ su ropa, y su lengua, y al estudiante con su grado de Bachiller, cartapacios, buelta de terciopelo: Gran tocado, y chico recado. Aunque el estudiante fue vencido, por la grã muestra. Esto se le podria dezir a aquel Rey Xerxes, que juntò a toda Asia contra Grecia, en vn innumerable exercito: por do yuan dexauan agotados los rios, las fuẽtes, comidos los mantenimientos. Hazian sobre mar puentes, y en los montes metian la mar, allanauan los collados en los valles. Estaua todo el mar Egeo cubierto de velas, los campos de tiendas. Y al fin boluio huyendo, perdido todo lo que lleuò, muerta la mayor parte del exercito, segun lo trae Herodoro*

Halicarnaseo, en el 7. lib. Lo qual declaró vna yegua, q̃ en el mismo Real (antes de vencido) pario vna liebre, segun Valerio Maximo, lib. 1. cap. 6. de Prodigios. Y asì en estas cosas muy grandes suelen ser los aparatos excessiuos, y los fines vanos.

Harto es el hombre de poco saber, el que se mata por lo que no puede auer. 64.

A Ristoteles en el 3. libro, y 6. de las Ethicas, dize, que aquellas cosas vienen en la eleccion del hombre, y puede consultar, deliberar dellas, que ni son impossibles, ni passadas, ni que son inmutables, ò eternas, como desear, que el Sol vaya por otra parte de lo que suele. O que la guerra de Troya no aya passado, ò que el estandose en Seuilla, vea todas las Indias, y otras cosas. Asì, que aunque la voluntad pueda quererlas, para deliberar, es menester saber. Y asì el que no ymagina lo que desea, ser imposible, es de poco saber, matandose, por lo que no esta en su mano, ni puede auer por su industria, en lo qual pecan los ambiciosos, los auarientos, y personas que hazen torres de ayre.

Hombre de pocas palabras, y essas sabias. 65.

LA vanidad de hablar mucho, cae en los hombres, que no sienten el peligro, q̃ ay, en hablar neciamente, sino como este hablar esta conocido a todos, y el saber a pocos, segun lo trae Caton en su verso. Atreuen se a hablar, aunque neciamente, y de alli viene hazer burla, con razon del hombre, que toma las manos a hablar a

todos, y es todo señal de su poco saber. Y así Salustio dezía de Catilina, que tenía mucho de hablar, y poco de saber. La moderación está en pocas palabras, y estas sabias, la qual alabanza alcanzaron los Lacedemonios, de a donde es el hablar poco, y que comprenda muchas sentencias, se dezía Laconismo. Y no como algunos entienden, que hablar brevemente es Laconismo, sabiendo, que se pueden decir quatro palabras, y que sobren las dos, como trae el autor de la Rethorica a Herenio. Preguntó Charillo a Lycurgo, porque auía hecho tan pocas leyes, reprehendiendo de camino a los Athenienses, que no bataban leyes a tanto como hablaban, porque el que habla mucho, saca tantos lazos a la ley, que se han de hazer cada dia nuevas constituciones, y la ley en pocas palabras, con que reprehende mucho, y mas siendo obedecida de los que la entienden, y no como anguilla deslizarse con palabras. Ay Adagio que comienza: *Laconismus*: Entre muchos Adagios Latinos, que tocan el bien de hablar poco, y sabiamente, ninguno ay que tanto conforme con nuestro refran, y dize: *Ponciloquus, sed eruditus*. Hombre de pocas palabras, pero sabias. Lo qual deuía los hombres tomar de memoria para su honra.

Hombre apasionado, no quiere ser consolado. 66.

Aunque dize la sentencia Griega, que la habla es medico para el alma, y fue cosa de mucha necesidad la consolación: pero ha de ser hecha sabiamente, mirando la persona, y

todas las circunstancias. Algunos ay que no quieren ser consolados, principalmente siendo la perdida grande, y fresca. A esto es menester entrar con Insinuación, diciendo: Que aunque no es tiempo de venir a consolar, que deue saber, para que son aquellas cosas, que acacen, y esto por medios fuertes, hasta, que si el es sabio, lo entenderá presto, y sino, verna poco a poco en ello. Ay otros que se consuelan presto: a estos no yremos con gran tristeza, sino alabados de sabios. Y en fin en todo se deuen de mirar las circunstancias de la consolación.

Hombre viuo demanda lo suyo. 67.

Este refran contra los que usurpan haciendas ajenas, como de pupillos, de biudas, de hombres ausentes, que dexan su hacienda en deposito, conuene al tutor, al depositario, tenerla siempre guardada, y acrecentada, porque hombre viuo demanda lo suyo: y aun de los muertos nacen otros herederos, que demandan su hacienda. Los que mas se han visto engañados en esto, han sido los que se han alçado con Estados, Reynos, Imperios, ahuyentando los herederos: los quales despues vienen a recobrar lo que era suyo, con muerte, y mal fin de los usurpadores, no auiendo mirado lo que dize nuestro refran.

Hombre trae armas? Vn cardo y dos mançanas. 68.

En cierta entrada que los Turcos hizieron en vna villa de Frontera fue menester pedir socorro a las villas comarcanas, y pregonado luego que saliesen cada vno con sus armas

al campo, sentandose el Capitan, y el escriuano assentando a cada vno por su nombre, inquirendo las armas, que lleuaua, vieron passar vno con su capa al ombro, y sin otras armas, preguntaronle hombre traes armas? Respondió? Vn cardo, y dos mançanas: lo qual mouió gran risa a todos, y vieron que se proueya antes de la comida, que de las armas, tomose de alli adelante para los hombres mal apercebidos en negocios ajenos, y en los suyos están muy bien, porque considerado bien, aquel hombre penso, que las armas eran para defender a otros, y el cardo, y las mançanas para defender su estomago, y así se aplica muy bien al que responde a su proposito, y aunque parece necia la respuesta, es aguda en su prouecho.

Hombre mundano la rueca en el seno y la espada en la mano. 69.

Quiere decir, que el hombre dado al mundo trae sus pensamientos en amores de mugeres, que es la rueca en el seno, que no piensa en otra cosa, sino en ellas, y la espada en la mano, que es brauo, y no se la haze, que no se la pagan. Podriase también entender, que es couarde de corazón, y en las muestras parece valiente en traer la espada en la mano, aunque no es señal de hombre de hecho andar cargado de hierro, sino costumbre para que espante con ella.

Hombre adeudado cada año apedreado. 70.

Dize el Comedador, que las deudas son como piedra, que lleva todo el esquilmo, y aun Dios le haze merced,

que no lo apedrea de otra manera para que pueda pagar, desto auemos dicho arriba, el hombre desdichado cada año es apedreado.

Hombre con vara, o loco, o maestresala. 71.

La vara denota regimiento, y gouerno, y pues el que anda con vara no conocido por miembro de la justicia, o es loco, por que toma en la mano cosa, que no es el para gouernarla, o que presume el mas que los otros, pues que toma la vara del mando, que es vna cosa de gran trabajo, y los cuerdos, viendo el trabajo, que es hazer lo que les manda la vara, lo rehuyen, y los que son tocados de locura la admiten luego, porque no conocen el cargo, que es, dize tambien, que puede ser maestresala, porque gouerna la casa, y los pages.

Hombre apercebido, medio combatido. 72.

El prevenirse a las cosas de peligro quita mucho del sobresalto, y dificultad que tienen, y con tal principio de apercebirse, está la mitad del negocio hecho, y este es hombre prudente, que a todo peligro se apareja, porque lo tiene casi vencido, dize la glosa, mucho se adelantan los negocios con prevenir los medios necesarios las palabras de Eneas. 6. li. *Encid. Nonnulla laborum, O virgo, &c.*

Hombre barto, no es comedor. 73.

Dize la glosa el que está contento, y a favor, no es para otros gastador ni negociador, palabras son

de vn hombre honrado, que siendo combidado de vn Cavallero, fue seruido de muchos manjares, y como su costumbre era a los primeros platos contentar su vientre, y hartarse, si auia aparejo, hizolo afsi, y quando vinieron otros manjares al medio de la comida, parò: el Cavallero espátado: començole a dar guerra, como no comia, y que comiese, respondió el combidado: Hombre harto no es comedor, declarando, q̄ el hombre, despues que ha seruido a la hambre natural, y hinche aquellos lugares vazios, que la digestion auia dexado, q̄ no es mas comedor, aunque ay hombres, que despues de muy hartos pasan adelante, con todo lo que le sirven: y no falta, quien importuna, hasta que para el combidado en opilacion, ò otro mal peor. Tambien se puede dezir de muchos, que quando vienen a la comida de medio dia, vienen hartos de almuerços formados, y sientanse picando de cada cosa, porque hombre harto no es comedor. Aplicase al que está rico y contento, que no siente miseria en si, y afsi menos la sentirá en los otros.

Hombre sin abrigo, pajaro sin nido. 74.

DE la manera que el pajaro sin nido es luego perdido y auentado de las otras aves: afsi el hombre, q̄ no tiene casa donde se abrigar, y aluergar passa grã trabajo. Ay vna ave llamada en Griego *Cinolos*, puesto el nombre de mouerse, porque ella es vna ave que viue junto a la mar por la ribera: es delgada, y de pequeño cuerpo, que mueue mucho la co-

la. Llamamla los Latinos. *Motecilla*, y acá me parece, que es la *Pespita*, ò *Aguzaniue*: y es de tanta inhabilidad y tan floxa, que no puede, ni es para hazer nido por si, y siruese de nidos agenos, segun lo traen los naturales, que tratan de aves: y *Eliano*, lib. 12. de las naturalezas de los animales: Y *Suydas*, *Aristoteles*, y otros: Y de aqui los muy pobres, q̄ ni tienen casa, ni cosa, que pudieffen dezir suya, eran llamados por el nombre desta ave, segun *Catullo* dize de vno llamado *Furio*, a quien describe desta manera.

Furio, que no posses vn esclauo,

Ni arca, chinabe araña, ni aun el fuego

Pero tienes buen padre, con madrastra,

Cuyos dientes podran comer guijarros,

Estas bien con tu padre, y tu madrastra

Que parece ser becha de madera.

No es marauilla, pues estays muy sanos

Digeris, a mi ver, hermosamente,

No temey cosa alguna, ni hogueras,

De casas, ni caydas de edificios,

Ni los graues peligros, ni sus casos,

Teneys aquessos cuerpos como cuerno,

Tan secos, y si ay mas, que sea enxuto,

Del sol, del frio, y hambre muy cenceños.

El Poeta *Catullo* toca los prouechos de los que no tienen abrigo, q̄ fuera que viue en paz, no tiené miedo de fuego, ladrones, auenidas, terremotos, y mas que vinen enxutos, y fuera dessas enfermedades, q̄ vinen de mucho regalo, en fin vino a concertar el adagio. *Cinclus*, que es aquel ave sin nido, que declara hombre sin abrigo, pero el *Euangelio* cõfuela, verdaderamente a los que no tienen

tienen abrigo, diziendo el mismo Dios (hecho hombre para nuestra redención) q̄ las Zorras tenían cuevas, y que el no tenia aũ dõde recoftar su cabeza: y sus Apostoles siguiereõ aquella vida, viendo, que el verdadero abrigo es Dios, y tomar exemplo de las mismas aves, que hallan nidos: empero en quanto a la figura del hombre pobre, muy bien comparado està a las aves, que son tan floxas, que aun no tienen nido.

Hombre que madruga, de algo tiene cura. 75.

LA diligencia adelanta mucho en la obra, que toma entre manos si se aprouecha de todo lo que ay para el bien della. Y afsi la cosa mas principal es el tiempo, y por esso madruga, que levantarse mas temprano que los otros, al Alua, porque se gana gran parte del dia, y vienen grandes prouechos del madrugar, los quales puso *Hesiodo* en la obra de agricultura, lib. 2.

Madruga, porque tengas la comida

Bastante, pues que el Alua si madrugas,

Tiene la tercia parte de la obra,

La Alua adelanta al hombre su camino.

Adelanta la obra en todo el dia,

La alua, en pareciendo, haze a muchos

De los hombres, que vayan caminando,

La alua carga a los bueyes del arado.

Esto dize *Hesiodo*, hablando con todos, como con los labradores, para que ganen con el Alua todo su trabajo. Y afsi *Plauto*, en la comedia llamada *Perfa*, dize la misma sentencia.

El negocio que tomas a tu cargo

Por la mañana luego començando,

Por todo el dia lleva la ventaja.

Declarando, que el començar por la mañana, la obra, es llevar la mitad adelantada, pues el començar, es lo medio de la obra, y el que se levanta tarde, mientras que se pone a la obra, es medio dia: El que ha de caminar lo mismo: El que ha de estudiar, hallase muy perezoso: si se levanta tarde. El *Alua*, dize el otro, es muy agradable a las *Musas*, y a todo hombre cuerdo. Diremos mas desto en el refran: *Madruga*, y verás, en fin que es señal de hombre diligente, y de grã cuydado el madrugar. Y afsi dize: *Hõbre q̄ madruga, de algo tiene cura.*

*Hombre proueydo, no viuirá mezo-
quino. 76.*

ES la prudeneia vna virtud, que *Ereyna* y manda sobre las otras, puesta en lo mejor del hombre, para dar orden en todo quanto se trata. Y afsi es vna de las virtudes racionales, y del entendimiento, en el 6. lib. cap. 8. habla *Aristoteles* de prudencia, y *Tul.* en el 1. lib. de los oficios, que es vn habito, y costumbre assentada de hazer juntamente con la razon las cosas, buenas, ò malas para el hõbre, entienda se tratar todo lo q̄ cõseruare la vida del hombre, y huyr de los males q̄ la dañan. Y afsi prouee la prudencia a si, y a sus cosas en el hõbre, que la tiene por sus partes: Vna en las cosas de casa: Otra en dar leyes. Y afsi otras partes de que trataremos, quando fuere por la diuision de la *Philosophia*, y sus refranes, pues

alabò nuestro refran al hombre proveydo de todas las cosas conuenientes a su casa, porque no viuira mezquino, que es pidiendolo todo emprestado, como arriba diximos, que alguna vez se lo niegan, otras se lo dan, reongando, otras se lo dizē en la cara, que se prouean de las cosas necessarias: Y porque desto aurà materia tendida en la Economia, no me deterné en este.

Hombre holgazan en el trabajar se lo veran. 77.

EL que trabaja con gana de ser llamado buen trabajador, no tiene cuenta con las horas que ha de holgar, sino con el poco tiempo que tiene para trabajar, y limita su hazienda con la puesta del Sol sin candiles, y despues suele velar hasta media noche, pero como veremos que es vno holgazan? El Comendador lo declara, porque trabaja apriessa, y mas por acabar presto, y holgar. Otro sentido ay, que en la obra se parece si es oficial assentado, ò holgazan, aunque aqui declara trabajador en la misma obra. Aplicase al estudiante perezoso.

Huye la memoria del varon, como el esclauo de su señor. 78.

VNO de los mayores bienes, que dio Dios al hombre, fue la memoria, que como dize Tulio en las particiones, es la memoria tesoro de todas las cosas halladas, y guarda dellas, y parte del animo que tiene en deposito las partes del ingenio, es hermana legitima de la escritura.

Que assi como las letras conseruā las cosas, assi la memoria en la cabeça, tiene, y guarda lo encomendado. Dize el mismo Autor en los libros de la inuencion Rethorica, que es la memoria vna cosa por do el animo repite las cosas, que han sido: trae el mismo, que Simonides Chio inuentò el arte de la memoria: en Stobeo ay vn sermon, y platica 23: que trata de memoria, donde pone muchas cosas de la memoria, las quales por ser muy puestas en Filosofia natural, las dexamos, que se lean en el tratado pequeño, que hizo Aristoteles de memoria, y reminiscencia, porque el refran no trata sino de la falta de la memoria: tenemos esto del mismo Aristoteles, que los animales brutos pueden tener algo en la memoria, pero no hazer reflexion en ella, acordandose, solamente los hombres pueden hazer lo vno, y lo otro: Trata tambien dello Platon en el Philebo. Es la memoria vn escriuano, que tenemos dentro de la cabeça: Esta es vna parte del alma, o instrumento, que aprehende las cosas que van passando, las conserua, las haze reparar, se las representa, y las trae en circulo, haziendo vna rueda dellas, tornando a hazer boluer en su imaginacion, lo que ha passado, juntandolo cō lo presente, no permitiendo, que se haga infinito el negocio, y que no se pueda comprehender. Esto es oficio de la prudencia, fauorecida de la memoria, segun Plutarcho. Este mismo autor, en el tratado de como se han de criar los hijos, dize, que sobre todo se deue exercitar la memoria de los niños, porque es como despena de

lo que

lo que se aprende, y por esso se dize en las fabulas, que la memoria, llamada en Griego. *Mnemosyne* era padre de las Musas, que son las ciencias, como declarando por ello, no auer cosa, que pueda tanto criar, ni engendrar, como la memoria. Assi de exercitar a si en la parte de que tuuieren memoria, ò en la de ser olvidadizos, pues fortaleceremos la abundancia de naturaleza, y henchiremos con el exercicio, lo que falta. Seneca, en el Prologo de las declamaciones, pone la declaracion de nuestro refran; la memoria es de todas las cosas que ay en el mundo, la mas delicada, y fragil, en quien topa la vegez, y desta manera huye la memoria del varon, y pone por semejança, como el esclauo se va de su señor, con desseo de la libertad, es la memoria de tal manera, que a donde ay ingenio veloz y presto, no viue allí: y los que con trabajo entienden la cosa, y dan tarde en ella, estos son mas fuertes que la memoria, y conseruar mucho lo q̄ han tomado, como fue Caton Vticense. Y assi lo trae en su vida Plutarcho. Quintiliano en el 2. libro, cap. 2. de la memoria, pone grandes preceptos de la memoria natural, y artificial, y maravillas della. Plinio en el lib. 7. cap. 24. dize, que la memoria es el mas necessario bien de la vida: y ha auido personas tan señaladas en ella, que duda quien ha de auer mas loor. Cyro Rey dixo a todos los de su exercito sus nombres. Cyneas Embaxador del Rey Pyrrho hizo lo mismo en el Senado, y a todos los de la orden Equestre, otro dia despues que vino. Mithridates, Rey

de veynte naciones, en las mismas veynte lenguas daua sentencias, y oya a todas ellas, sin tener interprete los hablaua, y hazia las platicas militares. Charmidas en Grecia representaua a manera de quien lee todos los libros, que cada vno auia puesto, y acabado en las librerias. Assi como Simonides dio principio al arte Memoratiua: Assi Metrodoro Scepcio la perficionò de tal manera, que todo quanto se oye, se puede tornar a dezir por las mismas palabras: y no ay otra cosa tan deleznable, ni tan fragil en el hombre como la memoria, que siente los acacimientos de enfermedades, las injurias, los miedos: En vnos perdiendose particularmente vna cosa, en otros toda enteramente. Vno se olvidò de las letras, siendo herido con vna piedra en la cabeça: Otro, que cayò de vn sobrado, ò terrado, se olvidò tanto, que vino a desconocer a sus esclauos, madre, cuñados, y parientes: Otro enfermo vino a no conocer a sus esclauos. Messala Coruino Orador se olvidò de su nombre. Esto trae Plinio. Seneca dize de si en el prologo del libro. 1. de las declaraciones que solia dezir de memoria dos mil nombres. Assi como los auian dicho, y allegandose a la escuela, donde oyan casi dozientos oyentes, tornaua a dezir los versos de todos, que cada vno auia dicho vn verso, comenzando desde el postrero hasta el primero, y con todo esso dize, que ya no podria hazer algo de lo que solia por la vegez, y tambien por larga perezosa, que a los mancebos trae grã oluido. La memoria del Rethorico

rico Porciolatron encarece en gran manera, y de Hottensio Orador, que llamado a vna almoneda por vn amigo suyo, Sifena, estubo en ella todo el dia, y recito al cabo de memoria todas las cosas, los precios en que se auian vendido, las personas que los compraron, todo por su orden, estando alli los cambiadores, que se solian hallar a ello, y prouando ser assi, ponense remedios para la falta de la memoria, y no la auia mejor, q̄ beuer del agua de la fuente de la memoria, que recuenta Plinio, en el. 3. 1. lib. c. 2. auer en Boecia par del Templo del dios Trophonio, junto al rio Orchomeno, dos fuentes, que los q̄ beuen de la vna se olvidan de todo, y los que beuiã de la otra, trayan grã memoria. Ponian los Antiguos, segun dize Alexandro de Alexandro, lib. 2. c. 16. la memoria, y su asiento en lo mas baxo de la oreja: y assi que riendo auisar a vno da alguna cosa, ò que pareciesse en iuyzio, le tocauan lo baxo de la oreja, y de ay vino el agujero, que quando zumban los oydos, hablan de nosotros, lo qual era muy tenido de los Antiguos. De aqui los Egypcios, que señalauan los sentidos de su coraçon por señales, y figuras, para dezir, y señalar vno de gran memoria, pintauan vna liebre, ò vna Zorra con grandes orejas, porque son de grande oydo, y señalada memoria en el lib. de los Apophthegmas Griegos se cuenta, que Socrates fue tan amigo de encarar todo a la memoria, que dezia, que las letras nos auian hecho mal, porque lo que tenemos en la memoria solo esso sabemos, y cõfiado en las letras,

ò en libros no se exercita la memoria: pero si los mancebos lo oyessen, y lo encomendasen a la memoria sabrian mucho: Y assi deuiera de ser antes que huiesse letras. Cuenta se en el libro quinto, que Themistocles, passando por vn estudio, preguntò, que se enseñaua alli? Respondieronle, que arte de memoria, despreciòla diziendo: Antes querria mas arte de olvidar: y cierto, que tenia razon de dezir aquello vn hombre, que aprendiò en vn año la lengua Persiana, y tambien, que ay cosas, que nos serã mas agradable el olvidarnos dellas: q̄ con la memoria facilmente nos acordamos de lo que queremos: pero no podemos olvidarnos de lo que no queremos, quedando rezia la imaginacion de las cosas malas. Antisthenes dixo a vno, que lloraua la perdida de sus cartapacios: Mas valiera auer escrito aquello q̄ estaua en los cartapacios, en la memoria que no en las hojas. Casio Seuero, auiendo mãdado quemar los libros que auia compuesto por el mandado del Senado dixo: Lo que agora falta, es quemarme a mi, pues los aprendi todos de memoria, lo que se esculpe en el animo, no se puede quitar sino con la vida: Aun que la edad, y la enfermedad desbaratan este tesoro, como se quexa

Meris, en la Egloga sexta de Virgilio. *Omnia sere atas, animum quoque.*

(2.)

La

*La edad lo lleva todo, aun la memoria
Roba, que yo me acuerdo muchas vezes
Quando niño passar los largos dias.
Cantando, que aun agora tantos versos
Se me han buydo todos, y olvidado.
Assi lo dize Horacio en la arte Poética
Prouechos muchos traen juntamente
Los años, quando vienen, y consigo
Se llevan muchas cosas apartandose.*

Y por esto vinieron las letras, la escritura, y la impresion a dar remedio a la falta de la memoria, que hu ye del hombre. Y assi dizẽ los Sabios que con la edad se va perdiendo la memoria, y ganando del ingenio, y discrecion.

Hombre con frio, y cochino hazen ruydo. 79.

EL que tiene frio haze ruydo por dos cosas, ò porque estando mal cubierto no puede reposar, y se mueue de vna parte a otra, ò porque con el mouimiento adquiere calor, ò corriendo, ò dando de golpes con los pies, y el traslado desto se pida en el invierno a los estudiantes en Salamanca, que vellos passear, no parecen sino que van heridos del aguijon, que dizen estro, ò que no estan muy en su seso: y quando oyen liciò, aquel patear es assi para calentar los pies, como para hazer que dexe de leer el Lector: y aun de los cochinos no se pueden alli alabar, porque es ciudad donde los cochinos se huelgan mas, y hazen mas ruydo sin temor, ni reuerencia de tanta ciencia, como alli ay. Y assi ay hombres con frio, y cochinos con ruydo. Aplicase a los hom-

bres que tienen algun trabajo, que no pueden estar fosegados, ni menos los que de su natural son de mal reposo, tampoco pueden estar sin hazer ruydo.

Hombre ambriento es comedidor. 80.

DE la manera que el hombre har to no es comedidor, assi al contrario el que es hambriento haze su officio, que es comer, lo qual muy largamente declaran los truhanes de comedias, que por su estomago prueuã este refran.

Hombre que no tiene cabeça no ha menester bonete. 81.

ESta es verdad muy clara, de tal manera, que al que dixesse q̄ lo auia menester el bonete, no teniẽdo cabeça podriamos llamarle gran necio. Y assi se dize de las cosas muy claras, y quando vno se para mucho en prouar vna cosa ya dada por verdad, le està bien: Hombre que no tiene cabeça, no ha menester bonete, porque tan gran falta de entendimiento, es no creer lo muy claro, como creer lo imposible, y escuro, podriase moralizar desta manera. El bonete es señal de grado en ciencia, tambien es señal de beneficio, para las quales dos cosas es cosa muy importante auer estudiado, y tener buena cabeça de mucha doctrina, seso, y biẽ viuir, que es la cabeça verdadera, y tal merece el bonete, pero el hombre, que ni tiene doctrina, ni seso, ni buena vida, para que ha menester bo

nete? Para que han de graduar, ò dar beneficio al que es ignorante, ò loco, ò mal hombre? Si hablasse el bonete con la cabeza, como en vn Dialogo Italiano haze, muy afrentado se hallaria, viendose tan baxo, aunque en cabeza, y de hombres muy entonados, que casa es, diria el bonete, que teniendo vna forma quadrada, la mas firme, y por la qual se llama el bonete quadrado, que es varon arientado, cuerdo, y de gran reposo, que me asienten en cabecitas, que se rodean con mas mouimientos, que la veleta del harpon, y como no les encaxa, traenme a medio lado, y aun no les entro en la cabeza: Y no me ensaño tanto en verme en poder de niños, que ya tienen presuncion de Bachilleres, y en moçuelos, que se llaman Licenciados, y en otras personas mayores, que se tienen por Maestros, y Doctores, y no han aun puesto en la cabeza, en que yo ando, tanto como vn auellana de saber, que aun yo temo mas, de no caerme de los cascabeles en que ando: No me tomara el que me trae, en sus manos, y diria: Que carga traygo tan grande a cuestas, vna obligacion de ciencia? Vna muestra de regimiento? vna señal de que he de aconsejar a todos? Vna tablilla de meson a donde todos los del pueblo han de venir con preguntas necias, y sabias? Vna memoria de honra de los Letrados antiguos? y vn conocimiento, que tengo rera sagrada, para repartirla en obras conocidas de piedad, y misericordia. Hecho esto, si fuere habil, para traerme en su cabeza, traygame, y sino tiene tal cabeza, dexeme diziendo: Hom-

bre que no tiene cabeza, no ha menester bonete. Cierito no va muy fuera de razon el bonete, que si los niños supiesen la carga, que les echan, perderian cada dia vno, porque los padres se cansassen de comprarlos. El moçuelo, viendose con bonete huyria, ò de la obligacion, ò trabajaria de quitarselo, hasta que lo mereciesse. El hombre mayor conociendo, que por mucho que haga, aùn no henchira vno de sus rincones, y sintiendo, que es necedad traer cosa, que le pone mayor peso del que puede llevar, holgaria de doblar, y tenerlo entre sus libros, hasta que la gente le pidiesse, porque hombre que tiene cabeza, no trae bonete: pero ay grandes monstruos, que vnos sin cabeza andan con grandes bonetes, y aun borlas, otros sin manos son alabados de grande liberalidad, y muy dadivosos, que no ay buenas obras en los lugares donde ellos no pongan las manos: y tienen las manos, y tienen las cortadas. Otros no tienen lengua, y son los que mejor hablan, los que mejor aconsejan, los que mas a prouecho del pueblo dicen auisos. Otros no tienen pies, y hallanse en todo lo bueno, que ay en el mundo, y no ay quien mas ande, mas corra, mas trafague, ni ay correo que tan prestamente despache. Otros no tienen estomago, y no ay buen bocado de carne, ni buen pescado, ni vino precioso, ni regalos, que ellos no tengan: y no ensilen en aquel estomago, que de tan delicado dicen no tenerlo: Otros no tienen ojos, y aojan lo mas hermoso, lo mas tenido en su pueblo. Afsi ay tantos milagros de estos, por nuestros pueblos,

bles, q̄ son como juguetes de Mastregicomar, que tienen ojos, manos, pies, estomago, quando quieren para si mismos, para el mundo no los tienen: es como cartapacio, o libro del embaydor, catalo blanco, catalo pintado, cata buenas cosas en el, cata las malas dentro del: y con todo esto se les puede dezir nuestro refran a salvo de los que lo dixeren, porque lo dicen para glossarlo: Hombre que no tiene cabeza, no ha menester bonete. Deuese aqui considerar, como los esclauos no trayan bonete, señalando, que no eran enteros hombres. Nota lo que dicen al fin del Aulularia de Iupiter, y como los siervos lo recibian, y de la libertad, Persio Satyra segunda.

*La muger que poco vela, tarde haze
lengua tela. 82.*

Dize la glossa, con poco trabajo, no se acostumbra ganar mucho bien, aunque a destajo, de la manera que la madrugada aprouecha para todo el dia, afsi la vela dà buen fin al dia. Como la muger tenga por su officio hazer lienço casero, y se precie dello, con razon, y contar entre otras mugeres, quantas telas ha hecho en su vida, y de quantas varas: afsi no puede hazer esto, sin velar mucho. Aplicase a todos los que quieren alcanzar algo de honra sin trabajo, por que quien pezes, quiere mojar se tiene. Y otros refranes ay donde se declara esto.

*La muger, y la cereza por su mal se
afeyta. 83.*

DA la causa el Comendador, la muger, porq̄ es requerida, y la cereza, porque es comida. Bien está esto dicho, si la muger pensasse, que afeytarse, es por su mal, y el mal de la cereza fuesse ser comida: pero la muger se afeyta, aparejando las mudas de quatro semanas, hinchendo las potatillas de alambiques, matando a las viejas, que les den mil maneras de aguas para relumbrar, preguntando de casa en casa, que haze la otra con que parece hermosa: y por esto se sufria de andar a sombra de tejados quinze dias, por ser vista, vno, y despues que han passado aquellos dias, como dize Iuuenal en la sexta Satyra. Descubre el rostro, y a cabo de rato, quita lo primero que ha encalado: y pareceme, que siempre pintan al fresco lo que han encalado con blancos. Y esto si es por su mal, claro se vee, pero ella no tiene por mal ser requerida, pues se afeyta, y se pone a gesto para que la hablen. Aunque algunas dicen, que sus maridos se lo mandan, dichas cosas, que encubren su mala voluntad, con el mandamiento del marido. La cereza no auria de sentir por mal ser comida, si sintiesse que su fin, y perfeccion es, allegar a tal punto, que el hombre se sirua della, como le está impuesto por ley de Dios. Y cierto que es mas la perfeccion de la fruta, quando viene a manos del hombre, que no quando se pierde en el arbol, ò se seca, que dizē, que no fue de prouecho. Y afsi quanto acusamos a la muger que se afeyta tanto.

ranto. Deuemos loar a la cereza quando se para muy colorada, porque viene a ser cogida de su señor, y corre su carrera, que es hazer seruicio al hombre. Y assi respondemos por la cereza, que no es por su mal, sino que recibe el fin de su ser limitado.

La cuba llena, la suegra beoda. 84.

AVia vno trabajado de henchir vna cuba de vn pedaço de viña que tenia, y quando la acabò de henchir, que tenia vna cuba llena, y aun contado lo que le valdria aquel año, halla, que su suegra la ha menester toda, porque es beoda. Y assi se dize para el que arriba a tener algo, y luego se abre vna cosa donde pierde todo lo que pensaua aprouecharse.

La muger necia a su puerta se para prieta. 85.

EN muchos lugares la mayor esca de las mugeres es la puerta, porque son las casas tales, que toda la lumbre les entra por la puerta, y allí cosen, allí hilan, y allí crian sus hijos. Ay otras que se recogen a dentro, guardando la tez del rostro, y aun cubriendose hasta los ojos. Pues las que tienen cuydado de afeytarse, llamanla descuydada, que no se le dá cosa por sí, necia, y a su puerta se para prieta, aunque algunas se paran blancas por estar a su puerta.

La muger, y el huerto, no quieren mas de vn dueño. 86.

DOS cosas pone este refran, que siendo tratadas de muchos, vienen a perder mucho de su ser, de la manera en que el huerto, mudando muchos dueños, se estragan los arboles, se pierde la fruta, los rosales, y jazmines se caen en el suelo, por no tener quien los arrime por su orden, las otras cosas se van olvidando, por que requiere dueño, y está siempre vn mismo, para que conozca las yeruas, los arboles, las flores, y las vaya beneficiando: pero los muchos no tienen esta cuenta, y mas si dura para cada vno. Assi la muger, que para ser bien tratada, ha de tener vn marido, y que le dure mucho, para que conocida quien es, le reforme las costumbres, la mantenga en la honra que merece. Y es cosa desde el principio del mundo, mandada de Dios, que la muger tenga vn marido, y el marido vna muger, porque de otra manera su honra viene en gran perdicion, si son muchos, siendo mala, y siendo buena, en nombre de biuda, cada vez que se casa, comiençan ambos a dos cosa nueva, y para el hombre tambien está bien, que la muger no aya tenido dueño, porque no venga cò malos sinieistros. Y assi nuestro refran no estorua el casamiento segundo, sino que para el hombre conuiene mirar esto mas justamente.

(?)

La muger que poco hila, siempre trae mala camisa. 87.

EN otros muchos refranes auemos tratado, que los perezosos no pueden vestirse bien, si esperan a su trabajo. Assi la muger, si de lienca de su casa ha de hazer la camisa, y hila poco, siempre la trayrá rota, y mala, porque no la renueua. Y assi auia de ser, que si las mugeres tomassen en punto de honra, vestirse de su trabajo, serian tenidas en mucho, y nadie se alabaria, de auerles dado: pero agora en este tiempo, mas entienden algunas en pedir, que en hilar, porque aunque todo ha menester la boca, mas facilmente se pide, aunque si mirassen quanto cuesta pedir, procurarian antes de secarse en gastar salua en hilar: pero perdida vna vez la verguença, es para ella muy pesada la rueca. Aplicase a los que andan holgando, y trabajan poco, que no alcançan para vestirse, y a los que estudian por los veranos, que traen mala manera de aprouecharse en las letras.

La muger mala cauta, y no infamada. 88.

DA consejo este refran a lo que desta ya hecho, y no para que assi se haga, que ya que por su desdicha, la muger cayere en tal desastre de ser mala, que por euitar infamia, mal exemplo, y otras cosas que dañan mucho, que sea cauta, que es auiso, aunque valdria mas que fuesse casta, y que desto fuesse la fama, que este consejo no querria que fuesse cubierta

para que cautamente, y con auiso cubrielle la muger su pecado profiguiendo, porque le va bien en sus negocios, aunque sea bueno el encubrirse, por no dar mala fama de sí, y no escandalizar a otros, sino que la tengan en el parecer por buena: pero de ue ella ser mas auisada, y poco a poco retraerse de su mala vida, hasta que olvidada, de tal manera, y que goze de la buena fama en que está, no fingidamente.

La muger, y la gallina, por andar se pierden ayua. 89.

TRatando en los refranes de casa miento desta manera, quanto se deve recoger la muger: auemos ya declarado este refran: pero la glosa dize bien assi. Las personas flacas, pierdense metiendose en ocasiones peligrosas. Cierro no ay cosa mas flaca que vna muger, si se dá a andar, y a oyr dichos de hombres: en fin no es mas que la gallina, que ella tanto quiere, que en saliendo de casa, se pierde luego. Desto se lea el Arcipreste de Talauera, que con graciosas razones encarecio la perdida de vna gallina.

La muger loca, por la lista compra la toca. 90.

AViendo de considerar la muger lo que le es prouecho, y lo que le ha de honrar, mueuese antes por la lista, y por alguna cosa de labor que han hecho las joyeras en la toca, quando es ruyn, y assi como loca dexa de mirar lo principal, y com-

compra la frangita, ò qualquier otros diges que tenga la toca. Aplicase la glosa a los hombres de poco saber, q̄ no miran con reposo los medios de los negocios, sino por vn poquito de prouecho, no miran lo mas sustacial, que son los medios, con que acabará lo que toman a hazer, porque se va el poco de prouecho, quedafese el trabajo en casa. Es esto natural tambien para los que compran, como la casa por la portada, la ropa por la seda, con que está rebeteada, el libro por la encuadernacion, y lo mismo ay en el seruirse de hombres, que toman vn ruyn moço por estar bien vestido. Y si queremos dezir en camientos por la dote, que si bien se mira, tan lista es allí, y tan loco es el, como la muger loca, que por la lista compra la toca.

La Ramera, y la Corneja, mientras mas se laua, mas negra semeja. 91.

LO q̄ es natural, no se puede quitar, así la Corneja, que es negra, lauandose, luzemas el negro, la ramera, que tiene uso, que es otra naturaleza de ser mala, y fea, y afeytada, quanto mas se laua, mas peor parece, porque se descubre quien es, y miramas en su fealdad afeytada.

La muger algarera nunca haze largatela. 92.

ALgara dicen los Arabigos, por grita, ò por su algarera, parlera. Así la muger q̄ mucho habla, y promete q̄ hará, viene a gastar todo su trabajo en la lengua, y despues no haze

cosa. De manera, que es menester callar, y obrar, así en todos los negocios las palabras hazen muy poco, y el hombre parlo pierde el credito de hazer algo que aproueche.

La muger preñada, la fiebre trae en la manga. 93.

DE las señales de la muger preñada, se saca quã aparejada está a la fiebre, porque despues que la muger frente la preñez en el primer mes, mudafese luego el estomago de otra manera que solia, come de otras viandas, antojansele cosas trabajosas de hallar, y dafese a prouar carbonos, barro, y otras cosas mas dañosas, mudafese el cuerpo de muchas maneras, de derecho a encorbado, de sano a no sano, y así cada hora siente su accidente, por esto se dize, que trae la fiebre en la manga, que es luego, y muy cerca. Tambien se le muda la boz, y se enronqueze, algunas vezes se le hinchan las piernas, sus costumbres son otras de las que tenia. Si era humilde, tornarse soberuia, trae consigo vna mala condicion, y aun a vezes la acrecienta con demasiados regalos. Tambien los ojos se le consumen, pero mira muy en hito, cansase presto andando, o en otro trabajo. Las niñas de los ojos se tornan mas claras, que solia tener. Lo blanco recibe mucha mas blancura, que es mucho mas espessa. Los peçones de las tetas se le estienden, y comiençan a sentir dolor en ellas, que se las haze hinchar, y endurecer. El escupir es espesso. Estas cosas mas acaccen a la prime-

primeriza, que a la que ha parido, y vanse deshaziendo con los muchos partos, aunque para regalarfe, siempre son primerizas. Cierto q̄ es bien empleado qualquier seruicio que se haze a vna muger preñada, por aquel cruel trabajo de traer vna criatura tanto a cuestras, y por los graues dolores del parir, y el peligro en que viue, de estar siempre enferma, y aun morir dello.

La moça en cabello no la loes compañero.

Damela preñada, ò parida, y darta la he conocida. 94.

CONOCIDO está por la experiència quanto sea difícil conocer la bódad de vna muger, si supo conseruarfe, sin caer en alguna deshonra, porq̄ venderse muchas por lo que no son, a cada rato acaece, por el buen conocimiento del nouio, lo qual es carta cerrada, y que viendola y prendandose, todo es vno. Dios sabe lo q̄ lleva, porque auemos visto hijas de buenos padres, mancarfe antes que se casen, y darlas por sanas, y otras q̄ no se han tenido esperança dellas, venir enteras, y como deuen las buenas. Los señuelos con que los hombres se abaté, no a caer, sino a ser casados, son diuersos: Vnos por dinero, otros por el abilidad de tañer, y cantar, otros por amistad de pariétes, otros por buen cuerpo, otros por lindos cabellos, otros por vna liuiandad, y ninguno se abatío, a ver si era virtuosa donzella, ò casta biuda. Pues andando dos mancebos passeandose, el vno alabaua a vna moça de buen cabello, y de tal manera lo dezia, que

su compañero le dixesse, pues pedida por muger: el otro, que era mas cuerdo, y auia visto mas, le dixo las palabras del refran, que quiere dezir: Del cabello nos enamoreys solamente, al menos, que sepays, que claramente aya parido, ò que esté preñada, q̄ entonces la daua por conocida. Y así quedaria satisfecho el mancebo, porque visto el daño escogeria de casarse así con ella, ò despediria de sí aquel pensamiento. Pero que sabeys vos, si con todo esse cabello rubio, ha parido secretamente, os la daran por donzella. Lo qual, no sabiendo vos, ya es medio mal, aunque la persona que lo sabe, os notoria en su coracon, y aun con el dedo: y sabiendolo despues, viuirades con gran dolor, porque solamente loastes el cabello, y no mirastes bié lo que mas adelante del auer fuele.

La muger platera dize de todos, y todos della. 95.

PVESTA la muger a vender, en tienda, ò en plaça, ò en andar comunmente por lugares publicos, en tratando, pierde la verguença, que es lo mejor que tiene la muger. No sufre a nadie que la deshonne, sin que ella responde: viene a que diga de todos, y que todos tambien digan della, y allí no se perdona linage, deshonra, pobreza, y quantos males ay en las partes.

La mas canta es tenuta por mas casta. 96.

DEXANDO a vna parte la bódad en q̄ pone Dios a cada vna muger, para

para q̄ se guarde de los peligros del dia, y de noche, y se haga muda, y forda, en quãtas cartas, peticiones, suspiros, musicas, palabras, que oyere: lo qual es gran bien para ella: pero acá, segun la fama, y consideracion vulgar, de lo que se sabe se juzga. Y viendo vna muger recogida, y que rehusa todo lo que en publico a buena muger daña, tomando nombre de cauta, y auisada en la obra, aquella tienen por mas casta que la donzella, que aunque lo sea, no mira por su fama, sin auiso.

Essa es buena, y honrada, que està muerta, y sepultada. 97.

EL sentido deste refran, segun el Comendador, es, que a los muertos, nadie les tiene inuidia: por esso entoces se puede ya dezir: La buena muger, y honrada, &c. Y asì vemos que acontece, que los que tenían inuidia, y le eran contrarios en la vida le alaben despues, como dize Ouidio. *Pascitur in viuis liuor, post facta quiescit.*

La inuidia con los viuos se mantiene, Despues de la muerte ella descansa.

Otro sentido es, que la muger despues de muerta, es buena, porq̄ està segura de los casos, y desastres que en este mundo le podian suceder. Y asì dize Salomon: Que no deuemos alabar al hõbre sino despues de muerto, y en vida no es justo alabar a nadie, porque no està tan firme, que no pueda caer. Esto es conforme a lo que dezia Solon, y traese en Ada-

gio Latino. *Finem vita specta*, ten cuenta con el fin de la vida, para el alabar, y llamar a vno bienauenturado. Lo qual es lo que dezia Ouidio de Acteon, en el tercero libro del *Metamorphosis*.

Antes que alguno muera, no conuiene que sea dicho bienauenturado, Y asì hemos de esperar el postrer dia.

La sentencia de Solon trae Aufonio en sus versos.

Digo la vida entonces ser dichosa, Quando le vino el termino a la vida.

Asì lo trae Herodoto, que el Rey Creso preguntando a Solon, oyò aquesta sentencia, y Aristoteles trata desta materia, en el libro primero de las *Ethicas*, porque llamar a vna muger buena, es en dos maneras, ò buena, en quanto la vemos que vive bien, y entonces muy bien la podemos llamar buena: ò es buena ya, perfecta la virtud heroyca, esto hasta q̄ muera, y està sepultado, no se le ha de dezir. Otro tercero sentido es, segun el refran que auemos declarado, que tres dias tiene de salir la muger, y lo de la Epigrama Griega, que la muger tiene dos dias buenos: y asì se entiende, que quando libra al marido de su pesadumbre, ya enterrada, entonces es buena.

Embía al hombre sabio con la embaxada, y no le digas nada. 98.

ANtes de encomendar el negocio, auemos de mirar, quié es la persona de quien lo confiamos, porq̄ si en esto

en esto auemos acertado a elegir bié, el negocio va seguro, y si en esto se ha errado, por mas auisos que demos no se podrá acertar cosa. De manera que aqui se nos ha declarado la ventaja que tiene el hombre sabio, al q̄ no lo es. Y asì dize: Embía al sabio, y no le digas nada, porque basta poner se en el camino, porque el sabe de alli adelante, como ha de guiar lo que le es encomendado, y no es menester dezirle cosa: lo qual haze la prudencia.

Entre padres, y hermanos no metas tus manos. 99.

DOs cosas nos auisa este refran. La vna es, que no seamos tan entremetidos, y tan curiosos de saber las cosas ajenas, y que no nos tocan, que queramos saber las cosas que passa el padre con su hijo, y el hermano con su hermano, porque desto ningun bien se sigue, sino antes gran daño: porque como estas cosas sean por la mayor parte tocultas, no se pueden saber perfectamente, y dan causa a que el curioso dellas juzgue temerariamente, conforme a su dañada intencion. La segunda cosa que saemos de aqui, es, que en renzillas tan cercanas, como son de padres, y hermanos, no queramos entremeternos, porque ya està aueriguado, quantos daños se siguen, de querer meter paz en los ruydos, y pependencias, como vemos, que siempre lleua en la cabeça el que mete paz. Quanto mas será esto verdad entre padres, y hermanos, que el interuenidor por fuerza ha de enojat al vno, ò a en-

trambas partes, y ellos facilmente, como parientes se vienen a hazer amigos, y viene a que queda todo el enojo, en el que quiso entrar de por medio. Finge Ysopo en sus fabulas, que vna vez dos toros de zelos vinieron a toparse tan brauamente, que atronauan todo el campo, y auianse dado grandes heridas, de arte que corria dellos mucha sangre: viendo esto vna Zorra, que passaua por alli, al sonido de los golpes, y teniendo lastima dellos, llegose a quererlos despartir, y a dezilles, que no era razon que siendo de vna especie de animales, y amigos, y parientes, se hiziesen tanto mal. Ellos con el gran enojo que tenían, no hizieron caso de sus palabras, y boluieronse a topar como de antes, y no miraron al que se auia metido en medio, y cogiendola entre sus cuernos, la hizieron pedaços, y ellos facilmente boluieron a ser amigos. Aunque otros dicen, que la Zorra se metio en medio para comer la sangre que estaua en el suelo, y alli la trillaron. Y por esso nadie deue buscar interes en parte tan peligrosa, como en renzillas de personas tan allegadas, y acacoe tornarse amigos mas presto, que el pueda salir del mal que le quieren, porque aunque los enojos de los hermanos, que son en algunas horas, y años de grande feruor, son para acabarse de presto, pero en viendo que vno se pone entre ellos extraño, ò se enojan con el cada vno por si, ò entrambos lo castigan: y asì dize el refran: Entre dos muelas no metas tus dedos, aunque la concordia es tan loable, q̄ deuen todos procurarla: pero sea de tal manera

manera, que de palabra, y consejo, y por terceros se haga, pero no metiendo las manos. Este meter las manos, puede entenderse, o que desatinadamente se meta entre los que estan peleando, y assi lleua castigo de su locura, siendo como Milon el de Croton, que metio las manos en la hendedura del arbol, que estaua con las cuñas, y cayendose, quedo asido, y preso hasta la muerte, o es el meter de la mano, queriendo para si algun prouecho, como acaece entre personas baxas quando riñen, que metiendolos en paz, pagan el vino. Assi quando ay desconformidad entre hermanos, o padre, y hijos, el que se mete a despertarlos, quiere llevar algo por concertarlos: lo qual es auaricia grande, saluo sino fuere officio suyo, poner concierto en pleytos, que ya entonces bien mercede, por lo que se estorua, algun premio. Pero el que honradamente se interpone a poner paz, ha de estar sin interes, y como si dixesemos, sin manos, desta manera. Marco Ciceron reprehende a Fabio Labeon, que puesto por arbitro, y juez amigable entre los de Nola, y Napoles (q̄ siendo vezinos trayan contienda sobre los terminos de la tierra) embiado por el Senado Romano para esto, quiso meter las manos sin proposito. Y apartando a cada vno de los pueblos, aconsejóles que no tratassen aquel negocio con gran codicia, y que antes quisessen boluer a tras, que yr adelante. Y como ambos huiesen concedido, lo que el Arbitro dezia, dexò vna gran parte de la tierra entre terminos, y terminos de cada vno, juzgando ser

del pueblo Romano, lo que estaua en medio, esto fue engañar, no juzgar. Assi que en quanto el interes, y guardar la cabeça, entre padres, y hermanos no metas tus manos.

La muger que cria, ni harta, ni limpia. 100.

Establecido está por leyes de naturaleza, el criar de los hijos para conseruacion de si mismos. Y assi como entre todos los animales lleva el hombre ventaja en todo, principalmente en el fruto de los hijos, que son otros hombres como ellos, guardados de razon. Assi entre las hembras la muger passa mas trabajo, que ninguna de todas esotras especies, porque el officio de la criança, a sus pechos, fuera de auer traydo el hijo nueue meses de aquel trabajo, que todos auemos visto, y que ciertamente no es agradecido tanto como se debe. Aunque la Cigüeña se acuerda de su madre, y se lo paga en la misma moneda. Porque entre los trabajos que tiene la muger que cria, es ni andar harta, ni limpia, que lo vno es contrario a los alimentos de la vida, no andar hartos, y lo otro es contra el polirse, y atauirse, que es natural de la muger, pues ella dexa de hartarse, y mantenerse, por darlo a sus hijos, y por limpiarlos, anda descompuesta, y no limpia. Quien dixera a vna donzella hermosa, bien atauada, limpia, que todo su cuydado es mantenerse, y polirse, que auia de venir tiempo, que viniessse a quitarse la comida de la boca por sus hijos, y dexar de atauirse, por atauarlos, no lo

lo creyera, ni dexara de maldezir a quien se lo dixera, pues viene el amor de la madre, y olvidada de sus golosinas, muchos regalos, y atauios, y limpiezas, todo lo pone sobre la vida, y limpieza de la criatura que cria. Puede aplicar todo esto a los que tratan algu exercicio, que para hazer lo bien, y acertadamente, se deuen quitar algunas cosas de las accessorijs. Como si vno fuesse muy grande estudiante, y siempre estuiesse estudiando, leyendo, o escriuiendo, si por ventura anduiesse amarillo, o no polido, podriase dezir: *La muger que cria, ni harta, ni limpia:* porque no es mucho, que las que andan fuera de tan excessiuo trabajo como es el de criar, esten limpijs. Y los que no estudian, ni hazen caso dello, que anden lominhiestos, que esten gordos, y muy polidos, y que no sientan las pesadumbres que los demas buenos estudiantes tienen. Assi se puede dezir de todos aquellos, que auiendo de hazer bien su officio, no tienen cuenta con lo que les viene de interes, y prouecho, sino que no saliendo bien con lo que deuen, como la muger que cria sus hijos, aunque se pierda parte de la hazienda, de la buena vida, con velar, y trasnochar, y aun otras cosas que no pesan tanto, queda contento, pues no se puede auer todo junto. Y assi debe vno tomar el intento principal bueno, para que solo el, como acto virtuoso contente. Y si de alli no se alcançare aquel prouecho, aquella fama que suele auer, basta, auer hecho lo que

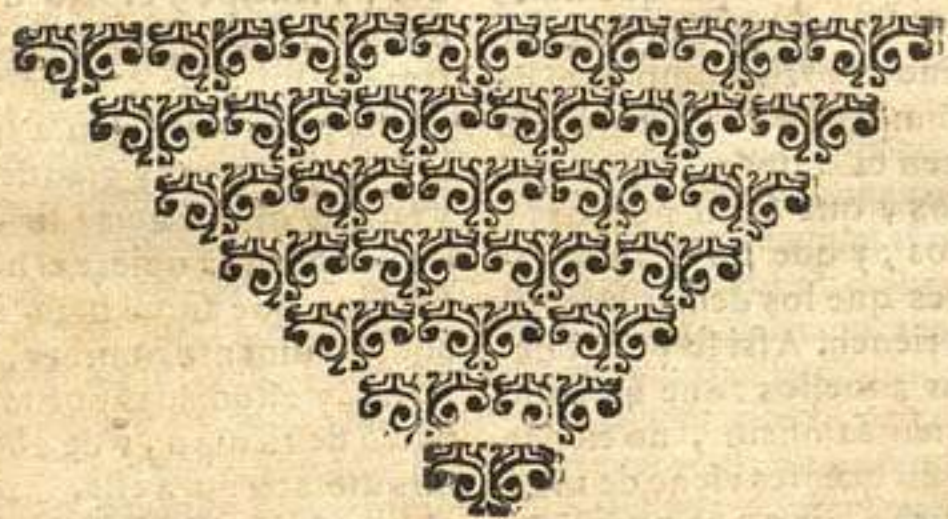
deuemos. Podria yo tomar este refran para mi mismo, porque queriendo criar estos refranes, que nacieron desnudos, flacos, y sin declaracion alguna, ni tener ninguna luz, he hecho, solamente la obra principal que es criarlos, auiendo hecho mil dellos, y dandolos, para que ellos por si hablen con todos los que quisiere: y digan, que aunque alcancè el poder para criarlos, y sacarlos a luz, no tuue las accessorijs para mi, que soy el Autor, que es hartos, y limpio, porque ni yo tengo la hartura de ciencia, que el insigne Comendador (Principe y espejo de los viejos honrados de España) tuuo, que delante de mi, y de otros muchos, dixo vn dia, que auia sesenta años que estudiava, con muy grandes trabajos, y fatigas que le auian su edido. Que mayor hartura quiere el hombre con siderar, que aquel gran ingenio de aquel eminente hombre, con tantas letras, y estudiadas por tan largo espacio de tiempo, y de años? Ni menos me atreuo a estar hartos, como el excelente Doctor Leon de Castro, mi Maestro, que lo es de todos los macebos doctos destos tiempos, cuya alabança referuo para el lugar conuenible. Si yo estuiera tan lleno de ciencia como estos dos tan enoblecidos y Illustres varones que he dicho, y si tuiera la limpieza de hablar en la lengua Castellana, que tuieron algunos hombres destos Reynos y yo pudiera criar estos Refranes mas hartos de ciencia, y mas limpios de la habla, que van: pero dis-

Ccc culpo-

culpome con la dificultad de la obra, el trabajo muy grande, el amor con que lo hago, y deseo de criar mas. Aquello todo me dará alguna disculpa, y porna amor a los que leyeren, de querer con su favor que yo ofe dar (passando adelante) otras mas par

tes de Refranes glossados, que como viere en esta primera parte, tomare para las venideras esperanza, que con el favor diuino procurarè escribir para el comun prouecho de España.
(.?.)

Fin de la Filosofia vulgar de Iuan de Mal Lara.



CAR-



CARTAS EN REFRA-

NES DE BALSCO DE GARAY,

Racionero de la santa Iglesia de

Toledo.

PROLOGO DEL AVTOR
Blasco de Garay, al Letor de
la obra.

HORACIO en el arte famosa de Poesia que escriuio, pone vna sentencia (á mi ver) no merecedora de pequeña recordacion, cuyas palabras son estas: *Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci, lectorem delectando, pariter: monendo.* Quiere dezir: A quel lleuò el voto de todos, que mezclò lo prouechofo con lo dulce, deleytando al Letor, y amonestandole juntamente. Considerado pues yo esta loable sentencia, y viendo, quan propio es de los malos huyr del biẽ, y de aquellos que se le amonestan, llegandose continuamente a los que fauorecen su maldad, quise para ver si por algun arte se podian traer al freno de la virtud, ceuarles vn anzuelo de correccion, con el manjar que mejor comiessen. Afsi compuse dos cartas debaxo de titulo de amor mūdano, que es (a mi parecer) lo que mejor se recibe entre las vanas, y perdidas gentes. Para que en la vna, con la nueua inuencion de burlillas, dichas por refranes, quedassen combidados a leer la

respuesta, hecha, a fin de reparar el daño (si ser pudiesse) de aquellos que se rebuelcã en el cieno del carnal amor.

Aunque en la de los refranes, no pienso que tan desnudo va el deleyte, que de algo mas no puedan aprouecharse. Afsi conociendo por ellas las fingidas razones, y secretas maneras, cõ que las personas peruerfas acostumbrañ tratar sus negocios, como gozando de los auisos, y sentencias que debaxo de cada refran se contienen, porque no es otra cosa el refran, sino vn dicho sentencioso a la vida muy necessario, manado de la experiencia, en q̄ cada dia se prueua de adonde viene a quedar en vso, y saberse comunmente de muchos. De aqui se saca, que son los refranes, como vnos hijos legitimos de la costumbre, que nos enseñan las cosas que nuestros passados aprouaron. Y a esta causa los sabios no suelen menospreciarlos: antes llegar se a ellos, como buenos consejeros. Son dichos refranes, porque se refieren muchas vezes. Llaman se en Latin Prouerbios, de los quales es nuestra lengua Castellana, llana tan excelente, y tan abundosa, que casi en ellos contiene las verdades de muchas ciencias. De manera, que no me

aurè desmādado mucho en juntar tal fuerte de deleyte , con el principal prouecho que aqui hazer pretendo, no tanto a los muy bien doctrinados, quanto a los que no suelen leer sino a Celestina, o cosas semejantes. Mas porque en todas mis obras quie-

ro siempre tener mi propio parecer por sospechoso , por ser parte, con la humildad que deuo, y puedo , me sujeto (desde aora para siempre) a la correccion de la Iglesia Romana, y al juyzio del que mejor sintiere que yo.

PRIMERA CARTA EN QUE FINGE, COMO sabiendo vna señora que vn su seruidor se queria confessar, le escriue por muchos refranes, para tornarle a su amor.

Oñ señor siempre dezir , que el ansar de cantipalos salio al hombre al camino, y tal parecèrè yo aora, haziendo lo que vos auidades de hazer : pues que dizen , que las mugeres deuen ser rogadas , porque la nueva ha de ser rogada, y la olla reposada. Mas como el mundo anda al reues , y ya no puede ser mas negro el cueruo que sus alas, quiero que sino va el otero a Mahoma, que vaya Mahoma al otero. Y aunque digan que por mucho madrugar, no amanecè mas ayna, y que mas vale al que Dios ayuda , que al q mucho madruga: porque a quiè Dios quiere bien, la casa le sabe, y a quien mal, la casa y el hogar: no se me dà nada , que tambien dizen por otra parte no seas perezoso , y no seràs desseoso , que la diligencia es madre de la buena ventura. Y assi acordè escriuirvos, como la que ya no podia beber en la taberna, y se bolgaua en ella, puestò que quisiera mas hablaros, por que barba a barba verguença se cata, que do no està su dueño , està su duelo, y quien no parece, parece. Mas pues hablaros no puede ser , callen barbas , y hablen cartas, que va el Rey hasta do puede , y

no hasta do quiere , y quien mas no puede, morir se dexa. Aunque no querria, que dixessen de mi , amor loco , yo por vos, y vos por otro, o que es perdido , quien tras pedido anda, que dizen, ama a quien no te ama, y responde , a quien no te llama , andaràs carrera vana. Ni menos querria, que dixessen de vos , perdida es la lexia en la cabeza del asno, y por demas es la citola en el molino, quando el molinero es sordo, y que no ay peor sordo, que el que no quiere oyr. Mas di reys vos a esto, que nadie puede atar las lenguas a las gentes: y que digan, que de Dios dixeron, y que haga quien hiziere : mal año para quien lo dixere. De manera, que cada vno hallarà con que defender su partido, y a nadie faltan razones, que quien piensa que haga piensa que diga. Con esta confianza me he atreuido, viendo que ya no se pueden escusar barajas nuevas sobre cuentas viejas con esperanza , que poco à poco hila la vieja el copo: porque no se ganò Zamora en vna hora, puestò que digan, que quien espera, desespera, mas do yra el bucy que no harè. Toda via si està pella a la pared no pega, alomeuos dexarà señal , y sino mas vale buena quexa

quexa que mala paga. Pesame que quando pude , no mirè lo que deuia , y aora ando à caça con huron muerto, y al conejo ydo, el consejo venido , mas quien tiempo tiene y tiempo atiende , tiempo viene que se arrepiente , por que cada cosa en su tiempo, y nabos en Aduento. Por esso dizen, quien a su enemigo popa , à sus manos muere : porque si yo fuera discreta, pues me dauan a escoger , no hiziera como la loba que toma lo peor , sino andarme a riuia quien vence, y el buen dia metele en tu casa , que mientras mas Moros mas ganancia. Pues que dizen , quando te dieren la vaquilla , acorre con la soguilla , que mas vale vn toma , que dos te darè , y mas vale paxaro en mano , que buytre bolando. Y no creerme de vuestras lisongeras palabras , que boca que dize de si , dize de no : en especial vos que soys como el escudero de Guadalajara , que de lo que dize a la noche , no ay nada a la mañana , mas a quien dieron a escoger dieron , que entecader , nadar , y nadar , y abogar a la orilla. Con todo espero en Dios , que tiempo tras tiempo, y agua tras viento , y que por esso viene vn dia tras otro, que mas dias ay que longanizas , y lo que no se ha hecho hasta aqui, harase de aqui adelante , pues lo que no acaeece en vn año, acaeece en vn rato, que quien no cae, no se levanta. Digo esto, por que sabre ya , que pañ me ha de mantener, y si me viere en mi Reyno, y tuuiere la mia sobre el hito , yo hablarè , que cada gallo canta en su muladar. Entre tanto harè como dizen, quando fueres yunque , sufre como yunque , quando fueres martillo hieere como martillo , que qual el tiempo tal el tiento. Aora quedarè llorando , y no como la Judia de Zaragoza que llorando duelos agenos cegò , sino los mios propios , por que mas cerca estàn mis dientes

que mis parientes, y como tengo bien de que llorar , en casa llena presto se guisará la cena. Mas esperanza en Dios, que si yo lloro aora , vos no teneydes despues de que reyr, porque quando la barba de vuestro vezino vieredes pelar, poned la vuestra en remojo, que qual por mi , tal por ti, que hijo fuysse padre seràs , qual hizieres tal auràs , y no haga nadie tanto mal como pagará , que Dios no come, ni bebe sino juzga, y ve. A osadas que quien lo dixo , no mintió , que quien adelante no mira , atras se halla , y que quien neciamente peca , neciamente se va al infierno , aunque para mirallo yo aora , tarde vino el gato con la longaniza : pero de los escarmentados se levantan los arteros , que no ay mejor cirujano, que el bien acuchillado : porque la experiencia es madre de la ciencia. Quisiera yo escarmentar en cabeza agena , mas à lo hecho ruego , y pecho. Bien dizen , que quien se cree de ligero , agua coge con harnero , y que quien de presto se determina , de espacio se arrepiente , mas podrá ser que si cay, y me quebrè el pie , quicà fue por bien, y sino lo fuere, pues Marina baylò, tome lo que ganò, alabarmebe, que nunca laudè cabeza , que no me saliesse tiñoja. Lo peor que en este negocio veo , es que os ayays ausentado de mi, diziendo , que mas vale salto de mata, que ruego de buenos, por que el ausencia es enemiga de amor , y a muertos, y a ydos no ay amigos. Y no digo esto , como el pensamiento del ladrón , que piensa que todos son de su condicion. Mas veo la condicion de los hombres , que que-reys todos , vna en el papo , y otra en el saco, luego os oluidays de la primera , por que vn amor saca a otro, en especial que vos soys amor trompero , quantas veo , tantas quiero , y mudar costumbre , es à par de muerde , que quien malas mañas ha,

tarde, ò nunca las perdere. Yo cuytada he sido como el raton, que no sabe mas de vn agujero, que presto le toma el gato, y assi me aueys tomado a manos. Mas mirad que dizen, a quien cueze, y amassa, no le hurtas la hogaza, que de cossario, à cossario, no se pueden ganar sino los barriles, porque a perro viejo, nunca cuz cuz, que si vos sabeys mucho, tambien se yo mi Salmo, y podria ser algun dia jugar con vos dos al mohino. Sino que lo que sana el higado, enferma el bazo, y por esso he sido con vos mas piadosa que Marta con sus pollos, y por hazerme miel comieronme moscas. Y vos por el contrario aueys sido conmigo tanto de gros, que no ay quien lo mase. Y no me quiero alargar mas en esto porque no parezca que riñen las comadres, y descubrense las verdades, aunque ello sea ya, trasquilenme en concejo y no lo sepan en mi casa. Bien veo que quanto os digo, es machacar en hierro frio, y a cavallo muerto, ponerle la cenada a la cola, y predicar en desierto: y como dizen hija sey buena, madre ha aqui vn clauo, que castigame mi madre, y yo trompogelas. Porque despues que de mi gozastes a dineros pagados, braços quebrados, y el pan comido, la compañía desbecha, como amigo de taza de vino. Mas aunque digan por mi, cantar mal, y porfiar, quiero que donde va la mar, vayan las ondas, aunque sea locura echar la sogá tras el caldero. Porque hazeme porfiar con vos afición, que ciega razon, y assi ando qual çagal tras sus ouejas, yo a vos por honrar, vos a mi por encornudar: hasta que tras esta hoja buelua otra. Hanma dicho que por esta Quaresma, os quereys confessar, bueno es, que quien yerra, y se enmienda, à Dios se encomienda, y malo es pecar, y diabolico perseverar: mas no lo auian de saber tantos, que gato mau-

llador, nunca buen caçador. Y esto porque no piensen algunos que quereys pregonar vino, y vender vinagre: que yo tambien pienso, porque vno tiene la fama, y otro laua la lana. La qual es, a lo que entiendo, que quereys dexarme, y tomar otra: por prouar, si quien se muda, Dios le ayuda, aunque digan, que piedra mouediza, nunca la cubre moho, por esso echays el rastro a colomera, y la culpa del asno a la albarda. Pero mirad que dizen, malo vendrà, que bueno me harà, porque el bien no es conocido, hasta que es perdido. Mas por si, ò por no, si os confessaredes, acordaos de dezir al confessor el cargo que me teney, pues quisistes del lobo vn pelo, y es se de la frente, y no sea la restitucion con palabras, que obras son amores, que no buenas razones, pues sabeys que dizen, paga lo que deues, sanaras del mal que tienes, y que mal oya el vientre, que del bien no se le viene miente. Tambien me han dicho, que me quereys rogar, que me confiesse, catad no digan por vos: Haxa no tiene que comer, y combida huespedes, que a cada vno su alma en su palma. Y como dizen, entended en vuestros duelos, y dexad los agenos, que yo conozco ya vuestras deuociones y se que son, ceacillo nueuo tres dias en estaca. Aunque toda via querria, que fuesse mas verdad vuestra confession, que lo que pienso de vos, porque tendria esperanza que al cabo de los años mil, tornaria el agua a su cubil, y consolarmehia, que son buenas mangas despues de Pascua. Mas como ay muchas mañas en castañas, y vno piensa el vayo, y otro el que lo ensilla: no se que me crea. Por esso quedo rogando a Dios que aya sido nuestra question, rezilla de por san Iuan, que es paz para todo el año, pues dizen, à Dios rogando, y con el mazo dando. Y entre tanto dirè, que mas vale

año tardio, q̄ no vazio, y mas vale algo que nada, y mas vale tuerto, que ciego, pues en la tierra de los ciegos al tuerto han por Rey, y mas vale tarde que nunca, porque en fin quien viene, no tarda. Desta manera vadeare mis males, como vieja escarmentada que arremangada passa el agua, porque el que las sabe las tañe, que ya duecha es la loba de la sogá. Y tomare por consuelo del ausencia, que mas vale bien de le-xos, que mal de cerca, y que do fuerça viene, derecho se pierde, porque assi se consuela, quien sus madexas quema. Mas si es que andays conmigo con artes en el aldeguela, mas mal ay que se suena, no podre sino alçar mi boz al cielo, y rogar a Dios que a las que sabeys murays (porque quien va mal contando, no puede yr bien orando) y que a essotra Señora le acaezca con vos como al Sol de inuierno, que sale tarde, y se pone, presto, porque mal de muchos consuelo es. Pesame que tanta razon ay para creer esto de vos, porque yo conozco a mi hija Mariguela, y se que quien no ha mesura, toda la villa es suya. Pues si tal es verdad, deuirades primero acordaros, qual me teniades, y que no es osadia à Moro muerto gran lançada. Y pensar, que yo nunca quise a mas de a vos: para contentaros vos conmigo, que a vn asno bastale vn albarda: pues ni mato, ni espanto, quanto mas que aunque yo suera fea, dizen, quien feo ama, hermoso le parece. Mas vuestros amores han sido como amor de niño agua en cesto, y assi os bartastes de mi presto: porque la mucha conuersacion, acarrea menosprecio, y hombre harto no es comedor. Mas sabed, que dizen, que vnos mueren de atafea, y otros de desseo della, y que lo que vno no quiere, otro lo ruega, y que do una puerta se cierra, otra se abre, por-

que va ruyn ydo, otro venido, y que al ruyn mientras mas le ruegan, mas se estiende, y si os pesa que os llame ruyn, pesaos mas de auello sido conmigo: que yo lo que con el ojo veo, con el dedo lo adiuino, y por esso no os marauilleys, que lo diga assi, y no diran por vos, maruillose la muerta de la degollada, aunque hizonos Dios, y marauillamonos. Pero aqui yo quedo la agraviada, que me aueys becho morder en el ajo, assi, que vase mocha por cornuda y callate, y callemos, que sendas nos tenemos, y si mucho os enojaredes, ladreme el perro, y no me muerda, que los amenazados pau comen, y yo lo se comer con corteza, aunque ya no me da mas preso por mil, que por mil y quinientos, que buen coraçon quebranta mala ventura. Mas tornando a mi proposito, porque sepays que en lo que pienso, no ando a caça de grillos: hazoos saber, que me lo han certificado, y quales palabras te dizen, tal coraçon te ponen. Y porque palabras señaladas no quieren testigos, no dirè aqui lo que me dixeron, porque apurar el testigo mas es obra de enemigo, que de amigo, que quien las cosas mucho apura, no viue vida segura, quanto mas que dizen, di tu razon, y no señales autor. La conclusion y el caso es, que essa señora trabaja que no me veays, y para ello pone cuero, y correas, porque ni el inuidioso medro, ni quien cabe el moro, y esse es tu enemigo, el que es de tu oficio. Y lo peor es, que me dizen que le lleuays vos los acordados, y que le jurays que no me vereys, diziendo, que el lobo haze entre semana, por donde el Domingo no va a Missa. Y siendo vos el culpado, quereys que paguen justos por pecadores, y que sea yo como el safre de la encruzijada, que ponía el hilo de su casa, o como el cornudo, y apa-

leño, sobre cuernos penitencia. En fin no haze poco quien su mal echa a otro, mas el vuestro no le hareys ageno, en quanto yo pueda, y assi no os lauareys desta con quanta agua ay en el rio. No se si me lo crea, que de luengas vias, luengas mentiras: a lo menos lo que dizen, ò es, ò quiere ser, porque el bien suena, y el mal buela: mas si ello es verdad, ò no, ello se dirá, que el tiempo aclara las cosas. Deuierades considerar, que soy yo pan y mejoría, a lo menos, del mal lo menos, y no aquexarme hasta la mata, que el asno sufre la carga, y no la sobrecarga, y pues me teneyz prouada, no trocarme con quien no conoçeyz, que quien bien tiene, y mal escoge, por mal que le venga no se enoje. Y si vendrá, pues quien en mal anda, en mal acaba: porque para cada puerco ay su san Martin, y a cada malo su dia malo. Y plega a Dios que sea yo en esto: di mentira, y sacaras verdad: porque no os vays alabando, queriendo hazer burla de los mal vestidos. Bien dizen, que de rabo de puerco, nunca buen virote, y que quien a ruyn arbol se arrima, ruyn sombra le cobija: y quien en ruyn lugar haze viña, a cuestras saca la vendimia. Mas vos no os teneyz por tal: pero yo digo lo que siento, que esse es hidalgo el que haze las obras: en especial que por las vuestras podriamos dezir mejor, no fies en villano, ni beuas agua de charco, de buen entendedor pocas palabras, pues tan poco caso auerys hecho de la que me distes, de nunca olvidarme: mas dezir, y hazer, no es para todos, puesto que digan, el buey por el cuerno, y el hombre por la palabra. Maldito el hombre, que fia en el hombre: que de amigo a amigo chinche en el ojo, yo tengo mi pago como el loco que por la pena es cuerdo, aunque esperança en Dios, que las injurias se pagan a las ve-

zes en junto, como el perro los palos, que por esso dizen: mientras viues con el Conde, no mates al hombre, que se morirá el Conde, y pagaras el hombre: porque obras son a vezes. Assi que no diga nadie mal del dia, hasta que sea passado, ni diga nadie, desta agua no beueré, que do las dan, ay las toman, y no ay boda sin tornaboda, y do de hombre no piensa, salta la liebre, que las piedras se topan. Y no os marauilleys de mi que os amenaze, que el can con rabia a su dueño buelue el rostro: Mas aunque se, que dizen, que Pito por su pico pierde, y que por lo que habla la boca, muchas vezes paga la coca: No se me quedará esto en el papo, porque si quiera no me llameys doblada, ò cara con dos hazes: yes que no os assureys conmigo, que no es oro todo lo que reluze, ni barina lo que blanquea, que so el sayal ay al, y so el pardo, esta el engaño, porque debaxo de mala capa, yaze buen beuedor, y podria ser, que viniendo a mi poder, hiziesedes cuenta, que cabiades en las viñas del lobo, y que por saltar de la sartén, dauades en las brasas, aunque quien passa punto, passa mucho. Mas porque no se si direys, que no es tan brauo el leon, como le pintan, quiero callar en esto: porque no digan que hablo sin tiempo, y que huyo no tenemos, y nombre le ponemos, y que al tiempo del confesso, Dios dixo lo que será. Tambien porque quien callo venció, y hizo lo que quiso, que al buen callar llaman Sancho: y porque dizen que los buenos callan, y que la oueja mansa mama a su madre, y a la agena. Y assi mismo porque vos no digays, que desuario con la calentura, aunque yo no suelo desuariar, sino que guay de quien dizen, rabia. En buena hora nace quien buena fama cobra, y por esso dizen, cobra buena fama, y echate a dormir. Mas pues

pues yo con buenas obras no la pude cobrar con vos, menos la cobraré con palabras, que en fin la sogá quiebra por lo mas delgado. Y assi cessaré en esto por agora, hasta que Dios quiera que vea la mia sobre el hito, dandoos entre tanto nueuas de lo que por aca passa: pues a vos todo lo nuevo aplaze: que esta es mi tema, y será mientras tan mal con vos me fuere: y no os marauilleys, que cada vno dize de la feria como le va en ella, no se si todo lo que se suena. or esirine, porque no digays que tengo las manos en la rueca, y los ojos en la puerta: mas hablar claro, Dios lo mandó, y la verdad es hija de Dios, la qual es, que andan por este barrio ciertos requebradillos, y como amores, y dolores, y dineros, no se pueden encubrir, aunque piensan los enamorados, que tienen los otros los ojos quebrados, veese bien lo que passa, que harto es ciego quien no ve por tela del cedazo. Estos andan tras ciertas moçuelas que a porfia las mantienen tela: porque ni Saba do sin sol, ni moça sin amor. Y ellos, y ellas valen poco, por que en verdad, en ruyn ganado poco ay que escoger, sino que cada vno dellas se fia, en que a las vezes el ruyn puerco come la mejor bellota. Y con esto, por pe r se tiene quien no goza del mejor bocado, aunque digan por el, buena mesa, y mai testamento. Y el mal es, que si por si valen poco, por sus obras valen menos, que quien ruyn es en su villa, ruyn es en Sevilla. Mas como romero abito, saca çatico y porfia mata venado, la gotera dando en la piedra, haze señal, acaece hazer mella en la dama, ò en su fama: porque cantaxillo que muchas vezes va a la fuente, ò dexa el asa, ò la freute, y assi anda cada gorrion con su espigon, y en casa de Marinilla, cada vno con su escudilla. Estas señoras traen por refran, que a quien

Dios se la diere san Pedro se la vendiga, y como ojos ay que de legañas se pagan, andan ellos tan engreidos, que el mas ruyn del apellido, da mayor boz, por ser oydo y el puerco sarnoso, rebuelue la pozilga. Algunos se llegan a mi puerta, mas como yo la tenga cerrada, a puerta cerrada el diablo se torna, y en boca cerrada no entra mosca. Y tengolo assi, porque segun dizen, mas vale traque traque, que Dios os salue: y aun por que no digan, entróme aca que llueue, ò si te vi, burleme, sino te vi calleme, porque el agujero llama al ladrón. Y con toda esta guarda, hazen lo que pueden por entrar, porque no quede por corta, ni por mal echada, que ya cada ruyn çapato botin: pero digoles yo al vno, que a essotra puerta, que esta no se abre, y al otro, que a otro perro con esse buesso, que no soy la que piensan, que viejo es Pedro para cabrero, que busquen sus yguales, ruyn con ruyn, que assi casan en Dueñas. Desta manera los hecho de mi casa, y vanse a la suya, diziendo: Fuy en casa de mi vezino, y auergonçeme, boluime a la mia, y consóleme. Mas a ti digo mi hijuela, entiendelo tu mi nuerezueta, que si assi lo huiera yo hecho con vos, huicrame mas valido, verguença en cara, que manzi lla en coraçon. Bien está dicho que hombre que presta sus barbas mesa, y que quien no cree a buena madre, cree a mala madrastra, aunque yo pecadora penseme sauiguar, y quebre me entrambos ojos, arremangose Morilla, y comieron la lobos, hizo vna en el año, y essa con daño. Y assi quedo aora llorando con entrambos los ojos, echando palabras al viento, que dizen, palabras, y plumas el viento se las lleva, mas quien lo hizo, que lo pague. Vos me pondreys jal en la mollera: Porque de oy mas ataré mejor mi dedo, que quien

no dañado, pierde punto, y quien bien ata, bien desata: así, que por un ladrón perderán otros mesón: Mas no diran de mí, que qual es Yllana, tal casa manda, ò que quien hizo un cesto hará ciento:

Y porque no digays, a palabras locas orejas sordas, y que a mucho hablar: mucho errar: No me alargaré mas en esto, pues dizen, que peor es burgallo, sino que quedo como siempre.

SEGUNDA CARTA, EN QUE

el estando en su buen proposito de se confessar, en lugar de respuesta amonesta a su señora, que se dè al seruicio de Dios.

Señora, el amor que os he tenido, qual aureys conocido bien, y el desseo de seruir, y aprouecharos, que continuo mi pensamiento ha ocupado, me haze buscar nueuas maneras, con que os poder gozar con gozo mas subido, y menos percedero, que el de hasta aqui. Y es, que señora, vos, y yo (para que nunca tuuiesse cabo nuestro amor) nos conformassemos en esta vida con la voluntad de Dios. Para que despues (si a el pluguiesse) mereciessemos en la otra tener nuestros glorificados cuerpos juntamente con las inmortales animas, donde mas suauemente y gloriosa fuesse nuestra conuersacion, que es cierto, si la voluntad de Dios fuesse, que de las señaladas mercedes, que recibir podria yo, seria, ver en el mismo descanso donde estuuiessse, un cuerpo, que tanto he querido como el vuestro. Pues es verdad, que los que aqui se aman, si aquel amor no emplean en vanidades y deleytes fuzios de la carne, sino en caridad santa y amor de pro-

ximos (dexado a parte, que suele ser este amor muchas vezes mayor, que el carnal) los tales en aquel bienauenturado gozo celestial, que nunca se acaba, se huelgan, y del ytan, en verse, y conocerse, y se aman con mayor aficion, y mas perfecta, es que de la deste destierro de mundo, donde todo está lleno de çoçobras, angustias, sobrefaltos, y tormentos, gozando de otros muchos mas plazer, que lengua humana no sabria declarar, qual es el hazedor dellos, supo escoger para los suyos. Que bien creereys, señora, que serian de los mejores, porque siendo el el Autor de todo, no es de pensar, que tomara lo peor para su parte, y para aquellos que dexando todas las otras cosas por el, se emplearon solamente en su santo seruicio. Quanto mas, que a los tales suele su diuina Magestad aun en esta tierra, muchas vezes, hazer grandes mercedes, dandoles aqui a gustar las suauidades espirituales de los incomprehensibles gozos de la mesa del cielo. Mas podrá

drá ser, que todo esto no baste, a que no se os haga graue el nombre de apartamiento, y que esta pequeña diuision de vna vida de tan pocas horas os ofrezca al presente mas de pena, que la esperanza del eterno ayuntamiento, os dà de gloria: porque a los paladares estragados muchas vezes suele amargar las cosas dulces y sabrosas, qual podemos bien creer, que está aquel donde reyna el pecado. Por esso cumple, leuantar vuestro entendimiento al conocimiento de la verdad, y mirar, que por un pequeño apartamiento desta breue vida, es grande la recompensa que se nos haze de la larga y dulce conuersacion, que en la otra podemos tener. Mayormente despues del dia temeroso del espantable juicio, quando las animas, tornando a tomar sus no olvidados cuerpos que las acompañaron en los trabajos de este miserable siglo, nunca mas los dexaron, para que con ellas los bienauenturados vayan a gozar de aquellos deleytes, que no tienen fin. Y los otros sin ventura queden para siempre en tormento. Así que señora deueys no ser descuydada en esto, pues aqui se trueca temporal por eterno, y por amargas penas y dolores os dan infinito contentamiento, paz para siempre, gozo perpetuo, eterno dulzor. Porque si considerays toda vuestra vida la passada, que cosa hallareys en ella, que no sea triste, trabajosa, cuydada miserable, flaca, y de nada? Pues aunque no tuuiesse mas de ser passada (quando todo lo otro huuiessse

sido muy bueno) es harta desconsolacion para la memoria del que siente. Pues que esperays en lo por venir mas que en lo passado, viendo esto? Alçad, alçad señora los ojos, para mirar, que todo quanto teneys lo tomastes emprestado, y que aun vos misma no soys vuestra, ni os podeys dar a nadie, sin que con muerte ò desfaste mas duro que muerte, del no os aparten. Por esso bolued ya sobre vos, y pensad, que lo que agora se os haze graue, con el tiempo se os hará liuiano, el qual cura todas las cosas, en especial andado en ellas Dios, que es verdadera medicina de los trabajos del cuerpo, y anima. Y mirad en que paran las corruptibles cosas mundanas: Y essa cara, que tan agradable es en mocedad, qual está en la fria vejez, quando la dura reja del tiempo la ate, y hienda por diuersos, y acostumbrados surcos. Pues ya si la tomays en la hora postrimera del viuir, vereys la boca, que antes era llena de graciosa suauidad, torcerse de tal manera, boqueando, que a todos sea cruel espanto. Los ojos, que con tanta magestad se meneauan, tan feamente descansados, que a penas alguno ose mirarlos. La hermosa color de la cara, tan por extremo descolorida, que no ay quien sentido tenga, que no lo pierda en solo vella. Pues tomame esse cuerpo, de quinze dias muerto, para ver si aura quien tanto os ame, que el hedor, y los gusanos del no le hagan huyr de alco. Acuerdoos esto señora, para que veays claramente la locura del que pone su confianza,

fiança, y cuidado en la vileza de vn cuerpo, que tan torpemente se deshaze, dexando perder por el la nobleza de vna anima tan perfecta, que para siempre ha de durar. Y para que veays tambien, en quantas vanidades auemos mal gastado el tiempo, que es el que solo podiamos llamar nuestro, si nos supieramos aprouechar del, y conozcays, quanto tesoro auemos desperdiciado, y perdido, andando por el mar, y por los peligros deste mundo, para que cogidas las velas de nuestro desorden, nos lleguemos al saludable puerto de la penitencia, donde hemos de ser saluos. Porque no se pierdan por nuestro mal vivir treynta y tres años tan trabajados, de tanta hambre, frio, y corrimiento, que por nuestra culpa passò sin ella nuestro piadoso Redentor, y Maestro Iesu Christo. Ni que ayan sido por demas aquellos açotes crueles, recibidos en su delicada carne, donde otro color no quedò sino la impresion negra de ellos, con los matizes de la sangre que rebentaua por muchas partes. Ni aya sido en vano la aspera corona de espinas, que su santissima cabeça, y serena frente cruelmente traspasò. Ni sean sin fruto aquellos agudos clauos que los pies de su Señor, y las manos que todas las cosas formaron, horadaron tan sin piedad. Ni passe en balde la lançada de su sacratissimo costado, que el coraçon, y las entrañas, y las partes mas vitales profundamente rompio, para que de alli manasse el copioso perdon de nuestras culpas. Ni vayan sin gozarse los crueles dolores de la muy atormentada Madre

suya, y amparo nuestro, Virgen Santa Maria, que en la Passion del querido Hijo, juntamente con el sintio, como persona conuertida en la cosa amada. Ni se passen por alto los trabajos de los Apostoles, y de toda la Corte de los Santos, y Santas, que en esta vida se dexaron cruelmente atormentar, por gozar en la otra de la presencia y acatamiento de Dios su Hazedor. Ni queden baldios los meritos de todos los fieles que viuen mas perfectamente que vos, ni yo, de quien os podreys aprouechar, juntandoos con ellos por gracia en la comunion da la Iglesia, donde todos hazemos vn cuerpo amigable, cuya cabeça es Christo fuente de caridad. Afsi que pues para vuestro remedio tantos faouores teneys, y fuystes por precio comprada que tales tesoros encerro en si. Grande locura será, si de vuestra parte quedan perdidos, pudiendo ganallos, y ganaros, conuirtiendoo a Dios con el buen ladron, y con la arrepentida Madalena, y otra muchedumbre de pecadores, y pecadoras, venidos a penitencia, y conmigo el mayor de todos, que en este tiempo santissimo de la Quaresma, con el diuino socorro lo mismo pienso hazer, porque tan buena razon no se me huya de entre las manos. Donde no será sin razon, que señora (aparejandoos vos tambien como yo) me acompañeys, pues perdida la gracia, la verdadera entrada, para boluer a ella, es la casa priuilegiada, penitencia: y pensad tambien, que es llegado el tiempo de la cuenta, que auays de dar a Dios, y que no es razon hazernos

mas

mas cargo, no siendo seguros de poder dar el descargo, quando quisiéremos. Mayormente, que no nos deue dar pena lo que aora lastamos, pues otro tiempo lo gozamos. Y para que menos de mal se os haga esta nueua carrera, será bien, que pongays delante los sobresaltos, angustias, temores y daños, que en esta vida téporal nos suelen guardar nuestros vanos, y fingidos plazerres. Y por este campo estédidos de desuertas humanas deueys derramar vuestro pensamiento, no olvidando el temor que trae consigo de la pena qualquier ponçoño, so deleyte del mundo. El qual, aunq no trayga, abasta el temor de acabarse, que no da lugar de gozarle, quando con mas sabor se posee, sin otras cosas que aqui no cuento, que recrearse suelen con el de mas calificado daño. Quanto mas que aunque todo lo otro estuuiesse seguro, no puede bien asegurarse la recatada conciencia, q siépre queda dando aldauadas en nuestros tristes coraçones. Principalmente se deue considerar la grande perdida del pecador, pues por el pecado, no solo pierde la gracia, que es el canallo en que caminamos para subir al cielo, mas aun los bienes que entonces el tal haze, quedan burlados, sin aprouechar en cosa alguna a la mezquina anima. El qual, si por caso dexa de hazer aquello que la Iglesia manda, de nueuo peca mortalmente. Ved si ay peor suerte de enfermedad, q quando daña el mal, no haga el bien prouecho, puesto que los bienes hechos en pecado, dizelos Theologos, q aprouechan para ayudar a salir del, y para las necessidades corpo-

rales, mas no para la eterna salud del anima. Pues ya si la muerte, que por tantas maneras nos saltea, arrebatasse al tal, q en pecado mortal estuuiesse, no auria mas redépcion de su desdichada anima, que de las q rigurosamente son atormentadas debaxo del poderio infernal de los espátosos demonios, si por caso la diuina misericordia no le dieffe algun breue espacio de verdadero arrepentimiento: puesto que suele ser pena del pecador, que como viuiendo no se acordò de Dios, muriédo, se oluide Dios del. Todo esto, con infinito mas que nace de la desueta del pecado, no es de olvidar, ofreciéndose mayormente con el la perdida del amistad de Dios, y siendo tanta ingratitud ser su enemigo, quanta mayor no se puede pensar, y esto por muchas razones, afsi por nos auer hecho hóbres a su diuina imagen, y semejança, y capaces de si, pudiendo hazernos del numero de los brutos animales, que arrastran por la tierra, como por los priuilegios, con que nos dotò de tantas maneras, para dexarnos herederos de su gloria, y compañeros de los Angeles en el cielo, donde otra cosa no ay sino descanso perpetuo, paz, alegria, cumplimiento de todos los bienes, mas abasto que sefo humano sabe pèsar, ni imaginar, por q a la verdad, dode Dios està, alli està todo esto, y todo lo bueno, todo lo alegre, todo lo sabio, todo lo santo, lo poderoso, todo lo perfecto, todo lo q es de querer, y desear, en Dios se encierra en grado de infinidad. Afsi q Dios es mas de amar por si solo, q por quanto tiene criado, pues el es la fuente

eternal

eternal, de adonde todo lo bueno y amable mana, y nada es de amar sino en el, ò por el. Dios es todo nuestro bien, Dios es el que nos reparte, y dà los plazeres que tenemos, Dios es el que nos puso sentimiento para gozarnos, Dios es el que nos dio el ser, y el que nos le conferua, Dios es el q̄ nos embia el gran fauor de su gracia, con que le alcançamos. Pues por amor del os suplico, que mireys bien quien es Dios, y lo que cõ vos ha hecho: y por falta de mirallo, no os dexeys caer en la ingratitude desconocida del pecado, con los baxos pensamientos del suelo, pues mas ligeramente, y à mucha mas honra y prouecho podreys seguir los pasos del Cielo, dexando los feos tratos del mundo con sus engaños. Y entonces gozareys de los verdaderos descansos y deleytes que gozan los q̄ andan en gracia, viuiendo en buen estado. Que mayor descanso puede ser, que que quando caen los rayos, quando vienen los diluuios, quando nos saltan los terremotos, quando assoman las guerras, quando nos amenazan las enfermedades, quando nos espan tan las muertes, quando otras muchas aduersidades nos aquexan, estar tales con Dios, q̄ podamos con buẽ co raçon dezir: Señor, *hagase en mi tu voluntad?* Esta es la seguridad de la buena cõciencia, la qual solo gana el que haze lo que deue. Por la qual trabajarõ tanto los Antiguos Filósofos, y en fin nunca la pudieron alcançar, porq̄ no la halla, sino el q̄ se jũta cõ Dios, y se haze vno con el. Mas quien no estará seguro, teniendo a Dios de su vando, ò en q̄ podra nadie assegurar,

se, apartándose de Dios? Cõ esta resisti reys, señora, alegremete a las tribulaciones que os ofreciere el mundo: las quales no puedẽ faltar, mientras se vi ue en el, tãta es la abundancia q̄ el siẽ pre tiene de pasiones. Mas consueleos vna cosa, q̄ al bueno, todo le es materia para merecer. Y si os pareciere q̄ os faltã los tẽporales bienes, como a los q̄ buscan a Dios, algunas vezes acaece, abastenos los eternos, puesto q̄ aũ los tẽporales, quãto a lo necesario, Dios tiene cuydado, de proneerlos a aquellos q̄ buscã primero à el: porque teniendo tan buen Señor, que prouee en lo principal, no es razon que desconfien en nada. Por esso si hambre, y desnudez pasaredes, pensad, q̄ Dios tambien lo passò como vos, y por vos: y el que tiene de vos cuydado, os dà aquello por mejor. Y juntandolo cõ los meritos copiosissimos de su Passiõ y muerte sacratissima, q̄ por ser en persona infinita, son de infinito valor, y baltãtes para alcãçar la gloria sin fin, veniros ha lo q̄ el mismo dize, que quiẽ aqui llorare, en el otro mundo reyrã, y quien aqui sufriere hambre, y sed, en el otro mundo sera harto: Y por esta manera de cambio, y trueque yrã todo lo demas q̄ aqui passaredes por Dios. Y aũ quiero q̄ sepays mas adelantẽ, q̄ si el trabajar por vuestras manos lo necesario lo tomays en paciẽcia, y amor suyo, y en penitencia de lo q̄ auẽys pecado, q̄ os podra valer mucho para la remission de las culpas, y para ganar la bienaueturã, q̄ en todas las obras de la vida se deue procurar. Y podeys entonces dezir a Dios: Señor, pues yo de mio nõ supe sino rehu-

rehuã las fatigas, y trabajos, suplicoos q̄ aquellos q̄ vuestra misericordia infinita aora me ofrece, reciba en seruicio vuestra Magestad, incorporados con los que vuestro Hijo bendito passò por mi, y en pago, y recõpena del tiempo que no es, he seruido, antes deseruido de muchas, y muchas maneras. Por esso no os turbe cosa de aduersidad que aqui se os ofrezca, ni os parezca, q̄ empeçays temprano lo que desde que nacemos se auia de començar, pues nadie sabe quando ha de morir. Quanto mas que ya que vuestra vida sea muy larga, tanto crecereys mas en gloria, quanto duraredes mas en penitencia. Pues juzgad, si es de perder grado de gloria en el suauẽ Reyno de Dios. Assi que pudiendo començar lo oy, no lo dilateys para mañana, quãdo no sabeys, señora, si os vendrà, algun otro estoruo que no teniades oy, puesto que ninguna cosa deuria ser estoruo al bien hazer. Porque os auiso, que assi como la diligencia va ganãdo cada dia ligereza en el obrar: assi por el contrario la negligencia cobra cada hora nueua torpeza, y el callo endurecido del mal viuir hazerse tan reziõ, que despues con nada se quiere ablandar. Y no presu mays guardar esto para la elada vejez, la qual si con sus defetos, y natural impotencia quita el aliento del pecar, con los mismos quita el del biẽ hazer: y assi vemos que la vejez en muchos es mas edad de tibieza que de feruor. Por esso en caso donde estan bueno el anticipar, cumple vsar de mucha presteza, para renunciar temprano los vanos deseos deste mũ-

do, los quales si en algũ tiempo no dexaredes, no os podreys saluar. Y assi ahorrada de la carga de los terrenales deseos, y vanos pensamientos mundanos, empeçareys a henchiros del amor dulce de las riquezas del Cielo: las quales si bien se gustan, y sienten, no son de trocar por las cosas de nada, que acá en tanto precio tenemos. Pues para esto cumple, que tomeys por fauorecedora, y abogada a la bendita Virgen Maria, aquella que todo lo que nos cõuiene, nos suele siempre alcançar de su sacratissimo Hijo. Y assi mismo a todos los bienaueturados santos, y santas, moradores del Cielo, en especial a aquellos con quien tuuieredes mas deuocion, y al Angel de vuestra guarda, con todos los otros Angeles, y Arcangeles: y principalmente al Arcangel san Miguel, no olvidando à las fieles animas de Purgatorio. Y cõ tales padrinos como estos os fareys cõ confianza llegaros a Dios en vuestra oracion. La qual siendo con atenciõ humilde, continua, y perseverante, acompañada de Fẽ, Esperança, y Caridad, toda cosa grande con su Magestad acabará. Porque a la verdad en la oracion esta la fuerça de todo este negocio, pues que por ella nos allegamos a Dios, y el a nosotros: y contemplemos su grandeza, y nuestra poquedad, que es gran comienço de nuestra saluacion. Con esto cumple, que vseys a menudo la confesion, que es la que mas conferua el santo proposito, de no pecar: y nos pone dolor, y verguença de los passados errores. Con la qual si se acompaña aquel sabroso, y saludable manjar del

del anima, digo el cuerpo sagrado de nuestro Redentor, y Salvador Iesu Christo: es muy grande aparejo para conseruar la favorable gracia celestial, y sentir los secretos gozós del espíritu, que aquí gustan los buenos. Conuiene tambien que huyays de las ocasiones de los malos, y os lleueys siempre a aquellos q̄ os pueden hazer mejor, porque no basta solamente cortar el tronco del mal vivir por el pie, sino se arrancan también las rayzes, las quales muchas vezes menospreciadas, suelen echar nuevos pimpollos, y a las vezes mas que al principio tenían. Así mismo cumple estar vigilante en los pecados compañeros, q̄ mas nos inclina nuestra corrupta naturaleza, y en los que ya por mucho uso se han casi buuelto en natura, porque sería gran locura ponernos a vencer los enemigos estraños, dexádo la casa llena de los naturales, y domesticos. Mas si por ventura, o por mejor dezir desventura, vuestro descuydo, despues de todo esto, os causare alguna cayda de pecado mortal, tornad con mucha diligencia a leuantaros, y boluer sobre vos. Y no penseys que ya todo vuestro buen proposito va perdido sin remedio de poder tornarle a cobrar, que si de presto os arrepintieredes, acusandoos a Dios, y pidiendole perdón, creed que seréis perdonada a la hora, porque Dios es tan piadoso, q̄ no quiere la muerte del pecador, sino que se arrepienta, y viua. Y desta manera podra ser que por la diuina misericordia, la cayda sea para mayor leuantamiento. Mas porque en tan buena carrera no tengays jamas des-

mayo, será bien, que a menudo leays y oygays las cosas marauillosas de Dios, y de sus Santos, que al bueno suelen ser nueuas de gr̄a consolació: y aun al malo algunas vezes por este medio se le acarrea la gracia, la qual Dios nos reparte, para que con ella obremos el bien, q̄ por nosotros no pudieramos obrar, porq̄ somos siervos inuitiles, y sin Dios nada bueno podemos. Iuntamente con esto, cumple acompañaros de alguna señalada deuocion, y contemplacion, mayormente de aquella merced estremada, de adonde nos vino todo el remedio, que es la passion de nuestro libertador Iesu Christo, con la qual nuestras passiones, y penas se nos haran liuianas. Tambien conuiene no olvidar la memoria de vuestra muerte, y del iuyzio de Dios, con los galardones del Parayso, y del infierno, que a cada vno, segun sus obras se seguiran. Y considerar, que quien pinta vn Verano de tantas fuertes de flores acompañado, y le adorna de olores suaues, y diuersos, y le alumbrá en el dia con Sol muy claro, y en la noche con la Luna, y resplandecientes Estrellas, y embia aquellos templados vientos, que recrean nuestros calores, y despierta las fuentes con sus cristalinas aguas, mitigadoras de nuestra sed, que tal haria la morada para si, y para sus amigos? Y por el contrario, quien haze vna noche de invierno nublosa, triste sin luz alguna, rebuelta de muchos, y brauos vientos, cercada de frio, llena de yelo, y de tempestad lluuiosa, espaciosa, y aborrecible: quan feroz, quan temerosa, quan escura, y negra haria la infernal

fernal carcel, donde fueren detenidos sus enemigos, y aquellos q̄ hizieron de su voluntad Dios. Así mismo os deueys acordar, de la pena que daran las malas obras al malo en la hora de la muerte, y despues la afrentosa verguença que le pondran delante todos el día riguroso del vniuersal iuyzio, para que con estas cosas os ofrezcays de gana al amor de Dios, tomando el temor por espuelas del. Aunque a la verdad los seruicios grandes que a Dios se han de hazer, por amor han de ser, y no por temor: pues el por si merece, ser mas amado que ninguna cosa, o si alguna cosa se ama, deue ser por amor del, puesto que quien bien ama a Dios le teme, porque verdaderamente no ay amor sin temor, y este tal temor dizese sabiduria, que nace de la fuerza y zelo del amor de Dios. Con estas tales consideraciones os acostumbreys a sufrir de buena gana trabajos, por quien sabays, que no lo son, pues que los pagará mejor, que no por quien hasta aquí los auays sufrido. Y holgareys de trocar el mal tratamiento, que antes passaua el alma, que no ha de morir en los menosprecios del cuerpo, que el, y ellos se acabarian por ventura mas presto que pensemos, ni querriamos. Y así los tragos y desastres de que está lleno este engañoso mundo, si vinieren a vos, ya no os podran empecer, porque aunque toquen en el cuerpo, el alma quedará libre de su ofensa, por estar puesta en lugar seguro, que es Dios. Bien veo que en la edad fresca que al presente tenays, saldrán muchos malos (que aquí ay) procuradores del demonio,

que os prouocaran a pecar: Mas deueys con gran cuydado apartar (como dixé) la ocasion de entender con ellos, por el peligro de nuestra flaqueza natural, y pensar, que aquesta edad se passara como vn soplo bolando, y os quedará perpetua la vitoria de auer vencido, y dexado el mundo por Dios, antes que el mundo os dexé a vos deshonorada, y cargada de pecados, porque ya vos veys, que la mocedad a nadie asegura de la muerte presente, y que vna desuergonçada muger se haze castillo, donde se fortaleze el diablo para dar guerra algunas vezes a todo vn pueblo. Mas, señora, quando semejantes engañadores no pudieredes por alguna manera tan presto desechar, socorredos a la oracion, que es la que da fuerzas muy verdaderas contra las brauas tentaciones. Y considerad, que la virtud no esta tanto en tenella a solas, como en defendella de sus contrarios, quando a caso se ofrecieren. Así que no se os haga graue esta nueva manera de vida, ni sus trances os espanten, pues para ella tendreys el fauor de Dios, que vence todas las cosas. En especial, que son muchas, las que siendo tan moças, y tan hermosas como vos, han ofrecido las flores de su juventud al marauilloso Criador dellas, y hecha tal penitencia que merecieron (mediante su diuina misericordia) auer sillás en el cielo, y aca honra de Santas. Pues estas no penseys que eran mas de azero que vos, ni menos delicadas, antes de muchas se lee ser hijas de Reyes, y de grandes señores, criadas en el regalo y delicadez de vida. Y entre otras que callo, de

vna bienauenturada se cuenta, que que con ser ternissima, y de flaca complexion, tenia tan poco temor a la aspereza de la penitencia, que se ofrecia continuamente a grandissimos, y terribles trabajos muy excesiuis, a su delicadez. Tanto que le fue dicho, que para que se trataua tan mal, pues la bondad de Dios con menos que aquello puede librarla del infierno. A lo qual ella respondio, que por conoerse en demasia delicada, y tato que no pensaua poder sufrir vn momento los trabajos temporales del purgatorio (quanto mas los del infierno, q̄ eran para siempre) por esso auia acordado, passar aquellos de la penitencia, que se que son sin comparacion mas breues, y menores, que los del infierno, y purgatorio. Con tal fuerete de consuelo defendia, y escusaua la penitencia, que el verdadero amor le hazia sufrir por su Dios. Demanera señora, que no será razon que nos falten a nosotros consolaciones, para pagar lo que deuemos, pues esta por solo amor (sin auer lo que nosotros pecado, y ofendido a Dios) tanto tormento de su grado tomaua. Tomando nosotros tambien esse amor fuerte de Dios por blanco, y señal, al qual todas nuestras obras, y pensamientos enderecemos, y con el qual nos ofrezcamos contentos a qualquier

graue trabajo, y el viejo amor dañado, que vos y yo hasta aqui nos hemos tenido: conpirtamonos en aquel firme amor de proximos, que somos obligados a tenernos: para que el vno por el otro procure su saluación, y nos socorramos en las verdaderas necesidades, como amigos verdaderos, y ganemos aquel dichoso lugar, donde en cumplido gozo nos tornemos a amar mejor. Y si los carnales ojos vencidos de la sensual aficion, que aun es fresca en nosotros, alguna vez prouaren a hazer su oficio y sentimiento, llorando, consolaroseys con esta cancion que para el mismo proposito he hecho.

Ojos míos no lloreys,

Que asligis mi corazón,

Despertando la pasión

Que es tiempo que ya oluideys,

Que las ansias, y dolor

Del viejo, y carnal cuydado

Me han traydo desterrado

Gran tiempo de mi Señor.

Por esso no comenceys

A despertar mas pasión,

Pues no consiente razon

Que de Dios os oluideys.

Por tan liniana aficion.

CARTAS.

hombre, embiada en respuesta de otra a su señora, en refranes, y maneras de hablar comunes.

QVerida Señora, vino a mis manos vuestra carta, y pareciome q̄ quereys jugar conmigo al juego de las verdades, porque no ay peor burla que la verdadera: puesto que dizen, que no es todo vero lo que suena el pandero. Bien pense tener escusada cō vos esta rehierta: porque quando vno no quiere, dos no barajan, aunque como dizen, habla Roldan, y habla por su mal. No querria que fuessemos nosotros como los perros de Zorita, que quando no tienen con quien, vnos a otros se muerden. Mas de aqueste dal, dal, yo merezco el mal, porque he criado cueruo que me saque el ojo. Aunque si bien se mira, y como deue, quedarè sin culpa, pues culpa no tiene quien haze lo que deue, sino que la muger plazera dize de todos, y todos della. Pesame, que querays conmigo hazer tantos extremos, y vengaros en mi honra, como quien no puede al asno, se buelue al albarda. No se si acertays en ello, aunque digan, que mas sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la agena. Pues sabeys que dizen, que quien al Cielo escupe, a la cara se le buelue, y que no es cordura llevar las cosas por rigor: en especial que son mas los amenazados, que los acuchillados, puesto que digan, q̄ quien vna tiene, otra

espera. No me parece, que lleuays buen camino, en començar siempre por estos enojos, sino es que como dizen, el que mal pleyto tiene, metelo a barato. Y asì hazeyd vos aora, sin mirar, que era mejor lamiendo, q̄ no mordièdo, porque bezerrilla masha, todas las vacas mama, y mal por mal, no se deue dar. Mirad que sanan llagas, y no malas palabras, y no querays por quebrarme a mi vn ojo, quebraros a vos dos, que a las vezes la sardina quiere saltar de la sartén, y dà en las brasas. A cordaos, que lo q̄ haze el loco a la postre, haze el sabio al principio: porque nunca sabio el dize, no pense. No sigays vuestro consejo, que el que a solas se aconseja, a solas se desaconseja, y no ay que yerre, sino el que su parecer quiere. Mas si vos me creceys, no andareys conmigo, a matame la yegua, y matarte el potro, porque podría ser, lloueros en casa, y caer os a cuestras, y auer tomado el mal por vuestras manos, que bien parece, q̄ no me auceys tenido el pie al herrar. No querria responderos en este caso, quanto si èto, porque dizen, que patada, y te nec, sefo ha de auer: tambien dizen, quando estes en enojo, acuerdate q̄ puedes venir a paz, y quando estes en paz, acuerdate, que puedes venir a enojo, y honra al bueno, porque te

hóre, y al malo porque no te deshonorre. Mas porque no me llamen Marta la piadosa, que mascava el vino a los dolientes, ò porque no digan, que tal sabe el asno que cosa es melcocha, harè algo de lo que no pensava: porque el sabio es mudar parecer, aunque no se por donde comience para no errar, porque el pequeño yerro al principio, se haze grande al fin: y tambien porque querria andar a derechas, y no hazer la labor de la Iudia, que trasnochava la noche, y holgava de dia: porque quien anda al reves, anda el camino dos vezes. Mas pues de mala vino el conejo, con el diablo yrà el pellejo, que quiè lo comio, justo es que lo pague: porque a buen bocado buen grito, que delante de Dios ni ay bien sin galardón, ni mal sin punición. No se si hazeys esto como dizen, ò por me gozar, porque me amays, ò por os vengar, porque me aborreceys. Sea lo que fuere, con lo vno, ò con lo otro yo acuerdo ser mas horro Mahoma, que cautivo Fidali, que buey suelto, bien se lame. Y si os pareciere que os engañar, se me dà nada, que no ay mejor intencion, que engañar al engañador. Pensad lo que pensaredes, y deid lo que quisieredes, que a su salvo està el que repica, porque la libertad no tiene precio. No quiero burlando, ni de veras repartir mas con vos peras, ni buscar cinco pies al gato. Ni andarme guardandome vuestro cuerpo, como folia, porque no digan de mi, que quiero poner puertas al campo, ò ser perro de hortelano, que ni comia las berças ni las dexava comer a otros. En espe-

cial auendome salido tan pedigueña, que ni por corta, ni por mal echada, jamas cessays de demandarme, porque soleys dezir, que quien dineros tiene, alcanza lo que quiere, sin mirar que el que todo lo quiere, todo lo pierde, y la codicia rompe el saco. Demanera, que tengo acordado de dexaros para quien no os conoce, y no procuraros con dadiuas que quebrantan peñas, porque ya en los nidos de antaño, no ay pajaros ogaño, que el mucho gastar trae a mucho endurar. Dias ha que me auiana mi auisado de vuestra codicia, y que me guardasse de vieja aduina, y de moça Latina: porque como dizen, entonces la muger es buena, quando claramente es mala. Mas no pensè, que vuestra codicia era tan grande, que aneys sido conmigo como el sapo, que no piensa hartarse de tierra. Mirad, que dizen, que en dineros sea el caudal de aquel que quereys mal, porque dizen, lo bien ganado se pierde, y lo malo, ello, y su amo. Ya sabeys quanto tiempo, por creeros, anduvo en balanças mi hacienda, porque entre daca el gallo, toma el gallo, se quedan las plumas en la mano. En fin he visto las orejas al lobo, y estoy muy determinado de no creeros mas en mi vida, ni dexaros pasar la burla adelante, aunque digan, que el consejo de la muger es poco, y quien no le toma, es loco. Porque dos amigos de vna bolsa, el vno canta, y el otro llora, y dos pardales en vna espiga, hazen mala liga. Por lo qual tengo por mucho mejor, que sean primero mis dientes, que mis

mis parientes, por gozar lo mio en mis dias, y despues heredeme quien quisiere, que yo pienso, que no harà casa con sobrados. Porque: Despues de yo muerto, ni viña, ni huerto, que no es bueno ser endurador, para que sea otro gastador. Todavia no querria, que dixessedes mal de mi, ni dezirlo yo de vos, que dizen: Perdi mi honor, hablando mal, y oyendo peor. Mas si lo dixeredes, pensad, que quien mal habla, mal ha de oyr: porque. Como canta el Abad, asì responde el sacristan, v dizen: Que quien responde no habla. Ni tampoco querria, que anduiesedes por las vezinas, dando cuenta de lo que passa, que es dar vengança de vos a quien os quiere mal. Y dizen: Saca lo tuyo al mercado, y vno te dira prieto, y otro blanco. Tambien dizen: Comadre andariega, donde voy allà os hallò, aunque vos por vn antojo soleys ser peor que Antona, que fue a Missa, y vino a Nona. Catad, que quien no sabe callar su afrenta, no sabra callar la agena: y podria ser, que parlando por hazeros buena delante otras, me leuantasedes algun testimonio: porque: Vn puerco encenegado procura encenegar a otro. Mas si lo hizieredes, creedme, que no se me esconderà, ni me echareys dado falso: porque: Primero fuy puta, que rufian. De vna cosa sed cierta, que por ninguna via acabareys conmigo, que buelua a lo passado, como el perro a las bossadillas, porque el amor es gala en el mancebo, y crimen en el viejo. En especial, que seria ya pedir muelas al gallo: quanto mas, vos, y yo, bien po-

driamos dexar este officio para los que vienen, pues nosotros nos vamos, y no nos queda sino el cacarear: por esso, quantas razones me dixeredes, pensad, que es echar lanças en la mar, y dar vna en el clauo, y diez en la herradura, y que por vna oreja me entran, y por otra me salen. Mayormente, que de mi ya no ay que tomar sino el consejo, porque dizen: Que tras los años viene el seso, y todo lo demas que en mi ay, no està sino para el carnero. Y si alguna vez auieys oydo dezir: Que el pajar viejo, quando se enciende, es malo de apagar, mirad no os engañeys, que muchas vezes es mas el ruydo que las nuezes: y podria ser, que con tal pensamiento dixessedes despues: Quiso Dios, y no fue nada. Asì, que no es bien, que deys credito a semejantes liuidades, pues por vos podeys juzgar lo que passa. Que estamos mas para servir de coberteras, que de ollas, aunque para todo valemos poco. Pareceme, que pensays alterarme con dezir, que ay quien os quiera: porque. Tal viene, que tal quiere, y esse pierde venta, que no tiene que vender. No me mueuo tan de ligero, que he traydo ya los atabales, y es duro el alcazer para camponas: por esso no me tenteys de tantas maneras, aunque digan: Que la perseuerancia toda cosa alcanza: porque el perseuerar en este caso, seria ya, dar con la cabeça en la pared, y buscar pan de trastriego. Pues sabeys, que estoy determinado en que sea esta, y nunca mas: porque dizen, el que estropieça, si no cae, el camino adelanta. Asì que

de esta vez acuerdo, quedar rico, ò pinjado, porque este mundo es golfo redondo, y quien no lo sabe nadar, vafese a lo hondo. Demanera que deveys mudar proposito, pues es andar de mula coja, que jurado ha el baño, de negro no hazer blanco. Yo quiero guardarme de amor loco, como de hora menguada, porque no digã por mi: guay de la viña, quando torna a fer majuelo. Ya me vi en los cuernos del toro, nunca mas perro al molino. Dexad hazer al padre de la moça, que si yo puedo, no me diran de aqui adelante: En casa del mezquino, manda mas la muger, que el marido. Y si quiera os quexeys de mi, que ya tengo hechas orejas de mercader: porque nadie puede contentar a dos señores. Si mucho desuariaredes con la calentura, harè como dizen, a asno modorro, harriero loco. Sera bien que os contentassedes con el tiempo passado: que estauz tan ciego, que a los que me preguntauan. De adonde eres hombre? les respondia. De la tierra de mi muger, y esto porque sabia que quien a su muger no honra, a si mismo deshonra. Y daua por bueno quanto haziades, porque lo que la loba haze, al lobo aplaze, que la coz de la yegua, no haze mal al potro. Mas como he salido desta ceguera, y solamente para alçarme a mi mano, esperaua ocasion (porque achagues quieren las cosas) ya que la tengo, quiero vsar della, y taparlos con cencerros, y estarme en mis treze, sin dar mi braço a torcer. Por esso si dixeredes, que no es esto lo que os juraua: digo que jura mala en pie-

dra cayga, que no se deue dexar lo cierto por lo dudoso. Yo estoy en paz, no quiero ruydo por mis dineros, quanto mas, que para con vos todo aquello fue nienefer, y aun Dios y ayuda, que para vn traydor dos aleuosos. Demanera, que serã bien, que os dexeys desta demanda, y como dizen los niños, que echemos palillos atras, haziendo cuenta, que nunca mas nos vimos, que a muertos, y aydos no ay mas amigos. Y no digays que a esto me mueue alguna liviandad, si quiera porque no parezca, que quien halas hechas, halas sospechas. Tambien querria, que diessedes punto a la gala, que me han dicho que traeys, porque aunque dizen, dame vestido, y darte he garrido, y compon vn sapillo, y parecerã bonillo: Tambien dizen por otra parte, ni moça fea, ni vieja hermosa, y la vieja a estirar, y el diablo a arrugar, y la muger loca por la lista compra la toca, y en cabeça loca no se afsienta toca. De qualquier cosa destas que de vos dixessen, me pesaria por aueros conocido, porque no diga algun mal diziente: no con quien naces, sino con quien paces. Muchas vezes he oydo dezir, de buena planta planta tu viña, y de buena madre toma la hija, que nunca de verengena, se hizo buena calabaza. Y quiero que entendays, que digo esto, no tanto por poner tacha en vuestra madre, ni en persona ninguna de vuestro linage, que en verdad que no la ay, porque yo conozco vuas de mi majuelo quanto porque vos con vuestro descuydo no se la pongays, lo qual

qual creo que escusareys tanto de su miedo, como de vuestra verguença, que miedo guarda viña, que no viñadero. Mas porque no salgamos del proposito, torno a dezir, que desta vez estoy determinado, de quedar dentro, ò fuera Martin sin asno, aunque se auenturen rocin, y mançanas, por tragallo todo junto. Por esso los muertos vayan por muertos, los viuos ayamos paz, y empeçad a hazer libro nueuo, y desuelaros en otra cosa, que en amores, y entender ya en velar, y en hilar, que dizen, que la muger que no vela, no haze larga tela. Dexemos aora estas cosas para quien conuienen, que es malo entremeterse en officio ageno, porque siempre he oydo dezir, que officio ageno dineros cuesta. Sino quereys que os llame vieja, miralda, o niña de tres treynta años. Y mirad que os auiso, que tengays por cierto, que ya nuestra amistad no serã buena, porque dizen: Guardate de amigo reconciliado, y de viento que entra por horado. En especial, que soys macalas callando, y dizen, del agua mansa me guarde Dios, que de la braua yo me guardaré. Por otra parte creo, que es tal vuestra condicion, que mas tardaria yo en dezir de si, que vos de recebirme a braços abiertos. Mas venir a estos terminos seria ya pecar a sabiendas, y tirar cozes contra el aguijon, pues dizen: quien a los veynete no puede, y a los treynta no sabe, y a los quarenta no tiene, y a los cincuenta no reposa, no se que mas le espere. De vna cosa podeys dar gracias a Dios, que ni ham-

bre, ni frio os materan por puertas de vuestro enemigo, y que podeys consolaros, con dezir, que todos los duelos, con pan son menos. Por esto os digo, que no hagays tanto de la enojada, porque no digan, enojose el villano, y por su daño, que si os enojaredes, tendreys dos trabajos. Aunque como quiera que sea, me quiero fiar de vos, y hazer como dizen del ladron fiel, y dexallo todo a vuestra nobleza, confiando, que mirareys, que es cordura hazer de la necesidad virtud, y no querer lo que no se puede auer, ni es justo que se ayã. Por esso digo, que si esto no aprouechare, y esta carta no valiere por testamento, valga codicilo. Yo he hecho lo que soy obligado, no deuo mas, vna vez haga el hombre su diligencia, despues obre Dios. Entre estas, y estas, no se que otras cosillas me han dicho de vos, mas como las nueuas, siempre son inciertas, aguardo al tiempo que las aclare, porque como dize el refran, por nueuas no penseys, que hazerse han viejas, y saberlasheys. Aunque yo no asgo mucho de semejantes cosas, ni miro en las meajas, que de altrã va al arado. En fin os auiso, que os guardeys de malas compañías, como de mala madreastra, que el nombre le basta: si quiera porque no os digan, que es malo el hombre viejo de castigar, y el zamarron de espulgar. Y si porfiando, toda via dixessedes tigeretas son, con vuestro pan os lo comed, que ya dias ha que soys porfiada, porque de liña viene la tiña, y de catta le viene al galgo tener el rabo largo, aunque

mirad que dizen, que mas vale ser necio, que no porfiado. Como quiera q̄ sea, no podre, sino rogar a Dios que os dé viña en rincón, y morada en cáton, y abeja, y oveja, y piedra que trabaja, para que nadie se ponga con vos en conseja, con mucho bien, y casa en que se meta, y sobre todo su gracia, para que no erreys, porque no digan por vos, que quien mal enhorna, saca los panes tuertos. No querria, que buscaseis de oy mas compañía de cama, por no veros acá enlodada ni viuda, ni casada. Sino que viuiessedes a solas limpiamente: por que quien no tiene mas que a sí que contentar, facil es de agradar. Puesto que no se, si por aora aurá quien pueda agradaros, mas no estamos en la color del paño, que mas querria aprovecharos, que otra cosa: Porque dizen: Quien te quiere bien te, hará llorar, y quien mal, te hará reyr. Quiero pues atajar razones, porque no di-

gays, que gasto Almazén: y aun por que dizen, que mientras piensa el cuerdo, obra el loco: Y tambien por que quien dá presto, dá dos vezes. Aunque por esta dadiña de mi carta, no se si direys, de tal mano tal dado, sino mirays, que dizen, quien te dá vn hueso, no te dessea ver muerto. En fin pues es razon, que ya vos por vos sepays lo que os cumple, y que no tomeys las cosas sobre peyne, pues no os mamays el dedo. No quiero dezir, sino que os acordeys que al fin hemos de yr todos con los muchos a dar cuenta a Dios, que nos crió porque no ay plaço que no llegue. Y alli no aurá sino pagar, y callar, ni valdrá padre, ni compadre, sino el buen hazer, que florece, y todo loal parece.

A Dios Paredes, hasta la buelta.

CARTA QUE EMBIA VN GALANA vna dama, en que por los mas vsitados refranes le dá cuenta de cosas que en su ausencia le auian sucedido.

Señora, como quien habla de talanquera dare a V. m. cuenta de mi vida, y porque en tal caso dizen, que las paredes han oydos, le suplico no se sepa lo que aqui dire, pues en la boca del discreto lo publico es secreto. Y es que oyendo algunas vezes dezir, que a quien

se muda Dios le ayuda: y otras (por el contrario) que piedra mouediza no cria moho: Vinome desseo de saber, qual des-to era la verdad, considerando, que valia mas saber que auer. Así acordé de mudar de vida, y no estar siempre, como dizen en calma, porque quien no ha-

ze mas

ze mas que otro, no vale mas que otro. Y fue tal la mudança, que pudieran dezir por mi, quien bien tiene y mal escoje, por mal que le venga no se enoje. Al fin viendo, que perdia tiempo, porque no me dexes- sen cantar mal, y porfiar, ò que me precia- ua de andar prouando como cuchillo de melonero, dexé aquel camino, y torneme a mi menester. Acordandome que dize el refran, quien bien esta, no se muda, que por do quiera ay tres leguas de mal quebranto. Vias como quien adelante no mira, a tras se balla, mirando yo, que vn alma sola, ni canta ni llora, y que vna golondrina no haze verano pareciome, que deuia buscar compañía, puesto que a la verdad, vale mas ser solo, que mal acompañado: por que dizen, dime con quien andas, y dezirte he quien eres. aunque es el mal, que el peor se tiene por muy bueno, mas harto es ciego, quien no ve por tela de cedazo. Con este desseo que digo, madrugué vn dia, que no deuiera y como vale mas al que Dios ayuda, que al que mucho madruga (pues por mucho madrugar, no amaneze mas ayna) tropicé, y no adelanté mi camino, con cierta moça, que venia ladrada de los perros. Mas como dize: haz bien, y no catés a quien? puesto que por otra parte digan, que no es bueno cazar por monte traqueado toda via acordé de abrigarme con essa, aunque auia propuesto de ayunar, o comer trucha, mas la necesidad no tiene ley. Empero como el bien sueña, y el mal buelta, no faltó quien lo supo (porque no ay cosa secreta) y me lo reprehendió, que quien ha buen vezino, ha buen maytino. Aunque toda via quise mas verguença en cara, que manzilla en corazón. Y así acordé de no mudar bisiesto, por no parecer per- rillo de muchas bodas, y porque quise

vendre de rocín a ruyn: y tambien por que la señora no dixesse, que el moço por no saber, y el viejo por no poder, dexan las cosas perder, ò que hazia encuentro feo, ò que daua Dios badas a quien no tenia quixadas. De manera, que sossegué mi corazón, disimulando con las gentes, y haciendo del gato de Iuan Hurtado, porque las buenas callan. Y como la moça traya hambre de tres semanas, y picado el molino, y el diente agudo, en topan- do con la despensa (por que luego le entregué las llaves de casa) quiso dalle tanta priessa, que aunque dizen, camino de Santiago tanto anda el cojo como el sano, mucho huuiera de madrugar, quien la huuiera de alcanzar. Porque era toda su tema, muera Marta, y muera harta: di- ziendo, ni al gastador falta que gastar, ni al endureador, que endurear, y que vale mas vn dia de plazer que ciento de pes- sar. Yo como vi, que se desmandaua, dixé: A cauallo comedor, cabe stro corto. Aunque ya venia tarde el gato con la longaniza, porque estaua la señora muy apos- sionada en mi hacienda, y así dizen me- te mendigo en tu pajar, y hazer seteba heredero. De suerte que fue necessario, lo mejor que hombre pudo, tornar a coger la bebra, y quitarle el mando, y el van- do: porque como dizen, vezo pon, que ve- zo quites. Despues desto concerteme, para no menester, con vn moço mio, pensando que le tenia hecho a mis mañas, auisandole, que quando viesse que me pedia alguna cosa (por que era romero hito saca fatico) atra- uessasse algun triunfo, con que el juego se desbaratasse. Y fue el moço como el gayte- ro de Arganda, que le dauan vno porque començasse, y diez porque acabasse: porque tomo la coja tan a pechos, que ya no era

Señor de mi hacienda, ni podia dar nada a nadie, quando dezia: El barto del ayuno no tiene cuydado ninguno: mal mira mi amo lo que hemos menester, a vnos mucho, y a otros no nada, vnos monjes, y otros calonges. Al freyrme lo dirà para mi santiguada, que algun dia mande tanto Pedro como su amo. Mas como a perro viejo nunca cuz cuz, yo como lo entendi, respondiale, oyr, y ver, y callar, que en la boca cerrada no entra mosca. Assi algunas vezes se yua gruñendo, diciendo entre dicates, con mal va todo, a otro perro con esse bueño, mas cerca estan mis dientes, que mis parientes. Quiero dexar este amo, que tanta soberuia tiene, y tomar asno que me lleue y no cauallo que me derrueque, que mas vale ser cabeza de raton, que cola de leon. Yo quando via tantas consideraciones en vn moço, y que se subia a mayores, dixi, antes que digas tanto pan, como queso, esos tyros teney? no lo echareys en saco roto. En fin acordandome, que dizen, que a las vezes lleua el hombre a su casa con que lloro, y que el necio por la pena es cuerdo, determiné de despedirle, conformandome con el refran de las viejas, que dize: Ni mula mohina, ni moça Marina, ni poyo a la puerta, ni Abad por vezino, ni moço Pedro en casa, que siempre lo he oydo dezir, que de los enemigos los menos. Assi me determiné, que quise mas bien de lexos, que mal de cerca. Esto hize por me quedar a solas con la joya, pensando que tenia trapillo con dineros porque dizen que quien guarda halla. Mas como al fin se canta la gloria, quando bolui a poner recado en mi casa, sin confiarme de nadie: porque duelo age-

no de pelo cuelega. soplo el viento en mi cara, y pensando echarme a dormir, espulgome el gato. Porque como el dormir no quiere priessa, quando yo estava mas a sueño suelto, echà otra sardina, nuestro gozo en el pozo. Vafeme la moça de casa, por dadiuas, que quebrantan peñas, mas quien tendrà el candil al ayre? Quando me hallè solo, no pude dezir, compaña de dos, compaña de Dios, sino bien vengas mal, si vienes solo. Pues en verdad que no se fue por mi culpa, que hatto le dezia: Hija sey buena, y ella, madre, be aqui vn clauo: y le dezia, que la muger, y la gallina, por andar se pierde ayna, y que la pierna quebrada, y en casa, y le dezia, que trabajasse, que quien ha oficio, ha beneficio, y que no dixessen por ella, andate por ay Marina sin roca, esiate ay no biles en oro de castilla. Mas ella hazia el caso desto, que el Rey de vn labrador, yo a quebrarme la cabeza, y ella buena que buena. Vnas vezes callaua, porque dizen, que quien calla, piedras apaña: otras me respondia (que la hormiga quando se ha de perder, nacenle alas) diziendome, cantar mal, y porfiar, bien canta Marta despues de barta: porque quien canta, sus males espanta, por do passa moja, peor es burgallo, no me lo digays mas, que primero beure, que me toque, gran labor es comer, y no escotar: dezid lo que quisieredes, que al loco, y al toro, dalle corro, que siempre lo obi dezir, que de los leales se hinchen los hospitales, y por aqui quanto mandaredes. En fin como a dineros pagados, brazos quebrados, y la codicia rompe el saco, quando mas pensaua que la tenia convertida, a

essotra

essotra puerta, que esta no se abre, nadar, nadar, y abogar a la orilla. Mas quien da lo suyo antes de su muerte, merece que le den con vn mazo en la frente. Por esto escarmienten todos en mi, que bueno es escarmientar en cabeza agena, y en confianza de las gentes, nadie de lo suyo a parientes, en especial de cama, porque no es todo oro lo que reluz. Mas si bien le fue, tornese al regosto, que en verdad acordandome de vn consejo que dize: La muger, y la sardina de rostros en la ceniza, y que la mesa, y la muger, han de ser sojuzgadas, quando mucho la via salir de madre, pegaua con sus bienes, y deziala, assi se usa, del pan, y del palo. Aunque ella como buena, sin auer miedo a Dios, ni verguença a las genies, acordò poner tierra en medio, y tomar las calças de Villadiego: porque mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos, y mas vale vna traspuesita, que dos asomadas. Y esto no para enmendarse, que no le passaua por el pensamiento, sino para andarse a sus vicios, y como dizen, da aquel, en aquel, que quien malas mañas ha en la cuna, o las pierde tarde, o nunca. Demantra, que como hombre experimentado, y que sabe en que caen las cosas (porque no ay mejor cirujano, que el bien acuchillado) podrè con ella dar yo consejo a otros: y dezir: De la mala muger te guarda, y de la buena no fies nada, aunque hablo en perjuryzio de muchas, mas por vn ladrón pierden otros el meson. Bien se, que dà ay malo, ay bueno, mas tambien se, que por vn bueno ay cien malos, que vn cauallero sobre ciento, y vn hombre sobre vn cuento. Esta no se

contentaua con vno en casa: y otro a la puerta, sino como dizen: Duero tiene la fama, y Pisuerga lleua el agua, ella lo tenia todo, y encubrialo yo por mi honra, mas trasquilennme en concejo, y no lo sepan en mi casa. Pero siempre lo obi dezir, que no ay mal que no venga por bien. Y assi fue, que desde alli a pocos dias se me boluio al pesebre, rogandome, que por amor de Dios, y por lo passado entre los dos, y muy mas humilde, y mansa que vn cordero, aunque despues de auerse dado vn muy buen verde en el prado, no pude rehusalla, assi por no prouar condiciones nueuas, como porque dos que se conocen, de lexos se saludan, y tornela a mi casa, diziendo: Dios me dà contienda con quien me entienda. Desde a pocos dias (como ni el inuidioso medrà, ni quien cabe el morò, atrauessoseme otra dama) porque donde vna cabra va, alli quieren yr todas. Yo por pagarme en la misma moneda, tomè lo que me dauan: y por desseo de quecos meti el pie en vn cantaro, y bayendo del trueno, di en el rayo, mas quien quisiere mula sin tachas, que se estè sin ella. Acaeciò, que rñieron las dos conadres, y descubrieronse las verdades, y rodo me llovia en casa, y mal para el cantaro. Porque por contentallas, a entrambas yo ponía cuero, y correas, y aun no me aprovechaua, que cada vna creya, que enduraua, para dar a la otra, mas el pensar no es saber. Que en verdad no auia cosa en mi casa que no estuiesse mas escuerrida, que alcuza de santero. Verdad es, que si yo mirara el refran de la vieja, que dize, quien come, y dexa, dos vezes pone mesa: y que mas vale, que sobre, que no que falte, y dexar en la muerte al enemigo,

R migo, que pedir en la vida al amigo, y guar-
F dar, que no prestado, y no cobrar, porque
T quien presta, no cobra, y si cobra, no todo,
 y si todo no tal, y si tal enemigo mortal:
 no viniera mi bolsa a tal extremo como es-
 tana, porque no ay mal tan lastimero, co-
 mo no tener dinero. Estas dos damas a
 porfia me venian a visitar, y a dezirme
 vna mal de otra, porque no haze poco
 quien su mal echa a otro. Yo otorgando
 con todas, porque assi se ganan los ami-
 gos: que si dezis la verdad, quebraros
 han la cabeza. Vna dezia, quien a la pos-
 tre viene, primero llora: otra quien espe-
 ra, desespera, y ambas, bien ayuna, quien
 mal come. Mas porque no esperassen a
 comer en mi casa, siempre dezia, o que
 auia comido, o que no queria comer, que
 hombre barto no es comedor. Desta ma-
 nera cumplia con ellas, ya combitando
 a la vna a beuer, como los pollos de Marta,
 que no han comido, y danles agua, ya lle-
 uando a la otra a passear. Assi vna por
 otra mal penan ambas. Las quales como
 yuan entendiendo, dezianme algunas ve-
 zes, a las que sabes muertas, grantocado,
 y chico recado. Mas como ya me bedian
 en casa: porque el pan quiere ser de ante-
 dia, y el vino de año, y dia, y la carne des-
 se dia, no les dixi, que se fuesen, mas hi-
 zeles obras con que lo hiziesen. Aunque
 otros las rogauan, y assi es, nos por lo age-
 no, y el diablo por lo nuestro, como los
 pezes de la red, que vnos muereu por cu-
 trar, y otros por salir. Hazia esto, por-
 que via ya mi daño, y oxala antes fuera:
 pero mas vale tarde que nunca, porque
 esso dizen, tiempo tras tiempo, y agua tras
 viento. Al fin acordé de apartar pañe-
 las, viendo que valia mas hasta el toui-
 llo, que no hasta el colodrillo, con inten-

cion de nunca mas perro al molino, que
 ni de estopa buena camisa, ni de puta bue-
 na amiga. Estando en este proposito, car-
 gado de hierro, y cargado de miedo, de-
 terminado de no viuir mas de emprestado,
 sino como dizen, aue de tuyo, leuantose vn
 viento que de la mar salia alcome las sal-
 das de la mi camisa, y fue, que como no ay
 cosa firme, vinieron en discordia dos her-
 manas de buena fama, y aunque dizen, que
 entre hermanos no metas tus manos, por-
 que quien desparte, lleva la peor parte, no
 dexé de meterme entre ellas, por ser perso-
 nas honradas, tambien por prouar ventu-
 ra, que a los osados ayuda la fortuna. Y
 acacione con la vna dellas, que por vna
 vez, que mis ojos alce, dizen que la enamo-
 re. De manera que por ser yo roxo como
 vn cueruo, antes cuez que yeruas, sino soy
 del todo fauorecido, alomenos tuue esperan-
 ça, que se podria hazer algo, aunque pudie-
 ran dezir por mi, hijo no tenemos, y nom-
 bre le ponemos. Verdad es, que dizen, que
 lo que mucho se dessea, no se cree, aunque
 se vea: mas todania pienso lo que podria
 ser, puesto que pensar no es saber, ni es
 siempre vero lo que suena el pandero. Y
 con este relampago no viuo seguro: aunque
 en fin mal está el fuego cabe la estopa, y
 esso es verde lo que el fuego no ve. A la
 verdad por mejoría mi casa dexaria, en
 especial hallandome en ausencia de quien
 pudiera pesarle uello, pues dizen, los au-
 sentes por los presentes, porque vale mas
 paxaro en mano, que brytre belindo. Assi
 si estoy apercebido para lo que viniere,
 porque hombre apercebido, medio com-
 batido. Y porque no digan ya que ando
 como Pedro por demas. Y querria, que
 fuese yo antes oy que mañana, que no seria
 tan malo que con lo passado no lo tuuiesse
 hombre

hombre por bueno, que quien de mucho mal
 es duecho, poco bien le abasta, y como quiera
 valdria mas tuerto que ciego. Mas si los
 coraçones no se engañan, ello se hara sin da-
 lle priessa que lo que está de Dios, ello se
 viene. No quiero pues mostrarme muy codi-
 cioso, porque no digan, a moço goloso higo
 a dinero, sino esperar con cordura, que quien
 ata corto, y tierra somero, va cauallero, y
 el que menosprecia la yegua, esse la lleva.
 Entretanto passare cochura por hermosura,
 la qual nunca se podrá dezir de mi, sino
 quando mucho, tal te quiero Crespa, y ella
 era tiñosa, aunque quien feo ama, hermoso
 le parece, que ojos ay que de legañas se ena-
 moran. Dessesos estoy por entrar en casa be-
 cha, que buenos dineros son casa con puche-
 ros. y por no andar de bodegon en taberna,
 sino comer cabeza de olla, y por tener quien

mire por mi regalo, que mientras mas yela,
 mas aprieta, y estoy ya cansado de andar ten-
 tando vados, de foca en colodra. Pero dexe-
 mos esto, para quando nes veamos, aunque
 no se si tendra quexa de mi, porque le he
 tantas vezes prometido de boluerla a ver,
 y no lo he hecho: pero quien tras otro caual-
 ga, no ensilla, quando quiere, ha se dilatado
 mi buelta, porque las gentes ponen, y Dios
 dispone. Ternanme en possession de menti-
 roso: pero dezir, y hazer, no es para todos
 hombres, mas quien viene, no tarda. Y assi
 lo entiendo hazer muy presto (plaziendo a
 Dios) el qual me lo dexa cumplir, para to-
 mar el parecer de vuestra merced, pues mas
 veen quatro ojos, que no dos, y vida, y
 honra de vuestra merced guarde, co-
 mo desseca este su ser-
 uidor.

Fin de las cartas de Blasco de Garay.
 Y de todos los Refranes Caste-
 llanos que hasta oy se han
 impresso.

A **B** **R**
A **B** **R**
A **B** **R**
A **B** **R**
A **B** **R**

R
R
F
f

EN LERIDA.

Por Luys Manesçal.

Año. M. DC. XXI.

Las cartas de blanco de Carta
de todos los Reales Cartas
que hasta oy se han
impreso.

R B A
B B
B B

o o o o